

**Naoi**

**Königliche Steindenkmäler in den Tempeln Ägyptens**

Vom Alten Reich bis zum Ende der pharaonischen Ära

**Band II: Katalogteil**

Inauguraldissertation  
zur Erlangung des Akademischen Grades  
eines Dr. phil.,  
vorgelegt dem Fachbereich 07  
(Geschichts- und Kulturwissenschaften)  
der Johannes Gutenberg-Universität  
Mainz  
von  
Heimo Hohneck  
aus Meisenheim/Glan

Mainz

2020

Die vorliegende Arbeit wurde vom Fachbereich 07 Geschichts- und Kulturwissenschaften der Johannes Gutenberg-Universität Mainz im Jahr 2020 als Dissertation zur Erlangung des akademischen Grades eines Doktors der Philosophie (Dr. phil.) angenommen.

Referentin: **Univ.-Prof. Dr. Ursula Verhoeven-van Elsbergen**

Korreferentin: **Univ.-Prof. Dr. Tanja Pommerening**

Tag des Prüfungskolloquiums: 19. Februar 2020

## Inhaltsverzeichnis

(Band II: Katalogteil)

|   |    |
|---|----|
| <b>Einführung zum Katalogteil</b> .....   | 11 |
| <br>  |    |
| <b>1. Altes Reich und Erste Zwischenzeit</b> .....  | 15 |
| Kat.-Nr. 1-2: Naosfragmente des <b>Userkaf</b> aus Abusir .....                                     | 16 |
| Kat.-Nr. 3*: Naosfragment (?) des <b>Teti</b> aus Heliopolis .....                                  | 19 |
| Kat.-Nr. 4: Naos von <b>Pepi I.</b> von Elephantine (Paris, Louvre E 12660) .....                   | 21 |
| <br>  |    |
| <b>2. Mittleres Reich und Zweite Zwischenzeit</b> .....   | 24 |
| Kat.-Nr. 5: Naosfragmente von <b>Mentuhotep III.</b> vom Thot-Berg in Theben-West.....              | 25 |
| Kat.-Nr. 6: Naos von <b>Sesostris I.</b> aus Karnak (Kairo, ÄM JE 47276) .....                      | 29 |
| Kat.-Nr. 7: Pseudo-Naos von <b>Amenemhet III.</b> aus Hawara (Kairo, ÄM JE 43289).....              | 37 |
| Kat.-Nr. 8: Pseudo-Naos von <b>Amenemhet III.</b> aus Hawara (Kopenhagen, NCG Æ.I.N.<br>1482) ..... | 40 |
| Kat.-Nr. 9: Fragment eines Pseudo-Naos von <b>Amenemhet III.</b> aus Hawara.....                    | 41 |
| Kat.-Nr. 10*: Naosfragment (?) von <b>Sobekhotep I. (?)</b> aus Deir el-Bahari.....                 | 42 |
| Kat.-Nr. 11*: Naosfragment (?) von <b>Sobekhotep II.</b> aus Deir el-Bahari.....                    | 43 |
| Kat.-Nr. 12: Pseudo-Naos von <b>Neferhotep I.</b> aus Karnak (Kairo, ÄM CG 42022).....              | 44 |
| Kat.-Nr. 13: Pseudo-Naos von <b>Neferhotep I.</b> aus Karnak .....                                  | 47 |
| Kat.-Nr. 14: Pseudo-Naos des <b>MR (Dyn. 13) (?)</b> aus Abydos-Süd .....                           | 48 |
| Kat.-Nr. 15*: Naosfragment (?) des <b>Dedumose</b> aus Deir el-Bahari.....                          | 51 |
| Kat.-Nr. 16*: Naosfragment (?) des <b>Senebmiu</b> aus Deir el-Bahari.....                          | 52 |
| Kat.-Nr. 17*: Naosfragment (?) des <b>Sechaenre</b> aus Deir el-Bahari .....                        | 53 |
| Kat.-Nr. 18*: Naosfragment (?) des <b>Djehutj</b> aus Deir el-Ballas .....                          | 54 |
| Kat.-Nr. 19* Naosfragment (?) von <b>Sobekemsaf I.</b> aus Deir el-Bahari .....                     | 55 |
| Kat.-Nr. 20: Naosfragmente von <b>Sobekemsaf I.</b> aus Gebelein .....                              | 56 |
| Kat.-Nr. 21*: Naosuntersatz (?) des <b>Kamose</b> aus Karnak .....                                  | 58 |

|   |     |
|---|-----|
| <b>3. Neues Reich und Dritte Zwischenzeit</b> .....                                       | 62  |
| Kat.-Nr. 22: Naosfragmente von <b>Thutmosis II.</b> aus Karnak-Nord .....                 | 63  |
| Kat.-Nr. 23: Naos der <b>Hatschepsut (?)</b> .....  | 65  |
| Kat.-Nr. 24: Naos von <b>Thutmosis III.</b> aus El-Kab (Cambridge, FM E.40.1902).....     | 68  |
| Kat.-Nr. 25: Naos von <b>Thutmosis III.</b> beim <i>Achmenu</i> in Karnak.....            | 72  |
| Kat.-Nr. 26*: Naosfragment (?) von <b>Amenophis II. (?)</b> aus Karnak-Nord .....         | 84  |
| Kat.-Nr. 27: Naos von <b>Amenophis II.</b> auf Sehel.....                                 | 85  |
| Kat.-Nr. 28: Naos von <b>Thutmosis IV.</b> aus Giza (Kairo, ÄM JE 72301).....             | 86  |
| Kat.-Nr. 29: Naos von <b>Amenophis III.</b> in Soleb.....                                 | 88  |
| Kat.-Nr. 30: Naos von <b>Sethos I.</b> aus Heliopolis (Turin, Museo Egizio CGT 7002)..... | 90  |
| Kat.-Nr. 31: Naosfragment von <b>Sethos I.</b> , gefunden bei Rom .....                   | 109 |
| Kat.-Nr. 32: Naos von <b>Ramses II.</b> aus Abu Simbel .....                              | 111 |
| Kat.-Nr. 33: Naosfragment von <b>Ramses II.</b> , gefunden in Alexandria.....             | 116 |
| Kat.-Nr. 34: Naos von <b>Ramses II.</b> in Amara-West .....                               | 118 |
| Kat.-Nr. 35: Naosfragment von <b>Ramses II.</b> aus Heliopolis (?).....                   | 119 |
| Kat.-Nr. 36: Naosfragment von <b>Ramses II.</b> im ÄM, Kairo.....                         | 123 |
| Kat.-Nr. 37: Naos von <b>Ramses II.</b> aus Pithom (Tell el-Maskhuta).....                | 125 |
| Kat.-Nr. 38: Naos von <b>Ramses II.</b> aus Tanis (Kairo, ÄM CG 70003).....               | 140 |
| Kat.-Nr. 39: Naos von <b>Ramses II.</b> aus Tanis (Kairo, ÄM CG 70004).....               | 149 |
| Kat.-Nr. 40: Naos des <b>Amenmesse</b> in Amara-West.....                                 | 157 |
| Kat.-Nr. 41: Naos von <b>Ramses III.</b> in Karnak .....                                  | 158 |
| Kat.-Nr. 42*: Naosfragment (?) von <b>Ramses VI.</b> .....                                | 160 |
| <br>  |     |
| Kat.-Nr. 43: Naosdach von <b>Osorkon II.</b> aus Bubastis .....                           | 162 |
| Kat.-Nr. 44: Naos von <b>Osorkon II. (?)</b> in Bubastis.....                             | 164 |
| Kat.-Nr. 45: Naos des <b>Schabaka</b> , gefunden in Esna (Kairo, ÄM CG 70007).....        | 166 |
| <br>  |     |
| <b>4. Spätzeit</b> .....  | 173 |
| Kat.-Nr. 46: Naosfragment von <b>Psammetich I.</b> aus Noub Taha .....                    | 174 |
| Kat.-Nr. 47*: Naosfragment (?) von <b>Psammetich I.</b> .....                             | 175 |
| Kat.-Nr. 48: Naos von <b>Necho/Psammetich II.</b> aus Athribis im Delta.....              | 177 |
| Kat.-Nr. 49: Naos von <b>Psammetich II.</b> aus Heliopolis .....                          | 180 |
| Kat.-Nr. 50: Naos von <b>Psammetich II.</b> (Brüssel, MRAH E. 5283).....                  | 181 |

|  |     |
|--|-----|
| Kat.-Nr. 51: Naosfragment von <b>Apries</b> aus Athribis im Delta.....                   | 183 |
| Kat.-Nr. 52: Naos des <b>Apries</b> aus Baklija (Kairo, ÄM CG 70008).....                | 184 |
| Kat.-Nr. 53: Naos von <b>Apries</b> aus Busiris (?) (Kairo, ÄM JE 43281) .....           | 193 |
| Kat.-Nr. 54-55: Naosfragmente von <b>Apries</b> aus Mendes (?) (u.a AK-C 1).....         | 197 |
| Kat.-Nr. 56: Naosfragment von <b>Apries</b> (?) aus Mendes (AK-J 3) .....                | 199 |
| Kat.-Nr. 57: Naosfragment von <b>Apries</b> (?) aus Mendes (AK-N 4) .....                | 200 |
| Kat.-Nr. 58: Naosfragment von <b>Apries</b> (?) aus Mendes (AJ-B 10).....                | 201 |
| Kat.-Nr. 59: Naosfragment von <b>Apries</b> aus Sais (?).....                            | 202 |
| Kat.-Nr. 60: Naosfragment von <b>Apries</b> aus dem Delta (?) .....                      | 207 |
| Kat.-Nr. 61: Naosfragmente des <b>Apries/Amasis</b> aus Abydos.....                      | 208 |
| Kat.-Nr. 62: Naos des <b>Amasis</b> aus Athribis im Delta (Kairo, ÄM CG 70011) .....     | 212 |
| Kat.-Nr. 63: Naos des <b>Amasis</b> aus Kom el-Ahmar (Leiden, RMO AM 107) .....          | 219 |
| Kat.-Nr. 64: Naos des <b>Amasis</b> , gefunden in Kom el-Ahmar (Paris, Louvre D 29)..... | 226 |
| Kat.-Nr. 65*: Naosfragment (?) des <b>Amasis</b> in Kom el-Ahmar (mit Königsname).....   | 237 |
| Kat.-Nr. 66*: Naosfragment (?) des <b>Amasis</b> (?) in Kom el-Ahmar (mit Opferformel) . | 238 |
| Kat.-Nr. 67: Naosfragment des <b>Amasis</b> (?) in Kom el-Ahmar (unbeschriftet) .....    | 239 |
| Kat.-Nr. 68: Naosdach des <b>Amasis</b> (?) in Kom el-Ahmar.....                         | 240 |
| Kat.-Nr. 69: Naosfragmente des <b>Amasis</b> aus Memphis.....                            | 242 |
| Kat.-Nr. 70: Naos des <b>Amasis</b> aus Memphis (?) (Kairo, ÄM CG 70010).....            | 246 |
| Kat.-Nr. 71: Naos des <b>Amasis</b> in Mendes (für Banebdjed als Schu).....              | 248 |
| Kat.-Nr. 72: Naos des <b>Amasis</b> in Mendes (für Banebdjed als Re) .....               | 253 |
| Kat.-Nr. 73: Naos des <b>Amasis</b> in Mendes (für Banebdjed als Geb) .....              | 255 |
| Kat.-Nr. 74: Naos des <b>Amasis</b> in Mendes (für Banebdjed als Osiris) .....           | 257 |
| Kat.-Nr. 75: Naos des <b>Amasis</b> in Sais.....   | 259 |
| Kat.-Nr. 76: Naos des <b>Amasis</b> in Sais (nach Herodot) .....                         | 260 |
| Kat.-Nr. 77: Naos des <b>Amasis</b> in Tell Nebescheh .....                              | 262 |
| Kat.-Nr. 78: Naosfragment des <b>Amasis</b> in Karnak (Magazin) .....                    | 264 |
| <br>   |     |
| Kat.-Nr. 79: Naosfragment von <b>Nepherites I.</b> aus Mendes (?) .....                  | 266 |
| Kat.-Nr. 80: Naosfragmente von <b>Nepherites I.</b> im Weißen Kloster von Sohag .....    | 268 |
| Kat.-Nr. 81*: Naosfragment (?) des <b>Hakor</b> aus Herakleopolis magna.....             | 269 |
| Kat.-Nr. 82: Naosfragment des <b>Hakor</b> aus Kairo .....                               | 271 |
| Kat.-Nr. 83*: Naosfragment (?) des <b>Hakor</b> aus Letopolis.....                       | 272 |
| Kat.-Nr. 84: Naos des <b>Hakor</b> im Weißen Kloster von Sohag.....                      | 274 |

|   |     |
|---|-----|
| Kat.-Nr. 85: Naos von <b>Nektanebos I.</b> aus Saft el-Henna, gefunden in der Bucht von Abukir .....                    | 277 |
| Kat.-Nr. 86: Naosfragment von <b>Nektanebos I. (?)</b> aus Abydos.....  | 305 |
| Kat.-Nr. 87: Naosfragment von <b>Nektanebos I.</b> aus Achmim (?) .....   | 306 |
| Kat.-Nr. 88: Naosfragment von <b>Nektanebos I.</b> aus Saft el-Henna, gefunden in Alexandria.....                       | 309 |
| Kat.-Nr. 89: Naos von <b>Nektanebos I. (?)</b> aus Saft el-Henna, gefunden in El-Arisch (Ismailia Museum JE 2248) ..... | 311 |
| Kat.-Nr. 90: Naos von <b>Nektanebos I.</b> , gefunden in Kairo (Kairo, ÄM CG 70020).....                                | 336 |
| Kat.-Nr. 91: Naos von <b>Nektanebos I.</b> in Alt-Kairo .....   | 339 |
| Kat.-Nr. 92: Naos von <b>Nektanebos I.</b> aus Koptos/Quft (Kairo, ÄM CG 70019) .....                                   | 341 |
| Kat.-Nr. 93: Naos von <b>Nektanebos I.</b> aus Mendes/Thmuis (Kairo, ÄM CG 70022) ....                                  | 344 |
| Kat.-Nr. 94: Naosfragmente von <b>Nektanebos I.</b> aus Saft el-Henna (Kairo, ÄM CG 70021) .....                        | 346 |
| Kat.-Nr. 95: Naosfragment von <b>Nektanebos I. (?)</b> aus Tell el-Balamun .....  | 413 |
| Kat.-Nr. 96: Naos von <b>Nektanebos I.</b> aus Tell Timai/Thmuis (Kairo, ÄM JE 43279)..                                 | 415 |
| Kat.-Nr. 97: Naosfragmente von <b>Nektanebos I./Nektanebos II.</b> aus Abydos .....                                     | 416 |
| Kat.-Nr. 98*: Naosfragment (?) des <b>Tachos</b> .....  | 423 |
| Kat.-Nr. 99: Naosfragment von <b>Nektanebos II.</b> aus Abydos.....   | 425 |
| Kat.-Nr. 100: Naosfragment von <b>Nektanebos II.</b> aus Bilbeis (Block mit Uräenfries) ..                              | 431 |
| Kat.-Nr. 101: Naosfragment von <b>Nektanebos II.</b> aus Bilbeis (für Horhekenu).....                                   | 433 |
| Kat.-Nr. 102: Naosfragment von <b>Nektanebos II.</b> aus Bilbeis (für Schesemtet) .....                                 | 435 |
| Kat.-Nr. 103: Naosfragment von <b>Nektanebos II.</b> aus Bilbeis (für Sachmet).....                                     | 437 |
| Kat.-Nr. 104: Naosfragmente von <b>Nektanebos II.</b> aus Bilbeis und Zifta (für Month) ..                              | 439 |
| Kat.-Nr. 105: Naosfragmente von <b>Nektanebos II.</b> aus Bubastis (nach HABACHI) .....                                 | 441 |
| Kat.-Nr. 106: Naosfragmente von <b>Nektanebos II.</b> aus Bubastis (für „Bastet, Herrin des Schreins“)..                | 442 |
| Kat.-Nr. 107: Naosfragmente von <b>Nektanebos II.</b> aus Bubastis (für „Bastet, die Große, die Herrin von Bubastis“).. | 454 |
| Kat.-Nr. 108: Naosfragmente von <b>Nektanebos II.</b> aus Bubastis (für Wadjet).....                                    | 464 |
| Kat.-Nr. 109: Naosdachfragment von <b>Nektanebos II.</b> aus Bubastis .....   | 469 |
| Kat.-Nr. 110: Naosfragment von <b>Nektanebos II.</b> aus Bubastis (B/7.8).....  | 470 |
| Kat.-Nr. 111: Naosfragmente von <b>Nektanebos II.</b> aus Bubastis (u.a. C/5.17) .....                                  | 472 |
| Kat.-Nr. 112: Naosfragmente von <b>Nektanebos II.</b> aus Bubastis (u.a. C/7.10) .....                                  | 475 |

|  |     |
|--|-----|
| Kat.-Nr. 113: Naosfragmente von <b>Nektanebos II.</b> aus Bubastis (u.a. C/7.11) .....         | 476 |
| Kat.-Nr. 114: Naosfragmente von <b>Nektanebos II.</b> aus Bubastis (u.a. D/5.6) .....          | 478 |
| Kat.-Nr. 115: Naosdach von <b>Nektanebos II. (?)</b> aus Bubastis.....                         | 480 |
| Kat.-Nr. 116: Naosfragment von <b>Nektanebos II.</b> aus Bubastis (G/4.29).....                | 481 |
| Kat.-Nr. 117: Naosfragmente von <b>Nektanebos II. (?)</b> aus Bubastis (u.a. M/4.11).....      | 482 |
| Kat.-Nr. 118: Naos von <b>Nektanebos II.</b> in Edfu .....                                     | 484 |
| Kat.-Nr. 119: Naosfragmente von <b>Nektanebos II.</b> auf Elephantine („grauer Naos“)....      | 491 |
| Kat.-Nr. 120: Naos von <b>Nektanebos II.</b> auf Elephantine („roter Naos“).....               | 493 |
| Kat.-Nr. 121: Naosfragmente von <b>Nektanebos II.</b> auf Elephantine („schwarzer Naos“).....  | 496 |
| Kat.-Nr. 122: Naosfragment von <b>Nektanebos II.</b> aus Herakleopolis magna .....             | 497 |
| Kat.-Nr. 123: Naosfragment von <b>Nektanebos II.</b> aus Hermopolis .....                      | 498 |
| Kat.-Nr. 124: Naos von <b>Nektanebos II.</b> aus Bubastis, gefunden in Kairo.....              | 499 |
| Kat.-Nr. 125: Naosfragment von <b>Nektanebos II.</b> aus Bubastis, gefunden in Kairo .....     | 502 |
| Kat.-Nr. 126: Naosfragmente von <b>Nektanebos II.</b> aus Memphis (?),gef. in Kairo.....       | 508 |
| Kat.-Nr. 127: Naos von <b>Nektanebos II.</b> aus Sebennytos, gefunden in Kairo .....           | 510 |
| Kat.-Nr. 128: Naosdachfragment von <b>Nektanebos II.</b> aus Sebennytos .....                  | 512 |
| Kat.-Nr. 129: Naosdachfragment von <b>Nektanebos II. (?)</b> aus Sebennytos.....               | 516 |
| Kat.-Nr. 130*: Naosfragment (?) von <b>Nektanebos II.</b> aus Tanis.....                       | 518 |
| Kat.-Nr. 131: Naos von <b>Nektanebos II.</b> aus Tuna el-Gebel.....                            | 519 |
| Kat.-Nr. 132: Naos der <b>30. Dyn. (?)</b> in Qau el-Kebir .....                               | 522 |
| Kat.-Nr. 133-137: Naoi der <b>30. Dyn. (?)</b> in Rod el-Gamra .....                           | 525 |
| <b>5. Griechisch-römische Zeit</b> .....   | 527 |
| Kat.-Nr. 138*: Naosfragment (?) von <b>Alexander IV.</b> .....                                 | 528 |
| Kat.-Nr. 139: Naos von <b>Ptolemaios I.</b> , gefunden in Mit Ghamr .....                      | 530 |
| Kat.-Nr. 140: Naos von <b>Ptolemaios II.</b> , gefunden in Kairo (Kairo, ÄM TR 16/8/34/1)..... | 532 |
| Kat.-Nr. 141: Naos von <b>Ptolemaios II.</b> aus Qus.....                                      | 534 |
| Kat.-Nr. 142*: Naosfragment (?) von <b>Ptolemaios II. (?)</b> .....                            | 537 |
| Kat.-Nr. 142bis: Naos von <b>Ptolemaios III.</b> von Philae .....                              | 539 |
| Kat.-Nr. 143: Naosfragmente von <b>Ptolemaios V.</b> auf Philae .....                          | 540 |
| Kat.-Nr. 144: Naos von <b>Ptolemaios VIII.</b> aus Debod .....                                 | 542 |
| Kat.-Nr. 145: Naosfragmente von <b>Ptolemaios VIII.</b> auf El-Heisa.....                      | 545 |
| Kat.-Nr. 146: Naosfragmente von <b>Ptolemaios VIII.</b> in Gamli.....                          | 547 |

|   |            |
|---|------------|
| Kat.-Nr. 147: Naosfragmente von <b>Ptolemaios VIII.</b> auf Philae.....   | 549        |
| Kat.-Nr. 148: Naos von <b>Ptolemaios VIII.</b> von Philae (Berlin, ÄMP 13841).....  | 551        |
| Kat.-Nr. 149: Naos von <b>Ptolemaios VIII.</b> von Philae (Florenz, Museo Archeologico<br>2612) .....   | 554        |
| Kat.-Nr. 150: Naos von <b>Ptolemaios VIII.</b> von Philae (London, BM EA 1134) .....  | 558        |
| Kat.-Nr. 151: Naos von <b>Ptolemaios VIII.</b> von Philae (Paris, Louvre D 30).....   | 561        |
| Kat.-Nr. 152: Naos von <b>Ptolemaios IX.</b> in Medinet Habu .....  | 563        |
| Kat.-Nr. 153: Naos von <b>Ptolemaios XII.</b> aus Debod .....   | 568        |
| Kat.-Nr. 154: Naos von <b>Ptolemaios XII.</b> aus Edfu .....  | 571        |
| <br>  |            |
| Kat.-Nr. 155: Naos des <b>Augustus (?)</b> auf Philae .....   | 575        |
| Kat.-Nr. 156: Naos des <b>Tiberius (?)</b> aus Mallawi (Mallawi Museum 589).....  | 577        |
| Kat.-Nr. 157: Naos des <b>Domitian</b> aus Kom Isfaht (?) (Kairo, ÄM TR 2/2/21/14) .....  | 579        |
| Kat.-Nr. 158: Naosdach der <b>röm. Kaiserzeit (?)</b> aus Dime es-Seba (Soknopaiou Nesos)<br>(Kairo, ÄM TR 7/10/14/2) .....                                   | 591        |
| Kat.-Nr. 158bis: Naos der <b>röm. Kaiserzeit (?)</b> in Dime es-Seba (Soknopaiou Nesos) .   | 594        |
| <br>  |            |
| <b>6. Nicht sicher datierbare Denkmäler .....</b>   | <b>597</b> |
| Kat.-Nr. 159*-160: Naosfragmente (?) der <b>3. ZwZt bis SpZt (?)</b> in Tell Tibilla .....  | 598        |
| Kat.-Nr. 161: Naos von <b>Nektanebos I. (?)</b> aus Tell Umm Harb (Tell Mustai).....  | 600        |
| Kat.-Nr. 162*: Naosfragment (?) der <b>30. Dyn. (?)</b> aus Kom Abu Billu (?).....  | 601        |
| Kat.-Nr. 163: Naos der <b>30. Dyn. oder Ptolemäerzeit (?)</b> aus der Bucht von Abukir<br>(Heraklion), in Alexandria (Maritimes Museum SCA 457) .....         | 618        |
| Kat.-Nr. 164: Naos der <b>30. Dyn. oder Ptolemäerzeit (?)</b> vom Kap Silsileh in Alexandria<br>(Fundnummer AΛΛ32).....                                       | 620        |
| Kat.-Nr. 165-166: Naosfragmente der <b>30. Dyn. oder Ptolemäerzeit (?)</b> vom Kap Silsileh<br>in Alexandria (Fundnummer AΛΛ36/A und AΛΛ36/B) .....           | 622        |
| Kat.-Nr. 167: Naos der <b>30. Dyn. oder Ptolemäerzeit (?)</b> , gef. in Mahalla al-Kubra ....   | 624        |
| Kat.-Nr. 168: Naos der <b>30. Dyn. oder Ptolemäerzeit (?)</b> aus Unterägypten (?) .....  | 625        |
| Kat.-Nr. 169: Naosfragmente von <b>Ptolemaios VIII. (?)</b> aus Dakke .....   | 626        |
| Kat.-Nr. 170: Naos der <b>Ptolemäerzeit oder röm. Kaiserzeit (?)</b> aus der Bucht von Abu-<br>kir (Heraklion), in Alexandria (Maritimes Museum SCA 456)..... | 629        |
| Kat.-Nr. 171: Naos der <b>röm. Kaiserzeit (?)</b> in Tanis .....  | 630        |



|   |     |
|---|-----|
| <b>Anhang</b> .....   | 633 |
| Im Katalogteil nicht übersetzte Königsnamen .....   | 634 |
| Nicht in den Katalog aufgenommene Denkmäler .....   | 644 |
| Dok. A: Kalksteinreliefs des <b>Djoser</b> aus Heliopolis .....   | 644 |
| Dok. B: Kiosk (?) vor dem Taltempel des <b>Chephren</b> in Giza .....   | 644 |
| Dok. C: Fragment aus der Zeit des <b>Sahure</b> aus Abusir (?) .....  | 644 |
| Dok. D: Quarzitblöcke <b>Sobekhoteps III.</b> von der Insel Sehel.....  | 645 |
| Dok. E/1-2: Kalksteinblöcke aus dem Schatzhaus <b>Thutmosis' I.</b> in Karnak-Nord...   | 646 |
| Dok. F: Naosfragment aus Giza mit dem Namen eines Königssohnes <b>Thutmosis' I.</b><br>(?) , bei dem es sich wohl um eine (Ver-)Fälschung handelt ..... | 646 |
| Dok. G: Naos <b>Thutmosis' IV.</b> in Kairo (ÄM, CG 70002) .....  | 646 |
| Dok. H: Naossockel (?) der <b>18. oder 26. Dyn. (?)</b> beim Großen Sphinx von Giza...  | 648 |
| Dok. I: Sandsteinnaos aus Zawiyat Umm al-Racham (Zeit <b>Ramses' II.</b> ) .....  | 648 |
| Dok. J: Oberteil eines Kalksteinnaos aus Memphis, wohl <b>19. bis 22. Dyn. (?)</b> .....  | 649 |
| Dok. K: Rosengranitblock <b>Iuputs II.</b> aus Tell el-Jahudija .....   | 650 |
| Dok. L: Kapellen des <b>Psammuthis</b> im „Geflügelhof“ von Karnak.....   | 650 |
| Dok. M: Basaltfragmente <b>Nektanebos' I.</b> aus Heliopolis .....  | 651 |
| Dok. N: Granitfragment vom Sarkophag <b>Nektanebos' I.</b> , gefunden in Kairo .....  | 651 |
| Dok. O: Fragment einer Wasseruhr (?) <b>Nektanebos' I.</b> .....  | 652 |
| Dok. P/1-2: Fragmente <b>Nektanebos' II.</b> aus Bubastis (Leiden, RMO F 2014/3.2 und<br>Trier, Schott-Archiv) .....                                    | 652 |
| Dok. Q: Fragmente der <b>30. Dyn. (?)</b> aus Mit Gharitah .....  | 654 |
| Dok. R: Quarzitblock der <b>30. Dyn. (?)</b> aus Tell el-Balamun (Tempel B).....  | 655 |
| Dok. S: Fragment der <b>30 Dyn. (?)</b> aus Rosengranit in Brüssel (MRAH, E. 6622)....  | 655 |
| Dok. T: Basaltfragment der <b>30. Dyn. (?)</b> in Verona .....  | 655 |
| Dok. U: Granitfragmente <b>Ptolemaios' II.</b> vom Isis-Tempel in Behbeit el-Hagar....  | 656 |
| Dok. V: Stelenfragment <b>Ptolemaios' II.</b> in Paris (Louvre, C 123).....   | 656 |
| Dok. W: Türsturz <b>Ptolemaios' II.</b> in Stockholm (Medelhavsmuseet 10026).....   | 656 |
| Dok. X: Kapelle <b>Ptolemaios' V.</b> beim Chons-Tempel von Karnak .....  | 657 |
| Dok. Y: Naos der <b>griech.-röm. Zeit (?)</b> aus Mendes (?) in Kairo (ÄM, TR 28/5/24/7).<br>.....  | 658 |
| Dok. Z: Naos des <b>Tiberius</b> aus Grauwacke im Wadi Hammamat.....  | 659 |
| Dok. AA: Kalksteinnaos der <b>röm. Kaiserzeit (?)</b> aus Mendes (?) (Alexandria,<br>Griech.-röm. Museum 22984) .....                                   | 662 |

Abbildungsverzeichnis ..... 663

## Einführung zum Katalogteil

Im folgenden Katalogteil werden die einzelnen Naoi in chronologischer Reihenfolge vom AR bis zur röm. Kaiserzeit besprochen. Sind von einem König mehrere Denkmäler überliefert, so werden diese dem Fundort gemäß in alphabetischer Reihenfolge behandelt.<sup>1</sup> Dabei fanden in der Regel die im Fach gängigen Ortsnamen Verwendung, bspw. „Bubastis“ anstelle von „Tell Basta“, ohne Rücksicht darauf, ob es sich um die griechische oder arabische Version des Namens handelt.<sup>2</sup> Der Katalog ist entsprechend der Epochen AR (mit 1. ZwZt), MR (mit 2. ZwZt), NR (mit 3. ZwZt), SpZt und griech.-röm. Zeit gegliedert.<sup>3</sup> Zwei weitere Kapitel zu nicht sicher datierbaren Naoi und über nicht in den Katalog aufgenommene Objekte schließen den Katalogteil ab. Bei den besprochenen Denkmälern handelt es sich normalerweise um heute noch erhaltene Objekte. In wenigen Fällen wurden aber auch Naoi aufgenommen, die heute verloren oder zerstört sind und nur noch aus Primär- oder Sekundärquellen bekannt sind.<sup>4</sup>

Im Kopf jedes Katalogeintrages finden sich (links) die interne **Katalognummer** sowie (in der Mitte) die **Datierung**. Ein Asteriskus (\*) hinter der Katalognummer bedeutet, dass die Zugehörigkeit des betreffenden Bruchstückes zu einem Naos m. E. nicht absolut sicher ist. Die Datierung (bestehend aus Königsname und Dynastie oder Jahresangabe<sup>5</sup>) richtet sich im Allgemeinen nach JÜRGEN VON BECKERATH.<sup>6</sup> Steht hier bspw. der Eintrag „Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3)“, so bedeutet dies, dass es sich bei dem betreffenden Herrscher um den dritten König der 30. Dyn. handelt. Bei Denkmälern, deren Zuschreibung zu einem bestimmten König fragwürdig bzw. nicht sicher ist, erscheint hinter der Datierung zusätzlich noch ein Fragezeichen zwischen runden Klammern: (?). Gleiches gilt auch, wenn die Zuschreibung zu einer bestimmten Dynastie unsicher ist.

---

<sup>1</sup> Ist der Fundort unbekannt, so wurde das Objekt entweder am Ende der Denkmäler eines Königs eingereiht oder – wenn eine Zuordnung des Objekts zu einem bestimmten Fundort möglich erscheint – im Rahmen des besagten Fundorts behandelt.

<sup>2</sup> Die jeweils andere Namensform sollte sich aber mit Hilfe des Registers (das allerdings erst für die Publikation vorgesehen ist) leicht ausfindig machen lassen.

<sup>3</sup> Aufgrund der meist spärlichen Beleglage für die Zwischenzeiten werden diese nicht separat, sondern gemeinsam mit den diesen vorangehenden Zeitspannen behandelt.

<sup>4</sup> Bspw. Kat.-Nr. 50, 88, 132, 161 und 167.

<sup>5</sup> Eine konkrete Jahresangabe wird nur bei den Ptolemäern und den römischen Kaisern gegeben, da diese Daten relativ sicher sind.

<sup>6</sup> VON BECKERATH, Handbuch der ägyptischen Königsnamen<sup>2</sup>.

Unter der Kopfzeile sind stichwortartig weitere Angaben zum Objekt aufgelistet: **Fundort**, **Material**, **Standort**, **Maße**, **Naosform** und **Erhaltungszustand**. Stimmt die **Herkunft** (also der ursprüngliche Aufstellungsort) eines Denkmals nicht mit seinem Fundort überein, so wird dies im Kommentar gegen Ende des Katalogeintrages vermerkt.<sup>7</sup> Mit dem Begriff „Standort“ ist der heutige Aufbewahrungsort gemeint. Dabei handelt es sich meist um eine museale Sammlung; die Inventarnummer folgt in einem solchen Fall in runden Klammern.<sup>8</sup> Beim Verbleib des Objekts am Fundort der Grabungsstätte wird dies durch den Eintrag „*in situ*“ kenntlich gemacht. In manchen Fällen ist anstelle von „Standort“ jedoch der Eintrag „Fundnummer“ zu lesen, nämlich dann, wenn lediglich diese bekannt ist und das betreffende Objekt wohl in einem zugehörigen Magazin der Grabungsstätte untergebracht wurde. Die Maße werden in der Reihenfolge „Höhe; Breite; Tiefe“ gegeben. In der Regel handelt es sich dabei um die maximalen Messwerte des Außenkörpers, bei Fragmenten um diejenigen des betreffenden Bruchstückes. Ist ein Denkmal vollständig erhalten oder sind dank einer ausreichenden Zahl von Bruchstücken die ursprünglichen Maße bekannt, so werden die Maßangaben von einer Linie gerahmt (z. B.:  $\boxed{1,32 \times 0,81 \times 0,78}$  m), um sie gegenüber denjenigen von unvollständigen Objekten oder Fragmenten leichter unterscheiden zu können. Die Naosform schließlich bezieht sich auf die im Kapitel 6 („Naosformen und Typologie“) von Band I besprochenen Einteilungen. Der unter dem Stichwort „Erhaltungszustand“ zu findende Eintrag im Kopfteil unterteilt sich in Anlehnung an den *Multilingual Egyptological Thesaurus* in die vier Kategorien „intakt“ (= vollständig), „unvollständig“, „Fragment“ und „zerstört“.<sup>9</sup> Liegen zu einem oder mehreren der unter der Kopfzeile aufgelisteten Stichworte keine In-

---

<sup>7</sup> Zur Herkunft der einzelnen Objekte vgl. man auch die tabellarische „Übersicht der im Katalogteil behandelten Denkmäler“ im Anhang von Band I.

<sup>8</sup> Bei Objekten, die im Ägyptischen Museum in Kairo untergebracht sind, muss damit gerechnet werden, dass sie in Zukunft auch in anderen Museumsstandorten innerhalb Ägyptens untergebracht werden können. So fanden Kat.-Nr. 38 (CG 70005) und Kat.-Nr. 90 (CG 70020) bereits den Weg ins Nubische Museum nach Assuan bzw. ins neue Museum nach El-Arisch (freundliche Auskunft von Frau SABAH ABDELRAZEK). Wenn Ende 2018 die geplante Teileröffnung des *Grand Egyptian Museum* bei Giza stattfinden wird, könnten auch dort Denkmäler anzutreffen sein, die bisher im Ägyptischen Museum am *Midan El-Tahrir* standen.

Obwohl das *Musée du Louvre* in Paris offiziell zwischen *numéro d'entrée*, *numéro usuel* und *numéro d'inventaire* unterscheidet (vgl. weiter unten Kat.-Nr. 23 mit Anm. 164), werden diese Angaben der Einfachheit halber in der vorliegenden Arbeit nicht streng geschieden.

<sup>9</sup> VAN DER PLAS (Hg.), *Multilingual Egyptological Thesaurus*, 415. Allerdings findet der Begriff „intakt“ in der vorliegenden Untersuchung auch dann noch Verwendung, wenn nicht mehr als ca. 10% der Substanz des Denkmals verloren sind (mit anderen Worten: wenn das Objekt annähernd komplett erhalten ist).

formationen vor, so wird dies durch die Abkürzung k.A.v. (= keine Angabe verfügbar) kenntlich gemacht.<sup>10</sup>

Im Mittelteil folgen in der Regel weitere bzw. ausführlichere Informationen zu **Fundumständen und Erhaltungszustand** sowie eine kurze Beschreibung des Objektes. Bei der **Beschreibung** beziehen sich die Angaben „rechts“ und „links“ auf die vom Betrachter aus gesehenen Seiten, wenn er der Nischenöffnung des Denkmals gegenübersteht. Bei den Bildszenen wird die Blickrichtung der im Relief dargestellten Könige und Gottheiten mit Hilfe von Pfeilen (← und →) wiedergegeben, um den Szenenaufbau zu veranschaulichen. Bei einigen Denkmälern wird der Begriff **Supra-** bzw. **Subregister** dazu verwendet, Bild- oder Textfelder zu bezeichnen, die sich über mehrere Register erstrecken bzw. nur einen Teil davon einnehmen. Unter der Rubrik **Inschriften** werden zunächst die auf dem jeweiligen Denkmal belegten Textsorten aufgelistet; es folgt eine Wiedergabe der zugehörigen Inschriften in Transliteration und Übersetzung.<sup>11</sup> Darüber findet sich (in runden Klammern angegeben) als Hinweis die maßgebliche Referenzliteratur, die in der Regel dann auch über eine hieroglyphische Wiedergabe des Textes verfügt. Die bei den Inschriften verwendeten Pfeile (←, →, ↕ und ↕) geben jedoch die Leserichtung der Hieroglyphen auf dem Monument an, nicht deren Ausrichtung. Speziell bei einigen in Bubastis gefundenen Naos-Fragmenten werden zur besseren Unterscheidung der einzelnen Blöcke noch zusätzlich die Fundnummern (in Klammern vor den Leserichtungs-Pfeilen) angegeben. Bei der Transliteration werden in einen Serech (*srh*) eingeschriebene Horusnamen sowie die in Kartuschen stehenden Thron- und Eigennamen in Fettdruck wiedergegeben. In der Übersetzung finden sich Thron- und Eigennamen der Könige in einer pseudo-gräzisierten Form, die in einem eigenen Anhang zum Katalogteil (ab S. 625) aufgelöst werden. Der Titel *nsw-bjtj* wird in der vorliegenden Arbeit gemäß ägyptologischer Konvention als „König von Ober- (und) Unterägypten“ übersetzt, obwohl die sprachliche Grundbedeutung eine andere ist.<sup>12</sup> Bei einigen Denkmälern mit sehr komplexer Anordnung von Dekoration und Inschrift (bspw. den speosartigen Schreinen Ramses' II.) wurden Details der Beschreibung in den eigentlich den

---

<sup>10</sup> Die Abkürzung wird einheitlich verwendet, ungeachtet dessen, ob eine Information lediglich nicht in der Sekundärliteratur zu finden ist, oder ob sie sich am Denkmal selbst nicht mehr eruieren lässt.

<sup>11</sup> Bei längeren Texten, für die bereits eine deutschsprachige Übersetzung vorliegt, wurde auf eine eigene verzichtet (bspw. bei Kat.-Nr. 89).

<sup>12</sup> Siehe hierzu KAHL (in: Fs Dreyer, 307-351), der herausgearbeitet hat, dass die Bedeutung von *nsw* eigentlich als „*der, der vorangeht, Leiter, Direktor*“ (a.a.O., 323) und von *bjtj* als „*der Bienenartige (Sammler), der Bienliche*“ (a.a.O., 343) zu verstehen ist.

Inschriften vorbehaltenen Teil in Form von Fließtext integriert. Eine Kollationierung der Denkmälerinschriften wäre in vielen Fällen zwar wünschenswert gewesen, konnte im Rahmen des Projektes vor allem aus ökonomischen Gründen jedoch nicht erfolgen.

Am Ende jedes Katalogeintrages finden sich schließlich ein **Kommentar** (mit archäologischem Schwerpunkt) sowie eine Auswahl der neueren bzw. grundlegenden **Literatur** zum Objekt, über die dann in der Regel auch ältere Publikationen erschlossen werden können. Falls weitere Informationen über das **Internet** zugänglich sind, werden die betreffenden Quellen separat aufgeführt. In einigen Fällen sind die Angaben im Mittel- und Endteil in der Art von Kurzeinträgen stark komprimiert. Dies schien unumgänglich, wenn die betreffenden Denkmäler in der verfügbaren Primär- oder Sekundärliteratur nur am Rande Erwähnung fanden.<sup>13</sup>

---

<sup>13</sup> So bspw. bei Kat.-Nr. 42\* oder 161.

**1. Altes Reich und Erste Zwischenzeit**  
**(ca. 2682-2020 v. Chr.)**

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 1-2 | Datierung: <b>Userkaf</b> (AR, Dyn. 5.1) |
|---------|--|

Fundort: Abusir, Sonnenheiligtum

Material: Grauwacke<sup>14</sup>Standort: Saqqara, Magazin<sup>15</sup>Maße: > 0,30 x 0,14 x 0,23 m<sup>16</sup>Naosform: *sh-ntr* (Typ I)

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Die Ausgrabung des Userkaf-Sonnenheiligtums erfolgte zwischen 1954 und 1957 gemeinsam durch das „Schweizerische Institut für ägyptische Baugeschichte und Altertumskunde“ und das DAI Kairo. Neben zahlreichen kleineren Grauwacke-Fragmenten mit Flechtwerkmuster, die im Bereich des sog. oberen Heiligtums entdeckt wurden, kam ein großes Fragment im Schutt des zugehörigen Taltempels zum Vorschein, „*das wohl beim Abtransport von Steinen*“ später dorthin geraten ist.<sup>17</sup> Im Grabungskalender der 2. Kampagne (1955/56) wird die „*Auffindung des großen Naos-Bruchstückes*“ für den 25.02.1956 vermerkt.<sup>18</sup>

**Beschreibung:** Bei dem am 25.02.1956 gefundenen Objekt handelt es sich um ein Eckbruchstück, das auf zwei Seiten mit Flechtwerkmuster-Dekor<sup>19</sup> in erhabenem Relief versehen ist und an der Kante Reste des glatt belassenen Rundstabes aufweist. Die Seitenwände sind leicht geböschet. Das Dekor gibt ein komplexes Mattenmuster wieder, das in drei Ebenen bzw. Schichten aufgebaut ist. Die unterste Schicht bilden parallele Rillen, die in kurzem Abstand voneinander vertikal ausgerichtet sind. Sie werden von diagonal verlaufenden Dreierbündeln überlagert, die eine größere Faserstärke und auch einen größeren Abstand untereinander auf-

<sup>14</sup> Bei VERNER (Verlorene Pyramiden, 103) wird das Material als „Diorit“ bezeichnet.

<sup>15</sup> RICKE (Userkaf-SH I, Anm. 38 auf S. 50) schreibt: „*Alle Formstücke sind in ein Magazin in Saqqarah gebracht worden, das übrige ist am Ausgrabungsplatz geblieben.*“ Dennoch gelangten drei kleine Bruchstücke (mit einer Größe von jeweils ca. 0,10 x 0,05 x (?) m) als „*Leihgabe [von] Herbert und Ursula Ricke*“ ins Museum August Kestner nach Hannover (Kestner-Museum Hannover. Führungsblätter, Blatt: Ägyptische Abteilung – Architektur und Bauteile 2 [Nr. 3]).

<sup>16</sup> Es handelt sich hierbei lediglich um angenäherte Werte des weiter unten genannten „*großen Naos-Bruchstückes*“; die Wandstärke betrug etwa 11 cm. RICKE zufolge könnte dieser Schrein so groß gewesen sein, dass er „*eine lebensgroße Statue*“ hätte aufnehmen können (RICKE, Userkaf-SH I, 24).

<sup>17</sup> RICKE, in: ASAE 54, 310.

<sup>18</sup> RICKE, Userkaf-SH I, 48. Erste Spuren eines Naos hatte vermutlich bereits BORCHARDT bei einer Versuchsausgrabung 1913 in Abusir gefunden, denn in seinem Grabungs-Tagebuch soll häufiger der Eintrag „*Schwarze Splitter mit Ornamentspuren, wohl von Naos.*“ zu lesen sein (so RICKE, Userkaf-SH I, Anm. 39 auf S. 51).

<sup>19</sup> Die Nachahmung eines Werkstoffes in einem anderen Material wird im Allgemeinen als „Skeuomorphismus“ bezeichnet, siehe ANGENOT, in: GILLEN (Hg.), (Re)productive Traditions, 411-424.



weisen. Darüber erstrecken sich schließlich ebensolche Faserbündel, die nun aber horizontal angelegt sind und an den Schnittstellen mit den diagonal verlaufenden Bündeln mittels zweier Fasern verknüpft sind.

Da die Ausgräber Fragmente von zwei unterschiedlich großen Flechtwerkmustern fanden, gingen sie vom einstmaligen Vorhandensein mindestens zweier Naoi aus, die vermutlich aus einzelnen Steinplatten zusammengesetzt waren.<sup>20</sup> An den unteren Kanten der beiden Schreine „*lief anscheinend ein glatter Streifen um [...], ebenso um die Türöffnung*“, wie sich anhand der Bruchstücke noch feststellen ließ.<sup>21</sup>

**Inschriften:** Auf den von den Ausgräbern vorgefundenen Bruchstücken sind keine Inschriften angebracht. Möglicherweise waren beide Naoi unbeschriftet.

**Kommentar:** Bereits in der Grabungspublikation von 1965 verwies HERBERT RICKE auf die Darstellung eines Schreines aus der Zeit Sesostris' III. (Reliefblock aus Medamud), der mit einem nahezu identischen Flechtmuster wiedergegeben ist.<sup>22</sup> Aufgrund dieser Darstellung und den geböschten Wänden, die an den Ecken mit einem Rundstab versehen sind, lässt sich erkennen, dass die Naoi wohl in Form eines *sh-ntr* konstruiert waren. Die meisterhafte Bearbeitung der Grauwacke steht dabei ganz in der handwerklichen Tradition des AR.<sup>23</sup>

Aufgestellt waren die beiden Schreine wahrscheinlich im Hof vor der Ostseite des Obelisken. Dort ruhten sie jeweils auf einem Fundament aus Kalksteinblöcken in einer kleinen Kapelle „*von je 9 Ellen Seitenlänge (ca. 4,70m)*“<sup>24</sup>, die während der „dritten Bauperiode“ des Heiligtums nördlich und südlich der Hauptachse angelegt worden waren.<sup>25</sup> In den

<sup>20</sup> RICKE, Userkaf-SH I, 20 und 24. Das oben behandelte „große Naos-Bruchstück“ stammt vom Schrein mit dem „kleinen Muster“ (RICKE, Userkaf-SH I, 20 und Abb. 15 auf S. 23), bei dem u.a. die vertikal verlaufenden Fasern der untersten Lage dünner als beim „großen Muster“ wiedergegeben sind. Zu den Unterschieden der beiden Muster siehe auch RICKE, in: ASAE 54, 309-310.

<sup>21</sup> RICKE, Userkaf-SH I, 24.

<sup>22</sup> RICKE, Userkaf-SH I, 24 mit Abb. 16. Eine ganz ähnliche Struktur besitzt übrigens auch eine Architektur, die auf einem Kalksteinblock im Roemer- und Pelizaeus-Museum Hildesheim (Inv.-Nr. 2137) zu erkennen und vermutlich als Kajüte eines Papyrusbootes zu identifizieren ist. Der Block stammt vom Pyramidenbezirk des Königs Sahure aus Abusir (siehe BRINKMANN (Hg.), Sahure, 296 [28]).

<sup>23</sup> Vgl. bspw. die Triaden des Mykerinos (PM III<sup>2</sup>, 1, 27-29; FRIEDMAN, in: STRUDWICK & STRUDWICK (Hgg.), Old Kingdom, New Perspectives, 93-114) oder Steingefäße der 4./5. Dyn. (L'art égyptien au temps des pyramides, 259 [99], 288 [121] und 324-325 [153 und 154]).

<sup>24</sup> VOß, Untersuchungen, 31.

<sup>25</sup> „*Einen Hinweis darauf, daß die Statuenschreine in Innenräumen aufgestellt waren, kann man darin erblicken, daß auf einer Anzahl ihrer Bruchstücke das reliefierte Muster nicht geglättet worden ist, als habe man die gegen die Wand geschobene Rückseite der Schreine nicht fertig bearbeitet, weil man sie nicht sah*“ (RICKE, Userkaf-SH

Kultbildschreinen waren möglicherweise Königsstatuen aufgestellt,<sup>26</sup> denn bei den Grabungen fand sich beim unteren Tempel auch ein etwa lebensgroßer Kopf aus Grauwacke mit Roter Krone, der eventuell von einer derartigen Statue stammen könnte.<sup>27</sup> Außerdem hatte LUDWIG BORCHARDT 1907 bei einer Versuchsgrabung im oberen Heiligtum das Gesichtsfragment einer Kalzitalabaster-Statue entdeckt, das ins Ägyptische Museum nach Berlin gelangte.<sup>28</sup> Von dieser Statue wurden in den 50er Jahren noch Teile des Nemes-Kopftuches gefunden.<sup>29</sup> So schlug RAINER STADELMANN kürzlich vor, die Statue mit der Roten Krone könne aus der nördlichen und die Statue mit dem Nemes-Kopftuch aus der südlichen Kapelle stammen.<sup>30</sup>

Manche Forscher gehen jedoch davon aus, dass Statuen von Re und Hathor in den beiden Schreinen gestanden haben könnten.<sup>31</sup> In einer Weihinschrift, die zum unteren Torbau des Niuserre-Sonnenheiligtums gehört, soll nämlich eine Statue des Gottes Re Erwähnung finden, die dann ähnlich auch für das Heiligtum des Userkaf zu erwarten sei.<sup>32</sup> Vielleicht handelte es sich dabei aber auch um eine Statue des Sonnengottes, die lediglich im Rahmen einer Festprozession das Sonnenheiligtum aufsuchte, denn als primäres Kultsymbol diente hier ja vermutlich der Obelisk.<sup>33</sup> Durch Funde von Siegelabdrücken sind zwar auch Priester der Hathor (und eventuell der Sachmet) im Sonnenheiligtum des Userkaf belegt,<sup>34</sup> doch besteht – in

---

I, 24). Während RICKE (Userkaf-SH I, 4-28) von insgesamt vier Bauperioden ausging, möchte STADELMANN (in: BÁRTA & KREJČÍ (Hg.), *Abusir and Saqqara*, 541) nicht ausschließen, dass es vielleicht „*aber auch nur zwei wesentliche Phasen mit kleineren Erweiterungen*“ waren.

<sup>26</sup> Ganz ähnlich bereits STADELMANN, in: BÁRTA & KREJČÍ (Hgg.), *Abusir and Saqqara*, 542.

<sup>27</sup> Kairo, ÄM JE 90220 (siehe SALEH & SOUROUZIAN, *Das Ägyptische Museum Kairo* [35]).

<sup>28</sup> Berlin, ÄM 19774 (siehe BRINKMANN (Hg.), *Sahure*, Abb. 17 auf S. 44).

<sup>29</sup> RICKE (Hg.), *Userkaf-SH II*, 139.

<sup>30</sup> STADELMANN, in: *Sokar 15*, 60-61.

<sup>31</sup> So die ältere Auffassung STADELMANNs (in: LÄ V, Sp. 1096), gefolgt von VERNER (*Verlorene Pyramiden*, 104) und JÁNOSI (in: HÖLZL (Hg.), *Die Pyramiden Ägyptens*, 104). RICKE selbst dachte zunächst sogar an Hathor und Bastet (Userkaf-SH I, 24) oder an Statuen-Gruppen bestehend aus Göttin und König (in: *ASAE 54*, 310).

<sup>32</sup> VOB, *Untersuchungen*, 32 (mit Verweis auf VON BISSING, *Re-Heiligtum III*, Nr. 481 [= München, *SMÄK Gl.* 282]).

<sup>33</sup> Vgl. aber ROTHÖHLER, in: ROTHÖHLER & MANISALI (Hg.), *Mythos & Ritual*, 205.

<sup>34</sup> Anders als RICKE (Userkaf-SH I, 24 mit Anm. 42) geht VOB (*Untersuchungen*, 32) davon aus, dass sich die Priestertitel der Sachmet auf den bereits von BORCHARDT 1913 in Abusir gefundenen Abrollungen nicht auf das Sonnenheiligtum des Userkaf selbst, sondern auf dessen Pyramidenbezirk beziehen. BORCHARDT hatte bereits 1907 und 1913 Versuchsgrabungen im Bereich des Userkaf-Sonnenheiligtums durchführen lassen (siehe VOB, *Untersuchungen*, 7 [mit Anm. 41]).

Analogie zu einem in den Taltempeln von Pyramidenanlagen des AR vermuteten Kult für diese Göttin – die Möglichkeit, dass Hathor nicht im oberen Heiligtum, sondern im Taltempel verehrt wurde.<sup>35</sup>

**Literatur:** RICKE, in: ASAE 54 (1956), 309-310 und Taf. 3; RICKE, Userkaf-SH I (1965), 19-24, 48, Taf. 14 und Plan 3; PM III,1 (1974), 325; VERNER, Verlorene Pyramiden (1994), 103-104; STADELMANN, in: BÁRTA & KREJČÍ (Hg.), Abusir and Saqqara (2000), 542; JÁNOSI, in: HÖLZL (Hg.), Die Pyramiden Ägyptens (2004), 104; VOB, Untersuchungen (2004), 31-33<sup>36</sup>; STADELMANN, in: Sokar 15 (2007), 60-61.

|        |                                |
|--------|--------------------------------|
| Nr. 3* | Datierung: Teti (AR, Dyn. 6.1) |
|--------|--------------------------------|

Fundort: Heliopolis (Matariya)

Material: Quarzit

Standort: Heliopolis, Freilichtmuseum

Maße: 0,70 x 0,90 x 0,80 m

Naosform: Rundbogen-Naos (Typ II)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** In der Nähe des noch aufrecht stehenden Obeliskens Sesostri' I. in Matariya wurden im Frühling 1972 bei Grabungen der Ägyptischen Altertümerverwaltung unter MOHAMMED M. BALBOUSH neben einigen Quarzitblöcken eine Obeliskenspitze und das Fragment eines weiteren Denkmals entdeckt, die beide ebenfalls aus Quarzit bestehen und den Namen des Königs Teti tragen.<sup>37</sup>

**Beschreibung:** Fragment eines Rundbogen-Naos mit Resten einer Inschrift auf der Vorderseite. An der linken Seite ist im oberen Bereich ein Stück der glatten Außenwand erhalten geblieben, direkt darüber schließt sich ein Teil des abgerundeten Tonnendaches an. Die Bruchkanten rechts, unten und hinten (?) verlaufen eher unregelmäßig. Reste des Türanschlags bzw. der Ansatz der Nischenöffnung lassen sich beim vorliegenden Objekt nicht mehr erkennen.

**Inschriften:** Die Inschriften sind in versenktem Relief ausgeführt. Sie umfassen Teile der Königstitulatur sowie die Wunschformel *dj ʿnh*.

<sup>35</sup> Zur Frage, ob die Taltempel als Hathorkultstätten gedient haben, siehe bspw. ARNOLD, in: MDAIK 33, 13 (mit Anm. 70).

<sup>36</sup> Online im Internet. URL: <http://ediss.sub.uni-hamburg.de/volltexte/2004/2100/pdf/Dissertation.pdf> (Zugriff: 08.02.2012).

<sup>37</sup> HABACHI, Die unsterblichen Obeliskens Ägyptens<sup>2</sup>, 29. Vgl. LECLANT, in: Or 43, 177 [17] über die Fundstelle: „*mis en évidence juste à l'Ouest de l'obélisque de Sésostris I<sup>er</sup>.*“

(Umschrift nach eigener Aufnahme, April 2007)

Lünette, links (⤴):

[...] *dj ḥnh nb dd w3s nb snb nb*

[...] dem alles Leben, alle Dauer (und) Glück  
(sowie) alle Gesundheit gegeben ist.

Türwandung, links (⤴):

*Hr Shtp-t3wj*

Horus „**Der die Beiden Länder zufriedenstellt**“

[...]

[...]

**Kommentar:** Wahrscheinlich wurde die Mitte der Lünette von einem in Kartusche geschriebenen Namen Tetis eingenommen, an den sich dann links und rechts jeweils einander zugewandt die Wunschformel *dj ḥnh* anschloss. Während JEAN LECLANT in dem hier behandelten Objekt „*un morceau du cintre d’une stèle*“ erkennen wollte, ging LABIB HABACHI davon aus, dass die Quarzit-Fragmente „*einst zu einer von Teti in Heliopolis erbauten Kapelle gehört haben, das Obeliskensfragment aber zu einem Obeliskenspaar, das vor dieser Kapelle aufgestellt war.*“<sup>38</sup> DIETRICH RAUE deutet die Blöcke schließlich als Fragmente eines Naos.<sup>39</sup>

Ein Vergleich zwischen dem Quarzitfragment Tetis aus Heliopolis mit einer Stele Pepis I. aus Koptos<sup>40</sup> und dem Naos desselben Königs aus Elephantine (siehe Kat.-Nr. 4) legt m. E. auf Grund formaler Kriterien<sup>41</sup> die Vermutung nahe, dass es sich bei dem Objekt in Heliopolis tatsächlich um den linken oberen Teil eines Naos handeln könnte. Allerdings bleibt offen, ob der Naos von König Teti dem Sonnengott geweiht war oder eine Statue des Königs selbst aufnahm (vgl. hierzu auch Kapitel 8.4 in Band I) und außerdem, wo genau dieses Denkmal einst innerhalb der Tempelanlage errichtet worden war.

**Literatur:** LECLANT, in: Or 43 (1974), 177 [17]; RAUE, Heliopolis (1999), 477; HABACHI, Die unsterblichen Obeliskens Ägyptens (<sup>2</sup>2000), 29.<sup>42</sup>

---

<sup>38</sup> LECLANT, a.a.O.; HABACHI, a.a.O. (möglicherweise dachte HABACHI mit dem Ausdruck „Kapelle“ auch schon an einen Naos).

<sup>39</sup> RAUE, Heliopolis, 477.

<sup>40</sup> Kairo, ÄM JE 41890 (siehe WEILL, Les décrets royaux, Taf. 7).

<sup>41</sup> Während bei der Rundbogen-Steile Bild- und Textfeld zentral angeordnet sind, ist der Horusname beim Naos aus Elephantine wie beim Bruchstück aus Heliopolis nahe am seitlichen Rand des Objekts angebracht. Möglicherweise spricht auch die Tiefe von vermutlich mehr als 0,80 m dafür, dass es sich bei Kat.-Nr. 3\* um das Fragment eines Naos handelt.

<sup>42</sup> Gemäß den Angaben bei VOß (Untersuchungen, Anm. 1009 auf S. 168) soll sich eine Veröffentlichung des Naos durch das ÄM Kairo in Vorbereitung befinden.

|       |  |
|-------|--|
| Nr. 4 | Datierung: <b>Pepi I.</b> (AR, Dyn. 6.3) |
|-------|--|

Fundort: Elephantine, Satet-Tempel

Material: roter Granit

Standort: Paris, Louvre (E 12660)

Maße: 1,32 x 0,81 x 0,78 m

Naosform: Rundbogen-Naos (Typ II)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände:** Bei Ausgrabungen des *IFAO* unter Leitung von CHARLES CLERMONT-GANNEAU wurde der Naos Pepis I. am 08.01.1908 östlich von Raum F im Bereich der Widder-Nekropole nahe des Satet-Tempels auf Elephantine entdeckt.

**Erhaltungszustand und Beschreibung:** Der Naos aus Rosengranit ist vollständig erhalten. Seine Nische ist 82 cm hoch, 30 cm breit, 22 cm tief und weist weder Türanschlag noch Türschwelle auf. Die Lünette ist undekoriert, trägt aber eine nachträglich angebrachte Inschrift des Königs Nemtjemsaf I. Merenre. Auf dem Türsturz findet sich eine Inschriftenzeile, die oben und unten von einer eingeritzten Linie begrenzt wird. Die beiden Kolumnen auf dem Türrahmen werden oben jeweils von einer *pt*-Hieroglyphe bekrönt, während sie seitlich je von einem *w3s*-Szepter und unten von einer geraden Linie gerahmt werden. Die übrigen Wandflächen sind undekoriert und unbeschriftet.

**Inschriften:** Die Inschriften auf der Vorderseite sind in versenktem Relief angebracht, geben die Titulaturen von Pepi I. und seinem Nachfolger Nemtjemsaf I. Merenre (zum Teil mit Wunschformel) wieder und nennen den Namen der Göttin Satet, der innerhalb einer *mrj*-Formel erscheint.

(Hieroglyphentext siehe bei ZIEGLER, Catalogue des stèles, 50-51)

Frontseite, über dem Türsturz (←☩→):

ꜥnh nsw-bjtj (**Mrj-Rꜥ**) ꜥnh mj Rꜥ

Es lebe der König von Ober- (und) Unterägypten

**Merire**, er möge leben wie Re!

Türpfosten, links (↯) und rechts (↱):

Hr *Mrj-t3wj* nsw-bjtj (**Mrj-Rꜥ**)

Der Horus „**Der von den Beiden Ländern ge-**

*mrj Stt*<sup>43</sup> *nh mj R*<sup>c</sup>

**liebt wird**“, der König von Ober- (und) Unter-  
ägypten **Merire**, geliebt von Satet, er möge leben  
wie Re!

Lünette, rechter Teil (←):

*nsw-bjtj (Mrj-n-R)*<sup>c</sup>


Der König von Ober- (und) Unterägypten **Meri-  
enre** [...]

[...]

**Kommentar:** Ursprünglich befand sich das Denkmal sicherlich innerhalb des Satet-Tempels, bevor es in byzantinischer Zeit oder später an seinen Fundort verbracht wurde. Möglicherweise diente der Naos Pepis I. zur Aufstellung einer Königsstatue, wie DETLEF FRANKE vermutete.<sup>44</sup> Bei der Rekonstruktion der Anlage des AR ging man noch davon aus, dass der Schrein zur Aufnahme einer Statue der Göttin Satet gedient habe und rechnete mit seiner Errichtung im sog. Kultraum in der Nähe der Felsnische, wo schließlich auch eine Kopie des im Louvre befindlichen Naos aufgestellt wurde.<sup>45</sup>

In Anlehnung an die Überlegung von FRANKE spricht sich RICHARD BUßMANN nun für eine ursprüngliche Platzierung des Kultbildschreins im Bereich des Vorhofs aus, und zwar auf einem Podest aus Lehmziegeln an der östlichen Umfassungsmauer.<sup>46</sup> BUßMANN legt im Verlauf seiner Betrachtung m. E. überzeugend dar, dass es sich bei dem Naos tatsächlich um ein Denkmal für den Königskult gehandelt hat.<sup>47</sup> Hierfür spricht m. E. auch der Umstand, dass die relativ kleine Nische offenbar nicht verschließbar war. Die kurze Inschrift des Nemtjemsaf I. Merenre ist später vermutlich während eines Aufenthalts dieses Königs am Ersten Katarakt auf dem Naos angebracht worden, um das Denkmal zu seinen Gunsten zu „aktualisieren“ bzw. zu „adaptieren“.<sup>48</sup>

---

<sup>43</sup> Der Name der Göttin Satet ist jeweils mit den beiden Hieroglyphen  (Geier über nb-Korb) als Determinativ versehen. Siehe hierzu VALBELLE, Satis et Anoukis, 85-86 [§ 2].

<sup>44</sup> FRANKE, Heiligtum des Heqaib, 121. FRANKE sieht die Errichtung des Schreins im Zusammenhang „mit dem Kult des königlichen KA“.

<sup>45</sup> DREYER, in: MDAIK 40, 194 und Taf. 61 [b].

<sup>46</sup> BUßMANN, in: MYLONOPOULOS & ROEDER (Hgg.), Archäologie und Ritual, 30. Bei dem als „Altar“ bezeichneten Podium im Vorhof könnte es sich in Wirklichkeit um die Reste eines Pfeilers handeln, der einst das Dach dieses „Vorhofes“ stützte (freundlicher Hinweis von ARNO SAUERBIER).

<sup>47</sup> BUßMANN, a.a.O., 31-32.

<sup>48</sup> Zwei Felsinschriften (die eine aus dem „Jahr der fünften Zählung“, die andere ohne Datumsangabe) aus dem Gebiet des Ersten Kataraktes sprechen für die Anwesenheit des Königs in dieser Gegend, um „die Unterwerfung

**Literatur:** PM V (1937), 229; RICKE, Die Tempel Nektanebos' II. (1960), Anm. 18 auf S. 54; VALBELLE, Satis et Anoukis (1981), 1 [4]; DREYER, in: MDAIK 40 (1984), 194-195 und Taf. 61 [b]; ZIEGLER, Catalogue des stèles (1990), 50-53; FRANKE, Heiligtum des Heqaib (1994), 121; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 259; BUBMANN, in: MYLONOPOULOS & ROEDER (Hgg.), Archäologie und Ritual (2006), 29-32 und Abb. 4; DERS., Die Provinztempel Ägyptens (2010), 27 und Abb. 4.160; GOURDON, Pépy I<sup>er</sup> (2016), 120 und Abb. 35.

---

*der unternubischen Fürsten*“ entgegenzunehmen (SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen, 114). Die beiden Inschriften sind publiziert bei SETHE, Urk. I, 110-111. – Im Zusammenhang mit der Wiederverwendung von Statuen schlägt BARBARA MAGEN in ihrer Dissertation neuerdings die Bezeichnung „Adaption“ anstelle des früher geläufigen Terminus „Usurpation“ für dieses Phänomen vor (Steinerne Palimpseste, 4).

**2. Mittleres Reich und Zweite Zwischenzeit**  
**(ca. 2020-1550 v. Chr.)**



|       |   |
|-------|---|
| Nr. 5 | Datierung: <b>Mentuhotep III.</b> (MR, Dyn. 11.6) |
|-------|---|

Fundort: Theben-West, Thot-Berg

Material: Kalkstein

Standort: Kairo, ÄM (TR 8/2/15/1),

Maße: 1,02 x 1,02 x (?) m

Leiden, RMO (F 1934/2.22) und

Theben-West (Magazin)

Naosform: *k3r/pr-wr* (Typ III)

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Die heute insgesamt 36 bekannten Kalksteinfragmente der beiden Türpfosten eines Naos wurden über einen Zeitraum von mehr als 90 Jahren verteilt gefunden. Zunächst entdeckte GEORG SCHWEINFURTH bei einer Begehung des Tempelareals auf dem sog. Thot-Berg<sup>49</sup> am 16. Januar 1904 fünf Fragmente im Bereich des Eingangstores, die dem Ägyptischen Museum in Kairo übergeben wurden.<sup>50</sup> Zwei Wochen später begleitete SCHWEINFURTH den damaligen Generaldirektor des Ägyptischen Antikendienstes, GASTON MASPERO, zur Fundstelle. MASPERO ließ dort einen Nachmittag lang graben, wobei neue Fragmente ans Tageslicht kamen, deren Verbleib allerdings unbekannt ist.<sup>51</sup> W. M. FLINDERS PETRIE konnte bei einer Grabung im Jahre 1909 dann sieben weitere Bruchstücke bergen, die zunächst in den Besitz FRIEDRICH WILHELM VON BISSINGS kamen, der sie 1934 dem Museum in Leiden schenkte. Ungarischen Ausgräbern gelang schließlich in den Jahren 1995-1997 die Auffindung von 24 weiteren Fragmenten, so dass sich die In-

<sup>49</sup> Zur Benennung des Hügels als „Thot-Berg“ hatten Funde von Fragmenten zweier hockender Paviane aus Kalkstein geführt, die anlässlich einer zweiten Begehung durch GASTON MASPERO und SCHWEINFURTH am 30. Januar 1904 aufgelesen wurden.

<sup>50</sup> Der damalige Direktor des Ägyptischen Museums, REGINALD ENGELBACH, ließ die Fragmente 1937 im Museumsgarten vergraben (siehe VÖRÖS, in: OMRO 77, 23 mit Anm. 12). – SCHWEINFURTH schrieb die Pfostenfragmente – wohl aufgrund der Fundsituation im Eingangsbereich des Tempels – zwar einem Türdurchgang zu, hielt aber andere Fragmente für diejenigen eines Naos (siehe weiter unten).

<sup>51</sup> Über seinen Ausflug mit SCHWEINFURTH auf den Thot-Berg publizierte MASPERO einen Artikel in der französischen Zeitung *Le Temps*, der am 15. August 1904 erschien und dort auf Seite 3 unter der Überschrift *Chez le dieu Thot* gedruckt wurde. MASPERO schreibt u.A.: „*La fouille n'a pas produit tout ce qu'on attendait d'elle, mais elle n'est pas demeurée infructueuse, et l'inspecteur étale devant nous avec un sourire satisfait une soixantaine de fragments en calcaire chargés de caractères ou de figures. La plupart semblent appartenir à l'une des portes et ne nous apprennent rien qui vaille, mais d'autres présentent des dispositions significatives. Il y avait là deux tabernacles aux moins, deux naos de dimensions diverses, dont les montants étaient décorés ainsi que les faces extérieures. On reconnaît sur un des morceaux un retse de Roi qui tend les mains en prière devant un dieu absent, et sur un autre la silhouette du disque ailé qui s'allongeait sur la corniche*“ (URL: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k237967j/f3.zoom.langDE> [Zugriff: 06.03.2012]).

schriften der Türpfosten heute vermutlich recht genau rekonstruieren lassen. Außerdem fanden sich weitere Kalksteinfragmente, die bei SCHWEINFURTH, MASPERO und PETRIE erwähnt werden und von einem Türsturz (mit Rundstab und Hohlkehle)<sup>52</sup> sowie von den Außenwänden stammen könnten.

Der wohl von Mentuhotep III. errichtete Tempel liegt „auf einer weit nach Osten reichenden Gebirgsszunge nördlich von Deir el-Bahari“<sup>53</sup> und beherrscht damit die Wüstenstraße zwischen Luxor und Farshût. DARNELL & DARNELL sehen in ihm „an assertion of Theban control over all of the roads of the Western Desert after the struggles of the First Intermediate Period“<sup>54</sup>.

**Beschreibung:** Der Türsturz ist mit einer geflügelten Sonnenscheibe (mit zugehöriger Beischrift) dekoriert und mittels Rundstab und Hohlkehle plastisch gegliedert.<sup>55</sup> Nach oben geht der Türsturz in eine für das Pultdach charakteristische Wölbung über.

Die Inschriftenkolumnen der Türpfosten werden jeweils von einer *pt*-Hieroglyphe bekrönt und von zwei *w3s*-Szeptern seitlich gerahmt. Der linke Türpfosten ist mit einem Rundstab versehen, während dieses Element am rechten Türpfosten nicht vorkommt (siehe „Kommentar“). Bei beiden Türpfosten haben sich Reste des Türanschlags erhalten die dafür sprechen, dass der Naos mit einer einflügeligen Türe versehen war, die auf der rechten Seite des Denkmals befestigt war.<sup>56</sup>

„Auf einem von der Außenwand des [...] Naos herstammenden Bruchstück erkennt man einen Teil von der Figur des Opfer darbringenden Königs.“<sup>57</sup>

---

<sup>52</sup> Der Türsturz wurde von PETRIE (Qurneh, 5) als Sarkophagdeckel interpretiert. – Schon DARNELL & DARNELL (in: OIR 1993-1994, 47) hatten auf weitere Kalksteinfragmente hingewiesen, die sie im Rahmen ihres *Luxor-Farshût Desert Road Surveys* am Thot-Berg aufgefunden hatten und die ebenfalls vom Türsturz stammten.

<sup>53</sup> BUßMANN, Die Provinztempel Ägyptens, 74.

<sup>54</sup> DARNELL & DARNELL, in: OIR 1994-1995, 52.

<sup>55</sup> Auf dem Türsturz sind auch mehrere hieratische Graffiti angebracht, die bisher nur in Umzeichnung bzw. als Foto publiziert wurden (PETRIE, Qurneh, Taf. 7 bzw. VÖRÖS, Templom, Abb. auf S. 38). Laut PETRIE (a.a.O., 5) soll in einem davon auch der Name „Sesostris“ erscheinen.

<sup>56</sup> Während der Türanschlag links nur etwa 4 cm von der Front zurückspringt, scheint er rechts (wenigstens stellenweise) ca. 7 cm tief zu sein, was sich eventuell als Aussparung zur Aufnahme einer Drehvorrichtung erklären ließe. Möglich ist aber auch, dass beide Türpfosten zu unterschiedlichen Naoi gehörten (vgl. hierzu auch Anm. 61).

<sup>57</sup> SCHWEINFURTH, in: ZÄS 41, 25, der sich damit wohl auf das Fragment bezieht, welches von MASPERO mit den Worten „un retse de Roi qui tend les mains en prière devant un dieu absent“ beschrieben wird (siehe oben Anm. 51). Dieses Bruchstück könnte von der linken Außenwand stammen (vgl. „Kommentar“), von einem weiteren Naos oder aber von einer Stele (vgl. VÖRÖS, Templom, 40-41).

**Inschriften:** Die in versenktem Relief ausgeführten Inschriften geben die Titulatur Mentuhoteps III. und eine Weiheformel wieder, die den Gott Horus nennt.

(Hieroglyphentext siehe bei VÖRÖS, in: OMRO 77, 25 [Abb. 1])

Auf dem Türsturz (beiderseits der Flügelsonne):

*Bḥdtj nb pt*

Der-von-Edfu<sup>58</sup>, der Herr des Himmels.

Auf den Türpfosten (⤴ und ⤵):

*Hr Sḥnh-t3wj=fj*

Der Horus „**Der seine Beiden Länder am Leben erhält**“, der zu den Beiden Herrinnen gehörige<sup>59</sup>

*Nbtj Sḥnh-t3wj=fj*

„Der seine Beiden Länder am Leben erhält“,

*Hr-nbw Htp*

Goldhorus „Der Zufriedene“, der König von

*nsw-bjtj (Sḥnh-k3-Rḥ)*

Ober- (und) Unterägypten **Seanchkare**, der Sohn

*s3-Rḥ (Mntw-ḥtp)*

des Re **Mentuhotep**, er möge leben ewiglich. Er

*ḥnh dt*

hat (es) als sein Denkmal errichtet für Horus, (da-

*jrj.n=f m mnw=f n Hr*

mit) er (*scil.* Horus) ihm Leben schenken möge

*jrj=f n=f dj ḥnh*

wie Re ewiglich.

*mj Rḥ dt*

**Kommentar:** Die oben erwähnten Fragmente stammen sehr wahrscheinlich von einem Naos (wie die relativ bescheidenen Abmessungen nahelegen<sup>60</sup>), der dem Gott Horus geweiht und vermutlich in einer der drei parallelen Sanktuare am Ende der Tempelachse errichtet worden war. Vielleicht war dieser Kultbildschrein nicht als Monolith, sondern aus einzelnen Blöcken errichtet worden. Ungewöhnlich ist der Umstand, dass sich nur auf der linken Seite des Türrahmens ein Rundstab findet, während auf der rechten Seite dieses Dekorationselement offensichtlich nicht vorhanden war. Dies mag dafür sprechen, dass direkt rechts neben dem Denkmal ursprünglich ein weiterer Naos gestanden haben könnte, an den derjenige für Horus

<sup>58</sup> Vgl. OTTO, in: LÄ I, Sp. 683, s. v. Behedeti; LGG II, 814c-816a.

<sup>59</sup> Vgl. VON BECKERATH (Chronologie des pharaonischen Ägypten, 6), der diesen Königstitel mit „*der der beiden Herrinnen*“ wiedergibt.

<sup>60</sup> Vgl. aber VÖRÖS (*passim*; in Anlehnung an SCHWEINFURTH und gefolgt von GRALLERT und BUBMANN), der die Fragmente einem Türdurchgang zuweisen möchte. Auch die Beobachtung BUBMANNs, dass „*sich die Pfosten [...] architekturmorphologisch von den übrigen Toranlagen der Provinztempel der 0.-11. Dynastie ab[setzen]*“ (Die Provinztempel Ägyptens, 167), spricht im vorliegenden Fall für einen Naos.

angebaut wurde.<sup>61</sup> Vielleicht gehörten die beiden Türpfosten aber auch zu zwei verschiedenen Naoi. Als weiterer Kultempfänger für den Tempel auf dem Thot-Berg wird nämlich die Göttin Hathor gehandelt.<sup>62</sup> Ein von SCHWEINFURTH erwähntes „Schwanzstück eines [...] Sperber[s]“ aus Holz könnte möglicherweise noch vom Kultbild des Horus stammen.<sup>63</sup>

**Literatur:** SCHWEINFURTH, in: ZÄS 41 (1904), 22-25; MASPERO, in: Le Temps (vom 15.08.1904), 3; PETRIE, Qurneh (1909), 4-6; PM II<sup>2</sup> (1972), 340; ARNOLD, Tempel Ägyptens (1992), 132-133; ARNOLD, Lexikon der ägyptischen Baukunst (1994), 229-230; VÖRÖS, in: OMRO 77 (1997), 23-29; VÖRÖS & PUDLEINER, in: MDAIK 53 (1997), 286 und Taf. 39 [c-d]; GRALLERT, Bauen – Stiften – Weißen (2001), 410; VÖRÖS, in: BEINLICH & al. (Hgg.), 5. Ägyptologische Tempeltagung (2002), 201-211; VÖRÖS, in: HAWASS (Hg.), Egyptology at the Dawn of the Twenty-first Century I (2003), 547-556; POSTEL, Protocole des souverains (2004), 362 [190]; VÖRÖS, Egyptian Temple Architecture (2007), 87-90; BUBMANN, Die Provinztempel Ägyptens (2010), 74-76, 167 und Abb. 4.22 sowie 4.55.

**Internet:** [http://www.kv5.de/html\\_german/data\\_thoth\\_german.html](http://www.kv5.de/html_german/data_thoth_german.html) (Zugriff: 01.03.2006); <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k237967j/f3.zoom.langDE> (Zugriff: 06.03.2012)

---

<sup>61</sup> Ein derartiger Befund lässt sich zumindest im Heiligtum des Heqaib auf Elephantine (siehe HAENY *apud* HABACHI, Sanctuary of Heqaib (Text), Abb. 1 auf S. 142 und Plan 5) feststellen. SCHWEINFURTH (in: ZÄS 41, 25) ging vom Vorhandensein mindestens zweier Naoi verschiedener Größe auf dem Thot-Berg aus und folgte damit einer Einschätzung GASTON MASPEROS (in: „Le Temps“ vom 15.08.1904, 3; siehe oben Anm. 51). Möglicherweise spricht dafür auch ein bei PETRIE (Qurneh, Taf. 7) abgebildetes Fragment, das anscheinend nicht



zu dem hier behandelten Denkmal gehört und auf dem Reste der Hieroglypheninschrift [...] *s*]ps (?) [*n*]b [...] zu erkennen sind (vgl. aber POSTEL, Protocole des souverains, 362 mit Anm. 1384). Denkbar wäre eventuell auch, dass der Kultbildschrein des Horus mit seiner rechten Seite direkt an einer Mauer aufgestellt war.

<sup>62</sup> So bspw. POSTEL, Protocole des souverains, 362 mit Anm. 1384 oder PUDLEINER, in: MDAIK 57, 239-245 (vgl. hierzu aber SEILER, in: CZERNY & alii (Hgg.), Timelines I, 317 mit Anm. 10).

<sup>63</sup> SCHWEINFURTH, in: ZÄS 41, 25.

|       |  |
|-------|--|
| Nr. 6 | Datierung: <b>Sesostris I.</b> (MR, Dyn. 12.2) |
|-------|--|

Fundort: Karnak, Amun-Tempel

Material: Diorit<sup>64</sup>

Standort: Kairo, ÄM (JE 47276)

Maße: 1,75 x 0,77 x 0,93 mNaosform: *k3r/pr-wr* (Typ III)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Am 29. Januar 1922 wurde das Objekt im Rahmen von Ausgrabungen des Ägyptischen Antikendienstes im Bereich des Amun-Tempels von Karnak unter Leitung von MAURICE PILLET im Hof zwischen dem 7. und 8. Pylon entdeckt, wo es unweit südlich vom westlichen Obeliskens Thutmosis' III. in der Mitte einer Lehmziegelarchitektur als Becken eingelassen war. Der Naos ist nahezu vollständig erhalten. Lediglich die Außenkanten weisen deutliche Bestoßungen auf, vor allem an der Hohlkehle und dem umlaufenden Rundstab auf der Vorderseite. Teile der Reliefs wurden in der Amarnazeit getilgt und später erneuert.

**Beschreibung:** Monolithischer Naos in Form einer *k3r*-Kapelle mit Rundstab und Hohlkehle auf der Frontseite. Über der Nischenöffnung geflügelte Sonnenscheibe mit Uräenpaar und Beischrift, seitlich auf den beiden Türwangen je eine Kolumne mit Königstitulatur. Auf den Seitenwänden sind insgesamt acht Ritualszenen angebracht. Sie verteilen sich pro Wand auf zwei Register, die nach oben durch eine *pt*-Hieroglyphe und nach unten durch eine Standlinie<sup>65</sup> abgeschlossen werden. Ein Register ist wiederum aus zwei Szenen aufgebaut, die jeweils eine dem König gegenüberstehende Gottheit (siebenmal Amun-Re und einmal Onuris) mit entsprechenden Beischriften zeigen.<sup>66</sup> Die Sockelzone sowie Rückseite und Innenwände des Naos sind weder dekoriert noch beschriftet. Außerdem ist die Rückseite nicht poliert, so dass der Schrein wohl direkt vor einer Wand aufgestellt war.<sup>67</sup>

Während die Figur des Amun-Re in nahezu jeder der Szenen identisch wiedergegeben ist, unterscheiden sich diejenigen des Königs in Haltung und Tracht recht stark voneinander. Amun-Re trägt in der Regel die Doppelfederkrone mit einem nach hinten herabfallenden Kronenband, einen Götterbart, Halskragen, Götterschurz mit zwei Trägern und Tierschwanz

<sup>64</sup> Von PILLET (in: ASAE 23, 143) noch als schwarzer Granit gedeutet, geht man heute davon aus, dass es sich eigentlich um Diorit handelt (so bspw. LARCHÉ, in: Karnak 12/2, 419 und DERS., in: BRAND & COOPER (Hgg.), *Causing His Name to Live*, 148).

<sup>65</sup> Das unterste Register wird von der Sockelzone zusätzlich durch drei parallele Linien abgegrenzt.

<sup>66</sup> Beim untersten Register auf der rechten Seite wird die Szene mit Onuris von der dahinter folgenden Szene mit Amun-Re durch eine vertikale Trennlinie abgesetzt.

<sup>67</sup> LARCHÉ, in: Karnak 12/2, 420; DERS., in: BRAND & COOPER (Hgg.), *Causing His Name to Live*, 148.

sowie Arm- und Oberarmreifen. Außerdem hält er  $\epsilon nh$ -Zeichen und  $w3s$ -Szepter in Händen, allerdings nicht in der ersten Szene des unteren Registers auf der linken Seite, wo er statt des  $w3s$ -Szepters mit der ausgestreckten rechten Hand dem König ein  $\epsilon nh$ -Zeichen an die Nase reicht. Die Darstellung des Onuris in der entsprechenden Szene auf der rechten Seite ist ikonographisch an diejenigen des Amun-Re angelehnt, doch trägt Onuris seine aus vier Federn bestehende Krone über einer kurzen Löckchenperücke. Der Bart ist etwas kürzer als bei Amun-Re wiedergegeben. Außerdem scheint die Figur bezüglich der Proportionen etwas kleiner ausgeführt worden zu sein; ein Träger vom Kleid und die Oberarmreifen fehlen ebenfalls. Der König trägt in der Regel einen Halskragen, Armreifen und einen Tierschwanz an seinem Schurz. Rechts ist er immer mit der Roten Krone zu sehen, während er auf der linken Außenwand mit der Weißen bekrönt ist. Die unterschiedlichen Schurze und Attribute des Königs werden weiter unten im Zusammenhang mit den Inschriften einzeln aufgeführt.

**Inschriften:** Die Inschriften sind in versenktem Relief angebracht, enthalten die Königstitulatur sowie Beischriften zu den auf den beiden Außenwänden angebrachten Ritualszenen und nennen die Götter Amun-Re und Onuris.

(Hieroglyphentext siehe bei PILLET, in: ASAE 23, 146-154)

### Frontseite:

Türsturz, links ( $\blacktriangleright$ ) und rechts ( $\blacktriangleleft$ ):

$B\dot{h}dtj\ ntr\ \epsilon3$

Der-von-Edfu, der große Gott.

Türrahmen, links ( $\blacktriangleright$ ):

$Hr\ \epsilon nh-mswt$

Der Horus „**Lebend an Geburt**“, der zu den beiden Herrinnen gehörige „Lebend an Geburt“, der Goldhorus „Lebend an Geburt“, der König von Ober- (und) Unterägypten **Cheperkare**, ihm möge Leben gegeben sein. Der vollkommene Gott, Herr der Beiden Länder (und) Herr der Kulthandlungen, den Amun-Re, der Herr der Throne der Beiden Länder, liebt. Horus mit kräftigem Arm, Sohn des Re **Sesostris**, dem wie Re ewiglich Leben gegeben sei.

$Nbtj\ \epsilon nh-mswt$

$Hr-nbw\ \epsilon nh-mswt$

$nsw-bjtj\ (Hpr-k3-R\dot{c})\ dj\ \epsilon nh$

$ntr\ nfr\ nb\ t3wj$

$nb\ jrt-jht$

$mrj\ Jmn-R\epsilon\ nb\ nswt\ t3wj$

$Hr\ tm3-\epsilon$

$s3-R\epsilon\ (S-n-Wsr\dot{c})$

$dj\ \epsilon nh\ mj\ R\epsilon\ dt$

Türrahmen, rechts ( $\blacktriangleleft$ ):

$Hr\ \epsilon nh-mswt$

Der Horus „**Lebend an Geburt**“, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Lebend an Geburt“, der Goldhorus „Lebend an Geburt“, der Sohn des Re

$Nbtj\ \epsilon nh-mswt$

$Hr-nbw\ \epsilon nh-mswt$

*s3-R<sup>c</sup> (S-n-Wsrt) dj <sup>c</sup>nh*  
*ntr nfr nb t3wj*  
*nb jrt-jht*  
*mrj Jmn-R<sup>c</sup> nb nswt t3wj*  
*Hr nfr hntj pr-<sup>c</sup>3*  
*s3-R<sup>c</sup> (S-n-Wsrt)*  
*dj <sup>c</sup>nh mj R<sup>c</sup> dt*

**Sesostris**, dem Leben gegeben sei. Der vollkommene Gott, Herr der Beiden Länder (und) Herr der Kulthandlungen, den Amun-Re, der Herr der Throne der Beiden Länder, liebt. Der vollkommene Horus an der Spitze des Königspalastes, Sohn des Re **Sesostris**, dem wie Re ewiglich Leben gegeben sei.

### Beischriften der rechten Außenwand, oberes Register, linke Szene:

[König → ← Amun-Re]

Der König (mit Stab, Keule und <sup>c</sup>nh-Zeichen in Händen) trägt einen kurzen Vorbauschurz.

Über Amun-Re (↕):

<sup>1</sup>Jmn-R<sup>c</sup> dj=f<sup>2</sup> <sup>c</sup>nh w3s

<sup>1</sup> Amun-Re, er möge <sup>2</sup> Leben (und) Herrschaftsglück gewähren.

Über dem König (↕):

<sup>1</sup>ntr nfr s3-R<sup>c</sup>

<sup>1</sup> Der vollkommene Gott, der Sohn des Re

<sup>2</sup>(S-n-Wsrt) <sup>3</sup>dj <sup>c</sup>nh

<sup>2</sup> **Sesostris**, dem Leben gegeben werde.

### Beischriften der rechten Außenwand, oberes Register, rechte Szene:

[König → ← Amun-Re]

Der König opfert zwei Brotlaibe und ist mit einem kurzen Vorbauschurz mit Uräengehänge bekleidet.

Über Amun-Re (↕):

<sup>1</sup>Jmn-R<sup>c</sup> dj=f<sup>2</sup> <sup>c</sup>nh w3s

<sup>1</sup> Amun-Re, er möge <sup>2</sup> Leben (und) Herrschaftsglück geben.

Über dem König (↕):

<sup>1</sup>ntr nfr <sup>2</sup>(Hpr-k3-R<sup>c</sup>)

<sup>1</sup> Der vollkommene Gott <sup>2</sup> **Cheperkare**,

<sup>3</sup>dj <sup>c</sup>nh

<sup>3</sup> dem Leben gegeben werde.

Vor dem König (↕):

(r)dt s<sup>c</sup>wt<sup>68</sup>

Darreichen von Kuchen.

<sup>68</sup> So nach HIRSCH, Kultpolitik und Tempelbauprogramme, 231. Geschrieben mit einem Ideogramm, das der Hieroglyphe X3 der GARDINER-Zeichenliste ähnelt. Vgl. auch Wb IV, 421.

**Beischriften der rechten Außenwand, unteres Register, linke Szene:**

[König → ← Onuris]

Der König ist mit einem kurzen Vorbauschurz geschmückt und wird im Anbetungsgestus mit gesenkten Armen dargestellt.

Über Onuris (𐀓𐀓):

<sup>1</sup>*dd mdw dj.n(=j) n=k [...]*<sup>69</sup><sup>1</sup> Worte zu sprechen: Hiermit gebe (ich) dir [...].<sup>2</sup>*Jnj-ḥrt*<sup>2</sup> Onuris

Über dem König (𐀓𐀓):

<sup>1</sup>*(Ḥpr-k3-R)*<sup>1</sup> Cheperkare,<sup>2</sup>*nb* <sup>3</sup>*t3wj*<sup>2</sup> der Herr <sup>3</sup> der Beiden Länder.**Beischriften der rechten Außenwand, unteres Register, rechte Szene:**

[König → ← Amun-Re]

Der König trägt den *šndwt*-Schurz und hält ein *ḥnh*-Zeichen bzw. ein Dreierbündel von *ḥnh*-Zeichen in Händen.

Über Amun-Re (𐀓𐀓):

<sup>1</sup>*Jmn-Rḥ dj=f* <sup>2</sup>*ḥnh w3s*<sup>1</sup> Amun-Re, er möge <sup>2</sup> Leben (und) Herrschaftsglück gewähren.

Über dem König (𐀓𐀓):

<sup>1</sup>*ntr nfr* <sup>2</sup>*(S-n-Wsr)*<sup>1</sup> Der vollkommene Gott <sup>2</sup> Sesostris,<sup>3</sup>*dj ḥnh*<sup>3</sup> dem Leben gegeben werde.**Beischriften der linken Außenwand, oberes Register, rechte Szene:**

[König → ← Amun-Re]

Den König ziert ein kurzer Vorbauschurz mit Uräengehänge. Der Souverän wird im Anbetungsgestus mit gesenkten Armen gezeigt.

Über Amun-Re (𐀓𐀓):

<sup>1</sup>*Jmn-Rḥ dj=f* <sup>2</sup>*ḥnh w3s*<sup>1</sup> Amun-Re, er möge <sup>2</sup> Leben (und) Herrschaftsglück gewähren.

<sup>69</sup> Zwar folgt nach der Phrase *dd mdw dj.n(=j) n=k* direkt der Name des Onuris in Kolumne 2, doch dürfte hier anstelle des Götternamens ursprünglich das Objekt des Satzes genannt worden sein. Die Inschrift wurde nämlich am Ende der 18. oder in der 19. Dyn. überarbeitet (siehe hierzu im „Kommentar“).



Über dem König (𐀓):

|  |  |
|--|--|
| <sup>1</sup> <u>n</u> tr nfr <sup>2</sup> [Hpr-k3-R <sup>c</sup> ] | <sup>1</sup> Der vollkommene Gott <sup>2</sup> <b>Cheperkare</b> , |
| <sup>3</sup> <u>dj</u> <sup>c</sup> nh                             | <sup>3</sup> dem Leben gegeben werde.                              |

Vor dem König (𐀓):

|                |                     |
|----------------|---------------------|
| <i>dw3 ntr</i> | Anbeten des Gottes. |
|----------------|---------------------|

### Beischriften der linken Außenwand, oberes Register, linke Szene:

[König → ← Amun-Re]

Auch hier ist der König, der ein Milchgefäß opfert, in einen kurzen Vorbauschurz mit Uräengehänge gekleidet.

Über Amun-Re (𐀓):

|  |   |
|--|---|
| <sup>1</sup> Jmn-R <sup>c</sup> <u>dj=f</u> <sup>2</sup> <u>nh</u> w3s | <sup>1</sup> Amun-Re, er möge <sup>2</sup> Leben (und) Herrschaftsglück gewähren. |
|--|---|

Über dem König (𐀓):

|   |   |
|---|---|
| <sup>1</sup> <u>n</u> tr nfr <sup>2</sup> [S-n-Wsr <sup>t</sup> ] | <sup>1</sup> Der vollkommene Gott <sup>2</sup> <b>Sesostris</b> , |
| <sup>3</sup> <u>dj</u> <sup>c</sup> nh                            | <sup>3</sup> dem Leben gegeben werde.                             |

Vor dem König (𐀓):

|                              |                       |
|------------------------------|-----------------------|
| <i>(r)dt jr<sup>t</sup>t</i> | Darreichen der Milch. |
|------------------------------|-----------------------|

### Beischriften der linken Außenwand, unteres Register, rechte Szene:

[König → ← Amun-Re]

Der König hält Stab bzw. Keule in Händen und trägt einen kurzen, „glatten Schurz mit Perlgehänge und Dolch und ein Hemd.“<sup>70</sup>

Über Amun-Re (𐀓):

|  |   |
|--|---|
| <sup>1</sup> Jmn-R <sup>c</sup> <u>dj=f</u> <sup>2</sup> <u>nh</u> w3s | <sup>1</sup> Amun-Re, er möge <sup>2</sup> Leben (und) Herrschaftsglück gewähren. |
|--|---|

Vor Amun-Re (𐀓):

|  |   |
|--|---|
| <i><u>dj=f</u> <sup>c</sup>nh nb mj R<sup>c</sup> dt</i> | Er gewährt wie Re ewiglich alles Leben. |
|--|---|

---

<sup>70</sup> HIRSCH, Kultpolitik und Tempelbauprogramme, 230 [113].

Über dem König (𐎢):

|  |   |
|--|---|
| $\overset{1}{ }ntr\ nfr\ \overset{2}{ }(S-n-Wsr\text{t})$<br>$\overset{3}{ }dj\ \text{c}nh\ w3s$ | $\overset{1}{ }$ Der vollkommene Gott $\overset{2}{ }$ <b>Sesostris</b> , $\overset{3}{ }$ dem<br>Leben (und) Herrschaftsglück gegeben werde. |
|--|---|

**Beischriften der linken Außenwand, unteres Register, linke Szene:**

[König → ← Amun-Re]

Auch hier hält der König Stab bzw. Keule in Händen. Bekleidet ist er mit einem kurzen Vorbauschurz.

Über Amun-Re (𐎢):

|  |   |
|--|---|
| $\overset{1}{ }Jmn-R^c\ dj=f\ \overset{2}{ }\text{c}nh\ w3s$ | $\overset{1}{ }$ Amun-Re, er möge $\overset{2}{ }$ Leben (und) Herrschaftsglück gewähren. |
|--|---|

Über dem König (𐎢):

|   |   |
|---|---|
| $\overset{1}{ }ntr\ nfr\ \overset{2}{ }(Hpr-k3-R^c)$<br>$\overset{3}{ }mj\ R^c$ | $\overset{1}{ }$ Der $\overset{3}{ }$ wie Re vollkommene Gott<br>$\overset{2}{ }$ <b>Cheperkare</b> . |
|---|---|

**Kommentar:** Als ursprünglicher Aufstellungsort des Naos Sesostris' I. wurde der Tempel des MR im Bereich zwischen dem *Achmenu* und dem Barkensanktuar des Philippus Arrhidäus (323-316 v. Chr.) angenommen.<sup>71</sup> Möglicherweise war er dort auf einem 1,03 x 2,27 x 1,07 m messenden Sockel aus Kalzit-Alabaster errichtet worden, dessen Bruchstücke sich noch im Gelände fanden.<sup>72</sup> Der Sockel ist an der Front mit einer mehrstufigen Treppe versehen, die beiderseits von Inschriften gerahmt wird, die Teile der Königstitulatur und Reste einer Weiheformel beinhalten.<sup>73</sup> Auf der Oberseite des Sockels ist eine umlaufende Rinne eingetieft, die in ihrem Verlauf der Hieroglyphe  $\square$  (*pr*) ähnelt und in einigem Abstand den Naos auf drei Seiten umgab.<sup>74</sup> Allerdings muss der Naos mit seiner Nischenöffnung nach Osten (oder Norden) orientiert gewesen sein, wie die penible Verteilung der Darstellungen des Königs mit

<sup>71</sup> So bereits PILLET, in: ASAE 23, 155.

<sup>72</sup> PILLET, in: ASAE 23, 155-157; LARCHÉ, in: Karnak 12/2, 420 und DERS., in: BRAND & COOPER (Hgg.), *Causing His Name to Live*, 148. Anders sieht es DARESSY, in: REA 1, 204. Vgl. jetzt auch GABOLDE, *Karnak, Amon-Rê*, 329-333.

<sup>73</sup> Zu diesem Sockel siehe auch Kapitel 10.2.2.1 in Band I.

<sup>74</sup> Diese Rinne setzte sich möglicherweise entlang der Treppe fort und diente wahrscheinlich zur Ableitung von Libationsflüssigkeiten o. Ä. (LARCHÉ, in: Karnak 12/2, 420 und DERS., in: BRAND & COOPER (Hgg.), *Causing His Name to Live*, 148).

Weißer Krone auf die rechte Seitenwand und mit Roter auf die linke deutlich machen.<sup>75</sup> Nachdem die älteren Vorschläge zur ursprünglichen Platzierung des Sockels von HENRI CHEVRIER, JEAN LAUFFRAY und LUC GABOLDE in diesem Punkt nicht überzeugt haben,<sup>76</sup> unterbreitete FRANÇOIS LARCHÉ kürzlich einen neuen Rekonstruktionsvorschlag des Tempelgebäudes Sesostris' I., bei dem der Naos im Westen am Ende der Kultachse untergebracht ist und sich die Front des Gebäudes nach Osten hin öffnet.<sup>77</sup> Vielleicht ist eine damit verbundene Drehung des Tempelhauses um 180° aber gar nicht notwendig, denn der Sockel könnte auch als Standfläche für einen – heute nicht mehr erhaltenen – Kultbildschrein des Amun gedient haben.<sup>78</sup> Der Naos Sesostris' I. könnte, wie oben bereits angedeutet, auch im Süden des Gebäudes, vielleicht innerhalb einer eigenen Raumeinheit, gestanden haben, wo er wahrscheinlich orthogonal zur Hauptkultachse aufgestellt gewesen war.

2018 vertrat dann GABOLDE allerdings folgende Auffassung: *„Le naos [...] était sans doute inclus dans une petite structure en calcaire, peu-être à piliers, potentiellement située dans le secteur de la cour entre les VII<sup>e</sup> et VIII<sup>e</sup> pylônes [...]. Contrairement à ce qui a parfois été proposé, il n'a jamais pris place sur le socle de naos en calcite de la Cour du Moyen Empire“.*<sup>79</sup> GABOLDE spricht sich damit also für eine ursprüngliche Aufstellung nahe des späteren Fundorts aus.

Die Dekoration der beiden Außenwände zeigen Szenen aus dem täglichen Kultbild- bzw. Opferritual. Dennoch ist davon auszugehen, dass es sich nicht um einen Götterschrein, sondern um ein Gehäuse für eine Königsstatue gehandelt hat.<sup>80</sup> Dies geht nämlich aus der ungewöhnlichen Orientierung der Ritualszenen hervor: Die jeweilige Gottheit tritt von außen an den Schrein heran; die Blickrichtung des Königs entspricht derjenigen der ursprünglich im Naos aufbewahrten Statue. (Auch die Betonung des Horus-Aspektes in den auf den Tür-

---

<sup>75</sup> PILLET, in: ASAE 23, 154. GABOLDE (Le « grand château d'Amon », 121) möchte eine Orientierung nach Norden hin nicht ausschließen.

<sup>76</sup> Eine gute Übersicht der älteren Situierungsvorschläge des Naossockels findet sich bei GABOLDE, in: Karnak 10, 254-255 mit Abb. 1-3 und weiterführender Literatur.

<sup>77</sup> LARCHÉ, in: Karnak 12/2, 421 und Taf. 72-75; DERS., in: BRAND & COOPER (Hgg.), *Causing His Name to Live*, 149 und Abb. 14-17.

<sup>78</sup> Einerseits könnte die auf dem Sockel angebrachte Weiheformel dafür sprechen, die mehr Sinn auf einem Denkmal ergibt, dass für eine Gottheit gestiftet wurde, und andererseits das Kanalsystem zur Ableitung von Flüssigkeiten, da in einem Göttertempel prinzipiell mit mehr Kultaktivität am Schrein des (Haupt-)Gottes als am Schrein des Königs zu rechnen sein dürfte.

<sup>79</sup> GABOLDE, Karnak, Amon-Rê, 351-352.

<sup>80</sup> So schon DARESSY, in: REA 1, 206 und 211. Siehe jetzt auch GABOLDE, Karnak, Amon-Rê, 352.

pfosten angebrachten Inschriften dürfte für eine Königsstatue sprechen.) Dieses Kultbild des königlichen *Ka* war wahrscheinlich mit Keule und Stab in Händen ausgestattet, wie drei solcher Abbildungen des Königs auf den Außenwänden nahelegen und wie GEORGES DARESSY bereits vorgeschlagen hat.<sup>81</sup> Der Einschätzung LARCHÉS zufolge könnte die Statue etwa 2/3 Lebensgröße besessen haben.<sup>82</sup>

Wie bereits der Ausgräber vermutete, dürften die Götterdarstellungen und die zu ihnen gehörigen Beischriften auf den Seitenwänden in der Regierungszeit Echnatons getilgt worden sein.<sup>83</sup> Nach der Amarnazeit wurden die auf diese Weise beschädigten Partien aber wieder erneuert, wobei eine Darstellung des Amun-Re durch diejenige des Onuris ersetzt worden sein könnte.<sup>84</sup> Damit wäre der Schrein auch rund 600 Jahre nach seiner Errichtung noch in Funktion gewesen.<sup>85</sup> Vielleicht war der Naos schon vorher im Rahmen von Umbaumaßnahmen während der 17. bzw. 18. Dyn. aus seinem ursprünglichen Aufstellungskontext herausgelöst und in der Nähe seines späteren Fundortes wiedererrichtet worden.<sup>86</sup> Wann der Schrein schließlich seiner Sekundärverwendung zugeführt wurde, lässt sich nicht mehr mit Genauigkeit sagen, doch dürfte mit einer derartigen Nutzung des Naos erst ab koptischer Zeit zu rechnen sein.<sup>87</sup>

**Literatur:** PILLET, in: ASAE 23 (1923), 143-158; DARESSY, in: REA 1 (1927), 203-211 und Taf. 6-7; BARGUET, Temple d'Amon-Rê<sup>1</sup> (1962), 267-268; PM II<sup>2</sup> (1972), 171; WILDUNG, Sesostriis und Amenemhet (1984), 62 (mit Abb. 55-56) und 64; GABOLDE, in: Karnak 10 (1995), 253-256; DERS., Le « grand château d'Amon » (1998), 121 und 123; HIRSCH, Kulturpolitik und Tempelbauprogramme (2004), 230-232 [113]; BLYTH, Karnak (2006), 19;

<sup>81</sup> DARESSY, in: REA 1, 211. DARESSY geht allerdings davon aus, dass es sich bei dem im Naos aufbewahrten Kultbild um eine Statue des vergöttlichten Sesostriis' I. gehandelt habe.

<sup>82</sup> LARCHÉ, in: Karnak 12/2, 420; DERS., in: BRAND & COOPER (Hgg.), *Causing His Name to Live*, 148.

<sup>83</sup> PILLET, in: ASAE 23, 157.

<sup>84</sup> PILLET, a.a.O. Vgl. hierzu auch BLYTH, Karnak, 19.

<sup>85</sup> Die lange Verwendung des Denkmals spricht wohl ebenfalls dafür, dass eine Statue Sesostriis' I. in ihm verwahrt wurde, denn spätestens unter Thutmosis III. dürfte dem Gott Amun ein neuer Kultbildschrein geweiht worden sein. – Noch in den ptolemäerzeitlichen Krypten des Month-Tempels von et-Tôd findet sich übrigens eine Darstellung eines ähnlichen Naos Sesostriis' I., der auf einem Sockel mit Treppenstufen ruht (THIERS, Tôd II, 210 und 212 [284 II, 45]).

<sup>86</sup> ULLMANN geht allerdings davon aus, dass der Naos schon unter Sesostriis I. in der Nähe seines späteren Fundortes errichtet worden sein könnte. Damit hätte er westlich eines Prozessionsweges gestanden, der den Tempel von Karnak mit einem Vorgängerbau des Luxor-Tempels verbunden haben soll (in: DORMAN & BRYAN (Hgg.), *Sacred Space*, 11).

<sup>87</sup> Vgl. PILLET, in: ASAE 22, 241; GABOLDE, in: Karnak 10, 256 (Anm. 9).

LARCHÉ, in: Karnak 12,2 (2007), 419-421 und 481 sowie Taf. 14-15 und 72-75; ULLMANN, in: DORMAN & BRYAN (Hgg.), Sacred Space (2007), 10-11; LARCHÉ, in: BRAND & COOPER (Hgg.), Causing His Name to Live (2009), 148-149 und 202-207 (Abb. 14-19)<sup>88</sup>; LORAND, Arts et politique sous Sésostris I<sup>er</sup> (2011), 267 und 277-278.

|       |  |
|-------|--|
| Nr. 7 | Datierung: <b>Amenemhet III.</b> (MR, Dyn. 12.6) |
|-------|--|

Fundort: Hawara

Material: Rosengranit

Standort: Kairo, ÄM (JE 43289)

Maße: 2,16 x 1,58 x 1,08 m

Naosform: *sh-ntr* (Typ I)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bei den Grabungen an der Pyramidenanlage Amenemhets III. von Hawara für die *British School of Archaeology in Egypt* in den Jahren 1910-11 entdeckte W. M. FLINDERS PETRIE den hier behandelten Naos (sowie einen weiteren [Kat.-Nr. 8] und das Fragment eines dritten [Kat.-Nr. 9]) einige Meter südlich der Pyramidenbasis.<sup>89</sup> Das Objekt, auf das PETRIE am 16. Januar 1911 „*under 22 feet of mounds*“<sup>90</sup> gestoßen war und dessen Gewicht er auf acht Tonnen schätzte, gelangte noch im gleichen Jahr ins Ägyptische Museum nach Kairo.

Das Denkmal befindet sich in einem relativ guten Zustand. Zwar ist die obere Leiste des Rundstabes mit der sich darüber erstreckenden Hohlkehle heute verloren<sup>91</sup> und die linke untere Ecke des Naos weggebrochen, doch finden sich ansonsten eher wenige Beschädigungen, die vor allem die Oberfläche des rechten Rundstabes betreffen sowie die Gesichter der beiden in der Naosnische untergebrachten Königsfiguren: Während bei der Statue rechts lediglich die Kinnpartie und Teile des Mundes zerstört sind, fehlt bei der linken nahezu das gesamte Gesicht.

<sup>88</sup> Englischsprachige Version u. a. der ersten drei Kapitel des oben erwähnten Beitrages dieses Autors aus „Karnak 12/2“.

<sup>89</sup> Siehe die Fundskizze bei PETRIE, *The Labyrinth*, Taf. 32.

<sup>90</sup> Nach dem Eintrag PETRIE'S ins Grabungstagebuch vom 16. Januar 1911, zitiert bei BAGH, *Finds from W. M. F. Petrie's Excavations in Egypt*, 20.

<sup>91</sup> Unklar bleibt, ob der obere Rundstab zusammen mit der Hohlkehle weggebrochen ist. Die Beobachtung SEIDEL'S, die Bruchkante verlaufe „*exakt waagerecht*“ (*Die königlichen Statuengruppen*, 101) spricht m. E. eher dafür, dass ein Block mit den beiden Dekorationselementen gesondert auf dem Naos angebracht worden war.

**Beschreibung:** Monolithischer Schrein, der auf der Frontseite ursprünglich mit Rundstab und Hohlkehle versehen war. In der Nische stehen nebeneinander zwei Königsstatuen in Schritstellung, die aus dem anstehenden Stein herausgearbeitet sind. „Die Statuen wirken durch die geringe Tiefe nahezu reliefartig, ihre Körperpartien sind nur schematisch ausgeführt“.<sup>92</sup> Beide Figuren sind im kurzen Königsschurz (*šndwt*) wiedergegeben, doch ist die linke mit der Beutelhaube dargestellt, während die rechte das Nemes-Kopftuch trägt. Außerdem hat die linke den rechten Arm angewinkelt und führt den Unterarm schräg über den Oberkörper in Richtung ihres „Nebenmannes“. Der linke Arm liegt hingegen seitlich am Körper an. In den Händen hält sie je ein *ḥnh*-Zeichen. Bei der Statue rechts hängen beide Arme am Körper herab, „die flach ausgestreckten Hände weisen mit den Handrücken nach oben“.<sup>93</sup> Dafür, dass der Naos einst verschließbar gewesen sein könnte, lassen sich heute keine Anzeichen mehr feststellen – es handelt sich somit um einen sog. Pseudonaos.

**Inschriften:** Das Denkmal ist unbeschriftet.

**Kommentar:** Wie jeweils die beiden anderen von PETRIE gefundenen Schreine (Kat.-Nr. 8 und 9) war das hier besprochene Objekt vermutlich „in die Rückwand einer Kultbildkapelle“<sup>94</sup> des auf die Pyramide ausgerichteten Totentempels verbaut. Hierfür spricht u.a. die Beobachtung, dass „die Außenseiten des Schreins [...] in einem unfertigen Bearbeitungszustand belassen“ (also nicht geglättet) worden sind.<sup>95</sup> Wie viele solcher Schreine ursprünglich in wie vielen Kammern standen, lässt sich heute aber nicht mehr mit Sicherheit feststellen.<sup>96</sup>

Zur Frage, wen die beiden im Naos wiedergegebenen Figuren darstellen, äußerte sich HABACHI bereits dahingehend, es könne sich links jeweils um den vergöttlichten Amenemhet III. und rechts um einen nachfolgenden König handeln.<sup>97</sup> Da die linke mit *ḥnh*-Zeichen in

---

<sup>92</sup> SEIDEL, Die königlichen Statuengruppen, 101.

<sup>93</sup> SEIDEL, a.a.O., 101.

<sup>94</sup> SEIDEL, a.a.O., 102.

<sup>95</sup> SEIDEL, Die königlichen Statuengruppen, 101.

<sup>96</sup> Während SEIDEL (a.a.O., Abb. 27 auf S. 102) von ungefähr acht Schreinen ausgeht, die er beiderseits einer weiteren Statuengruppe (PETRIE, The Labyrinth, 31 und Taf. 26) platziert, rechnet UPHILL mit ursprünglich fünf Schreinen (Pharaoh's Gateway to Eternity, 42) und BLOM-BÖER glaubt, dass einst auch nur die drei dokumentierten Schreine vorhanden waren (Die Tempelanlage Amenemhets III., 40).

<sup>97</sup> HABACHI, s. v. Hawara, in: LÄ II, Sp. 1073 mit Anm. 12 und DERS., in: SAK 6, 87-88. Einen guten Überblick der älteren Forschungsmeinungen gibt FREED (in: BSFE 151, 17 bzw. in: RdE 53, 108). Sie selbst schlägt vor, dass die Dyaden Sesostri III. und – als dessen Koregent – Amenemhet III. zeigen könnten. BLOM-BÖER bspw. spricht sich (in Anlehnung an SEIDEL, a.a.O., 103) hingegen dafür aus, dass beide Figuren denselben König

Händen ausgestattet ist, mit dem sie ihren „Nebenmann“ belebt, dürfte es sich bei ihr in der Tat um eine Person mit göttlichen Eigenschaften handeln. Hinzu kommt der möglicherweise transformatorische Aspekt der Beutelhaube.<sup>98</sup> Durch die Armhaltung mit den nach unten gestreckten Händen erweist sich die rechte Statue dagegen als im Gebetsgestus dargestellt. Das Denkmal könnte auf diese Weise die Legitimität des Nachfolgers mit Hilfe des vergöttlichten Vorgängers dokumentieren.

Auffallend im Vergleich zu anderer Königsplastik aus der Zeit Amenemhets III. ist die oben (unter „Beschreibung“) erwähnte schematische Ausführung der Statuen,<sup>99</sup> so dass mit HABACHI durchaus an eine spätere Entstehung der Naoi gedacht werden könnte,<sup>100</sup> die dann nachträglich im „Labyrinth“ errichtet worden seien. Vielleicht wurden die Schreine von Sobeknofru geweiht<sup>101</sup> – einer Tochter Amenemhets III., die nach dem Tod ihres Gatten (Amenemhet IV.) selbst das Königsamt übernahm. Wenn die Schreine also tatsächlich aus späterer Zeit stammen sollten, könnten sie zur „Aktualisierung“ des Statueninventars des Totentempels gedient haben und damit möglicherweise auch ein Indiz dafür sein, dass sich in der Nähe der Pyramide ein (oder mehrere) Nachfolger Amenemhets III. beisetzen ließ.<sup>102</sup> Letztendlich bleibt dies jedoch Spekulation, und nicht wenige Ägyptologen sind der Ansicht, dass der Naos zur ursprünglichen Ausstattung des „Labyrinths“ gehörte und die beiden im Naos wiedergegebenen Figuren jeweils Amenemhet III. darstellen.<sup>103</sup>

**Literatur:** PETRIE, *The Labyrinth* (1912), 30-31; PM IV (1934), 100; SEIDEL, *Die königlichen Statuengruppen* (1996), 101-103 und Taf. 28 [a]; UPHILL, *Pharaoh's Gateway to Eternity* (2000), 42 und Abb. 13-14; FREED, in: BSFE 151 (2001), 16-19; DIES., in: RdE 53

---

zeigen, einmal in seiner göttlichen Natur und einmal in „der normalen Wiedergabe“ (Die Tempelanlage Amenemhets III., 134).

<sup>98</sup> Vgl. EATON-KRAUß, in: SAK 5, 29 mit Anm. 57.

<sup>99</sup> Ebenfalls in Hawara (1895 bei Kanalarbeiten) gefunden wurde bspw. die 1,60 m hohe Sitzstatue Kairo, ÄM CG 385, die von deutlich besserer handwerklicher Qualität zeugt.

<sup>100</sup> HABACHI, s. v. Hawara, in: LÄ II, Sp. 1073 mit Anm. 12 und DERS., in: SAK 6, 87-88.

<sup>101</sup> Von Sobeknofru existiert auch ein Säulenfragment, das aus dem Fajjum stammen könnte und ihren eigenen Horusnamen neben demjenigen von Amenemhet III. zeigt: „*The importance of this object lies in the fact that the falcon standing in the serekh-name of the queen [...] receives the signs of life and of stability from the Horus of her father opposite*“ (HABACHI, in: ASAE 52, 464; siehe dort auch Taf. 14-15).

<sup>102</sup> Immerhin sollen gemäß Herodot (II, 148) mehrere Könige im Bereich des Labyrinths beigesetzt gewesen sein. Vgl. hierzu auch die Bestattung des Königs Aibre-Hor (Dyn. 13.14) im Pyramidenbezirk Amenemhets III. von Dahschur (DE MORGAN, Dahchour I, 89-106).

<sup>103</sup> Siehe hierzu auch oben Anm. 97. Vgl. außerdem mit dem „Kommentar“ zu Kat.-Nr. 12.

(2002), 108-110 und Taf. 16<sup>104</sup>; BLOM-BÖER, Die Tempelanlage Amenemhets III. (2006), 39-40 und 132-135; BAGH, Finds from W. M. F. Petrie's Excavations in Egypt (2011), 19-20 und 102-103.

|       |   |
|-------|---|
| Nr. 8 | Datierung: Amenemhet III. (MR, Dyn. 12.6) |
|-------|---|

Fundort: Hawara

Material: Rosengranit

Standort: Kopenhagen, NCG (Æ.I.N. 1482)

Maße: 2,60 x 1,60 x 0,75 m

Naosform: *sh-ntr* (Typ I)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** Wie Kat.-Nr. 7 wurde auch dieses Denkmal zwischen dem 16. und 30. Januar 1911 bei der Grabung von W. M. FLINDERS PETRIE an der Pyramide Amenemhets III. in Hawara entdeckt. Auf Grund der Fundteilung ging das Objekt zunächst in den Besitz der *British School of Archaeology in Egypt* über, von der es 1912 angekauft wurde.

Der Erhaltungszustand dieses Schreins ist nicht so gut wie bei Kat.-Nr. 7, obwohl diesmal der obere Abschluss mit Rundstab und weit nach oben gezogener Hohlkehle weitestgehend vorhanden ist (von der Hohlkehle ist in der linken oberen Ecke ein längliches Stück ausgebrochen). Die rechte Hälfte der rechten Figur ist (zusammen mit dem Türpfosten) unterhalb der Schultern komplett verloren; von dort ausgehend zieht sich durch Hals und Kopf der Statue ein Riss, der sich vertikal bis zum oberen Ende des Schreins fortsetzt. Entlang dieses Risses lassen sich im Bereich der Naosnische noch drei Spaltlöcher erkennen, die möglicherweise aus der Römerzeit<sup>105</sup> stammen (mit ihrer Hilfe sollte vom Monolith ein Block abgespalten werden, der wohl zur Wiederverwendung als Spolie gedacht war). Bei der linken Figur ist lediglich das Gesicht bestoßen und der rechte Fuß weggebrochen. Insgesamt ist der Schrein wie eine Replik zu Kat.-Nr. 7 gestaltet (genauere Beschreibung siehe dort).

*„On the left side of the shrine was an uneven projection with a plane surface c. 40 cm wide that may indicate that the shrine was originally positioned furthest left with more identical shrines to its right [...]. Or it was simply the space between two shrines. Part of the*

<sup>104</sup> Englischsprachige Version des auf Französisch erschienenen Aufsatzes in BSFE 151.

<sup>105</sup> Vgl. HÖLZL, s. v. Hawara, in: BARD (Hg.), *Encyclopedia of the Archaeology*, 365.



*left projection is seen on the originally published photo of the shrine and it was still there when the shrine arrived in Copenhagen [...] where it was cut off at some point.*<sup>106</sup>

**Inschriften:** Auch dieser Naos ist unbeschriftet.

**Kommentar:** Der Schrein war wohl gemeinsam mit dem zuvor besprochenen Denkmal im Totentempel Amenemhets III. errichtet worden und wohl ganz ähnlich wie dieses in Richtung Pyramide orientiert (siehe auch „Kommentar“ zu Kat.-Nr. 7).

**Literatur:** PETRIE, *The Labyrinth* (1912), 30-31 und Taf. 23; PM IV (1934), 100; SEIDEL, *Die königlichen Statuengruppen* (1996), 103-104 und Taf. 28 [b]; JØRGENSEN, *Catalogue Egypt I* (1996), 170-171 [69]; UPHILL, *Pharaoh's Gateway to Eternity* (2000), 42 und Abb. 13-14; FREED, in: BSFE 151 (2001), 16-19; DIES., in: RdE 53 (2002), 108-110 und Taf. 16<sup>107</sup>; BLOM-BÖER, *Die Tempelanlage Amenemhets III.* (2006), 39-40 und 135-136; BAGH, *Finds from W. M. F. Petrie's Excavations in Egypt* (2011), 19-22 und 102-103.

|       |   |
|-------|---|
| Nr. 9 | Datierung: Amenemhet III. (MR, Dyn. 12.6) |
|-------|---|

Fundort: Hawara

Material: Rosengranit (?)

Standort: *in situ* (?)

Maße: k.A.v.

Naosform: *sh-ntr* (Typ I) (?)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** Auch das Bruchstück eines dritten Schreins kam im Januar 1911 bei der Grabung von W. M. FLINDERS PETRIE an der Pyramide Amenemhets III. in Hawara zum Vorschein: „*A fragment of another shrine, of the same scale, lay also at about the same distance apart [von der Pyramide] to the west.*“<sup>108</sup> Der Naos dürfte ganz ähnlich wie Kat.-Nr. 7 und 8 gestaltet gewesen sein.

**Inschriften:** Vermutlich war der Schrein unbeschriftet.

**Kommentar:** Wie die beiden anderen Naos gehörte wahrscheinlich auch dieses Denkmal im Totentempel zur Kultausstattung einer Räumlichkeit, die zur Pyramide hin ausgerichtet war (siehe auch „Kommentar“ zu Kat.-Nr. 7).

**Literatur:** PETRIE, *The Labyrinth* (1912), 30; PM IV (1934), 100; SEIDEL, *Die königlichen Statuengruppen* (1996), Abb. 27 auf S. 102; UPHILL, *Pharaoh's Gateway to Eternity* (2000),

<sup>106</sup> BAGH, *Finds from W. M. F. Petrie's Excavations in Egypt*, 103.

<sup>107</sup> Englischsprachige Version des auf Französisch erschienenen Aufsatzes in BSFE 151.

<sup>108</sup> PETRIE, *The Labyrinth*, 30.

42 und Abb. 13-14; FREED, in: BSFE 151 (2001), 16; DIES., in: RdE 53 (2002), 108<sup>109</sup>; BLOM-BÖER, Die Tempelanlage Amenemhets III. (2006), 39-40; BAGH, Finds from W. M. F. Petrie's Excavations in Egypt (2011), 102.

Nr. 10\*      Datierung: **Sobekhotep I.** (MR, Dyn. 13.12) (?)

Fundort: Deir el-Bahari, Mentuhotep-Tempel

Material: Kalkstein (?)

Standort: k.A.v.

Maße: k.A.v.

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Während der zwischen Herbst 1903 und Frühjahr 1907 für den *Egypt Exploration Fund* durchgeführten Ausgrabungen von EDOUARD NAVILLE im Totentempel Mentuhoteps II. in Deir el-Bahari wurde im Bereich der hypostylen Halle ein fragmentarischer Block entdeckt, der von einem Schrein stammen könnte.

**Beschreibung:** Der bei NAVILLE gegebenen Umzeichnung zufolge handelt es sich um ein würfel- oder quaderförmiges Bruchstück, auf dem sich scheinbar der Mittelteil einer vertikal ausgerichteten Kartusche erhalten hat. Aufgrund der Anordnung der Hieroglyphen lässt sich vermuten, dass das Bruchstück einst zum linken Türpfosten eines Schreins gehört haben könnte.

**Inschriften:** Die Hieroglyphen, die vermutlich den Eigennamen Königs Sobekhoteps I. wiedergeben, wurden wahrscheinlich in versenktem Relief ausgeführt.

(Hieroglyphentext siehe bei NAVILLE, The XIth Dynasty Temple II, 11 und Taf. 10 [H])

Auf dem Türpfosten (?), links (☐):

[... (Sbk-R<sup>c110</sup>-htp) ...]

[...] **Sobek-Re-hotep** [...]

**Kommentar:** Das Denkmal eröffnet eine Reihe von königlichen Weihungen der 13. Dyn. in den Totentempel Mentuhoteps II. nach Deir el-Bahari, die möglicherweise in der hypostylen Halle auf der oberen Terrasse errichtet waren. Allerdings ist ungewiss, ob dieser Block tatsächlich König Sobekhotep I. zugewiesen werden kann, da er nur den Eigennamen des Königs überliefert und daher auch von einem anderen König mit diesem Eigennamen stam-

<sup>109</sup> Englischsprachige Version des auf Französisch erschienenen Aufsatzes in BSFE 151.

<sup>110</sup> „Das Sonnenzeichen in der [...] Kartusche [...] ist zweifellos [...] lediglich als Epithet des Gottes Suchos (Sobek-Rē) aufzufassen“ (VON BECKERATH, 2. Zwischenzeit, 42).

men könnte.<sup>111</sup> Falls der hier behandelte Block von einem Schrein stammen sollte, so wäre es denkbar, dass in ihm eine Statue des Königs selbst verwahrt wurde.

**Literatur:** NAVILLE, The XIth Dynasty Temple II (1910), 11 und Taf. 10 [H]; VON BECKERATH, 2. Zwischenzeit (1964), 42 und 234 [7].

Nr. 11\*      Datierung: **Sobekhotep II.** (MR, Dyn. 13.16)

|  |                             |
|--|-----------------------------|
| Fundort: Deir el-Bahari, Mentuhotep-Tempel | Material: Kalkstein         |
| Standort: k.A.v.                           | Maße: 0,35 x 0,77 x (?) m   |
| Naosform: k.A.v.                           | Erhaltungszustand: Fragment |

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Das Fragment eines Türsturzes wurde bei den zwischen Herbst 1903 und Frühjahr 1907 durchgeführten Ausgrabungen von EDOUARD NAVILLE im Totentempel Mentuhoteps II. in Deir el-Bahari entdeckt. Der Türsturz ist zu rund 5/6 seiner ursprünglichen Breite erhalten, wobei der fehlende Teil den rechten Abschluss des Blocks bildete. Der obere sowie der linke Seitenrand sind stellenweise ausgebrochen; von der Mitte des linken Randes verläuft ein Riss diagonal über die untere Hälfte der Steinoberfläche.

**Beschreibung und Inschriften:** Der Block ist horizontal in zwei Felder geteilt. In der Mitte des oberen Feldes ist eine Darstellung der geflügelten Sonnenscheibe mit herabhängendem Uräenpaar angebracht. Links hat sich die Beischrift *Bḥdtj* („Der-von-Edfu“) erhalten, die wohl auch auf dem fehlenden Teil rechts zu ergänzen ist. Im Feld darunter wird – ausgehend von einem zentralen *ḥnh*-Zeichen – Thron- und Eigenname Sobekhoteps II. genannt, die von der Wunschformel (*dj ḥnh*) begleitet werden. Vermutlich wurden die Flügelsonne und die Inschriften in erhabenem Relief ausgeführt, da NAVILLE von dem Fragment als einem „*very fine piece*“ und von den Kartuschen als „*extremely well cut*“ spricht.<sup>112</sup>

(Hieroglyphentext siehe bei NAVILLE, The XIth Dynasty Temple II, 11 und Taf. 10 [B])

Auf dem Türsturz, neben der Flügelsonne (→  [←]):

*Bḥdtj*

Der-von-Edfu

<sup>111</sup> So bereits VON BECKERATH, 2. Zwischenzeit, 42 und 234 [7]. Als Indiz dafür, dass es sich bei dem Stifter in der Tat um den zwölften König der 13. Dyn. handelt, könnte die Schreibung des Eigennamens mit dem Element „Re“ angesehen werden, da in Kolumne 6, Zeile 15 (nach anderer Zählung: 7,15) des Turiner Königspapyrus eine ganz ähnliche belegt ist (VON BECKERATH, Handbuch der ägyptischen Königsnamen<sup>2</sup>, 93 [E 4\*]).

<sup>112</sup> NAVILLE, The XIth Dynasty Temple II, 11.

Auf dem Türsturz, unter der Flügelsonne (←☩→):

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| ḥnh nsw-bjtj (Sḥm-Rḥ-ḥwj-t3wj] | Es lebe der König von Ober- (und) Unterägypten                                 |
| dj ḥnh                         | <b>Sechemrechuitai</b> , dem Leben gegeben sei.                                |
| ḥnh s3-Rḥ (Jmn-m-ḥ3t-Sbk-ḥtp]  | Es lebe der Sohn des Re <b>Amenemhat-Sobekhotep</b> , [dem Leben gegeben sei.] |
| [dj ḥnh]                       |  |

**Kommentar:** NAVILLE bezeichnete den Block zwar bereits als „door lintel“, doch ging er in seiner Publikation nicht näher auf den Verwendungskontext dieses Bauteils ein.<sup>113</sup> Die ursprüngliche Breite des Türsturzes wurde von CHRISTIAN EDER auf 0,96 m berechnet und einem kleinen, vom König nach Deir el-Bahari gewidmeten Schrein zugewiesen.<sup>114</sup> Das offensichtliche Fehlen einer Bruchkante an der linken Außen- bzw. Unterseite, wo sich bei einem monolithischen Naos der Türpfosten anschließen würde, spricht dafür, dass der Kultbildschrein aus mehreren Blöcken zusammengebaut war. Vermutlich diente er zur Aufnahme einer Königsstatue.<sup>115</sup>

**Literatur:** NAVILLE, The XIth Dynasty Temple II (1910), 11-12 und Taf. 10 [B]; PM II<sup>2</sup> (1972), 392; EDER, Die Barkenkapelle des Königs Sobekhotep III. (2002), 142.

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 12 | Datierung: <b>Neferhotep I.</b> (MR, Dyn. 13.22) |
|--------|--|

Fundort: Karnak, Amun-Tempel

Material: Kalkstein

Standort: Kairo, ÄM (JE 37497 = CG 42022)

Maße: 1,50 x 1,67 x 0,56 m

Naosform: *sh-nt* (Typ I)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Das Denkmal König Neferhoteps wurde im Juni 1904 in der sog. Cachette im Hof nördlich des siebten Pylons im Amun-Tempel von Karnak gefunden. Es „ist aus zahlreichen Einzelfragmenten rekonstruiert worden, die aber zu einer vollständigen Wiederherstellung des Denkmals nicht ausreichen. Die untere Hälfte der


<sup>113</sup> NAVILLE, a.a.O.

<sup>114</sup> EDER, Die Barkenkapelle des Königs Sobekhotep III., 142 (dort als „Sobekhotep I.“ bezeichnet). Vgl. auch ARNOLD, Der Tempel des Königs Mentuhotep von Deir el-Bahari I, 68.

<sup>115</sup> Siehe hierzu Kapitel 8.4 in Band I.

*Schreinwände fehlt ebenso wie größere Teile der Deckenplatte. Starke Zerstörungen haben auch die beiden Königsstatuen erlitten.*<sup>116</sup>

**Beschreibung:** Kastenförmiger, monolithischer Schrein, der ohne zusätzliche Bauornamentik gestaltet ist. In der geräumigen Nische sind nebeneinander zwei identische Königsfiguren im Hochrelief aus dem Stein herausgearbeitet worden, die sich ursprünglich an der Hand hielten. Die Königsstatuen sind in Schrittstellung dargestellt und jeweils mit Nemes-Kopftuch, einem Halskragen sowie dem kurzen Königsschurz (*šndwt*) bekleidet. Über dem Halskragen tragen

beide eine Halskette mit einem Amulett der Form , das vielleicht eine Muschel (?) wiedergibt und – neben der apotropäischen Funktion – Verbundenheit gegenüber dem Militär ausdrücken könnte.<sup>117</sup> In der Hand des äußeren Armes, der am Körper herabhängt, halten beide Figuren ein *mks*-Symbol.<sup>118</sup> „Auf der inneren Rückwand des Naos sind über den Statuenköpfen Reliefspuren je eines Nechet-Geiers mit dem *šn*-Ring in den Klauen zu erkennen.“<sup>119</sup>

Obwohl sich GEORGES LEGRAIN über die Figuren mit den Worten „*traitées avec sécheresse*“ äußert und über den Stil „*sans grandeur*“,<sup>120</sup> handelt es sich bei dem vorliegenden Denkmal doch um ein Objekt von hoher handwerklicher Qualität. Reste von Farbe haben sich nicht erhalten. Eine Vorrichtung zum Verschließen der Naosnische war anscheinend nicht vorgesehen. Wie es den Anschein hat, wurden Uräen und Nasen der beiden Herrscherbildnisse zu einem späteren Zeitpunkt absichtlich gewaltsam entfernt.

**Inschriften:** Die Inschriften bestehen aus Königstitulatur und *mrj*-Formel, die in versenktem Relief ausgeführt sind.

(Hieroglyphentext siehe bei LEGRAIN, *Statues et statuettes I*, 13<sup>121</sup>)

<sup>116</sup> SEIDEL, Die königlichen Statuengruppen I, 112. Zu weiteren Details bezüglich des Erhaltungszustandes der beiden Königsstatuen siehe ebendort.

<sup>117</sup> Zu dieser Form des Amuletts siehe STAEHELIN, *Tracht im Alten Reich*, 101-103. Beispiele von Amuletten des MR in Muschelform bei PETRIE, *Amulets*, 27 [112] mit Taf. 14 und 44. Möglicherweise konnten mit derartigen Muschelamuletten militärische Tugenden konnotiert werden (vgl. VOGEL, *Fortifications*, 43). Denkbar wäre eventuell auch, dass ein solches Amulett als eine Art „Erkennungsmarke“ oder „Ausweis“ für die Zugehörigkeit zu einem bestimmten Truppenteil oder einer (Elite-)Einheit gedient haben könnte.

<sup>118</sup> Vgl. SEIDEL, Die königlichen Statuengruppen I, 112. Durch den Neufund in Karnak (siehe Kat.-Nr. 13) wird die Vermutung SEIDELS bestätigt, dass es sich jeweils um ein solches Symbol handelt.

<sup>119</sup> SEIDEL, a.a.O., 113.

<sup>120</sup> LEGRAIN, *Statues et statuettes I*, 13.

<sup>121</sup> Siehe jetzt auch die Abb. auf <http://www.ifao.egnet.net/bases/cachette/?id=453> (Zugriff: 05.10.2015).

- Auf dem Türsturz/der Deckenplatte ( $\rightarrow \text{☐} \leftarrow$ ):

*Bḥdtj ntr ʿ3 s3b šwt*

Der-von-Edfu, der große Gott (und) Buntgefiederte.

- Auf dem Türrahmen ([ $\Uparrow$ ] bzw. [ $\Downarrow$ ]):

„Auf der Front der beiden Seitenwände verliefen weitere Titulaturkolumnen, die aber nur noch Bruchstückhaft erhalten sind“.<sup>122</sup>

- Auf der Nischenrückwand zwischen den beiden Königsfiguren ( $\Uparrow$ ):

*ntr nfr nb-t3wj ([Hʿj-šḥm]-Rʿ[ ]  
dj ʿnh]*

Der vollkommene Gott (und) Herr der Beiden  
Länder [Chajsechem]re, [dem Leben gegeben  
sei].

- Auf den Innenseiten der Türleibung ( $\Downarrow$  bzw.  $\Uparrow$ ):

*Hr Grg-t3wj  
Nbtj [Wpj-m3ʿt  
s3-Rʿ (Nfr-ḥtp)]  
mrj [Jmn]-Rʿ mrwtj  
nb [nswt] t3wj  
ḥntj Jpt-swt dj ʿnh]*

Der Horus „**der die Beiden Länder gründet**“,  
der zu den Beiden Herrinnen gehörige [„der ge-  
recht Richtende“, der Sohn des Re **Neferhotep**,]  
geliebt von [Amun]-Re, dem Beliebten, dem  
Herrn der [Throne] der Beiden Länder, dem Vor-  
dersten von Karnak, dem Leben gegeben sei.

**Kommentar:** MATTHIAS SEIDEL hob bereits die Ähnlichkeit dieses Denkmals zu den beiden Naoi Amenemhets III. aus Hawara hervor und ging von einer Aufstellung „in oder bei einem Heiligtum der 12. Dynastie“ aus, da sich in Karnak bisher keine Bautätigkeit Neferhoteps I. nachweisen ließe.<sup>123</sup> Weiterhin vermutete er, „daß die beiden Königsstatuen die Zweischichtigkeit des Herrscheramtes repräsentieren: der König als Gott und Mensch“<sup>124</sup> – ein Aspekt, der in ähnlicher Weise bereits in einer Doppelstatue des Königs Niuserre (Dyn. 5.6) in München zum Ausdruck gebracht wird.<sup>125</sup> Wahrscheinlich war der Schrein gemeinsam mit einem weiteren (siehe Kat.-Nr. 13) in Karnak errichtet worden.

**Literatur:** LEGRAIN, Statues et statuettes I (1906), 13-14 und Taf. 13; PM II<sup>2</sup> (1972), 166; SEIDEL, Die königlichen Statuengruppen I (1996), 112-113 und Taf. 29; GRIMAL & LARCHÉ, in: Karnak 12,1 (2007), 17.

<sup>122</sup> SEIDEL, a.a.O., 113.

<sup>123</sup> SEIDEL, Die königlichen Statuengruppen, 113. SEIDEL sieht auch in Ikonographie und Stil dieser Dyade einen klaren Bezug auf die Epoche der 12. Dyn., „insbesondere der Zeit Amenemhets III.“ (a.a.O., 112).

<sup>124</sup> SEIDEL, a.a.O., 113.

<sup>125</sup> München, ÄS 6794. Siehe SCHOSKE (Hg.), Staatliche Sammlung Ägyptischer Kunst, 44 und Abb. 44.

**Internetquelle:** <http://www.ifao.egnet.net/bases/cachette/?id=453> (Zugriff: 12.08.2015).

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 13 | Datierung: <b>Neferhotep I.</b> (MR, Dyn. 13.22) |
|--------|--|

Fundort: Karnak, Amun-Tempel

Material: Kalkstein

Standort: Karnak (?)

Maße: 2,00 x 2,00 x 0,80 m

Naosform: *sh-ntr* (Typ I)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Ende 2004 wurde bei Untersuchungen des *Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak* im Bereich des *Wadjit*-Säulensaals (zwischen 4. und 5. Pylon) in den Fundamenten des nördlichen Obeliskens der Hatschepsut ein monolithischer Naos Neferhoteps I. aufgedeckt, der dem hundert Jahre zuvor gefundenen Denkmal dieses Königs (Kat.-Nr. 12) auffallend ähnlich ist. Im Vergleich zu diesem ist der Erhaltungszustand der neu entdeckten Dyade erfreulicherweise deutlich besser, aber auch bei ihr ist der mittlere Teil der Deckenplatte des Schreins halbkreisförmig weggebrochen, und die rechte Schreinwand sowie Teile unterhalb der Knie der Statuengruppe scheinen zu fehlen.

**Beschreibung:** Wie bei Kat.-Nr. 12 handelt es sich um einen kastenförmigen Monolith, der ohne die Verwendung weiterer Architekturelemente gestaltet ist. In der geräumigen Nische sind nebeneinander zwei identische Königsfiguren im Hochrelief aus dem Stein herausgearbeitet, die sich an der Hand halten. Die Königsstatuen sind in Schrittstellung dargestellt und jeweils mit *Nemes*-Kopftuch sowie dem kurzen Königsschurz (*šndwt*) bekleidet. Die Figuren scheinen diesmal aber ohne Halskragen und Halskette dargestellt zu sein – zumindest lassen sich solche auf den Grabungsfotos<sup>126</sup> nicht erkennen. In der Hand des äußeren Armes, der am Körper herabhängt, halten beide Figuren (wie bei Kat.-Nr. 12) ein *mks*-Symbol.

Auf der inneren Nischenrückwand ist zwischen den beiden Statuen eine vertikale Inschriftenzeile erhalten, die seitlich von je einer Linie gerahmt wird. Ebenso findet sich auf der Innenseite der linken Türleibung ein einzeiliger Text (eine auf der rechten Innenseite ebenfalls zu erwartende Inschrift lässt sich auf den Grabungsfotos nicht erkennen). Auf der Außenseite der Front waren anscheinend keine Inschriften angebracht. Auch bei diesem Denkmal war eine Vorrichtung zum Verschließen der Naosnische offensichtlich nicht vorgeesehen.

**Inschriften:** Königstitulatur mit *mrj*-Formel in versenktem Relief.

<sup>126</sup> Siehe GRIMAL & LARCHÉ, in: Karnak 12/1, Taf. 2 [a-c] bzw. LARCHÉ, in: Karnak 12/2, Taf. 71.

(Hieroglyphentext siehe bei GRIMAL & LARCHÉ, in: Karnak 12/1, Taf. 2 [a-c])

- Auf der Nischenrückwand zwischen den beiden Königsfiguren (𐀓):

*s3-R<sup>c</sup> n ht=f(Nfr-htp)*

Der leibliche Sohn des Re **Neferhotep**, geliebt

*mrj Jmn-R<sup>c</sup>*

von Amun-Re, dem Herrn der Throne der Beiden

*nb nswt t3wj*

Länder.

- Auf der Innenseite der linken Türlaibung (𐀓):

*mrj Jmn-R<sup>c</sup> mrwtj nb nswt t3wj*

geliebt von Amun-Re, dem Beliebten, dem Herrn

*hntj Jpt-swt m W3st ...*<sup>127</sup>

der Throne der Beiden Länder, dem Vordersten

von Karnak in Theben, ...

**Kommentar:** Auch dieses Denkmal scheint die Doppelnatur des Königs als Gott und Mensch zu thematisieren. Gemeinsam mit Kat.-Nr. 12 gehörte es vermutlich zu einem Bauwerk der 12. Dyn. in Karnak, in dem Neferhotep I. durch seine Stiftung die Kultausstattung aktualisierte und möglicherweise auch den eigenen Totenkult initiierte (vgl. hierzu auch Kapitel 8.4 in Band I).

**Literatur:** GRIMAL & LARCHÉ, in: Karnak 12/1 (2007), 17 und Taf. 2 [a-c]; LARCHÉ, in: Karnak 12/2 (2007), Taf. 71.

|        |                            |
|--------|----------------------------|
| Nr. 14 | Datierung: MR, Dyn. 13 (?) |
|--------|----------------------------|

Fundort: Abydos-Süd

Material: Kalkstein

Standort: Abydos, Tempel Sethos' I. (erster Hof)

Maße: 2,46 x 1,09 x 0,96 m

Naosform: *k3r/pr-wr* (Typ III) (?)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände:** Der Angabe JOSEF W. WEGNERS zufolge wurde das Denkmal in den 1950er Jahren in Abydos-Süd nahe dem „Kenotaph“ Sesostris' III. gefunden.<sup>128</sup>

**Beschreibung und Erhaltungszustand:** Hochrechteckiger, monolithischer Schrein mit geglätteten Wänden. Auf der Frontseite ist über einem niedrigen, kaum abgesetzten Sockel die Nische angebracht, in der sich eine aus dem Monolith herausgearbeitete Sitzstatue befindet.

<sup>127</sup> Der Inschriftentext setzt sich innerhalb der Kolumne noch mehrere Zeichenquadrate nach unten fort, ist aber auf Taf. 2 [c] bei GRIMAL & LARCHÉ (in: Karnak 12/1) nicht mehr erkennbar. Vermutlich endete er entsprechend Kat.-Nr. 12 mit einer Formulierung wie „... *dj ʿnh*“. Die Inschrift auf der Innenseite der rechten Türlaibung könnte analog gebildet sein.

<sup>128</sup> WEGNER, The Mortuary Temple of Senwosret III, 45 mit Anm. 146.



Diese trägt eine Beutelhaube als Kopfbedeckung und ist in einen Mantel oder ein langes Tuch gekleidet, das die Beinpartie mit den Füßen mumienförmig einhüllt. Unterhalb des V-förmigen Gewandausschnittes schauen lediglich die beiden Hände hervor. Während die linke flach auf die Brust gelegt ist, wird die rechte – zur Faust geballt – vor den Unterleib gehalten, als ob sie den Saum des Mantels ergriffen hätte. Das Gesicht der Statue sowie der ursprünglich eventuell vorhandene Uräus (?) wurden möglicherweise intentionell zerstört,<sup>129</sup> und auch am rechten Oberarm findet sich eine größere Ausbruchsstelle.

Gerahmt wurde die Nische jeweils von einer Inschriftenkolumne und einem Rundstab, die sich allerdings nur im unteren Drittel erhalten haben. Die oberen zwei Drittel der Frontseite sind relativ stark beschädigt, wobei sich die Zerstörung teilweise auf die angrenzenden Außenwände erstreckt, und auch der hintere Bereich des Daches auf der rechten Seite hat einigen Substanzverlust erlitten. Ein Verschlussystem war anscheinend nicht vorhanden.

Über der Nische dürfte der Rundstab und vermutlich auch eine Hohlkehle verlaufen sein. Der obere Abschluss des Naos ragte wahrscheinlich noch mehrere Zentimeter über die Hohlkehle hinaus und dürfte pult- bzw. buckelförmig gestaltet gewesen sein, wie das unregelmäßig von hinten nach vorn ansteigende Dach nahelegt. Reste von Bemalung haben sich nicht erhalten.

**Inschriften:** Die Inschriften sind in versenktem Relief gearbeitet. Sie umfassten einst wohl Teile einer Königstitulatur sowie eine *mrj*-Formel.

(Umschrift nach eigener Aufnahme, April 2007)

Rechter (𐀓) und linker (𐀔) Türpfosten:

[...] *mrj* [...]

*dj ʕnh dt*

[...] geliebt von [...],

möge ihm Leben gegeben sein ewiglich.

**Kommentar:** Während MARIANNE EATON-KRAUß eine Datierung des Denkmals ins späte MR vorschlug, favorisierte JOACHIM WILLEITNER die 26. Dyn. für die Errichtung des Naos.<sup>130</sup> WEGNER ging zunächst von einer Entstehungszeit zwischen der 13. und der 17. Dyn. aus,

<sup>129</sup> Vgl. auch EATON-KRAUß, in: SAK 5, Anm. 78 auf S. 34.

<sup>130</sup> EATON-KRAUß, in: SAK 5, 34. WILLEITNER, in: MEHLING (Hg.), *Knaurs Kulturführer*, 35: „Trotz des stark verwitterten Gesichtes erlaubt die typische Beutelperücke eine Datierung entweder ins Mittlere Reich oder noch wahrscheinlicher in die 26. Dynastie.“

legte sich dann aber auf den Zeitraum zwischen dem Ende der 12. und der frühen 13. Dyn. fest.<sup>131</sup>

Obwohl Aussagen zu Paläographie und Stilistik auf Grund der Beschädigungen von Inschriften und Antlitz schwer fallen, scheinen die Kontur des Gesichtes und besonders die Gestaltung der abstehenden Ohren, die vor die Seitenflügel des *h3t*-Kopftuches geklappt sind, eher für die Meinungen von EATON-KRAUB bzw. WEGNER zu sprechen.<sup>132</sup> Demnach würde sich das Objekt in die Gruppe monolithischer Schreine der 12./13. Dyn. mit integrierter Statuenausstattung, zu der Denkmäler Amenemhets III. und Neferhoteps I. zählen (vgl. Kat.-Nr. 7-9 und 12-13), einreihen lassen.

Gemäß REGINE SCHULZ deutet die Verhüllung einer Statue auf einen jenseitsorientierten Aspekt hin:<sup>133</sup> Abgeschirmt durch das Gewand, seien derartige Rundbilder in „*einer Übergangsphase [...] zur Regeneration*“ dargestellt.<sup>134</sup> – Eine Beobachtung, die sich m. E. stimmig in das Bild vom Naos als Stätte zyklischer Regeneration (vgl. Kapitel 8.1 in Band I) integrieren lässt. Auch dem Tragen der Beutelhaube scheint ein Aspekt von göttlicher Transformation immanent zu sein.<sup>135</sup>

Als ursprünglichen Aufstellungsort des Naos vermutete WEGNER eine der beiden königlichen (?) Mastabas in Abydos-Süd beim sog. Kenotaph Sesostris' III.<sup>136</sup> Dort könnte der Kultbildschrein – ähnlich wie bereits Statuennischen in Privatmastabas des AR – in die Wand einer Kapelle eingelassen oder frei aufgestellt gewesen sein. Während für erstere Möglichkeit

---

<sup>131</sup> WEGNER, *The Mortuary Complex of Senwosret III*, 386 und DERS., *The Mortuary Temple of Senwosret III*, 45. – WINTERHALTER (in: *Fs Hornung*, 283) zufolge bleibt bei der Plastik der 17. Dyn. „*eine starke Anlehnung an die Tradition der 13. Dynastie unverkennbar*“.

<sup>132</sup> Diese Darstellungsform der Ohren ist ab der späten 12. Dyn. belegt (bspw. Beterstatue Sesostris' III. in Kairo, TR 18/4/22/4) und erstreckt sich bis in die 17. Dyn. (z. B. Sitzstatue Sobekemsafs I. in London, BM EA 871). Beispiele aus der 13. Dyn. sind die beiden Naoi des Neferhotep aus Karnak (siehe Kat.-Nr. 12 und 13).

<sup>133</sup> SCHULZ, *Entwicklung und Bedeutung des kuboiden Statuentypus II*, 732.

<sup>134</sup> SCHULZ, a.a.O., 728-730.

<sup>135</sup> Vgl. EATON-KRAUB, in: SAK 5, 29 mit Anm. 57.

<sup>136</sup> WEGNER, *The Mortuary Complex of Senwosret III*, 386: „*The two large 13th Dynasty mastabas adjacent to the Senwosret mortuary complex may represent the burial places of two such 13th Dynasty kings. A large naos shrine with the statue of a 13th Dynasty-Second Intermediate Period king was discovered at South Abydos during the 1960's [sic]. The royal name is destroyed. The shrine might, however, be associated with the cult place of one of these 13th Dynasty kings.*“ Zu den beiden Mastabas (S9 und S10) siehe WEGNER, a.a.O., 381-383 (vgl. auch WEGNER, *The Mortuary Temple of Senwosret III*, 45). Vor kurzem hat WEGNER schließlich eine Zuschreibung von S9 an Neferhotep I. (Dyn. 13.22) und von S10 an dessen Bruder und Nachfolger, Sobekhotep IV. (Dyn. 13.24), vorgeschlagen (WEGNER, in: *Near Eastern Archaeology* 78 (2), 69-70).

der Umstand spricht, dass die Verwendung dekorativer Elemente auf die Frontseite beschränkt bleibt, legen die geglätteten Außenwände und das vermutlich pultförmig ausgebildete Dach letztere nahe.

**Literatur:** EATON-KRAUB, in: SAK 5 (1977), 34 [5]; WILLEITNER, in: MEHLING (Hg.), *Knairs Kulturführer* (1987), 35; WEGNER, *Mortuary Complex of Senwosret III* (1997), 384; WEGNER, *Mortuary Temple of Senwosret III* (2007), 45 (mit Abb. 18).

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 15* | Datierung: <b>Dedumose</b> (MR, Dyn. 13.37) |
|---------|---|

Fundort: Deir el-Bahari, Mentuhotep-Tempel

Material: Kalkstein

Standort: Kairo, ÄM (JE 46195)

Maße: k.A.v.

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** Während der für den *Egypt Exploration Fund* durchgeführten Grabung von EDOUARD NAVILLE im Totentempel Mentuhoteps II. von Deir el-Bahri wurden auch zwei beschriftete Fragmente von einem Denkmal des Königs Dedumose aus der 13. Dynastie entdeckt. Es handelt sich jeweils um ein Bruchstück vom linken sowie vom rechten Türpfosten. Lediglich das rechte ist in der vollen Breite des Pfostens erhalten.

**Inschriften:** Die Inschriften umfassen/beinhalten Teile der Königstitulatur.

(Hieroglyphentext siehe bei NAVILLE, *The XIth Dynasty Temple II*, 12 und Taf. 10 [D])

Links (☐):

[... **(Dd-nfr-R<sup>c</sup>)**]

[... **Djedneferre,**]

[s]3-R<sup>c</sup> **(Ddw[-msj]** ...]

der [So]hn des Re **Dedu[mose,** ...]

Rechts (☐):

[...] *nsw-bjtj*

[...] der König von Ober- (und) Unterägypten

**(Dd[-nfr]-R<sup>c</sup> ☐** ...]

**Djed[nefer]re,** [...]

**Kommentar:** Bei den Fragmenten dürfte es sich um Teile der Türrahmung eines Naos handeln, der vermutlich zur Aufnahme einer Königsstatue diente. Das Denkmal gehört vermutlich zu einer Gruppe von königlichen Weihungen, die in der 13. Dynastie sukzessive in den Totentempel von König Mentuhotep II. gestiftet wurden.<sup>137</sup>

<sup>137</sup> Siehe Kapitel 8.4 in Band I.

**Literatur:** NAVILLE, The XIth Dynasty Temple II (1910), 12 und Taf. 10 [D]; PM II<sup>2</sup> (1972), 397; EDER, Barkenkapelle des Königs Sobekhotep III. (2002), 142.

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 16* | Datierung: <b>Senebmiu</b> (MR, Dyn. 13.41) |
|---------|---|

Fundort: Deir el-Bahari, Mentuhotep-Tempel

Material: Kalkstein

Standort: Kairo, ÄM (JE 46196)

Maße: k. A. v.

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragment(e)

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** Ein (oder mehrere) Fragment(e) eines kleinen Naos aus Kalkstein; bei den Ausgrabungen von EDOUARD NAVILLE im Totentempel Mentuhoteps II. von Deir el-Bahari im Mittelhof (vor der hypostylen Halle) am Eingang der „*passage leading to the Ka shrine*“ gefunden.<sup>138</sup>

**Inschriften:** Die erhaltenen Inschriften auf den Türrahmen geben die Titulatur des Königs Senebmiu aus der 13. Dynastie und den Namen des Gottes Amun(-Re) wieder, der wohl im Rahmen einer *mrj*-Formel Erwähnung fand.

(Hieroglyphentext siehe bei NAVILLE, The XIth Dynasty Temple II, 12 und Taf. 10 [C])

Links (↖):

*ntr nfr nb t3wj*

Der vollkommene Gott, der Herr der Beiden Län-

*nb jrt jht (Sw3h.n-R)*

der (und) Herr der Kulthandlungen **Sewachenre**,

*s3-R<sup>c</sup> mr(j)=f (Snb-mj-jw)*

Sohn des Re, den er liebt, **Senebmiu**, [geliebt

[*mr(j)*] *Jmn mj R<sup>c</sup> dt*

von] Amun wie Re ewiglich.

Rechts (↗):

[...] *Jmn-R<sup>c</sup> nb ns[w]t [t3wj ...]*

[...] Amun-Re, Herr der Thron[e der Beiden Län-  
der ...]

**Kommentar:** Bereits NAVILLE beschrieb das Objekt als „*a small naos in limestone*“.<sup>139</sup> Der Kultbildschrein scheint monolithisch gewesen zu sein und war wohl zur Aufnahme einer Königsstatue gedacht. Vermutlich war er ursprünglich in der hypostylen Halle aufgestellt gewesen und wurde später an seine Fundstelle im Mittelhof verschleppt. Auch dieses Denkmal gehört zur Gruppe der königlichen Weihungen aus der 13. Dynastie in den Tempel Mentuhoteps II.

<sup>138</sup> NAVILLE, The XIth Dynasty Temple II, 12.

<sup>139</sup> NAVILLE, The XIth Dynasty Temple II, 12.

**Literatur:** NAVILLE, The XIth Dynasty Temple II (1910), 12 und Taf. 10 [C]; PM II<sup>2</sup> (1972), 391; EDER, Barkenkapelle des Königs Sobekhotep III. (2002), 142.

Nr. 17\*      Datierung: **Sechaenre** (MR, Dyn. 13.44)

|   |                              |
|---|------------------------------|
| Fundort: Deir el-Bahari, Mentuhotep-Tempel                | Material: Kalkstein          |
| Standort: Kairo, ÄM (JE 46197) +<br>London, BM (EA 43130) | Maße: 0,10 x (?) x (?) m     |
| Naosform: k.A.v.  | Erhaltungszustand: Fragmente |

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** Zwei Kalksteinfragmente eines Denkmals des Königs Sechaenre, die im Verlauf der Grabungen von EDOUARD NAVILLE für den *Egypt Exploration Fund* (zwischen Herbst 1903 und Frühjahr 1907) im Totentempel Mentuhoteps II. in Deir el-Bahari gefunden wurden und ins Ägyptische Museum nach Kairo kamen. Ein drittes Fragment, das sich heute im *British Museum* in London befindet, soll bereits im Jahre 1901 dorthin gelangt sein.<sup>140</sup> Die Bruchstücke sind jeweils etwa 10 cm hoch und beinhalten die Reste von einer oder zwei Kartuschen mit dem Namen des Königs, die in erhabenem Relief gearbeitet sind.

**Inschriften:** Die erhaltenen Inschriften lassen lediglich noch Reste der Königstitulatur und einer *mrj*-Formel erkennen.

(Hieroglyphentext siehe bei NAVILLE, The XIth Dynasty Temple II, 12 und Taf. 10 [E]; HTBM V, Taf. 18)

- |      |             |             |         |         |
|------|-------------|-------------|---------|---------|
| 1.): | (𐎃) 𐎗 [...] | (𐎃) 𐎗 [...] | 𐎗 [...] | 𐎗 [...] |
|      | (𐎃) 𐎗 [...] |             | 𐎗 [...] | 𐎗 [...] |
| 2.): | (𐎃) 𐎗 [...] | (𐎃) 𐎗 [...] | 𐎗 [...] | 𐎗 [...] |
|      | (𐎃) 𐎗 [...] |             | 𐎗 [...] | 𐎗 [...] |
| 3.): | (𐎃) 𐎗 [...] | (𐎃) 𐎗 [...] | 𐎗 [...] | 𐎗 [...] |
|      | (𐎃) 𐎗 [...] |             | 𐎗 [...] | 𐎗 [...] |

**Kommentar:** Die Fragmente gehören zum letzten bisher bekannten Denkmal der 13. Dyn. in Form eines Schreins, das in den Tempel Mentuhoteps II. geweiht wurde. Wie die anderen Naoi war auch dieses Objekt vermutlich in der hypostylen Halle errichtet worden und diente wohl zur Aufnahme einer Königsstatue.

<sup>140</sup> HTBM V, 7.

**Literatur:** NAVILLE, The XIth Dynasty Temple I (1907), 68 und Taf. 12 [J]; NAVILLE, The XIth Dynasty Temple II (1910), 12 und Taf. 10 [E]; HTBM V (1914), 7 und Taf. 18; PM II<sup>2</sup> (1972), 397; EDER, Barkenkapelle des Königs Sobekhotep III. (2002), 142.

Nr. 18\*      Datierung: **Djehutj** (2. ZwZt, Dyn. 16.2)<sup>141</sup>

Fundort: Deir el-Ballas

Material: Kalkstein

Standort: k.A.v.<sup>142</sup>

Maße: 0,22 x 0,075 x (?) m

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** W. M. FLINDERS PETRIE berichtet von seiner Grabung 1894/5 in Deir el-Ballas: „*While we were working at Deir, a fellah brought me a small block of limestone, which he had just found while digging seabkh. It had been trimmed down, and used for building, but was happily just long enough to preserve both of the names [des Königs Djehutj] [...]. The cutting was good, but not deep, and there was a trace of green paint in the signs.*”<sup>143</sup>

**Inschriften:** Auf dem Fragment des linken Türpfostens (ersichtlich aus der Schriftrichtung) findet sich der Rest einer Königstitulatur in versenktem Relief.

(Hieroglyphentext siehe bei PETRIE, Naqada and Ballas, Taf. 43 [4])

Auf dem Türpfosten (?), links (⤴):

[... ns]w-[bj]tj

[...] der König von Ober- (und) Unterägypten **Se-**

**(Shm-R<sup>c</sup>-smn-t3wj)**

**chemre-Sementauj**, der Sohn des Re **Djehutj**,

s3-R<sup>c</sup> (**Dhwtj**) [...]

[...]

**Kommentar:** Leider lässt sich heute nicht mehr mit Gewissheit sagen, ob das Fragment einst zu einem Naos oder zu einer kleinen Kapelle gehörte. CHRISTIAN EDER spricht sich aber aufgrund der geringen Breite des Fragments, bei dem sich linke und rechte Kante erhalten haben,

<sup>141</sup> Während VON BECKERATH König Djehutj noch als vierten König der 17. Dynastie führt (Handbuch der ägyptischen Königsnamen<sup>2</sup>, 126-127), hat sich in der jüngeren Literatur anscheinend der Vorschlag von RYHOLT etabliert, dass es sich bei Djehutj in Wirklichkeit um den zweiten König der 16. Dynastie handelt (The Political Situation in Egypt, 151-159). Vgl. auch den Überblick zu dieser Diskussion (mit weiteren Literaturangaben) bei VON FALCK, in: KURTH & WAITKUS (Hgg.), Edfu: Materialien und Studien, 53 und die Ansicht von ALLEN, in: MARÉE (Hg.), The Second Intermediate Period, 9.

<sup>142</sup> POLZ (Der Beginn des Neuen Reiches, Anm. 301 auf S. 76) bemerkt: „*Der Block scheint heute verschollen.*“

<sup>143</sup> PETRIE, Naqada and Ballas, 8 [12].

für die Zugehörigkeit zu einem Schrein aus.<sup>144</sup> Einst eventuell vorhandene Reste des Türanschlags könnten vor der Wiederverwendung des Fragments als Spolie abgearbeitet worden sein. Zumindest bezeugt das Fragment eine Bautätigkeit des Königs Djehutj in Deir el-Ballas. Zur Zeit seiner Auffindung lieferte es überdies den ersten Beleg für den bis dahin unbekannt Thronnamen des Königs.

**Literatur:** PETRIE, Naqada and Ballas (1896), 8 und Taf. 43 [4]; PM V (1937), 117; EDER, Barkenkapelle des Königs Sobekhotep III. (2002), 139; POLZ, Der Beginn des Neuen Reiches (2007), 76.

Nr. 19\*      Datierung: **Sobekemsaf I.** (2. ZwZt, Dyn. 17.3) (?)

Fundort: Deir el-Bahari, Mentuhotep-Tempel

Material: Kalkstein (?)

Standort: Kairo, ÄM (?)<sup>145</sup>

Maße: k.A.v.

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bei der Grabung von EDOUARD NAVILLE für den *Egypt Exploration Fund* im Totentempel Mentuhoteps II. in Deir el-Bahari wurde im Winter 1906/07 auch ein Fragment entdeckt, das wahrscheinlich den Thronnamen Sobekemsafs I. wiedergibt.

**Beschreibung:** Der Umzeichnung bei NAVILLE zufolge handelt es sich um ein schmales, eher längliches Bruchstück, auf dem sich ungefähr das obere Drittel einer vertikal ausgerichteten Kartusche erhalten hat. Die Kartusche wird seitlich jeweils in geringem Abstand von einer Linie (oder Leiste) gerahmt. Aufgrund der Anordnung der Hieroglyphen lässt sich vermuten, dass das Bruchstück vom linken Türpfosten eines Schreins stammen könnte.

**Inschriften:** Die erhaltenen Hieroglyphen, die den Thronnamen des Königs wiedergeben, wurden möglicherweise in versenktem Relief ausgeführt.

(Hieroglyphentext siehe bei NAVILLE, The XIth Dynasty Temple II, 12 und Taf. 10 [G])

Auf dem Türpfosten (?), links (☩):

[...] **(S[hm]-R<sup>c</sup>-w[3d]-h[<sup>c</sup>w])** ...]      [...] **Se[chem]re-W[adschchau** ...]

**Kommentar:** Das Fragment könnte zu einem Denkmal gehört haben, das unter König Sobekemsaf I. im Bereich der hypostylen Halle des Totentempels Mentuhoteps II. in Deir el-Bahari

<sup>144</sup> EDER, Barkenkapelle des Königs Sobekhotep III., 139.

<sup>145</sup> So nach POLZ, Der Beginn des Neuen Reiches, 319.

errichtet worden war. Möglicherweise stammt es von einem Naos, der zur Aufnahme einer Königsstatue diente. Damit würde es sich an eine Gruppe von ähnlichen Schreinen anschließen, die dort schon während der 13. Dyn. Aufstellung gefunden hatten.

**Literatur:** NAVILLE, *The XIth Dynasty Temple II* (1910), 12 und Taf. 10 [G]; PM II<sup>2</sup> (1972), 392; POLZ, *Der Beginn des Neuen Reiches* (2007), 319 [11].

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 20 | Datierung: Sobekemsaf I. (2. ZwZt, Dyn. 17.3) |
|--------|---|

Fundort: Gebelein, Hathor-Tempel

Material: Kalkstein

Standort: Turin, Museo Egizio (Suppl. 12053 und 12054)

Naosform: k.A.v.

Maße: 0,22 x 0,23 x 0,14 m

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Die beiden Fragmente eines von König Sobekemsaf I. gestifteten Naos wurden 1910 bei den Ausgrabungen der *Missione archeologica italiana* unter der Leitung von ERNESTO SCHIAPARELLI im Bereich des Hathor-Tempels von Gebelein gefunden.

**Beschreibung:** Es handelt sich um zwei Fragmente des Türsturzes mit Ansatz des linken bzw. rechten Türpfostens, wobei die Türpfosten jeweils in ihrer vollen Breite erhalten sind. Das Bruchstück von der rechten Seite ist dabei fast dreimal so groß wie das von der linken Seite. Es dokumentiert damit nahezu die Hälfte der Türsturzbreite und fast seine gesamte Höhe. Während auf dem Türsturz mindestens zwei Inschriftenzeilen angebracht waren, tragen die Türpfosten je eine Kolumne, die oben von einer *pt*-Hieroglyphe bekrönt wird.

Am Verlauf seiner Außenkante lässt sich feststellen, dass der Naos geböschte Außenwände hatte. Zwar hat sich zu Beginn der rechten Außenwand noch der Ansatz eines Wulstes erhalten, doch setzt sich dieser anscheinend nicht auf der Frontseite fort, und ansonsten lassen sich keine Reste von Rundstab oder Hohlkehle erkennen. Auf den beiden Außenwänden finden sich unter einer *pt*-Hieroglyphe (links nicht mehr erhalten) – und gerahmt von einer dünnen Linie – schließlich noch Relikte der Darstellung des opfernden Königs mit der Wiedergabe seiner Titulatur: Links ist lediglich noch der von einem *nms*- oder *h3t*-Koptuch (?) bedeckte Hinterkopf des Königs zu sehen, während sich rechts fast noch der gesamte Oberkörper mit den nach vorne gerichteten Armen erkennen lässt. Der König trägt hier neben



Halskragen und Armbändern eine Löckchenperücke mit Uräus<sup>146</sup> (?). An den erhaltenen Partien der Nischenöffnung des Naos sind keine Türangellöcher angebracht.

**Inschriften:** Die Hieroglypheninschriften sind als versenktes Relief in den Stein graviert und nennen die Titulatur des Königs (mit Wunsch- sowie Schutzformel).

(Umschrift nach eigener Aufnahme, Sommer 2012<sup>147</sup>)

### Frontseite

- Auf dem Türsturz (☐ und ☐):

<sup>1</sup> | [... Bḥ]dtj

<sup>1</sup> | [...] Der-von-[Ed]fu

<sup>2</sup> | [ḥnh] s[3-R<sup>c</sup>] (Sbk-m-s3=f)

<sup>2</sup> | [Es lebe] der So[hn des Re] Sobekemsaf, dem

dj ḥnh

Leben gegeben sei.

- Auf dem Türgewände, links (☐) und rechts (☐):

ntr nfr nb t3wj

Der gute Gott (und) Herr der Beiden Länder Se-

(Shm-R<sup>c</sup>-w3[d-h<sup>c</sup>w] ...]

chemre-Wa[dschchau ...]

### Linke Außenwand

- Über dem König (☐):

?+<sup>1</sup> | (Sbk-m-s3=f)

?+<sup>1</sup> | [Sobekemsa]f,

?+<sup>2</sup> | [dj] ḥnh

?+<sup>2</sup> | [dem] Leben [gegeben sei].

### Rechte Außenwand

- Über dem König (☐):

?+<sup>1</sup> | (Shm-R<sup>c</sup>-w3d-[h<sup>c</sup>w])

?+<sup>1</sup> | Sechemre-Wadsch[chau],

?+<sup>2</sup> | s3-R<sup>c</sup> mrj=f

?+<sup>2</sup> | Sohn des Re, den er liebt,

?+<sup>3</sup> | (Sbk-m-s3=f) dj ḥnh

?+<sup>3</sup> | Sobekemsaf, dem Leben gegeben sei.

- Hinter dem König (☐):

s3 [...]

[...] Schutz [...]

<sup>146</sup> Der Uräus hat sich aufgrund einer abgeplatzten Partie zwar nicht erhalten, dürfte hier aber einst vorhanden gewesen sein. Eine Löckchenperücke mit Uräus trägt bspw. auch Amenemhet I. auf einem Block in New York (MMA 08.200.5).

<sup>147</sup> Anlässlich der Sonderausstellung „Ägyptens Schätze entdecken – Meisterwerke aus dem Ägyptischen Museum Turin“ im Historischen Museum der Pfalz (Speyer).

**Kommentar:** Der Türsturz dürfte in der ersten Inschriftenzeile auf Höhe der Nischenöffnung die Darstellung einer geflügelten Sonnenscheibe getragen haben. Die Nische war entweder mittels einer nach links zu öffnenden Türe verschließbar oder vielleicht auch gar nicht.<sup>148</sup> Da das Fragment von der rechten Seite eine auffällig glatte Unter- und Rückseite besitzt, die nicht gerade als Bruchkanten bezeichnet werden können, besteht die Möglichkeit, dass der Naos aus einzelnen Steinplatten zusammengesetzt war.<sup>149</sup> Wo der Schrein im Tempel aufgestellt war (eventuell im Hauptsanktuar), lässt sich heute nicht mehr genau sagen, und welcher Gottheit er geweiht war, nicht mit Sicherheit. In erster Linie würde man zwar an Hathor, die Herrin des Tempels von Gebelein, denken, doch fehlen dafür jegliche Hinweise auf dem Denkmal. Trotz seiner relativ bescheidenen Abmessungen war der Schrein aber wohl nicht zur Aufnahme einer Statuette des Königs gedacht, wie sich aufgrund der jeweils zur Nischenrückwand gewandten Darstellungen des opfernden Königs vermuten lässt. Auch die Frage nach der Form des Daches gibt Rätsel auf. Denkbar wären möglicherweise ein Flach- oder ein stilisiertes Pultdach, doch lässt sich bezüglich dieser Frage m. E. momentan keine endgültige Aussage treffen, auch wenn ein Pultdach im Zusammenhang mit dem Hathor-Kult wohl wahrscheinlicher wäre.<sup>150</sup>

**Literatur:** LEOSPO, in: DONADONI ROVERI (Hg.), *Das Alte Ägypten* (1988), 90-91 und Abb. 117; EDER, *Barkenkapelle des Königs Sobekhotep III.* (2002), 146; POLZ, *Der Beginn des Neuen Reiches* (2007), 87-88 und 320 [14].

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 21* | Datierung: <b>Kamose</b> (2. ZwZt, Dyn. 17.15) |
|---------|--|

Fundort: Karnak, Amun-Tempel

Material: Kalkstein

Standort: k.A.v.

Maße: k.A.v.

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: vollständig

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** Bei dem vorliegenden Denkmal handelt es sich um einen nahezu quaderförmigen Sockel, bei dem an der Vorderseite drei

<sup>148</sup> Zumindest lässt der Umstand, dass an beiden Fragmenten kein Türanschlag vorhanden ist, letztere Möglichkeit als wahrscheinlicher erscheinen.

<sup>149</sup> Nicht ganz auszuschließen ist aber, dass die Bruchkanten für die Aufstellung im Museum Anfang des 20. Jhs. bearbeitet wurden und hier erst dadurch die glatten Oberflächen zustande kamen.

<sup>150</sup> So besitzt bspw. Kat.-Nr. 68, ein von König Amasis der Hathor geweihter Naos, ebenfalls ein Pultdach.

Trittstufen eingearbeitet sind. Die vierte Stufe endet auf Höhe der Plattform, auf der wahrscheinlich ein Naos aufgestellt war. In seiner Form erinnert der Sockel damit an die Hieroglyphe 𓆎 (O40 der GARDINER-Zeichenliste). Der Sockel ist weitestgehend intakt, weist aber einige Ausbrüche und Bestoßungen auf, vor allem auf der linken Seite der Treppe und im hinteren Bereich der rechten Außenseite. Er wurde 1928 von HENRI CHEVRIER im 3. Pylon des Amun-Tempels in Karnak gefunden.

**Inschriften:** Die auf dem Sockel angebrachten Inschriften sind in versenktem Relief ausgeführt. Zu finden sind sie auf der Frontseite (unterhalb des letzten Stufenabsatzes) und auf der rechten Seite (direkt unter der Plattform), während die auf der linken Seite ebenfalls zu erwartende Inschrift gänzlich verloren ist. Die seitliche Inschrift verläuft zwar auf gleicher Anbringungshöhe wie die der Frontseite, schließt aber weder inhaltlich noch räumlich unmittelbar an den Text der Frontseite an. Sie beginnt nicht direkt am vorderen Ende der Plattform, sondern setzt erst nach Freilassung eines Abschnitts von etwa einer Stufentiefe ein.

(Hieroglyphentext siehe bei HABACHI, Second Stela of Kamose, 58 und Taf. 8)

- Auf der Frontseite (←☉→):

ꜥnh

Es lebe der Horus „Der Vollkommene, der die

Hr Nfr-h3b-t3wj

Beiden Länder krümmt“, der zu den Beiden Her-

Nbtj Whm-mnw

rinnen gehörige „Der die Denkmäler erneuert“<sup>151</sup>

[...]

[...]

- Auf der rechten Seite (→):

(K3-msj-sw) ꜥnh dt

**Kamose**, er möge ewiglich leben, geliebt von

mrj Jmn-Rꜥ

Amun-Re, dem Herr der Throne der Beiden Län-

nb nswt t3wj

der.

**Kommentar:** Während sich HENRI GAUTHIER für eine Deutung des Objekts als Statuensockel aussprach, wollte LABIB HABACHI darin einen Untersatz für einen Naos erkennen.<sup>152</sup> Auch CHRISTOPHE THIERS (allerdings mit Fragezeichen) und CHRISTIAN EDER sowie DANIEL POLZ schlossen sich der Meinung HABACHIS an.<sup>153</sup> Tatsächlich scheint ein Podest mit Stufen cha-

<sup>151</sup> Übersetzung des Horus- und Nebti-Namens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen, 217.

<sup>152</sup> GAUTHIER, in: Fs Griffith, 6: „il s'agit d'un socle de statue“; HABACHI, The Second Stela of Kamose, 59: „it was destined rather to be a stand for a naos and not for a statue as GAUTHIER thought; the top is too extensive for use under a statue.“

<sup>153</sup> THIERS, in: BIFAO 97, 259; EDER, Barkenkapelle des Königs Sobekhotep III., 142; POLZ, Der Beginn des Neuen Reiches, 81 und 351 [68].

rakteristischer für einen Naos-Untersatz als für einen Statuensockel zu sein.<sup>154</sup> Letztendlich lässt sich aber nicht mit Gewissheit sagen, ob der Untersatz wirklich einen Steinnaos oder einen Holzschrein trug und ob in dem Kultbildschrein eine Statue des Königs oder eine von Amun-Re untergebracht war.<sup>155</sup>

Möglich erscheint es zunächst, dass die Aufstellung des Sockels im Tempel des Amun in Karnak im Zusammenhang mit der Errichtung einer oder mehrerer der drei sog. Kamose-Stelen erfolgt sein könnte, die den Kampf des Königs gegen die Hyksos schildern.<sup>156</sup> Dafür könnte bei der ersten Stele folgendes Indiz sprechen: Die beiden Bruchstücke dieser Stele wurden in den Jahren 1932 und 1935, ähnlich wie der Sockel, als Füllmaterial verbaut im 3. Pylon gefunden. Allerdings spricht ein gewichtiges Argument gegen die gleichzeitige Errichtung der Stele und des Sockels: Während der Horusname des Königs auf dem Sockel *Nfr-h3b-t3wj* lautet, wird er auf der ersten Stele als *Hrj-hr-nst=f* wiedergegeben. – Als 1954 die zweite Stele im Ersten Hof zu Tage kam, stellte man fest, dass sie aus einem wiederbenutzten Block der Zeit Sesostis' I. geschnitten war. Berücksichtigt man die Bemerkung von GAUTHIER, der hier behandelte Sockel sei aus einem ehemaligen Türsturz gearbeitet<sup>157</sup>, so könnte sich der Verdacht aufdrängen, dass diese beiden Denkmäler des Kamose aus wiederverwendeten Teilen eines Torbaues oder einer vergleichbaren Struktur Sesostis' I. gefertigt wurden. Die stark fragmentierte dritte Stele, die CHARLES C. VAN SICLEN III zufolge das Pendant zur zweiten Stele darstellen könnte, wurde zwar bereits im Winter 1900 von GEORGES LEGRAIN südlich des 8. Pylons ergraben, aber erst im Jahre 2005 von LUC GABOLDE als „Kamose-Stele“ erkannt.<sup>158</sup>

Interessant in diesem Zusammenhang ist nun eine Textpassage auf Fragment E der dritten Stele, wo in Zeile x+31 noch zu lesen ist: [...] *bj3 m hpw hr hd n jt* [...]. VAN SICLEN ergänzt diese Stelle nun folgendermaßen: „... [*I built a shrine, its door-leaves*] of bronze with images

---

<sup>154</sup> Vgl. Kapitel 4.2 in Band I.

<sup>155</sup> POLZ (Der Beginn des Neuen Reiches, 81) spricht sich für eine Statue des Amun-Re und für eine Aufstellung im Sanktuar aus.

<sup>156</sup> Kairo, ÄM TR 11/1/35/1 und Luxor, Museum für Altägyptische Kunst J. 43. Wie HABACHI (Second Stela, 45-47) gezeigt hat, dürften diese beiden Kamose-Stelen aufgrund des unterschiedlichen Layouts nicht als Paar zueinandergehört haben (zu den beiden Stelen siehe zusammenfassend auch BLYTH, Karnak, 28). Die dritte Stele befand sich den Angaben VAN SICLENS zufolge im Januar 1997 „positioned against the south face of the east tower of the Eighth Pylon“ (in: MARÉE (Hg.), The Second Intermediate Period, 355).

<sup>157</sup> GAUTHIER, in: Fs Griffith, 6.

<sup>158</sup> Siehe hierzu VAN SICLEN, in: MARÉE (Hg.), The Second Intermediate Period, 355 und 357-358.

*of silver for [your] father [Amun] ...“.<sup>159</sup> Sollte diese Rekonstruktion stimmen, so könnte die Stiftung der zweiten und dritten Stele sowie des Sockels tatsächlich gleichzeitig erfolgt und der Schrein für Amun-Re bestimmt gewesen sein.*

**Literatur:** CHEVRIER, in: ASAE 29 (1929), 136; WEILL, in: BIFAO 32 (1932), 49-50 und Taf. 4; GAUTHIER, in: Fs Griffith (1932), 3-8 und Taf. 1; PM II<sup>2</sup> (1972), 74; HABACHI, The Second Stela of Kamose (1972), 58-59 und Taf. 8; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 259; EDER, Barkenkapelle des Königs Sobekhotep III. (2002), 142; POLZ, Der Beginn des Neuen Reiches (2007), 81 und 351 [68]; GABOLDE, Karnak, Amon-Rê (2018), 348 und Abb. 223 auf S. 349.

---

<sup>159</sup> VAN SICLEN, in: MARÉE (Hg.), The Second Intermediate Period, 356-357. VAN SICLEN legt diese Äußerung einem *ḥ3tj jmj-r3 smrw* („leader and overseer of courtiers“) in den Mund, der in Zeile x+28 erwähnt wird und mit dem Beamten namens Neschi identisch sein könnte, der schon auf der zweiten Stele in Erscheinung tritt.

**3. Neues Reich und Dritte Zwischenzeit**  
**(ca. 1050-664 v. Chr.)**

Nr. 22

Datierung: **Thutmosis II.** (NR, Dyn. 18.4)

Fundort: Karnak-Nord

Material: Kalkstein

Fundnummer: A 4927

Maße: ca. 1,20 x 0,28 x 0,35 m

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bei Ausgrabungen des *IFAO* im Schatzhaus Thutmosis' I. beim Month-Bezirk in Karnak wurden im Frühjahr 1972 auf dem Boden zweier angrenzender Magazinräume (Nr. 3 und 4) mehrere Fragmente eines Naos aus Kalkstein mit dem Namen Thutmosis' II. gefunden.

**Beschreibung:** Reste zweier Türpfosten mit angrenzendem Rundstab und je einer vertikalen Inschriftenzeile, die von einer Rahmenlinie umgeben ist. *„Ce naos, qui n'était pas monolithique, pouvait mesurer environ deux mètres de haut sans son socle (A 4927). Il a dû rester en place fort longtemps car le nom d'Amon qui y figurait a été martelé à l'époque d'Aménophis IV.“*<sup>160</sup> Den Angaben von HELEN JACQUET-GORDON zufolge fanden sich in den versenkten Hieroglyphen noch Spuren von Blattgold.<sup>161</sup>

**Inschriften:** Es haben sich lediglich Teile der Königstitulatur erhalten, die einst wohl von einer *mrj*-Formel begleitet wurden.

(Hieroglyphentext siehe bei JACQUET-GORDON, Karnak-Nord VIII, 283 [Abb. 196])

- Linker Türpfosten (↕):

*Hr K3-nht wsr-phjt*

*ntr nfr nb t3wj nb jrt-jht*

*nsw-bjtj (3-hpr-n-R)*

*s3 n ht=f mr(j)=f*

*(Dhwtj-ms(jw) nfr-h'w)*

[*mrj Jmn*]

Der Horus „**Starker Stier, (der) groß an Kraft (ist)**“, der vollkommene Gott, der Herr der Beiden Länder, Herr der Kulthandlungen (und) König von Ober- (und) Unterägypten **Aacheperenre**, sein geliebter leiblicher Sohn **Thutmosis-Neferschau**, [geliebt von Amun].

- Rechter Türpfosten (↕):

*Hr K3-nht wsr-phjt*

*ntr nfr nb t3wj nb jrt-jht*

*nsw-bjtj (3-hpr-n-R)*

*s3 n ht=f mr(j)=f*

Der Horus „**Starker Stier, (der) groß an Kraft (ist)**“, der vollkommene Gott, der Herr der Beiden Länder, Herr der Kulthandlungen (und) König von Ober- (und) Unterägypten **Aacheperen-**

<sup>160</sup> JACQUET, Karnak-Nord V, 56.

<sup>161</sup> JACQUET-GORDON, Karnak-Nord VIII, 281.

**[Dḥwtj-ms(jw) nfr-ḥꜣw]**  
**[mrj Jmn]**

re, sein geliebter leiblicher Sohn **Thutmosis-**  
**Neferchau**, [geliebt von Amun].

**Kommentar:** Der ursprüngliche Aufstellungsort des Naos konnte von den Ausgräbern nicht mehr mit Sicherheit ermittelt werden. JACQUET hatte zunächst vermutet, dass der Schrein entweder nach dem Tod Thutmosis' II. nicht mehr gebraucht und daher ins Magazin Nr. 3 verbracht worden war, oder dass die Magazine Nr. 3 und 4 unter Thutmosis II. eine andere Nutzung – nämlich als Kapelle und Vorraum (bzw. Vorhof) – erfahren hätten.<sup>162</sup> JACQUET-GORDON griff diese Vermutungen später aber nicht mehr auf.<sup>163</sup> Ebenso lässt sich heute nicht mehr feststellen, ob der Schrein zur Aufnahme einer Königs- oder einer Götterstatue gedient hat, doch dürfte die Wahrscheinlichkeit für eine Götterstatue größer sein. Möglicherweise war der Naos ähnlich wie derjenige Thutmosis' III. aus El-Kab (Kat.-Nr. 23) mit geraden Wänden und Pultdach gestaltet. JACQUET-GORDON geht schließlich davon aus, dass der Schrein beim Abriss des Schatzhauses absichtlich zerstört wurde, um das schwere (und mittlerweile nutzlos gewordene) Denkmal nicht verrücken zu müssen.<sup>164</sup>

**Literatur:** JACQUET, Karnak-Nord V (1983), 56, 102-103 und Taf. 37; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 259; JACQUET-GORDON, Karnak-Nord VIII (1999), 11 und 281-283 (mit Abb. 194-196).

---

<sup>162</sup> JACQUET, Karnak-Nord V, 103.

<sup>163</sup> JACQUET-GORDON, a.a.O. Ein nördlich von Magazin 6 im Umgang gefundener Block mit Resten zweier Rundstäbe könnte ein Teil der Basis des hier behandelten Naos gewesen sein, doch ist seine Fundstelle höchst wahrscheinlich nicht mit dem ursprünglichen Aufstellungsort identisch (siehe JACQUET, Karnak-Nord V, 63-64 [3.2.12.3] und Taf. 42 F).

<sup>164</sup> JACQUET-GORDON, Karnak-Nord VIII, 11 [2.3.1.3].



|        |   |
|--------|---|
| Nr. 23 | Datierung: <b>Hatschepsut</b> (NR, Dyn. 18.5) (?) |
|--------|---|

Fundort: k.A.v.

Material: Kalkstein

Standort: Paris, Louvre (AF 52)<sup>165</sup>

Maße: 0,645 x 0,47 x 0,39 m

Naosform: *sh-ntr* oder *k3r* (Typ I/III) (?)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Über die Fundumstände ist nichts bekannt. Es handelt sich um zwei Fragmente eines Naos, die Bruch an Bruch passen und etwas mehr als die Hälfte des ursprünglichen Denkmals überliefern.

Vorhanden sind der Sockelbereich mit dem unteren Drittel des Naos (= unteres Fragment) und die Rückwand bis zu ca. zwei Drittel der einstigen Höhe (= oberes Fragment). Die Frontseite ist stark bestoßen bzw. abgearbeitet, so dass sich hier keine Inschriften erhalten haben. Die Seitenwände fehlen im Bereich der Nischenöffnung fast vollständig; beim oberen Fragment ist das rechte Drittel der Rückwand schräg nach oben weggebrochen. Die Bruchkante zwischen oberem und unterem Fragment verläuft diagonal über die rechte Außenwand und wellenförmig über das untere Drittel der Rückwand. Leichtere Bestoßungen finden sich unregelmäßig über die Oberfläche und die Eckkanten des Objekts verteilt. Von der in der Nische thronenden Figur fehlen Kopf, Unterarme (mit den Händen), die untere Partie der Oberschenkel und die Füße.

**Beschreibung:** Möglicherweise Naos in Form eines *sh-ntr* oder eines *k3r* mit Pultdach (?), bei dem die Kultstatue aus dem anstehenden Stein herausgearbeitet wurde. Über einem ca. 8,5 cm hohen und leicht vorspringenden Sockel erhebt sich der quaderförmige Baukörper des Naos, der mit Rundstäben (und einst wohl auch mit einer Hohlkehle) versehen ist (bzw. war). Die Wicklung<sup>166</sup> ist auf den Rundstäben in versenktem Relief wiedergegeben. In der Nische ist

<sup>165</sup> Die Abkürzung „AF“ steht für „Ancien Fonds, référence à un inventaire provisoire en usage depuis 1904; il a en effet la particularité d’avoir été conçu pour permettre de recenser les objets privés de numéro, généralement parce qu’il a été perdu, dans l’attente de le retrouver ou, sinon, de lui en attribuer un définitif.“ (Das Zitat stammt aus PERDU, Les statues privées, 473.) Nach TEFNIN (La statuaire d’Hatshepsout, 33) und BARBOTIN (Les statues égyptiennes I. Texte, 182 bzw. Les statues égyptiennes I. Planches, 330) könnte das Objekt möglicherweise auch unter der Bezeichnung „A 131“ im Louvre geführt worden sein. A „est le signe alphabétique, attribué aux statues par E. de Rougé dans ses Notices de Monuments; il est couramment utilisé dans la littérature égyptologique“ (DELANGE, Catalogue des statues égyptiennes, 10). Diese Art der Nummerierung wurde anscheinend auch später noch fortgeführt, denn „A, B, C, D ne sont pas des ‘numéros’ d’inventaire, mais une classification typologique établie pour l’inventaire Napoléon qui fut poursuivie, de manière irrégulière, jusqu’à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle“ (BARBOTIN, Les statues égyptiennes I. Texte, 26).

<sup>166</sup> Vgl. ARNOLD, Lexikon<sup>2</sup>, 108.

eine weibliche Figur auf einem Blockthron sitzend im Hochrelief dargestellt. Die Figur ist mit einem eng anliegenden Trägerkleid, einer dreiteiligen Perücke<sup>167</sup>, Halskragen und Fußbändern wiedergegeben.

Die im Innern des Naos thronende Figur ist (zweidimensional) auch auf den beiden Außenwänden in versenktem Relief abgebildet, wobei sie jeweils auf einem *hwt*-Blockthron<sup>168</sup> mit Feder-Dekor und *sm3-t3wj*-Emblem zu sehen ist (links nur noch in Ansätzen erkennbar). Die Darstellungen werden nach unten von einer doppelten Standlinie und seitlich von je einem Farbleiter-Band begrenzt. Der obere Abschluss hat sich nicht erhalten. Auf der Rückwand findet sich ca. 32 cm über dem Sockel ein von vertikalen Linien begrenztes Inschriftenfeld mit vier Kolumnen Text in vertieftem Relief. Zumindest in Kolumne (2) und (4) sind am rechten Rand je noch eine vertikale Hilfslinie erkennbar, die nur leicht eingeritzt wurde und dem Handwerker wohl als Abstandsmarkierung zwischen Zeilentrenner und zu beschriftender Fläche diente.<sup>169</sup> Links ist als Begrenzung des Feldes schließlich noch ein stilisiertes Farbleiterband vorhanden. Hinweise auf einen Türverschluss haben sich am Denkmal nicht erhalten.

**Inschriften:** Lediglich auf der äußeren Rückwand haben sich in vier Kolumnen Reste einer Inschrift erhalten, die Bestandteile der Königstitulatur mit Wunschformel umfassen.

(Hieroglyphentext siehe bei BARBOTIN, *Les statues égyptiennes I. Planches*, 331 [Abb. 5])

- Auf der äußeren Rückwand (⚡):<sup>170</sup>

|  |   |
|--|---|
| <sup>1</sup>   [...]   | <sup>1</sup>   [...] <sup>2</sup>   [...] Oberhaupt/Herrscherin von Ober- |
| <sup>2</sup>   [...] <i>hrjt-tp/hq3t šm<sup>c</sup> m</i> hw | (und) Unter]ägypten, die [den Gott (?)] scha[u]t,                         |
| <i>m3[3]t [ntr (?)]</i>                                      | die sich mit der [Weißen] <sup>3</sup>   Krone vereinigt,                 |
| <i>hnmt-nfr-<sup>3</sup>[hdt</i>                             | [Herrin der Beiden Länder (?) <b>Hatschepsut</b> ], die                   |
| <i>nb t3wj (?) (H3t-špswt)]<sup>171</sup></i>                | ihren Vater Amun-Re, den Herrn der Throne der                             |

<sup>167</sup> Nicht auszuschließen ist, dass sich an der Perücke möglicherweise einst auch ein Uräus befunden haben könnte.

<sup>168</sup> Zum *hwt*-Blockthron allgemein siehe KUHLMANN, *Der Thron im alten Ägypten*, 57-60 und 82-83 sowie Taf. 1 [Abb. 1b].

<sup>169</sup> „*Les lignes verticales incisées pour la mise en place des hiéroglyphes demeurent bien visibles*“ (BARBOTIN, *Les statues égyptiennes I. Texte*, 182).

<sup>170</sup> Die Rekonstruktionsvorschläge verlorener Inschriftenteile richten sich nach BARBOTIN, *Les statues égyptiennes I. Texte*, 182-183.

<sup>171</sup> Siehe die folgende Anm.

*mrrt jtj=s Jmn-R<sup>c</sup> nb nswt t3wj*<sup>172</sup>

⌈ *[djty nhtj ddtj w]3s[tj]*

*3wj-jb=s mj R<sup>c</sup> dt*

Beiden Länder, liebt, ⌈ [der gewährt werde, dass  
sie lebe, Bestand habe (und) g]lück[l]ich sei, die  
froh sein möge wie Re ewiglich.

**Kommentar:** Die Herkunft des Naos ist unbekannt. Aufgrund des Stils der im Naos dargestellten Figur, der weiblichen Endungen in den Inschriften sowie dem Umstand, dass anscheinend der Name der Königin und ebenso der Name des Gottes Amun(-Re) bereits im Altertum getilgt worden waren, haben sich JACQUES VANDIER und CHRISTOPHE BARBOTIN für eine Datierung des Denkmals unter Hatschepsut ausgesprochen.<sup>173</sup> Auch hier wird dieser Meinung gefolgt. Fraglich ist jedoch, ob der Naos einer Göttin („*Amonet, Mout, Maât?*“<sup>174</sup>) geweiht war oder der Königin selbst. Da in den erhaltenen Inschriften auf der Rückseite des Naos aber keine Göttin genannt ist, wird in der vorliegenden Untersuchung in Anlehnung an VANDIER davon ausgegangen, dass es sich bei der dargestellten Person in der Naosnische tatsächlich um Königin Hatschepsut gehandelt hat.<sup>175</sup> BARBOTIN weist schließlich darauf hin, dass der Naos aufgrund der restaurierten Inschriftenpartie mit dem Namen des Amun wenigstens bis zur Nach-Amarnazeit sichtbar (bzw. in Gebrauch) war und dass der Zustand des Naos für eine Wiederverwendung als Spolie in einem Mauerwerk zu einem späteren Zeitpunkt sprechen könnte.<sup>176</sup> Vielleicht stammte das Denkmal ursprünglich aus dem Totentempel der Königin in Deir el-Bahari.

---

<sup>172</sup> Die Kartusche und die ihr folgende Phrase *Jmn-R<sup>c</sup> nb nswt t3wj* scheinen getilgt und dann wieder restauriert bzw. erneuert worden zu sein: „*Le cartouche et les mots ‚Amon-Ré seigneur des trônes des Deux Terres‘ [...] sont gravés dans une légère dépression de la pierre, donc par-dessus un martelage*“ (BARBOTIN, *Les statues égyptiennes I. Texte*, 182).

<sup>173</sup> VANDIER, *Manuel III*, 300-302; BARBOTIN, *Les statues égyptiennes I. Texte*, 182-183. Anderer Ansicht waren EVERS (Staat aus dem Stein II, 95 [§ 633]), der das Objekt (falls er sich dabei tatsächlich auf AF 52 bezog) unter Mentuhotep III. (Dyn. 11.6) datieren wollte, und TEFNIN (*La statuaire d’Hatshepsout*, 33-34), der eine Datierung in die 18. Dyn. ausschließen wollte. PM (VIII,2, 710) gibt als Datierung lediglich „*New Kingdom*“ an.

<sup>174</sup> So BARBOTIN, *Les statues égyptiennes I. Texte*, 183. Neben Amonet, Mut oder Maat könnten aber wohl auch andere Göttinnen (wie bspw. Hathor oder vielleicht auch Pachet) in Frage kommen.

<sup>175</sup> VANDIER, *Manuel III*, 300-302. BARBOTIN (*Les statues égyptiennes I. Texte*, 182-183) geht allerdings davon aus, dass der Naos einer Göttin geweiht war (vgl. dazu weiter oben mit der vorangehenden Anm.).

<sup>176</sup> BARBOTIN, *Les statues égyptiennes I. Texte*, 183: „*Notons enfin que le bûchage des éléments saillants (genoux et montants de la chapelle) pourrait résulter de la réutilisation du monument dans une maçonnerie, cela à une époque indéterminée.*“

**Literatur:** VANDIER, Manuel III (1958), 300-302; TEFNIN, La statuaire d'Hatshepsout (1979), 33-34; PM VIII,2 (1999), 710 [801-675-205]; BARBOTIN, Les statues égyptiennes I. Texte (2007), 182-183 [116]; BARBOTIN, Les statues égyptiennes I. Planches (2007), 330-331 [116].

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 24 | Datierung: <b>Thutmosis III.</b> (NR, Dyn. 18.6) |
|--------|--|

Fundort: El-Kab

Material: Sandstein

Standort: Cambridge, FM (E.40.1902)

Maße: 1,51 x 0,74 x 0,61 m

Naosform: *sh-ntr* (Typ I)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Während der Grabungen britischer Archäologen in El-Kab wurden nach 1895 die Überreste eines Naos Thutmosis' III. direkt hinter dem Haupttor (Erster Pylon) der Umfassungsmauer des Nechbet-Tempels aufgefunden.<sup>177</sup> Obwohl der Schrein in mehrere Fragmente zerbrochen war, ließ sich bei der Auffindung noch erkennen, dass seine Nischenöffnung zur Tempelachse hin ausgerichtet war. Der Naos konnte aus den einzelnen Bruchstücken wieder weitestgehend zusammengesetzt werden. Er gelangte 1902 ins *Fitzwilliam Museum* nach Cambridge; Teile von ihm wurden dort modern ergänzt.

**Beschreibung:** Der hochrechteckige Naos mit Rundstab, Hohlkehle und kleinem Pultdach trägt über der Nischenöffnung eine geflügelte Sonnenscheibe mit Uräenpaar. Die Flügelsonne, die beiden Reliefszenen auf den Außenwänden und die sie begleitenden Inschriften sind in erhabenem Relief gestaltet. Es haben sich Reste blauer, gelber und roter Farbe erhalten. Die äußere Rückwand blieb hingegen undekoriert (auch Rundstab und Hohlkehle setzen sich nicht auf der Rückseite fort). Der Sockel des Naos, der anscheinend aus einer dunkleren Farbader besteht,<sup>178</sup> ist etwas nach vorne verlängert. Auch der Nischeninnenraum ist undekoriert. An

---

<sup>177</sup> Der Naos war rechts vom Eingang platziert, so dass die einst zugehörige Statue aus der Nischenöffnung heraus nach Südwesten blickte.

<sup>178</sup> Auf den ersten Blick könnte der Eindruck entstehen, dass der Naos (ähnlich wie Kat.-Nr. 43) aus zwei separaten Teilen zusammengefügt worden sei. „*The surface of the lower section is treated differently to the area above in that the tool marks are still visible. There is substantial damage to the back of the shrine and the upper section may well have once been part of the base. It's not possible to say for certain because neither joining surface is visible. The decorative cornice goes below the line of the two sections which might suggest that the surface of the lower section was once covered with a plaster or suchlike. [...] There are differences in the finishing of the upper and lower sections which make the two sandstone pieces appear to be different, perhaps*

der Rückwand finden sich noch schräg angeordnete Bearbeitungsspuren von einem breiten Meißel. Auf der Unterseite ist in der Mitte des Naosbodens (und in voller Tiefe der Nische) eine breite Aussparung vorhanden, die vermutlich zur Aufnahme des Statuensockels diente.<sup>179</sup> Türangellöcher lassen sich nicht feststellen.

Die Wandflächen auf den Außenwänden sind zu etwas mehr als die Hälfte mit Relief bedeckt. Die Darstellungen, die im oberen Bereich der Wand angebracht sind, erstrecken sich unter einer *pt*-Hieroglyphe, die den oberen Abschluß der Szene bildet (auf der linken Wand nicht fertig ausgearbeitet). Nach außen wird das Flachbild in drei Richtungen von einer Farbleiter gerahmt. Unten wird die Darstellung aber durch drei parallelen Streifen abgeschlossen, zwischen die wiederum zwei breitere Farbbänder eingeschoben sind. Darunter erstreckt sich dann die Sockelzone, die keine Dekoration aufweist.

Das Relief auf der linken Seite zeigt den König mit Nemes-Kopftuch, Halskragen und spitz zulaufendem Schurz mit Uräengehänge. Über ihm schwebt ein Geier mit einem *šn*-Ring in den Fängen. Der König hält zwei *nw*-Gefäße in Händen und steht vor Amun-Re, der ihm gegenüber thronend wiedergegeben ist. Der Gott sitzt auf einem Blockthron, der auf einer rechteckigen Basis ruht, worunter sich dann schließlich noch ein *mʒʿ*-Sockel befindet. Amun-Re trägt die für ihn typische Doppel-Federkrone mit langem, herabhängendem Kronenband, Halskragen, Mieder und Schurz. In der Rechten hält er ein *ʿnh*-Zeichen, in der Linken das *wʒs*-Szepter.

Auf der rechten Seite zeigt die Darstellung einen stehenden Horus. Der falkenköpfige Gott trägt die Doppelkrone, einen Halskragen und einen Götterschurz mit Stierschwanz. Während er in der Linken das *wʒs*-Szepter hält, streckt er mit seiner Rechten ein *ʿnh*-Zeichen in Richtung der Nase des Königs, der ihm gegenüber wiedergegeben ist. Der Herrscher trägt das Nemes-Kopftuch, Halskragen sowie *šndwt*-Schurz mit Stierschwanz und hat die Hände parallel zum Körper nach unten geführt. Direkt hinter Thutmosis ist eine thronende Nechet abgebildet, die ebenso wie er selbst zu Horus hin ausgerichtet ist. Sie wird mit Weißer Krone und Geierhaube, Halskragen sowie Trägerkleid gezeigt, wie sie in einem Schutzgestus ihre linke Hand auf die Schulter des vor ihr stehenden Königs gelegt hat, während ihre rechte die Taille des Königs umfängt.

---

*more different than they really are.*“ Für diese Beobachtungen (persönliche Mitteilung vom 14.03.2012) danke ich SALLY-ANN ASHTON vom *Fitzwilliam Museum* in Cambridge sehr herzlich.

<sup>179</sup> Vgl. hierzu unten Anm. 181.

**Inschriften:** Ausgeführt in erhabenem Relief, enthalten die Inschriften Königstitulatur, *mrj*-Formel, Götterreden (letztere als Szenenbeischriften) und nennen die Gottheiten Amun-Re und Nechbet sowie Behedeti („Der-von-Edfu“).

(Umschrift nach eigener Aufnahme, Sommer 2006)

- Auf dem Türsturz, neben der Flügelsonne ( $[\rightarrow] \text{☀} \leftarrow$ ):

*Bḥdtj* Der-von-Edfu

- Türpfosten, links ( $[\uparrow]$ ):

[...] [...]

- Türpfosten, rechts ( $\uparrow$ ):

*ntr nfr nb t3wj* Der vollkommene Gott (und) Herr der Beiden  
**(Mn-ḥpr-R<sup>c</sup>)** Länder **Mencheperre**, der Sohn des Re **Thutmo-**  
*s3-R<sup>c</sup> (Dḥwtj-ms(j))* **sis**, geliebt von Nechbet, der Weißen, dem Leben  
*mrj Nḥbt ḥdt dj ḥnh dt* gegeben sei ewiglich.

- Außenwand (links):

Szenenaufbau: Amun-Re ( $\rightarrow$ ) ( $\leftarrow$ ) König

Über dem König ( $\uparrow$ ):

Vor dem Geier mit *šn*-Ring:

*Nḥbt* Nechbet

Darunter:

|   |   |
|---|---|
| <sup>1</sup> <i>ntr nfr (Mn-ḥpr-R<sup>c</sup>)</i>                      | <sup>1</sup>   Der vollkommene Gott <b>Mencheperre</b> ,      |
| <sup>2</sup> <i>s3-R<sup>c</sup> (Dḥwtj-ms(jw)-ḥq3-M3<sup>c</sup>t)</i> | <sup>2</sup>   der Sohn des Re <b>Thutmosis-Heqamaat</b> ,    |
| <sup>3</sup> <i>dj ḥnh nb 3w(t)-jb=f</i>                                | <sup>3</sup>   dem alles Leben (und) seine Freude gegeben sei |
| <sup>4</sup> <i>mj R<sup>c</sup> dt</i>                                 | <sup>4</sup>   wie Re ewiglich.                               |

Über Amun-Re ( $\uparrow$ ):

|  |  |
|--|--|
| <sup>1</sup> <i>[dd mdw jn] Jmn-R<sup>c</sup></i>                  | <sup>1</sup>   [Sprechen der Worte seitens] Amun-Re, dem     |
| <i>nb nswt t3wj</i>  | Herrn der Throne der Beiden Länder:                          |
| <sup>2</sup> <i>[...] dj.n=j n=k [...]</i>                         | <sup>2</sup>   [...] „(Hiermit) verleihe ich dir [...]       |
| <sup>3</sup> <i>[...] ḥnh [w3s]<sup>180</sup> mj R<sup>c</sup></i> | <sup>3</sup>   [...] Leben (und) [Herrschaftsglück] wie Re.“ |

<sup>180</sup> Hier scheinen sich Reste einer Hieroglyphe erhalten zu haben, die in Analogie zur Rede des Horus-von-Edfu auf der rechten Außenwand zu dem Zeichen S40 gehören könnten, vielleicht stammen sie aber auch von einem *tjt*-Stößel (U33).

- Außenwand (rechts):

Szenenaufbau: Horus-von-Edfu (→) (←) König (←) Nechbet

Über dem König:

Beiderseits einer Sonnenscheibe mit Uräenpaar (→ ☉ ←):

*Bḥdtj*

Der-von-Edfu

Darunter (⌣):

<sup>1</sup> *ḥnsw-bjtj nb t3wj nb jrt-jḥt*

<sup>1</sup> Der König von Ober- (und) Unterägypten, der

<sup>2</sup> *(Mn-ḥpr-Rḥ) nb ḥpš*

Herr der Beiden Länder (und) Herr der Riten <sup>2</sup>

<sup>3</sup> *stp.n Rḥ*

**Mencheperre**, Herr der Kraft, <sup>3</sup> den Re erwählt

*mj Rḥ dt*

hat, wie Re ewiglich.

Über Nechbet (⌣):

<sup>1</sup> *ḥdd mdw jn Nḥbt*

<sup>1</sup> Sprechen der Worte seitens Nechbet:

*mn ḥḥ(w) <=k> <sup>2</sup> [ḥr] st-Ḥr*

<sup>2</sup> „Dauerhaft sei <dein> Erscheinen [auf] dem

<sup>3</sup> *mj Rḥ*

Horus-Thron <sup>3</sup> wie Re!“

Über Horus-von-Edfu (⌣):

<sup>1</sup> *ḥdd mdw jn Ḥr-Bḥdt(j)*

<sup>1</sup> Sprechen der Worte seitens Horus-von-Edfu:

<sup>2</sup> *ḥdj.n(=j) n=k*

<sup>2</sup> „(Hiermit) verleihe ich dir

<sup>3</sup> *ḥnh w3s mj Rḥ*

<sup>3</sup> Leben (und) Herrschaftsglück wie Re.“

**Kommentar:** Bei dem Schrein, in dem eine (Ka-)Statue<sup>181</sup> Thutmosis' III. gestanden haben dürfte, hat es sich mit großer Wahrscheinlichkeit um ein Objekt für den Königskult gehandelt (vgl. Naos Sesostri's I. aus Karnak, Kat.-Nr. 6). Sowohl die Orientierung der Königsdarstellung auf der rechten Wand zur Nischenöffnung als auch das Auftreten mehrerer Gottheiten in den Reliefszenen legen m.E. diesen Sachverhalt nahe. Der Verzicht auf eine künstlerische Ge-

<sup>181</sup> Im Online-Katalog des Fitzwilliam Museum findet sich der Hinweis, dass die Breite der Statuenbasis 0,45 m und ihre Tiefe 0,20 m betragen hat (<http://www.fitzmuseum.cam.ac.uk/opacdirect/50426.html>). Diese Maße ergeben sich vermutlich aufgrund einer Aussparung im Nischenboden, die zur Aufnahme der Statuenbasis gedient haben dürfte (vgl. weiter oben unter „Beschreibung“). Theoretisch wäre auch denkbar, dass es sich bei der im Naos untergebrachten Plastik (in Anlehnung an die Szene auf der rechten Außenwand) um eine Dyade gehandelt haben könnte, die einen stehenden König mit einer hinter ihm thronenden Nechbet zeigte (zu zwei Beispielen der Rundplastik, die Haremhab vor Amun(-Re) darstellen, siehe EL-SAGHIR, Statuenversteck im Luxortempel, 62-68). Doch wäre in einem solchen Falle die Tiefe der Statuenbasis wohl größer als deren Breite gewesen. Vielleicht ist aber mit einer Dyade zu rechnen, die den König und Nechbet als nebeneinander stehende Figuren wiedergab.

staltung der Schreinrückseite spricht dafür, dass das Objekt ursprünglich direkt vor einer Wand aufgestellt war, vermutlich innerhalb des Tempels Thutmosis' III. für Nechbet. Als weiteres Indiz für eine Errichtung des Denkmals in einem Gebäude darf auch die Ausführung in erhabenem Relief gelten. Die Fundsituation könnte demnach eine Sekundärnutzung des Schreins in der Spätzeit widerspiegeln, als die Tempelanlage von El-Kab größere Umbauten erfuhr.<sup>182</sup> Vielleicht beherbergte der Schrein auch damals noch das Rundbild Thutmosis' III., das nun aber eine Umnutzung erfahren haben dürfte und als *hntj*-Statue an den Prozessionen entlang der Tempelachse teilhaben konnte.<sup>183</sup>

**Literatur:** CLARKE, in: JEA 8 (1922), 32 und Taf. 6; PM V (1937), 173.

**Internetquelle:** <http://www.fitzmuseum.cam.ac.uk/opacdirect/50426.html> (Zugriff: 20.09.2006).

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 25 | Datierung: <b>Thutmosis III.</b> (NR, Dyn. 18.6) |
|--------|--|

Fundort: Karnak, Amun-Tempel

Material: Kalzitalabaster<sup>184</sup>

Standort: *in situ*

Maße: ca. 5,77 x 3,44 x 3,19 m<sup>185</sup>

Naosform: *sh-ntr* (Typ I)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände:** Der Naos Thutmosis' III., der an der Rückseite des *Achmenu* in einer kleinen Kultanlage (sog. Osttempel Thutmosis' III.) integriert ist, wurde bereits 1828/9 von JEAN FRANÇOIS CHAMPOLLION beschrieben und 1949 von ALEXANDRE VARILLE im Rahmen einer Grabung für den Ägyptischen Antikendienst endgültig freigelegt. Der Naos bildet den Kern

<sup>182</sup> Der Schrein könnte bspw. im Zusammenhang mit dem Bau des *šn<sup>c</sup> w<sup>c</sup>b* („Reines Magazin“; siehe ARNOLD, *Ancient Egyptian Architecture*, 222) im Hof zwischen Erstem und Zweitem Pylon an seinem späteren Fundort aufgestellt worden sein, denn die Grundmauern jenes überwiegend aus Lehmziegeln errichteten Gebäudes beginnen weniger als 15 m hinter der Fundstelle des Naos. Als Indiz dafür, dass der Schrein dort tatsächlich für Kultzwecke genutzt wurde, könnte auch der Fund eines „*square stone trough*“ direkt östlich von ihm sprechen, der ebenfalls auf dem Grabungsplan eingezeichnet und mit den Vermerken „*stone block*“ sowie „*dished surface*“ versehen ist (CLARKE, in: JEA 8, 32 und Taf. 6).

<sup>183</sup> Zum Begriff der *hntj*-Statue vgl. LOEBEN, *Kontext und Funktion königlicher Statuen*, 128 und 132-137. Eine andere Möglichkeit wäre eventuell, dass die im Naos verwahrte Rundplastik eine Mittlerfunktion übernahm und der Schrein damit als Kultziel „einfacher Leute“ diene. Vielleicht waren im Rundbild aber auch beide Aspekte, die einer *hntj*- und einer Mittlerstatue, miteinander vereint (vgl. LOEBEN, a.a.O., 137).

<sup>184</sup> Gemäß LABOURY (*La statuaire de Thoutmosis III*, 199) handelt es sich um feinkörnigen Kalkstein.

<sup>185</sup> So rekonstruiert von LABOURY, *La statuaire de Thoutmosis III*, 199.



einer 7 x 13 m messenden Kapelle, die aus einer breiten Vorhalle mit vorgelagerten Statuenpfeilern und einer Reihe von drei Räumen besteht, von denen einer südlich und zwei nördlich des Naos liegen. Die Kapelle wurde von den sog. östlichen Obeliskten der Hatschepsut (Dyn. 18.5) flankiert.

**Erhaltungszustand und Beschreibung:** Monolithischer Naos, ursprünglich wohl in der Gestalt eines *sh-ntr* mit geböschten Wänden, Rundstab und Hohlkehle. Das Denkmal wurde vermutlich durch den Umsturz der oben erwähnten Obeliskten der Hatschepsut<sup>186</sup> stark beschädigt, so dass heute weniger als 50% der ehemaligen Substanz vorhanden sind. Erhalten hat sich der Naos vom Sockel bis etwa zur Hälfte seiner einstigen Höhe, wobei vom vorderen Bereich der linken Wand zusätzlich eine große Partie fehlt. Darüber hinaus haben sich noch zwei kleine Bruchstücke von der linken Wand erhalten.<sup>187</sup> Drei kleinere Fragmente sind hingegen noch von der oberen Hälfte der rechten Wand überliefert<sup>188</sup> sowie eines, das sich momentan nicht sicher zuordnen lässt.<sup>189</sup> In der Nischenöffnung sind die Reste einer nebeneinander über einem *m3c*-Sockel thronenden Statuengruppe<sup>190</sup> zu erkennen, die aus dem Monolith herausgearbeitet wurde und vermutlich Amun-Re (links) sowie Thutmosis III. (rechts) darstellt.<sup>191</sup> Die Figuren sind von den Füßen bis fast auf Brusthöhe erhalten, doch wurde diejenige der Gottheit in pharaonischer Zeit überarbeitet (siehe „Kommentar“).

Thutmosis III. trägt einen *šndwt*-Schurz (mit Stierschwanz sowie Inschrift auf der Gürtelschnalle) und umfängt mit dem rechten Arm die Taille der Gottheit, während seine linke Hand ein *ḥnh*-Zeichen hält und auf dem linken Oberschenkel ruht. Amun-Re hat mit dem linken Arm wiederum die Taille des Königs umschlungen. Der rechte Arm der Gottheit hat sich nicht erhalten.

---

<sup>186</sup> So VARILLE, in: ASAE 50, 142. Zu den beiden östlichen Obeliskten der Hatschepsut siehe HABACHI, Die unsterblichen Obeliskten Ägyptens<sup>2</sup>, 41.

<sup>187</sup> VARILLE, in: ASAE 50, 145 und Taf. 11 [E-F].

<sup>188</sup> VARILLE, in: ASAE 50, 145 und Taf. 11 [A-B] sowie [D] (A und B sind Vorder- und Rückansicht ein und desselben Fragments); LABOURY, La statuaire de Thoutmosis III, 203 (mit Anm. 665).

<sup>189</sup> VARILLE, in: ASAE 50, Taf. 11 [C]

<sup>190</sup> Der Thronsockel der Statuengruppe war an der Vorderseite ursprünglich abgeschrägt, so dass dessen Form der Hieroglyphe *m3c* (Aa 11) gleich (siehe VARILLE, in: ASAE 50, 146). LABOURY (La statuaire de Thoutmosis III, 200) vermerkt hierzu: „*Le socle devant les pieds des deux compagnons fut creusé, puis comblé par des blocs de rempli.*“

<sup>191</sup> Die Identifikation der Gottheit als Amun geht auf BORCHARDT (Tempel mit Umgang, 67) zurück. Zu älteren Interpretationsvorschlägen siehe weiter unten im „Kommentar“ oder ausführlich zuletzt LABOURY, La statuaire de Thoutmosis III, 201.

An den Türpfosten des Naos waren Inschriften angebracht, die sich über zwei Kolumnen erstreckten. Innen- und Außenwände waren jeweils mit Texten beschriftet sowie mit Darstellungen versehen und anscheinend spiegelbildlich gestaltet. Inschriften und Figuren sind in versenktem Relief ausgeführt. Die Innenwand rechts zeigt im unteren Bereich einen *Iunmutef*-Priester mit Beischrift vor einem Opfertisch mit Broten und weiteren Opfergaben. Darüber erstreckte sich eine in vier Reihen<sup>192</sup> angeordnete Opferliste, an die sich über dem Kopf des Königs ein Inschriftenfeld mit seinem Horusnamen und einer davor auf einer Wappenf-pflanze (vermutlich Papyrus) thronenden Kobraschlange (wohl die Göttin Uto/Wadjet) anschließt. Die Darstellungen der linken Innenwand sind zerstört.

Die Dekoration der Außenwände ist wie folgt aufgebaut: Das vordere Drittel ist zunächst undekoriert, da hier jeweils der Türrahmen für den Zugang zu den Nachbarräumen direkt an den Naos angebaut war, weswegen die Reliefs der Außenwände für den Betrachter erst sichtbar wurden, wenn er diese Nebenkammern betrat. Die Dekoration lässt zunächst unten einen breiten Streifen frei und zeigt darüber das aus zwei übereinander angeordneten Szenen aufgebaute Wandfeld.<sup>193</sup> In jeder Szene wird zunächst der zur Naosrückwand gewandte König gezeigt. Er trägt einen Schurz mit Vorbau und Stierschwanz sowie ein Nemes-Kopftuch. In der Linken hält er Stab und Keule, während er die Rechte zum Weihen der Opfergaben erhoben hat. Über ihm schwebte ein Geier oder ein Falke. Dem König gegenüber sind schließlich je zwei Register<sup>194</sup> mit einem Opfertisch und fünf dahinter thronenden Gottheiten in Mumien-gestalt mit *w3s*-Szepter in Händen zu sehen, die einzelne Namen bzw. Epitheta des Gottes Amun-Re verkörpern. Beide Szenen werden seitlich von stilisierten Farbleiterfriesen flankiert. Während die obere Szene von einem *hkr*-Fries bekrönt wird, wird die untere durch mehrere parallele Linien von der undekorierten Fläche der Sockelzone abgegrenzt.

Ob der Naos (bspw. mittels einer zweiflügeligen Tür) verschlossen werden konnte, lässt sich nicht mehr mit Gewissheit sagen, doch spricht der rechts und links von der Nischen-öffnung sowie oberhalb der Türschwelle erhaltene Türanschlag prinzipiell für das ehemalige Vorhandensein einer solchen Vorrichtung. Verbaut als linker Bestandteil der Türschwelle des

---

<sup>192</sup> So nach LABOURY, *La statuaire de Thoutmosis III*, Abb 100 auf S. 205.

<sup>193</sup> Zum Dekorationsprinzip des bis zur Amarnazeit gebräuchlichen „Wandfeldes“ vgl. ASSMANN, *Grab des Amenemope*, 184-185.

<sup>194</sup> Also insgesamt vier Register auf jeder Wand. So nach LABOURY, *La statuaire de Thoutmosis III*, 203. VARILLE war hingegen nur von drei Registern pro Wand ausgegangen (in: *ASAE* 50, 144).

Naos fand sich übrigens ein wiederbenutzter Block, der u.a. einen Nechet-Geier und die Hieroglyphen für El-Kab und Amun in versenktem Relief zeigt.<sup>195</sup>

**Inschriften:** Die Inschriften umfassen Teile der Königstitulatur (mit *mrj*-Formel), Wunschformeln, eine Opferliste, Szenentitel und Namensbeischriften.

(Hieroglyphentext siehe bei VARILLE, in: ASAE 50, 143-146)

### Frontseite

- Rechter Türpfosten (𐔱):

<sup>1</sup> [ ... ]

([*Mn*]-*hpr*-[*R*]*stp.n*-[*R*])

*mrj Jmn-R<sup>c</sup> nb nswt t3wj nb pt*

<sup>2</sup> [ ... *s3-R<sup>c</sup> m*]*r(j)=f*

(*Dhwtj-ms(j) nfr-hprw*)

*dj nḥ dd(t) w3s mj R<sup>c</sup> dt*

<sup>1</sup> [ ... **Men**]cheper[re]-Setepen[re], geliebt von Amun-Re, dem Herrn der Throne der Beiden Länder (und) Herrn des Himmels.

<sup>2</sup> [ ... ge]liebter [Sohn des Re] **Thutmosis-Nefercheperu**, dem Leben, Dauer (und) Herrschaftsglück gegeben sei wie Re ewiglich.

- Linker Türpfosten (𐔱):

<sup>1</sup> [ ... (*Mn-hpr-R<sup>c</sup> stp.n-R<sup>c</sup>*) ]

*mrj*<sup>196</sup> [*Jmn-R<sup>c</sup>*

*nb nswt t3wj nb p*]t

<sup>2</sup> [ ... *s3-R<sup>c</sup> mr(j)=f*

(*Dhwtj-ms(j) nfr-hprw*)

*dj nḥ dd(t) w3s mj R<sup>c</sup> dt*

<sup>1</sup> [ ... **Mencheperre-Setepenre**,] geliebt von [Amun-Re, dem Herrn der Throne der Beiden Länder (und) Herrn des Him]mels.

<sup>2</sup> [ ... geliebter Sohn des Re **Thutmosis-Nefercheperu**, dem Leben, Dauer (und) Herrschaftsglück gegeben sei wie Re] ewiglich.

### Nischen-Innenraum

- Auf der Gürtelschnalle des Königs (𐔱 [<sup>1</sup>] bis [<sup>2</sup>]) bzw. 𐔱 [<sup>3</sup>]):

<sup>1</sup> *ntr nfr (Mn-hpr-R<sup>c</sup>)*

<sup>2</sup> *s3-R<sup>c</sup> (Dhwtj-ms(j))*

<sup>1</sup> Der vollkommene Gott **Mencheperre**, <sup>2</sup> der Sohn des Re Thutmosis, <sup>1</sup> dem Leben gegeben

<sup>195</sup> VARILLE, in: ASAE 50, 146 (mit Abb. 2) und Taf. 7.

<sup>196</sup> Die Zeichengruppe für *mrj* ist hier (wie auf dem rechten Türpfosten) rechtsläufig angebracht, „*par respect en direction du Dieu*“ (VARILLE, in: ASAE 50, 144).

$\overset{1}{\text{I}} dj \text{ } ^c n h \overset{2}{\text{I}} dt$  sei  $\overset{2}{\text{I}}$  ewiglich,  $\overset{3}{\text{I}}$  geliebt von [Amun-]Re, dem  
 $\overset{3}{\text{I}} mrj [Jmn^{197}-]R^c nb pt$  Herrn des Himmels.

### Rechte Innenwand

- Vor dem *Iunmutef*-Priester ( $\overrightarrow{\text{T}}$ ):

$\overset{1}{\text{I}} [\dots] n k3 nsw$   $\overset{1}{\text{I}} [\dots]$  für den Ka des Königs **Mencheperre** (und)  
**(Mn-hpr-R<sup>c</sup>)**  $n k3=sn$  für ihren Ka  
 $\overset{2}{\text{I}} [\dots] jw w^c b sp 2$   $\overset{2}{\text{I}} [\dots]$  Es ist rein, es ist rein!

- Unter dem Opfertisch ( $\overrightarrow{\text{T}}$ ):

$\overset{1}{\text{I}} h3 (m) mdt$   $\overset{1}{\text{I}}$  Tausend (an) Salbe  
 $\overset{2}{\text{I}} h3 (m) sntr$   $\overset{2}{\text{I}}$  Tausend (an) Weihrauch  
 $\overset{3}{\text{I}} h3 (m) mnht$   $\overset{3}{\text{I}}$  Tausend (an) Kleidung  
 $\overset{4}{\text{I}} h3 (m) nmst^{198}$   $\overset{4}{\text{I}}$  Tausend (an) Lustrationen mit dem Nemset-  
 Krug  
 $\overset{5}{\text{I}} h3 (m) k3$   $\overset{5}{\text{I}}$  Tausend (an) Rinder  
 $\overset{6}{\text{I}} h3 (m) hnqt$   $\overset{6}{\text{I}}$  Tausend (an) Bier  
 $\overset{7}{\text{I}} h3 (m) t$   $\overset{7}{\text{I}}$  Tausend (an) Brot

- Als Bestandteile der Opferliste<sup>199</sup> ( $\overrightarrow{\text{T}}$  [?]):

[...] [...] [...] 4 (?) [...] 4 (?) (Stück)  
 [...] 4 [...] 4 (Stück)  
 mn[w]t [...] Tau[b]e: [...] (Stück)  
 sr(w) [...] Graugans: [...] (Stück)  
 [...] [...]

- Serech mit Horusnamen des Königs ( $\overleftarrow{\text{T}}$ ) und Wappenpflanze mit Kobraschlange ( $\overleftarrow{\text{T}}$ ):

[Hr K3-nht] h<sup>c</sup>j-m-W3st [Der Horus „**Starker Stier**], der in Theben er-  
 schienen ist“

<sup>197</sup> VARILLE (in: ASAE 50, 143) bemerkt hierzu: „Dans cette légende, le nom d'Amon a été martelé, puis restauré; par contre, celui de Rê paraît être intact.“

<sup>198</sup> Lesung des Zeichens unsicher.

<sup>199</sup> Vgl. BARTA, Opferliste, 118 bzw. 137.

[dj]=s [ʿnh] w3s mj R<sup>c</sup>

Sie [möge Leben] (und) Herrschaftsglück [ge-  
währen] wie Re.

### Linke Innenwand

- [...] [...]

### Linke Außenwand

Aufbau der beiden Szenen:

zwei (?) Register mit je fünf (?) thronenden Gottheiten (→) (←) König

### Obere Szene ([↖])

- [Stehender König mit Stab und Keule, rechter Arm erhoben (←)] (?)

[...] [...]

#### 1. Register (↖)<sup>200</sup>

- 1-3)

[...] [...]

- 4)

<sup>1</sup> [...] <sup>2</sup> Jmn-[R<sup>c</sup> ʿ3-] <sup>3</sup> mr[wt]      <sup>1</sup> [...] <sup>2</sup> Amun, [der mit großer] <sup>3</sup> [Beliebtheit]

- 5)

<sup>1</sup> dj=f snb nb      <sup>1</sup> Er möge alle Gesundheit verleihen: <sup>2</sup> Amun-  
<sup>2</sup> Jmn-R<sup>c</sup> nb pt      Re, der Herr des Himmels (und) <sup>3</sup> Herrscher  
<sup>3</sup> hq3 psdt      (über) die Götterneunheit

#### 2. Register ([↖])

- 1-5)

[...] [...]

### Untere Szene ([↖])

- [Stehender König mit Stab und Keule, rechter Arm erhoben (←)] (?)

[...] [...]

#### 3. Register (↖)

---

<sup>200</sup> Fragment E bei VARILLE (in: ASAE 50, 145 und Taf. 11).

- 1)
 

|  |   |
|--|---|
| $\bar{1} \text{ dj}=f \text{ snb nb}$<br>$qn(t) \bar{2} \text{ nb}(t) \text{ nh}t \text{ nb}$<br>$hr \bar{3} \text{ Jmn-R}^c \text{ nsw n}trw$ | $\bar{1}$ Er möge alle Gesundheit verleihen,<br>alle $\bar{2}$ Kraft (und) allen Sieg<br>von $\bar{3}$ Amun-Re, dem König der Götter. |
|--|---|
- 2)
 

|  |   |
|--|---|
| $\bar{1} \text{ dj}=f^c \text{ nh} w3s \text{ nb}$<br>$hr \bar{2} \text{ Jmn}^{201} \text{ hntj t}3wj$ | $\bar{1}$ Er möge alles Leben (und) Herrschaftsglück<br>verleihen von $\bar{2}$ Amun, (der) an der Spitze der<br>Beiden Länder (ist). |
|--|---|
- 3)
 

|       |       |
|-------|-------|
| [...] | [...] |
|-------|-------|
- 4)
 

|  |   |
|--|---|
| $\bar{1} [\dots] \bar{2} [\text{Jmn}]-m \bar{3} [-\text{Jpt-s}]wt$ | $\bar{1} [\dots] \bar{2} [\text{Amun}]-\text{von} \bar{3} [-\text{Karn}]ak$ |
|--|---|
- 5)
 

|               |                            |
|---------------|----------------------------|
| [Jmn-m]-jpt=f | [Amun-in]-seinem-Heiligtum |
|---------------|----------------------------|

#### 4. Register (†)

- 1)
 

|  |   |
|--|---|
| $\bar{1} [\text{dj}]=f^c \text{ nh} w3s \text{ nb}$<br>$\bar{2} \text{ snb nb } 3wt\text{-}jb$<br>$\bar{3} \text{ Jmn nb nswt t}3wj$ | $\bar{1}$ Er [möge] alles Leben, Herrschaftsglück, $\bar{2}$ al-<br>le Gesundheit (und) Freude [verleihen]: $\bar{3}$ Amun,<br>der Herr der Throne der Beiden Länder. |
|--|---|
- 2)
 

|   |  |
|---|--|
| $\bar{1} \text{ dj}=f \text{ qn}(t) \text{ nb}(t)$<br>$\bar{2} \text{ Jmn-R}^c \text{ nb pt}$ | $\bar{1}$ Er möge alle Kraft verleihen:<br>$\bar{2}$ Amun-Re, der Herrn des Himmels. |
|---|--|
- 3)
 

|   |  |
|---|--|
| $\bar{1} \text{ dj}=f^c \text{ nh} \underline{dd}(t) w3s \text{ nb}$<br>$hr \bar{2} \text{ Jmn-m-Jpt-} \bar{3} \text{ swt}$ | $\bar{1}$ Er möge alles Leben, Dauer (und) Herrschafts-<br>glück verleihen von $\bar{2}$ Amun-von-Kar $\bar{3}$ nak. |
|---|--|
- 4)
 

|                              |              |
|------------------------------|--------------|
| $\text{Jmn-k}3\text{-mwt}=f$ | Amun-Kamutef |
|------------------------------|--------------|
- 5)
 

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| $\text{Jmn-R}^c \text{ }^c3\text{-mr}(wt)$ | Amun-Re, der mit großer Beliebt(heit) |
|--|---------------------------------------|

---

<sup>201</sup> CHAMPOLLION (Notices Descr. II, 256) gibt als Lesung „Jmn-R<sup>c</sup>“, doch ist hier nur „Jmn“ geschrieben.

## Rechte Außenwand

Aufbau der beiden Szenen:

König (→) (←) zwei Register mit je fünf (?) thronenden Gottheiten

### Obere Szene ([ $\nabla$ ])

- Stehender König [mit Stab und Keule, rechter Arm erhoben] (→):

[...] [...]

#### 1. Register ( $\nabla$ )<sup>202</sup>

- 1)

[...] [...]

- 2)

<sup>1</sup> [dj]=f<sup>c</sup>nh dd(t) w3s nb  
<sup>2</sup> Jmn hq3 Jpt-s<sup>3</sup>wt

<sup>1</sup> Er möge alles Leben, Dauer (und) Herrschaftsglück [verleihen]: <sup>2</sup> Amun, Herrscher von Karnak<sup>3</sup>

- 3)

<sup>1</sup> dj=f<sup>c</sup>nh dd(t) w3s nb  
<sup>2</sup> Jmn-ms(j)-s(w)-ds=f

<sup>1</sup> Er möge alles Leben, Dauer (und) Herrschaftsglück verleihen: <sup>2</sup> Amun, der sich selbst gebiert/erschafft

- 4-5)

[...] [...]

#### 2. Register ( $\nabla$ )<sup>203</sup>

- 1)

[...] [...]

- 2)

<sup>1</sup> [...] <sup>2</sup> [Jmn-R<sup>c</sup> (?) 3]-šfyt

<sup>1</sup> [...] <sup>2</sup> [Amun-Re (?), der mit großem] Ansehen

<sup>202</sup> Fragment B bei VARILLE (in: ASAE 50, 145 und Taf. 11).

<sup>203</sup> Fragment D bei VARILLE (in: ASAE 50, 145 und Taf. 11). VARILLE ging davon aus, dass sich das Bruchstück direkt rechts an Fragment B angeschlossen habe. Die auf Fragment D erhaltenen Texte wurden daher von ihm als Beischriften zu den thronenden Gottheiten 4) und 5) des vorhergehenden Registers gedeutet. LABOURY machte aber wahrscheinlich, dass die beiden Fragmente bei der Rekonstruktion der Wand nicht nebeneinander, sondern übereinander zu platzieren sind (La statue de Thoutmosis III, 203).

- **3)**  
 $\overset{1}{\text{𐀀}} \text{dj=f}^c \text{nh} \text{ dd}(t) \text{ w3s nb}$   $\overset{1}{\text{𐀀}}$  Er möge alles Leben, Dauer (und) Herrschaftsglück verleihen:  $\overset{2}{\text{𐀀}}$  Amun, der mit großer Beliebtheit  $\overset{3}{\text{𐀀}}$  [...]
- **4-5)**  
 [...] [...]


### Untere Szene (𐀀)

- Stehender König mit Stab und Keule, rechter Arm erhoben (→)  
 Über ihm:  
 $\overset{1}{\text{𐀀}} [\text{ntr}] \text{nfr} \overset{2}{\text{𐀀}} \text{C}[\text{Mn}]\text{-hpr-}[\text{R}^c]$   $\overset{1}{\text{𐀀}}$  Der vollkommene [Gott]  $\overset{2}{\text{𐀀}}$  [Men]cheper[re],  
 $\overset{3}{\text{𐀀}}$  [...]  $\overset{3}{\text{𐀀}}$  [...]
- Hinter ihm:  
 $\text{mj} [\text{R}^c] (?)$  wie [Re] (?).
- Vor ihm:  
 $[\dots] \text{Jmn}^{204} \text{m rnw=f nb}(w)$  [...] Amun in allen seinen Namen.

### 3. Register (𐀀)

- **1)**  
 [...] [...]
- **2)**  
 $\overset{1}{\text{𐀀}} [\text{dj=f}]^c \text{nh} \text{ w3s nb}$   $\overset{1}{\text{𐀀}}$  [Er möge] alles Leben (und) Herrschaftsglück  
 $\text{h}^2[\text{r Jm}] \text{n hntj t3wj}^{205}$  [verleihen] vo $\overset{2}{\text{𐀀}}$ [n Am]un, (der) an der Spitze der  
 Beiden Länder (ist).
- **3)**  
 $\overset{1}{\text{𐀀}} \text{dj=f}^3 \text{wt-jb nb}(t)$   $\overset{1}{\text{𐀀}}$  Er möge alle Freude verleihen:  $\overset{2}{\text{𐀀}}$  Amun- Re, der  
 $\overset{2}{\text{𐀀}}$   $\text{Jmn-R}^c \text{hq3 W3st}$  Herrscher von Theben.

<sup>204</sup> Der Name „Amun“ ist hier rechtsläufig geschrieben (VARILLE, in: ASAE 50, 145). Als Ergänzung für die vor dem Namen fehlende Stelle würde sich in Anlehnung an Zeile 17 der heute verlorenen Stele von König Neferhotep I. aus Abydos (einst Kairo, ÄM JE 6307) eventuell folgende Formulierung anbieten:  $[\text{rdt m}^3 \text{c htp-ntr n}] \text{Jmn m rnw=f nb}(w)$  („Darbringen eines Gottesopfers für] Amun in allen seinen Namen“).

<sup>205</sup> VARILLE (in: ASAE 50, 145) gibt hier folgende Lesung:  $\overset{1}{\text{𐀀}} \text{𐀀} \overset{1}{\text{𐀀}} \overset{2}{\text{𐀀}}$  



- **4)**  
 $\overset{1}{|} dj=f^c nh \underline{dd}(t) nb$   $\overset{1}{|}$  Er möge alles Leben (und) Dauer verleihen:  
 $\overset{2}{|} [Jmn]-m-Jpt-s^3(w)t ntr^c \textcircled{3}$   $\overset{2}{|}$  [Amun]-von-Karnak, der große Gott.
- **5)**  
 $\overset{1}{|} [Jmn]-m-jpt=f$   $\overset{1}{|}$  Amun-in-seinem-Heiligtum  
 $\overset{2}{|} [...] mj R^c \underline{dt}$   $\overset{2}{|}$  [...] wie Re ewiglich.

#### 4. Register (T)

- Über dem Opfertisch:  
 $sm\textcircled{3} r jht nbt$  Erhalten aller Opfergaben
- **1)**  
 $\overset{1}{|} dj=f^c nh \underline{dd}(t) w\textcircled{3}s nb$   $\overset{1}{|}$  Er möge alles Leben, Dauer (und) Herrschafts-  
 $\{hr\}^{206} \overset{2}{|} snb nb \textcircled{3}wt-jb$  glück,  $\overset{2}{|}$  alle Gesundheit (und) Freude verleihen  
 $\langle hr \rangle \overset{3}{|} Jmn nb nswt t\textcircled{3}wj$   $\langle von \rangle \overset{3}{|}$  Amun, dem Herrn der Throne der Bei-  
den Länder.
- **2)**  
 $Jmn-R^c nb pt$  Amun-Re, Herr des Himmels
- **3)**  
 $\overset{1}{|} dj=f qn(t)$   $\overset{1}{|}$  Er möge Kraft verleihen  
 $hr \overset{2}{|} Jmn-m-Jpt-swt$  von  $\overset{2}{|}$  Amun-von-Karnak.
- **4)**  
 $\overset{1}{|} dj=f^c nh w\textcircled{3}s nb$   $\overset{1}{|}$  Er möge alles Leben (und) Herrschaftsglück  
 $hr \overset{2}{|} Jmn-R^c nsw ntrw$  verleihen von  $\overset{2}{|}$  Amun-Re, dem König der Götter.
- **5)**  
 $\overset{1}{|} dj=f snb nb$   $\overset{1}{|}$  Er möge alle Gesundheit verleihen  
 $hr \overset{2}{|} Jmn-R^c hq\textcircled{3} W\textcircled{3}st$  von  $\overset{2}{|}$  Amun-Re, dem Herrscher von Theben.

---

<sup>206</sup> Die Präposition *hr* ist anscheinend aus Versehen ans Ende von Kolumne eins gerutscht, denn eigentlich wäre sie erst am Ende von Kolumne zwei zu erwarten. Möglicherweise ist dem Vorzeichner der Lapsus aber auch erst in Zusammenhang mit Kolumne zwei unterlaufen, die sich – ergänzt um ein *dj=f* – sinnvoll vor dem Namen der Gottheit **2)** einfügen ließe. Denn alle Gottheiten dieses Registers – außer **2)** – verleihen gemäß Beischrift mindestens eine Gegengabe, **1)** mit gleich fünf Gegengaben aber überdurchschnittlich viele. Vielleicht war die Vorlage für den Vorzeichner hier nicht eindeutig genug.

**Kommentar:** Nachdem CHAMPOLLION die beiden Statuen im Naos als Amun-Re und Mut ge- deutet hatte, wollte GEORG STEINDORFF in der neben dem König thronenden Figur eine Dar- stellung der Königin Hatschepsut erkennen. Erst LUDWIG BORCHARDT identifizierte schließ- lich die beiden korrekt als Thutmosis III. und Amun.<sup>207</sup> Durch das gemeinsame Thronen mit Amun-Re legitimiert sich der König dabei über seine Statue als rechtmäßiger, vom Götter- könig anerkannter Herrscher. Auch die auf dem Naos angebrachten Texte bestätigen, dass hier sowohl der König als auch Amun(-Re)<sup>208</sup> verehrt wurden: Auf den Außenwänden opfert Thutmosis III. „allen Namen“ Amuns und auf der rechten Innenwand ist ein Iunmutef-Priester zu sehen, der wohl Gleiches „für den Ka des Königs Mencheperre (und) für ihren Ka“ voll- zieht, wobei sich „ihren Ka“ auf die Namen Amuns beziehen dürfte und damit auch auf Amun selbst.<sup>209</sup> Die Zahl der insgesamt einst dargestellten personifizierten Namen wurde von DIMITRI LABOURY auf vierzig geschätzt,<sup>210</sup> vielleicht könnten es aber auch 42 (und damit stellvertretend für jeden Gau Ägyptens einer) gewesen sein. Da sich einige der Namen sowohl auf der rechten wie auch auf der linken Außenwand finden, wird es sich dabei wohl nicht um vierzig (oder mehr) verschiedene gehandelt haben, sondern wahrscheinlich um weniger als zwanzig, denn auf beiden Wänden kommen Mehrfachnennungen ein und derselben Götterbe- zeichnung vor.

LABOURY zufolge lässt sich die Errichtung des Naos in die Zeit zwischen dem 24. und 33. Regierungsjahr Thutmosis' III. datieren.<sup>211</sup> Im kleinen Gegentempel mit der aus Amun und dem König (als Mittler) bestehenden Statuengruppe auf der Ostseite des *Achmenu* diente er

---

<sup>207</sup> Vgl. VARILLE, in: ASAE 50, 143-144 (mit Bezug auf CHAMPOLLION, Notices Descr. II, 256; STEINDORFF, in: BAEDEKER (Hg.), Egypt and the Sûdân<sup>7</sup>, 276 und BORCHARDT, Tempel mit Umgang, 67). Zu weiteren For- schungsmeinungen siehe STRAUBE, Gegentempel, 5 und 7; LABOURY, La statuaire de Thoutmosis III, 201.

<sup>208</sup> In den Räumlichkeiten, die sich beiderseits an den Naos anschließen, finden sich in den Darstellungen – soweit erhalten – ausschließlich Erscheinungsformen von Amun(-Re) (vgl. VARILLE, in: ASAE 50, 146-151), was im Zusammenhang mit der Orientierung des Naos nach Osten und den die Kapelle einst flankierenden Obelisken dafür spricht, dass hier speziell der „Sonnengott-Aspekt“ Amuns verehrt wurde.

<sup>209</sup> LABOURY, La statuaire de Thoutmosis III, 202 (vgl. auch ARNOLD, Wandrelief, 65 [4]). Bei diesen Namen des Amun scheint es sich um ein ähnliches Phänomen zu handeln wie bei den „Kas des Re“, die ab der 19. Dyn. in Listen mit 14 Namen erscheinen, die für unterschiedliche Kultorte stehen und einen engen Bezug zum Kultbildritual aufweisen (siehe hierzu ROTHÖHLER, in: DERS. & MANISALI (Hgg.), Mythos & Ritual, 183-206). Zu weiteren Ähnlichkeiten vgl. man die Darstellungen auf dem Naos speziell mit Medinet Habu VI, Taf. 418-420 (PM II<sup>2</sup>, 509 [144]); König opfert vor thronenden Wesen, die u.a. „alle Kraft (und) allen Sieg“ verleihen).

<sup>210</sup> Vgl. LABOURY, La statuaire de Thoutmosis III, 203.

<sup>211</sup> LABOURY, La statuaire de Thoutmosis III, 199 mit Anm. 655 (vgl. auch DERS., a.a.O., 202). Ähnlich sahen dies schon NIMS, in: Fs Ricke, 109-110 und STRAUBE, Gegentempel, 4.

wahrscheinlich auch der „einfachen“ Bevölkerung als Kultziel,<sup>212</sup> denn eine Inschrift vom Barkensanktuar Thutmosis' III., in der die Errichtung eines *st=f mtrt nt msdr sdm* erwähnt wird, bezieht sich wohl auf das hier behandelte Objekt.<sup>213</sup> Da Amun-Re sicherlich mit der hohen, für ihn typischen Doppelfeder-Krone im Schrein thronend wiedergegeben war,<sup>214</sup> schlägt LABOURY für den König eine ähnlich ausladende Kopfbedeckung vor und ergänzt eine über einem *Nemes* getragene *Henu*-Krone.<sup>215</sup> In der Amarnazeit fielen die Statue des Amun und die auf der Frontseite angebrachten Namen der Gottheit dem Bildersturm zum Opfer, so dass in der Nacharmanazeit eine Überarbeitung der Statue und der betroffenen Inschriften erforderlich wurde.<sup>216</sup> Bei dem Schrein Thutmosis' III. handelt es sich um den bisher frühesten belegten monumentalen Naos mit einer Höhe von ursprünglich über 5,50 m.

**Literatur:** CHAMPOLLION, *Notices Descr.* II (1844), 255-256; LD III [ca. 1852], 36 [c-d]; LD, *Text III* (1900), 37 [N]; BORCHARDT, *Tempel mit Umgang* (1938), 66-67; VARILLE, in: *ASAE* 50 (1950), 142-146, Taf. 3, 7-12 und 41; BARGUET, *Temple d'Amon-Rê<sup>1</sup>* (1962), 219-221, 305 und Taf. 29a; PM II<sup>2</sup> (1972), 216-217; STRAUBE, *Gegentempel* (1989), 4-8; LABOURY, *La statuaire de Thoutmosis III* (1998), 199-205 [C 57]; RUMMEL, *Iunmutef* (2010), 263-264 [KAT.-NR. 17].

---

<sup>212</sup> LABOURY, a.a.O., 203: „*Le groupe statuaire [...] apparaît ainsi comme la pièce centrale de l'ensemble du complexe, une icône à destination populaire, qui traduisait l'union mystique réalisée entre le dieu et le roi dans l'Akh-menou, au revers du sanctuaire axial duquel est installé le petit temple adossé.*“ Vgl. auch DERS., in: DORMAN & BRYAN, *Sacred Space*, 27 mit Anm. 5 (sowie NIMS, in: Fs Ricke, 110-111 und STRAUBE, *Gegentempel*, 7-8).

<sup>213</sup> So bereits NIMS, in: Fs Wilson, 73 und DERS., in: Fs Ricke, 109, gefolgt von STRAUBE, *Gegentempel*, 6. Der Granitblock mit der Inschrift wurde 1953/54 von HENRI CHEVRIER beim zweiten Pylon des Amun-Tempels entdeckt (siehe NIMS, in: Fs Wilson, 69-74). Es heißt dort in den Kolumnen x+13 bis x+14: *jw s<sup>h</sup>.n n=f hm=j st=f mtrt nt msdr sdm [...] s<sup>h</sup>.n=j sh-ntr jm m jnr w<sup>c</sup> m [...]*. „Meine Majestät hat ihm (scil. Amun) seine wahre Stätte des hörenden Ohres/Anhörens errichtet [...]. Ich habe ihm dort einen Naos aus einem (einzigen) Stein(-block) aufgestellt aus/als [...]“ (vgl. STRAUBE, *Gegentempel*, 6).

<sup>214</sup> Ein Relief aus der Zeit des Herihor im Chons-Tempel von Karnak zeigt einen thronenden Amun-Re mit Doppelfeder-Krone in einem Schrein namens *msdr sdm m pr-Jmn* (siehe NIMS, in: Fs Ricke, 107-111 und Taf. 16).

<sup>215</sup> LABOURY, *La statuaire de Thoutmosis III*, 204 mit Abb. 98.

<sup>216</sup> Vgl. BARGUET, *Temple d'Amon-Rê<sup>1</sup>*, 220 (gefolgt von LABOURY, *La statuaire de Thoutmosis III*, 203). BORCHARDT (*Tempel mit Umgang*, 67) vermutet eine Restaurierung zur Zeit Sethos' I.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 26* | Datierung: Amenophis II. (NR, Dyn. 18.7) (?) |
|---------|--|

Fundort: Karnak-Nord

Material: Sandstein

Fundnummer: AB 303

Maße: 0,36 x 0,08 x 0,215 m

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Am 18. Dezember 1975 wurde bei den Grabungen des *IFAO* im Schatzhaus Thutmosis' I. in Karnak-Nord im Bereich der „östlichen“ Werkstätten (die zwischen den sog. Magazinräumen und der äußeren Umfassungsmauer liegen) ein Steinblock gefunden, der auf Grund seiner relativ bescheidenen Ausmaße von den Ausgräbern als ein von einem Naos stammendes Fragment gedeutet wurde.<sup>217</sup>

**Beschreibung:** Das nahezu quaderförmige Fragment zeigt im oberen Drittel Spuren einer horizontalen und darunter Reste einer vertikalen Inschriftenzeile. Es bildete einst wohl den linken oberen Teil der Türrahmung und des Türsturzes eines möglicherweise monolithischen Naos. Die vertikale Inschrift wird oben von einer *pt*-Hieroglyphe abgeschlossen und rechts von einer eingetieften Linie begrenzt. Die Inschriften sind versenkt ausgeführt, Farben haben sich keine erhalten.

**Inschriften:** Lediglich Teile der Königstitulatur sind noch auf dem Bruchstück zu finden.

(Hieroglyphentext siehe bei JACQUET-GORDON, Karnak-Nord VIII, 356 [Abb. 271])

- Auf dem Türsturz (?) (𐀓):

[... 𐀓<sup>c</sup>-*hpr*[...]-*R*<sup>c</sup>] ...                      [...] **Aacheper**[...]**re** ...]

- Auf dem linken Türpfosten (?) (𐀓):

*ntr* [*nfr*] *nb 3wt-jb*                      Der [vollkommene] Gott (und) Herr der Freude  
[...]

**Kommentar:** Die Zuweisung des Fragments in die Regierungszeit Amenophis' II. ist nicht absolut sicher. Auf Grund der noch lesbaren Namensbestandteile *3-hpr*[...] und *R*<sup>c</sup> kämen auch Thutmosis I. oder Thutmosis II. als Bauherren in Frage, doch spricht die Ausführung des Denkmals in Sandstein den Bearbeitern zufolge eher für Amenophis II.<sup>218</sup> Der Block wurde in späterer Zeit wiederverwendet, wie sein Fundort, seine Bearbeitung zur Quaderform und eine

<sup>217</sup> JACQUET-GORDON, Karnak-Nord VIII, 357.

<sup>218</sup> JACQUET-GORDON, a.a.O.

nachträglich auf der Rückseite angebrachte Vertiefung nahelegen.<sup>219</sup> Der ursprüngliche Aufstellungsort des Denkmals sowie seine genaue Verwendung sind jedoch unbekannt.

**Literatur:** JACQUET-GORDON, Karnak-Nord VIII (1999), 20 [3.2.1.2.] und 356-357 [254].

Nr. 27      Datierung: **Amenophis II.** (NR, Dyn. 18.7)

Fundort: Sehel

Material: Quarzit

Standort: k.A.v.

Maße: k.A.v.

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: zerstört

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** URBAIN BOURIANT berichtet 1893 von einer der Anuket geweihten Kapelle mit einer Grundfläche von etwa 4 x 5 m, die auf der Insel Sehel auf der Ostseite des „Hussein“-Berges lag und von Amenophis II.<sup>220</sup> errichtet worden war: *„Dans l’intérieur de cette construction s’élève un naos de grès quartzeux très compact, portant à l’intérieur diverses scènes, et sur les deux bordures d’encadrement de la porte une inscription en caractères très serrés. Le naos renfermait une statue de granit noir représentant en grandeur naturelle une divinité féminine, comme on en peut juger d’après certains morceaux qui gardent encore les traces de la chevelure.“*<sup>221</sup>

**Inschriften und Kommentar:** Sowohl die Kapelle als auch der Naos sind heute bis auf kleinteilige Steinsplitter fast vollständig verschwunden.<sup>222</sup> Wie BOURIANT erwähnt, trug der Naos auf den Türpfosten Inschriften (vermutlich Königstitulatur mit *mrj*-Formel) und war groß genug, um eine etwa mannshohe Statue aufzunehmen. Bei dieser Statue könnte es sich um ein Kultbild der Göttin Anuket gehandelt haben;<sup>223</sup> an anderer Stelle wird das Material dieser

<sup>219</sup> JACQUET-GORDON, a.a.O. Vielleicht fand die Sekundärverwendung bereits in der 20. Dyn. statt, da Fragmente anderer Denkmäler Amenophis’ II. in den unter Ramses III. errichteten „*murs du sanctuaire sud-ouest*“ und in dessen Vorhof verbaut waren (JACQUET-GORDON, a.a.O., 20).

<sup>220</sup> Die Datierung ergibt sich aus den Worten bei DE MORGAN (Cat. des mon. I/1, 77): *„Les cartouches dont plusieurs fragments ont été retrouvés parmi les débris du naos et de la chapelle sont ceux d’Amenophis II [...]“*

<sup>221</sup> BOURIANT, in: RecTrav 15, 188-189.

<sup>222</sup> Siehe VALBELLE, Satis et Anoukis, 124 und GASSE, in: DIES. & RONDOT (Hgg.), *Séhel entre Égypte et Nubie*, 75.

<sup>223</sup> So bereits DE MORGAN, Cat. des mon. I/1, 77. Allerdings gibt die oben erwähnte Bemerkung von BOURIANT (*„certains morceaux [...] gardent encore les traces de la chevelure“* [in: RecTrav 15, 189]) zu denken, da Anuket in der Regel mit einer vegetabilen Krone aus zusammengebundenem Schilf – ohne erkennbares Kopfhaar – dargestellt wird (vgl. OTTO, in: LÄ I, Sp. 333, s. v. Anuket).

Statue als „*diorite noire*“ bezeichnet.<sup>224</sup> Innen war der Schrein wahrscheinlich mit Ritualszenen geschmückt.

Die Kapelle Amenophis' II. besaß vermutlich einen Vorgängerbau aus der 12. Dyn., wie auf Sehel belegte Graffiti nahelegen, die verschiedene Priester der Anuket nennen.<sup>225</sup> Spätestens im NR dürfte dieses Heiligtum dann als Ziel einer von Elephantine ausgehenden Prozessionsfahrt der Anuket, ihrem „schönen Fest des Auszugs nach Sehel“, gedient haben.<sup>226</sup>

**Literatur:** BOURIANT, in: *RecTrav* 15 (1893), 188-189; DE MORGAN, *Cat. des mon.* I/1 [1894], 77; VALBELLE, *Satis et Anoukis* (1981), 16 (Anm. 78) und 124; GASSE, in: GASSE & RONDOT (Hg.), *Séhel entre Égypte et Nubie* (2004), 74-75.

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 28 | Datierung: <b>Thutmosis IV.</b> (NR, Dyn. 18.8) |
|--------|---|

Fundort: Giza, nahe dem Sphinx

Material: Kalkstein

Standort: Kairo, ÄM (JE 72301)

Maße: 0,64 x 0,41 x 0,35 m

Naosform: *k3r/pr-wr* (Typ III)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der vollständig erhaltene Naos wurde im Februar 1937 von SELIM HASSAN bei Ausgrabungen der *Egyptian University* (Giza) in der Nähe des Sphinx entdeckt (zu weiteren Details siehe unten im „Kommentar“). Lediglich an den Ecken seiner unteren Hälfte weist das Denkmal Bestoßungen auf.

**Beschreibung:** Naos in Form einer *k3r*-Kapelle mit Pultdach, weit vorkragender Hohlkehle, allseitig umlaufenden Rundstab (auch an den vertikalen Kanten), geraden Wänden und abgesetzter Sockelzone. Auf dem Türsturz geflügelte Sonnenscheibe, gerahmt von einer in Form eines Rechtecks verlaufenden Linie. Auf den Türpfosten je eine Kolumne Inschriften, ebenfalls mit rechteckiger Rahmung (wobei die Linie oben jeweils zur *pt*-Hieroglyphe erweitert ist). Der Türinnenraum springt auf allen Seiten mehrere Millimeter vom Türrahmen zurück, doch nimmt die eigentliche Nischenöffnung nur die obere Hälfte des zur Verfügung stehenden Raumes ein. „*In the niche, which measures 0.20 x 0.15 metre, are two rectangular*

<sup>224</sup> DE MORGAN, *Cat. des mon.* I/1, 77.

<sup>225</sup> Siehe bspw. OTTO, in: *LÄ I*, Sp. 333, s. v. Anuket; VALBELLE, *Satis et Anoukis*, 101. Zu den Graffiti auf Sehel jetzt GASSE & RONDOT, *Les inscriptions de Séhel*.

<sup>226</sup> GASSE, in: DIES. & RONDOT (Hgg.), *Séhel entre Égypte et Nubie*, 75; BRÖCKELMANN, in: *GM* 209, 16 und 21.

*shallow grooves, one of which is filled with mortar.*<sup>227</sup> Es sind keine Türangellöcher erkennbar. Darstellung und Inschriften sind in versenktem Relief ausgeführt. „*A naos of very nice workmanship* [...]“<sup>228</sup>

**Inschriften:** Königstitulatur mit Nennung des Gottes Harmachis in der *mrj*-Formel.

(Hieroglyphentext siehe bei HASSAN, Gîza IX, 37 [Abb. 14]; ZIVIE, Giza, 157)

- Rechter Türpfosten (𐎢𐎠):

*ntr nfr nb-jrt-jht (Mn-hprw-Rꜥ)*

Der vollkommene Gott (und) Herr der Kulthandlungen **Mencheperure**, der Sohn des Re **Thut-**

*s3-Rꜥ (Dhwtj-msj-hꜥj-hꜥw)*

**mosis-Chajchau**, geliebt von Harmachis

*mrj Hr-m-3ht*

- Linker Türpfosten (𐎢𐎠):

*ntr nfr nb-3wj (Mn-hprw-Rꜥ)*

Der vollkommene Gott (und) Herr der Beiden Länder **Mencheperure**, der Sohn des Re **Thut-**

*s3-Rꜥ (Dhwtj-msj-hꜥj-hꜥw)*

**mosis-Chajchau**, geliebt von Harmachis

*mrj Hr-m-3ht*

**Kommentar:** Der Naos wurde in nördlicher Richtung zwischen dem Sphinkörper und der Felskante des Gizaplateaus gefunden.<sup>229</sup> In der Nähe verlief eine vermutlich ebenfalls unter Thutmosis IV. errichtete Lehmziegelmauer, welche die Versandung des Sphinx verhindern sollte. Der Schrein lag bei der Auffindung mit der Nische nach unten im Sand. Unter ihm waren noch zwei kleine Kalksteinstelen entdeckt worden.<sup>230</sup> BETSY BRYAN geht davon aus, dass die beiden Stelen einst vor dem Naos errichtet waren.<sup>231</sup> – Vielleicht war er ursprünglich auf einem aufgemauerten Postament vor der nördlichen Hinterpfote des Sphinx aufgestellt.<sup>232</sup> Er dürfte dort im Rahmen der im ersten Regierungsjahr des Königs beim Sphinx durchgeführten Baumaßnahmen<sup>233</sup> errichtet worden sein und zur Aufnahme eines Götterbildes in

<sup>227</sup> HASSAN, Gîza IX, 37. Ähnlich äußerte sich HASSAN bereits in Gîza VIII, 65: „*The niche in the centre bears traces of mortar, which probably held a statuette in place, but if so, this figure is now missing.*“

<sup>228</sup> HASSAN, Gîza IX, 37.

<sup>229</sup> Vgl. LEHNER, Great Sphinx I, 75 [6].

<sup>230</sup> HASSAN, Gîza VIII, 65 (über die Beschaffenheit der beiden Stelen gibt HASSAN dort leider keine weiteren Angaben).

<sup>231</sup> BRYAN, Reign of Thutmose IV, 152.

<sup>232</sup> Vgl. LEHNER, Great Sphinx I, 377.

<sup>233</sup> Diese Arbeiten, in deren Verlauf wohl auch die bekannte Traumstele (andernorts als „Sphinxstele“ bezeichnet) entstand, zielten im Kern darauf ab, zwischen den Vordertatzen des Sphinx ein kleines Heiligtum für den Sonnengott und den König zu installieren (vgl. KLUG, Königliche Stelen, 304).

Form eines hockenden Falken gedient haben, wie die kleinformatige Ausführung der Nische nahelegt.<sup>234</sup>

**Literatur:** HASSAN, Gîza VIII (1953), 65 mit Abb. 58; HASSAN, Gîza IX (1960), 37-38 [3] mit Abb. 14 und Taf. 12; PM III<sup>2</sup>/1 (1974), 46; ZIVIE, Giza (1976), 156-157 [NE 32]; BRYAN, Reign of Thutmose IV (1991), 152 [4.20.]; LEHNER, Great Sphinx (1991), 376-377.

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 29 | Datierung: Amenophis III. (NR, Dyn. 18.9) |
|--------|---|

Fundort: Soleb

Material: Sandstein

Standort: *in situ*

Maße: ca. 4,20 x 2,75 x 2,60 m

Naosform: *sh-ntr* (Typ I) (?)

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bei den Grabungen der Mission MICHAELA SCHIFF GIORGINI in Soleb, die unter Schirmherrschaft der Universität Pisa erfolgten, wurden während der Kampagne 1960/61 im Kernbau des Tempels Amenophis' III. mehrere Sandsteinfragmente gefunden, die von einem Naos stammen, der hier in der Mittelachse des Hypostyls vermutlich direkt zwischen zwei Säulen errichtet worden war.<sup>235</sup>

**Beschreibung:** Naos wohl in Form eines *sh-ntr* mit umlaufenden Rundstab und Hohlkehle sowie leicht geböschten Außenwänden. Der Schrein war aus einzelnen Blöcken zusammengesetzt, die meist mit Stuck überzogen waren und bei denen es sich zum Teil um Spolien von einer früheren Bauphase des Tempels handelte.<sup>236</sup> Das bzw. die Kultbilder waren im Hochrelief aus der Nischenrückwand herausgearbeitet.

In den Grabungspublikationen wurden drei vom Naos stammende Bruchstücke veröffentlicht: Ein wiederbenutzter Block (Fundnummer: Sb. 168), der im Fundament der nordöstlichen Ecke des Schreins entdeckt worden war, ein Relieffragment vom linken Türpfosten (Fundnummer: Sb. 179), auf dem wahrscheinlich der König beim Betreten des Allerheiligsten wiedergegeben war (lediglich Reste der nach rechts gewandten Doppelkrone vorhanden) und

<sup>234</sup> Vgl. hierzu ZIVIE, Giza, 156 („une représentation du dieu Harmachis, soit sous forme de faucon, soit sous forme humaine avec une tête de faucon“) und BRYAN, Reign of Thutmose IV, 152 („a statue of the god Hor-emakhet (as falcon or sphinx)“). Vgl. jetzt auch VON LIEVEN, in: COULON (Hrsg.), La Cachette de Karnak, 255-265, wo ein anderer Naos Thutmosis' IV. (hier Dok. G) mit ganz ähnlich gestalteter Nische behandelt wird, dessen Falken-Bildnis sich anscheinend sogar erhalten hat.

<sup>235</sup> Vgl. SCHIFF GIORGINI, Soleb III, 26 und 50.

<sup>236</sup> SCHIFF GIORGINI, Soleb III, 50.



ein großes Bruchstück vom linken Teil der Nischenrückwand (Fundnummer: Sb. 180). Letzters dokumentiert die Reste einer Königsfigur: Erhalten ist nur ein kurzes Stück der beiden Unterschenkel mit den Fußknöcheln, über denen noch die Sandalenriemen erkennbar sind, sowie ein walzenförmiges Element direkt neben dem (vom Betrachter aus gesehen) rechten Bein. Die Füße selbst waren mittels eines zusätzlichen Steinblockes angestückt.

Der Naos war leicht erhöht gegenüber dem angrenzenden Bodenniveau errichtet worden.<sup>237</sup> Vermutlich war er mit einer zweiflügeligen Türe ausgestattet, die sich ungewöhnlicherweise nach innen öffnen ließ.<sup>238</sup>

**Inschriften:** Auf den von den Ausgräbern entdeckten Bruchstücken waren keine Inschriften vorhanden. Möglicherweise befanden sich auf den Türpfosten aber einst Teile der Königstitulatur mit *mrj*-Formel – wie im Neuen Reich sonst üblich.

**Kommentar:** Obwohl sich keine bedeutenden Reste des Naos mehr erhalten hatten, konnten seine Form und Ausmaße aufgrund des Baubefundes von den Ausgräbern doch recht zuverlässig rekonstruiert werden.<sup>239</sup> Wie MICHAELA SCHIFF GIORGINI vermutet, ersetzte der Naos das Barkensanktuar einer früheren Bauphase<sup>240</sup> und enthielt neben der stehenden Figur Amenophis' III. wahrscheinlich auch eine des Gottes Amun.<sup>241</sup> Das walzenförmige Element neben dem linken Bein der Statue Amenophis' III. scheint dafür zu sprechen, dass der König als Stabträger wiedergegeben war.<sup>242</sup> Dadurch dürfte einerseits ein enger Bezug zum Kult des königlichen Ka evoziert worden sein; andererseits verbindet die Kombination aus Götter- und Königskult den Tempel von Soleb mit dem Luxor-Tempel in Theben.<sup>243</sup> – Die Dimensionen des Denkmals sowie die aus König und Amun bestehende Statuengruppe erinnern schließlich auch an den Naos Thutmosis' III. in Karnak (Kat.-Nr. 25).

---

<sup>237</sup> Man vgl. hierzu den Längsschnitt durch das hintere Tempelhaus: SCHIFF GIORGINI, Soleb IV, 31 [Abb. 31].

<sup>238</sup> SCHIFF GIORGINI, Soleb III, 50.

<sup>239</sup> Vgl. SCHIFF GIORGINI, a.a.O.

<sup>240</sup> SCHIFF GIORGINI, Soleb III, 26 (zu diesem Vorgängerbau siehe bspw. SCHIFF GIORGINI, in: *Kush* 12, 88 und 94).

<sup>241</sup> SCHIFF GIORGINI, in: *Kush* 10, 158. So auch LECLANT, in: *LÄ V*, Sp. 1077, s. v. „Soleb“. SCHIFF GIORGINI (Soleb III, 26) ist dabei der Auffassung, dass es sich bei der Figur des Königs um ein „*image d'Amenhotep III divinisé*“ handle.

<sup>242</sup> Für eine ähnliche Wiedergabe siehe den Pseudo-Naos des Neferenpet in Berlin (Ägyptisches Museum, Inv.-Nr. 2290), der abgebildet ist bei KOEFOED-PETERSEN, in: *Miscellanea Gregoriana*, 124 [Abb. 6].

<sup>243</sup> Für den Zusammenhang von Stabträgerstatuen und königlichem Ka siehe CHADEF AUD, in: *LÄ V*, Sp. 1225, s. v. „Stabträgerstatuen“; zum Kult für den königlichen Ka im Luxor-Tempel u.a. BELL, in: SHAFER (Hg.), *Temples of Ancient Egypt*, 179-180.

**Literatur:** SCHIFF GIORGINI, in: *Kush* 10 (1962), 158; LECLANT, in: *LÄ V* (1984), Sp. 1077, s. v. „Soleb“; SCHIFF GIORGINI, *Soleb V* (1998), Taf. 306; SCHIFF GIORGINI, *Soleb III* (2002), 26, 48-50 und 55; SCHIFF GIORGINI, *Soleb IV* (2003), 31 [Abb. 31], 37 [Abb. 37 a-b] und 39 [Abb. 40].

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 30 | Datierung: <b>Sethos I.</b> (NR, Dyn. 19.2) |
|--------|---|

Fundort: Heliopolis

Material: roter Granit/

Standort: Turin, Museo Egizio (CGT 7002)<sup>244</sup>

schwarzer Granodiorit<sup>245</sup>

Naosform: *k3r/pr-wr* (Typ III)

Maße: 1,31 x 1,02 x 1,13 m

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der Naos Sethos' I. wurde im Jahr 1903 während der Grabungen von ERNESTO SCHIAPARELLI in Heliopolis nahe dem heute noch stehenden Obelisken Sesostris' I. in Form von zahlreichen kleinformatigen Bruchstücken aufgefunden.<sup>246</sup> Die Fragmente wurden zusammen mit weiteren Objekten (darunter Reliefbruchstücke aus der Zeit des Djoser)<sup>247</sup> vermutlich in einem Hohlraum der monumentalen Ziegelkonstruktion entdeckt, bei der es sich wahrscheinlich um den „hohen Sand“ (den Urhügel von Heliopolis) handelte.<sup>248</sup> Im Turiner Museum konnte der Schrein mit Hilfe der vorhandenen Fragmente in den Jahren 1971-72 rekonstruiert werden.<sup>249</sup> Zwar gelang es nicht mehr, die

<sup>244</sup> Nach CONTARDI (Il naos di Sethi I, Anm. 3 auf S. 9) ersetzt diese neue Inventar-Nr. die alte (Suppl. 2676).

<sup>245</sup> BRAND (Monuments of Seti I, 141) bezeichnet die obere Ader des Steinblocks als „roten Granit“, die untere hingegen als „schwarzen Granodiorit“.

<sup>246</sup> Die Fundstelle lag nordöstlich der Obeliskenbasis. SCHIAPARELLI (Missione Archeologica Italiana in Egitto sotto gli auspici di Sua Maestà il Re Vittorio Emanuele III, Prima Relazione, 1903) bemerkt zu dem Fund: „circa trecento frammenti di un naos, o tabernacolo, in granito rosa di Nubia, dedicato da Seti I e coperto di iscrizioni e di bassorilievi lavorati nell'arte migliore della diciannovesima dinastia“ (zitiert nach CONTARDI, Il naos di Sethi I, 13; dieser, von SCHIAPARELLI an den italienischen König gerichtete Bericht, der heute in der *Biblioteca Reale* in Turin aufbewahrt wird, ist m.W. ansonsten unpubliziert).

<sup>247</sup> Anscheinend waren hier Funde aus dem AR, dem MR (?) und NR sowie Artefakte aus der 3. ZwZt und der 26. Dyn. vergesellschaftet. Siehe hierzu RAUE, Heliopolis, 468-469[\_4]; CONTARDI, Il naos di Sethi I, 13.

<sup>248</sup> Siehe bspw. RAUE, Heliopolis, 81-83; CONTARDI, Il naos di Sethi I, 12-16. Auf dieser „Höhenplattform“, die möglicherweise aus der SpZt stammt, sollte wohl in der 30. Dyn. ein neuer Tempel für Re-Harachte entstehen.

<sup>249</sup> Die zirka 300 Fragmente, die für die Rekonstruktion zur Verfügung standen, überliefern etwa ein Drittel der Originalsubstanz des Denkmals (CONTARDI, Il naos di Sethi I, 9).

gesamte Oberfläche des Denkmals wiederherzustellen, doch lässt sich dank der Rekonstruktion nun das zugrunde liegende Dekorationsschema erkennen.<sup>250</sup>

**Beschreibung:** Schrein mit Pultdach, umlaufender Hohlkehle und kubischen Baukörper, der sich über einem niedrigen Sockel erhebt. Die Hohlkehle wird abwechselnd vom kryptographisch geschriebenen Thronnamen (ohne Kartusche)<sup>251</sup> und von einer Kartusche mit dem Eigennamen des Königs geschmückt, über der eine Sonnenscheibe angebracht ist und die von zwei Uräen mit Sonnenscheibe flankiert wird. Die Außenwände weisen darunter zusätzlich noch einen Fries auf, der alternierend aus drei von Sonnenscheiben bekrönten *hkr*-Zeichen und Namenskartuschen<sup>252</sup> mit Sonnenscheibe gebildet wird.

Die Frontseite zeigt auf dem Türsturz eine geflügelte Sonnenscheibe und auf den Türpfosten je eine Kolumne mit der Königstitulatur (nur rechts in Fragmenten erhalten). Auf den Außenwänden wird der König in drei übereinander angeordneten Registern jeweils rechts und links kniend<sup>253</sup> bei der Ausführung einer Kulthandlung gezeigt und von mehreren Inschriftenkolumnen begleitet. Die Register werden nach oben jeweils von einer *pt*-Hieroglyphe begrenzt und allseits von einem Farbleiterband gerahmt. Unten endet das Wandfeld in einem Fries aus alternierenden *dd*- sowie *tjt*-Zeichen und geht dann in den undekorierten Sockel über. Die Innenwände der Nischenöffnung sind links und rechts ganz ähnlich (je drei Register mit zwei Szenen) dekoriert. Die hintere Nischenwand ist hingegen nur mit zwei, sich spiegelbildlich gegenüberliegenden Szenen geschmückt, die über einem friesartigen Band mit der Darstellung des *sm3-t3wj*-Emblems angebracht sind. Die äußere Rückwand trägt sogar nur eine Szene.

Der monolithische Naos ist aus einem Gesteinsblock gearbeitet, der aus zwei unterschiedlichen Farbadern aufgebaut ist: die obere Hälfte besteht aus rotem Granit, die untere aus schwarzem. Allerdings wurde der Block so gewählt, dass die Trennlinie der Gesteinsadern

---

<sup>250</sup> Im Rahmen seiner Dissertation, die 2009 unter dem Titel „Il naos di Sethi I da Eliopoli“ als Band 12 des *Catalogo del Museo Egizio di Torino, Serie Prima – Monumenti e Testi* erschienen ist, hat sich FEDERICO CONTARDI mit großem Erfolg um die Wiedergewinnung der einst auf dem Naos angebrachten Texte bemüht, indem er zahlreiche auf Tempelwänden und Papyri belegte Sprüche des Kultbild- und Opferrituals zum Vergleich heranzog. Seine Untersuchung macht wahrscheinlich, dass bei der Rekonstruktion des Naos einige Fragmente nicht richtig platziert worden waren (vgl. zu den unterschiedlich angeordneten Fragmenten C, D und E bspw. CONTARDI, *Il naos di Sethi I*, Taf. 46 und Taf. 47).

<sup>251</sup> Das Namenselement *M3ꜥt* ist jeweils durch einen sitzenden Gott mit Falkenkopf, der eine Feder hält, ersetzt.

<sup>252</sup> Hierbei wechseln sich Thron- und Eigenname ab.

<sup>253</sup> Der König ist dabei entweder statisch kniend oder dynamisch auf den Knien rutschend dargestellt, wie CONTARDI (*Il naos di Sethi I*, 11 und 19) beobachtet hat.

nicht horizontal, sondern diagonal von der Oberkante der Nischenöffnung hinunter zum Sockel auf der Rückseite verläuft. Reste von Bemalung haben sich nicht erhalten. Der Schrein konnte wahrscheinlich mittels einer zweiflügeligen Tür verschlossen werden. Inschriften und Dekoration sind in versenktem Relief gearbeitet.<sup>254</sup>

**Inschriften:** Neben der auf den Türpfosten zu erwartenden Königstitulatur mit *mrj*-Formel überliefern die Inschriften Teile des Kultbild- und des Opferrituals von Heliopolis.<sup>255</sup> Die Darstellungen des Königs begleitend finden sich auf dem Denkmal außerdem Szenentitel, Beischriften sowie auf der äußeren Rückwand eine Rückenschutzformel und möglicherweise eine Weiheformel.<sup>256</sup>

### Frontseite

- Türpfosten, rechts (↯):

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 12)

[*ḥnh Hr k3-nht*]

[Es lebe der Horus Starker Stier,] der in Theben  
erschieden ist (und) der [die Beiden Länder be-]

*ḥḥj m W3st*

lebt, der [König von Ober-] (und) Unterägypten

[*s*]*ḥnh [t3wj*

[**(Menmaatre)**, geliebt vom großen Gott des Ers-

*nsw-]bjtj [(Mn-M3ḥt-Rḥ)*

ten Mals, dessen Name verborgen ist] vor [den

*mrj ntr ḥ3 n sp-tpj*

Gö[tt[ern,] nicht [wurde er von den Menschen] in

*jmn rn=f] r [nt]r[w]*<sup>257</sup>

Er[fahrung gebracht]

*n r[h.tw=fjn rmtw]*

### Rechte Innenwand (↯)

- Oberes Register, rechts: **Öffnen der Naostür** König (←)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 39-50)

<sup>1</sup> *dd mdw jn*

<sup>1</sup> Sprechen der Worte seitens des Königs von

<sup>254</sup> Dies könnte vielleicht dafür sprechen, dass der Naos nicht in einem überdachten Raum, sondern in einem offenen Hof aufgestellt war (vgl. CONTARDI, Il naos di Sethi I, 17).

<sup>255</sup> Die beiden Rituale setzen sich u.a. aus Rezitationsvermerken und anderen „Textbausteinen“ (wie Hymnus und Götterrede (?) auf der äußeren Rückwand) zusammen, die hier aber nicht im Einzelnen aufgeführt werden sollen.

<sup>256</sup> Die Übersetzung richtet sich (soweit nicht anders vermerkt) nach CONTARDI, Il naos di Sethi I, 39-212 (siehe auch dort zu weiteren textkritischen Anmerkungen sowie a.a.O., 37-38 zu Besonderheiten einzelner Schreibungen).

<sup>257</sup> CONTARDI (Il naos di Sethi I, 12) weist darauf hin, dass direkt vor der Verneinung „*n*“ noch ein „*r*“ zu lesen ist. Vielleicht gehörte dieses Zeichen als phonetisches Komplement zur Schreibung „*ntrw*“, wie hier vorge schlagen wird.

*nsw* [(*Sthj-mrj-n-R*)]  
 $n$  <sup>1</sup> *ntr* <sup>2</sup> *n sp-tpj*  
*[jmn rn=f r ntr]w*  
 $n$  <sup>3</sup> *rh.t[w=f jn rmtw]*  
 $wn$  <sup>4</sup> *3wj* <sup>5</sup> [*pt sš 3wj t3*  
*(j)nd-hr n Gb* <sup>6</sup> *m dd*] *t n=f*  
*ntrw mn hr st* <sup>7</sup> [= *sn*  
*nfrw=k n=k*  
*h3y hbs.tj*]<sup>258</sup>

Oberägypten [(*Sethos-Merenre*)] zum <sup>1</sup> großen  
 Gott des Ersten Mals, [dessen Name verbor-  
 gen ist vor den Göttern, nicht <sup>3</sup> wur[de er von  
 den Menschen] in Erfahrung gebracht: „Geöffnet  
 sind die beiden Türflügel <sup>4</sup> [des Himmels, aufge-  
 tan sind die beiden Türflügel der Erde. Begrüßt  
 sei Geb <sup>5</sup> durch das, was ihm die Götter gesagt  
 haben, die auf ihrem <sup>6</sup> Thron bleiben: Deine  
 Schönheit gehört dir. Nackter, du bist bekleidet!“

- Oberes Register, links: **Anbetung**

König (←)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 51)

<sup>1</sup> [*dd mdw jn*  
*nsw* (*Mn-M3t-R*)]  
 $n$  *ntr* <sup>2</sup> [*n sp-tpj*  
<sup>3</sup> [*jmn rn=f r ntrw ...*  
*rn=f jn R* <sup>4</sup> *3 [...]*  
*[jnd-hr=k ntr]*]<sup>259</sup>

<sup>1</sup> [Sprechen der Worte seitens des Königs von  
 Oberägypten (*Menmaatre*)] zum großen Gott  
 [des Ersten] Mals, <sup>2</sup> [dessen Name verborgen ist  
 vor den Göttern ...] sein Name von Re, dem  
 Großen [...]  
 [„Gegrüßest seist du, Gott!“]


- Mittleres Register, rechts: **Libation**

König (←)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 52-53)

<sup>1</sup> [*dd mdw j[n]*  
*nsw* (*Sthj-mrj-[n]-R*)]  
 $n$  <sup>2</sup> *ntr* <sup>3</sup> [*n sp-tpj*  
*jmn] rn=f[r ntrw]*  
<sup>4</sup> [*mn n=k qbhw[=k jpn*  
*qbhw=k n=k]* <sup>5</sup> [*h]r [Hr*

<sup>1</sup> Sprechen der Worte sei[tens] des Königs von  
 Oberägypten (*Sethos-Mer[en]re*) zum <sup>2</sup> großen  
 Gott [des Ersten Mals,] dessen Name [verborgen  
 ist vor den Göttern:] <sup>3</sup> „Nimm dir [diese deine]  
 Wasserspende. [Deine Wasserspende gehört dir]  
<sup>4</sup> [du]rch [Horus in deinem Namen ,der aus dem

<sup>258</sup> Nach CONTARDI (Il naos di Sethi I, 43 [g]), der hier die Schreibung  ergänzt.

<sup>259</sup> So nach CONTARDI (Il naos di Sethi I, 51 [d]). Erhalten hat sich hier nur die Hieroglyphe des sitzenden Gottes (GARDINER A40), so dass nach Ansicht von CONTARDI (a.a.O.) hier ursprünglich auch *dw3 ntr* („Anbeten des Gottes“) gestanden haben könnte.

*m rn=k n prj m qbhw]* kühlen Wasser hervorkommt'.] <sup>5</sup> | [Nimm dir den  
<sup>5</sup> | [*mn n=k rdw prj m Wsjr* Ausfluss, der aus Osiris herauskommt. Wer]de  
[*m<sup>260</sup> | wrd-jb]=k hr=s* dessen [nicht müde! Es ist rein, es ist rein.“]  
[*w<sup>c</sup>b sp 2*]

- Mittleres Register, links: **Speiseopfer**

König (←)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 53-56)

<sup>1</sup> | *dd mdw jn* <sup>1</sup> | Sprechen der Worte seitens des Königs von  
*nsw (Mn-M<sup>3</sup>t-R<sup>c</sup>)* Oberägypten (**Menmaatre**) zum [großen Gott  
*n [ntr<sup>c</sup> 3 n sp-tpj]* des Ersten Mals:] <sup>2</sup> | „Sei zufrieden, sei zufrieden  
<sup>2</sup> | *htp sp 2 hr [b<sup>c</sup>ht=f]* mit [seiner Speisenfülle!“]

- Unteres Register, rechts: (?)

König (←)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 56-57)

<sup>1</sup> | *dd mdw jn* <sup>1</sup> | Sprechen der Worte seitens des Sohnes des Re  
*s3-R<sup>c</sup> [(Stj-mrj-n-R<sup>c</sup>)* [**Sethos-Merenre**], zum großen Gott des] <sup>2</sup> | Ers-  
*n ntr<sup>c</sup> 3 n] <sup>2</sup> | *sp-tpj* ten Mals, dessen Name verborgen ist [vor den  
*jmn rn=f [r ntrw* Göttern, nicht wurde er von] <sup>3</sup> | den Menschen [in  
*n rh.tw=f jn] <sup>3</sup> | *rmtw* Erfahrung gebracht]**

- Unteres Register, links: **Anlegen des Schesemet-Gürtels**

König (←)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 57-70)

<sup>x+1</sup> | [...]k [...]m[...] <sup>261</sup> <sup>x+1</sup> | [...] Horus [hat ihn bekleidet] mit [seinem]  
[*db3.] <sup>x+2</sup> | [n sw] Hr m šsmt[=f* Schesemet-Gürtel. [Sein Gang] auf Erden ist  
*nmtt=f] <sup>x+3</sup> | hr t3 m t[jtj] <sup>262</sup>* das Nie[dertreten.]


## Linke Innenwand (↕)

- Oberes Register, links: **Maat-Opfer**

König (→)

<sup>260</sup> CONTARDI (Il naos di Sethi I, 52) ergänzt hier ein *n*.

<sup>261</sup> Erhalten hat sich [...]  [...] (siehe CONTARDI, a.a.O., Taf. 14 auf S. 227).

<sup>262</sup> Von CONTARDI (Il naos di Sethi I, 58 [c]) in der Form  ergänzt (vgl. hierzu auch a.a.O., Taf. 14 auf S. 227).

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 70-71)

|  |  |
|--|--|
| <sup>1</sup>   [dd mdw jn]                   | <sup>1</sup>   [Sprechen der Worte seitens] des Königs von |
| nsw (Sthj-mrj-[n]-R <sup>c</sup> )           | Oberägypten (Sethos-Mer[en]re) [zum <sup>2</sup> großen    |
| [n <sup>2</sup> ntr <sup>c</sup> 3 n sp-tpj] | Gott des Ersten Mals, dessen Name verborgen ist            |
| jmn rn=f r ntrw                              | vor den Göttern, nicht <sup>3</sup> wurde] er von den Men- |
| n rh. <sup>3</sup> [tw]=f jn r[mtw ...]      | [schen in Erfahrung gebracht ...]                          |

- Oberes Register, rechts: **Anbetung**

König (→)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 71)

|   |  |
|---|--|
| <sup>1</sup>   [dd mdw jn]                    | <sup>1</sup>   [Sprechen der Worte seitens des Königs von      |
| nsw (Mn-M <sup>3</sup> c-t-R <sup>c</sup> )   | Oberägypten (Menmaatre) zum großen Gott]                       |
| n ntr <sup>c</sup> 3] <sup>2</sup>   n sp-tpj | <sup>2</sup>   des Ersten Mals, dessen Name verborgen ist      |
| jmn rn=f [r ntrw                              | [vor den Göttern, nicht wurde er] <sup>3</sup>   von den Men-  |
| n rh.tw=f] <sup>3</sup>   jn rmtw             | schen [in Erfahrung gebracht:] <sup>4</sup>   „Gegrüßest seist |
| <sup>4</sup>   jnd hr=k [ntr <sup>c</sup>     | du, [großer Gott! Ge]grüßest seist du, [Ka!“                   |
| j]nd hr=k [k <sup>3</sup> ] <sup>263</sup>    |  |

- Mittleres Register, links: **Brot-Opfer**

König (→)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 71-72)

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| <sup>1</sup>   dd [mdw jn]        | <sup>1</sup>   Sprechen [der Worte seitens des Königs von  |
| nsw (Sthj-mrj-n-R <sup>c</sup> )] | Oberägypten (Sethos-Merenre)] zum großen                   |
| n ntr <sup>c</sup> 3 n sp-tpj     | Gott des Ersten Mals, <sup>2</sup>   dessen Name verborgen |
| <sup>2</sup>   jmn rn=f r [ntrw   | ist vor [den Göttern, nicht] wurde er von den              |
| n rh].tw=f jn rmtw                | Menschen [in Erfahrung gebracht]                           |

- Mittleres Register, rechts: **Speiseopfer**

König (→)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 72)

|   |   |
|---|---|
| <sup>1</sup>   [dd mdw jn]                  | <sup>1</sup>   [Sprechen der Worte seitens des Königs von |
| nsw (Mn-M <sup>3</sup> c-t-R <sup>c</sup> ) | Oberägypten (Menmaatre) zum großen Gott                   |

---

<sup>263</sup> Ergänzung nach CONTARDI, Il naos di Sethi I, 71 [19] mit Anm. 2.

*n ntr ʕ3 nj* | <sup>2</sup> *sp-tpj*  
 [*jmn rn=f r ntrw n rh.tw=f*]  
 | <sup>3</sup> *j[n rmtw ...]* | <sup>4</sup> [...] | <sup>5</sup> [...]  
 | <sup>6</sup> *h̄tp=k [hr=s ...]*

des] | <sup>2</sup> Ersten Mals, [dessen Name verborgen ist  
 vor den Göttern, nicht wurde er] | <sup>3</sup> v[on den Men-  
 schen in Erfahrung gebracht ...] | <sup>4</sup> [...] | <sup>5</sup> [...]  
 | <sup>6</sup> „Sei [damit] zufrieden [...!“]

- Unteres Register, links: **Milch-Opfer**

König (→)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 73-76)

| <sup>1</sup> *dd [mdw jn*  
*nsw (Sthj-mrj-n-R̄)*  
*n ntr ʕ3 n sp-tpj*  
 | <sup>2</sup> *jmn rn=f r ntrw*  
*n rh.tw=f jn rmtw]*  
 | <sup>3</sup> *b̄ʕhj [ntr] ʕ3 [m jrtt h̄dt b̄ht bnrt*  
*jmj | mnd n Sh̄3t-Hr*  
*h̄tp=f hr jrt n=f*  
*dj n=k k3w=k ʕš3*  
 | <sup>5</sup> *hn̄ ʕ jrtt=sn*  
*b̄ʕhj=k jm=sn*  
*m rn=k pw n b̄ʕh]*

| <sup>1</sup> Sprechen [der Worte seitens des Königs von  
 Oberägypten (**Sethos-Merenre**) zum großen Gott  
 des Ersten Mals, | <sup>2</sup> dessen Name verborgen ist vor  
 den Göttern, nicht wurde er von den Menschen in  
 Erfahrung gebracht:] | <sup>3</sup> „Der große [Gott] hat  
 Überfluss [an leuchtender (und) süßer weißer  
 Milch, die in | <sup>4</sup> der Brust der Sechat-Hor<sup>264</sup> ist. Er  
 ist zufrieden über das, was für ihn gemacht wor-  
 den ist. Gegeben sind dir deine verschiedenen  
 Speisen | <sup>5</sup> zusammen mit ihrer Milch. Du hast  
 Überfluss daran in diesem deinem Namen  
 Speisenfülle.“]

- Unteres Register, rechts: **Wein-Opfer**

König (→)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 77-81)

| <sup>1</sup> [*dd mdw jn*  
*nsw (Mn-M3̄t-R̄)*  
*n ntr ʕ3 n sp-tpj*  
 | <sup>2</sup> *jmn rn=f r ntrw*  
*n rh.tw=f jn rmtw]*  
 | <sup>3</sup> [*r*] *d [š3 ntr ʕ3*  
*h̄ʕj b̄ʕh n jmj=f*  
*m̄h.] | <sup>4</sup> n(=j) n=k jrt-Hr*

| <sup>1</sup> [Sprechen der Worte seitens des Königs von  
 Oberägypten (**Menmaatre**) zum großen Gott des  
 Ersten Mals, | <sup>2</sup> dessen Name verborgen ist vor den  
 Göttern, nicht wurde er von den Menschen in Er-  
 fahrung gebracht:] | <sup>3</sup> „Es [gedei]he [das Anbauge-  
 biet des großen Gottes! Es freut sich der Garten  
 über das, was in ihm ist!] (Ich) | <sup>4</sup> habe für dich das  
 Horus-Auge [mit seinem Wein gefüllt.

<sup>264</sup> Zur Göttin Sechat-Hor siehe LGG VI, 500a-501b.



[m jrp=s jw] <sup>5</sup> | w<sup>c</sup>bEs ist] <sup>5</sup> | rein.“**Rückwärtige Innenwand** (↖ bzw. ↗ und ↘)• Links: **Libation**

König (→)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 92)

Vor dem König:

[jrt] qbhw

[Vollziehen] der Wasserspende

Über dem König:

<sup>1</sup> | nb t3wj (Mn-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>)<sup>1</sup> | Der Herr der Beiden Länder (Menmaatre)<sup>2</sup> | [...] (Sthj-mrj-n-R<sup>c</sup>)<sup>2</sup> | [...] (Sethos-Merenre)

Hinter dem König:

[Nhb]t (?)

[Nechb]et (?)

• Mitte: **Opferformel**

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 81-91)

<sup>1</sup> | [h<sub>1</sub>tp-dj-nsw Gb<sup>1</sup> | [Ein Opfer, das der König (und) Geb, die Großepsdt <sup>c</sup>3t

Neunheit (und) die kleine Neunheit, die ober-

psdt ndst

ägyptische <sup>2</sup> | Kapellenreihe (und) die unterägyptischejtrt <sup>2</sup> | šm<sup>c</sup>t

Kapellenreihe geben. Sie geben tausend

jtrt mht

(Rationen) an Brot (und) Bier, tausend (Rationen)

dj=s n h3 m t hnqt

an Rindern, tausend (Rationen) an Geflügel,

[h3 m jhw h3 m 3pdw

<sup>3</sup> | tausend (Rationen) an Kalzitalabaster, tausend<sup>3</sup> | h3 m šs h3 m mnht

(Rationen) an Kleidern, tausend (Rationen) an

h3 m sntr h3 m mrht

Weihrauch, tausend (Rationen) an Öl, tausend

h3 m <sup>4</sup> | htpw(Rationen) an <sup>4</sup> | Opfertgaben, tausend (Rationen)

h3 m df3w

an Speisen, tausend (Rationen) an allen guten

h3 m jht nbt nfrt w<sup>c</sup>bt

(und) reinen Dingen (sowie) tausend (Rationen)

h3 m jht nbt nfrt] bnrt

an allen guten (und) süßen Dingen für den großen

n [ntr] <sup>c</sup>3

[Gott]

• Rechts: **Weihräuchern**

König (←)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 81-91)

Vor dem König:

[jr]t sntr

Weihräuchern

Über dem König:

<sup>1</sup> [Mn-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>]

<sup>1</sup> [Menmaatre]

<sup>2</sup> [Sthj-mrj-n-R<sup>c</sup>]

<sup>2</sup> [Sethos-Merenre]

Hinter dem König (→):

<sup>1</sup> Bhdtj

<sup>1</sup> Der-von-Edfu

<sup>2</sup> [...] mj [R<sup>c</sup>] dt

<sup>2</sup> [...] wie [Re] ewiglich.

### Rechte Außenwand (↖)

- Oberes Register, links: **Weihrauchopfer**

König (→)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 92-94)

<sup>1</sup> dd mdw jn

<sup>1</sup> Sprechen der Worte seitens des Sohnes [des Re

s3-[R<sup>c</sup> [Sthj-mrj]-n-[Pth]]

[Sethos-Mer]en[ptah]: „Großer Gott des [Ers-

ntr <sup>c</sup>3 n s[p-tpj]

ten Mal]s, [dessen] Na<sup>2</sup>me verborgen ist [vor]

jmn r<sup>2</sup>n[=fr] ntrw

den Göttern, nicht [wur]de er [v]on den [Men-

n [rh.t]w=f[j]n [rmtw

schen in Erfahrung gebracht: Nimm dir den

mn n=k snt]r

Weihrauch! <sup>3</sup> Die Götter werden [durch ihn] dei-

<sup>3</sup> [sw]r.w<sup>265</sup> ntrw b3w=k [jm=f

ne Macht [vermehr]en. [Er bewirke dein <sup>4</sup> Er-]

dj=fh]s<sup>4</sup>[=k] m jrt-Hr

scheinen als Horusauge.<sup>266</sup> Du bist erhaben (und

q3j.tj<sup>267</sup> [<sup>c</sup>3.tj

[du bist groß in] <deinem> Namen Be[schützer

m] rn<=k n><sup>268</sup> n[r (?)]

(?)] <sup>5</sup> [Du bist zufrieden über] den Duft seines

<sup>5</sup> [htp.tj<sup>269</sup> hr] stj jdt=s<sup>270</sup>

(scil. das Horusauge) Wohlgeruches, der sich [...]

d[dt ...] <sup>6</sup> jrj[t<sup>271</sup> jrt-Hr]

ver[strömt] <sup>6</sup> (und über) [das, was das Horusauge]

Hr sh<sup>c</sup> t(w) Hr=s

tun wird. Horus, sein Horus läßt dich erscheinen

<sup>265</sup> Bei dem w am Ende des Wortes dürfte es sich um die ausgeschriebene Endung des Prospektivs handeln.

<sup>266</sup> CONTARDI (Il naos di Sethi I, 93) übersetzt hier: „[Possa egli fare che tu] splenda con l'occhio di Horo“.

<sup>267</sup> Geschrieben  $\Delta \overline{H} \Rightarrow$ .

<sup>268</sup> Eigener Ergänzungsvorschlag (im vorliegenden Fall könnte es sich um eine Haplographie handeln).

<sup>269</sup> Eigener Ergänzungsvorschlag.

<sup>270</sup> Geschrieben j3dt=s.

<sup>271</sup> Hier aufgefasst als prospektivische Relativform.

$m \overset{7}{\text{R}}[\text{e}]-\text{Hr}-[\text{3htj}]$

$mn \ n=k \ \text{sntr}]$

$jrt-\text{H}[\text{r}] \ p[\text{w}] \ \text{[nh]t}$

$\overset{8}{\text{I}} \ s^{\text{c}}\text{nh}t \ \text{ntrw} \ m \ [\text{jwf}=s \ \dots]$

Direkt vor dem König:

$[\dots \ n]\text{fr} \ (?) \ [\dots]^{273}$

Hinter dem König:

$\overset{9}{\text{I}} \ \text{stj}=s \ [m \ \dots \ P]\text{wnt}$

als  $\overset{7}{\text{I}} \ \text{R}[\text{e}]-\text{Har}[\text{achte}^{272} \ \text{Nimm dir den Weih-}$

rauch!] Das le[bend]e Ho[rus]auge ist e[s],  $\overset{8}{\text{I}}$  das

die Götter mit [seinem Fleisch] belebt [...]

$[\dots \ \text{G}]\text{lut} \ (?) \ [\dots]$

Sein Duft (stammt) [aus ... P]unt.“

- Oberes Register, rechts: **Maat-Opfer**

König (→)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 95-99)

Vor dem König:

$\overset{1}{\text{I}} \ \underline{dd} \ \text{mdw} \ \text{jn}$

$nsw \ (\underline{\text{Mn-M}^{\text{c}}\text{t-R}^{\text{c}}})$

$n \ \text{ntr} \ \text{c}^3 \ n \ \text{sp-tpj}$

$\overset{2}{\text{I}} \ \text{jmn} \ \text{rn}=f \ \text{r} \ \text{ntrw}$

$n \ \text{rh}.tw=f \ \text{jn} \ \text{rmtw}]$

$\overset{3}{\text{I}} \ \text{M}^{\text{c}}\text{t} \ n \ \text{jrj} \ \text{s}(j)$

$\text{rh}[\text{.kw} \ \text{c}^{\text{h}}\text{nh}=f \ \text{jm}=s]$

$\text{f}^3\text{j}(=j) \ \overset{4}{\text{I}} \ [\text{M}^{\text{c}}\text{t}] \ \text{hr} \ \text{j}^3\text{t} \ n \ n[\text{b}=s]$

$\text{dj}=f \ \text{hnm} \ [\text{M}^{\text{c}}\text{t}] \ m \ \text{psdt}=f$

$\overset{1}{\text{I}}$  [Sprechen der Worte seitens des Königs von

Oberägypten (**Menmaatre**) zum großen Gott des

Ersten Mals,  $\overset{2}{\text{I}}$  dessen Name verborgen ist vor den

Göttern, nicht wurde er von den Menschen in Er-

fahrung gebracht:]  $\overset{3}{\text{I}}$  „Die Maat gehört dem, der

sie erschaffen hat. [Ich] weiß, [dass er von ihr

lebt.] (Ich) trage  $\overset{4}{\text{I}}$  [die Maat] auf der Standarte

[ihres] H[errn]. Er möge gewähren, dass [die

Maat] sich vereint mit seiner Götterneunheit.“

- Mittleres Register, links: **Begrüßung mit dem nmst-Gefäß**

König (→)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 99-126)

$\overset{1}{\text{I}} \ \underline{dd} \ \text{mdw} \ \text{jn}$

$s^3\text{-R}^{\text{c}} \ (\underline{\text{Sthj-mrj-n-Pth}})$

$ntr \ \text{c}^3 \ n \ \text{sp-tpj}$

$[\text{jmn} \ \text{rn}=f \ \text{r}] \ \overset{2}{\text{I}} \ \text{ntrw}$

$n \ \text{rh}[\text{.tw}=f \ \text{jn} \ \text{rmt}]w$

$\overset{1}{\text{I}}$  Sprechen der Worte seitens des Sohnes des Re

(**Sethos-Merenptah**): „Großer Gott des Ersten

Mals, [dessen Name verborgen ist vor]  $\overset{2}{\text{I}}$  den Göt-

tern, nicht [wurde er von den Mensch]en in Er-

fahrung gebracht: Nimm dir [deinen] Kopf! (Ich)

<sup>272</sup> So ergänzt nach CONTARDI (Il naos di Sethi I, 92-94 mit Anm. „i“).

<sup>273</sup> Bei CONTARDI (Il naos di Sethi I, 92) ist diese Zeichengruppe zwischen Kolumne 8 und dem Bild des Königs (wohl versehentlich) nicht wiedergegeben.

*mn n=k tp[=k*  
*j<sup>c</sup>b(=j)]<sup>3</sup> n=k j[rt-Hr*  
*jnj(=j)] n=k pr[t m Nwn*  
*h3t]<sup>4</sup> prt m Jtm*  
*m rn=s pw n [nmst*  
*ntr 3]<sup>5</sup> j<sup>c</sup>b(=j) n=k tp=k*  
*j<sup>c</sup>b(=j) n[=k jrt-Hr*  
*j<sup>c</sup>b(=j)] n=k<sup>6</sup> qsw=k*  
*tm j[r(j)t=k<sup>274</sup>*  
*stj(=j) n=k jrt-Hr m nmst]*  
*<sup>7</sup> Hr [mn n=k jrt=k*  
*j<sup>c</sup>b.]n ntrw r=s*  
*m<sup>8</sup> rn[=s pw n j<sup>c</sup>b*  
*šsp.n=j] sj m 3w[j=j*  
 Hinter dem König:  
*<sup>9</sup> (j)nd-hr jm=s] n ntr 3*  
*m rnw=f nb[w]*  
*<sup>10</sup> [jnd-hr=k ntr 3*  
*m pt m] t3 m st=k*  
*jmj(t) [Šm<sup>c</sup>w Mhw]*

[füge]<sup>3</sup> dir [das Horus]au[ge zusammen. (Ich  
 bringe] dir [das], was hervorkommt [aus dem  
 Nun (und) das Beste],<sup>4</sup> was hervorgeht aus Atum  
 in diesem seinem Namen [,Nemset-Krug‘. Gro-  
 ßer Gott],<sup>5</sup> (ich) füge für dich deinen Kopf zu-  
 sammen, (ich) füge für [dich das Horusauge zu-  
 sammen (und ich) füge] dir<sup>6</sup> deine Knochen zu-  
 sammen, damit vollständig, ist [was] zu [dir ge-  
 hört. (Ich) benetze für dich das Horusauge mit  
 dem Nemset-Krug.]<sup>7</sup> Horus, [nimm dir dein Au-  
 ge], zu dem sich die Götter [gesellt] haben in  
 [diesem<sup>8</sup> seinem] Namen [,Vereinigung‘. Ich  
 habe] es mit [meinen] bei[den] Händen entgegen  
 genommen.

<sup>9</sup> Beschenkt mit ihm sei] der große Gott in all[en]  
 seinen Namen.<sup>10</sup> [Sei begrüßt, großer Gott, im  
 Himmel, auf] der Erde (und) an deinem Wohn-  
 sitz, der sich in [Ober- (und) Unterägypten] be-  
 findet.“


• Mittleres Register, rechts: **Speiseopfer**

König (→)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 127-128)

<sup>1</sup> [dd mdw jn  
*nsw] (Mn-M3<sup>c</sup>t-R)*  
*n ntr 3 n sp-tpj*  
*jmn r[n<sup>2</sup>=fr ntr]w*  
*n rh.tw=f jn rmtw*  
*jnd-hr=k<sup>3</sup> jnd-hr k3=k*

<sup>1</sup> [Sprechen der Worte seitens des Königs von  
 Oberägypten] (**Menmaatre**) zum großen Gott  
 des Ersten Mals, [dessen]<sup>2</sup> Na[me] verborgen ist  
 [vor den Gött]ern, nicht wurde er von den Men-  
 schen in Erfahrung gebracht: „Gegrüßt seist du,<sup>3</sup>  
 begrüßt sei dein Ka! Dir gehören Gottesopfer

<sup>274</sup> Geschrieben  (Ergänzung nach CONTARDI, Il naos di Sethi I, 102 [e]).

*jw n=k ḥtp-ntr ḥtp t d[βw]*  
*wnm=k wnm b3=k jh[t nbt nfrt]*

Hinter dem König:

<sup>5</sup> | *ḥtp=k ḥtp k3=k*  
*ḥtp=k hr jh]t nb(t)*  
*nfrt [w<sup>c</sup>bt bnrt]*

(und) <sup>4</sup> | Op[ferspeisen.] Mögest du (und) möge  
 dein Ba [alle guten] Din[ge] essen.

<sup>5</sup> | Mögest du zufrieden sein (und) möge [dein] Ka  
 zufrieden sein. [Mögest du zufrieden sein über]  
 alle guten, [reinen (und) süßen Ding]e.“

- Unteres Register, links: **Speiseopfer**

König (→)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 128)<sup>275</sup>

<sup>1</sup> | *dd mdw jn*  
*s3-R<sup>c</sup> ([Stjh-mrj-n-Pth])<sup>276</sup>*  
*ntr <sup>c</sup>3 n sp-tpj]*  
<sup>2</sup> | *jmn rn[=f r ntrw*  
*n rh.tw=f jn rmtw]*  
<sup>3</sup> | *mn n=k jr[t-Hr..]*  
<sup>x+4</sup> | *prj-hrw Dhwtj*  
*prr-hrw n [ntr] <sup>c</sup>3 n sp-tpj*  
*ḥtp <sup>c</sup>3 ḥtp=k hr[=s]*

<sup>1</sup> | Sprechen der Worte seitens des Sohnes des Re  
 ([Sethos-Merenptah]: „Großer Gott des Ersten  
 Mals,] <sup>2</sup> | [dessen] Name verborgen ist [vor den  
 Göttern, nicht wurde er von den Menschen in  
 Erfahrung gebracht:] <sup>3</sup> | Nimm dir [das Horus-]  
 Aug[e ...] <sup>x+4</sup> | Thot bringt ein Opfer dar, ein  
 Opfer für den großen [Gott] des Ersten Mals –  
 ein großes Opfer. Mögest du dar[über] zufrieden  
 sein.“

- Unteres Register, rechts: (?)

König (→)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 128-129)

[...]

[...]

## Linke Außenwand (↯)

- Oberes Register, rechts: **Weihrauchopfer**

König (←)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 129-144)

<sup>275</sup> Siehe auch RAUE, Heliopolis, 324-326.

<sup>276</sup> CONTARDI (Il naos di Sethi I, 128) ergänzt nach der Kartusche kein *n*, sondern lässt direkt die Rede des Königs beginnen, wie es in mehreren Fällen auf dem Naos belegt ist (siehe CONTARDI, a.a.O., 92, 116 und 138). Doch könnte hier in Analogie zu anderen Stellen auch ein *n* gestanden haben (siehe CONTARDI, a.a.O., 51, 72 und 127).

Vor dem König:

[<sup>1</sup> *dd mdw j*]n  
*s3-R<sup>c</sup> (S[<sup>t</sup>]hj-mrj-n-Pth)*  
*ntr* <sup>3</sup> n *sp*-[*tpj*  
<sup>2</sup> *jmn rn=f r*] n[*trw*]  
*n rh*[.tw]=*fjn* [*rmtw*  
<sup>3</sup> *jjj sn*]tr *sp* 2 [*jjj stj-ntr*  
<sup>4</sup> *stj*[=s] *r=k stj jrt-H*[*r r=k*  
*stj-N*]hb[t] <sup>5</sup> [*prjt m Nhb*  
<sup>6</sup> *j<sup>c</sup>j=s tw sh*] [*kr=s tw*  
*jrj=s* [*st=s hr-tp*] <sup>7</sup> *wj*[=*k*]  
<sup>7</sup> [*jnd*-[*hr=k*] *sntr*  
*jnd*-<sup>8</sup> [*hr=k sntr*]<sup>277</sup>  
[*jn*]d-*hr=k* [*mn*-]wr  
[*j*]m[*j*] <sup>9</sup> [*t jrt Hr-wr*  
*pd.n=j tw m rn*=<sup>10</sup> [*k n*] *pd*  
*sntr*[.n=*j*] *tw*

Hinter dem König:

<sup>11</sup> [*m rn*=] *k n* [*sntr*  
*mn n=k jrt-Hr t*]n

[<sup>1</sup> Sprechen der Worte sei]tens des Sohnes des Re  
**(Se[t]hos-Merenptah)**: „Großer Gott des [Ers-  
ten] Mals, <sup>2</sup> [dessen Name verborgen ist vor] den  
G[öttern,] nicht [wurde] er von den [Menschen]  
in Erfahrung gebracht: [<sup>3</sup> Der Weih]rauch kommt,  
der Weihrauch kommt, [der Gottesduft kommt. <sup>4</sup>  
Sein] Duft sei bei dir, der Duft des Ho[rus]auges  
[sei bei dir. Der Duft der (Göttin) N]echbe[t], <sup>5</sup>  
der aus El-Kab hervorgeht, [er reinigt dich (und)]  
er [schm]<sup>6</sup>üct dich. Er nimmt [seinen Platz] ein  
[auf deinen] beiden Armen. <sup>7</sup> Sei ge[grüßt],  
Weihrauch, sei <sup>8</sup> begrüßt, Weihrauch! [Sei] ge-  
grüßt, [Weih]rauch, der [sich] in <sup>9</sup> der Augen-  
höhle des Haroeris [befindet.] Ich habe dich be-  
räuchert in [deinem] <sup>10</sup> Namen ‚Räucherung‘<sup>278</sup>  
(und) [ich habe] dich beweihräuchert

[in] deinem [Namen ‚Weihrauch‘.

Nimm dir die]ses [Horusauge!“]

- Oberes Register, links: **Maat-Opfer**

König (←)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 145)<sup>279</sup>

Vor dem König:

[<sup>1</sup> *dd mdw jn*  
*nsw (Mn-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>)*

[<sup>1</sup> Sprechen der Worte seitens des Königs von  
Oberägypten **(Menmaatre)** zum großen Gott des

<sup>277</sup> CONTARDI (in: GM 225, 60-61) konnte zeigen, dass der Ausdruck *sntr* an dieser Stelle ursprünglich auf die Formulierung *sn ntr* („Bruder des Gottes“) zurückgeht, wie aus Pyr. 116a ersichtlich wird.

<sup>278</sup> Kolumnen 7-10 sind gemäß CONTARDI (in: GM 225, 59) wohl besser mit folgenden Worten zu übersetzen: „Gegrüßtest seist du Weihrauch, gegrüßtest seist du Weihrauch, gegrüßtest seist du mn-wr, der in den Gliedern des Auges des Haroeris ist. Ich habe dich in [deinem] Namen [von] Kügelchen ausgebreitet.“

<sup>279</sup> Gleicher Text wie beim Maat-Opfer auf der rechten Außenwand (vgl. oben S. 98).

*n ntr* <sup>3</sup> *n s* [p-] [tp]j  
 [1] *jmn rn=f r ntrw*  
*n rh.tw=f jn rm* [tw  
 [3] *M3<sup>c</sup>t n jrj s(j)*  
*rh* [kw <sup>c</sup>nh=f jm=s]  
*f3j(=j)* [4] *M3<sup>c</sup>t h* [r j3t n nb=s  
*dj=f hnm* [M3<sup>c</sup>t m psdt=f]

Ers]ten [Mal]s, [1] dessen Name verborgen ist vor  
 den Göttern, nicht wurde er von den Men]schen  
 [in Erfahrung gebracht: 3] „Die Maat gehört dem,  
 der sie erschaffen hat. Ich] weiß, [dass er von ihr  
 lebt.] (Ich) trage [4] die Maat au]f der Standarte  
 ihres Herrn. Er möge gewähren, dass [die Maat]  
 sich vereint [mit seiner Götterneunheit.“]

- Mittleres Register, rechts: **Darbringen des weißen Gewandes** König (←)

(CONTARDI, *Il naos di Sethi I*, 145-162)

Vor dem König:

1 [dd mdw j]n  
*s3-R* [7] (**Sthj-mrj-n-R**)  
 [ntr] <sup>c</sup> [3 n sp-tpj  
*jmn* 2 [r]n=f r ntrw  
*n rh.t[w]=f [jn rmtw*  
*šsp n=k šš* 3 [p=k pn  
*šsp=k nf[r(w)=k pn*  
*šsp n=k mnht* 4 [k tn  
*šsp [n=k jrt twy nt Hr*  
 5 [hdt] p[rjt m Nhb  
*h<sup>c</sup>j=k j]m=s mnht* 6 [k jm=s  
*m rn=s [pwy] n mnht*  
*dmj=s* 7 [r=k  
*m rn=s [pwy n] j[d]mjt*  
 8 [ntr <sup>c</sup> 3 n [sp]-t] [pj  
*jmn rn=f r ntrw*  
*n] rh.tw=f jn* 9 [rmtw  
 [m]n n=k [j]r[t-Hr

1 [Sprechen der Worte sei]tens des Sohnes  
 des R[e] (**Sethos-Merenre**): „Der große  
 Gott des Ersten Mals,] dessen [Na]me 2] verbor-  
 gen ist vor den Göttern, nicht wurde er [von den  
 Menschen] in Erfahrung ge[bracht: Empfange]  
 dieses dein [Sesch] 3]ep-Kleid, empfangе [dieses  
 dein] Nef[eru-Kleid! Empfange] dieses dein  
 4] [Menchet-Gewand,] empfangе [dieses Auge  
 des Horus. 5] Die Weiße<sup>280</sup>, die aus El-Kab]  
 hervor[gegangen ist: Du wirst d]urch sie [er-  
 glänzen] (und) du wirst durch sie 6] vortrefflich  
 sein in [diesem] ihrem Namen ‚Menchet-  
 Gewand‘. Sie schmiegt sich 7] an dich in [diesem]  
 ihrem Namen ‚I[de]mit-Leinenstoff‘. 8] Großer  
 Gott des Er[sten Mals, dessen Name verborgen ist  
 vor den Göttern, nicht] wurde er in Erfahrung  
 gebracht von 9] den Menschen: [Ni]mm dir das  
 [Horusau]g[e! Die Götter werden Respekt haben]

<sup>280</sup> Anspielung auf die Göttin Nechet, deren Epitheton ebenfalls so lautet und die in direkten Bezug mit dem Horus-Auge gesetzt werden kann (siehe LGG V, 605c-606a).

*nrj*] *n=s* [*ntrw*

vor ihm <sup>10</sup> | (und) die Götter

<sup>10</sup> | *n]rj*<sup>281</sup>

Hinter dem König:

<sup>11</sup> | *n=k ntrw*

<sup>11</sup> | werden [Re]spekt haben vor dir, [so] wie [sie

[*m]j* [*nrj=s n jrt-Hr*]

Respekt haben werden vor dem Horusauge.“]

- Mittleres Register, links: **Darreichen der Schminksalbe** König (←)

(CONTARDI, *Il naos di Sethi I*, 163-196)

Vor dem König:

<sup>1</sup> | [*d]d* [*mdw jn*

<sup>1</sup> | [Spre]chen der [Worte seitens des Königs von

*nsw* ( [*Mn-[M<sup>3</sup>]*t-[R<sup>c</sup>]*]*

Oberägypten ( [*Men[maa]t[re]*]) zum [großen]

*n n[tr<sup>c</sup> 3 n sp-tpj*

G[ott des Ersten Mals, dessen Name <sup>2</sup> verborgen

*jmn* <sup>2</sup> | *rn=f r* [*ntrw*

ist vor den G[öttern, nicht wurde er von den Men-

*n rh.tw=f jn rmtw*

schen in Erfahrung gebracht:] „Das Herz des Ho-

*nhrhr*] <sup>3</sup> | *jb n Hr*

[rus freut sich beim Nahen seines eigenen Au-

*m hsfw jrt=f nt dt=f*

ges.] Es [verschönert] <sup>4</sup> | [*di]ch* (und) [es schmückt

*sw<sup>3</sup>d=]s* <sup>4</sup> | [*t]w* [*shkr=s tw*

dich in diesem seinem Namen ‚Wadjet‘.] Es

*m rn=s pw n W<sup>3</sup>dyt*

[macht] <sup>5</sup> | [deinen] Duft wohlriechend [in diesem

*s]*<sup>5</sup> | [*ndm=s stj]=k*

seinem Namen ‚Wohlgeruch‘.“]

*m rn=s pw n ndm-stj]*

- Unteres Register, rechts: **Libation** König (←)

(CONTARDI, *Il naos di Sethi I*, 197-208)

Vor dem König:

<sup>1</sup> | [*dd mdw jn*]

<sup>1</sup> | [Sprechen der Worte seitens] des Sohnes des

*s<sup>3</sup>-R[<sup>c</sup>] ( [*Sthj-mrj-[n]-Pth*])*

R[e] (**Sethos-Mer[en]ptah**): „Großer Gott des

*ntr<sup>c</sup> 3 n sp-tpj*

Ersten Mals,] dessen Name <sup>2</sup> [verborgen] ist vor

<sup>2</sup> | [*jmn] rn=f r n[trw*

den G[öttern, nicht wurde er von <sup>3</sup> den Me]n-

*n rh.tw=f jn* <sup>3</sup> | [*r]mtw*

schen in Erfahrung gebracht: Nimm dir [diese]

*mn n=k qbhw* [*jpn*

Wasserspender, die [hervorkomm]en <sup>4</sup> | aus Ele-

<sup>281</sup> Das Determinativ von *nrj* (GARDINER D40) steht schon in Kolumne 11.



$prj]^{4}w m 3bw$   
 $[hprw m t3 m]^{5} Jwnw$   
 $\epsilon nh P\dot{s}dt jm=sn$   
 $m Hwt-bnbn m Jwnw$   
 $^{6}m[n n=k sn htp=k hr=sn$   
 $\epsilon nh=k jm=sn 3h]^{7} [=k jm= ]sn$   
 $[sh]m [=k jm=sn w3s=k jm=^{8}sn]$   
 $b3=k jm=sn [spd=k jm=sn$   
 $ntr \epsilon 3 n sp-tpj]$   
 $^{9}jmn rn=f r ntrw$   
 $n [rh.tw=f jn rmtw$   
 $mn n=k jr]^{10} t-Hr$   
 $j^{\epsilon}b(=j)^{11} n=k mw [jmj=s]$   
 Hinter dem König:  
 $qb[hw] hsj[w mrjw]$

phantine [(und) die aus der Erde in] <sup>5</sup> Heliopolis  
 entstehen. Die Neunheit lebt von ihnen im Haus  
 des Benben-Steines in Heliopolis. <sup>6</sup> Ni[mm sie  
 dir! Mögest du über sie zufrieden sein. Du wirst  
 durch sie leben (und) du wirst] <sup>7</sup> [durch] sie [ver-  
 klärt sein. Du wirst durch sie mächtig [sein (und)  
 du wirst durch <sup>8</sup> sie angesehen sein.] Du wirst  
 durch sie beseelt sein [(und) du wirst durch sie  
 wirkungsvoll sein. Großer Gott des Ersten Mals,]  
<sup>9</sup> dessen Name verborgen ist vor den Göttern,  
 nicht [wurde er in Erfahrung gebracht von den  
 Menschen: Nimm dir das] Horus[aug] <sup>10</sup> e! (Ich)  
 übergebe <sup>11</sup> dir das Wasser, [das in ihm ist:]

Die gelobt[en (und) geliebten] Wasserspenden.“

- Unteres Register, links: (?)

König (←)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 208-209)

Vor dem König:

[...]

[...]

### Äußere Rückwand (↕)

- Anbetung (retrograde Schreibung)

König (→)

(CONTARDI, Il naos di Sethi I, 209-212)

$[^{1}nt]r-[n]fr nb-t3wj$

**(Mn-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>)**

$^{2}s3-R^{\epsilon} nb h^{\epsilon}w$

**(Sthj-mrj-[n-]R<sup>c</sup>)**

$[s3 \epsilon nh nb] h3=f [mj R^{\epsilon} dt]$

$^{1}[dd mdw j]n$

$nsw$  **([Mn-[M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>])**

$[^{1}Der G]ute [Got]t (und) Herr der Beiden Länder$

**(Menmaatre),**

$^{2}$  der Sohn des Re (und) Herr der Kronen

**(Sethos-Mer[en]re) ...]**

[Aller Schutz (und) alles Leben] sei um ihn her-  
um [wie Re ewiglich.]

$^{1}$  [Sprechen der Worte sei]tens des Königs von

Oberägypten **([Men[maatre])**, des Sohnes des Re

*s3-Rc* ([*Sth*]-*mrj*-[*n*]-*Rc*] ...]

<sup>2</sup> | [*ntr* <sup>3</sup> *n sp-tpj*

*jmn r*] *n=f r* [*ntrw*

*n rh.tw=f jn rmtw* ...

<sup>3</sup> | ...] *sš*[*t3* ... <sup>4</sup> | ...]

(*Sthj*-[*mrj*]-*n-Rc*)

*jnd*-[*hr=k ntr* <sup>3</sup>

*jrj pt t3 mw dw*] *w*

*s<sup>c</sup>nh* [*rm*] *tw sh3*[*p*

<sup>5</sup> | [...] = *f s dg3* [...]

*wr* [...] *m dt=f n* [...] *s*[...]

<sup>6</sup> | [...] *mdwt=j jnk Jtm*

<sup>7</sup> | [...] = *k mj d*[*d* ...]

<sup>8</sup> | [...] *k3r*<sup>283</sup>] *pn n jtj=f*[...]

([*Seth*]os-Mer[en]re] ...]

<sup>2</sup> | [der große Gott des Ersten Mals,] dessen [Na-]

me [verborgen ist] vor [den Göttern, nicht wurde

er von den Menschen in Erfahrung gebracht ...

<sup>3</sup> | ...] Ge[heimnis ... <sup>4</sup> | ...] (**Sethos-[Mer]enre**):

Gegrüßt [seist du, großer Gott, der den Himmel,

die Erde, das Wasser (und) die Berg]e [erschaffen

hat,] der die [Men]schen belebt (und) sich verbor-

[gen]<sup>282</sup> hält [...]

<sup>5</sup> | [...] sein [...] sich verbirgt [...]

groß [...] sein Leib für (?) [...]

<sup>6</sup> | [...] meine Rede: ‚Ich bin Atum.‘

<sup>7</sup> | [...] dein [...] wenn [...] sa[gt ...]

<sup>8</sup> | [...] diesen [Naos] für seinen Vater [...]

**Kommentar:** Der Schrein war einstmals wohl zur Aufnahme eines Kultbildes von etwa einer Elle Höhe gedacht, das eine Erscheinungsform des Sonnengottes wiedergab. Wie sein Name verdeutlicht, handelt es sich bei dem „großen Gott des Ersten Mals, dessen Name verborgen ist vor den Göttern, nicht wurde er von den Menschen in Erfahrung gebracht“ um einen Schöpfergott, der Elemente des Atum und des Re-Harachte in sich vereinigt.<sup>284</sup> Einerseits werden jene beiden Gottheiten nämlich in den Texten des Denkmals<sup>285</sup> mit dem „großen Gott des Ersten Mals“ in Verbindung gebracht, andererseits ist für die Herstellung des Naos mit Bedacht ein Granitblock gewählt worden, der zwei unterschiedliche Farbadern aufweist: während die schwarze für die Nacht (Atum) steht, symbolisiert die rote den Tag (Re-Harachte).<sup>286</sup> Der „verborgene“ Charakter des im Schrein verehrten Gottes wird auch in der Reliefde-

<sup>282</sup> Das Verb *sh3p* könnte hier eventuell auch mit der Bedeutung „schützen“ zu übersetzen sein (vgl. HANNIG, HWB Ägyptisch – Deutsch<sup>4</sup>, 794).

<sup>283</sup> Ergänzung nach CONTARDI (Il naos di Sethi I, 210), der jedoch nicht ausschließen möchte, dass an dieser Stelle ursprünglich auch *mnw* („Denkmal“) gestanden haben könnte (a.a.O., 210 und Anm. „m“ auf S. 212).

<sup>284</sup> Vgl. LGG IV, 413a-b.

<sup>285</sup> Im Ritualspruch auf der rechten Außenwand (oberes Register, Szene links) und der Götterrede (?) auf der äußeren Rückwand.

<sup>286</sup> CONTARDI, Il naos di Sethi I, 10. Vgl. BRAND (in: JARCE 34, 112) zu einer vermutlich auf Sethos' I. zurückgehenden Königs-Statue aus schwarzem Granodiorit im Luxor-Tempel, bei der im Bereich der Krone ebenfalls eine Ader aus rotem Granit den Stein durchläuft.

koration ausgedrückt, und zwar dadurch, dass nur König Sethos I. als Adorant dargestellt ist, während der Kultempfänger – anders als sonst bei Ritualszenen üblich – hier nicht erscheint.<sup>287</sup>

Wie FEDERICO CONTARDI betont, handelt es sich beim Naos Sethos' I. um den bisher einzigen Kultbildschrein, der „komplett mit Sprüchen [...] des Opfer- und Kultbildrituals versehen ist.“<sup>288</sup> Dabei überliefert das Denkmal speziell Auszüge des Rituals von Heliopolis und stellt m.W. – neben kurzen Auszügen auf der Basis des Tempelmodells in Brooklyn<sup>289</sup> – den einzigen Text- und Bildbeleg für dieses Ritual dar.<sup>290</sup> Auch wenn sich aufgrund des fragmentarischen Erhaltungszustandes die Lesefolge der Sprüche im Detail nicht mehr eruieren lässt, so scheint sich doch eine Abfolge von innen nach außen zu ergeben, wobei die Register von oben nach unten zu lesen sind. Vermutlich beginnt das Ritual jeweils mit den Szenen auf der rechten Wand und setzt sich dann auf der linken fort, während die Rückwand zuletzt zu betrachten ist.<sup>291</sup> Interessanterweise wurde dabei im Eigennamen von Sethos der Namensbestandteil „Ptah“ in fast allen Fällen durch „Re“ ersetzt.<sup>292</sup>

---

<sup>287</sup> CONTARDI, *Il naos di Setthi I*, 22.

<sup>288</sup> Persönliche Mitteilung von FEDERICO CONTARDI, dem ich an dieser Stelle nochmals herzlich für seine überaus freundliche Auskunft danken möchte.

<sup>289</sup> New York, Brooklyn Museum 49.183; siehe BADAWY, in: *Miscellanea Wilbouriana*, 1-20. Mit der Inv.-Nr. 66.228 ist im Brooklyn Museum auch eine Rekonstruktion des Tempelmodells zu sehen, bestehend aus einem Abguss der Basis mit ergänzten Aufbauten.

<sup>290</sup> Von den insgesamt 27 dargestellten Szenen haben sich 24 soweit erhalten, dass ersichtlich wird, um welchen Spruch es sich dabei einst handelte (siehe CONTARDI, *Il naos di Sethi I*, 33 [Abb. 3]). CONTARDI (a.a.O., 30) verweist auch darauf, dass der Naos von einigen Sprüchen die bisher älteste erhaltene Version überliefert. Zur Verteilung der einzelnen Spruch-Episoden auf dem Naos siehe CONTARDI, *Il naos di Sethi I*, 33 [Abb. 3].

<sup>291</sup> CONTARDI (*Il naos di Sethi I*, 34) schreibt: „*La progressione della lettura delle scene si muove dal registro superiore destro al registro superiore sinistro, per poi proseguire con il registro mediano destro, inferiore destro, mediano sinistro, inferiore sinistro e il fondo.*“ Es stellt sich hier die Frage, ob als Lesefolge nicht auch die Sequenz „oben rechts“ → „oben links“ → „Mitte rechts“ → „Mitte links“ → „unten rechts“ → „unten links“ → „Rückwand“ möglich wäre.

<sup>292</sup> Die Gepflogenheit, im Königsnamen auftretende Götternamen durch andere zu ersetzen (oder zu ergänzen), um dadurch einen engeren Bezug zur Hauptgottheit eines Kultzentrums herzustellen, ist für Sethos I. bspw. in seinem Tempel in Abydos und seinem Grab im Tal der Könige (KV 17) belegt. Vgl. VON BECKERATH, *Handbuch der ägyptischen Königsnamen*<sup>2</sup>, 152-153 (mit Anm. 1) sowie HORNUNG, *Sethos*, 256 [Taf. 192] und *passim*. – Außerdem fällt auf, dass der Titel *nsw-bjtj* anscheinend nur auf der Frontseite des Naos (also dem Teil der Inschriften, der nicht zum Kult- oder Opferritual gehört) verwendet wurde, während der König ansonsten auf dem Denkmal nur als *nsw* bezeichnet wird.

Wahrscheinlich gab es in Heliopolis zur Zeit des NR einen gemeinsamen Tempel für Atum und Re-Harachte, der sich nach Westen hin öffnete.<sup>293</sup> Obwohl der Naos – wie oben erwähnt – Aspekte des Atum sowie des Re-Harachte in seiner Dekoration vereinigt, ist m. E. nicht absolut sicher, ob es sich hierbei um den Hauptschrein des Heiligtums gehandelt hat.<sup>294</sup> Das Allerheiligste und damit die Hauptkultstelle könnte nämlich auch zur Zeit der 19. Dyn. noch durch den großen Kultbildschrein aus Holz eingenommen worden sein, der vermutlich unter Thutmosis III. errichtet worden war (siehe hierzu auch Kapitel 10.2.2.1 in Band I). Der Naos Sethos' I. könnte eine Nebenkultstelle gebildet haben und in einer Kapelle oder in einem offenen Hof unter freiem Himmel gestanden haben.<sup>295</sup> Zumindest war dieser Schrein, wie die Anordnung der heraldischen Wapppflanzen auf der inneren Rückwand vermuten lässt, so ausgerichtet, dass das Kultbild nach Osten blickte.<sup>296</sup> Die Aufstellung des Schreins dürfte auf einem Postament erfolgt sein, auf dem er möglicherweise von einem kleinen Obeliskenspaar flankiert wurde. Hierauf lassen ähnliche Arrangements von Naoi für den Sonnengott aus der Zeit Ramses' II. schließen, wie sie in der Nordkapelle von Abu Simbel (Kat.-Nr. 32) oder im Tempel von Amara-West (Kat.-Nr. 34) belegt sind.<sup>297</sup> Andererseits spricht die sehr aufwendige und qualitätvolle Dekoration des Naos für seine Bedeutsamkeit, ebenso wie die Thematik der Dekoration (heliopolitanisches Opfer- und Kultbildritual), so dass Kat.-Nr. 30 möglicherweise doch als neuer Hauptschrein die unter Thutmosis III. errichtete Struktur abgelöst oder ergänzt haben könnte.<sup>298</sup>

---

<sup>293</sup> RAUE, Heliopolis, 81.

<sup>294</sup> Anders sehen RAUE (Heliopolis, 91 und 326) und CONTARDI (Il naos di Sethi I, 17) die Möglichkeit, der Naos Sethos' I. könne durchaus die zentrale Kultstelle dargestellt haben.

<sup>295</sup> Vgl. CONTARDI (Il naos di Sethi I, 17), der nicht ausschließen möchte, dass sich das Sanktuar/Allerheiligste in Heliopolis unter freiem Himmel befand.

<sup>296</sup> CONTARDI, Il naos di Sethi I, 17.

<sup>297</sup> In Abu Simbel wurde der Naos allerdings nicht direkt von zwei Obeliskens flankiert. Diese rahmten vielmehr einen Sonnenaltar, der vor dem Naos errichtet worden war. Bei dem hier behandelten Objekt (Kat.-Nr. 30) könnte aber auch auf eine Errichtung zusammen mit einem kleinen Obeliskens-Paar verzichtet worden sein, da unter Sethos I. in Heliopolis ja bereits mehrere monumentale Obeliskens vorhanden waren.

<sup>298</sup> Unwahrscheinlich scheint eine Aufstellung von Kat.-Nr. 30 innerhalb des von Thutmosis III. errichteten Holzschreins, da der Naos Sethos' I. nach Osten ausgerichtet gewesen zu sein scheint (siehe weiter oben mit Anm. 296), während das Denkmal Thutmosis' III. nach Westen hin orientiert war. Vielleicht sollte der Naos Sethos' I. aber auch ein amarnazeitliches Denkmal für den heliopolitanischen Sonnengott ersetzen?

Aufgrund der Kleinteiligkeit der Fragmente des Denkmals Sethos' I. aus Heliopolis ist letztlich davon auszugehen, dass der Naos im Altertum gewaltsam zerstört wurde<sup>299</sup> – vielleicht bei einem Einfall von Assyern oder Persern.<sup>300</sup> Im Rahmen der geplanten Wiedererrichtung des Tempels in der SpZt wären die Bruchstücke dann gemeinsam mit weiteren Objekten im Zellmauerwerk der Tempelplattform rituell bestattet worden, wo sie erst im Jahre 1903 von SCHIAPARELLI aufgefunden wurden.

**Literatur:** CURTO, in: OrAnt 13 (1974), 40; ROCCATI, in: DONADONI ROVERI (Hg.), Das Alte Ägypten. Das Alltagsleben (1987), 23; ROCCATI, in: DONADONI ROVERI (Hg.), Passato e futuro (1989), 27-28; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 260; RAUE, Heliopolis (1999), 90-91, 103-104 und 324-326; BRAND, Monuments of Seti I (2000), 141 [3.24]; CONTARDI, Il naos di Sethi I (2009); DERS., in: GM 225 (2010), 58-59.

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 31 | Datierung: <b>Sethos I.</b> (NR, Dyn. 19.2) |
|--------|---|

Fundort: nahe Rom

Material: Granit

Standort: Berlin, SMPK (ÄM 16782)

Maße: 0,26 x 0,05 x 0,21 m

Naosform: *k3r/pr-wr* (Typ III) (?)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Kleinformatiges Fragment aus schwarzem Granit mit unregelmäßigen Bruchkanten, das bei Rom gefunden worden sein soll und 1903 über den Kunsthandel in das Museum nach Berlin gelangte. Die Oberfläche ist heute von zahlreichen Rissen überzogen.

**Beschreibung:** Das Objekt gibt die hintere obere Ecke der rechten Außenwand einer schreinförmigen Architektur wieder. Auf Höhe des Daches sind seitlich noch mehrere Windungen eines in erhabenem Relief ausgeführten Schlangenkörpers zu erkennen. Das Denkmal ist mit Rundstab und Hohlkehle versehen; auf der Hohlkehle sind die Umrisse abstrahierter Palm-

<sup>299</sup> Vgl. die Äußerung von WEILL (in: Sphinx 15, 11) mit Bezug auf die oben (unter „Fundumstände und Erhaltungszustand“ mit Anm. 247) erwähnten Reliefbruchstücke aus der Zeit des Königs Djoser: „*ce sont de petits morceaux d'un parement en calcaire blanc, avec inscriptions et représentations en relief, qui fut brisé avec un acharnement extraordinaire*“.

<sup>300</sup> ARNOLD (Die Tempel Ägyptens, 206) geht davon aus, dass Heliopolis 525 v. Chr. „*bei dem Persereinfall unter Kambyzes so verwüestet*“ wurde, dass es in der Folge „*nicht mehr besiedelt wurde*.“ An anderer Stelle spricht ARNOLD (Temples of the Last Pharaohs, 158) hingegen von der endgültigen Zerstörung von Heliopolis durch die Perser im Jahre 342.

wedel eingeritzt. Die erhaltene Wandfläche unter dem Rundstab wird von einem zentralen Bildfeld mit mindestens zwei Registern eingenommen, das wahrscheinlich allseits von einem Inschriftenband gesäumt wurde. Die Register zeigten ursprünglich je acht aufgerichtete und nach links ausgerichtete Kobraschlangen in erhabenem Relief. Das obere Register wird vom unteren durch ein stilisiertes Farbleiterband getrennt.

**Inschriften:** Die das Bildfeld rahmende Inschrift ist in versenktem Relief ausgeführt und gibt den Anfang eines Sonnenhymnus wieder, der König Sethos I. als die den Hymnus rezitierende Person nennt. Auf der sich anschließenden Rückseite des Denkmals hat sich lediglich ein Teil des Inschriftenbandes mit der Fortsetzung des Hymnus erhalten.

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, ÄIB II, 214 [Mitte])

- Rechte (?) Außenwand ( $\leftarrow \text{Re} \rightarrow$ ):<sup>301</sup>

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| <i>ḥnh dw3 Rḥ m wj3</i>       | Leben! Re anbeten in der Sonnenbarke durch den |
| <i>() jn nsw (Mn-M3ḥt-Rḥ)</i> | König von Oberägypten <b>Menmaatre:</b>        |
| <i>j3w n=k Rḥ [...]</i>       | Gepriesen seist du, (o) Re [...]!              |
- Hintere (?) Außenwand ( $\leftarrow$  [ $\rightarrow$ ):

|                              |  |
|------------------------------|--|
| <i>[...] () m wbn=f</i>      | [...] bei seinem Aufgang (und) Atum bei seinem |
| <i>Jtm m ḥtp=f shd [...]</i> | Untergang, der [...] erleuchtet [...]          |

**Kommentar:** Der über der Hohlkehle im Bogenzwickel auf der Längsseite des Pultdaches abgebildete Schlangenleib legt die Vermutung nahe, dass es sich beim vorliegenden Fragment um einen Teil der rechten Außenwand eines *k3r*-förmigen Naos handeln könnte.<sup>302</sup> Die von der Wandmitte ausgehende Inschrift, die sich einst spiegelsymmetrisch nach links und rechts fortsetzte, erlaubt eine Berechnung der ursprünglichen Tiefe des Denkmals auf etwa 0,33 m. Dass es sich nicht um das Eckstück eines königlichen Naophors handelt, zeigt sich m. E. in der Fortsetzung der Inschrift auf der Rückseite des Objekts.<sup>303</sup>

Eher ungewöhnlich sind die Gattung des auf dem Fragment angebrachten Inschriftentextes (Hymnus) sowie seine symmetrische Anbringung, die ansonsten nur auf der Frontseite eines Naos zu finden ist. Aber auch im vorliegenden Fall dürfte die Vorderseite mit der Königstitulatur und einer *mrj*-Formel beschriftet gewesen sein, so dass der Anfang des Hymnus erst auf der Seitenfläche Anbringung finden konnte. Der Schrein war wahrscheinlich für

<sup>301</sup> Gegeben wird hier die von der Mitte aus nach rechts laufende Inschrift. Von der nach links laufenden hatte sich lediglich noch der Beginn *dw3 Rḥ [...]* („Re anbeten [...]“) erhalten.

<sup>302</sup> Eine vergleichbare Gestaltung zeigt bspw. der mit Blattgold überzogene Holzschrein (Kairo, ÄM JE 61481) des Tutanchamun.

<sup>303</sup> Denkbar wäre auch ein Stelophor (zu einem Stelophor Osorkons II. siehe BOTHMER, in: JEA 46, 3-11).

das Kultbild einer Erscheinungsform des Sonnengottes gedacht und wohl in der römischen Kaiserzeit zur Ausschmückung eines Heiligtums von Ägypten – eventuell aus Heliopolis – nach Rom verbracht worden.<sup>304</sup>

**Literatur:** ROEDER, *ÄIB* II (1924), 214; *PM* VII (1951), 415; ROULLET, *The Egyptian and Egyptianizing Monuments* (1972), 142 [319]; KITCHEN, *Ram. Inscr. I* (1975), 236 [105b]; PARLASCA, in: *FuB* 18 (1977), 59 (Anm. 3); KITCHEN, *Ram. Inscr. Transl. I* (1993), 203 [105]; KITCHEN, *Ram. Inscr. Notes I* (1993), 154 [105]; RAUE, *Heliopolis* (1999), 328 (Anm. 5); BRAND, *Monuments of Seti I* (2000), 141 [3.25].

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 32 | Datierung: <b>Ramses II.</b> (NR, Dyn. 19.3) |
|--------|--|

Fundort: Abu Simbel, Nordkapelle

Material: Sandstein<sup>305</sup>

Standort: Assuan, Nubisches Museum<sup>306</sup>

Maße: 1,10 x 1,14 x 0,94 m

Naosform: *sh-nt* (Typ I)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Im Dezember 1909 stieß ALEXANDRE BARSANTI bei Arbeiten für den Ägyptischen Antikendienst am großen Tempel Ramses' II. in Abu Simbel auf eine 4,70 x 3,50 m große Kapelle für den Sonnenkult, die wegen ihrer Lage nördlich außerhalb des Tempels auch „Nordkapelle“ genannt wird. In dieser Kapelle<sup>307</sup> konnte neben einem von zwei kleinen Obelisken flankierten Altar, auf dem vier Statuen in Form von „Sonnenaffen“ platziert waren, noch ein vollständig erhaltener Naos<sup>308</sup> *in situ* freigelegt

<sup>304</sup> Anders RAUE, *Heliopolis*, 328 Anm. 5: „Die Inschriften des Naosfragments [...] ermöglichen keine Zuweisung nach Heliopolis“. Zu ägyptischen Kultanlagen in Rom siehe DONADONI, in: *LÄ* V, Sp. 300-303, s. v. Rom. Zum Iseum Campense (dem auf dem *Campus Martius* (Marsfeld) gelegenen, bedeutendsten ägyptischen Heiligtum Roms) siehe LEMBKE, *Iseum Campense*, und zu ägyptischen Denkmälern im römischen Italien allgemein SWETNAM-BURLAND, in: BRICAULT & *alii* (Hgg.), *Nile into Tiber*, 113-136.

<sup>305</sup> ROEDER (Naos, 22 [§ 129]) gibt als Material „Kalkstein“ an.

<sup>306</sup> Zunächst wurde der Naos ins Ägyptische Museum nach Kairo gebracht (JE 42955 = CG 70005), wo er im Jahre 1910 inventarisiert wurde. Ende des 20. Jhs. wurde er schließlich ins (1997 gegründete) Nubische Museum nach Assuan überführt.



<sup>307</sup> Die Kultstätte wird in der Sekundärliteratur stets als Kapelle bezeichnet, obwohl es sich bei ihr eigentlich um einen von einer Mauer umgebenen Hof handelt.

<sup>308</sup> Der Naos weist lediglich kleinere Schäden auf. So ist bspw. auf der rechten Seite ein Stück der Hohlkehle weggebrochen.

werden.<sup>309</sup> Der Schrein ruhte auf einem dekorierten Podest etwa in der Mitte der Nordwand und enthielt zwei steinerne Kultbilder, die Seite an Seite aufgestellt waren: einen Skarabäus (links) und einen Pavian (rechts).

### **Beschreibung:**

#### **a) Podest**

Das direkt vor der Nordwand aus dem anstehenden Felsen herausgearbeitete Podest ist mit geböschten Wänden, horizontal verlaufendem Rundstab und Hohlkehle (mit abstrahiertem Palmwedeldekoration) versehen. Die drei Ansichtsseiten des Podestes weisen untereinander ähnliche Bildfelder auf, die jeweils von einem stilisierten Farbleiterband gerahmt werden. In der Mitte jedes Bildfeldes sind unter einer Himmelshieroglyphe nebeneinander zwei Kartuschen mit den Namen Ramses' II. angebracht. Flankiert werden sie auf den Außenseiten von je einer Palmrispe, an deren unterem Ende eine auf einem *šn*-Ring hockende Kaulquappe zu sehen ist. Während sich die Kartuschen auf der Frontseite des Podestes über dem Goldzeichen (GARDINER S12) erheben und von Sonnenscheiben bekrönt werden, sind die auf den Seitenflächen dargestellten Namensringe über dem -Zeichen (bzw. dem -Zeichen?) und ohne Sonnenscheiben wiedergegeben.

#### **b) Naos**

Der Naos ist aus drei Bauteilen zusammengesetzt: zwei Steinplatten bilden die Seitenwände (mit Türrahmen) und eine das Gesims.<sup>310</sup> Auf eine eigene Rückwand wurde bei der Errichtung des Schreins verzichtet: Er wurde direkt vor die Nordmauer der Kapelle gesetzt, so dass der auf dieser Wand gezeigte Reliefausschnitt (kniender König (→) in der Sonnenbarke beim Opfer vor Re-Harachte (←)) die Nischenrückwand bildet. Der Schrein besitzt zudem keinen eigenständigen Sockel, sondern ist direkt auf das Podest aufgemauert. Seine Wände sind gebösch, nach oben wird er von einem umlaufendem Rundstab und einer Hohlkehle (mit stilisiertem Palmblattdekoration) bekrönt. Das Dach ist allerdings offen, so dass Sonnenstrahlen auf die Statuen sowie das Relief auf der Rückwand fallen und sie damit beleben können.<sup>311</sup>

---

<sup>309</sup> Nicht nur der Naos (vgl. Anm. 306), sondern auch die anderen Elemente dieses Ensembles (abgesehen von Podest und Altar) gelangten zuerst ins Ägyptische Museum nach Kairo, wurden später aber ins Nubische Museum nach Assuan ausgelagert, wo „die Obelisken mit den vier Pavianen im Garten, der Naos mit Skarabäus im Museum, wie auch der separat gestellte Pavian“ zu sehen sind (MINAS-NERPEL, Der Gott Chepri, Anm. 983 auf S. 354).

<sup>310</sup> Vgl. ROEDER, Naos, 23 [§ 131] und BARSANTI, in: MASPERO (Hg.), Les temples immergés I, 153.

<sup>311</sup> Gemäß ERNST (in: SAK 28, 56) handelt es sich bei diesem Denkmal um einen „Naos ohne Dach“.



Inschriften und Reliefs sind als versenktes Relief gestaltet: Die Türrahmen sind mit jeweils einer Inschriftenkolumne beschriftet, die von einer einfachen Linie gerahmt werden. Die linke Außenwand zeigt den König mit Beutelperücke stehend beim Weinopfer vor dem thronenden Re-Harachte. Über dem König findet sich eine Sonnenscheibe mit seitlich abstehendem Uräenpaar. Zwischen König und Gott sind zwei Opferständer mit *nmst*-Krug darauf und einem Papyrusstängel (oder einer Lotusblume?) darüber abgebildet. Der Raum über den beiden Opferständern wird von den Königskartuschen und zwei bzw. drei senkrechten Zeilen als Beischrift zur Gottheit eingenommen (siehe weiter unten). Auf der rechten Seite ist der König mit der Blauen Krone beim Weinopfer stehend vor dem thronenden Thot zu sehen. Auch hier ist über dem König eine Sonnenscheibe mit Uräenpaar und vor dem König seine beiden Namensringe angebracht. Die Gottheit begleitende Beischrift ist diesmal jedoch dreizeilig und zwischen König und Gott ist nur ein Opferständer mit entsprechendem Zubehör dargestellt. Reste von Farbe haben sich nicht erhalten. „Die Innenwände des Naos sind glatt und schmucklos.“<sup>312</sup> Ein Türverschluss war anscheinend nicht vorhanden.

### c) Statuen

Die beiden Rundplastiken sind ebenfalls aus Sandstein gefertigt, der stuckiert und bemalt wurde. Es haben sich Reste von weißer, gelber und roter Farbe erhalten.

**Skarabäus:** Der 69 cm hohe und 43 cm breite Skarabäus ruht auf einer ovalen Basis und ist in Form eines *Scarabaeus sacer* mit Kopf-, Halsschild und Flügeldecken gestaltet. Auf seinem Rücken trägt er eine Sonnenscheibe mit frontal wiedergegebenem Uräus, wie sie ähnlich aus Darstellungen der Amarnazeit bekannt ist.

**Pavian:** 92 cm hohe und etwa 33 cm breite Figur eines auf einer rechteckigen Basis hockenden, männlichen Mantelpavians mit stilisiertem Fell. Auf der Brust des Tieres ist in Relief ein Pektoral mit einem geflügelten Skarabäus wiedergegeben, das als an einem breiten Band um den Hals des Affen getragen gedacht ist. Über dem Kopf des Pavians erheben sich Mondsichel und -scheibe.

**Inschriften:** Als Inschriften finden sich Teile der Königstitulatur mit *mrj*-Formel (auf der Frontseite) sowie Götterreden von Re-Harachte und Thot, welche den Ritualszenen auf den Außenwänden beigegeben sind.

---

<sup>312</sup> ROEDER, Naos, 23 [§ 131].

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 23-24 [§§ 132-137])

### Frontseite

- Türpfosten, links (𐛀):  
*ntr nfr nb t3wj nsw-bjtj*  
**(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>)**  
*mrj Jtm*  
 Der gute Gott, Herr der Beiden Länder (und) König von Ober- (und) Unterägypten **Usermaatre-Setepenre**, geliebt von Atum.
- Türpfosten, rechts (𐛁):  
*ntr nfr nb t3wj nb h<sup>c</sup>w*  
**(R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)**  
*mrj Dhwtj*  
 Der gute Gott, Herr der Beiden Länder (und) Herr der Kronen **Ramses-Meriamun**, geliebt von Thot.

### Linke Außenwand

- Über dem König (𐛀):  
<sup>1</sup> **(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>)** <sup>1</sup> **Usermaatre-Setepenre**  
<sup>2</sup> **(R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)** <sup>2</sup> **Ramses-Meriamun,**  
<sup>3</sup> *dj nh* <sup>3</sup> dem Leben gegeben sei.
- Über Re-Harachte (𐛀):  
<sup>1</sup> *dd mdw jn Hr-3htj* <sup>1</sup> Worte gesprochen von Re-Harachte: <sup>2</sup> „(Hiermit) gebe ich Dir alles Leben (und) Herrschaftsglück.“  
<sup>2</sup> *dj.n=j n=k nh w3s nb*

### Rechte Außenwand

- Über dem König (𐛀):  
<sup>1</sup> **(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>)** <sup>1</sup> **Usermaatre-Setepenre**  
<sup>2</sup> **(R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)** <sup>2</sup> **Ramses-Meriamun,**  
<sup>3</sup> *dj nh* <sup>3</sup> dem Leben gegeben sei.
- Über Thot (𐛁):  
<sup>1</sup> *dd mdw jn Dhwtj nb Hmnw* <sup>1</sup> Worte gesprochen von Thot, dem Herrn von Hermopolis: <sup>2</sup> „(Hiermit) gebe ich Dir Millionen von <sup>3</sup> Jahren (und) eine Ewigkeit an Sed-Festen.“  
<sup>2</sup> *dj.n=j n=k hhw m* <sup>3</sup> *rnpwt*  
*dt m hbw-sd*

**Kommentar:** Beim Fund der weitestgehend intakten Nordkapelle handelte es sich um einen seltenen Glücksfall, denn auch die Kultstatuen des Naos waren noch *in situ* vorhanden. Die

Gottheiten betreffenden Darstellungen und Inschriften auf dem Naos korrelieren dabei mit der Anordnung der Statuen im Innern: links geht es um Aspekte des Sonnengottes (Atum/Re-Harachte/Chepri), rechts um Thot. Wie bereits HERBERT ERNST bemerkte, ist die Anordnung der Kultbilder im Schrein allerdings ungewöhnlich.<sup>313</sup> Dass Chepri (Sonne) und Thot (Mond) die Seiten getauscht haben, liegt seines Erachtens an einer Wiedergabe der *„kosmischen Konstellationen während der Nacht: Der Sonnengott (in seiner Erscheinungsform des Chepri) hat sich in den Westen begeben, und der Mond (Thot) ist als Vertreter des Sonnengottes im Osten aufgegangen.“*<sup>314</sup> Für diese Auffassung spricht ebenso der Umstand, dass das Bildprogramm der Kapelle vermutlich Auszüge aus dem „Buch von der Nacht“ enthält. Außerdem kann die nördliche Himmelsrichtung – der Naos war ja im Norden der Kapelle platziert, so dass beide Statuen nach Süden blickten – von den Ägyptern mit der Nachtfahrt der Sonne assoziiert werden. Durch die Nennung der Götter Re-Harachte, Atum und Thot wird der Sonnenlauf auch auf dem Schrein thematisiert, der sich damit sinnvoll in die Dekoration der Kapelle integriert.<sup>315</sup> *„So ist der ganze solare Tageszyklus mit Atum als Abendgestalt und Chepri als Morgengestalt dargestellt; die Scheibe steht für die Sonne im Zenit, für Re; der Mond fungiert als Stellvertreter der Sonne während ihrer Fahrt durch die Unterwelt. Sonnen- und Mondgott ergänzen sich als kosmische Götter.“*<sup>316</sup>

Während das Podest mit den beiden Statuen zur ursprünglichen Ausstattung der Kapelle gehört haben dürfte, wurde der Naos aber möglicherweise erst nachträglich installiert, da er Teile der Reliefs auf der Nordwand verdeckt. Die Lage im Norden des großen Tempels von Abu Simbel erinnert dabei an die Sonnenkultstätten der thebanischen Totentempel des Neuen Reiches. Die Errichtung eines Naos mit Bezug zum Sonnenkult in der Nähe eines Obeliskenspaars findet sich schließlich in ähnlicher Weise im ramessidischen Tempel von Amara-West (Kat.-Nr. 34).

**Literatur:** MASPERO, in: ZÄS 48 (1910), 91-96; BARSANTI, in: MASPERO (Hg.), *Les temples immergés I* (1911), 152-153; MASPERO, *Guide du visiteur*<sup>2</sup> (1912), 176-177 [728]; ROEDER, *Naos* (1914), 22-24 [§§ 129-138], Taf. 6 und 64 [b+c]; PM VII (1951), 99; ZIEGLER, in: *Ramsès le Grand* (1976), 150-160; ERNST, in: SAK 28 (2000), 55-65; MINAS, *Der Gott Chepri* (2006), 354; MORENZ, in: COLLOMBERT & *alii* (Hgg.), *Aere perennius* (2016), 460-461 mit Abb. 6.

---

<sup>313</sup> ERNST, in: SAK 28, 58.

<sup>314</sup> ERNST, a.a.O.

<sup>315</sup> Vgl. ERNST, in: SAK 28, 55.

<sup>316</sup> MINAS-NERPEL, *Der Gott Chepri*, 355.

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 33 | Datierung: <b>Ramses II.</b> (NR, Dyn. 19.3) |
|--------|--|

Fundort: Alexandria

Material: gelblicher Quarzit

Standort: London, BM (EA 104)

Maße: 1,01 x 0,39 x (?) m

Naosform: speosartiger Naos (Typ IV)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Einzelner Block, der gemäß den Angaben bei PORTER & MOSS in der Nähe der Pompejus-Säule im Bereich des Serapeums von Alexandria gefunden wurde.<sup>317</sup>

**Beschreibung:** Eckfragment mit unregelmäßigen Bruchkanten, das von einem monolithischen Naos Ramses' II. stammt, wie KAROL MYŚLIWIEC festgestellt hat.<sup>318</sup> Es überliefert sowohl einen Teil der hinteren Dachpartie als auch ein kleines Stück der äußeren Rückwand, die beide dekoriert sind. Das versenkte Relief ist sorgsam ausgeführt. Auf dem Denkmal haben sich keine Farbreste erhalten.

**Inschriften:** Die Inschriften werden aus Teilen der Königstitulatur, einer Wunschformel und Beischriften zu den Göttern Atum und Thot (?) gebildet.

(Hieroglyphentext siehe bei BM Stelae IX, Taf. 7)

### Dach

Entlang der Mittelachse des Daches erstreckt sich ein beiderseits von einem breiten Zierstreifen<sup>319</sup> gerahmtes Inschriftenband (𐀓), von dem noch die Worte [...]  $s_3-R^c$  (𐀓-*msj-sw-mrj-Jmn*) [...] ([...], *der Sohn des Re Ramses-geliebt-von-Amun* [...]) vorhanden sind. Rechts<sup>320</sup> vom Inschriftenband schließt sich direkt die Bruchkante des Blockes an. Doch links<sup>321</sup> findet sich ein größeres Feld, das von Hieroglyphen eingenommen wird, die orthogonal zum Inschriftenband angeordnet sind (𐀓):  $\frac{1}{1}$  [s] $\beta$ - $R^c$   $\text{ht}[p \text{ hr } M\beta]^c t$   $\frac{2}{2}$  (𐀓-*msj-sw-mrj-Jmn*) ( $\frac{1}{1}$  *Der [So]hn des Re, der zufried[en ist über die Ma]at,  $\frac{2}{2}$  *Ramses-geliebt-von-Amun*). Nach unten folgt auf diese beiden vertikalen Zeilen eine *pt*-Hieroglyphe, von der nur noch das linke Ende erkennbar ist. Dieses Himmelszeichen steht über weiterem Text, der eine*

<sup>317</sup> PM IV, 3.

<sup>318</sup> MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78, 194 Anm. 2. Anscheinend ohne den Aufsatz von MYŚLIWIEC zu kennen, kam 1987 VAN SICLEN (in: VA 3,2, 142-148) zu der gleichen Schlussfolgerung. Die ursprüngliche Breite des Schreins wird von VAN SICLEN auf 2,10 m geschätzt.

<sup>319</sup> Bei diesen „Zierstreifen“ könnte es sich in Anlehnung an den Rekonstruktionsvorschlag von VAN SICLEN (in: VA 3,2, Abb. 2), auch um großformatige *pt*-Hieroglyphen handeln.

<sup>320</sup> Von der Vorderseite des Schreins aus gesehen (von der Rückwand aus gesehen links).

<sup>321</sup> Von der Vorderseite des Schreins aus gesehen (von der Rückwand aus gesehen rechts).

Wiederholung der beiden Zeilen darüber zu sein scheint (☐):  $\overset{1}{[s]}\beta\text{-}R^c [h\text{tp } h\text{r } M\beta^c t] \overset{2}{\text{Ra}}\text{[msj-sw-m]rj-Jmn}$  ( $\overset{1}{\text{Der [So]hn des Re, [der zufrieden ist über die Maat], } \overset{2}{\text{Ra[mses-ge]liebt-von-Amun}}$ ). Das große Inschriftenfeld wird – abgetrennt durch eine dünne Linie – auf der linken Seite von einer Kolumne begleitet, die am hinteren Rand des Daches entlangläuft (☐):  $s\beta\text{-}[R^c] n[b] h^c[w] \text{ (} R^c\text{-ms[j-sw]-mr[j-Jmn] ) } [\dots]$  (Der Sohn [des Re] (und) He[rr] der Krone[n] **Rams[es]-gelie[bt-von-Amun ...]**).

### Rückwand

Im Zentrum der Rückwand ist eine Darstellung des *sm $\beta$ -t $\beta$ wj* (*Vereinigung der Beiden Länder*) wiedergegeben, das von zwei Hapi-Figuren vollzogen wird. Darüber sind nebeneinander die beiden Kartuschen des Königs zu sehen, die rechts und links jeweils von einer kurzen Inschrift flankiert werden:  $\overset{1}{\text{Wsr-M}\beta^c t\text{-}R^c\text{-stp-n-}R^c} \overset{2}{\text{Ra}}\text{[msj-sw-mrj-Jmn]} \overset{3}{[\dots]} \text{dj } [^c n h] \text{ dd}(t) \text{ w}\beta s \overset{4}{[\dots]} \text{mj } R^c \text{ dt } (\overset{1}{\text{Usermaatre-Setepenre } \overset{2}{\text{Ramses-geliebt-von-Amun, } \overset{3}{[\dots]} \text{dem [Leben], Dauer, Herrschaftsglück } \overset{4}{[\dots]} \text{gegeben sei wie Re, ewiglich)}}. Dabei sind die Hieroglyphen in den Kartuschen rechtsläufig orientiert (☐). Zeilen  $\overset{3}{}$  und  $\overset{4}{}$  sind hingegen jeweils in zwei Hälften unterteilt, welche die Kartuschen seitlich rahmen. So findet sich die erste Hälfte (☐) von Zeile  $\overset{3}{}$  links von der Kartusche mit dem Eigennamen und die zweite Hälfte (☐) rechts von derjenigen mit dem Thronnamen. Ähnlich steht die eine Hälfte (☐) von Zeile  $\overset{4}{}$  links vom Eigennamen und die andere Hälfte (☐) rechts vom Thronnamen.$

Die Dekoration beiderseits dieser Darstellung ist symmetrisch aufgebaut. Auf einem *m $\beta^c$* -Sockel sitzt eine zur Außenwand gewendete Gottheit (rechts mit der Doppelkrone<sup>322</sup>, links nicht erhalten) auf einem Blockthron, die mit einer Hand den Arm des vor ihm auf dem Sockel knienden Königs ergreift, während ihre andere Hand schützend zum Kopf des Königs hin ausgestreckt ist – eine Darstellung, die als Krönung des Königs zu interpretieren ist.<sup>323</sup> Die über den beiden angebrachten Beischriften sind heute größtenteils verloren, doch scheinen die Reste eine Identifizierung der Gottheit als Atum zu gestatten (☐):  $\overset{1}{[\dots]} (J)tm \overset{2}{[\dots]} nb^{324} \overset{3}{[\dots]} tt (?) (\overset{1}{[\dots]} Atum \overset{2}{[\dots]} Herr (?) \overset{3}{[\dots]})$ . Der kniende Ramses trägt rechts die Blaue

<sup>322</sup> So MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78, 194 Anm. 2.

<sup>323</sup> Vgl. HABACHI, Die unsterblichen Obeliskens Ägyptens<sup>2</sup>, 41 (Beischrift zu Abb. 41a).

<sup>324</sup> Lesung unsicher, statt dem Zeichen für *nb* könnte es sich auch um dasjenige für *k* handeln. Außerdem käme eventuell auch eine Übersetzung von *nb* mit der Bedeutung „jeder“ bzw. „alle“ in Betracht, doch ist die Wahrscheinlichkeit für die Verwendung des Begriffs „Herr“ innerhalb eines Epithetons wohl größer.

Krone (links sind nur Reste des thronenden Gottes erhalten) und blickt ebenso wie die Gottheit nach rechts. Vor dem König findet sich die Inschrift (𐀓) *[nt]r [nf]r* (*Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>*) (*Der [gut]e [Got]t Usermaatse-Setepenre*). Gegenüber dieser Szene ist noch der angewinkelte Arm einer stehenden Figur zu erkennen, bei der es sich möglicherweise um den Gott Thot handelt, da sich vor ihr die Inschrift (𐀓) [...] *Dhwtj* ([...] *Thot*) befindet.

**Kommentar:** Wie bereits VAN SICLEN bemerkte, dürfte die Aufstellung des Denkmals im Serapeum von Alexandria in griechisch-römischer Zeit sekundär erfolgt sein. Vermutlich war es einst von Ramses II. nach Heliopolis geweiht worden – eventuell gemeinsam mit einem weiteren speosartigen Schrein, wie der paarweise Fund ähnlicher Naoi in Tanis (siehe Kat.-Nr. 38 und 39) nahelegt. In Heliopolis waren sie wahrscheinlich im Zusammenhang mit der Begehung eines der Sed-Feste des Königs im „Millionenjahrhaus“ Ramses' II. errichtet worden, wie die Dekoration des Blockes mit einer Krönungsszene vermuten lässt.<sup>325</sup> Als Pendant zu dem hier besprochenen Objekt kommt möglicherweise der in Tell el-Maskhuta (Pithom) gefundene Naos Ramses' II. (Kat.-Nr. 37) in Frage, dessen Inschriften und Dekoration sowohl Bezug zu Heliopolis als auch zur Feier eines Sed-Festes nehmen.

**Literatur:** PM IV (1934), 3; BM Stelae IX (1970), 12-13 und Taf. 7; MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78 (1978), 194; VAN SICLEN, in: VA 3,2 (1987), 142-148; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 260.

Nr. 34      Datierung: **Ramses II.** (NR, Dyn. 19.3)

Fundort: Amara-West

Material: Sandstein (?)

Standort: *in situ* (?)

Maße: 0,83 x 0,69 x 0,74 m

Naosform: *sh-ntr* (Typ I)

Erhaltungszustand: intakt (?)

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Unter der Leitung von HERBERT W. FAIRMAN wurde bei Ausgrabungen der *Egypt Exploration Society* 1938/39 im 23,5 m x 14,5 m großen Amun-Tempel in Amara-West ein kleinformatiger Naos aus der Zeit Ramses' II. entdeckt. Der bei seiner Auffindung soweit intakte Schrein war in der Westhälfte der hypostylen Halle zwischen den Säulen auf einem Podest<sup>326</sup> mit Rundstab und Hohlkehle platziert und wurde von zwei kleinformatigen Obeliskten flankiert.

<sup>325</sup> Zum „Millionenjahrhaus“ Ramses' II. in Heliopolis siehe weiter unten (Kat.-Nr. 37) mit Anm. 383 und 384.

<sup>326</sup> Das Podest ist mit der Darstellung zweier Nilgötter beim *sm3-ḥwj* dekoriert (SPENCER, Amara West I, 41 und Taf. 41 [b]).

**Beschreibung:** Schrein in Form eines *sh-ntr* mit leicht geböschten Wänden sowie Rundstab und Hohlkehle, jedoch ohne eigenen Sockel (die Schreinwände ruhen direkt auf dem Podest). FAIRMAN hielt im Grabungstagebuch fest, dass sich im Innern des Schreins eine „*basis on which a small statuette must once have stood*“ befindet.<sup>327</sup> Diese Basis ist auch auf einem Grabungsfoto erkennbar.<sup>328</sup>

**Inschriften:** Während der Naos selbst anscheinend keine Inschriften trägt,<sup>329</sup> sind auf den beiden flankierenden Obelisken und dem Podest Teile der Königstitulatur Ramses' II. in versenktem Relief zu erkennen.

**Kommentar:** Der kleine Schrein Ramses II. dürfte einer Erscheinungsform des Sonnengottes geweiht gewesen sein, wie sich aus der Aufstellung zusammen mit einem Obeliskenpaar ergibt.<sup>330</sup> Eine Parallele hierzu – ebenfalls aus der Zeit Ramses' II. – findet sich in der Nordkapelle des großen Tempels von Abu Simbel (siehe Kat.-Nr. 32). Die einst im Schrein verwahrte Statue war vermutlich rund eine Elle (ca. 53 cm) hoch, wie sich aus der Höhe der Nische (65 cm) schließen lässt.<sup>331</sup>

**Literatur:** FAIRMAN, in: JEA 25 (1939), 141; PM VII (1951), 161 [34]; SPENCER, Amara West I (1997), 41 sowie Taf. 41 [a-b] und 42; SPENCER, Amara West III (2016), Taf. 105 [a-b].

|        |                                       |
|--------|---------------------------------------|
| Nr. 35 | Datierung: Ramses II. (NR, Dyn. 19.3) |
|--------|---------------------------------------|

Fundort: Heliopolis (?)

Material: rötlicher Quarzit

Standort: Bristol, City Museum & Art Gallery (H 5077-5078)

Naosform: speosartiger Naos (Typ IV) (?)

Maße: 0,43 x 1,86 x 0,31 m

Erhaltungszustand: Fragment

<sup>327</sup> Eintrag vom 18.12.1938 (siehe SPENCER, Amara West I, 41).

<sup>328</sup> SPENCER, Amara West I, Taf. 41 [b] (vgl. auch dort Taf. 42).

<sup>329</sup> Zumindest lassen sich an Hand des Grabungsfotos (SPENCER, a.a.O., Taf. 41 [b]) auf der Frontseite des Naos keine Schriftzeichen ausmachen. Dennoch vermerkt SPENCER (a.a.O., 41): „*The pedestal, the shrine and the two small obelisks which flanked the shrine were all inscribed by Ramesses II.*“ Bei SPENCER, Amara West III (Beischrift zu Taf. 105 [a]) ist dann schließlich zu lesen: „*No copies have survived of the texts on the Shrine.*“

<sup>330</sup> Ebenso dürfte die Ausrichtung der Nischenöffnung nach Osten für eine Verbindung mit dem Sonnenkult sprechen.

<sup>331</sup> Vgl. SPENCER, Amara West I, Taf. 42.

**Erwerbungsstände und Erhaltungszustand:** Das Denkmal, das sich den Angaben ALAN W. SHORTERS zufolge seit dem frühen 19. Jh. in England befand, gelangte als Dauerleihgabe der *Bath Royal Literary and Scientific Institution* nach 1934 ins Museum nach Bristol.<sup>332</sup> Es handelt sich um ein blockförmiges Fragment, das etwa in der Mitte durch einen schräg verlaufenden Riß in zwei ungefähr gleich große Teile gespalten ist.

**Beschreibung:** Auf der Schauseite und der links angrenzenden Wandfläche des Objekts hat sich jeweils ein Register mit bildlichen Darstellungen und Inschriften erhalten, die sich über einer Standlinie erstrecken und in versenktem Relief ausgeführt sind. Der obere Abschluss des Bildstreifens ist jedoch nicht mehr vorhanden. Unter der Standlinie ist auf der Schauseite noch eine lang gezogene *pt*-Hieroglyphe (?) erkennbar, die mit einer Reihe von (in erhabenem Relief gearbeiteten) Sternen gefüllt ist. Von den darunter folgenden Hieroglyphen bzw. Abbildungen sind kaum noch Spuren auszumachen.

**Inschriften:** Die Inschriften setzen sich aus Teilen der Königstitulatur, Wunschformeln, Szenentitel, Namensbeischriften, kurzen Götterreden und einer Opferformel zusammen.

(Hieroglyphentext siehe bei SHORTER, in: JEA 20, Taf. 3)

#### Rechte Außenwand (?)

Von der auf der linken Seite wiedergegebenen Szene ist nur noch ein stehender Gott mit Falkenkopf und erhobenen Armen sichtbar, der vermutlich zusammen mit einer weiteren Gottheit bei der rituellen Reinigung des Königs dargestellt war. Über der Gottheit ist (𐀀) <sup>1</sup> (Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>) <sup>2</sup> (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn) (𐀀 <sup>1</sup> Usermaatre-Setepenre <sup>2</sup> Ramses-Meriamun) zu lesen und hinter ihm die vertikale Zeile (𐀀) Bḥdtj ʕ3 ḥk3 ḥntj jtrt šm<sup>c</sup>t dj=f ʕnh dd(t) w3s<sup>333</sup> (*Der von Edfu, groß an Magie, der Vorsteher des oberägyptischen Heiligtums, er möge Leben, Dauer (und) Herrschaftsglück gewähren*). Danach folgte die Darstellung eines Standardenträgers, doch ist die Ecke derart bestoßen, dass gerade noch die Arme des Trägers und die Stange der Standarte zu erkennen sind. Möglicherweise handelte es sich um eine Ka-Standardarte mit dem Horusnamen des Königs, da vorhandene Reste zu einem auf einem Serech hockenden Falken gehören könnten.

<sup>332</sup> Zur Geschichte des Objektes bemerkt SHORTER (in: JEA 20, 18): „[...] it appears that the block has been in Bath for about 120 years; it stood for years in the garden of a Mr. Barratt, of Raby Place (formerly called Church Street), Bathwick, and was eventually presented to the Institution by Miss Emma Barratt in 1833. Its previous history is unknown.“ „Leslie V. Grinsell (former Bristol Museum curator) suspected that they may have been bought at the Belzoni Exhibition in Bath, c. 1823“ (freundliche Mitteilung von AMBER DRUCE, City Museum & Art Gallery Bristol).

<sup>333</sup> Hinter w3s könnte eventuell noch nb gestanden haben (auf dem Bild leider nicht erkennbar).



### Rückseite (?)

Auf der Schauseite, die rechts an die zuvor genannten Abbildungen anschließt, ist zunächst Ramses mit Kappenkrone und Uräus zu sehen, wie er von zwei Gottheiten geleitet wird. Während von dem Gott links vom König lediglich Arm und Beine erhalten sind, hat der Gott rechts seinen Falkenkopf zurück zum Herrscher gewandt und hält in der linken Hand ein *w3s*-Szepter. Über der Falkengottheit ist zu lesen (𐀀) *Hr-hntj-prw* (Horus, der Vorsteher der Häuser<sup>334</sup>) und weiter in Richtung des Königs (𐀀) <sup>1</sup> *Hr-nbw Wsr-rnpwt* <sup>2</sup> *nsw-bjtj nb jrt-jht* <sup>3</sup> **(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>)** <sup>4</sup> **(R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)** (<sup>1</sup> Der Goldhorus „Reich an Jahren“, <sup>2</sup> der König von Ober- (und) Unterägypten (und) Herr der Kulthandlungen <sup>3</sup> **Usermaatre-Setepenre** <sup>4</sup> **Ramses-Meriamun**). Zwischen dieser und der rechts folgenden Szene sind zwei vertikale Inschriftenzeilen angebracht (zur rechten Zeile siehe weiter unten), von der sich die linke auf die Einführung des Königs in den Tempel bezieht (𐀀): *bs nsw m hwt-<sup>c</sup>3t hntj jtrt*<sup>335</sup> (Einführen des Königs in das Große Haus vor das Iteret-Heiligtum).

Die nächste Szene zeigt einen langgestreckten *m3<sup>c</sup>*-Sockel, auf dem ein Gott mit dreiteiliger Strähnenperücke thront. Vor ihm steht Ramses II. mit Kappenkrone, der mit beiden Armen die Gottheit umfängt. Über den beiden ist (𐀀) <sup>1</sup> **(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>)** <sup>2</sup> **(R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)** (<sup>1</sup> **Usermaatre-Setepenre** <sup>2</sup> **Ramses-Meriamun**) zu lesen. Hinter Ramses folgt sein Ka als Standartenträger, der auf dem Kopf einen *srh* mit dem Horusnamen des Königs (𐀀) *Hr K3-nht mrj-[M3<sup>c</sup>t]* (Der Horus „Starker Stier, geliebt von [Maat]“) trägt, hinter ihm die Beischrift (𐀀) *k3 nsw* (Der Ka des Königs) sowie die (oben bereits erwähnte) vertikale Inschriftenzeile mit den Worten (𐀀) *nsw-bjtj (Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>) hntj db3t <sup>c</sup>nh dt* (Der König von Ober- (und) Unterägypten **Usermaatre-Setepenre**, der Vorsteher der Djebat<sup>336</sup>, er möge ewiglich leben). Sowohl König wie auch Standartenträger sind auf dem Sockel stehend wiedergegeben. Über dem thronenden Gott befindet sich der Rezitationsvermerk (𐀀) <sup>1</sup> *dd mdw jn* (<sup>1</sup> Sprechen der Worte seitens), der hinter ihm in zwei vertikalen Zeilen fortgesetzt wird (𐀀): <sup>2</sup> *ntr <sup>c</sup>3 nb [hwt-<sup>c</sup>3t dj.]n(=j) <sup>c</sup>nh w3s nb snb n s3(=j) mrj(=j)* <sup>3</sup> *nsw-bjtj (Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>) s3-R<sup>c</sup> n ht=f (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)[...]* (<sup>2</sup> des großen Gottes, des Herrn [des Großen Hauses]: (Hiermit) [gebe] (ich) alles Leben (und) Herrschaftsglück (sowie) Gesund-

<sup>334</sup> Vgl. LGG V, 811c-812a.

<sup>335</sup> Geschrieben mit dem Zeichen GARDINER O20. Möglich wäre auch eine Lesung als *pr-nw* (so SHORTER, in: JEA 20, 18) oder *pr-nsr*.

<sup>336</sup> HANNIG, HWB Ägyptisch – Deutsch<sup>4</sup>, 1078.

heit (meinem) geliebten Sohn, <sup>3</sup> dem König von Ober- (und) Unterägypten **Usermaatre-Setepenre**, dem leiblichen Sohn des Re **Ramses-Meriamun** [...]).

Mit dem Rücken zur letztgenannten Szene thront rechts unter einem Baldachin und über einem *m3<sup>c</sup>*-Sockel erneut eine Gottheit mit dreiteiliger Perücke. Der vor ihm stehende Ramses mit Kappenkrone ist wie der Gott nach rechts gewandt. Die Gottheit hat mit der Rechten den Arm des Königs ergriffen, während die Linke im Schutzgestus über die Schulter des Königs erhoben ist. Über den beiden Dargestellten ist, noch innerhalb des Baldachins, (⚡) <sup>1</sup> (**Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>**) <sup>2</sup> (**R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn**) (<sup>1</sup> **Usermaatre-Setepenre** <sup>2</sup> **Ramses-Meriamun**) und (⚡) *Jtm nb* [*hwt-<sup>c</sup>t*] (*Atum, Herr des [Großen Hauses]*) zu lesen. Vor dem Baldachin finden sich zwei Inschriften, die sich über zwei horizontale bzw. drei vertikale Zeilen erstrecken. Oben (→): <sup>1</sup> *h<sup>t</sup>p-dj Gb h<sup>t</sup>p-dj Hr* <sup>2</sup> *h<sup>t</sup>p-dj Psdt* (*Ein Opfer (für) Geb, ein Opfer (für) Horus, ein Opfer (für) die Götterneunheit*). Darunter (⚡): <sup>1</sup> *h<sup>c</sup>j nsw-bjtj* (**Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>**) *nb t3wj* <sup>2</sup> *hr st-Hr dj <sup>c</sup>nh dd(t) w3s* <sup>3</sup> *3wj jb=f mj R<sup>c</sup> dt* („Möge der König von Ober- und Unterägypten Usermaatre-Setepenre, der Herr beider Länder, auf dem Horusthron erscheinen, beschenkt mit Leben, Dauer und Glück. Möge er erfreut sein wie Re, ewiglich.“<sup>337</sup>). Nach rechts folgt nun die Darstellung eines Priesters mit Seitenlocke im Pantherfell, der auf den Baldachin ausgerichtet ist und einen Arm im Anrufungsgestus angewinkelt hat. Vor ihm findet sich die Beischrift (→) *Hr-jwn-mwt=f* (*Horus-Iunmutef*). Hinter dem Iunmutef-Priester wird die Bildfläche durch eine *pt*-Hieroglyphe in zwei Subregister geteilt. Das obere zeigt die vertikale Zeile (⚡) *dj n=f <sup>c</sup>nh w3s nb* sowie drei zum Teil zerstörte im Jubelgestus kniende Gottheiten mit Falkenkopf und der Beischrift (→) *b3w [P]* darüber. Die Inschriften sind derart angeordnet, dass sich die Lesung *dj b3w [P] n=f <sup>c</sup>nh w3s nb* (*Die Seelen [von Buto] gewähren ihm alles Leben (und) Herrschaftsglück*) ergibt. Als Pendant dazu liest man in der vertikalen Zeile des unteren Subregisters (⚡) *dj n=f dd(t) w3s nb*, während dahinter die drei Gottheiten mit Schakalskopf (letzte etwa zur Hälfte zerstört) mit der Beischrift (→) *b3w Nhn* ebenfalls kniend und im Jubelgestus zu sehen sind. Daraus ergibt sich dann auch hier eine Lesung *dj b3w Nhn n=f dd(t) w3s nb* (*Die Seelen von Hierakonpolis gewähren ihm alle Dauer (und) Herrschaftsglück*).

<sup>337</sup> Übersetzung nach RUMMEL, Iunmutef, 301.

**Kommentar:** Wie KAROL MYŚLIWIEC vorschlug, dürfte das Fragment zu einem (speosartigen) Naos Ramses' II. gehört haben.<sup>338</sup> Wahrscheinlich stammt es von der äußeren Rückwand des Schreins, da ungefähr im Zentrum des Blockes zwei Gottheiten Rücken an Rücken thronend dargestellt sind.<sup>339</sup> Bezüglich der Provenienz verwies SHORTER bereits auf die Meinung von FRANCIS LL. GRIFFITH, das Denkmal könne ursprünglich aus Heliopolis stammen.<sup>340</sup> Dort war der Schrein möglicherweise zusammen mit ähnlichen Denkmälern im „Millionenjahrhaus“ Ramses' II. errichtet worden (vgl. Kat.-Nr. 38-39).<sup>341</sup>

Die Reliefs und Inschriften sprechen für eine Weihung des Naos anlässlich der Begehung eines Sed-Festes des Königs: Während das Auftreten des Iunmutef u. a. mit der Krönung des Königs und dem Kult des königlichen Ka in Zusammenhang gebracht werden kann,<sup>342</sup> zeichnet die Kappenkrone den König als göttlichen Sohn aus.<sup>343</sup>

**Literatur:** SHORTER, in: JEA 20 (1934), 18-19 und Taf. 3; GRINSELL, Guide Catalogue (1972), 50; MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78 (1978), 192-193; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 260; RAUE, Heliopolis (1999), 352-354; RUMMEL, Iunmutef (2010), 301 [KAT.-NR. 51].

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 36 | Datierung: <b>Ramses II.</b> (NR, Dyn. 19.3) |
|--------|--|

Fundort: k.A.v.

Material: rötlicher Quarzit

Standort: Kairo, ÄM<sup>344</sup>

Maße: 0,69 x (?) x 0,40 m

Naosform: speosartiger Naos (Typ IV) (?)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** Einzelnes Fragment unbekannter Herkunft. Am unteren Ende des Blockes hat sich die ursprüngliche Standfläche erhalten. Die seitlichen Bruchkanten verlaufen fast parallel. Weiter oben erhält das Fragment eine spitze

<sup>338</sup> MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78, 192-193. Gefolgt von GRANDET, Le Papyrus Harris I (BM 9999) II, Anm. 514 auf S. 127 [5°].

<sup>339</sup> Mit Szenen, die zwei Rücken an Rücken thronende Gottheiten wiedergeben, ist bspw. auch jeweils die Rückwand von Kat.-Nr. 38 und 39 dekoriert.

<sup>340</sup> SHORTER, in: JEA 20, 19: „Professor Griffith, who has kindly looked at the photographs, suggests that it may come from Heliopolis, perhaps brought back from Alexandria, where so many Heliopolitan blocks were found.“

<sup>341</sup> Zum „Millionenjahrhaus“ Ramses' II. in Heliopolis siehe weiter unten (Kat.-Nr. 37) mit Anm. 383 und 384.

<sup>342</sup> Vgl. TE VELDE, in: LÄ III, Sp. 212-213, s. v. „Iunmutef“. Siehe jetzt auch RUMMEL, Iunmutef, 144-157.

<sup>343</sup> GOEBS, in: OEAE I, 324, s. v. „crowns“.

<sup>344</sup> Gemäß der Angabe bei MYŚLIWIEC (in: BIFAO 78, Taf. 65) ohne (Inventar-)Nummer.



nen.<sup>347</sup> Da solche Naos bisher nur aus Unterägypten bekannt sind, wird wohl auch dieser Block ursprünglich zu einem im Delta errichteten Denkmal gehört haben.

**Literatur:** MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78 (1978), Anm. 4 auf S. 193-194 und Taf. 65 [A].

Nr. 37      Datierung: **Ramses II.** (NR, Dyn. 19.3)

Fundort: Pithom (Tell el-Maskhuta)

Material: rötlicher Quarzit

Standort: Kairo, ÄM<sup>348</sup> + Paris, Louvre (E 20572)

Naosform: speosartiger Naos (Typ IV)

Maße: 1,11 x 1,83 x 2,04 m

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Um 1869 wurden bei Arbeiten im Zusammenhang mit der Konstruktion des Suez-Kanals<sup>349</sup> in Tell el-Maskhuta mehrere Fragmente eines speosartigen Naos Ramses' II. von dem französischen Ingenieur FÉLIX PAPONOT entdeckt. Ein Bruchstück mit den Maßen 0,87 x 0,80 x 0,24 m gelangte als Geschenk des Ingenieurs in den Louvre.<sup>350</sup> Sieben weitere Blöcke wurden, soweit möglich, wieder zusammengesetzt und bis 1968 im Stelengarten des Museums in Ismailia aufbewahrt. Danach wurden sie ins Ägyptische Museum nach Kairo überführt, wo sie zunächst hinter dem Museum gelagert wurden.<sup>351</sup> Heute sind sie (erneut zusammengesetzt) im Garten vor dem Museum ausgestellt.

Außerdem war EDOUARD NAVILLE bei seiner Grabung in Tell el-Maskhuta im Frühjahr 1883 auf ein wohl eher kleines Fragment „*in red sandstone*“ gestoßen, das er als Bruchstück dieses Naos identifizierte.<sup>352</sup> Der Verbleib dieses Fragments ist m.W. unbekannt.

**Beschreibung:** „*Ein monolithischer Naos mit einer Sphinxfigur auf dem Fußboden [...]. Der Kopf des Sphinx ist abgebrochen. Gesamte Länge des Sphinx - 1,84 m. Die Inschriften auf den*

<sup>347</sup> MYŚLIWIEC, a.a.O., Anm. 4 auf S. 193-194.

<sup>348</sup> Gemäß der Angabe von MYŚLIWIEC (in: BIFAO 78, Anm. 3 auf S. 171) ohne Inventarnummer.

<sup>349</sup> Zu den genauen Fundumständen (Arbeiter des Ingenieurs PAPONOT stießen bei der Anlage des Gartens nahe bei seiner Villa auf eine Statuengruppe, so dass der Ingenieur weitergraben ließ und neben zwei Sphingen und einer großen Stele auch die Fragmente des Naos entdeckte) siehe NAVILLE, *The Store-City of Pithom*<sup>4</sup>, 2 und jetzt auch LAURENT, *Les découvertes archéologiques de Félix Paponot*, *passim*.

<sup>350</sup> Bei dem Objekt handelt es sich um ein Eckfragment von der rechten vorderen Seitenwand mit dem Übergang zum Dach und einem kleinem Teil der Frontseite.

<sup>351</sup> Vgl. MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78, Anm. 3 auf S. 171.

<sup>352</sup> NAVILLE, *The Store-City of Pithom*<sup>4</sup>, 15 und Taf. 3 [A].

Wänden und auf dem Dach erwähnen am häufigsten den Namen von Atum. Innen- und Außenseiten aller Wände sind mit Szenen im Tiefrelief dekoriert. Außenseiten: Szenen des Sed-Festes. Rechte Außenseite, letzte Szene: Bekrönung Ramses' II. durch den menschengestaltigen Atum [...]. Innenseiten: Opferszenen. Rechte Innenseite: der König opfert dem Gott Re-Harachte ein Salbgefäß mit einer Sphinxfigur [...].<sup>353</sup> Die äußere Rückwand schließt unten gerade (ohne einen vorspringenden Sockelbereich) ab.

**Inschriften:** Die Inschriften sind in versenktem Relief ausgeführt und umfassen Elemente der Königstitulatur, *mrj*-Formeln, Wunsch- und Schutzformeln, eine Opferformel, Götterreden, Szenentitel sowie Namensbeischriften zu den abgebildeten Gottheiten.

### Frontseite

(Hieroglyphentext siehe bei MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78, Taf. 63)

Von den Inschriften der Frontseite haben sich nur zwei Partien erhalten: eine kleine vom linken Türpfosten direkt oberhalb der Sockelzone, wo der Text auf (𐀓) [... *mrj*] ([... *geliebt*] [von ...]) endet, sowie eine etwas größere vom mittleren Teil des rechten Türpfostens. Dort ist noch zu lesen (𐀓): [... ʕ3-*nh*] *tw s3-Rc nb hʕw* (𐀓[*ʕ-msj-sw-*]*m[rj]-Jmn*) [...] ([..., *groß an Sie*]gen“, *der Sohn des Re (und) Her der Kronen R[amses]-Me[ri]amun, [...]*).

### Rechte Innenwand

(Hieroglyphentext siehe bei MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78, 183 [Abb. 5];

BARBOTIN, *La voix des hiéroglyphes*, 87 [45])

Die rechte Innenwand ist aus einem horizontal verlaufendem Schriftband und einem darunter befindlichen Bildregister aufgebaut. Über dem Inschriftenband ist eine langgezogene Himmelshieroglyphe angebracht. Der Text des Inschriftenbandes lautet (𐀓): [*Hr K*]3-[*n*]*ht mrj-M3ʕt Nbtj Mkj-Kmt wʕf-h3swt nsw-bjtj* (𐀓[*Wsr-M3ʕt-Rc-stp-n-Rc*] *s3-Rc* (𐀓[*ʕ-msj-sw-*]*m[rj]-Jmn*) ([*Der Horus „Stjarker [St]ier, geliebt von Maat“, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Schützer Ägyptens, Bezwinger der Fremdländer“, der König von Ober- (und) Unterägypten Usermaatre-Setepenre (und) Sohn des Re Ramses-[Meri]amun*). Das Register lässt sich in zwei Ritualszenen unterteilen, die Ramses beim Opfer vor einer auf einem Sockel thronenden Gottheit zeigen. Rechts weihräuchert der König mit der Blauen Krone vor dem menschenköpfigen Chepri, der auf dem Haupt eine Sonnenscheibe mit Uräus trägt. Die Beischriften lauten:

<sup>353</sup> MYŚLIWIEC, *Studien zum Gott Atum I*, 174 [Nr. 1].

- Über dem König (𐀓):

|   |  |
|---|--|
| <sup>1</sup>   <i>ntr nfr</i>   | <sup>1</sup>   Der gute Gott                   |
| <sup>2</sup>   <i>(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>)</i> | <sup>2</sup>   Usermaatre-Setepenre,           |
| <sup>3</sup>   <i>(R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmr)</i>                          | <sup>3</sup>   Ramses-Meriamun,                |
| <sup>4</sup>   <i>dj<sup>c</sup>nh [mj] R<sup>c</sup></i>                     | <sup>4</sup>   dem Leben gegeben sei [wie] Re. |

- Hinter dem König (𐀓):

|                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| <i>s[3 ...]</i> | [...] Sch[utz ...] |
|-----------------|--------------------|

- Szenentitel vor dem König (𐀓):

|                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| <i>jrt sntr [...]</i> | Weihrauchern [...] |
|-----------------------|--------------------|

- Über dem Gott (𐀓):

|   |  |
|---|--|
| <sup>1</sup>   <i>Hprj jtj</i> <sup>2</sup>   <i>ntrw nb pt</i> | <sup>1</sup>   Chepri, Vater <sup>2</sup>   der Götter (und) Herr des Himmels, <sup>3</sup>   er möge Leben gewähren bei sich. |
| <sup>3</sup>   <i>dj=f<sup>c</sup>nh hr=f</i>                   |  |

Zwischen Ramses und Chepri ist ein Opferständer mit Blumenstrauß dargestellt. Hinter Chepri folgt die Inschriftenkolumne (𐀓) *dd mdw dj.n(=j) n=k<sup>c</sup>nh dd(t) w3s nb snb nb 3wt-jb nb mj R<sup>c</sup> r<sup>c</sup>-nb* (*Sprechen der Worte: „(Hiermit) gebe (ich) dir alles Leben, Dauer (und) Herrschaftsglück, alle Gesundheit (und) alle Freude wie Re, täglich.“*), welche die beiden Ritualszenen voneinander trennt.

In der Szene links bringt Ramses, der das Nemes-Kopftuch trägt, dem Gott Re-Harachte ein zoomorphes Salbgefäß dar. Re-Harachte war mit Sonnenscheibe und vermutlich falkenköpfig dargestellt, doch hat sich sein Haupt aufgrund einer Beschädigung nicht erhalten. Auch hier ist ein Opferständer vor der thronenden Gottheit abgebildet, diesmal ist auf diesem allerdings ein *nmst*-Krug sowie eine Lotusblume abgelegt. Die Beischriften lauten hier:

- Über dem König (𐀓):

|   |  |
|---|--|
| <sup>1</sup>   <i>ntr nfr</i>   | <sup>1</sup>   Der gute Gott                                 |
| <sup>2</sup>   <i>(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>)</i> | <sup>2</sup>   Usermaatre-Setepenre,                         |
| <sup>3</sup>   <i>(R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmr)</i>                          | <sup>3</sup>   Ramses-Meriamun,                              |
| <sup>4</sup>   <i>dj<sup>c</sup>nh w3s</i>                                    | <sup>4</sup>   dem Leben (und) Herrschaftsglück gegeben sei. |

- Szenentitel vor dem König (𐀓):

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| <i>h<sup>c</sup>nk mdt n jtj=f</i> | Darreichen der Salbe für seinen Vater, |
| <i>jrj(=f) dj<sup>c</sup>nh</i>    | damit er mit Leben beschenkt sei.      |

- Über Re-Harachte (𐀓):

<sup>1</sup> | R<sup>c</sup>-Hr-3htj ntr ʕ3

<sup>1</sup> | Re-Harachte, der große Gott,

<sup>2</sup> | dj=f<sup>c</sup>nh snb | nb

<sup>2</sup> | er möge alles Leben (und) Gesundheit

mj R<sup>c</sup> dt

<sup>3</sup> | gewähren wie Re, ewiglich.

### Innere Rückwand

(Hieroglyphentext siehe bei MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78, 185 [Abb. 6])

Der Bogenzwickel wird von einer geflügelten Sonnenscheibe mit Uräenpaar eingenommen. Rechts und links von ihr ist jeweils (→ bzw. ←) *Bhdtj ntr ʕ3 s3b šw(t)* (*Der von Edfu, der große Gott, der buntgefiederte*) zu lesen.

Nach unten folgt eine langgezogene *pt*-Hieroglyphe, die sich über einem symmetrischen Bildfeld erstreckt. In der Mitte dieses Feldes thronen (?) Rücken an Rücken zwei Gottheiten, die stark zerstört sind. Rechts ist von der Gottheit noch die Atef-Krone zu erkennen, der gegenüber Ramses mit Nemes-Kopftuch und zwei *nw*-Gefäßen dargestellt ist. Die Beischriften zu dieser Szene lauten:

- Szenentitel vor dem König (𐀓):

*rdt jrj n [jtj=f]*

Darbringen des Weines für [seinen Vater,  
damit er] mit Leben beschenkt sei.

*jrj=f] dj ʕnh*

- Über dem König (𐀓):

<sup>1</sup> | (Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>)

<sup>1</sup> | Usermaatse-Setepenre,

<sup>2</sup> | (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmr)

<sup>2</sup> | Ramses-Meriamun,

<sup>3</sup> | dj ʕnh dt

<sup>3</sup> | dem Leben gegeben sei, ewiglich.

- Hinter dem König (𐀓):

*s3 [...] h3(=f) mj R<sup>c</sup>*

Schutz [...] sei hinter (ihm) wie Re.

- Über der Gottheit (𐀓):

*Wsjr<sup>354</sup> (?)*


Osiris (?)

Links handelt es sich um Atum mit der Doppelkrone. Vor ihm bringt Ramses – bekleidet mit der Beutel-Haube – ein Opfer von Kuchen dar. Hier lauten die Beischriften:

- Szenentitel vor dem König (𐀓):

*rdt š<sup>c</sup>wt<sup>355</sup>*

Darreichen von Kuchen

<sup>354</sup> MYŚLIWIEC (in: BIFAO 78, 185) bemerkt zu dieser Stelle: „*Les deux signes devant les cartouches sont d'une lecture peu distincte* : .“



- Über dem König (𐀓):

<sup>1</sup> | (Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-s[tp-n]-R[<sup>c</sup>] )

<sup>1</sup> | Usermaatre-Se[tepen]re,

<sup>2</sup> | (R<sup>c</sup>-ms[j]-sw-mrj-Jmn[ ])

<sup>2</sup> | Ramses-Meriamun,

<sup>3</sup> | dj<sup>c</sup>nh [...]

<sup>3</sup> | dem Leben gegeben sei [...].

- Hinter dem König (𐀓):

nh w3s h3=f

Leben (und) Herrschaftsglück sei hinter ihm.

- Über der Gottheit (𐀓):

Jtm nb Jwnw

Atum, der Herr von Heliopolis,

dj=f<sup>c</sup>nh w3s

er möge Leben (und) Herrschaftsglück gewähren.

### Linke Innenwand

(Hieroglyphentext siehe bei MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78, Taf. 55 [B])

Die linke Innenwand ist ganz ähnlich wie die rechte aufgebaut, aber deutlich weniger gut erhalten. So fehlt das einst über dem Bildregister angebrachte Inschriftenband vollständig. In den beiden Ritualszenen war der König erneut beim Opfer vor jeweils einem über einem m3<sup>c</sup>-Sockel thronenden Gott dargestellt, doch sind heute weder die Kopfbedeckungen des Königs noch die Häupter der Gottheiten vorhanden. Während in der Szene links zwei Opferständer mit nmst-Krug und Lotusblume (oder Papyrusstängel?) zwischen König und Gott abgebildet sind, findet sich rechts nur die Wiedergabe von einem. Von den Inschriften hat sich lediglich ein Teil der Kolumne zwischen den beiden Szenen, (𐀓) [...]t m nb t3 p[n]<sup>356</sup> (?) ([...] als Herr die[ses] (?) Landes), und des Szenentitels der rechten Registerhälfte vor dem König (𐀓) rdt [...] (Darbringen von [...]) erhalten.

### Nischendecke

(Hieroglyphentext siehe bei MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78, 190 [Abb. 8])

<sup>355</sup> Vgl. Wb IV, 421.

<sup>356</sup> Lesung unsicher. MYŚLIWIEC (in: BIFAO 78, 185) gibt hier folgende Umzeichnung wieder:



Die gewölbte Decke der Nische ist ebenfalls dekoriert. Obwohl nur zwei Fragmente von ihr vorhanden sind, kann ihr Dekorationsschema in groben Zügen wiedergewonnen werden.<sup>357</sup> In Längsrichtung wird sie durch drei parallele Inschriftenbänder in zwei gleich große Felder unterteilt. Die Inschriftenbänder enthalten Teile der Königstitulatur, die von der Nischenöffnung zur Rückwand verläuft:

- Rechts (↖):

|  |   |
|--|---|
| [... <i>nsw-bjtj</i>   | [..., der König von Ober- (und) Unterägypten] |
| ( <i>Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup></i> ) | <b>Usermaatre-Setepenre,</b>                  |
| <i>s3-R<sup>c</sup> (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)</i>           | der Sohn des Re <b>Ramses-Meriamun,</b>       |
| <i>dj ɛnh</i>  | dem Leben gegeben sei.                        |

- Mitte (↕):

|  |   |
|--|---|
| [... <i>nsw-bjtj</i>   | [..., der König von Ober- (und) Unterägypten] |
| ( <i>Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup></i> ) | <b>Usermaatre-Setepenre],</b>                 |
| <i>s3-R<sup>c</sup> (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)</i>           | der Sohn des Re <b>Ramses-Meriamun,</b>       |
| <i>dj ɛnh</i>  | dem Leben gegeben sei.                        |

- Links (↗):

|       |                      |
|-------|----------------------|
| [...] | [...] <sup>358</sup> |
|-------|----------------------|

In den beiden Feldern dazwischen ist ebenfalls Text (Elemente der Königstitulatur und *mrj*-Formeln) untergebracht, der orthogonal zu den Schriftbändern angeordnet ist. In jedem Feld erschien insgesamt viermal der Thron- und Eigenname des Königs, der von einer *mrj*-Formel (mit unterschiedlichen Götternamen) begleitet wurde. Erhalten haben sich jedoch nur Reste der Inschriften von der hinteren Decken-Hälfte:

- Rechts, vorletzte Gruppe (↖):

|  |   |
|--|---|
| <sup>1</sup>   [ <i>nsw-bjtj nb t3wj</i>                         | <sup>1</sup>   [Der König von Ober- (und) Unterägypten          |
| ( <i>Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup></i> ) | (und) Herr der Beiden Länder <b>Usermaatre-</b>                 |
| <sup>2</sup>   <i>s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w</i>         | <b>Setepenre,</b> <sup>2</sup>   der Sohn des Re (und) Herr der |
| ( <i>R<sup>c</sup>-m</i> ] <i>sj-sw-[mrj-Jmn]</i> )              | Kronen <b>Ram</b> ]ses-[ <b>Meriamun</b> ],                     |
| <sup>3</sup>   <i>mrj Hw[t-Hr ...] nbt ɛn(t)</i> <sup>359</sup>  | <sup>3</sup>   geliebt von Ha[thor ...], der Herrin von Anet.   |

<sup>357</sup> Aufgrund der symmetrischen Anordnung sowie in Analogie zu den ähnlich gestalteten Denkmälern Kat.-Nr. 32, 33 und 35.

<sup>358</sup> Die Inschrift links dürfte mit derjenigen rechts und in der Mitte identisch gewesen sein und wie diese mit dem Horusnamen des Königs (wie auch auf der Oberseite des Daches) begonnen haben.

- Rechts, letzte Gruppe (𐀓):

<sup>1</sup> | [nsw-bjtj nb t3wj

(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>)

<sup>2</sup> | s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w

(R<sup>c</sup>-m)sj-sw-[mrj-Jmn]

<sup>3</sup> | mrj [...jt]j ntrw nb pt

<sup>1</sup> | [Der König von Ober- (und) Unterägypten

(und) Herr der Beiden Länder **Usermaatre-**

**Setepenre**, <sup>2</sup> | der Sohn des Re (und) Herr der

Kronen **Ram]ses-[Meriamun]**, <sup>3</sup> | geliebt von [...,

dem Vat]er der Götter (und) Herrn des Himmels.

- Links, vorletzte Gruppe (𐀓):

<sup>1</sup> | [nsw-bjtj nb t3wj

(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>)

<sup>2</sup> | s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w

(R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)

<sup>3</sup> | mrj] Bh[d[tj ...]

<sup>1</sup> | [Der König von Ober- (und) Unterägypten

(und) Herr der Beiden Länder **Usermaatre-**

**Setepenre**, <sup>2</sup> | der Sohn des Re (und) Herr der

Kronen **Ramses-Meriamun**,

<sup>3</sup> | geliebt] von Behede[ti ...]

- Links, letzte Gruppe (𐀓):

<sup>1</sup> | nsw-bjtj [nb t3wj

(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>)

<sup>2</sup> | s3-R<sup>c</sup> [nb h<sup>c</sup>w

(R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)

<sup>3</sup> | mrj] Hwt-Hr [...]

<sup>1</sup> | Der König von Ober- (und) Unterägypten

[(und) Herr der Beiden Länder **Usermaatre-**

**Setepenre**], <sup>2</sup> | der Sohn des Re [(und) Herr der

Kronen **Ramses-Meriamun**,

<sup>3</sup> | geliebt] von Hathor [...].

### „Navelle-Fragment“

(Hieroglyphentext siehe bei NAVILLE, The Store-City of Pithom<sup>4</sup>, Taf. 3 [A];

MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78, 189)

Das von NAVILLE aufgefundene Fragment gehört der Meinung von KAROL MYŚLIWIEC zufolge entweder zur Nischendecke oder zur äußeren Oberfläche des Daches. MYŚLIWIEC betont, dass seine Zugehörigkeit davon abhängig sei, ob das Bruchstück eine konkave oder konvexe Oberfläche besäße.<sup>360</sup> Doch NAVILLE machte hierzu keine Angaben.<sup>361</sup>

<sup>359</sup> Zur „Herrin von Anet“ siehe LGG IV, 27b-c.

<sup>360</sup> MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78, 189 mit Anm. 1.

<sup>361</sup> NAVILLE, The Store-City of Pithom<sup>4</sup>, 15 und Taf. 3 [A].

- Reste einer in drei Kolumnen angeordneten Inschrift (⚡):<sup>362</sup>

|   |   |
|---|---|
| <sup>1</sup>   [...] ( <i>Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-[stp-n-R<sup>c</sup>]</i> ) | <sup>1</sup>   [...] <b>Usermaatre-[Setepenre]</b> ,                    |
| <sup>2</sup>   [...] ( <i>R<sup>c</sup>-[msj-sw]-mrj-Jmn</i> )                          | <sup>2</sup>   [...] <b>Ra[mses]-Meriamun</b> , <sup>3</sup>   [geliebt |
| <sup>3</sup>   [ <i>mrj Jtm</i> ] <i>nb Tk<sup>w</sup></i> <sup>363</sup>               | von Atum,] dem Herrn des Wadi Tumilat.                                  |

### Dach

(Hieroglyphentext siehe bei MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78, 188 [Abb. 7])

Die Dekoration auf der Außenseite des Daches ist ganz ähnlich wie diejenige der Nischendecke gestaltet: Drei parallele Inschriftenbänder teilen die Fläche längs in zwei gleichförmige Felder, die mit rechtwinklig zu den Bändern angeordneten Inschriften versehen sind. Allerdings stoßen die Inschriftenbänder nicht wie bei der Nischendecke direkt an die beschrifteten Felder, sondern sparen jeweils beiderseits der Bänder einen schmalen, undekorierten Streifen aus. Außerdem werden die beiden Textfelder zur Mitte des Daches wahrscheinlich von einer *pt*-Hieroglyphe bekrönt, während sie zum Rand hin von einer Standlinie abgeschlossen werden. Die Inschriften der Bänder lauten im Einzelnen:

- Mitte (⚡)<sup>364</sup>:

|  |  |
|--|--|
| [...]t[...]  | [...],   |
| <i>Hr-nbw Wsr-rnpwt <sup>c</sup>3-nhtw</i>                             | der Goldhorus „Reich an Jahren, groß an Siegen“, |
| <i>nsw-bjtj</i>  | der König von Ober- (und) Unterägypten           |
| ( <i>Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup></i> ) [...] | <b>Usermaatre-Setepenre</b> [...].               |

- Rechts (→):

|  |  |
|--|--|
| [ <i>Hr</i> ] <i>K3-nht mrj-M3<sup>c</sup>t</i>                  | [Der Horus] „Starker Stier, geliebt von Maat“,     |
| <i>Hr-nbw Wsr-rnpwt [<sup>c</sup>]3-nhtw</i>                     | der Goldhorus „Reich an Jahren, [gr]oß an Siegen“, |
| <i>nsw-bjtj</i>  | der König von Ober- (und) Unterägypten             |
| ( <i>Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup></i> ) | <b>Usermaatre-Setepenre</b> ,                      |
| <i>s3-R<sup>c</sup> (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)</i>           | der Sohn des Re <b>Ramses-Meriamun</b> ,           |
| <i>dj <sup>c</sup>nh</i>   | dem Leben gegeben sei.                             |

- Links (←):

|       |                      |
|-------|----------------------|
| [...] | [...] <sup>365</sup> |
|-------|----------------------|

<sup>362</sup> Vgl. KITCHEN, Ram. Inscr. II, 404, 14.

<sup>363</sup> Zum „Herrn des Wadi Tumilat“ siehe LGG III, 786b.

<sup>364</sup> Diese Leserichtung ergibt sich, wenn der Betrachter hinter dem Naos steht. Von der Vorderseite des Naos aus gesehen stehen die Hieroglyphen auf dem Kopf.

Die Felder dazwischen zeigen wieder (ursprünglich wohl je fünf Mal) Thron- und Eigennamen des Königs gefolgt von *mrj*-Formeln mit verschiedenen Gottheiten, von denen lediglich noch die folgenden vorhanden sind:

- Rechts, dritte Gruppe (𐀓):  
 $\overset{1}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [*nsw-bjtj nb t3wj*]  
**(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>)**  
 $\overset{2}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [*s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w*]  
**(R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)**  
 $\overset{3}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [*mrj [b3]w [J]wnw*]  
*nbw hwt-<sup>c</sup>3t*
  - Rechts, vierte Gruppe (𐀓):  
 $\overset{1}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [*n]sw-[b]jtj nb t3wj*]  
**(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>)**  
 $\overset{2}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [*s]3-[R<sup>c</sup>] nb h<sup>c</sup>w*]  
**(R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)**  
 $\overset{3}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [*mrj [...] m hwt-<sup>c</sup>3t M3<sup>c</sup>t*]
  - Rechts, fünfte Gruppe (𐀓):  
 $\overset{1}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [*nsw-bjtj nb t3wj*]  
**(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-[s]tp-[n]-R<sup>c</sup>)**  
 $\overset{2}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [*s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w*]  
**(R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)**  
 $\overset{3}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [*mrj ...*]
  - Links, fünfte Gruppe (𐀓):  
 $\overset{1}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [*nsw-bjtj nb t3wj*]  
**(Wsr)-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-[stp-n-R<sup>c</sup>]**  
 $\overset{2}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [*s3-R<sup>c</sup>] n[b] h<sup>c</sup>w*]  
**(R<sup>c</sup>-ms[j]-s[w]-mrj-Jmn)**  
 $\overset{3}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [*mrj ...*]
- $\overset{1}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [Der König von Ober- (und) Unterägypten  
(und) Herr der Beiden Länder **Usermaatre-  
Setepenre**],  $\overset{2}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [der Sohn des Re (und) Herr der  
Kronen **Ra]mses-Meriamun**,  $\overset{3}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  geliebt von den  
[Seel]en von [Hel]iopolis, den Herren des Großen  
Hauses.
- $\overset{1}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [Der Kö]nig von Ober- (und) [Un]terägypten  
(und) Herr der Beiden Länder **Usermaatre-  
Setepenre**,  $\overset{2}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  der [So]hn [des Re] (und) Herr der  
Kronen **Ra]mses-Meriamun**,  $\overset{3}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  geliebt von [...] im  
Großen Haus (und) von Maat.
- $\overset{1}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [Der König von Ober- (und) Unterägypten  
(und) Herr der Beiden Länder **Usermaatre-  
[Se]tep[en]re**,  $\overset{2}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [der Sohn des Re (und) Herr der  
Kronen **Ramses-Meriamun**],  $\overset{3}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [geliebt von ...]
- $\overset{1}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  [Der König von Ober- (und) Unterägypten  
(und) Herr der Beiden Länder **User]maatre-  
[Setepenre**,  $\overset{2}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  der Sohn des Re] (und) He[rr] der  
Kronen **Rams[e]s-Meriamun**],  $\overset{3}{\bar{\bar{\bar{}}}}$  geliebt von  
... **Ra]m[ses-Meriamun ...]**

<sup>365</sup> Möglicherweise war die Inschrift ganz ähnlich wie diejenige rechts gestaltet.

(Rꜥ)-m[sj-sw-mrj-Jmr] ...]<sup>366</sup>

### Linke Außenwand

(Hieroglyphentext siehe bei MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78, 178 [Abb. 3])

Die linke Außenwand ist stark beschädigt, doch lässt sich ein ähnlicher Aufbau wie auf der rechten Außenwand erkennen. Das obere Inschriftenband fehlt vollständig. Das Bildfeld darunter ist aus drei Szenen aufgebaut. Von der ersten haben sich lediglich die Füße des Königs (?) erhalten, der nach links ausschreitend dargestellt ist. Vor ihm sind die Zeichen (→) [... ꜥnh wdꜣ snb (*[... der le]ben, heil (und) gesund sein möge*) zu lesen und das untere Ende zweier Standarten zu erkennen, die von einem zwischen ihnen stehenden ꜥnh-Zeichen mit menschlichen Armen gehalten werden. In der folgenden Szene war der König beim Kultlauf dargestellt, doch ist davon nur noch sein vorderes Bein vorhanden. Dem König gegenüber steht – etwas erhöht auf einer eigenen Standlinie – ein Gott mit dreiteiliger Perücke, dessen Gesicht sich nicht erhalten hat. Er ist kleiner als der König wiedergegeben und ohne Attribute dargestellt. Zwischen Ramses und der Gottheit finden sich Reste des Szenentitels (↗) [wd(t)] sh[t] sp 4 (*viermal das Fel[d präsentieren]*). Unter dem Gott ist (←) mrj (*geliebt von*) zu lesen, hinter ihm (↖) [...] dj=f ꜥnh dd(t) wꜣs (*[...] er möge Leben, Dauer (und) Herrschaftsglück gewähren*). Weiter links erkennt man wieder Reste zweier von einem ꜥnh-Zeichen gehaltener Standarten, dann folgt eine nach rechts blickende Meret-Göttin, die – wie üblich – die Arme erhoben hat und auf der Hieroglyphe hwt-nbw (*Goldhaus*) steht. Vor ihr findet sich die Inschrift (↖) [d]d mdw jꜣj jnj [jꜣj jnj] (*[Spre]chen der Worte: „Komm (und) lass kommen! [Komm (und) lass kommen!]“*<sup>367</sup>). Rechts davon hat sich der Rest einer weiteren Kolumne erhalten (↖): [...]t bꜣtj b[...]<sup>368</sup> (*[...] König von Unterägypten [...]*). Hinter der Göttin erkennt man die Zeichen für (↖) Mrt-Mꜥw (*Meret von Unterägypten*) sowie drei Hieroglyphen, bei denen es sich vermutlich um die „Wendemarken“ beim Kultlauf handelt. Zur letzten Szene wird graphisch erneut durch die Wiedergabe zweier Standarten mit ꜥnh-Zeichen dazwischen übergeleitet. Hier erkennt man einen über einem mꜣc-Sockel und in einer Kapelle

<sup>366</sup> So in Anlehnung an MYŚLIWIEC (in: BIFAO 78, Abb. 7 auf S. 188) rekonstruiert. Vielleicht ist anstelle des (vor der letzten Kartusche wiedergegebenen) mrj aber auch etwas anderes zu ergänzen.

<sup>367</sup> Zur Übersetzung von jnj als Kausativ von jꜣj/jwj vgl. SCHENKEL, in SAK 27, 323. GUGLIELMI (Die Göttin Mr.t, 28-29) hatte diese Formulierung noch in Anlehnung an KEES (Opfertanz, 104 und 191) mit „Komm (und) bring! Komm (und) bring!“ übersetzt. Zu jꜣj siehe jetzt aber auch QUACK, in: LingAeg 24, 101-110.

<sup>368</sup> Die Lesung als b ist unsicher, da die Hieroglyphe nicht vollständig erhalten ist.

im Festgewand thronenden Gott oder König (?) (Oberkörper mit Kopf und Krone nicht erhalten). Er ist wie der vor ihm stehende *Jwn-mwt=f*-Priester nach rechts gewandt. Unter den Darstellungen erstreckt sich schließlich das zweite Band mit der Inschrift (←)  $[H]r K3-nht$   $mrj-M3^c t Hr-nbw Ws[r-rnpwt \text{ }^c 3]-nh[tw ns]w-[bjtj (Wsr)-M[3^c t]-R^c-[stp-n-R^c] s3-R^c] (R[^c]-msj-sw-mr[j]-Jmn)$   $mrj Jtm nb J[w]nw ntr \text{ }^c 3$  (*Der [Ho]rus „Starker Stier, geliebt von Maat“, der Goldhorus „Rei[ch an Jahren, groß] an Sie[gen“, der König von O]ber- (und) [Unterägypten User]m[aa]t[re]-[Setepenre, der Sohn des Re] R[a]mses-Mer[i]amun, geliebt von Atum, dem Herrn von He[lio]polis, dem großem Gott).*

### Rückseite

(Hieroglyphentext siehe bei MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78, 180 [Abb. 4])

Die Rückseite ist symmetrisch aufgebaut. In der Mitte ist ein aus zwei Szenen bestehender Bildstreifen angebracht, der oben und unten von einem Inschriftenband (jeweils mit Randlinien) gerahmt wird. Die Lünette wurde von einer geflügelten Sonnenscheibe mit zwei herabhängenden Uräen (jeweils mit *šn*-Ring) eingenommen. Unter der nicht mehr erhaltenen Sonnenscheibe sind noch die Zeichen (←) *wsr* und *M3<sup>c</sup>t* erkennbar, die gemeinsam mit ihren Thronnamen des Königs bildeten. Rechts davon hat sich unter dem Flügel die Beischrift (←)  $[B\dot{h}dtj ntr] \text{ }^c 3 nb pt nb Msn$  (*[Der von Edfu], der große [Gott], Herr des Himmels (und) Herr von Mesen)* erhalten. Darunter folgt das obere Inschriftenband, das von der Mitte ausgehend (←→)  $\text{ }^c nh s3-R^c nb h^c w (R^c-msj-sw-mrj-Jmn)$   $[mrj] R^c-Hr-[3htj]$  (*Es lebe der Sohn des Re (und) Herr der Kronen Ramses-Meriamun, [geliebt von] Re-Har[achte])* nach rechts und  $\text{ }^c nh nsw-bjtj [nb t3wj (Wsr-M3^c t-R^c-stp-n-R^c)] mrj [... n]tr \text{ }^c 3$  (*Es lebe der König von Ober- (und) Unterägypten, [der Herr der Beiden Länder Usermaat[re]-Setepenre], geliebt von [...], dem großen [G]ott)* nach links zu lesen ist.

Nach unten schließt sich eine durchgehende *pt*-Hieroglyphe (?) an, die den gesamten Bildstreifen überspannt. Die rechte Hälfte zeigt einen nach links gewendeten König (mit heute verlorener Weißer Krone) beim Kultlauf mit Wedel und *mks*-Symbol. Über ihm findet sich die Beischrift (↖)  $ntr [nfr] (Ws[r]-M[3^c t]-R^c-[stp-n-R^c]) [(R^c)-msj-[sw-mrj-Jmn)]$  (*Der [gute] Gott Us[er]m[aa]t[re]-[Setepenre], [Ra]mse[s-Meriamun]*), hinter ihm sind drei Wendenmarken abgebildet. Vor ihm ist der Szenentitel (↖)  $(w)d(t) sht sp 4$  (*viermal das Feld präsentieren)* angebracht. Dem König gegenüber steht auf einer *hwt-nbw*-Hieroglyphe (*Goldhaus*) die oberägyptische Meret-Göttin (in Miniaturformat) mit erhobenen Armen. Über ihr liest man (←)  $Mrt-\check{S}m^c w$  (*Meret von Oberägypten*) und vor ihr (↖)  $dd mdw jii jni jii jni$

(Sprechen der Worte: „Komm (und) lass kommen, komm (und) lass kommen!“<sup>369</sup>). Hinter der Meret folgt ein nach rechts gewandter *Jwn-mwt=f*-Priester mit nach vorne gerichtetem und angewinkeltem Arm, vor dem die Zeichen (𐀓) *Jwn-mwt=f* (Stütze seiner Mutter) eingraviert sind. Über ihm sind Reste der Inschrift (𐀓) [*htp*]-*d*[*j*]-*ns*[*w* ...] *t*<sup>370</sup> *mrht*<sup>371</sup> *mnht sp 4* (ein Königsopfer, (bestehend aus) ... Brot, Salböl (und) Kleidung, viermal) zu erkennen. Zwischen der Meret und dem Priester befindet sich außerdem eine (nach links orientierte) *Wpj-w3wt*-Standarte. Hinter dem *Iunmutef* erhebt sich über einem *m3c*-Sockel eine Kapelle mit der Darstellung des thronenden Königs (nur Reste des Kapellendaches und der Weißen Krone erhalten), der nach rechts blickend wiedergegeben ist. Vor dem König (und innerhalb der Kapelle) sind die Glyphen (𐀓) *ntr n*[*fr*] (*Wsr-M3c-t-Rc-st*[*p-n*]-*Rc*[ ]]) (Der g[ute] Gott *Usermaatre-Setepenre*) angebracht. Auf der linken Hälfte sind die Reliefs stark beschädigt, so dass außen nur noch der laufende König (mit der Roten Krone) zu erkennen ist. Als Beischriften haben sich über ihm (𐀓) [*Rc-msj*]-*sw-mr*[*j-Jmn*] (*Ramses-gelieb[t-von-A]mun*) und hinter ihm (𐀓) *dj* *nh w3s* (dem Leben (und) Herrschaftsglück gegeben sei) sowie drei Wendemarken erhalten. Auf der Wandmitte sind von den Darstellungen lediglich noch ein Teil der Kapelle sowie das obere Ende der Roten Krone des hier thronenden Ramses (?) vorhanden.

Unter den figürlichen Darstellungen erstreckt sich das andere Inschriftenband, das erneut vom Zentrum aus nach rechts bzw. links verläuft (←[𐀓]→). Rechts: [*nh s3-Rc nb hcw* ( ]*Rc-msj-sw*-[*mrj*]-*Jmn*] *mrj Jw=s-c3=s sdm*<sup>372</sup> *nbt* ([Es lebe der Sohn des Re (und) Herr der Kronen] *Ramses-[Meri]amun*, geliebt von *Iusas*<sup>373</sup>, die alles hört). Links: [*nh nsw-bjtj nb b3wj* (*Wsr-M3c-t-Rc-stp-n-Rc*)] *mrj* [*Rc-Hr*]-*3htj ntr c3* ([Es lebe der König von Ober- (und) Unterägypten, der Herr der Beiden Länder *Usermaatre-Setepenre*], geliebt von [*Re-Har*]achte, dem großen Gott). Die Sockelzone darunter ist undekoriert.

### Rechte Außenwand

(Hieroglyphentext siehe bei MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78, 175 [Abb. 2];

<sup>369</sup> Siehe Anm. 367.

<sup>370</sup> Geschrieben mit dem Zeichen  (GARDINER X2d).

<sup>371</sup> Eventuell auch als *mdt* („Salbe“) zu lesen.

<sup>372</sup> Vgl. LGG VIII, 51b.

<sup>373</sup> Der Name der Göttin lautet übersetzt wahrscheinlich „Wenn sie kommt, ist sie groß“ (siehe LGG I, 152a-153a).



BARBOTIN, La voix des hiéroglyphes, 86 [45])

Der Mittelteil der Außenwand wird von einem Bildstreifen eingenommen, der sich aus vier Szenen zusammensetzt und nach oben mit einer *pt*-Hieroglyphe (?) abschließt. Ein Inschriftenband unterhalb des Daches (→) [*H*]r K3-nḥt mrj-M3<sup>c</sup>t Nbtj Mkj-Kmt w<sup>c</sup>f-ḥ3swt nsw-bjtj (**Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>**) s3-R<sup>c</sup> (**R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn**) mrj R<sup>c</sup>-Hr-3ḥtj (Der [Ho]rus „Starker Stier, geliebt von Maat“, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Schützer Ägyptens, Bewzwinger der Fremdländer“, der König von Ober- (und) Unterägypten **Usermaatre-Setepenre**, der Sohn des Re **Ramses-Meriamun**, geliebt von Re-Harachte) und eines oberhalb der Sockelzone (→) [*H*]r K3-nḥt mrj-M3<sup>c</sup>t Hr-nbw Ws]r-rnpwt ʿ3-nḥtw nsw-bjtj (**Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>**) [*s*]3-R<sup>c</sup> (**R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn**) mrj Jtm nb Jwnw ([Der Horus „Starker Stier, geliebt von Maat“, der Goldhorus „Reich an Jahren, groß an Siegen“, der König von Ober- (und) Unterägypten **Usermaatre-Setepenre**, der [So]hn des Re **Ramses-Meriamun**, geliebt von Atum, dem Herrn von Heliopolis) rahmen den Bildstreifen ein. Ganz links findet sich außerdem noch die vertikale Zeile (↕) wnn ntr nfr (**Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>**) ḥr st-Ḥ[r ...] (Der gute Gott **Usermaatre-Setepenre** existiert auf dem Ho[rus]-Thron [...]). Die übrigen Inschriften füllen als Beischriften den Raum zwischen den Darstellungen.

Zunächst sieht man den König, wie er von einem falkenköpfigen Gott nach rechts geleitet wird. Über der Gottheit liest man (↕) bs(t) nsw und vor der Gottheit (↕) r ḥwt-ʿ3t (Herbeiführen des Königs / zum Großen Haus). Über der Gottheit und dem König ist weiterhin zu lesen (↕): Bḥdtj nb pt (Der von Edfu, der Herr des Himmels) bzw. <sup>1</sup> ntr nfr <sup>2</sup> (**Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>**) <sup>3</sup> dj ʿnh w3s (<sup>1</sup> Der gute Gott <sup>2</sup> **Usermaatre-Setepenre**, <sup>3</sup> dem Leben (und) Herrschaftsglück gegeben sei).

Eine *Wpj-w3wt*-Standarte trennt diese von der folgenden Szene ab. Ramses ist hier mit der Weißen Krone beim Kultlauf mit Wedel und *mks*-Symbol in Händen abgebildet. Über ihm liest man die Beischrift (↕) <sup>1</sup> (**R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn**) <sup>2</sup> mj R<sup>c</sup> (<sup>1</sup> **Ramses-Meriamun**, <sup>2</sup> wie Re) und vor ihm den Szenentitel (↕) (w)d(t) sḥt sp 4 (Übergabe des Feldes, viermal). Hinter dem König sind drei Wendemarken für den Lauf, diverse Schutzzeichen<sup>374</sup> sowie die *Nḥn-n-nsw*-



<sup>374</sup> Nach der Umzeichnung bei MYŚLIWIEC (in: BIFAO 78, Abb. 2 auf S. 175):

Standarte<sup>375</sup> zu sehen. Nach rechts folgen wieder eine *Wpj-w3wt*-Standarte und die kleinformatige Darstellung einer Meret mit erhobenen Armen, die über dem Zeichen *ḥwt-nbw* (*Goldhaus*) steht. Vor ihr die Beischrift (𐀓) *dd mdw jji jnj jji jnj* (*Sprechen der Worte: „Komm (und) lass kommen“<sup>376</sup>, komm (und) lass kommen!“*) und über ihr (→) <sup>1</sup> *sp tpj ḥb-<sup>2</sup>sd* (<sup>1</sup> *das erste Mal des Sed-<sup>2</sup>Festes*) sowie (→) *Mrt-Šm<sup>c</sup>(w)* (*Meret von Oberägypten*). Erneut schließt sich die Darstellung einer *Wpj-w3wt*-Standarte an, die diesmal mit der Beischrift (𐀓) *Wpj-w3wt-Šm<sup>c</sup>(w)* (*Upuaut von Oberägypten*) versehen ist. Auf diese folgt nun ein *Jwn-mwt=f*-Priester (im Kleinformat) mit Pantherfell, Jugendlocke und erhobenem Arm. Über ihm steht (→) <sup>1</sup> *ḥtp-dj-nsw* <sup>2</sup> *sntr* <sup>3</sup> *Hr-jwn-mwt=f* (<sup>1</sup> *ein Königsopfer* <sup>2</sup> *(und) Weihrauch* <sup>3</sup> *Horus-Stütze-seiner-Mutter*) geschrieben.

In der nächsten Szene ist der König in einer Kapelle und auf einem *m3<sup>c</sup>*-Sockel beim Thronen mit Wedel im Sedfest-Gewand dargestellt, über ihm findet sich (𐀓) <sup>1</sup> *nb t3wj* (**Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>**) <sup>2</sup> *nb ḥ<sup>c</sup>w* (**R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn**) <sup>3</sup> *dj ḥ<sup>c</sup>* (<sup>1</sup> *Der Herr der Beiden Länder Usermaatre-Setepenre* <sup>2</sup> *(und) Herr der Kronen Ramses-Meriamun,* <sup>3</sup> *dem Leben gegeben sei*). Hinter ihm erscheint die Schutzformel (𐀓) *s3 ḥ<sup>c</sup> ḥ3[=f ...]* (*Schutz (und) Leben sei hinter [ihm ...]*) sowie (noch innerhalb der Kapelle) die Darstellung des königlichen *Ka* als Standartenträger. Über der Standarte (und als Teil davon) liest man (𐀓) *k3-nsw* (*Ka des Königs*) und auf dem Haupt des Standartenträgers (𐀓) *Hr K3-nḥt mrj-M3<sup>c</sup>t* (*Der Horus „Starker Stier, geliebt von Maat“*).

Die letzte Szene zeigt einen *Jwn-mwt=f*-Priester mit nach vorne gerichtetem Arm – ein Gestus, wie er für eine Rede bzw. Rezitation typisch ist<sup>377</sup> – vor einer Kapelle. Über dem Iunmutef stehen die Zeichen (𐀓) <sup>1</sup> *ḥtp-dj-Gb ḥ<sup>c</sup>(w)* <sup>2</sup> *ḥdt dt* (<sup>1</sup> *Ein Opfer, das Geben möge: Das Erscheinen* <sup>2</sup> *(mit) der Weißen Krone, ewiglich.*) und die Bezeichnung (𐀓) *Jwn-mwt=f* (*Stütze seiner Mutter*). In der Kapelle thront der mumiengestaltige Gott Atum mit Doppelkrone. Er wird beim Krönen des vor ihm knienden Königs gezeigt. Ramses trägt hier ausnahmsweise die Blaue Krone (sonst ist der König innerhalb des Bildstreifens immer mit der Weißen Krone dargestellt) und ist wie Atum nach links gewandt. Über den beiden sind die

<sup>375</sup> Auch als „Chons-Standarte“ bezeichnet. Zu dieser Standarte siehe MORENZ, in: SAK 30, 279-280.

<sup>376</sup> Zur Übersetzung von *jnj* als Kausativ von *jjj/jwj* vgl. SCHENKEL, in SAK 27, 323. GUGLIELMI (Die Göttin *Mr.t*, 28-29) hatte diese Formulierung noch in Anlehnung an KEES (Opfertanz, 104 und 191) mit „*Komm (und) bring! Komm (und) bring!“* übersetzt.

<sup>377</sup> Vgl. DOMINICUS, Gesten und Gebärden, 78 (Abb. 17 [c]).

Zeilen (𐎢) 𐎠 nb t3wj (Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>) 𐎠 nb h<sup>c</sup>w (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmr) (𐎠 Der Herr der Beiden Länder Usermaatre-Setepenre 𐎠 (und) Herr der Kronen Ramses-Meriamun) bzw. (→) Jtm nb Jwnw ntr 3 (Atum, der Herr von Heliopolis, der große Gott) angebracht.

**Kommentar:** Anders als KAROL MYŚLIWIEC in seiner Publikation von 1978 annahm, ist das Denkmal ursprünglich nicht in Tell el-Maskhuta errichtet worden, sondern stammt sehr wahrscheinlich aus Heliopolis. Ein Survey und Grabungen der Universität Toronto zwischen 1977 und 1981 in Tell el-Maskhuta ergaben nämlich, dass der Ort nach einer Nutzung während der 2. ZwZt erst in der Saitenzeit – vermutlich im Rahmen des Kanalbaus im Wadi Tumilat zwischen Nil und Rotem Meer unter König Necho – um 609/8 v. Chr. wiederbesiedelt wurde.<sup>378</sup> Der Schrein Ramses' II. dürfte also erst während der 26. Dyanstie an den späteren Fundort gebracht worden sein; wie DONALD B. REDFORD vermutet wegen seiner Verbindung zu Atum, der als Hauptgott von Pithom angesehen werden kann.<sup>379</sup> Schon MYŚLIWIEC hatte festgestellt, dass der Naos bei seiner Errichtung mit der Öffnung nach Westen orientiert gewesen sein muss, wie sich anhand der Verteilung der beiden Meret-Göttinnen auf den Seitenwänden (links: Meret von Unterägypten; rechts: Meret von Oberägypten) erkennen lässt.<sup>380</sup>

HORNUNG & STAEHELIN geben schließlich zu bedenken, dass sich die Erwähnung „*Erstes Mal des Sedfestes*“ auf der rechten Außenwand nicht notgedrungen auf das tatsächlich begangene Fest des Königs beziehen muss, sondern auch „*ideell zu deuten*“ sein kann.<sup>381</sup> Doch könnte m.E. das Denkmal durchaus anlässlich des ersten Sed-Festes des Königs in Heliopolis errichtet worden sein, wie dies ähnlich ja auch von dem noch in Heliopolis stehenden Obe-

<sup>378</sup> HOLLADAY, Tell el-Maskhuta. Ein kurzer Überblick findet sich auch bei REDFORD, in: LÄ IV, Sp. 1054-1058, s. v. „Pithom“; GOEDICKE, in: LÄ VI, Sp. 351, s. v. „Tell el-Maschuta“ und HOLLADAY, in: REDFORD (Hg.), OEAE III, 50-53, s. v. „Pithom“.

<sup>379</sup> Der Name „Pithom“ leitet sich wohl vom ägyptischen *Pr-Jtm* („Haus des Atum“) ab (HOLLADAY, in: REDFORD (Hg.), OEAE III, 50, s. v. „Pithom“). REDFORD (in: LÄ IV, Sp. 1055 [mit Anm. 31], s. v. „Pithom“) spricht sich allerdings dafür aus, dass der Naos zusammen mit weiteren Objekten (u. a. eine Statuengruppe und mehrere Sphingen) aus der Ramessidenzeit erst in der 30. Dyn. nach Tell el-Maskhuta gebracht worden sei. Aufgestellt waren diese Objekte wohl im heute zerstörten Tempel des Atum (vgl. PM IV, 53).

<sup>380</sup> „*Le naos est ouvert vers l'Ouest, la direction du soleil couchant, alors celle d'Atoum – dieu auquel le monument est consacré et le dieu principal de Pithom*“ (MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78, 173). Allerdings passt die Verteilung der noch erhaltenen Darstellungen auf der Rückwand (König mit Roter Krone auf der „Südhälfte“ und Meret von Oberägypten auf der „Nordhälfte“) nicht so recht zu dieser Ausrichtung, was auch MYŚLIWIEC (in: BIFAO 78, Anm. 1 auf S. 173) schon aufgefallen war.

<sup>381</sup> HORNUNG & STAEHELIN, Neue Studien zum Sedfest, 71-72.

lischen Sesostris' I. vermutet wird.<sup>382</sup> Als ursprünglicher Standort des Naos kommt vermutlich der erst im Jahre 2005 gefundene Tempel Ramses' II. in Betracht, der im „nordwestlichen Teil des Haupttempelbezirks“ von Heliopolis liegt.<sup>383</sup> Bei diesem Tempel könnte es sich um das „Millionenjahrhaus“ Ramses' II. in Heliopolis handeln.<sup>384</sup>

**Literatur:** PETRIE, Tanis I (1889), Taf. 16 [5.]; NAVILLE, The Store-City of Pithom (<sup>4</sup>1903), 2-4, 15 und Taf. 3 [A]; PM IV (1934), 53; MYŚLIWIEC, Studien zum Gott Atum I (1978), 174 und Taf. 1-3; MYŚLIWIEC, in: BIFAO 78 (1978), 171-195; BARBOTIN, La voix des hiéroglyphes (2005), 86-87 [45]; HORNUNG & STAEHELIN, Neue Studien zum Sedfest (2006), 71-72; CONTARDI, Il naos di Sethi I (2009), 26 und 29 [B]; RUMMEL, Iunmutef (2010), 298-300 [KAT.-NR. 50]; LAURENT, Les découvertes archéologiques de Félix Paponot (2016), 15-16 [1] und *passim*.

**Internetquelle:** [http://cartelfr.louvre.fr/cartelfr/visite?srv=car\\_not\\_frame&idNotice=18969](http://cartelfr.louvre.fr/cartelfr/visite?srv=car_not_frame&idNotice=18969) [Zugriff: 20.04.2009]

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 38 | Datierung: <b>Ramses II.</b> (NR, Dyn. 19.3) |
|--------|--|

Fundort: Tanis (San el-Hagar)

Material: Quarzit

Standort: Kairo, ÄM (CG 70003= JE 37475)

Maße: 1,56 x 1,90 x 2,71 m

Naosform: speosartiger Naos (Typ IV)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Das Denkmal war schon vor der Grabung von W. M. FLINDERS PETRIE in Tanis im Jahre 1884 bekannt<sup>385</sup> und wurde im Juli 1904 zusammen mit einem weiteren Schrein (Kat.-Nr. 39) ins Museum nach Kairo gebracht. Aufgestellt war es im zweiten Hof nördlich der Hauptachse des Amun-Tempels zwischen dem dritten und vierten Obeliskengruppe.<sup>386</sup> Abgesehen von leichteren Bestoßungen an den Kanten fehlen ein Teil des vorderen Tonnendaches sowie der vordere Teil des Sockels mit dem unteren Teil der

<sup>382</sup> HABACHI, Die unsterblichen Obeliskengruppe Ägyptens<sup>2</sup>, 33.

<sup>383</sup> Die Grabungsstätte wird von den Ausgräbern als „Site 200“ bezeichnet, siehe ABD EL-GELIL, FARIS & RAUE, in: Sokar 12, 60-61; ABD EL-GELIL, SULEIMAN, FARIS & RAUE, in: MDAIK 64, 1-9; ASHMAY & RAUE, in: EA 46, 8-11 (das Zitat stammt von ABD EL-GELIL, FARIS & RAUE, in: Sokar 12, 60).

<sup>384</sup> Vgl. ULLMANN, König für die Ewigkeit, 302.

<sup>385</sup> Möglicherweise war es bereits bei den Grabungen von AUGUSTE MARIETTE in Tanis (1859-1861) entdeckt worden.

<sup>386</sup> Gegenüber, also südlich der Hauptachse, war Kat.-Nr. 39 aufgefunden worden.

rechten Wand. Auf der Rückwand und dem hinteren Teil der rechten Außenwand durchzieht ein langer Sprung den Monolith. Außerdem ist in die Mitte der Nischenrückwand vermutlich von Schatzsuchern ein tiefes Loch gehauen worden.

**Beschreibung:** Monolithischer, langgestreckter Schrein mit niedrigem Sockelbereich und quaderförmigem Oberbau, der mit einem Tonnendach abschließt. Alle Außen- und Innenwände sowie das Dach tragen Darstellungen in versenktem Relief, die von Inschriftenbändern begleitet werden. Zu sehen sind *„Re-Harachte mit Falkenkopf und Sonnenscheibe, Atum mit der Doppelkrone und Chepri, bekrönt ebenfalls mit der Sonnenscheibe“*<sup>387</sup>, vor denen jeweils der opfernde König abgebildet ist. *„Auf der Rückseite empfangen [...] Geb und [...] Schu die Opfergaben [des Königs], auf dem Dach breiten Geier ihre Flügel aus.“*<sup>388</sup>

Die in den Monolith eingehöhlte Nische erstreckt sich nicht über die gesamte Tiefe des Denkmals, sondern nimmt nur etwa die vordere Hälfte davon ein. *„Das Innere [...] hat das Aussehen einer Felsenkapelle, an deren Rückwand drei Gottheiten sitzen, die als erhabenes Relief aus dem Felsen gearbeitet wurden. Es sind dies die Götter Atum (links), Amun-Re (in der Mitte) und Chepri (rechts).“*<sup>389</sup> Die Decke innerhalb der Nische ist wie das Dach tonnenförmig gewölbt, trägt aber keine Dekoration. Eine Vorrichtung zum Verschließen der Nischenöffnung war offensichtlich nicht vorhanden.

**Inschriften:** Die Inschriften enthalten Elemente der Königstitulatur sowie einer Königseulogie, *mrj*-Formeln, Wunschformeln, Beischriften zu den Ritualszenen (Szenentitel und Namensbeischriften) und eine Götterrede, die beiderseits am Rand des Daches angebracht ist. In den Texten kommen Chepri, Re-Harachte, Atum sowie auf der Rückseite Schu und Geb vor.

### Frontseite

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 12 [§ 64])

Die Frontseite zeigt, die Nischenöffnung rahmend, links und rechts je eine Inschriftenzeile, die von der Mitte des Rundgiebels ausgehend dem bogenförmigen Verlauf des Daches folgt und in Höhe der Seitenwand in das Erscheinungsbild einer Kolumne übergeht. Rechts hat sich (𐀓) [...] ḥqꜣ Jwnw nsw-bjtj nb tꜣwj (Wsr-Mꜣꜥt-Rꜥ-stp-n-Rꜥ) [...] ([...] Herrscher von Heliopolis, der König von Ober- (und) Unterägypten (und) Herr der Beiden Länder Usermaatre-Setepenre, [...]) erhalten, während links noch (𐀓) [...] (Wsr)-Mꜣꜥt-[Rꜥ]-stp-n-Rꜥ)

<sup>387</sup> SALEH & SOUROUZIAN, Das Ägyptische Museum Kairo, Nr. 204-205.

<sup>388</sup> SALEH & SOUROUZIAN, a.a.O.

<sup>389</sup> SALEH & SOUROUZIAN, a.a.O.

$s^3-R^c$  ( $R^c$ -msj-sw-mrj-Jmn) dj  $\epsilon nh$  ([... User]maat[re]-Setepenre, der Sohn des Re **Ramses-Meriamun**, dem Leben gegeben sei) zu erkennen ist.

### Innenwände

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 18 [§§ 102-106])

Rechts ist der König mit *nms*-Kopftuch auf einem Sockel kniend zu sehen, wie er vor dem thronenden Gott Chepri wehräuchert und libiert, indem er rechts einen Napf und links ein *nmst*-Gefäß in Händen hält. Als Beischrift sind die Worte ( $\blacktriangledown$ ) *jrt sntr* [...] (*Wehräuchern* [...]) zu lesen. Chepri, dessen Darstellung ebenso wie die des Königs teilweise zerstört ist, trägt eine dreiteilige (?) Perücke mit Sonnenscheibe und Uräusschlange. Er war vermutlich mit *w3s*-Szepter und  $\epsilon nh$ -Zeichen in Händen abgebildet. Über ihm ist sein Name ( $\blacktriangledown$ ) *Hprj ntr*  $\epsilon^3$  (*Chepri, der große Gott*) in einer Kolumne angebracht. Eine Sonnenscheibe mit Uräenpaar und herabhängenden  $\epsilon nh$ -Zeichen findet sich zwischen Gottheit und König. Über letzterem ist die Inschrift ( $\blacktriangledown$ ) *nsw-bjtj tjt Jtm nb t3wj* ( $Wsr$ - $M^3^c$ - $t$ - $R^c$ - $stp$ - $n$ - $R^c$ ) *nb h $\epsilon$ w* ( $R^c$ -msj-sw-mrj-Jmn) (*Der König von Ober- (und) Unterägypten, Abbild des Atum (und) Herr der Beiden Länder Usermaatre-Setepenre, der Herr der Kronen Ramses-Meriamun*) angebracht. Hinter ihm folgt in einer Kolumne ( $\blacktriangledown$ ): *nsw-bjtj* ( $Wsr$ - $M^3^c$ - $t$ - $R^c$ - $stp$ - $n$ - $R^c$ )  $s^3$ - $R^c$  [ $R^c$ -msj-sw-mrj-Jmn] dj  $\epsilon nh$  *dt*] (*Der König von Ober- (und) Unterägypten Usermaatre-setepenre, der Sohn des Re [Ramses-Meriamun, dem ewiglich Leben gegeben sei]*).

Links ist der König im *nms*-Kopftuch auf einem Sockel kniend dargestellt, wie er dem thronenden Gott Atum in einem *nw*-Topf Wein darbringt. Der Vermerk hierzu lautet ( $\blacktriangledown$ ) *rdt jrp* (*Darreichen des Weines*). Atum trägt die Doppelkrone und hält *w3s*-Szepter sowie  $\epsilon nh$ -Zeichen in Händen. Vor ihm findet sich die Beischrift ( $\blacktriangledown$ ) *Jtm nb t3wj Jwnw(j)* (*Atum, Herr der Beiden Länder, der Heliopolitaner*) und hinter ihm – schon auf die an der Rückwand folgenden Darstellung des Gottes im Hochrelief bezogen – ( $\blacktriangledown$ )  $\frac{1}{1}$  *Jtm nb t3wj Jwnw(j) ntr*  $\epsilon^3$  *nb hwt- $\epsilon^3$ t*  $\frac{2}{1}$  *dj=f*  $\epsilon nh$  *nb snb nb* ( $\frac{1}{1}$  *Atum, Herr der Beiden Länder, der Heliopolitaner, großer Gott (und) Herr des Großen Hauses,  $\frac{2}{1}$  der alles Leben (und) alle Gesundheit gewähren möge*). Über dem König eine Sonnenscheibe mit Uräenpaar und herabhängenden  $\epsilon nh$ -Zeichen sowie die vertikale Inschrift ( $\blacktriangledown$ ) *nsw-bjtj jr(r) 3ht nb t3wj* ( $Wsr$ - $M^3^c$ - $t$ - $R^c$ - $stp$ - $n$ - $R^c$ ) *nb h $\epsilon$ w* ( $R^c$ -msj-sw-mrj-Jmn) (*Der König von Ober- (und) Unterägypten, der Wohltäter (und) Herr der Beiden Länder Usermaatre-Setepenre, der Herr der Kronen Ramses-Meriamun*). Hinter dem König findet sich die Kolumne ( $\blacktriangledown$ ): [*nsw-bjtj*] ( $Wsr$ - $[M^3^c$ ]- $R^c$ - $st$ [ $p$ - $n$ - $R^c$ ])  $s^3$ - $[R^c]$  ( $R^c$ -msj-

*s[w]-mrj-[Jmn]*] *dj* [*nh*] *dt* ([*Der König von Ober- (und) Unterägypten*] *User[maat]re-set[epenre]*, *der Sohn [des Re] Rams[e]s-Meri[amun]*, *dem ewiglich [Leben] gegeben sei*).

## Dach

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 16-17 [§§ 94-99])

Die Oberfläche des Daches wird durch zwei Gruppen von Inschriftenbändern, die untereinander parallel, von Gruppe zu Gruppe aber orthogonal verlaufen (und somit ein netzförmiges Muster bilden), in zehn gleichmäßig große Bildfelder unterteilt. Die erste Gruppe besteht aus drei langen Zeilen, die in der Mitte des Daches sowie links und rechts am Übergang zu den Seitenwänden angebracht und von vorne nach hinten zu lesen sind:<sup>390</sup>

- Inschriftenband rechts (→):

*wnn pt jw mnw=k mn(.w)*

*nsw-bjtj*

([*Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-[stp-n-R<sup>c</sup>]*

...] *R<sup>c</sup> m wbn htp*

*jw=k m hq3 šn(nt) jtn*

*nb h<sup>c</sup>w (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)*

*dj nh*

(Solange) der Himmel existiert, (solange) möge dein Denkmal Bestand haben, König von Ober- (und) Unterägypten [Usermaat]re-[Setepenre, ...] Re bei Auf- (und) Untergang.

Du bist der Herrscher dessen, was die Sonne umkreist, Herr der Kronen **Ramses-Meriamun**, dem Leben gegeben sei.

- Inschriftenband links (←):

[...] *Jtm htp hr jrt.n=k*

*nsw-bjtj*

([*Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>]*

*s3-R<sup>c</sup> (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)*

*rwd=k m nsw r nh<sup>c</sup> dt*

*nb h<sup>c</sup>w (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)*

*[dj nh] mj [R<sup>c</sup>]*

[...] Atum ist zufrieden mit dem, was du getan hast, König von Ober- (und) Unterägypten **Usermaat**re-**Setepenre**, Sohn des Re **Ramses-Meriamun**. Bis in alle Ewigkeit mögest du als König beständig sein, Herr der Kronen **Ramses-Meriamun**, [dem Leben gegeben sei] wie [Re].

- Inschriftenkolumne entlang der Dachmitte (⌥)<sup>391</sup>:

<sup>390</sup> Diese Inschriftenbänder können wohl als Relikte einer in Stein übertragenen Holz-Matten-Konstruktion aufgefasst werden, bei der ein zeltartiger Holzbau aus Balken und Sparren mit (Stoff-)Planen überspannt wurde (siehe BORCHARDT, in: Zeitschrift für Bauwesen 79, 113-115).

<sup>391</sup> Diese Leserichtung ergibt sich, wenn der Betrachter hinter dem Naos steht. Von der Vorderseite des Naos aus gesehen stehen die Hieroglyphen auf dem Kopf.

[...]  $j^3w[t]$   $Jtm m hq^3 dt n^{392}$   
 $nb h^c w$  ( $R^c-msj-sw-mrj-Jmn$ )  
 $hr st-Hr mj R^c$

[...] das Am[t] des Atum als Herrscher der Ewigkeit für den Herrn der Kronen **Ramses-Meriamun** auf dem Horus-Thron, wie Re.

Quer dazu sind in regelmäßigen Abständen horizontale Zeilen eingeschoben, die von der Mitte zum Außenrand verlaufen und deren Inschriften aus dem Namen des Königs gebildet werden ( $\leftarrow$  bzw.  $\rightarrow$ )<sup>393</sup>:

$nsw-bjtj$  ( $Wsr-M^3t-R^c-stp-n-R^c$ )  
 $s^3-R^c$  ( $R^c-msj-sw-mrj-Jmn$ )  
 $dj^c nh$

Der König von Ober- (und) Unterägypten **Usermaatre-setepenre**, der Sohn des Re **Ramses-Meriamun**, dem Leben gegeben sei

Die zehn Bildfelder werden von je einem Geier mit ausgebreiteten Schwingen und mit  $hw$ -Wedeln in den Fängen eingenommen.

### Linke Außenwand

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 12-14 [§§ 65-74])

Unter einer durchgehenden  $pt$ -Hieroglyphe sind drei Szenen zu sehen, in denen der König jeweils bei einer Kulthandlung vor einer Gottheit wiedergegeben ist. Alle Figuren sind auf einer einfachen Standlinie stehend dargestellt, die das Bildfeld nach unten abschließt. Die Gottheiten tragen jeweils  $w^3s$ -Szepter und  $nh$ -Zeichen in ihren Händen. Rechts erscheint Ramses II. mit der Blauen Krone, wie er zwei  $nw$ -Gefäße darbringt. Vor ihm findet sich die Beischrift ( $\nabla$ )  $rdt jrp$  (*Darbringen des Weines*), über ihm findet sich eine Sonnenscheibe mit Uräenpaar und die Inschrift ( $\nabla$ )  $\overset{1}{\mid} nb h^c w$  ( $Wsr-M^3t-R^c-stp-n-R^c$ )  $\overset{2}{\mid} nb t^3wj$  ( $R^c-msj-sw-mrj-Jmn$ ) ( $\overset{1}{\mid}$  *Der Herr der Kronen Usermaatre-Setepenre (und)*  $\overset{2}{\mid}$  *Herr der Beiden Länder Ramses-Meriamun*), sowie hinter ihm die Kolumne ( $\nabla$ )  $nsw-bjtj$  ( $Wsr-M^3t-R^c-stp-n-R^c$ )  $s^3-R^c$  ( $R^c-msj-sw-mrj-Jmn$ )  $mrj R^c-Hr-3htj$  (*Der König von Ober- (und) Unterägypten Usermaatre-Setepenre (und) Sohn des Re Ramses-Meriamun, geliebt von Re-Harachte*). Ihm gegenüber steht die Gottheit Re-Harachte mit Falkenkopf und Sonnenscheibe, über ihr ist die Beischrift ( $\nabla$ )  $R^c-Hr-3htj ntr^c^3 nb pt$  (*Re-Harachte, der große Gott (und) Herr des Himmels*) zu lesen.

In der nächsten Szene bringt der König, der über dem  $nms$  die Doppelkrone trägt, dem Gott Atum ein Weißbrot dar. Die Beischrift zur Handlung lautet ( $\nabla$ )  $sqr t-hd jrj=f dj^c nh$  (*Weihen des Weißbrotes, damit er mit Leben beschenkt sei*). Über dem König steht ( $\nabla$ )  $\overset{1}{\mid} nb$

<sup>392</sup> Das  $n$  wird hier nur von ROEDER (Naos, 17 [§ 96]) gegeben, bei PETRIE (Tanis II, Taf. 1) fehlt es.

<sup>393</sup> Siehe Anm. 391.



t3wj (**Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>**)<sup>1</sup> nb h<sup>c</sup>w (**R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn**) (<sup>1</sup> Der Herr der Beiden Länder *Usermaatre-Setepenre* (und) <sup>2</sup> Herr der Kronen *Ramses-Meriamun*), hinter ihm in einer Kolumne (**𓂏**) nsw-bjtj (**Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>**) s3-R<sup>c</sup> (**R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn**) mrj Jtm nb Jwnw (Der König von Ober- (und) Unterägypten *Usermaatre-Setepenre* (und) Sohn des Re *Ramses-Meriamun*, geliebt von Atum, dem Herrn von Heliopolis). Atum ist mit der Doppelkrone dargestellt und wird (**𓂏**) Jtm nb Jwnw (Atum, der Herr von Heliopolis) genannt.

In der dritten Szene ist Ramses (wieder mit der Blauen Krone) dargestellt, wie er zwei nw-Gefäße darbringt. Auch hier ist über ihm eine Sonnenscheibe mit Uräenpaar abgebildet. Die Beischrift lautet diesmal (**𓂏**) rdt hnk<sup>t</sup> jrj=f dj ʿnh (Darbringen der Opfergabe, damit er mit Leben beschenkt sei). Über dem König ist (**𓂏**)<sup>1</sup> nb t3wj (**Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>**)<sup>2</sup> nb h<sup>c</sup>w (**R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn**) (<sup>1</sup> Der Herr der Beiden Länder *Usermaatre-Setepenre* (und) <sup>2</sup> Herr der Kronen *Ramses-Meriamun*) zu lesen und hinter ihm die Kolumne mit den Worten (**𓂏**) nsw-bjtj (**Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>**) s3-R<sup>c</sup> (**R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn**) mrj R<sup>c</sup>-Hr-3htj (Der König von Ober- (und) Unterägypten *Usermaatre-Setepenre* (und) Sohn des Re *Ramses-Meriamun*, geliebt von Re-Harachte). Bei dem ihm gegenüber dargestellten Gott handelt es sich jedoch um Chepri, der mit Menschenkopf, dreiteiliger Perücke und Sonnenscheibe wiedergegeben ist. Über Chepri ist der Vermerk (**𓂏**) Hprj hrj-jb wj3=f (Chepri in seiner Barke) angebracht, und endlich findet sich hinter dem Gott in einer Kolumne die Formulierung (**𓂏**) nsw-bjtj (**Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>**) s3-R<sup>c</sup> (**R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn**) mrj Hprj (Der König von Ober- (und) Unterägypten *Usermaatre-Setepenre* (und) Sohn des Re *Ramses-Meriamun*, geliebt von Chepri).

### Rechte Außenwand

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 15-16 [§§ 86-93])

Wie auf der linken Außenwand sind auch auf der rechten unter einer durchgehenden pt-Hieroglyphe drei Ritualszenen angebracht, in denen der König jeweils vor einer Gottheit zu sehen ist. Auch hier tragen die Gottheiten w3s-Szepter sowie ʿnh-Zeichen in Händen und sind ebenso wie der König auf einer einfachen Linie stehend wiedergegeben. Links wird Ramses mit der Blauen Krone gezeigt, wie er zwei nw-Töpfe darbringt. Die zugehörige Beischrift (**𓂏**) rdt [j]r[p ...] (Darbringen des [Wei]n[es ...]) ist – wie der untere Teil der Königsdarstellung – nicht vollständig erhalten. Über dem König befindet sich eine Sonnenscheibe mit Uräenpaar und die Inschrift (**𓂏**)<sup>1</sup> nb t3wj (**Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>**)<sup>2</sup> nb h<sup>c</sup>w (**R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn**) (<sup>1</sup> Der Herr der Beiden Länder *Usermaatre-Setepenre* (und) <sup>2</sup> Herr der Kronen

**Ramses-Meriamun**). Hinter dem König ist eine Kolumne mit dem Text (𐀀) *nsw-bjtj (Wsr-M3̄t-R̄c-stp-n-R̄c) s3-R̄c (R̄c-msj-sw-mrj-Jmn) mrj R̄c-Hr-3htj* (Der König von Ober- (und) Unterägypten **Usermaatre-Setepenre** (und) So[hn des Re **Ramses-Meriamun**, geliebt von Re-Harachte]) angebracht. Ramses gegenüber steht der Gott Re-Harachte (mit Falkenkopf, Sonnenscheibe und Uräus). Sein Name lautet gemäß der Beischrift über ihm (𐀀) *R̄c-Hr-3htj nb hwt-3t* (Re-Harachte, der Herr des Großen Hauses).

Es folgt eine nahezu vollständig zerstörte Szene, von der sich lediglich ein Teil des hinter dem König angebrachten Kolummentextes erhalten hat (𐀀): *nsw-bjtj (Wsr-M3̄t-R̄c-stp-n-R̄c) s3-R̄c (R̄c-[msj-sw]-mrj-Jmn) mrj Jtm nb Jwnw* (Der König von Ober- (und) Unterägypten **Usermaatre-Setepenre**, der Sohn des Re **Ra[mses]-Meriamun**, [geliebt von Atum, dem Herrn von Heliopolis]). Die Gestaltung der Szene dürfte aber in etwa der mittleren auf der linken Wandseite (Ramses beim Opfern von Weißbrot vor Atum) entsprochen haben.

In der letzten Szene ist der König erneut mit der Blauen Krone dargestellt, wie er unter einer Sonnenscheibe mit Uräenpaar steht und zwei ▽-Näpfe emporhebt. Die Beischrift vor ihm lautet (𐀀) *rdt hnk̄t jrj=f dj ʿnh* (Darbringen der Opfergabe, damit er mit Leben beschenkt sei). Über Ramses findet sich seine Titulatur (𐀀): *𐀀 nb t3wj (Wsr-M3̄t-R̄c-stp-n-R̄c) 𐀀 nb h̄w (R̄c-msj-sw-mrj-Jmn) (𐀀 Der Herr der Beiden Länder **Usermaatre-Setepenre** (und) 𐀀 Herr der Kronen **Ramses-Meriamun**).* Hinter ihm erstreckt sich die Textkolumne (𐀀) *nsw-bjtj (Wsr-M3̄t-R̄c-stp-n-R̄c) s3-R̄c (R̄c-msj-sw-mrj-Jmn) mrj R̄c-Hr-3htj* (Der König von Ober- (und) Unterägypten **Usermaatre-Setepenre**, der Sohn des Re **Ramses-Meriamun**, geliebt von Re-Harachte). Bei der ihm gegenüber dargestellten Gottheit handelt es sich aber auch diesmal um Chepri. Über dem Gott in Menschengestalt mit Sonnenscheibe und Uräus ist die Inschrift (𐀀) *mrj Hprj hrj-jb wj3=f* (geliebt von Chepri in seiner Barke) angebracht. Hinter der Gottheit sind in einer Kolumne schließlich die Worte (𐀀) *nsw-bjtj (Wsr-M3̄t-R̄c-stp-n-R̄c) s3-R̄c (R̄c-msj-sw-mrj-Jmn) mrj Hprj* (Der König von Ober- (und) Unterägypten **Usermaatre-Setepenre**, der Sohn des Re **Ramses-Meriamun**, geliebt von Chepri) zu lesen.

### Rückseite

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 14-15 [§§ 75-85])

Die Rückseite ist in zwei Bildfelder unterteilt. Das Feld auf Höhe des Daches ist wie eine Lunette gestaltet und symmetrisch aufgebaut. Oben findet sich unter der *pt*-Hieroglyphe eine geflügelte Sonnenscheibe (ohne Uräen). In der Mitte ist die Darstellung der beiden von Strau-

Benfedern mit Sonnenscheibe bekrönten Königskartuschen über Gold-Zeichen wiedergegeben (𐀓 bzw. 𐀔):

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 𐀀 <sup>1</sup> (Wsr-M3 <sup>c</sup> t-R <sup>c</sup> -stp-n-R <sup>c</sup> ) | 𐀀 <sup>1</sup> Usermaatre-Setepenre |
| 𐀀 <sup>2</sup> (R <sup>c</sup> -[msj-sw]-mrj-Jmn)                            | 𐀀 <sup>2</sup> Ra[mses]-Meriamun    |

Diese Gruppe wird an den Außenseiten von je einem *srh* mit dem Horusnamen des Königs flankiert (𐀓 bzw. 𐀔): *Hr K3-nht-mrj-M3<sup>c</sup>t* (Der Horus Starker-Stier-geliebt von Maat).

Links und rechts davon thronen Atum (mit Doppelkrone) und Re-Harachte (mit Falkenkopf sowie dreigeteilter Perücke mit Sonnenscheibe und Uräus), die den Königsnamen im Zentrum zugewandt sind. Atum reicht dem auf dem *srh* hockenden Horusfalken – und damit dem König selbst – die Zeichen *w3s* und *nh*. Hinter den Gotteiten sind schließlich jeweils vier vertikale Zeilen mit Inschriften angebracht (𐀔 bzw. 𐀓):

|   |  |
|---|--|
| 𐀀 <sup>1</sup> dj=f <sup>c</sup> nh nb dd(t) w3s nb               | 𐀀 <sup>1</sup> Er möge alles Leben, alle Dauer (und) Herr-     |
| snb nb 3wt-jb nb  | schaftsglück, alle Gesundheit (und) alle Freude 𐀀 <sup>2</sup> |
| n nsw-bjtj  | gewähren 𐀀 <sup>2</sup> dem König von Ober- (und) Unter-       |
| (Wsr-M3 <sup>c</sup> t-R <sup>c</sup> -stp-n-R <sup>c</sup> )     | ägypten Usermaatre-Setepenre, 𐀀 <sup>3</sup> dem Sohn des      |
| 𐀀 <sup>3</sup> s3-R <sup>c</sup> (R <sup>c</sup> -msj-sw-mrj-Jmn) | Re Ramses-Meriamun, 𐀀 <sup>4</sup> dem Leben gegeben           |
| 𐀀 <sup>4</sup> dj nh mj R <sup>c</sup>                            | sei wie Re.  |

Die Inschriften hinter Re-Harachte sind nahezu identisch, doch enden sie in Zeile vier mit der Phrase *dj nh mj R<sup>c</sup> dt* (dem wie Re ewiglich Leben gegeben sei).

Im Register darunter ist Ramses II. mit der Doppelkrone rechts beim Darbringen von *nw*-Töpfen vor Schu (mit Straußenfeder im Haar) zu sehen, links beim Darreichen von zwei Salbgefäßen vor Geb (nur mit Perücke). Alle Figuren sind stehend wiedergegeben; die Götter halten *w3s*-Szepter und *nh*-Zeichen in den Händen. Die Darstellungen sind jeweils von Inschriften umgeben und werden von einer *pt*-Hieroglyphe von der Lunette darüber getrennt. Linke Hälfte:

- Über dem König (𐀔):

|   |  |
|---|--|
| 𐀀 <sup>1</sup> nb t3wj  | 𐀀 <sup>1</sup> Der Herr der Beiden Länder Usermaatre-      |
| (Wsr-M3 <sup>c</sup> t-R <sup>c</sup> -stp[-n]-R <sup>c</sup> ) | Setep[en]re (und) 𐀀 <sup>2</sup> Herr der Kronen Rams[e]s- |
| 𐀀 <sup>2</sup> nb h <sup>c</sup> w                              | Meriamun   |
| (R <sup>c</sup> -msj-s[w]-mrj-Jmn)                              |  |

- Hinter dem König (𐀓):

*nsw-bj[<sup>1</sup>t]*

**(*Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>*)**

**[*s3-R<sup>c</sup>*] (*R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn*)**

*mrj Jtm nb Jwnw*

Der König von Ober- (und) Unterägypt[en] **Usermaatre-Setepenre**, [der Sohn des Re] **Ramses-Meriamun**, geliebt von Atum, dem Herrn von Heliopolis.

- Über Geb (𐀓):

<sup>1</sup> | *Gb* <sup>2</sup> | *jtj ntrw*

<sup>1</sup> | Geb, <sup>2</sup> | der Vater der Götter

- Hinter Geb (𐀓):

*nsw-bjtj*

**(*Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>*)**

***s3-R<sup>c</sup>* (*R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn*)**

*mrj Gb*

Der König von Ober- (und) Unterägypten **Usermaatre-Setepenre**, der Sohn des Re **Ramses-Meriamun**, geliebt von Geb.

Rechte Hälfte:

- Vor dem König (𐀓):

<sup>1</sup> | *nb t3wj*

**(*Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>*)**

**<sup>2</sup> | *nb h<sup>c</sup>w* (*R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn*)**

<sup>1</sup> | Der Herr der Beiden Länder **Usermaatre-Setepenre** (und) <sup>2</sup> | Herr der Kronen **Ramses-Meriamun**

- Hinter dem König (𐀓):

*nsw-bjtj*

**(*Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>*)**

***s3-R<sup>c</sup>* (*R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn*)**

*mrj R<sup>c</sup>-Hr-3htj*

Der König von Ober- (und) Unterägypten **Usermaatre-Setepenre**, der Sohn des Re **Ramses-Meriamun**, geliebt von Re-Harachte.

- Über Schu (𐀓):

<sup>1</sup> | *Šw s3 R<sup>c</sup>*

<sup>1</sup> | Schu, der Sohn des Re

<sup>2</sup> | *rdj.n(=j) n=k*

<sup>2</sup> | Hiermit gebe (ich) dir alles Leben (und) Herrschaftsglück.

*<sup>c</sup>nh w3s nb*

- Hinter Schu (𐀓):

*nsw-bjtj*

**(*Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>*)**

***s3-R<sup>c</sup>* (*R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn*)**

*mrj Šw*

Der König von Ober- (und) Unterägypten **Usermaatre-Setepenre**, der Sohn des Re **Ramses-Meriamun**, geliebt von Schu.

**Kommentar:** Das hier behandelte Denkmal dürfte ebenso wie ein weiterer in Tanis gefundener Naos Ramses' II. (Kat.-Nr. 39) ursprünglich aus Heliopolis (oder Piramesse?) stammen und in der 21. Dynastie an seinem neuen Standort errichtet worden sein. Ob die Aufstellung in Tanis im zweiten Hof des Amun-Tempels zwischen zwei Obeliskten ähnlich wie die in Heliopolis (bzw. Piramesse?) war, lässt sich nicht mit Sicherheit sagen.<sup>394</sup>

Das Innere des Schreins mit den aus dem Stein herausgearbeiteten Götterstatuen erinnert an die Gestaltung von Felskapellen, wie sie vor allem in Oberägypten und Nubien anzutreffen sind.<sup>395</sup> Im Gegensatz zu diesen sind die im Delta errichteten Schreine (siehe neben Kat.-Nr. 39 auch Nr. 37) Ramses' II. aber nicht betretbar, weil der Innenraum mit nur rund einem Meter Höhe zu niedrig dafür ist. HOURIG SOUROUZIAN geht davon aus, dass es sich bei diesen Schreinen um „Kultstätten vor dem bzw. außerhalb des Tempels“ handelt, „denen sich nicht ins Allerheiligste zugelassene Besucher zur Verehrung der Gottheiten nahen durften.“<sup>396</sup> Hierzu würde auch das Fehlen einer Verschlussvorrichtung passen.

**Literatur:** PETRIE, Tanis II (1888), 9 und Taf. 1 [68.]; PETRIE, Tanis I (1889), 15 und Taf. 16 [6.]; MASPERO, Guide du visiteur<sup>2</sup> (1912), 161 [611]; ROEDER, Naos (1914), 11-19 [§§ 62-111]; PM IV (1934), 17; SOUROUZIAN, in: MDAIK 39 (1983), 222-223; UPHILL, Temples of Per Ramesses (1984), 31-32 [T . 80]; SALEH & SOUROUZIAN, Das Ägyptische Museum Kairo (1986), Nr. 204; CONTARDI, Il naos di Sethi I (2009), 27 und 29 [C].

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 39 | Datierung: <b>Ramses II.</b> (NR, Dyn. 19.3) |
|--------|--|

Fundort: Tanis (San el-Hagar)

Material: Quarzit

Standort: Kairo, ÄM (CG 70004= JE 37476)

Maße: 1,57 x 2,15 x 2,67 m

Naosform: speosartiger Naos (Typ IV)

Erhaltungszustand: unvollständig

<sup>394</sup> SOUROUZIAN (in: MDAIK 39, 222) spricht sich zumindest für eine ähnliche Nutzung bzw. Funktion des Denkmals wie in Heliopolis (bzw. Piramesse?) aus, wodurch auch eine vergleichbare Aufstellung nicht ganz unwahrscheinlich werden dürfte.

<sup>395</sup> SOUROUZIAN, in: MDAIK 39, 222; SALEH & SOUROUZIAN, Das Ägyptische Museum Kairo, Nr. 204-205.

<sup>396</sup> SALEH & SOUROUZIAN, Nr. 204-205 (so bereits SOUROUZIAN, in: MDAIK 39, 222).

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Wie schon der Naos CG 70003 (hier Kat.-Nr. 38) wurde auch dieses Denkmal vor 1884 in Tanis (südlich der Hauptachse im zweiten Hof des Amun-Tempels) gefunden<sup>397</sup> und gelangte im Juli 1904 ins Museum nach Kairo.

*„Der Naos ist aus sechs Bruchstücken zusammengesetzt, doch ist keine Wand vollständig geworden. Ein breiter Riß läuft durch die rechte Seitenwand; die untere Hälfte der linken Seitenwand und der Rückwand fehlen. Der Boden und das Dach des Innenraumes sind vollständig weggebrochen.“*<sup>398</sup>

**Beschreibung:** Monolithischer Schrein mit niedrigem Sockel und quaderförmigem Oberbau, der ehemals in einem Tonnendach endete. In seiner Ausführung unterscheidet sich der Naos nur in Details von seinem Pendant (Katalog-Nr. 38), so neben unterschiedlicher Breite durch den Umstand, dass an der Rückseite keine vorspringende Sockelzone vorhanden ist, da hier die Wand vom Dach bis zur Unterkante des Denkmals in einer einzigen Ebene verläuft. Auch bei diesem Objekt sind Außen- wie Innenwände mit Inschriften und Darstellungen versehen, die in versenktem Relief ausgeführt sind. Und wiederum sind an der Rückwand der Nische drei nebeneinander thronende Gottheiten aus dem anstehenden Stein gearbeitet, die von links nach rechts Atum (mit Doppelkrone), Amun-Re (mit Doppelfederkrone) und Chepri (Strahlenperücke mit Sonnenscheibe und Uräus) wiedergeben.

**Inschriften:** Die Inschriften enthalten Elemente der Königstitulatur, *mrj*- und Wunschformeln, Beischriften zu den Ritualszenen (Szenentitel sowie Namensbeischriften) und eine Königseulogie.

### Frontseite

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 19 [§ 115])

Auf der Vorderseite hat sich nur ein Teil der Inschrift vom rechten Pfosten erhalten, die (𐀓) [...] (*Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>*) s3-R<sup>c</sup> [(*R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn*)] dj *ḥnh* ([...] *Usermaatse-Setepenre, der Sohn des Re [Ramses-geliebt-von-Amun], dem Leben gegeben sei*) lautet.

### Innenwände

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 21-22 [§§ 123-126])

Zwar sind die Darstellungen auf den beiden seitlichen Innenwänden recht stark zerstört, doch lassen sich ihre Bildinhalte und Inschriften in Analogie zum Naos CG 70003 recht gut er-

<sup>397</sup> Möglicherweise war auch dieses Denkmal schon seit den Grabungen von AUGUSTE MARIETTE in Tanis (1859-1861) bekannt. Gegenüberliegend, also nördlich der Hauptachse, war Kat.-Nr. 38 entdeckt worden.

<sup>398</sup> ROEDER, Naos, 19 [§ 113].

gängen. Rechts kniet der (𐀓) <sup>1</sup> *nsw-bjtj ḥqꜣ ꜣwt-jb* <sup>2</sup> *nb tꜣwj* (𐀓-*Mꜣꜥt-Rꜥ-stp-n-Rꜥ*) <sup>3</sup> *nb ḥꜥw* (𐀓-*msj-sw-mrj-Jmn*) (<sup>1</sup> *Der König von Ober- (und) Unterägypten, Herrscher der Freude* <sup>2</sup> *(und) Herr der Beiden Länder Usermaatre-setepenre,* <sup>3</sup> *der Herr der Kronen Ramses-Meriamun*). Er ist mit dem *nms*-Kopftuch bekrönt und bringt zwei *nw*-Gefäße dar. Vor ihm findet sich die Beischrift (𐀓) *rdt [jrp]* (*Darbringen [des Weines]*). Über ihm ist eine Sonnenscheibe mit Uräenpaar angebracht. Hinter dem König ist zu lesen (𐀓): *nsw-bjtj* (𐀓-*Mꜣꜥt-Rꜥ-stp-n-Rꜥ*) [*sꜣ-Rꜥ* (𐀓-*msj-sw-mrj-Jmn*) *dj ḥꜥw dt*] (*Der König von Ober- (und) Unterägypten Usermaatre-setepenre, [der Sohn des Re Ramses-Meriamun, dem Leben gegeben sei, ewiglich]*). Ihm gegenüber ist thronend der Gott Chepri dargestellt, der in Menschengestalt mit Sonnenscheibe und Uräusschlange auf dem Kopf erscheint und *wꜣs*-Szepter sowie *ḥꜥw*-Zeichen in Händen hält. Sein Name lautet (𐀓) *Hꜣpr(j) ntr ḥꜥw nb pt* (*Chepri, der große Gott (und) Herr des Himmels*). Hinter ihm findet sich noch die auf die rechte Statue an der Rückwand bezogene Beischrift (𐀓) <sup>1</sup> *Hꜣprj ntr ḥꜥw ḥwt-ḥꜥt* [...] <sup>2</sup> [...] (<sup>1</sup> *Chepri, der große Gott des Großen Hauses,* [...] <sup>2</sup> [...]).

Links war unter einer Sonnenscheibe mit Uräenpaar der König vermutlich ebenfalls kniend mit *nms*-Kopftuch beim Opfer zweier Gefäße (bzw. von deren Inhalt) dargestellt. Die Szenenbeischrift hat sich nicht erhalten, doch existieren Reste der Inschrift (𐀓) <sup>1</sup> [*nsw*]-*bjtj* [...] <sup>2</sup> *nb tꜣwj* (𐀓-*Mꜣꜥt-Rꜥ-stp-n-Rꜥ*) <sup>3</sup> *nb ḥꜥw* (𐀓-*msj-sw-mrj-Jmn*) (<sup>1</sup> [*Der König von Ober- (und) Unterägypten* [...] <sup>2</sup> *(und) Herr der Beiden Länder Usermaatre-Setepenre,* <sup>3</sup> *der Herr der Kronen Ramses-Meriamun*), die über dem König angebracht ist. Auch die Kolumne hinter dem König ist verloren. Gegenüber war einst der Gott Atum – wahrscheinlich thronend – zu sehen. Von seiner Wiedergabe hat sich nur die linke Schulter mit dem Oberarm erhalten. Hinter ihm findet sich die Beischrift (𐀓) <sup>1</sup> *Jtm nb tꜣwj Jwnw(j) ntr ḥꜥw* <sup>2</sup> *dj=f ḥꜥw nb snb nb* (<sup>1</sup> *Atum, Herr der Beiden Länder, Heliopolitaner (und) großer Gott,* <sup>2</sup> *er möge alles Leben (und) alle Gesundheit gewähren*).

## Dach

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 21 [§§ 119 L-120])

Die Oberseite des Daches ist genauso gestaltet wie bei Kat.-Nr. 38: drei vertikale und mehrere horizontale Inschriftenzeilen rahmten einst zehn Bildfelder mit Darstellungen von fliegenden

Geiern. Der in den vertikalen Zeilen angebrachte Text ist größtenteils identisch mit dem von Kat.-Nr. 38 und lautet wie folgt:<sup>399</sup>

- Inschriftenband in der Mitte (↕):

[...] *j3w[t] Jtm m hq3 dt*  
*n nb h<sup>c</sup>w (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)*  
*hr st-Hr mj R<sup>c</sup>*

[...] das Am[t] des Atum als Herrscher der Ewigkeit für den Herrn der Kronen **Ramses-Meriamun** auf dem Horus-Thron, wie Re.

- Inschriftenband rechts (→):

*wnn pt jw mnw=k mn(.w)*  
*nsw-bjtj*  
 ([*Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-[stp-n-R<sup>c</sup>]*] ...]  
*R<sup>c</sup>-Hr-3htj<sup>400</sup> (?) m wbn htp*  
*jw=k m hq3 šn(nt) jtn*  
*nb h<sup>c</sup>w (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)*  
*dj <sup>c</sup>nh*

(Solange) der Himmel existiert, (solange) möge dein Denkmal Bestand haben, König von Ober- und) Unterägypten [**Usermaat**]re-[**Setepenre**, ...] Re-Harachte (?) bei Auf- (und) Untergang. Du bist der Herrscher dessen, was die Sonne umkreist, Herr der Kronen **Ramses-Meriamun**, dem Leben gegeben sei.



- Inschriftenband links (←):

[...] *nb (?) hwt-<sup>c</sup>t*  
*Jtm htp hr jrt.n=k*  
*nsw-bjtj*  
 ([*Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>]*)  
*s3-[R<sup>c</sup> (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)*  
*rwd=k m nsw] r nh<sup>h</sup> dt*  
*nb h<sup>c</sup>w (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)*  
*dj <sup>c</sup>nh*

[...], dem Herrn (?) des großen Hauses. Atum ist zufrieden mit dem, was du getan hast, König von Ober- (und) Unterägypten **Usermaat-re-Setepenre**, Sohn [des Re **Ramses-Meriamun**.] Bis in alle Ewigkeit [mögest du als König beständig sein,] Herr der Kronen **Ramses-Meriamun**, dem Leben gegeben sei.

Die im rechten Winkel hierzu verlaufenden Bänder, d. h. die horizontalen Zeilen, tragen auch hier die Inschrift (← bzw. →)<sup>401</sup> *nsw-bjtj (Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>) s3-R<sup>c</sup> (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn) dj <sup>c</sup>nh* (Der König von Ober- (und) Unterägypten **Usermaat-re-Setepenre**, der Sohn des Re **Ramses-Meriamun**, dem Leben gegeben sei).

<sup>399</sup> Die Leserichtungen ergeben sich, wenn der Betrachter hinter dem Naos steht. Von der Vorderseite des Naos aus gesehen stehen die Hieroglyphen auf dem Kopf.

<sup>400</sup> Die Lesung des hier erhalten gebliebenen Zeichens ist unsicher. ROEDER (Naos, 21 [§ 120]) gibt  und versieht es mit einem Fragezeichen; in der zugehörigen Fußnote schreibt er: „Oder  o. ä.“

<sup>401</sup> Siehe Anm. 399.



### Linke Außenwand

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 19-20 [§§ 116-117])

Unter der durchgehenden *pt*-Hieroglyphe sind drei Szenen mit dem König vor einer Gottheit zu sehen, wobei alle Figuren stehend wiedergegeben sind. Die Gottheiten tragen jeweils *w3s*-Szepter und *ᶜnh*-Zeichen in Händen. Rechts sieht man Ramses II. mit der Blauen Krone, über ihm eine Sonnenscheibe mit Uräenpaar. Der König bringt zwei *nw*-Gefäße dar; vor ihm findet sich die Beischrift (𐀓) *rdt jrp* (*Darbringen von Wein*) und die Inschrift (𐀓) 𐀓 *nb ᶜw* (𐀓 *Wsr-M3ᶜt-Rᶜ-stp-n-Rᶜ*) 𐀓 *nb t3wj* (𐀓 *Rᶜ-msj-sw-mrj-Jmn*) (𐀓 *Der Herr der Kronen Usermaatre-Setepenre* 𐀓 (*und*) *Herr der Beiden Länder Ramses-Meriamun*). Hinter ihm ist die Kolumne (𐀓) *nsw-bjtj* (𐀓 *Wsr-M3ᶜt-Rᶜ-stp-n-Rᶜ*) *s3-Rᶜ* (𐀓 *Rᶜ-msj-sw-mrj-Jmn*) *mrj Rᶜ-Ḥr-3ḥtj* (*Der König von Ober- (und) Unterägypten Usermaatre-Setepenre, der Sohn des Re Ramses-Meriamun, geliebt von Re-Harachte*) angebracht. Ihm gegenüber steht die Gottheit Re-Harachte mit Falkenkopf und Sonnenscheibe, über ihr ist die Beischrift (𐀓) *Rᶜ-Ḥr-3ḥtj nb ḥwt-ᶜ3t* (*Re-Harachte, der Herr des Großen Hauses*) zu lesen.

In der nächsten Szene bringt der König, der vermutlich über dem *nms* die Doppelkrone trug (nicht erhalten), dem Gott Atum ein Weihrauchopfer sowie eine Libation dar. Die Beischrift zur Handlung hat sich nicht erhalten. Über dem König steht (𐀓) 𐀓 *nb t3wj* (𐀓 *Wsr-M3ᶜt-Rᶜ-stp-n-Rᶜ*) 𐀓 *nb ᶜw* (𐀓 *Rᶜ-msj-sw-mrj-Jmn*) (𐀓 *Der Herr der Beiden Länder Usermaatre-Setepenre* 𐀓 (*und*) *Herr der Kronen Ramses-Meriamun*), hinter ihm in einer Kolumne (𐀓) *nsw-bjtj* (𐀓 *Wsr-M3ᶜt-Rᶜ-stp-n-Rᶜ*) *s3-Rᶜ* (𐀓 *Rᶜ-msj-sw-mrj-Jmn*) *mrj Jtm nb Jwnw* (*Der König von Ober- (und) Unterägypten Usermaatre-Setepenre, der Sohn des Re Ramses-Meriamun, geliebt von Atum, dem Herrn von Heliopolis*). Atum ist mit der Doppelkrone dargestellt und wird zusätzlich (𐀓) *Jtm nb t3wj Jwnw ntr ᶜ3* (*Atum, der Herr der Beiden Länder (und) von Heliopolis, der große Gott*) genannt.

In der dritten Szene ist Ramses wieder mit der Blauen Krone zwei *nw*-Gefäße opfernd dargestellt, auch hier ist über ihm eine Sonnenscheibe mit Uräenpaar wiedergegeben. Der Szenentitel ist weggebrochen. Über dem König ist (𐀓) 𐀓 *nb ᶜw* (𐀓 *Wsr-M3ᶜt-Rᶜ-stp-n-Rᶜ*) 𐀓 *nb t3wj* (𐀓 *Rᶜ-msj-sw-mrj-Jmn*) (𐀓 *Der Herr der Kronen Usermaatre-Setepenre* 𐀓 (*und*) *Herr der Beiden Länder Ramses-Meriamun*) zu lesen und hinter ihm eine Kolumne mit den Worten (𐀓) *nsw-bjtj* (𐀓 *Wsr-M3ᶜt-Rᶜ-stp-n-Rᶜ*) *s3-Rᶜ* (𐀓 *Rᶜ-msj-sw-mrj-Jmn*) *mrj Rᶜ-Ḥr-3ḥtj* (*Der König von Ober- (und) Unterägypten Usermaatre-Setepenre, der Sohn des Re Ramses-Meriamun, geliebt von Re-Harachte*), obwohl es sich bei dem ihm gegenüber dargestellten Gott um Chepri handelt, der mit Menschenkopf, dreiteiliger Perücke und Sonnenscheibe abgebildet ist.

Über Chepri ist der Vermerk (𐀓) *Hprj hrj-jb wj3=f* (*Chepri in seiner Barke*) angebracht, und zuletzt findet sich in einer hinter dem Gott angebrachten Kolumne die Formulierung (𐀓) *nsw-bjtj (Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>) s3-R<sup>c</sup> (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn) mrj Hprj* (*Der König von Ober- (und) Unterägypten Usermaatre-Setepenre, der Sohn des Re Ramses-Meriamun, geliebt von Chepri*).

### Rechte Außenwand

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 20-21 [§§ 119 F-K])

Wie auf der linken Außenwand sind ebenso auf der rechten unter der durchgehenden *pt*-Hieroglyphe drei Ritualszenen angebracht, in denen der König vor je einer Gottheit zu sehen ist. Auch hier tragen die Gottheiten *w3s*-Szepter sowie *ḥh*-Zeichen in Händen.

**Szene links:** Links wird Ramses mit der Blauen Krone gezeigt, wie er zwei *nw*-Töpfe darbringt. Die zugehörige Beischrift dürfte ([𐀓]) [*rdt jrp*] (*[Darbringen von Wein]*) gelautet haben. Über dem König befindet sich eine Sonnenscheibe mit Uräenpaar und die Inschrift (𐀓) <sup>1</sup> *nb t3wj (Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>)* <sup>2</sup> *nb ḥ<sup>c</sup>w (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)* (<sup>1</sup> *Der Herr der Beiden Länder Usermaatre-Setepenre* <sup>2</sup> (*und*) *Herr der Kronen Ramses-Meriamun*). Hinter dem König wieder eine Kolumne mit dem Text (𐀓) *nsw-bjtj (Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>) s3-R<sup>c</sup> (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn) mrj R<sup>c</sup>-Ḥr-3htj* (*Der König von Ober- (und) Unterägypten Usermaatre-Setepenre, der Sohn des Re Ramses-Meriamun, geliebt von Re-Harachte*). Vor ihm steht der Gott Re-Harachte mit Falkenkopf, Sonnenscheibe und Uräus. Gemäß der Beischrift über ihm lautet sein vollständiger Name (𐀓) *R<sup>c</sup>-Ḥr-3htj nb ḥwt-ḥt* (*Re-Harachte, Herr des Großen Hauses*).

**Szene in der Mitte:** Es folgt eine Szene, in der der König mit *nms*-Kopftuch und Doppelkrone vor Atum Weihrauch und Wasser spendet. Ein Szenentitel war anscheinend nicht vorhanden. Über dem König ist wie üblich (𐀓) <sup>1</sup> *nb t3wj (Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>)* <sup>2</sup> *nb ḥ<sup>c</sup>w (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)* (<sup>1</sup> *Der Herr der Beiden Länder Usermaatre-Setepenre* <sup>2</sup> (*und*) *Herr der Kronen Ramses-Meriamun*) zu lesen, während sich hinter ihm eine Kolumne mit der Formulierung (𐀓) *nsw-bjtj (Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>) s3-R<sup>c</sup> (R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn) mrj [Jtm] nb Jwnw* (*Der König von Ober- (und) Unterägypten Usermaatre-Setepenre, der Sohn des Re Ramses-Meriamun, geliebt von [Atum], dem Herrn von Heliopolis*) befindet. Atum, von dem sich nur der Kopf mit der Doppelkrone sowie die Beinpartie erhalten hat, wird (𐀓) *Jtm nb Jwnw ntr ḥ* (*Atum, Herr von Heliopolis (und) großer Gott*) genannt.

**Szene rechts:** In der letzten Szene ist der König erneut mit der Blauen Krone unter einer Sonnenscheibe mit Uräenpaar stehend wiedergegeben, wie er zwei Salbgefäße emporhebt. Auch hier hat sich kein Szenentitel erhalten. Über dem König findet sich seine Titulatur (𐀀) 𐀁 nb t3wj (𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊) 𐀁 nb hꜥw (𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊) (𐀁 *Der Herr der Beiden Länder Usermaatre-Setepenre* 𐀁 (und) *Herr der Kronen Ramses-Meriamun*), und hinter ihm die Textkolumne (𐀀) [nsw-bjtj (𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊) ] s3-[Rꜥ] (𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊) mrj Rꜥ-Hr-3htj nb pt ([*Der König von Ober- (und) Unterägypten Usermaatre-Setepenre*], *der Sohn [des Re] Ra[mse]s-Meriamun*, *geliebt von Re-Harachte, dem Herrn des Himmels*). Bei der ihm gegenüber dargestellten Gottheit handelt es sich aber auch diesmal um Chepri. Über dem Gott in Menschengestalt mit Sonnenscheibe und Uräus ist die Inschrift (𐀀) mrj Hprj hrj-jb wj3=f (*geliebt von Chepri in seiner Barke*) angebracht. Hinter ihm findet sich in einer Kolumne schließlich noch die Inschrift (𐀀) nsw-bjtj (𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊) s3-Rꜥ (𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊) mrj Hprj (*Der König von Ober- (und) Unterägypten Usermaatre-Setepenre, der Sohn des Re Ramses-Meriamun, geliebt von Chepri*).

### Rückseite

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 20 [§§ 119 B-D])

Auch bei diesem Naos ist die Rückseite in zwei Bildfelder unterteilt. Das obere nimmt die Lunette ein und ist symmetrisch gestaltet. Unter einer geschwungenen pt-Hieroglyphe ist eine geflügelte Sonnenscheibe ohne Uräen zu sehen. Darunter ist in der Mitte die Darstellung zweier, von je einem Straußenfederpaar mit Sonnenscheibe bekrönten Königskartuschen über Gold-Zeichen wiedergegeben, die an den Außenseiten von je einem srh mit dem Horusnamen des Königs flankiert werden (𐀀): 𐀁 Hr K3-nht-mrj-M3ꜥt 𐀁 (𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊) (𐀁 *Der Horus Starker-Stier-geliebt von Maat*, 𐀁 *Usermaatre-Setepenre*) bzw. (𐀀) 𐀁 Hr K3-nht-mrj-M3ꜥt 𐀁 (𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊) (𐀁 *Der Horus Starker-Stier-geliebt von Maat*, 𐀁 *Ramses-Meriamun*). Links bzw. rechts davon thronen Atum (mit Doppelkrone) und Re-Harachte (mit Falkenkopf sowie dreigeteilter Perücke mit Sonnenscheibe und Uräus), die den Königsnamen im Zentrum zugewandt sind. Atum reicht dem auf dem srh hockenden Horusfalken – und damit in übertragenem Sinn dem König selbst – die Zeichen w3s und ꜥnh. Hinter den Gottheiten sind schließlich jeweils vier vertikale Zeilen mit Inschriften angebracht (𐀀 bzw. 𐀀): 𐀁 dj=f ꜥnh nb dd(t) w3s nb snb nb 3wt-jb nb 𐀁 n nsw-bjtj (𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊) 𐀁 s3-Rꜥ (𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊) 𐀁 dj ꜥnh mj Rꜥ dt (𐀁 *Er möge alles Leben, alle Dauer (und) Herrschafts-*

glück, alle Gesundheit (sowie) alle Freude gewähren <sup>2</sup> dem König von Ober- (und) Unterägypten, *Usermaatre-Setepenre*, <sup>3</sup> dem Sohn des Re *Ramses-Meriamun*, <sup>4</sup> dem Leben gegeben sei wie Re, ewiglich). Die Inschriften stimmen diesmal (im Gegensatz zu Kat.-Nr. 38) auf beiden Seiten überein.

Im Register darunter ist Ramses II. mit der Doppelkrone rechts beim Darbringen von zwei Broten vor Schu (mit Haarband und Straußenfeder) zu sehen, links beim Darreichen einer „Platte [...], die vorn dicker als hinten ist“<sup>402</sup> vor Geb (mit Haarband und Uräus). Alle Figuren sind stehend wiedergegeben; die Götter halten *w3s*-Szepter und *ʕnh*-Zeichen in den Händen. Die Darstellungen werden jeweils von Inschriften umgeben und durch eine *pt*-Hieroglyphe von der Lunette darüber getrennt. Die Beischriften lauten rechts (𐀓) *rdt* [...] (*Darbringen von [...]*) und links (𐀓) *ḫt ʕ m [šns] jrj=f dj ʕnh* (*Erheben des Arms mit [einem Schenes-Kuchen], damit er mit Leben beschenkt sei*). Außerdem ist über Schu zu lesen (𐀓): <sup>1</sup> *dd mdw jn šw* <sup>2</sup> *dj.n(=j) n=k ʕnh w3s nb* <sup>3</sup> *snb nb 3wt-jb nb* (<sup>1</sup> *Sprechen der Worte seitens Schu:* <sup>2</sup> „(Hiermit) gebe (ich) dir alles Leben (und) Herrschaftsglück, <sup>3</sup> alle Gesundheit (sowie) alle Freude.“). Eine entsprechende Beischrift zu Geb fehlt (oder hat sich nicht erhalten).

**Kommentar:** Wie der zuvor besprochene Schrein (Katalog-Nr. 38) war vermutlich auch dieses Denkmal Ramses' II. ursprünglich in Heliopolis (oder Piramesse?) errichtet und während der 21. Dynastie nach Tanis verbracht worden. Dort war es seinem Pendant gegenüber und südlich der Hauptachse des Amun-Tempels zwischen zwei Obeliskenaaren aufgefunden worden. Auch dieses Objekt dürfte in Anlehnung an sein Gegenstück als Kultstätte „à tout orant“<sup>403</sup> gedient haben.

**Literatur:** PETRIE, Tanis II (1888), 9; PETRIE, Tanis I (1889), 15; MASPERO, Guide du visiteur<sup>2</sup> (1912), 161 [611]; ROEDER, Naos (1914), 19-22 [§§ 112-128]; PM IV (1934), 17; UPHILL, Temples of Per Ramesses, 31 [T.79]; SALEH & SOUROUZIAN, Das Ägyptische Museum Kairo (1986), Nr. 205; CONTARDI, Il naos di Sethi I (2009), 27-29 [D].

<sup>402</sup> ROEDER, Naos, 20 [§ 119 C]. Möglicherweise handelt es sich dabei um einen *Schenes*-Kuchen (*šns*: Wb IV, 517, 4); vgl. BRUNNER, Die südlichen Räume, Taf. 68.

<sup>403</sup> SOUROUZIAN, in: MDAIK 39, 222.

|        |                                      |
|--------|--------------------------------------|
| Nr. 40 | Datierung: Amenmesse (NR, Dyn. 19.5) |
|--------|--------------------------------------|

Fundort: Amara-West

Material: Sandstein

Standort: *in situ* (?)Maße: k. A. v.Naosform: *k3r/pr-wr* (Typ III)

Erhaltungszustand: intakt (?)

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bei den Ausgrabungen der *Egypt Exploration Society* von 1938/39 unter der Leitung von HERBERT W. FAIRMAN im 23,5 m x 14,5 m großen Amun-Tempel aus der Zeit Sethos' I. und Ramses' II. in Amara-West stieß man in der hypostylen Halle auch auf einen Schrein des Königs Amenmesse, der direkt links vor dem Durchgang zum Opfertischsaal platziert war.

**Beschreibung:** Monolithischer (?) Naos aus Sandstein mit geraden Wänden, stilisierter Hohlkehle an der Vorderseite und nur schwach ausgeprägtem Buckeldach, ohne Rundstab. Die Nischenöffnung nimmt fast die gesamte Frontseite ein. Am Boden der Nischenöffnung scheint eine rechteckige Aussparung die Statuenbasis aufgenommen zu haben. Der Naos steht auf einem (wahrscheinlich aufgemauertem) Postament und lehnt sich mit der Rückseite direkt an die Mauer der hypostylen Halle an.

**Inschriften:**Die Inschriften sind in versenktem Relief ausgeführt.

(Hieroglyphentext siehe bei SPENCER, Amara West III, Taf. 63 [oben rechts] und 65)

- Auf dem linken Türpfosten (↖):

*ntr nfr nb t3wj*

**(Mn-mj-R<sup>c</sup> stp.n-R<sup>c</sup>)**

*s3-R<sup>c</sup>*

**(Jmn-msj-sw mrj-R<sup>c</sup> ḥq3-W3st)**

*mrj Jmn-R<sup>c</sup> nb nsw-t3wj*

Der gute Gott (und) Herr der Beiden Länder **Menmira-Setepenra**, der Sohn des Re **Amenmesse, geliebt von Re, Herrscher von Theben**, geliebt von Amun-Re, dem Herrn der Throne der Beiden Länder.

- Auf dem rechten Türpfosten (↗):

*ntr nfr nb t3wj*

**(Mn-mj-{mrj-}R<sup>c</sup> stp.n-R<sup>c</sup>)**

*s3-R<sup>c</sup>*

**(Jmn-msj-sw mrj-R<sup>c</sup> ḥq3-W3st)**

*mrj Dhwtj nb mdw-ntr*

Der gute Gott (und) Herr der Beiden Länder **Menmira-Setepenra**, der Sohn des Re **Amenmesse, geliebt von Re, Herrscher von Theben**, geliebt von Thot, dem Herrn der Gottesworte.

- Auf der rechten Außenwand (𐎢𐎠):

<sup>1</sup> | tw[t]<sup>404</sup> n

<sup>1</sup> | Sta[tu]e des Amenmesse, geliebt von Re,

**[Jmn-msj-sw mrj-R<sup>c</sup> ḥq3-W3st]**

**Herrscher von Theben**, dem Leben gegeben sei.

*dj ḥnh*

<sup>2</sup> | [...] mj Dhwtj<sup>405</sup> dt sp 2

<sup>2</sup> | [...] wie Thot ewiglich, zweimal.

**Kommentar:** Wie die Inschrift der rechten Außenwand nahelegt, hat der Naos einst eine Kultstatue des Königs Amenmesse beherbergt,<sup>406</sup> doch dürfte der Kult unmittelbar nach der kurzen Regierungszeit des Königs unter Sethos II. wieder eingestellt worden sein.<sup>407</sup> Die rechte Außenwand des Schreins wurde später weiß übertüncht und mit Inschriften (Opferformel u. Ä.) von Beamten der 20. Dyn. versehen.<sup>408</sup>

**Literatur:** FAIRMAN, in: JEA 25 (1939), 141; PM VII (1951), 161 [35]; KITCHEN, Ram. Inscr. IV (1982), 203 [11]; HEIN, Die ramessidische Bautätigkeit (1991), 55; SPENCER, Amara West I (1997), 41, Taf. 40 [c] und 41 [c]; KITCHEN, Ram. Inscr. Translations IV (2003), 146 [11]; SPENCER, Amara West III (2016), 16, 36 und Taf. 62-65.

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 41 | Datierung: <b>Ramses III.</b> (NR, Dyn. 20.2) |
|--------|---|

Fundort: [Karnak, Amun-Tempel]

Material: Granit

Standort: k.A.v.

Maße: k.A.v.

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: zerstört (?)

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** Im pHarris I (= pBM 9999) 5, 10-11 findet sich die Beschreibung eines Naos, der unter Ramses III. im Amun-Tempel von Karnak errichtet worden sein soll. Das Denkmal hat sich nicht bis in unsere Tage erhalten. In

<sup>404</sup> Bei dem Zeichen, das bei SPENCER (Amara West III, Taf. 65) fast wie der untere Teil von GARDINER D58 (Bein mit Fuß) wirkt, wird es sich in Wirklichkeit wohl um die Hieroglyphe der stehenden Mumie (A53) handeln (vgl. hierzu auch KITCHEN, Ram. Inscr. IV, 203 [11] und SPENCER, a.a.O., Taf. 64).

<sup>405</sup> Das Zeichen des hockenden Gottes ist m.E. nicht eindeutig bestimmbar und könnte auch *Stḥ* zu lesen sein, doch sprechen die phonetischen Komplemente (*t* und *j*) sowie die Erwähnung des Gottes Thot auf dem linken Türpfosten eher dafür, dass diese Gottheit wohl auch hier gemeint sein wird.

<sup>406</sup> Vgl. Naos Sesostris' I. aus Karnak (Kat.-Nr. 6) und Naos Thutmosis' III. aus El-Kab (Kat.-Nr. 24).

<sup>407</sup> Zur Verfolgung des Andenkens an Amenmesse siehe bspw. SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen, 104-105.

<sup>408</sup> Zu den erwähnten Beamten zählen die Königssöhne von Kusch Siese (Zeit Ramses' VI.) und Wen(ta)wat (Zeit Ramses' IX.); siehe SPENCER, Amara-West I, 41.

Kolumne fünf des Papyrus wendet sich der König an Amun mit den Worten: „Ich habe dir einen geheimen, monolithischen Naos errichtet aus schönem Granit, die beiden Türflügel auf seiner Vorderseite mit geschlagenem Kupfer, graviert auf deinen göttlichen Namen. Dein großes Kultbild ruht in seinem Innern wie Re in seinem Horizont. Er wurde dauerhaft errichtet auf seinem Platz bis in Ewigkeit in deinem großen, erhabenen Vorhof“ (*jrj=j n=k k3r št3 m ʕt wʕt m jnr nfr n m3t ʕ3wj hr hr=f m hmtj m qm3 htj hr rn=k ntrj ssm=k wr htp(w) m-hnw=f mj Rʕ m 3ht=f smn hr st=f r š3ʕ r nhh m wb3=k ʕ3 špsj*).<sup>409</sup>

**Inschriften:** Welche Inschriften der Schrein im Einzelnen getragen hat, lässt sich heute nicht mehr eruieren. Doch ist davon auszugehen, dass er zumindest auf den Türpfosten mit Elementen der Königstitulatur und einer *mrj*-Formel, die Amun erwähnte, versehen war.

**Kommentar:** Wahrscheinlich war der Naos in den Stationstempel Ramses' III. zwischen 1. und 2. Pylon des Amun-Bezirks von Karnak geweiht worden, denn die angegebene Lage im „großen, erhabenen Vorhof“ scheint sich direkt auf diese Anlage zu beziehen.<sup>410</sup> Als Aufstellungsort käme innerhalb des Tempels entweder der hintere Teil des Sanktuars oder der östlich daran angrenzende Raum in Frage.<sup>411</sup> Der Schrein dürfte eine eigene Statue des Amun beherbergen haben, also nicht für die Prozessionsstatue des Gottes gedacht gewesen sein, denn schon DIETER ARNOLD bemerkte: „Nach [...] der Größe des Heiligtums zu schließen, wurde in diesem Tempel ein selbständiger Götterkult durchgeführt, der nicht auf die Besuchsfeste der drei Barken beschränkt war.“<sup>412</sup>

**Literatur:** GRANDET, Le Papyrus Harris I (BM 9999) I (1994), 228; DERS., Le Papyrus Harris I (BM 9999) II (1994), 26 [117];<sup>413</sup> GRALLERT, Die ägyptischen Bau- und Restaurierungsinchriften I (2001), 331-332.

<sup>409</sup> Vgl. GRANDET, Le Papyrus Harris I (BM 9999) I, 228. GUIDO DRESBACH danke ich dafür, mich auf den im pHarris I erwähnten Naos aufmerksam gemacht zu haben.

<sup>410</sup> Anders GRANDET (Ramsès III, 251-252), der von einer Aufstellung des Naos direkt im Amun-Tempel auszugehen scheint. Die nachträgliche Installation eines monolithischen Kultbildschreins hätte sich dort aus bautechnischen Gründen aber sicherlich schwierig gestaltet.

<sup>411</sup> PM II<sup>2</sup>, 31-32 und Plan 8. Speziell die östliche Seitenkammer weist noch Reliefdarstellungen auf („*Ramses III conducted to the shrine of Amun to officiate before the Theban Triad*“; „*Ramses III embracing Amon*“; „*Ramses III presenting an offering to Amun-Re-Atum*“; siehe Reliefs and Inscriptions at Karnak I, Taf. 62-64), die für eine mögliche Aufstellung eines Naos an dieser Stelle sprechen könnten.

<sup>412</sup> ARNOLD, Wandrelief, 35 [24].

<sup>413</sup> Hieroglyphische Transkription bei ERICHSEN, Papyrus Harris I, 6.

|         |                                       |
|---------|---------------------------------------|
| Nr. 42* | Datierung: Ramses VI. (NR, Dyn. 20.5) |
|---------|---------------------------------------|

Fundort: Kairo (Moschee Sidi el-Belkeni)

Material: Quarzit<sup>414</sup>Standort: Kairo, ÄM (JE 35657)<sup>415</sup>

Maße: k.A.v.

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** Architekturfragment („*une long bloc*“) mit Inschrift, das in der Moschee Sidi el-Belkeni als Türschwelle verbaut war und 1902 im Ägyptischen Museum inventarisiert wurde.<sup>416</sup> „*Les inscriptions de l’autre face sont usées et on ne distingue plus que la fin d’un cartouche de Ramsès* [VI].“<sup>417</sup>

**Inschriften:** Mythologischer Text mit Bezug zum Sonnenlauf, der den Namen Ramses’ VI. und mehrmals den Gott Re erwähnt.<sup>418</sup>

(Hieroglyphentext siehe bei DARESSY, in: ASAE 4, 104 [5]; KITCHEN, Ram. Inscr. VI, 280 [5])

Auf einer Seite (𐀓 [?]):

*b3w m h{h}nw*

Die „Seelen“ sind im Jubel, (da) Re in der Barke

*R<sup>c</sup> m wj3 n ḥh[w]*

der Millionen ist. Ma[n] jauchzt in der Barke des

*hy ḥr.t[w] m wj3 n [R<sup>c</sup>]<sup>419</sup> m ḥwt-<sup>c</sup>3(t)*

[Re] im Großen Tempel,

*wḥm.n R<sup>c</sup> [rnpj]<sup>420</sup>*

(da) Re wieder [jung] geworden ist. Die Götter

*ntrw ḥ<sup>c</sup>j [...]*

freuen sich [...], der König von Ober- (und) [Un-

*nsw[-bjtj] (R<sup>c</sup>-[m]sj-sw*terägypten) **Ra[m]ses-[Amunherchepeschef],***[Jmn-ḥr-ḥpš=f] ntr-ḥq3-[Jwnw]***der Gott, der Herrscher [von Heliopolis] ist***ršw m ms[wt ...]*

froh über die Ge[burt ...]

<sup>414</sup> So PM IV, 71. DARESSY (in: ASAE 4, 104 [5], gefolgt von KITCHEN, Ram. Inscr. VI, 280 [5]) bezeichnet das Material als „gelben Sandstein“.

<sup>415</sup> So die Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Statues, Reliefs, and Paintings: Objects in the Egyptian Museum, Cairo, included in Volumes 1-8.3 (online im Internet unter URL: [http://www.griffith.ox.ac.uk/gri/Cairo1to8\\_3.pdf](http://www.griffith.ox.ac.uk/gri/Cairo1to8_3.pdf) [Zugriff: 20.02.2009]). Vgl. aber auch mit den Angaben weiter unten in Anm. 424.

<sup>416</sup> Das Zitat stammt von DARESSY, in: ASAE 4, 104 [5]. Das Jahr der Inventarisierung ergibt sich aus der Inventarnummer (siehe BOTHMER, in: Hommage à Champollion III, 115).

<sup>417</sup> DARESSY, a.a.O.

<sup>418</sup> Übersetzung in Anlehnung an RAUE, Heliopolis, 383.

<sup>419</sup> Ergänzung von RAUE (Heliopolis, 383).

<sup>420</sup> Ergänzung in Anlehnung an pLeiden I 350 4,3 (vgl. ZANDEE, De Hymnen aan Amon, Taf. 4).



**Kommentar:** Nachdem der im Jahre 1903 von GEORGES DARESSY publizierte Block zunächst Ramses III. zugeschrieben wurde, machte KENNETH A. KITCHEN 1983 darauf aufmerksam, dass das Denkmal tatsächlich aus der Regierungszeit Ramses' VI. stammen dürfte.<sup>421</sup> Als Herkunft des Fragments wird Heliopolis vermutet.<sup>422</sup> Gemäß den „*Working files*“ des *Griffith Institute* in Oxford handelt es sich bei dem Bruchstück um den Teil eines Naos.<sup>423</sup> Aufgrund der eher ungünstigen Publikationslage lässt sich momentan jedoch kein genaues Bild vom hier besprochenen Denkmal gewinnen.<sup>424</sup>

**Literatur:** DARESSY, in: ASAE 4 (1903), 104 [5]; PM IV (1934), 71; KITCHEN, Ram. Inscr. VI (1983), 280 [5]; RAUE, Heliopolis (1999), 383.

**Internetquelle:** [http://www.griffith.ox.ac.uk/gri/Cairo1to8\\_3.pdf](http://www.griffith.ox.ac.uk/gri/Cairo1to8_3.pdf) [Zugriff: 20.02.2009].

---

<sup>421</sup> DARESSY, in: ASAE 4, 104 [5]; KITCHEN, Ram. Inscr. VI, 280 [5] mit Anm. b.

<sup>422</sup> PM IV, 71; KITCHEN, Ram. Inscr. VI, 280 [5]; RAUE, Heliopolis, 383 (wohl wegen der Nennung des Gottes Re im Zusammenhang mit dem *hwt-ʿ3t*).

<sup>423</sup> Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Statues, Reliefs, and Paintings: Objects in the Egyptian Museum, Cairo, included in Volumes 1-8.3. Online im Internet unter URL: [http://www.griffith.ox.ac.uk/gri/Cairo1to8\\_3.pdf](http://www.griffith.ox.ac.uk/gri/Cairo1to8_3.pdf) [Zugriff: 20.02.2009 (siehe Seite 650 des PDF-Dokumentes)]. KITCHEN (Ram. Inscr. VI, 280 [5]) schreibt „*pillar (?)*“, und RAUE (Heliopolis, 383) folgt ihm dabei.

<sup>424</sup> Vgl. auch RAUE, Heliopolis, 487, wo die Inv.-Nr. 35657 gemäß Eintrag im *Journal d'Entrée* des Ägyptischen Museums Kairo mit einer „*chapelle en calcaire*“ in Zusammenhang gebracht wird.

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 43 | Datierung: <b>Osorkon II.</b> (3. ZwZt, Dyn. 22.5) |
|--------|--|

Fundort: Bubastis

Material: Rosengranit

Standort: Kairo, ÄM CG 70006 (JE 35130)

Maße: 0,85 x 1,38 x 1,35 m

Naosform: *sh-ntr* (Typ I)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Das Denkmal wurde 1901 auf Veranlassung von GEORGES DARESSY aus Bubastis, wo es ca. 60 m östlich des Bastet-Tempels entdeckt worden war, ins Ägyptische Museum nach Kairo gebracht. Der Erhaltungszustand des Objektes ist relativ gut, doch sind stellenweise Partien der Oberfläche abgeplatzt.

**Beschreibung:** Bei dem Denkmal handelt es sich um den oberen Teil (Dach und etwa die Hälfte der Nischenöffnung) eines Naos, der vermutlich aus zwei Komponenten zusammengesetzt war. DARESSY bemerkt hierzu: „*Le naos semble avoir été fait en deux pièces, et nous n'en avons que la moitié supérieure; le bloc de granit rose, orné d'une corniche à la partie supérieure, mesure 1<sup>m</sup> 38 de largeur sur 0<sup>m</sup> 85 de hauteur et 1<sup>m</sup> 35 de profondeur. La niche, qui a 0<sup>m</sup> 80 de large et 0<sup>m</sup> 32 de hauteur, n'est pas fermée en bas, il est bien probable qu'une autre pierre, évidée dans le haut, se plaçait sous celle-ci pour donner à l'ensemble les dimensions convenables.*“<sup>425</sup>

Der Naos besitzt ein flaches Dach; unter der Hohlkehle weist er einen allseitig umlaufenden Rundstab auf. Die Wände sind nicht geböschet. Unterhalb des Rundstabes ist ein Inschriftenband angebracht, das sich spiegelbildlich von der Vorder- bis auf die Rückseite erstreckt. Die Türpfosten tragen links und rechts die Darstellung des Königs in gebückter Haltung vor einem Schrein (?) stehend, begleitet von seinem Thronnamen (𓆎; (*Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-Jmn*) **Usermaatse-Setepenim**) als Beischrift.<sup>426</sup> Inschriften und Darstellungen sind in versenktem Relief ausgeführt.

**Inschriften:** Die Inschriften umfassen die Königstitulatur und eine Weiheformel, in welcher der Name der Göttin Bastet genannt wird.

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 24-25 [§ 139];

JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit II, 115 [16])

<sup>425</sup> DARESSY, in: RecTrav 23, 132. ROEDER (Naos, 24) gibt als Höhe für das Denkmal statt 0,85 m einen Wert von 0,66 m an.

<sup>426</sup> ROEDER (Naos, 24 [§ 139 C]) bemerkt hierzu: „*Am linken Pfosten ist der König dargestellt im Begriff, einen Schrein zu öffnen (?)*.“

- Horizontales Inschriftenband der linken Denkmal-Hälfte (←[☐]):

[...] <sup>427</sup> [...] *nsw-bjtj*

**(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-Jmn)**

*s3-R<sup>c</sup> mrj[=f]*

**(Wsjrkn-s3-[B3stt-mrj-Jmn)**

*jrj.n=f m mnw=f n mwt=f B3stt*

*nbt pt hnwt t3wj* <sup>428</sup>

*jr(t) n=s st[-wrt] m [...]*

[...] der König von Ober- (und) Unterägypten

**Usermaatre-Setepenimen**, der geliebte Sohn des

Re **Osorkon-Sohn-der-Bastet-Meriamun**, er hat

sein Denkmal errichtet für seine Mutter Bastet,

die Herrin des Himmels (und) Gebieterin der Bei-

den Länder, (nämlich) das Machen eines [Gro-

ßen] Thrones für sie aus [...]

- Horizontales Inschriftenband der rechten Denkmal-Hälfte ([☐]→):

[<sup>c</sup>*nh ... Hr K3-nht*] *mrj-M3<sup>c</sup>t*

*sh<sup>c</sup>j-sw-R<sup>c</sup>-r-nsw-t3wj*

*Nbtj Sm* <sup>429</sup> *-p(s)štj-mj-s3-3st*

*shtp-ntrw-m-jr(t)-M3<sup>c</sup>t*

*nsw-bjtj*

**(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-Jmn)**

*s3-R<sup>c</sup>*

**(Wsjrkn-s3-B3stt-mrj-Jmn)**

*jrj.n=f m mnw=f*

*n mwt=f B3stt*

*n[bt* <sup>430</sup> *pt hnwt t3wj ...]*

[Es lebe ... der Horus „Starker Stier,] geliebt von

Maat, den Re zum König der Beiden Länder ein-

gesetzt hat“, der zu den Beiden Herrinnen gehö-

rige „Der die beiden (Landes-)Teile vereinigt wie

der Sohn der Isis, der die Götter durch das Aus-

üben der Maat zufriedenstellt“, der König von

Ober- (und) Unterägypten **Usermaatre-Setepen-**

**imen**, der Sohn des Re **Osorkon-Sohn-der-Bas-**

**tet-Meriamun**, er hat sein Denkmal errichtet für

seine Mutter Bastet, die He[r]rin des Himmels

(und) Gebieterin der Beiden Länder ...]

**Kommentar:** Wie aus der Weiheformel hervorgeht, war der Naos von König Osorkon II. für die Göttin Bastet gestiftet worden. Im nicht mehr erhaltenen Ende der Weiheformel wurde vermutlich das Material (bzw. die Gesteinsart) näher erläutert, aus dem der Naos, der im vorliegenden Fall als *st-wrt* bezeichnet wird <sup>431</sup>, gefertigt war. Da das Oberteil des Naos aus Rosengranit besteht, bietet sich eine Ergänzung der Fehlstelle mit den Worten *jnr n m3t* (o.ä.) an. Die Aufstellung des Schreins dürfte sehr wahrscheinlich im Zusammenhang mit der Errichtung des Torbaues Osorkons II. und der hypostylen Halle im Tempel von Bubastis erfolgt

<sup>427</sup> Hier endet die Inschrift der Vorderseite; der Text setzt sich auf der linken Außenwand fort.

<sup>428</sup> Hier endet die Inschrift der linken Außenwand; der Text setzt sich auf der Rückwand fort.

<sup>429</sup> Hier endet die Inschrift der Vorderseite; der Text setzt sich auf der rechten Außenwand fort.

<sup>430</sup> Hier endet die Inschrift der rechten Außenwand; der Text setzt sich auf der Rückwand fort.

<sup>431</sup> Wenn die rekonstruierte Lesung zutreffend sein sollte.

sein,<sup>432</sup> so dass es sich hierbei zur Zeit der 22. Dyn. um den Hauptnaos der Göttin Bastet gehandelt haben könnte. Möglicherweise wurde der Naos in der 30. Dyn. dann an eine andere Stelle innerhalb oder außerhalb des Bastet-Tempels versetzt und weiter genutzt.<sup>433</sup>

**Literatur:** DARESSY, in: *RecTrav* 23 (1901), 132 [183]; ROEDER, *Naos* (1914), 24-25 [§ 139]; *PM IV*, 32; JANSEN-WINKELN, *Inschriften der Spätzeit II* (2007), 115 [16]; RITNER, *The Libyan Anarchy* (2009), 340-341.

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 44 | Datierung: Osorkon II. (3. ZwZt, Dyn. 22.5) (?) |
|--------|---|

Fundort: Bubastis

Material: Rosengranit

Standort: Tell Basta (M/4.4, M/4.5 und M/4.21)<sup>434</sup> Maße: (?) x 0,99 x 0,65 m

Naosform: (*sh-ntr*) mit Giebeldach (Typ I/C) Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Die drei Fragmente dieses Schreins wurden während der 4. und 5. Kampagne (1993 bzw. 1994) von den Mitarbeitern des Tell Basta-Projekts aufgenommen, nachdem sie sich „in der Nähe des Osorkon-Tempels“<sup>435</sup> gefunden hatten. Während der eine Block das Naosdach mit der Nischendecke und dem oberen Teil der Rückwand repräsentiert, bilden die beiden anderen zusammen den Sockel mit dem Nischenboden und den Ansätzen der Außenwände. Nicht erhalten sind die Türpfosten und die größten Bereiche der Seitenwände sowie der Rückwand. Die Oberflächen des Denkmals wirken insgesamt etwas verwittert.

<sup>432</sup> Der Fundort 60 m östlich des Tempels könnte allerdings auch den Schluss zulassen, dass der Naos ursprünglich im Heiligtum des Gottes Mahes untergebracht war. Dieses Heiligtum, das von ARNOLD (*Lexikon*<sup>2</sup>, 44) als Geburtshaus (Mammisi) gedeutet wird, wurde ebenfalls unter Osorkon II. angelegt und befand sich etwa 60 m nördlich des Bastet-Tempels.

<sup>433</sup> Vielleicht war der Naos in der 22. Dyn. als Monolith errichtet und erst in der 30. Dyn. in zwei Teile zerlegt worden, um ihn besser von seinem ursprünglichen Aufstellungsort an den neuen Bestimmungsort transportieren zu können. Für die Umfunktionierung des Schreins wäre eventuell eine Nutzung innerhalb eines Stations-Heiligtums denkbar, doch sind derartige Strukturen aus Bubastis m.W. bisher nicht bekannt.

<sup>434</sup> Nach REICHELDT, in: TIETZE (Hg.), *Rekonstruktion und Restaurierung in Tell Basta*, 119. In TIETZE (Hg.), *Tell Basta: Archäologie in Ägypten* (CD-ROM; unter der Rubrik „Neue Methoden im Umgang mit Altertümern“ die Schaltfläche „Zusatzinformationen“ und danach „3D-Scansysteme“ anwählen; siehe S. 7 des PDF-Dokumentes) wird der Schrein allerdings als „aus Planquadrat C1“ stammend bezeichnet.

<sup>435</sup> REICHELDT, in: TIETZE (Hg.), *Rekonstruktion und Restaurierung in Tell Basta*, 113.

**Beschreibung:** Hochrechteckiger Naos mit umlaufender Hohlkehle und horizontalem Rundstab, der von einem Giebeldach bekrönt wird. Die Wände sind anscheinend nicht geböschert und der Sockelbereich nicht extra vom übrigen Baukörper abgesetzt. Auf der Vorderseite lassen sich wegen der verwitterten Gesteinsoberfläche keine weiteren Dekorationselemente mehr erkennen. Die Nische ist ca. 0,68 m breit, aber nur 0,46 m tief. Die Tür des Naos ließ sich nach außen öffnen (der Türanschlag befindet sich unterhalb des Türsturzes) und rechts oben ist noch ein etwa 1,5 cm breites und ebenso tiefes Loch zur Aufnahme der Türangel vorhanden.

**Inschriften:** Wie ein 3D-Scan der Firma Object Scan GmbH (Potsdam) zeigt, der unter Verwendung eines sog. Lichtschnittscanners zwischen den Jahren 2003 und 2005 für das Tell Basta-Project angefertigt wurde, haben sich zumindest auf der rechten Außenwand des Schreins Reste einer Inschrift erhalten.<sup>436</sup> 2012 wurden mir dann von DANIELA ROSENOW freundlicherweise mehrere Fotos zur Verfügung gestellt, auf denen die Inschrift noch besser zu erkennen ist: Unter dem Rundstab ist eine horizontale Zeile angebracht, während die übrige Wandfläche von mehreren Kolumnen eingenommen wurde (es lassen sich noch Reste von vermutlich vier Kolumnen erahnen). Die horizontale Zeile enthält offenbar Teile der Königstitulatur mit *mrj*- und Wunschformel. Zum Charakter der Kolumnen-Inschrift kann hier jedoch aufgrund der recht starken Verwitterung nichts Näheres gesagt werden – dieser Text bedürfte vielmehr einer gesonderten Untersuchung. Es ist damit zu rechnen, dass auf der linken Außenwand ähnliche Texte angebracht waren. Die Rückwand scheint hingegen undekoriert gewesen zu sein.<sup>437</sup>

(Umschrift nach Foto von D. ROSENOW [© Tell Basta-Project], Herbst 2012)

### Rechte Außenwand

- Horizontales Inschriftenband (→):

[... s]3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w

**(Wsjrkn-s3-B3stt-mrj-Jmr)**

*mrj Wsjr hrj-jb B3st*

*dj ʿnh*

[... der So]hn des Re (und) Herr der Kro-

nen **Osorkon-Sohn-der-Bastet-Meri-**

**amun**, geliebt von Osiris in Bubastis, dem

Leben gegeben sei.

<sup>436</sup> Siehe TIETZE (Hg.), Tell Basta: Archäologie in Ägypten (CD-ROM; unter der Rubrik „Neue Methoden im Umgang mit Altertümern“ die Schaltfläche „Zusatzinformationen“ und danach „3D-Scansysteme“ anwählen; S. 4 des PDF-Dokumentes, Abb. rechts oben).

<sup>437</sup> Vgl. TIETZE (Hg.), a.a.O. (CD-ROM; unter der Rubrik „Neue Methoden im Umgang mit Altertümern“ die Schaltfläche „Zusatzinformationen“, dann „3D-Scansysteme“ und schließlich „Animationsfilm“ zum Schrein auf S. 7 des PDF-Dokumentes anwählen).

- Kolummentext (⌥):

|                              |  |
|------------------------------|--|
| <sup>x+1</sup><br>  [...]    | <sup>x+1</sup><br>  [...]                      |
| <sup>x+2</sup><br>  n[...]   | <sup>x+2</sup><br>  für (?) [...]              |
| <sup>x+3</sup><br>  nb [...] | <sup>x+3</sup><br>  jeder/alles/Herr (?) [...] |
| <sup>x+4</sup><br>  [...]    | <sup>x+4</sup><br>  [...]                      |
| <sup>x+5</sup><br>  dr [...] | <sup>x+5</sup><br>  der vertreibt (?) [...]    |

**Kommentar:** Gemäß der auf der rechten Außenwand angebrachten Kartusche datiert das Objekt wohl in die Zeit Osorkons II. und war dem Gott Osiris geweiht, wie aus der *mrj*-Formel hervorgeht. Der Fundort wiederum spricht für eine Aufstellung seitlich der Tempelachse.<sup>438</sup> Das Denkmal dürfte aufgrund des Aufstellungsortes sowie der geringeren Abmessungen nicht ganz so bedeutsam wie der Naos Kat.-Nr. 43 gewesen sein. Andererseits lässt die Anbringung von umfangreichen Inschriften aber auf eine gewisse Wichtigkeit des Schreins schließen, zumal er anscheinend auch in der SpZt noch genutzt wurde. Die Verwendung des Giebel-daches bereits in der 22. Dyn. spricht außerdem dafür, dass sich die in Bubastis errichteten Naoi der 30. Dyn. später an dieser Dachform als einer Art Tradition orientiert haben könnten.

**Literatur:** REICHELDT, in: TIETZE (Hg.), *Rekonstruktion und Restaurierung in Tell Basta* (2003), 119-122; TIETZE (Hg.), *Tell Basta: Archäologie in Ägypten* (2006), 4 und 7.<sup>439</sup>

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 45 | Datierung: <b>Schabaka</b> (3. ZwZt, Dyn. 25.4) |
|--------|---|

Fundort: Esna

Material: Granit<sup>440</sup>

Standort: Kairo, ÄM (CG 70007 = JE 27581)

Maße: 1,27 x 1,10 x 0,87 m

Naosform: geometrischer Naos (Typ V)

Erhaltungszustand: intakt

<sup>438</sup> Vgl. REICHELDT, in: TIETZE (Hg.), *Rekonstruktion und Restaurierung in Tell Basta*, 113. Der Naos könnte aber auch erst in der 30. Dyn. seitlich der Tempelachse platziert worden sein.

<sup>439</sup> Hierbei handelt es sich um eine CD-ROM. Unter der Rubrik „Neue Methoden im Umgang mit Altertümern“ die Schaltfläche „Zusatzinformationen“ und danach „3D-Scansysteme“ anwählen, um an das entsprechende PDF-Dokument zu gelangen.

<sup>440</sup> Gemäß DARESSY (in: *RecTrav* 11, 81) handelt es sich um schwarzen Granit, während ROEDER (Naos, 25 [§ 140]) das Material als „grauer gesprenkelter Granit“ bezeichnet.

**Fundumstände:** Der Naos wurde 1887 von GEORGES DARESSY ins Ägyptische Museum nach Kairo verbracht.<sup>441</sup> Das Denkmal war in Esna in der Uferbefestigung nahe der römischen Kaianlage am Nil verbaut gewesen.

**Erhaltungszustand:** Der Naos ist intakt. Lediglich ein kleines Stück am linken unteren Türangelloch ist ausgebrochen. Außerdem durchzieht ein langer Riss diagonal die Ritualszene auf der rechten Außenwand.

**Beschreibung:** Monolithischer Naos mit flachem Dach<sup>442</sup> und leicht geböschten Wänden. Auf dem Türsturz ist unter einer Himmelshieroglyphe eine horizontale Inschrift angebracht, die sich auf den Türpfosten vertikal fortsetzt und seitlich von je einer feinen Linie gerahmt wird. Auch die Seitenwände werden von einem *pt*-Zeichen bekrönt. Darunter findet sich eine Ritualszene (König vor Osiris), die oben sowie links und rechts von Inschriften flankiert wird. Name des Königs und Teile seiner Figur sind stellenweise ausgemeißelt. Unter der Szene erstreckt sich ein rechteckiges Feld, das von einem stilisierten Nischenmuster eingenommen wird; die dann folgende Sockelzone ist undekoriert. In der linken Außenwand wurde in späterer Zeit ein Abflussloch angebracht. Die Rückseite des Naos ist allem Anschein nach undekoriert.

**Inschriften:** Die Inschriften sind (wie die Ritualszenen auch) in versenktem Relief ausgeführt. Sie umfassen Teile der Königstitulatur, eine Weiheformel sowie Bildbeischriften (mit Götterrede, Szenentitel, Schutzformel) und nennen den Gott Osiris.

### Frontseite

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 25 [§ 142]; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit III, 20 [34])

- Auf dem Türsturz ( $\leftarrow \text{𓏏} \rightarrow$ ):

*ḥnh ntr nfr nb jrt-jht*

**[(Nfr-k3)-Rḥ]**

*s3-Rḥ n ht=f*

Es lebe der gute Gott (und) Herr der Kulthandlungen **[Neferka]re**, der leibliche (und) geliebte Sohn des Re

<sup>441</sup> So ROEDER (Naos, 25 [§ 140]). WILBOUR (Travels in Egypt, 426) hingegen bezeichnet das Objekt in einem Brief vom 04. März 1887 als „Altar“ und schreibt, dass GRÉBAUT dieses Denkmal, welches in einem Haus in Esna gefunden worden sei, ins Museum nach Kairo gebracht habe.

<sup>442</sup> ROEDER (Naos, 28 [§ 153]) bemerkt hierzu: „Das Dach des Naos ist platt und nur roh zugehauen. An den polierten Seitenflächen und der Vorderseite läuft unmittelbar unterhalb des Daches ein 4 cm hoher Streifen entlang, der behauen, nicht poliert ist. Auf diesem könnte ein metallener Aufsatz gesessen haben; etwa in Form einer Pyramide [...]“.

- Auf den Türpfosten (𐎓 bzw. 𐎓):

*mrj=f* (𐎓𐎓𐎓𐎓𐎓)

*jrj.n=f m mnw=f*

*n jtj=f Wsjr hntj{t} sh-ntr*

*jrj=f dj ʕnh nb dt*

**Schabaka.** Er hat sein Denkmal errichtet für seinen Vater Osiris, den Vorsteher der Gotteshalle, damit er mit allem Leben beschenkt sei, ewiglich.

### Rechte Außenwand

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 26-27 [§§ 145-148];

JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit III, 20 [34])

- Inschriftenkolumne, links (𐎓):

*Hr Sbj-t3wj*

*nsw-bjtj* (𐎓𐎓𐎓-𐎓-𐎓)

*s3-Rʕ* (𐎓𐎓𐎓𐎓𐎓)

*mrj Wsjr hntj{t} sh-ntr*

*dj ʕnh nb dt*

Der Horus „**Der die Beiden Länder zusammenfügt**“, der König von Ober- (und) Unterägypten [**Neferkare**], der Sohn des Re [**Scha**]**ba**[**ka**], geliebt von Osiris, dem Vorsteher der Gotteshalle, dem alles Leben gegeben sei, ewiglich.

- Inschriftenkolumne, rechts (𐎓):

*Hr-nbw Sbj-t3wj*

*nsw-bjtj* (𐎓𐎓𐎓-𐎓-𐎓)

*s3-Rʕ* (𐎓𐎓𐎓𐎓𐎓)

*mrj Wsj[r] hntj{t} sh-ntr*

*dj ʕnh nb dt*

Der Goldhorus „**Der die Beiden Länder zusammenfügt**“, der König von Ober- (und) Unterägypten [**Neferkare**, der Sohn des Re **Scha**]**ba**[**ka**], geliebt von Osiri[s], dem Vorsteher der Gotteshalle, dem alles Leben gegeben sei, ewiglich.

- Über dem König, rechts (𐎓):

*W3d(t) dj=s ʕnh w3s*

Wadjet, sie möge Leben (und) Herrschaftsglück gewähren.

- Über dem König, links (𐎓):

<sup>1</sup> *ntr nfr nb t3wj nb jrt-jht*

(𐎓𐎓𐎓-𐎓-𐎓) <sup>3</sup> *dj ʕnh nb*

*dd(t) w3s nb* <sup>4</sup> *3wt-jb nb dt*

<sup>1</sup> Der gute Gott, Herr der Beiden Länder (und) <sup>2</sup> Herr der Kulthandlungen <sup>2</sup> **Neferkare**, <sup>3</sup> dem alles Leben, alle Dauer (und) Herrschaftsglück, <sup>4</sup> (sowie) alle Freude gegeben sei, ewiglich.

- Vor dem König (𐎓):

*wʕb nmst 4 nt mw sp 4*

*jrj=f dj ʕnh*

Reinigen (mit) vier Nemet-Gefäßen mit Wasser, viermal, damit er mit Leben beschenkt sei.



- Hinter dem König (𐀓):

*s3 ʕnh dd(t) w3s snb*  
*h3=f nb mj R<sup>c</sup> dt*

Aller Schutz, Leben, Dauer, Herrschaftsglück (und) Gesundheit sei hinter ihm wie (bei) Re, ewiglich.

- Über Osiris (𐀓):

<sup>1</sup> *dd mdw*  
*dj.n(=j) n=k ʕnh w3s*  
<sup>2</sup> *Wsjr hntj{t}* <sup>3</sup> *sh-ntr*  
*ntr ʕ3* <sup>4</sup> *hrj-jb 3bdw*

<sup>1</sup> Sprechen der Worte: „(Hiermit) gebe (ich) dir Leben (und) Herrschaftsglück.“ <sup>2</sup> Osiris, der Vorsteher <sup>3</sup> der Gotteshalle, der große Gott, <sup>4</sup> inmit-  
ten<sup>443</sup> von Abydos.

### Linke Außenwand

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 27-28 [§§ 149-152];

JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit III, 20-21 [34])

- Inschriftenkolumne, rechts (𐀓):

*Hr Sbjq-t3wj*  
*nsw-bjtj (Nfr-k3-R<sup>c</sup>)*  
*s3-R<sup>c</sup> (Š3b3k3)*  
*mrj Wsjr hntj{t} sh-ntr*  
*dj ʕnh nb dt*

Der Horus „**Der die Beiden Länder zusammen fügt**“, der König von Ober- (und) Unterägypten **Neferkare**, der Sohn des Re **Schabaka**, geliebt von Osiris, dem Vorsteher der Gotteshalle, dem alles Leben gegeben sei, ewiglich.

- Inschriftenkolumne, links (𐀓):

*Nbtj Sbjq-t3wj*  
*nsw-bjtj (Nfr-k3-R<sup>c</sup>)*  
*s3-R<sup>c</sup> (Š3b3k3)*  
*mrj Wsjr hntj{t} sh-ntr*  
*dj ʕnh dt*

Der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Der die Beiden Länder zusammenfügt“, der König von Ober- (und) Unterägypten **Neferkare**, der Sohn des Re **Schabaka**, geliebt von Osiris, dem Vorsteher der Gotteshalle, dem Leben gegeben sei, ewiglich.

- Über dem König, links (𐀓):

*Nhbt dj=s dd(t) w3s*

Nechbet, sie möge Dauer (und) Herrschaftsglück gewähren.

<sup>443</sup> ULLMANN (König für die Ewigkeit, Anm. 1331 auf S. 386 und Anm. 1356 auf S. 394) hat darauf hingewiesen, dass der Ausdruck *hrj-jb* nicht mit der Bedeutung „zu Gast in“ zu verstehen sei. Siehe hierzu jetzt auch EATON, in: ZÄS 139, 113-115.

- Über dem König, rechts (☐):

<sup>1</sup> | s3-R<sup>c</sup> n ht=f mrj=f

<sup>2</sup> | ([Š3b3k3]) <sup>3</sup> | dj n<sup>h</sup> nb

dd(t) w3s nb

3wt-jb nb dt

<sup>1</sup> | Der leibliche (und) geliebte Sohn des Re <sup>2</sup> | [Schabaka], <sup>3</sup> | dem alles Leben, alle Dauer (und) Herrschaftsglück, <sup>4</sup> | (sowie) alle Freude gegeben <sup>4</sup> | sei, ewiglich.

- Hinter dem König (☐):

s3 n<sup>h</sup> dd(t) w3s snb

h3=f nb mj R<sup>c</sup> dt

Aller Schutz, Leben, Dauer, Herrschaftsglück (und) Gesundheit sei hinter ihm wie (bei) Re, ewiglich.

- Vor dem König (☐):

w<sup>c</sup>b dšrt 4 nt mw sp 4

jrj=f dj n<sup>h</sup>

Reinigen (mit) vier Descheret-Gefäßen mit Wasser, viermal, damit er mit Leben beschenkt sei.

- Über Osiris (☐):

<sup>1</sup> | dd mdw

dj.n(=j) n=k n<sup>h</sup> w3s

<sup>2</sup> | Wsjr hntj{t} <sup>3</sup> | sh-ntr

ntr <sup>3</sup> | hrj-[jb 3]bdw

<sup>1</sup> | Sprechen der Worte: „(Hiermit) gebe (ich) dir Leben (und) Herrschaftsglück.“ <sup>2</sup> | Osiris, der Vorsteher <sup>3</sup> | der Gotteshalle, der große Gott, <sup>4</sup> | inmit- [ten von A]bydos.

**Kommentar:** Nicht unproblematisch ist die Frage nach dem ursprünglichen Aufstellungsort des Naos. Da sein Fundort nur etwa 200 m vom Tempel für Chnum und Neith in Esna entfernt lag, könnte das Denkmal des Königs Schabaka in einem zu vermutenden Vorgängerbau dieses Heiligtums aus dem NR errichtet worden sein und später auch im Tempelhaus aus der Ptolemäerzeit gestanden haben.<sup>444</sup> Dann wäre die Situation in Esna ähnlich wie in Edfu gewesen, wo im ptolemäerzeitlichen Tempel ein Naos aus früherer Zeit erhalten blieb (siehe Kat.-Nr. 118). Eine weitere Parallele zu Edfu wäre, dass in Esna m. W. kaum Objekte bzw. bauliche Strukturen aus vorptolemäischer Zeit belegt sind.<sup>445</sup> Jedenfalls scheint der recht gute Erhaltungszustand des Schreins dafür zu sprechen, dass der Naos auch nach der SpZt noch in Gebrauch war. Allerdings könnte man sich fragen, ob der für Osiris gedachte Naos tatsächlich im Tempel für Chnum und Neith gestanden haben muss. Möglicherweise könnte er auch in

<sup>444</sup> Vgl. MASPERO (Guide du visiteur<sup>2</sup>, 191 [797]): „Il [scil. der Naos] provient d’un temple d’Esnéh, antérieur au temple actuel.“

<sup>445</sup> Zu Funden von Blöcken einer aus dem MR stammenden Architektur im Bereich der koptischen Kirche vor dem Pronaos des Chnum-Tempels siehe EL SAGHIR, in: ASAE 74, 159-162.

einem Vorgängerbau eines kleinen Heiligtums ca. 5 km nördlich bzw. nordöstlich von Esna errichtet worden sein: Dieses unter dem Namen *Pr-ntr* bekannte Gebäude auf dem Kom Senoun beim heutigen El-Deir war Osiris und Isis geweiht und erhob sich noch zur Zeit der französischen Expedition in der Nähe eines weiteren Tempels, des *Pr-Hnm-nb-sht*. Heute sind beide Stätten fast vollständig vom Erdboden verschwunden.<sup>446</sup>

Doch soll hier auch eine andere Möglichkeit in Betracht gezogen werden. Das Epitheton des Osiris *hrj-jb 3bdw* könnte nämlich auch daran denken lassen, dass der Schrein ehemals aus Abydos stammte und nur zur Sekundärverwendung, eventuell in byzantinischer Zeit, nach Esna verbracht wurde. Zwar ist die Verschleppung von Naoi oder Naoifragmenten über größere Distanzen bisher vor allem aus Unterägypten bekannt.<sup>447</sup> Doch scheint Abydos für die 25. Dyn. von besonderer Bedeutung gewesen zu sein, weil hier die Bautätigkeit gleich mehrerer Herrscher dieser Dynastie belegt ist.<sup>448</sup> Da es sich bei CG 70007 um den einzigen erhaltenen Naos aus der 25. Dyn. handelt, dürfte die Wahrscheinlichkeit schließlich erheblich größer sein, dass dieser in einen Kultort wie Abydos, der besondere Wertschätzung erfuhr, gestiftet wurde und nicht in einen eher peripheren Ort wie zur damaligen Zeit Esna.

Auch wenn sich also der Ort seiner Errichtung nicht mehr mit Sicherheit feststellen lässt, dürfte die rechte Wand des Denkmals mit der Darstellung der Göttin Uto innerhalb des Heiligtums nach Norden orientiert gewesen sein, während die linke Wand mit der Göttin Nechet nach Süden zeigte. Das Dach des Naos könnte separat gearbeitet gewesen sein, worauf GÜNTHER ROEDER bereits hingewiesen hatte.<sup>449</sup> Vielleicht war es aber nicht als Metallaufsatz konstruiert, sondern ebenfalls aus Stein gearbeitet, wie der Fund eines pyramidenförmigen Denkmals in Bubastis (eventuell aus der 30. Dyn.; siehe Kat.-Nr. 115) veranschaulicht.

---

<sup>446</sup> SAUNERON, in: MDAIK 16, 273 und zuletzt ABDEL-RAHMAN ALI, in: BIFAO 109, 5-6.

<sup>447</sup> Vgl. HABACHI, in: JNES 11, 261: „*Monuments were frequently transported in the Delta to be used mostly as building material in newly flourishing towns during the Middle Ages.*“ Und HABACHI, Tell Basta, 116: „*The absence of quarries in Lower Egypt and the difficulty of extracting and transporting stone from far-distant quarries obliged the inhabitants to fetch the blocks they needed from ruins of old towns.*“ Siehe aber auch Kat.-Nr. 84 und 87, die im Weißen Kloster bei Sohag gefunden wurden und von denen KLOTZ annimmt, dass sie einst aus Ptolemais Hermiu und Abydos stammten (KLOTZ, in: AncSoc 40, 200-201 und DERS., in: GM 229, 42-43).

<sup>448</sup> So finden sich in Nekropole D (nach MACE) in Abydos-Nord Gräber von vier Königsgemahlinnen der 25. Dyn. (siehe O'CONNOR, Abydos, 205 und EFFLAND & EFFLAND, Aydos, 79-80). O'CONNOR (Abydos, 126 und 133) schreibt außerdem: „*Abydos and the Osiris temple were evidently quite important in the Third Intermediate Period, including the 25th Dynasty*“ und „*both at Umm el Qa'ab and Hekreshu Hill there is much offering pottery of the Third Intermediate Period, especially the 25th Dynasty.*“

<sup>449</sup> Siehe oben Anm. 442.

Die Darstellung des Königs beim Reinigen des Götterbildes mit je vier *nmst*- und vier *dšrt*-Krügen zitiert eine Kulthandlung aus dem Täglichen Ritual<sup>450</sup> und dokumentiert damit die Erfüllung der kultischen Aufgabe des Königs Schabaka gegenüber dem Gott Osiris. Die Namen des Königs und sein Uräus wurden vermutlich in der nachfolgenden Saitenzeit unter Psammetich II. getilgt.<sup>451</sup> Die Anbringung eines Abflussloches spricht schließlich für eine Wiederverwendung des Schreins als Wasserbehälter in byzantinischer oder islamischer Zeit.

**Literatur:** DARESSY, in: RecTrav 11 (1889), 81 [XXIII]; MASPERO, Guide du visiteur<sup>2</sup> (1912), 191 [797]; ROEDER, Naos (1914), 25-28 [§§ 140-154]; WILBOUR, Travels in Egypt (1936), 426; PM VI (1939), 117; MYŚLIWIEC, Royal Portraiture (1988), Taf. 32; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 260; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit III (2009), 20-21 [34].

---

<sup>450</sup> Siehe ALTENMÜLLER-KESTING, Reinigungsriten, 185ff.

<sup>451</sup> Siehe YOYOTTE, in: RdE 8, spez. 221 [33].

**4. Spätzeit**  
**(664-332 v. Chr.)**

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 46 | Datierung: <b>Psammetich I.</b> (SpZt, Dyn. 26.1) |
|--------|---|

Fundort: Noub Taha

Material: Quarzit<sup>452</sup> (?)

Standort: Kairo, ÄM (JE 47580)

Maße: 0,24 x 0,32 x 0,34 m

Naosform: geometrischer Naos (Typ V) (?)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bruchstück eines kleinformatigen Naos, „*découvert vers 1923 à proximité du petit village de Noub Taha, à un peu plus d’une dizaine kilomètres au Nord d’Héliopolis.*“<sup>453</sup> Nur das Dach und etwa die obere Hälfte der rechten Wandseite sind erhalten.

**Beschreibung:** Monolithischer Naos in Kastenform. Die Bruchkante verläuft nahezu diagonal vom oberen Ansatz des linken Türpfostens durch die Nischenöffnung bis zur rechten Außenwand. Während die Frontseite und ein über das Dach auf die Rückseite des Schreins laufendes Band Inschriften tragen, sind die Außenwände und der Nischeninnenraum unbeschriftet.

**Inschriften:** Königstitulatur und Weiheformel für den Gott Atum, die wahrscheinlich in versenktem Relief ausgeführt sind.<sup>454</sup> Die Weiheformel beginnt dabei auf der Frontseite des Denkmals und setzt sich auf der Mitte des Daches sowie der Mitte der Rückwand fort.

(Hieroglyphentext siehe bei GAUTHIER, in: ASAE 23, 171;

PERDU, Recueil des inscriptions royales saïtes I, 104 [18];

JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 9 [18])

- Auf den Türpfosten ([**𐀓**] bzw. **𐀓**):

*Hr* [**𐀓**]-*jb ntr nfr* [...]Der Horus „(Der) [**groß**] an Willen (ist)“, der vollkommene Gott [...]

- Auf dem Türsturz (<sup>1</sup>𐀓), dem Dach (<sup>2</sup>𐀓) und der Rückwand (<sup>3</sup>𐀓) (**𐀓**)<sup>455</sup>:

<sup>1</sup> *nsw-bjtj* (**W3h-jb-R**)<sup>1</sup> Der König von Ober- (und) Unterägypten **Wah-***s3-R* (**Psmtk**) *dj* *ꜥnh***ibre**, der Sohn des Re **Psammetich**, dem Leben

<sup>452</sup> Während GAUTHIER (in: ASAE 23, 170) von „*granit rouge*“ spricht, schreibt PERDU (Recueil des inscriptions royales saïtes I, 103): „*granite rose ou, plus probablement, quartzite*“. Siehe zu dieser Frage auch HARRIS, Minerals, 88-89 sowie weiter unten Anm. 456.

<sup>453</sup> PERDU, Recueil des inscriptions royales saïtes I, 103.

<sup>454</sup> Zwar äußert sich GAUTHIER (in: ASAE 23, 170-171) nicht darüber, ob die Hieroglyphen in versenktem oder erhabenem Relief gearbeitet wurden, doch ist auf Grund des seltenen Vorkommens von erhabenem Relief wohl davon auszugehen, dass er in letzterem Falle dies ausdrücklich festgehalten hätte.

<sup>455</sup> Die Leserichtung der Zeichen auf dem Dach ergibt sich, wenn der Betrachter hinter dem Naos steht. Von der Vorderseite des Naos aus gesehen stehen die Hieroglyphen auf dem Kopf.

|  |  |
|--|--|
| <i>jrj.n=f m ḥ mnw=f</i>                                 | gegeben sei, er hat seine ḥ <sup>2</sup> Denkmäler errichtet für |
| <i>n jtj=f Jtm</i>                                       | seinen Vater Atum, den Herrn von Heliopolis                      |
| <i>nb Jwnw nb Hwt-ḥ3t</i>                                | (und) Herrn des Großen Hauses, (nämlich) das                     |
| <i>jrt n=f ḥ<sup>3</sup> sh-ntr m nmtt<sup>456</sup></i> | Machen für ihn ḥ <sup>3</sup> einen Schrein aus Quarzit (?)      |
| <i>jr(t) n=f ḥb(w)-ntr [...]</i>                         | (und) das Machen einer Gottesbarke für ihn [...]                 |

**Kommentar:** Sowohl der Fundort etwa 12 km nördlich von Heliopolis als auch die Weihung des Naos für den Gott Atum, Herrn von Heliopolis, legen die Herkunft des Objektes aus jenem Ort nahe. Die von GAUTHIER geschätzte ursprüngliche Höhe des Naos von etwas mehr als 50 cm und die Weihung an eine heliopolitanische Gottheit reihen ihn in eine kleine Gruppe von Denkmälern ein, die in der Ramessidenzeit sowie der 26. Dyn. belegt sind (vgl. Kat.-Nr. 34 und 49). Bemerkenswert ist auch die Erwähnung einer (Prozessions-)Barke in der Weiheformel, die König Psammetich I. für Atum anfertigen (oder wenigstens restaurieren) ließ.<sup>457</sup>

**Literatur:** GAUTHIER, in: ASAE 23 (1923), 170-171; PM IV (1934), 58; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 260; ARNOLD, *Temples of the Last Pharaohs* (1999), 71; GRALLERT, *Die ägyptischen Bau- und Restaurierunginschriften* (2001), 547 und 669; PERDU, *Recueil des inscriptions royales saïtes I* (2002), 103-104 [18]; JANSEN-WINKELN, *Inschriften der Spätzeit IV,1* (2014), 9 [18].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 47* | Datierung: <b>Psammetich I.</b> (SpZt, Dyn. 26.1) |
|---------|---|

Fundort: k.A.v.

Material: Basalt

Standort: Florenz, Museo Archeologico (8691)

Maße: 0,31 x 0,25 x 0,13 m

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragment

<sup>456</sup> Der Eintrag im Wb II, 272, 2 mit der Übersetzung „roter Granit“ geht auf diese Inschrift und die Bearbeitung von GAUTHIER (in: ASAE 23, 170-171) zurück. BALCZ (in: MDAIK 3, 67-68) zufolge ist es aber wahrscheinlicher, dass es sich hierbei um eine Bezeichnung für Quarzit handelt.

<sup>457</sup> Die Möglichkeit, dass es sich dabei nur um das Modell einer Prozessions-Barke gehandelt hat, das im Schrein selbst verwahrt wurde, lässt sich aufgrund der Kleinformatigkeit des Naos wohl ausschließen (zu Naoi, in denen – gemäß der Auffassung von DANIELA ROSENOW – vermutlich auch Barken mit aufbewahrt wurden, vgl. einige Schreine der 30. Dyn. aus Bubastis, bspw. Kat.-Nr. 106).

**Erwerbungsstände und Erhaltungszustand:** Ein Fragment aus dunklem Basalt, das möglicherweise von einem Naos stammt, wurde 1949 als Neuerwerb des *Museo Archeologico* von GIUSEPPE BOTTI publiziert.<sup>458</sup>

**Beschreibung:** Es handelt sich um ein Eckfragment mit unregelmäßigen Bruchkanten, das auf zwei Seiten dekoriert ist. Jede Seite weist im oberen Teil ein von Linien gerahmtes horizontales Inschriftenband auf, während die Fläche darunter unterschiedlich gestaltet ist. Auf der kleineren linken Seite hat sich vermutlich der Rest einer *pt*-Hieroglyphe erhalten, unter der die Reste zweier vertikaler Inschriftenkolumnen zu erkennen sind. Rechts finden sich dagegen zwei Darstellungen mythologischen Inhalts: links ein Oval<sup>459</sup>, dessen Mitte von einer sich windenden und züngelnden Schlange eingenommen wird und rechts daneben eine sich über einem *nb*-Korb aufbäumende Uräusschlange.

**Inschriften:** Die in versenktem Relief gearbeiteten Inschriften geben Teile der Königstitulatur und den Namen des Gottes Atum wieder.

(Hieroglyphentext siehe bei BOTTI, in: *Aegyptus* 29, Taf. 2;  
PERDU, *Recueil des inscriptions royales saïtes* I, 144 [32];  
JANSEN-WINKELN, *Inschriften der Spätzeit* IV,1, 25-26 [41])

Linke Seite:

- Über der *pt*-Hieroglyphe (?) (←):  

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| $\epsilon nh Hr \epsilon 3-jb$ [...] | Es lebe der Horus „Mit großem Herzen“, [...] |
|--------------------------------------|--|
- Unter der *pt*-Hieroglyphe (?) (↕):  

|   |  |
|---|--|
| $\overset{1}{\downarrow} \epsilon nh ntr nfr$ | $\overset{1}{\downarrow}$ Es lebe der vollkommene Gott (und) Sohn des  |
| $s3-Jtm$ [...]                                | Atum [...]   |
| $\overset{2}{\downarrow} nsw-bjtj$ [...]      | $\overset{2}{\downarrow}$ der König von Ober- (und) Unterägypten [...] |

Rechte Seite:

- Über den mythologischen Darstellungen (← bzw. →):  

|   |   |
|---|---|
| $ntr nfr (W3h-jb-R\epsilon) dj \epsilon nh$ | Der vollkommene Gott <b>Wahibre</b> , dem Leben ge- |
| $mrj Jtm$                                   | geben sei, geliebt von Atum                         |

**Kommentar:** Die Inschrift der oberen horizontalen Zeile, die auf der linken Seite beginnt, setzte sich möglicherweise auf den anderen Seiten des Denkmals fort, so dass die Hiero-

<sup>458</sup> BOTTI, in: *Aegyptus* 29, 118-125.

<sup>459</sup> Dabei handelt es sich wohl um das obere Ende eines Schlangensteines. Zu dieser Stelenart siehe WILDUNG, in: *LÄ V*, Sp. 655-656, s. v. „Schlangensteine“.



glyphen der rechten Seite den Schluss dieser Inschrift bilden könnten.<sup>460</sup> LEAHY schlug in einem Aufsatz von 1984 die Interpretation des Objektes als Fragment eines Naos vor,<sup>461</sup> wozu das umlaufende Inschriftenband mit sich darunter erstreckender Registereinteilung passen könnte. Allerdings könnte es sich bei diesem Objekt bspw. auch um das Fragment vom Thron einer königlichen Sitzstatue handeln.<sup>462</sup>

Die Bezeichnung des Königs als „Sohn des Atum“ bzw. „geliebt von Atum“ legen eine Provenienz des Objektes aus Heliopolis nahe, wie bereits BOTTI vorschlug.<sup>463</sup> Die Orientierung der Phrase „geliebt von Atum“ entgegen der Leserichtung der übrigen Zeichen könnte dafür sprechen, dass sich unter den Darstellungen in dem darunter folgenden Register einst auch mindestens eine Erscheinungsform dieses Gottes befunden hat. Der hier abgebildete Schlangenstein<sup>464</sup> passt thematisch ebenfalls zu Atum, der in seiner Funktion als Urgott mitunter in Schlangengestalt auftreten kann.

**Literatur:** BOTTI, in: *Aegyptus* 29 (1949), 118-125; LEAHY, in: *GM* 80 (1984), 65; PERDU, *Recueil des inscriptions royales saïtes I* (2002), 143-144 [32]; JANSEN-WINKELN, *Inschriften der Spätzeit IV,1* (2014), 25-26 [41].

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 48 | Datierung: <b>Necho/Psammetich II.</b> (SpZt, Dyn. 26.2/26.3) |
|--------|---|

Fundort: Athribis (Tell Atrib)

Material: Quarzit

Standort: Kairo, ÄM (JE 88205)<sup>465</sup>

Maße: 1,05 x 0,55 x 0,52 m

Naosform: Rundbogen-Naos (Typ II)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Während Bauarbeiten an der Straße von Kairo nach Alexandria wurde das vollständig erhaltene Denkmal um 1947 in Athribis entdeckt.<sup>466</sup> Bei der Bergung des Objektes stellte sich jedoch heraus, dass es sich nicht mehr *in situ* befand.<sup>467</sup>

<sup>460</sup> So BOTTI, in: *Aegyptus* 29, 124.

<sup>461</sup> LEAHY, in: *GM* 80, 65.

<sup>462</sup> Vgl. z.B. die Fragmente aus Bubastis, die am Ende des Katalogteils im Kapitel „Nicht in den Katalog aufgenommene Denkmäler“ unter Dok. P/1-2 behandelt werden.

<sup>463</sup> BOTTI, in: *Aegyptus* 29, 125.

<sup>464</sup> Siehe oben Anm. 459.

<sup>465</sup> Von HABACHI (in: *BIFAO* 82, 216) wohl versehentlich als „CGC 88205“ bezeichnet. Der Naos steht heute im Museumsgarten.

**Beschreibung:** Naos mit Tonnendach, der nur auf der Frontseite dekoriert ist. Die Lunette zeigt unter einer gebogenen *pt*-Hieroglyphe eine geflügelte Sonnenscheibe mit Uräenpaar. Die Inschriften beginnen in der Mitte des Türsturzes, verlaufen dann über die Türpfosten und nehmen auch die Türschwelle ein. Abgesehen von der Rückseite des Schreins sind alle Wände geglättet. Der Naos war mit einer zweiflügeligen Türe versehen. In der linken Seitenwand wurde nachträglich ein kleines Abflussloch eingearbeitet.

**Inschriften:** Die Inschriften sind in versenktem Relief ausgeführt und setzen sich zusammen aus der Beischrift zur geflügelten Sonnenscheibe, der Königstitulatur (wobei die einzelnen Namensbestandteile Nechos nachträglich zu denjenigen Psammetichs II. umgewandelt wurden), einer *mrj*-Formel sowie einer Weiheformel (für die Göttin **Nebet-hetepet**).

(Hieroglyphentext siehe bei HABACHI, in: BIFAO 82, 217 [Abb. 2];

JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 272 [14] und 303 [19])

- Unter der geflügelten Sonnenscheibe (→ bzw. ←):

*Bḥdtj ntr ʕ3 nb pt*

Der-von-Edfu, der Große Gott (und) Herr des Himmels

- Auf der rechten Hälfte des Türsturzes (→) und dem rechten Türpfosten (↗):

<sup>1</sup> | ʕnh Hr Mnḥ-jb

<sup>1</sup> | Es lebe der Horus „Mit vortrefflichem Herzen“,

*Nbtj Wsr-ʕ*

der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Mit starkem Arm“,

<sup>2</sup> | Hr-nbw Snfr-t3wj

<sup>2</sup> | der Goldhorus „Der die Beiden Länder

*s3-Rʕ (Psmṯk)*

verschönert“, der Sohn des Re **Psammetich**,

*mrj Wsjr-ḥntj-ḥtj*

geliebt von Osiris-Chenticheti, dem großen Gott

*ntr ʕ3 nb ḥwt-ʕ3t*

(und) Herrn des Großen Hauses, damit er mit Le-

*jrj=f dj ʕnh*

ben beschenkt sei.

- Auf der linken Hälfte des Türsturzes (←), dem linken Türpfosten (↖) und der Türschwelle (→):

<sup>1</sup> | ʕnh Hr Mnḥ-jb

<sup>1</sup> | Es lebe der Horus „Mit vortrefflichem Herzen“,

*Nbtj Wsr-ʕ*

der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Mit starkem Arm“,

<sup>2</sup> | Hr-nbw Snfr-t3wj

<sup>2</sup> | der Goldhorus „Der die Beiden Län-

*nsw-bjtj (Nfr-jb-Rʕ)*

der verschönert“, der König von Ober- (und) Un-

<sup>466</sup> HABACHI beschreibt den Fundort als „south of the road and not far from the tomb of Peftuamen“ (in: BIFAO 82, 216; zum Grab siehe PM IV, 65).

<sup>467</sup> „On clearing around it, we found no trace of any building“ (HABACHI, in: BIFAO 82, 216).

*mrj*<sup>468</sup> *Hr hnt-hjt*

*ntr* 3 *nb Km-wr*

*s<sup>c</sup>h<sup>c</sup>.n=fk3(r)*

*n* 3 *mwt=fNb(t)-h<sub>3</sub>tp(t)*

*hrjt-jb (?)*<sup>469</sup>

*m h<sub>3</sub>dt n(t) bj3t*

terägypten **Neferibre**, geliebt von Horus-Chenticheti, dem großen Gott (und) Herrn von Athribis.

Er hat einen Naos für seine 3 Mutter Nebet-hetepet-die-in-der-Mitte-befindlich-ist (?), errichtet aus glitzerndem<sup>470</sup> Quarzit.

**Kommentar:** Der Naos wurde wahrscheinlich zunächst von König Necho der Göttin Nebet-hetepet geweiht und später von dessen Sohn, Psammetich II., usurpiert, wie bereits HABACHI feststellte.<sup>471</sup> Das Vorhandensein eines Abflussloches in der linken Naoswand bestätigt eine Sekundärverwendung des Denkmals und passt gut zu der Beobachtung von HABACHI, dass der Schrein nicht in seinem ursprünglichen Aufstellungskontext gefunden wurde (vgl. oben unter „Fundumstände“). Errichtet war der Schrein wohl direkt vor einer Wand, weswegen seine Rückseite nicht geglättet werden musste.

**Literatur:** HABACHI, in: BIFAO 82 (1982), 216-220 und Taf. 40; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 260 [1]; JANSEN-WINKELN, *Inschriften der Spätzeit IV,1* (2014), 272 [14] und 303 [19].

<sup>468</sup> HABACHI, in: BIFAO 82, 218.

<sup>469</sup> So nach HABACHI, der hier „Nebet-hetepet-heret-ib (?)“ las und als „*The One in the Middle*“ mit Bezug auf Athribis übersetzte (in: BIFAO 82, 218 und 220). Denkbar wären eventuell auch folgende Lesungen: a) *hrjt-jb* <pr->*md3t*, „inmitten der Bibliothek“ (in Anlehnung an LGG V, 422c), b) *hrjt-jb pt*, „inmitten des Himmels“ (doch scheint das letzte Zeichen eher eine Buchrolle als eine Himmels-Hieroglyphe darzustellen), c) *hrjt-jb njwt*, „inmitten der Stadt“ (vor dem folgenden *m* könnte sich vielleicht noch ein Stadt-Ideogramm befinden, doch würde die Schreibung von *hrjt-jb* mit Buchrolle als Determinativ verwundern) und d) *hrjt-jb* <Hwt->*hrjt-jb*, „inmitten von Athribis“ (wobei *hrjt-jb* als Haplographie aufzufassen wäre, doch auch hier wäre die Schreibung von *hrjt-jb* mit Buchrolle als Determinativ ungewöhnlich). Es ist aber wohl davon auszugehen, dass HABACHIS Lesung die korrekte ist, da ein Schreibfehler auf der Vorderseite des Denkmals den Handwerkern bzw. Priestern sicherlich bald aufgefallen und entsprechend korrigiert worden wäre.

<sup>470</sup> Hier wohl nicht mit „weiß“ zu übersetzen, da der verwendete Quarzit offensichtlich eine rote Färbung besitzt (vgl. HABACHI, in: BIFAO 82, 220: „*The quartzite here used is specified to be h<sub>3</sub>dt, meaning white or bright.*“). Gemäß SCHENKEL (in: *Antike Welt* 1/2015, 18; in: DILS & POPKO (Hgg.), *Zwischen Philologie und Lexikographie*, 165) bezeichnet *h<sub>3</sub>dt* im Allgemeinen nicht die Farbe „Weiß“, sondern den hellen Bereich des Farbspektrums (im Gegensatz zu *km*, dem dunklen Farbbereich).

<sup>471</sup> HABACHI, in: BIFAO 82, 218.

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 49 | Datierung: <b>Psammetich II.</b> (SpZt, Dyn. 26.3) |
|--------|--|

Fundort: Heliopolis

Material: Grauwacke (?)

Standort: Turin, Museo Egizio (Suppl. 2740 und 2741)

Naosform: *k3r/pr-wr* (Typ III)

Maße: 0,30 x 0,23 x 0,14 m

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bei den Ausgrabungen in Heliopolis von ERNESTO SCHIAPARELLI wurden zwischen 1903 und 1906, vermutlich im Bereich des „Hohen Sandes“, mehrere Fragmente eines kleinformatigen Schreins entdeckt, die ins *Museo Egizio* nach Turin gelangten.

**Beschreibung:** Naos (in Miniaturformat) mit Pultdach, umlaufender Hohlkehle und horizontalem Rundstab. Die Hohlkehle auf der Frontseite sowie der Türsturz sind jeweils mit einer geflügelten Sonnenscheibe versehen. Direkt unterhalb des Rundstabes beginnen die beiden vertikalen, auf den Türpfosten angebrachten Inschriftenbänder, die von einer *pt*-Hieroglyphe bekrönt und seitlich von je einer Begrenzungslinie flankiert werden. Der Sockelbereich ist rundherum in Form einer Stufe leicht abgesetzt. Die Seitenwände sind wie eine Täfelung (Täfelwerk) aufgebaut und legen eine Übernahme aus der Holzbauweise nahe: Das zentrale Feld liegt (wie ein Paneel) vertieft in der Mitte und wird allseits von erhabenen Randleisten gerahmt. Türangellöcher scheinen sich nicht erhalten zu haben.

**Inschriften:** Die Inschriften sind in versenktem Relief ausgeführt und enthalten den Beginn der Königstitulatur, die einst wohl auf jedem Pfosten um eine *mrj*-Formel erweitert war.

(Umschrift nach Foto [© Museo Egizio, Torino], Sommer 2008)

- Auf dem linken Türpfosten (☐):

*Hr* [*Mnh-jb* ...]Der Horus [„**Mit vortrefflichem Herzen**“ ...,]

- Auf dem rechten Türpfosten (☐):

*Hr-nbw snfr-t3wj*

der Goldhorus „Der die Beiden Länder ver-

*ntr nfr nb* [*t3wj*

schönert“, der vollkommene Gott (und) Herr [der

*(Nfr-jb-R)*...]Beiden Länder **Neferibre** ...]

**Kommentar:** Der kleine Naos Psammetichs II. stand einst sehr wahrscheinlich im Doppeltempel für Atum und Re-Harachte. Möglicherweise war er gemeinsam mit dem momentan noch 21,79 m hohen Obelisk aus Rosengranit, der sich heute auf der *Piazza di Monte Citorio* in Rom befindet, anlässlich des königlichen Sed-Festes in Heliopolis errichtet wor-

den.<sup>472</sup> Für welche Gottheit der Kultbildschrein gedacht war, lässt sich aufgrund der beschädigten Inschrift nicht mehr feststellen. Sein kleines Format legt aber eine Weihung an eine Erscheinungsform des Sonnengottes nahe, wie Vergleiche mit den Naoi Ramses' II. aus Amara-West und Psammetichs I. aus Noub Taha vermuten lassen (vgl. Kat.-Nr. 34 und 46).

**Literatur:** RAUE, Heliopolis (1999), 469.

**Internetquelle:** <http://collezioni.museoegizio.it/eMuseumPlus?service=ExternalInterface&module=collection&objectId=101324&viewType=detailView> [Zugriff: 06.10.2015].

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 50 | Datierung: <b>Psammetich II.</b> (SpZt, Dyn. 26.3) |
|--------|--|

Fundort: k.A.v.

Material: Granit

Standort: Brüssel, MRAH (E. 5283)<sup>473</sup>

Maße: 2,50 x 1,20 x 0,67 m

Naosform: Rundbogen-Naos (Typ II)

Erhaltungszustand: zerstört

**Erwerbungsstände und Erhaltungszustand:** Der Naos wurde vermutlich vor 1907 von TITO HEKEKYAN König Leopold II. von Belgien geschenkt.<sup>474</sup> Das Denkmal war größtenteils intakt, wies aber an der linken unteren Ecke der Vorderseite und im rechten oberen Bereich der Front sowie der Außenwand größere Ausbrüche auf. Auch zeigten sich im Sockelbereich und auf der rechten Seite des Objekts leichte Bestoßungen bzw. Verwitterungsspuren.

**Beschreibung:** Der monolithische Rundbogen-Naos Psammetichs II. scheint nur auf der Frontseite dekoriert gewesen zu sein. Der obere Teil des Rundbogens wurde von einer geflügelten Sonnenscheibe mit Uräenpaar eingenommen, über der sich wahrscheinlich noch eine *pt*-Hieroglyphe erstreckte, während darunter vermutlich jeweils ein *w3s*-Szepter links und rechts der Türlaibung die Vorderseite begrenzten. Unter der Sonnenscheibe waren Reste zweier Königskartuschen erkennbar. Die beiden Türpfosten trugen vermutlich z. T. identische Inschriftenkolumnen. Der Boden der Nischenöffnung ist nicht auf einer Ebene angelegt, sondern bildet kurz hinter dem Türanschlag einen treppenförmigen Absatz nach oben aus. In der

---

<sup>472</sup> Zum Obelisk siehe HABACHI, Die unsterblichen Obeliken Ägyptens<sup>2</sup>, 75 (der Obelisk war unter Kaiser Augustus nach Rom gebracht und auf dem Marsfeld als Zeiger einer monumentalen Sonnenuhr wiederverwendet worden).

<sup>473</sup> Bei einem Brand des Museums am 19. Februar 1946 wurde der Naos zerstört.

<sup>474</sup> TITO HEKEKYAN war ein Neffe JOSEPH HEKEKYANS (siehe hierzu auch unten im „Kommentar“).

Mitte dieses Absatzes ist jedoch eine breite Aussparung vorhanden, die vermutlich zur Aufnahme eines Statuensockels diente.<sup>475</sup>

**Inschriften:** Die in versenktem Relief angefertigten Inschriften enthielten die Königstitulatur und möglicherweise eine *mrj*-Formel.

(Hieroglyphentext siehe bei JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 321 [71])

- Frontseite, auf der Mitte des Türsturzes (?) (⤵):

<sup>1</sup> | (Nfr-jb-R<sup>c</sup>)

<sup>1</sup> | [Neferibre]

<sup>2</sup> | (Ps[mt]k)

<sup>2</sup> | Psa[mmeti]ch

- Linke Türleibung (⤵):

Hr [Mnh-jb]

Der Horus [„Mit vortrefflichem Herzen“,]

nsw-bjtj Nbtj Wsr-<sup>c</sup>

der König von Ober- (und) Unterägypten, der zu

(Nfr-jb-R<sup>c</sup>) [...]

den Beiden Herrinnen gehörige „Mit starkem Arm“, Neferibre [...]

**Kommentar:** Über die ursprüngliche Verwendung des Kultbildschreins lassen sich aus heutiger Sicht leider keine Angaben mehr machen, da weder Inschriften auf dem Schrein erhalten waren, die eine mögliche Zuschreibung des Denkmals an eine bestimmte Gottheit oder einen Kultort erlauben würden, noch die Herkunft des Objektes gesichert ist. Eventuell könnte der Naos aber im Rahmen der Mitte der 1850er Jahre von JOSEPH HEKEYAN für den Geologen LEONARD HORNER durchgeführten Bohrungen bzw. Grabungsaktivitäten in Memphis oder Heliopolis entdeckt worden sein.<sup>476</sup> Zumindest stellt das Denkmal einen zusätzlichen Beleg für die ansonsten eher spärlich bezeugte Stiftungsaktivität Psammetichs II. dar.<sup>477</sup>

**Literatur:** SPELEERS, *Recueil des inscriptions égyptiennes* (1923), 87 [331]; JANSEN-WINKELN, *Inschriften der Spätzeit IV,1* (2014), 321 [71].

<sup>475</sup> So ganz ähnlich zu beobachten beim Holznaos aus dem Grab des Königs Aibre-Hor in Dahschur (Kairo, ÄM JE 30949 = CG 70035; siehe bspw. DE MORGAN, *Dahchour I*, 93 [Abb. 215] oder ROEDER, *Naos*, Taf. 40 [a]).

<sup>476</sup> In seinen zwischen 1851 und 1854 angefertigten Aufzeichnungen, die sich heute in der *British Library* in London befinden, soll HEKEYAN in Heliopolis „a *kind of chapel*“ beschreiben (JEFFREYS, in: *Fs Smith*, 164 mit Bezug auf MS 37460.10).

<sup>477</sup> Vgl. SCHNEIDER, *Lexikon der Pharaonen*, 313.

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| Nr. 51 | Datierung: Apries (SpZt, Dyn. 26.4) |
|--------|-------------------------------------|

Fundort: Athribis (Tell Atrib)

Material: k.A.v.

Standort: k.A.v.

Maße: k.A.v.

Naosform: geometrischer Naos (Typ V) (?)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Fragment unbekannter Größe, dass von LABIB HABACHI vor 1982 in Athribis gefunden bzw. gesehen wurde.

**Beschreibung:** Gemäß der Angabe von HABACHI handelt es sich um „*the left-hand side of the top of a naos of Apries*“<sup>478</sup>. Die dekorierte Seite des Fragments zeigt in seiner oberen Hälfte einen *hkr*-Fries, der über einer Farbleiter angebracht ist. Die untere Hälfte des Objektes wird oben von einer Trennlinie und darunter von einer horizontalen Inschriftenzeile eingenommen.

**Inschriften:** Die Inschrift ist vermutlich in versenktem Relief ausgeführt und enthält Teile der Königstitulatur.

(Hieroglyphentext siehe bei HABACHI, in: BIFAO 82 (1982), Abb. 4 [e] auf S. 222;

JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 364 [19])

- Auf dem Türsturz (←):

[... *Hr*] *W3ḥ-jb*[... der Horus] „Mit beständigem Willen“<sup>479</sup>, der*nsw-bjtj*

König von Ober- (und) Unterägypten, der zu den

*Nbtj n[b]-ḥp[š ...]*

Beiden Herrinnen gehörige „He[rr] der Kraf[t]“,

[...]

**Kommentar:** Möglicherweise könnte das Bruchstück von einem Kuboid mit Pyramidendach stammen, der dann sehr wahrscheinlich einer Erscheinungsform des Gottes Osiris geweiht gewesen sein dürfte (vgl. Kat.-Nr. 53).

**Literatur:** HABACHI, in: BIFAO 82 (1982), 223 und Abb. 4 [e]; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1 (2014), 364 [19].

<sup>478</sup> HABACHI, in: BIFAO 82, 223.

<sup>479</sup> Übersetzung des Horusnamens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen, 120.

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| Nr. 52 | Datierung: Apries (SpZt, Dyn. 26.4) |
|--------|-------------------------------------|

Fundort: Baklija (Hermopolis des Ibis)<sup>480</sup>Material: Sandstein<sup>481</sup>

Standort: Kairo, ÄM (JE 25796 = CG 70008)

Maße: 1,56 x 0,62 x 0,85 mNaosform: *k3r/pr-wr* (Typ III)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der Naos soll kurz vor 1884 „von einem eingeborenen Inspektor in Baklije (Baklieh) südlich von Mansûra gefunden sein. [...] An der Vorderseite fehlen große Stücke des Sockels und der Türpfosten; hinten kleinere an den Rundstäben.“<sup>482</sup>

**Beschreibung:** Der Schrein ruht auf einem quaderförmigen Sockel, der leicht nach vorne übersteht und dessen oberes Fünftel sich in der Art eines umlaufenden Stufenabsatzes zum eigentlichen Baukörper hin verjüngt. Dieser besitzt geböschte Wände, ist auf allen Seiten mit Rundstab und Hohlkehle ausgestattet und endet in einem niedrigen Pultdach. Die vier erhaltenen Zapfenlöcher lassen auf die Anbringung einer zweiflügeligen Türe schließen.<sup>483</sup>

Die Frontseite zeigt in der Mitte des Türsturzes eine Sonnenscheibe, von der ein Uräenpaar mit *ʕnh*-Zeichen<sup>484</sup> um die Hälse herabhängt. Türsturz und Türpfosten sind beschriftet. Unter dem Türsturz springt die Nischenöffnung zunächst nur wenige Zentimeter nach innen, um dann nach 0,20 m in den Innenraum überzugehen – eventuell könnte diese Vorkehrung zur Stabilisierung des Verschlusssystems gedient haben. Der Nischeninnenraum trägt nur auf der Rückseite Darstellungen („in gutem Hochrelief“<sup>485</sup>), wo über einem undekorierten Streifen

<sup>480</sup> Genauer Fundort ist wahrscheinlich der 0,5 km von Baklija entfernte Tell er-Ruba (nicht zu verwechseln mit dem nur ca. 9 km weiter östlich gelegenen und zu Mendes gehörenden Tell), einer von drei Ruinenhügeln des alten *Bʕh*, der Hauptstadt des 15. unterägyptischen Gaus. So EGGBRECHT (in: LÄ I, Sp. 606 s.v. „Baklija“), in Anlehnung an MASPERO (in: ZÄS 22, 90 [§ 59]), HABACHI (in: ASAE 53, 444 mit Anm. 1) und ZIVIE (Hermopolis, Anm. 1 auf S. 104), während DARESSY (in: ASAE 13, Anm. 1 auf S. 180; gefolgt von PM IV, 39) vom Tell en-Naqus als Fundort ausgegangen war.

<sup>481</sup> So MASPERO (in: ZÄS 22, 90 [§ 59]) und ZIVIE (Hermopolis, 105). ROEDER (Naos, 29 [§ 155]) spricht hingegen von „Kalkstein“.

<sup>482</sup> ROEDER, Naos, 29 [§ 155].

<sup>483</sup> ROEDER (Naos, 30 [§158]): „Vier Zapfenlöcher sind erhalten (Durchmesser und Tiefe 1,3 cm); keine Spur verrät, wie die beiden Türflügel eingesetzt worden sind. Es war in Wirklichkeit wohl ein Rahmen, der in die Türöffnung eingesetzt war.“

<sup>484</sup> So nach ZIVIE, Hermopolis, 106 [b)]. ROEDER (Naos, Anm. a auf S. 29 [§ 157]) hatte hier von *šn*-Ringern gesprochen.

<sup>485</sup> ROEDER, Naos, 29 [§ 155].




der kniende König zu sehen ist, wie er ein monumentales Naossistrum stützt, in dessen Klangkörper eine stehende Göttin mit *ʿnh*-Zeichen und Papyruszepter abgebildet ist. Neben König und Göttin ist auf einer Papyrusdolde ein ithyphallischer Gott mit Vogelleib<sup>486</sup> zu erkennen.

Die beiden Außenseiten und die Rückwand weisen jeweils ein in vier Register gegliedertes, sich nach oben verjüngendes Bildfeld auf, das wie ein Paneel ringsum von einem mehreren Zentimeter breiten, undekorierten Streifen gesäumt wird. Charakteristisch für die Bildfläche dabei ist, dass sie einige Millimeter tiefer liegt als der sie umgebende Streifen. Jedes Register wird oben von einer *pt*-Hieroglyphe sowie unten von einer einfachen Linie gerahmt und zeigt den König (zur Rückseite des Schreins gewandt) bei einer Ritualhandlung gegenüber unterschiedlichen Gottheiten.

**Inschriften:** Die Inschriften sind wie die Darstellungen in versenktem Relief ausgeführt. Sie umfassen die Königstitulatur, eine *mrj*-Formel, die den Gott „Thot, der die beiden Streitenden trennt“ (gemeint sind damit Horus und Seth) beinhaltet, Wunschformeln sowie Beischriften (Szenentitel und Namen) zu den Götterdarstellungen in den Ritualszenen.

### Frontseite

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 29 [§ 157]; ZIVIE, Hermopolis, 105-106 [26]; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 361 [17])

- Auf dem Türsturz (←  →):  

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| <i>nsw-bjtj</i> ( <i>W3h-jb-R</i> ) | Der König von Ober- (und) Unterägypten <b>Wahibre</b> , geliebt von „Thot, der die beiden Streitenden trennt“ <sup>487</sup> . |
| <i>mrj Dhwtj-wp-rhw(j)</i>          |  |
- Auf den Türpfosten (↑ bzw. ↓):<sup>488</sup>  

|   |  |
|---|--|
| <i>Hr W3h-jb</i>                        | Der Horus „ <b>Mit beständigem Willen</b> “ <sup>489</sup> [...] |
| <i>[... dj ʿnh mj R<sup>c</sup> d]t</i> | dem Leben gegeben sei wie Re ewig]lich.                          |

### Nischenrückwand

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 35-36 [§ 174]; ZIVIE, Hermopolis, 106-107 [26]; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 362 [17])

<sup>486</sup> Über dem Vogelkörper erhebt sich ein menschlicher Kopf mit Götterbart und Amun-Federkrone.

<sup>487</sup> Vgl. LGG VII, 646a.

<sup>488</sup> Gegeben ist hier die Inschrift des rechten Türpfostens. Die Inschrift des linken Pfostens ist hingegen fast vollständig zerstört.

<sup>489</sup> Übersetzung des Horusnamens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen, 120.

- Über dem Naossistrum (←):  
*Hwt-Hr-Nhmt-ꜥw3(j) nb(t) pt*      Hathor-Nehemet-awai, die Herrin des Himmels,  
*shm(t)*      die Mächtige, die Göttin, die (alles) Seiende er-  
*ntr(t) qm3(t) wn(t)*      schaffen hat
- Über dem König (↖):  
*ntr nfr*      Der vollkommene Gott (und) Herr der Beiden  
*nb t3wj (W3h-jb-R)*      Länder **Wahibre**
- Über dem Gott in Vogelgestalt (↖):  
*Jmn-Rꜥ nsw ntrw*      Amun-Re, König der Götter

### Rechte Außenwand

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 33-35 [§§ 170-173]; ZIVIE, Hermopolis, 108-109 [26]; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 362 [17])

(Registeraufbau: König → ← Gottheiten)

**1. Register:** Der König im Anrufungsgestus, über ihm seine Titulatur (↖) *nsw-bjtj nb t3wj (W3h-jb-R)* (*Der König von Ober- (und) Unterägypten (und) Herr der Beiden Länder Wahibre*), vor einem Ibis mit *3tf*-Krone, der auf einem Podest mit Hohlkehle hockt. Über dem Ibis steht (→) *dj<=f> ꜥnh nb Hmnw (<Er> möge Leben gewähren: der Herr von Hermopolis)* geschrieben. Dahinter erscheint ein auf der Hieroglyphe für Unterägypten (M16) hockender Falke, über ihm (→) *dj=s ꜥnh Hwt-Hr (Sie möge Leben gewähren: Hathor)*. Es folgt eine menschengestaltige Mumie mit Namen (→) *Wr-jm3h (Der mit großer Ehrwürdigkeit)*<sup>490</sup>. Danach ist ein Pavian wiedergegeben, der die Hände auf eine kleine, *nb*-korbförmige Schale gelegt hat, welche auf einem Krugständer (W11) ruht.<sup>491</sup> Er hockt auf einem Sockel, von dem fünf Stofffransen herabhängen. Sein Name lautet (→) *Hd-wr (Der große Weiße)*.

**2. Register:** Der König mit der Titulatur (↖) *ntr nfr nb t3wj (Hꜥ-jb-R)* (*Der vollkommene Gott (und) Herr der Beiden Länder Apries*) ist gemäß der Beischrift (↖) *jrt sntr* beim *Weihräuchern* mit einem Bechernapf vor sechs stehenden Göttern zu sehen. Zunächst erscheint eine Gottheit mit *ꜥnh*-Zeichen und langem Stab, über ihr (→) *dj<=f> ꜥnh*<sup>492</sup>

<sup>490</sup> LGG II, 427b.

<sup>491</sup> ROEDER (Naos, 35 [§ 173]): „er legt die Hände auf einen Kasten, in welchem ein Gegenstand wie ein  $\frac{\text{a}}{\text{b}}$  und auf welchem ein  $\text{c}$  steht.“

<sup>492</sup> Die Zeichen für *dj* und *ꜥnh* sind in der Reihenfolge vertauscht; geschrieben steht hier  $\frac{\text{f}}{\text{d}}$ .

*Hk3* (<Er> möge Leben gewähren: *Heka*), dann eine Mumie mit Menschenkopf, die Zeichen über ihr (→) [...]š[...] ([...]) sind fast vollständig verloren. Nun folgen zwei nahezu identisch wiedergegebene Götter in Menschenform, deren Beischriften (→) [...]t[...] ([...]) und (→) [...] <sup>493</sup> *Sj3* (?) ([...] *Sia*) (?) lauten. Hinter diesen ist eine Mumie mit Namen (→) *Sšm-t3wj* (*Der die Beiden Länder leitet*)<sup>494</sup> dargestellt und schließlich noch eine Göttergestalt in Menschenform mit zwei Gesichtern und Namen (→) *Htp-t3wj* (*Der die Beiden Länder befreidet*)<sup>495</sup>.

**3. Register:** Im dritten Register ist der König (←) *nsw-bjtj nb t3wj* [(*W3h-jb-R*)] (*Der König von Ober- (und) Unterägypten (und) Herr der Beiden Länder [Wahibre]*) beim (←) [*w*]d(t) *mnht*, dem *Übergeben des Gewandes* dargestellt, das er in Form der Hieroglyphe S117 präsentiert. Ihm gegenüber ist ein zeltartiger Schrein abgebildet, auf dem vorne „(zerstört) und hinten je zwei Falken“<sup>496</sup> sitzen. Unter dieser Architektur thront links eine jugendliche Gottheit mit Stirnüräus, Seitenlocke und Hand am Mund, die mit dem Rücken zum König sitzt. Über ihr der Name (←) *Hr-nfr* (*Der vollkommene Horus*)<sup>497</sup>; gemäß ROEDER soll vor ihren Füßen noch ein Skarabäuskafer abgebildet sein.<sup>498</sup> Vor dem Thron steht eine Löwenbahre, auf der (→) *Wsjr-mr(w)t(j)* (*Osiris, der Geliebte*)<sup>499</sup> in Mumienbinden gehüllt und auf seinem Bauch liegend wiedergegeben ist. Unter der Bahre sind sieben verschiedene Kronen zu sehen: Rote, Weiße und Doppelkrone, Amunfederkrone, *3tf*-Krone, Nemes-Kopftuch sowie Straußenfederkrone.

**4. Register:** Der König (←) *ntr nfr nb t3wj* [(*H<sup>c</sup>-jb-R*)] *dj ʿnh* (*Der vollkommene Gott (und) Herr der Beiden Länder Apries, dem Leben gegeben sei*) „vollzieht eine Zeremonie vor vier Göttern [...], die Arme ausgestreckt in Schulterhöhe haltend; die Hände sind zur Faust geballt, nur die kleinen Finger ausgestreckt.“<sup>500</sup> Vor dem König sind auf einem niedrigen

<sup>493</sup> Vielleicht fehlt vor *Sj3* (?) auch nichts.

<sup>494</sup> LGG VI, 629c.

<sup>495</sup> Vgl. LGG V, 582a.

<sup>496</sup> ROEDER, Naos, 34 [§ 171].

<sup>497</sup> LGG V, 264c.

<sup>498</sup> ROEDER, a.a.O. Naos, 34 [§ 171].

<sup>499</sup> Vgl. LGG II, 547b.

<sup>500</sup> ROEDER, Naos, 33 [§ 170]. Vermutlich ist mit dieser Wiedergabe das Darreichen von Salbe gemeint, auch wenn sonst bei dieser Ritualszene üblicherweise nur ein Arm des Königs in einer derartigen Haltung dargestellt ist, während normalerweise mit dem anderen (gebeugten) Arm ein Salb(öl)-Gefäß gehalten wird.

Sockel ein ʿnh-Zeichen mit Armpaar und ein stehender Ibis zu sehen. Die Arme des ʿnh-Zeichens halten je eine standartenähnliche Stange: die linke wird von einer auf einem Sockel hockenden Maat-Figur bekrönt, während die rechte oben in einer Alabasterschale (W3) endet, über der sich ein Udjat-Auge erhebt. Die Beischriften zur ʿnh-Hieroglyphe lauten (→) *ḏj=f ʿnh w3s 3wt-jb nb* (*Er möge alles Leben, Herrschaftsglück (und) jegliche Freude gewähren*) und zum Ibis (→) *Dḥwtj nb ʿnh* (*Thot, der Herr des Lebens*). Darauf folgen die Darstellung einer schakalsköpfigen Mumie mit dem Namen (→) *Jsdw (Isdes)*<sup>501</sup> sowie eines hochrechteckigen Kastens mit einer mehrfach gewundenen Schlange namens (→) ʿbš (*Der Jähzornige (?)*)<sup>502</sup> darin. Zum Schluss erscheint eine stehende Frauengestalt, der die Worte (→) ʿ *Dḥwtj* (*Arm des Thot*)<sup>503</sup> beigeschrieben sind.

### Linke Außenwand

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 30-32 [§§ 160-163]; ZIVIE, Hermopolis, 109-110 [26]; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 363 [17])

(Registeraufbau: Gottheiten → ← König)

**1. Register:** Der König (→) *ntr nfr nb t3wj* (**H<sup>cc</sup>-[jb]-R<sup>c</sup>**) [*ḏj ʿnh*] (*Der vollkommene Gott (und) Herr der Beiden Länder A[p]ries, [dem Leben gegeben sei]*) beim (↖) *jrt ḥtp-ḏj-nsw* (*Rezitieren des Königsopfers*), wobei von seiner Darstellung nur der erhobene Arm erhalten ist. Vor ihm ein langgestreckter Sockel, über dem ein menschengestaltiger Gott mit 3tf-Krone, ʿnh-Zeichen und w3s-Szepter auf einem Blockthron sitzt. Seine Beischrift lautet (←) *ḏj<=f> ʿnh Dḥwtj-wp-rḥw(j)* (*<Er> möge Leben gewähren: Thot, der die beiden Streitenden trennt*). Zwischen dem thronenden Gott und dem König sind auf demselben Sockel noch zwei kleinere Gottheiten in Mumiengestalt zu sehen, die mit dem Gesicht zur Gottheit orientiert sind und dem König den Rücken zukehren. Hinter dem Thron sind nochmals zwei kleine mumienförmige Götter auf jeweils einem eigenen Sockel abgebildet. Der erste ist falkenköpfig wiedergegeben, bekrönt von der Mondscheibe und mit w3s-Szepter in Händen. Sein Name lautet (←) *Hnsw (Chons)*. Der zweite hat einen Felidenkopf und trägt den Namen (←) *Ḥrj-št3w* (*Der über dem Geheimnis ist*). Es folgt eine über einem Sockel auf einem Blockthron sitzende Göttin mit Felidenkopf und Sonnenscheibe, die mit ʿnh-Zeichen sowie w3s-

<sup>501</sup> LGG I, 561b.


<sup>502</sup> Vgl. LGG II, 90b.

<sup>503</sup> ZIVIE (Hermopolis, 109) übersetzt hier „*la coudée de Thot*“.

Szepter ausgestattet ist. Ihr Name ist (←) *B3stt (Baster)*. Hinter ihr schließt sich eine Abbildung der Hieroglyphe W4 an, bei der jedoch die Mittelsäule fehlt. Stattdessen sind über der Schale ein Pavian und ein Pesesch(kaf)-Gerät dargestellt.<sup>504</sup> Die Beischrift hierzu lautet (←) *Šb(t) (Scheb(et))*.<sup>505</sup>

**2. Register:** König (→) *nsw-bjtj nb t3wj (W3h-jb-R<sup>c</sup>) [dj ʿnh]* (*Der König von Ober- (und) Unterägypten (und) Herr der Beiden Länder Wahibre, [dem Leben gegeben sei]*) beim (↗) *jrt sntr (Weihrräuchern)* mit dem Napfbecher, nur die linke Hälfte seiner Darstellung ist erhalten. Ihm gegenüber befindet sich ein länglicher Sockel, in dessen Zentrum ein menschengestaltiger Gott mit Ibiskopf kniet. Rechts und links von der Gottheit ist jeweils ein kleines Krokodil dargestellt, die er wohl „bändigt (?). Der Gott [...] erhebt die Fäuste über den beiden ihm zugewendeten Krokodilen.“<sup>506</sup> Der Name des Gottes in der Mitte ist (←) *dj<=f> ʿnh nb{t} Wp-ntrwj (<Er> möge alles Leben gewähren: Der die beiden Götter trennt)*. Dahinter ist ein auf einem *m3<sup>c</sup>*-Sockel hockender Pavian erkennbar, der auf seinem Haupt Mondscheibe und -sichel trägt. Seine Beischrift lautet (←) *Dḥwtj jr{t} M3<sup>c</sup>t n R<sup>c</sup>* (*Thot, der nach der Maat handelt für Re*).<sup>507</sup> Als letztes wird in dem Register ein stehender menschengestaltiger Gott mit Ibiskopf, ʿnh-Zeichen und *w3s*-Szepter gezeigt, dessen Name (←) *Dḥwtj wd<sup>c</sup>-mdw-n-Jtm (Thot, der Richter des Atum)*<sup>508</sup> ist.

**3. Register:** Der König (→) *ntr nfr (H<sup>c</sup>-jb-R<sup>c</sup>) dj ʿnh* (*Der vollkommene Gott Apries, dem Leben gegeben sei*) ist beim (↗) *(w)d(t) mnḥt (Übergeben des Gewandes)* dargestellt, welches er in Form der Hieroglyphe S116 auf beiden Händen trägt. Vor ihm befindet sich ein Sockel mit zwei nahezu identischen Götterdarstellungen in Menschenform. Die Gottheiten sind stehend wiedergegeben, jeweils mit ʿnh-Zeichen und *w3s*-Szepter ausgerüstet und links mit der Roten sowie rechts mit der Weißen Krone geschmückt. Die Beischrift lautet (←) *nsw-bjtj (?) (König von Ober- (und) Unterägypten (?))*. Es folgt ein Sockel, auf dem ein mumienförmiger Gott mit Ibiskopf steht, der mit seinen freien Armen ein Udjat-Auge in Höhe seines

<sup>504</sup> GRAEFE (in: Fs Westendorf, 902-903) bemerkt zu dieser Darstellung: „In der Kapelle über einer Alabaster-schale (vgl. das Schriftzeichen *h3b-sd*) befinden sich ein Pavian und hinter ihm ein *psš*-Messer – offensichtlich ein mißverstandenes .“

<sup>505</sup> LGG VII, 45c.

<sup>506</sup> ROEDER, Naos, 31 [§ 162].

<sup>507</sup> LGG I, 457b.

<sup>508</sup> LGG II, 652c: „Lesung nicht sicher; Zivie liest fragend: *Wd<sup>c</sup>-mdw-n-it.f-R<sup>c</sup>*.“

Unterleibes hält. Sein Name ist (←) *Jp-wd̄3t* (*Der das Udjatauge zählt*)<sup>509</sup>. Dann erscheint wieder ein Sockel mit zwei Gottheiten. Bei der ersten handelt es sich um einen auf den Hinterbeinen stehenden Pavian, der ebenfalls ein Udjat-Auge in den Händen vor sich hält. Er wird (←) *Šhtp-wd̄3t* (*Der das Udjatauge besänftigt*)<sup>510</sup> genannt. Die zweite ist eine Mumien-gestalt mit dem Namen (←) *Wr-jm̄3ḥ* (*Der mit großer Ehrwürdigkeit*)<sup>511</sup>.

**4. Register:** Der König (→) *nsw-bjtj* (**W3ḥ-jb-R**) [*dj ḥnh*] (*Der König von Ober- (und) Unterägypten Wahibre, [dem Leben gegeben sei]*) mit nach vorne ausgestreckten Armen (Handflächen nach innen)<sup>512</sup>, bei einer Handlung, die in der Beischrift als (↗) *(w)d(t) md(t) (?) (Übergeben des Salböls (?))*<sup>513</sup> bezeichnet wird. Vor dem König sind drei Gottheiten auf je einem Sockel dargestellt: ein stehender androgyner Gott im Grußgestus (?) mit zwei Straußenfedern im Haar und Beischrift (←) *M̄3ḥtj* (*Die beiden Wahrheiten*), ein verhüllter Gott mit Ibiskopf, der auf einem Blockthron sitzt, mit der Beischrift (←) *dj<=f> ḥnh w̄3s Dḥwtj-wr* (*<Er> möge Leben (und) Herrschaftsglück gewähren: Thot, der Große*)<sup>514</sup> sowie eine große sich windende Uräusschlange mit dem Namen (←) *ḥnh m [3ḥw=f]*<sup>515</sup> (*Der durch [seine Verklärungen] lebt*)<sup>516</sup>. Zum Schluss erscheint eine Mumie mit zerstörter Gesichtspartie und Namen ([←]) [...] ([...]), die auf einem *m̄3ḥ*-Sockel steht.

## Rückwand

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 32-33 [§§ 165-168]; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 363 [17])

(Registeraufbau: König → ← Gottheit | Gottheit → ← König)

**1. Register:** Der König rechts vor dem in einem Schrein stehenden Ptah und links vor einem Ibis auf einem standartenähnlichen Gestell. Zwischen König und Gottheit findet sich jeweils die Beischrift (↗ bzw. ↘) *dw̄3 n̄tr* (*den Gott preisen*).

<sup>509</sup> LGG I, 216c.

<sup>510</sup> LGG VI, 465b.

<sup>511</sup> LGG II, 427b.

<sup>512</sup> Die Armhaltung entspricht damit in etwa der Weihe-Geste, die üblicherweise aber nur mit einem Arm ausgeführt wird, während in der anderen Hand sonst üblicherweise ein Stab oder ḥnh-Zeichen gehalten wird.

<sup>513</sup> Lesung in Anlehnung an ZIVIE (Hermopolis, 110-111). ROEDER (Naos, 30 [§ 160]) las hier *jr(t) m ḥnk* [...] („Ausführen als Opfer [...])“.

<sup>514</sup> LGG VII, 646c.

<sup>515</sup> Ergänzungsvorschlag von ZIVIE, Hermopolis, 110.

<sup>516</sup> Vgl. LGG II, 135b.

**2. Register:** König vor thronender Göttin mit Roter Krone, wahrscheinlich Neith, auf der anderen Seite vor einer thronenden Göttin mit Hathorkrone, eventuell Hathor oder Nehemetaui. Beiderseits ohne Beischrift.

**3. Register:** Im dritten Register wird der König vor zwei stehenden Göttinnen gezeigt. Rechts vor einer Gottheit mit Felidenkopf (wohl Sachmet oder Bastet), links vor Maat mit einer Straußenfeder auf dem Kopf. Die Beischrift lautet auf beiden Seiten (𐀓 bzw. 𐀔) *dw3 ntr* (*den Gott preisen*).

**4. Register:** Wieder erscheint der König jeweils vor einer thronenden Gottheit, die diesmal beide mit Schreibgerät in Händen dargestellt sind. Während links ein Gott in Menschengestalt mit Götterbart sitzt, ist der Gott rechts als mumienförmige Gestalt mit Menschenkopf und Götterbart dargestellt. ALAIN-PIERRE ZIVIE schlug vor – jeweils mit einem Fragezeichen versehen – die beiden als Amenophis, Sohn des Hapu und Imhotep zu identifizieren.<sup>517</sup> Auch hier finden sich die Beischriften (𐀓 bzw. 𐀔) *dw3 ntr* (*den Gott preisen*).

**Kommentar:** Auf dem Tell er-Ruba, wo der Naos wahrscheinlich gefunden worden war, ließen sich Mitte des 20. Jhs. von HABACHI noch „*the foundation of some buildings in baked bricks and numerous fragments of pottery*“ beobachten.<sup>518</sup> Dort könnte der Naos in der Spätantike wiederbenutzt worden sein, denn die gebrannten Ziegel sprechen für eine Datierung in die römische Kaiserzeit.<sup>519</sup> Die Nekropole und wohl auch der Haupttempel von Hermopolis des Ibis lagen aber wohl rund 1,5 km weiter östlich, dort, wo sich heute der Tell en-Naqs und Tell ez-Zereiki (auch als Kom Baqlih bezeichnet) erstrecken.<sup>520</sup>

Der Naos des Königs Apries verbindet die für das NR übliche Form eines Schreins in Gestalt eines von einem Pultdach bekrönten *sh-ntr* mit einer in der SpZt aufkommenden Dekoration der Naos-Wände, bei der die vorhandenen Register mit zahlreichen Darstellungen verschiedener Gottheiten regelrecht gefüllt werden (sog. Götterkatalog). Die auf den Außenwänden des Naos dargestellten Handlungen des Königs geben im vorliegenden Fall Auszüge aus dem täglichen Kultbildritual wieder und sind vermutlich als *pars pro toto* zu inter-

---

<sup>517</sup> ZIVIE, Hermopolis, 110.

<sup>518</sup> HABACHI, in: ASAE 53, 443. Zum Tell er-Ruba, der auch Tell Barah oder Tell el-Ahmar genannt wird, siehe oben Anm. 480.

<sup>519</sup> Vgl. auch DARESSY (in: ASAE 13, 181), mit Bezug auf diesen Tell: „*un terrain antique, parsemé de briques cuites et de tessons de poterie d'époque romaine ou copte*“. Der relativ gute Erhaltungszustand des Naos spricht allerdings gegen eine Sekundärverwendung. Vielleicht war der Tell er-Ruba also schon während der 26. Dyn. bebaut.

<sup>520</sup> Siehe bspw. <http://www.deltasurvey.ees.ac.uk/baqliya80.html> [Zugriff: 11.04.2012].

pretieren,<sup>521</sup> während sich die Abbildung auf der Rückwand des Innenraums auf ein mythologisches Festgeschehen im Kult von Hermopolis des Ibis beziehen könnte. Auffällig ist zumindest, dass in der *mrj*-Formel auf dem Türsturz „Thot, der die beiden Streitenden trennt“ genannt wird, im Innenraum aber Hathor-Nehemet-awai und Amun-Re dargestellt sind. Obwohl der Naos bisher immer wieder dem Gott Thot zugewiesen wurde,<sup>522</sup> handelt es sich m. E. eher um eine Weihung für die Göttin Hathor-Nehemet-awai, deren Name in den heute nicht mehr erhaltenen Inschriften auf den Türpfosten gestanden haben könnte.<sup>523</sup> Der Name des Thot erscheint vielleicht deswegen auf dem Türsturz, weil dieser Gott in Hermopolis des Ibis als Partner der (Hathor-)Nehemet-awai galt und der Naos einst an einer zu seinem Heiligtum gehörenden Stätte gestanden haben könnte.<sup>524</sup>

Die Triade von Baklija (*B<sup>c</sup>h*) wurde in der SpZt aus Thot, Nehemet-awai und Hornefer („Der vollkommene Horus“) gebildet, die auch auf dem Naos vertreten sind. Die übrigen Gottheiten dürften in das Umfeld der Götterneunheit des Ortes bzw. des „*pantheon of the Hermopolitan nome*“ gehören, wie bereits HABACHI bemerkte,<sup>525</sup> und als Schutzgottheiten zur Sicherheit der Kultstatue im Innern des Naos auf magische Weise beigetragen haben.<sup>526</sup>

**Literatur:** MASPERO, in: ZÄS 22 (1884), 90-93; DERS., Guide du visiteur<sup>2</sup> (1912), 188 [792]; ROEDER, Naos (1914), 29-36 [§§ 155-174]; PM IV (1934), 39; HABACHI, in: ASAE 53 (1956), 444 und 450; ZIVIE, Hermopolis (1975), 104-112 [26]; SAMBIN, in: BIFAO 87

---

<sup>521</sup> Vgl. ZIVIE, Hermopolis, 111-112 und CONTARDI, Il naos di Sethi I, 24-29.

<sup>522</sup> So bspw. ROEDER, Naos, 29 [§ 155]; ZIVIE, Hermopolis, 104.

<sup>523</sup> Eigentlich wäre zu erwarten, dass die auf der Nischenrückwand wiedergegebene Gottheit auch diejenige ist, deren Statue im Naos verwahrt wurde (vgl. Kapitel 8.4 in Band I). Als weiteres Indiz könnte die Dachform des Naos einen Anhaltspunkt liefern: Ähnlich wie bei dem (ebenfalls im Delta gefundenen) Naos Kat.-Nr. 68 (Zeit des Amasis), der wohl der Göttin Hathor geweiht war, spricht die Verwendung des Pultdaches für einen Bezug zu Oberägypten. Während die Hauptkultorte des Gottes Thot aber eher in Mittel- oder Unterägypten liegen, würde Dendera als wichtigster Kultort der Hathor gut zu dieser Prämisse passen. Die Darstellung Amun-Res auf der Nischenrückwand ließe sich hingegen mit den Worten ARNOLDS (Wandrelief, 128-129) wie folgt erklären: „*Das Bild des Amun findet sich an solchen Stellen [scil. die Rückwand von Kapellen anderer Gottheiten] sogar, wenn er in einem Heiligtum keinen eigenen Kult genießt. Vielleicht soll seine Anwesenheit die Macht eines schwächeren Gottes bestärken, oder die Darstellung soll zeigen, daß sich alle Kulthandlungen letztlich an ihn, den Götterkönig wenden.*“

<sup>524</sup> Vgl. ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 104 und 119 [KAT 281]. Siehe auch hier unter Kat.-Nr. 124.

<sup>525</sup> HABACHI, in: ASAE 53, 450.

<sup>526</sup> Vgl. SPENCER, A Naos of Nekhthorheb, 26 und 35-36. Die auf der Nischenrückwand angebrachte Beischrift zur Göttin betont hier ja ebenfalls ihren Charakter als Schöpfergöttheit.



(1987), 290 [b]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 260 [1]; CONTARDI, *Il naos di Sethi I* (2009), 28-29 [E]; JANSEN-WINKELN, *Inschriften der Spätzeit IV,1* (2014), 361-363 [17].

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| Nr. 53 | Datierung: Apries (SpZt, Dyn. 26.4) |
|--------|-------------------------------------|

Fundort: Busiris (?)

Material: Quarzit

Standort: Kairo, ÄM (JE 43281)

Maße: 1,10 x 1,06 x 0,60 m

Naosform: geometrischer Naos (Typ V)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Erwerbungsstände und Erhaltungszustand:** Der Naos, der in mehrere Teile zerbrochen ist, wurde am 04. Oktober 1911 von CAMPBELL EDGAR ins Museum nach Kairo gesandt.<sup>527</sup> Zusammen genommen ergeben die Fragmente etwa 80% der ursprünglich vorhandenen Steinmasse. Abgesehen von leichteren Bestoßungen an den Ecken fehlen jeweils Parteien aus der Mitte des Türsturzes, des rechten oberen Türpfostens mit einem Teil der rechten Wand sowie der linken Hälfte der die Türschwelle bildenden Sockelzone.

**Beschreibung:** Monolithischer Naos des kuboiden Typs mit Pyramidendach und abgesetzter Sockelzone. Die Vorderseite ist mit Inschriften auf dem Türsturz, den Türpfosten und dem Sockel sowie einem in Relief ausgeführten Uräenfries von Miniaturformat als oberem Abschluss des Türsturzes dekoriert. Die Frontseite des Daches ist mit einer geflügelten Sonnenscheibe versehen, deren Schwingen ungefähr im rechten Winkel zueinander angeordnet sind, um sich der Dachform anzupassen. Von der Sonnenscheibe hängt ein Uräenpaar, das links mit der Roten und rechts mit der Weißen Krone geschmückt ist, in einer ausladenden Bewegung bis auf wenige Zentimeter vor den Türsturz weit hinab. Das Pyramidion scheint gesondert aufgesetzt worden zu sein. Die linke Außenseite zeigt ein Bildfeld, das nach oben von einer *pt*-Hieroglyphe mit anschließendem Uräenfries begrenzt wird und nach unten von einer breiten Standlinie sowie einem stilisierten Palastfassadendekor.<sup>528</sup> Seitlich wird es von je einem breiten, in die Oberfläche eingetieften Zierstreifen gerahmt. In der Mitte des Bildfeldes erscheint eine geflügelte Göttin<sup>529</sup> mit Sonnenscheibe und Straußenfeder auf dem Kopf, die nach rechts blickt und in den Händen je eine Straußenfeder hält. Gegenüber dieser

<sup>527</sup> So DE MEULENAERE & MACKAY, *Mendes II*, 195 Anm. 6.

<sup>528</sup> Dieses Dekor erscheint bereits auf dem Barkensockel Sethos' I. in Wien (KHM 5106). Siehe <http://bilddatenbank.khm.at/viewArtefact?id=324370> [Zugriff: 15.05.2010].

<sup>529</sup> Typ A III bei SCHLESSINGER, *Die geflügelte Göttin*, 125-126 [Taf. 3].

Darstellung der Göttin Maat (bzw. Chuit<sup>530</sup>) findet sich die Abbildung einer Papyruspflanze, auf der eine geflügelte Kobra mit Roter Krone thront. Hinter der Göttin Maat ist entsprechend das Bild einer Lotuspflanze angebracht, auf der sich eine geflügelte Kobra mit Weißer Krone ringelt. Die Räume zwischen diesen Darstellungen werden von Beischriften ausgefüllt. Auf dem Sockel darunter setzt sich das auf der Frontseite beginnende Inschriftenband fort, das auch auf der Rückseite weiterzugehen scheint.<sup>531</sup> Die rechte Außenseite ist entsprechend der linken dekoriert, jedoch spiegelverkehrt. Eventuell ist auch die äußere Rückwand des Naos mit Reliefs versehen, doch ist diesbezüglich momentan leider keine genauere Aussage möglich.<sup>532</sup> Verschluss wurde der Naos mit Hilfe einer Art „Klöntür“ (vgl. Kapitel 5.1.6 „Türen, Türverschluss und Türversiegelung“ in Band I), die im oberen Teil aus zwei Türflügeln bestand.

**Inschriften:** Die Inschriften sind ähnlich wie die geflügelte Sonnenscheibe auf dem Dach in versenktem Relief gestaltet, beinhalten die Königstitulatur sowie eine *mrj*-Formel, den Rest einer Weiheformel und nennen den Namen des Gottes Osiris.

(Hieroglyphentext siehe bei JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 359-360 [14])

#### Frontseite

- Auf der Dachmitte ( $\leftarrow$   $\left[ \Delta \right]$   $\rightarrow$ ):<sup>533</sup>

*W3dt [dj(=s)] ʿnh*

Uto, [(sie) möge] Leben [gewähren].

*Nhbt [dj(=s)] ʿnh*

Nechbet, [(sie) möge] Leben [gewähren].

- Auf dem Dach, jeweils im Zwickel ( $\rightarrow$  bzw.  $\leftarrow$ ):

*Bhdtj ntr ʿ3*

Der-von-Edfu, der große Gott.

<sup>530</sup> Zur Göttin Chuit („die Schützende“), die ebenfalls mit der Straußenfeder als Attribut wiedergegeben werden kann, siehe LGG V, 675c-676a. Im Folgenden wird nicht mehr jedes Mal explizit darauf verwiesen, dass es sich hier anstelle von Maat auch um die Göttin Chuit handeln könnte.

<sup>531</sup> Durch die Aufstellung des Objekts im Ägyptischen Museum in Kairo direkt vor einer Wand ist die Rückseite des Denkmals leider nicht einsehbar.

<sup>532</sup> Siehe die vorhergehende Anmerkung.

<sup>533</sup> Meines Erachtens ergibt sich diese Rekonstruktion und die daraus folgende Lesung in Anlehnung an Kat.-Nr. 54. Der Größenunterschied der Zeichen und die unterschiedliche Schriftrichtung scheinen dafür zu sprechen, dass sich die Phrase *dj(=s) ʿnh* im vorliegenden Fall nicht auf *Bhdtj* bezieht, sondern auf die beiden Uräen, denen (in Anlehnung an die Darstellungen von Uto und Nechet in Schlangenform auf den Außenwänden von Kat.-Nr. 53) die Wunschformel auch auf dem Dach beigeschrieben wurde.

- Auf dem Türsturz ( $\leftarrow \text{†} \rightarrow$ ):

*ḥnh Hr W3h-jb*

*nsw-bjtj*

*Nbtj nb-hpš*

*Hr-nbw sw3d-t3wj*

**(H<sup>c</sup>-jb-R<sup>c</sup>)**

Es lebe der Horus „Mit beständigem Willen“<sup>534</sup>, der König von Ober- (und) Unterägypten, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Herr der Kraft“, der Goldhorus „der die Beiden Länder gedeihen lässt“, **Apries**,

- Auf den Türpfosten ( $\text{†}$  bzw.  $\text{†}$ ):

*s3 n ht=fmr(j)=f*

**(W3h-jb-R<sup>c</sup>)** *ḥnh dt*

*mrj Wsjr-ḥndtj*

*hrj-jb Ddw*

sein geliebter leiblicher Sohn **Wahibre**, er möge ewiglich leben, geliebt von Osiris-Anedjti<sup>535</sup>, befindlich in Busiris.

- Auf dem Sockel ( $\leftarrow \text{†} \rightarrow$ ):

[*ḥnh Hr W3h-jb*

*nsw-bjtj*

*Nbtj nb-hpš*

*Hr-nbw] s[w3d-t3wj*

**(H<sup>c</sup>-jb-R<sup>c</sup>)**]

[Es lebe der Horus „Mit beständigem Willen“, der König von Ober- (und) Unterägypten, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Herr der Kraft“, der Goldhorus „der die Beiden Länder] ge[deihen lässt“, **Apries**,]<sup>536</sup>

### Linke und rechte Außenwand

- Über Uto ( $\rightarrow$  bzw.  $\leftarrow$ ):

*W3d{t}t P Dp*

Uto (von) Buto

- Unter Uto ( $\rightarrow$  bzw. [ $\leftarrow$ ]):<sup>537</sup>

$\overset{1}{|}$  *dj=s*  $\overset{2}{|}$  *ḥnh w3s*

$\overset{1}{|}$  Sie möge  $\overset{2}{|}$  Leben (und) Herrschaftsglück gewähren.

- Vor Uto ( $\text{†}$  bzw.  $\text{†}$ ):

*ntr nfr (H<sup>c</sup>-jb-R<sup>c</sup>)*

*ḥnh mj*<sup>538</sup> *R<sup>c</sup>*

Der vollkommene Gott **Apries**, er möge leben wie Re.

<sup>534</sup> Übersetzung des Horusnamens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen, 120.

<sup>535</sup> Vgl. LGG II, 540b.

<sup>536</sup> Die Inschrift setzt sich auf dem Sockel der linken bzw. rechten Außenwand fort (siehe dort).

<sup>537</sup> Diese Beischrift hat sich auf der rechten Außenwand nicht erhalten.

<sup>538</sup> Auf der rechten Außenwand leicht beschädigt, so dass dort noch [*m*]j („[w]ie“) zu lesen ist.

- Vor Nechet (↕ bzw. ↕):  
*nb t3wj (W3h-jb-R<sup>c</sup>)* Der Herr der Beiden Länder **Wahibre**, er möge  
*nh dt* ewiglich leben.
- Über Nechet (← bzw. →):  
*Nhbt*<sup>539</sup> Nechet
- Unter Nechet (← bzw. →):  
 $\overset{1}{|} dj=s \overset{2}{|} nh w3s$   $\overset{1}{|}$  Sie möge  $\overset{2}{|}$  Leben (und) Herrschaftsglück ge-  
 wahren.
- Auf dem Sockel (← bzw. →):<sup>540</sup>  
*[s3] n h[t=f] mr(j)=f* sein geliebter leib[licher Sohn] **Wahibre**, er mö-  
*W3h-jb-R<sup>c</sup> nh dt* ge ewiglich leben, er hat sein Denkmal errichtet  
*jrj.n=f m mnw=f [n jtj=f]* [für seinen Vater]<sup>541</sup>

### Rückwand

- Auf dem Sockel (→ bzw. [←]):<sup>542</sup>  
*Wsjr-<sup>c</sup>ndtj hrj-jb Ddw [...]* Osiris-Anedjti, befindlich in Busiris [...].

**Kommentar:** Der Naos des Apries gehört zu einer Reihe recht ähnlicher Denkmäler, die sehr wahrscheinlich für ein Kultbild des Osiris bestimmt waren, das auf einer Bahre liegend wiedergegeben war.<sup>543</sup> Die Inschriften des Denkmals lassen darauf schließen, dass es ursprünglich aus Busiris im Delta stammen könnte, wie schon DE MEULENAERE & MACKAY bemerkten.<sup>544</sup> Busiris war neben Abydos die wichtigste Kultstätte für Osiris in Ägypten. Von der Stadt und ihren Kultanlagen, die 293 wegen eines Aufstandes gegen die röm. Herrschaft

<sup>539</sup> Geschrieben steht hier nur  $\uparrow \text{𓏏}$ , doch könnte es sich dabei um eine Haplographie handeln und in Analogie zur Beischrift der Göttin Uto als *Nhbt Nhbt* („Nechbet (von) El-Kab“) zu lesen sein.

<sup>540</sup> Fortsetzung der Sockel-Inschrift der Frontseite. Gegeben wird hier die Inschrift der linken Außenwand. Diejenige der rechten hat sich zwar erst ab *W3h-jb-R<sup>c</sup>* erhalten, doch ist dort das *n jtj=f* noch vollständig erkennbar.

<sup>541</sup> Die Inschrift setzt sich auf dem Sockel der Rückwand fort (siehe dort).

<sup>542</sup> Fortsetzung der Sockel-Inschrift der (von vorne gesehen) rechten Außenwand. Die Fortsetzung derjenigen der linken Außenwand dürfte aber identisch (oder wenigstens sehr ähnlich) formuliert sein.

<sup>543</sup> Vgl. YOYOTTE, in: BSFE 151, 75.

<sup>544</sup> DE MEULENAERE & MACKAY, Mendes II, Anm. 6 auf S. 195. Zur Aussagekraft der Phrase „[Göttername] *hrj-jb* [Ortsname]“ bezüglich der Provenienz eines Denkmals vgl. ULLMANN (König für die Ewigkeit, Anm. 1331 auf S. 386 und Anm. 1356 auf S. 394) sowie EATON (in: ZÄS 139, 113-115).

stark zerstört wurden, haben sich bisher „*nur noch ganz spärliche Reste, u. a. eines von Darius I. errichteten Tempels, gefunden*“.<sup>545</sup>

Die Ausrichtungen der Göttinnen Uto und Nechet auf dem Schrein lassen vermuten, dass der Naos mit der Nischenöffnung Richtung Westen orientiert war. Wie der Arbeit von BIRGIT SCHLESSINGER zu entnehmen ist, treten paarweise Darstellungen der geflügelten Maat (bzw. Chuit) als Schutzgöttinnen schon in den Tempeln des NR auf, wo sie vor allem im Kontext der Amuns-Barke auf den Seitenwänden der Kajüte erscheinen.<sup>546</sup>

**Literatur:** DE MEULENAERE & MACKAY, Mendes II (1976), Anm. 6 auf S. 195; PERDU, in: BSFE 118 (1990), 43-44 und Taf. 2 [b]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 260 (4); JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1 (2014), 359-360 [14].

Nr. **54-55**     Datierung: **Apries** (SpZt, Dyn. 26.4)

Fundort: k.A.v. bzw. Mendes

Material: Quarzit<sup>547</sup>

Standort: Kairo, ÄM (CG 70009) bzw. Mendes

Maße: 0,51 x 0,59 x 0,32 m<sup>548</sup>

Naosform: geometrischer Naos (Typ V)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Fragment unbekannter Herkunft von der rechten Vorderseite eines monolithischen Naos, das einen Teil des pyramidenförmigen Daches mit dem darunter liegenden Türsturz und der Anschlagkante für die Türe erhalten hat (Kat.-Nr. 54). An dieses Fragment nach links anpassen könnte ein kleineres Bruchstück, das im Jahre 2000 bei den Grabungen der *Pennsylvania State University* unter Leitung von DONALD B. REDFORD in Mendes entdeckt wurde (Kat.-Nr. 55). Es wurde im Heiligtum des Widdergottes Banebdjed an der Oberfläche des „*central temple*“ (zwischen dem 2. Pylon und dem Hof mit den vier monumentalen Naoi) gefunden und trägt die Fundnummer AK-C 1.<sup>549</sup>

**Beschreibung:** Auf dem Türsturz des Fragments in Kairo ist eine horizontale Inschriftenzeile angebracht, die oben und unten von einer dicken Linie begrenzt wird. Darüber erstreckt sich

<sup>545</sup> VON BECKERATH, in: LÄ I, Sp. 884, s. v. „Busiris“.

<sup>546</sup> SCHLESSINGER, Die geflügelte Göttin, 65-70.

<sup>547</sup> ROEDER (Naos, 36 [§ 175]) gibt für CG 70009 als Material „*rotbrauner Sandstein, hell gesprenkelt und mit Kieseln durchsetzt*“ an.

<sup>548</sup> Das kleinere Fragment misst ca. 0,19 x 0,15 x (?) m.

<sup>549</sup> REDFORD, in: The Akhenaten Temple Project Newsletter 3 (September 2000), Abb. 1; REDFORD, in: DERS. (Hg.), Delta Reports I, 12 [1].


ein in Relief ausgeführter Uräenfries in Miniaturform, der die mit Sonnenscheiben versehenen Schlangen in Seitenansicht wiedergibt. Der zum Dach gehörende Bereich lässt noch die rechte Schwinge einer geflügelten Sonnenscheibe erkennen, von der zwei mit Kronen geschmückte Uräen herabhängen (nur die rechte Schlange mit der Weißen Krone ist vollständig erhalten).

Der Neufund aus Mendes dürfte sich an das linke untere Ende des Kairener Fragments anschließen. Neben einigen Hieroglyphen, die von der Beischrift der geflügelten Sonnenscheibe auf dem Dach stammen, haben sich auf ihm noch ein Teil des Uräenfrieses sowie der Titel *nsw-bjtj* aus der Inschrift darunter erhalten.

**Inschriften:** Die Inschrift ist wie die übrigen Dekorationselemente in versenktem Relief ausgeführt und beinhaltet Teile der Königstitulatur.

(Hieroglyphentext von Kat.-Nr. 54 siehe bei ROEDER, Naos, 36-37 [§§ 176-177];

JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 361 [16])

- Auf der Dachmitte (↕  ↕):<sup>550</sup>  

|                          |                                  |
|--------------------------|----------------------------------|
| <i>[W3d]t dj(=s) ʿnh</i> | [Uto], (sie) möge Leben geben.   |
| <i>Nhbt dj(=s) ʿnh</i>   | Nechbet, (sie) möge Leben geben. |
- Auf dem Dach, jeweils im Zwickel (→ bzw. ←):  

|                     |                               |
|---------------------|-------------------------------|
| <i>Bhdtj ntr ʿ3</i> | Der-von-Edfu, der große Gott. |
|---------------------|-------------------------------|
- Auf dem Türsturz (←↔→):  

|                            |  |
|----------------------------|--|
| <i>ʿnh Hr W3h-jb</i>       | Es lebe der Horus „Mit beständigem Willen“ <sup>551</sup> ,                        |
| <i>nsw-bjtj Nbt[j ...]</i> | der König von Ober- (und) Unterägypten, der zu den Beiden Herrinnen [gehörige ...] |

**Kommentar:** Für eine Herkunft des Kairiner Fragments aus Mendes spricht neben dem (sehr wahrscheinlich zugehörigen) Neufund aus dem Jahr 2000 noch ein weiterer Grund: EDOUARD NAVILLE war bei seiner Grabung 1893 in Mendes auf ein Bruchstück „*made from the red limestone of Gebel Ahmar*“ gestoßen, bei dem es sich vermutlich um das später von ROEDER als CG 70009 bezeichnete Objekt handelt.<sup>552</sup> Die von NAVILLE gegebene Inschrift des Stückes stimmt nämlich mit derjenigen des Naosfragments in Kairo überein.<sup>553</sup>

Die beiden Bruchstücke stammen vom Dach bzw. Türsturz eines Naos, der sehr ähnlich wie derjenige des Apries in Kairo (JE 43281, siehe Katalog-Nr. 53) gestaltet war. Aufgrund

<sup>550</sup> Zur folgenden Lesung vgl. auch weiter oben bei Kat.-Nr. 53 mit Anm. 533.

<sup>551</sup> Übersetzung des Horusnamens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen, 120.

<sup>552</sup> NAVILLE, Ahnas el Medineh, 18.

<sup>553</sup> Zuerst erkannt von PERDU (in: BSFE 118, 42-44).

des erhaltenen Horusnamens lässt sich auch dieses Denkmal König Apries zuweisen. Ebenso wie die übrigen Schreine des kuboiden Typs mit Pyramidendach dürfte dieses Denkmal einer Erscheinungsform des Gottes Osiris geweiht gewesen sein. Errichtet war der Schrein vermutlich im zentralen Bereich des Tempels, wie die Fundsituation des kleineren Bruchstücks nahelegt. Vielleicht gehörte er zu den Naoi, die im Auftrag des Königs von dem Beamten Neshor in Mendes aufgestellt wurden (vgl. den Exkurs „Errichtung der Naoi durch Beamte im Auftrag des Königs“ in Kapitel 4 von Band I).

**Literatur:** ROEDER, Naos (1914), 36-37 [§§ 175-177]; PERDU, in: BSFE 118 (1990), 42 und Abb. 2a; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 260 [3]; REDFORD, in: The Akhenaten Temple Project Newsletter 3 (September 2000), Abb. 1; REDFORD, in: DERS. (Hg.), Delta Reports I (2009), 12 [1]; REDFORD, City of the Ram-Man (2010), 124-125; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1 (2014), 361 [16].

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 56 | Datierung: Apries (SpZt, Dyn. 26.4) (?) |
|--------|---|

Fundort: Mendes

Material: schwarzer Granit

Standort: Mendes (?)

Maße: k.A.v.

Naosform: geometrischer Naos (Typ V) (?)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Ebenfalls bei den von der *Pennsylvania State University* unter der Leitung von DONALD B. REDFORD in Mendes durchgeführten Grabungen wurde im Jahr 2000 ein Granit-Bruchstück im Kernbereich des Banebdjedet-Tempels gefunden, das vermutlich die Fundnummer AK-J 3 trägt.<sup>554</sup>

**Beschreibung und Inschriften:** Fragment eines „*pyramid-topped*“ Schreins mit „*gently sloping roof*“, das offenbar unbeschriftet ist.<sup>555</sup> An anderer Stelle wird AK-J 3 als „*naos fragment in Aswan granite with steep pyramidal roof and frieze of rearing uraei beneath*“ beschrieben.<sup>556</sup>

<sup>554</sup> Leider sind die Angaben von REDFORD (in: The Akhenaten Temple Project Newsletter 3, 1; in: DERS. (Hg.), Delta Reports I, 12; City of the Ram-Man, 124-125) diesbezüglich nicht eindeutig, doch unter Anwendung der Ausschlussdiagnose gelangt man letztendlich zu diesem Ergebnis.

<sup>555</sup> Die Zitate stammen von REDFORD, in: The Akhenaten Temple Project Newsletter 3, 1 und REDFORD, City of the Ram-Man, 125.

<sup>556</sup> REDFORD, in: DERS. (Hg.), Delta Reports I, 12 [2].

**Kommentar:** Der Naos war der Fundlage zufolge im zentralen Bereich des Tempelhauses errichtet worden und gehörte wohl zur Bauphase der 26. Dyn.<sup>557</sup> Das Vorhandensein eines Uräenfrieses spricht dafür, dass das Bruchstück mit einiger Wahrscheinlichkeit von der Vorderseite des Denkmals stammt. Weiterhin könnte die schwarze Farbe als Indiz dafür angesehen werden, dass der Schrein mit dem Erdgott Geb oder dem Luftgott Schu (vgl. „Naos der Dekaden“, Kat.-Nr. 85) in Zusammenhang stand. Aufgestellt war er wohl entweder direkt im Sanktuar oder in einer der umliegenden Kammern.<sup>558</sup> Vielleicht gehörte er wie das zuvor besprochene Denkmal zu den Naoi, die im Auftrag des Königs von dem Beamten Neshor in Mendes aufgestellt wurden (vgl. den Exkurs „Errichtung der Naoi durch Beamte im Auftrag des Königs“ in Kapitel 4 von Band I).

**Literatur:** REDFORD, in: The Akhenaten Temple Project Newsletter 3 (September 2000), 1; REDFORD, in: DERS. (Hg.), Delta Reports I (2009), 12 [2]; REDFORD, City of the Ram-Man (2010), 124-125.

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 57 | Datierung: Apries (SpZt, Dyn. 26.4) (?) |
|--------|---|

Fundort: Mendes

Material: Granit<sup>559</sup>

Standort: Mendes (?)

Maße: k.A.v.

Naosform: geometrischer Naos (Typ V) (?)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Zwischen den Jahren 1998 und 2001 stieß die *Pennsylvania State University* unter Leitung von DONALD B. REDFORD im Kernbereich des Banebdjedet-Tempels in Mendes auf ein weiteres Fragment eines Naosdaches aus Granit, das mit der Fundnummer AK-N 4 versehen wurde.<sup>560</sup>

**Beschreibung:** Bruchstück eines Naos mit steilem Pyramidendach. Auffällig hierbei ist, dass sich das Dach nicht in einer direkten Linie von den Außenwänden zur Spitze hin erstreckt. Die Steigung setzt vielmehr erst einige Zentimeter innerhalb der Naosoberseite an, so dass um

<sup>557</sup> Vgl. REDFORD, a.a.O., 13.

<sup>558</sup> Vgl. REDFORD, City of the Ram-Man, 125.

<sup>559</sup> Siehe die folgende Anmerkung.

<sup>560</sup> Vermutlich handelt es sich um ein im Jahr 2000 gefundenes Fragment, dessen Material von REDFORD (in: The Akhenaten Temple Project Newsletter 3, 1) als schwarzer Granit bezeichnet wird (auf einem von REDFORD an anderer Stelle veröffentlichten Schwarz-Weiß-Photographie [Delta Reports I, Taf. 8] erweckt das Objekt allerdings eher den Eindruck, aus Rosengranit zu bestehen).



das pyramidenförmige Dach zusätzlich noch ein schmaler Steg umläuft. Einige Zentimeter unterhalb des Dachansatzes scheint auf den beiden erhaltenen Teilstücken der Außenwände eine horizontale Linie zu verlaufen, die ähnlich einer Rille in den Stein eingetieft ist und zur ursprünglichen Gestaltung des Schreins gehört haben dürfte.<sup>561</sup>

**Inschriften:** Das Fragment ist offenbar unbeschriftet.

**Kommentar:** Das Denkmal war seiner Fundlage zufolge im zentralen Bereich des Tempelhauses errichtet worden und gehörte vermutlich zur Bauphase der 26. Dyn. Sollte es sich bei dem Material um schwarzen Granit handeln, so könnte dies dafür sprechen, dass der Schrein mit dem Erdgott Geb oder dem Luftgott Schu in Zusammenhang stand. Wenn es sich jedoch um Rosengranit handelt, so könnte dies gemeinsam mit der an einen Obeliskens erinnernden Gestaltung des Daches dafür sprechen, dass der Naos für eine Erscheinungsform des Sonnengottes (wohl Re) bestimmt war. Eventuell trug das Dach ursprünglich eine Metallverkleidung, was die abgesetzte Kante an diesem Rand erklären könnte (vgl. hierzu Kapitel 5.1.2 in Band I). Vielleicht gehörte auch dieses Denkmal zu den Naoi, die im Auftrag des Königs von dem Beamten Neshor in Mendes aufgestellt wurden (vgl. den Exkurs „Errichtung der Naoi durch Beamte im Auftrag des Königs“ in Kapitel 4 von Band I).

**Literatur:** REDFORD, in: The Akhenaten Temple Project Newsletter 3 (September 2000), 1; REDFORD, in: DERS. (Hg.), Delta Reports I (2009), 12 [2a] und 46 [Taf. 8]; REDFORD, City of the Ram-Man (2010), 124-125.

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 58 | Datierung: Apries (SpZt, Dyn. 26.4) (?) |
|--------|---|

Fundort: Mendes

Material: Diorit

Standort: Mendes (?)

Maße: ca. 0,54 x 0,71 x 1,13 m

Naosform: geometrischer Naos (Typ V) (?)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Außerdem fand sich bei den Ausgrabungen der *Pennsylvania State University* unter der Leitung von DONALD B. REDFORD zwischen 1998

<sup>100</sup> Leider lässt sich auf den veröffentlichten Abbildungen (REDFORD, in: DERS. (Hg.), Delta Reports I, 46 [Taf. 8]; DERS., City of the Ram-Man, 125 [Abb. 9.1b]) nicht eindeutig erkennen, ob es sich dabei tatsächlich um eine rillenförmig eingetieftete Linie handelt oder um den Ansatz einer Kante, so dass der Baukörper unterhalb der Linie (ähnlich einer Leiste) leicht vorspringen würde.

und 2001 noch ein Diorit-Fragment im Kernbereich des Tempels, das die Fundnummer AJ-B 10 besitzt.<sup>562</sup>

**Beschreibung** Es handelt sich um den oberen Teil eines Naos von nahezu quadratischem Grundriss (ursprüngliche Breite rund 1,01 m) mit Pyramidendach. Das Pyramidion war separat aufgesetzt. Gestaltet ist der Naos ähnlich einem *pr-nw* mit leicht über die Dachkante hinausragenden Eckpfosten (lediglich zwei davon noch vorhanden). Ein in erhabenem Relief auf der Wandfläche stehengelassener Streifen verbindet im rechten Winkel die beiden noch erhaltenen Eckpfosten.

**Inschriften:** Auch auf diesem Schrein haben sich anscheinend keine Inschriften erhalten.

**Kommentar:** Vermutlich wurde das hier behandelte Objekt während der 26. Dyn. im Kernbereich des Tempels errichtet, doch ist ungewiss, wem genau der Naos geweiht gewesen sein könnte (möglicherweise einer Erscheinungsform des Banebdjed: Geb oder Schu?). Vielleicht gehörte das Denkmal zu den Naoi, die im Auftrag des Königs von dem Beamten Neshor in Mendes errichtet wurden (vgl. den Exkurs „Errichtung der Naoi durch Beamte im Auftrag des Königs“ in Kapitel 4 von Band I).

**Literatur:** REDFORD, in: DERS. (Hg.), Delta Reports I (2009), 12 [3]; REDFORD, City of the Ram-Man (2010), 124-125.

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| Nr. 59 | Datierung: Apries (SpZt, Dyn. 26.4) |
|--------|-------------------------------------|

Fundort: k.A.v.

Material: Basalt

Standort: Brüssel, MRAH (E. 5818)

Maße: 0,86 x 0,16 x 0,32 m

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Erwerbungsstände und Erhaltungszustand:** Das Naosfragment gehörte bis 1921 zur Sammlung AMHERST und wurde anlässlich der Versteigerung der Sammlungsobjekte in London käuflich erworben. Es handelt sich um ein großes Fragment vom oberen Teil der linken Türleibung und der linken Außenwand mit unregelmäßigen Bruchkanten. Der Fundort des Fragments ist unbekannt.

---

<sup>562</sup> Gemäß REDFORD (in: DERS. (Hg.), Delta Reports I, 12) handelt es sich um einen Oberflächenfund im Grabungsareal AJ-C. Gemäß dem Grabungsfoto vom 09.06.2003 (REDFORD, City of the Ram-Man, 125 [Abb. 9.1a]) soll das Objekt jedoch im Quadranten AJ-B gefunden worden sein.

**Beschreibung:** Das erhaltene Bruchstück zeigt auf der Vorderseite die Reste einer Inschriftenkolumne (mit Horus- und Thronnamen des Königs Apries), die oben von einer *pt*-Hieroglyphe und seitlich je von einem *w3s*-Szepter begrenzt wird. In Analogie zur Anbringung der Himmels-Hieroglyphe ist damit zu rechnen, dass möglicherweise ein *t3*-Zeichen den unteren Abschluss der Kolumne darstellte. Oberhalb der *pt*-Hieroglyphe haben sich Reste je einer senkrechten und waagerechten Begrenzungslinie erhalten, die von einer Inschrift auf dem Türsturz stammen, sowie der untere Teil des Zeichens *mj*.

Auf der linken Außenwand sind die Reste von acht Registern mit der Darstellung zahlreicher Gottheiten und Kultobjekte mit ihren zugehörigen Beischriften zu erkennen. Jedes Register wird oben von einer Himmels-Hieroglyphe bekrönt und unten von einer Standlinie begrenzt. Zusammengehörige (?) Gruppen werden von den anderen Darstellungen durch vertikal verlaufende Inschriften getrennt, die beiderseits von einer Linie gerahmt werden. Wie der Verlauf der Eckenkante des Naos im Vergleich zur Registerbegrenzungslinie der Außenwand nahelegt, war die Vorderseite des Schreins gebösch, das heißt sie verjüngte sich von unten nach oben. Die Eckenkanten des Naos waren offensichtlich ohne Rundstab gestaltet.

**Inschriften:** Die Inschriften sind sauber mit Binnenzeichnung als vertieftes Relief gearbeitet. Sie enthalten Teile der Königstitulatur, vermutlich eine *mrj*-Formel (die den Gott Tutu erwähnt) und die Beischriften der auf der Außenwand dargestellten Gottheiten.

(Hieroglyphentext siehe bei JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 354-355 [6])

### Frontseite

- Auf dem Türsturz, links (←):

[... *mj*] [*R*]

[... *w*]ie [*Re*]

- Linker Türpfosten (↖):

*Hr W3h-jb*

Der Horus „Mit beständigem Willen“<sup>563</sup>, der

*nsw-bjtj (H<sup>c</sup>-jb-R)*

König von Ober- (und) Unterägypten **Apries**,

[*mrj*] *Tww* [...]

[geliebt von] Tutu [...]

### Linke Außenwand

Auf der linken Außenwand finden sich die Beischriften zu zahlreichen Gottheiten, die über acht Register verteilt sind:

**Register x+1** ([←]): Erste Darstellung vollständig verloren. Dann folgen Reste zweier Sockel mit vermutlich jeweils einem Blockthron darüber, die thronenden Gottheiten und ihre

<sup>563</sup> Übersetzung des Horusnamens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen, 120.

Namen haben sich nicht erhalten. Dahinter in einem Schrein das Bild einer Kuh, unter ihrem Hals die Statue eines Königs (?), der ein weiteres Mal mit *ḥq3*-Szepter dargestellt ist, wie er sich an ihrem Euter nährt. Keine Beischriften mehr erkennbar.

**Register x+2** (←): Zunächst fünf stehende Götter: menschliche Gestalt mit *ḥnh*-Zeichen und *w3s*-Szepter, genannt (←) *W3d-b3w* (*Der mit frischen Bas* (?))<sup>564</sup>, eine Mumie mit Krokodilskopf, (←) *Nb-ḥbwj-m-ḥwt-Nt* (*Der Herr der beiden Hörner im Tempel der Neith*)<sup>565</sup>, drei Figuren mit Menschenkopf, nämlich (←) *ḥnh-m-snf wn-tbt* (*Der vom Blut lebt, der mit eilender Sohle*)<sup>566</sup>, (←) *Nsrt-m-jb=f ʿs3* (*Der mit der Flamme in seinem Herzen, der zahlreich ist*)<sup>567</sup> und (←) *Ns-w ʿ w3d-ḥrw* (*Der mit einer Zunge, der mit frischer Stimme* (?))<sup>568</sup>. Dahinter auf einem Podest mit Hohlkehle hockender Pavian mit Name (←) *J33* (*Iaa*)<sup>569</sup>. Es folgt eine vertikale Kolumne mit der Inschrift (↕) (*ʿr(j)t njwt* (*Portal des Gehimmels*)). Danach erscheint eine stehende Göttin mit Felidenkopf und anbetend erhobenen Armen, die (wie die Hieroglyphen ihres Namens) in die entgegengesetzte Richtung orientiert ist. Ihr Name lautet (→) *Shmt* (*Sachmet*). Dann folgt eine sitzende Göttin (nahezu vollständig zerstört) auf einem Blockthron über einem Sockel, über ihr die Beischrift (←) *Nt ḥr st-[wrt]* (*Neith auf dem großen Thron*).

**Register x+3** (←): Zuerst eine Kolumne mit der vertikalen Inschrift (↕) *nb mrt* (*Herr des Meret-Heiligtums*). Dann zwei über einem Sockel auf einem Blockthron sitzende Göttinnen mit Roter Krone, *ḥnh*-Zeichen und *w3s*-Szepter. Die Beischriften lauten (←) *Nt ḥntj(t) T3-ḥnh* (*Neith, die Ta-anch*<sup>570</sup> *vorsteht*) und (←) *Nt-ḥmwt nb(t) mr(w)t* (*Neith der Frauen, die Herrin der Liebe*)<sup>571</sup>. Es folgen zwei Gottheiten in Tiergestalt auf je einem Sockel: eine sich aufbäumende Kobra, (←) *W3dt* (*Uto*), sowie ein Geier (←) *Nḥbt* (*Nechbet*). Dahinter zwei Göttinnen mit Felidenkopf, die jeweils auf einem hohen Podest mit Treppenstufen an der Vorderseite dargestellt sind: (←) *Shmt-ʿ3t ḥrj(t)-jb S3w* (*Sachmet, die*

<sup>564</sup> LGG II, 260a.

<sup>565</sup> LGG III, 594c (anscheinend singulärer Beleg).

<sup>566</sup> LGG II, 388c-389a.

<sup>567</sup> LGG IV, 354c.

<sup>568</sup> LGG IV, 317c und LGG II, 261c.

<sup>569</sup> LGG I, 96c.

<sup>570</sup> Bezeichnung der Nekropole nordwestlich von Sais (vgl. LGG V, 871a). *Ta-anch* bedeutet „Land des Lebens“.

<sup>571</sup> Lesung nach LGG III, 515b.

*Große, die inmitten von Sais ist*) kniend und (←) *B3stt-ʿ3t* [...] (*Bastet, die Große* [...]) hockend.

**Register x+4** (←): Eine Triade: (←) *Dḥwtj-s3-Nt* (*Thot, Sohn der Neith*) stehend (in Menschengestalt mit Ibiskopf, ʿnh-Zeichen und *w3s*-Szepter), (←) *Nt-wp(t)-w3wt* (*Neith, die die Wege öffnet*) als über einem Sockel mit Blockthron thronender Göttin mit Roter Krone (mit ʿnh-Zeichen und *w3s*-Szepter in Händen) sowie (←) *Mnw-m-S3w* (*Min in Sais*) als ithyphalischer Gott mit Federkrone, erhobenem Arm und *nh3h3*-Geißel. Dahinter eine Kolumne mit vertikaler Inschrift (←) *ḥwt Mrt-šmʿw(t)* (*Tempel der südlichen Meret*). Es folgen (←) *Mrt-šmʿw(t)* (*Die südliche Meret*) mit anbetend erhobenen Händen, eine Göttin mit ʿnh-Zeichen und *w3s*-Szepter, genannt (←) *Hr(t)-hnt* (*Der weibliche Horus der Residenz*)<sup>572</sup>, sowie eine auf einem Sockel liegende Löwin mit *3tf*-Krone und der Beischrift (←) *Mḥjt* (*Mehit*).

**Register x+5** (←): Zwei parallel nebeneinander dargestellte Barken mit Kultaufbauten an Bord über einem Sockel oder einer Wasserfläche, die Beischriften lauten (←) *mskt* (*Abendbarke*) und (←) *mʿndt* (*Morgenbarke*). Darauf folgt erneut die Darstellung eines komplex gestalteten und archaisch wirkenden Schiffes, die direkt dahinter wiederholt wird und über denen sich die Inschrift (←) *S3tj-bjtj* (*Die beiden Töchter/Kinder des (unterägyptischen) Königs*)<sup>573</sup> findet.

**Register x+6** (←): Drei schreitende Götter von menschlicher Gestalt: (←) *Wsjr-nb-ḥḥ* (*Osiris, der Herr der Million*)<sup>574</sup> mit herabhängenden Armen und zwei Straußenfedern auf dem Haupt. (←) *Wsjr-nb-R3-qrr(t)* (*Osiris, Herr von Ra-qereret*)<sup>575</sup> mit über der Brust gekreuzten Armen und Roter Krone. Schließlich (←) *Ḥ3-nb-jmnt(t)* (*Ha, der Herr des Westens*) „mit Fremdlandzeichen und davor waagerechter Straußenfeder auf dem Kopf“<sup>576</sup> sowie *w3s*-Szepter und ʿnh-Zeichen in Händen. Es folgt ein Falke auf einem Sockel, darüber die Inschrift (←) *Hr-ḥwwt-N(r)t* (*Horus der Tempel des Neith-Gaus*)<sup>577</sup>. Daneben findet sich

<sup>572</sup> Hierbei ist *hnt* wohl als spätzeitliche Schreibung für *hnw* anzusehen (vgl. Wb III, 368, 15 bzw. Wb III, 369).

<sup>573</sup> LGG VI, 113c.

<sup>574</sup> LGG III, 703b.

<sup>575</sup> Bezeichnung einer Nekropole. *Ra-qereret* heißt übersetzt „Eingang der Höhle“.

<sup>576</sup> Zitiert nach LGG V, 10c.

<sup>577</sup> LGG V, 273b. Vgl. auch EL-SAYED, Documents relatifs à Saïs et ses divinités, 69.

noch die Beischrift (←) *B3-Nt (?) (Ba der Neith (?))*<sup>578</sup>, die zugehörige Darstellung darunter ist jedoch verloren.

**Register x+7** (←): Reste der Darstellung eines Krokodils auf einem Sockel (nur Schwanz erhalten), darüber die Beischrift (←) [*Sbk*]-*Šdt(j) Hr-ḥrj-jb-3ḥt* (*Sobek von Krokodilopolis, Horus, der inmitten des Horizonts ist*). Dahinter folgt eine Gottheit in Menschengestalt mit Krokodilskopf, die über einem Sockel auf einem Blockthron sitzt und die Arme angewinkelt hat. Ihr Name lautet (←) *Sbk-Šdt(j) Hr-ḥrj-jb-Šdt* (*Sobek von Krokodilopolis, Horus, der inmitten von Krokodilopolis ist*)<sup>579</sup>. Dann sind lediglich noch Reste der nächsten Beischrift (←) *Sbk-Šdt(j) Hr-ḥrj-jb-pr-ḥnt(j)* (*Sobek von Krokodilopolis, Horus, der inmitten des Harems ist*) erhalten.

**Register x+8** (←): Im achten Register haben sich nur noch zwei Hieroglyphen einer Beischrift erhalten, die von CAPART als (←) [*b*]/*jk* (*Falke*) gelesen wurden.<sup>580</sup>

**Kommentar:** Bei diesem Naos handelte es sich sehr wahrscheinlich um ein für den Gott Tutu geweihtes Objekt, wie die Erwähnung des Gottes auf dem Türpfosten vermuten lässt.<sup>581</sup> Die zahlreichen Register mit Darstellungen von Gottheiten auf der Außenwand erinnern an ähnliche Darstellungen des pJumilhac<sup>582</sup>, der katalogartig die Gottheiten eines ganzen Gaus auflistet. Die in der Sekundärliteratur immer wieder vorgenommene Zuordnung des Naos zu Sais erscheint zunächst rein hypothetisch, da auf ihm neben Gottheiten aus Sais auch welche aus Krokodilopolis im Fajjum erscheinen. Auf der nicht mehr erhaltenen rechten Außenwand (und möglicherweise auch auf der Rückwand) dürften zusätzlich noch weitere Gottheiten aus anderen Kultorten vorgekommen sein.

Dennoch dürfte der Schrein mit einer gewissen Wahrscheinlichkeit aus Sais stammen: Einerseits, weil Sais als Heimatstadt der Könige der 26. Dyn. eine besondere Fürsorge erfahren haben dürfte, und andererseits, weil es in Sais tatsächlich einen Tempel gegeben zu haben

---

<sup>578</sup> Lesung unsicher. Unklar ist auch, ob die Beischrift vollständig erhalten ist oder noch weiterging. Die Vogel-Hieroglyphe könnte ebenso einen Kormoran oder einen Reiher wiedergeben, so dass hier möglicherweise *bw-ḥq-Nt* („Ort des Eintritts der Neith“), *Bnw-Nt* („Phönix der Neith“) oder sogar *Bntj* [...] („Pavian [...]“) zu lesen wäre. Die alleine aus *b* und Vogel-Hieroglyphe bestehende Schreibung spricht m. E. aber dafür, dass hier „Ba“ zu lesen ist.

<sup>579</sup> LGG VI, 264c.

<sup>580</sup> CAPART, in: Mémoires 19, 25.

<sup>581</sup> Vgl. CAPART, a.a.O., 6: „L'inscription affirmait, évidemment, que le roi Apriès était aimé de Toutou.“

<sup>582</sup> Siehe die separaten Tafeln bei VANDIER, Le papyrus Jumilhac.

scheint, in dem Tutu verehrt wurde.<sup>583</sup> Beachtenswert ist die qualitätvolle Bearbeitung des Hartgesteins. Vermutlich handelte es sich bei dem Denkmal daher um einen der Hauptnaoi des Tempels, in dem er errichtet worden war.

**Literatur:** SPELEERS, Recueil des inscriptions égyptiennes (1923), 87-88; CAPART, in: Mémoires 19 (1924), 1-26; PM IV (1934), 48; EL-SAYED, Documents relatifs à Saïs et ses divinités (1975), 133 und 215-218; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 260 (2); KAPER, The Egyptian God Tutu (2003), 264; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1 (2014), 354-355 [6].

**Internetquelle:** <http://carmentis.kmkgmrah.be/eMuseumPlus?service=ExternalInterface&module=collection&objectId=82320&viewType=detailView> [Zugriff: 07.04.2012].

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| Nr. 60 | Datierung: Apries (SpZt, Dyn. 26.4) |
|--------|-------------------------------------|

Fundort: k.A.v.

Material: Schist

Standort: Kairo, ÄM (JE 68685)

Maße: 1,23 x 0,36 x 0,26 m

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Erwerbungsstände und Erhaltungszustand:** 1937 für das Museum angekauftes Fragment eines Türpfostens, dessen Ecken leichte Bestoßungen aufweisen.

**Beschreibung:** Mittelstück eines rechten Türpfostens mit erhaltenem Türanschlag und zwei vertikalen Inschriftenkolumnen, die beiderseits jeweils von einer doppelten Linie gerahmt werden. Möglicherweise waren beide Kolumnen ursprünglich durch einen senkrecht verlaufenden Rundstab getrennt, der dann später abgearbeitet wurde. Rechts im Anschluss an diese Abarbeitung springt der Türrahmen nach hinten um 2-3 mm zurück, so dass die zweite Inschriftenkolumne etwas tiefer liegt als die erste. Die erhaltenen Partien des Nischeninnenraums und der rechten Außenwand sind gut geglättet, aber undekoriert.

**Inschriften:** Die Inschriften sind in versenktem Relief angelegt und die Hieroglyphen sauber (mit Binnenzeichnung) ausgeführt. Sie geben die Königstitulatur, vermutlich eine *mrj*- sowie eine Weiheformel wieder und erwähnen den Namen der Göttin Hathor-Nebet-hetepet.

(Hieroglyphentext siehe bei JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 369 [36])

---

<sup>583</sup> KAPER, The Egyptian God Tutu, 139.

- Auf dem rechten Türpfosten (☩):

ᵀ [...] *Nbtj Nb-hpš*

*Hr-nbw Sw3d-t3wj*

(*H<sup>c</sup>-jb-R*)

*s3-R<sup>c</sup> (W3h-jb-R)* *ᵀ nh dt*

[*mrj*] *Hwt-Hr Nb(t)-Htp(t)* [...]

ᵀ [...] (*H<sup>c</sup>-jb-R*)

*s[3-R<sup>c</sup>] ([W3h-jb-R])*

*j[rj].n=f m mnw=f n mwt=f*

*Hwt-Hr Nb(t)-Htp(t)*<sup>584</sup> [...]

ᵀ [...] der zu den Beiden Herrinnen ge-

hörige „Herr der Kraft“, der Goldhorus

„der die Beiden Länder gedeihen lässt“,

**Apries**, der Sohn des Re **Wahibre**, der e-

wiglich leben möge, [geliebt von] Hathor-

Nebet-Hetepet [...] ᵀ [...] **Apries**, der

S[ohn des Re **Wahibre**], er hat sein Denk-

mal er[rich]tet für seine Mutter Hathor-

Nebet-Hetepet [...]

**Kommentar:** Das recht aufwendig gearbeite Objekt war für die Göttin Hathor-Nebet-hetepet gedacht, wie aus der Weiheformel hervorgeht, und könnte ursprünglich aus Hetepet (ihrem nördlich von Heliopolis gelegenen Hauptkultort), Heliopolis oder Memphis stammen. Vermutlich handelte es sich dabei – nicht zuletzt wegen der qualitätvollen Bearbeitung des Steins – um einen bzw. den Hauptnaos des Tempels.

**Literatur:** Journal d’entrée XIV (1937), Nr. 68685; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1 (2014), 369 [36].

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 61 | Datierung: <b>Apries/Amasis</b> (SpZt, Dyn. 26.4/26.5) |
|--------|--|

Fundort: Abydos

Material: roter Granit

Standort: k.A.v.

Maße: ca. 1,24 x 0,90 x (?) m<sup>585</sup>

Naosform: geometrischer Naos (Typ V) (?)



Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bei seinen Grabungen für den *EEF* in Abydos stieß PETRIE 1902 im Bereich des stark zerstörten Tempels auf dem Kom es-Sultan aus der 26. Dyn. auf mehrere inschriftentragende Fragmente aus rotem Granit, die von (mindestens) einem Naos stammten.

<sup>584</sup> Hier folgt noch das Zeichen N41, das zur Schreibung des Toponyms *Htp* zählt und im Allgemeinen nicht gelesen wird (vgl. HANNIG, HWB Ägyptisch – Deutsch<sup>4</sup>, 1174).

<sup>585</sup> Ungefähre Maßangaben des größeren Dach-Fragments. Die ursprüngliche Breite des Denkmals wurde von KEMP (in: MDAIK 23, 146) auf mindestens 2,25 m geschätzt.





**Beschreibung:** Es handelt sich um mindestens zwei Eckfragmente vom pyramidenförmigen Dach eines vermutlich kuboiden Schreins, von denen eins mit dem Eigennamen des Apries beschriftet ist. Die vier Seiten des Daches werden jeweils von ähnlich aufgebauten Giebelfeldern eingenommen. In der Mitte sind von oben nach unten folgende Elemente angebracht: eine schmale Himmelshieroglyphe, eine Sonnenscheibe mit Uräenpaar, ein Königstitel (erhalten sind *s3-R<sup>c</sup>*, *nsw-bjtj* oder *ntr-nfr*) sowie die Kartusche mit dem Königsnamen. Beiderseits der Kartuschen waren die Wappenpflanzen Ägyptens in Form der Zeichen  bzw.  (nicht erhalten) abgebildet, darüber dann jeweils ein *nb*-Korb und auf Höhe des Königstitels entweder eine sich aufbäumende Kobra für die Göttin Uto oder ein hockender Geier für die Göttin Nechet. Beiden Tieren wurden als Attribute *w3s*-Szepter und *šn*-Ring beigegeben.<sup>586</sup> Die Freiräume über den Landesgöttinnen und in den Zwickeln hinter den Wappenpflanzen werden von zugehörigen Beischriften eingenommen.


Zu den Dachfragmenten gesellen sich zwei kleinere Bruchstücke, die vom Baukörper des Naos stammen könnten. Das eine enthält u.a. den Thronnamen des Amasis und zeigt rechts noch die vertikale Begrenzungslinie der Inschrift. Das andere beinhaltet in der zweiten vertikalen Inschriftenzeile den Eigennamen dieses Königs und darunter entweder das obere Drittel einer Sonnenscheibe mit Uräenpaar (nur links ist die Kobra erhalten) oder den Kopf des Königs mit Stirnchlange. Ein weiteres Fragment mit Inschriftenresten könnte entweder zum Dach oder zum Baukörper gehört haben. Sehr wahrscheinlich sind alle Inschriften und Darstellungen in versenktem Relief ausgeführt.

**Inschriften:** Die Inschriften umfassen Beischriften zu den Wappengöttinnen sowie Königskartuschen und -titel.


(Hieroglyphentext siehe bei JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 375 [51])

- Dachfragment (klein), auf einer Seite, in der Mitte unter  ():

*s3-R<sup>c</sup>* [...] Sohn des Re [...]

Links daneben, Beischrift zum Geier ():

*Nhbt* [...] Nechet [...]

Auf der anderen Seite, Beischrift zur Schlange ():

*W3dt* [...] Uto [...]

- Dachfragment (groß), auf einer Seite, in der Mitte unter  ():

[*nsw*]-*bjtj* (<sup>c</sup>-*j*[*b*]-*R*[<sup>c</sup>]) [Der König von Ober]- (und) Unterägypten

<sup>586</sup> Der *šn*-Ring hat sich beim Geier nicht erhalten, ist wohl aber aus Gründen der Symmetrie auch hier zu erwarten.

**A[p]ries**

Links daneben, Beischrift zur Schlange (↖):

*W3dt dj[=s] ʿnh [w3s]*<sup>587</sup>

Uto, [sie] möge Leben (und) [Herrschaftsglück]  
verleihen.

Links davon (↖):

<sup>1</sup> *[P(j)t]-Dp(j)t nbt pr-nsr*  
<sup>2</sup> *pr-nw*

<sup>1</sup> [Die zu Pe und] Dep (Buto) Gehörige<sup>588</sup>, die  
Herrin des Per-neser (und) <sup>2</sup> des Per-nu

Auf der anderen Seite, in der Mitte unter  $\overline{\text{O}}$  (↖):

*ntr [nfr] (H[ʿ]-jb-R[ʿ])*

Der [vollkommene] Gott **[A]ries**

Rechts daneben, Beischrift zur Schlange (↖):

*W3dt dj=s ʿ[nh w3s]*<sup>589</sup>

Uto, sie möge Le[ben (und) Herrschaftsglück]  
verleihen.

Rechts davon (↖):

<sup>1</sup> *P(j)t-[D]p(j)t n[bt pr-]ns[r*  
<sup>2</sup> *pr-nw]*

<sup>1</sup> Die zu Pe und [D]ep (Buto) Gehörige, die Her-  
[rin des Per-]nes[er (und) <sup>2</sup> des Per-nu]

- Kleines Fragment (↓):<sup>590</sup>

[... *nb]t pr-ns[r ...]*

[... Herr]in des *Per-nes[er ...]*

- Mittleres Fragment (↖)

[...] *fh*<sup>591</sup> (**Hnm-jb-R**) [...]

[...] **Chnumibre** löst [...]

- Großes Fragment, über dem König (?) (↖):<sup>592</sup>

[...] (**ʿh-msj-s3-[W]sjr**)  
*dj ʿnh* [...]

[...] **Amasis-Sohn-des-[O]siris**, dem Leben ge-  
geben sei [...]

Daneben, Beischrift zu einer Gottheit (?) (←):

*3b[dw ...]*

Ab[ydos ...]

Darunter, Szenentitel (?) (↖):

*sfh(t) db*<sup>593</sup>

Lösen/Ablegen des *Dscheba*-Kleides

<sup>587</sup> Ergänzung nach JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 375.

<sup>588</sup> LGG III, 2c-3a.

<sup>589</sup> Siehe die vorangehende Anm.

<sup>590</sup> Das kleine Fragment könnte vielleicht ebenfalls vom Naosdach stammen.

<sup>591</sup> Möglich auch [s]fh (oder ähnlich).

<sup>592</sup> Das große Fragment könnte zu einer Ritualszene gehört haben.

**Kommentar:** Bei der früher als Osiris-(Chontamenti-)Tempel gedeuteten Architektur auf dem Kom es-Sultan scheint es sich in Wirklichkeit um eine Art *Ka*-Haus für Apries und/oder Amasis zu handeln.<sup>594</sup> Der Naos war dort wahrscheinlich im 5 x 7 m großen Sanktuar errichtet, das in der Hauptachse des Tempels lag.<sup>595</sup> Der Eigenname des Amasis wird hier aus Pietät gegenüber dem Totengott mit dem Element „Sohn des Osiris“ anstelle von „Sohn der Neith“ gebildet.<sup>596</sup> Falls die Fragmente wirklich zu ein- und demselben Denkmal gehören sollten, wäre dies einer der wenigen Fälle, in dem sowohl Apries als auch Amasis gemeinsam auftreten. Wie LEAHY bemerkte, könnte die Inschrift auf dem Naophor des Peftjauawineith (Paris, Louvre A 93) dahingehend verstanden werden, dass dieser Beamte, der unter den Königen Apries und Amasis in Abydos aktiv war, auch für die Errichtung des hier behandelten Naos verantwortlich zeichnete.<sup>597</sup>

Aufgrund der Anordnung der Wappentiere auf den beiden Dachfragmenten scheint es sich bei diesen um die nordöstliche sowie nordwestliche Ecke des Denkmals zu handeln. Ob die zwei Fragmente mit dem Namen des Königs Amasis ebenfalls von diesem (bzw. überhaupt von einem) Naos stammen, muss allerdings offen bleiben.

Der Naos könnte eventuell zur Aufstellung einer Königsstatue gedient haben. Die Dachform des Denkmals scheint jedoch eher zu den kuboiden Schreinen zu passen, die (vor allem in der 26. Dyn.) gerne für Erscheinungsformen des Gottes Osiris genutzt werden. Daher scheint die Wahrscheinlichkeit größer, dass der Naos für eine Statue des Osiris gedacht war. Auch die auf dem großen Fragment erwähnte Aktivität des „Lösen/Ablegen des *Dscheba*-Kleides“ könnte für eine Osiris-Statue sprechen.

**Literatur:** PETRIE, Abydos I (1902), 32 und Taf. 68; DERS., Abydos II (1903), 20; PM V (1937), 43; KEMP, in: MDAIK 23 (1968), 146; LEAHY, in: GM 70 (1984), 46-47; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 261 [9]; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 87; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1 (2014), 375 [51].

---

<sup>593</sup> Vgl. *Thesaurus Linguae Aegyptiae* (online im Internet unter der URL „<http://aew.bbaw.de/tla/>“ [Zugriff: 28.02.2017]), wo sich im „Digitalisierten Zettelarchiv des Wörterbuchs der ägyptischen Sprache“ drei Einträge hierzu finden lassen (siehe DZA 31.603.870, 31.603.880 und 31.603.890).

<sup>594</sup> Siehe O’CONNOR, Abydos, 80-81 und 111-113; KLOTZ, in: BIFAO 110, 135.

<sup>595</sup> So ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs, 87. Die von PETRIE (Abydos II, 20) beschriebene Fundsituation der Fragmente könnte aber auch für den südöstlich angrenzenden Raum als Aufstellungsort sprechen.

<sup>596</sup> In ähnlicher Weise hatte bereits Sethos I. Varianten des Eigennamens eingeführt: So ist bspw. in seinem Grab (KV 17) das Element *Sthj* in der Regel durch *Wsjrj* ersetzt worden (siehe HORNING, Das Grab Sethos’ I., *passim* oder HORNING & STAEHELIN (Hgg.), Sethos – ein Pharaonengrab, *passim*).

<sup>597</sup> Siehe LEAHY, in: GM 70, 45-58 (und jetzt auch BASSIR, Image and Voice in Saite Egypt, 78-84).

|        |                                   |
|--------|-----------------------------------|
| Nr. 62 | Datierung: Amasis (AR, Dyn. 26.5) |
|--------|-----------------------------------|

Fundorte: Athribis (Tell Atrib) und Kairo

Material: grauer Granit<sup>598</sup>

Standort: Kairo, ÄM (JE 40034 = CG 70011)

Maße: 3,00 x 1,05 x 1,60 m

Naosform: *sh-ntr* (Typ I)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der in mehrere Stücke gebrochene Naos ist nicht mehr vollständig erhalten. Während der obere Teil (Dach mit Türsturz) schon 1907 aus Athribis ins Ägyptische Museum nach Kairo gebracht wurde, konnte der untere Teil (Sockel mit Türschwelle) erst 1957 in den Fundamenten eines Hauses in Kairo, nahe der Moschee Saida Zeinab, gefunden werden. Nur ein kleines Stück ist von der Rückseite des Daches weggebrochen; beim Sockel fehlt hingegen die gesamte rückwärtige Partie. Die Rückwand des Naos sowie die Seitenwände sind ebenfalls nicht mehr vorhanden.

„A fragment of a naos, reported to have been in a place called Suq El-Samaq in Cairo, may have formed a part of the naos of Amasis [...]. This piece has the lower part of a column of inscription of Amasis.“<sup>599</sup> Dieses Fragment, das vielleicht von einem der beiden Türpfosten stammte, war bereits in der ersten Hälfte des 19. Jh. von JOHN GARDNER WILKINSON dokumentiert worden.<sup>600</sup>

**Beschreibung:** Monolithischer Schrein in Form eines *sh-ntr* mit geböschten Wänden. Das flache Dach wird von einem Uräenfries aus 15 Kobras bekrönt, der sich auf der Frontseite über der umlaufenden Hohlkehle erhebt. Die lang gezogene Hohlkehle wird in der Mitte der Front von einer Sonnenscheibe mit Uräenpaar geziert. Beide Kobras tragen *šn*-Ringe um den Hals. Die Schlange rechts ist mit der Roten Krone ausgestattet, die Schlange links mit der Weißen. Der übrige Teil der Hohlkehle wird beiderseits der Sonnenscheibe alternierend von Königskartuschen (mit Thron- bzw. Eigennamen) und einer Gruppe aus drei stilisierten Palmwedeln eingenommen. Die Kartuschen ruhen jeweils auf einem *nbw*-Kragen. Zusätzlich ist

<sup>598</sup> „Grau gesprenkelter feinkörniger Granit“ schreibt ROEDER (Naos, 38 [§ 185]), obwohl die Weiheformel auf den beiden Außenwänden das Material als *bhn* („Grauwacke“) bezeichnet. LUCAS & ROWE (in: ASAE 38, 154) erklären diese „Verwechslung“ wie folgt: „This stone, when seen only at a distance, resembles somewhat in general appearance the darker variety of the Wādi el-Hammāmāt stone, usually termed schist, but on a close examination, it is found to be what is generally called fine-grained grey granite“.

<sup>599</sup> HABACHI, in: BIFAO 82, 234. Bei PM (IV, 72) ist zu lesen: „Fragment of shrine (?) of Amasis, found near ‘Souq e’ Semmak’ (i.e. Fish-market)“.

<sup>600</sup> WILKINSON, MSS VI, 203.

ihnen noch ein Straußenfederpaar mit Sonnenscheibe aufgesetzt. Unter der Hohlkehle schließt sich dann ein horizontaler Rundstab an.

Die Wandflächen des Schreins sind in einzelne Tableaus untergliedert, die seitlich jeweils von einer Linie gerahmt, nach oben von einer *pt*-Hieroglyphe abgeschlossen und unten erneut von einer Linie begrenzt werden. Die erhaltenen Tableaus verteilen sich wie folgt: Vier davon finden sich auf der Vorderseite. Angebracht sind sie auf dem Türsturz (hier zu sehen ist eine geflügelte Sonnenscheibe mit Uräenpaar und Beischrift), auf den Türpfosten (jeweils mit den getilgten Resten einer vertikalen Inschriftenzeile) sowie auf der Türschwelle, also der Fläche zwischen Nischenöffnung und Sockel. Auf den Außenseiten sind rechts noch die Reste von fünf, links von vier solchen Feldern zu erkennen.

Im Einzelnen sind dies (von oben nach unten) auf der rechten Außenwand: 1.) das auf der Seite des Daches über der Hohlkehle angebrachte Tableau (König vor einem Löwenbett und 16 thronenden Gottheiten), 2.) das für eine horizontale Inschriftenzeile genutzte Tableau unter dem Rundstab, 3.) ein weiteres Inschriftenband, diesmal vertikal angeordnet, das entlang des Türpfostens verläuft. Die letzten beiden Tableaus (4.) und 5.) folgen direkt hinter dem Inschriftenband und bilden die beiden untersten Register der Wand. Das obere hiervon zeigt den König aufrecht vor stehenden und thronenden Gottheiten, das untere den knienden König vor thronenden Göttern und auf Podesten platzierten Schlangen. Der Übergang vom oberen zum unteren Register sowie vom oberen zum Türpfosten ist dezent als Stufe abgesetzt – ein Detail, das wahrscheinlich aus der Konstruktion von Holzschreinen übernommen wurde.

Auf der linken Außenwand sehen die Tableaus ganz ähnlich aus, doch fehlt hier das Register über dem unteren Bildstreifen vollständig. Von der Rückseite hat sich lediglich das auf dem Dach oberhalb der Hohlkehle angebrachte Tableau erhalten. Wahrscheinlich war es symmetrisch aufgebaut.

Darstellungen und Inschriften sind in versenktem Relief ausgeführt. Die Namen des Königs in den Kartuschen und seine Titulatur in den Inschriftenbändern wurden offenbar absichtlich getilgt – möglicherweise unter Kambyzes. Verschlossen werden konnte der Schrein mit Hilfe einer zweiflügeligen Türe (?), wie sich aus den Türangellöchern erkennen lässt. Mit seinem unteren Ende war der Naos vermutlich ca. 0,50 m tief in den Boden eingelassen, da die Oberfläche des Sockels in diesem Bereich nicht geglättet ist und nach allen Seiten einige Zentimeter vorspringt.

**Inschriften:** Die Inschriften setzen sich zusammen aus Teilen der Königstitulatur, Szenen-Titel, einer Weiheformel und den Namens-Beischriften der einzelnen Gottheiten.

(Hieroglyphentext siehe bei JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 429-431 [27])

### Frontseite

- Auf der Hohlkehle, über bzw. unter der Sonnenscheibe (↓):

|               |                       |
|---------------|-----------------------|
| <i>nb pt</i>  | Herr des Himmels      |
| <i>nb Msn</i> | Herr von Mesen (Edfu) |

- Auf dem Türsturz (→  ←):

|              |              |
|--------------|--------------|
| <i>Bḥdtj</i> | Der von Edfu |
|--------------|--------------|

- Auf den Türpfosten ([↖] bzw. [↗]):

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| [... <i>d</i> ]t | [... ewig]lich. |
|------------------|-----------------|

- Auf der Türschwelle (← bzw. →):

Die Türschwelle zeigt eine symmetrisch aufgebaute Szene mit zwei Schlangensteinen in der Mitte (links: *jtrt šm<sup>c</sup>(t)*; *das oberägyptische Reichsheiligtum*; rechts: *jtrt mḥw(t)*; *das unterägyptische Reichsheiligtum*), die rechts von den Seelen aus Buto (*b3w P*) und links von den Seelen aus Hierakonpolis (*b3w Nḥn*) flankiert werden, die im Jubelgestus abgebildet sind. Hinter den Seelen schließt sich jeweils ein hockender Pavian an (links: *Jsdn*; *Isden*<sup>601</sup>; rechts: *Hd-wr*; *der große Weiße*). Abgeschlossen wird dieses Tableau mit der Darstellung von je zwei liegenden Löwen, wobei einer oberhalb des anderen wiedergegeben ist. Die Beischrift zu jedem dieser vier Löwen lautet *3kr* (*Aker*).

### Linke Außenwand

- Über der Hohlkehle (Götter → ← König):

Der stehende König (↖) *ntr nfr nb [t3]wj* ([*Hnm*]-*jb-R*[*]*) *dj nḥ dt* (*Der vollkommene Gott (und) Herr der [Beiden] Länder [Chenem]ibre, [dem ewiglich Leben gegeben sei]*) beim (↖)<sup>602</sup> [*dw3*] *ntr sp 4* (*viermal den Gott [preisen]*) vor einem archaischen, zeltförmigen Schrein, in dem der mumiengestaltige Gott (↖) *Wsjr-m-šḥt-ḥtpt* (*Osiris im Opfergefilde*<sup>603</sup>) auf einem Löwenbett kniet. Hinter dem Schrein folgt die thronende Göttin (←) *Mnḥt-š3t* (*Das geheime Gewand*<sup>604</sup>) sowie (mindestens) zwölf mumiengestaltige, ebenfalls thronende Götter (mit *w3s*-Szepter), die in der

<sup>601</sup> LGG I, 558b-560a.

<sup>602</sup> Vielleicht ist auch nur die Hieroglyphe für *ntr* in die gleiche Richtung wie die dargestellten Götter orientiert, so dass die vorherrschende Leserichtung hier auch (↖) sein könnte.

<sup>603</sup> LGG II, 563a (der Gott trägt „ein Uterussymbol auf dem Kopf“).

<sup>604</sup> LGG III, 316b-c (die Göttin hält einen „Gewandstreifen“ in der Hand).

Beischrift genauer bezeichnet werden. Die ersten drei sind die (←) *Ntrw-ḥntj(w)-sḥt-ḥtpt* (Die Götter, die dem Opfergefilde vorstehen<sup>605</sup>), die nächsten drei die (←) *Ntrw-jmj(w)-ḥwt-š3t* (Die Götter, die im verborgenen Haus sind<sup>606</sup>) und die folgenden vier (?) die (←) *Ntrw-jmjw-stp-s3* (Die Götter, die im Palast sind<sup>607</sup>). Über den letzten beiden erhaltenen Göttern liest man (←) *Mdḥ(w)-m-[tḥnt]* (?) (Die mit [Fayence] umwunden sind (?)<sup>608</sup>).

- Horizontales Inschriftenband unter dem Rundstab (←):

ᶜnh Hr Smn-[M3ᶜ]t

nsw-bjtj [(Hnm)-jb-Rᶜ]

jrj.n=f m mnw=f

n jtj=f Km-wr ntr ᶜ3

ḥntj sḥt-ḥtpt

ḥd šps m bḥn

jrj=f [dj ᶜnh]

Es lebe der Horus „Der [gerecht]t regiert“, der König von Ober- (und) Unterägypten [**Chenem**]-**ibre**, er hat ein Denkmal errichtet für seinen Vater Kem-wer, den großen Gott (und) Vorsteher des Opfergefildes<sup>609</sup>, (nämlich) einen erhabenen Schrein aus Grauwacke, damit er [mit Leben beschenkt sei].

- Vertikale Inschriftenkolumne seitlich des Türpfostens (↕):

[...]

[...]

- Über dem Sockel (letztes Register) (Götter → ← König):

Der kniende König opfert zwei *nw*-Töpfe (mit Wein?) vor einer Reihe thronender, mumiengestaltiger Gottheiten (Reste von sechs erkennbar). Hinter den ersten fünf Göttern ist jeweils noch ein Podest zu sehen, auf dem sich jeweils wohl eine Gottheit in Tiergestalt erhob, doch ist lediglich noch eine sich aufbäumende Schlange hinter dem ersten Thronenden vorhanden. Die restlichen Darstellungen haben sich ebenso wie die Beischriften nicht erhalten.

### Rechte Außenwand

- Über der Hohlkehle (König → ← Götter):

<sup>605</sup> LGG IV, 537c.

<sup>606</sup> LGG IV, 463b.

<sup>607</sup> LGG IV, 466c.

<sup>608</sup> Vgl. LGG III, 476a.

<sup>609</sup> LGG V, 862c.

Auch hier wird der König (𐀓) *ntr* [*nfr nb t3*]wj [𐀓𐀠𐀢𐀣-*jb-R*𐀓] [*dj ʿnh dt*] ([*Der vollkommene*] *Gott (und)* [*Herr der Beiden Län*]der [*Chenemibre, dem ewiglich Leben gegeben sei*]) stehend beim (𐀓)<sup>610</sup> [*dw3*] *ntr sp* [4] ([*viermal*] *den Gott [preisen]*) vor einem Löwenbett gezeigt. Auf dem Bett hockt zwischen zwei Göttinnen der Gott (→) *Hr(j)-nmjt=f* (*Der auf seiner Bahre ist*<sup>611</sup>). Hinter dem Löwenbett folgen eine thronende Göttin (Beischrift: (→) *Mnht-ḥbt*; *Das Festgewand* (?)<sup>612</sup>) sowie weitere 15 thronende, mumiengestaltige Gottheiten mit *w3s*-Szepter. Während die ersten drei davon (→) *Ntrw-jmjw-ḥwt-ʿ3t* (*Die Götter, die im großen Haus sind*<sup>613</sup>) genannt werden, heißen die nächsten drei (→) *Ntrw-ḥr(jw)-jb-Pr-ḥnw* (*Die Götter, die inmitten des Hauses der Henu-Barke sind*<sup>614</sup>), die folgenden drei sind die (→) *Ntrw-m-ʿt-wrt* (*Die Götter in der großen Kammer*<sup>615</sup>), weitere drei werden als (→) *Ntrw-ḥntj(w)-Pr-ntr* (*Die Götter, die dem Gotteshaus vorstehen*<sup>616</sup>) bezeichnet und die letzten drei als (→) *Psd-ʿ3t-m-j3t-ntr* (*Die große Neunheit am Hügel des Gottes*<sup>617</sup>).

- Horizontales Inschriftenband unter dem Rundstab (→):

ʿnh Hr [Smn-M3ʿt  
*nsw-bjtj* (𐀓𐀠𐀢𐀣-*jb-R*𐀓)  
*jrj.n=f m mnw=f*  
*n jtj=f Km-wr ntr ʿ3*  
*ḥntj sht-ḥtpt*  
*ḥd šps m [bḥn*  
*jrj=f dj ʿnh]*

Es lebe der Horus [„Der gerecht regiert“, der König von Ober- (und) Unterägypten **Chenemibre**, er hat ein Denkmal errichtet für seinen Vater Kem-wer, den großen Gott (und) Vorsteher des Opfergefildes<sup>618</sup>, (nämlich) einen erhabenen Schrein aus [Grauwacke, damit er mit Leben beschenkt sei].

- Vertikale Inschriftenkolumne seitlich des Türpfostens (𐀓):

<sup>610</sup> Vielleicht ist auch nur die Hieroglyphe für *ntr* in die gleiche Richtung wie die dargestellten Götter orientiert, so dass die vorherrschende Leserichtung hier auch (𐀓) sein könnte.

<sup>611</sup> LGG V, 365a-b.

<sup>612</sup> LGG III, 316b (die Göttin hält einen Stoffstreifen in der Hand).

<sup>613</sup> LGG IV, 463a.

<sup>614</sup> LGG IV, 534a.

<sup>615</sup> LGG IV, 472c.

<sup>616</sup> LGG IV, 537a.

<sup>617</sup> LGG III, 143c.

<sup>618</sup> LGG V, 862c.



[...] *dj ʿnh dt*<sup>619</sup> [...] dem Leben gegeben sei ewiglich.

- Vorletztes Register (König (?) → ← Götter):

In diesem Register sind nur die Ansätze der Beinpartie von den Füßen bis zu den Unterschenkeln der dargestellten Figuren, die wohl allesamt stehend wiedergegeben sind, erhalten geblieben. Dem König (?) gegenüber erscheinen zunächst zwei Paare, die jeweils aus einem Gott und einer Göttin bestehen. Dann folgt ein niedriger Sockel, über dem sich drei Mumien erheben. Zuletzt ist noch ein langgezogenes Podest erkennbar, das wohl den gesamten Raum bis zum Ende des Tableaus füllte.

- Über dem Sockel (letztes Register) (König → ← Götter):

Wie auf der linken Außenwand opfert auch hier der kniende König (Beischrift: (⤵) *ntr nfr* ([*Hnm-jb*]-*R*⤵] *dj ʿnh dt*); *Der vollkommene Gott [Chenemib]re*, [dem ewiglich Leben gegeben sei]) zwei *nw*-Töpfe (mit Wein?) vor einer Reihe von sechs thronenden, mumiengestaltigen Gottheiten. Hinter jeder Gottheit ist jeweils noch ein Podest zu sehen, auf dem sich eine, zwei oder drei Schlangen aufbäumen. Im Einzelnen handelt es sich gemäß der Beischrift um: (→) *3st-m-tr(j)* (*Isis im Röhricht* (?)<sup>620</sup>), die Schlange hinter ihr heißt (→) *Snf(j)* (*Der Blutige*<sup>621</sup>). Es folgt (→) *Nb(j)-ḥḥ(w)* (*Der Millionen erschafft*<sup>622</sup>) und die Schlange (⤵) *Tm-{}j}ḥ(w)* (*Der mit vollständigem Leib*<sup>623</sup>). Die nächste Gottheit heißt (⤵) *Nb-(j)r(j)-mr(j)-t3* (?) (*Der Herr dessen, der zu dem gehört, der das Land liebt* (?)<sup>624</sup>) und die Schlange dahinter (→) *Mm-t3* (*Der unter der Erde ist* (?)<sup>625</sup>). Daran schließt sich die Göttin (⤵) *Nb(t)-Ḥtpt* (*Nebet-Hetepet*<sup>626</sup>) und zwei Schlangen mit dem Namen (→) *R(3)-w3ḥ* (*Der mit dauerndem Maul* (?)<sup>627</sup>) an. Es folgen der Gott (→) *Nḥt* (*Der Starke*<sup>628</sup>) und drei

<sup>619</sup> Nach HABACHI (in: BIFAO 82, Abb. 11 auf S. 233) sind anscheinend noch Reste dieser Zeichen am Ende der Inschrift zu erkennen.

<sup>620</sup> LGG I, 78c.

<sup>621</sup> LGG VI, 382b-c.

<sup>622</sup> LGG IV, 188c-189a (vgl. hierzu auch LGG III, 703c-704a und LGG IV, 180b).

<sup>623</sup> LGG VII, 426a. Ob der Name vielleicht eher als Schreibung für *Tm-ʿḥ*, „Der vollkommen ist in Bezug auf das Kämpfen“, aufzufassen ist?

<sup>624</sup> Das LGG (III, 685a) liest *Nb-rḥn* und übersetzt „Der Herr ...?“ mit dem Hinweis „Lesung unsicher“.

<sup>625</sup> Vgl. LGG III, 278c.

<sup>626</sup> LGG IV, 111a-112b.

<sup>627</sup> LGG IV, 607c.

<sup>628</sup> Vgl. LGG IV, 311c-312b.

Schlangen namens ( $\rightarrow$ )  $N^c w-wr$ <sup>629</sup> (?) (*Der große Glatte* (?)<sup>630</sup>). Am Schluss der thronenden Gottheiten erscheint der Gott ( $\rightarrow$ )  $Qm3-jrw$  (*Der die Gestalt erschafft*<sup>631</sup>). Auf dem Podest hinter ihm ist zwar noch der Körper einer Schlange erkennbar, es könnten ursprünglich aber mehrere gewesen sein. Die Beischrift hat sich hier nicht erhalten.

### Hintere Außenwand

- Über der Hohlkehle (König  $\rightarrow$   $\leftarrow$  Götter | Götter  $\rightarrow$  [ $\leftarrow$  König]):  
Links zu sehen ist der König (stehend, Beischrift: ( $\blacktriangledown$ )  $ntr nfr [nb t3wj]$  ( $\llbracket$   $[Hnm-jb-]R[\text{?}] \rrbracket$  [ $dj \text{ } ^c n\text{h} \text{ } d$ ]t; *Der vollkommene Gott (und) [Herr der Beiden Länder Chenemib]r[e, dem ewiglich [Leben gegeben sei]*) beim Weinopfer ( $\blacktriangledown$ ) ( $hnk jrp$ ) vor drei thronenden mumienförmigen Gottheiten mit  $w3s$ -Szepter (Beischrift: ( $\rightarrow$ )  $Ntrw-jmn(w)-rmn$ ; *Die Götter mit verborgenem Arm*<sup>632</sup>) und einem Löwenbett, auf dem drei Gottheiten hocken (Beischrift: ( $\rightarrow$ )  $M3^c tj(w)$ ; *Die Gerechtfertigten*<sup>633</sup>). Die dahinter folgenden Götter blicken nach rechts und waren wohl ebenfalls auf eine ihnen gegenüber dargestellte Figur des Königs ausgerichtet, die aber nicht mehr erhalten ist. Von rechts gesehen fehlt wahrscheinlich auch die erste thronende, mumiengestaltige Gottheit; die beiden nächsten (jeweils mit  $w3s$ -Szepter) sind aber noch vorhanden (Beischrift: ( $\leftarrow$ ) [ $Ntrw-]rmn(j)-ntr$  (?); *[Die Götter], die den Gott tragen* (?)<sup>634</sup>). Hinter dieser Gruppe folgt erneut ein Löwenbett, auf dem diesmal drei mumienförmige Gestalten stehen. Unter dem Löwenbett ist schließlich die Beischrift ( $\leftarrow$ )  $Ndbwtj(w)$  (?) (*Die zum Fundament (der Erde) Gehörigen* (?)<sup>635</sup>) zu lesen.

<sup>629</sup> Geschrieben mit dem  $s3$ -Knotenamulett (V16) anstelle der Wasserlinie für  $n$  (N35).

<sup>630</sup> LGG III, 531b-c.

<sup>631</sup> LGG VII, 188b.

<sup>632</sup> LGG IV, 470a-b.

<sup>633</sup> LGG III, 230b-231a.

<sup>634</sup> Die unterschiedliche Schreibung gegenüber der oben erwähnten Beischrift  $Ntrw-jmn(w)-rmn$  spricht dafür, dass hier wohl nicht dieselben Götter gemeint sind.

<sup>635</sup> Lesung unsicher; vgl. LGG VII, 688c. Zur Lesung des hier verwendeten Zeichens der „Wendemarke“ siehe prinzipiell SPENCER (in: JEA 64, 52-55), doch scheint im vorliegenden Fall der Name der Götter von einem femininen Substantiv abgeleitet zu sein.

**Kommentar:** Wie aus der Weiheformel hervorgeht, ist der Schrein für den Stiergott Kemwer gestiftet worden. Der im Allgemeinen enge Bezug dieses Gottes zu Osiris wird auch auf dem hier behandelten Denkmal deutlich, denn die Dekoration zeigt und nennt zahlreiche Götter aus dem Umkreis des Osiris.<sup>636</sup>

König Amasis hatte in Athribis einen Tempel errichten lassen, in dem wohl auch der hier behandelte Schrein aufgestellt war.<sup>637</sup> Die Anordnung von Roter und Weißer Krone bei den Kobras auf der Hohlkehle einerseits sowie der Seelen von *P* und *Nhn* auf der Türschwelle andererseits sprechen schließlich dafür, dass das einst im Schrein befindliche Kultbild Richtung Osten blickte. Ein wohl ähnlich gestalteter, aber viel größerer Naos war unter König Amasis übrigens in Memphis errichtet worden (siehe Kat.-Nr. 69).

**Literatur:** ROEDER, CG 70001-70050 Naos (1914), 38-42; PM IV (1934), 66; VERNUS, Athribis (1978), 84-86 [92]; HABACHI, in: BIFAO 82 (1982), 224-233 und Taf. 42-46; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 261 [4]; GRALLERT, Die ägyptischen Bau- und Restaurierungsinschriften (2001), 551 und 670; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1 (2014), 429-431 [27].

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| Nr. 63 | Datierung: Amasis (SpZt, Dyn. 26.5) |
|--------|-------------------------------------|

Fundort: Kom el-Ahmar (Minuf)<sup>638</sup>

Material: roter Granit

Standort: Leiden, RMO (AM 107)<sup>639</sup>

Maße: 1,94 x 1,75 x 1,37 m

Naosform: geometrischer Naos (Typ V)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der kubusförmige Naos wurde vermutlich im Jahre 1828 aus der Sammlung ANASTASI erworben. Er ist intakt und weist nur leichte Bestoßungen an den äußeren Ecken auf. Außerdem zeigt die Oberfläche der rechten Außenseite sowie der Rückwand geringfügige Beschädigungen, die wahrscheinlich auf Witterungseinflüsse zurückzuführen sind.

<sup>636</sup> Zum engen Bezug des Kemwer zu Osiris siehe VERNUS, in: LÄ III, Sp. 384-386, s. v. „Kemwer“. Vgl. auch Wb V, 126, 1 (wo Kemwer als „*Beiname des Osiris von Athribis*“ bezeichnet wird).

<sup>637</sup> So schon HABACHI, in: BIFAO 82, Anm. 1 auf S. 224.

<sup>638</sup> Siehe dazu auch weiter unten im „Kommentar“.

<sup>639</sup> In der älteren Literatur findet sich gelegentlich als Inv.-Nr. auch die Angabe „146“ oder „IM 107“.

**Beschreibung:** Die Frontseite ist in fünf Register eingeteilt, wobei das obere den gesamten Türsturz einnimmt und sich die vier anderen, die jeweils mit einem *pt*-Zeichen als oberem Abschluss versehen sind, auf die beiden Türpfosten verteilen. Die unteren Register sind von der relativ hohen Sockelzone durch drei parallele Linien getrennt. In den Registern finden sich die Darstellungen verschiedener Gottheiten. Die Außenwände zeigen unter dem Dach eine horizontale Inschriftenzeile und werden zur Sockelzone hin ebenso wie auf der Vorderseite durch drei parallele Linien begrenzt. Dazwischen erstrecken sich zwei Register mit Götterdarstellungen, die nach oben jeweils von einer *pt*-Hieroglyphe bekrönt werden.

Das Dach wird von einem Pyramidenstumpf gebildet, der auf allen vier Seiten eine einheitliche Dekoration trägt und vermutlich von einem eigenen Pyramidion aus Edelmetall gekrönt wurde. „[...] *Löcher in den Ecken der Türöffnung zeigen, dass dieselbe mit einer zwei-flügligen Tür verschlossen war.*“<sup>640</sup> Nach der Aufstellung des Naos im Museum in Leiden wurden die Inschriften und figürlichen Darstellungen mit roter Farbe ausgemalt, um sie besser zur Geltung kommen zu lassen.

**Inschriften:** Die Inschriften geben eine an den Gott Osiris adressierte Weiheformel (die auf der linken Außenwand beginnt und auf der rechten (?) fortläuft) sowie Beischriften (Namen) zu den Götterdarstellungen wieder. Die Namen des Königs Amasis wurden in späterer Zeit getilgt.

(Hieroglyphentext siehe bei JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 423-425 [21])

### Frontseite


- Dach (𐀓 bzw. 𐀔):

Eine am Rand jeder Dachseite entlanglaufende Linie bildet den Umriss eines Trapezes, dessen Mitte von einer Kolumne mit Hieroglyphen eingenommen wird (𐀓): *dj(=f) ʕnh w3s nb dd(t) nb(t) 3w(t)-jb nb(t) mj Rʕ* (*der (alles) Leben, alles Herrschaftsglück, alle Dauer (und) alle Freude gibt wie Re*). Beiderseits davon ist jeweils ein Imiut-Fetisch dargestellt, über dem sich die Beischrift *Jm(j)-wt* (*Der in der Mumienbinde ist*) findet.<sup>641</sup> Den Fetischen gegenüber ist links und rechts der Horusname des Königs in Form eines Falken wiedergegeben, der auf einer Palastfassade hockt, deren Inschrift intentionell getilgt worden zu sein scheint: *Hr [Smn-M3ʕt]* (*Der Horus [„Der*

<sup>640</sup> BOESER, Beschreibung der aegyptischen Sammlung VII, 1.

<sup>641</sup> Durch die Anordnung der Schriftzeichen auf dem Denkmal ergibt sich die Lesefolge *Jm(j)-wt dj ʕnh w3s nb dd nb 3w(t)-jb nb(t) mj Rʕ*, wobei der Textinhalt im vorliegenden Fall auch bildlich umgesetzt wurde.

*gerecht regiert“]*). Den Imiut-Fetischen wiederum sind *w3s*-Szepter beigegeben, an deren oberen Enden je ein *ḥn*-Zeichen angebracht ist, das zum Schnabel des Horusfalkens hin orientiert ist. In den Zwickeln hinter dem Horusnamen findet sich zum Abschluss noch folgende Inschrift: *ntr nfr hnt(j) pr-ḥ3 ḥn dd(j) mj Rḥ dt* (*Der vollkommene Gott, Erster des Palastes, der leben (und) dauern möge wie Re ewiglich*).

- Türsturz (←  →):

Auf dem Türsturz in der Mitte die Darstellung eines blockförmigen Gebäudes<sup>642</sup> von nahezu quadratischer Form und mit Uräenfries, flankiert von jeweils einem liegenden Schakal mit der Beischrift *Jnp(w)* (*Anubis*) über einem Podest (oder einer Kapelle). In der Kapelle je ein liegender Löwe genannt *Jwḥ-ntr* (*Erbe des Gottes*). Rechts ein auf einer Matte (oder einem niedrigen Podium) hockender menschengestaltiger Gott mit Namen *Šhr-dw(t)* (*Der das Böse vertreibt*)<sup>643</sup>, gefolgt von einer stehenden Isis und einem auf einem *nb*-Korb sitzenden Horus-Falken. Die linke Partie des Türsturzes wird von drei göttlichen Wesen eingenommen: schreitender ibisköpfiger Gott mit *w3s*-Szepter und *ḥn*-Zeichen, über ihm die Beischrift *Dwn-ḥr* (*Der mit ausgestrecktem Gesicht*)<sup>644</sup>, dahinter ein *šhm*-Szepter mit der Beischrift *Šhm-ntr* (*Die Gottesmacht*), gefolgt von einem falkenköpfigen Gott, der auf einer Matte hockt und den Namen *Hr* (*Horus*) trägt.

- Türpfosten (← bzw. →):

Der rechte Türpfosten zeigt im oberen Register zwei mumienförmige Götter: *Hpj* (*Hapi*) und *Qbh-snw=f* (*Qebhsenuf*). Im Register darunter ist die Göttin *Mwjt* (*Muit*)<sup>645</sup> dargestellt, die eine Opfermatte (von der zwei *ḥn*-Zeichen herabhängen) mit zwei *ḥs*-Vasen sowie einem *w3s*-Szepter herbeibringt. Auf dem linken Türpfosten sind im oberen Register die mumienförmigen Gottheiten *Jmstj* (*Amset*) und *Dw3-mwt=f* (*Duamutef*) zu sehen, während im unteren die Göttin *Nḥbt* (*Nechbet*) eine gleichartig gestaltete Opfermatte wie auf dem rechten Türpfosten trägt.

<sup>642</sup> Ähnlich gestaltet wie die Hieroglyphe GARDINER O16, genauer bei HANNIG, HWB Ägyptisch – Deutsch<sup>4</sup>, 1445 (Sonderzeichenliste S112), doch wird das Gebilde statt von sechs nach links gewandten Uräen insgesamt von 14 Uräen bekrönt, von denen je sieben nach links und sieben nach rechts gerichtet sind.

<sup>643</sup> Vgl. LGG VI, 459b-c.

<sup>644</sup> LGG VII, 527b.

<sup>645</sup> LGG III, 251a. HANNIG (HWB Ägyptisch – Deutsch<sup>4</sup>, 1238) liest den Namen dieser Gottheit *Mmt* („Memet“) und übersetzt ihn mit „Hervorquellendes Wasser“.

### Rechte Außenwand

- Horizontales Inschriftenband (→):

Die rechte Außenwand trägt direkt unter dem Dach eine Inschriftenzeile  $\epsilon nh \dot{H}r Smn-m3^{\epsilon} t ntr nfr nb t3wj \text{ } \left( \left[ \underline{Hnm-jb} \right] - R^{\epsilon} \right) \epsilon nh \text{ } dt jrj.n=f m mnw=f n jtj=f [Wsj]r \dots$  (*Es lebe der Horus, der vollkommene Gott (und) Herr der Beiden Länder [Chnumib]re, ewiglich. Er hat sein Denkmal errichtet für seinen Vater [Osi]ris-...*), die auf der Rückseite des Denkmals fortgesetzt wird.

- Oberes Register (↕):

Im oberen Register sind fünf menschengestaltige Gottheiten dargestellt, wobei die vorderen drei auf einem Blockthron sitzen und die letzten beiden stehend wiedergegeben sind:  $\check{S}w$  (*Schu*), eine Gottheit mit Felidenkopf (?) (Name nicht erhalten), ein Gott mit Widderkopf, ein schakalsköpfiger Gott sowie eine Gottheit, von deren Darstellung sich lediglich ein Fuß und ein Unterarm erhalten haben. Letztere wird in der Beischrift als  $Js[\dots]$  (*Is[...]*) bezeichnet.

- Unteres Register (→):

Im unteren Register werden zunächst zwei stehende Götter in Menschengestalt abgebildet:  $\dot{H}r-ntr(?)^{\epsilon}3$  (*Horus, der große Gott (?)*)<sup>646</sup> mit Falkenkopf und  $\check{S}^{\epsilon}$  (?) (*Der Nidermetzelnde (?)*)<sup>647</sup> mit Löwenkopf. Hierauf folgen vier Gottheiten auf je einem Sockel (?). Die ersten beiden sind erneut menschengestaltig und löwen- (?) bzw. stierköpfig (?). Es handelt sich um  $[Wnm]-hw3[3t](-nt-phwj=ff)$  (*Der das Verfaulte (seines Hinterteils) frisst*) sowie um  $Nfr-nfrw$  (?) (*Der mit vollkommener Vollkommenheit (?)*)<sup>648</sup>, der den linken Arm angewinkelt und die Hand zur Faust geballt hat. Anschließend erscheint eine Nilpferdgöttin mit der Beischrift  $[\dots]m[\dots]$  (*[...]<sup>m</sup>[...]*), gefolgt von einem Sphinx (?), dessen Beischrift nicht erhalten ist. Höchst wahrscheinlich war dahinter eine weitere Gottheit abgebildet, von der sich aber weder Spuren der Darstellung noch Reste der Inschrift erkennen lassen.

<sup>646</sup> Lesung nach LGG VII, 28c. Falls es sich bei der in der Mitte des Namens auftretenden Hieroglyphe um das Zeichen U24 handeln sollte, wären auch folgende Lesungen denkbar:  $\dot{H}r-wb3^{\epsilon}3$  („Horus, der den Großen öffnet“),  $\dot{H}r-hmw^{\epsilon}3$  („Horus, der den Großen formt“) und  $\dot{H}r-hmww^{\epsilon}3$  („Horus, der große Handwerker“).

<sup>647</sup> Lesung nach LGG VII, 28c. Vielleicht könnte hier auch  $\check{S}^{\epsilon}[-tb]$  („Der [die Bewegung] abschneidet“) gestanden haben (vgl. LGG VII, 29b).

<sup>648</sup> Lesung nach LGG IV, 212b-c.

### Linke Außenwand


- Horizontales Inschriftenband (←):

Auch diese Wandseite zeigt oben das Inschriftenband  $\epsilon nh Hr Smn-m\beta t ntr nfr nb t\beta wj$  ([*Hnm-jb*]-*R<sup>c</sup>*)  $\epsilon nh dt jrj.n=f m mnw=f n jtj=f [Wsj]r-...$  (*Es lebe der Horus, der vollkommene Gott (und) Herr der Beiden Länder [Chnumib]re, ewiglich. Er hat sein Denkmal errichtet für seinen Vater [Osi]ris-...*), das sich auf der Rückseite des Denkmals fortsetzt.

- Oberes Register (↕):

Im ersten Register erscheinen *Nbt-ḥwt* (*Nepthys*) und *ḳst* (*Isis*), die allerdings beide entgegen der vorherrschenden Ausrichtung zur Rückseite des Schreins (und damit zur nächsten Götterdarstellung) orientiert sind. Vor dem nun folgenden mumiengestaltigen Gott ist die Kolumne *Wsjr-nb-Ddw* (*Osiris, der Herr von Busiris*) zu lesen. Dann findet sich die die Beischrift *Wsjr-(m-)Jfḳ-wr* (*Osiris, (in) Itefa-wer*)<sup>649</sup> vor der Figur eines Gottes mit Weißer Krone, Krummstab und Geißel, der auf einem Blockthron sitzt. Im Anschluss wieder eine Inschrift *Wsjr-nb-Rḳ-stḳw* (*Osiris, der Herr von Ra-setjau*)<sup>650</sup>, dahinter eine verhüllte männliche Gottheit auf einem Blockthron mit Geißel und  $\epsilon wt$ -Stab, sowie wahrscheinlich die Weiße Krone tragend (Kopfbedeckung größtenteils zerstört).

- Unteres Register (←):

Das zweite Register zeigt zunächst drei auf Sockeln hockende Gottheiten: *Ḥsf-m-tp(j)-<sup>c</sup>* (*Der abwehrt als einer, der vorn befindlich ist*)<sup>651</sup> als Mensch mit Krokodilskopf, *Hr* (*Horus*) als Falke (auf seinem Sockel ist ein Messer ähnlich der Hieroglyphe  [GARDINER T30] abgebildet) und *ḳsb* (*Der Brennende*)<sup>652</sup> als Mensch mit Schakalskopf. Darauf folgt eine stehende Gottheit mit zum Betrachter gewandtem Bes-Gesicht; sein Name lautet  $\epsilon nh-m-fdt$  (*Der vom Schweiß lebt*)<sup>653</sup>. Hinter diesem schließen sich

<sup>649</sup> LGG II, 539a-b. *Jfḳ-wr* ist der Name eines Ortes im 13. unterägyptischen Gau (zu weiterer Literatur siehe ZECCHI, A Study of the Egyptian God Osiris Hemag, Anm. 30 auf S. 13). Vgl. auch LGG I, 611a-b.

<sup>650</sup> *Ra-setjau* (auch: *Rosetau*) ist die Bezeichnung einer Nekropole (bzw. eines Teils der Unterwelt). *Rḳ-stḳw* heißt übersetzt „(Begräbnis-)Einzug“ (wörtlich: „Öffnung/Eingang des Ziehens“) und bezieht sich wohl auf das Grab als Eingang zur Unterwelt, in das der Sarg bzw. Sarkophag der/des Verstorbenen bei der Grablegung hineingezogen wird (vgl. ZIVIE, in: LÄ V, Sp. 303-309, s.v. „Ro-setau“).

<sup>651</sup> LGG V, 955b-c (dort übersetzt als „Der am Anfang abwehrt“).

<sup>652</sup> LGG I, 79b-c.

<sup>653</sup> LGG II, 143a.

wieder fünf auf Sockeln befindliche Gottheiten an: *3st-ḥnwt-t3wj* (Isis, Gebieterin der Beiden Länder) als Geier, *Hr* (Horus) als Falke, *3ḥ* (Der Schopffibis)<sup>654</sup> als die Flügel spreizender Schopffibis, *Jn(j)-ḥr-ḥt* (Der auf die Flamme fortholt)<sup>655</sup> als kniender, menschengestaltiger Gott „der seine rechte, zur Faust geballte Hand an die Brust hält“<sup>656</sup> und *Sqd-ḥr* (Der mit wachsamem Gesicht)<sup>657</sup> als mit einem Messer bewaffneter Gott in menschlicher Form, dessen Gesicht frontal gezeigt wird.

### Rückseite

- Horizontales Inschriftenband (→ ←):

Die Rückseite enthält den Schluss der Weiheformel, die jeweils von den beiden Außenkanten nach innen verläuft: ... [*H*]m3g k3r ʿ3 n m3(t) nn-sp jr(j).t(w) mjtt dr-b3ḥ<sup>658</sup> (... [*He*]mag<sup>659</sup>, (nämlich) einen großen Naos aus Granit. Niemals zuvor ist (etwas) Derartiges gemacht worden.).

- Oberes Register (→ ←):

Im oberen Register sind nur stehende Gottheiten dargestellt, die mit ʿnh-Zeichen und w3s-Szepter ausgestattet sind (beim letzten Gott ganz links nicht mehr erhalten). Es handelt sich bei ihnen von rechts nach links um einen krokodilköpfigen Gott namens *Hssj* (Der Fischgestaltige (?))<sup>660</sup>, eine weibliche Gottheit namens *Nb(t)-[ʿnh]*<sup>661</sup> (Herr(in) des Lebens), einen schakalköpfigen Gott mit Namen *Pḥrr* (Der Läufer)<sup>662</sup>,

---

<sup>654</sup> LGG I, 23a.

<sup>655</sup> Lesung nach HORNING, Totenbuch, 277 (Spruch 144). HANNIG (HWB Ägyptisch – Deutsch<sup>4</sup>, 1222) liest den Namen dieses „Wächterdämons“ *Jnj-ḥr-sdt*. Unklar ist allerdings, ob das Zeichen Q7 vielleicht nur als Determinativ zu verstehen ist (vgl. bspw. ABDELRAHIEM, in: SAK 34, 13). So bevorzugt das LGG (I, 377c-378a) die Lesung *Jn(j)-ḥr* mit der Übersetzung „Der das Gesicht herbeibringt (?)“.

<sup>656</sup> LGG I, 378a.

<sup>657</sup> LGG VI, 660b-c.

<sup>658</sup> Der Ausdruck *dr-b3ḥ*, der in der Mitte des Inschriftenbandes steht, erscheint dabei nur einmal, linksläufig geschrieben.

<sup>659</sup> Zu Osiris-Hemag („Osiris, der Eingewickelte“) siehe LGG II, 555b-c und ZECCHI, A Study of the Egyptian God Osiris Hemag.

<sup>660</sup> LGG I, 550a-c (vgl. auch LGG V, 965b-c).

<sup>661</sup> Rekonstruktionsvorschlag nach ZECCHI, A Study of the Egyptian God Osiris Hemag, 15. Das LGG (I, 550b) schlägt als hier abgebildete Gottheit „evtl. *Nbt-ḥwt*“, also Nephthys, vor.

<sup>662</sup> LGG III, 101c-102a.



eine Göttin mit Felidenkopf namens *Mḥwnt (?) (Mehunet (?))*<sup>663</sup>, ein widderköpfiger Gott namens *Kkw (Keku)*<sup>664</sup>, ein Gott mit Schlangenkopf, der den Namen *Ḥr=f-m-ḥ(3)ḥ (Dessen Gesicht mit rascher Bewegung ist)*<sup>665</sup> trägt, ein Gott mit Ibiskopf namens *[Ḥ3]bs (Der [ḥ3]bs-Vogel)*<sup>666</sup>, die Göttin *M3ᶜt (Maat)*, ein widderköpfiger Gott mit der Beischrift *(ᶜnn-)ᶜbwj (Der mit den beiden (umgewendeten) Hörnern)*<sup>667</sup> sowie die Reste eines Gottes mit Menschenkopf, dessen Name verloren ist.

- Unteres Register (→ ←):

Das untere Register zeigt von rechts nach links: eine auf einem Sockel (?) hockende Nilpferdgöttin (Name unlesbar), fünf menschengestaltige Götter mit unterschiedlichen Körperhaltungen (die letzten beiden davon sind tanzend (?) dargestellt), der Name des fünften, der vielleicht Mauergeckos (?) in Händen hält, lautet *Jr(j)-rn=f-ds=f (Der seinen eigenen Namen erschafft)*<sup>668</sup>. Daran schließen sich weitere Gottheiten an: zwei auf einem Podest hockende Paviane, ein auf einem Sockel kauender Gott sowie zwei Darstellungen von Gottheiten, die so stark zerstört sind, dass sich über ihre Erscheinungsform keine Aussage mehr treffen lässt. Die Namensbeischriften sind in diesem Abschnitt allesamt verloren bzw. unleserlich.

**Kommentar:** Wie aus der Weiheformel hervorgeht, war der Naos in Leiden dem Gott Osiris-Hemag geweiht. Die Breite der Nischenöffnung legt schließlich nahe, dass das im Naos aufbewahrte Kultbild die Form einer aufgebahrten Mumie besaß.<sup>669</sup> Gemäß ZECCHI lassen sich die rund 60 auf dem Naos abgebildeten Gottheiten in zwei Gruppen unterteilen: „*the first one is dedicated to the gods of the Osirian cycle, above all represented on the frontal façade; the second one seems to include gods who played a role of protection or who were connected*

---

<sup>663</sup> LGG III, 383b. In Anlehnung an ZECCHI (A Study of the Egyptian God Osiris Hemag, 15) könnte hier auch *Ḥr-m-ḥ[wr]t* „(Die mit dem) Gesicht als *ḥ[wr]t*-Vogel“ gestanden haben (vgl. LGG V, 303c; zur Göttin *Ḥwrt*: LGG V, 107a-c). Doch scheint der Felidenkopf der Gottheit auf dem Naos nicht so recht zu diesem Namen zu passen.

<sup>664</sup> Zu Keku, dem „Gott der Dunkelheit“, siehe LGG VII, 296a-297b.

<sup>665</sup> LGG V, 304a.

<sup>666</sup> LGG V, 628a-b.

<sup>667</sup> LGG II, 81a (vgl. auch LGG II, 116b).

<sup>668</sup> Vgl. LGG I, 471b-472b.

<sup>669</sup> Vgl. Kat.-Nr. 45, 53, und 75.

with the Netherworld.“<sup>670</sup> Einige davon sind bereits im Totenbuch (Spruch 144/147) bzw. im Zweiwegebuch als Wächter oder Pförtner der sieben Tore des Jenseits belegt.<sup>671</sup>

Während EL-SAYED 1975 als möglichen Herkunftsort des Denkmals die Deltastadt Sais vorgeschlagen hatte, wollte ZECCHI 1996 eine Provenienz aus der Region zwischen Heliopolis und Memphis nicht ausschließen.<sup>672</sup> Eine genauere Herkunftsangabe als „südliches Unterägypten“ schien daher zunächst nicht möglich. Auch die 1973 von BAINES gemachte Feststellung, dass die auf dem Naos erscheinenden Gottheiten *Mwjt* und *Nhbt* auf Darstellungen im Totentempel des Sahure in Abusir zurückgehen<sup>673</sup> schienen dafür zu sprechen, den ursprünglichen Aufstellungsplatz des Schreins in der Nähe des memphitischen Raumes zu verorten. YOYOTTE konnte dann aber 2001 zeigen, dass der Naos in Leiden (genau wie derjenige in Paris, Kat.-Nr. 64) aus Kom el-Ahmar bei Minuf im Westdelta stammt.<sup>674</sup>

**Literatur:** BOESER, Beschreibung der aegyptischen Sammlung des Niederländischen Reichsmuseums der Altertümer in Leiden VII (1915), 1 und Taf. 1-4; BAINES, in: GM 4 (1973), 9-14; EL-SAYED, Documents relatifs à Sais et ses divinités (1975), 209; DERS., La déesse Neith de Sais II (1982), 415; ZECCHI, A Study of the Egyptian God Osiris Hemag (1996), 12-15; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 261 [6]; YOYOTTE, in: BSFE 151 (2001), 74-75 und 81; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1 (2014), 423-425 [21]; ZECCHI, The naos of Amasis (2019).

**Internetquelle:** <http://www.rmo.nl/collectie/zoeken?object=AM+107-a> [Zugriff: 23.04.2012]

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| Nr. 64 | Datierung: Amasis (SpZt, Dyn. 26.5) |
|--------|-------------------------------------|

Fundort: Kom el-Ahmar (bei Minuf)

Material: Granit

Standort: Paris, Louvre (D 29)

Maße: 2,55 x 1,61 x 1,50 m

Naosform: *sh-ntr* mit Tonnendach (Typ I/D)

Erhaltungszustand: intakt

**Erwerbungsstände und Erhaltungszustand:** Der Naos wurde 1825 von DROVETTI dem Louvre überlassen und soll angeblich im Meer bei Alexandria gefunden worden sein, stammt

<sup>670</sup> ZECCHI, A Study of the Egyptian God Osiris Hemag, 12.

<sup>671</sup> Es sind dies: *3sb* (LGG I, 79c), *Jn(j)-hr(-ht)* (LGG I, 378a), *Wnm-hw33t(-nt-phwj=ff)* (LGG II, 409a) und *Sqd-hr* (LGG VI, 660c). In Tb 144 erscheinen übrigens auch die Namen von Anubis, Horus und Maat.

<sup>672</sup> EL-SAYED, La déesse Neith de Sais II, 415 und ZECCHI, A Study of the Egyptian God Osiris Hemag, 15.

<sup>673</sup> BAINES, in: GM 4, 9-11.

<sup>674</sup> YOYOTTE, in: BSFE 151, 54-83.

ursprünglich aber sehr wahrscheinlich aus Kom el-Ahmar.<sup>675</sup> Er ist vollständig und in recht gutem Zustand erhalten, Bestoßungen finden sich zumeist lediglich an den Ecken.

**Beschreibung:** Monolithischer Schrein in der ungewöhnlichen Form eines *sh-ntr*, der von einem Tonnendach bekrönt wird. Über der eher niedrigen Sockelzone verjüngt sich der Körper des Naos nach oben hin, der mit allseitig umlaufenden Rundstäben und einer Hohlkehle mit Uräenfries versehen ist, die ebenfalls das Denkmal auf allen vier Seiten umgibt. Auf der Hohlkehle ist ein Palmblattdekor eingeritzt. Die Frontseite zeigt auf den Türpfosten ebenfalls eine Einteilung in Register, während der hohe Türsturz ähnlich dem Bildfeld einer Stele gestaltet wurde. Seine Darstellungen und Inschriften werden nämlich von einer Linie gerahmt, die ungefähr dem Umriss des Tonnendaches nachempfunden ist und dadurch eine Lünette ausformt. Direkt zwischen Türsturz und Nischenöffnung wurde ein Element in Hochrelief aus dem Stein herausgearbeitet, dessen Form derjenigen eines Rundbalkens ähnelt und das wahrscheinlich eine Türrolle wiedergeben soll. Der Nischeninnenraum ist undekoriert. Die beiden Außenwände sowie die Rückseite werden von jeweils drei Registern mit Götterdarstellungen in versenktem Relief eingenommen. Jedes Register wird dabei von einer *pt*-Hieroglyphe überspannt. Der Übergang des jeweils letzten Registers zur Sockelzone wird auf allen Seiten durch drei parallele Linien gebildet, wobei die oberste gleichzeitig als Standlinie für die Figuren des Registers dient.

**Inschriften:** Die Inschriften sind als versenktes Relief ausgeführt und umfassen Elemente der Königstitulatur, (Namens-)Beischriften zu den dargestellten Gottheiten, Rezitationsvermerke (*dd-mdw*-Vermerke), Wunschformeln sowie Weiheformeln, die den Gott Osiris-Merit und „die Götter, die im Tempel des Osiris-Merit sind“ nennen.

(Hieroglyphentext siehe bei JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 420-423 [20])

### Frontseite

- Der **Türsturz** ist wie üblich symmetrisch aufgebaut. In der Mitte stehen Isis (links) und Nephthys (rechts) Rücken an Rücken, die Gesichter nach außen gewandt, mit *ḥnh*-Zeichen und *w3s*-Szepter in Händen. Zwischen beiden die Kolumne (𐀓) *dj(=s) ḥnh dd(t) w3s mj R<sup>c</sup>* (die Leben, Dauer (und) Herrschaftsglück gibt wie Re). Vor den

---

<sup>675</sup> So schreibt PIANKOFF (in: RdE 1, 161): „D’après les renseignements que l’on possède, ce monument aurait été retiré de la mer près d’Alexandrie sur les indications de Jomard.“ Ob hierbei eine Verwechslung mit dem ebenfalls im Pariser Louvre befindlichen Naosdach (D 37) vorliegt, das an der Küste bei Abukir gefunden wurde?

Göttinnen ist jeweils eine Inschrift angebracht, die sich über fünf vertikale Zeilen erstreckt (↕ bzw. ↗):

|  |   |
|--|---|
| <sup>1</sup>   Hr [Smn-M3 <sup>c</sup> t]                          | <sup>1</sup>   Der Horus [„Der gerecht regiert“, <sup>2</sup>   der voll- |
| <sup>2</sup>   ntr nfr nb t3wj                                     | kommene Gott (und) Herr der Beiden Länder                                 |
| ([Hnm-jb-R <sup>c</sup> ])   | [Chnumibre], <sup>3</sup>   der vollkommene Horus (und)                   |
| <sup>3</sup>   Hr-nfr hntj pr- <sup>c3</sup> <sup>c</sup> nh dd(j) | Erster des Palastes, der leben, dauern <sup>4</sup>   (und) sich          |
| <sup>4</sup>   3w(j) jb=f hr st-Hr                                 | freuen möge auf dem Horus-Thron <sup>5</sup>   wie Re                     |
| <sup>5</sup>   mj R <sup>c</sup> dt                                | ewiglich.   |

- Die **Türpfosten** werden jeweils von drei Registern mit Götterdarstellungen (→ bzw. ←) und Namensbeischriften (← bzw. →) eingenommen. Im ersten Register erscheinen je zwei stehende Götter in Menschengestalt, die mit <sup>c</sup>nh-Zeichen und w3s-Szepter ausgerüstet sind. Es handelt sich (von innen nach außen betrachtet) auf der linken Seite um Hr-w-nd-jtj=f (Horus, der seinen Vater schützt) mit Falkenkopf und Jnpw (Anubis) mit Schakalkopf sowie auf der rechten Seite um Nb-Hmnw (Der Herr von Hermopolis) mit Ibiskopf und Hr-hntj-jrtj (Horus-Chenti-irti)<sup>676</sup> mit Falkenkopf.

Im folgenden Register sind pro Bildfeld zwei stehende Götter mit menschlichem Antlitz abgebildet, die mit angewinkelt Arm eine Geißel in Schulterhöhe tragen. Ihre Namen sind (links) Jmstj (Amset) und Dw3-mwt=f (Duamutef) sowie (rechts) Hpj (Hapi) und Qbh-snw=f (Qebhsenuf).

Das letzte Register zeigt jeweils eine Frauengestalt und eine androgyne Figur, die mit leicht gebeugtem Rücken je eine mit zwei hs-Vasen und einem w3s-Szepter bestückte Opfermatte herbeitragen, von der zusätzlich zwei <sup>c</sup>nh-Zeichen herabhängen. Die Inschriften weisen die Dargestellten links als Nhb (Nechbet) und Hpj (Hapi) sowie rechts als Mwj (Muit)<sup>677</sup> und W3d-wr (Wadj-wer) aus.

### Rechte Außenwand

- Oben horizontales **Inschriftenband** (→):

|  |  |
|--|--|
| <sup>c</sup> nh Hr Smn-M3 <sup>c</sup> t<br>nsw-bjtj | Es lebe der Horus „Der gerecht regiert“, der<br>König von Ober- (und) Unterägypten, der zu den |
|--|--|

<sup>676</sup> Vgl. LGG V, 262a-263b (s.v. Hr-(M)hntj-(n-)jrtj).

<sup>677</sup> LGG III, 251a. HANNIG (HWB Ägyptisch – Deutsch<sup>4</sup>, 1238) liest den Namen dieser Gottheit Mmt („Memet“) und übersetzt ihn mit „Hervorquellendes Wasser“.

*Nbtj s3 Nt spd(d)-t3wj*

*Hr-nbw Stp-ntrw*

*ntr nfr nb t3wj*

**[[Hnm-jb-R<sup>c</sup>]]**

*s3-R<sup>c</sup> [[J<sup>c</sup>h-msj-s3-Nt]]*

*nh dt*

Beiden Herrinnen gehörige „Sohn der Neith, der die Beiden Länder in Ordnung bringt“, der Goldhorus „Auserwählter der Götter“, der vollkommene Gott (und) Herr der Beiden Länder [Chnumibre], der Sohn des Re [Amasis-Sohn-der-Neith]: Er möge ewiglich leben.

- Jedes Register wird links und rechts von einer Inschriftenkolumne gerahmt. Während die Inschrift links in allen drei Registern (siehe dort) sehr ähnlich gestaltet ist, wird rechts eine durchlaufende Weiheformel wiedergegeben (↖):

<sup>1</sup> | *jrj.n=f m mnw=f*

*n jtj=f Wsjr-mrjt*<sup>678</sup>

<sup>2</sup> | *ntr [c3] hnt(j)-(M)fk3t*

*k3r c3 m m3t*

<sup>3</sup> | *wdj rn n ntrw jmjw ht(w)=f hr=f*

*jrj=f dj nh*

<sup>1</sup> | Er hat sein Denkmal errichtet für seinen Vater Osiris-vom-Uferdamm, <sup>2</sup> | den [großen] Gott (und) Vorsteher des Türkises<sup>679</sup>, (nämlich) einen großen Naos aus Granit. <sup>3</sup> | Die Namen der Götter seines Gefolges wurden auf ihm angebracht, damit er (*scil.* der König) mit Leben beschenkt sei.

- **1. Register.** Inschrift links (↖): *dd mdw (r)dj nn nh w3s nb n Hr [Smn-M3<sup>c</sup>t]*<sup>680</sup> (*Sprechen der Worte: Diese mögen alles Leben (und) Herrschaftsglück dem Horus [„Der ge-recht regiert“] gewähren*). Rechts davon (→) *Pth-dd-šps* (*Ptah, der erhabene Pfeiler*)<sup>681</sup> auf einem Sockel in seinem Schrein, vor sich ein kombiniertes Szepter aus *w3s-*, *dd-* und *šn-* Zeichen sowie ein *nh*-Zeichen haltend. Vor ihm befindet sich ein hoher *dd*-Pfeiler, auf dem ein Falke mit Sonnenscheibe sitzt, der in dieselbe Richtung wie Ptah blickt. Hinter dem Schrein des Ptah steht ein Podest mit daraufsitzendem Falken, dessen Name (→) *Skr-m-B(j)kt* (*Sokar in der Stadt des Falkenweibchens*)<sup>682</sup> lautet. Es folgt ein weiteres Podest, über dem sich ein Skarabäuskafer namens (↖)

<sup>678</sup> LGG II, 547b („*Osiris des Dammes*“).

<sup>679</sup> Zu *Wsjr-mrjt* siehe LGG II, 547b (dort als „*Osiris des Dammes (ON?)*“ übersetzt); (*M)fk3t* ist mit dem Stadt-Determinativ geschrieben und bezeichnet hier wohl eine Stätte mit Türkis-Vorkommen – vielleicht das Wadi Maghara. DHENNIN ist allerdings der Meinung, dass hier konkret die Stadt Mefkat, das spätere Terenuthis (heute Kom Abu Billu), ca. 18 km westlich von Kom el-Ahmar gemeint ist (in: BSFE 189, 14).

<sup>680</sup> Die Zeichen für *Hr Smn-M3<sup>c</sup>t* sind (bzw. waren) entgegen der hier üblichen Schriftrichtung linksläufig orientiert, so dass hier – stellvertretend für ihn selbst – der Horusname des Königs den Gottheiten gegenübersteht.

<sup>681</sup> Vgl. LGG VII, 678c-680a.

<sup>682</sup> LGG VI, 668c.

*Hpr* (Der Skarabäus) erhebt. Dann erscheinen zwei mumienförmige Gottheiten mit Weißer Krone. Die erste heißt (𐀓) *Wsjr-nb-3ḥt* (Osiris, der Herr des Horizontes)<sup>683</sup>, die zweite (𐀓) *Hntj-jmntjw* (Chontamenti). Den Abschluss des Registers bildet eine stehende Göttin mit über der Brust gekreuzten Armen. Sie trägt den Namen (𐀓) *Šn(j)t* (Die Haarige)<sup>684</sup>.

- **2. Register.** Die Inschrift links lautet (𐀓): *dd mdw (r)dj nn ddt nb(t) n Hr [Snn-M3ꜥt]*<sup>685</sup> (Sprechen der Worte: Diese mögen alle Dauer dem Horus [„Der gerecht regiert“] gewähren). Es folgen drei Podeste mit darauf sitzenden Falken, die sich lediglich durch die Kopfbedeckung unterscheiden. Der erste namens (→) *Sm3-ḫwj* (Der die Beiden Länder vereinigt)<sup>686</sup> ist mit Sonnenscheibe und Mondsichel ausgestattet, der zweite mit Sonnenscheibe und im Profil wiedergegebenem Rinderhorn heißt (→) *Nb-S3ḥbw* (Der Herr von Sachebu)<sup>687</sup> und der dritte mit der Doppelkrone (→) *Nb-Hm* (Der Herr von Letopolis)<sup>688</sup>. Darauf folgt erneut ein Podest, auf dem diesmal (→) *Spdw* (Sopdu) in seiner typischen Form als *ꜥhm*-Falke abgebildet ist, wobei er zusätzlich die Weiße Krone trägt. Vor ihm auf dem Podest steht noch eine *spd*-Hieroglyphe. Hinter Sopdu sitzt (→) *Jmn* (Amun) über einem Sockel auf einem Blockthron. Er ist in Menschenform dargestellt, trägt die Doppelfederkrone und hat die Unterarme nach vorne gerichtet. Als nächstes kommt (→) *Hnsw* (Chons) in der Gestalt eines stehenden Kindes mit Jugendlocke. Zuletzt ist wieder ein Podest zu sehen, auf dem ein kleiner Löwe liegt, der die Beischrift (→) *Jmn* (Amun) trägt.
- **3. Register.** Links ist diesmal zu lesen (𐀓): *dd mdw (r)dj nn snb nb n Hr [Snn-M3ꜥt]*<sup>689</sup> (Sprechen der Worte: Diese mögen alle Gesundheit dem Horus [„Der gerecht regiert“] gewähren). Als erste Figur ist in diesem Register ein stehender menschengestaltiger Gott mit Falkenkopf, (𐀓) *Hr-tm3-ꜥ* (Horus, der mit kräftigem Arm)<sup>690</sup>,

<sup>683</sup> LGG III, 565b-566a.

<sup>684</sup> LGG VII, 97b.

<sup>685</sup> Siehe oben Anm. 680.

<sup>686</sup> LGG VI, 313a-314a.

<sup>687</sup> LGG III, 726a-b (Sachebu war der Name eines Ortes am südlichen Rand des Westdeltas; siehe BRUNNER, in: LÄ V, Sp. 323, s.v. „Sachebu“).

<sup>688</sup> LGG III, 715a-716a.

<sup>689</sup> Siehe oben Anm. 680.

<sup>690</sup> Vgl. LGG VII, 462c-464c.

dargestellt, der eine Lanze oder einen langen Speer mit ausladenden Armen diagonal zu seinem Körper hält. Hinter ihm steht ein Podest, auf dem eine Gottheit in Frauengestalt kniet und einen Bogen spannt. Ihr Name ist (→) *Nt-nbt-S3w* (*Neith, die Herrin von Sais*). Dann folgt eine stehende Göttin mit Stirnuräus, *ᶜnh*-Zeichen und *w3s*-Szepter namens (↖) *W3dt-(m-)Dp* (*Uto (in) Buto*)<sup>691</sup>. Rechts davon erkennt man einen auf seinen Hinterbeinen stehenden Löwen, der mit seinen Vorderbeinen einen gefesselten Nubier (?) von hinten gepackt hat und mit seinem Maul den Hinterkopf seines Opfers festhält. Über dem Kopf des Löwen erhebt sich eine Lotusblüte mit Doppelfederkrone, seine Beischrift nennt ihn (↖) *M3(j)-ḥs(3)* (*Mahes*). Im Anschluss folgen zwei Frauengestalten mit Stirnuräus und einer „Gebärde, bei der beide Arme, [...] bis über die Kopfhöhe, nach vorn ausgestreckt sind, und die Ellenbogen leicht abgewinkelt sind.“<sup>692</sup> Die Göttinnen werden durch die Inschriften als (↖) *Mrt-Šmᶜw* (*Meret Oberägyptens*) und (↖) *Mrt-Mḥw* (*Meret Unterägyptens*) gekennzeichnet.

### Rückseite

- Das horizontale **Inschriftenband** (→) beinhaltet den gleichen Text wie auf den beiden Außenseiten (siehe oben). Auch auf der Rückseite werden die Register links und rechts von Inschriften gerahmt, die links jeweils nur die Höhe des Registers einnehmen und sich in ähnlicher Weise wiederholen, während sich die Weiheformel rechts über alle drei Register erstreckt (↖):

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| ᶫ jrj.n=f m mnw=f                    | ᶫ Er hat sein Denkmal errichtet für die Götter, die |
| n ntrw jmjw ḥwt- <i>Wsjr</i> -ᶫ mrjt | im Tempel des Osiris-ᶫ vom-Uferdamm sind, da-       |
| rwd rn=s n dt                        | mit ihr Name ewiglich Bestand hat (und) damit er    |
| jrj=f dj ᶜnh dd(t) w3s ᶫ nb          | ewiglich mit allem Leben, Dauer (und) Herr-         |
| snb nb                               | schaftsglück ᶫ (sowie) mit aller Gesundheit (und)   |
| 3w(t)-jb=f ḥr st- <i>Hr</i> dt       | Freude auf dem Horus-Thron beschenkt sei.           |

- **1. Register.** Die Inschrift links ist wie im ersten Register der rechten Außenwand aufgebaut (siehe oben). Im ersten Register der Rückseite sind die acht Urgötter von Hermopolis zu sehen. Sie sind stehend in Menschengestalt dargestellt, wobei abwech-

<sup>691</sup> Vgl. LGG II, 275a-b.

<sup>692</sup> GUGLIELMI, Die Göttin *Mr.t*, 18. Dabei handelt es sich möglicherweise um einen mit erhobenen Armen ausgeführten Begrüßungs-Gestus (GUGLIELMI, a.a.O., 20-21).

selnd eine männliche und eine weibliche Gottheit wiedergegeben ist. Während die männlichen Wesen Frosch- bzw. Krötenköpfe besitzen, sind die weiblichen Häupter als Schlangenköpfe ausgebildet. Allen gemeinsam ist jedoch, dass sie an ihren Füßen Schuhe (?) mit Schakalsohren und -augen tragen. Die Namen der Gottheiten lauten von links nach rechts: (→) *Hh* (*Heh*)<sup>693</sup>, (↯) *Hht* (*Hehet*)<sup>694</sup>, (→) *Kk* (*Keku*)<sup>695</sup>, (↯) *Kkt* (*Keket*)<sup>696</sup>, (↯) *N(j)w* (*Niau*)<sup>697</sup>, (→) *N(jw)t* (*Niaut*)<sup>698</sup>, (→) *Jmn* (*Amun*) und (→) *Jmnt* (*Amaunet*)<sup>699</sup>.

- **2. Register.** Die Inschrift der linken Kolumne ist identisch mit derjenigen im zweiten Register der rechten Außenwand (siehe oben). Zunächst erscheint ein stehender Gott in Menschengestalt mit Krokodilskopf und *hmhm*-Krone, der *nh*-Zeichen und *w3s*-Szepter in Händen hält. Vor ihm die Beischrift (↯) *Hr-hntj-ht(j)* (*Horus-Chentechtai*)<sup>700</sup>. Hinter diesem Gott steht eine kleine Figur der Maat, die als Frau mit Straußenfeder im Haar dargestellt ist. Sie kehrt ihm den Rücken zu und ist auf das Bild eines ithyphallischen Gottes ausgerichtet, der auf einem niedrigen Sockel steht und gemäß der Ikonographie des Min mit Doppelfederkrone, erhobenem Arm und einer Geißel darüber dargestellt ist. Sein Name lautet (↯) *Hr-s3-3st-(n-)Gbtjw* (*Harsiese von Koptos*)<sup>701</sup>. Nun folgt auf einem Podest ein Gott, der aus einem Falkenkörper mit erigiertem Glied sowie einem Menschenkopf mit Amunfederkrone gebildet ist. Gemäß der Beischrift handelt es sich um (↯) *Jmn-h3p-sšm=f* (*Amun, der seine Gestalt verbirgt*)<sup>702</sup>. Im Anschluss ist ein stehender Gott mit Menschenkörper und Falkenkopf zu sehen, der *nh*-Zeichen und *w3s*-Szepter in Händen hält. Durch die Beischrift wird er als (↯) *Hr-mr(j)-jtj=f* (*Horus, der seinen Vater liebt*)<sup>703</sup> ausgewiesen. Zuletzt erkennt man über einem Sockel eine auf einem Blockthron sitzende verhüllte

<sup>693</sup> LGG V, 468a-469c.

<sup>694</sup> LGG V, 472b-473a.

<sup>695</sup> LGG VII, 296a-297b.

<sup>696</sup> LGG VII, 298a-c.

<sup>697</sup> LGG III, 520a-b.

<sup>698</sup> LGG III, 520c-521a.

<sup>699</sup> LGG I, 357b-358c.

<sup>700</sup> LGG V, 279b-280b.

<sup>701</sup> LGG V, 285c.

<sup>702</sup> Vgl. LGG V, 23b.

<sup>703</sup> Vgl. LGG III, 335a-b.



menschliche Gestalt mit Sonnenscheibe und Mondsichel über dem Haupt, deren Name ( $\overleftarrow{\text{T}}$ ) *Hr-sm3-t3wj hr(j)-st=f-wrt* (Horus, der die Beiden Länder vereint, der auf seinem großen Thron ist)<sup>704</sup> heißt.

- **3. Register.** Die Inschrift links stimmt mit derjenigen des dritten Registers auf der rechten Außenwand überein (siehe oben). Rechts der Inschrift ist ein großer *dd*-Pfeiler wiedergegeben, über dem ( $\rightarrow$ ) *Wsjr-dd* (Osiris, der Djedpfeiler)<sup>705</sup> zu lesen ist. Es folgt ein Podest mit einer aufgebahrten Mumie. Die Beischrift darüber lautet ( $\rightarrow$ ) *Skr-(m)-pr hntj-Mfk3t hbs* (Sokar, der Vorsteher des Türkises, der Bekleidete)<sup>706</sup>. Daneben erscheinen zwei Frauengestalten, jeweils mit *nh*-Zeichen und *w3s*-Szepter ausgestattet, die ( $\rightarrow$ ) *3st snt* (Isis, die Schwester) und ( $\rightarrow$ ) *Nbt-hwt snt* (Nephthys, die Schwester) heißen. Schließlich sind rechts davon noch sechs stehende Mumien mit Menschengesichtern abgebildet. Die ersten drei werden als ( $\rightarrow$ ) *Ntrw-3ht* (Die Götter des Horizonts)<sup>707</sup> und die letzten drei als ( $\rightarrow$ ) *Ntrw-qr(r)tj(w)* (Die Götter, die zu den beiden Höhlen gehören)<sup>708</sup> bezeichnet.

### Linke Außenwand

- Das **Inschriftenband** ( $\leftarrow$ ) ist identisch mit demjenigen der rechten Außenwand (siehe oben). Die Weiheformel ist diesmal auf der linken Seite angebracht ( $\overleftarrow{\text{T}}$ ):

|  |  |
|--|--|
| $\overleftarrow{\text{T}}$ jrj.n=f m mnw=f<br>n jtj=f Wsjr-mrjt<br>hntj- $\overleftarrow{\text{T}}$ (M)fk3.t<br>k3r 3 m m3t<br>wdj $\overleftarrow{\text{T}}$ rn n ntrw jmjw ht(w)=f hr=f<br>jrj=f dj nh | $\overleftarrow{\text{T}}$ Er hat sein Denkmal errichtet für seinen Vater Osiris-vom-Uferdamm, den Vorsteher $\overleftarrow{\text{T}}$ des Türkises, (nämlich) einen großen Naos aus Granit. Die Namen $\overleftarrow{\text{T}}$ der Götter seines Gefolges wurden auf ihm angebracht, damit er ( <i>scil.</i> der König) mit Leben beschenkt sei. |
|--|--|

<sup>704</sup> LGG V, 287b-288c und LGG V, 376b-377a.

<sup>705</sup> LGG II, 569b.

<sup>706</sup> Vgl. LGG VI, 666c; LGG V, 815c und LGG V, 111; (M)fk3t ist mit dem Stadt-Determinativ geschrieben und bezeichnet hier wohl eine Stätte mit Türkis-Vorkommen – vielleicht das Wadi Maghara. DHENNIN ist allerdings der Meinung, dass hier konkret die Stadt Mefkat, das spätere Terenuthis (heute Kom Abu Billu), ca. 18 km westlich von Kom el-Ahmar gemeint ist (in: BSFE 189, 14).

<sup>707</sup> LGG IV, 454c.

<sup>708</sup> LGG IV, 548a-c.

- **1. Register.** Die Inschrift rechts ist wie im ersten Register der rechten Außenwand aufgebaut (siehe oben; Grundrichtung allerdings  $\blacktriangledown$ ). Als erstes erscheint ein stehender Gott in Menschenform mit Felidenkopf. Er hält in der rechten Hand ein  $\text{ḥnh}$ -Zeichen und hat die linke – zur Faust geballt – auf die Brust gelegt. Seine Beischrift weist ihn als ( $\blackleftarrow$ )  $R\text{ḥ-Hr-}3\text{ḥtj}$  (*Re-Harachte*) aus. Hinter ihm sitzt über einem Sockel eine verhüllte Menschengestalt auf einem Blockthron. Der Gott mit Menschengesicht trägt die Doppelkrone und wird als ( $\blackleftarrow$ )  $Jtm$  (*Atum*) bezeichnet. Auf ihn folgt ein Podest, auf dem zwei Vögel mit Menschenkopf und Sonnenscheibe hocken. Ihre Namen sind ( $\blacktriangledown$ )  $\check{S}w$  (*Schu*) und ( $\blacktriangledown$ )  $Tfnw(t)$  (*Tefnut*). Dann sind erneut zwei über einem Sockel auf einem Blockthron sitzende Gottheiten in Menschenform zu sehen, die beide verhüllt sind. Die erste mit der Beischrift ( $\blacktriangledown$ )  $Gb$  (*Geb*) ist mit der Weißen Krone ausgestattet, die zweite trägt über einer dreiteiligen Langhaartracht die Rote Krone und wird in der Beischrift ( $\blackleftarrow$ )  $Nwt$  (*Nut*) genannt.
- **2. Register.** Die Inschrift rechts entspricht derjenigen im zweiten Register der rechten Außenwand (siehe oben; Grundrichtung allerdings  $\blacktriangledown$ ). Zunächst erscheinen vier stehende Gottheiten in Menschengestalt, die jeweils  $\text{ḥnh}$ -Zeichen und  $w3s$ -Szepter in Händen halten. Die erste, mit dem Kopf eines Menschen, heißt ( $\blackleftarrow$ )  $Wsjr$  (*Osiris*). Es folgen  $3st$  (*Isis*) und  $Nbt-ḥwt$  (*Nephthys*) in Gestalt zweier Frauen.<sup>709</sup> Dahinter ein Gott mit Falkenkopf, der ( $\blackleftarrow$ )  $Hr-m-ḥwt-ḥ3t$  (*Horus im großen Palast*)<sup>710</sup> genannt wird. Danach ist eine auf einem Podest hockende Menschengestalt mit Felidenkopf zu sehen, die zwei schräg gestellte Straußenfedern als Kopfputz trägt und durch die Beischrift als ( $\blackleftarrow$ )  $B3st(t)-ṣt3(t)-jr(w)$  (*Bastet, die mit geheimer Gestalt*)<sup>711</sup> identifizierbar ist. Zum Schluss findet sich die Darstellung einer stehenden Frauengestalt, die in der linken Hand ein  $\text{ḥnh}$ -Zeichen hält und die rechte, zur Faust geballt, vor die Brust geführt hat. Laut hieroglyphischer Beischrift handelt es sich bei ihr um ( $\blacktriangledown$ )  $Sbt(j)t$  (*Die zur Locke gehörige*)<sup>712</sup>.

---

<sup>709</sup> Isis und Nephthys haben keine eigene Beischrift, sondern sind an ihrem Kopfputz in Form der Hieroglyphen GARDINER Q1 und O9 erkennbar.

<sup>710</sup> LGG V, 273a-b.

<sup>711</sup> LGG VII, 142a-b.

<sup>712</sup> LGG VI, 239a.

- **3. Register.** Die Inschrift ist identisch mit derjenigen des dritten Registers auf der rechten Außenwand (siehe oben; Grundrichtung allerdings ↖). Die erste Gottheit ist über einem  $m\beta^c$ -Sockel auf einem Blockthron in einem Schrein sitzend dargestellt. Es handelt sich um (←) *Pth hr st-wrt* (*Ptah auf dem großen Thron*), der verhüllt wiedergegeben ist, ein aus  $\epsilon nh$ -,  $dd$ - und  $w\beta s$ -Zeichen kombiniertes Szepter haltend. Danach folgen zwei stehende Gottheiten, die jeweils mit  $\epsilon nh$ -Zeichen und  $w\beta s$ -Szepter ausgestattet sind. Die erste ist (←) *M\beta^c t* (*Maat*), dargestellt als Frau mit Straußenfeder im Haar, die nächste Thot als Mensch mit Ibiskopf. Seine Beischrift lautet (←) *Nb{t}-Hmnw* (*Der Herr von Hermopolis*). Daran schließen sich vier jeweils auf einem Podest hockende Göttinnen mit Hathorkrone an, deren Namen wie folgt lauten (←) *Nbwt-jj.tj* (*Die Goldene, die gekommen ist*)<sup>713</sup>, (←) *Nb(t)-\epsilon nt* (*Die Herrin von Anet*)<sup>714</sup>, (←) *Nbt-Htpt* (*Nebet-hetepet*)<sup>715</sup> sowie (←) *Nbt-Nh(t)* (*Die Herrin des Sykomorenviertels (im Süden von Memphis)*)<sup>716</sup>.

**Kommentar:** Aus der Weiheformel geht hervor, dass der heute im Louvre befindliche Naos dem Gott Osiris-Merit („Osiris-vom-Uferdamm“) geweiht ist. Da die Nischenöffnung höher als breit ist, scheint es sich bei seinem Kultbild um eine Statue in Form einer stehenden (oder thronenden) Mumie gehandelt zu haben. Insgesamt sind ca. 75 Figuren auf dem Naos abgebildet. Einige davon – wie bspw. Amun, Isis oder Nephthys – erscheinen aber mehrmals. Zwölf dieser Gottheiten treten übrigens auch auf Kat.-Nr. 63 in Erscheinung (acht davon alleine schon auf der Frontseite).<sup>717</sup> Die gleiche Anordnung der Göttinnen Nechet und Mui auf dem Naos im Louvre und Kat.-Nr. 63 hatte schon BAINES dazu veranlasst, eine enge Verwandtschaft zwischen den beiden Denkmälern zu sehen.<sup>718</sup> Nachdem PETRIE 1905 eine Herkunft des Naos aus Athribis vermutet hatte, ging HABACHI 1982 von Terenuthis als ursprünglichem Aufstellungsort aus.<sup>719</sup> YOYOTTE konnte 2001 dann schließlich zeigen, dass beide Naos wohl im heute Kom el-Ahmar genannten Ort bei Minuf im Westdelta gefunden

---

<sup>713</sup> LGG IV, 182a.

<sup>714</sup> LGG IV, 27b-c (bei  $\epsilon nt$  handelt es sich wohl um einen bei Memphis gelegenen Ort).

<sup>715</sup> LGG IV, 111a-112b.

<sup>716</sup> LGG IV, 79c-81a.

<sup>717</sup> Es sind dies: Anubis, Isis und Nephthys, die vier Horussöhne, Nechet und Mui, Schu, Keku sowie Maat.

<sup>718</sup> BAINES, in: GM 4, 10.

<sup>719</sup> PETRIE, A History of Egypt III, 348; HABACHI, in: BIFAO 82, 234.

wurden.<sup>720</sup> Allerdings schlug SYLVAIN DHENNIN 2014 erneut vor, dass der Naos im Louvre ursprünglich aus Terenuthis stammen könnte<sup>721</sup>, während BILLING & ROWLAND weiterhin dafür plädieren, dass die Naoi einst in einem eigenen Tempel in Kom el-Ahmar gestanden haben könnten<sup>722</sup> (siehe hierzu auch im Kapitel 9 „Kultbildschrein-Ensembles einzelner Kultorte“ von Band I).

Da der Schrein im Louvre etwas größer als derjenige in Leiden ist und rund 25% mehr Götterbilder auf ihm wiedergegeben sind, scheint er für den Kult in Kom el-Ahmar (oder Terenuthis) auch von etwas wichtigerer Bedeutung gewesen zu sein. Die auf ihm dargestellten Gottheiten werden ausdrücklich als „Gefolge“ des Osiris-Merit bezeichnet, das sich – ähnlich wie das Bildprogramm von Kat.-Nr. 63 – grob in zwei Gruppen unterteilen lässt: Auf der Frontseite vor allem Mitglieder des „engeren Kreises“ und auf den anderen Wänden Gottheiten, die Schutzfunktionen übernehmen (bspw. Uto und Mahes), schöpferische Fähigkeiten besitzen (wie die acht Urgötter von Hermopolis, heliopolitanische Neunheit, verschiedene Erscheinungsformen des Gottes Ptah) oder das Werden symbolisieren (Skarabäus), die Erneuerung der Herrschaft repräsentieren (*Hr-sm3-t3wj* und *Sm3-t3wj*) sowie für die legitime Ausübung der Macht stehen (Maat). Während beim Naos Leiden AM 107 also der Schutz des verstorbenen Osiris im Vordergrund steht, sind es bei Louvre D 29 eher die kreativen und schöpferischen Elemente, die bei der Wiederbelebung des Osiris eine wichtige Rolle spielen und ihm das Ausüben der Herrschaft im Jenseits ermöglichen. Dieser Unterschied scheint sich schließlich auch in der Form des jeweiligen Kultbildes auszudrücken (Kat.-Nr. 63: aufgebahrter/liegender Osiris; Kat.-Nr. 64: thronender oder stehender Osiris).

Bisher einzigartig bei einem Naos ist die Gestaltung des Türsturzes mit einer Türrolle, die an diejenige von Mastaba-Eingängen des AR oder Scheintüren erinnert.<sup>723</sup> Damit dürfte eine Deutung des Naos als „Haus“ des Osiris intendiert sein, wobei der Uräenfries die Stätte als königlich/göttlich ausweist und das Dach in Tonnenform (ähnlich dem *pr-nw*) wahrscheinlich auf die unterägyptische Provenienz des Gottes anspielt.

**Literatur:** PIERRET, Recueil d'inscriptions I (1874), 74-80 [D. 29]; PIANKOFF, in: RdE 1 (1933), 161-179 und Taf. 8; PM IV (1934), 5; VERNUS, Athribis (1978), 87-88 [93]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 261 [5]; YOYOTTE, in: BSFE 151 (2001), 68-81; DHENNIN, in: BSFE 189 (2014), 14-15; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1 (2014), 420-423 [20].

<sup>720</sup> YOYOTTE, in: BSFE 151, 54-83.

<sup>721</sup> DHENNIN, in: BSFE 189, 14-15.

<sup>722</sup> BILLING & ROWLAND, in: KOUSOULIS & LAZARIDIS (Hgg.), Tenth International Congress, 108-110.

<sup>723</sup> Vgl. hierzu GOEDICKE, in: KURTH (Hg.), 3. Ägyptologische Tempeltagung, 44-45 (mit weiterer Literatur).

|         |                                     |
|---------|-------------------------------------|
| Nr. 65* | Datierung: Amasis (SpZt, Dyn. 26.5) |
|---------|-------------------------------------|

Fundort: Kom el-Ahmar, Minuf

Material: roter Granit

Standort: Kom el-Ahmar, Minuf

Maße: (?) x (?) x (?) m<sup>724</sup>

Naosform: k. A. v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Im Verlaufe des im Sommer 2005 in der Deltaprovinz Minufiyeh von der *EES* durchgeführten Surveys wurde im Ort Kom el-Ahmar das Bruchstück eines Denkmals aus rotem Granit entdeckt.<sup>725</sup>

**Beschreibung und Inschriften:** „A [...] *red granite block was observed lying beside a house on the edge of the modern village. It probably originates from the corner of a naos. One side is 75.5 cm deep and well polished with a single register of texts that give the titles and names of King Ahmose II, son of Neith, King of Upper and Lower Egypt. To the right of the text one can see the upper part of a shoulder, probably belonging to an offering bearer.*“<sup>726</sup>

(Hieroglyphentext siehe bei JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 426 [22])

Auf der dekorierten Seite (𐀓):

|  |  |
|--|--|
| [... n] <sub>sw</sub> -[b]jtj (𐀓h-msj-[s3]-Nt) | [... der Kö]nig von Ober- (und) [Unter]ägypten |
| [...]  | <b>Amasis-[Sohn]-der-Neith</b> [...]           |

**Kommentar:** Nach BILLING & ROWLAND stammt das hier behandelte Fragment vermutlich „*from the back side of a naos, with an undecorated but polished backside. The text register, which should have adorned the rear part of the right side, shows the birth name “Amasis, son of Neith”.* [...] *The back shoulder of a divinity or offering bearer is enough to reconstruct a general decorative pattern, characteristic of the naoi from this period, with rows of gods moving towards the front.*“<sup>727</sup> Falls dieser Block tatsächlich zu einem Naos gehört haben sollte, dürfte die Darstellung ursprünglich wohl eher eine Gottheit als einen Opferträger wiedergegeben haben.

**Literatur:** ROWLAND & BILLING, in: EA 28 (2006), 4-5; ROWLAND & WILSON, in: JEA 92 (2006), 13; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1 (2014), 426 [22]; BILLING & ROWLAND, in: KOUSOULIS & LAZARIDIS (Hgg.), Tenth International Congress (2015), 104.

<sup>724</sup> Eine Seite wird mit 75,5 cm (siehe „Beschreibung und Inschriften“) angegeben, doch ist nicht klar, um welche es sich dabei handelt.

<sup>725</sup> „[...] *was found lying outside a small house on the outskirts of the village*“ (ROWLAND & BILLING, in: EA 28, 5).

<sup>726</sup> ROWLAND & WILSON, in: JEA 92, 13.

<sup>727</sup> BILLING & ROWLAND, in: KOUSOULIS & LAZARIDIS (Hgg.), Tenth International Congress, 104.

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 66* | Datierung: Amasis (SpZt, Dyn. 26.5) (?) |
|---------|---|

Fundort: Kom el-Ahmar, Minuf

Material: roter Granit

Standort: Kom el-Ahmar, Minuf

Maße: 0,58 x 0,62 x (?) m

Naosform: k. A. v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Im Verlaufe des *Delta Survey* der *Egypt Exploration Society* wurde 2006 in Kom el-Ahmar in einem verlassenen Haus ein Fragment aus rotem Granit aufgefunden, das von einem Naos stammen könnte.

**Beschreibung:** Eckblock mit zwei geglätteten Seiten, von der aber nur eine dekoriert ist. Diese Seite zeigt unter den Resten einer *pt*-Hieroglyphe die Darstellung von drei nach links blickenden Pavianen auf einem Schlitten. Während der erste Pavian steht, hocken die beiden folgenden auf hochrechteckigen Podesten. Über dem letzten Affen haben sich noch Reste einer Beischrift erhalten. Dahinter folgt eine Inschriftenkolumne<sup>728</sup>, die von der vorangehenden Bildszene durch eine vertikale Linie getrennt wird. Nach unten schließt der erhaltene Teil des Blockes mit mehreren parallelen Linien ab, so dass es sich hierbei um das unterste Register einer größeren Bildwand handeln könnte. – „*Although this fragment lacks any royal name, stylistic criteria suggest that it also should be dated to the Saite Period.*“<sup>729</sup>

**Inschriften:** Die Inschriften setzen sich aus einer Namensbeischrift und dem Ende einer Opferformel zusammen.

(Hieroglyphentext siehe bei ROWLAND & BILLING, in: EA 34, 8 [Abb.])

Auf der rechten Außenwand (?):

- Beischrift über zwei hockenden Pavianen (→):

[B]nt(j)

[Der] Pavian<sup>730</sup>

- Inschriftenkolumne am rechten Ende des Blockes (↖):

[...] prt-hrw n(t) r<sup>c</sup> nb

[...] ein tägliches Opfer, damit er ewiglich mit

jrj=f dj <sup>c</sup>nh dd(t) w3s

Leben, Dauer, Herrschaftsglück (und) Freude be-

3w(t)-jb dt [...]

schenkt sei [...]

<sup>728</sup> Die Breite der Kolumne beträgt 11 cm (siehe BILLING & ROWLAND, a.a.O., 106).

<sup>729</sup> ROWLAND & BILLING, in: EA 34, 7.

<sup>730</sup> LGG II, 807a-b. Siehe auch BILLING & ROWLAND, in: KOUSOULIS & LAZARIDIS (Hgg.), Tenth International Congress, 106. Eine (weitere) Parallele zur Darstellung der Paviane findet sich auch in der Hathor-Kapelle der Königin Hatschepsut von Deir el-Bahari (NAVILLE, Deir el Bahari IV, Taf. 104).

**Kommentar:** Obwohl auf dem hier behandelten Block eine Opferformel angebracht ist, erscheint es möglich, dass das Bruchstück tatsächlich von einem Naos stammt. Denn auch auf einem Naos Sethos' I. aus Heliopolis (Kat.-Nr. 30) ist die Verwendung dieser Formel und des Begriffes *prt-hrw* (anstelle eines eventuell eher zu erwartenden *htp(t)-ntr*) belegt.<sup>731</sup> Trotz der mit der Göttin Hathor in Einklang zu bringenden bildlichen Thematik – eine vergleichbare Szene mit drei Pavianen findet sich nämlich auch in der Hathor-Kapelle des Totentempels der Königin Hatschepsut von Deir el-Bahari<sup>732</sup> – scheint dieses Fragment nicht vom gleichen Denkmal wie der Block mit der Kat.-Nr. 68 zu stammen. Denn auf Kat.-Nr. 66\* fehlt offenbar die Darstellung von stilisierten Pflanzenfasern (?) am rechten Block-Rand; und während auf Kat.-Nr. 68 eine Weiheformel angebracht ist, findet sich auf Kat.-Nr. 66\* die oben erwähnte Opferformel.

**Literatur:** ROWLAND, in: JEA 93 (2007), 70-71; ROWLAND & BILLING, in: EA 34 (2009), 7-8; BILLING & ROWLAND, in: KOUSOULIS & LAZARIDIS (Hgg.), Tenth International Congress (2015), 105-106 (mit Abb. 4).

Nr. 67      Datierung: Amasis (SpZt, Dyn. 26.5) (?)

Fundort: Kom el-Ahmar, Minuf

Material: roter Granit

Standort: Kom el-Ahmar, Minuf

Maße: k. A. v.

Naosform: geometrischer Naos (Typ V) (?)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Im Verlaufe des *Delta Survey der Egypt Exploration Society* wurde 2006 in Kom el-Ahmar das hier zu behandelnde Fragment eines Naos dokumentiert, das von den Einwohnern zwischen 2005 und 2006 beim Reinigen des Dorf-Kanals geborgen worden war.

**Beschreibung:** Undekoriertes Eckfragment vom linken<sup>733</sup> Unterteil eines Naos, bei dem sich auf der Innenseite Reste der Nische erhalten haben. Die hohe Sockelzone ist zum Baukörper hin stufenförmig abgesetzt. Obwohl die Seitenflächen gut geglättet sind<sup>734</sup>, hat sich an der Ecke des Stufenabsatzes beim Übergang von der Seiten- zur Rückwand eine kleine Un-

<sup>731</sup> CONTARDI, Il naos di Sethi I, 128 und Taf. 30-31.

<sup>732</sup> Siehe hierzu den Hinweis in Anm. 730.

<sup>733</sup> ROWLAND (in: JEA 93, 70) schreibt: „It appears to be a fragment from the bottom left corner [...]“

<sup>734</sup> „The surfaces were nicely polished and a little bulge could be noticed in the bottom corner“ (BILLING & ROWLAND, in: KOUSOULIS & LAZARIDIS (Hgg.), Tenth International Congress, 106).

ebenheit ergeben, so dass das Denkmal den Eindruck erweckt, nicht fertiggestellt worden zu sein.<sup>735</sup>

**Inschriften:** Das Objekt trägt keinerlei Inschriften.

**Kommentar:** Möglicherweise handelt es sich um das Bruchstück von einem Kuboid mit Pyramidendach. Da bisher nur von König Amasis gestiftete Naoi aus Kom el-Ahmar bekannt sind (vgl. Kat.-Nr. 63, 64 und 65\*), dürfte die Wahrscheinlichkeit recht hoch sein, dass auch dieses Denkmal aus seiner Regierungszeit stammte. Wie die Weihung der anderen Naoi aus diesem Ort für Osiris und Hathor nahelegen, könnte auch der hier behandelte Schrein einer Erscheinungsform dieser Götter gewidmet gewesen sein.

**Literatur:** ROWLAND, in: JEA 93 (2007), 70-71; ROWLAND & BILLING, in: EA 34 (2009), 7; BILLING & ROWLAND, in: KOUSOULIS & LAZARIDIS (Hgg.), Tenth International Congress (2015), 106.

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 68 | Datierung: Amasis (SpZt, Dyn. 26.5) (?) |
|--------|---|

Fundort: Kom el-Ahmar, Minuf

Material: roter Granit

Standort: Kom el-Ahmar, Minuf

Maße: k. A. v.

Naosform: *k3r/pr-wr* (Typ III)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Im Rahmen des *Delta Survey der Egypt Exploration Society* wurde 2007 in Kom el-Ahmar noch ein weiteres Bruchstück eines Naos entdeckt.

**Beschreibung:** Das Fragment stammt von der linken hinteren Ecke eines Naos und überliefert neben dem pultförmigen Dach<sup>736</sup> noch den oberen Teil der linken Seitenwand sowie der Rückwand. Alle Flächen (auch die Rückwand) sind geglättet, doch ist außen nur die Seitenwand (in versenktem Relief) dekoriert. Der Randbereich wird hier zum Dach und zur Rückwand hin von vertikalen Rillen eingenommen, die wohl stilisierte Pflanzenfaser-Bündel (?) wiedergeben sollen. Auf der linken Seitenwand folgt darunter ein breites Inschriftenband, das zunächst horizontal verläuft und vor den stilisierten Bündeln in eine vertikale Kolumne übergeht. Gerahmt wird es von zwei Linien. Darunter erstreckt sich eine langgezogene *pt-*

<sup>735</sup> Vgl. hierzu auch die vorangehende Anm.

<sup>736</sup> Das Dach scheint – vermutlich im Rahmen einer Sekundärverwendung des Granitblockes – nachträglich abgeflacht worden zu sein (nach freundlicher Mitteilung von JOANNE ROWLAND vom 08.02.2010).



Hieroglyphe, unter der noch die Reste eines Thrones sowie vier stehende Gottheiten mit was-Szepter zu erkennen sind. Die Gottheiten blicken nach rechts Richtung Schreinvorderseite.

Im Innern des Blockes ist eine quaderförmige Nische ausgespart, deren Wände nach oben mit einem umlaufenden *hkr*-Fries (in versenktem Relief) abschlossen.

**Inschriften:** Die Inschriften umfassen das Ende einer Weiheformel sowie Beischriften mit Namen der dargestellten Götter.

(Hieroglyphentext siehe bei ROWLAND & BILLING, in: EA 34, 8 [Abb.]

Auf der linken Außenwand:

- Weiheformel im Inschriftenband über dem erhaltenen Register (←):

|                              |   |
|------------------------------|---|
| [...] <i>mn(w)=f n mwt=f</i> | [...] sein Denkmal für seine Mutter Hathor, (die) |
| <i>Hwt-Hr hr st-wrt</i>      | auf dem großen Thron (ist), (und für)             |

- Fortsetzung der Weiheformel in einer Kolumne am linken Rand<sup>737</sup> der Außenwand (↕):

|  |   |
|--|---|
| <i>ntrw jmjw Hwt-hrt-tp</i> <sup>738</sup> | die Götter, die in <i>Hut-heret-tp</i> befindlich sind, |
| <i>pr-wr m m3[t ...]</i>                   | (nämlich) ein <i>Per-wer</i> aus Gra[nit ...]           |

- Beischriften zu den Göttern des erhaltenen Registers (←):

|              |            |
|--------------|------------|
| <i>Gb</i>    | Geb        |
| <i>Nwt</i>   | Nut        |
| <i>W3dt</i>  | Wadjet     |
| <i>Šsmtt</i> | Schesemtet |

**Kommentar:** Das Denkmal dürfte wie die anderen Naoi aus Kom el-Ahmar in die Regierungszeit des Amasis datieren und war, wie aus der Weiheformel hervorgeht, der Göttin Hathor geweiht. Die Weiheformel erwähnt zwar, dass der Naos auch für „die Götter, die in *Hut-heret-tp* befindlich sind“ gedacht war, doch dürfte er diesen lediglich als Anbringungs-ort ihrer Darstellungen in Relief gedient haben, so dass zu diesen Göttern wohl unter anderem Geb, Nut, Wadjet und Schesemtet zu zählen sein werden. Am vorderen Ende eines jeden Registers könnte einst der König bei einer Kulthandlung gegenüber den dargestellten Gottheiten wiedergegeben gewesen sein (vgl. hierzu Kapitel 7.1.3.2 „Götterkataloge“ in Band I).

<sup>737</sup> Nach links folgt lediglich noch ein wenige Zentimeter breiter Streifen, der von den Strichen stilisierter Pflanzenfasern (?) eingenommen wird.

<sup>738</sup> DHENNIN geht davon aus, dass sich das „*sanctuaire Hout-héret-tp*“ in Mefkat (Terenuthis/Kom Abu Billu) lokalisieren lässt (in: BSFE 189, 14).

Hierbei handelt es sich bisher um den einzigen – im Bereich des Deltas nördlich von He-liopolis gefunden – Beleg für einen Schrein in *k3r*-Form. Allerdings ist nicht völlig sicher, ob der Schrein ursprünglich tatsächlich aus Kom el-Ahmar stammt oder in Terenuthis/Kom Abu Billu errichtet worden war (siehe Kapitel 9 „Kultbildschrein-Ensembles einzelner Kultorte“ in Band I).

**Literatur:** ROWLAND, in: JEA 93 (2007), 70; ROWLAND & BILLING, in: EA 34 (2009), 7-8; DHENNIN, in: BSFE 189 (2014), 14; BILLING & ROWLAND, in: KOUSOULIS & LAZARIDIS (Hgg.), Tenth International Congress (2015), 107-108.

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| Nr. 69 | Datierung: Amasis (SpZt, Dyn. 26.5) |
|--------|-------------------------------------|

Fundort: Memphis

Material: schwarzer Granit

Standort: Kairo, Moschee und *Khankah*<sup>739</sup> des Emirs Sheikho

Naosform: *sh-ntr* (Typ I) (?)

Maße: ca. 4,50 x 3,50 x 4,00 m

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Schon der arabische Geograph IBN ZULAQ (gestorben 997) soll von einem monolithen Naos aus grünem Stein berichtet haben, der sich in Memphis befunden habe.<sup>740</sup> Auch andere arabische Gelehrte des Mittelalters erwähnen den Schrein in ihren Schriften.<sup>741</sup> Mitte des 14. Jhs., zur Zeit des Sultans Hasan, sollte der Naos aus Memphis abtransportiert werden, wie der Schriftsteller und Mathematiker AL-QALQASHANDI (1355/6-1418) mitteilt.<sup>742</sup> Dabei zerbrach der Monolith; die Bruchstücke wurden als Baumaterial nach Kairo geschafft. Dort wurden dann mehrere großformatige Blöcke bei der Errichtung der Moschee des Emirs Sheikho und der gegenüber liegenden *Khankah* im Stadtteil Salibah (am Fuß der Zitadelle) wiederverwendet. Pro Gebäude wurden jeweils

<sup>739</sup> Das arabische Wort *Khankah* kann im Deutschen als „*Derwischkonvent*“ wiedergegeben werden (so bspw. zu finden bei HAARMANN, in: Saeculum 29, 377). Beide Gebäude finden sich einander gegenüber in der *Sharia Sheikhoun* (etwa auf halber Strecke zwischen Sultan Hasan- und Ibn Tulun-Moschee).

<sup>740</sup> STRICKER, in: ASAE 39, 215 und 217.

<sup>741</sup> Zusammengestellt bei STRICKER, in: ASAE 39, 215-218.

<sup>742</sup> Siehe STRICKER, in: ASAE 39, 217.

mindestens zwei Spolien im Bereich des Eingangsportals als Sturz und Schwelle verbaut, wo sie sich noch heute befinden.<sup>743</sup>

**Beschreibung:** Während den Angaben von YAQUT (1179-1229) zufolge die Größe des Naos fünf auf fünf Ellen betragen haben soll, überliefert ABD AL-LATIF AL-BAGHDADI (1163-1231) neun Ellen als Höhe, sieben Ellen als Breite und acht Ellen als Tiefe.<sup>744</sup> Letzterer beschreibt das Denkmal noch mit den Worten: *„Zu den Wundern, die man in den Ruinen von Memphis bestaunen kann, zählt das Haus, welches das grüne Haus genannt wird. Es ist aus einem einzigen Stein gemacht [...] In die Mitte dieses Steins hat man eine Nische eingeschnitten: Zwei Ellen breite Wände bilden sowohl die Seiten als auch den Boden und das Dach; der Rest formt die Nischenkammer im Innern. Außen wie innen ist es vollständig mit Figuren in Relief und mit Hieroglyphen-Inschriften bedeckt. Außen sieht man eine Wiedergabe der Sonne in dem Teil des Himmels, wo sie aufgeht, sowie eine große Anzahl von Sternen, Sphären, Menschen und Tieren. Die Menschen sind hier in unterschiedlichen Stellungen und Haltungen dargestellt: die einen verharren an Ort und Stelle, die anderen gehen, einige schreiten weit aus, andere stehen, die einen haben ihre Kleider hochgekrempt, um arbeiten zu können, die anderen tragen Werkstoffe. Und schließlich geben noch manche Anweisungen in Bezug auf deren Arbeit. [...] Diese Kammer war solide auf einer Basis aus großen und massiven Granitsteinen errichtet worden.“*<sup>745</sup> AL-MAQRIZI (1364-1442) erwähnt schließlich das Vorhandensein von Schlangendarstellungen auf der Frontseite – wahrscheinlich handelte es sich dabei um einen am Dach angebrachten Uräenfries.

Von den vier erwähnten, in Kairo verbauten quaderförmigen Bruchstücken soll hier nur dasjenige mit Inschrift kurz besprochen werden. Es ist als Türsturz im Zugang zur *Khankah* eingebaut: Der beschriftete Block weist zunächst einen horizontalen, etwa 0,10 m hohen und undekorierten Streifen auf, unter dem dann die Hohlkehle ansetzt. Diese ist mit abstrahierten Palmwedeln geschmückt. Es folgt ein Rundstab, dessen Wicklungen in Relief wiedergegeben sind. Nach unten schließt sich dann eine doppelte Begrenzungslinie (die einst wohl zu einer lang gezogenen *pt*-Hieroglyphe gehörte) sowie die horizontal ausgerichtete Inschriftenzeile

---

<sup>743</sup> Maße der einzelnen Fragmente (nach STRICKER, in: ASAE 39, 219 mit Anm. 1): 0,57 x 2,60 x 0,29 m (Türsturz der Moschee); (?) x > 2,12 x 0,31 m (Türschwelle der Moschee); 0,77 x 2,86 x [> 0,36] m (Türsturz der Khankah); (?) x > 2,10 x 0,37 m (Türschwelle der Khankah).

<sup>744</sup> STRICKER, in: ASAE 39, 217 (die Angaben von YAQUT beziehen sich dabei vermutlich auf die Grundfläche des Denkmals).

<sup>745</sup> Für die Übersetzung dieser Passage aus dem Arabischen danke ich YOUSSEF AHMED-MOHAMED ganz herzlich (als Vorlage diente ein in „The Eastern Key“ veröffentlichtes Faksimile des Manuskriptes).

an. Inschriften und Dekor sind in den Stein eingeschnitten. Aufgrund der Ausrichtung der Hieroglyphen ist davon auszugehen, dass das Fragment von der linken Außenwand des Naos stammt.

**Inschriften:** Die Inschriften bestehen aus der Königstitulatur und einer *mrj*-Formel, welche „die Götter im Tempel des Ptah“ nennt.

(Hieroglyphentext siehe bei JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 436 [46])

- Linke Außenwand, Inschriftenband unter dem Rundstab (←):

[*ḥ* Hr Smn-M<sup>3</sup>ḥt]  
Nbt[j] S<sup>3</sup>-Nt spd-t<sup>3</sup>wj

⌈[Hnm-jb]-R<sup>ḥ</sup>⌋

Hr-nbw stp ntrw

s<sup>3</sup> Pth n ht=f mrj=f

⌈Ḥ-[msj-s<sup>3</sup>-Nt]⌋

⌈[Hnm-jb]-R<sup>ḥ</sup>⌋

mrj ntrw jmjw Hwt-Pth

dj ḥ dd(t) w<sup>3</sup>s

snb <sup>3</sup>wj-jb mj R<sup>ḥ</sup> dt

[Es lebe der Horus „Der gerecht regiert“,] der zu den [Beiden] Herrin[en] gehörige „der Sohn der Neith, der die Beiden Länder in Ordnung bringt“, [Chnumib]re, der Goldhorus „Auserwählter der Götter“, der leibliche Sohn des Ptah, den er liebt, A[masis-Sohn-der-Neith], [Chnumib]re, geliebt von den Göttern, die im Tempel des Ptah sind, dem Leben, Dauer, Herrschaftsglück, Gesundheit (und) Freude gegeben sei wie Re ewiglich.

**Kommentar:** Wenn der Naos des Amasis, der aus schwarzem Granit gefertigt war, bei den arabischen Historiographen beschrieben wird, als ob er von grüner Farbe gewesen sei, so mag dies zunächst befremdlich erscheinen. BRUNO H. STRICKER jedenfalls führt als Erklärung für dieses Phänomen den Umstand an, dass der Granit heute von einer gräulich-grünen Patina überzogen ist.<sup>746</sup> Diese Patina könnte der Schrein – nachdem er schon fast 2000 Jahre in Memphis gestanden hatte – möglicherweise bereits im Mittelalter besessen haben.

ULRICH HAARMANN misst der Verwendung von Spolien in islamischen Gotteshäusern übrigens magische Bedeutung bei: „solche pharaonischen Moscheeschwellen, wie sie immer wieder im islamischen Kairo anzutreffen sind, erfüllten einen doppelten Zweck: mit ihnen gelangte etwas von der alten heidnischen Zauberkraft in das neue, islamische Heiligtum; zugleich aber beruhigten sie das religiöse Gewissen derjenigen, die über sie in die Moschee traten, hatten sie doch das Gefühl, wie Creswell es formuliert, „that they were trampling on idolatry“.“<sup>747</sup>

<sup>746</sup> STRICKER, in: ASAE 39, 219.

<sup>747</sup> HAARMANN, in: Saeculum 29, 377 (mit Bezug auf CRESWELL, The Muslim Architecture of Egypt II, 101).

Aus der Beschreibung von ABD AL-LATIF AL-BAGHDADI lässt sich erkennen, dass der Naos ähnlich wie u.a. derjenige gestaltet war, der von König Amasis für den Gott Kem-wer in Athribis geweiht wurde (Kat.-Nr. 62): auf der Frontseite mit einer geflügelten Sonnenscheibe über der Nischenöffnung und mehreren Registern auf den Außenwänden, die den König beim Opfer vor einer Reihe von menschen- und tiergestaltigen Göttern zeigten. Die „hochgekrempele“ Kleidung könnte sich dabei eventuell auf den vom König getragenen Vorbauschurz beziehen, der durch seine Steifheit wie „hochgekrempele“ wirkt. Vergleichbare Parallelen aus der Zeit dieses Königs findet die von ABD AL-LATIF AL-BAGHDADI gesondert erwähnte Basis des Denkmals bei den Schreinen von Mendes (Kat.-Nr. 71-74) und Tell Nebescheh (Kat.-Nr. 77). Auch die Angabe der Tiefe des Denkmals von acht Ellen ist gut mit der Länge des beschrifteten Blocks von 2,86 m in Einklang zu bringen. Ergänzt man den heute fehlenden Horustitel, so dürfte die ursprüngliche Ausdehnung des Schriftzuges rund 3,25 m betragen haben. Damit hätten rechts und links jeweils noch etwa 0,375 m für die vermutlich undeckelten Ecken zur Verfügung gestanden.

STRICKER weist außerdem auf die ausgemeißelten Hieroglyphen in den Königskartuschen hin, was er auf die Aktivität des Perserkönigs Kambyses zurückführt.<sup>748</sup> Allein die Zeichen für Sonne und Mondsichel wurden hier nicht angetastet, was wiederum ABD AL-LATIF AL-BAGHDADI zur Assoziation mit „Sternen“ und „Sphären“ bewogen haben könnte.<sup>749</sup>

Errichtet worden war der Naos wahrscheinlich im Bereich des Ptah-Tempels von Memphis, wie die Erwähnung des *Hwt-Pth* in der Inschrift vermuten lässt. Möglicherweise war er auch dem Gott Ptah selbst geweiht, wie STRICKER in einer Fußnote vorschlägt, doch lässt sich diese Annahme nicht beweisen.<sup>750</sup> Zumindest sind von PETRIE 1910 in der von Ost nach West verlaufenden Tempelachse mehrere Blöcke des Amasis aus Quarzit und rotem Granit gefunden worden, die seine Aktivität innerhalb des Temenos bezeugen – auf einem davon wird der König ebenso wie hier als „Sohn des Ptah“ bezeichnet.<sup>751</sup>

---

<sup>748</sup> STRICKER, in: ASAE 39, 219.

<sup>749</sup> Vielleicht könnte ABD AL-LATIF AL-BAGHDADI damit auch Sterne gemeint haben, die in Relief an der Nischendecke angebracht waren. Eine derartige Dekoration ist ansonsten jedoch erst für die ptol.-Zt. belegt (Kat.-Nr. 148 und 154).

<sup>750</sup> STRICKER, in: ASAE 39, Anm. 7 auf S. 217. Auf dem erhaltenen Block werden nur allgemein „die Götter im Tempel des Ptah“ erwähnt. STRICKER (a.a.O., 220) weist schließlich noch darauf hin, dass STRABO (XVII, 1, 31) im Zusammenhang mit dem Tempel des Ptah einen großen „Naos“ erwähnt, doch geht aus XVII, 1, 28 hervor, dass STRABO mit dem Wort „Naos“ nicht einen Kultbildschrein, sondern (wie im Altgriechischen sonst üblich) das Tempelhaus selbst bezeichnet.

<sup>751</sup> PETRIE, *Meydum and Memphis III*, 39, Taf. 29 [4-5] und 32 [4-7].

Das „grüne Haus“ stellt somit einen weiteren Beleg für die rege Bautätigkeit des Amasis in Memphis dar. Dort wurde unter diesem König nämlich auch ein Naos für die Göttin Neith errichtet (Kat.-Nr. 77) und Herodot (II, 176) erwähnt einen von ihm erbauten „großen, bewunderungswürdigen Tempel“ für die Göttin Isis.<sup>752</sup>

**Literatur:** STRICKER, in: ASAE 39 (1939), 215-220 und Taf. 30-32; HAARMANN, in: Saeculum 29 (1978), 377; MEINECKE-BERG, in: Ägypten – Dauer und Wandel (1985), 140; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 261 (7). 17 EEF 95, 38-39. LANE, Description of Egypt (2000), 212-213; SCHMIDT, Westcar on the Nile (2011), Abb. 125 auf S. 176; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1 (2014), 436 [46].

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| Nr. 70 | Datierung: Amasis (SpZt, Dyn. 26.5) |
|--------|-------------------------------------|

Fundort: k.A.v.

Material: grauer Granit

Standort: Kairo, ÄM (JE 35129 = CG 70010)

Maße: 1,55 x 0,79 x 1,07 m<sup>753</sup>

Naosform: Rundbogen-Naos (Typ II)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der Fundort des Objekts, das 1901 ins Museum gelangte, ist unbekannt. Das Denkmal ist nahezu vollständig erhalten, es fehlt lediglich ein Teil von der rechten Seite des Daches. „Die ganze Vorderseite ist stark abgeschliffen, z. T. bis auf den Grund der Hieroglyphen; alle ursprünglich scharfen Kanten sind gerundet.“<sup>754</sup>

**Beschreibung:** Naos mit Tonnendach und sich nach oben verjüngenden Wänden. Alle Oberflächen des Denkmals sind gut geglättet (neben den Seitenwänden auch Dach und Rückwand). Nur die Vorderseite ist dekoriert. Sie zeigt eine Hohlkehle mit stilisierten Palmwedeln und Rundstab, dessen linke Hälfte bestoßen ist. Der Türsturz und die beiden Türpfosten werden jeweils oben durch eine *pt*-Hieroglyphe sowie seitlich und unten von einer durchgehenden Linie gerahmt. Auf dem Türsturz findet sich eine geflügelte Sonnenenscheibe, wobei die Scheibe mit dem Uräenpaar in erhabenem Relief gearbeitet ist. „An den seitlichen Kanten der Vorderseite läuft neben den Türpfosten ein 2 cm breiter und um 1,5 cm zurückspringender Streifen entlang.“<sup>755</sup> Die Inschriftenkolumnen auf den Türpfosten enden bereits einige Zenti-

<sup>752</sup> HAUSSIG (Hg.), Herodot: Historien (übersetzt von A. HORNEFFER), 177.

<sup>753</sup> ROEDER (Naos, 37 [§ 178]) gibt als Höhe 1,62 m an.

<sup>754</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>755</sup> ROEDER, a.a.O., 37 [§ 180].


meter vor dem Erreichen des Sockels. Der Sockel schließlich ist auf der Frontseite durch einen kleinen Vorsprung vom übrigen Baukörper abgesetzt. Vom Dach fehlt rechts eine Partie, die vom Scheitel des Denkmals bis zum Ende der Hohlkehle weggebrochen ist. Unterhalb des linken Türpfostens ist im Sockel noch ein schräg verlaufender Riss zu beobachten.

In der linken Seitenwand wurde nachträglich ein Abflussloch eingefügt. Der zwischen Baukörper und Nischenöffnung vermittelnde Türanschlag ist allseitig nahezu gleichstark ausgeprägt. Etwa in der Mitte des Nischenbodens finden sich Reste einer abgearbeiteten Erhöhung, die möglicherweise zur Arretierung des Kultbildes gedient hatte.

**Inschriften:** Die in versenktem Relief gearbeitete Inschrift gibt die Königstitulatur mit einer *mrj*-Formel wieder, welche die Göttin Neith nennt.

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 37 [§ 180];

JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 435 [45])

- Auf dem Türsturz (→  ←):

*Bḥdtj* Der-von-Edfu

- Auf den Türpfosten (↯ bzw. ↰):

*Hr Smn-M3t* Der Horus „**Der gerecht regiert**“, der König von  
*nsw-bjtj (Ḥh-msj-s3-Nt)* Ober- (und) Unterägypten **Amasis-Sohn-der-**  
*mrj Nt hr(j)t-jb Hwt-k3-Pth* **Neith**, geliebt von Neith inmitten von Memphis:  
*dj ʿnh* er möge ewiglich leben.

**Kommentar:** Auf den ersten Blick könnte beim Betrachten des Denkmals der Eindruck entstehen, der Königsname in den Inschriften sei absichtlich getilgt worden. Doch scheint dies m.E. nicht der Fall zu sein, da bspw. auf der rechten Seite der Horusname nahezu unbeschädigt geblieben ist. Die betreffenden Partien auf der Vorderseite werden vielmehr im Verlaufe der Sekundärverwendung als Wasserbecken (vgl. das oben erwähnte Abflussloch) abgerieben worden sein.

Geweiht war der Naos wahrscheinlich der Göttin Neith, wie deren Erwähnung in der *mrj*-Formel vermuten lässt. Als ursprünglicher Aufstellungsort des Denkmals darf aufgrund der Nennung des *Hwt-k3-Pth* Memphis gelten, wie bereits MASPERO vorgeschlagen hatte.<sup>756</sup> Hier hatte König Amasis auch andere Bauaktivitäten entfaltet (vgl. Kat.-Nr. 69), die zum Teil nach einer verheerenden Nilflut erforderlich geworden sein könnten, wie eine Stele des Königs aus dem Jahr 541 v. Chr. berichtet.<sup>757</sup>

<sup>756</sup> MASPERO, Guide du visiteur<sup>2</sup>, 205 [879].

<sup>757</sup> ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs, 86.

**Literatur:** MASPERO, Guide du visiteur<sup>2</sup> (1912), 205 [879]; ROEDER, CG 70001-70050 Naos (1914), 37-38 [§§ 178-184] und Taf. 8 [a]; FECHHEIMER, Plastik<sup>4</sup> (1920), Taf. 108; PM III (1931), 227; PM III<sup>2</sup> (1974), 874; EL-SAYED, La déesse Neith de Saïs II (1982), 415 [476]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 261 [8]; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1 (2014), 435 [45].

**Internetquelle:** <http://www.globalegyptianmuseum.org/record.aspx?id=15829> [Zugriff: 26.04.2010].

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| Nr. 71 | Datierung: Amasis (SpZt, Dyn. 26.5) |
|--------|-------------------------------------|

Fundort: Mendes

Material: roter Granit

Standort: *in situ*

Maße: 7,86 x 3,96 x 3,53 m

Naosform: geometrischer Naos (Typ V)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der *in situ* erhaltene Naos ist spätestens seit einer Reise des Franzosen TOURTECHOT bekannt, die diesen 1730 nach Ägypten geführt hatte.<sup>758</sup> Das Denkmal wurde in späterer Zeit u. a. von den Teilnehmern der französischen Expedition und von JAMES BURTON dokumentiert.<sup>759</sup> 1892 führte EDOUARD NAVILLE eine Grabung für den *EEF* im Bereich des Schreins durch und zwischen 1963 und 1980 erforschte ein Team der *New York University* in mehreren Kampagnen das Gelände.<sup>760</sup> Dabei fanden sich auch Reste dreier weiterer Naoi von gleicher Gestaltung und Abmessungen wie der intakt erhaltene.<sup>761</sup>

„Der Naos steht auf einem gewaltigen Granitblock, und dieser wiederum lagert auf einem hohen, mehrschichtigen Fundament aus Kalksteinquadern, die völlig frei zutage liegen.“<sup>762</sup>

Obwohl schon mehrere Risse den Monolithen durchziehen und sich das Mittelstück des Türsturzes mit der zugehörigen Dachpartie mehrere Zentimeter abgesenkt hat, ist der Schrein

<sup>758</sup> Der in Dijon geborene Arzt, der auch unter dem Namen „Granger“ bekannt ist, gibt in seinem Buch (*Relation de voyage fait en Egypte*, 203-204) bereits Maßangaben für den Schrein und erwähnt darüber hinaus sogar Fragmente von zwei weiteren Naoi. Siehe hierzu DE MEULENAERE & MACKAY, Mendes II, 23 und zur Forschungsgeschichte bezüglich Mendes sehr ausführlich DE MEULENAERE bei DE MEULENAERE & MACKAY, Mendes II, 14-18.

<sup>759</sup> *Description*, Antiquités V, Taf. 29 [16-19]; BURTON, *Excerpta Hieroglyphica*, 41 [links].

<sup>760</sup> NAVILLE, Ahnas el Medineh; HANSEN, in: JARCE 6, 5-16; SOGHOR, in: JARCE 6, 16-32.

<sup>761</sup> Siehe Kat.-Nr. 72-74. Kat.-Nr. 74 besitzt lediglich eine andere Dachform.

<sup>762</sup> SCHARFF, in: MDAIK 1, 131.



größtenteils intakt. Beide Türpfosten sind bis auf eine Höhe von ca. 2,50 m (möglicherweise durch Winderosion) abgerieben.

**Beschreibung:** Monolithischer, hochrechteckiger Schrein mit niedrigem Pyramidendach und schmaler Sockelzone, die mittels eines allseitig umlaufenden Absatzes leicht vom übrigen Baukörper abgesetzt ist. Der Naos ist nur auf der Vorderseite dekoriert und ruht auf einem separaten Unterbau, der aus einem einzelnen Granitblock von ungefähr 1,50 m Höhe besteht. Der Schrein ist jedoch nicht in der Mitte dieses Postamentes, das einen rechteckigen Grundriss aufweist, platziert: Das hintere Ende des Unterbaus schaut nur wenig und das vordere mehr unter dem Naos hervor, während die Seiten nahezu plan verlaufen.

Die Inschriften des Naos sind auf drei Streifen angebracht, die sich über den Türsturz und die beiden Türpfosten bis zur Sockelzone erstrecken. Auf dem Türsturz ist der Streifen noch etwas breiter als auf den Türpfosten, da über der Nische zwei Inschriftenzeilen untergebracht werden mussten. Hier wurde in der Mitte der oberen Zeile auch Platz für eine Darstellung der geflügelten Sonnenscheibe gelassen, die anscheinend aber nicht mehr ausgeführt wurde. Obwohl das gesamte Inschriftenband in den Stein eingetieft wurde, sind doch nur einige der Hieroglyphen in erhabenem Relief ausgeführt worden, andere hingegen in versenktem Relief.<sup>763</sup>

Auch die Form der Nische ist ungewöhnlich. Die Nischendecke verläuft nämlich nicht gerade, sondern ist zu den Seiten hin abgerundet, so dass sich eine flache Tonne ergibt. Etwa im oberen Drittel der Nischenrückwand ist ein horizontal verlaufender Wulst zu erkennen, der sich über ihre gesamte Breite erstreckt und vermutlich zur Stabilisierung des Baukörpers dienen sollte. Wahrscheinlich war in die Nischenöffnung ein Türrahmen aus Holz eingesetzt, da sich an den Türpfosten entlang des Türanschlags jeweils ein Falz aus sieben vorspringenden Nasen in Form kleiner Quader erhalten hat, die in gleichem Abstand voneinander angebracht sind. Der Schrein, dessen Nischenöffnung nach Nordosten gerichtet ist, war einst mit einer zweiflügeligen Türe ausgestattet.

**Inschriften:** Die Inschriften, die neben der Königstitulatur mit *mrj*-Formel auch die Namensbeischrift zur geflügelten Sonnenscheibe umfassen, bestehen aus einer ungewöhnlichen „*combination of incised hieroglyphs and hieroglyphs in raised relief*.“<sup>764</sup>

---

<sup>763</sup> HANSEN, in: JARCE 6, Taf. 16 (mit Abb. 27-29). Siehe hierzu auch unter „Kommentar“. – SOGHOR erwähnt mit Bezug auf die Inschriften zudem „*an unfinished section on the upper left corner of the Shu naos*“ (in: JARCE 6, 20) und allgemein betreffs Kat.-Nr. 70-73 „*lacunae in the texts [...] and [...] spaces vacated by erasure*“ (a.a.O., 23).

<sup>764</sup> HANSEN, in: JARCE 6, 5-6.

(Hieroglyphentext siehe bei SOGHOR, in: JARCE 6, 17 [Abb. 2];

JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 426-427 [25a])

- Türsturz:

Beischrift (→ [geflügelte Sonnenscheibe] ←):

*Bḥdtj ntr ʕ3*

*s3b šwt prj m 3ḥt*

Darunter (←☉→):

*ʕnh nsw-bjtj (Hnm-jb-Rḫ)*

*mrj b3 ʕnh n Šw*

*dj ʕnh dt*

Der-von-Edfu, der große Gott, der Buntgefiederte, der aus dem Horizont hervortritt.

Es lebe der König von Ober- (und) Unterägypten **Chnumibre**, geliebt vom lebenden Ba des Schu, mit Leben beschenkt ewiglich.

- Türpfosten, rechts (↗):

*Hr [Smn-M3ḫt*

*(Hnm-jb-Rḫ)*

*nsw-bjtj (ʕh-msj-s3-Nḫ)*

*Nbtj S3-Nt]-spd-[t3wj]*

*(Hnm-jb-Rḫ)*

*Hr-[nbw Stp-ntrw*

*s3-Rḫ (ʕh-msj-s3-Nḫ)*

*mrj] b3 ʕnh n Š[w*

*dj ʕnh dd(t) w3s nb dt]*

Der Horus [„**Der die Maat verewigt**“, **Chnumibre**, der König von Ober- (und) Unterägypten **Amasis-Sohn-der-Neith**, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Sohn der Neith,] der [die Beiden Länder] in Ordnung bringt“, **Chnumibre**, der [Gold]horus [„Auserwählter der Götter“, der Sohn des Re **Amasis-Sohn-der-Neith**, geliebt] vom lebenden Ba des Sch[u, beschenkt mit allem Leben, Dauer (und) Glück ewiglich.]

- Türpfosten, links (↖):

*Hr Smn-M3ḫt*

*(Hnm-jb-Rḫ)*

*[nsw-bjtj (ʕh-msj-s3-Nḫ)*

*Nbtj S3-Nt]-spd-t3wj*

*(Hnm-jb-Rḫ)]*

*Hr-[nbw Stp-ntrw*

*s3-Rḫ (ʕh-msj-s3-Nḫ)]*

*mrj b3 ʕnh n Šw*

*[dj ʕnh dd(t) w3s nb dt]*

Der Horus „**Der die Maat verewigt**“, **Chnumibre**, [der König von Ober- (und) Unterägypten **Amasis-Sohn-der-Neith**, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Sohn der Neith, der die Beiden Länder in Ordnung bringt“, **Chnumibre**, der Gold]horus [„Auserwählter der Götter“, der Sohn des Re **Amasis-Sohn-der-Neith**,] geliebt vom lebenden Ba des Schu, [beschenkt mit allem Leben, Dauer (und) Glück ewiglich.]

**Kommentar:** Der *in situ* erhaltene Naos, der von den Ägyptern heute *Qasr Bint al-Yahudi* („Schloss der Tochter des Juden“) genannt wird,<sup>765</sup> war dem Widdergott Banebdjed in der Erscheinungsform als Schu geweiht. Er gehört zu einem Ensemble von ursprünglich vier Schreinen (Kat.-Nr. 71-74), die wahrscheinlich in einem hypätralen Sanktuar hinter dem Kernbau des Banebdjed-Tempels in Mendes unter König Amasis für die vier Erscheinungsformen dieses Gottes (als Ba des Schu, des Re, des Geb und des Osiris) errichtet worden waren.<sup>766</sup> Es handelt sich bei ihm um den größten noch erhaltenen Naos überhaupt.

Bei den Grabungen der *New York University* wurde im Sommer 1966 in Mendes auch das Oberteil einer ursprünglich etwa 2,50 m hohen Statue des Gottes Schu aus dunkelgrauem Granit im Tempelbereich gefunden.<sup>767</sup> Von ihr vermutete BERNARD V. BOTHMER, dass sie als Kultbild im Schrein gestanden haben könnte.<sup>768</sup> Meines Erachtens spricht ihre Fundstelle, die sich zwar fast in einer Linie mit der Achse des Naos befindet, dafür aber beinahe 85 m entfernt im Kernbereich des Tempels beim 2. Pylon liegt, eher gegen eine solche Interpretation. Bei ihr dürfte es sich vielmehr um eine königliche Votivgabe gehandelt haben.

Die ungewöhnliche „*combination of incised hieroglyphs and hieroglyphs in raised relief*“ auf dem Denkmal lässt vermuten, dass die ursprünglich vorgesehene Ausarbeitung der Inschriften in erhabenem Relief bald aufgegeben und sie unter geringerem Zeitaufwand in versenktem Relief fertiggestellt wurden.<sup>769</sup> Der genaue Grund für diese Maßnahme ist jedoch unbekannt. Denkbar wäre, dass die Arbeiten unter König Apries begonnen und dann erst unter Amasis beendet worden wären.<sup>770</sup> Doch spricht der Fund von vier Gründungsgruben aus der

<sup>765</sup> So DARESSY, in: *RecTrav* 14, 185 [86] (zitiert bei DE MEULENAERE & MACKAY, *Mendes II*, 108), gefolgt von STAUTH, *Ägyptische heilige Orte I*, 40 und 127 (Taf. 9).

<sup>766</sup> HANSEN, in: *JARCE* 6, 5-16; REDFORD, in: DERS. (Hg.), *Delta Reports I*, 14-18. Eine Rekonstruktion der Anlage findet sich bei ARNOLD, *Temples of the Last Pharaohs*, 81-82.

<sup>767</sup> Kairo, *ÄM JE* 97103.

<sup>768</sup> BOTHMER, in: VAN DEN BRINK (Hg.), *The Archaeology of the Nile Delta*, 205-209 und Taf. 1-7, gefolgt von REDFORD, in: IKRAM (Hg.), *Divine Creatures*, 190.

<sup>769</sup> HANSEN, in: *JARCE* 6, 5-6. Es lassen sich bei der Ausführung der Inschriften verschiedene Arbeitsphasen feststellen. SOGHOR (in: *JARCE* 6, 20) bemerkt hierzu: „*The raised hieroglyphs on the naos of Shu were in two stages of completion: signs which were apparently to be executed in sunk relief were never carved; although some raised hieroglyphs were finished in their final form, others were still surrounded by a border of stone. A comparison of the texts on all the naoi reveals that identical signs were not uniformly treated: a raised hieroglyph on one shrine might appear in sunk relief on another shrine.*“ Dennoch hat es den Anschein, als ob vor allem Hieroglyphen, die Lebewesen darstellen (also Menschen bzw. Götter, Säugetiere und einige Vögel – allerdings keine Schlangen), in erhabenem Relief begonnen wurden.

<sup>770</sup> SOGHOR, in: *JARCE* 6, 20.

Zeit des Amasis in den Ecken des Naos-Areals eigentlich gegen diese Annahme.<sup>771</sup> CHRISTINE L. SOGHOR nennt zwar als weitere Möglichkeiten „*that Amasis [...] carved the inscriptions entirely himself; and that the successors of Amasis first erased and then restored his inscriptions.*“<sup>772</sup> Am Ende spricht sich SOGHOR aber dennoch für eine Überarbeitung der Inschriften durch Amasis, also einer Usurpation bzw. Adaption, aus.<sup>773</sup> Trotz der von SOGHOR angeführten Argumente wird hier jedoch von der alleinigen Bearbeitung des Naos und der Inschriften unter Amasis ausgegangen.<sup>774</sup>

Ungewöhnlich an den Denkmälern mit der Kat.-Nr. 71-74 ist weiterhin die Verwendung von Thron- und Eigenname, was sich an Kat.-Nr. 74 noch recht gut beobachten lässt. Nachdem der Thronname bereits auf dem Türsturz genannt wird, ergibt sich auf den Türpfosten eine Abfolge von Horusname, Thronname, Eigenname, Nebti-Name, Thronname, Goldhorusname und erneut Eigenname. Thron- und Eigenname kommen also mehrmals vor und sind in die reguläre Abfolge „Horusname, Nebti-Name, Goldhorusname, Thronname und Eigenname“ eingestreut, so dass sich eine Art „Chiasmus“ ergibt, zumal der fast in der Mitte der Titulatur genannte Eigenname mit dem Titel *nsw-bjtj* erscheint, der normalerweise in Verbindung mit dem Thonnamen gebraucht wird.<sup>775</sup>

**Literatur:** *Description*, Antiquités V, Taf. 29 [Abb. 16-19]; *Description*, Texte IX, 370-373; BURTON, *Excerpta Hieroglyphica* (1825-1828), Taf. 41; NAVILLE, *Ahnas el Medineh* (1894), 16-17; SCHARFF, in: *MDAIK* 1 (1930), 130-131 und Taf. 26 [unten]; *PM* IV (1934), 35; SOGHOR, in: *JARCE* 6 (1967), 16-23 mit Abb. 2 und Taf. 16 [Abb. 27]; DE MEULENAERE & MACKAY, *Mendes II* (1976), 191 [1]; BOTHMER, in: *The Great Naos at Mendes and its Sculpture*, (1988), 205-209; ARNOLD, *Lexikon der ägyptischen Baukunst* (21997), 158; THIERS, in: *BIFAO* 97 (1997), 261 [1]; ARNOLD, *Temples of the Last Pharaohs* (1999), 81; LANE, *Description of Egypt* (2000), 66; JANSEN-WINKELN, *Inschriften der Spätzeit IV,1* (2014), 426-427 [25a].

<sup>771</sup> So bereits SOGHOR, in: *JARCE* 6, 23. Zu den Gründungsgruben siehe HANSEN, in: *JARCE* 6, 8-9.

<sup>772</sup> SOGHOR, in: *JARCE* 6, 20.

<sup>773</sup> SOGHOR (in: *JARCE* 6, 23): „*The evidence presently available indicates that the peculiarities of carving and text [...] are best explained by the idea that Amasis recarved the inscriptions.*“ ARNOLD (*Temples of the Last Pharaohs*, 81) folgt dieser Interpretation: „*The inscriptions of the naos show that they were usurped by Amasis, but they certainly date from the time of Apries.*“

<sup>774</sup> Diskussion der drei erwähnten Möglichkeiten (Amasis als Usurpator; alleinige Ausführung unter Amasis; Tilgung und Wiederherstellungen der Inschriften des Amasis unter einem Nachfolger) bei SOGHOR, in: *JARCE* 6, 20 und 23.

<sup>775</sup> Siehe VON BECKERATH, *Handbuch der ägyptischen Königsnamen*<sup>2</sup>, 16.

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| Nr. 72 | Datierung: Amasis (SpZt, Dyn. 26.5) |
|--------|-------------------------------------|

Fundort: Mendes

Material: Granit

Standort: Mendes (?)

Maße: k.A.v.<sup>776</sup>

Naosform: geometrischer Naos (Typ V)

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Schon als der Franzose TOURTECHOT nach seiner Ägypten-Reise von 1730 über den noch stehenden Naos in Mendes berichtete, erwähnte er auch Fragmente zweier anderer Naos. Bei den Grabungen der *New York University* 1965-1966 konnten schließlich mehrere Fragmente des hier behandelten Schreins geborgen werden.<sup>777</sup>

**Beschreibung:** Die Gestaltung des Schreins dürfte ziemlich genau derjenigen des Naos für Schu (Kat.-Nr. 71) entsprochen haben (siehe die Beschreibung dort). Allerdings haben sich keine Fragmente erhalten, mit deren Hilfe die Form des Daches rekonstruiert werden könnte. Weil die Inschriftenbänder hier wie beim Naos für Osiris an beiden Seiten bis zum Rand des Baukörpers reichen, gingen die Ausgräber davon aus, dass auch das Dach in Analogie zu diesem Schrein flach ausgeführt worden war.<sup>778</sup> DIETER ARNOLD geht hingegen davon aus, dass der Naos mit einem pyramidenförmigen Dach ausgestattet war.<sup>779</sup>

**Inschriften:** Die Inschriften, die sich aus Königstitulatur, *mrj*-Formel und Namensbeischrift zur geflügelten Sonnenscheibe zusammensetzen, sind teils als erhabenes Relief und teils als versenktes Relief ausgeführt.

(Hieroglyphentext siehe bei SOGHOR, in: JARCE 6, 22 [Abb. 6];

JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 428 [25d])

- Türsturz:

Beischrift ([→ geflügelte Sonnenscheibe ←]):

[*Bḥdtj ntr* ʕ]

[Der-von-Edfu, der große Gott, der Buntgefiederte, der aus dem Horizont hervortritt.]

[*s3b šwt prj m 3ḥt*]

Darunter ([←ꜥ→]):

[*ʕnh nsw-bjtj (Hnm-jb-R)*]

[Es lebe der König von Ober- (und) Unterägypten

[*mrj b3 ʕnh n R*]**Chnumibre**, geliebt vom lebenden Ba des Re, mit Leben beschenkt ewiglich.][*dj ʕnh dt*]

<sup>776</sup> Die ursprünglichen Maße könnten – in Anlehnung an Kat.-Nr. 71 – ca. 7,86 x 3,96 x 3,53 m betragen haben.

<sup>777</sup> Fünf der gefundenen Blöcke sind mit Inschrift versehen.

<sup>778</sup> SOGHOR, in: JARCE 6, Anm. 4 auf S. 20. Zum Fehlen des erhabenen Stegs an den äußeren Rändern der Inschriftenbänder siehe auch unter „Beschreibung“ von Kat.-Nr. 74.

<sup>779</sup> ARNOLD, Die Tempel Ägyptens, 215-216.

- Türpfosten, rechts (𐛀):

[*Hr Smn-M3<sup>c</sup>t*  
 (*Hnm-jb-R*)]  
*nsw-bjtj* (*J<sup>c</sup>h-msj-s3-Nt*)  
*Nbtj S]3-[Nt]-spd-t3wj*  
 (*[Hnm-Jb]- R<sup>c</sup>*)  
*Hr-nbw Stp-ntrw*  
 [*s3-R<sup>c</sup> (J<sup>c</sup>h-msj-s3-Nt)*  
*mrj b3 ʕnh n R<sup>c</sup>*  
*dj ʕnh dd(t) w3s nb dt*]

[Der Horus „**Der-die-Maat-verewigt**“, **Chnumibre**, der König von Ober- (und) Unterägypten **Amasis-Sohn-der-Neith**, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „So]hn der [Neith], der die Beiden Länder in Ordnung bringt“, [**Chnumib**]re, der Goldhorus „Auserwähler der Götter“, [der Sohn des Re **Amasis-Sohn-der-Neith**, geliebt vom lebenden Ba des Re, beschenkt mit allem Leben, Dauer (und) Glück ewiglich.]

- Türpfosten, links (𐛁):

[*Hr Smn]-M3<sup>c</sup>t*  
 (*Hnm-[jb]-R<sup>c</sup>[*]  
*nsw]-bjtj* [*J<sup>c</sup>h-msj-s3-Nt*]  
*Nbtj S3-Nt-spd-t3wj*  
 (*Hnm-jb-R*)]  
*Hr-nbw] Stp-ntrw*  
*s3-R<sup>c</sup> [(J<sup>c</sup>h-msj-s]3-[Nt])*  
 [*mrj] b3 ʕnh n R<sup>c</sup>*  
 [*dj ʕnh dd(t) w3s nb dt*]

[Der Horus „**Der] die Maat [verewigt**“, **Chnum[ib]re**, der König von Ober- (und)] Unterägypten [**Amasis-Sohn-der-Neith**, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Sohn der Neith, der die Beiden Länder in Ordnung bringt“, **Chnumibre**, der Goldhorus] „Auserwähler der Götter“, der Sohn des Re [**Amasis-So]hn-der-[Neith]**, [geliebt] vom lebenden Ba des Re, [beschenkt mit allem Leben, Dauer (und) Glück ewiglich.]

**Kommentar:** Der Schrein war einst gemeinsam mit dem Naos für Banebdjed in der Erscheinungsform als Schu (Kat.-Nr. 71) und zwei weiteren (Kat.-Nr. 73-74) im Hof hinter dem Kernbereich des Tempels errichtet worden. Geweiht war er der Erscheinungsform des Widdergottes Banebdjed als Re.<sup>780</sup> Die Wahrscheinlichkeit für eine Rekonstruktion nach ARNOLD mit Pyramidendach dürfte wohl größer sein als mit Flachdach, zumal die Pyramidenform des Daches an einen Obelisk erinnern würde.<sup>781</sup> Auch hier waren die Inschriften in unterschiedlichem Relief ausgeführt.

<sup>780</sup> Zum Aufstellungsort siehe auch den Kommentar zu Kat.-Nr. 71.

<sup>781</sup> Die reine Kastenform ist bisher nur für dem Gott Osiris geweihte Naoi belegt (siehe Kapitel 6 „Naosformen und Typologie“ in Band I). Obelisken wurden hingegen im Allgemeinen mit dem Sonnengott in Verbindung gebracht.

**Literatur:** SOGHOR, in: JARCE 6 (1967), 16-23 mit Abb. 6 und Taf. 16 [Abb. 29]; ARNOLD, Lexikon der ägyptischen Baukunst (<sup>2</sup>1997), 158; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 261 [2]; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 81; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1 (2014), 428 [25d].

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| Nr. 73 | Datierung: Amasis (SpZt, Dyn. 26.5) |
|--------|-------------------------------------|

Fundort: Mendes

Material: Granit

Standort: Mendes (?)

Maße: k.A.v.<sup>782</sup>

Naosform: geometrischer Naos (Typ V)

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bereits der Franzose TOURTECHOT hatte nach seiner Ägypten-Reise von 1730 über den noch stehenden Naos in Mendes sowie über Fragmente zweier anderer Naoi berichtet. Bei den Grabungen der *New York University* 1965-1966 konnten schließlich mehrere Fragmente des hier behandelten Schreins geborgen werden.<sup>783</sup>

Darunter befand sich auch ein Fragment des Türsturzes, das schon 1892 von EDOUARD NAVILLE dokumentiert worden war und 1966 wiederentdeckt werden konnte.

**Beschreibung:** Der Naos war wie der *in situ* erhaltene Schrein für Schu (Kat.-Nr. 71) gestaltet (siehe die Beschreibung dort).

**Inschriften:** Bestehend aus Königstitulatur mit *mrj*-Formel und Namensbeischrift zur geflügelten Sonnenscheibe, sind auch bei dieser Inschrift die Zeichen teilweise in erhabenem Relief und teilweise in versenktem Relief ausgeführt.

(Hieroglyphentext siehe bei SOGHOR, in: JARCE 6, 21 [Abb. 5];

JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 427-428 [25c])

- Türsturz:

Beischrift (→ [geflügelte Sonnenscheibe ←]):

[*Bḥdtj ntr ʕ*

[Der von Edfu, der große Gott, der bunt] gefie-

*s3b] šwtj pr[j] m 3ḥ[t]*

derte, der aus dem Horizon[t] hervortri[tt].

<sup>782</sup> Die ursprünglichen Maße könnten – in Anlehnung an Kat.-Nr. 71 – ca. 7,86 x 3,96 x 3,53 m betragen haben.

<sup>783</sup> Vier der gefundenen Blöcke sind mit Inschrift versehen.

Darunter ( $\leftarrow[\text{𓆎}\rightarrow]$ ):

[ $\text{𓆎}h$   $nsw$ - $bjtj$  ( $\underline{Hnm}$ - $jb$ - $R^c$ )]  
 $mrj$   $b3$   $\text{𓆎}h$  [ $n$ ]  $Gb$   
 $dj$  [ $\text{𓆎}h$   $d$ ]  $t$

[Es lebe der König von Ober- (und) Unterägypten **Chnum**]**ib**[**re**], geliebt vom lebenden Ba [des] Geb, mit [Leben] beschenkt [ewig]lich.

- Türpfosten, rechts ( $\blacktriangleright$ ):

[ $Hr$   $Smn$ - $M3^c$   
 $\underline{Hnm}$ - $jb$ - $R^c$ ]  
 $nsw$ - $bjtj$  ( $\text{𓆎}h$ - $msj$ - $s3$ - $Nt$ )]  
 $Nbtj$   $S3$ - $Nt$ - $spd$ - $t3wj$   
 $\underline{Hnm}$ - $jb$ - $R^c$ ]  
 $[Hr$ - $nbw$   $Stp$ - $ntrw$ ]  
 $s3$ - $R^c$  ( $\text{𓆎}h$ - $msj$ - $s3$ - $Nt$ )]  
 $mrj$   $b3$   $\text{𓆎}h$   $n$   $Gb$   
 $dj$   $\text{𓆎}h$   $dd(t)$   $w3s$   $nb$   $dt$ ]

[Der Horus „**Der die Maat verewigt**“, **Chnumibre**, der König von Ober- (und) Unterägypten **Amasis-Sohn-der-Neith**, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Sohn der Neith, der die Beiden Länder in Ordnung bringt“, **Chnumibre**], [der Goldhorus „Auserwählter der Götter“,] der Sohn des Re [**Amasis-Sohn-der-Neith**, geliebt vom lebenden Ba des Geb, beschenkt mit allem Leben, Dauer (und) Glück ewiglich.]

- Türpfosten, links ( $\blacktriangleleft$ ):

[ $Hr$   $Smn$ - $M3^c$   
 $\underline{Hnm}$ - $jb$ - $R^c$ ]  
 $nsw$ - $bjtj$  ( $\text{𓆎}h$ - $msj$ - $s3$ - $Nt$ )]  
 $Nbtj$   $S3$ - $Nt$ - $spd$ - $t3wj$   
 $\underline{Hnm}$ - $jb$ - $R^c$ ]  
 $Hr$ - $nbw$   $Stp$ - $ntrw$   
 $s3$ - $R^c$  ( $\text{𓆎}h$ - $msj$ - $s3$ - $Nt$ )]  
 $mrj$   $b3$   $\text{𓆎}h$   $n$   $Gb$   
 $dj$   $\text{𓆎}h$   $dd(t)$   $w3s$   $nb$   $dt$ ]

[Der Horus „**Der die Maat verewigt**“, **Chnumibre**, der König von Ober- (und) Unterägypten **Amasis-Sohn-der-Neith**, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Sohn der Neith, der die Beiden Länder in Ordnung bringt“, **Chnumibre**, der Goldhorus „Auserwählter der Götter“, der Sohn des Re **Amasis-Sohn-der-Neith**, geliebt vom lebenden Ba des Geb, beschenkt mit allem Leben, Dauer (und) Glück ewiglich.]

**Kommentar:** Der Naos war der Erscheinungsform des Widdergottes Banebdjed als Geb geweiht und stand ursprünglich zusammen mit drei weiteren Schreinen (Kat.-Nr. 71, 72 und 74) in einem Hof hinter dem Kernbereich des Tempels.<sup>784</sup> Auch bei diesem Denkmal waren die Hieroglyphen der Inschrift in unterschiedlichem Relief ausgeführt worden.

**Literatur:** NAVILLE, Ahnas el Medineh (1894), 17 und Taf. 3 [D]; PM IV (1934), 36; SOGHOR, in: JARCE 6 (1967), 16-23 mit Abb. 5; DE MEULENAERE & MACKAY, Mendes II (1976), 193 [23] und Taf. 14 [a]; ARNOLD, Lexikon der ägyptischen Baukunst (21997), 158;

<sup>784</sup> Zum Aufstellungsort siehe auch den Kommentar zu Kat.-Nr. 71.



THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 261 [2]; ARNOLD, *Temples of the Last Pharaohs* (1999), 81; JANSEN-WINKELN, *Inschriften der Spätzeit IV,1* (2014), 427-428 [25c].

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| Nr. 74 | Datierung: Amasis (SpZt, Dyn. 26.5) |
|--------|-------------------------------------|

Fundort: Mendes

Material: Granit

Standort: Mendes (?)

Maße: k.A.v.<sup>785</sup>

Naosform: geometrischer Naos (Typ V)

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Nachdem schon der Franzose TOURTECHOT 1730 nach einer Ägypten-Reise den Naos von Mendes (Kat.-Nr. 71) und Fragmente von zwei weiteren Naoi erwähnt hatte, konnten bei den gemeinsamen Ausgrabungen des *Institute of Fine Arts* der Universität New York und *The Brooklyn Museum* in den Jahren 1965-1966 mehrere Bruchstücke des hier zu besprechenden Schreins aufgefunden werden.<sup>786</sup>

**Beschreibung:** Der Naos war ählich gestaltet wie Katalog-Nr. 71 (siehe die Beschreibung dort), besaß anstelle des pyramidenförmigen Daches aber ein Flachdach. Ein weiterer Unterschied liegt in der Breite bzw. Anordnung der Inschriftenbänder. Im Gegensatz zu den Naoi für Schu oder Geb ist hier an den Außenkanten der Türpfosten und des Türsturzes kein schmaler Streifen bzw. Steg stehen gelassen worden, sondern wie beim Naos für Re (Kat.-Nr. 72) reichen die vertieften Bänder jeweils bis an den oberen und seitlichen Rand des Baukörpers.

**Inschriften:** Wie bei den anderen drei Naoi dieses Ensembles setzt sich die Inschrift zusammen aus Königstitulatur mit *mrj*-Formel und Namensbeischrift zur geflügelten Sonnenscheibe, und auch hier sind die Hieroglyphen zum Teil in erhabenem Relief und zum Teil in versenktem Relief gearbeitet.

(Hieroglyphentext siehe bei SOGHOR, in: JARCE 6, 19 [Abb. 4];

JANSEN-WINKELN, *Inschriften der Spätzeit IV,1*, 427 [25b])

- Türsturz:

Beischrift (→ geflügelte [Sonnenscheibe] ←):

*Bḥdtj ntr ʕ3*

Der von Edfu, der große Gott, der bunt gefie-

*s3b šwtj prj m 3ḥt*

derte, der aus dem Horizont hervortritt.

<sup>785</sup> Die ursprünglichen Maße könnten – in Anlehnung an Kat.-Nr. 71 – ca. 7,86 x 3,96 x 3,53 m betragen haben.

<sup>786</sup> Von diesem Naos konnten noch elf Blöcke mit Inschriftenresten gefunden werden.

Darunter ( $\leftarrow[\ddagger]\rightarrow$ ):

[ $\epsilon nh$  *nsw-bjtj* (**[Hnm-jb-R $\epsilon$ ]**)  
*mrj b3  $\epsilon nh$  n Wsjr*  
*dj  $\epsilon nh$  dt*

[Es lebe der König von Ober- (und) Unterägypten **Chnum]ib[re]**, geliebt vom lebenden Ba des Osiris, mit Leben beschenkt ewiglich.

- Türpfosten, rechts ( $\blacktriangleright$ ):

[*Hr Smn-M3 $\epsilon$ t*  
**([Hnm-jb-R $\epsilon$ ]**)  
*nsw-bjtj* (**[ $\mathcal{J}^{\epsilon}h$ -msj-s3-Nt]**)  
*Nbtj [S3]-N[t-spd-t3wj*  
**([Hnm-jb-R $\epsilon$ ]**)  
*Hr-nbw Stp-ntrw*  
*s3-R $\epsilon$  ( $\mathcal{J}^{\epsilon}h$ -msj-s3-Nt]*  
*mrj b3  $\epsilon nh$  n Wsjr*  
*dj  $\epsilon nh$  dd(t) w3s nb dt]*

[Der Horus „**Der die Maat verewigt**“,] **Chnum-ib[re]**, der König von Ober- (und) Unterägypten **Amasis-Sohn-der-Neith**, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „[Sohn] der Nei[th, der die Beiden Länder in Ordnung bringt“, **Chnumibre**, der Goldhorus „Auserwählter der Götter“, der Sohn des Re **Amasis-Sohn-der-Neith**, geliebt vom lebenden Ba des Osiris, beschenkt mit allem Leben, Dauer (und) Glück ewiglich.]

- Türpfosten, links ( $\blacktriangleleft$ ):

[*H[r Smn-M3 $\epsilon$ t*  
**([Hnm-jb-R $\epsilon$ ]**)  
*n]sw-b[jtj] ( $\mathcal{J}^{\epsilon}[h]$ -msj-s[3-Nt]*)  
*Nbtj S3-Nt-spd-t3wj*  
**([Hnm-jb-R $\epsilon$ ]**)  
*Hr-nbw Stp-ntrw*  
*s3-[R $\epsilon$ ] ( $\mathcal{J}^{\epsilon}[h]$ -msj-s3-[Nt]*)  
*mrj b3  $\epsilon nh$  n Wsjr*  
*dj  $\epsilon nh$  dd(t) w3s nb dt*

Der Ho[rus „**Der die Maat verewigt**“, **Chnum-[ib]re**, [der König von] Ober- (und) Unterägypt[en] **Amasis-So[h]n-der-Neith**, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Sohn der Neith, der die Beiden Länder in Ordnung bringt“, **Chnumibre**, der Goldhorus Auserwählter-der-Götter, der Sohn [des Re] **Amasis-Sohn-der-[Neith]**, geliebt vom lebenden Ba des Osiris, beschenkt mit allem Leben, Dauer (und) Glück ewiglich.

**Kommentar:** Dieser Schrein war der Erscheinungsform des Widdergottes Banebdjed als Osiris geweiht. Auch er stand gemeinsam mit den drei anderen Naoi (Kat.-Nr. 71-73) im Hof hinter dem Kernbereich des Tempels.<sup>787</sup> Wohl als einziger der vier Naoi war dieser Schrein mit einem Flachdach versehen.<sup>788</sup> Außerdem sollen – im Gegensatz zu Kat.-Nr. 71-73 – die

<sup>787</sup> Zum Aufstellungsort siehe auch den Kommentar zu Kat.-Nr. 71.

<sup>788</sup> Die sich dadurch ergebende Kastenform wurde recht gerne für Naoi verwendet, die dem Gott Osiris geweiht sind (siehe auch Kapitel 6 „Naosformen und Typologie“ in Band I).

Inschriften bei diesem Denkmal fertiggestellt worden sein, obwohl sie auch hier in unterschiedlichem Relief ausgeführt wurden.<sup>789</sup>

**Literatur:** SOGHOR, in: JARCE 6 (1967), 16-23 mit Abb. 4 und Taf. 16 [Abb. 28]; ARNOLD, Lexikon der ägyptischen Baukunst (21997), 158; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 261 [2]; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 81; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1 (2014), 427 [25b].

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| Nr. 75 | Datierung: Amasis (SpZt, Dyn. 26.5) |
|--------|-------------------------------------|

Fundort: Sais

Material: Quarzit

Standort: Sais

Maße: 1,00 x 1,05 x 0,69 m

Naosform: geometrischer Naos (Typ V)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der Naos stand bis 1992 vor einem Haus in Sa el-Hagar (Sais)<sup>790</sup> und ist fast vollständig erhalten. Auf der linken Seite ist ein Teil der Außenwand mit dem Türpfosten und einem Stück des Türsturzes ausgebrochen. Außerdem durchzieht ein feiner Riss das Dach des Denkmals, das an seiner Spitze leicht bestoßen ist.

**Beschreibung:** Monolithischer Schrein, der nur auf der Vorderseite dekoriert ist. Auf dem Türsturz ist eine geflügelte Sonnenscheibe mit Beischrift angebracht, die unten von einer einfachen Linie und oben von einer Doppellinie gerahmt wird, die vermutlich von einem *pt*-Zeichen stammt. Während auf dem unteren Rest des linken Türpfostens keine Zeichen mehr zu erkennen sind. Die vorhandenen Türangellöcher lassen erkennen, dass der Naos einstmals mit einer zweiflügeligen Türe verschlossen werden konnte.


**Inschriften:** Die Inschriften sind in vertieftem Relief ausgeführt. Sie enthalten einen Teil der Königstitulatur und eine *mrj*-Formel, in der Osiris genannt wird.

(Hieroglyphentext siehe bei WILSON, The Survey of Saïs, 212 [Abb. 71] und 213;

JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 417 [10])

<sup>789</sup> Vgl. SOGHOR (in: JARCE 6, 18 und 20): „however neither the lacunae nor the irregularities of carving occur on the fragments and restoration of the naos of Osiris [...]; the Osiris shrine in fact presents the finished form of the inscription and carving. [...] Not only was the text of the Osiris naos complete, the hieroglyphs both in sunk relief and raised relief had been carefully completed.“

<sup>790</sup> WILSON, The Survey of Saïs, 212: „Provenance: Sa el-Hagar, in front of the house of Hussein al-Shahawy, transferred to Office in 1992.“ Der Schrein befindet sich heute also beim Wächterhaus des SCA.

- Auf dem Türsturz ([→]  ←):  
*Bḥdtj ntr ʕ3 s3b šwj* Der-von-Edfu, der große Gott, der bunt gefiederte
- Auf dem rechten Türpfosten (↗):  
*ntr nfr nb t3wj* Der vollkommene Gott (und) Herr der Beiden  
**(Ḥḥ-*msj-s3-Neith*)** Länder **Amasis-Sohn-der-Neith**, geliebt von  
*mrj Wsjr m ḥwt Šhmt* Osiris im Tempel der Sachmet: er möge ewiglich  
*ʕnh dt* leben.

**Kommentar:** Der Naos schließt sich an eine kleine Serie sehr ähnlich gestalteter Denkmäler des Königs Apries (Kat.-Nr. 53-55) an, deren Pyramidia vermutlich gesondert gefertigt und angestückt waren. Vielleicht war auch an Kat.-Nr. 75 das Pyramidion gesondert gearbeitet. Wegen der großen Breite des Schreins liegt die Vermutung nahe, dass in ihm ein Kultbild des Osiris in der Form einer aufgebahrten Mumie untergebracht war.<sup>791</sup> Die Inschrift lässt darauf schließen, dass dieser Naos einst im „Tempel der Sachmet“ von Sais gestanden hatte.

**Literatur:** WILSON, *The Survey of Saïs* (2006), 212-213 und Taf. 30 [a]; JANSEN-WINKELN, *Inschriften der Spätzeit IV,1* (2014), 417 [10].

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 76 | Datierung: <b>Amasis</b> (SpZt, Dyn. 26.5) |
|--------|--|

Fundort: Sais

Material: Granit

Standort: k. A. v.

Maße: ca. 9,26 x 3,52 x 6,17 m

Naosform: k. A. v.

Erhaltungszustand: zerstört

**Überlieferung:** Herodot erwähnt im zweiten Buch seiner Historien einen monolithischen Naos, der aus den Steinbrüchen bei Assuan stamme. Er sei von König Amasis für den Tempel der Neith in Sais in Auftrag gegeben worden, aber nicht mehr in den Tempelbezirk transportiert, sondern an der Umfassungsmauer stehengelassen worden. Den Worten Herodots zufolge war das Denkmal einundzwanzig Ellen (ca. 9,26 m) lang, vierzehn Ellen (ca. 6,17 m) breit und acht Ellen (ca. 3,52 m) hoch.<sup>792</sup>

<sup>791</sup> Vgl. YOYOTTE, in: BSFE 151, 75 – vielleicht ist eine Gruppenstatue als Kultbild aber auch nicht völlig auszuschließen.

<sup>792</sup> HERODOT II, 175-176. In der Sekundärliteratur finden sich unterschiedliche Werte für die in Meter umgerechneten Maßangaben (die hier gegebenen beziehen sich auf LLOYD, *Herodotus Book II Commentary* 99-182, 216). So gibt WIEDEMANN (*Herodots zweites Buch*, 602) die Werte sinngemäß mit 9,60 x 3,65 x 6,70 m wieder,

**Kommentar:** Bezüglich den von Herodot genannten Längen-, Breiten- und Höhenangaben ist zu berücksichtigen, dass der Naos (ähnlich wie ein noch zu errichtender Obelisk) auf dem Boden lag, so dass die hier gegebene Länge nach der Aufstellung eigentlich die Höhe des Naos bezeichnen würde usw.<sup>793</sup> Das Denkmal dürfte in seinem Erscheinungsbild damit einigermaßen den vier von Amasis in Mendes errichteten Naoi (Kat.-Nr. 71-74) geglichen haben.<sup>794</sup> Die Angabe, der Naos sei nicht mehr zur Aufstellung gekommen, könnte sich dadurch erklären, dass Amasis erst gegen Ende seiner langen Regierung das Bauprojekt in Sais in Angriff nahm. Nach seinem Tod war es dem Sohn und Nachfolger, Psammetich III., in den wenigen Monaten bis zur Eroberung Ägyptens durch den persischen Großkönig Kambyses dann anscheinend nicht mehr möglich, das geplante Bauvorhaben auch auszuführen.<sup>795</sup> Das Denkmal hat sich nicht bis in unserere Tage erhalten – es wurde im 14. Jh. zerstört.<sup>796</sup> Nach der Einschätzung von ALFRED WIEDEMANN könnte der Naos ein Gewicht von ca. 600 Tonnen besessen haben.<sup>797</sup>

**Literatur:** HERODOT II, 175; WIEDEMANN, Herodots zweites Buch (1890), 602-603; LLOYD, Herodotus Book II Commentary 99-182 (<sup>2</sup>1993), 216-217; ARNOLD, Lexikon der ägyptischen Baukunst (<sup>2</sup>1997), 219; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 85; LANE, Description of Egypt (2000), 57; ASHERI, LLOYD & CORCELLA, A Commentary on Herodotus Books I-IV (2007), 371.

---

LLOYD (a.a.O. und erneut in: ASHERI, LLOYD & CORCELLA, A Commentary on Herodotus Books I-IV, 371) mit ca. 9,26 x 3,52 x 6,17 m und ARNOLD (Lexikon der ägyptischen Baukunst, 219 bzw. Temples of the Last Pharaohs, 85) mit einer Höhe von 10,50 m bzw. 10 m sowie einer „Breite“ von über 7 m. Diese divergierenden Angaben ergeben sich durch verschiedene, von den einzelnen Forschern der bei HERODOT verwendeten „Elle“ zugeschriebenen Werte. So legt WIEDEMANN wohl eine Elle von ca. 0,46 m, LLOYD von 0,44 m und ARNOLD eine (fast ebenso große wie die ägyptische „Königselle“ von ca. 0,525 m) von etwas über 0,50 m zugrunde. Da HERODOT griechische Längenmaße benutzt hat (man vgl. hierzu bspw. HERODOT II, 124, wo von „Plethren“ gesprochen wird) ergibt sich nämlich ein Problem: Die griechischen Stadtstaaten besaßen vormetrische Längeneinheiten, die in der Regel zwar die gleichen Namen trugen, deren absolute Länge je nach Region aber untereinander abweichen konnten. Leider ist bis heute nicht geklärt, welche absolute Länge der von HERODOT benutzten Elle zukommt (JOCHEN ALTHOFF danke ich herzlich für sachdienliche Hinweise in dieser Frage).

<sup>793</sup> So bereits WIEDEMANN, Herodots zweites Buch, 602.

<sup>794</sup> Vgl. WIEDEMANN, a.a.O.

<sup>795</sup> Vgl. WIEDEMANN, a.a.O., 603.

<sup>796</sup> ARNOLD, Lexikon der ägyptischen Baukunst, 219; DERS., Temples of the Last Pharaohs, 85.

<sup>797</sup> WIEDEMANN, a.a.O., 602-603.

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| Nr. 77 | Datierung: Amasis (SpZt, Dyn. 26.5) |
|--------|-------------------------------------|

Fundort: Tell Nebescheh (Tell el-Faraun)

Material: Rosengranit

Standort: *in situ*Maße:  $\boxed{4,68 \times 2,62 \times 3,15}$  m<sup>798</sup>

Naosform: Rundbogen-Naos (Typ II)

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bei seinen Ausgrabungen 1886 in Tell Nebescheh (beim heutigen Husseinija im Ostdelta) stieß PETRIE im Bereich eines unter Amasis errichteten Heiligtums von 14 x 23 m Fläche auf einen beschädigten monumentalen Naos, der im nördlichen Teil des Tempels *in situ* vorgefunden wurde.<sup>799</sup> Das Denkmal, von dem 1886 rund zwei Drittel der Substanz in Form des hinteren Teils vorhanden waren, stand aufrecht auf einem Quarzitblock, der als Plinthe zwischen Fußboden und Naos eingefügt war. Um die aufrecht stehende Rückwand des Naos herum hatte PETRIE zusätzlich etwa zwanzig Bruchstücke des Schreins vorfinden können, die ihm eine Rekonstruktion des Denkmals erlaubten. Noch im Jahre 1985 konnten JEFFREY und PATRICIA SPENCER die Relikte des Schreins bei einem Survey im östlichen Delta *in situ* sehen: „*The naos of the small temple, photographed by Petrie relatively intact, is now reduced to a few fragments of granite.*“<sup>800</sup>

**Beschreibung:** Der Rekonstruktion PETRIES zufolge handelt es sich um einen Rundbogen-Naos<sup>801</sup> mit niedriger Sockelzone, geböschten Seitenwänden, Hohlkehle (mit stilisierten Palmwedeln) und Rundstab entlang der Türpfosten auf der Frontseite. Über der Hohlkehle war ein Uräenfries angebracht, während sich auf der Auskehlung derselben eine geflügelte Sonnenscheibe fand. Offensichtlich war nur die Vorderseite des Denkmals dekoriert. PETRIE führt hierzu weiterhin aus: „*still it is a fine piece of work, the sides being flat and well polished, and the edges neatly bevelled off to avoid their being accidentally chipped. At the back, however, the stuff ran rather short, and both the back edges are sloped away irregularly. [...] Up the sides of the doorway were two columns of inscriptions, unhappily*

<sup>798</sup> So nach PETRIE (Nebescheh, 13): „[...] *the great granite monolith shrine [...] is over all 15 ft. 4 in. high, 8 ft. 7 in. wide at the base, and 10 ft. 4 in. from back to front; the total weight being about 58 tons.*“

<sup>799</sup> PETRIE (Ten Years, 65) bemerkt hierzu: „*The ground all around the monolith shrine was dug over by us. Directly beneath the shrine the granite pavement and its substructure remains entire; but over the rest of the area only the bed of the foundation can be traced, all the stone having been removed.*“

<sup>800</sup> <http://www.ees.ac.uk/deltasurvey/farun187.html> [Zugriff: 20.04.2010]. Die im Zitat erwähnte Photographie von PETRIE wurde m.W. bisher noch nicht veröffentlicht.

<sup>801</sup> Das Dach ist nicht als auf einer Ebene verlaufende Tonne gestaltet, sondern fällt (ähnlich wie bei einem Pultdach) nach hinten ab. Vgl. Kat.-Nr. 4 (Pepi I.).

*defaced*.<sup>802</sup> Das Inschriftenband auf dem Türpfosten wurde von einer *pt*-Hieroglyphe bekrönt, von zwei *w<sup>c</sup>s*-Szeptern gerahmt und nach unten von einer Linie abgeschlossen.

Der Nischenboden ist nicht eben gestaltet, sondern weist einen stufenförmigen Absatz kurz hinter dem Beginn der Nischenöffnung auf. Innerhalb dieses Absatzes ist nochmals eine quaderförmige Aussparung vorhanden, die sehr wahrscheinlich zur Aufnahme der Statuenbasis des Kultbildes diente. Das Gewicht des Naos wurde von PETRIE auf ungefähr 58 t geschätzt.

**Inschriften:** Lediglich auf dem linken Türpfosten konnte PETRIE noch den Anfang einer Königstitulatur (wohl in versenktem Relief) erkennen:

(Hieroglyphentext siehe bei PETRIE, Tanis II, Taf. 4 und 9 [3];

JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1, 432 [31])

- Auf dem linken Türpfosten (⤴):

|   |  |
|---|--|
| <i>Hr Smn</i> -[ <i>M<sup>3</sup>t</i> ]              | Der Horus „Der gerecht regiert“, der König von       |
| <i>nsw-bjtj</i> ( <i>Hnm-jb-R<sup>c</sup></i> )       | Ober- (und) Unterägypten [ <b>Chnumibre</b> , er hat |
| <i>jrj</i> [ <i>.n=f mnw=f n ...</i> ] <sup>803</sup> | sein Denkmal] errichtet [für ...]                    |

**Kommentar:** Das Heiligtum mit dem Schrein des Amasis lag innerhalb eines Temenos, der im Zentrum von einem etwa 29 x 65 m großen Tempel eingenommen wurde und ebenfalls in die SpZt datierte. Da das kleinere Heiligtum des Amasis vor diesem Tempel und im rechten Winkel zu ihm angeordnet war, wollte ARNOLD nicht ausschließen, dass es einst als Geburtshaus (Mammisi) gedient haben könnte.<sup>804</sup> Würde dies zutreffen, so hätte sich hier der einzige Naos in einem der frühesten Mammisis in Ägypten erhalten.<sup>805</sup> 2009 konnte VINCENT

---

<sup>802</sup> PETRIE, Tanis II, 13.

<sup>803</sup> Wie PETRIE (Tanis II, 34) urteilte, soll sich die Inschrift nach der Kartusche mit der Nennung des Osiris (*[Ws]jr* [...]) statt mit einer Weiheformel fortsetzen, doch ist mir der Grund für seine Einschätzung nicht ersichtlich.

<sup>804</sup> ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs, 86.

<sup>805</sup> DAUMAS (Les mammisis des temples égyptiens, 99) geht – am Beispiel von Armant – zumindest davon aus, dass auch in den Mammisis Naoi aufgestellt waren. Zwar erwähnt eine Notiz von ROSALIND MOSS in ihrem unveröffentlichten „Cairo notebook“ (Band II, Seite 5) aus dem Jahr 1953 einen Naos aus dem Mammisi von Edfu, der sich im Ägyptischen Museum in Kairo befinden soll (freundlicher Hinweis von JAROMIR MALEK), doch geht aus der Inventarnummer (JE 6279) hervor, dass es sich dabei in Wirklichkeit um den noch im Horus-Tempel *in situ* befindlichen Naos Nektanebos' II. (Kat.-Nr. 118) handelt, der schon 1860 eine Inventarnummer des Ägyptischen Museums erhalten hatte, ohne jemals dorthin überführt zu werden (vgl. *Journal d'Entrée*, Band I). Zum Geburtshaus allgemein siehe bspw. ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs, 285-288.

RAZANAJAO allerdings glaubhaft machen, dass dieser Tempel einst dem Gott Min geweiht gewesen war.<sup>806</sup>

Aufgrund seiner Größe und der zentralen Fundlage dürfte der Naos das primäre Kultbild des kleineren Heiligtums beherbergt haben. PETRIE hatte in der Nähe des Schreins noch das Unterteil einer Standstatue der Göttin Uto aus schwarzem Granit mit einer Inschrift Ramses' II. auf dem Rückenfeiler entdeckt, deren einstige Höhe er auf rund 1,90 m schätzte. Seiner Meinung nach könnte diese Statue in der Aussparung der Schreinnische gestanden haben.<sup>807</sup> DARESSY äußerte sich hierzu 1931 mit den Worten: „*cette reconstitution bien que possible est problématique.*“<sup>808</sup> Wegen der oben bereits erwähnten Zuschreibung des Tempels an den Gott Min in der neueren Forschung scheint die Auffassung PETRIES nun aber endgültig überholt und der Schrein dem Gott Min geweiht gewesen zu sein.

**Literatur:** PETRIE, Nebesheh (1888), 12-14, 34, Taf. 4 und 9 [3]; DERS., Ten Years' Digging in Egypt (1891), 64-66 und Abb. 48; KAMAL, in: ASAE 3 (1902), 7 und 9; PM IV (1934), 8; HABACHI, in: ZÄS 90 (1963), 42; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 261 (3); RAZANAJAO, in: ENiM 2 (2009), 103-104; JANSEN-WINKELN, Inschriften der Spätzeit IV,1 (2014), 432 [31]; NIELSEN & alii, in: Ä&L 26 (2016), 65.

**Internetquelle:** <http://www.ees.ac.uk/deltasurvey/farun187.html>

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| Nr. 78 | Datierung: Amasis (SpZt, Dyn. 26.5) |
|--------|-------------------------------------|

Fundort: k.A.v.

Material: Granodiorit

Standort: Karnak, Magazin *Scheich Labib*

Maße: 1,73 x 0,175 x 0,135 m

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Das Fragment wurde im März 1987 von der ägyptischen Polizei bei einem Antiquitätenhändler in Luxor sichergestellt. Nachdem es zunächst

<sup>806</sup> RAZANAJAO, in: ENiM 2, 103-108 (PETRIE hatte im Bereich des kleinen Tempels auch fünf Granitblöcke gefunden, die an prominenter Stelle den Namen des Gottes Min nennen, und die jetzt von RAZANAJAO als zugehörig zu den Torpfosten des Tempelportals gedeutet werden.)

<sup>807</sup> PETRIE, Tanis II, 13: „*It seems very probable, therefore, that this was the statue of the temple, originally placed in the great temple by Ramessu II., and then removed and enshrined afresh by Aahmes on founding the new temple.*“

<sup>808</sup> DARESSY, in: BIFAO 30, 626.



im Magazin *Gadaya* auf dem Gelände des Karnak-Tempels und später im Magazin *Abu Gud* untergebracht war, wurde es nach April 2011 ins Magazin *Scheich Labib* verlegt.<sup>809</sup>

**Beschreibung:** Blockförmiges Fragment mit polierter Oberfläche, das von der Vorderseite des linken Türpfostens eines Naos stammt. Erhalten hat sich der Pfosten vermutlich in nahezu seiner gesamten Länge, doch fehlt der rückwärtige Bereich dagegen fast vollständig, denn das Fragment weist nur noch eine Tiefe von 13,5 cm auf. Da die Bruchkante im rückwärtigen Bereich einigermaßen gerade verläuft bzw. begradigt wurde, ist von einer sekundären Verwendung des Blocks als Spolie auszugehen.

Die auf der Vorderseite angebrachte Inschriftenkolumne wird von einer *pt*-Hieroglyphe bekrönt und beiderseits von einer eingeritzten Linie gerahmt. Am oberen Ende des Blocks hat sich noch die untere Begrenzungslinie einer einst vorhandenen Inschrift vom Türsturz erhalten. Außerdem zeigt das Fragment hier seitlich eine spornartige Auskragung, die ebenfalls vom Türsturz oberhalb der Nischenöffnung stammt und noch etwa 3 cm lang ist.<sup>810</sup>

**Inschriften:** Der Block ist mit Elementen der Königstitulatur sowie dem Namen des Gottes Ptah-Tatenen und einigen Epitheta beschriftet, die einst wohl Bestandteil einer *mrj*-Formel waren. Die Inschriften sind sorgfältig in versenktem Relief ausgeführt und orientieren sich an der Paläographie des AR.<sup>811</sup>

(Hieroglyphentext siehe bei

THIERS, in: ZIVIE-COCHE & GUERMEUR (Hgg.), « Parcourir l'éternité » II, 982 und 988-989 [Taf. 1-2];

JANSEN-WINKELN, *Inschriften der Spätzeit* IV,1, 447 [89])

Auf dem Türsturz ([?]):

[...]

[...]

Auf dem linken Türpfosten (⤴):

*ntr nfr nb t3wj*

Der vollkommene Gott (und) Herr der Beiden

**(*Ḥḥ-msj-s3-Nḫ*)**

Länder **Amasis-Sohn-der-Neith**, [geliebt von]

[*mrj*] *Pth rsj-jnb=f*

Ptah, (der) südlich seiner Mauer (ist), Tatenen,

*T3-tnn nhḫ(j)*<sup>812</sup>

dem zur *nhḫ*-Zeit Gehörigen, dem Herrn der Jah-


*nb rnpwt ʿ3 phṯj*

re, groß an Kraft, auf [seinem] Großen Thron

<sup>809</sup> THIERS, in: ZIVIE-COCHE & GUERMEUR (Hgg.), « Parcourir l'éternité », 981.

<sup>810</sup> Siehe THIERS, in: ZIVIE-COCHE & GUERMEUR (Hgg.), « Parcourir l'éternité », 981 und Taf. 1.

<sup>811</sup> THIERS, a.a.O., 981-982.

<sup>812</sup> Geschrieben , so dass der Deutung von THIERS (in: ZIVIE-COCHE & GUERMEUR (Hgg.), « Parcourir l'éternité », 982 mit Anm. [b]) gefolgt wird, der hier „l'Éternel“ übersetzt (vgl. LGG IV, 287a: „Der zur *nhḫ*-Zeit

*hr st-wrt[=f ...]* [...].

**Kommentar:** Ob der Naos ursprünglich aus der Umgebung von Theben stammt, lässt sich heute nicht mehr sagen.<sup>813</sup> Geweiht war er vermutlich einer Erscheinungsform des Gottes Ptah-Tatenen. THIERS rekonstruiert den Naos mit (Sattel- oder) Pyramidendach und geht von einer ursprünglichen Höhe zwischen 2,50 und 2,80 m sowie einer Breite von zwischen 1,30 und 1,70 m aus.<sup>814</sup> Außerdem weist THIERS darauf hin, dass die Seitenwände wohl undekoriert waren, weswegen er den Schrein – möglicherweise zu Recht – nicht als Hauptnaos ansieht.<sup>815</sup>

**Literatur:** THIERS, in: ZIVIE-COCHE & GUERMEUR (Hgg.), « Parcourir l'éternité » II (2012), 981-989; JANSEN-WINKELN, *Inschriften der Spätzeit IV,1* (2014), 447 [89].

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 79 | Datierung: <b>Nepherites I.</b> (SpZt, Dyn. 29.1) |
|--------|---|

Fundort: Mendes (?)

Material: schwarzer Granit

Standort: k.A.v.<sup>816</sup>

Maße: k.A.v.

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** „*Two adjoining fragments from the jamb of a naos*“, die 1960 bei dem Antiquitätenhändler ABD EL-RAHMAN ES-SADIQ in Hihya (Ost-Delta) gesehen wurden.<sup>817</sup> Die Fragmente gehörten wohl zur unteren Hälfte des linken Türpfostens eines Kultbildschreins von eher kleinem Format. Die in versenktem Relief ausgeführte Inschrift wird beiderseits von einer eingravierten Linie begrenzt; die Bruchkanten verlaufen unregelmäßig.

**Inschriften:** Der erhaltene Teil der Inschrift umfasst einen Teil der Königstitulatur und eine *mrj*-Formel, in der die Göttin Hatmehit genannt wird.

(Hieroglyphentext siehe bei DE MEULENAERE & MACKAY, Mendes II, Taf. 14 [d])

---

Gehörige“). Nach LGG IV, 271a-b könnte das Epitheton im Zusammenhang mit dem Gott Ptah-Tatenen aber auch als *nh(j)* („Der Bittende“) zu lesen sein.

<sup>813</sup> Ausführlicher besprochen bei THIERS, a.a.O., 984-987.

<sup>814</sup> THIERS, a.a.O., 986.

<sup>815</sup> THIERS, a.a.O., 984.

<sup>816</sup> Der Verbleib des Denkmals ist m. W. unbekannt.

<sup>817</sup> DE MEULENAERE & MACKAY, Mendes II, 195 [33]. Gemäß TRAUNECKER (in: BIFAO 79, Anm. 3 auf S. 408) soll das Objekt bereits 1955 von JEAN YOYOTTE im Antikenhandel gesichtet worden sein.

### Frontseite

Auf dem Türpfosten (𐎢𐎠):

[...] s3-[R𐎢] (N3j=f-3.w-rwd)

nh dt

[mrj] H3t-mhjt hrj(t)-jb [Ddt ...]

[...] der Sohn [des Re] **Nepherites**<sup>818</sup>, er möge ewiglich leben,

[geliebt von] Hatmehit inmitten von [Mendes ...]

**Kommentar:** Wahrscheinlich waren die beiden Bruchstücke bei Raubgrabungen oder beim Graben nach *Sebbach* in Tell er-Ruba (oder Tell Timai) entdeckt worden – schon DE MEULENAERE & MACKAY vermuteten eine Herkunft des Denkmals aus Mendes.<sup>819</sup> Für diese Provenienz scheinen mehrere Punkte zu sprechen: 1.) Der Kunsthändler ABD EL-RAHMAN ES-SADIQ hatte zwischen 1944 und 1947 mindestens zwei Grabungen des Ägyptischen Antikendienstes in Mendes finanziert, wodurch er in den Besitz von Objekten aus diesem Ort gelangt sein könnte.<sup>820</sup> 2.) Möglicherweise belegt ein weiteres Naosfragment, das 1955 in Kairo gefunden wurde, die Bauaktivität der 29. Dyn. in Mendes: Das von König Hakoris gestiftete Denkmal erwähnt nämlich den Namen „Banebdjed, großer lebender Gott des Re“.<sup>821</sup> 3.) Ob der hier behandelte Schrein der Göttin Hatmehit geweiht war, lässt sich zwar nicht mit Sicherheit sagen, ist aber dennoch recht wahrscheinlich. Ebenfalls aus Mendes stammt nämlich ein weiterer Kultbildschrein für die Göttin Hatmehit, die in Mendes neben Banebdjed eine prominente Stellung einnahm.<sup>822</sup> Der betreffende Schrein war in der 30. Dyn. von Nektanebos I. geweiht worden.<sup>823</sup>

**Literatur:** DE MEULENAERE & MACKAY, *Mendes II* (1976), 18 (Anm. 23), 195 [33] und Taf. 14 [d]; TRAUNECKER, in: *BIFAO* 79 (1979), 408 [2]; THIERS, in: *BIFAO* 97 (1997), 261 [1].

---

<sup>818</sup> Theoretisch könnte es sich hierbei auch um Nepherites II. handeln, da sich auf dem Objekt nur der Eigenname des Herrschers erhalten hat, doch ist dieser König VON BECKERATH (*Handbuch der ägyptischen Königsnamen*<sup>2</sup>, 224) zufolge bisher nicht durch eigene Denkmäler belegt.

<sup>819</sup> DE MEULENAERE & MACKAY, a.a.O.

<sup>820</sup> Siehe DE MEULENAERE & MACKAY, *Mendes II*, 17.

<sup>821</sup> BAKRY, in: *ASAE* 58, 1-2 (siehe Kat.-Nr. 82). Vgl. LGG II, 683c.

<sup>822</sup> Zu Hatmehit siehe GAMER-WALLERT, in: *LÄ II*, Sp. 1042-1043, s.v. „Hatmehit“.

<sup>823</sup> Kairo, ÄM JE 43279 (hier Kat.-Nr. 96).

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 80 | Datierung: Nephertites I. (SpZt, Dyn. 29.1) |
|--------|---|

Fundort: Sohag, Weißes Kloster

Material: roter Granit

Standort: Sohag, Weißes Kloster (?)

Maße: k.A.v.

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Es handelt sich um drei Blöcke eines großformatigen Naos, die wohl bei der Errichtung des Weißen Klosters (Deir el-Abjad) durch den Abt Schenute während der ersten Hälfte des 5. Jhs. n. Chr. im Bodenpflaster des Mittelschiffes der Kloster-Basilika als Spolien verbaut wurden.<sup>824</sup> Erstmals schriftlich erwähnt wurden sie anscheinend von PETRIE.<sup>825</sup>

**Beschreibung:** PETRIE bezeichnet das Denkmal, von dem die Fragmente stammen, als „*an immense naos of red granite*“. Und er fügt hinzu: „*It has been cut into three slabs, the back and two sides, and laid down in the floor of the nave of the white monastery; the outer sides which are visible are covered with inscriptions, and I found the cartouche of this king [Nephertites I.] on the upper line. The inner sides are downwards, and are not known.*“<sup>826</sup>

**Inschriften:** Aus den von PETRIE gemachten Angaben lässt sich leider nur die Existenz der Königstitulatur auf dem Schrein nachweisen, doch dürfte diese zumindest um eine *mrj*-Formel mit dem Namen einer Gottheit ergänzt gewesen sein.

**Kommentar:** Wem dieser Naos geweiht war, ist leider unbekannt. Ebenso unbekannt ist m.W., ob sich die Fragmente des Naos noch an Ort und Stelle befinden oder ob sie im Rahmen von Renovierungsarbeiten mittlerweile aus dem Fußboden entfernt wurden.<sup>827</sup> Zwar findet sich mindestens noch ein Block, der aus Granit zu bestehen scheint und vom Denkmal des Königs Nephertites stammen könnte, südwestlich des Ambo im Hauptschiff der Klosterkirche (Abb. I/45-46 in Band I), doch sind auf ihm m.W. keine Inschriften mehr zu erkennen. Das

<sup>824</sup> Diese Basilika geht auf eine konstantinische Kirche zurück (VERBEECK, in: LÄ V, Sp. 1052, s. v. „Sohag“).

<sup>825</sup> PETRIE, A History of Egypt III, 373-374. Wahrscheinlich meint WEILL (in: RecTrav 36, 98) diese Blöcke, wenn er über einen Besuch des Klosters von Anfang 1911 schreibt: „*Dans le dallage de cette grande cour sont utilisés d'énormes blocs de granit rose où se distinguent encore les traces de longues inscriptions hiéroglyphiques en colonnes, maintenant illisibles.*“

<sup>826</sup> PETRIE, A History of Egypt III, 374.

<sup>827</sup> So liest man auf der Seite des *White Monastery Church Documentation Project* der Yale University: „*Most of the pavement of the church was renewed recently, using white clay tiles*“ ([http://www.yale.edu/egyptology/ae\\_white\\_church\\_doc.htm](http://www.yale.edu/egyptology/ae_white_church_doc.htm) [Zugriff: 10.05.2012]) und KLOTZ (in: BIFAO 110, Anm. 32 auf S. 131) bemerkt mit Bezug auf das hier behandelte Denkmal: „*PETRIE also noted a shrine of Nephertites I built into the floor of the nave [...], but any traces of this object have been covered by more recent paving stones.*“

Schweigen späterer Bearbeiter, die sich mit dem Weißen Kloster und den darin verbauten Spolien beschäftigt haben, bezüglich der Naosfragmente dürfte hingegen eher dafür sprechen, dass sich die Fragmente nicht mehr an Ort und Stelle befinden.<sup>828</sup> Ob der Naos Nephertes' I. ursprünglich in der näheren Umgebung (bspw. in Wannina) errichtet worden war, lässt sich heute nicht mehr mit Sicherheit sagen. Vielleicht könnte er aber, wie möglicherweise auch Kat.-Nr. 84, aus Ptolemais Hermiu (el-Menschiyeh) stammen.

**Literatur:** PETRIE, *A History of Egypt III* (1905), 373-374; PETRIE, *Athribis* (1908), 14; PETRIE, in: *AE 2* (1915), 27 [12]; KIENITZ, *Geschichte* (1953), 192 [7]; TRAUNECKER, in: *BIFAO 79* (1979), 408 [4]; THIERS, in: *BIFAO 97* (1997), 261 [2].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 81* | Datierung: <b>Hakoris</b> (SpZt, Dyn. 29.3) |
|---------|---|

Fundort: Herakleopolis magna

Material: grünschwärzer Basalt<sup>829</sup>

Standort: Chicago, OIM (8629)

Maße: 0,59 x 0,05 x 0,25 m

Naosform: k. A. v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bei der Grabung von PETRIE für den *Egypt Exploration Fund* in Ahnasija el-Medina (Herakleopolis magna) wurde 1904 ein möglicherweise von einem Naos stammendes Basalt-Fragment des Königs Hakoris gefunden. Entdeckt wurde es im Schutt außerhalb des Temenos, östlich des Hofes vom Herischef-Tempel.

**Beschreibung:** Es handelt sich um einen länglichen Steinsplitter, bei dem sich im unteren Bereich eine vertikale Fläche mit Ausschnitten von zwei Bildregistern erhalten hat: Im oberen Register ist der kniende König zu sehen (mit Beutelhaube, Uräus, Königsbart und Halskrage), der nach rechts gewendet ist und den ihm einst gegenüber dargestellten Göttern ein Opfer darbrachte (nicht mehr erhalten).<sup>830</sup> Im Register unter dem König ist eine auf einem Podest hockende Gottheit mit Felidenkopf abgebildet, die zur linken Seite blickt.

<sup>828</sup> Siehe zuletzt KLOTZ, in: *Ancient Society* 40, 197-213.

<sup>829</sup> Von TRAUNECKER (in: *BIFAO 79*, Anm. 6 auf S. 412) als „Granit“ bezeichnet.

<sup>830</sup> Detaillierte Beschreibung des Königsportraits bei MYŚLIWIEC, *Royal Portraiture*, 78.

Das obere Drittel des Bruchstücks ist hingegen rundlich gewölbt und zeigt Reste zweier horizontal verlaufender Inschriftenzeilen, die – verglichen mit den beiden Registern darunter – auf dem Kopf stehen. Darstellungen und Inschriften sind in versenktem Relief ausgeführt.<sup>831</sup>

**Inschriften:** Auf dem Bruchstück haben sich lediglich Elemente der Königstitulatur erhalten.

(Hieroglyphentext siehe bei PETRIE, Ehnasya, Taf. 28)

- Horizontale Inschrift (←):

|   |   |
|---|---|
| <sup>1</sup> [ ... Hr ꜥꜣ-jb] mr[j]-tꜣw[j] ... ] | <sup>1</sup> [Der Horus „Mit großem [Verstand], den die<br>[Beiden] Länder lieb[en“ <sup>832</sup> ...] |
|---|---|

|                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| <sup>2</sup> [ ... (Hgr) ] [ ... ] | <sup>2</sup> [ ... Hako]ris [ ... ] |
|------------------------------------|-------------------------------------|

- Über dem knienden König (←):

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| [ ... (Hnm-Mꜣt-Rꜥ<br>s]tp.n[-Hnm] | [ ... Chenem-Maat-Re], den [Chnum er]wählt<br>hat |
|-----------------------------------|---|

**Kommentar:** Bei dem hier behandelten Objekt könnte es sich um ein Fragment vom Oberteil eines Naos mit dem Ansatz des Daches (Wölbung) handeln – eventuell aber auch um ein Bruchstück einer Schrankenwand oder einer anderen Struktur.<sup>833</sup> Auch wenn OIM 8629 tatsächlich zu einem Kultbildschrein gehört haben sollte, so lässt sich heute weder mit Sicherheit sagen, wo dieser einst im Tempel gestanden hatte, noch, wem er geweiht war. Eine Zuschreibung an den Gott Herischef wäre rein hypothetisch.

**Literatur:** PETRIE, Ehnasya (1905), 2, 20, 23 sowie Taf. 11 und 28; PM IV (1934), 119; KIENITZ, Geschichte (1953), 196 [17]; TRAUNECKER, in: BIFAO 79 (1979), 412 [7]; MOKHTAR, Ihnâsya el-Medina (1983), 134 [a]; MYŚLIWIEC, Royal Portraiture (1988), 68 [1]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 261 [2]; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 102.

<sup>831</sup> An dieser Stelle sei GEOFF EMBERLING und den Mitarbeitern vom OIM Chicago nochmals herzlich für die zur Verfügung gestellten Informationen bezüglich OIM 8629 gedankt.

<sup>832</sup> Übersetzung des Horusnamens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen, 57.

<sup>833</sup> Vgl. die aus Hartgestein gefertigten Schrankenwände der 26. und 30. Dyn. (London, BM EA 20; Wien, KHM ÄS 213; Bologna, Museo Civico Archeologico KS 1870), die als oberen Abschluss jedoch eine Hohlkehle und darüber noch einen Tierfries aufweisen.

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 82 | Datierung: <b>Hakoris</b> (SpZt, Dyn. 29.3) |
|--------|---|

Fundort: Kairo, Moschee Al-Khatiry

Material: schwarzer Granit

Standort: Giza, Magazin des Inspektorats

Maße: 0,65 x 0,07 x (?) m

Naosform: k. A. v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Am Abend des 02. Mai 1955 wurde durch Zufall von HASAN BAKRY in den Ruinen der Moschee al-Khatiry in Kairo ein Steinblock entdeckt, der einst vermutlich den Türpfosten eines Naos darstellte.

**Beschreibung:** Hochrechteckiger Granitblock mit sorgfältig eingravierten Hieroglyphen, die aber keine Binnenstruktur aufweisen. Er überliefert eine Inschriftenkolumne, die beiderseits von einer Begrenzungsline gerahmt wird. Sowohl der Anfang als auch das Ende der Kolumne sind nicht mehr in Gänze erhalten. Zur Sekundärverwendung im Mihrab (Gebetsnische) der Moschee<sup>834</sup> dürfte das Objekt im Mittelalter nochmals bearbeitet worden sein, da die Bruchkanten verhältnismäßig gerade zu verlaufen scheinen.

**Inschriften:** Die Inschrift überliefert die vollständige Königstitulatur des Hakoris und eine *mrj*-Formel mit dem Namen des Gottes Banebdjed.

(Hieroglyphentext siehe bei BAKRY, in: ASAE 58, 1)

Auf dem Türpfosten, links (𐀓):

[Hr] ʕ3-jb *mrj-t3wj*[Der Horus] „**Mit großem Verstand, den die***Nbtj qn***Beiden Länder lieben**“<sup>835</sup>, der zu den Beiden*Hr-nbw Šhpt-ntrw*

Herrinnen gehörige „Der Tapfere“, der Goldhorus

*nsw-bjtj (Hnm-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-*

„Der die Götter zufriedenstellt“, der König von

*stp.n-Hnm<sup>836</sup>)*Ober- (und) Unterägypten **Chenem-Maat-Re,***s3-R<sup>c</sup> (Hgr)***den Chnum erwählt hat,** der Sohn des Re **Ha-***m[rj] B3-nb-Ddt***koris,** ge[liebt] von Banebdjed, dem großen le-*ntr ʕ3 ʕnh n R<sup>c</sup>*benden Gott des Re<sup>837</sup>

**Kommentar:** Das Fragment gehörte einst wahrscheinlich zum linken Türpfosten eines Naos. Wie HERMAN DE MEULENAERE wohl zu recht vermutet, dürfte es zu einem Denkmal gehören,

<sup>834</sup> BAKRY, in: ASAE 58, Anm. 1 auf S. 1: „*On m'a dit que ce bloc était caché à l'intérieur du mihrâb.*“

<sup>835</sup> Übersetzung des Horusnamens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen, 57.

<sup>836</sup> Statt *Hnm* könnte an dieser Stelle eventuell auch *B3-nb-Ddt* zu lesen sein.

<sup>837</sup> Vgl. LGG II, 683c.

das in Mendes errichtet worden war.<sup>838</sup> Hierfür spricht einerseits die Nennung des Gottes „Banebdjed, großer lebender Gott des Re“ in der Hieroglypheninschrift, andererseits aber auch die Existenz des Fragments eines Naos aus dem gleichen Material, das vermutlich ebenfalls aus Mendes stammt und der unter König Nephertites I. für die Göttin Hatmehit gestiftet worden war (siehe Kat.-Nr. 79).

**Literatur:** BAKRY, in: ASAE 58 (1964), 1-2 und Taf. 1; DE MEULENAERE & MACKAY, Mendes II (1976), 195 [34]; TRAUNECKER, in: BIFAO 79 (1979), 412 [2]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 261 [1].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 83* | Datierung: <b>Hakoris</b> (SpZt, Dyn. 29.3) |
|---------|---|

Fundort: Letopolis (Ausim)

Material: grauer Granit

Standort: Kairo, ÄM (TR 16/6/24/2)

Maße: k. A. v.

Naosform: k. A. v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bei einer Begehung von Ausim durch WILHELM SPIEGELBERG und JAMES E. QUIBELL am 13. Februar 1903 wurde ein kleines Steinfragment mit einer Inschrift des Hakoris entdeckt, „*welche Quibell und ich durch das Umdrehen eines quer über die Dorfstrasse gelegten Blockes zu Tage gefördert haben.*“<sup>839</sup>

**Beschreibung:** Unter einer Himmelshieroglyphe erstrecken sich zwei Inschriftenkolumnen, die vom oberen Teil eines rechten (?) Türpfostens stammen dürften. KAMAL hebt die „beachtenswerte Feinheit“ der Hieroglyphen hervor, die vermutlich in versenktem Relief ausgeführt wurden.<sup>840</sup> An besagtem Block scheint sich auch ein Stück der anschließenden Außenwand erhalten zu haben, doch wird in der Publikation nicht weiter darauf eingegangen. Möglicherweise war die Außenwand undekoriert.<sup>841</sup>

**Inschriften:** In der ersten Kolumne finden sich Teile der Königstitulatur und in der zweiten der Name des Gottes Horus-Chenti-chem (mit einigen Epitheta), welcher wohl als Bestandteil zu einer nicht mehr gänzlich erhaltenen *mrj*-Formel gehörte.

(Hieroglyphentext siehe bei KAMAL, in: ASAE 4, 92)

<sup>838</sup> DE MEULENAERE & MACKAY, Mendes II, 195 [34] und DE MEULENAERE, in: LÄ II, Sp. 932, s. v. „Hakoris“.

<sup>839</sup> SPIEGELBERG, in: RecTrav 26, 147.

<sup>840</sup> KAMAL, in: ASAE 4, 92: „*gravé [...] en hiéroglyphes d'une finesse remarquable*“.

<sup>841</sup> Vgl. KAMAL, in: ASAE 4, 92.



Auf dem Türpfosten, rechts (?) (𐎢(?)?):

<sup>1</sup> | Hr ꜥ-jb mrj-t3wj

nsw-bjtj

Nbtj qn [...]

<sup>2</sup> | [mrj] Hr-hntj-Hm nb Hm

[ntr ꜥ nb] pt [...]

<sup>1</sup> | Der Horus „**Mit großem Verstand, den die Beiden Länder lieben**“<sup>842</sup>, der König von Ober- (und) Unterägypten, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Der Tapfere“, [...]

<sup>2</sup> | [geliebt von] Horus-Chenti-chem<sup>843</sup>, dem Herrn von Letopolis, [dem großen Gott und Herrn]<sup>844</sup> des Himmels [...]

**Kommentar:** Das Bruchstück wurde m.W. bisher noch nicht als zu einem Naos gehörig erkannt,<sup>845</sup> doch sprechen m.E. folgende Indizien dafür: Das Material (Hartgestein) in Verbindung mit der von KAMAL erwähnten „Feinheit“ des Reliefs (siehe oben), die Anordnung der Inschriftenkolumnen unter einer *pt*-Hieroglyphe in Kombination mit den Textsorten „Königstitulatur“ und „*mrj*-Formel“ sowie die Deutung des Objekts als „*montant de porte*“ im Zusammenhang mit der Bemerkung von KAMAL, es handele sich um „*un petit fragment*“.<sup>846</sup> Demnach hätte Hakoris also wahrscheinlich einen Schrein für den Gott Horus-Chenti-chem in Letopolis errichtet.

**Literatur:** KAMAL, in: ASAE 4 (1903), 92; SPIEGELBERG, in: RecTrav 26 (1904), 147; PM IV (1934), 68; KIENITZ, Geschichte (1953), 195 [7]; BAKRY, in: ASAE 58 (1964), Anm. 4 auf S. 2; TRAUNECKER, in: BIFAO 79 (1979), 411 [1].

<sup>842</sup> Übersetzung des Horusnamens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen, 57.

<sup>843</sup> LGG V, 279b: „Horus, der Vorsteher von Letopolis“.

<sup>844</sup> Möglicherweise ist hier auch eine andere Phrase, wie bspw. [ntr ꜥ jmj] pt („[der große Gott, der im] Himmel [ist]“; vgl. LGG VIII, 734a), zu ergänzen.

<sup>845</sup> Zwar schreibt ARNOLD (Temples of the Last Pharaohs, 102) im Zusammenhang mit Letopolis „*fragments belonged to a naos*“, doch bezieht er sich dabei vermutlich auf die Hartgestein-Blöcke aus der Zeit Nektanebos' I., die u.a. eine Gauprozession zeigen und vom Tempelhaus des Gottes Horus-Chenti-Chem stammen dürften (vgl. PM IV, 68).

<sup>846</sup> Siehe TRAUNECKER, in: BIFAO 79, 411; KAMAL, in: ASAE 4, 92. Zu einem ebenfalls als Pfosten einer Tür gedeuteten Naosfragment siehe Kat.-Nr. 126.

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 84 | Datierung: <b>Hakoris</b> (SpZt, Dyn. 29.3) |
|--------|---|

Fundort: Sohag, Weißes Kloster

Material: schwarzer Granit<sup>847</sup>

Standort: Sohag, Weißes Kloster

Maße: 1,34 x 0,90 x 0,74 m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Im Weißen Kloster (Deir el-Abjad) bei Sohag befindet sich ein nahezu unversehrter und vollständig erhaltener Schrein, der spätestens seit einem Besuch von FRIEDRICH WILHELM VON BISSING und HERMANN KEES im Winter 1912/13 bekannt ist.<sup>848</sup> Der Naos steht im sog. ersten Hof, rechts vom Eingang am Ende des Langraumes<sup>849</sup> (Abb. I/43 in Band I).

**Beschreibung:** Aus einem Hartgesteinsblock gefertigter Monolith mit dem für die SpZt typischen Erscheinungsbild eines *sh-ntr* mit Pyramidendach und nur leicht geböschten Wänden. Front- und Seitenwände sind mit Hohlkehle und Rundstab ausgestattet, doch nur die Vorderseite trägt weiteres Dekor in versenktem Relief. Die Rückseite des Naos ist hingegen nur grob geglättet. Die Hohlkehle auf der Frontseite ist mit einer geflügelten Sonnenscheibe (mit Uräenpaar) sowie Palmwedeldekore geschmückt. Auf dem Türsturz darunter ist nochmals eine geflügelte Sonnenscheibe mit Uräenpaar angebracht. An der Sockeloberseite sind im Bereich zwischen der Nischenöffnung und der Vorderkante des Schreins einige Zentimeter gleichmäßig abgearbeitet worden, so dass sich hier von Türpfosten zu Türpfosten eine rechteckige Aussparung ergibt. Der dadurch gleichzeitig entstandene niedrige Absatz bildet zum Nischenboden hin den Türanschlag. Der Schrein war anscheinend mit einer einflügeligen Türe verschlossen, die sich nach rechts öffnen ließ.

Ein unregelmäßig verlaufender und den gesamten Baukörper durchziehende Riss hat das Denkmal etwas oberhalb der Mitte in zwei Teile gespalten. Der umlaufende Rundstab ist an vielen Stellen weggebrochen. Vom Dach fehlt die Ecke links hinten und ein größeres Stück vorne links; dieser Ausbruch verläuft schräg nach unten und hat auch den linken Türpfosten etwa bis auf halbe Höhe beschädigt. Darüber hinaus scheint die Unterseite des Sockels vorne rechts und hinten links bestoßen zu sein.<sup>850</sup>

<sup>847</sup> Von GRALLERT (Die ägyptischen Bau- und Restaurierungsinnschriften, 490) als „Diorit“ bezeichnet.

<sup>848</sup> KEES, in: ZÄS 64, 108.

<sup>849</sup> Siehe WEILL, in: RecTrav 36, 97-98. In PM (V, 31) ist allerdings zu lesen: „*black granite naos of Achoris standing in First Court, at end of left side*“.

<sup>850</sup> Diese Unregelmäßigkeiten könnten aber auch durch die naturbelassene Form des Blockes bedingt sein.

**Inschriften:** Die in versenktem Relief ausgeführten Inschriften sind wie üblich auf dem Türsturz sowie den Türpfosten angebracht, wo sie sich unter einer *pt*-Hieroglyphe erstrecken. Seitlich werden sie jeweils von einer Begrenzungsline gerahmt. Wohl durch Platzmangel bedingt setzt sich die Inschrift aber auf dem Sockel darunter in einer aus zwei Hälften gebildeten horizontalen Zeile fort, „wobei die Orientierung der Zeichen in den beiden unteren Halbzeilen retrograd gestaltet ist.“<sup>851</sup> Die Inschriften enthalten Teile der Königstitulatur und eine Weiheformel, die den Gott **Horus-imi-schenut** erwähnt.

(Hieroglyphentext siehe bei WEILL, in: RecTrav 36, Abb. auf S. 99; KEES, in: ZÄS 64, 108)

- Auf dem Türsturz ([→]  ←):

*Bḥdtj ntr ʿ3 nb pt*<sup>852</sup>

Der von Edfu, der große Gott (und) Herr des Himmels

- Auf dem Türpfosten, links (↯):

[*Hr ʿ3-jb*] *m[rj]-t3[wj]* ]

*Nbt[j] qn*

*Hr-nbw Šḥtp-ntrw*

*nsw-bjtj*

(*Hnm-Mʿ3t-Rʿ stp.n-Hnm*)

*s3-Rʿ nb ḥʿw*

(*Hgr*) *ʿnh dt*

*jrj.n=f k3r (?) šps*

*m ʿ3t rwd(t)*

Der Horus „**Mit großem Verstand, den die Beiden Länder lieben**“<sup>853</sup>, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Der Tapfere“, der Goldhorus „Der die Götter zufriedenstellt“, der König von Ober- (und) Unterägypten **Chenem-Maat-Re, den Chnum erwählt hat**, der Sohn des Re (und) Herr der Kronen **Hakoris**, möge er ewiglich leben: Er hat einen erhabenen Naos aus Hartgestein errichtet

- Auf der Frontseite des Sockels, links (in retrograder Schreibung; →):

*n jtj=f Hr-jmj-šnwt*

*nb Nš3w wr pḥtj*

*ʿ3 dndn*<sup>855</sup> *šhr sbj*<sup>856</sup>

für seinen Vater Horus-imi-schenut<sup>854</sup>, den Herrn von Neschau, groß an Kraft (und) groß an Wut, der den Feind niederwirft.

<sup>851</sup> GRALLERT, Die ägyptischen Bau- und Restaurierungsinschriften, 490. Vgl. hierzu auch WEILL, in: RecTrav 36, 98-99.

<sup>852</sup> So auf der rechten Seite zu lesen. Links hat sich lediglich noch [*Bḥdtj ntr ʿ3 n*] *b pt* erhalten.

<sup>853</sup> Übersetzung des Horusnamens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen, 57.

<sup>854</sup> Zu dieser Gottheit siehe TE VELDE, in: LÄ III, Sp. 47-48, s. v. „Horus imi-schenut“; LGG V, 244b-245b.

<sup>855</sup> Geschrieben *tnn*.

<sup>856</sup> Obwohl hinter dem Zeichen noch Platz für die Pluralstriche wäre, scheinen diese nicht ausgeführt worden zu sein.

- Auf dem Türpfosten, rechts (↯):

*Hr ʕ3-jb mrj-t3wj*

*Nbtj qn*

*Hr-nbw Shtp-ntrw*

*nsw-bjtj*

**(Hnm-Mʕ3t-Rʕ stp.n-Hnm)**

*s3-Rʕ nb hʕw*

**(Hgr)** ʕnh dt

*jrj.n=f k3r (?) šps m ʕ3t rwd(t)*

*n jtj=f Hr-jmj-šnwt*

Der Horus „**Mit großem Verstand, den die Beiden Länder lieben**“<sup>857</sup>, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Der Tapfere“, der Goldhorus „Der die Götter zufriedenstellt“, der König von Ober- (und) Unterägypten **Chenem-Maat-Re, den Chnum erwählt hat**, der Sohn des Re (und) Herr der Kronen **Hakoris**, möge er ewiglich leben: Er hat einen erhabenen Naos aus Hartgestein errichtet für seinen Vater Horus-imi-schenut,

- Auf der Frontseite des Sockels, rechts (in retrograder Schreibung; ←):

*ntr ʕ3 hrj-jb pr-ʕnh*


*nb nsrt ʕ3 rkḥ*<sup>858</sup>

*nb Nš3w*<sup>859</sup>

den großen Gott, der inmitten des Lebenshauses ist, den Herrn der Flamme, groß an Feuerbrand, den Herrn von Neschau.

**Kommentar:** Der in der Weiheformel enthaltene Wortlaut macht eine Errichtung des Denkmals für den Gott „Horus-imi-schenut, den Herrn von Neschau“ ersichtlich. Aufgrund der zahlreichen, aus der 26. und 29. Dyn. stammenden Spolien, die im Deir el-Abjad verbaut wurden, ging bereits KEES davon aus, „daß der spätägyptische Tempel, dem die Bauteile aus Hartstein, vor allem große Mengen von Granit, für das weiße Kloster entnommen sind, an der Stelle des Klosters selbst, oder mindestens nahe dabei gelegen hat“.<sup>860</sup> Dafür könnte auch der

<sup>857</sup> Übersetzung des Horusnamens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen, 57.

<sup>858</sup> Geschrieben  (wobei das Zeichen Q7 hier nicht originalgetreu wiedergegeben ist).

<sup>859</sup> Die Lesung des auf dem Sockel angebrachten Textes als *ntr ʕ3 hrj-jb pr-ʕnh nb nsrt ʕ3 rkḥ nb Nš3w* geht auf KLOTZ (in: Ancient Society 40, Anm. 14 auf S. 200) zurück. (KLOTZ gibt dort zwar <N>š3w, doch scheint das n über dem Zeichen M8 tatsächlich vorhanden zu sein.)

<sup>860</sup> KEES, in: ZÄS 64, 108, gefolgt u.a. von PM V, 31 und ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs, 102. Ähnlich, aber etwas vorsichtiger sieht es GARDINER, AEO II, 45\*-46\* (355 D). Zwar hatte zuvor schon WEILL (in: RecTrav 36, 100) die Auffassung vertreten, „c'est là, selon toute apparence, que se trouvait à l'époque saïte la place de Shaou, ville ou temple, où les murs du « Couvent blanc » devaient s'élever plus tard, au cours de la période chrétienne“, doch konnte er sich damals wohl nicht gegen die Meinung von PETRIE (in: AE 2, 27 [12]), „the ruins near the monastery are those of an earlier Christian church and town, and not of a pagan temple“, durchsetzen.

Fund weiterer Naosfragmente sprechen,<sup>861</sup> und möglicherweise ruht der Naos des Hakoris sogar noch auf seinem ursprünglichen Untersatz aus rotem (?) Granit.

Nach einer Studie der im Weißen Kloster verbauten Spolien geht nun DAVID KLOTZ allerdings davon aus, dass der Naos ursprünglich aus Ptolemais Hermiu (el-Menschiyeh) stammen könnte (zu dieser Frage siehe auch Kapitel 9 „Kultbildschrein-Ensembles einzelner Kultorte“ in Band I).<sup>862</sup> Der hier behandelte Naos des Hakoris im Weißen Kloster von Sohag liefert zumindest den bisher frühesten Beleg für den später so beliebten Typ des *sh-ntr* mit Pyramidendach, der bis in die römische Kaiserzeit hinein belegt ist.

**Literatur:** WEILL, in: RecTrav 36 (1914), 98-100; KEES, in: ZÄS 64 (1929), 108; PM V (1937), 31; KIENITZ, Geschichte (1953), 196 [19]; TRAUNECKER, in: BIFAO 79 (1979), 412 [8]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 261 [3]; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 102; GRALLERT, Die ägyptischen Bau- und Restaurierunginschriften (2001), 490-491.

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 85 | Datierung: Nektanebos I. (SpZt, Dyn. 30.1) |
|--------|--|

Fundort: Bucht von Abukir (Kanopus)

Material: schwarzer Granit<sup>863</sup>

Standort: Paris, Louvre (D 37) und

Maße: 1,78 x 0,88 x 0,80 m

Alexandria, Griech.-röm. Museum (JE 25774 + SCA 161-164)

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/B)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Nachdem das Dach des Naos bereits 1777 von dem französischen Naturforscher und Ägyptenreisenden CHARLES NICOLAS SIGISBERT SONNINI DE MANONCOURT in der Nähe von Abukir erstanden worden war,<sup>864</sup> gelangte es kurz darauf in die Sammlung des französischen Diplomaten MARIE DE CHOISEUL-GOUFFIER und 1817 schließlich in den Louvre nach Paris. Die Rückwand und der Sockel des Denkmals wurden erst im Sommer 1933 von Tauchern entdeckt, die im Auftrag des archäologisch in-

<sup>861</sup> Siehe Kat.-Nr. 80 (Nepherites I.) und Kat.-Nr. 87 (Nektanebos I.).

<sup>862</sup> KLOTZ, in: Ancient Society 40, 200-201; DERS., in: BIFAO 110, Anm. 25 auf S. 130 und DERS., in: GM 229, 37-38. El-Menschiyeh liegt ca. 13 km südöstlich von Sohag am linken Nilufer (vgl. KESSLER, in: LÄ IV, Sp. 1183, s. v. „Ptolemais Hermiu“).

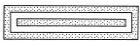
<sup>863</sup> Vielleicht handelt es dabei aber auch um Diorit. Die hintere Ecke unten links wird von einer schräg verlaufenden, roten Gesteinsader gebildet.

<sup>864</sup> Zur Person SONNINI DE MANONCOURT und zur Reise, die im Auftrag des franz. Königs (LUDWIG XVI.) erfolgte, siehe PECK, in: CASAE 41 (Fs WEEKS), 145-150.

teressierten Prinzen OMAR TOUSSOUN<sup>865</sup> in der Bucht von Abukir arbeiteten. TOUSSOUN überließ die beiden Teile 1940 dem Griechisch-römischen Museum in Alexandria.

1999 wurden dann vier weitere Fragmente vom *Institut Européen d'Archéologie Sous-Marine* unter Leitung von FRANCK GODDIO in der Bucht entdeckt<sup>866</sup>, die von der linken und rechten Seite des Schreins stammen und ebenfalls ins Griechisch-römische Museum nach Alexandria kamen. Aufgrund der einzelnen Funde, die sich über einen Zeitraum von mehr als zwei Jahrhunderten erstreckten und insgesamt neun Bruchstücke umfassen, ließ sich das Denkmal anlässlich der Ausstellung „Ägyptens versunkene Schätze“ wieder nahezu vollständig präsentieren.<sup>867</sup>

**Beschreibung:** Obeliskenförmiger Schrein mit pyramidenförmigem Dach<sup>868</sup>, leicht geböschten Wänden und nur dezent abgesetzter Sockelzone. Das Pyramidion war separat angestückt. Inschriften und Abbildungen sind in versenktem Relief ausgeführt. Auf der Vorderseite war der Türsturz mit einer *pt*-Hieroglyphe sowie einer geflügelten Sonnenscheibe (mit Uräenpaar) geschmückt, darunter verlief eine horizontale Inschriftenzeile. Die Türpfosten wurden von je zwei Kolumnen eingenommen (heute zerstört). Auf dem Sockel war vermutlich ebenfalls eine horizontale Inschriftenzeile angebracht. Verschlossen werden konnte der Naos mit Hilfe einer zweiflügeligen Türe, wie die beiden Drehzapfenlöcher an der Unterseite des Türsturzes heute noch erkennen lassen.

Der dekorierte Teil der Außenwände gliedert sich jeweils in drei Register und den Bereich der Sockelzone, wobei die Wände durch ein schmales Dado-Band der Form  vom Sockel abgegrenzt werden. Jedes Register wird durch eine *pt*-Hieroglyphe eingeleitet, die von einer horizontalen Inschriftenzeile begleitet wird. Abgesehen vom ersten Register der linken Seite sind die übrigen Register ähnlich aufgebaut: Sie setzen sich aus mehreren (s.u.) hochrechteckigen Feldern zusammen, die jeweils aus fünf Subregistern bestehen und rechts oder links von vertikalen Inschriften flankiert werden.<sup>869</sup> Diese Inschriften nehmen zwei oder drei

---

<sup>865</sup> Ein Enkel des 1854-1863 amtierenden Khediven (Vizekönigs von Ägypten) MUHAMMAD SAID PASCHA.

<sup>866</sup> Gefunden wurden die Fragmente in ca. 6-8 m Tiefe an einer Stelle, die etwa 1,8 km von der heutigen Küstenlinie entfernt ist und von den Unterwasserarchäologen als Fundstätte „T“ bezeichnet wurde.

<sup>867</sup> Zu sehen war die Sonderausstellung 2006 zunächst in Berlin, dann in Paris, Bonn, Madrid, Turin und Yokohama (siehe <http://www.aegyptens-versunkene-schaetze.org/> [Zugriff: 03.08.2016]).

<sup>868</sup> Maße des Daches: 0,64 x 0,73 x 0,83 m.

<sup>869</sup> Die Inschriften sind auf der linken Außenwand und auf der Rückwand rechts von den Subregistern angebracht; auf der rechten Außenwand befinden sie sich hingegen links davon.

Kolumnen ein<sup>870</sup> und sind in zwei Abschnitte unterteilt: der obere auf Höhe des ersten Subregisters wird durch eine geringere Spaltenbreite sowie eine durchgehende Trennlinie vom unteren auf Höhe der restlichen vier Subregister deutlich abgesetzt. In den Subregistern finden sich von oben nach unten jeweils folgende Darstellungen:

- 1.) *Ba*-Vogel (mit Stern über dem Kopf) in einer Barke, die über eine Schlange dahinfährt,
- 2.) auf einem Torgebäude (?) hockender Hierakosphinx (dessen Hinterleib in einen Vogelschwanz übergeht) mit Doppelfeder sowie kleiner Sonnenscheibe auf dem Kopf, Bogen und Pfeile in den menschlichen Armen haltend,
- 3.) schreitender Widder mit Löwenkopf, gedrehten Widderhörnern und Weißer Krone,
- 4.) stehende Mumie mit Schakalskopf und Roter Krone sowie
- 5.) auf einer Löwenbahre liegende Mumie.

Weitere Beischriften ergänzen die Darstellungen in den Subregistern. Insgesamt handelt es sich dabei um eine Art Kalendarium, welches „*das ägyptische Jahr in Einheiten von zehn Tagen oder Dekaden teilt. Deren Beginn wird jeweils durch besondere, nacheinander aufgehende Sterne eingeleitet, die man » Dekan-Sterne « nennt.*“<sup>871</sup> In Ägypten wurden die Dekansterne zur Unterteilung der Nacht in einzelne Stunden genutzt, weil sie im Verlauf ihrer Sichtbarkeit am Nachthimmel verschiedene Phasen vom Auf- bis zum Untergang durchlaufen. Diese insgesamt fünf einzelnen Phasen sind nun in den oben erwähnten Subregistern wiedergegeben, wobei die Darstellungsweise der Phasen bei allen Dekanen gleich ist:<sup>872</sup> Das erste Subregister zeigt einen hockenden *Ba*-Vogel mit Scheibe über dem Kopf, in die ein Stern eingeschrieben ist. Der Vogel hockt in einer Barke, unter der eine mehrfach gewundene Schlange wiedergegeben ist. Im zweiten Subregister ist ein auf einem kastenförmigem Sockel hockender Greif (Löwenleib mit Kopf und Schwanz eines Falken) zu sehen, der eine Doppelfederkrone mit Sonnenscheibe trägt. Der Greif ist zusätzlich mit einem menschlichen Armpaar ausgestattet: Mit der ausgestreckten Linken umfasst er einen Bogen, während er in der angewinkelten Rechten drei Pfeile hält. Im dritten Subregister ist ein schreitender Widder mit Löwenkopf und Weißer Krone dargestellt, im vierten eine stehende Mumie mit Schakalskopf und Roter Krone und im fünften schließlich eine auf einem Löwenbett liegende Mumie.

---

<sup>870</sup> Während die Felder 1-31 jeweils drei Kolumnen aufweisen, werden die (auf der Rückwand befindlichen) Felder 32-37 nur von zwei Kolumnen begleitet.

<sup>871</sup> VON BOMHARD, in: GODDIO & CLAUSS (Hgg.), *Ägyptens versunkene Schätze*<sup>2</sup>, 50 (vgl. DIES., in: GODDIO & CLAUSS (Hgg.), *Ägyptens versunkene Schätze*, 51).

<sup>872</sup> Siehe hierzu auch unter „Inschriften“.

Das besagte erste Register der linken Seite beginnt zunächst allerdings mit einem kombinierten Bild- und Textfeld, das im oberen Teil zwei vignettenartige „*introductory panels*“ mit Beischriften und Begleittext zeigt, während der untere Bereich von einer Kosmogonie in 22 vertikalen Zeilen ausgefüllt wird.<sup>873</sup> Das letzte Viertel dieses Registers wird von einem Dekaden-Feld mit dem ersten Dekan eingenommen. Die übrigen Dekaden verteilen sich folgendermaßen: vier Dekaden pro Register auf der linken und rechten Seite sowie fünf Dekaden pro Register auf der Rückseite.<sup>874</sup> Damit ergibt sich folgende Verteilung: Der erste bis neunte Dekan findet sich auf der linken Seite, der zehnte bis 21. auf der rechten Seite und der 22.-36. auf der Rückseite. Die 36 von den Dekanestern eingenommenen Felder werden hierbei durch ein 37. für die fünf Schalttage (Epagomene) des ägyptischen Kalenders im untersten Register der Rückseite ergänzt, so dass dieses Register in sechs Felder unterteilt ist.

Der Sockel zeigt – vermutlich wiederum jeweils unter einer *pt*-Hieroglyphe – am vorderen Ende der linken Seite zunächst vier vertikale Inschriftenzeilen. Darauf folgen vier horizontale Reihen mit der Darstellung von insgesamt 37 Geier-Hieroglyphen,<sup>875</sup> die jeweils einen Schlangenkopf statt einen Vogelkopf tragen und denen über dem Halsansatz ein Schriftzeichen in Form eines Sterns (N14) beigelegt ist. Daran schließen sich erneut mindestens sieben vertikale Inschriftenzeilen an – das hintere Ende der linken Sockelwand ist jedoch zerstört. Nach unten wurde vermutlich die gesamte dekorierte Fläche von einer durchlaufenden horizontalen Inschriftenzeile abgeschlossen.

Auf dem Sockel der rechten Seite ist ein Feld von acht vertikalen Textzeilen zu sehen, an das sich zwei Subregister mit insgesamt fünf hockenden Göttern und zugehörigen Beischriften anschließen. Gefolgt werden sie von einer Darstellung des thronenden Thot (ebenfalls mit Beischrift), der die gesamte Höhe des Registers einnimmt. Hinter Thot folgen erst zwei vertikale Textzeilen, dann vier etwas breitere Kolumnen mit der Darstellung vegetabiler Elemente. Dahinter erstreckt sich wahrscheinlich ein größeres Bildfeld, das auf ähnliche Weise pflanzliche Strukturen wiedergibt. Sein äußerer Rand hat sich jedoch nicht mehr erhalten. Auch auf der rechten Seite des Naos endet die Dekoration nach unten wahrscheinlich mit einer durchgehenden horizontalen Inschriftenzeile.<sup>876</sup>

---

<sup>873</sup> Bedingt durch die beiden über der Kosmogonie angebrachten „*introductory panels*“ (VON BOMHARD, Naos of the Decades, 47-48 [Erläuterung zu Abb. 44 bzw. 45]) ergibt sich zwischen Kolumne 16 und 17 ein stufenartiger Absatz, so dass die Kolumnen [1]-16 einige Millimeter kürzer bzw. niedriger sind als die übrigen.


<sup>874</sup> Eine Ausnahme gibt es auch hier (siehe gleich im Haupttext).

<sup>875</sup> Die oberste Reihe enthält zehn, die folgenden drei Reihen jeweils neun Vögel.

<sup>876</sup> Vielleicht erstreckte sie sich hier aber auch nur bis zur Darstellung des Gottes Thot?



Die Dekoration der Sockelzone ist am rechten äußeren Ende der Rückwand nicht mehr erhalten. Die Mitte des Sockels wird von zwei horizontalen Reihen gebildet, in denen jeweils noch die Reste von neun großformatigen Kartuschen zu erkennen sind.<sup>877</sup> Links an die Kartuschen schließt sich ein listenförmiges Feld an, das anscheinend aus mehreren Zeilen und Spalten aufgebaut ist. Etwa in der Mitte desselben ist möglicherweise ein *spd*-Zeichen abgebildet, das fast die gesamte Höhe des Feldes ausfüllt. Die Dekoration der Sockelzone ist auch hier am äußeren Ende zerstört.

Die linke und rechte Innenwand der Nische waren sehr wahrscheinlich in drei Register unterteilt, die nach oben jeweils mit einer Himmelshieroglyphe abschlossen. Sie zeigen meist tiergestaltige Götterbilder, die von senkrechten und mit Begrenzungslinien versehenen Beischriften begleitet werden. Nach unten schließen beide Wände – wie auch die Nischenrückwand – mit einem Dado der Form  ab. Die Nischenrückwand ist wie folgt gestaltet: Unter einer langgezogenen *pt*-Hieroglyphe ist eine geflügelte Sonnenscheibe mit lang herabhängendem Uräenpaar angebracht. Beiderseits des Uräenpaares findet sich eine Beischrift. Darunter ist ein nach rechts gewandter, auf einem rechteckigen Sockel sitzender Löwe mit Doppelfederkrone und Uräus abgebildet. Vor der Federkrone des Löwen findet sich eine Kolumne mit Inschrift, hinter der Krone zwei Kolumnen.

Während die Dekoration der im 20. Jh. gefundenen Fragmente stellenweise durch das Meerwasser verschliffen bzw. ausgewaschen sind, hat sie sich auf dem heute im Louvre befindlichen Dach zu einem Großteil noch in ihrer originalen Qualität erhalten.<sup>878</sup> Außerdem scheinen Inschriften und geflügelte Sonnenscheibe auf der Frontseite systematisch getilgt worden zu sein. Weitere Abarbeitungsspuren finden sich im oberen Drittel der rechten Außenwand, wo eine U-förmige Rasur einst möglicherweise die ganze Wandbreite einnahm.

**Inschriften:** Als Inschriften finden sich folgende Texte auf dem Denkmal: Dekadologie<sup>879</sup>, (Deka[de]n-)Kalender, Königstitulatur (eventuell mit *mrj*-Formel), Kosmogonie, mytholo-

---

<sup>877</sup> Ungewiss ist, ob der sich rechts anschließende Bereich des Sockels, der heute verloren ist, ebenfalls mit Kartuschen dekoriert war.

<sup>878</sup> „The roof in the Louvre was found on land, and Goddio recognized that it had never been underwater“ (VON BOMHARD, *The Naos of the Decades*, 5). Möglicherweise führten ein oder mehrere Erd- bzw. Seebeben am Ende der Spätantike zum Untergang des Küstenstriches (GODDIO, *Heracleion-Thonis and East Canopus* (1996-2006), 8).

<sup>879</sup> Diesen Begriff verwendet VON BOMHARD (*The Naos of the Decades*, 188 und 226), um ein Textcorpus zu bezeichnen, das den Einfluss der Dekansterne auf Naturerscheinungen am Himmel sowie auf das Wetter und Men-

gische Texte, Namensbeischriften (mit Epitheta), Szenentitel, ein qualifizierender Vermerk<sup>880</sup> sowie möglicherweise noch weitere Textsorten, die sich aber nicht mehr erhalten haben.

**Hinweis:** Von den Inschriften der 37 Felder mit Bezug zu den Dekanestern bzw. Schalttagen sind nur diejenigen der Felder 1, 9 (beide linke Außenwand), 19 (rechte Außenwand), 29 und 30 (beide Rückwand/hintere Außenwand) wiedergegeben; eine vollständige Wiedergabe der betreffenden Inschriften findet sich bei VON BOMHARD, Naos of the Decades, *passim*.

(Hieroglyphentext siehe bei VON BOMHARD, Naos of the Decades, *passim*)

### Vorderseite

(VON BOMHARD, Naos of the Decades, 22)

- **Türsturz**

Unter der *pt*-Hieroglyphe ( $\rightarrow$    $\leftarrow$ ):

*Bḥdtj ntr* ⸎

Der-von-Edfu, der große Gott

Unter der geflügelten Sonnenscheibe ( $\leftarrow$    $\rightarrow$ ):

*ḥnh ntr nfr nb t3wj*

Es lebe der Herr der Beiden Länder

**(Hpr-k3-R)** *ḥnh mj R*⸎

**Cheperkare**, er möge leben wie Re!

- **Türpfosten** ( $\Uparrow$  bzw.  $\Downarrow$ ):

$\overset{1}{\Uparrow}$  [...]  $\overset{2}{\Uparrow}$  [...]

$\overset{1}{\Uparrow}$  [...]  $\overset{2}{\Uparrow}$  [...]

- **Sockel** ( $\leftarrow$  a  $\neq$  b  $\rightarrow$ ):

a) [*ḥnh nsw-bj*]tj **(Hpr-[k3]-R)**⸎

[Es lebe der König von Ober- und Unterägyp]ten

*ḥnh mj R*⸎

**Cheper[ka]re**, [möge er leben wie Re!]

b) [*ḥnh s*]3-R⸎ [**(Nḥt-nb=)**]

[Es lebe der So]hn des Re [**Nektanebos**,

*ḥnh mj R*⸎

er möge leben wie Re!]

### Linke Innenwand (Nische)

(VON BOMHARD, Naos of the Decades, 27-31)

---

schen thematisiert und bei dem astronomische, mythologische und astrologische Texte miteinander verquickt sind.

<sup>880</sup> Vgl. JANSEN-WINKELN, Text und Sprache in der 3. Zwischenzeit, 96.

## 1. Register

- 1) Liegender Hierakosphinx<sup>881</sup> (←) mit Weißer Krone, auf quaderförmigem Sockel.  
Vor ihm [(↖)]: [...] [...]  
Hinter ihm [(↖)]: [...] [...]
- 2) Liegender Sphinx (←) mit Menschenkopf und Nemes-Kopftuch, auf quaderförmigem Sockel. Als Kopfschmuck trägt er ein Armpaar in *Ka*-Haltung (D28), über dem sich ein *srh* erhebt, auf dem wiederum ein Falke hockt. Vor dem Sphinx [(↖)]:  
[...] [...]  
Hinter ihm [(↖)]: [...] [...]
- 3) Wie unter 2). Vor ihm [(↖)]:  
[...] [...]  
Hinter ihm [(↖)]: [...] [...]

## 2. Register

- 1) Liegender Sphinx (←) mit Menschenkopf (?) und Nemes-Kopftuch (?) (Krone nicht erhalten), auf quaderförmigem Sockel (?). Vor ihm [(↖)]:  
[...] [...]  
Hinter ihm [(↖)]: [...] [...]
- 2) Krokodil (←) mit Doppelfederkrone (und kleiner Sonnenscheibe?), auf quaderförmigem Sockel (?). Vor ihm [(↖)]:  
<sup>1</sup> [...] <sup>2</sup> [...] <sup>1</sup> [...] <sup>2</sup> [...]

## 3. Register

- 1) Auf einer Schlange stehender Stier (←) mit Falkenkopf und Rinderhörnern. Als Krone trägt er zwei Straußenfedern mit Sonnenscheibe. Vor ihm (↖):  
[...] *r]-hnt sm3 c(3)pp* [...] an] der Spitze (bei) der Tötung des Apophis  
Hinter ihm [(↖)]: [...] [...]
- 2) *hm*-Falke (←; Krone nicht erhalten) auf Standarte (?).<sup>882</sup> Vor dem Gott (bzw. über dem Rücken von 1)) [(↖)]:

---

<sup>881</sup> „The head of the first [Sphinx] bearing the white crown is uncertain; however, it seems to be that of a falcon“ (VON BOMHARD, Naos of the Decades, 27).

[...]

[...]

Hinter ihm: *nicht erhalten*

### Rechte Innenwand (Nische)

(VON BOMHARD, Naos of the Decades, 31-38)

#### 1. Register

- 1) *Nicht erhalten*
- 2) Schreitender Löwe (→; Kopf, Schulter und linkes Vorderbein nicht erhalten), der auf dem Rücken über den Hinterbeinen mit einem zusätzlichen, rückwärts gewandten Löwenkopf (mit Sonnenscheibe) versehen ist. Vor ihm: *nicht erhalten*

#### 2. Register

- 1) Thronender Gott (→; Kopf und Krone nicht erhalten), dessen Oberkörper als Käferleib<sup>883</sup> gestaltet ist. Aus seinem Rücken wachsen Flügel und Schwanz eines Falken hervor. Vor ihm [(↖)]: [...] [...]
- 2) Thronender Gott (→) mit Menschenkopf und Doppelkrone, dessen Oberkörper als Käferleib<sup>884</sup> gestaltet ist. Seine menschlichen Arme ruhen auf den Oberschenkeln. Aus dem Rücken wachsen Flügel und Schwanz eines Falken hervor. Vor ihm (↖):  
*Hr-ꜥ*<sup>885</sup> *nb J3t-nbs* [...] Der große Horus, der Herr von Jatnebes [...]

#### 3. Register

- 1) Schreitender Löwe (oder Stier?<sup>886</sup>; →) mit Doppelfederkrone. Auf dem Rücken über den Hinterbeinen ist er zusätzlich mit einem rückwärts gewandten Löwenkopf (mit Sonnenscheibe) versehen. Vor ihm (↖):  
 [...] *hftjw*<sup>887</sup> [...] die Feinde

<sup>882</sup> VON BOMHARD (Naos of the Decades, 30) bemerkt hierzu: „[...] *falcon-headed creature, of which only the head and neck remain* [...] *This animal's body is possibly that of a crocodile*“. Vor diesem Wesen könnte sich möglicherweise noch ein Napf mit Brotlaib befinden. – Vielleicht handelt es sich aber auch um ein Falkenbild (↖*hm*), das auf einer Standarte angebracht ist (vgl. die Skulptur aus Soleb in Boston, MFA 23.1470).

<sup>883</sup> Nicht ganz sicher; der Käferleib scheint aus Prothorax (Halsschild) und Elytra (Flügeldecken) zu bestehen.

<sup>884</sup> Siehe die vorangehende Anm.

<sup>885</sup> Lesung unsicher. Vielleicht *Hr-3hjtj*; vgl. VON BOMHARD, Naos of the Decades, 37.

<sup>886</sup> „*It has more the body of a bull than that of a lion, but a set of lion's paws is clearly visible on the fragment*“ (VON BOMHARD, Naos of the Decades, 37).

- **2)** Stehender mumiengestaltiger Gott (→) mit Löwenkopf (?) und dreiteiliger Perücke sowie Doppelfederkrone, ithyphallisch. Die Rechte ist wie bei Min erhoben und mit Geißel ausgestattet. Aus seinem Rücken wachsen Leib und Schwanz eines Falken hervor. Vor ihm (↕):

[...] *ntt*<sup>888</sup> *m nbs*

[...], die (?) im Nebes-Baum ist

### Rückwand (Nische)

(VON BOMHARD, Naos of the Decades, 23-27)

- *pt*-Hieroglyphe
- Geflügelte Sonnenscheibe (mit herabhängendem Uräenpaar), mit Beischrift darunter (→ bzw. ←):

*Bḥdtj ntr ʕ3 nb pt*

(Horus) von Edfu, der große Gott, Herr des Himmels, der bunt gefiederte, der aus dem Horizont hervorkommt.

*s3b šwtj prj m 3ḥt*

- Auf einem quaderförmigen Sockel hockender Löwe mit Uräus und Doppelfeder als Kopfschmuck. Vor ihm (↕):

*Šw nb pr-wr ḥrj-jb Ḥwt-nbs*

Schu, der Herr des Sanktuars, inmitten von Hutnebes. Höhe: 4 Handbreiten

*q(3w) šsp 4*

Über ihm (↕):

<sup>1</sup> *ḥd mʕkt m*<sup>889</sup> *nbw-nfr*

<sup>1</sup> Silber, überzogen mit reinem Gold, <sup>2</sup> wie es auf der Papyrusrolle der Gottesworte niedergelegt ist.

<sup>2</sup> *mj ntt ḥr šfdw nj mdw-ntr*

### Linke Außenwand

(VON BOMHARD, Naos of the Decades, 46-76, 109-127, 195 und 206-211)

#### 1. Register

- *pt*-Hieroglyphe
- Horizontale Inschrift (←)

<sup>1</sup> *[J3t]-nbs sbḥt njt pt*

[Jat]nebes, das Tor des Himmels. (Wenn) Re aufgeht, ist sein Gesicht ge[gen] das große Haus des

*wbn Rʕ jw ḥr=f r-[ḥft*<sup>890</sup>]

<sup>887</sup> Erhalten ist nur [...] <sup>ḥ</sup> <sup>ḥ</sup> <sup>ḥ</sup>.

<sup>888</sup> Lesung unsicher.

<sup>889</sup> Geschrieben als *n*.

$n^c y t w r t n [j t \dots]$  [...] (gerichtet) [...] <sup>891</sup>

(Fortsetzung: siehe 2. Register, horizontale Inschrift)

- Kombiniertes Bild- und Textfeld („*introductory panels*“) <sup>892</sup>

➤ Rechtes Bildfeld:

?+1) Vor einer thronenden Mumie (←; nur Unterschenkel erhalten), in retrograder Schreibung (?) (↖):

[...  $m d ] s s b j w$  [...] der] die Rebellen [niedermetz]elt

?+2) Vor einer thronenden Mumie (←) mit Falken-Kopf und Flagellum, in retrograder Schreibung (↖):

<sup>1</sup> [ ... ]  $n b s n b p t n s w - n t r w$  [...]nebes, Herr des Himmels (und) König der

<sup>2</sup> [ ... ]  $s ] m 3$  Götter <sup>2</sup> [ ... der] tötet

?+3) Vor einer thronenden Mumie (←) mit Ibis-Kopf und Schriftrolle (oder Schreibpalette?) in Händen, in retrograder Schreibung (↖):

<sup>1</sup> [ ... ]  $r h j ] h t n b m d 3 w t$  <sup>1</sup> [ ... der die Di]nge [kennt], Herr der Bücher.

$j r j h 3 t j ] w$  Die Messerdämonen handeln <sup>2</sup> [gemäß dem, was

<sup>2</sup> [  $m w d . t . n = f \dots ] m J 3 t - n b s$  er befohlen hat, <sup>893</sup> ...] in Jatnebes, Schreiber

$s 3 [ m 3 ^ c t \dots ] n b s p 3 t R 3 - h 3 s t$  <sup>3</sup> [der Maat ...], Herr des  $R 3 - h 3 s t$ -Gaes

Über der Mumie (←): [...]  $m [ \dots ]$  [...]

Horizontales Inschriftenband unter dem rechten Bildfeld (←):

[...]  $m J 3 t - n b s$  [...] in Jatnebes, er (*scil.* der Tempel? <sup>895</sup>)

$w n = s h r 3 ^ c y r s j P r - j 3 r t$  liegt auf dem Sand südlich des Periaret.

➤ Linkes Bildfeld

<sup>890</sup> Ergänzung nach VON BOMHARD (Naos of the Decades, 196 [b]).

<sup>891</sup> Übersetzung in Anlehnung an LEITZ, Altägyptische Sternuhren, 7.

<sup>892</sup> „*The entire image very probably represents Thot's temple at Yat-Nebes and the hieroglyphic line underneath the sitting gods [scil. die thronenden Mumien; siehe hierzu weiter unten] indicates that the sanctuary where these gods were was placed on the sand to the South of the Headdress House*“ (VON BOMHARD, in: GUILHOU (Hg.), Liber Amicorum, 134).

<sup>893</sup> Alternativ wäre auch eine Übersetzung mit „der die Messerdämonen erschafft“ möglich, vgl. VON BOMHARD, Naos of the Decades, 46.

<sup>894</sup> VON BOMHARD, Naos of the Decades, 46.

<sup>895</sup> Siehe hierzu Anm. 892.

Oberes Subregister: Vom oberen Register hat sich nur der rechte Teil von der unteren Hälfte erhalten. Zu erkennen sind die Reste mehrerer großformatiger vertikaler Zeichen. Es handelt sich dabei (von rechts nach links) wohl um zwei Pfeile, einen Bogen, erneut zwei Pfeile sowie Spuren von vier weiteren Zeichen (ein Opferständer und drei Bäume?).<sup>896</sup>

Unteres Subregister: Im unteren Register sind vier Opferständer zu sehen (ganz links nur in Spuren erhalten), auf denen je eine Schale (oder *nb*-Korb?) platziert ist. Darüber findet sich dann jeweils ein Flammen-Zeichen (eine Mischung aus GARDINER Q7 und U33), darüber die *Ka*-Arme (?) (D28), rechts daneben drei Wasserlinien (N35a)<sup>897</sup> und darüber schließlich ein Gegenstand, der als Segel oder eher noch als Schlagnetz interpretiert werden kann.<sup>898</sup>

➤ Kosmogonie in 23 (?) Kolumnen unter den beiden Bildfeldern (⚡):<sup>899</sup>

|  |  |
|--|--|
| <sup>1</sup>   [...] <sup>2</sup>   [...]  | <sup>1</sup>   [...] <sup>2</sup>   [...] <sup>3</sup>   [...] des Allherrn <sup>4</sup>   [...] Geheim- |
| <sup>3</sup>   [...] <i>nj Nb-dr</i> <sup>4</sup>   [...] <i>n sšt3</i>          | nis, der die Erlasse der Neunheit (und) der Kin-   |
| <i>jrr md3wt n Psdt ms</i> <sup>5</sup>   [ <i>w</i> ] <i>R<sup>c</sup></i>      | d <sup>5</sup>   [er] des Re niederschreibt (sowie) die Erschei-   |
| <i>hprw ntrw mj-qd=sn</i>  | nungsform der Götter insgesamt (und) aller Bas   |
| <i>b3w nb(w)</i>   | erschafft. Der Herr aller Götter (und) Göttinnen,  |
| <i>nb nj ntrw ntr(w)t nbw</i>  | der ersten Generation, der zweiten Generation,   |
| <i>h</i> <sup>6</sup>   <i>t tpjt ht 2.nwt ht 3.nwt ht 4.nwt</i>                 | der dritten Generation (und) der vierten Genera-   |
| <i>b3w Hmnw m sp tpj</i>   | tion der Bas von Hermopolis, beim ersten Mal,  |
| <i>ntj tsj.tw pt</i> <sup>7</sup>   <i>hrj=sn</i>                                | (als) der Himmel erhoben wurde <sup>7</sup> unter ihnen,   |
| <i>r shn=sn r hprw h3wt ntrw</i>   | damit sie das Wesen (und) die Gestalten der Göt-   |
| <i>nn skj jrj m</i> <sup>900</sup> <i>d&lt;t&gt; n</i> <sup>8</sup>   <i>hhw</i> | ter annahmen. Nicht geht das zugrunde, was als   |
| <i>m sp tpj m wpj.n=f pt r t3</i>  | Leib für die <sup>8</sup> unendlich vielen geschaffen wurde  |
| <i>shpr.n=f t3w nb</i>   | beim ersten Mal, als er den Himmel von der Erde  |
| <i>m smn.n=f pt hr</i> <sup>9</sup>   <i>shnwt=s</i>                             | getrennt hat. Er ließ alle Winde entstehen, als er   |
| <i>jtnw m-hnw=s r hn<sup>c</sup> b3w jpn</i>                                     | den Himmel befestigte auf <sup>9</sup> seinen Stützen. Die   |

<sup>896</sup> Siehe VON BOMHARD, Naos of the Decades, 50.

<sup>897</sup> Nach YOYOTTE (Le naos des décades, 21) und VON BOMHARD (Naos of the Decades, 52) zusammen mit dem Zeichen davor vielleicht als *qbhw* („Libation“) zu lesen.

<sup>898</sup> Siehe auch VON BOMHARD, Naos of the Decades, 51-53.

<sup>899</sup> Übersetzung in Anlehnung an VON BOMHARD, a.a.O., 54.

<sup>900</sup> Geschrieben als *n*.

*m wpj.n=f s3t<sup>10</sup> | w r mw*  
*nn hnm=sn*  
*m wpj.n=f*  
*ϵnh r m(w)t r ϵnh*  
*m rmt ntrw ϵ<sup>11</sup> | wt nb*  
*m shpr.n=f ϵh3*  
*jrj.n=f s<sup>ϵ</sup>wt*  
*m shpr.n=f ϵb*  
<sup>12</sup> | jrj.n=f j3dt-rnpt  
*hpr sw(t)*  
*wnn hm nj R<sup>ϵ</sup> m J3t-nbs*  
*ϵh<sup>ϵ</sup>.n | m33 hm=f r j3btt njt pt*  
*dd.jn hm=f n Dhwtj*  
*ts(t) pw njt pt m ϵ<sup>14</sup> | q3 J3t-nbs*  
*jw wnn dw3t jqrt m hrt-ntr*  
*hpr.tj m Pr-j3rt*  
<sup>15</sup> | mj jrj.tw hwt wrt  
*n b3w ntrw m J3t-nbs*  
*jw=sn m pt r | t3*  
*r jrj shrw nb nj j3wt nb*  
*ϵnh nb m(w)t nb | s<sup>ϵ</sup>wt nb*  
*m pt m t3 m dw3t*  
*m Nwn m | t3w*  
*jw hm nj Šw pw*  
*m hrj-tp=sn*  
*jw wnn ntr<sup>19</sup> | w m<sup>901</sup>-jm=sn 36*  
*ntsn jrj nn r-3w<sup>902</sup>=sn*  
<sup>20</sup> | ntsn sšmw R<sup>ϵ</sup>  
*ntsn smn pt t3 dw3t ntrw*

Himmelscheiben (befinden sich) in seinem Innern zusammen mit diesen Bas, als er den Erdbo<sup>10</sup> den vom Wasser getrennt hat. Nicht berührten sie (einander), als er das Leben vom Tod (und den Tod) vom Leben trennte bei allen Menschen, Göttern und Tier<sup>11</sup>en, als er den Kampf entstehen ließ (und) er ein Gemetzel anrichtete, als er die Reinheit entstehen ließ (und) <sup>12</sup> | er die Jahresplage einführte.

Es geschah aber, dass sich die Majestät des Re in Jatnebes befand.

Dann <sup>13</sup> | blickte seine Majestät zur Ostseite des Himmels. Daraufhin sprach seine Majestät zu Thot: „Es ist das Emporheben des Himmels gegen<sup>14</sup> über von Jatnebes, (wo) es eine vortreffliche Unterwelt in der Nekropole gibt, die im Perjaret entstanden ist. Ver<sup>15</sup> | anlasse, dass ein großer Tempel für die Bas der Götter in Jatnebes errichtet wird!“ Sie sind am Himmel und auf <sup>16</sup> | der Erde, um auszuführen jeden Plan eines jeden Amtes, jedes Leben, jeder Tod <sup>17</sup> | (sowie) jedes Gemetzel, (sei es) im Himmel, auf der Erde, in der Unterwelt, im Nun (oder) in <sup>18</sup> | der Luft. Diese Majestät des Schu ist ihr Oberhaupt (und) es gibt 36 Götter<sup>19</sup> | er unter ihnen. Sie sind diejenigen, die all dieses tun. <sup>20</sup> | Sie sind diejenigen, die Re begleiten. Sie sind diejenigen, die den Himmel, die Erde, die Unterwelt (sowie) die Götter dauerhaft befestigen.

<sup>901</sup> Geschrieben als *n*.

<sup>902</sup> Geschrieben *jw*.



|   |   |
|---|---|
| <sup>21</sup><br>  ntsn msw R <sup>c</sup><br>Shmt Nht B3st W3dt<br>wpwtjw nj Dhwtj<br><sup>22</sup><br>  ntsn nb(w) sjp tr (?) [...] | <sup>21</sup><br>  Sie sind die Kinder des Re, der Sachmet, der<br>Nechet, der Bastet, der Uto (und) die Boten des<br>Thot.<br><sup>22</sup><br>  Sie sind die Herren der Kontrolle [...] |
|---|---|

Zwischen Kolumne 22 und 23 findet sich die Darstellung eines Kultsymbols (?), das VON BOMHARD an die Gaustandarte von Abydos erinnert.<sup>903</sup> Am oberen Ende des Kultsymbols (☩):

|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| <sup>23</sup><br>  [...] | Jatne[bes (?) ...] |
|--------------------------|--------------------|

- Dekade 1

**1. Subregister:** [Hockender Ba-Vogel (→) mit Scheibe über dem Kopf, in die ein Stern eingeschrieben ist. Der Vogel befindet sich in einer Barke, unter der eine mehrfach gewundene Schlange wiedergegeben ist.]

Hinter ihm [(☩)]:

|   |  |
|---|--|
| <sup>1</sup><br>  dbh mw t3w sh <sup>2</sup> t m <sup>c</sup> =f<br>m sw=f 10 m <sup>3</sup>   J3t-nbs] | <sup>1</sup><br>  Man erbittet Wasser, Wind und (fruchtbare)<br>Fel <sup>2</sup> der von ihm in seiner Dekade in <sup>3</sup>   Jatnebes.] |
|---|--|

Inschrift in drei Kolumnen, rechts vom ersten Subregister [(☩)]:

|   |   |
|---|---|
| <sup>1</sup><br>  tpj 3ht sw 1 r sw 10<br>... <sup>2</sup>   ... <sup>3</sup>   ...<br>r hw(t) t3 m <sup>c</sup>   <sup>4</sup> cw] | <sup>1</sup><br>  1. Monat der Achet-Jahreszeit, Tag 1 bis 10:<br>... <sup>2</sup>   ... <sup>3</sup>   ...,<br>um das Land vor Unheil zu <sup>4</sup>   schützen.] |
|---|---|

**2. Subregister:** [Hockender Greif (→; Löwenleib mit Kopf und Schwanz eines Falken), der eine Doppelfederkrone mit Sonnenscheibe trägt, auf kastenförmigem Sockel (der wohl ähnlich wie die Hieroglyphe O32 ein Torgebäude wiedergibt). Der Greif ist zusätzlich mit einem menschlichen Armpaar ausgestattet: Mit der ausgestreckten Linken umfasst er einen Bogen, während er in der angewinkelten Rechten drei Pfeile hält.]

<sup>903</sup> VON BOMHARD, Naos of the Decades, Abb. 63 auf S. 75.

<sup>904</sup> Lesung unsicher. Nach VON BOMHARD (Naos of the Decades, 74) könnte hier anstelle von *j3t* auch *wn* geschrieben stehen.

<sup>905</sup> Nicht erhalten. Ungewiss ist, ob sich die Kosmogonie hier fortsetzte, ob der Raum für die 23. Kolumne unbeschriftet blieb oder ob sich hier einst eine Beischrift zum Kultsymbol befand.

Vor ( $\overset{1}{\text{I}}$ ) und hinter ( $\overset{2}{\text{I}}$ ) ihm [( $\blacktriangledown$ )]:

$\overset{1}{\text{I}} \text{ } \text{h}^{\text{c}}=f \text{ } m^{906} \text{ } s\text{š}m \text{ } pn$  [ $\overset{1}{\text{I}}$  Er kulminiert in dieser Gestalt  $\overset{2}{\text{I}}$  in seiner Dekade,  
 $\overset{2}{\text{I}} \text{ } m \text{ } sw=f \text{ } 10 \text{ } n \text{ } h(3)b=f \text{ } hr\text{-}tp \text{ } t\text{š}$  de, wenn er auf die Erde ausgesandt wird. Er ist  
 $ntf \text{ } dj \text{ } m(w)t^{907} \text{ } tmjw^{908}$ ] (es), der den stechenden (?) Tod bringt.]

Über ihm [( $\blacktriangledown$ )]:

$\overset{1}{\text{I}} \text{ } nb \text{ } \text{h}^3$  [ $\overset{1}{\text{I}}$  Der-Herr-des-Kampfes,  $\overset{3}{\text{I}}$  er kommt heraus aus  
 $\overset{2}{\text{I}} \text{ } prj=f \text{ } m \text{ } Hwt\text{-}nbs$ ] Hutnebes.]

Auf dem Sockel ( $\blackleftarrow$ ):  $J\text{š}t\text{-}nbs$  Jatnebes

- 3. Subregister:** Schreitender Widder ( $\rightarrow$ ) mit Löwenkopf und Weißer Krone. Vor seinen Beinen ( $\blacktriangledown$ ):  $nb \text{ } \text{c}nh$  Der-Herr-des-Lebens

Vor ( $\overset{1}{\text{I}}$ ) und hinter ( $\overset{2}{\text{I}}$ ) ihm ( $\blacktriangledown$ ):

$\overset{1}{\text{I}} \text{ } b\text{š}=f \text{ } \text{c}nh \text{ } hr\text{-}tp \text{ } t\text{š}$  [ $\overset{1}{\text{I}}$  Sein lebender Ba auf Erden [ $\overset{2}{\text{I}}$  ist von dieser Ge-  
 $\overset{2}{\text{I}} \text{ } m \text{ } s\text{š}n \text{ } pn \text{ } nj \text{ } nb \text{ } \text{c}h^{\text{c}}w$ ] stalt des Herrn der Lebenszeit.]

Über ihm ( $\blackleftarrow$  bzw.  $\blacktriangledown$ ):

$\overset{1}{\text{I}} \text{ } dbh \text{ } \text{c}nh \text{ } m\text{-}^{\text{c}}=f \text{ } m \text{ } sw=f \text{ } 10$  [ $\overset{1}{\text{I}}$  Man erbittet Leben von ihm in seiner Dekade  
 $m \text{ } \overset{2}{\text{I}} \text{ } J\text{š}t\text{-}nbs$ ] in  $\overset{2}{\text{I}}$  Jatnebes.]

- 4. Subregister:** Stehende Mumie ( $\rightarrow$ ) mit Schakalskopf und Roter Krone. Vor ihr ( $\overset{1}{\text{I}}$ ) bzw. hinter ihr ( $\overset{2}{\text{I}}$  bis  $\overset{4}{\text{I}}$ ) ( $\blacktriangledown$ ; ab  $\overset{2}{\text{I}}$   $\blackleftarrow$ ):

$\overset{1}{\text{I}} \text{ } \text{c}hm=f \text{ } pw \text{ } m \text{ } \overset{2}{\text{I}} \text{ } hwt\text{-}ntr=f$  [ $\overset{1}{\text{I}}$  Das ist sein Götterbild in  $\overset{2}{\text{I}}$  seinem Tempel,  $\overset{3}{\text{I}}$  in  
 $\overset{3}{\text{I}} \text{ } m \text{ } Pr\text{-}spd \text{ } \overset{4}{\text{I}} \text{ } m \text{ } J\text{š}t\text{-}nbs$  Per-Sopdu  $\overset{4}{\text{I}}$  (und) in Jatnebes.]

Direkt vor der Mumie ( $\blacktriangledown$ ):

$dj \text{ } htpw \text{ } r \text{ } hwt\text{-}ntr \text{ } nbt$  Opfertgaben werden an jeden Tempel überwiesen  
 $m \text{ } sw=f \text{ } 10$  in seiner Dekade.

- 5. Subregister:** Liegende Mumie ( $\leftarrow$ ) auf einem Löwenbett. Vor ihr ( $\blacktriangledown$ ):

$b\text{š}=f \text{ } \text{c}nh \text{ } hh$  Sein lebender Ba auf ewig.

Über ihr ( $\blackleftarrow$ ):

$šhtp \text{ } h\text{š}t=f \text{ } m\text{-}m^{909} \text{ } hrt\text{-}ntr$  Ruhenlassen seines Leichnams in der Nekropole.

<sup>906</sup> Geschrieben *n*.

<sup>907</sup> Hier, wie auch sonst auf dem Denkmal, wohl *mr* geschrieben (vgl. VON BOMHARD, in: GUILHOU (Hg.), *Liber Amicorum*, 128 [M]: „In all the texts of the Naos, the *r* regularly replaces the *t*, and *mr* stands for *m(w)t*.“).

<sup>908</sup> Geschrieben .

Unter dem Löwenbett (←):

$\overset{1}{\text{𓂏}}$  *Pr-j3rt*  $\overset{2}{\text{𓂏}}$  *J3t-nbs*  $\overset{1}{\text{𓂏}}$  Perjaret<sup>910</sup>  $\overset{2}{\text{𓂏}}$  Jatnebes

Hinter dem Löwenbett mit der Mumie (←; ab  $\overset{3}{\text{𓂏}}$  ←):

$\overset{1}{\text{𓂏}}$  *dbh qr*  $\overset{2}{\text{𓂏}}$  *s nfr*  $\overset{1}{\text{𓂏}}$  Man erbittet von ihm ein schönes Begräbnis in  
*m-<sup>c</sup>=f m sw=f 10 m J3t-nbs* seiner Dekade in Jatnebes.

Inscription in drei Spalten, rechts vom zweiten bis fünften Subregister (←):

|  |  |
|--|--|
| $\overset{1}{\text{𓂏}}$ [ <i>ntr 3 m</i> ] <i>sp tpj</i>                           | $\overset{1}{\text{𓂏}}$ [Der große Gott am] Uranfang. Er ist der, der      |
| <i>ntf shpr m(w)t m T3-rsw</i>   | den Tot im Südland entstehen läßt und das Ge-                              |
| ( <i>r</i> ) <i>dj.t š<sup>c</sup>t nj Jwntjw nj</i> $\overset{2}{\text{𓂏}}$ [...] | metzel der Troglodyten (und) der $\overset{2}{\text{𓂏}}$ [...] Er ist der, |
| <i>ntf shpr šmm</i>  | der das Fieber der Unholde (und) der Bitternis                             |
| <i>nj hjw nj dhrt-mw</i>   | des Wassers (?) entstehen läßt, indem der Körper                           |
| <i>jw hr nj</i> $\overset{3}{\text{𓂏}}$ [ <i>hrj dhrt=f</i> ]                      | dessen, der $\overset{3}{\text{𓂏}}$ [unter] seiner [Bitternis] leidet, wie |
| <i>mj sj prj=f m mw</i>  | (derjenige) eines Mannes ist, der aus dem Wasser                           |
| <i>hrw=f m <sup>c</sup>wt nj(t) mrjt</i> <sup>911</sup>                            | herauskommt. Sein Feind ist das Wild der Wüste.                            |

## 2. Register

- Horizontale Inschrift (←)

|   |  |
|---|--|
| $\overset{2}{\text{𓂏}}$ <i>j3btt njt Kmt</i>        | $\overset{2}{\text{𓂏}}$ Osten Ägyptens. Die verborgenen Bastionen, |
| <i>tsmw t št3wt 3wj.tj(wnj)</i>                     | sie sind dem „Vorsteher des Ostgebirges“ <sup>912</sup> un-        |
| <i>n Hnty-B3hw</i>                                  | terstellt. Der Weg (und) die [vollkommene] Bahn                    |
| <i>mt n w3t [nfrt<sup>913</sup> ...] nj[t] jtnw</i> | [...] der Scheiben <sup>914</sup> ,                                |

(Fortsetzung: siehe 3. Register, horizontale Inschrift)

- Dekade 2-5

<sup>909</sup> Geschrieben *m-n*.

<sup>910</sup> Wörtlich: „Haus der Perücke“ (oder – im übertragenen Sinn – „Haus der Stirnschlange“).

<sup>911</sup> Schreibung für *mrw*.

<sup>912</sup> Bezeichnung für den Sonnengott (vgl. LGG V, 801b).

<sup>913</sup> Ergänzung in Anlehnung an VON BOMHARD, Naos of the Decades, 197.

<sup>914</sup> Ob damit „Planeten“ gemeint sind?

### 3. Register

- Horizontale Inschrift (←)

|  |  |
|--|--|
| $n^c \overset{3}{j} j^c h m^c q^3 [Hwt]-nbs$ | $\overset{3}{j}$ der Mond zieh[t] (dahin) gegenüber von Hut- |
| $m gr[h \dots] wrt$                          | nebes in der Nach[t ...] große [...]                         |
| $36 nj sb^3w b^3ktjw nj[w \dots]$            | 36 von den Sternen, die Dekangestirne des [...]              |

(Fortsetzung: siehe rechte Außenwand, 1. Register, horizontale Inschrift)

- Dekade 6-8
- Dekade 9:

**1. Subregister:** Hockender *Ba*-Vogel (→; Beischriften wie bei Dekade 1)

**2. Subregister:** Hockender Greif (→; Beischriften wie bei Dekade 1)

**3. Subregister:** Schreitender Widder (→; Beischriften wie bei Dekade 1)

**4. Subregister:** Stehende Mumie (→; Beischriften wie bei Dekade 1)

**5. Subregister:** Liegende Mumie (←; Beischriften wie bei Dekade 1)

Inschrift in drei Kolumnen, rechts vom ersten Subregister (↖):

|  |  |
|--|--|
| $\overset{1}{j} 3bd 3 3ht sw 21 r sw 30$ | $\overset{1}{j}$ 3. Monat der Achet-Jahreszeit, Tag 21 bis 30: |
| $jrt^c (3)b^2 t n ntr pn jn nsw$         | Darbringen der Opfergaben für diesen Gott                      |
| $m^3 j Bt-nbs$                           | durch den König in $\overset{3}{j}$ Jatnebes, um das Land vor  |
| $r hw(t) t^3 m^c \overset{4}{j} bw$      | Unheil zu $\overset{4}{j}$ schützen.                           |

Inschrift in drei Kolumnen, rechts vom zweiten bis fünften Subregister (↖):

|  |   |
|--|---|
| $\overset{1}{j} ntr^c 3 m sp tpj$                | $\overset{1}{j}$ „Der große Gott am Uranfang. Er ist der, der           |
| $ntf shpr s^c t$                                 | ein Gemetzel entstehen läßt, der Kampf, Blutbad,                        |
| $dd^c h^3 hrj(t) nšnj \overset{2}{j} hnnw^{915}$ | Toben $\overset{2}{j}$ und Aufruhr veranlaßt. Er ist der, der           |
| $ntf wdj^c bw m h^3swt nb(w)t$                   | das Unheil <sup>916</sup> in alle Fremdländer aussendet, <sup>917</sup> |
| $hwj.n=f sn^{918} m^c h^3 sp 2$                  | „nachdem er sie im heftigen Kampf geschlagen                            |
| $ntf shpr \overset{3}{j} hwjt m pt$              | hat. Er ist der, der $\overset{3}{j}$ den Regen am Himmel ent-          |
| $sm^3 wt nb(t) nj(t) h^3st$                      | stehen läßt und der, der alles Wild der Wüste                           |
|  | tötet.“ <sup>919</sup>  |

<sup>915</sup> Geschrieben mit *h*.

<sup>916</sup> Zitiert nach LEITZ, Altägyptische Sternuhren, 17.

<sup>917</sup> LEITZ (Altägyptische Sternuhren, 17) las *hwj* (vgl. Wb III, 47, 19) und übersetzte „in allen Fremdländern niedertritt“.

<sup>918</sup> Geschrieben *st*.

## Sockel

- **1)** *pt*-Hieroglyphe
- **2a)** Inschrift in mindestens elf Kolumnen, erster Teil (𐀓):
 

|  |   |
|--|---|
| <sup>1</sup>   ḥwt Š[mʒyw] <sup>920</sup> m J3t-nbs<br>jr(t) ʿbt [...]                                     | <sup>1</sup>   Der Tempel der „Her[umirrenden]“ in Jatnebes.<br>Bereiten des Festopfers [...]                       |
| <sup>2</sup>   nd-rʒ sšm(t)-ʿ <sup>921</sup> r ḥwt Šmʒyw<br>m J3t-n[bs ...]                                | <sup>2</sup>   Um-Rat-Fragen (und) Führung zum Tempel der<br>„Herumirrenden“ in Jatne[bes ...]                      |
| <sup>3</sup>   swt nj(w)t šʿj rsj [Pr-jʒrt <sup>922</sup> ...]<br><sup>4</sup>   [...] ʒ6 [...] ntrw [...] | <sup>3</sup>   die Stätten des Sandes (im) Süden von [Per-<br>iaret ...] <sup>4</sup>   [...] ʒ6 [...] Götter [...] |
- **2b)** Rechteckiges Feld mit 37 Geiern (→), je mit einem Stern über dem Nacken, verteilt auf vier Reihen, in der obersten 10, in den drei anderen jeweils 9 Geier, die wohl den 37 Dekaden entsprechen sollen.<sup>923</sup>
- **2c)** Inschrift in mindestens elf Kolumnen, zweiter Teil (𐀓):
 

|   |  |
|---|--|
| <sup>5</sup>   ḥʒt-ʿ m pth-wn(j) jʒbtt [...]        | <sup>5</sup>   Anfang durch den, „der das Licht erschafft“ <sup>924</sup><br>(im) Osten [...] Himmel [...] |
| <sup>6</sup>   tnw <sup>925</sup> ʿbt wn ḥr m [...] | <sup>6</sup>   Abzählen des Festopfers. Öffnen des Gesichts<br>in [...] Herr der Stätten [...]             |
| <sup>7</sup>   wpj jmnw m [...]                     | <sup>7</sup>   der das Geheimnis erkennt in [...]  |
| <sup>8</sup>   ʿʒw šʒw njw [...]                    | <sup>8</sup>   die verborgenen Türflügel des [...]   |
| <sup>9</sup>   tʒw wtt=sn [...]                     | <sup>9</sup>   die Winde, sie erzeugen [...]   |
| <sup>10</sup>   tʒ r [...]m[...]                    | <sup>10</sup>   Erde bis zu [...]  |
| <sup>11</sup>   [...] pt [...]                      | <sup>11</sup>   [...] Himmel [...]   |

<sup>919</sup> Zitiert nach LEITZ, Altägyptische Sternuhren, 17.

<sup>920</sup> Ergänzungsvorschlag nach VON BOMHARD, Naos of the Decades, 210 (vgl. LGG VII, 78b-79a).

<sup>921</sup> Lesung vom Beginn der Zeile an unsicher.

<sup>922</sup> Ergänzungsvorschlag nach VON BOMHARD, Naos of the Decades, 210.

<sup>923</sup> So nach LEITZ, Altägyptische Sternuhren, 4.

<sup>924</sup> Bei *pth-wn(j)* scheint es sich um einen bedeutenden Priestertitel in Saft el-Henna gehandelt zu haben. Siehe hierzu YOYOTTE, in: BIFAO 54, 103-104; DAVOLI, Saft el-Henna, 99-100.

<sup>925</sup> Geschrieben *tn*.



[r ḥw(t) t3 m-<sup>c</sup> ḥbw]

Unheil zu] ḥ [schützen.]

Inschrift in drei Kolumnen, rechts vom zweiten bis fünften Subregister (᠏):

᠏ ntr <sup>c</sup>3 m sp tpj

᠏ Der große Gott am Uranfang. Er ist der, der den

ntf shpr [m(w)t]

[Tod] entstehen lässt an den Stätten in der Mitte

m j3wt ḥrj(wt)-jbw

(und) der „den Bekleideten“<sup>926</sup> ᠏ zu ihnen aussen-

wdj<sup>927</sup> ḥbs ᠏ n=sn m t3w nj pt

det mit dem Wind des Himmels. Einer, der unter

jw ḥrj dhrt=f ḥr jr(t) nqmw

seiner Bitternis leidet wird bewusstlos (und) [...]

jw j[...] ᠏ [...] nj pt [...]

᠏ [...] des Himmels [...] sein Körper ist schwach

m ḥr=f[jḥw] (?) m <sup>c</sup>t=f nb(t)

(?) an allen seinen Gliedern.

<sup>c</sup>ḥ<sup>c</sup>w=f m hrw 4

„Seine Lebenszeit beträgt vier Tage.“<sup>928</sup>

- Dekade 20-21

### Sockel

- 1) pt-Hieroglyphe
- 2a) Inschrift in acht Kolumnen (᠏):

᠏ jr ḥwt Šm3yw m J3t-nbs

᠏ Was den Tempel der „Herumirrenden“ in Jat-

[jrj] m(w)t(w) ᠏ nb(w)<᠏>

nebes anbetrifft: alle bösen Geister, ᠏ alle Unrein-

<sup>c</sup>bw nb(w)<᠏> j3dt rnpt nbt [jw]᠏<sup>929</sup>

en (und) jede Jahresplage [kommen] ᠏ zu Lande,

᠏ r t3 r mw r t3w r rsj mḥtt

zu Wasser (und) in der Luft, nach Süden (und)

r jmntt j3btt r ᠏ dww r ḥ3swt

Norden, nach Westen (und) Osten, in ᠏ die Berge

[...]mw<sup>930</sup>᠏=sn nb<᠏>

(und) in die Fremdländer [...] alle ᠏ ihre [...]

jn ntrw jpw [...] ḥr [...]

durch diese Götter [...] auf (?) [...] ᠏ [...] sie be-

᠏ [...] šm=sn sdr=sn r [...]=sn nb

wegen sich (und) sie ruhen bis (?) [...] alle ihre

dd=sn rnpt ᠏ sndt m t3

[...]. Sie verursachen ein Jahr ᠏ der Furcht in dem

nj wnn j3dt-rnpt ḥr š[<sup>c</sup>t ...]

Land, in dem die Jahresplage existiert wegen dem

᠏ ḥwt-<sup>c</sup>3t nj(t) Dḥwtj

Ge[metzel ...] ᠏ der Große Tempel des Thot, dem

ḥrj-tp Šm3yw m J3t-[nbs ...]

Oberhaupt der „Herumirrenden“ in Jat[nebes ...]

<sup>926</sup> Vgl. LGG V, 111c.

<sup>927</sup> Lesung unsicher.

<sup>928</sup> Zitiert nach LEITZ, Altägyptische Sternuhren, 22.

<sup>929</sup> Ergänzungen nach VON BOMHARD, Naos of the Decades, 215 [Abb. 98].

<sup>930</sup> Lesung unsicher.

- **2b) Bildfeld, oberes Subregister**<sup>931</sup>

Kniende Gottheit (←), Kopf zerstört, mit Messer und Doppelfeder-Krone (?). Vor ihr

(**𐎧**): *K3-šꜥd-hftjw*<sup>932</sup> Der Stier, der die Feinde in Stücke schneidet

Kniende Gottheit (←), Kopf und Krone zerstört, mit Messer. Vor ihr (**𐎧**):

[...] *nb* [...] [...] alle/Herr von [...]

- **2b) Bildfeld, unteres Subregister**

Kniende Gottheit (←), Kopf und Krone zerstört, mit Messer. Vor ihr (**𐎧**):

*w*[...] *hr* [...] [...]

Kniende Gottheit (←), Kopf und Krone zerstört, mit Messer. Vor ihr (**𐎧**):

[...] [...]

Kniende Gottheit (←), Kopf und Krone zerstört, mit Messer. Vor ihr (**𐎧**):

[...] [...]

- **2c) Thronende Mumie (←) mit Ibis-Kopf, *hmhmt*-Krone<sup>933</sup> und Schriftrolle (oder Schreibpalette?) in Händen. Vor ihr (**𐎧**):**

<sup>1</sup> [...] *j3t* [...] Stätte

<sup>2</sup> [...] *J3t-[nb]s* [...] Jat[*neb*]es

- **2d) Hinter der thronenden Mumie folgen zunächst zwei Kolumnen (**𐎧**):**

<sup>1</sup> [...] *w*[...] <sup>1</sup> [...]

<sup>2</sup> [...] *J3t-[nbs ...]* <sup>2</sup> [...] Jat[*nebes ...]*

Dann sind vier breitere Kolumnen mit Darstellungen von vegetabilen Elementen (?) zu sehen; es folgt ein breiteres Feld, das ebenfalls pflanzliche Strukturen wiederzugeben scheint.

- **3) Horizontales Inschriftenband unterhalb von 2a) bis 2d) (→):**

[...] *m*[...] *j*[...] [...]

*jw* [...] *jm*[...] *w*[...] *j*[...] [...] dort (?) [...]

<sup>931</sup> Das Bildfeld zeigt insgesamt fünf kniende Gottheiten mit Messern und Namensbeischriften, ursprünglich wohl mit unterschiedlich gestalteten (Tier-)Köpfen und Kronen, die vermutlich absichtlich zerstört wurden, und bei denen es sich um die *šm3jw* („die Herumirrenden“ = Krankheitsdämonen; vgl. LGG VII, 78b-79a) des Thot handeln könnte (VON BOMHARD, Naos of the Decades, 213-215).

<sup>932</sup> Lesung des ganzen Begriffes unsicher.

<sup>933</sup> So nach VON BOMHARD, in: GUILHOU (Hg.), Liber Amicorum, 135.



## Hintere Außenwand

(VON BOMHARD, Naos of the Decades, 152-183, 195 und 218-223)

### 1. Register

- Horizontale Inschrift (←):

$\overset{7}{\text{I}}$  [...] *jmnw=f*  
*ntsn dd d<sup>c</sup>w ntsn wnn hww*  
*pt hsfw h3tyw*  
*wrš=sn sdr=sn*

$\overset{7}{\text{I}}$  „[...] seine verborgenen [...]. Sie sind die, die die Stürme bringen. Sie sind die, die den Himmel schützen und den Regen vertreiben. Sie verbringen Tag und Nacht,“<sup>934</sup>

(Fortsetzung: siehe 2. Register, horizontale Inschrift)

- Dekade 22-26

### 2. Register

- Horizontale Inschrift (←):

$\overset{8}{\text{I}}$  *wbn=sn htp=sn*  
*qbh=sn r š mhjtj*  
*jr š mhjtj j3btt J3t-nbs*  
*dw3t pw nj(t) hwt h3tyw m J3t-nbs*

$\overset{8}{\text{I}}$  „indem sie auf- und untergehen und sich erfrischen im See des Nordens. Was den nordöstlichen See von *J3t-nbs* anbelangt, das ist die Dat von *hwt-h3tyw* in *J3t-nbs*.“<sup>935</sup>

(Fortsetzung: siehe 3. Register, horizontale Inschrift)

- Dekade 27-28
- Dekade 29

**1. Subregister:** Hockender *Ba*-Vogel (→; Beischriften wie bei Dekade 1)

**2. Subregister:** Hockender Greif (→; Beischriften wie bei Dekade 1)

**3. Subregister:** Schreitender Widder (→; Beischriften wie bei Dekade 1)

**4. Subregister:** Stehende Mumie (→; Beischriften wie bei Dekade 1)

**5. Subregister:** Liegende Mumie (←; Beischriften wie bei Dekade 1)

Inschrift in drei Kolumnen, rechts vom ersten Subregister ( $\overleftarrow{\text{T}}$ ):

$\overset{1}{\text{I}}$  *3bd 2 šmw sw 11 r sw 20*  
*jrt <sup>c</sup>(3)b<sup>2</sup>t n ntr pn jn nsw*  
*m J3<sup>3</sup>t-nbs*  
*r hwt(t) t3 m-<sup>c</sup>  $\overset{4}{\text{I}}$  <sup>c</sup>bw*

$\overset{1}{\text{I}}$  2. Monat der Schemu-Jahreszeit, Tag 11 bis 20:  
 Darbringen der Opfer<sup>2</sup>gaben für diesen Gott  
 durch den König in Ja<sup>3</sup>tnebes, um das Land vor  
 Unheil zu  $\overset{4}{\text{I}}$  schützen.

<sup>934</sup> LEITZ, Altägyptische Sternuhren, 7.

<sup>935</sup> LEITZ, Altägyptische Sternuhren, 7.

Inscription in drei Spalten, rechts vom zweiten bis fünften Subregister (𐎢):

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 𐎢 ntr ʕ3 m sp tpj                    | 𐎢 „Der große Gott am Uranfang. Er ist der, der            |
| ntf shpr m(w)t m Tmhw                | den Tot unter den Tmhw-Stämmen und sein Ge-               |
| hry(t)𐎢=f                            | metzel entstehen läßt. 𐎢 Er ist der, der die Bitter-      |
| ntf shpr dhrt njt hrw 9              | nis der neun Tage entstehen läßt, indem das Ge-           |
| jw hr nj hrj dhrt=f hḏj              | sicht dessen, der unter seiner Bitternis leidet, ent-     |
| 𐎢 jw jwf=f ddw <sup>936</sup> hr nrw | stellt ist und 𐎢 sein Fleisch sticht we-                  |
| m dwt=f nb(t)                        | gen des Schreckens mit all seinem Unheil.“ <sup>937</sup> |

- Dekade 30

**1. Subregister:** Hockender Ba-Vogel (→; Beischriften wie bei Dekade 1)

**2. Subregister:** Hockender Greif (→; Beischriften wie bei Dekade 1)

**3. Subregister:** Schreitender Widder (→; Beischriften wie bei Dekade 1)

**4. Subregister:** Stehende Mumie (→; Beischriften wie bei Dekade 1)

**5. Subregister:** Liegende Mumie (←; Beischriften wie bei Dekade 1)

Inscription in drei Spalten, rechts vom ersten Subregister (𐎢):

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| 𐎢 3bd 2 šmw sw 21 r sw 30   | 𐎢 2. Monat der Schemu-Jahreszeit, Tag 21 bis 30: |
| jrt ʕ(3)b𐎢t n ntr pn jn nsw | Darbringen der Opfergaben für diesen Gott        |
| m 𐎢 3t-nbs                  | durch den König in 𐎢 Jatnebes, um das Land vor   |
| r hw(t) t3 m-ʕ 𐎢 ʕbw        | Unheil zu 𐎢 schützen.                            |

Inscription in drei Spalten, rechts vom zweiten bis fünften Subregister (𐎢):

|                           |  |
|---------------------------|--|
| 𐎢 ntr ʕ3 m sp tpj         | 𐎢 „Der große Gott am Uranfang. Er ist der, der   |
| ntf shpr šʕt m sbjw       | ein Gemetzel entstehen läßt unter den Rebellen,  |
| jmjw ʕnhw 𐎢 nb(w)         | die unter allen Lebenden sind. 𐎢 Er ist der, der |
| ntf shpr snd n nsw m jbw  | die Furcht vor dem König in die Herzen aller     |
| nj(w) wrw nb(w) njw h3swt | Fürsten über die Fremdländer setzt. Er ist der,  |
| ntf hwj 𐎢 rqww nb(w)      | der 𐎢 alle Auführer gegen (?) den Herrn des      |
| hr nb hwt m hrt-hrw       | Tempels täglich niederschlägt.“ <sup>938</sup>   |

- Dekade 31

<sup>936</sup> Nach VON BOMHARD (Naos of the Decades, Anm. c auf S. 167) Schreibung für *ddb* (Wb V, 632) oder *ddm* (Wb V, 634).

<sup>937</sup> Zitiert nach LEITZ, Altägyptische Sternuhren, 29.

<sup>938</sup> Zitiert nach LEITZ, Altägyptische Sternuhren, 29.

### 3. Register

- Horizontale Inschrift (←):

ᵀ wd3 pw nj ntrw

r pt m r3 pn

jw= sn m hrt-ntr dw3t

rh sst3wt

sst3yt jmnw

Hwt-Hr nbt j3rt tr pw

wn hm nj R<sup>c</sup>-Hr-3htj

m h3w

ᵀ „Dies Gelangen der Götter zum Himmel führt durch dieses Tor, wenn sie <aus> der Nekropole aus der Dat kommen. Die die Geheimnisse weiß, die geheim ist in Bezug auf die verborgenen Dinge, Hathor, die Herrin der Stirnschlange (i3rt). Das ist die Maat in dem Augenblick, wenn sich die Majestät des Re-Harachte im Kampf befindet.“<sup>939</sup>

- Dekade 32-37

### Sockel

- 1) [pt-Hieroglyphe] (?)
- 2a) (?) Kartuschen, oberes Subregister (↕):

?+1) [C...]

[...]

?+2) [C...]

[...]

?+3) [C...]/[C...]

[...]

?+4) [C...]

[...]

?+5) [C... nb [C...]]

[...] **Herr** [...]

?+6) (ntrw ntr[wt] nbw

**Alle Götter und Göttin[nen] des östlichen**

h3st j3btt [...])

**Fremdlandes** [...]

?+7) [C... m J3t-nbs]

[...] **in Jatnebes**

?+8) (P3wtj<sup>940</sup> (?) nb r3w t3w

**Der Urzeitliche** (?), **der Herr der Sprachen der**

nmitt nbt Hwt-nbs])

**Länder (und) jedes Ablaufs (von) Hutnebes**

?+9) [C...r[C... nb j3btt [...]

[...] **Herr des Ostens**, [...]

nb [...])

**Herr** [...]

<sup>939</sup> Zitiert nach LEITZ, Altägyptische Sternuhren, 7. Zur Verwendung der Hieroglyphe der Göttin Maat als Determinativ siehe VON BOMHARD, Naos of the Decades, 199 [v] und 245.

<sup>940</sup> Vgl. LGG III, 20b-21b.

- **2a** (?) Kartuschen, unteres Subregister (𐎓):

|   |   |
|---|---|
| ?+10) [C...]  | [...]   |
| ?+11) ([...]/[...])   | [...]   |
| ?+12) ([...])   | [...]   |
| ?+13) [C... J3t-nb]s]   | [... <b>Jatneb</b> ]es  |
| ?+14) ([...]s[...])   | [...]   |
| ?+15) [C...]  | [...]   |
| ?+16) (ḥnwt ntrw ntr(w)t nbw<br>[...])                          | <b>Gebietlerin aller Götter und Göttinnen</b> [...]   |
| ?+17) (ntr nfr nb B3ḥw<br>Spdw-R <sup>c</sup> -Jtm nb J3t-nbs]) | <b>Der vollkommene Gott (und) Herr des Ostge-<br/>birges Sopdu-Re-Atum, Herr von Jatnebes</b> |
| ?+18) (Ḥr [...] nb j3bt [...]ḥq3 ḥs(w)t (m) J3t-nbs])           | <b>Horus [...], Herr des Ostens [...], Herrscher<br/>der Gunst (von) Jatnebes</b>             |

- **2b** (?) Listenförmiges Feld (𐎓 bzw. ←):

|                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| ḥ3t m ḥtp [...] | Anfang vom Opfer [...] |
| w[...]/[...]    | [...]                  |
| [...]t[...]     | [...]                  |

**Kommentar:** Nach VON BOMHARD handelt es sich bei diesem Denkmal um „a Naos entirely exceptional both by its archaeological history and its decoration dedicated to the decades of the Egyptian year, thus named for that reason the Naos of the Decades.“<sup>941</sup>

Der Abbildung und der Beischrift auf der Nischenrückwand zufolge war der „Naos der Dekaden“ einst dem Gott Schu geweiht, dessen etwa 30 cm hohes Kultbild aus Edelmetall in Form eines hockenden Löwen geformt war (siehe oben unter „Beschreibung“ und „In-schriften“). Die 30 cm beziehen sich dabei aber wohl nur auf die Höhe des Löwen; der Sockel und die Federkrone sind noch hinzuzurechnen,<sup>942</sup> um die (unbekannte) Gesamthöhe, bei der es sich vielleicht um eine Elle (ca. 52,5 cm) gehandelt haben könnte, zu erhalten.<sup>943</sup> Die Dar-

<sup>941</sup> VON BOMHARD, in: GUILHOU (Hg.), *Liber Amicorum*, 125.

<sup>942</sup> Vgl. HOFFMANN, in: STEELE & IMHAUSEN (Hgg.), *Under One Sky*, 109-119.

<sup>943</sup> Setzt man die Maßangabe von 30 cm in Relation zur Abbildung des Kultbildes auf der Nischenrückwand, so würde sich eine Höhe der Federkrone von etwa 23 cm ergeben (also eine Gesamthöhe ohne Sockel von rund einer Elle), wozu noch ca. 5 cm für den Sockel kämen. Doch ist keineswegs sicher, dass es sich bei dieser Abbildung um eine maßstabgetreue Wiedergabe handelt; HOFFMANN (in: STEELE & IMHAUSEN (Hgg.), *Under One*

stellung als Löwe könnte auf die aggressiven, kämpferischen Charakterzüge des Schu anspielen, die bei der Feindvernichtung von entscheidender Rolle sind.<sup>944</sup> VON BOMHARD verweist zusätzlich auf die Möglichkeit, darin einen Aspekt des königlichen *Ka* zu erkennen.<sup>945</sup> Die auf den Seitenwänden der Nische abgebildeten Fabelwesen stellen wahrscheinlich ebenfalls Erscheinungsformen des Schu (und im übertragenen Sinne eventuell auch des königlichen *Ka*) dar.<sup>946</sup>

Während die schwarze Oberfläche des Steins symbolisch für die Nacht steht, wird durch die Obeliskform und die rote Farbader auf der Rückseite des Schreins auf den solaren Aspekt des Schu angespielt.<sup>947</sup> Der auf den Wandflächen des Schreins vorhandene Platz wurde auf geschickte Weise genutzt, um möglichst viele Inschriften und Bildvignetten aufzunehmen – vor allem auf den Außenseiten lässt sich der *horror vacui* als die Gestaltung beeinflussendes Prinzip beobachten. Durch die Anordnung der Dekaden ergibt sich als Lese- folge: linke Außenwand → rechte Außenwand → hintere Außenwand, wobei die Register jeweils von oben nach unten zu lesen sind. Zur Interpretation der fünf in den Subregistern dargestellten Phasen sowie den zugehörigen Texten eines jeden Dekanfeldes gehen die Meinungen im Fach auseinander.<sup>948</sup> Diplomatisch äußert sich DARYN LEHOUX zu dieser Frage wie folgt: „*We really can't say, based on this evidence, which phase of the decans was the relevant one for each decade in the naos.*“<sup>949</sup> Meines Erachtens dürfte es sich jedoch bei der

---

Sky, 118) verweist denn auch darauf, dass bei den (Kult- bzw. Ritual-)Statuen die Krone bis nahezu 70% der Gesamthöhe ausmachen kann.

<sup>944</sup> Vgl. BONNET, RÄRG, 687-688.

<sup>945</sup> VON BOMHARD, *Naos of the Decades*, 189.

<sup>946</sup> So VON BOMHARD, *Naos of the Decades*, 27-38 und 58 [u].

<sup>947</sup> Vgl. VON BOMHARD, *Naos of the Decades*, 43. VON BOMHARD bemerkt dort (a.a.O.) weiterhin: „*As the door of the shrine opens, the golden lion evokes the rising sun, its brilliance representing the radiance of the new day and its burning, destructive force.*“ Denkbar ist aber auch, dass die Form des Naos auf die Hieroglyphe *spd* (und damit auf den Hauptgott von Saft el-Henna, Sopdu) anspielt.

<sup>948</sup> In erster Linie geht es dabei um die Auffassungen von LEITZ und VON BOMHARD. LEITZ (in: ROBINSON & WILSON (Hgg.), *Alexandria and the North-Western Delta*, 184-185) bemerkt hierzu: „*Bei mir ist der am Anfang jedes astrologischen Textes genannte große Gott jeweils der Dekan, bei ihr ist es der Besitzer des Naos, der Gott Schu. [...] Bei mir bezieht sich jede dieser fünf Figuren auf genau eine Dekade [...]. Bei Frau von Bomhard ist dies nur bei Figur 1 der Fall, hier sieht sie wie ich den neugeborenen Dekan. Figur 2 repräsentiert nach ihr die 8 Dekane, die sich im Osten des Himmels befinden, Figur 3 die 12 kulminierenden Dekane. Die stehende Mumie sind dann die 9 Dekane im Westen und die Mumie auf dem Totenbett die 7 Dekane, die in der entsprechenden Dekade unsichtbar sind [...].*“ Siehe auch weiter unten im „Kommentar“ mit Anm. 965.

<sup>949</sup> LEHOUX, *Astronomy, Weather, and Calendars*, 127.

ersten Phase um die relevante gehandelt haben, da sie schon rein optisch von den anderen abgehoben wird. Diese Phase dürfte wohl – in Anlehnung an LEITZ und VON BOMHARD – den neugeborenen Dekan, also „den jeweiligen Dekan zum Zeitpunkt seines heliakischen Aufgangs“<sup>950</sup> bezeichnen.

Der Naos trägt einen Schöpfungsbericht, „der bisher ohne Parallele ist. Darin wird berichtet, wie Schu den Himmel und die Sterne erschuf. Er trennte den Himmel von der Erde, nahm den Platz zwischen den beiden ein und verkörperte so die Atmosphäre. Nach der Erschaffung des Himmels schickte Schu die Dekan-Sterne auf ihre Reise und kontrollierte sie.“<sup>951</sup> Neben dieser Kosmogonie, in der die Dekane als „Kinder des Re“ bzw. als „Seelen der Götter“ bezeichnet werden und den Gott Schu beim Emporheben des Himmels unterstützen, spielen die den Kalender begleitenden astronomisch-mythologisch-astrologischen Texte<sup>952</sup> (Dekadologie) auf dem Denkmal eine große Rolle. In ihnen wird u.a. der Einfluss der Dekansterne auf Naturerscheinungen am Himmel sowie auf das Wetter thematisiert<sup>953</sup> – so betont LEHOUX, dass „the naos from Saft el-Henna [...] makes an explicit connection between certain Egyptian constellations (decans) and particular weather phenomena, and looks to be astrometeorological.“<sup>954</sup> Das Hauptanliegen der Texte ist jedoch die durch die Dekane alljährlich vollzogene Feindvernichtung.<sup>955</sup> Die Inschriften erinnern damit thematisch an die auf einem aus Bubastis stammenden Naos-Fragment (Kat-Nr. 125) angebrachte Monographie, in der u.a. von einem „Pfeil“ und „Krankheitsdämonen“ der Bastet die Rede ist; im Gegensatz zu älteren Darstellungen werden die Dekane auf dem Naos aus Saft el-Henna aber weder individuell wiedergegeben noch mit eigenem Namen genannt. QUACK schließlich betont, dass es in den auf dem Naos angebrachten Texten weniger um Astrologie im eigentlichen Sinne geht, sondern um „politische Astrologie“, also nicht um das Schicksal von Individuen, sondern um dasjenige des gesamten Staates.<sup>956</sup> Außerdem weist er darauf hin, dass die Textvor-

---

<sup>950</sup> LEITZ, *Altägyptische Sternuhren*, 10.

<sup>951</sup> VON BOMHARD, in: GODDIO & CLAUSS (Hgg.), *Ägyptens versunkene Schätze*<sup>2</sup>, 51 (vgl. VON BOMHARD, in: GODDIO & CLAUSS (Hgg.), *Ägyptens versunkene Schätze*, 52).

<sup>952</sup> Siehe VON BOMHARD, in: GUILHOU (Hg.), *Liber Amicorum*, 129.

<sup>953</sup> YOYOTTE (*Le naos des décades*, 30 (unveröffentlichtes Manuskript), siehe VON BOMHARD, in: ENiM 4, Anm. 138 auf S. 130) und VON BOMHARD (*Naos of the Decades*, 102) beziehen diese Texte jedoch auf den Gott Schu.

<sup>954</sup> LEHOUX, *Astronomy, Weather, and Calendars*, 119-120.

<sup>955</sup> Siehe vorangehende Fußnote.

<sup>956</sup> QUACK, in: ROBINSON & WILSON (Hgg.), *Alexandria and the North-Western Delta*, 176.

lage für die Inschriften möglicherweise nicht zeitgenössisch war, sondern bereits aus älterer Zeit stammen könnte.<sup>957</sup>

Der in neun horizontalen Zeilen angebrachte und auf den drei Außenwänden umlaufende mythologische Text bezeichnet Saft el-Henna als „Tor des Himmels“, nennt verschiedene Stätten innerhalb des Tempelbezirks und beschreibt den Einfluss und die Rolle der Dekansterne, deren Pläne „Himmel, Erde (und) Unterwelt“ unterworfen sind. In den Kartuschen auf der Basis der hinteren Rückwand standen wohl Namen und Beinamen der großen und kleinen Götterneunheit von Saft el-Henna sowie die Namen der ihnen zugehörigen Heiligtümer.<sup>958</sup> Die 37 auf dem Sockel abgebildeten Geier mit Schlangenkopf repräsentieren dabei wohl die Dekansterne.<sup>959</sup> Der Rest des Sockels ist ziemlich stark zerstört.<sup>960</sup>

Während ANNE-SOPHIE VON BOMHARD darauf verweist, dass die kalenderartige Auflistung der Dekane bereits eine Parallele im „Nutbuch“<sup>961</sup> der Ramessidenzeit hat<sup>962</sup> und die auf dem Denkmal angebrachten Texte geradezu als „Schubuch“ bezeichnen möchte,<sup>963</sup> besitzen CHRISTIAN LEITZ zufolge die den Kalender begleitenden Inschriften auch eine gewisse Verwandtschaft zu griechischen und lateinischen Texten aus hellenistischer und spätantiker Zeit.<sup>964</sup> Wie oben bereits angedeutet, existieren im Fach zu einigen Fragen bezüglich der Interpretation der Texte des Naos unterschiedliche Meinungen.<sup>965</sup> Während VON BOMHARD davon ausgeht, dass mit dem „großen Gott“ (*ntr ʿ3*) in den Inschriften (die sich über drei Kolonnen rechts vom zweiten bis fünften Subregister eines jeden Dekanfeldes erstrecken) jedesmal der Gott Schu gemeint sei, geht LEITZ davon aus, dass sich dieser Ausdruck auf den

<sup>957</sup> QUACK, a.a.O., 178: „*The purely classical Egyptian language of the naos diverges considerably from the contemporary vernacular. [...] Thus we must first pose the question of whether the composition as such is really contemporary with the date of its inscription – a problem all too often overlooked by Egyptologists.*“

<sup>958</sup> HABACHI & HABACHI, in: JNES 11, 256; VON BOMHARD, Naos of the Decades, 222.

<sup>959</sup> HABACHI & HABACHI, in: JNES 11, 255.

<sup>960</sup> Zu Details siehe VON BOMHARD, Naos of the Decades, 206-223.

<sup>961</sup> Dieses Buch wird neuerdings als „*The Book of the Fundamentals of the Course of the Stars*“ bezeichnet (siehe bspw. VON BOMHARD, Naos of the Decades, 239 oder VON LIEVEN, Grundriss des Laufes der Sterne).

<sup>962</sup> VON BOMHARD, Naos of the Decades, 239-242. „Dekanuhen“ finden sich bereits auf der Unterseite von Sargdeckeln des MR (vor allem aus der Nekropole von Assiut), siehe VON BECKERATH, in: LÄ I, Sp. 1036-1037, s. v. „Dekane“.

<sup>963</sup> VON BOMHARD, Naos of the Decades, 113.

<sup>964</sup> Σαλμεσχινιακα (Salmeschiniaka). Vgl. aber QUACK, in: ROBINSON & WILSON (Hgg.), Alexandria and the North-Western Delta, 178.

<sup>965</sup> Ein guter Überblick dazu findet sich bei LEITZ, in: ROBINSON & WILSON (Hgg.), Alexandria and the North-Western Delta, 183-189 (siehe auch VON BOMHARD, in: ENiM 4, 131-132).

Dekanstern der jeweiligen Dekade bezieht – eine Auffassung, der hier im Übrigen gefolgt wird. Außerdem rechnet VON BOMHARD damit, dass dem Kalendarium ein zeitgenössischer, also zur Zeit Nektanebos' I. gültiger Kalender zu Grunde liege, während LEITZ einen Kalender mit immerwährender Gültigkeit postuliert.<sup>966</sup> Auch in diesem Punkt wird hier LEITZ gefolgt.<sup>967</sup>

Obwohl die Fragmente des Naos bei bzw. in der Bucht von Abukir gefunden wurden,<sup>968</sup> stammt das Denkmal ursprünglich aus Saft el-Henna im Ostdelta, wie weiterhin aus seinen Inschriften hervorgeht. Dort war es zu Beginn der 30. Dyn. gemeinsam mit anderen Naos im Tempel des Sopdu errichtet worden (vgl. Kat.-Nr. 88, 89 und 94). Vermutlich während der Ptolemäerzeit fand der Schrein seinen Weg nach Kanopus-Ost, wo er sekundär in einem Tempel wieder aufgestellt worden sein dürfte. Dieser Tempel befand sich möglicherweise rund 300 m nordwestlich der Fundstelle von 1999, wo im Süden und Westen die untersten Lagen einer mindestens 100 x 45 m langen Kalksteinmauer erhalten geblieben sind (TW4). Von den Unterwasserarchäologen wurde diese Struktur ins 4. Jh. v. Chr. datiert und als Temenos interpretiert. Ob es sich bei dem zugehörigen Heiligtum eventuell um den aus der antiken Literatur bekannten Serapis-Tempel von Kanopus gehandelt hat, ist bisher jedoch unklar. Der Schrein wäre dann wohl um 391 n. Chr. aus dem Heiligtum entfernt und wahrscheinlich von koptischen Christen intentionell zerstört worden.<sup>969</sup> – Die Tilgung der Inschriften auf der Vorderseite und die Rasur auf der rechten Außenwand stammen aber sicherlich schon aus früherer Zeit, möglicherweise aus der Zeit der zweiten Perserherrschaft.<sup>970</sup>

**Literatur:** *Description*, Antiquités V (1822), Taf. 48 [Abb. 1-6]; *Description*, Texte X (18xx), 543-544; PM IV (1934), 1; TOUSSOUN, in: BSAA 29 (1934), 342-354; SCHOTT *apud* GUNDEL, Dekane und Dekansternbilder (1936), 14-16; CLÈRE, in: JNES 9 (1950), 143-152; HABACHI & HABACHI, in: JNES 11 (1952), 251-263; YOYOTTE, in: JNES 13 (1954), 79-82; SCHUMACHER, Der Gott Sopdu (1988), 185-186; LEITZ, Altägyptische Sternuhren (1995), 3-57; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 262 (4); DAVOLI, Saft el-Henna (2001), 46-48 [Nr. 19] und Taf. 19-20;

<sup>966</sup> LEITZ, in: ROBINSON & WILSON (Hgg.), Alexandria and the North-Western Delta, 186-187 (vgl. auch VON BOMHARD, in: ENiM 4, 135-136).

<sup>967</sup> Der Umstand, dass sich auf Naos in der Regel keine Datierungsangaben finden, weil es sich um Denkmäler für die Ewigkeit handeln soll, scheint m. E. Indiz genug dafür zu sein, von einem immerwährenden Kalender auszugehen.

<sup>968</sup> Das Dach war wohl nie längere Zeit unter Wasser gewesen (siehe Anm. 878).

<sup>969</sup> Vgl. YOYOTTE, in: JNES 13, 80, CLAUSS, Alexandria, 310; VON BOMHARD, Naos of the Decades, 2 und 227.

<sup>970</sup> Für eine Abarbeitung der Dekoration auf der rechten Außenwand vor der Zerstörung des Denkmals sprach sich bereits VON BOMHARD (Naos of the Decades, 8) aus. Siehe hierzu jetzt HOHNECK, in: GM 253, 77-81.



CLAUSS, Alexandria (2003), 309-310 und Abb. 67; GODDIO & CLAUSS (Hgg.), Ägyptens versunkene Schätze (2006), 46-53 und 409 [Nr. 31-34]; GODDIO & CLAUSS (Hgg.), Ägyptens versunkene Schätze (2007), 46-51 und 360 [Nr. 31-34]; VIRENQUE, in: Egypte 42 (2006), 19-28; LEHOUX, Astronomy, Weather, and Calendars (2007), 123-127; VON BOMHARD, Naos of the Decades (2008); VON BOMHARD, in: ROBINSON & WILSON (Hgg.), Alexandria and the North-Western Delta (2010), 161-173; LEITZ, in: ROBINSON & WILSON (Hgg.), Alexandria and the North-Western Delta (2010), 183-189; QUACK, in: ROBINSON & WILSON (Hgg.), Alexandria and the North-Western Delta (2010), 175-181; VON BOMHARD, in: ENiM 4 (2011), 107-136; GODDIO, in: GUILHOU (Hg.), Liber Amicorum (2016), 115-121; VON BOMHARD, in: GUILHOU (Hg.), Liber Amicorum (2016), 123-138.

**Internetquellen:** [http://cartelfr.louvre.fr/cartelfr/visite?srv=car\\_not\\_frame&idNotice=18947&langue=fr](http://cartelfr.louvre.fr/cartelfr/visite?srv=car_not_frame&idNotice=18947&langue=fr) [Zugriff: 28.09.2010]; <http://www.franckgoddio.org/Sitemap/Project/ProjectArticel.aspx?ProjectName=CanopicRegCan&Layout=B&XmlDocument=0003.xml> [Zugriff: 28.09.2010]

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 86 | Datierung: Nektanebos I. (SpZt, Dyn. 30.1) (?) |
|--------|--|

Fundort: Abydos

Material: Granit (?)

Standort: Abydos (?)

Maße: k.A.v.

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** Bei den Arbeiten der *University of Pennsylvania Museum – Yale University – Institute of Fine Arts, New York University Expedition to Abydos* stießen die Ausgräber im Bereich des Osiris-(Chontamenti-)Tempels der 30. Dynastie südlich des Kom es-Sultan während der 2. Grabungskampagne im Herbst 2003 auf „[...] *evidence for at least one naos from the temple. The recovered naos fragment (a rounded corner piece) is of the same style and decoration as that of a naos in the Cairo Museum from the reign of Nectanebo I.*“<sup>971</sup>

**Inschriften:** Das Naosfragment trägt wahrscheinlich keinerlei Inschriften.

**Kommentar:** Der Fund eines Kartuschenfragments mit dem Namen Nektanebos' I. im Bereich des Osiris-Tempels der SpZt machen es wahrscheinlich, dass auch der Naos unter die-

<sup>971</sup> MARLAR (in: GOYON & CARDIN (Hgg.), Proceedings of the Ninth International Congress of Egyptologists II, 1255-1256) nimmt dabei Bezug auf den Naos CG 70018 (= JE 32018; siehe hier Kat.-Nr. 97).

sem König errichtet wurde.<sup>972</sup> PETRIE hatte darüber hinaus bei seinen Ausgrabungen 1902/03 bereits zwei Gründungsgruben entdeckt, die ebenfalls in die SpZt datieren und zum Tempel gehört haben könnten.<sup>973</sup>

**Literatur:** MARLAR, in: GOYON & CARDIN (Hgg.), *Proceedings of the Ninth International Congress of Egyptologists II* (2007), 1255-1256.

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 87 | Datierung: Nektanebos I. (SpZt, Dyn. 30.1) |
|--------|--|

Fundort: Achmim (?)

Material: Granit

Standort: Sohag, Weißes Kloster

Maße: 0,34 x 0,14 x 0,18 m<sup>974</sup>

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI) (?)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Den Angaben von YAHIA EL-MASRY zufolge wurde das Bruchstück eines Naos zwischen 1981 und 2005 beim Weißen Kloster in Sohag gefunden. Ursprünglich soll es aber aus der Nähe des Tempels von Ramses II. in Achmim stammen.<sup>975</sup> Zwischen 2007 und 2011 wurde der Block dann von dem *Yale White Monastery Project* „among a pile of blocks and other detritus currently inside the narthex, in the north-west corner of the church“ wiederentdeckt.<sup>976</sup>

**Beschreibung:** Fragment vom rechten Türpfosten eines Naos mit Rundstab (nicht mehr erhalten), wahrscheinlich geböschten Wänden und Türanschlag entlang der Innenwand. „*It is decorated on two opposite faces and on the front of the block in shallow sunken relief, particularly the two sides. [...] The front side is marked with incised outlines and includes two vertical columns of texts facing left, executed in good details.*“<sup>977</sup>

<sup>972</sup> Zu diesem Tempel siehe auch O'CONNOR, Abydos, 128-129.

<sup>973</sup> So MARLAR, a.a.O., 1252 (mit Bezug auf PETRIE, Abydos I, 33).

<sup>974</sup> Angaben von EL-MASRY (in: MDAIK 64, 226). KLOTZ schreibt in GM 229 auf S. 38: „*This block is made from light-grey granite with pink inclusions, and measures roughly 61 cm (max. height) by 35 cm (max. width) by 16 cm (max. width), with an intercolumnar width of 6 cm on the jamb.*“

<sup>975</sup> EL-MASRY (in: MDAIK 64, Anm. 75 auf S. 226) vermerkt: „*This piece was found near the White Monastery (Apa Shenode) by the chief guard. He told me that this piece was buried in sebakh and was brought from Akhmim.*“

<sup>976</sup> Zitat von KLOTZ, in: GM 229, 38.

<sup>977</sup> EL-MASRY, in: MDAIK 64, 226.

Auf der rechten Außenwand hat sich mit der fragmentarischen Darstellung des Königs (vorhanden sind noch der Schurz und die obere Beinpartie) nur der Rest eines Registers erhalten, doch war die Wand vermutlich (wie die Innenwände der Nische) einst in mehrere Register unterteilt. Die rechte Innenwand der Nische zeigt hinter einer Inschriftenkolumne noch den Anfang der beiden untersten Register: im oberen ist ein thronender Gott (nur Beine erhalten) mit *w3s*-Szepter zu sehen,<sup>978</sup> vor ihm steht eine Standarte (oder ein Opfertisch?). Im unteren Register erscheint unter einer durchgehenden *pt*-Hieroglyphe zunächst eine *Wpw3wt*-Standarte (mit Beischriften), die von einem schreitenden Widder gefolgt wird. Von einem weiteren Götterbild hat sich nur noch der vordere Teil des Sockels erhalten.

**Inschriften:** Die Inschriften umfassen Teile der Königstitulatur, Namensbeischriften, Schutzformel und qualifizierende Vermerke.

(Hieroglyphentext siehe bei KLOTZ, in: GM 229, 39-41)

- Auf dem Türpfosten, rechts (⌞):

<sup>1</sup> | [*Hr* ***Im3-<sup>c</sup>*** *nsw-bjtj*  
*nb*]-*t3wj* (***Hpr-k3-R<sup>c</sup>***)  
*s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w*  
**(*Nht-[n]b=[f]* ...)**  
<sup>2</sup> | [... *s*]*w<sup>c</sup>b<sup>979</sup> mnw*  
*jrj n=f dj <sup>c</sup>nh nb*  
*snb nb 3wt-jb nb*  
*[mj R<sup>c</sup> dt]*

<sup>1</sup> | [Der Horus **Mit-kräftigem-Arm**, der König  
von Ober- (und) Unterägypten und Herr] der Bei-  
den Länder **Cheperkare**, der Sohn des Re und  
Herr der Kronen **Nekta[ne]bo[s ...]**  
<sup>2</sup> | [...] der Denkmäler weiht.  
(Es) wurde getan für ihn, der alles Leben, alle Ge-  
sundheit und alle Herzensfreude gibt[, wie Re  
ewiglich.]

- Rechte Außenwand (⌞):

Stehender König im knielangen Schurz mit Tierschwanz (nur Beinpartie erhalten).

Hinter ihm:

[*s*]<sup>980</sup> *<sup>c</sup>nh h3=f nb*  
*mj R<sup>c</sup>*

Aller [Schu]tz (und) alles Leben sei um ihn her-  
um wie Re.

<sup>978</sup> Gemäß der Umzeichnung bei KLOTZ (in: GM 229, 46 [Abb. 2]) scheint der Gott zusätzlich ein *<sup>c</sup>nh*-Zeichen in der parallel zum Oberschenkel ausgestreckten Hand zu halten.

<sup>979</sup> Ergänzt nach KLOTZ, in: GM 229, 40. EL-MASRY (in: MDAIK 64, 228) gibt hier *w<sup>c</sup>b* mit der Bedeutung „rein“ wieder.

<sup>980</sup> Bei EL-MASRY (in: MDAIK 64, 228) ohne das „[*s*]“.

- Rechte Innenwand (Nische), vertikale Inschrift (𐀓):<sup>981</sup>

[... h]r hm n<sup>982</sup>

nsw-bjtj (Hpr-k3-R)

dj nḥ dt

[... b]ei dem König von Ober- und Unterägypten **Cheperkare**, dem Leben gegeben sei ewiglich

- Rechte Innenwand (Nische), unterstes Register (𐀓):

Über der Wpw3wt-Standarte:

<sup>1</sup> | Wpw3(w)t

<sup>1</sup> | Upuaut

<sup>2</sup> | ht mrḥ<sup>983</sup>

<sup>2</sup> | lackiertes Holz

Vor dem Schakal auf der Standarte:

šsp 3

3 Handbreit

Vor der Standarte:

q(3w) mḥ 3 (?)<sup>984</sup>

Höhe: 3 (?) Ellen (und)

šsp 2 (?)<sup>985</sup>

2 Handbreit (?)

Über dem Widder:

Hnmw<sup>986</sup>

Chnum

ht nbw<sup>987</sup>

vergoldetes Holz<sup>988</sup>

<sup>981</sup> Wiedergegeben nach der Umzeichnung bei KLOTZ (in: GM 229, 46 [Abb. 2]). EL-MASRY (in: MDAIK 64, 228) liest hier allerdings „(nb ḥ<sup>c</sup>w) nswt bjtj Hpr k3 R<sup>c</sup> dj nḥ wd3 snb“ und übersetzt „*Lord of crowns, the king of Upper and Lower Egypt, Kheperkare, may he be given life, health and prosperity*“.

<sup>982</sup> Die Umzeichnung bei EL-MASRY (in: MDAIK 64, Abb. 10 [7] auf S. 229) gibt hier „[...]jn“ statt „[...]h]r hm n“ wieder, wobei das Schilfblatt von „jn“ seitenverkehrt angeordnet ist.

<sup>983</sup> Unter dem Zeichen folgt ein Salbgefäß und drei Kreise bzw. Sandkörner. EL-MASRY (in: MDAIK 64, 228) liest „nḥt pw“ und übersetzt „*he is strong*“.

<sup>984</sup> KLOTZ (in: GM 229, Anm. 14 auf S. 39) bemerkt hierzu: „*In the area following mḥ, “cubit,” it is difficult to distinguish between the shallow hieroglyphs and damage, so it is possible that the height is only “one cubit and two palms.”*“

<sup>985</sup> Lesung unsicher. KLOTZ (in: GM 229, 39) liest hier „šsp 2“, während EL-MASRY (in: MDAIK 64, 228) die Hieroglyphen vor der Standarte als „3bd 3?“ sowie „knw.f k3w“ (𐀓𐀓𐀓𐀓𐀓𐀓) interpretiert und mit „*he embraced the Kas*“ übersetzt.

<sup>986</sup> KLOTZ (in: GM 229, 40) liest nur „Hnmw“ und deutet den auf W9 folgenden Vogel als Eule (𐀓𐀓), während EL-MASRY (in: MDAIK 64, 228) „hnmw-Hr“ liest und den Vogel als Falke mit Flagellum/Geißel interpretiert. Siehe hierzu auch die folgende Anm.

<sup>987</sup> EL-MASRY (in: MDAIK 64, 228) liest hier „nḥt nbw“ und übersetzt zusammen mit dem vorangehenden „hnmw-Hr“: „*united with Horus, the mighty and the golden*“.

**Kommentar:** Auch wenn sich heute nicht mehr sagen lässt, wem dieser Naos einst geweiht und wo genau er aufgestellt gewesen war, so dokumentiert er wohl immerhin eine Bautätigkeit der 30. Dyn. im Großraum Sohag, genauer vermutlich in Achmim (siehe oben unter „Fundumstände“). DAVID KLOTZ allerdings vermutet Abydos als Herkunftsort des Objekts.<sup>989</sup> Wahrscheinlich hatte es sich um einen Schrein in der Form eines *sh-nt*r mit Pyramidendach gehandelt (Typ VII), wie er für die SpZt typisch ist. Auf der Innenwand der Nische sind vermutlich Standarten und Statuetten von Göttern mit Größen- und Materialangaben dargestellt, bei denen es sich ähnlich wie bei Kat.-Nr. 94 um Elemente des Kultinventars handeln dürfte, die für bestimmte Festanlässe im Tempel benötigt wurden.

**Literatur:** EL-MASRY, in: MDAIK 64 (2008), 226, 228, Abb. 10 [6-8] auf S. 229 und Taf. 33 [b]; KLOTZ, in: GM 229 (2011), 37-51.

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 88 | Datierung: Nektanebos I. (SpZt, Dyn. 30.1) |
|--------|--|

Fundort: Alexandria

Material: Granit (?)<sup>990</sup>

Standort: Alexandria (?)<sup>991</sup>

Maße: k.A.v.

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/B) (?)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bruchstück eines Naos, das wahrscheinlich von ANTHONY C. HARRIS vor 1841 in oder an einem Haus in Alexandria gesehen wurde. Es gilt heute als verschollen.


**Beschreibung:** Fragment von der Rückwand eines Naos, auf dem sich noch die Dekoration der Nische erhalten hat. Zwar ist ein kleines Stück der rechten oberen Ecke beschädigt sowie ein großer Teil der linken unteren, doch können die fehlenden Partien in Analogie zu Kat.-Nr. 85 ergänzt werden. Wahrscheinlich erstreckte sich oberhalb des Bildfeldes zunächst eine *pt-*

<sup>988</sup> So nach KLOTZ, in: GM 229, 40. Vielleicht auch als „Holz (und) Gold“ aufzufassen.

<sup>989</sup> KLOTZ, in: GM 229, 42-43. KLOTZ selbst hatte noch in BIFAO 110 (Anm. 60 auf S. 136) geschrieben: „*Note also that several blocks with the cartouches of Nectanebo I have also been found at Sohag [...], although those objects do not necessarily come from Abydos.*“ Außerdem scheint auch die Erwähnung von Achmim in Zeile 36 der kulttopographischen Liste auf der hinteren Außenwand (Seite C) des Naos aus El-Arisch (Kat.-Nr. 89) für eine Bauaktivität der 30. Dyn. an besagtem Ort zu sprechen.

<sup>990</sup> Wie die anderen Denkmäler, die wie das hier behandelte Objekt dem Schrein-Ensemble von Saft el-Henna zugehören (siehe „Kommentar“), dürfte auch dieser Naos aus Granit (oder Diorit) gefertigt worden sein.

<sup>991</sup> Das Objekt gilt heute als verschollen.

Hieroglyphe, unter der dann eine geflügelte Sonnenscheibe mit herabhängendem Uräenpaar folgte. Die Mitte des Bildfeldes nahm die Göttin Tefnut ein, die als Löwin (mit Sonnenscheibe und Uräus auf dem Kopf) nach rechts gewandt auf einem niedrigen Sockel saß. Darunter befand sich als Abschluss wohl eine niedrige Zone, die in der Art eines *Dado* mit einem Linienornament der Form  verziert war. Die Reliefs waren vermutlich ebenso wie die Inschriften in versenktem Relief ausgeführt.

**Inschriften:** Die Inschriften setzen sich aus Namensbeischriften und qualifizierenden Vermerken<sup>992</sup> zusammen.

(Hieroglyphentext siehe bei SHARPE, *Egyptian Inscriptions* I,2, Taf. 120)

### Nischenrückwand

- Unter der geflügelten Sonnenscheibe (→ bzw. ←):  

|                          |  |
|--------------------------|--|
| <i>Bḥdtj ntr ʕ nb pt</i> | Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des    |
| <i>s3b šwtj</i>          | Himmels, der buntgefiederte, der aus dem Hori- |
| <i>prj m 3ḥt</i>         | zont hervorkommt.                              |
- Vor der Darstellung eines hockenden Löwen (↕):  

|                          |  |
|--------------------------|--|
| <i>Tfnt nb(t) pr-nsr</i> | Tefnut, die Herrin des Sanktuars, inmitten von |
| <i>ḥrj(t)-jb Ḥwt-nbs</i> | Hutnebes                                       |
- Hinter der Darstellung des Löwen (↕):  

|  |  |
|--|--|
| <sup>1</sup>   <i>ḥd mkt m nbw nfr</i>         | Silber, überzogen mit reinem Gold,   wie es auf    |
| <sup>2</sup>   <i>mj ntt ḥr šfdw n mdw-ntr</i> | der Papyrusrolle der Gottesworte niedergelegt ist. |
- Vor dem Löwen, kurz oberhalb des Sockels (↕):  

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| <i>q(3j) šsp 4</i> | Höhe: 4 Handbreit |
|--------------------|-------------------|

**Kommentar:** Ähnlich wie Kat.-Nr. 85, 89 und 94 dürfte auch das hier besprochene Denkmal von Nektanebos I. in Saft el-Henna errichtet worden sein. Geweiht war es der Göttin Tefnut, deren ca. 30 cm hohes Kultbild aus Edelmetall in Form einer hockenden Löwin mit Sonnenscheibe und Uräus auf dem Kopf im Naos verwahrt wurde.<sup>993</sup> Aufgrund der geringen Höhe

<sup>992</sup> Vgl. JANSEN-WINKELN, Text und Sprache in der 3. Zwischenzeit, 96.

<sup>993</sup> Auch hier gilt (wie bei Kat.-Nr. 85): Setzt man die Maßangabe von 30 cm in Relation zur Abbildung des Kultbildes auf der Nischenrückwand, so würde sich eine Höhe der Sonnenscheibe von etwa 10,5 cm ergeben (und eine Gesamthöhe ohne Sockel von rund 40,5 cm), wozu noch ca. 5 cm für den Sockel kämen. Doch ist auch bei dieser Abbildung keineswegs sicher, dass es sich (abgesehen von der Frage nach der Genauigkeit der Umzeichnung) um eine maßstabgetreue Wiedergabe handelt; HOFFMANN (in: STEELE & IMHAUSEN (Hgg.), *Under*

des Kultbildes ist wohl davon auszugehen, dass es nicht *per se* in dessen Nische stand. Es wird wohl in (mindestens) einem weiterem Schrein aus mit Edelmetall beschlagenem Holz untergebracht gewesen sein, der selbst wiederum im Innern der Naosnische platziert war.

Vermutlich war der Naos für Tefnut in der Ptolemäerzeit noch als intaktes Denkmal von Saft el-Henna über Umwege ans Mittelmeer nach Kanopus oder Alexandria verbracht worden, um dort an neuer Wirkungsstätte dem Kultvollzug zu dienen.<sup>994</sup> Wahrscheinlich fiel er erst in koptischer Zeit dem Bildersturm zum Opfer, wobei in der Folge die Rückwand der Nische als Spolie in einem Haus Verwendung gefunden haben könnte.

**Literatur:** SHARPE, *Egyptian Inscriptions* I,2 (1841), 4 [120] und Taf. 120; PM IV (1934), 6; YOYOTTE, in: JNES 13 (1954), 79-82.

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 89 | Datierung: Nektanebos I. (SpZt, Dyn. 30.1) (?) |
|--------|--|

Fundort: El-Arisch

Material: Granit<sup>995</sup>

Standort: Ismailia Museum (JE 2248)

Maße: 1,32 x 0,75 x 0,60 m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/B)

Erhaltungszustand: vollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Erstmals dokumentiert wurde der Naos von dem französischen Forschungsreisenden VICTOR GUÉRIN, der den intakten Schrein bei einer Reise nach Palästina 1863 im Fort von El-Arisch vorfand, wo er als Wassertrog wiederverwendet worden war.<sup>996</sup> Wahrscheinlich im Dezember 1912 wurde das Denkmal ins Museum nach Ismailia gebracht.<sup>997</sup>

---

One Sky, 118) verweist denn auch darauf, dass bei den (Kult- bzw. Ritual-)Statuen die Krone bis nahezu 70% der Gesamthöhe ausmachen kann.

<sup>994</sup> Siehe hierzu auch HOHNECK, in: GM 253, 77-81.

<sup>995</sup> Möglicherweise könnte es sich auch um Diorit handeln.

<sup>996</sup> El-Arisch liegt „an der Küste des Mittelmeeres auf der nördlichen Sinai-Halbinsel, ca. 350 km Fahrstrecke nordöstlich von Kairo“ (BRANDL, in: Kemet 19,1, 53).

<sup>997</sup> Die arabische Kurzbeschreibung am Objekt im Museum (Stand: April 2007) erwähnt zwar, dass der Naos im Dezember 1912 gefunden worden sei, doch könnte damit in Wirklichkeit die Überführung nach Ismailia gemeint sein, da die Berichte von GUÉRIN (*Description de la Palestine* II, 241) und GRIFFITH (*The Antiquities of Tell el Yahûdfiyeh*, 70-74) ja vor das Jahr 1912 datieren. GOYON schrieb 1936 (in: *Kêmi* 6, 3): „*le Naos fut transporté par voie de mer, par les soins de la C.<sup>ie</sup> du Canal de Suez et sous la direction de Clédat jusqu'à Ismailia où il fut d'abord dressé dans le jardin des stèles en attendant d'être transféré au Musée.*“

Der Naos befindet sich in einem verhältnismäßig guten Erhaltungszustand, auch wenn Inschriften und Dekoration im Laufe der Zeit teilweise schwer gelitten haben: „*the stone has been worn away from the front to the depth of an inch, carrying with it all the dedicatory inscription. The angles and edges are also worn away, and the inscription on the left side has been destroyed by natural scaling.*“<sup>998</sup> Ähnlich stark in Mitleidenschaft gezogen sind auch die Reliefs und Inschriften auf den beiden Innenwänden der Nische.

**Beschreibung:** Es handelt sich um einen obeliskenförmigen Naos mit leicht vorspringendem Sockel, geböschten Wänden und Dach in Form einer Pyramide. Das Pyramidion war allerdings aus einem anderen Material (wohl Metall) gefertigt und mittels eines zylinderförmigen Zapfens separat aufgesetzt.

Während die Sockelzone des Naos undekoriert ist, tragen die beiden Seitenwände und die Rückseite einen mythologischen Text, der sich ursprünglich wohl über insgesamt 111 horizontale Zeilen erstreckte.<sup>999</sup> Zum Sockel hin werden die Inschriften, die untereinander durch Zeilentrenner strukturiert sind, mittels vier paralleler Linien abgesetzt. Die Inschriften der Vorderseite sind nicht mehr erhalten (siehe oben), doch wurde der Übergang zum Dachrand auf jeder Seite möglicherweise von einer *pt*-Hieroglyphe gebildet. „*The hieroglyphics throughout are small and rather ill-defined.*“<sup>1000</sup> – Die Rückwand weist darüber hinaus noch eine Besonderheit auf: Die Zeilen vier bis sechs werden kurz vor dem eigentlichen Zeilenende von einer vertikalen Linie begrenzt, „*probably the last trace of a compartment which contained an incised figure of some deity, relic or building.*“<sup>1001</sup>

Die beiden seitlichen Innenwände des Naos weisen – vermutlich ebenfalls unter einer Himmelshieroglyphe angeordnet – jeweils fünf Register mit unterschiedlichen Darstellungen und den zugehörigen Beischriften auf, wobei die Register zumeist durch Inschriftenzeilen voneinander getrennt werden. In der rechten hinteren Ecke des Nischenbodens findet sich eine kleine trichterförmige Vertiefung, die nach unten in ein Loch übergeht. Dieses Loch wurde wohl erst im Rahmen der Sekundärverwendung angebracht und dürfte als Abflussloch fungiert haben.

---

<sup>998</sup> GRIFFITH, *The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh*, 71 (GRIFFITH bezeichnete die Seite aus Sicht des Objektes als links, so dass aus Sicht des Betrachters rechts gemeint ist).

<sup>999</sup> Da die linke Außenwand (Seite A) sowie die hintere Außenwand (Seite C) jeweils 37 Zeilen umfassen, scheint es naheliegend, dass auch die rechte Außenwand (Seite B) diese Anzahl an Zeilen aufwies.

<sup>1000</sup> GRIFFITH, *The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh*, 71.

<sup>1001</sup> GRIFFITH, a.a.O. Möglicherweise beginnt die vertikale Linie auch schon in Zeile drei, zwei oder eins. Das Phänomen des am Rande eingefügten vertikalen Bildstreifens lässt sich übrigens auch bei Kat.-Nr. 94 aus Saft el-Henna beobachten.



Ausgestattet war der Schrein mit einer zweiflügeligen Türe, wie die in den Ecken erhalten gebliebenen vier Türangellöcher vermuten lassen. Außerdem findet sich unten im Türrahmen zusätzlich noch eine quaderförmige Aussparung von etwa 1,2 x 1,5 x 0,5 cm, die zur Aufnahme eines Standriegels gedient hat.

**Inschriften:** Die Inschriften sind als versenktes Relief in den Stein eingetieft. Abgesehen von der nicht mehr erhaltenen Königstitulatur (möglicherweise mit *mrj*-Formel), die sich einst auf der Frontseite befunden haben dürfte, umfassen die Texte weiterhin Beischriften (zu den auf den Nischenwänden abgebildeten Objekten bzw. Wesen) und auf den Außenwänden einen Mythos („*Mythos von den Götterkönigen*“ bzw. „*Sukzessionsmythos*“<sup>1002</sup>) sowie eine Liste mit Ortsnamen.

(Hieroglyphentext siehe bei GOYON, in: Kêmi 6, 7-21 und Taf. 1-5)

### Vorderseite

Auf der Vorderseite haben sich keine Inschriften erhalten.

#### Linke Außenwand (Seite A) (←)

<sup>1</sup> | [jst rf] wnn hm nj Šw  
 m nsw nfr  
 nj pt t3 dw3t mw t3w  
 Nwn dww [w]3d-[wr]  
<sup>2</sup> | [jrj tp]{t}-rd nb  
 hr nst ntj jtj=f R<sup>c</sup>-Hr-3htj  
 m m3<sup>c</sup>-hrw  
 js rf wnn.jn hm nj Šw  
 m hnw[=f nj ...]  
<sup>3</sup> | [...] m Jnbw-ḥd  
 dd.jn hm=f hr Psdt-3t  
 ntj r<sup>1003</sup> ht(w)=f  
 jmj šm=n<sup>1004</sup>

<sup>1</sup> | „[Es] herrschte [einst] die Majestät des Schu als vollkommener König über den Himmel, die Erde, die Unterwelt, die Gewässer, die Winde, den Nun, die Berge und [das Meer]“<sup>2</sup> [und erließ] jegliche [Ver]ordnung auf dem Thron seines Vaters Re-Harachte als Triumphator. Die Majestät des Schu befand sich nun in [seiner] Residenz [...]“<sup>3</sup> [...] in Memphis. Da sprach Seine Majestät zu der Großen Neunheit, die in seinem Gefolge war: „Laßt uns doch zum östlichen [Horizont] reisen,“<sup>4</sup> zu meiner Residenz in Iatnebes, damit wir unseren Vater Re-Harachte am Horizont der (Sonnen)Aufgangsstätte erblicken. Wir

<sup>1002</sup> Von SCHNEIDER (in: BRODBECK (Hg.), Fs HORNUNG, 207) als „*Mythos von den Götterkönigen*“ und von STERNBERG-EL HOTABI (in: TUAT III/5 (Mythen und Epen), 1006) als „*Sukzessionsmythos*“ bezeichnet.

<sup>1003</sup> Geschrieben wie *jw*.

<sup>1004</sup> Neuägyptischer Optativ (vgl. JUNGE, Neuägyptisch<sup>3</sup>, *passim*).

$r^8$  [3ht] <sup>4</sup> [j3]btt  
 $r^8$  hnw=j m J3t-nbs  
 $m33=n$  jtj=n R<sup>c</sup>-Hr-3htj  
 $m$  3ht b3hw<sup>1005</sup>  
 $swtwt=n$  [...] <sup>5</sup> [jtr]w  
 $jrj=n$  wrš {t} hrw nfr {t}  
 $r$  hnw=n m J3t-nbs  
 $h^c.n$ <sup>1006</sup> jrj=sn mj wd nb nj hm=f  
[šm]<sup>6</sup>[t p]w jrj.n hm nj Šw  
 $r$ <sup>1007</sup> hnw=f m Pr-j3rt  
 $h^c.n$ <sup>110</sup> qd.tw dw3t nb(t) nj(t) Hwt-nbs  
[mn.tj] <sup>7</sup> [mj] pt hr šhn=s 4  
 $h^c.n$ <sup>1008</sup> qd.tw Pr-spd m whm n hm nj Šw  
hwt-ntr=f pw mrj=f s(t) [r jht nb(t)]  
<sup>8</sup> [jw] šhr=s nb m ntj m-hr jm  
 $r$ <sup>11</sup> rswt mh̄tt jm̄ntt j3btt  
 $s^c h^c$ .tw hwt-ntr [...] <sup>9</sup>  
[... nfr r] st nb(t) wnn=s<sup>1009</sup>  
jrj.tw hb(y)t-ntr  
8 hr jm̄ntt 8 hr j3btt  
8 m 3bw nj 3ht [j3]btt  
[jw spd]<sup>10</sup>[t] tn n hm nj Šw  
 $m$  rn=f Spdw nb {t} j3btt  
jw hr hb(y)t pn (sic) r snnw=f m-jm=sn<sup>1010</sup>  
dw3wt [...] Psdt]<sup>11</sup>-<sup>c</sup>3t  
Psdt-nds(t) ntrw sšmw R<sup>c</sup>

werden [entlang des Flusses] fahren und <sup>5</sup> eine gute Zeit in unserer Residenz in Iatnebes zubringen. ‘Da taten sie alles so, wie Seine Majestät es befohlen hatte. Die Majestät des Schu [begab sich nun] <sup>6</sup> zu seiner Residenz in Periaret. Daraufhin baute man die gesamte Unterwelt des Hutnebes [dauernd <sup>7</sup> wie] den Himmel auf seinen vier Stützen, und man führte Restaurierungsarbeiten im Tempelbezirk des Sopdu für die Majestät des Schu durch. Sein Heiligtum war es ja, das er [mehr als alles andere] liebte, <sup>8</sup> [wobei] dessen gesamte Konstruktion jedermann dort sichtbar vor Augen stand, in Richtung Süden, Norden, Westen und Osten. Man errichtete den Tempel [...] <sup>9</sup> [...] schöner] als jeden Ort, der existierte. Acht Festhallen baute man auf der westlichen Seite, acht auf der östlichen Seite und acht im Vorhof des [östlichen] Horizontes. [Dieses Vorrats<sup>10</sup>haus] war der Majestät des Schu in seinem Namen als Sopdu, Herrn des Ostlandes, geweiht. Die Front (einer jeden) Festhalle war zu der Front der benachbarten Festhalle ausgerichtet. Die Krypten [gehörten] der Großen [Neunheit], <sup>11</sup> der Kleinen Neunheit, den Göttern, die Re folgen, und den Göttern, die Schu folgen, und<sup>c</sup><sup>1011</sup> Kultstätten wurden „gebaut für [///] [in

<sup>1005</sup> Geschrieben  (vgl. Wb I, 422).

<sup>1006</sup> Geschrieben .

<sup>1007</sup> Geschrieben wie jw.

<sup>1008</sup> Geschrieben .

<sup>1009</sup> Geschrieben wie st.

<sup>1010</sup> Geschrieben als n.

*ntrw sšmw Šw hn<sup>c</sup> qd s<h>mw n*

[... *m Hwt-nbs*]

<sup>12</sup> *m phr<sup>1012</sup> nj hwt-ntr=f*

*jrj hr nj hwt-ntr tn<sup>1013</sup>*

*r<sup>1014</sup> j3bt wbn R<sup>c</sup>*

*jw jmjw [...]<sup>13</sup> [...] hwwt-ntr*

*ntj sp3t nbt jmjw=f<sup>1015</sup>*

*jr jwj<sup>1016</sup> sp3t r=s hnn<sup>1017</sup>*

*srh.tw shr pn [...]*

<sup>14</sup> [*Hw*]t-nbs *r Hwt-nbs hr mh<sup>tt</sup>=f*

*jw hr=f r rswt*

*jw hwt-ntrw m sw3w[=f ...]*

<sup>15</sup> [...] *hr=sn r j3bt*

*jw š hr rswt=f<sup>1019</sup>*

*jw š hr mh<sup>tt</sup>=f*

*jw šm(y) ʿ3 m<sup>1020</sup> [...]*

<sup>16</sup> [...] *hft-hr nj hwt-ntr pn* (sic)

*rmnj r Pr-j(3)rt*

*jr Pr-j(3)rt hr R<sup>c</sup>*

*jnj ht hm nj Šw r j3t [tn ...]*

*Hutnebes]* <sup>12</sup> *im Umkreis seines Tempels. Die Front dieses Tempels wurde nach Osten ausgerichtet, wo Re aufgeht, und die Bewohner [...]* <sup>13</sup> *...] die Tempel, in denen jeder Gau vertreten war. Wenn nun ein Gau zu ihm kam, in dem (dessen Ordnung) gestört war, so ließ man diesen Plan bekannt werden [...]* <sup>14</sup> *Hut]nebes. Hutnebes lag auf dessen nördlicher Seite, während seine Front nach Süden ausgerichtet war. Die Tempel in [seinem] Gebiet [...]* <sup>15</sup> *wobei] ihre Fronten nach Osten ausgerichtet waren.* <sup>1018</sup> *Ein (heiliger) See befand sich auf seiner südlichen Seite, ein (heiliger) „See befand sich auf seiner nördlichen Seite, und eine große (Prozessions)Straße [führte] von [...]* <sup>16</sup> *...] gegenüber diesem Tempel, der bis zum Periaret reichte. Was nun das Periaret anbetraf, das Antlitz des Re, so wurde das Holz der Majestät des Schu zu [dieser] Stätte gebracht [...]* <sup>17</sup> *...], zu der heiligen Stätte in Iatnebes. Deren südliche Front war zum Periaret*

<sup>1011</sup> Zitiert nach STERNBERG-EL HOTABI, in: TUAT III/5 (Mythen und Epen), 1008-1009.

<sup>1012</sup> Geschrieben .

<sup>1013</sup> Lesung nach GRIFFITH, The Antiquities of Tell el Yahûdiyeh, Taf. 24. GOYON (in: Kêmi 6, 9) gibt *pn*.

<sup>1014</sup> Geschrieben wie *jw*.

<sup>1015</sup> Das männliche Suffixpronomen scheint sich auf das (eigentlich weibliche) Nomen *hwt-ntr* zu beziehen (vgl. Zeile 16, wo *hwt-ntr pn* geschrieben steht).

<sup>1016</sup> Geschrieben .

<sup>1017</sup> Geschrieben .

<sup>1018</sup> Zitiert nach STERNBERG-EL HOTABI, in: TUAT III/5 (Mythen und Epen), 1010.

<sup>1019</sup> Von GOYON (in: Kêmi 6, 9) wurde die Phrase *jw š hr rswt=f* wohl übersehen und ausgelassen. Vermutlich deswegen findet sich eine Übersetzung dieser Stelle nur bei ROEDER (Urkunden zur Religion des alten Ägypten, 151), nicht aber bei STERNBERG-EL HOTABI (in: TUAT III/5 (Mythen und Epen), 1010).

<sup>1020</sup> Geschrieben wie *n*.

<sup>17</sup> | [...] r j3t ntr m J3t-nbs  
 wnn hr rswt hr Pr-j(3)rt  
 nn c<sub>q</sub> ntrw ntrwt rmtw jw<sup>c</sup>1021  
 seit [r] | [m3]3 s3t3w=f<sup>1022</sup>  
 hw(y)t{dj}=f<sup>1023</sup> pw m rk R<sup>c</sup>  
 jrj jnbw wr(w)  
 c<sub>h</sub> m sw3w=f m mh [...]


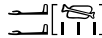
<sup>19</sup> | [...] hr jfdw=f  
 q3w mh 20 wmt mh 15  
 jr š ntrj m J3t-nbs wnn=f[///] mh [...]

<sup>20</sup> | [...] m<sup>1024</sup> J3t-nbs  
 šdj Šw ds=f m h3w hm nj R<sup>c</sup>  
 nn m33.w<sup>1025</sup> nn htm shr=fj[n ntrw]



<sup>21</sup> | [ntr]w[t] rmtw jw<sup>c</sup>  
 s<sub>h</sub> p<sub>hr</sub>(t)<sup>1026</sup> m (s)w3w=f nb m mh 190  
 mh 110<sup>1027</sup> m wsh=f  
 [mh 20] | [m] q3w mh 15 m wmt  
 jw hr jr(t) wpwwt hwt-ntr nbt jm=f  
 jn k3(w)yw s3t3 jmn m[-q3b=f]

<sup>23</sup> | [w]nn.jn hm nj Šw  
 hr s<sub>h</sub> J3t-nbs mj mn pt  
 hwwt=f nb(wt) mj 3ht  
 hpr sw(t)<sup>1028</sup> [m hm nj]

ausgerichtet, und Götter, Göttinnen, Menschen  
 und Vieh durften es nicht betreten, [um] <sup>18</sup> | sein  
 Geheimnis zu erblicken. Sein Heiligtum war es  
 der Zeit des Re, der die großen Mauern errichten  
 ließ, die in seinem Gebiet standen, von [...?] El-  
 len <sup>19</sup> | an deren vier Seiten, 20 Ellen die Höhe  
 und 15 Ellen die Dicke. Was nun den (heiligen)  
 See in Iatnebes anbetraf, so war er [...Ellen <sup>20</sup> |  
 ...] von Iatnebes (entfernt). In der Zeit der Majes-  
 tät des Re hatte ihn Schu selbst angelegt. [Götter  
 und Göttinnen], Menschen und Vieh hatten ihn  
 niemals erblickt und dessen (Lage)Plan (erfahr-  
 en). <sup>21</sup> | Eine Umfassungsmauer war um seinen  
 gesamten Bezirk herum errichtet worden von 190  
 Ellen Länge, 110 Ellen Breite, [20 Ellen] <sup>22</sup> |  
 Höhe und 15 Ellen Dicke. Jegliche Tempelarbeit  
 darin wurde von Arbeitern ausgeführt, die das,  
 was in [seinem Innern] verborgen war, geheim  
 sein ließen. <sup>23</sup> | Die Majestät des Schu ließ nun  
 Iatnebes errichten, als etwas, das dauernd [wie]  
 der Himmel war, und all seine Tempelanlagen,  
 (die dauernd) wie der Horizont waren. Es ge-  
 schah aber, [als die Majestät des <sup>24</sup> | Schu] als

<sup>1021</sup> GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh, Taf. 24) las  statt .


<sup>1022</sup> GRIFFITH (a.a.O.) las  statt .

<sup>1023</sup> GRIFFITH (a.a.O.) las  statt .

<sup>1024</sup> Geschrieben wie n.

<sup>1025</sup> Pseudopartizip, die Endung w geschrieben als drei Pluralstriche.

<sup>1026</sup> Geschrieben  .

<sup>1027</sup> GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh, Taf. 24) las  („102“).

<sup>1028</sup> Bei GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh, Taf. 24) folgt nach sw(t) noch ein .

<sup>24</sup> | [Šw] m nsw ntrw m J3t-nbs  
 smnh=f<sup>1029</sup> nst ntj R<sup>c</sup>-Hr-3htj  
 jsk rf msw <sup>c</sup>(3)pp sbjw  
 [W]<sup>25</sup> | [šr]w dšrt<sup>1030</sup> jwj=sn hr mtn  
 jwj J3t-nbs hnd hr Kmt m wh(3)  
 jr [...] <sup>26</sup> | [...] hr Kmt  
 wdj[=sn r] 3w[=sn] r hnn<sup>1031</sup>=sn nb  
 jr bw nb hnn<sup>1036</sup>=sn hr mw hr t3  
 jw=sn hpr [...] <sup>27</sup> | [...]=sn  
 jn jmjw-t3 nb(w) hr=s<sup>1032</sup>  
 jr sbjw pn (sic) jwj=sn m dww j3b[tt]  
<sup>28</sup> | [hr] mtnw nb(w) njw J3t-nbs  
 h<sup>c</sup>.n<sup>1033</sup> rdj.tw jn hm nj Šw  
 ntrw sšmw R<sup>c</sup> ntrw sš[mw Šw]  
<sup>29</sup> | [hr j3]w[t] nb(w)t  
 m sw3w J3t-nbs  
 j3wt pw m<sup>1034</sup> rk R<sup>c</sup>  
 wnn hm nj R<sup>c</sup> m J3t-nbs  
<sup>30</sup> | [j]r J3t-nbs  
 ntsn jnbw wr(w) ntj Kmt  
 hsf sbjw (m-)ht h<sup>c</sup><sup>1035</sup> <sup>c</sup>(3)pp [r] <sup>31</sup> | Kmt  
 jr ntrw jmjw=sn  
 tsmt pw t3 pn ntsn shnw 4 nj(w) nwt  
 rs [...] <sup>32</sup> | [...] nj 3ht nhh  
 tst Šw pw m Hwt-nbs

König der Götter in Iatnebes herrschte und dabei  
 den Thron des Re-Harachte (gut) verwaltete, daß  
 die Kinder des Apophis, die Rebellen aus (dem  
 Gebiet) <sup>25</sup> | Uscheru und der Wüste auf dem Weg  
 von Iatnebes bei Anbruch der Dunkelheit in Ä-  
 gypten einfielen. Was nun [...] <sup>26</sup> | ...] in Ägypten,  
 so gingen [sie in ihrer] Gesamtheit umher, um sie  
 alle zur Empörung anzustiften. Was nun einen  
 jeglichen Ort anbetraf, den sie von Wasser und  
 vom Lande aus in Aufruhr versetzten, <sup>27</sup> | so be-  
 wirkten sie, daß er von seinen Einwohnern des-  
 wegen [verlassen wurde]. Was nun diese Feinde  
 anbetraf, so kamen sie aus den östlichen Bergge-  
 bieten, <sup>28</sup> | [auf] allen Wegen von Iatnebes. Da  
 stellte die Majestät des Schu die Götter, die Re  
 folgen, und die Götter, die [Schu] folgen, <sup>29</sup> | [an]  
 alle [Stätten] in dem Gebiet von Iatnebes. Es wa-  
 ren die Stätten aus der Zeit des Re, als die Majes-  
 tät des Re noch in Iatnebes weilte. <sup>30</sup> | [Was nun]  
 (die Anlagen in) Iatnebes anbetraf, so waren sie  
 die stärksten Mauern Ägyptens, die (einst) die Re-  
 bellen abwiesen, nachdem Apophis Ägypten an-  
 gegriffen hatte. <sup>31</sup> | Was nun die Götter anbetraf,  
 die sich darin aufhielten, so waren sie die ‚Brust-  
 wehr‘ dieses Landes. Sie waren die vier Stützen



<sup>1029</sup> GRIFFITH (a.a.O.) las hier smn h<sup>c</sup>j=f.

<sup>1030</sup> Geschrieben mit t (statt d) am Wortanfang.

<sup>1031</sup> Geschrieben hnn.

<sup>1032</sup> Geschrieben wie st.

<sup>1033</sup> Geschrieben .

<sup>1034</sup> GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh, Taf. 24) gibt hier  statt  wieder.



<sup>1035</sup> Geschrieben  (wobei das erste Zeichen der Gruppe, O28, hier nicht originalgetreu wiedergegeben ist).

*jr jmjw j3wt m J3t-nbs*  
*ntsn<sup>1037</sup> sh(t)jw t3*  
*hsf<sup>1038</sup> [...] <sup>33</sup> | [...] spdt*  
*ntsn b3w j3btt*  
*r [hwt<sup>1039</sup>] R<sup>c</sup>-Hr-3htj*  
*ntsn tsj R<sup>c</sup> r pt m dw3t [...]*  
<sup>34</sup> | [...] <sup>1041</sup> njt pt  
*ntsn n3 nbw dww j3btt*  
*nhm<sup>1042</sup> R<sup>c</sup> m-<sup>c</sup> <sup>c</sup>(3)pp*  
*rh [...] <sup>35</sup> | [...] nb m sw3w Hwt-nbs*  
*hn<sup>c</sup> ntrw jmjw=sn*  
*j3t-dsds<sup>1043</sup> m J3t-nbs*  
*mw [...] <sup>36</sup> | [j3]btt Hwt-nbs*  
*wd3.n hm nj R<sup>c</sup> jm=f*  
*hr.w<sup>1044</sup> hn<sup>c</sup> sm3y <sup>c</sup>(3)pp*  
*[... šj] <sup>37</sup> | [n]srt<sup>1045</sup> m J3t-nbs*  
*j3btt nj(t) Hwt-nbs*

*des Himmels, die [...] bewachten [... <sup>32</sup> | ...]“<sup>1036</sup>*  
*des Horizonts „der Ewigkeit, es war die ‚Truppe‘*  
*des Schu in Hutnebes. Was nun diejenigen anbe-*  
*traf, die in den Stätten von Iatnebes wohnten, so*  
*waren sie die ‚Schlagtruppe‘ des Landes, die [...] abwehrten“<sup>1040</sup> [... <sup>33</sup> | ...] Vorratshaus. „Sie wa-*  
*ren die östlichen Bas, um Re-Harachte zu [schüt-*  
*zen]. Sie waren diejenigen, die Re aus der Unter-*  
*welt zum Himmel emporhoben [... <sup>34</sup> | ...] des*  
*Himmels. Sie waren die Herren der östlichen*  
*Berggebiete, die Re aus der Hand des Apophis*  
*retteten, die kannten [... <sup>35</sup> | ...] alles im Gebiet*  
*von Hutnebes, und auch die Götter, die sich dort*  
*befanden. ‚Messerstätte‘ in Iatnebes hieß der*  
*[heilige] See, <sup>36</sup> | [der] östlich von Hutnebes lag,*  
*an den die Majestät des Re sich (einst) begeben*  
*hatte,“<sup>1046</sup> bereit zum Kampf mit der Bande des*

<sup>1036</sup> Zitiert nach STERNBERG-EL HOTABI, in: TUAT III/5 (Mythen und Epen), 1010-1011.

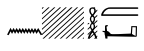
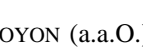
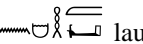
<sup>1037</sup> Geschrieben .

<sup>1038</sup> GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdiyeh, Taf. 24) las  (A157) oder ähnlich, GOYON (in: Kêmi 6, 12) gibt hier  wieder.

<sup>1039</sup> Wegen des geringen Platzes von nur einem halben Quadrat ist hier wohl nicht „mkt“ zu ergänzen, sondern eine ideografische Schreibung von *hwj*.


<sup>1040</sup> STERNBERG-EL HOTABI, in: TUAT III/5 (Mythen und Epen), 1011-1012.

<sup>1041</sup> In der Lücke dürfte sehr wahrscheinlich eine Formulierung wie *hr* (oder *m*) *j3btt* („auf der Ostseite“) zu ergänzen sein.

<sup>1042</sup> GRIFFITH (a.a.O.) las hier  und GOYON (a.a.O.) , so dass die Schreibung recht wahrscheinlich  lautete.

<sup>1043</sup> In Anlehnung an ALTENMÜLLER (in: LÄ IV, Sp. 113, s. v. „Messersee“) vielleicht als *j3t-nh3wj* zu lesen.

<sup>1044</sup> Pseudopartizip, geschrieben mit drei Pluralstrichen.

<sup>1045</sup> GRIFFITH (a.a.O.) und GOYON (a.a.O.) geben hier beide  wieder. ROEDER (Urkunden zur Religion des alten Ägypten, 153) ergänzte die Stelle zu „j3.t n3r.t“, STERNBERG-EL HOTABI (in: TUAT III/5 (Mythen und Epen), 1012) schließlich zu „[šj] n3r.t“. Vielleicht wäre aber auch eine Lesung als [šj nj] *sd*t denkbar.

*mw pw [...] m<sup>1047</sup> Hwt-nbs [...]*

Apophis. <sup>37</sup> | „Flammen[see]‘ in Iatnebes, östlich von Hutnebes (gelegen) wurde der (heilige) See (genannt) [///] in Hutnebes [///].“<sup>1048</sup>

### Rechte Außenwand (Seite B) (→)

<sup>1</sup> | [...]w wr j3btt nj(t) Hwt-nbs [...]

<sup>1</sup> | [...] großer [...] östlich von Hutnebes [...]

*m nht=f*

mit seiner Stärke, (der) das „Haus der Flamme“ [...]

*jrj hwt-st[3 ...] n psdt [...]*

gemacht hat für die Neunheit [...]

<sup>2</sup> | [...] jnb[w] r-<mn>-m j[...] pt

<sup>2</sup> | die Mauer[n] bis zu [...] Himmel

[...] R<sup>c</sup>

[...] Re.

*jrj.n hm nj Šw mjtt [...]*

Die Majestät des Schu hat das Gleiche getan [...]

<sup>3</sup> | [...]r jb=f

<sup>3</sup> | [...] seinen Wunsch

*ntrw ntrwt nbw*

alle Götter und Göttinnen,

*jmjw=sn*

die sich in ihnen befanden.

*wd3 (pw) jrj.n[...] pt*

[...] begab sich [...] Himmel

[...] Hbyt m J3t-nbs [...]

[...] Behbeit el-Hagar<sup>1049</sup> (und) in Jatnebes [...]

<sup>4</sup> | [...] wnn [m] j3b[tt]

<sup>4</sup> | existierte [im] Osten

*nj(t) Hwt-nb[s]*

von Hutneb[es].

*j3t pw [...]*

Es war die Stätte [...]

<sup>5</sup> | [...] bis <sup>37</sup> | [...]

<sup>5</sup> | [...] bis <sup>37</sup> | [...]

*m Hbyt spd[t ...]<sup>1050</sup>*

in Behbeit el-Hagar.<sup>152</sup> Das Vorratshaus [...]

<sup>1046</sup> STERNBERG-EL HOTABI, in: TUAT III/5 (Mythen und Epen), 1012.

<sup>1047</sup> Das *m* findet sich nur bei GOYON (in: Kêmi 6, 12).



<sup>1048</sup> Zitiert nach STERNBERG-EL HOTABI, in: TUAT III/5 (Mythen und Epen), 1012.

<sup>1049</sup> Behbeit el-Hagar (auch unter dem Namen „Iseum“ bekannt) liegt westlich von Mansura. Erhalten hat sich lediglich ein Trümmerhaufen des einstigen Isis-Tempels, der wohl in der 30. Dyn. unter Nektanebos I. begonnen und in der Ptolemäerzeit fortgeführt wurde. „Wahrscheinlich fanden die Ptolemäer-Könige bereits einen fertigen Bau Nektanebos' II. vor, dessen Dekoration durch den letzten Persereinfall von 343 v. Chr. unterbrochen wurde“ (ARNOLD, Lexikon<sup>2</sup>, 114-115).

<sup>1050</sup> GOYON (in: Kêmi 6, 13): „Le reste de la ligne 4 est indéchiffrable. Tout le reste du texte est effacé sauf quelques signes de la ligne 5 et tout en bas et à gauche des lignes 34-37.“

## Hintere Außenwand (Seite C) (←)

|   |   |
|---|---|
| <sup>1</sup>   [...]w t3w[.n]=f <sup>1051</sup> t3 [d]r=f                 | <sup>1</sup>   „[...] hatte er das Land in Besitz genom-        |
| jw nn ḥ <sup>c</sup> .tw [...] r-ḥft-ḥr=f                                 | men, <sup>1052</sup> ohne dass man standhalten konnte [...]     |
| nn ky ntr m r3 nj šsw=f [...]   | vor ihm, „und es gab keinen anderen Gott in dem                 |
| <sup>2</sup>   [...]]=f nšnj ḥr šhm jrtj                                  | Munde seiner Truppen. [...] <sup>2</sup>   [...] seine ...] mit |
| jrj.n=f ḥbyt=f m-m <sup>1053</sup> tw3w                                   | zornigem Angesicht und wachsamem Augen.“ <sup>1054</sup>        |
| 3 d <sub>w</sub> r t3 pn hnn <sup>1055</sup> ʕ3 m hnw shnn <sup>159</sup> | Er hatte seine Festhalle unter den Feinden erbaut,              |
| <sup>3</sup>   [ḥft]jw m <sup>1056</sup> jmjw-pr nj(w) Šw                 | „und Verderben kam über dieses Land. Ein gro-                   |
| ḥ <sup>c</sup> .n <sup>1057</sup> Gb ḥr m33 mwt=f                         | ßer Aufruhr herrschte in der Residenz, <sup>3</sup>   weil die  |
| mrj{.n}<=f> <sup>1058</sup> st r-ʕ3 wr(t)                                 | Rebellen die Bewohner des Tempels des Schu                      |
| mhj jb=f m-ḥt=f   | zum Aufruhr anstifteten.“ <sup>1059</sup> „Da sah Geb seine     |
| <sup>4</sup>   [w3]w <sup>1060</sup> t3 r sn(j) mn <sup>1061</sup>        | Mutter, und er liebte sie gar sehr. Sein Herz ver-              |
| r ḥrj(.t) <sup>1062</sup> ḥm nj Šw r pt                                   | gaß sich ihr nach, <sup>4</sup>   und das Land kam (?) dazu,    |
| r-ḥn <sup>c</sup> sšmw=f  | eine Krise durchzumachen, so dass die Majestät                  |
| Tfnt m st ḥ <sup>c</sup> j=s m Jnbw-ḥd                                    | des Schu zum Himmel aufstieg mit seinen Ge-                     |
| w <sup>5</sup> [d3] (pw) jrj(.n)=s <sup>1063</sup>                        | folgsleuten. Tefnut war am Platz ihres Erschei-                 |

<sup>1051</sup> Lesung in Anlehnung an VERHOEVEN (in: DIES. & GRAEFE (Hgg.), Fs DERCHAIN, 321). Während GOYON (in: Kêmi 6, 13) das Verb mit einem  (G47) beginnen lässt, wollte GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh, Taf. 25) dort ein  (G17A) erkennen.

<sup>1052</sup> Zitiert nach STERNBERG-EL HOTABI, in: TUAT III/5 (Mythen und Epen), 1012.

<sup>1053</sup> Geschrieben  (die Handfläche zeigt im Original nach oben).

<sup>1054</sup> Zitiert nach STERNBERG-EL HOTABI, a.a.O.

<sup>1055</sup> Geschrieben mit ḥ (hnn bzw. shnn).

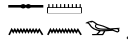
<sup>1056</sup> Geschrieben als n.

<sup>1057</sup> Geschrieben .

<sup>1058</sup> Zur Emendation siehe QUACK, in: MELLER *et alii* (Hgg.), 1600 – Kultureller Umbruch im Schatten des Thera-Ausbruchs?, Anm. 41 auf S. 229.

<sup>1059</sup> Zitiert nach STERNBERG-EL HOTABI, in: TUAT III/5 (Mythen und Epen), 1012-1013.

<sup>1060</sup> Ergänzung nach QUACK, in: MELLER *et alii* (Hgg.), 1600 – Kultureller Umbruch im Schatten des Thera-Ausbruchs?, Anm. 43 auf S. 229.

<sup>1061</sup> Geschrieben . Lesung nach VERHOEVEN (in: DIES. & GRAEFE (Hgg.), Fs DERCHAIN, 323 mit Anm. 25).

<sup>1062</sup> Wohl als *sdm.t=f* aufzufassen. Vgl. JANSEN-WINKELN, Spätmittelägyptische Grammatik, 72 [§§ 113-115].

<sup>1063</sup> Das Suffix ist hier *st* geschrieben.



$r^{1064}$   $pr\text{-}nsw$   $nj$   $\check{S}w$  nens in Memphis.  $\overset{5}{\text{I}}$  Dann zog sie aus zum Königs-  
 $m$   $tr$   $nj$   $mtr(t)$  palast des Schu zur Zeit des Mittags, und die gro-  
 $Psd\bar{t}$ - $\check{c}3t$   $hr$   $w3t$   $n\check{h}h$  ße Neunheit war auf dem Weg der Ewigkeit – das  
 $m\check{t}n$   $p\check{w}$   $nj$   $jtj=f$   $R^c$ - $Hr$ - $3htj$  ist der Weg seines Vaters Re-Harachte“.  $^{1065}$   $\overset{6}{\text{I}}$   
 $\overset{6}{\text{I}}$   $[jst\ \check{r}f]$   $^{1066}$   $wnn$   $hm$   $nj$   $<Gb\ hr\ h\check{h}j=s>$   $^{1067}$  [Nun aber] <suchte> die Majestät des <Geb nach  
 $\check{c}h^c.n$   $^{1068}$   $gmj.n=f$   $^{1069}$   $st$   $m$   $bw$   $pn$  ihr.> „Da fand er sie  $^{1070}$  an diesem Ort mit Na-

<sup>1064</sup> Geschrieben  $jw$ .

<sup>1065</sup> QUACK, in: MELLER *et alii* (Hgg.), 1600 – Kultureller Umbruch im Schatten des Thera-Ausbruchs?, 229.

<sup>1066</sup> Ergänzt nach Zeile 1 von Seite A (siehe G. GOYON, in: Kêmi 6, 7). Weitere Ergänzungs-Möglichkeiten siehe bei VERHOEVEN (in: DIES. & GRAEFE (Hgg.), Fs DERCHAIN, 325).

<sup>1067</sup> „Un espace egal à trois quadrats a été laissé en blanc“ (GOYON, in: Kêmi 6, 14). Nach VERHOEVEN (in: DIES. & GRAEFE (Hgg.), Fs DERCHAIN, 325) handelt es sich um „Platz für ca. vier Quadrate“, wobei sich dieser Umstand folgendermaßen erklären ließe: „als Vorlage für den Text auf dem Naos diente daher wohl ein Text auf Papyrus, der an einigen Stellen bereits Zerstörungen aufwies.“ Hinter dem hier zu vermutenden Namen des Gottes Geb könnte bspw.  $hr\ h\check{h}j=s$  („(Geb) suchte nach ihr“) zu ergänzen sein. VERHOEVEN (a.a.O., 327) hatte bereits vorgeschlagen, dass Geb hier „auf der Suche nach einem bestimmten Gegenstand“ gewesen sein könnte.

<sup>1068</sup> Geschrieben  $\overset{\text{I}}{\text{I}}$ .

<sup>1069</sup> GOYON (in: Kêmi 6, 14) las =s. Siehe hierzu auch QUACK, in: MELLER *et alii* (Hgg.), 1600 – Kultureller Umbruch im Schatten des Thera-Ausbruchs?, Anm. 48 auf S. 229.

<sup>1070</sup> Wie ich selbst an anderer Stelle vorgeschlagen hatte, könnte sich das „sie“ hier auf die Große Götterneunheit beziehen, und nicht auf die Göttin Tefnut (ausführlicher hierzu siehe HOHNECK, in: GM 250, 111-118). Außer VERHOEVEN (a.a.O., 325-328) sehen nämlich fast alle Bearbeiter (darunter auch QUACK, a.a.O., 229 und VON LIEVEN, in: NYORD & RYHOLT (Hgg.), Fs FRANSEN, 190-202) in Zeile 6 einen Hinweis auf eine Vergewaltigung von Tefnut durch ihren Sohn Geb, die durch andere Quellen belegt werden kann (zusammenfassend hierzu VON LIEVEN, a.a.O.). In Anlehnung an VON LIEVEN (a.a.O., 191) sollte man aber vielleicht nicht völlig ausschließen, dass auf dem Naos eine abgeschwächte Version des Mythos angebracht sein könnte, in dem (aus Ehrfurcht vor den involvierten Gottheiten) dieser Aspekt nicht so direkt angesprochen würde wie in den übrigen Quellen. Wie WITTHUHN mittlerweile jedoch zeigen konnte, dürfte sich das „sie“ hier tatsächlich auf die Göttin Tefnut „als Personifikation der Uräusschlange“ beziehen, aber nicht im Zusammenhang mit einer Vergewaltigung, sondern mit dem „Raub der Stirnschlange des verstorbenen Königs Schu durch seinen Sohn Geb“ (in: GM 251, 143-148; die Zitate stammen von S. 147 und 148).

Interessant in diesem Zusammenhang ist m.E. auch das Phänomen, dass Geb (wie hier in Zeile 24 von Seite C) mit dem Gott Sobek gleichgesetzt werden kann. Der Aspekt des Sobek als Fruchtbarkeitsgott und der des Krokodils als gewalttätiger Räuber kommen wohl zusammen, wenn es in Pyr. 510a-c (PT 317) vom König heißt: „Unas erscheint als Sobek, der Sohn der Neith, [...] Unas ist ein Herr des Samens, der die Frauen von ihrem Gatten nahm“ (Übersetzung nach SETHE, Pyr. Übers. II, 354; vgl. BRUNNER-TRAUT, in: LÄ III, Sp. 792, s. v. „Krokodil“; BRESCIANI, in: LÄ V, Sp. 998, s. v. „Sobek“; zur Gleichsetzung von Sobek und Geb siehe jetzt auch

[P(3)-]Hr<sup>1071</sup> rn=f  
 ħ<sup>c</sup>.n<sup>171</sup> jtj.n=f sj m ħw3j  
 |<sup>7</sup> hnn<sup>1072</sup> pw jrj.n<sup>1073</sup> hnw r-3(t)-wr(t)  
 Šw pw hrj=f r pt  
 jw nn wnn prj m hnw<sup>1075</sup>  
 r ħ<sup>c</sup>w nj hrw 9  
 jr h[rw |<sup>8</sup> 9] pn m nšnj  
 d<sup>c</sup> pw nn m33 hr nj snnw=f  
 jn rmtw ntrw  
 prj.n hm nj Gb  
 m ħ<sup>c</sup>n hr st jtj=f Šw  
 sn-t3 n=f j[n jmjw |<sup>9</sup> h]nw nb(w)  
 jr-m-ht hrw 75  
 wd3 pw jrj.n Gb r T3-mħw  
 hrj<vacat>.n<sup>1077</sup> Šw r pt  
 hr tpj(w)-t3 r-ħ3t s3=f smsw  
 hr dww [...] |<sup>10</sup> [...]  
 nn šm=f r Jwnw hn<sup>c</sup> sm3y  
 m jtj ħw-<sup>c</sup>

men Pechert. Da ergriff er sie räuberisch. |<sup>7</sup> Die Residenz geriet gar sehr in Unruhe. Es war so, dass Schu zum Himmel aufgestiegen war, wobei<sup>1074</sup> es kein Herauskommen aus der Residenz gab für eine Spanne von neun Tagen. Betreffend diese |<sup>8</sup> [neun] Tage, so waren sie in Unruhe; das bedeutet ein Sturm, ohne dass einer den anderen sehen konnte unter Göttern und Menschen.“<sup>1076</sup> „Die Majestät des Geb aber trat heraus als gekrönter (Herrscher) auf dem Thron seines Vaters Schu. Alle [Bewohner] der Residenz huldigten ihm. |<sup>9</sup> Nachdem nun 75 Tage vergangen waren, da begab sich Geb ins Deltagebiet, und Schu entfernte sich zum Himmel. Die Menschen standen an der Spitze seines ältesten Sohnes (Geb) auf dem [östlichen] Gebirge. |<sup>10</sup> Er ging (jedoch) nicht nach Heliopolis zusammen mit den Feinden, um das Szepter zu ergreifen, denn Degi war ihr Name, und sie lebten von dem, was die Götter ver-

KOCKELMANN, Der Herr der Seen, Sümpfe und Flußläufe, *passim*). Doch natürlich wird in Zeile 6 von Seite C nicht davon gesprochen, dass Geb hier die Erscheinungsform eines Krokodils angenommen hätte.

<sup>1071</sup> Unbekannter Ort. Aufgrund der syllabischen Schreibung und des Fremdlanddeterminativs wäre eventuell auch eine Lesung P(3-t3-nj)-Hr{t} denkbar (vgl. Wb III, 232, 9). Übersetzt werden könnte der Name dann mit dem Ausdruck „Syrierland“ (vgl. LUFT, Beiträge zur Historisierung der Götterwelt, 222). Vgl. hierzu aber auch MEEKS, in: BOUSSAC *et alii* (Hgg.), *Autour de Coptos*, 302.



<sup>1072</sup> Geschrieben hnn.

<sup>1073</sup> Vgl. QUACK, in: MELLER *et alii* (Hgg.), 1600 – Kultureller Umbruch im Schatten des Thera-Ausbruchs?, Anm. 50 auf S. 229.

<sup>1074</sup> Vgl. QUACK, a.a.O., Anm. 52 auf S. 229.

<sup>1075</sup> Bei GOYON (in: Kêmi 6, 14) ist das Determinativ ☉ lediglich als Kreis ohne Binnenzeichnung wiedergegeben, so dass es sich leicht mit ☉ oder ☉ verwechseln lässt.


<sup>1076</sup> QUACK, in: MELLER *et alii* (Hgg.), 1600 – Kultureller Umbruch im Schatten des Thera-Ausbruchs?, 229.


<sup>1077</sup> Geschrieben   (mit einem unbeschrifteten Quadrat in der Mitte des Wortes). Zu hrj vgl. Wb III, 146, 13.

*dgjw pw rn=sn*  
*ᶜnh=sn m bwt nj(t) ntrw*  
*ᶜhᶜ.n<sup>1078</sup> [...] ᶜ | [...]*  
*r j3btt nj(t) Wšr*  
*ᶜq (pw) jrr=f r Pr-j3rt*  
*dw3t j3btt nj(t) J3t-nbs*  
*nd.n=f šhrw njw jht tn*  
*m-ᶜ ntrw ntj(w) htw=f*  
*[dd.jn]<sup>12</sup> | [=sn]<sup>1079</sup>*  
*šhrw nb(w) hpr.n hm nj Rᶜ*  
*m J3t-nbs*  
*ᶜh3w nj(w) (Jtm-Rᶜ) m bw pn*  
*qnj pw nj hm nj Šw m njwt tn*  
*jr(t) nj(t) Šw m [sp3t tn]*  
*<sup>13</sup> | [nhᶜ]w nj ᶜnhᶜ<sup>1080</sup>*  
*nj(t) hm nj Rᶜ ntj(t) hnᶜ=f<sup>1081</sup>*  
*sp jqr nj hm nj Šw*  
*hwj.n=f sbjw*  
*m rdj.t.n=f st hr tp=f*  
*ᶜhᶜ.n<sup>71</sup> dd.n<sup>1082</sup> hm nj Gb*  
*jnk [...] <sup>14</sup> | [rdj]=j st hr tp=j*  
*mj jrj.n jtj=j Šw*

*abscheuen. Daraufhin [begab sich die Majestät*  
*des Geb] <sup>11</sup> | (in die Gegend) östlich von Uscheru.*  
*Er trat in das Periaret ein, das östliche Tor von*  
*Iatnebes, und zog Erkundigungen über diese*  
*Stadt von den Göttern seines Gefolges ein. [Da*  
*gaben sie] <sup>12</sup> | alle Informationen über das, was die*  
*Majestät des Re in Iatnebes hatte entstehen las-*  
*sen, (über) die Kämpfe des Atum-Re, die an die-*  
*sem Ort stattgefunden hatten, (über) die Stärke*  
*der Majestät des Schu in dieser Stadt, (über) die*  
*Taten des Schu [in diesem Bezirk,] (über) <sup>13</sup> | [die*  
*Stärke] der Uräusschlange der Majestät des*  
*Re, die mit ihm gewesen war und (über) die*  
*trefflichen Taten der Majestät des Schu, der die*  
*Feinde geschlagen hatte, nachdem er sie an seine*  
*Stirn gesetzt hatte. Daraufhin sprach die Majestät*  
*des Geb: ‚Ich werde sie [auch] <sup>14</sup> | an meine Stirn*  
*setzen, so wie es mein Vater Schu getan hat.‘*  
*Dann trat Geb in das Periaret ein, zusammen mit*  
*den Göttern, die bei ihm waren. Er streckte die*  
*Hand aus, damit er den Kasten ergreift, in dem*  
*sich [die Uräus] <sup>15</sup> | [schlange] befand. Die*

<sup>1078</sup> Geschrieben .

<sup>1079</sup> Ergänzung nach GOYON (in: Kêmi 6, 15). GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh, Taf. 25) gibt den Anfang von Zeile 12 mit  (oder ähnlich) wieder.

<sup>1080</sup> GOYON (in: Kêmi 6, 16) gibt am Ende des Wortes das Schlangendeterminativ , das von GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh, Taf. 25) nicht dokumentiert ist.

<sup>1081</sup> Sowohl GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh, Taf. 25) als auch GOYON (in: Kêmi 6, 16) geben *hnᶜ=s* wieder, doch ist mit STERNBERG-EL HOTABI (in: TUAT III/5 (Mythen und Epen), 1014) aufgrund des Sinnzusammenhangs eigentlich die Formulierung *hnᶜ=f* zu erwarten. Daher ist wohl entweder davon auszugehen, dass sich GRIFFITH und GOYON hier verlesen haben, oder dass eine Verschreibung seitens des ägyptischen Handwerkers vorliegt.

<sup>1082</sup> Geschrieben .

*Gb pw*  $\epsilon q=f r$  *Pr-j3rt*  
*hn $\epsilon$  ntrw ntj*<sup>1083</sup> *r-hn $\epsilon$ =f*  
 *$\epsilon h $\epsilon$ .n$* <sup>182</sup> *wdj*<sup>1084</sup>  $\epsilon r$  *kfj*  $\epsilon fdt$   
*ntj(t)* [ $\epsilon nh$  |  $t$ ] *jm=s*<sup>1085</sup>  
*prj pw jrj.n s3-t3*<sup>1086</sup>  
 *$\epsilon nh.n=f t3w=f r hm nj$*  *Gb*  
*m nšnj=f wr sp 2*  
*hpj pw jrj.n ntj r-ht=f*  
*šmm pw jrj.n [hm nj | ntr p]n*<sup>1087</sup>  
*wd3 pw jrj.n hm=f*  
*r mht nj(t) J3t-n[bs]*  
*hr šmm pn nj hrt-tp*  
 *$\epsilon h $\epsilon$ .n$* <sup>1088</sup> *ph.n*<sup>1089</sup> *hm=f r shwt hn(j)*  
*jw nn phr*<sup>1090</sup> [*šmm*<sup>1091</sup> *pn*]  
<sup>17</sup> | [ $\epsilon h$ ]  $\epsilon.n$ <sup>79</sup> *dd.n=f n ntrw*  
*ntj r-ht=f*  
*j[m]j jtj.tw j3rt nj(t) R $\epsilon$  jm*  
*r šm hm=k r m33 sšt3=s*  
*phr*<sup>1093</sup> *=s hm=f [...]*  
<sup>18</sup> | [...] *hr r3=k*

*Schlange trat heraus, und in ihrer überaus gro-*  
*ßen Wut ließ sie ihren Atem gegen die Majestät*  
*des Geb lebendig werden. Diejenigen, die in sei-*  
*nem Gefolge waren, starben (sofort), und [diese*  
*Majestät dieses Gottes] wurde verbrannt. <sup>16</sup> Da-*  
*raufhin begab sich Seine Majestät in (die Ge-*  
*gend) nördlich von Iat[nebes] mit dieser Brand-*  
*wunde, (die ihm von) der Uräusschlange (zuge-*  
*fügt worden war). Seine Majestät erreichte Sehet-*  
*henu, während [diese Brandwunde] noch nicht*  
*gewichen war. <sup>17</sup> Da sprachen die Götter, die in*  
*seinem Gefolge waren, zu ihm: ‚Bewirke, daß*  
*man diese Uräusschlange des Re dort ergreife,*  
*damit Seine Majestät komme, um ihr Geheimnis*  
*zu schauen. Möge sie Deine Majestät umge-*  
*ben‘<sup>1092</sup> [...] <sup>18</sup> | [...] auf Deinen Ausspruch hin.‘*  
*„Da veranlaßte die Majestät des Geb, daß man*  
*die Uräusschlange, die sich auf seinem Kopf be-*  
*fund, zum Periaret bringe und für sie einen Be-*  
*hälter aus‘<sup>1094</sup> echtem edlem Stein „anfertigen*

<sup>1083</sup> Geschrieben .

<sup>1084</sup> Geschrieben  (wohl Pseudopartizip).


<sup>1085</sup> Geschrieben *st*.


<sup>1086</sup> Zwischen *t3* und dem Determinativ findet sich die Zeichengruppe *hj*, bei der es sich möglicherweise um eine Verschreibung für *tj* handelt.

<sup>1087</sup> Das Zeichen vor dem *n* sieht bei GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh, Taf. 25) rund aus (wie  $\bigcirc$  (D12),  $\ominus$  oder  $\odot$ ).

<sup>1088</sup> Geschrieben .

<sup>1089</sup> Wohl aus versehen ist das *n* zwischen das nachfolgende *hm* und das Suffixpronomen *f* gerutscht.

<sup>1090</sup> Geschrieben .

<sup>1091</sup> GOYON (in: Kêmi 6, 16) ergänzt hier lediglich das Flammen-Ideogramm  (Q7).

<sup>1092</sup> Zitiert nach STERNBERG-EL HOTABI, in: TUAT III/5 (Mythen und Epen), 1013-1015.

<sup>1093</sup> Geschrieben .

$\epsilon^h \epsilon . n^{79}$  rdj.tw (j)n hm nj Gb  
 jtj j3[r]t hr tp=f r Pr-j[3]rt  
 rdj.tw jrj.tw n=s pds<sup>1095</sup> m<sup>1096</sup>  $\epsilon^3 t m^3 \epsilon^t$   
 jmn.tw=s m bw [...]

<sup>19</sup> [Pr]-j3rt m sw3w nj j3rt ntrj(t)  
 nj(t) hm nj R $\epsilon$   
 $\epsilon^h \epsilon . n^{1097}$  phr<sup>1098</sup> šmm pn  
 m h $\epsilon$ w nj hm nj Gb  
 $\epsilon^h \epsilon . n^{83}$  rnpwt sw3 hr nn [...] <sup>1099</sup>  
<sup>20</sup> r jtj.tw j3rt pn nj hm nj Gb  
 r Pr-j3rt m<sup>1100</sup> J3t-nbs  
 jtj.tw=s r š wr nj Pr-j3rt  
 j3t-nh3wj<sup>1101</sup> [rn]<sup>21</sup>=f<sup>1102</sup>  
 r sw $\epsilon^b$ =s<sup>1103</sup>  
 $\epsilon^h \epsilon . n^{83}$  hpr j3rt tn m msh  
 pj=s r mw<sup>1104</sup>  
 hpr=s m Sbk m J3t-nbs  
 jsk rf wnn hm nj R $\epsilon$ -Hr-3htj  
 $\epsilon^h$ [h3]<sup>22</sup> [h]n $\epsilon$  sbjw  
 m<sup>1105</sup> mw pn j3t-nh3wj

ließ. Man verbarg ihn an dem Ort [...] <sup>19</sup> Per-  
 iaret, in dem Bezirk der heiligen Uräusschlange  
 des Re. Daraufhin wich diese Brandwunde von  
 den Gliedern der Majestät des Geb. Als die Jahre  
 darüber vergangen waren, [da befahl die Majes-  
 tät des Geb], <sup>20</sup> daß man diese Uräusschlange der  
 Majestät des Geb nach Periaret in Iatnebes brin-  
 ge. Man brachte sie zu dem großen See von Per-  
 iaret, der ‚Messerstätte‘, [wie ihr <sup>21</sup> Name war,]  
 um sie (dort) zu reinigen. Da verwandelte sich  
 diese Uräusschlange in ein Krokodil. Es glitt ins  
 Wasser und wurde dort zu Sobek in Iatnebes. Die  
 Majestät des Re-Harachte hatte (einst) <sup>22</sup> an die-  
 sem Gewässer namens ‚Messerstätte‘ mit den  
 Feinden gekämpft; doch konnten die Feinde seine  
 Majestät nicht bezwingen. Seine Majestät (Geb)  
 begab sich nun zur ‚Messerstätte‘. Er verwan-  
 delte seine Gestalt in die eines Krokodils [...] <sup>23</sup>  
 [...] mit dem Gesicht eines Falken und mit den  
 beiden Hörnern eines Stieres auf seinem Kopf. Er


<sup>1094</sup> STERNBERG-EL HOTABI, a.a.O., 1015.

<sup>1095</sup> Vgl. Wb I, 566, 13.

<sup>1096</sup> Geschrieben als *n*.


<sup>1097</sup> Geschrieben .

<sup>1098</sup> Geschrieben .



<sup>1099</sup> Lücke, die GOYON (in: Kêmi 6, 17) mit  wiedergibt. Bei GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdiyeh, Taf. 25) findet sich der Vermerk „blank space“.

<sup>1100</sup> GRIFFITH (a.a.O.) las *r*.

<sup>1101</sup> Vgl. ALTENMÜLLER, in: LÄ IV, Sp. 113, s. v. „Messersee“.

<sup>1102</sup> Wahrscheinlich fehlt hier nur das Determinativ  (A2).

<sup>1103</sup> Geschrieben *st*.

<sup>1104</sup> GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdiyeh, Taf. 25) gibt  anstelle von .

*nn qnj sbjw hr hm=f*  
*pj hm=f r j3t-nh3wj*  
*jrj.n=f<sup>1106</sup> hprw=f<sup>1107</sup> m msh [...]*  
<sup>23</sup> | [...] hr nj bjk  
*bwj nj(wj) k3 hr tp=f*  
*hwj.n=f sbjw m j3t-nh3wj*  
*m J3t-nbs*  
*jrj.n j3rt nj(t) hm nj Gb*  
*shr<sup>24</sup> | pn hr=s<sup>1108</sup>*  
*jsk rf wnn hm nj Gb n m st Sbk 4<sup>1109</sup>*  
*Sbk-R<sup>c</sup> Šw Gb Wsjr-R<sup>c</sup>*  
*hr st jtj=f Šw*  
*m nsw ntrw [ntrwt]*  
<sup>25</sup> | rmtw jw<sup>c</sup> nb(w)  
*m pt t3 dw3t Nwn*  
*dww t3w w3d-wr jnrw*  
*jw hm=f m hnw=f nj Jtj-t3wj*  
*m t3 nj hn(j) [...]*  
<sup>26</sup> | [j]w h3b.n hm=f r jnj n=f  
*h3swt n3mw m t3wj=sn*  
*jsk rf wnn hm nj Gb*  
*dd hr Psdt-n3t ntj r-ht=f*  
*ptr jrj.n jtj=j<sup>27</sup> | [Š]w*  
*m-h3t nj(t) n=f hr st jtj=f Jtm*  
*m wnn hm nj Šw m hnw=f m J3t-nbs*

*schlug die Feinde an der ‚Messerstätte‘ in dem Gebiet von Iatnebes, und die Uräusschlange der Majestät des Geb nahm<sup>24</sup> | deshalb diese Gestalt an. Die Majestät des Geb erschien nun gekrönt auf dem Thron der vier Sobekgötter, des Sobek-Re, des Schu, des Geb und des Osiris-Re, auf dem Thron seines Vaters Schu als König aller Götter<sup>25</sup> | und [Göttinnen], aller Menschen und Tiere, (als König) des Himmels, der Erde, der Unterwelt, des Nun, der Berge, der Winde, des Meeres und der Steine. Seine Majestät befand sich in seiner Residenz von ?, im Gebiet von Tahenu.<sup>26</sup> | Es sandte seine Majestät nun (die Botschaft) aus, daß man die Fremdvölker und die Asiaten aus ihren Ländern zu ihm bringe. Dann sprach die Majestät des Geb zu der Großen Neunheit, die in seinem Gefolge war: ‚Was hat mein Vater Schu getan,<sup>27</sup> | bevor er gekrönt auf dem Thron seines Vaters Atum erschien, als die Majestät des Schu noch in seiner Residenz in Iat-nebes weilte?‘ Es antwortete diese Große Neunheit der Majestät des Geb: ‚Als dein Vater Schu<sup>28</sup> | auf dem Thron seines Vaters Atum war, da schlug er (zunächst) alle Feinde seines Vaters Atum; er vernichtete die Kinder des Apophis und tötete alle Feinde seines*

<sup>1105</sup> Nach Taf. 4 bei GOYON (in: Kêmi 6) könnte das Zeichen eine Eule darstellen, doch geben sowohl GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdiyeh, Taf. 25) als auch GOYON (a.a.O., 17) hier einen anderen Vogel (möglicherweise das Wachtelküken?) wieder.

<sup>1106</sup> GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdiyeh, Taf. 25) gibt *r* statt *jrj*.


<sup>1107</sup> GRIFFITH (a.a.O.) las  statt  (so nach GOYON, in: Kêmi 6, 17-18).



<sup>1108</sup> Geschrieben *st*.



<sup>1109</sup> Geschrieben als viermal  (I4). GRIFFITH (a.a.O.) gibt hier nur drei Ideogramme wieder.



*dd.jn Psdt tn hr hm nj Gb*  
*jr m-[dr] jtj=k Šw*  
<sup>28</sup> | [h]r nst jtj=f Jtm  
*hwj.n=f sbjw nb(w)*  
*njw jtj=f Jtm*  
*sm3.n=f msw °(3)pp*  
*shnw.n=f hfjw nb(w) njw jtj=f R°*  
*jr m-ht <sup>29</sup> | qbb t3w šw t3wj<sup>1110</sup>*  
*ntrw tmw<sup>1111</sup> m htw Jtm*  
*nb Jwnw-šm°j*  
*hwj.n=f<sup>1112</sup> njwwt grgw sp3wt*  
*s°h° n=f jnbw Kmt*  
*qd <sup>30</sup> | hwwt-[ntr] m t3 Šm°w Mhw*  
*dd.n hm nj Gb n ntrw jpn*  
*dd(w) tn n=j j3wt hpr m rk R°<sup>1113</sup>*  
*s°h° hm=f hr-tp t[3]*  
<sup>31</sup> | dd(w) tn n=j sp3wt pw  
*qd hm nj Šw m h3w=f*  
*jnk njs=j j3wt m rk hm nj R°*  
*m sp3wt nb(wt)*  
*qd.n hm nj <sup>32</sup> | [Š]w<sup>1114</sup> n=j*  
*hr qd.tw<=sn><sup>1115</sup> m-m3(w)t*

*Vaters Re. Danach aber <sup>29</sup> | legten sich die Winde,*  
*und die Beiden Länder beruhigten sich. Die Göt-*  
*ter und die Menschen waren (nun) im Gefolge des*  
*Atum, des Herrn des oberägyptischen Heliopolis.*  
*Er sorgte dann für die Bewässerung der Städte,*  
*der Ansiedlungen und der Gaue; er richtete die*  
*Mauern Ägyptens (wieder) auf und erbaute <sup>30</sup> | die*  
*[Götter]tempel (von neuem) in Ober- und Unter-*  
*ägypten. ‘ Da sprach die Majestät des Geb zu die-*  
*sen Göttern: ‚Nennt mir doch die Orte, die in der*  
*Zeit des Re entstanden sind, die Seine Majestät*  
*auf Erden errichten ließ. <sup>31</sup> | Nennt mir doch jene*  
*Bezirke, die die Majestät des Schu in seiner Zeit*  
*gründete, denn ich will die Orte aus der Zeit der*  
*Majestät des Re aus allen Bezirken zu mir rufen,*  
*die die Majestät des Schu gegründet hat, <sup>32</sup> | um sie*  
*von neuem zu errichten, da ich wünsche, daß sie*  
*in meiner Regierungszeit (wieder) entstehen. ‘*  
*Daraufhin las man vor der Majestät des Geb aus*  
*den Gottesworten vor, von <sup>33</sup> | [...] Millionen*  
*Gründungen in den Orten, die die Majestät des*  
*Re in jedem Gau (ins Leben) gerufen hatte, die*


<sup>1110</sup> Bei GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh, Taf. 25) zusätzlich mit Pluralstrichen der Form |, wie ein Blick auf Taf. 4 bei GOYON (in: Kêmi 6) auch zu bestätigen scheint. Wahrscheinlich hat sich hier der Schreiber vertan und die Striche gehören eigentlich zum folgenden Wort (*ntrw*).

<sup>1111</sup> GRIFFITH (a.a.O.) gibt hier die Schreibung |, GOYON (a.a.O., 19) |.

<sup>1112</sup> GRIFFITH (a.a.O.) gibt hier die Schreibung |, GOYON (a.a.O.) .

<sup>1113</sup> GRIFFITH (a.a.O.) gibt hier als Schreibung , GOYON (a.a.O.) dagegen .


<sup>1114</sup> GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh, Taf. 25) gibt [...] anstelle von *[Š]w* und lässt den erhaltenen Teil der Zeile erst mit *n=j* beginnen.


<sup>1115</sup> Sowohl GRIFFITH (a.a.O.) als auch GOYON (a.a.O.) geben hier die Schreibung , so dass das Städtedeterminativ vielleicht eine Verschreibung für  $\varrho$  (Z7) sein könnte. Aus Taf. 4 bei GOYON scheint


*mr.n=j*<sup>1116</sup> *shpr m nswyt tr=j*<sup>1117</sup>  
*wnn.tw*<sup>1118</sup> *hr šdj m-b3ḥ ḥm nj Gb*  
*m mdw-ntr*  
*jn [pr]*<sup>33</sup> | *nj d(t) m*<sup>1119</sup> *ḥḥw m j3wt*  
*njs*<sup>1120</sup> *ḥm nj R<sup>c</sup> m sp3wt nb(wt)*  
*qd ḥm nj Šw*  
*jn j r sš m rk ḥm nj Jtm*  
*m wnn=f [hr]*<sup>34</sup> | [t]3  
*(r-)mn r <sup>c</sup>n Šw <hr> st jtj=f R<sup>c</sup>*  
*(r-)mn <sup>c</sup>n.n Gb hr st jtj=f Šw*  
*dd j3wt ds=(s)n*<sup>1121</sup> *sp3wt m rn=sn*  
*wpj sp3wt*  
*qd*<sup>35</sup> | [ḥm]<sup>1122</sup> *nj R<sup>c</sup> m rk=f*  
*3bw Nḥb*<sup>1123</sup> *Bḥdt-rsjt Nšnt*  
*W3st-mḥtt Jwnw Bnt*  
*Hnw Nḥn Pr-mrw*  
<sup>36</sup> | *Hf3t Jwnyt Jwnw-rsjt 3bdw*

*die Majestät des Schu errichtet hatte und die zur Zeit der Majestät des Atum niedergeschrieben wurden, als er (noch) [auf] der*<sup>34</sup> *Erde weilte, bis Schu auf dem Thron seines Vaters Re erschien und (gleichfalls) bis Geb auf dem Thron seines Vaters Schu erschien. Die Orte selbst nennen die Bezirke mit ihrem Namen, mit Ausnahme der Bezirke, die die*<sup>35</sup> *Majestät des Re in seiner Zeit gegründet hatte.*

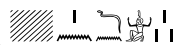
*Elephantine – El-Kab – Edfu – Hierakonpolis (Kom el-Ahmar) – Tell Balamun – Heliopolis – Bn.t – Silsilis – Hierakonpolis – Permeru –*<sup>36</sup> *Moalla – Esna – Hermonthis – Abydos – Diospolis Parva (Hu) – Nšj.t – Pr-bnw (Chenoboscia) – Hw.t-dšr.t – das östliche Edfu (= Nag el-Meshayikh) – Aphroditopolis – Panopolis (Achmim) – Hermopolis Magna (Aschmunein) –*<sup>37</sup>



allerdings hervorzugehen, dass auf dem Naos tatsächlich  geschrieben steht, wobei die Pluralstriche eine abgekürzte Schreibung für das Suffixpronomen darstellen könnten.


<sup>1116</sup> Geschrieben , so dass hier die Zeichen A1 und A2 vom Schreiber wohl vertauscht wurden.

<sup>1117</sup> Geschrieben .

<sup>1118</sup> Bei GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh, Taf. 25) mit Pluralstrichen am Ende des Wortes, wie auch ein Blick auf Taf. 4 bei GOYON (a.a.O.) zu bestätigen scheint.

<sup>1119</sup> Die Ergänzung von [pr] und Lesung von *nj d(t)* ist unsicher, zumal dieser Ausdruck laut Wb (V, 510) eigentlich nur bis zur 26. Dyn. belegt ist. Laut GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh, Taf. 25) und GOYON (in: Kêmi 6, 20) ist hier noch  (die Feder auf dem Kopf des ḥḥ-Gottes zeigt im Original nach hinten) zu lesen.

<sup>1120</sup> GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh, Taf. 25) gibt *njs* mit dem Determinativ  (A426) oder ähnlich wieder, GOYON (in: Kêmi 6, 20) mit  (A2).

<sup>1121</sup> Haplographie (geschrieben .

<sup>1122</sup> Von *ḥm* hat sich lediglich der Ideogrammstrich am Ende des Wortes erhalten.

<sup>1123</sup> Als Schreibung gibt GRIFFITH (a.a.O.) hier  wieder, während bei GOYON (a.a.O.)  zu finden ist.



*Hwt-šhm Nšjt Pr-bnw Hwt-dšrt* <*Hw.t*>-*wr.t* – *R3-qrr.t* – *Tehna* – *Pr-dšr.t* – *J3.t-rwd* – *Manqabad* – *Herakleopolis Magna* – *Krokodilopolis (Medinet el-Fajjum)* – *Bn.t* – <*Hw.t*>-*dšr.t* – *Mr-wr*.<sup>1125</sup>  
*Bhdt-j3btt W3dyt Jp(w) Hmnw*  
<sup>37</sup> | [*Hwt*]-*wrt* *R3-qrr.t* *Jnrw-thnt*  
*Pr-dšr{n}t*<sup>1124</sup> *J3t-rwd* *Hꜥyt* *Nnj-nsw*  
*T3-š Hwt-šdyt Bnt* [*Hwt*]-*dšrt* *Mr-wr*

### Linke Innenwand (Nische)<sup>1126</sup>

#### 1. Register

- Horizontale Inschrift (→):  

|  |   |
|--|---|
| <i>[Gb(?)]</i> <i>s3m</i> <sup>1127</sup> <i>phr</i> <sup>1128</sup> <i>j3rt</i> | [Geb(?)], der verbrannt wurde, wird von der             |
| <i>rdj.t.n</i> <sup>1129</sup> <i>Rꜥ</i> [...]                                   | Perücke/Stirnschlange umgeben, die Re gegeben hat [...] |
- 1) Perücke (ähnlich wie S 56) mit Uräus (←) in einem Schrein mit Uräen- oder Chekerfries. Davor die vertikale Inschrift (↕):  

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| <i>[j3rt]</i> <i>nj(t)</i> <i>Rꜥ</i> [...] | [Perücke/Stirnschlange] des Re [...] |
|--|--------------------------------------|
- 2) Aufgerichteter Uräus (←) (Schwanz nicht erhalten). Vor ihm die vertikale Inschrift (↕): *S3-t3* [...] Sohn der Erde [...]
- 3) Perücke mit Uräus (←) in einem Schrein. Davor ein oder zwei vertikale Inschriftenzeilen: [...] [...]
- 4) *Abbildung nicht erhalten*. Davor vertikale Inschrift:  

|       |       |
|-------|-------|
| [...] | [...] |
|-------|-------|

#### 2. Register

- Horizontale Inschrift (→):  

|   |                               |
|---|-------------------------------|
| <i>[j3]btt m J3t-nbs</i> [...]          | Osten von Jatnebes [...]      |
| <i>n hm nj Rꜥ</i> <sup>1130</sup> [...] | für die Majestät des Re [...] |

<sup>1124</sup> Geschrieben mit Roter Krone über *n*: 


<sup>1125</sup> Zitiert nach STERNBERG-EL HOTABI, in: TUAT III/5 (Mythen und Epen), 1015-1017.

<sup>1126</sup> Die hier gegebene Zuordnung der horizontalen Inschriften zu den einzelnen Registern ist nicht sicher.

<sup>1127</sup> Möglich auch [...]s *3m*.

<sup>1128</sup> Geschrieben  (?).

<sup>1129</sup> Möglich auch: *rdj.t n Rꜥ* („die Re gegeben wurde“).

- **1)** Aufgerichteter Uräus ( $\leftarrow$ ). Über ihm ( $\rightarrow$ ):  
 $P(\beta)\text{-nb}$  [...] Der Herr [...]
- **2)** *Nicht erhalten.*
- **3)** Von der Darstellung (oder Beischrift?) haben sich nur zwei großformatige Schilfblätter (M17) ( $\leftarrow$ ) erhalten.
- **4)** Ein großformatiges Zeichen (?), das an eine Birnen-Keule der Form  erinnert. Es folgen vier vertikale, parallel angeordnete Striche (?), die wohl die Reste einer Hieroglyphe oder einer anderen Abbildung darstellen.

### 3. Register

- Horizontale Inschrift (*zerstört*).
- **1-?)** *Nicht erhalten.*
- **?+1)** Reste eines  $\text{hm}$ -Falkens mit Doppelfederkrone ( $\leftarrow$ ). Davor vertikale Inschrift ( $\nabla$ ): [...]  $m$  [...]  $m$  [...] [...] in (?) [...]

### 4. Register

- Horizontale Inschrift ( $\rightarrow$ ):  
 [...]  $j^{1131}$  [...] [...]
- **1-?)** *Nicht erhalten. Zumindest die erste und die letzte Abbildung wurden links von einer vertikalen Inschrift begleitet, die sich aber in beiden Fällen nicht erhalten hat.*

### 5. Register

- Horizontale Inschrift ( $\rightarrow$ ):  
 [...]  $n$  [...]  $s$  [...]  $r$  [...] [...]
- **1)** Sich aufbäumende Schlange mit Falkenkopf und Straußenfeder ( $\leftarrow$ ). Davor die vertikale Inschrift ( $\nabla$ ):  
 $\text{Hrjt-ds(?) - m-J3t-nbs}^{1132}$  „Die Vorsteherin des Messers (?) in Saft el-Henna“

<sup>1130</sup> Lesung nach GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh, Taf. 23 [1]). GOYON (in: Kêmi 6, Taf. 5) gibt hier [...]  $\text{hm R}^c$  [...].

<sup>1131</sup> Erkennbar nur zwei Schilfblätter (M17).

<sup>1132</sup> Zumindest die Wiedergabe bei GOYON (in: Kêmi 6, Taf. 5) lässt daran denken, dass hier das Zeichen GARDINER T30 gestanden haben könnte (vgl. LGG V, 411a).

- 2) Torgebäude mit Uräen- oder Chekerfries (in Frontalansicht). Davor vertikale Inschrift ( $\Uparrow$ ):

*P(3)-ntj-dd{t}-<sup>c</sup>b-m-rk-<sup>c</sup>bw (?)* „Der reines sagt in der Zeit der Reinigung“ (?)  
Rechts vom Torgebäude schließen sich vier oder fünf abstrahierte Palmwedel (?) an.

- Horizontale Inschrift ( $\rightarrow$ ):

*3t=s m d<sub>r</sub>t hmt Q3j* Ihr Kopfschmuck ist in der Hand der Gemahlin  
*ntj hr ntjw m<sup>1133</sup> s[...]* „des Hohen“, der unter denen ist, die (sich) in  
[...] (befinden)<sup>1134</sup>

### Rechte Innenwand (Nische)<sup>1135</sup>

#### 1. Register

- Die ersten zwei Drittel des Registers werden von sieben abstrahierten Palmwedeln (?) eingenommen, die danach eventuell noch folgenden ein oder zwei Abbildungen haben sich nicht erhalten.

#### 2. Register

- Horizontale Inschrift ( $\leftarrow$ ):

<sup>1</sup> [...] *j3r(t)* [...] <sup>1</sup> [...] Stirnsschlange [...]  
<sup>2</sup> [...] *h* [...] *n* [...] <sup>2</sup> [...]  
*hm [nj n]sw-[bjtj] ( [...])* [...] die Majestät [des Kö]nigs von Ober- [und Unter-  
ägypten ...]

- 1) Torgebäude mit Uräen- oder Chekerfries (in Frontalansicht).
- 2) Thronende Gottheit ( $\leftarrow$ ) mit Sonnenscheibe.
- 3) Auf den Hinterbeinen sitzendes Raubtier oder Greif ( $\leftarrow$ ).
- 4) Wie unter 3) (?).

<sup>1133</sup> Geschrieben als *n*.

<sup>1134</sup> Die Übersetzung dieser Zeile ist lediglich tentativ und trifft mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht deren eigentlichen Sinn, zumal sich kein Bezug zum Text des Mythos zu ergeben scheint.

<sup>1135</sup> Die hier gegebene Zuordnung der horizontalen Inschriften zu den einzelnen Registern ist nicht sicher.

### 3. Register

- Horizontale Inschrift (←):

<sup>1</sup> [...] *rn* [...] = *sn* [...]

<sup>1</sup> [...] Name (?) [...] ihren [...]

<sup>2</sup> [...] *n* [...]

<sup>2</sup> [...]

- 1) Stehende Göttin (?) (←) mit Sonnenscheibe, die Arme nach vorne ausgestreckt. Davor einst wohl eine vertikale Inschrift (nicht erhalten).
- 2) *Eventuell folgte hier eine weitere Abbildung (nicht erhalten).*
- 3) Krokodil mit Falkenkopf (←) (Schwanz nicht erhalten).

### 4. Register

- Horizontale Inschrift (*nicht erhalten*).
- 1) Krokodil mit Götterbart (←) (Kopf nicht erhalten).
- 2-?) *Nicht erhalten.*

### 5. Register

- Horizontale Inschrift: *nicht erhalten*.
- 1) Krokodil mit Falkenkopf und Sonnenscheibe<sup>1136</sup> (←). Davor ein oder zwei vertikale Inschriftenzeilen: *nicht erhalten*.
- 2-?) *Nicht erhalten.*
- Horizontale Inschrift: *nicht erhalten*.

**Kommentar:** Obwohl der Naos in El-Arisch gefunden wurde, stammt er mit größter Wahrscheinlichkeit doch aus dem Tempelkomplex von Saft el-Henna. Abgesehen von der mehrfachen Bezugnahme auf diese Stätte in den Inschriften des Schreins sprechen im Vergleich zu den anderen aus diesem Ort stammenden Naoi (Kat.-Nr. 85, 88 und 94) das ähnliche Steinmaterial, die gleiche Formgebung als Obelisk, die Einteilung der Innenwände in fünf Register sowie die Unterteilung der Wandflächen in jeweils 37 Textzeilen für diese Annahme.<sup>1137</sup>

<sup>1136</sup> Auf der Rückwand (Seite C) ist von einem ähnlichen Wesen die Rede, wenn in den Zeilen 22-23 von Geb gesagt wird: „*Er verwandelte seine Gestalt in die eines Krokodils [...] mit dem Gesicht eines Falken und mit den beiden Hörnern eines Stieres auf seinem Kopf*“ (STERNBERG-EL HOTABI, in: TUAT III/5 (Mythen und Epen), 1016).

<sup>1137</sup> Die Schreinform könnte bei den Naoi aus Saft el-Henna möglicherweise auch konkret an die Form des Zeichens *spd* (für „Sopdu“) angelehnt sein (vgl. VIRENQUE, *Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh* I, 18, die den solaren Aspekt des Gottes Sopdu hervorhebt und mit der (zu vermutenden) pyramidalen Form des Daches von CG 70021 (hier Kat.-Nr. 94) in Verbindung bringt). Offen bleibt, welche Bedeutung der Zahl 37 beim Naos von

Damit scheint sich auch eine Datierung in die 30. Dyn. – höchst wahrscheinlich zur Zeit Nektanebos' I. – zu ergeben.<sup>1138</sup> Als Aufstellungsort für den Schrein ist ein eigenes Heiligtum, genannt Periarret, zu vermuten.<sup>1139</sup> Möglicherweise war der in El-Arisch gefundene Naos während der Zweiten Perserherrschaft aus Saft el-Henna nach Vorderasien oder ins Zweistromland verschleppt und später von den Ptolemäern wieder nach Ägypten (aber nicht nach Saft el-Henna, sondern an einen anderen Ort namens Rhinocolura beim späteren El-Arisch) zurückgebracht worden.<sup>1140</sup>

Wie THOMAS SCHNEIDER in der Festschrift HORNUNG ausgeführt hat, handelt es sich bei dem Naos sehr wahrscheinlich um ein für die „*Uräusschlange (Jaret)*“ gestiftetes Denkmal, das in Zeile 18 der Rückwand (Seite C) sogar explizit als Kasten bzw. „*Behälter aus echtem edlem Stein*“ Erwähnung findet.<sup>1141</sup> Das Motiv der Verletzung des Thronnachfolgers durch die

---

El-Arisch zukommt. Ob diese als Bezug zu den 37 Dekan-Feldern auf dem Naos für Schu (Kat.-Nr. 85) zu verstehen ist?

<sup>1138</sup> GRIFFITH (The Antiquities of Tell el Yahûdiyeh, 71) hatte sich für eine Datierung in die Ptolemäerzeit entschieden: „*This naos is no doubt of the Ptolemaic epoch.*“ „*H. Goedicke dagegen versteht ihn als Werk der späten Saitenzeit, das errichtet worden sei, um den Beistand der Götter gegen die persische Invasion zu erhalten, und datiert ihn deshalb auf etwa 526 v. Chr.*“ (QUACK, in: MELLER *et alii* (Hgg.), 1600 – Kultureller Umbruch im Schatten des Thera-Ausbruchs?, 228 (mit Bezug auf GOEDICKE, in: VAN DEN BRINK (Hg.), Archaeology of the Nile Delta, 173 und GOEDICKE, in: Ä&L 3, 61). Für eine Datierung unter Nektanebos I. spricht sich bspw. auch VON BOMHARD (Naos of the Decades, 64) aus. Zur Datierungsfrage beachte man auch die von ihr (a.a.O., 196 [c]) gemachte Beobachtung: „*On both naoi, the hieroglyph of the word tsmt displays the same diacritical tick suggesting one engraver or a single workshop as their common origin, which is one more argument in favour of both naoi being engraved within a narrow time span.*“

<sup>1139</sup> GEBLER-LÖHR bemerkt hierzu in ihrer Dissertation (Die heiligen Seen ägyptischer Tempel, 257): „*Die Inschriften [...] liefern eine Reihe von kulttopographischen Angaben zu den heiligen Stätten des 20. unterägyptischen Gaues. Diese Informationen sind in einen ausführlichen Göttermythos eingefügt, wobei Errichtung und Wiederherstellung der Tempelanlagen in die mythische Zeit der Götterherrschaft über Ägypten hinaufdatiert und als Werk der damals regierenden Gottkönige ätiologisch erklärt werden.*“ Die im Mythos gemachten Angaben dienten schließlich auch einigen Forschern als Grundlage für hypothetische Rekonstruktionsversuche der Anlagen im Tempelbereich des Sopdu: GOYON, in: Kêmi 6, Abb. auf S. 26; SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, Abb. auf S. 183; VON BOMHARD, Naos of the Decades, 202 [Abb. 86]; VIRENQUE, in: CRIPEL 27, 151 [Abb. 5] (siehe hierzu auch Abb. I/47-48 in Band I).

<sup>1140</sup> GOYON (in: Kêmi 6, 2) bemerkt hierzu: „*À une époque inconnue, il fut transporté à Rhinocolura (El-Arisch)*“ und GRIFFITH (a.a.O., 74): „*On the south side of El 'Arîsh are the ruins of Rhinocolura, partly buried under sand drifts.*“ Zur Rückführung des Naos durch die Ptolemäer siehe jetzt auch HOHNECK, in: GM 253, 77-81.

<sup>1141</sup> SCHNEIDER, in: BRODBECK (Hg.), Fs HORNUNG, 241. Interessant sind in diesem Zusammenhang auch die Überlegungen von GEBLER-LÖHR (a.a.O., 262-263): „*Die Perücke des Re und eine Uräusschlange sind ebenso wie das im Text [des Mythos in Zeile 22-23 der Seite C] beschriebene Krokodil mit Falkenkopf und*

Uräusschlange findet sich übrigens schon in den Sargtexten und in Kapitel 175 des Tb, worauf HERMANN KEES bereits 1930 hingewiesen hatte.<sup>1142</sup> In der *j3rt nj(t) R<sup>c</sup>*, „der Perücke/Stirnschlange des Re“, glaubt ANNE-SOPHIE VON BOMHARD schließlich eine konkrete Himmelserscheinung erkennen zu können: „*Rē<sup>c</sup>’s « headdress » [...] probably corresponds to what in our astronomical terminology is called the solar crown/corona, meaning the luminous halo and the fine, slightly curved rays surrounding the Sun, visible before its rise and above all during solar eclipses.*“<sup>1143</sup>

In der mythologischen Erzählung möchte SCHNEIDER einen historischen Kern erkennen: Während die Rolle des Schu auf König Hakoris (Dyn. 29.3) bezogen sei, nehme Nektanebos I. diejenige des Gottes Geb ein.<sup>1144</sup> Der „Sitz im Leben“ dieses Mythos stellt sich gemäß SCHNEIDER wie folgt dar: „*der redigierte und aufgezeichnete Mythos legitimierte die Königsherrschaft und bot eine Ätiologie der politischen Entwicklung.*“<sup>1145</sup> Allerdings ergibt sich nicht die von ihm vorgeschlagene Lesefolge, sondern die bereits von FRANCIS LL. GRIFFITH, GÜNTHER ROEDER und GEORGES GOYON postulierte (linke Seite – rechte Seite – Rück-

---

*Sonnenscheibe im Innern des Naos abgebildet und dürften als Kultbilder existiert haben. Es wäre möglich, daß die Reinigung der Perücke im Tempelsee nicht nur als Bestandteil der Mythe aufzufassen ist, sondern daß man vielleicht an bestimmten Festtagen dieses Kultbild zum Wasser brachte und dort eine Reinigungszeremonie vornahm. Weiterhin könnte ein Krokodil im Tempelsee gehalten worden sein, das als Erscheinungsform des Sonnengottes und als lebendes Abbild des Sobek galt. Die ihm zur Nahrung vorgeworfenen Fische wären dann als die Götterfeinde, die „Genossen des Apophis“ angesehen worden. Vielleicht ist das im 20. Gau für bestimmte Fischarten geltende Speiseverbot ein Hinweis darauf, daß diese Fische dem heiligen Krokodil vorbehalten waren.“*



<sup>1142</sup> So schreibt KEES mit Bezug auf Tb 175, wo es darum geht, dass Osiris in Herakleopolis die Nachfolge des Re antritt (in: ZÄS 65, 68): „*Eins der Hauptmotive, daß das durch seinen Feuerhauch sieghafte Diadem (Uräus = Sonnenaug) des Königsgottes einem Besitzer zweiter Hand (hier Osiris – Harsaphes) gefährlich werden kann, wird sowohl in den Sargtexten, wie in den späten Götterannalen in der Legende von Geb und der Stirnschlange (i3r.t) von Saft el-Henne, angeschlagen.*“

<sup>1143</sup> VON BOMHARD, in: GUILHOU (Hg.), Liber Amicorum, 132-133 (mit Abb. 5).

<sup>1144</sup> SCHNEIDER, in: BRODBECK (Hg.), Fs HORNUNG, 236-239. Da die zu vermutende Textvorlage aber schon vor die 30. Dyn. datieren dürfte – ČERNÝ (in: ASAE 42, 344) möchte diese sogar noch vor dem NR ansetzen –, würde sich die Vermutung von SCHNEIDER erübrigen (vgl. auch Anm 1147).

<sup>1145</sup> SCHNEIDER, in: BRODBECK (Hg.), Fs HORNUNG, 233. Auf einen weiteren Aspekt hatte LUFT (Beiträge zur Historisierung der Götterwelt, 223) hingewiesen: „*Der Text liest sich wie ein Regierungsprogramm: Vernichtung der Feinde, Beruhigung des Landes und seiner Götter, Erneuerungsarbeiten an dem Kanalsystem (sic) und Bau der befestigten Grenzen und Tempel.*“

wand).<sup>1146</sup> MPAY KEMBOLY weist in Bezug auf den Mythos noch darauf hin „*that the narrative can be read from a cosmic perspective, especially with reference to the daily solar cycle.*“<sup>1147</sup>

Als paläografische Besonderheit ist anzumerken, dass in den Inschriften das Zeichen  bei den vier Wörtern *w3t* („Weg“), *rk* („Zeit“), *h3w* („Zeitalter“) und *hrj* („fern sein“) als grafische Variante oder Ersatz anstelle von  (N31) Verwendung findet.<sup>1148</sup> Außerdem wird gerne ein senkrechter Strich (|) in Verbindung mit drei Pluralstrichen am Ende von Ausdrücken gebraucht, die sich auf topografische Angaben beziehen.<sup>1149</sup>

Aufgrund der von ihm favorisierten Interpretation des Mythos (s.o.) möchte SCHNEIDER im Schrein ein von Nektanebos II. geweihtes Denkmal sehen, da „*als Stifter des Naos nur der zur Zeit der Niederschrift des Naostextes regierende Horuskönig in Frage*“ komme.<sup>1150</sup> Ob dem wirklich so ist, oder ob nicht doch Nektanebos I. auch diesen Schrein hat errichten lassen, wird sich wohl nicht mehr endgültig klären lassen, doch übten JOACHIM FRIEDRICH QUACK und ALEXANDRA VON LIEVEN bereits Kritik an SCHNEIDERS historischen Interpretation des Mythos.<sup>1151</sup> Zumindest zählt die den Text abschließende kulttopographische Liste solche Orte auf, an denen Bauaktivitäten der 30. Dyn. verzeichnet oder doch wenigstens zu erwarten sind. Nach VON LIEVEN liegt der Sinn des Mythos jedoch nicht in „*any supposed building programme initiated by Geb in the end, but rather the fact of his redemption and reintegration into the fold of the royal family for the sake of continuity.*“<sup>1152</sup> Als Textvorlage könnte ein mythologischer Papyrus gedient haben, der vielleicht schon aus früherer Zeit stammte.<sup>1153</sup>

---

<sup>1146</sup> GRIFFITH, *The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh*, 71-73; ROEDER, *Urkunden zur Religion des alten Ägypten*, 150-156; GOYON, in: *Kêmi* 6, 5-7.

<sup>1147</sup> KEMBOLY, *The Question of Evil in Ancient Egypt*, 338.

<sup>1148</sup> Siehe ČERNÝ, in: *ASAE* 42, 343; VERHOEVEN, in: *DIES. & GRAEFE (Hgg.), Fs DERCHAIN*, Anm. 30 auf S. 324. Erstmals darauf hingewiesen hatte WEILL (in: *RdE* 4, 225-227).

<sup>1149</sup> So nahezu regelmäßig bei den Himmelsrichtungen *mḥtt*, *j3btt* und *jmntt* (seltsamerweise nicht aber bei *rswt*) sowie bei dem Wort *sw3w* („Gebiet“), in Einzelfällen bei architektonischen Begriffen (*jnbw*: „Mauern“; *tsmt*: „Brustwehr“) oder Ortsbezeichnungen (*j3t-nḥ3wj*: „Messerstätte“; *Shwt-ḥnw*: „Felder der *ḥnw*-Pflanzen“; *Hwt-shm*: „Diospolis Parva (Hu)“).

<sup>1150</sup> SCHNEIDER, in: *BRODBECK (Hgg.), Fs HORNUNG*, 239.

<sup>1151</sup> QUACK, in: *MELLER et alii (Hgg.), 1600 – Kultureller Umbruch im Schatten des Thera-Ausbruchs?*, 228; VON LIEVEN, in: *NYORD & RYHOLT (Hgg.), Fs FRANDSEN*, Anm. 40 auf S. 193.

<sup>1152</sup> VON LIEVEN, in: *NYORD & RYHOLT (Hgg.), Fs FRANDSEN*, Anm. 29 auf S. 191.

<sup>1153</sup> ČERNÝ (in: *ASAE* 42, 344) schreibt zwar: „*Judging from the grammar and orthography the original of the El-'Arîsh text must date before the New Kingdom*“, doch scheinen u.a. einige Schreibungen (wie *n* für *m* und *ju*

**Literatur:** GUÉRIN, *Description de la Palestine II* (1869), 241; GRIFFITH, *The Antiquities of Tell el Yahûdiyeh* (1890), 70-74 und Taf. 23-26; ROEDER, *Urkunden zur Religion des alten Ägypten* (1915), 150-156; PM IV (1934), 1; GOYON, in: *Kêmi* 6 (1936), 1-42 und Taf. 1-5; WEILL, in: *RdE* 4 (1940), 225-227; ČERNÝ, in: *ASAE* 42 (1943), 341-345; LUFT, *Beiträge zur Historisierung der Götterwelt* (1978), 219-225; GEßLER-LÖHR, *Die heiligen Seen ägyptischer Tempel* (1983), 257-263; SCHUMACHER, *Der Gott Sopdu* (1988), 179-184; VERHOEVEN, in: DIES. & GRAEFE (Hgg.), *Fs DERCHAIN* (1991), 319-330; STERNBERG-EL HOTABI, in: *TUAT III/5 (Mythen und Epen)* (1995), 1006-1017; THIERS, in: *BIFAO* 97 (1997), 264; SCHNEIDER, in: BRODBECK (Hgg.), *Fs HORNUNG* (1998), 207-242; BRESCIANI, *Letteratura e poesia* (<sup>3</sup>1999), 493-497; DAVOLI, *Saft el-Henna* (2001), 51-52 (Nr. 25); VON BOMHARD, *Naos of the Decades* (2008), 64, 70-74 und 243-244; KEMBOLY, *The Question of Evil in Ancient Egypt* (2010), 337-340 [3.5.3.1d]; QUACK, in: MELLER *et alii* (Hgg.), *1600 – Kultureller Umbruch im Schatten des Thera-Ausbruchs?*, 228-229; VON LIEVEN, in: NYORD & RYHOLT (Hgg.), *Fs FRANDSEN* (2015), 181-207; HOHNECK, in: *GM* 250 (2016), 111-118; WITTHUHN, in: *GM* 251 (2017), 143-148.

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 90 | Datierung: Nektanebos I. (SpZt, Dyn. 30.1) |
|--------|--|

Fundort: Kairo

Material: grauer Granit<sup>1154</sup>Standort: Kairo, ÄM (JE 34673 = CG 70020)<sup>1155</sup>

Maße: 0,93 x 0,65 x 0,53 m

Naosform: Rundbogen-Naos (Typ II/B)

Erhaltungszustand: vollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der Naos wurde spätestens 1889 in Kairo gefunden und im Jahre 1900 unter der Nummer JE 34673 im Ägyptischen Museum inventarisiert.

---

für *r*) eher für eine spätere Textvorlage zu sprechen. Andererseits lässt sich bei den im Text unbeschriftet gebliebenen Lücken (auf Seite C in Zeilen 6, 9 und 19) keine tiefere Absicht (z.B. Weglassung einer inhaltlich heiklen Textstelle aus Scheu) erkennen, so dass die Vorlage hier anscheinend wirklich schon Beschädigungen aufwies (vgl. oben Anm. 1067). Dies könnte wiederum dafür sprechen, dass Seite C tatsächlich als letzte zu lesen ist, da am Ende eines Papyrus verstärkt mit Schäden zu rechnen ist.

<sup>1154</sup> Bei DARESSY (in: *RecTrav* 11, 80-81 [22]), MASPERO (*Guide du visiteur*<sup>2</sup>, 192 [807]) und PM (IV, 49) als „schwarzer Granit“ bezeichnet.

<sup>1155</sup> Nach freundlicher Auskunft von Frau SABAH ABDELRAZEK (03.05.2016) wurde der Naos 2006 vom Ägyptischen Museum Kairo ins neue Museum nach El-Arisch überführt.




„Kleine Stücke an den Kanten sind abgeschlagen; der obere Teil der Vorderseite ist stark abgeschliffen.“<sup>1156</sup>

**Beschreibung:** Monolithischer Rundbogen-Naos, der sich leicht nach oben verjüngt, mit flachem Tonnendach. Über der Nischenöffnung ist eine geflügelte Sonnenscheibe (Sonne nur noch schwach erkennbar) angebracht, die oben von einer gebogenen Linie (oder *pt*-Hieroglyphe?) und unten (über der Nischenöffnung) von einer geraden Linie eingefasst wird. Die Nische ist derart in die Oberfläche des Naos eingetieft, dass sich ringsum ein stufenartiger, 1,5 cm breiter Absatz ergibt, der einen umlaufenden Türanschlag bildet. Verschlossen wurde der Naos mittels einer zweiflügeligen Türe.<sup>1157</sup> Der Sockel schließt ganz unten mit einem (mindestens) auf drei Seiten umlaufenden Wulst ab, der seiner Form nach an einen Rundstab erinnert.

**Inschriften:** Die Inschriften beinhalten eine Beischrift zur geflügelten Sonnenscheibe sowie Elemente der Königstitulatur und *mrj*-Formeln auf den Türpfosten, die jeweils die Göttin Neith (mit unterschiedlichen Epitheta) nennen und beiderseits von eingeritzten Linien gerahmt werden.

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 57 [§ 282])

- Auf dem Türsturz (→  ←):  
*Bḥdtj ntr ʿ3 nb pt* Der-von-Edfu, der große Gott, der Herr des  
*dj(=f) ʿnh* Himmels, (er) möge Leben gewähren.
- Auf dem Türpfosten, links (↙):  
*Hr Ṛm3-ʿ* Der Horus **Mit-kräftigem-Arm**, der König von  
*nsw-bjtj (Hpr-k3-Rʿ)* Ober- und Unterägypten **Cheperkare**, der Sohn  
*s3-Rʿ (Nḥt-nb=ḏ)* des Re **Nechtnebef**, geliebt von Neith, der Herrin  
*mrj Nt nbt J3t-ḥtj*<sup>1158</sup> vom „Hügel des Zurückweichens“(?).
- Auf dem Türpfosten, rechts (↘):  
*Hr Ṛm3-ʿ* Der Horus **Mit-kräftigem-Arm**, der König von  
*nsw-bjtj (Hpr-k3-Rʿ)* Ober- (und) Unterägypten **Cheperkare**, der Sohn  
*s3-Rʿ (Nḥt-nb=ḏ)* des Re **Nechtnebef**, geliebt von Neith, der Gro-

<sup>1156</sup> ROEDER, Naos, 57 [§ 281].

<sup>1157</sup> ROEDER, Naos, 58 [§ 284] berichtet von insgesamt vier Türangellöchern.

<sup>1158</sup> LGG VIII, 266b.

*mrj Nt wrt mwt ntr*


ßen, der Gottesmutter.

**Kommentar:** Wie die Inschriften vermuten lassen, wurde der Naos von Nektanebos I. für die Göttin Neith geweiht. Nach Kairo könnte der Schrein erst im Laufe einer Sekundärverwendung gelangt sein. Als ursprüngliche Herkunftsorte des Denkmals wurden in der Literatur daher zunächst Damanhur und später Sais vorgeschlagen.<sup>1159</sup> Bei der Suche nach dem ehemaligen Standort könnte die Ortsbezeichnung *Jbt-htj* weiterhelfen, die m.W. aber lediglich noch von zwei weiteren Denkmälern bekannt ist. So erwähnt eine Opfertafel in Turin (CG 22061) am Ende der Opferformel den Gott Osiris-*Mḥw*-Upuaut,<sup>1160</sup> „den Herrn von *Jbt-htj*“, und auf dem Fragment einer Statuette in St. Petersburg (Inv.-Nr. 3590) wird der Besitzer als „Schreiber der beiden Augen von Sais (und) *Jbt-htj*“ bezeichnet.<sup>1161</sup> Besonders der letztgenannte Beleg scheint also dafür zu sprechen, dass es sich bei *Jbt-htj* tatsächlich um einen Ort in der Nähe von Sais gehandelt haben dürfte. Allerdings lässt sich wohl nicht ausschließen, dass mehrere Orte mit dem Namen *Jbt-htj* existierten. Ebenso stellt sich die Frage, ob die bloße Erwähnung von *Jbt-htj* im Beinamen der Göttin als Indiz dafür gelten darf, dass der Naos auch an besagtem Ort errichtet wurde. Denn die stilistische Ähnlichkeit mit Kat.-Nr. 91 und der Umstand, dass beide Denkmäler in Kairo gefunden wurden, scheinen m.E. eher dafür zu sprechen, dass der Naos für Neith wie Kat.-Nr. 91 ursprünglich aus *Hr(j)-ḥ3* (Babylon) beim heutigen Alt-Kairo stammen könnte (siehe dazu auch unter Kat.-Nr. 91). Bei *Jbt-htj* handelt es sich zumindest ebenso wie bei *Hr(j)-ḥ3* um eine Ortsbezeichnung, die auf ein mythisches Kampfgeschehen Bezug nimmt, das möglicherweise im Zusammenhang mit dem Streit zwischen Horus und Seth zu sehen ist.

**Literatur:** DARESSY, in: RecTrav 11 (1889), 80-81 [22]; MASPERO, Guide du visiteur<sup>2</sup> (1912), 192 [807]; ROEDER, Naos (1914), 57-58 [§§ 281-285] und Taf. 16 [a]; PM IV (1934), 49 und 72; HABACHI, in: ASAE 42 (1943), Anm. 2 auf S. 392; KIENITZ, Geschichte (1953), 205 [40]; EL-SAYED, La déesse Neith de Saïs II (1982), 420 [Doc. 484]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 262 [5]; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 108; SPENCER, A Naos of

<sup>1159</sup> Damanhur: DARESSY, in: RecTrav 11, 81 [22]; PM IV, 49; Damanhur oder Sais: EL-SAYED, La déesse Neith de Saïs II, 420 [Doc. 484]; Sais: MASPERO, Guide du visiteur<sup>2</sup>, 192 [807]; HABACHI, in: ASAE 42, Anm. 2 auf S. 392; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs, 108; LECLÈRE, Les villes de Basse Égypte I, 182 [§ 3.18.].

<sup>1160</sup> *Mḥw* steht hier wohl für „Unterägypten“, vgl. LGG III, 378b.

<sup>1161</sup> Beide Denkmäler sind m.W. unbekannter Herkunft. Zum Titel , hier übersetzt als „Schreiber der beiden Augen“ (*sš jrtj*), siehe VITTMANN, in: SAK 21, 325, wo in den Anm. 2 und 4 weitere Literatur zu den beiden genannten Denkmälern zu finden ist.

Nekhthorheb (2006), 64-65 [Appendix 4]; LECLÈRE, *Les villes de Basse Égypte I* (2008), 182 [§ 3.18.].

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 91 | Datierung: Nektanebos I. (SpZt, Dyn. 30.1) |
|--------|--|

Fundort: Kairo

Material: Rosengranit

Standort: (Alt-)Kairo

Maße: 1,98 x 0,995 x >0,60 m

Naosform: Rundbogen-Naos (Typ II/B)

Erhaltungszustand: vollständig

**Fundumstände:** Erstmals in der Fachliteratur erwähnt wird der Naos in einem Aufsatz von LABIB HABACHI und BANOUB HABACHI aus dem Jahre 1952.<sup>1162</sup> Die beiden Brüder schreiben dort, dass der Schrein „*in the Babylon fortress under St. George’s Church in Old Cairo*“ verwahrt wird. 2012 bemerkt dann GAWDAT GABRA, dass der Monolith „*mindestens seit den frühen achtziger Jahren im inneren Hof hinter dem nördlichen Turm der Babylon-Befestigung*“, in der Nähe des Koptischen Museums, stehe.<sup>1163</sup>

**Beschreibung und Erhaltungszustand:** Es handelt sich um einen monolithischen Rundbogen-Naos, der sich nach oben leicht verjüngt. „*Auf dem abgerundeten Feld [über der Nischenöffnung] sind Reste der geflügelten Sonnenscheibe schwach zu erkennen, mit den beiden nach unten hängenden Uräen, die in entgegengesetzte Richtungen blicken.*“<sup>1164</sup> Die Nische ist derart in die Oberfläche des Naos eingetieft, dass sich ringsum ein stufenartiger, mehrere Zentimeter breiter Absatz ergibt, der einen umlaufenden Türanschlag bildet. Verschluss wurde der Naos einst wohl mittels einer einflügeligen Türe, die sich zur linken Seite hin öffnen ließ.<sup>1165</sup>

Der Naos ist intakt. Bestoßungen scheinen sich lediglich auf der Frontseite zu befinden, wobei vor allem das obere Drittel des linken Türpfostens und der Bereich über der Nischenöffnung sowie die untere Hälfte des rechten Türpfostens und der Bereich unterhalb der Nischenöffnung betroffen sind.

<sup>1162</sup> HABACHI & HABACHI, in: JNES 11, Anm. 30 auf S. 260.

<sup>1163</sup> GABRA, in: SAK 41, 137.

<sup>1164</sup> GABRA, a.a.O.

<sup>1165</sup> In der linken unteren Ecke des Türanschlags scheint sich eine Öffnung zu befinden, die als Türangelloch gedeutet werden dürfte.

**Inschriften:** Im Giebelfeld finden sich Beischriften zur geflügelten Sonnenscheibe und auf den Türpfosten die Titulatur des Königs mit *mrj*-Formel, die den Gott Atum-in-der-Götterhalle nennt. Die Inschriften sind in versenktem Relief ausgeführt.

(Hieroglyphentext siehe bei GABRA, in: SAK 41, 137-138)

- Auf dem Türsturz (→ ☉ ←):

*Bḥdtj ntr ʿ3 [nb pt]*

Der-von-Edfu, der große Gott (und) [Herr des Himmels]

- Türpfosten, rechts (↗):

*Hr Ṭm3-ʿ*

*nsw-bjtj*

*Nbtj Smnh-t3wj*

*Hr-nbw Jrj-mr(r)t-ntrw*

*(Hpr-k3-Rʿ) s3-Rʿ [(Nht-nb=f)] ...]*

Der Horus **Mit-kraftigem-Arm**, der König von Ober- und Unterägypten, (derjenige) der beiden Herrinnen „Der die Beiden Länder schmückt“, der Goldhorus „Der tut, was die Götter lieben“, **Cheperkare**, der Sohn des Re [**Nektanebos**, ...]

- Türpfosten, links (↖):

*[Hr Ṭm3-ʿ*

*nsw-bjtj*

*Nbtj Smnh-t3wj*

*Hr-nbw] Jrj-mr(r)t-ntrw*

*(Hpr-k3-Rʿ) s3-Rʿ [(Nht-nb=f)]*

*ʿnh dt*

*mrj (J)tm-ḥnt-ʿt-ntrw mj Rʿ [dt]<sup>1166</sup>*

[Der Horus **Mit-kraftigem-Arm**, der König von Ober- und Unterägypten, (derjenige) der beiden Herrinnen „Der die Beiden Länder schmückt“, der Goldhorus] „Der tut, was die Götter lieben“, **Cheperkare**, der Sohn des Re **Nektanebos**, (er) möge leben ewiglich, geliebt von Atum-in-der-Götterhalle wie Re, [ewiglich.]

**Kommentar:** Wie die Erwähnung des Gottesnamens in der *mrj*-Formel vermuten lässt, dürfte der Schrein einer Erscheinungsform des Gottes Atum geweiht gewesen sein. GABRA wies bereits darauf hin, dass sich in Kairo auch ein ganz ähnlich gestalteter Naos dieses Königs befindet.<sup>1167</sup> Jener, für die Göttin Neith bestimmte Schrein (Kairo, ÄM CG 70020; siehe Kat.-Nr. 90) wurde ebenfalls in Kairo gefunden, ist allerdings nur etwa halb so hoch wie das hier behandelte Denkmal. Theoretisch könnte der Naos für Atum (ebenso wie Kat.-Nr. 90) erst im Rahmen einer Sekundärverwendung nach Kairo gelangt sein – im Zusammenhang mit Kat.-Nr. 90 (siehe dort) wurde in der Fachliteratur bspw. eine ursprüngliche Herkunft aus der Nähe von Sais in Betracht gezogen. GABRA, der auch Heliopolis als möglichen Herkunftsort er-

<sup>1166</sup> Ergänzt nach GABRA, in: SAK 41, 138.

<sup>1167</sup> GABRA, a.a.O., 137.

wähnt, spricht sich jedoch für einen „*der Babylon-Befestigung nahegelegenen Ort*“ aus.<sup>1168</sup> Weiterhin vermutet er (m.E. mit Recht), „*dass der Naos zu einem Heiligtum von Cher-Aha Hr-ḥ3 (Babylon) gehörte, zumal Atum in diesem, vor allem in der Spätzeit wichtigen, Kultort verehrt wurde.*“<sup>1169</sup> – Kat.-Nr. 90 könnte aufgrund seiner ähnlichen Gestaltung ebenfalls von dort stammen.

**Literatur:** HABACHI & HABACHI, in: JNES 11 (1952), 260 [Anm. 30]; GABRA, in: SAK 41 (2012), 137-138 und Taf. 12-13.

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 92 | Datierung: Nektanebos I. (SpZt, Dyn. 30.1) |
|--------|--|

Fundort: Koptos (Quft)

Material: Grauwacke<sup>1170</sup>

Standort: Kairo, ÄM (CG 70019)

Maße: 2,40 x 0,94 x 0,85 m

Naosform: „Nektanebos“-Naos<sup>1171</sup> (Typ VI)

Erhaltungszustand: vollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der Naos wurde um das Jahr 1904 in Koptos von einem Einwohner beim Anlegen eines Hausfundaments entdeckt.<sup>1172</sup> Der Schrein ist intakt und weist nur wenige Beschädigungen auf: „*Am rechten Teile des Statuenbettes im Innern und am hinteren Teile des Daches ist je ein großes Stück weggeschlagen.*“<sup>1173</sup> Ebenso fehlt auf der rechten Vorderseite ein Stück von der unteren Eckkante des Sockels. Diese Fehlstelle war aber vielleicht schon im Altertum mit Hilfe eines Flicksteines ergänzt, da sich hier keine Bruchkante zeigt – die Oberfläche scheint vielmehr geglättet zu sein.

<sup>1168</sup> GABRA, in: SAK 41, 138.

<sup>1169</sup> GABRA, a.a.O.

<sup>1170</sup> Gemäß HANNIG (HWB Ägyptisch – Deutsch<sup>4</sup>, 275) wird die Grauwacke bzw. der Bechen-Stein „*auch kristalliner Schiefer genannt*“.

<sup>1171</sup> Eigentlich handelt es sich um eine Mischung aus Sattel- und Pyramidendach, das der Einfachheit halber hier als „Pyramidendach“ bezeichnet wird: „*Das Dach hat unregelmäßige Form, die zwischen Pyramide und Satteldach vermittelt. Seine Oberfläche besteht aus zwei Dreiecken (vorn und hinten) und zwei Parallelogrammen (an beiden Seiten); diese sind so gegeneinander geneigt, daß sie in der Mitte einen kurzen dachfirst bilden*“ (ROEDER, Naos, 57 [§ 279]).

<sup>1172</sup> Zwar heißt es zur Fundgeschichte in PM (V, 133) „*found in foundations of house*“ und ROEDER (Naos, 55 [§ 273]) schrieb: „*Gefunden 1908 von Howard Carter im Sebbach der Ruinen von Koptos (Quft).*“ Doch vermerkte CARTER (in: ASAE 6, 122) schon 1905: „*A native, whilst digging the foundations for his house, discovered a very fine shrine of Nectanebo [...].*“

<sup>1173</sup> ROEDER, Naos, 55 [§ 273].

**Beschreibung:** Monolithischer Schrein in der Form eines *sh-ntr* mit Pyramidendach<sup>1174</sup>, abgesetzter Sockelzone und „*beautiful, slender proportions*“.<sup>1175</sup> Auf der Hohlkehle findet sich eine in erhabenem Relief gestaltete Sonnenscheibe mit Uräenpaar (die Flügel der Sonnenscheibe sind in versenktem Relief ausgeführt). „*Der Türsturz ist auffallend schmal, so daß der Raum für eine fliegende Sonne nicht ausreicht.*“<sup>1176</sup> Die Türpfosten tragen je eine Kolumne mit Inschriften. Der Türanschlag verläuft rings um die Nischenöffnung, die mittels einer zweiflügeligen Türe verschlossen werden konnte. In der Sockelzone ist mittig (ähnlich wie bei Katalog-Nr. 50) eine quaderförmige Partie ausgespart, die wohl die Basis der Kultstatue aufnahm. Die Rückwand ist lediglich roh behauen. Vermutlich anlässlich der Sekundärverwendung des Objekts wurde in der hinteren oberen Ecke der rechten Seitenwand ein Abflussloch eingelassen.

**Inschriften:** Die Inschriften wurden beiderseits der Nischenöffnung in versenktem Relief angebracht und enthalten die Titulatur von Nektanebos I. sowie an den Gott Min von Koptos adressierte Weiheformeln.

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 56 [§ 275])

- Auf dem Türpfosten, links (⚡):

*Hr Tm3-ꜥ*

*nsw-bjtj (Hpr-k3-Rꜥ)*

*jrj.n=f mnw=f n jtj=f Mnw-Gbtw*

*nb Jpw nb Snwt*

*jrj.n=f jtrt*

*m k3t mnht nt nhḥ*

*ꜥ3wj hr=f m qd ht*

*mk m nbw*

*jrj=f dj ꜥnh mj Rꜥ dt*

Der Horus **Mit-kraftigem-Arm**, der König von

Ober- und Unterägypten **Cheperkare**, er hat sein

Denkmal errichtet für seinen Vater Min (von)

Koptos, den Herrn von Achmim und Herrn von

Senut. Er hat errichtet einen Gottesschrein in

vortrefflicher Arbeit für die Ewigkeit, die beiden

Türflügel an ihm in Holz(bau)weise, überzogen

mit Gold, damit er mit Leben beschenkt sei wie

Re ewiglich.

<sup>1174</sup> Siehe Anm. 1171.

<sup>1175</sup> Das Zitat stammt aus ARNOLD, *Temples of the Last Pharaohs*, 115.

<sup>1176</sup> ROEDER, Naos, 56 [§ 274].

- Auf dem Türpfosten, rechts (⌥):

Hr Im3-<sup>c</sup>

s3-R<sup>c</sup> (Nht-nb=f)

jrj.n=f mnw=f n jtj=f

Mnw-Gbtw-Hr f3j-<sup>c</sup>

jrj=f n=f k3r rwd

m jnr n bhñ thñ

jrj.n=f dj <sup>c</sup>nh dd w3s nb snb nb

3wt-jb nb mj R<sup>c</sup> dt

Der Horus **Mit-kraftigem-Arm**, der Sohn des Re **Nektanebos**, er hat sein Denkmal errichtet für seinen Vater Min (von) Koptos-Horus<sup>1177</sup>, der mit erhobenem Arm. Er errichtete für ihn einen Naos aus glänzender Grauwacke, damit er mit allem Leben, Dauer (und) Glück, aller Gesundheit (und) aller Freude beschenkt worden ist wie Re ewiglich.

**Kommentar:** LEGRAIN zufolge war der Naos wahrscheinlich für eine Statue des ithyphalischen Min gedacht, deren Größe höchstens 1,35 m betrug.<sup>1178</sup> „Der Sockel dieser Statue muß so lang gewesen sein, wie der Innenraum des Naos tief ist, d. h. 54 cm. Der übrig bleibende, vordere Raum war wie üblich zugesetzt mit einem Block, der das Herausgleiten der Statue verhinderte.“<sup>1179</sup> Der Schrein wurde vermutlich in der Spätantike oder im Mittelalter als Wasserbecken benutzt, wie die runde Abflussöffnung auf der rechten Seite nahelegt. ADOLPHE J. REINACH vermutete, dass der Naos aus dem „*Temple du Sud*“ von Koptos stammen könnte (wohl deswegen, weil sich hier auch ein Torbau Nektanebos’ II. erhalten hat).<sup>1180</sup> Wo genau der Naos einst aufgestellt war, ob dort oder im weiter nördlich gelegenen Haupttempel für den Gott Min, bleibt allerdings ungewiss.

**Literatur:** LEGRAIN *apud* CARTER, in: ASAE 6 (1905), 122-123; ROEDER, Naos (1914), 55-57 [§§ 273-280]; VARILLE, in: BIFAO 34 (1934), 94-95 [1]; PM V (1937), 133; ARNOLD, *Temples of the Last Pharaohs* (1999), 115 und 117 (Abb. 71).

<sup>1177</sup> LGG III, 295c [1].

<sup>1178</sup> LEGRAIN, in: ASAE 6, 122.

<sup>1179</sup> ROEDER, Naos, 57 [§ 278].

<sup>1180</sup> REINACH, *Rapports sur les fouilles de Koptos*, Anm. 1 auf S. 2.

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 93 | Datierung: Nektanebos I. (SpZt, Dyn. 30.1) |
|--------|--|

Fundort: Mendes (bzw. Thmuis)

Material: schwarzer Granit

Standort: Kairo, ÄM (CG 70022)

Maße:  $\boxed{1,47 \times 0,87 \times 0,79}$  m<sup>1181</sup>

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI)

Erhaltungszustand: vollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der Naos wurde in einem Haus aus der Römerzeit in Mendes (genauer wohl auf dem Tell Timai [Thmuis] bei Mendes) gefunden und wurde „1911 von Edgar in das Museum gebracht“. <sup>1182</sup> Er befindet sich in einem recht guten Zustand und weist lediglich leichte Bestoßungen an den Ecken auf.

**Beschreibung:** Monolithischer Schrein mit Rundstab und Hohlkehle, der über einer verhältnismäßig hohen Sockelzone emporwächst und nur auf der Vorderseite dekoriert ist. Die Türpfosten tragen je eine beiderseits von Linien gerahmte, vertikal verlaufende Inschriftenzeile. Der Türsturz ist im unteren Teil mit einer geflügelten Sonnenscheibe versehen; darüber ist eine horizontale Inschriftenzeile angebracht. In der Mitte der Hohlkehle findet sich erneut eine geflügelte Sonnenscheibe, während die Bereiche seitlich davon von abstrahierten Palmwedeln eingenommen werden. Das pyramidenförmige Dach läuft nicht in einer Spitze aus, sondern ist kurz vor Erreichen des Scheitelpunktes abgeflacht. Wahrscheinlich war das Pyramidion separat angefügt worden.

**Inschriften:** Die in den Stein eingravierte Inschrift enthält Teile der Königstitulatur und eine *mrj*-Formel, die in Verbindung mit dem Gott Banebdjed steht.

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 100 [§§ 360-361])

- Auf dem Türsturz ( $\rightarrow$    $\leftarrow$ ):<sup>1183</sup>



**Abb. II/1:** Schema zur Anordnung der Hieroglyphen auf dem Türsturz von Kat.-Nr. 93. Die geflügelte Sonnenscheibe nimmt den hier frei gelassenen Raum zwischen *ntr* ☉ (links) und *ntr* ☉ (rechts) ein.

*Bḥdtj ntr ☉ nb pt*

Der-von-Edfu, der große Gott, Herr des

*s3b šwtj prj m 3ht*

Himmels, der aus dem Horizont hervorkommt,

<sup>1181</sup> „Breite am Sockel ca. 86,5 cm, Tiefe 79 cm“: persönliche Mitteilung von DIRK BRÖCKELMANN, dem für diese Angaben (ermittelt vor Ort am 11.08.2018) herzlich gedankt sei.

<sup>1182</sup> Zitat aus ROEDER, Naos, 99 [§ 358].

<sup>1183</sup> Zur genauen Anordnung der Inschrift auf dem Türsturz siehe die folgende Abb.



*nb Msn*

der Herr von Mesen.

- Auf den Türpfosten, rechts (↗):

*Hr Tm3-ꜥ*

*nsw-bjtj (Hpr-k3-Rꜥ)*

*s3-Rꜥ (Nht-nb=f)*

*ꜥnh mj Rꜥ*

*mrj B3-nb-Dd(t) hrj-jb Jwnw*

*ntr ꜥ3 hpr ds=f*

Der Horus **Mit-kraftigem-Arm**, der König von Ober- (und) Unterägypten **Cheperkare**, der Sohn des Re **Nektanebos**, er möge leben wie Re, geliebt von Banebdjed, inmitten von Heliopolis, der große Gott, der von selbst entstand.

- Auf den Türpfosten, links (↖):

*Hr Tm3-ꜥ*

*nsw-bjtj (Hpr-k3-Rꜥ)*

*s3-Rꜥ (Nht-nb=f)*


*ꜥnh dt*

*mrj B3-nb-Dd(t) hrj-jb Jwnw*

*ntr ꜥ3 nb Ds-šn<sup>1184</sup>*

Der Horus **Mit-kraftigem-Arm**, der König von Ober- (und) Unterägypten **Cheperkare**, der Sohn des Re **Nektanebos**, (er) möge leben ewiglich, geliebt von Banebdjed, inmitten von Heliopolis, dem großen Gott (und) Herrn von *Des-schen*.

**Kommentar:** Den Inschriften zufolge war der Naos dem Hauptgott von Mendes namens Banebdjed geweiht.<sup>1185</sup> Möglicherweise könnte der Schrein (zusammen mit Kat.-Nr. 96) zu einem bis heute unbekanntem Tempel der 30. Dyn. in Tell Timai gehört haben.<sup>1186</sup> ARNOLD geht jedoch davon aus, dass der Schrein ursprünglich im Tempel der 26. Dyn. von Mendes (auf dem Tell er-Ruba) stand.<sup>1187</sup> Wahrscheinlich wird dies nicht zuletzt durch die Bauaktivität der 30. Dyn. auf dem Tell er-Ruba (Mendes), wo sich u.a. Reste der Tempelumfassungsmauer aus der Zeit Nektanebos' I. erhalten haben.<sup>1188</sup> Wohl zum Zwecke einer Sekundärverwendung

<sup>1184</sup> Geschrieben . Gemäß LGG III, 791a „ein Stadtteil von Mendes [...]. Lesung des ON [= Ortsnamens] unsicher.“ Vgl. auch LECLÈRE, Les villes de Basse Égypte I, Anm. 149 auf S. 339.

<sup>1185</sup> So bereits DE MEULENAERE & MACKAY, Mendes II, 195 [35].

<sup>1186</sup> Zumindest scheint Thmuis bereits in der SpZt besiedelt gewesen zu sein. Siehe bspw. BENNETT, in: Museo Egizio Firenze (Hg.), International Congress of Egyptologists XI – Paper and Poster Abstracts, 25-26 oder die Grabungsberichte der *University of Hawaii* unter <http://www.telltimai.org/about-the-site/field-reports/> [Zugriff: 11.01.2016].

<sup>1187</sup> ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs, 107.

<sup>1188</sup> Siehe REDFORD, City of the Ram-man, 151 und 181.

dürfte das Objekt in der Römerzeit dann vom Heiligtum auf dem Tell er-Ruba zum einige hundert Meter weiter südlich liegenden Tell Timai (Thmuis) gelangt sein.

**Literatur:** ROEDER, Naos (1914), 99-100 [§§ 358-362]; PM IV (1934), 36; DE MEULENAERE & MACKAY, Mendes II (1976), 195 [35]; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 107.

Nr. 94      Datierung: **Nektanebos I.** (SpZt, Dyn. 30.1)

Fundort: Saft el-Henna

Material: dunkelgrauer Granit<sup>1189</sup>

Standort: Kairo, ÄM (CG 70021)

Maße: >2,40 x 1,91 x 2,13 m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/B) (?)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Nachdem der Naos (oder wenigstens Teile davon) um 1865 von Fellachen vermutlich *in situ* in Saft el-Henna gefunden worden war,<sup>1190</sup> gelangten einige Zeit danach bereits zwei Blöcke des Denkmals ins Boulaq-Museum. Bei den Grabungen im Tempelareal für den *Egypt Exploration Fund* stieß EDOUARD NAVILLE im Frühling 1885 dann auf weitere Fragmente des Schreins, die mittlerweile durch Anwohner zum Teil schon vom ursprünglichen Fundort entfernt worden waren: Während vier Blöcke bis März 1887 ins Museum überführt werden konnten, verblieb einer zunächst im Garten des örtlichen Scheichs, gelangte später aber ebenfalls ins Museum.<sup>1191</sup> Ein weiterer Block war in den nahegelegenen Kanal gefallen, konnte danach aber wieder geborgen und im Mai 1913 ins Ägyptische Museum gebracht werden.

Bei einem Survey des *Deutschen Instituts für ägyptische Altertumskunde* im Ostdelta zu Beginn der 1930er Jahre konnte schließlich ein weiteres Fragment gefunden und nach Kairo transportiert werden, das 20 km von Saft el-Henna entfernt bei Bilbeis in einem Schöpfrad (*Sakijeh*) verbaut war. – Damit sind heute etwas mehr als die Hälfte des Denkmals vorhanden.

<sup>1189</sup> Während SCHOTT (in: MDIK 2, 54) von „Basalt“ spricht, bezeichnet KOEMOTH (in: DE 52, 13) das Material als „Diorit“.

<sup>1190</sup> MASPERO (Guide du visiteur<sup>2</sup>, 187-188 [790]) bemerkt zu den Fundumständen: „*Cet admirable monument, qui était complet il y a plus de trente ans, a été brisé par le propriétaire d'un domaine voisin vers 1877, et une partie des débris utilisés à la construction d'une pile de pont. Les plus gros des fragments subsistants furent apportés au Musée en 1881-1882; le reste est arrivé successivement, après les fouilles de Naville en 1883, par les soins des agents du Service. Nous ne désespérons pas de retrouver un jour la plupart des morceaux qui manquent.*“ Zu den Fundumständen vgl. auch SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 160-161.

<sup>1191</sup> Den zuletzt genannten Block betreffend siehe ROEDER, Naos, 99 [§ 357].

**Beschreibung:** Hochrechteckiger Naos mit leicht geböschten Wänden und kaum merkbar abgesetzter Sockelzone. Das heute nicht mehr vorhandene Dach war vermutlich in Pyramidenform gestaltet.<sup>1192</sup> Alle Außenwände sowie der Nischeninnenraum sind mit Inschriften und Reliefdarstellungen versehen. Letztere zeigen etwa zwanzigmal den König bei Ritualhandlungen (betend oder beim Opfer), des Weiteren sind rund 340 Darstellungen von Göttern (oder Prozessionsbarken) zu sehen, die meist nacheinander aufgereiht dem König gegenüber erscheinen.

Der Türsturz auf der Vorderseite ist nicht erhalten. Die Türpfosten waren oben wohl zunächst mit einer mehrzeiligen Bandeau-Inschrift dekoriert (nur rechts zwei Zeilen erhalten). Darunter erstrecken sich weitere Inschriften, die in neun Kolumnen angeordnet sind und jeweils ein Bild des Königs mit Roter (rechts) und Weißer Krone (links) rahmen. Die drei anderen Außenwände sind in je sechs Register unterteilt und wurden nach oben von einem Farbleiterband mit darüber folgendem Fries (links nicht erhalten) abgeschlossen.<sup>1193</sup> Jedes dieser Register wird von einer *pt*-Hieroglyphe überspannt, unter der sich eine horizontale Inschriftenzeile erstreckt. Darunter folgt in der Regel eine Darstellung des opfernden Königs und ihm gegenüber eine lange Reihe von Götterbildern. Eine Standlinie schließt wie üblich jedes Register nach unten ab. Beim letzten Register finden sich (wie auf der Frontseite auch) statt einer einfachen Standlinie drei parallele Linien als unterer Abschluss des Baukörpers. Die dann folgende Sockelzone wird auf allen Seiten von jeweils drei horizontalen Inschriftenzeilen eingenommen, die durch Trennlinien untereinander abgesetzt sind.

Die linke, rechte und rückwärtige Wand der Nische sind jeweils aus einem Inschriften-Bandeau und fünf Registern aufgebaut (auch hier ist in der Regel der König gegenüber einer langen Reihe von Göttern dargestellt). Die Nischendecke „*zeigt als Einfassung ein Bandornament*“ (Farbleiter) und war „*offenbar [...] ausgeschmückt mit einer Reihe von fliegenden Geiern, die Wedel in den Fängen halten.*“<sup>1194</sup> Verschlussen werden konnte der Naos wahrscheinlich mit Hilfe einer zweiflügeligen Türe; noch immer vorhanden ist „*das kleine Loch für den Metallzapfen des rechten Flügels*“<sup>1195</sup>.

**Inschriften:** Die Inschriften sind als versenktes Relief in den Stein eingetieft und umfassen folgende Textsorten: Ereignisbericht, Götterrede, Königsbefehl, Königsseulogie, Königsrede,

---

<sup>1192</sup> Siehe hierzu auch im „Kommentar“ mit Anm. 1438.

<sup>1193</sup> Siehe aber auch S. 373. Zu den (zumindest in Teilen) unterschiedlich gestalteten Friesen auf der rechten Außenwand und der Rückwand siehe unten S. 351 bzw. 383.

<sup>1194</sup> Beide Zitate aus ROEDER, Naos, 99 [§ 357].

<sup>1195</sup> ROEDER, Naos, 59 [§ 288 b].

Königstitulatur, *mrj*-Formel, Namensbeischrift, qualifizierender Vermerk, Schutzformel, Sicherungsformel, Szenentitel sowie Weiheformel. Außerdem sind auf den Türpfosten der Vorderseite links ein Hymnus und rechts ein mythologischer Text (über den Sonnenlauf)<sup>1196</sup> angebracht.

**Hinweis:** Soweit nicht anders vermerkt, sind die einzelnen Götterbilder auf einem niedrigen Sockel wiedergegeben, der sie als Statuen bzw. Statuetten ausweist. Die männlichen tragen in der Regel einen Götterbart, während die weiblichen mit einer dreiteiligen Perücke versehen sind. Die in eckigen Klammern (z.B.: [Amun]) stehenden Götternamen beziehen sich auf die von GÜNTHER ROEDER vorgenommenen Zuschreibungen von Bildern, denen eine Beischrift fehlt.<sup>1197</sup> Folgt dieser Zuschreibung der in runden Klammern gesetzte Vermerk „nach VIRENQUE, a.a.O.“ mit der betreffenden Seitenzahl, so richtet sich jene nach dem ersten Band der (unveröffentlichten) Dissertation von HÉLÈNE VIRENQUE.<sup>1198</sup> Die Übersetzung vor allem der horizontalen Inschriftenbänder über den Registern und auf dem Sockel orientiert sich an INKE SCHUMACHER.<sup>1199</sup>

### Vorderseite

(Hieroglyphentext siehe bei Roeder, Naos, 59-62 [§§ 289-294])

#### Türsturz

*nicht erhalten*

#### Rechter Türpfosten (Roeder, Naos, 60-61 [§§ 290-292])

- Bandeau (→):

$\overline{\text{I}}$  *dw3 Spdw [nb j3btt]*<sup>1200</sup>

$\overline{\text{I}}$  Preisen des Sopdu, [des Herrn des Ostens,]

*jn ntr nfr nb t3wj (Hpr-k3-R<sup>c</sup>)*

durch den vollkommenen Gott, den Herrn der

*s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w [(Nht-nb=f)] ...]*

Beiden Länder **Cheperkare**, den Sohn des Re

<sup>1196</sup> Inhaltlich erinnert dieser Text an das sog. Apophisbuch (siehe bspw. ROEDER, Urkunden zur Religion des Alten Ägypten, 98-115), doch ist das Apophisbuch, das z. T. als direkte Rede verfasst ist, formal einer anderen Textklasse zugehörig.

<sup>1197</sup> ROEDER, Naos, 72-99 [§§ 309-355]. Zumindest die rund 200 Götternamen, die mittels einer Beischrift identifizierbar sind, wurden auch in die Bände I-VII des LGG aufgenommen.

<sup>1198</sup> VIRENQUE, Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I-II.

<sup>1199</sup> SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 163-174.

<sup>1200</sup> Ergänzt in Anlehnung an die Inschrift auf dem Sockel der Frontseite; *nb j3btt* scheint aber auch sonst auf dem Denkmal das für Sopdu typische Epitheton zu sein.

<sup>2</sup> ꞗ [...]pn[...]

Dḥwtj ds=f m sp tpj

ḥr sw3š ntr pn šps [...]

- Vertikale Inschrift (𐎓):

<sup>1</sup> ꞗ [...] m pr=f[...] r ḥftjw=f

R<sup>c</sup> jj jw sm3.n=f <sup>c</sup>(3)pp

wpj.n=f rnpt nfr(t)

ntrw ntrwt ḥpr m ḥ<sup>c</sup>(wt)

nhm m st-wrt

sph.n=f p3 nkj m dnḥwj=f(j)

<sup>2</sup> ꞗ [...] bjk ntr(j)

ḫ j3bt m ršrš<sup>1202</sup> sm3 R<sup>c</sup> ḥftjw=f

m3nw ḥpr m ndm-jb

m-ḥt n<sup>c</sup>j b3 pn

skj<sup>1205</sup> R<sup>c</sup> m 3ḥt=f

ḥftjw=f ḥpr m <sup>c</sup>d(t)

d3j.n=f ḥrt m m3<sup>c</sup>w nfr

spr.n=f r jmntt nfr(t)

jmntjw ḥ<sup>c</sup>(w) <sup>3</sup> ꞗ m m3(3)=f

m-ḥ[t] spr.n=f r=sn

ḥ<sup>c</sup>w pw <sup>c</sup>d<sup>c</sup>d m m33=f

mk sw sp 2 m r3=sn

nn w<sup>c</sup> nhsj ḥ<sup>c</sup>w=sn wpw-ḥr=f w<sup>c</sup>

R<sup>c</sup> p3w pw nn ky p3w pw

jḥ m(k) tkn=f b3ḥ(w)

(und) Herrn der Kronen [Nektanebos ...] <sup>2</sup> ꞗ [...]

Thot selbst beim ersten Mal,<sup>1201</sup> lobt diesen erhabenen Gott [...]


<sup>1</sup> ꞗ „[...] er machte ?] in seinem Haus [ein großes Gemetzel ?] gegen seine Feinde am Tag, (als er) kam, indem er die Apophisschlange tötete, (und) er eröffnete ein gutes Jahr. Die Götter und Göttinnen gerieten in Jubel und Jauchzen auf dem großen Sitz, denn er hat den Bösewicht mit seinen beiden Flügeln gefangen <sup>2</sup> ꞗ [...] der göttliche Falke. Das Land des Ostens ist in Freude,<sup>1203</sup> getötet hat Re(?) seine Feinde.“<sup>1204</sup> Das Westgebirge ist in Freude geraten, nachdem dieser Ba angekommen ist. „Re geht unter in seinem Horizont, indem seine Feinde zu Leichenhaufen geworden sind, nachdem er“<sup>1206</sup> „den Himmel mit günstigem Wind“ überquert und „den schönen Westen“<sup>1207</sup> erreicht hat. „Die Westlichen jubeln, <sup>3</sup> ꞗ wenn sie ihn sehen, nachdem er zu ihnen gekommen war. Sie selbst sind es, die laut jauchzen, wenn sie ihn sehen. Siehe, er, er ist in ihrem Mund,“<sup>1208</sup> „nicht gibt es einen anderen, der ihre Körper erweckt, außer ihm allein. Re ist das, nicht sonst einer ist das.“<sup>1209</sup> „Siehe, er erreicht das Ostland. Er geht

<sup>1201</sup> Vermutlich wird hier der König mit dem Gott Thot verglichen.

<sup>1202</sup> Geschrieben .

<sup>1203</sup> Korrigiert nach RÖMER, in: WdO 24, 153.

<sup>1204</sup> SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 166.

<sup>1205</sup> Geschrieben , emendiert nach dem Vorschlag von RÖMER, in: WdO 24, 153.

<sup>1206</sup> RÖMER, in: WdO 24, 153.

<sup>1207</sup> Beide Zitate nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 166-167.

<sup>1208</sup> SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 167.

wbn<sup>4</sup>=f m dw pf  
 ̣wt nj(t) h3st thm n-hr=f  
 m3wt=f snktj=f m-hr=sn  
 nj.n=f ̣ḥy{t} m km (nj) 3t  
 š3w pw jmj Nwt  
 (j)hmw-skj (j)hmw-wrd hpr  
 n wrd=sn  
 Hr tm3-̣ ̣wj=f(j) hr ṃb3  
 sm3.n=f ̣(3)pp <sup>5</sup> | m-h3t wj3  
 Hr ̣ḥ hr nfryt hr jr(t) hmw  
 m wj3 ̣3  
 Sš3t wrt hnwt sš  
 wdj=s 3hw m dpt-ntr  
 Ṛ jj sm3.n=f rqww=f  
 m hprw=f nj Jhtj  
<sup>6</sup> | spd(d) sw m dt=f ds=f  
 m rn=f pwy nj Hr-Spdw  
 mh sw m 3t=f m3̣(t)  
 m rn=f pwy nj M3(j)-hs(3)  
 hr sw m ḥw=f ds=f  
 m rn=f pwy <sup>7</sup> | nj Hr-j3btt  
 rth.n=f st m ssf m hprw=f  
 m rn=f nj Hr tm3-̣  
 npd.n=f st m sp ẉ  
 h3(yt) r Stt b3h(w)  
 hwj.n=f st hr <sup>8</sup> | dw nj j3btt

auf <sup>4</sup> | an jenem Berg. Die Tiere der Wüste sprin-  
 gen freudig vor seinem Angesicht, wenn sein  
 Leuchten und seine Strahlen auf ihren Gesichtern  
 sind.“<sup>1210</sup> „Daß er den Zenit erreicht, ist im  
 Handumdrehen, ein Verborgener ist es, der sich  
 in (dem Leib) der Nut befindet.“<sup>1211</sup> „Die Zirkum-  
 polarsterne und die übrigen Sterne existieren<sup>1212</sup>,  
 sie ermüden nicht. Der Horus mit kräftigem Arm,  
 dessen Arme den Dreißigerspeer tragen, er hat  
 die Apophisschlange getötet <sup>5</sup> | am Bug der Barke  
 (stehend). Horus führt das Steuerruder, indem er  
 das Steuer in dem großen Schiff handhabt. Se-  
 schat, die Große, die Herrin der Schrift, rezitiert  
 Zaubersprüche im Gottesschiff. Re ist gekommen,  
 er hat seine Widersacher getötet in seiner Gestalt  
 des Hit<sup>1213</sup>, <sup>6</sup> | der sich ausrüstet mit seinem eigen-  
 en Leib in diesem seinem Namen Horus-Sopdu,  
 der sich füllt in seinem (richtigen) Augenblick in  
 diesem seinem Namen Miysis, der sich rüstet mit  
 seinen eigenen Gliedern in diesem seinem Namen  
<sup>7</sup> | Horus des Ostens. Er hat sie (scil. die Wider-  
 sacher) zu Asche verbrannt in seiner Gestalt und  
 in seinem Namen des Horus mit kräftigem Arm;  
 er hat sie auf einmal getötet. Der Leichenhaufen  
 reicht bis nach Asien“ und dem Ostgebirge;<sup>1214</sup>  
 „er hat sie geschlagen auf <sup>8</sup> | dem Berg des

<sup>1209</sup> RÖMER, in: WdO 24, 154.

<sup>1210</sup> SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 167.

<sup>1211</sup> RÖMER, in: WdO 24, 154.

<sup>1212</sup> SCHUMACHER (Der Gott Sopdu, 167) übersetzt hier hpr mit „entstehen“.

<sup>1213</sup> LGG V, 28b-c. SCHUMACHER (Der Gott Sopdu, 167 [mit Anm. 34 auf S. 188]) übersetzt hier den Namen Jhtj als „Aha“.

<sup>1214</sup> Korrigiert nach RÖMER, in: WdO 24, 154.

ḥꜥw m sbj-n-sdt  
 jw Rꜥ m m3ꜥ(w) rꜥ nb  
 m rn=f nj Ḥr nb m3ꜥ-ḥrw  
 spd tw rꜥ nb m rn=k nj Ḥr-Spdw  
 jhy n=k r r3-ꜥ nj{t} pt  
 Spdw-Rꜥ-Ḥr-3ḥtj ḥpr  
 m-m3ꜥ[wt ...] ntr[w] ntr[w]t  
 m jhy [...] jbw 3w(t)-jb rꜥ nb  
 ḥnmw ršw thḥwt  
 B3-j3btt Ḥr-j3btt Rꜥ pw ḥntj b3ḥ(w)  
 d3j.n=f ḥrt m dt=f  
 [...]t[...] nn] 3bw<sup>1220</sup> jm=s rꜥ nb

*Ostens. Die Körper sind*<sup>1215</sup> ein Brandopfer<sup>1216</sup>  
 und Re ist „in gutem Fahrtwind täglich“<sup>1217</sup> „in  
 seinem Namen Horus, Herr des Triumphes. Du  
 rüstest dich täglich in deinem Namen Horus-  
 Sopdu. Heil dir, bis hin zum Himmel, Sopdu-Har-  
 achte, der wahr[hafzig] entstanden ist/existiert <sup>9</sup>  
 [...] Götter und Göttinnen sind voll Freude“<sup>1218</sup>.  
 „Die Herzen freuen sich täglich, sie sind in Fröh-  
 lichkeit und Jauchzen versetzt“<sup>1219</sup>. „Die Macht  
 des Ostens, der Horus des Ostens, Re ist es, der  
 an der Spitze des Ostlandes ist. Er hat den Him-  
 mel überquert mit seinem Leib“<sup>1221</sup> [...] „ohne]  
 damit aufzuhören täglich.“<sup>1222</sup>

- Stehender König (←), der die Rote Krone trägt (sowie Halskragen und knielangen Schurz mit Tierschwanz), im Gebetsgestus mit beiderseits des Körpers herabhängenden Armen. Vor dem König (↖):

<sup>1</sup> | Ḥr Im3-ꜥ

<sup>1</sup> | Der Horus „mit kräftigem Arm“,

<sup>2</sup> | nsw-bjtj (Ḥpr-k3-R)

<sup>2</sup> | der König von Ober- und Unterägypten **Che-**

<sup>3</sup> | s3-Rꜥ (Nḥt-nb=f)

**perkare**, <sup>3</sup> | der Sohn des Re **Nektanebos**.

Unter dem Horusnamen des Königs (↖):

dd-mdw dd(-mdw) (sic) jn Dḥwtj

Worte zu sprechen von Thot:

dw3 ntr sp 4

Preisen des Gottes, viermal.

<sup>1215</sup> SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 167-168.

<sup>1216</sup> Korrigiert nach RÖMER, a.a.O.

<sup>1217</sup> RÖMER, a.a.O.

<sup>1218</sup> SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 168.

<sup>1219</sup> RÖMER, a.a.O.

<sup>1220</sup> Die Lesung [nm] 3bw richtet sich nach RÖMER, in: WdO 24, 154.

<sup>1221</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 166-168.

<sup>1222</sup> RÖMER, in: WdO 24, 154.

**Linker Türpfosten** (Roeder, Naos, 62 [§§ 293-294])

- Bandeau [←]: *nicht erhalten*
- Vertikale Inschrift (↕):
 

|  |  |
|--|--|
| $\overset{1}{\text{𓏏}}$ [...] = <i>f.Jtm</i><br><i>smhj jwj</i> <sup>1223</sup> <i>hr rn=k</i><br><i>ntk Hprj hpr ds=f</i><br>[...]w[...]t[...] <i>m rn[=k] nb</i><br><i>ntk b3 ʕnh n mwt&lt;=k&gt;</i> <sup>1224</sup><br><i>rwd ʕ[.wj (?) ...]</i> $\overset{2}{\text{𓏏}}$ [...] <i>wʕ</i><br><i>n rh rn=k</i><br><i>qm(3).n=k hrw m snktj=k</i><br><i>ntk [...] m hwt-sr dw3w nb</i><br><i>r hsf nšnj ntk Rʕ</i> $\overset{3}{\text{𓏏}}$ [...] <i>m pt</i><br><i>jrj.t.n sw k3=k r mkt wd3t</i><br>[...] <i>w3</i> <i>t (?) m3ʕ(t) m-hnw k(3)r</i><br><i>jw hrw pwy nj wdʕ-mdw</i><br>$\overset{4}{\text{𓏏}}$ [...] <i>jrt=f ntk mkt n s3=f</i><br><i>ntk Rʕ r[ʕ] nb [...] nt]k hh</i><br><i>ntk hpr ds=f ntk rdt sš n Jwnwj</i><br><i>hprw</i> $\overset{5}{\text{𓏏}}$ [...] | $\overset{1}{\text{𓏏}}$ [...] sein [...] des/(ist) Atum. Die Linke kommt herbei wegen deinem Namen. Du bist Chepri, der von selbst entstand. [...] in allen [deinen] Namen. Du bist der lebende Ba, nicht stirbst <du>. Tüchtig (?) [...] $\overset{2}{\text{𓏏}}$ [...] einzig. Nicht kennt man deinen Namen. Du hast die Menschen mit deinen Strahlen erschaffen. Du bist [...] im Fürstenhaus jeden Morgen, um die Unwetter zu vertreiben. Du bist $\overset{3}{\text{𓏏}}$ Re, [der ... im] Himmel ist. Gemacht hat sich dein <i>Ka</i> zu Schutz (und) Heil. [...] der rechte Weg (?) im Innern des Naos <sup>1225</sup> , an jenem Tag des Richtens. $\overset{4}{\text{𓏏}}$ [...] sein Auge. Du bist der Schutz für seinen Sohn, du bist Re täglich. [...] D]u bist die Unendlichkeit, Du bist Chepri selbst. Du gewährst dem Heliopolitaner ( <i>scil.</i> Atum) freien Lauf. Die Erscheinungsform [...] $\overset{5}{\text{𓏏}}$ O Isis, trefflich an Zauber [...] $\overset{6}{\text{𓏏}}$ [...] Feinde. O Maa[t (?) <sup>1226</sup> , ...] $\overset{7}{\text{𓏏}}$ [...] $\overset{8}{\text{𓏏}}$ [...] $\overset{9}{\text{𓏏}}$ [...] ihre Richtstätte. Du fällst deine Feinde für den König von Ober- |
|--|--|

<sup>1223</sup> Möglich ist vielleicht auch, dass das hier als *jwj* gelesene Zeichen (GARDINER D54) in Wirklichkeit als Determinativ zu dem Wort *smhj* gehört. Dabei würde es sich dann wohl um ein Hapaxlegomenon handeln (vgl. VIRENQUE, Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I, 49 und 51 [c]), und ließe sich im gegebenen Kontext eventuell als „Atum kommt von der linken Seite herbei wegen deinem Namen“ (*Jtm smhj hr rn=k*) übersetzen (obwohl man eigentlich erwarten sollte, dass Atum eher mit der rechten Seite, also dem Westen, in Verbindung gebracht werden würde).

<sup>1224</sup> Emendiert nach RÖMER, a.a.O.

<sup>1225</sup> Vgl. RÖMER, in: WdO 24, 154.

<sup>1226</sup> So nach VIRENQUE, Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I, 50 und 52 [r]. SCHOTT (in: MDAIK 2, 56) hatte hier *n nb ntrw* anstelle von *m3ʕ* gelesen.



<sup>7</sup> | [...] <sup>8</sup> | [...] <sup>9</sup> | [...] *nmt=sn* und Unterägypten Cheperkare, Sohn des Re  
*shr=k hftjw=k* Nektanebos, er lebe [ewiglich].  
*n nsw-bjtj (Hpr-k3-R)*  
*s3-Rc (Nht-nb=f) nh [dt]*

- Stehender König (→), der die Weiße Krone trägt (sowie Halskragen und knielangen Schurz mit Tierschwanz), im Gebetsgestus mit beiderseits des Körpers herabhängenden Armen. Vor dem König (♁):

<sup>1</sup> | *Hr Im3-c* <sup>1</sup> | Der Horus „mit kräftigem Arm“,  
<sup>2</sup> | *nsw-bjtj (Hpr-k3-R)* <sup>2</sup> | der König von Ober- und Unterägypten **Che-**  
<sup>3</sup> | *s3-Rc (Nht-nb=f)* <sup>3</sup> | perkare, <sup>3</sup> | der Sohn des Re **Nektanebos**.

Hinter der Krone des Königs (♁):

[*s3*] *nh h3=f* [Schutz und] Leben sei um ihn herum.

Unter dem Horusnamen des Königs (♁):

*dd-mdw dd(-mdw) (sic) jn Dhwtj* Worte zu sprechen von Thot:  
*dw3 ntr sp 4* Preisen des Gottes, viermal.

**Sockel** (← <sup>♀</sup> →) (Roeder, Naos, 59 [§ 289])<sup>1227</sup>

<sup>1</sup> | *nh Hr Im3-c* <sup>1</sup> | Es lebe der Horus „Mit kräftigem Arm“, der  
*nsw-bjtj (Hpr-k3-R)* König von Ober- und Unterägypten **Cheperkare**,  
*s3-Rc (Nht-nb=f) mj Rc* der Sohn des Re **Nektanebos**, wie Re,  
*mrj Spdw nb j3btt* geliebt von Sopdu, dem Herrn des Ostens!  
<sup>2</sup> | *nh Nbtj Sminh-t3wj* <sup>2</sup> | Es lebe (derjenige) der beiden Herrinnen „Der  
*nsw-bjtj (Hpr-k3-R)* die Beiden Länder schmückt“, der König von  
*s3-Rc (Nht-nb=f) mj Rc* Ober- und Unterägypten **Cheperkare**, der Sohn  
*mrj B3-j3btt*<sup>1228</sup> des Re **Nektanebos**, wie Re, geliebt vom Ba des  
<sup>3</sup> | *nh Hr-nbw Jrj-mr(rt)-ntrw* Ostens! <sup>3</sup> | Es lebe der Goldhorus „Der tut, was die  
*nsw-bjtj (Hpr-k3-R)* Götter lieben“, der König von Ober- und Unter-  
*s3-Rc (Nht-nb=f) mj Rc* ägypten **Cheperkare**, der Sohn des Re **Nekta-**  
*mrj Hr-j3btt* **nebos**, wie Re, geliebt vom Horus des Ostens!

<sup>1227</sup> Hieroglyphischer Text bei ROEDER, Naos, 59 [§ 289]. Siehe dort auch zu den zerstörten Partien der Inschrift.

<sup>1228</sup> LGG II, 662a-c.

## Rechte Außenwand

(Hieroglyphentext siehe bei Roeder, Naos, 79-93 [§§ 321-341])

### Fries (Roeder, Naos, 92-93 [§ 341])

Vom Fries der rechten Außenwand ist nur ein kleiner Streifen von der hinteren Hälfte der Wand erhalten. Über einem Farbleiterband, das anscheinend nicht in voller Wandlänge durchlief, sind Reste von acht vertikalen Inschriftenzeilen vorhanden. Möglicherweise befanden sich links davor (ähnlich wie auf der äußeren Rückwand) Darstellungen des Gottes Behedeti [(←)] als Horusfalken.<sup>1229</sup> Rechts davon könnte sich ein eigenes Bildfeld befunden haben; wahrscheinlicher jedoch ist, dass die Dekoration hier nicht fertiggestellt wurde.

|  |  |
|--|--|
| (↖): <sup>1</sup>   [Hr Tm3-ꜥ] <sup>1230</sup><br><sup>2</sup>   [... (Hpr-k3-Rꜥ)]<br><sup>3</sup>   [... (Nht-nb=f)]<br><sup>4</sup>   mrj [... Bḥdtj ...] nb pt<br><sup>5</sup>   [dj ꜥnh nb] dd(t) w3s nb<br><br><sup>6</sup>   [snb] nb 3wt-jb<br><sup>7</sup>   nb mj Rꜥ   dt | <sup>1</sup>   [Der Horus mit kräftigem Arm],<br><sup>2</sup>   [... <b>Cheperkare</b> ],<br><sup>3</sup>   [... <b>Nektanebos</b> ],<br><sup>4</sup>   geliebt von [...], dem Herrn des Himmels,<br><sup>5</sup>   [beschenkt mit allem Leben], aller Dauer (und)<br>allem Glück<br><sup>6</sup>   (sowie) aller [Gesundheit] (und) aller Freude<br><sup>7</sup>   wie Re   ewiglich. |
|--|--|

### 1. Register (Roeder, Naos, 91-92 [§§ 337-340])

- Horizontale Inschrift (→):

|   |   |
|---|---|
| [...] m-dd nj ḥm=f m wd.t.n<br>nb t3wj m qm3 nj jb=f ds=f <sup>1231</sup><br>jrj w3j r fdq ḥr šww<br>gmj ḥr k3r pn<br>  sšm(t)-ꜥ r st | <i>„[...] als etwas, was gesagt hat Seine Majestät,<br/>         was befohlen hat der Herr der beiden Länder,<br/>         was sein eigenes Herz ersonnen hat. Was auf Pa-<br/>         pyrus im Begriff war, zu verschwinden, war<br/>         (jetzt) vorhanden auf diesem Naos.“<sup>1232</sup> „Führung</i> |
|---|---|

<sup>1229</sup> Nach VIRENQUE (Le naos de Soudou de Saft el-Henneh II, Taf. 55 [c]) stammt das von ROEDER (Naos, 79 [§ 320]) mit Fragezeichen der linken Außenwand (siehe hier unter „Linke Außenwand“; „Fries“) zugeschriebene Fragment, das den Kopf und die ausgebreiteten Flügel eines nach links gewendeten Falken zeigt, wohl eher vom Fries der rechten Außenwand. Nicht zuletzt der Umstand, dass von der rechten Wand prinzipiell mehr Masse erhalten geblieben ist als von der linken, könnte in der Tat für die Meinung von VIRENQUE sprechen.

<sup>1230</sup> Unteres Ende des *srḥ* noch sichtbar.

<sup>1231</sup> Geschrieben *dd=f*. RÖMER (in: WdO 24, 154 mit Anm. 31) verweist für die Deutung als *ds=f* auf Wb V, 626, 6.

[h]ʕj m<sup>1233</sup> w3s hwt-ʕ[ʔ]t b[...] zum Sitz des Erscheinens im Gold-Haus.“<sup>1234</sup>

- ?+1) Thronender Gott (←) mit Falkenkopf, „beide (? nur linke erhalten) Hände seitwärts erhebend mit der Innenfläche nach außen“<sup>1235</sup> (vermutlich Jubelgestus).
- ?+2) Thronender mumiengestaltiger Gott (←) mit Atef-Krone, der Krummstab und Geißel über Kreuz vor der in Frontalansicht gezeigten Brust hält [**Osiris**].
- ?+3) Thronende Göttin (←) mit Hathorkrone [**Isis**]. Während sie die Rechte zum Gruß erhoben hat, hält sie in der Linken ein ʕnh-Zeichen.<sup>1236</sup>
- ?+4) Tragbare Prozessionsbarke [des **Sokar**] (Bug und Heck enden jeweils in einen Falkenkopf mit Doppelkrone), deren Naos unter einem Baldachin steht. Die Barke (←) ruht auf einem Sockel mit Schlittenkufen.
- ?+5) Gruppe aus mehreren Göttern: Göttin (←) mit Hathorkrone und Uräus sowie geflügelten, ausgebreiteten Armen hockt mit untergeschlagenem linken Bein auf einem Sarkophag, in dem ein mumiengestaltiger Gott (→) mit Falkenkopf ruht. Der Sarkophag wird links (→) und rechts (←) von einem Schakal flankiert, der jeweils auf einem hohen Podest liegt. Hinter dem rechten Schakal senkrechte Trennlinie.
- ?+6) Hockender Pavian (←) mit Mondsichel und -scheibe auf hohem Podest. Über ihm (↕): *Dḥwtj* **Thot**
- ?+7) Stehender Gott (←) mit Doppelfederkrone, dessen Rücken in einen Vogelkörper übergeht. In den Armen hält er rechts einen langen Stab und links „Stab und Keule“<sup>1237</sup>.

Über ihm (↕):

$\frac{1}{2}$  Hr ḥsq  $\frac{2}{2}$  nbyw

$\frac{1}{2}$  **Horus**, der die Schwimmenden  $\frac{2}{2}$  enthauptet (?)

Vor ihm (↕):

q(3w) mh 3

Höhe: 3 Ellen

<sup>1232</sup> RÖMER, in: WdO 24, 154.

<sup>1233</sup> Geschrieben als *n*.

<sup>1234</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 172.

<sup>1235</sup> ROEDER, Naos, 91 [§ 338].

<sup>1236</sup> Gemäß ROEDER (a.a.O., 91 [§ 338]) verläuft zwischen ?+3) und ?+4) „ein senkrechter Strich durch die Darstellung (nach dem Abklatsch)“, der aber auf der Tafel bei NAVILLE (Saft el Henneh, Taf. 5 [C1]) nicht wiedergegeben ist und dort wahrscheinlich vergessen wurde.

<sup>1237</sup> ROEDER, Naos, 92 [§ 340].

- **?+8)** Thronende Göttin (←) mit Hathorkrone, „*beide Hände vorstreckend mit der Innenfläche nach unten.*“<sup>1238</sup> Über ihr (↕):

*Hnst***Chensit**<sup>1239</sup>

- **?+9)** Hockender Falke (←) mit Menschenkopf und Doppelfederkrone, auf hohem Podest. Aus dem Falkenleib wächst ein menschliches Armpaar hervor, das links ein Messer oder einen kurzen Stock<sup>1240</sup> und rechts einen längeren Stab hält. Über ihm (↕):

*Jmn-R<sup>c</sup> d3j m<sup>1241</sup> pt***Amun-Re**, der den Himmel überquert

Hinter ihm (↕):

[...] *q(3w) mh 3*

[...] Höhe: 3 Ellen

**Supraregister** (Roeder, Naos, 84-85 [§ 330])

Als vertikaler Streifen vor dem 2. bis 4. Register eingefügt, setzt sich dieser Bildabschnitt aus vier Subregistern zusammen. Die letzten drei Subregister werden nach oben von einer mit Sternen gefüllten *pt*-Hieroglyphe abgeschlossen. Der Bildstreifen selbst wird beiderseits von einer Trennlinie begrenzt und links zusätzlich von einer einzelnen Inschriftenkolumne begleitet.

- Vertikale Inschrift (↕):

[...] *t[...]t[...]r[...] hm [nj*

[...] die Majestät [des Königs von Ober- und Un-

*nsw-bjtj (Hpr-k3-R<sup>c</sup>)*terägypten **Cheperkare**, der Sohn des Re] **Nek-***s3-R<sup>c</sup> (Nht-nb=f<sup>c</sup>) [<sup>c</sup>nh] dt***tanebos**, er möge ewiglich [leben], geliebt vom*mrj Hr-j3btt ntr 3*

Horus-des-Ostens, dem großen Gott (und) Vor-

*hntj Hwt-nbs*

steher von Hutnebes.

- **1)** Krokodil (←) auf hohem Podest (Kopf nicht erhalten). Über ihm (→):

[...] *H]r-jmj-šnwt*[...] **Ho]rus-imi-schenut**

- **2)** König (→), „*auf dem Bauche liegend, in völliger Seitenansicht gezeichnet; er stützt sich auf die Zehen, Kniee (sic) und die vor die Brust gehaltenen Hände. Körper*

<sup>1238</sup> ROEDER, Naos, 92 [§ 340].<sup>1239</sup> LGG V, 760b.<sup>1240</sup> So ROEDER, a.a.O. mit Anm. c.<sup>1241</sup> Geschrieben als *n*.

unbekleidet; an dem erhobenen Kopf [...] Uräus. Vor dem König ein Feuerbecken.“<sup>1242</sup> Über ihm (←):

nsw-bjtj (Hpr-k3-R<sup>c</sup>)  
s3-R<sup>c</sup> (Nht-nb=f) <sup>c</sup>nh dt

Der König von Ober- und Unterägypten **Cheperkare**, der Sohn des Re **Nektanebos**, er möge ewiglich leben.

- **3**) König (→) mit Nemes-Kopftuch, auf blockförmigem Sockel, der kniend eine Opferplatte mit Speisen präsentiert. Ihm gegenüber (←) auf einem flachen Sockel „zwei stehende nackte Kinder. [...] Rechte Hand liegt geballt an der Brust, linke (nur bei dem zweiten gezeichnet) hängt geballt herab. [...] Kinderlocke. Uräus. Halskragen. Bei dem ersten sind männliche Geschlechtsteile angegeben, bei dem zweiten nicht; also wohl Knabe und Mädchen“ [Schu und Tefnut?].<sup>1243</sup> Über dem König (←):

ntr nfr (Hpr-k3-R<sup>c</sup>) <sup>c</sup>nh d[t]

Der Gott **Cheperkare**, er möge ewig[lich] leben.

- **4**) König (→), wie unter **2**) dargestellt. Über ihm (←):

nsw-bjtj (Hpr-k3-R<sup>c</sup>)  
s3-R<sup>c</sup> (Nht-nb=f) <sup>c</sup>nh dt

Der König von Ober- und Unterägypten **Cheperkare**, der Sohn des Re **Nektanebos**, er möge ewiglich leben.

## 2. Register (Roeder, Naos, 89-91 [§§ 335-336])

- Horizontale Inschrift (→):

[...] jnj qd=sn mj[t]t [h]r hm  
nj nsw-bjtj (Hpr-k3-R<sup>c</sup>)  
s3-R<sup>c</sup> (Nht-nb=f)

[...] nn jn jtjw=f nbw J3t-nbs  
w3d nbs šps <sup>c</sup>hmw=f  
srwd w3d=f w3d t3 hr 3w=f  
jwnn nj ntr pn w3d r<sup>c</sup> nb  
3h3h.n=f 3h3h jht nb(t) nfr(t)  
hpr Šsm(t) m w3d=f

„[...] ihre (Götter-)Bilder wurden abgebildet ebenso durch die] Majestät des Königs von Ober- und Unterägypten [Cheperkare], den Sohn des [Re Nektanebos ...] diese [...] durch seine Väter, die Herren von Iatnebes. Der erhabene Nebes-Baum grünt, seine Zweige, sie lassen das Grün wachsen. Das ganze Land, die Wohnung dieses Gottes, gedeiht jeden Tag. Er ließ grün werden das Grün und alle guten Dinge. Schesmet gedeiht, weil es

<sup>1242</sup> ROEDER, Naos, 84 [§ 331].

<sup>1243</sup> ROEDER, Naos, 85 [§ 331]. Man vgl. hierzu die ähnlichen Darstellungen im folgenden 2. Register unter ?+9) und ?+10).

*m mr(wt) wn=s nb qb m rk=f* Herr(in) von Ägypten ist zu seiner (scil. des Königs) Zeit.<sup>1244</sup>

- **1)** Stehender Gott in Gestalt des Bes (ohne Krone), wiedergegeben in Frontalansicht. Die geflügelten Arme seitwärts ausgestreckt, hält er in jeder Hand ein Messer. Er steht auf einem quaderförmigen Sockel. Über ihm (→):

<sup>1</sup> | *Hr hr btnww* <sup>1</sup> | **Horus**, der die Rebellen zu Fall bringt<sup>1245</sup>

<sup>2</sup> | *bqs/qjs(-nh)*<sup>1246</sup> *q(3w) mh 3* <sup>2</sup> | Hämatit; Höhe: 3 Ellen

- **2)** Hockender Gott (←) mit Falkenkopf, Falkenleib sowie -schwanz und Doppelfederkrone, mit menschlichem Armpaar, auf hohem Podest. Während die nach vorn ausgestreckte Linke einen Bogen und drei Pfeile hält, ist die Rechte wie bei Min nach hinten erhoben und mit einer Geißel versehen. Über ihm (↖):

<sup>1</sup> | *Spdw-šw s3-R* <sup>1</sup> | **Sopdu-Schu**, Sohn des Re

<sup>2</sup> | *ʿ3t rwd(t) šsp 5 db* <sup>2</sup> | Hartgestein; (Höhe:) 5 Handbreiten (und) 2

*šwtj hr m nbw* Finger; Doppelfederkrone (und) Gesicht aus Gold

- **3)** Stehender Gott (←) mit Beutelperücke und Uräus, der mit beiden Händen eine große *wḏ*-Keule senkrecht vor sich hält. Über ihm (↖):

*wḏ sm3* Der den Befehl zum Töten erteilt,

*šhm phṯj* mächtig an Kraft

- **4)** Wie unter **3)**, jedoch ein großes *spd*-Zeichen vor sich haltend. Über ihm (↖):

<sup>1</sup> | *jrj šʿt* <sup>1</sup> | Der ein Gemetzel anrichtet, (wenn er)

*w<sup>2</sup>|dj bt<n>w*<sup>1247</sup> <sup>2</sup> | die Rebellen angreift

- Vor **3)** und **4)** (→):

<sup>1</sup> | *nbs* <sup>2</sup> | *mrḥ* <sup>1</sup> | lackiertes<sup>1248</sup> (Holz des) Christusdorn(s);

*q(3w) mh 1* <sup>2</sup> | Höhe: 1 Elle

- **5)** Wohl wie unter **4)**, allerdings nur *spd*-Zeichen und Hand mit Teil des Unterarms erhalten.

- *Lücke (etwa eine Gottheit fehlt)*

<sup>1244</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 172.

<sup>1245</sup> LGG VIII, 427a.

<sup>1246</sup> Siehe weiter unten Anm. 1257.

<sup>1247</sup> Lesung nach VIRENQUE (Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I, 109).

<sup>1248</sup> VIRENQUE (a.a.O.) übersetzt hier *mrḥ* mit „*stuquē*“ („stuckiert“).

- **?+1)** Thronender mumiengestaltiger Gott (←) [**Osiris**], „erhalten nur der hintere Teil des Oberkörpers und Geißel.“<sup>1249</sup>
- **?+2)** Thronende Göttin (←) mit Hathorkrone, die ein Kind auf ihrem Schoß stillt.  
Über ihr (→): *3st* **Isis**
- **?+3)** Hockender Falke (←) [**Horus**], auf hohem Podest: „er trägt  $\Leftrightarrow$  auf einer vorge-  
streckten menschlichen Hand.“<sup>1250</sup> Über ihm (→):  
*Bjk [...]n[...]* **Falke [...]**
- **?+4)** Liegender Hierakosphinx (←) mit Doppelkrone, auf hohem Podest. Vor ihm  
(↗): *Hr-ḥkn(w)* **Horhekenu**
- **?+5)** Thronende Göttin (←) mit zerstörter Krone, die Hände nach vorne haltend  
[**Anukis**].
- **?+6)** Thronender Gott (←) mit Widderkopf und Atef-Krone<sup>1251</sup>, Armhaltung wie bei  
**?+5)** [**Chnum**].
- **?+7)** Thronende Göttin (←) mit Atef-Krone, Armhaltung wie bei **?+5)**. Über ihr (→):  
*Spd(t)* **Sothis**
- **?+8)** Schreitender „Reiher mit zwei Schopffedern“<sup>1252</sup> (←), auf hohem Podest. Über  
ihm (→): *Bnw* **Benu**
- **?+9)** Stehender Gott (←) als „nackter Knabe ← [...]; legt die Rechte geballt an die  
Brust, die Linke hängt frei herab.“<sup>1253</sup> Haartracht mit Jugendlocke (und Uräus?). Über  
ihm (↗): *Šw* **Schu**
- **?+10)** Stehende Göttin (←), wie **?+9)**, „doch ohne männliche Geschlechtsteile.“<sup>1254</sup>  
Über ihr (↗): *Tfnt* **Tefnut**
- **?+11)** Schreitender Widder (←) auf hohem Podest. Über ihm (→):  
*B3-nb{t}-Ddt* **Banebdjedet**
- **?+12)** Stehende Göttin (←; eventuell vorhandene Kopfbier zerstört). Über ihr (→):  
*H3(t)-mhjt* **Hatmehit**

---

<sup>1249</sup> ROEDER, Naos, 90 [§ 336].

<sup>1250</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1251</sup> Nach ROEDER, Naos, 90 [§ 336] (mit Anm. c).

<sup>1252</sup> ROEDER, Naos, 91 [§ 336].

<sup>1253</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1254</sup> ROEDER, Naos, 91 [§ 336].

- **?+13)** Stehender mumiengestaltiger Gott (←) mit Atef-Krone (Oberkörper in Frontalansicht). In den Armen hält er Krummstab und Geißel über Kreuz. Über ihm (→):

*Wsjr***Osiris**

- **?+14)** Laubbaum, daneben hockender Falke (←; eventuell vorhandene Krone zerstört), auf hohem Podest. Über den beiden (→):

*Hr***Horus***ʕ3t nbs*

Stein (und Holz des) Christudorn(s)

### 3. Register (Roeder, Naos, 87-89 [§§ 333-334])

- Horizontale Inschrift (→):

*sk rf jrj (Hpr-k3-R)**„Als der König Cheperkare – das Abbild des Re**hntj pw n R<sup>c</sup> jw<sup>c</sup> pw n Hr j3bt**ist er, der Erbe des Horus des Ostens ist er, Sop-**Spdw-Šw pw hr gsw-prw**du-Schu ist er in den Heiligtümern, der Große an**wr mnw pw [...] r=f m sp3t=tn**Denkmälern ist er – [...] in diesem Gau seine Vä-**hr šhtp jtjw=f nbw**ter, die Herren von Iatnebes, zufriedenstellte,**J3t-nbs hr sjqr B3qt m jrw**Ägypten in Zeremonie ausschmückte und Iat-**sm3<sup>c</sup> J3t-nbs w3d mj-qd=f**nebes ordnete, gedeihend in seiner Gesamtheit,**t3 dr=f m h<sup>c</sup>wt hr=s**da war das ganze Land in Freude darüber und je-**s nb {t} m ʕq3**dermann in Richtigkeit, weil man (es) niederle-**dr jrj wdj.tw(?) hr b3w R<sup>c</sup>**gen ließ in den heiligen Schriften. Re ist den**htp R<sup>c</sup> n rhyt w3d t3 n Hwt-nbs**Menschen gnädig, (da) die Erde von Hutnebes**gedeiht.“<sup>1255</sup>*

- **1)** Stehender mumiengestaltiger Gott (←) mit Atef-Krone (Oberkörper in Frontalansicht). In den Händen hält er Krummstab und Geißel über Kreuz [**Osiris**].
- **2)** Stehende Göttin (←) mit Atef-Krone [**Unut?**].
- **3)** Stehender Gott (←) mit Falkenkopf [**Horus**].
- **4)** Stehende Göttin (←) mit Atef-Krone. Sie hat „beide Hände geballt an die Brust“<sup>1256</sup> gelegt. Hinter ihr senkrechte Trennlinie [**Unut?**].
- **5)** Thronender mumiengestaltiger Gott (←) mit Götterbart. Vor ihm (↗):

*R<sup>c</sup>-Hr-3htj***Re-Harachte**

<sup>1255</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 172-173.

<sup>1256</sup> ROEDER, Naos, 88 [§ 334].



- **6)** Wie unter **5)**. Über ihm (↖):  
*Jtm* **Atum**
- **7)** Wie unter **5)**. Über ihm (↖):  
*Hpr(j)* **Chepri**
- **8)** Wie unter **5)**. Über ihm (→):  
*Šw* **Schu**
- **9)** Wohl wie unter **5)**, aber nur Beinpartie erhalten.
- **10)** Wohl wie unter **5)**, aber nur Rückenlehne des Throns erhalten.
- **11)** Thronende mumiengestaltige Göttin (←). Über ihr (→):  
*Nwt* **Nut**
- **12)** Wie unter **5)**. Über ihm (↖):  
*Wsjr* **Osiris**
- **13)** Wie unter **11)**. Über ihr (↖):  
*3st* **Isis**
- **14)** Wie unter **11)**. Über ihr (↖):  
*Nbt-ḥwt* **Nephtys**
- **15)** Wie unter **5)**. Über ihm (↖):  
*Hr-m-ḥwt-ʕ3t* **„Horus im großen Palast“**
- Über **5)** bis **15)** (→):  
*bqs/qjs(-ʕnh)*<sup>1257</sup> Hämatit  
*q(3w) šsp 3 dbʕ 2 [...]* Höhe: 3 Handbreit (und) 2 Finger [...]  
*wʕ nb jm* ein jeder davon
- **16)** Laubbaum, rechts daneben stehende Göttin (←; mit Rückenpfeiler). Sie hat die rechte Hand zur Faust geballt und auf den linken Oberarm gelegt. Über der Gruppe (→): *Hwt-Hr ḥrj(t)-tp r nbs* **Hathor**, die Oberste über den Christusdorn  
*bqs/qjs(-ʕnh)*<sup>1258</sup> *q(3w) mḥ 1* Hämatit; Höhe: 1 Elle  
Hinter der Gruppe senkrechte Trennlinie.

---

<sup>1257</sup> Siehe AUFRÈRE, *Le univers minéral*, 234-235 und 439-440; DE PUTTER & KARLSHAUSEN, *Les pierres*, 100-101; WILSON, *A Ptolemaic Lexikon*, 334 und 1048 (VIRENQUE, *Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I*, 101 liest hier *bḥn*, „Grauwacke“). Vgl. auch ROEDER, in: *ASAE* 52, 393-395 und 410-411, der ein recht ähnliches Zeichen auf der Stele Nektanebos' I. aus Hermopolis als *qjs* lesen möchte.

<sup>1258</sup> Siehe die vorangehende Anm.

- **17-18)** Zwei Schlangensteine (→ und ←), darüber:

$\overset{1}{|} n3 jrjw-3 n(jw) t3 \overset{2}{|} wsh't$   $\overset{1}{|}$  Die Türwächter der  $\overset{2}{|}$  Breiten Halle des Horus in  
*nj(t) Hr<sup>1259</sup> m<sup>1260</sup> Hwt-nbs* Hutnebes

Dahinter senkrechte Trennlinie.

- **19-20)** Zwei sich aufbäumende Kobras (→ und ←), „*einander zugewendet. Jede auf einer Papyrussäule (mit Sockel und Abakus), um die ihr Schwanz geringelt ist.*“<sup>1261</sup>

Über ihnen ( $\overrightarrow{\uparrow}$ ):

$\overset{1}{|} n3 jrjw-3 n(jw) \overset{2}{|} t3 'ht$   $\overset{1}{|}$  Die Türwächter des  $\overset{2}{|}$  Palastes

- **21)** Laubbaum, daneben hockender  $\epsilon_{hm}$ -Falke (←) mit Doppelfederkrone, auf hohem Podest [**Sopdu**]. Vor dem Falken erhebt sich ein großes *spd*-Zeichen. Über dem Baum

( $\overrightarrow{\uparrow}$ ): *Hwt-nbs* Hutnebes

- **22)**  $\epsilon_{hm}$ -Falke (←) mit Menschenkopf, Doppelfederkrone, Götterbart und Halskragen, auf hohem Podest. Über ihm ( $\overrightarrow{\uparrow}$ ):

*R<sup>c</sup>-Hr-3htj* **Re-Harachte**  
*'3t hdt šwtj mnjt nbw* Marmor; Doppelfederkrone (und) Menit (aus)  
 Gold

- **23)** Stehende mumiengestaltige Göttin (←) mit Straußenfeder als Kopfschmuck. Über ihr ( $\overrightarrow{\uparrow}$ ): *Hnst* **Chensit**

- **24)** Thronende Göttin (←) mit Hathorkrone. In den Händen hält sie rechts ein *w3s*-Szepter, zwei Pfeile sowie einen Bogen und links ein  $\epsilon_{nh}$ -Zeichen. Über ihr ( $\overrightarrow{\uparrow}$ ):

*Hnst* **Chensit**

- **25)** Kniende Göttin (←) mit Kuhkopf auf einem hohen Sockel mit Rundstab und Hohlkehle. Sie hat beide Unterarme schräg vorgestreckt, „*mit der Innenfläche [der Hände] nach unten.*“<sup>1262</sup> Über ihr ( $\overrightarrow{\uparrow}$ ):

*Hnst Mnht-sšr* **Chensit**, die ergiebig ist in Bezug auf das Melken<sup>1263</sup>

#### 4. Register (Roeder, Naos, 85-87 [§§ 331-332])

<sup>1259</sup> Geschrieben mit dem Zeichen GARDINER N31.

<sup>1260</sup> Geschrieben als *n*.

<sup>1261</sup> ROEDER, Naos, 89 [§ 334].

<sup>1262</sup> ROEDER, Naos, 89 [§ 334]. Es handelt sich hierbei wohl um einen Verehrungsgestus.

<sup>1263</sup> LGG III, 316a.

- Horizontale Inschrift (→):

*m33=tn nn jrj n=tn s3=tn mrj=tn*  
*nsw-bjtj (Hpr-k3-R<sup>c</sup>)*  
*s3-R<sup>c</sup> (Nht-nb=f) <sup>c</sup>nh dt*  
*ntrw ntrwt nbw [...]*  
*htp R<sup>c</sup> hr=sn rhyt hr stj 3hw*  
*jrj.n=f m 3ht b3h(w) sw3d=f*  
*wdhw=tn m jht nb(t) nfr(t)*  
*m3<sup>c</sup>.n=f mnw n 3bw<sup>1264</sup> jm=f*  
*3ht 3ht r hbs hbj h3wwt=tn*  
*jrj=tn n=f jrj m hq3(t) t3wj*  
*t3wj hr hf<sup>c</sup> m<sup>1265</sup> b3w=f mj R<sup>c</sup> dt*

„Seht das, was für euch getan hat euer geliebter Sohn, der König von Ober- und Unterägypten Cheperkare, der Sohn des Re Nektanebos, ewig lebend. Alle Götter und Göttinnen [...] Re ist mit ihnen zufrieden. Die Menschen bestaunen das Wirksame, das er am östlichen Horizont getan hat. Er lässt eure Altäre gedeihen mit allen guten Dingen. Er spendet Denkmäler, ohne damit aufzuhören, und den nützlichen Acker, um eure Altäre zu decken. Möget ihr ihm Lohn dafür machen (bestehend) aus der Herrschaft der Beiden Länder, und (dass) die Beiden Länder ergriffen (?) werden von seiner Macht wie (von) Re ewiglich.“<sup>1266</sup>

- **1)** Hockender Gott (←), dessen Oberkörper in einen Falken übergeht, mit Doppelfederkrone, auf hohem Podest. Über ihm (↯):

*Spdw-Hr spd šwtj <sup>c</sup>bwj*

**Sopdu-Horus**, der mit spitzen Federn und Hörnern

*hr nbw šsp 3 db<sup>c</sup> 2*

Gesicht (aus) Gold; (Höhe:) 3 Handbreiten und 2 Finger

- **2)** Stehende Göttin (←) mit Hathorkrone. Über ihr (↯):

*Hnst*

**Chensit**

*nbw*

Gold

- **3)** Rote Krone (←), die auf einem *nb*-Korb ruht, auf hohem Podest. Darüber (↯):

*Km*

**Kem**<sup>1267</sup>

*nbw*

Gold

<sup>1264</sup> Geschrieben  (*j3bj*).

<sup>1265</sup> Geschrieben als *n*.

<sup>1266</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 173.

<sup>1267</sup> LGG VII, 284a.

- **4)** Stehende mumiengestaltige Göttin (←) mit Straußenfeder als Kopfschmuck. Über ihr (↯): *Hnst* **Chensit**  
*nbw* Gold
- **5)** Stehender Gott (←) mit Beutelperücke, „in den vorgestreckten Händen hält er je ein Messer. [...] Am Rücken sitzt Leib und Schwanz eines Falken.“<sup>1268</sup> Über ihm (→): *Spdw Nb-ḥrw ʕš3-snd* **Sopdu**, Herr der Gesichter, groß an Respekt
- **6)** Stehender Gott in Gestalt des Bes mit der für ihn typischen Krone, wiedergegeben in Frontalansicht. Die geflügelten Arme seitwärts ausgestreckt, hält er in jeder Hand ein Messer. Er steht auf einem länglichen Sockel, auf dessen Enden sich rechts und links je eine Uräusschlange aufbäumt. Zusätzlich finden sich noch „zu beiden Seiten des Sockels je zwei Bogen [rechts zum Teil zerstört] und vier Pfeile.“<sup>1269</sup> Über dem Gott (→):  

|   |  |
|---|--|
| $\frac{1}{1}$ <i>Spdw nb j3btt ḥwj Mntjw ʕ3mw</i> | $\frac{1}{1}$ <b>Sopdu</b> , der Herr des Ostens, der die Beduinenstämme und die Asiaten schlägt |
| $\frac{2}{2}$ <i>nbs q(3w) mḥ 1</i>               | $\frac{2}{2}$ (Holz des) Christudorn(s); Höhe: 1 Elle  |
- **7)** *Lücke*. Es fehlt wohl eine Gottheit [(←)], von deren Beischrift folgende Reste erhalten sind. Über ihr (→ oder ↯):  

|                                      |                                 |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| <i>Dḥwtj [...]</i>                   | <b>Thot</b> [...]               |
| Vor ihr (→ oder ↯): <i>nbs [...]</i> | (Holz des) Christudorn(s) [...] |
- **8)** Kniende Göttin (?) (←), „erhalten nur Zehen und Haar“, auf einem „Kasten, [der] oben durch Rundstab und Hohlkehle abgeschlossen“ wird und dessen „Vorderteil weggebrochen“ ist. Auf dem Kasten (→):  

|   |  |
|---|--|
| <i>[wd3t ḥbswt šnj]</i> <sup>1270</sup> <i>jb</i> | [Udjat-Auge, Bart, Haar(-strähne),] Herz |
|---|--|
- **9)** *ḥm*-Falke (←) mit Doppelfederkrone, auf hohem Podest. Über ihm (↯):  
*Spdw Jm(j)-wt* **Sopdu**, der in der Balsamierungsstätte ist
- **10)** Stehender Gott (←) mit Beutelperücke und Vierfederkrone. In der Rechten hält er eine lange Palmrippe, in der angewinkelten Linken Krummstab und Geißel. Über ihm (↯): *Spd jbḥw* **„Der mit spitzen Zähnen“**

<sup>1268</sup> ROEDER, Naos, 85-86 [§ 332].

<sup>1269</sup> ROEDER, Naos, 86 [§ 332].

<sup>1270</sup> Ob so zu ergänzen? Man vgl. hierzu auch die identische bzw. ähnliche Darstellung auf der hinteren Rückwand im 2. Register, ?+15) und VIRENQUE, Le naos de Sopdou I, 118.

- nbw q(3w) mh l* Gold; Höhe: 1 Elle
- **11)** Stehende mumiengestaltige Göttin (←) mit Löwinnenkopf und Weißer Krone. Über ihr (↗): *B3stt-jrt-Hr*<sup>1271</sup> **Bastet**, das Horusauge
  - **12)** Wie unter **10)**. Über dem Gott (↗):  
*Spdw* **Sopdu**  
*nbw q(3w) mh [1]* Gold; Höhe: [1] Elle
  - **13)** Stehender Gott (←) mit Falkenkopf und Doppelfederkrone. In der Rechten hält er eine lange Palmrippe, in der angewinkelten Linken Krummstab und Geißel. Über ihm (→): *Smsrw*<sup>1272</sup> **Semseru**  
 Vor ihm (↗): *nbw šnj ḥsbd* Gold, die Haare (aus) Lapislazuli
  - **14)** Stehender Falke (←) mit Menschenkopf und Doppelfederkrone, ithyphallisch, auf hohem Podest. Über ihm (↗):  
*Jmn-R<sup>c</sup>-Hr-3ḥtj* **Amun-Re-Harachte**  
*nbw <q(3w)> šsp 5* Gold; <Höhe:> 5 Handbreiten;  
 Hinter ihm (↗):  
*šw(wt) nbwt m ḥsbd* alle Federn aus Lapislazuli;  
*ḥn(t) m q(3)[ḥ] ḥnm(t)* die Kralle(n) aus dem, was der rote Jaspis hervorbringt (?)
  - **15)** Stehende Göttin (←) mit Weißer Krone. Über ihr (→):  
*Nḥbt* **Nechbet**  
 Vor ihr (↗): *nbw q(3w) šsp 5* Gold; Höhe: 5 Handbreiten
  - **16)** Stehende Göttin (←) mit Roter Krone. Über ihr (↗):  
*W3djḥt* **Wadjet**  
 Vor ihr (↗): *nbw q(3w) šsp 5* Gold; Höhe: 5 Handbreiten
  - **17)** Laubbaum, daneben „eine Kapelle mit geraden Wänden. In ihr auf niedrigem Sockel stehender Knabe ←, nackt; die rechte Hand liegt geballt an der Brust, die linke hängt herab.“<sup>1273</sup> Haartracht mit Jugendlocke. Über der Gruppe (→):  
*Šw Tfnt* **Schu; Tefnut**  
 Vor dem Knaben (↗):

<sup>1271</sup> Lesung unsicher. Vgl. LGG II, 742b.

<sup>1272</sup> LGG VI, 358a.

<sup>1273</sup> ROEDER, Naos, 87 [§ 332].

*nbw šsp 5*

Gold; (Höhe:) 5 Handbreiten

- **18)** Kanopenförmiges Gefäß mit Falkenkopf (←), auf hohem Podest. Seitlich auf dem Gefäß ist „eine Hand in Relief“<sup>1274</sup> wiedergegeben.
- **19)** Kniende Göttin (←), die einen auf ihrem Oberschenkel hockenden Falken säugt, auf hohem Podest.
- **20)** Stehende Göttin (←), „hält vor sich auf der rechten Hand das Bild eines hockenden Falken [...], über den sie schützend die linke Hand hält [...]“<sup>1275</sup>
- **21)** <sup>ϵ</sup>*hm*-Falke (←) auf hochbeinigem Löwenbett (mit Widderkopf). Über ihm (→):

*Spdw ḥntj Pr-Spdw*

**Sopdu**, der an der Spitze von Per-Sopdu ist

*ḥmtj nbw db<sup>c</sup> 6*

Kupfer (und) Gold; (Höhe:) 6 Finger

- **22)** Stehender Gott (←) mit Falkenkopf. In der Rechten hält er ein *w3s*-Szepter, in der Linken ein <sup>ϵ</sup>*nh*-Zeichen. Über ihm (→):

*Hr*

**Horus**

*nbs nbw*

(Holz des) Christusdorn(s) (und) Gold;

*q(3w) šsp 5*

Höhe: 5 Handbreiten

- **23)** Stehende Göttin (←), hat die Rechte im Ellenbogen angewinkelt und zur Brust geführt, hält in der Linken ein <sup>ϵ</sup>*nh*-Zeichen. Über ihr (→):

*Hwt-Hr*

**Hathor**

*nbs (ab hier <sup>⤵</sup>) nbw*

(Holz des) Christusdorn(s) (und) Gold;

*q(3w) šsp 5*

Höhe: 5 Handbreiten

- **24)** Stehender Gott (←) mit Falkenkopf. In der Rechten hält er einen Götterstab (mit Pantherkopf). Über ihm (<sup>⤵</sup>):

<sup>1</sup> *Hr-mrtj*

<sup>1</sup> **Harmerti**<sup>1276</sup>

*nbs <sup>2</sup> mrḥt*

(Holz des) Christusdorn(s) (und) <sup>2</sup> Firmis<sup>1277</sup>;

*ḥr nbw fnd<sup>1278</sup> nbw*

Gesicht (aus) Gold (und) Schnabel (aus) Gold

Vor ihm (<sup>⤵</sup>): *q(3w) mḥ 2*

Höhe: 2 Ellen

<sup>1274</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1275</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1276</sup> LGG V, 260b.

<sup>1277</sup> Hierbei handelt es sich wohl um eine mit Harz geschwärzte Statue (vgl. bspw. WIESE & BRODBECK (Hgg.), Tutanchamun – Das goldene Jenseits, 132-133 [Nr. 2], 134-135 [Nr. 3] und 140-141 [Nr. 6]).

<sup>1278</sup> Lesung unsicher.

## 5. Register (Roeder, Naos, 82-84 [§§ 328-329])

- Horizontale Inschrift (→):

*jrj.t.n hm=f nst nn 3hw m33=sn*  
*jrj.n=f m pr=sn jn s3=sn*  
*ntt hr nst=sn*  
*nsw-bjtj (Hpr-k3-R<sup>c</sup>)*  
*s3-R<sup>c</sup> (Nht-nb=f) <sup>c</sup>nh dt*  
*m [...]n=f hwwt*  
*dj.n=f hb-sd nj T3-tnn*  
*h<sup>c</sup>j m hq3 jdbw p<sup>c</sup>t rhyt*  
*m j3w n-hr=f*  
*t3 dr=f m ksw n hm=f*  
*m wr qf3t<sup>1279</sup>=f hr=sn*  
*mw hr bsj r tr=f*  
*3h hr nfrw=s hr-ntt shtp=f jb=sn*  
*m jrj M3<sup>c</sup>t <sup>c</sup>nh t3 jm=s r<sup>c</sup> nb*

*„Gemacht von Seiner Majestät sind diese Throne der Verklärten. Sie sehen das, was gemacht wurde für ihn in ihrem Haus (Tempel) durch ihren Sohn, der auf ihrem Thron ist, den König von Ober- und Unterägypten Cheperkare, den Sohn des Re Nektanebos, ewig lebend. [...] Er hat die Tempel [geschützt?]. Gegeben sind ihm die Jubiläen des Tatenen und das Erscheinen als Herrscher der Länder. Vornehme und Geringe sind in Verehrung (vor) seinem Angesicht. Das ganze Land ist in Verbeugung vor Seiner Majestät wegen der Größe seines Ansehens bei ihnen. Die Flut quillt hervor zu ihrer (richtigen) Zeit, nützlich wegen ihrer Wohltaten, denn sie stellt die Herzen zufrieden im Tun des Richtigen. Das Land lebt von ihr jeden Tag.“<sup>1280</sup>*

- 1) Stehender König (→) mit Atef-Krone beim Maat-Opfer. Über ihm (↖):

<sup>1</sup> | Hr Tm3-<sup>c</sup>

<sup>1</sup> | Der Horus **mit kräftigem Arm**,

<sup>2</sup> | nb t3wj (Hpr-k3-R<sup>c</sup>)

<sup>2</sup> | der Herr der Beiden Länder **Cheperkare**,

<sup>3</sup> | nb h<sup>c</sup>w (Nht-nb=f)

<sup>3</sup> | der Herr der Kronen **Nektanebos**,

<sup>4</sup> | dj <sup>c</sup>nh mj R<sup>c</sup>

<sup>4</sup> | ihm sei Leben gegeben wie Re.

Vor dem König (↖): hnk M3<sup>c</sup>t Darbringen der Maat

- 2) Stehende Göttin (←; mit Rückenpfeiler), die rechte Hand zur Brust geführt, während die linke zur Faust geballt am Körper herabhängt. Über ihr (↖):

Thtnt <sup>c</sup>3t rwd(t) q(3w) mh l

„**Die Glänzende**“; Hartgestein; Höhe: 1 Elle

- 3) Thronender mumiengestaltiger Gott (←) mit Kappenkrone. Hält rechts w3s-Szepter und links <sup>c</sup>nh-Zeichen in Händen. Über ihm (↖):

Pth

**Ptah**

<sup>1279</sup> Geschrieben qf3w.

<sup>1280</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 173-174.

- **4)** Wie unter **3)**, aber stehend. Über ihm (𐎢𐎡):

*Pth* **Ptah**


- **5)** Thronender Gott (←) mit Falkenkopf. Über ihm (𐎢𐎡):

*Nb-mk(t)* **Herr des Schutzes**

- **6)** Thronende Göttin (←) mit Hathorkrone, die ein Kind auf ihrem Schoß säugt. Über ihr (𐎢𐎡): *3st* **Isis**

- **7)** Hockender Geier (←) mit Atef-Krone, auf hohem Podest. Darüber (→):

*ꜥnqt* **Anuket**

- **8)** Stehender Gott (←) mit Falkenkopf und Doppelfederkrone. In der Rechten hält er ein *w3s*-Szepter, in der Linken ein *ꜥnh*-Zeichen. Ohne Beischrift.
- **9)** Thronende Göttin (←) mit Löwinnenkopf und Sonnenscheibe. Ohne Beischrift.
- **10)** Schildförmiges Kultsymbol mit zwei sich kreuzenden Pfeilen, über dem sich der Kopf eines Ichneumons (←) erhebt. Das Kultsymbol geht an der Basis in ein -Zeichen über.

- **11)** [Stehendes Ichneumon] (←) auf hohem Podest (nur hinteres Schwanzende und hintere Kante des Podestes erhalten).

- **12)** Wie unter **10)**, aber mit Löwinnenkopf (←). Über dem Kultsymbol (𐎢𐎡):

*q(3w) šsp 5* Höhe: 5 Handbreiten

- **13)** Hockender Falke (←) mit Löwinnenkopf, auf hohem Podest. Darüber (𐎢𐎡):

*Bjkt* **„Das Falkenweibchen“**

Davor (𐎢𐎡): *q(3w) dbꜥ 10* Höhe: 10 Finger

- Gemeinsam über **12)** und **13)** (→):

*ꜥ3t rwd(t)* Hartgestein

- **14)** Wie unter **10)**, aber mit Kopf des Seth-Tieres (←). Vor dem Symbol (𐎢𐎡):

*q(3w) šsp 5* Höhe: 5 Handbreiten

- **15)** Stehender Gott mit (←) Beutelperücke, „mit beiden Händen einen langen Stab ohne Spitze wie einen Speer nach vorn abwärts stoßend.“<sup>1281</sup> Über ihm (𐎢𐎡):

*Wr-ḥk3w* **„Zauberreicher“**

Vor ihm (𐎢𐎡): *q(3w) dbꜥ 10* Höhe: 10 Finger

---

<sup>1281</sup> ROEDER, Naos, 83 [§ 329].



- Gemeinsam über **14**) und **15**) (→):  
 $\text{ʿ}3t\text{ }rwd(t)$  Hartgestein
  
- **16**) Wie unter **10**), aber mit Schakalskopf (←). Vor dem Symbol (⚡):  
 $q(3w)\check{s}sp\ 5$  Höhe: 5 Handbreiten
  
- **17**) Stehender Gott (←) mit Beutelperücke, der in der Rechten einen Bogen und in der angewinkelten Linken zwei Pfeile hält. Über ihm (⚡):  
 $Sj3$  **Sia**  
 Vor ihm (⚡):  $q(3w)\underline{db}^c\ 10$  Höhe: 10 Finger
  
- Gemeinsam über **16**) und **17**) (→):  
 $\text{ʿ}3t\text{ }rwd(t)$  Hartgestein
  
- **18**) Wie unter **10**), aber mit Stierkopf (←).<sup>1282</sup> Über dem Symbol (⚡):  
 $q(3w)\check{s}sp\ 5$  Höhe: 5 Handbreiten
  
- **19**) Stehender Gott (←) mit Beutelperücke, der in der Rechten zwei sich kreuzende Pfeile und in der herabhängenden Linken eine Keule hält. Über ihm (⚡):  
 $Hw$  **Hu**  
 Vor ihm (⚡):  $q(3w)\underline{db}^c\ 10$  Höhe: 10 Finger
  
- Gemeinsam über **18**) und **19**) (→):  
 $\text{ʿ}3t\text{ }rwd(t)$  Hartgestein
  
- **20**) Wie unter **10**), aber mit Kopf des Bes (in Frontalansicht) mit Federkrone. Vor dem Symbol (⚡):  $q(3w)\check{s}sp\ 5$  Höhe: 5 Handbreiten
  
- **21**) Stehender Gott (←) mit Beutelperücke, der in der Rechten einen Bogen und in der herabhängenden Linken eine Keule hält. Über ihm (⚡):  
 $\check{S}w$  **Schu**  
 Vor ihm (⚡):  $q(3w)\underline{db}^c\ 10$  Höhe: 10 Finger
  
- Gemeinsam über **20**) und **21**) (→):  
 $\text{ʿ}3t\text{ }rwd(t)$  Hartgestein
  
- **22**) Wie unter **10**), aber mit Paviankopf (←). Vor dem Symbol (⚡):

---

<sup>1282</sup> Ein derartiges Kultsymbol mit der Inschrift „*Hw*“ befindet sich heute im Roemer- und Pelizaeus-Museum in Hildesheim (Inv.-Nr. 87: SEIDEL *apud* EGGBRECHT (Hg.), Pelizaeus-Museum Hildesheim, 81; siehe auch unter „Kommentar“).

- q(3w) šsp 5* Höhe: 5 Handbreiten
- **23)** Wie unter **21)**. Über ihm ( $\nabla$ ):  
*Dḥwtj* **Thot**  
 Vor ihm ( $\nabla$ ): *q(3w) db<sup>c</sup> 10* Höhe: 10 Finger
  - Gemeinsam über **22)** und **23)** ( $\rightarrow$ ):  
*ᶜ3t rwd(t)* Hartgestein
  - **24-25)** Jeweils ein stehender Schopfbis ( $\leftarrow$ ) auf hohem Sockel. Über den beiden ( $\rightarrow$ ):  
 $\overset{1}{|}$  *3ḥwt*  $\overset{1}{|}$  „**Die Nützlichen**“ (?)  
 $\overset{2}{|}$  *nbs*  $\overset{2}{|}$  (Holz des) Christudorn(s)  
*<q(3w)> šsp 3 w<sup>c</sup> nb jm* <Höhe:> 3 Handbreiten ein jeder davon
  - **26-29)** Jeweils ein hockender Falke ( $\leftarrow$ ) auf einer Götterstandarte. Über den ersten beiden ( $\rightarrow$ ): *Ntrwj* „**Die beiden Götter**“  
 Über den letzten beiden ( $\rightarrow$ ):  
*Ntrwj-ᶜnw3t<sup>1283</sup>* „**Die beiden Götter von ᶜnw3t**“  
 Über allen vier ( $\rightarrow$ ):  
*nbs nbw* (Holz des) Christudorn(s) (und) Gold  
*q(3w) db<sup>c</sup> 10* Höhe: 10 Finger

## 6. Register (Roeder, Naos, 80-82 [§§ 323-327])

- Horizontale Inschrift ( $\rightarrow$ ):  
*m nn jrj.t.n ḥm=f ḥr k3=tn nbw* „Diese [...], die Seine Majestät machte für eure  
*J3t-nbs fq3w=f m j3wt Jtm* Ka-Kräfte, ihr Herren von Iatnebes. Seine Beloh-  
*ᶜḥ<sup>c</sup>w nj R<sup>c</sup>* nung (besteht) aus dem Amt des Atum und der Le-  
*m ḥq3 ᶜnhw jbw nb(w)* benszeit des Re als Herrscher der Lebenden. Alle  
*jm3=sn n=f ḥ3st nb(t)* Herzen, sie sind freundlich gegen(über) ihn, alle  
*[... s]r[f]=f mdw=f ḥr-tp wrw=sn* Fremdländer [...] er bringt (sie) zur Ruhe(?), in-  
*jw=f m ḥwj ḥr B3qt ḥr swd3 jrt R<sup>c</sup>* dem sein Stab auf ihren Großen ist. Er ist als  
*r thn jm=s* Schutz für (?) Ägypten, um das Auge des Re (scil.  
**(Ḥpr-k3-R<sup>c</sup>)** *pw ntf sdtj=s* Ägypten) zu bewahren vor Verletzung an ihm.  
*mkj ḥwwt-ntrw nbw m 3w(t)* Cheperkare ist es, er ist sein (scil. des Sonnen-  
*nj(t) dt* auges) Zögling, der die Tempel aller Götter be-

<sup>1283</sup> LGG IV, 448c.

*hr-ntt s3=tn pw mrj=tn*                      *schützt ewiglich, denn er ist euer Sohn, den ihr*  
*3h mnw m Hwt-nbs*                      *liebt. Trefflich/effektiv in Bezug auf die Denk-*  
*s3-Rc (Nht-nb=f)* *nh mj Rc dt*                      *mähler in Hutnebes ist der Sohn des Re Nektanebos, der lebt wie Re in Ewigkeit.*<sup>1284</sup>

- **1)** Stehender König (→) mit Roter Krone, der zwei Gefäße mit Augenschminke darbringt. Über ihm (↖):

|  |   |
|--|---|
| <sup>1</sup>   Hr <b>Im3-c</b>               | <sup>1</sup>   Der Horus <b>mit kräftigem Arm,</b>                |
| <sup>2</sup>   nb t3wj ( <b>Hpr-k3-R</b> )   | <sup>2</sup>   der Herr der Beiden Länder <b>Cheperkare,</b>      |
| <sup>3</sup>   dj nh nb <sup>4</sup>   mj Rc | <sup>3</sup>   dem alles Leben gegeben sei <sup>4</sup>   wie Re. |

Vor dem König (↖):

|                       |   |
|-----------------------|---|
| <i>hnc w3dw msdmt</i> | Darbringen von grüner und schwarzer Augenschminke |
|-----------------------|---|

- Langgestreckter Schrein, in dem sich die Götter **2)** bis **13)** befinden.

- **2)** Stehende Göttin (→) mit Löwinnenkopf. Über ihr (←):

|                |                     |
|----------------|---------------------|
| <i>Š(s)mtt</i> | <b>Sche(se)mtet</b> |
|----------------|---------------------|

- **3)** Wie unter **2)**. Über ihr (↖):

|             |               |
|-------------|---------------|
| <i>W3dt</i> | <b>Wadjet</b> |
|-------------|---------------|

- **4)** Stehender Gott (→) mit Löwenkopf und Falke als Kopfputz (Kopf des Falken zerstört). Während der linke Arm am Körper herabhängt, ist der rechte im Ellenbogen angewinkelt und hält auf der flachen Hand ein Udjat-Auge vor die Brust. Über dem Gott (↖): *Nfr-tm*                      **Nefertem**

- **5)** Stehender mumiengestaltiger Gott (→) mit Falkenkopf, Mondsichel sowie -scheibe. Der Oberkörper mit den unter der Mumienhülle verschränkten Armen ist in Frontalansicht wiedergegeben.

|                          |              |
|--------------------------|--------------|
| Vor ihm (←): <i>Hnsw</i> | <b>Chons</b> |
|--------------------------|--------------|

- **6)** Stehender mumiengestaltiger Gott (→) mit Falkenkopf und dreiteiliger Perücke.

|                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| Über ihm (←): <i>Hr-hknw</i> | <b>Horhekenu</b> |
|------------------------------|------------------|

- **7)** Löwenbett mit darauf liegender Göttin (→). Über ihr (←):

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| <i>Wnwt-Šm<sup>c</sup>w</i> | <b>Unut von Oberägypten</b> |
|-----------------------------|-----------------------------|

<sup>1284</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 174.

- **8)** Thronende Göttin (←) mit Atefkrone, die ein Kind auf dem Schoß säugt. Vor ihr (↯): *Wn(wt)-Mḥw* **Unut von Unterägypten**
- **9)** Stehender Gott (←) mit Falkenkopf und Götterstab (mit Pantherkopf) in der Rechten. Über ihm (↯): *Hr-mrtj* **Harmerti**
- **10)** Stehender Gott (←) mit Falkenkopf und Doppelfederkrone. Über ihm (↯):  
*Mntw* **Month**
- **11)** Löwe (←; einst wohl mit Falke als Kopfputz<sup>1285</sup>), der von hinten einen gefesselten Menschen anfällt (wahrscheinlich als Gruppe auf einem gemeinsamen Sockel befindlich). „Erhalten nur der Mann, Kopf (Krone weggebrochen) und linkes Vorderbein des Löwen.“<sup>1286</sup> Vor der Gruppe (↯):  
*M3(j)-ḥs(3)* **Mahes**
- **12)** Stehende Göttin (←), „nur Haar und linke Schulter erhalten.“<sup>1287</sup>
- **13)** Stehende Göttin (←) mit Löwinnenkopf. Über ihr (↯):  
*Shmt* **Sachmet**
- **14)** „Außerhalb der Kapelle: Schreitender Schakal ← auf hohem Sockel [...]; Band um den Hals.“<sup>1288</sup> Hinter ihm senkrechte Trennlinie.
- Vertikale Inschriftenzeile (↯):  
*ḥwt jm* Der Tempel dort, (wo) der Nebes-Baum (?)  
*wtt<sup>1289</sup> nbs (?)* [(und) die Götterbilder (?) erschaffen wurden in  
[... *mj<sup>1290</sup> n]tt hr snn* jeder ihrer Gestalt(en), [wie] es im Verzeichnis  
*m q(j)=sn nb* (festgehalten) ist.<sup>1291</sup>
- Schrein, in dem sich die Götter **15)** und **16)** befinden.
- **15)** Hockender Falke (←) auf hohem Podest. Über ihm (→):

<sup>1285</sup> Vgl. hierzu die Darstellungen des Mahes im 5. Register auf der rechten Innenwand der Nische und im 3. Register auf der hinteren Außenwand.

<sup>1286</sup> ROEDER, Naos, 81 [§ 326].

<sup>1287</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1288</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1289</sup> Geschrieben *wtt*.

<sup>1290</sup> Ergänzt in Anlehnung an die Inschrift auf der Nischenrückwand von Kat.-Nr. 85 und 88. Insgesamt fehlen hier etwa zwei Zeichenquadrate.

<sup>1291</sup> VIRENQUE (Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I, 78) übersetzt den vorderen Teil der Inschrift mit „Le château de celui qui est dans les bandelettes (=Sopdou ?)“. Zum *snn*-Verzeichnis siehe VON LIEVEN, in: BEINLICH (Hg.), 9. Ägyptologische Tempeltagung, 203-226 bzw. hier Kapitel 7.1.5 („Götterkataloge“) in Band I.

*Hr-n-P***Horus von Buto**

- **16)** Thronende Göttin (←) mit Roter Krone, die ein Kind auf ihrem Schoß säugt. Vor ihr (↯): *Njt*

*nbw jrtj mh jnr***Neith**

Gold, die beiden Augen eingelegt (mit) Stein

*q(3w) mh 1*

Höhe: 1 Elle

- **17)** Schrein mit stehendem Schakal (←) auf hohem Podest. Über ihm (→):

*Wpj-w3(wt)***Upuaut***nbs mrh*lackiertes<sup>1292</sup> (Holz des) Christudorn(s);*q(3w) mh 1*

Höhe: 1 Elle


- Schrein, in dem sich die Götter **18)** bis **25)** befinden.
- Über **18)** bis **20)** (→):

*hmtj*

Kupfer

*[q(3w)] šsp 4 w<sup>c</sup> nb jm*

[Höhe:] 4 Handbreit ein jeder davon

- **18)** Kniender Gott (←) mit Löwenkopf und Uräus auf hohem Podest.<sup>1293</sup> Beide Hände im Grußgestus (?) erhoben.
- **19-20)** Je eine stehende Göttin (←) mit Schlangenkopf und -hals (ohne Perücke). „*Die Arme sind nur Stümpfe bis zu den Ellbogen.*“<sup>1294</sup>
- **21)** Kleiner Schrein. „*Auf ihm sitzen zwei aufgerichtete Schlangen, die erste mit seitlich ausgebreiteten Flügeln.*“ Im Schrein ist „*auf einem [niedrigen] Sockel eine kriechende Schlange (wie  ohne Hörner)*“<sup>1295</sup> zu sehen. Über der Schlange (←) im Schrein (→): *nbs q(3w) šsp 4* (Holz des) Christudorn(s); Höhe: 4 Handbreiten

Über den beiden Schlangen (←) auf dem Schrein (→):

*Hr-dw3tj*Der unterweltliche **Horus***Jrt<sup>1296</sup>***Uräusschlange**

- Über **22)** bis **25)** (→):

*hmtj*

Kupfer

*q(3w) šsp 4 w<sup>c</sup> nb jm*


Höhe: 4 Handbreit ein jeder davon

<sup>1292</sup> Siehe Anm. 1248.

<sup>1293</sup> So nach ROEDER, Naos, 81 [§ 327] mit Anm. d. (Vielleicht handelt es sich aber auch um eine Göttin.)

<sup>1294</sup> ROEDER, Naos, 81 [§ 327].

<sup>1295</sup> ROEDER, a.a.O. (beide Zitate).

<sup>1296</sup> Geschrieben . Vielleicht auch *Nrt* („Göttin“) zu lesen?

- **22)** Stehender mumiengestaltiger Gott (←) mit Schlangenkopf.
- **23)** Stehender Gott (←) mit Schlangenkopf.
- **24)** Kniender Gott (←) mit Roter Krone, auf hohem Podest. Den rechten angewinkelten Arm zum Gruß erhoben, hält er mit der linken Hand ein *w3d*-Szepter.
- **25)** Wie unter **23)**.
- Schrein, in dem sich die Götter **26)** und **27)** befinden.
- **26)** Thronender Gott (←) mit Widderkopf und (kleiner) Sonnenscheibe, mit *ḥnh*-Zeichen in der rechten Hand. Über ihm (↕):

*Jmn***Amun**

- **27)** Thronende Göttin (←) mit Doppelkrone, die ein Kind auf ihrem Schoß säugt. Über ihr (→): *Mwt Hnsw* **Mut (und) Chons**
- **28)** Schrein mit stehendem Ichneumon (←) auf hohem Podest. Darüber (→):

*Jtm k3 Jwnw***Atum**, der Stier von Heliopolis*ḥ3t rwd(t) q(3w) dbḥ 10*

Hartgestein; Höhe: 10 Finger

**Sockel** (Roeder, Naos, 79 [§ 321]) (←): $\frac{1}{1}$  [*nsw*]-*bj*[*tj*]*nb t3w*[*j*] (***Hpr-k3-Rḥ***)*s3-Rḥ* (***Nht-nb=f***)*jrj.n=f m mnw=f n jtj=f Spdw**nb j3btt**m k3r (m) jnr km nj m3t**ḥ3wj hr=f m hmtj<sup>1297</sup> km**sḥm m nbw**snn hr=f nt[rw ...] st=[s]n**hnḥ ntt hr ḥrt**jrj m k3t mnht nj(t) dt**jsw jrj m nswyt ḥ3t**h3swt nb(wt) hr tbtj=f(j)**ḥnh mj Rḥ dt* $\frac{2}{1}$  [*ntr n*]*fr nb t3wj*

$\frac{1}{1}$  „Der König von Ober- und Unterägypten, der Herr der Beiden Länder Cheperkare, der Sohn des Re Nektanebos, er machte (es) als sein Denkmal für seinen Vater Sopdu, den Herrn des Ostens, als Naos aus schwarzem Granit, die Türen aus schwarzem Kupfer, tauscht mit Gold, das Bild seines Gesichts [...] zusammen mit dem, was auf der Schriftrolle stand, ausgeführt in trefflicher Arbeit, für die Ewigkeit. Der Lohn dafür (besteht) aus einem langen Königtum, indem alle Fremdländer unter seinen Sohlen sind, indem er lebt wie Re ewiglich.  $\frac{2}{1}$  Der junge Gott, der Herr der Beiden Länder, befahl, dieses zu tun, nach seinem eigenen Wunsch, um den Gottesleib in seiner Wohnung wohlbehalten sein zu lassen, nach-

<sup>1297</sup> Lesung nach SCHUMACHER (Der Gott Sopdu, 165).

wd jrj nn m jb=f ds=f  
 r swd3 dt-ntr m jwnn=f  
 m-ht rf jwj hm=f r Šsm(t)  
 hr šhtp ntr pn šps  
 Spdw nb j3bt  
 hr st=f m nb m3<sup>c</sup>-hrw  
 m-ht rf hntj rnpwt  
 jw=sn hr m33 nh=f  
 [...]r[...]hm]=f  
 3bj=f st=f m rk  
 (Hpr-k3-R<sup>c</sup>) s3=f mrj=f  
 (Nht-nb=f) <sup>c</sup>nh dt  
 3 | sšm jn nsw ds=f  
 r s<sup>c</sup>h<sup>c</sup> hntjw jptn ntrw Šsmt  
 hr k3r pn m rk hm=f  
 psdt nb(t) r st wn=sn  
 mj-ntt hr <sup>c</sup>rt  
 m sddw=sn nb 3ht<sup>1299</sup>  
 rdj.t(?) w3t m-hr nd m3<sup>c</sup>  
 n tnbh jm=s  
 sk [hm=f mj fnd]j<sup>1303</sup>  
 Dhwtj mj wb3-jb hntj Hsrt  
 mj jsw<sup>1304</sup> nn m hb(w)-sd <sup>c</sup>š3w{t}  
<sup>c</sup>nh mj R<sup>c</sup> [dt]

dem Seine Majestät nach Schesem(et) gekommen  
 war, indem er zufriedengestellt hatte diesen erha-  
 benen Gott, Sopdu, den Herrn des Ostens, auf  
 seinem Sitz als Herrn des Triumphes. Nach vielen  
 Jahren (aber), da sahen sie ihn [...] Seine Majes-  
 tät. Er (scil. der Gott) wünschte seinen Sitz zu der  
 Zeit des Cheperkare, seines Sohnes, den er liebt,  
 Nektanebos, möge er ewiglich leben. 3 Die Wei-  
 sung (erfolgte) durch den König selbst, diese Sta-  
 tuen der Götter von Schesemtet darzustellen auf  
 diesem Naos zu der Zeit Seiner Majestät. Jede  
 Neunheit ist an (ihrer) Stelle. Sie waren (ausge-  
 führt) wie das, was auf der Buchrolle geschrieben  
 stand, mit all ihren trefflichen (Ab-)Bildern. Er  
 weist den Weg des wahren Schützers, nicht ver-  
 wirrt darüber<sup>1298</sup>. [Seine Majestät ist wie der  
 Langschnabel] (namens) Thot, wie „der Kluge,  
 der an der Spitze von“ Hesret „ist,<sup>1300</sup> „wie der  
 Lohn dafür in vielen Jubiläen besteht,<sup>1301</sup> „le-  
 bend wie Re [ewiglich].“<sup>1302</sup>

<sup>1298</sup> SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 165-166.

<sup>1299</sup> Geschrieben .

<sup>1300</sup> SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 166. RÖMER (a.a.O.) möchte außerdem anstelle von *mj wb3-jb* die Lesung *wḥ<sup>c</sup> jb mj* nicht ausschließen, doch scheint eine derartige Emendation m.E. nicht notwendig zu sein.

<sup>1301</sup> RÖMER, in: WdO 24, 153.

<sup>1302</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 165-166.

<sup>1303</sup> Ergänzung nach RÖMER, in: WdO 24, 153.

<sup>1304</sup> Lesung nach RÖMER, in: WdO 24, 153. SCHUMACHER (Der Gott Sopdu, 166) las *hpw* („Figuren“).

### Linke Außenwand

(Hieroglyphentext siehe bei Roeder, Naos, 62-68 [§§ 295-302])

**Fries** (Roeder, Naos, 79 [§ 320])

Ein möglicherweise von hier stammendes Bruchstück<sup>1305</sup> zeigt den Kopf und die ausgebreiteten Flügel eines Falken (←), der eine Sonnenscheibe (von Uräus umringelt) über dem Kopf trägt und wohl ein *w3s*-Szepter zwischen den Schwingen hält.

|                        |  |   |
|------------------------|--|---|
| Vor dem Falken (↖):    | <i>Bḥdtj</i>                                 | Der-von-Edfu                            |
| Hinter dem Falken (↖): | <i>[d]j=f<sup>c</sup>nḥ mj R<sup>c</sup></i> | Er möge Leben [ge]ben wie Re.           |
| Dahinter (↖):          | <i>[s]3-R<sup>c</sup> ([Nḥt-nb=f])</i>       | Der [S]ohn des Re [ <b>Nektanebos</b> ] |

Der Fries dürfte ähnlich wie derjenige auf der hinteren Außenwand gestaltet gewesen sein, allerdings spiegelverkehrt angeordnet. Mit hoher Wahrscheinlichkeit erhob sich der Falke einst also über einer *nbw*-Hieroglyphe, unter der sich wiederum ein Farbleiterband erstreckt haben dürfte. Dem Falken gegenüber war vermutlich eine Kartusche mit dem Königsnamen angeordnet.

**1. Register** *nicht erhalten*

**2. Register** *nicht erhalten*

**3. Register** *„Nur am Ende Reste von Sockeln verschiedener Art erhalten. Zuletzt ein Schlitten mit Gestell, darauf [einst wohl eine] Götterbarke.“<sup>1306</sup>*

**4. Register** (Roeder, Naos, 67-68 [§§ 300-301])

- Horizontale Inschrift (←):

|  |  |
|--|--|
| <i>[...] r t3 ḥ3t nj(t) Spdw nb j3btt</i>                  | <i>„[...] die Schreine, die vor Sopdu, dem Herrn des</i>     |
| <i>nj qd=sn mjtt ḥr ḥm</i>                                 | <i>Ostens sind, ihre (Götter-)Bilder sind abgebildet</i>     |
| <i>nj nsw-bjtj ([Hpr-k3-R<sup>c</sup>])</i>                | <i>ebenso durch die Majestät des Königs von Ober-</i>        |
| <i>s3-R<sup>c</sup> ([Nḥt-nb=f])<sup>c</sup>nḥ dt</i>      | <i>und Unterägypten Cheperkare, den Sohn des Re</i>          |
| <i>mrj Spdw nb j3btt dj<sup>c</sup>nḥ mj R<sup>c</sup></i> | <i>Nektanebos, ewig lebend, geliebt von Sopdu, dem</i>       |
|  | <i>Herrn des Ostens, lebend(???) wie Re.“<sup>1307</sup></i> |

<sup>1305</sup> So (mit Fragezeichen) nach ROEDER (Naos, 79 [§ 320]). VIRENQUE (Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh II, Taf. 55 [c]) geht allerdings davon aus, dass dieses Fragment von der rechten Außenwand stammt (siehe hierzu auch weiter oben unter „Rechte Außenwand“, „Fries“ mit Anm. 1229).

<sup>1306</sup> ROEDER, Naos, 68 [§ 302].

<sup>1307</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 169.





- 1) *Lücke* (mehrere Gottheiten fehlen)
- 2) **?+1** „*Stehender Gott (?) → auf niedrigem Sockel; nur rechtes Bein erhalten. Dahinter Trennungsstrich.*“<sup>1308</sup>
- 3) **?+2** Tragbare Prozessionsbarke (→; mit Upuaut-Standarte im Bug), die auf einem Sockel mit Schlittenkufen ruht. „*Die Barke endet (vorn zerstört) hinten in einen Löwinnenkopf mit Sonnenscheibe.*“<sup>1309</sup> Über dem Heck der Barke (←):  
*wj3*<sup>1310</sup> *n(j) B3st(t)* **Barke der Bastet**
- 4) **?+3** Thronende Göttin (→) mit Löwinnenkopf und Sonnenscheibe. Sie hat die linke Hand zur Faust geballt und auf die Brust gelegt. Über der Göttin (↕):  
*B3st(t)* **Bastet**
- 5) **?+4** Stehender Gott (→) mit Löwenkopf. In der herabhängenden Linken hält er ein *ḥh*-Zeichen, in der ausgestreckten Rechten ein *w3s*-Szepter. Als Kopfputz trägt er einen hockenden Falken, der wiederum mit der Krone des Nefertem (Doppelfeder über Lotusblüte) ausgestattet ist. Über dem Gott (↕):  
*Nfr-tm* **Nefertem**
- 6) **?+5** Hockende Göttin (→) mit Löwinnenkopf auf einem hohen Podest mit Treppentufen. Über ihr (↕): *B3st(t)* **Bastet**
- 7) **?+6** Wie **?+5**. Dahinter senkrechte Trennlinie. Über der Göttin (↕):  
*B3st(t)* **Bastet**
- 8) **?+7** Tragbarer Schrein (→) unter einem Baldachin mit Uräenfries, der auf einem Sockel mit Rundstab und Hohlkehle ruht. Über ihm (←):  
*t3 g3jt*<sup>1311</sup> *nj(t) Dhwtj* **Der (Holz-)Schrein des Thot, (der) an der Spitze des Sopdu (ist).**  
*r t3 ḥ3t nj(t) Spdw*

<sup>1308</sup> ROEDER, Naos, 67 [§ 301].

<sup>1309</sup> ROEDER, Naos, 67 [§ 301].

<sup>1310</sup> Oder ob mit VIRENQUE (Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I, 225) *wts-nfrw* zu lesen?

<sup>1311</sup> Geschrieben mit einem Ideogramm, das dem Zeichen  ähnelt und von VIRENQUE (Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I, 231) als *jrt* gelesen wird. Der unter der Inschrift dargestellte Schrein zeigt aber deutlich die an der Seite angebrachten Tragstangen und erinnert damit an das Ideogramm  (wohl zu Prozessionszwecken genutzter hölzerner Schrein mit Uräenfries und Tragstangen in Seitenansicht), das in der hieroglyphischen Inschrift (Zeile X+9) des „Steins von Rosette“ (London, BM EA 24) aus der Zeit Ptolemaios' V. Verwendung findet. Dort wird in der demotischen Fassung (Zeile 24) der betreffende Ausdruck dann als *g3* wiedergegeben, so dass die oben erwähnte Hieroglyphe wohl als *g3jt* („tragbare Kapelle“) zu transkribieren ist (vgl. Wb V, 150).

9) ?+8) Hockender Pavian (→) auf hohem Podest. Über ihm (↕):

*Dḥwtj*

**Thot**

10) ?+9) Thronende Göttin (→) mit Löwinnenkopf und Uräus als Kopfputz. „Beide Hände vorgestreckt mit der Innenfläche nach oben.“<sup>1312</sup> Über ihr (↕):


*Šḥmt*

**Sachmet**

11) ?+10) Stehender Gott (→) mit Ibiskopf und Atef-Krone. Über ihm (↕):

*Dḥwtj*

**Thot**

12) ?+11) Stehender mumiengestaltiger Gott (→) mit Ibiskopf und Atef-Krone; „hält zwischen beiden Händen vor sich ein “<sup>1313</sup> (Udjat-Auge). Vor ihm (↕):

*Dḥwtj jnj jrt Hr ḥrt*

**Thot**, der das ferne Horusauge zurückbringt<sup>1314</sup>

13) ?+12) Stehender Gott (→) mit Löwenkopf, der als Kopfputz einen hockenden Falken trägt, der wiederum mit der Krone des Nefertem (Doppelfeder über Lotusblüte) ausgestattet ist. Über ihm (↕):

*Nfr-tm-R<sup>c</sup>-Hr-3ḥtj*

**Nefertem-Re-Harachte**

## 5. Register (Roeder, Naos, 65-67 [§§ 298-299])

- Horizontale Inschrift (←):

[... r] t3 ḥ3t nj(t) Spdw

jnj qd=s(n) mjtt ḥr ḥm

nj nsw-bjtj nb t3wj

nb jrt-jḥt (**Hpr-k3-R<sup>c</sup>**)

s3-R<sup>c</sup> nj ḥt=f mrj=f

nb ḥ<sup>c</sup>w (**Nḥt-nb=f**) ḥnh dt

mrj Spdw nb j3btt

dj ḥnh dd(t) w3s nbt (sic)

mj R<sup>c</sup> dt nḥḥ

„[...] die vor Sopdu sind, ihre (Götter-)Bilder sind abgebildet ebenso durch die Majestät des Königs von Ober- und Unterägypten, den Herrn der Beiden Länder, den Herrn der Opferhandlungen Cheperkare, den leiblichen Sohn des Re, geliebt von ihm, dem Herrn der Kronen Nekta-nebos, ewig lebend, geliebt von Sopdu, dem Herrn des Ostens, der alles Leben, Dauer und Macht gibt wie Re, ewiglich und immerdar.“<sup>1315</sup>

- **1)** Stehender König (←; Oberkörper nicht erhalten) mit knielangem Schurz (mit Tier-schwanz) beim Opfer eines Menits.

<sup>1312</sup> ROEDER, Naos, 68 [§ 301].

<sup>1313</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1314</sup> LGG VIII, 723a.

<sup>1315</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 169.

Über dem König [(**𐎢**)]: [...] [...]

Vor dem König (**𐎢**):

*rdt mnjt n jtj=f* Darbringen des Menits für seinen Vater,  
*jrj=f dj ʿnh* damit er mit Leben beschenkt ist.

- **2)** Stehender Gott (→; Kopf mit Krone sowie Beischrift nicht erhalten). Hinter ihm senkrechte Trennlinie.
- **3)** Podest mit Rundstab und Hohlkehle, darauf ruht ein tragbarer Schrein (→; Oberteil sowie Beischrift nicht erhalten).
- **4)** Thronender Gott (→) mit *w3s*-Szepter (Oberkörper sowie Beischrift nicht erhalten).
- **5)** Wie unter **4)**.
- **6)** „*Gestell mit Fußleiste, oben durch Rundstab und Hohlkehle abgeschlossen; darüber weggebrochen.*“<sup>1316</sup>
- **7)** „*Hoher breiter Sockel, oben weggebrochen. Dahinter Trennungsstrich.*“<sup>1317</sup>
- **8)** *Lücke*
- **?+1)** Thronende Göttin (→; Krone sowie Beischrift nicht erhalten), ein Kind auf ihrem Schoß säugend.
- **?+2)** Nach vorn geneigter Gott (→) mit kurzem (Fecht-)Stock und *ʿnh*-Zeichen in Händen, dessen Rücken in einen Vogelleib (mit Flügeln und Schwanz) übergeht. Über ihm (**←**):

[... *N]b-[h]rw ʿš3 snd* [...] „**Vielgesichtiger**“, <sup>1318</sup> reich an Respekt

- **?+3)** Hockender Falke (→) mit Menschenkopf und Doppelfederkrone, ithyphallisch, auf hohem Sockel. Über ihm (**𐎢**):

*Jmn-Rʿ nb nswt t3wj* **Amun-Re**, Herr der Throne der Beiden Länder

- **?+4)** Hockender *ʿhm*-Falke (→; mit Doppelfederkrone und Gegengewicht im Nacken) und vor ihm großes *spd*-Zeichen, auf hohem Sockel. Vor dem Falken (**𐎢**):

*Spdw hr st-wrt* **Sopdu** auf dem Hohen Thron

- **?+5)** Königssphinx (**←**) mit kurzer Haarkappe, auf hohem Sockel. Die als Arme gestalteten vorderen Gliedmaßen präsentieren der folgenden Göttin (**?+6)** eine Opfer-

<sup>1316</sup> ROEDER, Naos, 66 [§ 299].

<sup>1317</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1318</sup> Vgl. LGG III, 701b-702a („*Der Herr der Gesichter*“). Vielleicht fehlt vor dem Namen des Gottes auch nichts von der Inschrift.

platte in Form eines *hṭp*-Zeichens, auf dem die Rote und Weiße Krone abgelegt sind. Ohne Beischrift.

- **?+6)** Stehende Göttin (→) mit Roter Krone. Über ihr (↕):

*Mwt* **Mut**

- **?+7)** Stehender mumiengestaltiger Gott (→) mit Falkenkopf und angewinkelten Armen (Oberkörper in Frontalansicht). Als Krone trägt er Mondscheibe und -sichel. Über ihm (↕): *Hnsw* **Chons**

- **?+8)** Wie unter **?+3)**. Hinter ihm senkrechte Trennlinie. Über ihm (↕):

*Jmn-R<sup>c</sup>-Hr-3ḥtj* **Amun-Re-Harachte**

- **?+9)** Tragbarer Schrein (→) unter einem Baldachin mit Uräenfries, der auf einem Sockel mit Rundstab und Hohlkehle ruht. Über ihm (←):

*t3 g3jt<sup>1319</sup> nj(t) Spdw-Šw* Der (Holz-)Schrein des Sopdu-Schu,  
*s3-R<sup>c</sup> r-ḥ3t Spdw* Sohn des Re, (der) vor Sopdu (ist).

- **?+10)** *ḥm*-Falke (→) mit Vierfederkrone, der auf einem Löwenbett (mit Widderkopf) hockt. Ohne Beischrift.

- **?+11)** Hockender Gott (→) mit vier Widderköpfen, dessen Oberleib in einen Vogelkörper übergeht, auf hohem Sockel. Über ihm (←):

*Jfdw ḥr ḥr nḥb(t) w<sup>c</sup>(t)* **Vier-Gesichter-auf-einem-Hals**

- **?+12)** Stehender Gott (→) mit Falkenkopf, Sonnenscheibe (von Uräus umringelt). Über ihm (↕): *Hr-sm<sup>c</sup>sw* **Horsemsu/Haroeris**

- **?+13)** Stehender ithyphallischer Gott (→) mit Doppelfederkrone, rechter Arm wie bei Min erhoben und mit Geißel ausgestattet; der Rücken geht bei ihm in einen Vogelleib über. Über ihm (↕): *Hr-s3-3st* **Harsiese**

## 6. Register (Roeder, Naos, 63-65 [§§ 296-297])

- Horizontale Inschrift (←):

|   |  |
|---|--|
| <i>jsw jrj nn ḥr s3=sn mrj=sn</i>                                       | „Der Lohn dafür für ihren geliebten Sohn, den  |
| <i>ntr-nfr nb [t]3wj (Hpr-k3-R)</i>                                     | jungen Gott, den Herrn der Beiden Länder Che-  |
| <i>s3-R<sup>c</sup> nb ḥ<sup>c</sup>w (Nḥt-nb=f) ḥ<sup>c</sup>nḥ dt</i> | perkare, den Sohn des Re, den Herrn der Kronen |
| <i>rdj.t n=fj[3]wt nj(t) R<sup>c</sup> [...] Gb</i>                     | Nektanebos, ewig lebend, ist, dass ihm gegeben |
| <i>pḥtj=f mj pḥtj=sn</i>  | wurde das Amt des Re [und viele Jahre auf dem  |

<sup>1319</sup> Siehe Anm. 1311.

t3wj nb(wj) hr ʿdʿd m m33=f  
 mj hʿwt jbw m ptr nfrw=sn  
 mrwt=f<sup>1320</sup> phr ht jdbw mj Rʿ  
 nrw=f m jbw psdt-pdt  
 wbn=f m b3h(w)  
 mj nrw hm=sn hnt fnhw  
 m wr 3hw=f  
 hr ntrw nbw dj ʿnh mj Rʿ

Thron des ?] Geb. Seine Kraft ist wie ihre Kraft.  
 Alle Länder jauchzen, wenn sie ihn sehen, so wie  
 die Herzen jubeln, wenn sie ihre (scil. der Götter)  
 Schönheit sehen.“<sup>1321</sup> „Seine Beliebtheit hat sich  
 verbreitet (o. ä.) durch die Uferländer wie  
 Re“<sup>1322</sup>. „Er geht im Ostland auf, sein Schrecken  
 ist in den Herzen der Neunbogenvölker wie der  
 Schrecken ihrer Majestäten (scil. Götterbilder)  
 bei den Fenchu (Phönikern) durch die Größe  
 seiner Wirksamkeit bei allen Göttern, die Leben  
 geben wie Re.“<sup>1323</sup>

- **1)** Stehender König (←) mit Weißer Krone und (beschädigtem) Schurz (mit Tier-  
schwanz) beim Opfer des Udjat-Auges. Über dem König (𐎢):

<sup>1</sup> | Hr Tm3-ʿ

<sup>1</sup> | Der Horus **mit kräftigem Arm**,

<sup>2</sup> | nb t3wj (Hpr-k3-Rʿ)

<sup>2</sup> | der Herr der Beiden Länder **Cheperkare** und

<sup>3</sup> | nb hʿw (Nht-nb=f)



<sup>3</sup> | Herr der Kronen **Nektanebos**,

<sup>4</sup> | dj ʿnh nb mj Rʿ

<sup>4</sup> | dem alles Leben gegeben sei wie Re.

Vor ihm (𐎢): rdt [...]

Darreichen [...]

- **2)** Stehender Gott (→) mit Falkenkopf. „In der linken Hand Stab mit  Panterkopf,  
in der rechten .“<sup>1324</sup> Über ihm (←):

Hr-mrtj

**Harmerti**<sup>1325</sup>

- **3)** Stehende Göttin (→) mit Hathorkrone. Über ihr (←):

Hnst

**Chensit**<sup>1326</sup>

- **4)** Hockender Gott (→), dessen Oberkörper in einen Falken übergeht, mit Doppelfe-  
derkrone, auf hohem Podest. Ein Arm ist nach vorne gestreckt und hält einen Bogen

<sup>1320</sup> Lesung nach RÖMER, in: WdO 24, 154.

<sup>1321</sup> SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 169.

<sup>1322</sup> RÖMER, in: WdO 24, 154.

<sup>1323</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 169-170.

<sup>1324</sup> ROEDER, Naos, 64 [§ 297].

<sup>1325</sup> LGG V, 260b.

<sup>1326</sup> LGG V, 760b.

sowie zwei Pfeile, der andere Arm ist wie bei Min erhoben und mit Geißel ausgestattet. Über ihm (←):

*Spdw-Šw s3-R<sup>c</sup>* **Sopdu-Schu**, Sohn des Re

- **5)** Stehender Gott in Gestalt des Bes mit der für ihn typischen Krone, wiedergegeben in Frontalansicht. Die geflügelten Arme seitwärts ausgestreckt, hält er in jeder Hand ein Messer. Er steht auf einem länglichen Sockel, auf dessen Enden sich rechts und links je eine Uräusschlange aufbäumt. Über dem Gott (←):

*Spdw ḥwj Mntjw* **Sopdu**, der die Beduinenstämme schlägt

- **6)** Hockender Gott (→; Kopf und Krone nicht erhalten), dessen Oberleib in einen Vogelkörper übergeht, auf hohem Sockel. Vor ihm (↖):

*Spdw-Hr [spd šwtj <sup>c</sup>bwj]<sup>1327</sup>* **Sopdu-Horus**, [der mit spitzen Federn und Hörnern]

- **7)** <sup>c</sup>hm-Falke (→; wohl **Sopdu, der an der Spitze von Per-Sopdu ist**<sup>1328</sup>, Kopf und Krone sowie Beischrift nicht erhalten), der auf einem Löwenbett (mit Widderkopf) hockt. Dahinter senkrechte Trennlinie.
- **8)** Tragbarer Schrein (→), der unter einem Baldachin mit Uräenfries steht. Er ruht auf einem Sockel mit Rundstab und Hohlkehle. Über ihm (←):

[t3] g3jt<sup>1329</sup> nj(t) *Spdw ḥwj Mntjw* Der (Holz-)Schrein des Sopdu, der die Beduinenstämme (und) die Asiaten schlägt, (der) an der Spitze von Sopdu (ist).  
(ab hier ↖) <sup>c</sup>3mw

- **9)** Wie unter **5)**. Rechts vom Sockel sind zusätzlich noch zwei Bogen und sechs Pfeile abgebildet. Über ihm (←):

*Spdw ḥwj Mntjw* **Sopdu**, der die Beduinenstämme (und) die Asiaten schlägt  
(ab hier ↖) <sup>c</sup>3mw

- **10)** Leicht nach vorn gebeugter Gott (→) mit dem Kopf eines Ichneumons. „In der linken Hand ein Bogen, in der [angewinkelten] rechten zwei Pfeile.“<sup>1330</sup> Über ihm (↖): *Jtm* **Atum**

<sup>1327</sup> Ergänzt in Anlehnung an VIRENQUE (Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I, 163) und die Beischrift zu **1)** im 4. Register der rechten Außenwand.

<sup>1328</sup> Vgl. rechte Außenwand, 4. Register, **21)**.

<sup>1329</sup> Siehe Anm. 1311.

<sup>1330</sup> ROEDER, Naos, 65 [§ 297].

- **11)** Stehender mumiengestaltiger Gott (→) mit Weißer Krone, ithyphallisch, der rechte Arm wie bei Min erhoben und mit Geißel ausgestattet. Vor ihm (𐀓):  
*M3(3)* „**Der Sehende**“<sup>1331</sup>
- **12)** Stehender mumiengestaltiger Gott (→) mit Doppelfederkrone und langem Kronenband, ithyphallisch, der rechte Arm wie bei Min erhoben und mit Geißel ausgestattet. Über ihm (𐀓): *Jmn-jpt* **Ameno**<sup>1332</sup>
- **13)** Stehender ithyphallischer Gott (→) mit Doppelfederkrone, rechter Arm wie bei Min erhoben und mit Geißel ausgestattet; der Rücken geht bei ihm in einen Vogelleib über. Über ihm (𐀓): *Hr-s3-3st* **Harsiese**
- **14)** Wie unter 2). Über ihm (←):  
*Hr-mrtj* **Harmerti**<sup>1333</sup>
- **15)** Stehender Gott (→) mit Löwenkopf und Atef-Krone. In der Linken hält er ein *w3s*-Szepter, in der Rechten ein *ḥnh*-Zeichen. Über ihm (𐀓):  
*M3(j)-ḥs(3)* **Mahes**
- **16)** Stehender Gott (→) mit Falkenkopf und *ḥnh*-Zeichen in der Rechten. Über ihm (←): *Hr-ḥknw* **Horhekenu**
- **17)** Stehender Gott (→) mit Löwenkopf und Nefertemkrone. In der Linken hält er ein *w3s*-Szepter, in der Rechten ein *ḥnh*-Zeichen. Über ihm (𐀓):  
*Nfr-tm* **Nefertem**
- **18)** Stehender Gott (→) mit Falkenkopf, Doppelfederkrone und Doppeluräus. In der Linken hält er ein *w3s*-Szepter, in der Rechten ein *ḥnh*-Zeichen. Über ihm (𐀓):  
*Mntw* **Month**
- **19)** Stehende Göttin (→) mit Löwinnenkopf. Über ihr (𐀓):  
*Š(s)mtt* **Sche(se)mtet**
- **20)** Stehende Göttin (→) mit Roter Krone. Über ihr (𐀓):  
*W3dt* **Wadjet**
- **21)** Stehende Göttin (→) mit Löwinnenkopf und Sonnenscheibe. Über ihr (𐀓):  
*B3stt* **Bastet**
- **22)** Stehende Göttin (→) mit Löwinnenkopf und Uräus als Kopfputz. Über ihr (𐀓):

---

<sup>1331</sup> LGG III, 197b.

<sup>1332</sup> LGG I, 309c.

<sup>1333</sup> LGG V, 260b.

*Shmt***Sachmet****Sockel** (Roeder, Naos, 62-63 [§ 295]) (→):

<sup>1</sup> | ntr-nfr ʕ3 phtj tm3-ʕ  
 d3r h3swt 3h sh  
 whr hr B3qt mwnf nj sp3wt  
 ptpt h3swt Mntjw  
 dr (m) st r gs(gs)<sup>1334</sup>=sn wmt jb  
 prt n ʕn=s m 3t ssy  
 stj.n=f r pdt m ʕq3=f  
 spd(d) gsw-prw m ʕ3 nj 3hw=f  
 dd hpr hr-ʕ  
 mj prj m r3 nj Rʕ  
 nsw-bjtj (Hpr-k3-Rʕ)  
 s3-Rʕ (Nht-n[b]=f) [...]

<sup>2</sup> | ntr pn šps Spdw nb j3bt  
 sh3=f hsw hm=f  
 ntrw nb(w) hr jwj=f hft  
 snmh.(t).n=f n k3=f r mkj  
 hwt ntrw m rk=f r-s3 rnpwt qnw  
 sk sw hr nhj 3hw=f r ntr pn  
 m st š3t  
 n rh=s jn hrjw-sšt3  
 psdt nb(t) nj(t) sp3t tn  
 m jmn dt=s  
 rdj.t<sup>1338</sup> n=s ntr m jb nj nb t3wj

<sup>1</sup> | „Der junge Gott, groß an Kraft, mit kräftigem Arm, der die Fremdländer bezwingt, mit nützlichem Rat, der für Ägypten sorgt, Beschützer der Gaue, der die Wüstenländer der Asiaten niedertritt,“<sup>1335</sup> der (aus) der Wohnstätte verteibt, um sie zu maßregeln, „der tapferen Herzens ist, der auszieht, ohne sich einen Augenblick umzuwenden, der mit dem Bogen genau geschossen hat, der die Tempel ausstattet mit der Größe seiner Herrlichkeit. Was (er) sagt, geschieht sogleich, wie (wenn) es herauskommt aus dem Mund des Re, der König von Ober- und Unterägypten Cheperkare, der Sohn des Re Nektanebos [...]“<sup>2</sup> Dieser<sup>1336</sup> erhabene Gott, Sopdu, Herr des Ostens, er gedenkt der Gunstbeweise Seiner Majestät. Alle Götter [sagen: Er möge kommen, gemäß dem, was er] für seinen Ka [erfleht hat],<sup>1337</sup> damit er die Gottesleiber schützt zu seiner Zeit und (noch) nach vielen Jahren. Er erbittet das ihm Nützliche von diesem Gott an der geheimen Stätte, die (selbst) die Eingeweihten nicht kennen, und (wo) alle Neunheiten des Gaus ihre Leiber verbergen. Der Gott gab es in das Herz des Herrn der Bei-

<sup>1334</sup> Vgl. Wb V, 207.

<sup>1335</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 163.

<sup>1336</sup> RÖMER (in: WdO 24, 153) weist darauf hin, dass mit dem Beginn von Zeile 2 nicht auch ein neuer Satz beginnen muss.

<sup>1337</sup> Die in eckigen Klammern gegebene Übersetzung erfolgt hier in Anlehnung an das „Digitalisierte Zettelarchiv des Wörterbuchs der ägyptischen Sprache“ (online im Internet; URL: <http://aaew.bbaw.de/tla/> [Zugriff: 26.08.2016]; siehe DZA 29.320.830). SCHUMACHER (Der Gott Sopdu, 163) übersetzt an dieser Stelle „Alle Götter sind, wenn er vor sie tritt, in Jubel (hʕwt) über ihn für seinen Ka [...]“.



*jrj* <sup>c</sup>*m3 nfrw hm=f* [...] *den Länder, um wissen zu lassen die Schönheit*  
<sup>3</sup> *rnpwt qnw wrw n rh hpr* *Seiner Majestät [...] <sup>3</sup> sehr viele Jahre, nicht wis-*  
*jw=tw hr m33=s m g3g3w* *send, wie es geschah. Man sah sie(?) staunend*  
*hr sr=s m mrrt<sup>1339</sup> jn h<sup>c</sup>wt m-dd* *wegen ihres Verkündens im Löwenbett. Jubel*  
*hq3 prj.n=f hr j3btt* *war, indem gesagt wurde: „Der Herrscher, er ist*  
*sthn<sup>1340</sup>.n=f t3 m 3hw=f* *gekommen aus dem Osten, und er hat die Erde*  
*jtj k3.tw r nb m3<sup>c</sup>-hrw* *erleuchtet mit seinem Glanz.“<sup>1341</sup> „Fürst, so nennt*  
*ntr nfr jn=tw r=f* *man den Herrn des Triumphes.“<sup>1342</sup> „Der junge*  
*sndm st=f m Jmn-hprw* *Gott – (so) sagt man über ihn – er macht ange-*  
*nb j3btt m dt=f ds=f* *nehm die Stätte in Jmn-hprw des Herrn des*  
*ntrw r-ht=f<sup>1343</sup> m gs wnmj<sup>1344</sup>=f* *Ostens in seinem Leib selbst. Die Götter sind ihm*  
*psdt m gs=f j3bj prj.n=f* *unterstellt an seiner rechten Seite, die Neunheit*  
*sk psdt=f r-h3t=f mj R<sup>c</sup>* *ist an seiner linken Seite, wenn er erscheint. Seine*  
*wbn=f m 3ht* *Neunheit ist vor ihm, wie (bei) Re, wenn er im*  
*m-mj(tt)<sup>1345</sup> htp st=f m [...] mrj=f* *Horizont aufgeht, gleichwie wenn er sich nieder-*  
<sup>c</sup>*nh* [...] *lässt an seiner Stätte als Herr des Tages, er liebt*  
<sup>c</sup>*nh* [...] *[...]“<sup>1346</sup>*

### Hintere Außenwand (Rückwand)

(Hieroglyphentext siehe bei Roeder, Naos, 68-79 [§§ 303-320])

**Fries** (Roeder, Naos, 79 [§ 320])


<sup>1338</sup> Partizip Perfekt Passiv.

<sup>1339</sup> Wb II, 110.


<sup>1340</sup> Geschrieben .

<sup>1341</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 163-164.



<sup>1342</sup> Zitiert nach ENGSHEDEN, in: LingAeg 13, 40 (ÅKE ENGSHEDEN danke ich dafür, mich auf diesen Aufsatz aufmerksam gemacht zu haben).

<sup>1343</sup> Wohl so zu lesen. Geschrieben . Siehe hierzu auch ENGSHEDEN, in: LingAeg 13, 42.

<sup>1344</sup> Wb I, 322.

<sup>1345</sup> Geschrieben . Siehe SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 164 (mit Anm. 19 auf S. 187). Vgl. auch Wb II, 40 und LEITZ, Altägyptische Sternuhren, 168.

<sup>1346</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 164.


Über dem durchgehenden Farbleiterband „die sich wiederholende Gruppe: ein Falke → mit ausgebreiteten Flügeln, der auf einem  steht und ein  Szepter hält; vor ihm der Königsname.“<sup>1347</sup>

(↖) **[ Hpr-k3-R<sup>c</sup>]** **Cheperka[re]**

Die Falken waren wohl ohne Ausnahme nach rechts gewendet, während die Kartuschen abwechselnd Thron- und Eigenname des Königs beinhaltet haben dürften.

### 1. Register (Roeder, Naos, 77-79 [§§ 318-319])

- Horizontale Inschrift (←):



|  |  |
|--|--|
| [...] <i>ᶚrt/šfdw m ky sdd</i>   | [...] Papyrusrolle mit einem anderen Bild. <sup>1348</sup> |
| <i>jnj qd=sn mj ntt hr st=sn</i>   | „Ihre (Götter-)Bilder sind abgebildet wie das,             |
| <i>nn hwd=f jm hr<sup>1349</sup> hm</i>  | was auf ihren Plätzen ist (scil. wie die wirklichen        |
| <i>nj nsw-bjtj [ Hpr-k3-R<sup>c</sup>] ...]</i> | Götterstatuen), ohne Ausnahme davon bei der                |
| <i>m rnpwt htpw dt m dd(t) ᶚnh w3s</i>   | Majestät des Königs von Ober- und Unterägypten             |
| <i>pdwt-psdt<sup>1350</sup> hr hr tbtj=f(j)</i>  | [Cheperka]re, in friedlichen Jahren ewiglich, in           |
| <i>[dj]<sup>1351</sup>=f šn<sup>c</sup> m nbw H3w-nbw(t)</i>   | Dauer, Leben und Macht. Die Neunbogenvölker                |
| <i>nr[w]=f</i>   | fallen unter seinen Sohlen. Er legt/gibt Scheu in          |
|  | die Fürsten der Enden der Erde/Griechen (durch)            |
|  | seinen Schrecken.“ <sup>1352</sup>                         |

- ?+1) Thronende Gottheit (→; lediglich rückwärtiger Teil des Thrones erhalten).
- ?+2) Stehende mumiengestaltige Gottheit (→) mit w3s-Szepter (erhalten sind nur Unterleib und Beine).
- ?+3) Thronende Gottheit (→) mit Doppelfederkrone (Kopf nicht erhalten).
- ?+4) Hockender Falke (→; Kopf nicht erhalten) mit Doppelfederkrone, auf hohem Podest.

<sup>1347</sup> ROEDER, Naos, 79 [§ 320].

<sup>1348</sup> Korrigiert in Anlehnung an RÖMER, in: WdO 24, 154.

<sup>1349</sup> Geschrieben *h3*.

<sup>1350</sup> Geschrieben . Laut SCHUMACHER (Der Gott Sopdu, Anm. 48 auf S. 189 mit Verweis auf MÖLLER, Paläographie III, 62 [664]) leitet sich die Schreibung  (Zeichen nicht völlig identisch) „aus dem hieratischen Schriftzeichen für die Zahl 9 ab.“

<sup>1351</sup> So ergänzt nach einem Vorschlag von SCHUMACHER (Der Gott Sopdu, 170).

<sup>1352</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 170.

- **?+5)** Stehender Gott (→) mit zwei Falkenköpfen (und Rückenpfeiler). „Auf jedem Kopf eine [kleine] Sonnenscheibe mit zwei hohen Federn; an der vorderen eine Schlange, vor ihr zwei kleine Hörner, die hintere zwischen Rinderhörnern.“<sup>1353</sup> Über dem Gott (←):

$\overset{1}{\text{}} \text{dd-mdw}^{1354} \text{Mntw-R}^c \text{nb} \overset{2}{\text{}} \text{sht-ntr} \overset{1}{\text{}} \text{Month-Re}$ , Herr des  $\overset{2}{\text{}} \text{Gottesfeldes}$ , möge (ihm)  $\text{dj}^c \text{nh} [\text{mj}] \text{R}^c \text{dt}$  Leben gegeben sein [wie] Re ewiglich.

- **?+6)** Stehender mumiengestaltiger Gott (→) mit Widderkopf und Kompositkrone (aus Doppelfederkrone, Sonnenscheibe mit Uräus und Widderhörnern). Oberkörper mit verschränkten Armen in Frontalansicht.

- **?+7)** Thronende Göttin (→) mit Löwinnenkopf und Rückenpfeiler. Über ihr (↖):

*B3st* **Bastet**



- **?+8)** Hockende Göttin (→) mit Löwinnenkopf auf hohem Podest mit Treppenstufen.
- **?+9)** Vermutlich wie unter **?+8)**, Kopf und Oberkörper aber nicht erhalten.
- Über **?+9)** bis **?+14)** (←):

*B3st* (?) [...] *m Pr-Spdw*<sup>1355</sup> **Bastet** (?) [...] in Per-Sopdu

- **?+10)** Stehender Gott (→; nur Füße erhalten).
- **?+11)** „Nur Ecke des Sockels erhalten.“<sup>1356</sup>
- *Lücke* (?)
- **?+12)** Thronende Göttin (→) mit Löwinnenkopf (Unterarme und Unterkörper zerstört).
- **?+13)** Thronende Göttin (→) mit Hathorkrone.
- **?+14)** Wie unter **?+13)**.
- **?+15)** Stehende Göttin (→) mit Weißer Krone.
- **?+16)** Thronende Göttin (→) mit Doppelkrone, die ein Kind auf ihrem Schoß säugt.
- **?+17)** Stehende Nilpferdgöttin (→) mit geöffnetem Maul. Als Kopfschmuck trägt sie eine Kombination aus Doppelfeder- und Hathorkrone.

<sup>1353</sup> ROEDER, Naos, 78 [§ 319].

<sup>1354</sup> Hier als Einleitung bzw. „als allgemeines Zeichen für den Zeilenanfang“ (HANNIG, HWB Ägyptisch – Deutsch<sup>3</sup>, 1018) wohl nicht zu übersetzen.

<sup>1355</sup> ROEDER (a.a.O.) liest  anstelle von  und deutet die Inschrift nicht als zusammenhängenden Text, sondern teilt die drei Bestandteile (*B3st* (?), *m* (bzw. *Hr*) und *Pr-Spdw*) den einzelnen Gottheiten (**?+8)/?+9), ?+13) und ?+15)) als Beischriften zu.**

<sup>1356</sup> ROEDER, a.a.O.

## 2. Register (Roeder, Naos, 76-77 [§§ 316-317])

- Horizontale Inschrift (←):

[...] *w*pwt ntt hr šfdw jrj snn= sn  
 hr k3r pn<sup>1357</sup> jnj qd= sn mjtt  
 hr hm nj nsw-bjtj (Hpr-k3-R)  
 m-ht phryt 3w t3 hr phrhr r h3swt  
 jtj.n <sup>ε</sup>=sn jrj ntt ntr k3j.n=f md3t  
 wps[...]<sup>1358</sup>.n=f[...] (Nht-nb=f)  
 jrj.n=f <sup>ε</sup>n wts nfrw  
 jtjw=f nbw J3t-nbs <sup>ε</sup>nh mj R<sup>ε</sup> dt

„[...] Auftrag, der auf dem Papyrus stand, zu machen ihre Statuen auf diesem Naos. Ihre (Götter-) Bilder sind abgebildet ebenso durch die Majestät des Königs von Ober- und Unterägypten Cheperkare. Nach der Umlaufszeit( ?) einer Spende beim Herumschweifen zu den Fremdländern, ihr(e) Arm(e) ergriff(en), das machend, was den Göttern( ?) ist. Er beabsichtigte, zu ruhen, und er erleuchtete [...] Nektanebos, er machte wiederum die Götterbarken aller seiner Väter, der Herren von Iatnebes, damit er lebe wie Re ewiglich.“<sup>1359</sup>

- ?+1) Thronender Gott (→) mit Falkenkopf, in der Linken hält er ein <sup>ε</sup>nh-Zeichen.
- ?+2) Thronender Gott (→) mit Doppelfederkrone und Sonnenscheibe. Über Letzterer erhebt sich ein Uräus.
- ?+3) Stehende Göttin (→) mit Löwinnenkopf und Sonnenscheibe, die von einem Uräus umringelt wird.
- ?+4) Thronende Göttin (→) mit Löwinnenkopf. In der Linken hält sie ein Papyruszepter, in der Rechten ein <sup>ε</sup>nh-Zeichen.
- ?+5) Stehender Gott (→) mit Löwenkopf. In der Linken hält er ein w3s-Szepter.
- ?+6) Stehender mumiengestaltiger Gott (→) mit Falkenkopf.
- ?+7) Stehende Göttin (→; mit Rückenpfeiler).
- ?+8) Stehende mumiengestaltige Göttin (→; mit Rückenpfeiler).
- ?+9) Stehende Göttin (→; mit Rückenpfeiler). Der linke Arm wird von ihr zur Brust geführt.

<sup>1357</sup> Geschrieben .

<sup>1358</sup> Wahrscheinlich fehlt nur ein Determinativ.

<sup>1359</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 170.

- **?+10)** Stehende Göttin (→), „Hände [schräg nach unten] *vorgestreckt, Handrücken nach oben*“<sup>1360</sup> (ob Verehrungsgestus?).
- **?+11)** Stehender Gott (→) mit Falkenkopf; Hände wie unter **?+10)** gehalten.
- **?+12)** Wie unter **?+11)**.
- **?+13)** Hockender Pavian (→) auf hohem Podest.
- **?+14)** Stehende Göttin (→) mit Hathorkrone.
- **?+15)** Kniende Göttin (→) [**Bastet** (nach VIRENQUE, a.a.O., 117)] mit Löwinnenkopf auf einem hohen Sockel mit Rundstab und Hohlkehle (sowie abgesetzter Basis). Sie hält ein *w3s*-Szepter in der Linken und „eine Kugel“<sup>1361</sup> in der Rechten. Im Mittelfeld des Sockels sind in einer horizontalen Reihe vier Hieroglyphen wiedergegeben, bei denen es sich um Amulette handeln könnte (←):

*wḏt ḥbswt šnj jb*

Udjat-Auge, Bart, Haar(-strähne), Herz<sup>1362</sup>

- **?+16)** Hockender Falke (→) mit Menschenkopf (ähnlich einem Ba-Vogel), auf hohem Podest. Seine Schwingen hat er schräg nach unten ausgebreitet.
- **?+17)** Sich aufbäumende Kobraschlange (→) auf hohem Podest.
- **?+18)** Wie unter **?+17)**.
- **?+19)** Wie unter **?+17)**.

### 3. Register (Roeder, Naos, 74-76 [§§ 312-315])

- Horizontale Inschrift (←):



<sup>1360</sup> ROEDER, Naos, 77 [§ 317].

<sup>1361</sup> ROEDER, a.a.O. Bei der „Kugel“ könnte es sich tatsächlich vielleicht um das Zeichen GARDINER D12 (Pupille) handeln, das *jrt* („Auge“) gelesen werden und auf die Rolle der Bastet als „Auge des Re“ (oder „Auge des Horus“) anspielen könnte (vgl. DE WIT, *Le rôle et le sens de lion*, 296).


<sup>1362</sup> VIRENQUE bemerkt zu den vier Objekten aber folgendes: „*On a voulu sans doute évoquer ici des reliques placées sous la protection de la déesse léonine*“ (Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I, 118). Weiterhin schreibt VIRENQUE (a.a.O., 284): „*Ces parties du corps sont probablement des fragments du corps osirien conservés et protégés par la déesse léonine. [...] Le seul parallèle éventuel se trouve dans la documentation funéraire. Dans des vignettes illustrant la 1<sup>ère</sup> heure dans le Livres des Cavernes, deux femmes, peut-être Isis et Nephthys, se penchent vers un monticule arrondi contenant une mèche de cheveux et une barbe.*“ In der zugehörigen Anm. (a.a.O., Anm. 241 auf S. 284) ergänzt VIRENQUE dann noch: „*La présence d’une barbe et d’une mèche de cheveux rappelle également certains passages du rituel osirien au mois du Khoiak à Dendera. Ces deux éléments sont en effet mentionnés lors de la fabrication du moule de Sokar-Osiris*“ (mit Verweis auf CHASSINAT, *Le mystère d’Osiris au mois de Khoiak I*, 57-58).

[...] rdj r šhr sbjw=k  
 n3 ntrw ntt ḥtp n p3 k3r  
 nj Wnwt ḥr wnmj j3bj=s jrj  
 ḥḥ ḥr st=sn m Ḥwt-nbs  
 jnj qd=sn mjtt ḥr ḥm  
 n nsw-bjtj (Hpr-k3-R)  
 s3-Rc (Nht-nb=f) ḥnh dt  
 rdj.t n=f jsw m ḥb-sd ḥš3{t}  
 ḏww šḥj m ksw<sup>1363</sup> n bw=f šfyt=f  
 ḥr.t(j) m ḥ3swt ḥrj ḥnh mj R<sup>1364</sup> dt

„[...] um deine Feinde niederzuwerfen. Die Götter, die im Schrein der Unut sind, ruhen auf seiner rechten und linken Seite. Die aufgestellt sind auf ihren Plätzen in Hutnebes, ihre (Götter-)Bilder sind abgebildet ebenso durch die Majestät des Königs von Ober- und Unterägypten Cheperkare, den Sohn des Re Nektanebos, ewig lebend. Gegeben sind ihm als Lohn zahlreiche Sedfeste. Die Sandberge sind in Verbeugung an seinem Ort (scil. dort, wo er ist); sein Ansehen fällt/reicht in ferne Fremdländer; (er) lebt wie Re ewiglich.“<sup>1365</sup>

- **1)** Stehender König (←; nur Schurz und Beine erhalten), wohl beim Opfer. Vor ihm (𐀓): šms<sup>1366</sup> ḥntjw Darbringen der Myrrhe
- **2)** „Götterbild → (weggebrochen) auf hohem Socket“<sup>1367</sup>. Vor ihm (𐀓):  
 [...]r m Ḥwt-nbs mjtt [...] in Hutnebes ebenso.
- **3)** Stehender Gott (→; nur Beine erhalten), der einen Bogen in der linken (?) Hand hält.
- *Lücke:* „Etwa drei Götterbilder weggebrochen.“<sup>1368</sup>
- **?+1)** Stehender Gott in Gestalt des Bes mit Doppelfederkrone [Sopdu]. Der Oberkörper ist in Frontalansicht wiedergegeben. Die mit einem doppelten Flügelpaar versehenen Arme hat er seitwärts ausgestreckt und hält in jeder Hand ein Messer (rechts zerstört). „Das zweite Armpaar [darunter] hängt herab; in der rechten Hand , in der linken vielleicht .“ Aus dem Rücken des Gottes wachsen „Falkenleib und -schwanz“ hervor. „An den Ohren je drei Papyrusdolden.“<sup>1369</sup> Er steht auf einem länglichen

<sup>1363</sup> Geschrieben *kst*.

<sup>1364</sup> Geschrieben .

<sup>1365</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 170-171.


<sup>1366</sup> Nach VIRENQUE (Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I, 92) fehlt vor dem Zeichen für šms wohl lediglich das phonetische Komplement š (GARDINER N37).

<sup>1367</sup> ROEDER, Naos, 75 [§ 313].

<sup>1368</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1369</sup> Alle drei Zitate stammen von ROEDER, a.a.O.

Sockel, dessen beiden Enden abgerundet sind (rechts nicht erhalten). Hinter dem Gott senkrechte Trennlinie.

- ?+2) Stehende Göttin (←) mit Löwinnenkopf [**Schesemtet**].
- ?+3) Stehende Göttin (←) mit Löwinnenkopf [**Uto**], „hält [...] in der vorgestreckten linken Hand eine Gans  o. ä. an den Füßen.“<sup>1370</sup>
- ?+4) Wie unter ?+2).
- ?+5) Stehender Gott mit (←) Löwenkopf [**Nefertem**]. Als Kopfputz trägt er einen Falken und darüber die Krone des Nefertem. Der linke Arm ist angewinkelt und wird vor die Brust gehalten.
- ?+6) Stehender mumiengestaltiger Gott (←) [**Chons**] mit Falkenkopf und Mondsichel sowie Mondscheibe. Oberkörper frontal dargestellt, mit angewinkelten Armen. Hält eine Geißel in der Rechten.
- ?+7) Stehender Gott (←) mit Falkenkopf [**Horus-merti**]. In seiner Rechten hält er einen Götterstab (mit Pantherkopf).
- ?+8) Stehender mumiengestaltiger Gott (←) mit Falkenkopf [**Horus-hekenu**].
- ?+9) Liegende Göttin (←) [**Unut**] auf hochbeinigem Löwenbett.
- ?+10) Thronende Göttin (→) [**Unut**] mit Atef-Krone, die ein Kind auf ihrem Schoß stillt.
- ?+11) Wie unter ?+8) [**Horus-hekenu**], aber →.
- ?+12) Wie unter ?+7) [**Horus-merti**], aber →.
- ?+13) Stehender Gott (→) mit Falkenkopf und Doppelfederkrone [**Month**].
- ?+14) Löwe (→; als Kopfputz ein Falke, der wiederum die Nefertem-Krone trägt), der von hinten einen gefesselten Menschen anfällt (als Gruppe auf einem gemeinsamen Sockel befindlich) [**Mahes**].
- ?+15) Stehende Göttin (→) mit Löwinnenkopf [**Bastet ?**].
- ?+16) Wie unter ?+15) [**Sachmet**].

#### 4. Register (Roeder, Naos, 73-74 [§§ 310-311])

- Horizontale Inschrift (←):

*jw=k tnr tw phtj=k*

*„Du bist stark und siegreich (durch) deine Kraft.*

*wn ʕwj=k(j) rwd r hwj*

*Deine Arme sind fest, um die zu schlagen, die*

<sup>1370</sup> ROEDER, Naos, 75 [§ 315].

*thnj hr B3qt*  
*ntrw [...] s3-R<sup>c</sup> (Nht-nb=f)*  
*n3 ntrw ntt htp n t3 k3r nj Spdw*  
*hwj Mntjw hr wnmj j3bj=f ntt*  
*h<sup>c</sup> hr st=sn m Pr-Spdw*  
*jnq qd=sn mjtt hr hm*  
*nj nsw-bjtj (Hpr-k3-R<sup>c</sup>)*  
*s3-R<sup>c</sup> (Nht-nb=f) h<sup>c</sup>nh dt*  
*mrj Spdw nb j3btt*  
*dj h<sup>c</sup>nh dd(t) w3s nb*  
*snb nb 3w(t)-jb nb*  
*h<sup>c</sup>j<sup>1371</sup> hr st-Hr mj R<sup>c</sup> dt*

*Ägypten angreifen. Die Götter [...] Nektanebos.*  
*Die Götter, die in dem Schrein des Sopdu, der die*  
*Asiaten schlägt, auf seiner westlichen und öst-*  
*lichen Seite ruhen, und die auf ihren Plätzen im*  
*Tempel des Sopdu sind, abgebildet sind ihre*  
*(Götter-)Bilder ebenso durch die Majestät des*  
*Königs von Ober- und Unterägypten Cheperkare,*  
*den Sohn des Re Nektanebos, ewig lebend, geliebt*  
*von Sopdu, dem Herrn des Ostens, dem gegeben*  
*ist alles Leben, Dauer und Macht, alle Gesund-*  
*heit, alle Freude und das Erscheinen auf dem Sitz*  
*des Horus wie Re ewiglich.<sup>1372</sup>*

- **1)** Stehender König (←) mit Nemes-Kopftuch beim Opfer des Udjat-Auges. Über ihm (↕):  
 $\frac{1}{1}$  *nb t3wj (Hpr-k3-R<sup>c</sup>)*  $\frac{1}{1}$  Der Herr der Beiden Länder **Cheperkare** (und)  
 $\frac{2}{2}$  *nb nstj (Nht-nb=f)*  $\frac{2}{2}$  Herr der Kronen **Nektanebos**,  
 $\frac{3}{3}$  *dj h<sup>c</sup>nh n[b] m[j] R<sup>c</sup>*  $\frac{3}{3}$  dem al[les] Leben gegeben sei w[ie] R[e].

- **2)** Hockender Greif (→) auf hohem Podest.
- **3)** Stehender Löwe (→) auf hohem Podest.
- Über **4)** bzw. **5)** (←):

*jnr km<sup>1373</sup>* schwarzer Stein  
*(q3w) mh 3 [...]* (Höhe:) 3 Ellen [...]

- **4)** Stehender Greif (→) auf hohem Podest. Über ihm (↕):

*Nbkd<sup>1374</sup>* **Nebkedj**

- **5)** Stehender Schakal (→; mit hufeisenförmigem Schleifenband um den Hals) auf hohem Podest. Über ihm (←):

*s[3b]<sup>1375</sup>* **Sch[akal]**

<sup>1371</sup> Geschrieben *h<sup>c</sup>*.

<sup>1372</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 171.

<sup>1373</sup> Lesung nach VIRENQUE (Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I, 200).

<sup>1374</sup> LGG IV, 198c. Gemäß LGG (a.a.O.) könnte es sich dabei vielleicht um eine Verschreibung für *Nbd* („Der Böse“) handeln.

<sup>1375</sup> Ergänzung nach VIRENQUE (Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I, 213).



- **6)** Stehender Schakal (→; Kopf, Schulter und rechtes Vorderbein nicht erhalten) auf hohem Podest. Hinter ihm senkrechte Trennlinie.
- **7)** Stehender Gott (←) mit Schlangenkopf. In der Rechten hält er einen Götterstab (mit Pantherkopf).
- **8)** Stehender mumiengestaltiger Gott (←) mit Doppelfederkrone, ithyphallisch, die Linke wie bei Min erhoben und mit Geißel versehen.
- **9)** Stehende Göttin (←) mit Roter Krone.
- **10)** Stehende Göttin (←) mit Löwinnenkopf und Uräus.
- **11)** Wie unter **10)**, statt Uräus aber mit Mondsichel und -scheibe.
- **12)** Wie unter **10)**, statt Uräus aber mit Hathorkrone.
- **13)** Stehender Gott in Gestalt des Bes mit Vierfederkrone, dargestellt in Frontalan-sicht. Die geflügelten Arme seitwärts ausgestreckt, hält er in jeder Hand ein Messer. Er steht auf einem länglichen Sockel, auf dessen Enden sich rechts und links je eine Uräusschlange aufbäumt. Hinter der Schlange rechts ist zusätzlich noch ein hockender falkenköpfiger Gott mit Sonnenscheibe und Uräus im Miniaturformat wiedergegeben. Über dem besgestaltigen Gott (←):

*Spdw ḥwj Mntjw*

**Sopdu**, der die Beduinenstämme schlägt

- **14)** Stehender Gott (→) mit Doppelfederkrone, ithyphallisch, die Rechte wie bei Min erhoben und mit Geißel ausgestattet. Aus seinem Rücken wachsen Leib und Schwanz eines Falken hervor.
- **15)** Stehender Gott (→) mit Nefertem-Krone (bestehend aus Lotusblüte und Doppelfeder). In der Linken hält er ein *w3s*-Szepter, in der Rechten ein *ḥnh*-Zeichen.
- **16)** Stehender Gott (→) mit Löwenkopf und Atef-Krone. In der Linken hält er ein *w3s*-Szepter, in der Rechten ein *ḥnh*-Zeichen.
- **17)** Stehender Gott (→) mit dem Kopf eines Ichneumons. Den Oberkörper leicht vorgebeugt, hält er einen Bogen in der Linken sowie zwei Pfeile in der angewinkelten Rechten.
- **18)** Wie unter **8)**, aber →.
- **19)** Stehender Gott (→) mit Falkenkopf und *ḥnh*-Zeichen in der Rechten.
- **20)** Stehender Gott (→) mit Falkenkopf, Doppelfederkrone und Doppelpuräus. In der Linken hält er ein *w3s*-Szepter, in der Rechten ein *ḥnh*-Zeichen.

- Horizontale Inschrift (←):

*n3 ntrw ntt ḥḥ hr st=sn  
 gmj kt st št3t m bw dsr  
 m Hwt-nbs  
 jnj qd=sn mjtt hr hm  
 nj nsw-bjtj (Hpr-k3-Rḥ)  
 s3-Rḥ (Nht-nb=f) ḥnh dt  
 jrj.t.n hm=f hr ḥhj 3ht n jtjw=f  
 hr dsr snnw n qm3=sn m3ḥ tm  
 wn ntr nb r st=f snnw=sn  
 hr k3r pn hr šhp njwt tn  
 Spdw nb sqn hmt=s m-hr=f  
 mn njwt n mkj ḥwwt-ntrw  
 w3d t3 m w3d=s  
 dj t3w n ḥnh jm=sn hr-nb  
 3ht pw m-hnt=s  
 dj ḥnh mj Rḥ dt*

*„Die Götter, die auf ihren Plätzen stehen, gefunden ist ein anderer geheimer Ort an der heiligen Stätte in Hutnebes, abgebildet sind ihre (Götter-) Bilder ebenso durch die Majestät des Königs von Ober- und Unterägypten Cheperkare, den Sohn des Re Nektanebos, ewig lebend, gemacht von Seiner Majestät, Nützliches suchend für seine Väter, indem er die Statuen ihrer richtigen Gestalten (scil. ihres richtigen Wesens) weihte, so dass jeder Gott an seinem Platz ist. Ihre Statuen sind auf diesem Naos beim Entstehen lassen diese Stadt [...] (?) ihre Städte vor seinem Angesicht. Es bleibt diese Stadt, geschützt sind die Gotteshäuser. Das Land grünt mit seinen Pflanzen, gegeben ist der Hauch des Lebens allen, die in ihm sind. Der Horizont ist vor ihr (scil. der Stadt), gegeben ist Leben wie Re ewiglich.“<sup>1376</sup>*



- **1)** Stehender König (←) mit Blauer Krone beim Maat-Opfer. Über ihm (↖):

<sup>1</sup> nb t3wj (Hpr-k3-Rḥ)  
<sup>2</sup> nb nstj (Nht-nb=f)  
<sup>3</sup> dj [ḥnh] nb mj [Rḥ]

<sup>1</sup> Der Herr der Beiden Länder **Cheperkare** und  
<sup>2</sup> Herr der beiden Throne **Nektanebos**,  
<sup>3</sup> dem alles Leben gegeben sei wie Re.

- **2)** Thronender mumiengestaltiger Gott (→) [**Ptah**] mit Kappe, in beiden Händen ein aus w3s-, ḥnh- und dd-Zeichen kombiniertes Szepter haltend.
- **3)** Stehender mumiengestaltiger Gott (→) [**Ptah**], sonst wie unter **2)**.
- **4)** Thronende Göttin (→) [**Sachmet**] mit Löwinnenkopf und Sonnenscheibe (mit Uräus), beide Arme mit den Handflächen nach unten vor sich haltend.
- **5)** Stehende Göttin (→) [**Sachmet**] mit Löwinnenkopf und Rückenpeiler. Während sie die Linke zur Faust geballt auf die Brust gelegt hat, hängt die Rechte entlang des Körpers herab.

<sup>1376</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 171.

- **6-8)** Jeweils stehender Gott (→) mit Beutelperücke, wiedergegeben als „*Mann, der beide Hände geballt in Schulterhöhe erhebt*“<sup>1377</sup> (und mit Beinen in Schrittstellung), also im Laufgestus.
- **9)** Stehender mumiengestaltiger Gott (→) [**Osiris**] mit Atef-Krone. Die beiden zur Brust geführten Arme halten Krummstab und Geißel über Kreuz.
- **10)** Thronende Göttin (→) [**Isis**] mit Hathorkrone, die ein Kind auf ihrem Schoß säugt (teilweise zerstört).
- **11)** Thronende Göttin (→) ohne Krone, die ein Kind auf ihrem Schoß säugt (Rückenpfeiler erkennbar).
- **12)** Stehende Göttin (→) mit kombinierter Hathor- und Doppelfederkrone (Rückenpfeiler angegeben). Die Arme hängen am Körper herab, „*rechte Hand frei, in der linken ein Zeugband*.“<sup>1378</sup>
- **13)** Stehende Göttin (→) ohne weiteres Attribut.
- **14)** Hockender Pavian (→) auf hohem Podest (wohl **Thot**).
- **15)** Liegender Hierakosphinx (→) mit Doppelkrone, auf hohem Podest.
- **16)** Schreitender Greif (→; ohne Flügel)<sup>1379</sup>, auf hohem Podest.
- **17)** Hockender Falke (→; ohne Krone) auf Podest.
- **18)** Liegender Kriosphinx (→; ohne Krone) auf hohem Podest.
- **19)** Wie unter 17).
- **20)** Kniender Gott (→) mit dem Zeichen für Oberägypten (  ) als Kopfputz, der auf beiden Händen eine Opferplatte trägt, auf der zwei *hs*-Vasen, ein *psn*-Brot und ein Rinderkopf abgelegt sind.
- **21)** Wie unter 20), aber mit dem Zeichen für Unterägypten (  ) als Kopfputz. Auf der Opferplatte finden sich zwei *hs*-Vasen und drei *t*-Brote.

## 6. Register (Roeder, Naos, 69-71 [§§ 305-307])

- Horizontale Inschrift (←):

<sup>1377</sup> ROEDER, Naos, 72 [§ 309].

<sup>1378</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1379</sup> Dieser Greif sieht in etwa so aus wie derjenige, der im demotischen „Mythos vom Sonnenauge“ beschrieben wird: „*Sein Schnabel ist der eines Falken(?), seine Augen sind die eines Menschen, seine Glieder sind die eines Löwen, seine Ohren sind die Schuppen des ...-Fisches des Meeres, sein Schwanz ist der einer Schlange*“ (Übersetzung von HOFFMANN & QUACK, Anthologie der demotischen Literatur, 218).

gmj kt st št3(t) m-hnw hwt-ntr  
wpw-hr nn

jnj qd=sn mjtt hr ntr-nfr

nb t3wj (Hpr-k3-R)

jnj r kt rrt nj(t) hwt-ntr

m šfdw nj mdw-ntr

jnj qd mj-ntt hr šfdw

s3-Rc nb h<sup>c</sup>w (Nht-nb=f) <sup>c</sup>nh dt

jrj.t.n hm=f hr nst nn 3ht

jrj.n=f m pr jtj=f Spdw nb j3btt

m s<sup>c</sup>h<sup>c</sup> n=f ntrw hr st=sn

m j3btt=sn

st=sn m rk=f smn nst

hm=f hnt <sup>c</sup>nhw mj mn pt hrt-hrw<sup>1380</sup>

<sup>c</sup>nh mj Rc dt

„Gefunden ist ein anderer geheimer Ort im Innern des Gotteshauses, außer diesem(?). Ihre (Götter-)Bilder sind abgebildet ebenso durch den jungen Gott, den Herrn der Beiden Länder Cheperkare. Gebracht zu einer anderen Schriftrolle des Gotteshauses von/aus dem Papyrus der Gottesworte, sind ihre (Götter-)Bilder abgebildet wie das, was auf dem Papyrus ist (durch) den Sohn des Re, den Herrn der Kronen Nektanebos, ewig lebend. Seine Majestät hat diese wirksamen Thronsitze(?) gemacht. Er tat es im Haus seines Vaters Sopdu, des Herrn des Ostens, indem er für ihn die Götter auf ihren Plätzen aufstellte, weil (?), sie ihre Sitze zu seiner Zeit wünschten. Da ließ man den Thron Seiner Majestät bleiben vor den Lebenden, so wie der Himmel bleibt täglich, lebend wie Re ewiglich.“<sup>1381</sup>

- **1)** Stehender König (←) mit Weißer Krone, die Rechte mit der flachen Hand nach oben im Rezitationsgestus (bzw. zur Überweisung der Opfergaben) erhoben. „In der linken Hand langer Stab und Keule.“<sup>1382</sup> Über ihm (↖):

<sup>1</sup> nb t3wj (Hpr-k3-R)

<sup>1</sup> Der Herr der Beiden Länder **Cheperkare**,

<sup>2</sup> dj <sup>c</sup>nh nb mj Rc <sup>3</sup> dt

<sup>2</sup> dem alles Leben gegeben sei wie Re <sup>3</sup> ewiglich.

- **2)** Thronende Göttin (→) mit Löwinnenkopf auf hohem Podest mit Treppenstufen.
- **3)** Hockende Katze (→) auf hohem Podest.
- **4)** Thronendes Kind (→) mit Jugendlocke und Hand am Mund, auf hohem Podest. Auf der Seitenfläche des Throns ist ein stehender Löwe abgebildet.
- **5)** Hockende Kröte (→) auf hohem Podest. Dahinter senkrechte Trennlinie.
- **6)** Thronende Göttin (→) mit Hathorkrone, die ein Kind auf ihrem Schoß säugt. Vor ihr (↖):

3st hrj(t)-jb Hwt-nbs ntt htp

**Isis** inmitten von Hutnebes, die ruht

<sup>1380</sup> Vgl. Wb III, 391, 16.

<sup>1381</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 172.

<sup>1382</sup> ROEDER, Naos, 69 [§ 306].

$m^{1383}$  *st-wrt nj(t) Pr-spd*<sup>1384</sup> auf dem Hohen Thron von Per-Sopdu

- **7)** Thronende Göttin (→), die einen Skorpion als Kopfputz trägt.

Vor ihr (↖):  $3st-Srqt$ <sup>1385</sup> **Isis-Selqet**

Etwas versetzt nach unten folgt:

*swt rsj(wt)* Die südlichen Stätten

- **8)** Kniende mumienförmige Gottheit (→) mit Rinderkopf und dreiteiliger Perücke.

Über ihr (↖):  $3ht$  **Ahet**<sup>1386</sup>

- **9)** Thronende Göttin (→; Kopf und Krone zerstört) auf hohem Podest, die ein Kind mit Doppelkrone auf ihrem Schoß säugt. Über dem Podest erhebt sich ein stilisiertes Papyrusdickicht. Über der Göttin und dem Dickicht (↖):

$W3dt nb(t) P dp$  [...] **Wadjet**, die Herrin von Buto [...]

- **10)** Hockender  $\epsilon hm$ -Falke (→) mit Doppelfederkrone (und Gegengewicht im Nacken) auf hohem Sockel. Über ( $\overset{1}{\uparrow}$ ) bzw. hinter ( $\overset{2}{\uparrow}$ ) ihm (↖):

$\overset{1}{\uparrow} Spdw$   $\overset{2}{\uparrow} B3-j3btt Hr-j3btt$  **Sopdu**,  $\overset{2}{\uparrow}$  Ba des Ostens, Horus des Ostens

- **11)** Stehende Göttin (→) mit einer Straußenfeder als Kopfschmuck und  $\epsilon nh$ -Zeichen in der Rechten. Vor ihr (↖):

$Hnst$ <sup>1387</sup>  $hrj(t)-tp Spdw$  **Chensit**, die an der Spitze des Sopdu ist

Etwas versetzt nach unten folgt (↖):

*swt mhj(wt)* Die nördlichen Stätten

- **12)** Stehender König (←) mit Nemes-Kopftuch beim Maat-Opfer.
- **13)** Hockender Falke (→) auf einem Serech. Über ihm (↖):

$Hnmw$  **Chnum**<sup>1388</sup>

- **14)** „Stehender Mann → nach vorn übergeneigt, der einen langen bündelartigen Gegenstand an den Rücken des Falken Nr. 13 hält. Die rechte Schulter in Seitenan-

<sup>1383</sup> Geschrieben als *n*.

<sup>1384</sup> Geschrieben *Pr-sbd*.

<sup>1385</sup> LGG I, 77a.

<sup>1386</sup> Vgl. LGG I, 22b („Vielleicht auch *Iht*: ‚Kuh‘ zu lesen.“). Als Beleg wird dort jedoch CT III, 140d genannt.

<sup>1387</sup> LGG V, 760b.

<sup>1388</sup> VIRENQUE (Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I, 210) schlägt hier anstelle von „Chnum“ als Göttername „*l'unificateur* (?)“ („Der Vereiniger (?)“) vor, doch scheint Chnum auch sonst falkengestaltig belegt zu sein (vgl. LGG VI, 25b-27c).

*sicht*<sup>1389</sup> wiedergegeben, steht er – wie sonst auf diesem Denkmal meist nur der König gezeigt wird – nicht auf einer niedrigen Basis, sondern direkt auf der Standlinie des Registers.

- **15)** Sich aufbäumende Kobraschlange (→) mit Kopf einer Frau und Weißer Krone, auf hohem Podest. Über ihr (←):

*Jr<sup>c</sup>r(t)* **Die sich Aufbäumende** (Uräusschlange)

- **16)** Sich aufbäumende Kobraschlange (→) mit Roter Krone, auf hohem Podest. Über ihr (←): *Rnn(w)t(t)* **Renen(u)te(t)**

- **17)** Hockender mumienförmiger Gott (→) auf hohem Podest, „*kahlköpfig*“<sup>1390</sup>. Über ihm (←): *Wsjr-Wn(n)-nfr* **Osiris-Wen(en)nefer**

- **18)** Stehender Gott (→) mit Falkenkopf, „*in der vorgestreckten rechten Hand langer Stab, in der herabhängenden linken kurzer Stock (oder Papyrusrolle?)*“<sup>1391</sup>

Über ihm (↕): *Hr-nd-jtj=f* **Harendotes**

- **19)** Stehende Göttin (→). Über ihr (↕):

*Mrt-Šm<sup>c</sup>w* **Meret von Oberägypten**

- **20)** Stehende Göttin (→) mit Löwinnenkopf. Über ihr (↕):

*Mrt-Mḥw* **Meret von Unterägypten**

- **21)** Stehender Gott (→) mit Doppelfederkrone. In der Linken hält er ein *w3s*-Szepter, in der herabhängenden Rechten eine *nh3ḥ3*-Geißel. Vor ihm (↕):

*Sr-Hwt-nbs*<sup>1392</sup> **„Der Fürst von Saft el-Henna“**

- **22)** Stehender Stier (→) auf hohem Podest. Über ihm (←):

*K3-pt* **Stier des Himmels**

- **23)** Stehender Gott (→) mit Krokodilskopf und Doppelfederkrone. Mit der vorgestreckten rechten Hand „*hält er einen langen Stab*“<sup>1393</sup>, den er mit der linken Hand weiter unten zusätzlich abstützt. Vor ihm (↕):

<sup>1389</sup> ROEDER, Naos, 70 [§ 306]. Bei dem „*langen bündelartigen Gegenstand*“ dachte ROEDER wohl an eine Lattich-Pflanze, wie aus seiner Anm. a (a.a.O.) hervorgeht. Die Ritualszene „Darreichen des Lattichs“ ist sonst nur für ithyphallische Götter belegt, wie ROEDER auch schon andeutete, doch scheint es sich bei dem hier gezeigten Offizianten auch nicht um den König selbst zu handeln, da seine Körperhaltung sowie Orientierung für Bilder des Königs auf diesem Denkmal untypisch sind und er außerdem auch ohne Krone dargestellt ist.

<sup>1390</sup> ROEDER, Naos, 71 [§ 306].

<sup>1391</sup> ROEDER, Naos, 71 [§ 306]. Nach LGG V, 268b könnte es sich auch um ein Mekes-Symbol handeln.

<sup>1392</sup> LGG VI, 420a.

$\overset{1}{|} P3wtj-m-\overset{2}{|}mr-wr$

$\overset{1}{|}$  „Der Urzeitliche im  $\overset{2}{|}$  großen Kanal“

- **24)** Stehender mumiengestaltiger Gott (→) mit Ibiskopf. Über ihm (↯):

*Dhwtj*

**Thot**

**Sockel** (Roeder, Naos, 68-69 [§ 303]) (→):


$\overset{1}{|}$  [...]w n [B]3-j3bt[t] tm3-<sup>c</sup>  
 prj m Hr-j3bt s3 smsw nj 3htj  
 w<sup>c</sup> w<sup>c</sup>jw jnh [B3q]t  
 srf tktk<sup>1394</sup> m t3 hnnww m-q3b=f  
 nsw-bjtj (Hpr-k3-R<sup>c</sup>)  
 s3-R<sup>c</sup> (Nht-nb=f) <sup>c</sup>nh dt  
 $\overset{2}{|}$  [...] ntr <sup>c</sup>3 hq3 psdt  
 3htj wbn m 3ht  
 mfk3t thn [...] m [h3y]t  
<sup>c</sup>nh hr-nb ptr=sn m3wt=f  
 Hr m B3hw sw3š ntrw m m33=f  
 $\overset{3}{|}$  [...]n[...]r[...]r[...]k[...]n=k  
 st=k m nb m3<sup>c</sup>-hrw  
 wn t3wj r-3w tfnn dr wbn=k  
 m 3ht B3hw hr k3<sup>1396</sup>  
 hdg.n=f h3swt m jnt=sn  
 ntf s(w)d3 Kmt jrt-R<sup>c</sup> mkj ht ntrw  
 sdf(3).n=j pr=k  
 m jhwt nb(wt) nfr(wt)  
 jrj=k n=j jsw m qnt


$\overset{1}{|}$  „[...] die Macht des Ostens, mit kräftigem Arm,  
 der als Horus des Ostens hervorgekommen ist,  
 der älteste Sohn des Horizontischen, der Allerein-  
 zigste, der [Ägypten] umgibt, der [den Angrei-  
 fer]<sup>1395</sup> im Land und die Störenfriede in seinem  
 Innern zur Ruhe bringt, der König von Ober- und  
 Unterägypten Cheperkare, der Sohn des Re Nek-  
 tanebos, möge er ewiglich leben.  $\overset{2}{|}$  [...] der große  
 Gott, der Herrscher der Neunheit, der Horizon-  
 tische, der im Horizont aufgeht, Türkis, der im  
 [Licht?] glänzt. Alle Menschen leben, wenn sie  
 seine Strahlen sehen, Horus im Ostland, den die  
 Götter ehren, wenn sie ihn sehen.  $\overset{3}{|}$  [...] für dich  
 deine Stätte als Herr des Triumphes. Die Beiden  
 Länder insgesamt freuen sich, seit dem du er-  
 schienen bist im Horizont des Ostlandes“<sup>1397</sup>  
 (und) sagen: „Er hat die Fremdländer in ihre  
 Täler verscheucht. Er ist es, der Ägypten, das Au-  
 ge des Re, wohlbehalten sein lässt und den Leib  
 der Götter beschützt. Ich habe dein Haus (scil.

<sup>1393</sup> ROEDER, Naos, 71 [§ 307].

<sup>1394</sup> Lesung nach RÖMER, in: WdO 24, 153.

<sup>1395</sup> Korrigiert nach RÖMER, a.a.O.

<sup>1396</sup> Zu lesen ist noch . Nach VIRENQUE (Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I, 41 mit Anm. g auf S.

43) fehlt hier nur das Determinativ .

<sup>1397</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 164-165.

*nḥt mj R<sup>c</sup> dt*

*Tempel) versorgt mit allen guten Dingen. Du machst für mich Lohn (bestehend) aus der Siegeskraft wie Re ewiglich.*<sup>1398</sup>

### Rechte Innenwand (Nische)

(Hieroglyphentext siehe bei Roeder, Naos, 93-98 [§§ 342-350])

**Bandeau** (Roeder, Naos, 97 [§ 349]) (←):

*n3 ntrw ntt ḥtp m<sup>1399</sup> jmn*

Die Götter, die im Verborgenen ruhen. Jede Er-

*ḥprw nb m3<sup>c</sup>-ḥrw ḥr j3b(tt)*

scheinungsform triumphiert über den Osten. Ge-

*rmn ntr pn šps [...] mrj [...]*

krönt ist dieser erhabene Gott [...] geliebt von

*ḥnḥ mj R<sup>c</sup>*

[...], möge er leben wie Re.

**1. Register** (Roeder, Naos, 97-98 [§ 350])

- **1)** Stehender König (←) mit Roter Krone, der die Hände im Anbetungsgesuts erhoben hat. Über ihm (↕):

<sup>1</sup> | *nb t3wj (Ḥpr-k3-R<sup>c</sup>)*

<sup>1</sup> | Der Herr der Beiden Länder **Cheperkare** und

<sup>2</sup> | *nb ḥ<sup>c</sup>w (Nḥt)-nb=f*

<sup>2</sup> | Herr der Kronen [**Nekta**]**nebos**<sup>1400</sup>

- **2)** Stehender Falke (→) mit Felidenkopf auf niedrigem Sockel in einem Schrein, der wiederum auf einem Podest mit Rundstab und Hohlkehle ruht. Über dem Schrein (←):

*Bjkt*

„**Das Falkenweibchen**“<sup>1401</sup>

- **3)** Ichneumon (→) auf länglichem Sockel in einem Schrein, der wiederum auf einem hohen Podest mit Rundstab und Hohlkehle ruht. Über dem Schrein (←):

*ḥd*

„**Das Ichneumon**“<sup>1402</sup>

- **4)** „*Oberer vorderer Teil eines Schreines [...]; hinten und unten weggebrochen.*“<sup>1403</sup>

Über dem Schrein (←): *Ḥwj[...]* „**Der [...]** schützt“

- **5)** Stehender Gott (→) in einem Schrein („*nur rechtes Bein erhalten*“<sup>1404</sup>).

<sup>1398</sup> Zitiert nach SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 165.

<sup>1399</sup> Geschrieben als *n*.

<sup>1400</sup> Gemäß ROEDER (Naos, 97 [§ 350.1]) könnte den beiden Namen des Königs noch eine nicht mehr erhaltene dritte Kolumne gefolgt haben (die dann wohl eine Wunschformel wie *dj ḥnḥ nb* beinhaltet hätte, vgl. hierzu das 5. Register), doch fehlt nach der Umzeichnung von NAVILLE (Saft el Henneh, Taf. 7 [M]) hierfür einfach der Platz.

<sup>1401</sup> LGG II, 774b-775a.

<sup>1402</sup> LGG II, 237c.

<sup>1403</sup> ROEDER, Naos, 97 [§ 350].



- **6)** Stehender Gott (→) in einem Schrein (Oberkörper nicht erhalten). Vor ihm steht ebenfalls im Schrein ein hohes *spd*-Zeichen.
- **7)** Stehender Gott (→) in einem Schrein „(nicht zu erkennen, ob nach vorn übergebogen). Hält in beiden (nur die rechte erhalten) vorgestreckten Händen einen Gegenstand.“<sup>1405</sup>
- **8)** Stehender König (←) mit Roter Krone beim Maat-Opfer. Während er die Rechte zum Gruß erhoben hat, offeriert er mit der Linken einen kleinen *nb*-Korb, auf dem eine Figur der Göttin Maat sitzt.
- **9)** Stehende Göttin (←) mit Hathorkrone und Uräus. Die Linke ist zur Brust geführt, die Rechte wie bei Min erhoben (aber nach vorne statt nach hinten gestreckt) und mit Geißel ausgestattet.
- **10)** „Hoher stark verzweigter Laubbaum.“<sup>1406</sup>
- **11)** Stehende Göttin (←) [**Maat**], „auf dem Kopf Feder auf Untersatz.“<sup>1407</sup>

## 2. Register (Roeder, Naos, 95-97 [§§ 347-348])

- Horizontale Inschrift (← bzw. →):

<sup>1</sup> *n3 ntrw ntt htp n n3 swt mhjt*  
*jnj qd=sn mjtt hr s3=sn mrj=sn*  
 [...]

<sup>2</sup> *nsw-bjtj (Hpr-k3-R)*<sup>1408</sup>

<sup>1</sup> Die Götter, die auf den nördlichen Thronen ruhen: Ihre (Götter-)Bilder sind ebenso abgebildet unter ihrem geliebten Sohn [...]

<sup>2</sup> Der König von Ober- und Unterägypten **Cheperkare**

- **1)** Stehender König (←) mit Kurzhaarperücke im Gebetsgestus mit beiderseits des Körpers herabhängenden Armen. Zur Beischrift über ihm siehe die „horizontale Inschrift“ (mit Anm. 1389).
- **2)** Stehender Gott (←) mit Falkenkopf, der die Hände an die (vordere) Türe eines ihm gegenüber befindlichen, länglichen Schreins gelegt hat. Über ihm (↖):

*Hr*

**Horus**

<sup>1404</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1405</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1406</sup> ROEDER, Naos, 98 [§ 350].

<sup>1407</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1408</sup> Die Zeichen *nsw-bjtj (Hpr-k3-R)* stehen unter dem Anfang von Zeile 1 (und damit über der Figur des betenden Königs) und sind im Gegensatz zu dieser rechtsläufig orientiert.

- **3)** Kniende Göttin (←) innerhalb des großen Schreines mit den Zeichen *Nbt-Hwt* (**Nephtys**) als Kopfputz.
- **4)** Kniende Göttin (←) innerhalb des Schreines mit dem Zeichen (*3*)*st* (**Isis**) als Kopfputz.
- **5)** Auf dem Bauch liegender mumiengestaltiger Gott (→) auf Löwenbett innerhalb des großen Schreins<sup>1409</sup> (Oberkörper des Gottes sowie Vorderteil des Bettes nicht erhalten), der eine Geißel in Händen hält (eventuell vorhandener Krummstab nicht mehr erhalten) und im Begriff ist, aufzustehen. Über dem Fußende des Bettes sind die Weiße, die Rote, die Doppel-, die *ʿndtj*-, die Atef- und die Doppelfederkrone abgebildet. Unter dem Bett stehen mindestens vier Götter (→; „vom ersten nur rechter Arm und rechtes Bein [erhalten]: [*Amsset, Hapi, Duamutef, Kebehsenuf*]“<sup>1410</sup>), die jeweils mit dem linken Arm das Bett über ihnen stützen. Hinter den Göttern sind unter dem Bett in zwei Reihen noch zahlreiche Utensilien wiedergegeben.<sup>1411</sup>
- **6)** Stehender Gott (→) mit Ibiskopf, außerhalb des Schreins, der die Hände an die hintere Schreintüre gelegt hat. Über ihm (𐎢):

*Dḥwtj***Thot**

- **7)** Mumiengestaltiger Gott (→) mit Doppelfederkrone und langem Kronenband, ithyphallisch, die Rechte wie bei Min erhoben und mit Geißel ausgestattet, steht auf niedrigem Untersatz mit stark ausgeprägter Hohlkehle. Vor ihm (𐎢):







*Jmn-(n-)jpt***Amenope**

<sup>1409</sup> Der rechteckige (Holz-)Schrein, dessen Türen beiderseits geöffnet sind, ruht auf einem schmalen Sockel und schließt nach oben mit einer Hohlkehle ab, über der sich wiederum beiderseits je zwei Uräen (wohl einen Fries andeutend) erheben. Hinter den Uräen ist jeweils noch ein Falke (mit Blickrichtung nach außen) zu sehen, der auf einem *srh*-artigen Gebilde thront. Dieses Gebilde scheint sich aus zwei Elementen zusammensetzen: Über einem *nb*-Korb folgt eine rechteckige Fläche, die von einem *wḏ3t*-Augenpaar eingenommen wird.

Links an die rechte Schreintür schließt noch ein Architekturelement an, das wohl den Aufbau der Schreinvand verdeutlichen soll: Das hochrechteckige Wandstück wird etwa auf halber Höhe von einer quer verlaufenden Linie unterteilt; die oberen zwei Drittel der Wand sind vermutlich in durchbrochener Arbeit gestaltet und werden von einem *dd*-Pfeiler, einer Zeltstangensäule und wiederum einem *dd*-Pfeiler eingenommen.

Der Schrein ist damit ähnlich gestaltet wie jener, der auf der Ostwand einer der Osiris-Kapellen (West Nr. 3) auf dem Dach des Hathor-Tempels von Dendera zu sehen ist (MARIETTE, Dend. IV, Taf. 88 [unten]; CAUVILLE, Dendara X,2, Taf. 237, 252 und 262).

<sup>1410</sup> ROEDER, Naos, 96 [§ 348].

<sup>1411</sup> Nach ROEDER (a.a.O.) handelt es sich um „a) zwei  Bogen, vier Pfeile, je ein  Krummstab und  Geißel, vier  Keulen; b) vier  Gegenstände (nicht !), vier Pfeile, zwei Bogen.“

- **8)** Hockender Pavian (→) auf hohem Sockel. Über ihm (↕):

*Dhwtj*

**Thot**

- **9)** Thronende Göttin (→) mit Hathorkrone, die ein Kind auf ihrem Schoß säugt. Über ihr (↕): *3st*

**Isis**

- **10)** Stehender mumiengestaltiger Gott (→) mit Atef-Krone, die Hände über der Brust gekreuzt und Krummstab sowie Geißel haltend. Über ihm (←):

*Wsjr*

**Osiris**

### 3. Register (Roeder, Naos, 95 [§ 346])

- **1)** Stehender König (←) mit Blauer Krone, ein Salbgefäß in der Linken und den kleinen Finger der erhobenen Rechten vorgestreckt, „vollzieht das Salben vor [den im Register dargestellten] *Götterbildern*.“<sup>1412</sup> Über ihm (↕):

<sup>1</sup> | *Hr Im3-ꜥ*

<sup>1</sup> | Der Horus **mit kräftigem Arm**,

<sup>2</sup> | *nb t3wj (Hpr-k3-Rꜥ)*

<sup>2</sup> | der Herr der Beiden Länder **Cheperkare**,

<sup>3</sup> | *nb hꜥw (Nht-nb=fꜥ)*

<sup>3</sup> | der Herr der Kronen **Nektanebos**

Vor dem König (←):

*swt mhtj(wt)*

Die nördlichen Stätten

- **2)** Thronende Göttin (→) mit Doppelkrone, die ein Kind auf ihrem Schoß säugt. Über ihr (←): *Mwt*

**Mut**

- **3)** Götterstab mit Ägis (Halskragen), Falkenkopf (→) und Doppelfederkrone, der in einen podestähnlichen Ständer gestellt ist. Über ihm (↕):

*Spd*

**Sopdu**

- **4)** Wie unter **3)**. Davor (↕):

*B3-j3btt*

**Ba des Ostens**

- **5)** Falkenkopf (→) mit Ägis (Halskragen) und Doppelfederkrone, auf hohem Podest (hintere Hälfte nicht erhalten).

- *Lücke*

- **?+1)** Thronende Göttin (→) mit Vierfederkrone (vordere Hälfte der Darstellung nicht erhalten).

<sup>1412</sup> ROEDER, Naos, 95 [§ 346].

- ?+2) Stehender Gott (→) mit Falkenkopf und Rückenfeiler. Während er die Linke zur Faust geballt auf die Brust gelegt hat, hält er in der herabhängenden Rechten ein  $\epsilon nh$ -Zeichen. Über ihm (←):

*Hr-wr***Haroeris**

- ?+3) Stehender Falke (→) mit Doppelkrone, auf hohem Podest. Über ihm (↕):

*Hr***Horus**

- ?+4) Schreitender Greif (→; ohne Flügel) mit Doppelfederkrone, auf hohem Podest.
- ?+5) Thronender Gott (→) mit Falkenkopf und Doppelfederkrone. In der Linken hält er ein  $w3s$ -Szepter, in der Rechten ein  $\epsilon nh$ -Zeichen. Über ihm (↕):

*Spdw***Sopdu**

- ?+6) Liegender Kriosphinx (→) mit Doppelfederkrone, auf hohem Podest. Über ihm (↕): *Jmn*
- ?+7) Stehender Falke (→) mit Roter Krone, auf hohem Podest. Vor ihm (↕):

*Hr nj P***Horus von Buto**



#### 4. Register (Roeder, Naos, 94 [§§ 344-345])



- Horizontale Inschrift (← bzw. →):

 $\frac{1}{|} n3 ntrw ntt \epsilon h^c hr st=sn$ *jn j qd=sn hr hm**nj nsw-bjtj ([Hpr-k3-R])*[...] *Hwt-nbs jmn dr rk drtjw**m w3j hrww**r hpr hr jdbwj**s^h^c snnw m-hr hftj<sup>1414</sup>=sn(?)<sup>1415</sup>**m rk hm nj* $\frac{2}{|} nsw-bjtj ([Hpr-k3-R])<sup>1416</sup>$ 

$\frac{1}{|}$  Die Götter, die auf ihrem Platz stehen: Ihre (Götter-)Bilder sind ebenso abgebildet unter der Majestät des Königs von Ober- und Unterägypten [Cheperka]re [...], verborgen seit der Zeit der Vorfahren, als die Feinde sich anschickten,<sup>1413</sup> an die Beiden Ufer (Ägypten) zu gelangen. Aufgestellt wurden die Abbilder vor ihrem Gegner (?) in der Zeit der Majestät des  $\frac{2}{|}$  Königs von Ober- und Unterägypten **Cheperkare**.

<sup>1413</sup> Vgl. Wb I, 246, 5.

<sup>1414</sup> Lesung unsicher. Während NAVILLE (Saft el Henneh, Taf. 7 [B.b.]) hier  lesen möchte, gibt ROEDER (Naos, 94 [§ 344]) die betreffende Stelle als  (zerstört) wieder.

<sup>1415</sup> Die Lesung als Suffix ist fraglich. NAVILLE (Saft el Henneh, Taf. 7 [B.b.]) las  und ROEDER (Naos, 94 [§ 344]) gibt , das hier zu =sn emendiert wurde.

- **1)** Stehender König (←) mit Beutelperücke beim Maat-Opfer. Während er die Rechte zum Gruß erhoben hat, offeriert er mit der Linken einen kleinen *nb*-Korb, auf dem eine Figur der Göttin Maat sitzt. Zur Beischrift über ihm siehe die „horizontale Inschrift“ (mit Anm. 1384).
- **2)** Thronender falkenköpfiger Gott (→) mit Sonnenscheibe [**Re-Harachte**], „*beide Hände vorstreckend mit der Innenfläche nach unten*.“<sup>1417</sup> Ohne Beischrift.
- **3)** Hockender <sup>h</sup>*hm*-Falke (→; ohne Krone), vor ihm das Zeichen *spd*, beide auf hohem Sockel. Ohne Beischrift.
- **4)** *Nicht erhalten*. Davor findet sich die Beischrift (↕):

*Jmn-R<sup>c</sup> nsw ntrw*

**Amun-Re**, König der Götter,

*hrj-j[b] Hwt-nbs*

inmitten v[on] Hutnebes

- *Lücke*
- **?+1)** Thronender Gott (→; wohl **Chons**) mit Jugendlocke sowie Mondscheibe und Mondsichel (Unterkörper nicht erhalten). Ohne Beischrift.
- **?+2)** Thronender Gott (→) mit dreiteiliger Perücke (mit Uräus) sowie *w3s*-Szepter und <sup>h</sup>*nh*-Zeichen in Händen. Ohne Beischrift.
- **?+3)** Thronender Gott (→), wie **?+2)**, aber ohne Uräus. Ohne Beischrift.
- **?+4)** Stehendes Nilpferd<sup>1418</sup> (→) auf hohem Sockel. Ohne Beischrift.
- **?+5)** Stehende Göttin (→), auf Sockel. Ohne Beischrift.
- **?+6)** Wie **?+5)**. Ohne Beischrift.

## 5. Register (Roeder, Naos, 93-94 [§ 343])

- **1)** Stehender König (←; mit Roter Krone, Halskragen und knielangem Schurz), die Rechte mit der flachen Hand nach oben im Rezitationsgestus (bzw. zur Überweisung der Opfergaben) erhoben, „*in der Linken langen Stab und Keule haltend*.“<sup>1419</sup> Beischrift über ihm (↕):

<sup>1</sup> | *nb t3wj (Hpr-k3-R<sup>c</sup>)*

<sup>1</sup> | Der Herr der Beiden Länder **Cheperkare** und

<sup>2</sup> | *nb h<sup>c</sup>w (Nht-nb=f)*

<sup>2</sup> | Herr der Kronen **Nektanebos**,

<sup>1416</sup> Die Zeichen für *nsw-bjtj (Hpr-k3-R<sup>c</sup>)* stehen unter dem Anfang von Zeile 1 (und damit über der Figur des opfernden Königs) und sind im Gegensatz zu dieser rechtsläufig orientiert.

<sup>1417</sup> ROEDER, Naos, 94 [§ 345].

<sup>1418</sup> So ROEDER, Naos, 94 [§ 345].

<sup>1419</sup> ROEDER, Naos, 93 [§ 343].

$\overset{3}{|} dj \text{ } ^c n h \text{ } n b$

$\overset{3}{|}$  dem alles Leben gegeben sei.

- **2)** Löwe ( $\rightarrow$ ; als Kopfputz ein Falke, der wiederum die Nefertem-Krone trägt), der von hinten einen gefesselten Menschen anfällt (als Gruppe auf einem gemeinsamen Sockel befindlich). Über dem Löwen ( $\leftarrow$ ):

$M3(j)-hs(3)$

**Mahes**

Vor dem Gesicht des Gefesselten ( $\leftarrow$ ):

$swt \text{ } rsj(wt)$

Die südlichen Stätten

- **3)** Falke ( $\rightarrow$ ) mit Doppelkrone, der auf einem hohen Papyrusstängel hockt. Über ihm ( $\leftarrow$ ):  $Hrj-w3d=f^{1420}$  **„Der auf seinem Papyrusstängel ist“**

- **4)** *Nicht erhalten.* Beischrift ( $\leftarrow$  oder  $\nabla$ ):

$R^c (?) [\dots]$

**Re (?)** [...]

- *Lücke („Ein Götterbild oder zwei weggebrochen.“<sup>1421</sup>)*
- **?+1)** *„Nur untere hintere Ecke eines hohen Sockels erhalten.“<sup>1422</sup>*
- **?+2)** Stehender Gott ( $\rightarrow$ ; mit Rückenpfeiler?), Oberkörper und Beischrift nicht erhalten.
- **?+3)** Stehende Göttin ( $\leftarrow$ ), Oberkörper und Beischrift nicht erhalten.
- **?+4)** Stehender mumiengestaltiger Gott ( $\rightarrow$ ), der ein  $w3s$ -Szepter vor sich hält. Oberkörper und Beischrift nicht erhalten.
- **?+5)** Thronende Gottheit ( $\rightarrow$ ), Oberkörper und Beischrift nicht erhalten.
- **?+6)** Hohes Podest. Dargestellte Gottheit und Beischrift nicht erhalten.
- **?+7)** Stehender mumiengestaltiger Gott ( $\rightarrow$ ), der ein  $w3s$ -Szepter vor sich hält. Oberkörper und Beischrift nicht erhalten.
- **?+8)** Stehender mumiengestaltiger Gott ( $\rightarrow$ ; Oberkörper nicht erhalten), der ein  $w3s$ -Szepter vor sich hält. Über ihm ( $\leftarrow$ ):  
 $P[t]h [Nfr]-hr$  **P[t]ah**, der mit [schönem] Gesicht
- **?+9)** Stehende Göttin ( $\leftarrow$ ; Oberkörper nicht erhalten) mit Straußenfeder als Kopfputz (wohl die Göttin Maat darstellend). Ohne Beischrift.
- **?+10)** Thronender mumiengestaltiger Gott ( $\rightarrow$ ) mit  $w3s$ -Szepter in Händen. Über ihm ( $\leftarrow$ ):  $Pth \text{ } n b \text{ } M3^c t$  **Ptah**, Herr der Maat

<sup>1420</sup> LGG V, 360b-c.

<sup>1421</sup> ROEDER, Naos, 93 [§ 343].

<sup>1422</sup> ROEDER, a.a.O.

- ?+11) Stehender mumiengestaltiger Gott (→), der ein *w3s*-Szepter vor sich hält. Über ihm (𐀓): *Pth* **Ptah**
- ?+12) Stehende löwenköpfige Göttin (→), die Linke zur Faust geballt auf die Brust gelegt. Trägt Sonnenscheibe, die von Uräus umringelt wird. Über ihr (𐀓):  
*Shmt* **Sachmet**
- ?+13) Thronende löwenköpfige Göttin (→), auf Sockel, hat die Linke zur Brust geführt. Auf dem Kopf trägt sie eine Sonnenscheibe, die von einem Uräus umringelt wird. Über ihr (𐀓): *Tfnt* **Tefnut**

### Rückwand (Nische)


**Bandeau:** *nicht erhalten*

**1. Register:** *nicht erhalten*



**2. Register:** *nicht erhalten*

**3. Register:** *nicht erhalten*

**4. Register** (Roeder, Naos, 98 [§ 353])

- Horizontale Inschrift: *nicht erhalten*
- 1) „Stehender Gott → auf niedrigem Sockel, in der vorgestreckten Linken ; zerstört.“
- 2) Sitzende Gottheit → auf Sockel; zerstört.
- 3-?) Die folgenden Bilder zerstört.“<sup>1423</sup>

**5. Register** (Roeder, Naos, 98 [§ 352])

- 1) Stehender Gott (→) mit Widderkopf und Atef-Krone. In der Linken trägt er ein *w3s*-Szepter, in der Rechten hält er ein *ʿnh*-Zeichen [**Chnum**].
- 2) Thronender mumiengestaltiger Gott (→) mit Atef-Krone, „in den an die Brust gelegten Händen rechts , links “<sup>1424</sup> [**Osiris**].
- 3) Thronende Göttin mit Hathorkrone (→), „beide Hände zur Faust geballt vorstreckend (zerstört, vielleicht hält sie etwas)“<sup>1425</sup> [**Isis**].

<sup>1423</sup> ROEDER, Naos 98 [§ 353].

<sup>1424</sup> ROEDER, Naos 98 [§ 352.2].

- 4) Thronende Göttin (→) mit Doppelkrone (stark zerstört) [**Mut?**].
- 5-?) *Lücke*

### Linke Innenwand (Nische)

(Hieroglyphentext siehe bei Schott, in: MDAIK 2, 56)

**Bandeau:** *nicht erhalten*

#### 1. Register:

- Horizontale Inschrift: *nicht erhalten*
- 1-5) Stehender König (→; Krone nicht erhalten) „betet [...] mit erhobenen Händen vor mit Bogen und Keulen bewaffneten Göttern in Kapellen, von denen drei bis zum Ansatz des Halses und von einem vierten die mit dem Bogen vorgestreckte Hand erhalten sind.“<sup>1426</sup>
- 6-?) *nicht erhalten*

#### 2. Register:

- Horizontale Inschrift (→):  

|                              |   |
|------------------------------|---|
| <i>n3 ntrw [ntt ḥtp m</i>    | Die Götter, [die auf] den südlichen Thronen [ru-  |
| <i>n3] swt rsj(wt)</i>       | hen]: ihre (Götter-)Bilder sind ebenso angebracht |
| <i>jnj qd=sn mjtt</i>        | durch [ihren geliebten] Sohn [...]                |
| <i>ḥr s3[=sn mrj=sn ...]</i> |   |
- 1-5) Stehender (→) „König mit flach offengehaltenen Händen vor einem falkenköpfigen Gott, einem Götterschrein, einem mit der Doppelkrone geschmücktem Falken und einem mit Atef-Krone, Geißel und Szepter thronenden Gott.“<sup>1427</sup>

Beischrift des Königs (←):

|                            |   |
|----------------------------|---|
| <i>nsw-bjtj (Ḥpr-k3-R)</i> | Der König von Ober- und Unterägypten <b>Cheper-</b> |
|                            | <b>kare</b>   |

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| Beischrift von 2 (↖): <i>Ḥr[...]</i> | Horus[...] |
|--------------------------------------|------------|

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| Beischrift von 4 (↖): <i>Ḥr[...]</i> | Horus[...] |
|--------------------------------------|------------|

<sup>1425</sup> ROEDER, Naos 98 [§ 352.3].

<sup>1426</sup> SCHOTT, in: MDAIK 2, 55.

<sup>1427</sup> SCHOTT, in: MDAIK 2, 55-56.



- **6-?)** *nicht erhalten*

### 3. Register: *nicht erhalten*

#### 4. Register (Roeder, Naos, 99 [§ 356])

- Horizontale Inschrift: *nicht erhalten*
- **1)** *Lücke [König?]*
- **2)** „Großes  $\Delta$ , nur Unterteil erhalten; kein Sockel.“<sup>1428</sup>
- **3)** „Untere vordere Ecke eines  $\leftarrow$  Sockels mit Treppenstufen [...].“<sup>1429</sup>
- **4-?)** „Die folgenden Bilder weggebrochen bis auf den Sockel der letzten Figur.“<sup>1430</sup>

#### 5. Register (Roeder, Naos, 98-99 [§ 355])

- **1-3)** „[König? und] einige Götterbilder weggebrochen.
- **4)** *Nur niedriger Sockel erhalten.*
- **5)** *Nur niedriger Sockel und Beine einer  $\leftarrow$  stehenden Göttin erhalten“<sup>1431</sup>.*
- **6)** Reste eines Gegenstandes, bei dem es sich um einen Papyrusstängel handeln könnte (nur die sich über einem kleinen Sockel erhebende untere Hälfte ist erhalten).<sup>1432</sup>
- **7)** *Wie unter 5).*
- **8)** *Lücke*
- **9)** „Niedriger Sockel mit Beinen einer Mumien-gestalt.“<sup>1433</sup>
- **10)** *Wie unter 9), aber zusätzlich mit Rückenpfeiler.*
- **11)** „Nur schmaler hoher Sockel erhalten.“<sup>1434</sup>
- **12)** *Thronende Göttin ( $\leftarrow$ ), die ein Kind auf ihrem Schoß stillt (nur Beinpartie erhalten).*
- **13)** *Thronende Gottheit ( $\leftarrow$ ).*
- **14)** *Stehende Göttin ( $\rightarrow$ ).*

---

<sup>1428</sup> ROEDER, Naos, 99 [§ 356.2].

<sup>1429</sup> ROEDER, Naos, 99 [§ 356.3].





<sup>1430</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1431</sup> ROEDER, Naos 98 [§ 355.1-5].

<sup>1432</sup> Vgl. weiter oben unter „5. Register“, „3)“ der gegenüberliegenden rechten Innenwand.

<sup>1433</sup> ROEDER, Naos 98 [§ 355.9].

<sup>1434</sup> ROEDER, Naos 98 [§ 355.11].

- 15) „Wie 14; erhebt die Hände, nur Ellbogen erhalten.“<sup>1435</sup>
- 16) Thronender Gott (←) mit Doppelfederkrone, „der in den vorgestreckten Händen rechts  und , links  und  trägt“<sup>1436</sup> [Amun?].
- 17) „Stehende Göttin ← [...], beide Arme, an denen unten Flügel sitzen, vorstreckend, so daß die Flügelspitzen über den Thron von 16 hinausreichen. Kopfschmuck: Sonne, in ihr Straußenfeder“<sup>1437</sup>.

**Kommentar:** Der dem Gott Sopdu geweihte Schrein war einst der Hauptnaos von Saft el-Henna, der im Sanktuar am Ende der Tempelachse gestanden hatte und mit der Nischenöffnung nach Osten hin ausgerichtet war. Innerhalb des Tempelbezirks waren während der 30. Dyn. mindestens drei weitere Denkmäler dieser Gattung (Kat.-Nr. 85, 88 und 89) errichtet worden. Das Dach des Sopdu-Naos war sehr wahrscheinlich in Pyramidenform gestaltet, wie es ähnlich auch bei Kat.-Nr. 85 zu beobachten ist.<sup>1438</sup> Damit nahm die Gestalt des Schreins mit geböschten Wänden und spitzem Dach eine der *spd*-Hieroglyphe ähnliche Form an und konnte als Symbol für den Namen des Gottes Sopdu gelten. Wie in der Weiheformel weiterhin erwähnt wird, besaß der Schrein ursprünglich Türen „aus schwarzem Kupfer, tauschiert mit Gold“.<sup>1439</sup>

Fehlende Beischriften (oder Attribute) der Götterbilder vor allem auf der Rückseite des Denkmals<sup>1440</sup> scheinen dafür zu sprechen, dass der Naos letztendlich unvollendet geblieben ist. Trotzdem dürfte es sich bei ihm allein aufgrund der Fülle und Mannigfaltigkeit der Inschriften um den wohl bedeutendsten Naos handeln, von dem Reste bis in unsere Tage überdauert haben. So weist er trotz seines fragmentarischen Zustandes allein über ein Dutzend verschiedene Textsorten auf, u.a. einen Mythos vom Sonnenlauf und einen Ereignisbericht. Aufgrund der Sockelinschriften scheint sich dabei folgende Lesefolge zu ergeben: Vorderseite → rechte Außenwand → linke Außenwand → Rückwand. Dabei dürfte die auf dem Sockel angebrachte Inschrift einen zusammenhängenden Text darstellen, was aus der gegenläufigen

<sup>1435</sup> ROEDER, Naos 99 [§ 355.15].

<sup>1436</sup> ROEDER, Naos 99 [§ 355.16].

<sup>1437</sup> ROEDER, Naos 99 [§ 355.17].

<sup>1438</sup> So bereits VIRENQUE, Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I, 18.

<sup>1439</sup> SCHUMACHER, Der Gott Sopdu, 165.

<sup>1440</sup> Besonders auffällig im 2., 3. und 5. Register, während die Darstellungen des 6. Registers noch überwiegend mit Beischriften versehen sind. Bezeichnend hierfür ist auch die Darstellung des besgestaltigen Horus im 2. Register der rechten Außenwand: Während der rechte Flügel aufwendig mit einer Binnenzeichnung in Form von einzelnen Federn dekoriert ist, ist die Fläche des linken Flügels vollkommen undekoriert geblieben.

Orientierung des Textes zu den Inschriften auf den Außenwänden hervorgeht und INKE SCHUMACHER bei ihrer Übersetzung bereits berücksichtigte.

Im Mythos vom Sonnenlauf (auf dem rechten Türpfosten) tritt bereits die Feindabwehr und -vernichtung zentral in Erscheinung – ein Thema, das für den Gott Sopdu als Schützer der Ostgrenze Ägyptens auch sonst im Vordergrund steht und angesichts der drohenden Persergefahr in der 30. Dyn. auch einen realweltlichen Hintergrund besitzt.<sup>1441</sup> Der Ereignisbericht schildert die Erneuerung der Götterbarken, die Errichtung von „Thronstätten“ (Tempelräumen) für die Götterstatuen und die Weihung derselben durch den König; letztere sollen auf einem im Verfall begriffenen Papyrus abgebildet gewesen sein.<sup>1442</sup> Schließlich werden die geweihten Statuen (zur Verewigung) auch noch auf dem Sopdu-Naos selbst angebracht. Dabei wird die Stiftungsaktivität des Königs als auf seinem eigenen Wunsch basierend propagiert,<sup>1443</sup> was unter Umständen als Argument für eine religiös motivierte Bauaktivität Nektanebos' I. ausgelegt werden kann.<sup>1444</sup> Gemäß dem Prinzip des *do ut des* wird dem König als Lohn für seine pietätvolle Handlung das „*Amt des Re [und viele Jahre auf dem Thron des ?] Geb*“ bzw. das „*Amt des Atum und die Lebenszeit de Re*“, also ein langes Königtum, sowie „*zahlreiche Sedfeste*“ in Aussicht gestellt.<sup>1445</sup>

Die im Relief dargestellten Götterbilder sind durch die Basis, auf der sie stehen, deutlich als Statuen – oder besser gesagt: Statuetten – aus Holz oder Metall gekennzeichnet. Einige weisen darüber hinaus zusätzlich noch einen Rückenpfeiler auf, der nahelegt, dass die betreffenden Objekte aus Stein gefertigt waren. Die beigeschriebenen Material- und Größenangaben präzisieren diesen Befund auf erfreuliche Weise. So werden als Werkstoffe Holz (des Christusdorns), Kupfer, Gold, Hämatit, Hartgestein und einmal auch Marmor<sup>1446</sup> genannt.

---

<sup>1441</sup> Vgl. Nische, rechte Innenwand, 4. Register, horizontale Inschrift, Zeile 1.

<sup>1442</sup> Vielleicht war dieser Papyrus ähnlich gestaltet wie der pJumilhac (heute in Paris, Louvre E 17110), der mit Hilfe von Texten und Vignetten die Götter sowie *res sacrae* des 17./18. oberägyptischen Gaués auflistet und mit einer geographischen Liste einzelner Kultbezirke abschließt (VANDIER, *Le papyrus Jumilhac*; RÖSSLER-KÖHLER, in: LÄ IV, Sp. 708-712, s. v. „Pap. Jumilhac“). – Schon HOFFMANN (in: STEELE & IMHAUSEN (Hgg.), *Under One Sky*, 113) hatte in Zusammenhang mit den Inschriften in den Krypten des Hathor-Tempels von Dendera herausgearbeitet, „*that the texts are primary and the statues only secondary.*“

<sup>1443</sup> Rechte Außenwand, Sockel, Zeile 2.

<sup>1444</sup> Im Gegensatz dazu ist an anderer Stelle sozusagen von göttlicher Eingebung die Rede („*der Gott gab es in das Herz des Herrn der Beiden Länder*“), wenn der König im Gebet den Gott (Sopdu) um dessen Macht/Zauberkraft (*3hw=f*) bittet (zitiert nach SCHUMACHER, *Der Gott Sopdu*, 164).

<sup>1445</sup> Zitate von SCHUMACHER, *Der Gott Sopdu*, 169, 174 und 170.

<sup>1446</sup> Rechte Außenwand, 3. Register, Nr. 22.

Auch Beispiele von Kompositfiguren (Statuette aus Holz mit vergoldetem Gesicht oder eingelassenen Augen) werden genannt. Die Rundbilder variieren in ihrer Höhe zwischen zehn Finger (ca. 18,5 cm) und drei Ellen (ca. 1,575 m).

Schon NAVILLE wies darauf hin, dass sich in Wien die Figur eines Ichneumons befindet, die sehr stark der Abbildung im 6. Register der rechten Außenwand ähnelt und wohl aus Saft el-Henna stammt.<sup>1447</sup> Während die Beischriften in beiden Fällen nahezu identisch sind und auch das Material der Angabe auf dem Naos („Hartgestein“) entspricht, scheint die Skulptur in Wien doch kleiner zu sein, als die Beischrift auf dem Naos besagt.<sup>1448</sup> So sprach sich denn kürzlich HÉLÈNE VIRENQUE auch noch gegen eine Übereinstimmung aus.<sup>1449</sup> Berücksichtigt man jedoch die Beobachtungen von FRIEDHELM HOFFMANN zu den Maßangaben ägyptischer Statuen,<sup>1450</sup> so eröffnet sich die Möglichkeit, dass die Ägypter den Schwanz als Körperanhang des Tieres bei dessen Größe gar nicht mitzählten, sondern nur die Länge vom Kopf bis zu den Hinterbeinen. Auch in der Sammlung des Roemer- und Pelizaeus-Museums in Hildesheim findet sich ein Objekt, das aus Saft el-Henna stammen könnte und eine enge Parallele auf dem Naos besitzt, wie MATTHIAS SEIDEL erkannte:<sup>1451</sup> Ein (heute noch) 31,5 cm hohes Kultsymbol aus Grauwacke mit der Aufschrift *Hw* („Ausspruch“ oder „Nahrung“). Wie auf dem Naos abgebildet, zeigt es über einem Schild mit zwei gekreuzten Pfeilen einen Rinderkopf mit Perücke. Außerdem stimmen diesmal Material- sowie Größenangabe des Kultsymbols auf dem Naos (*ʕt rwd(t)* [„Hartgestein“] bzw. *q(ʕw) ʕsp 5* [„Höhe: 37,5 cm“]) mit denen des Objekts in Hildesheim problemlos überein. Das Kultsymbol kann wohl der Göttin *Hmwst-ḥw*, „Hemuset der Nahrung“, zugeschrieben werden.

Bei den so zahlreich auf dem Naos abgebildeten Göttern handelt es sich vermutlich um (Ritual-)Statuen, die nur für spezielle Festanlässe im Tempel benötigt wurden und den Rest des Jahres in Krypten oder Magazinen verwahrt wurden. Wahrscheinlich macht dies einerseits die Erwähnung der *jmn(t)* („Krypta“) bzw. *st ʕtʕt* („geheimer Ort“) in den Inschriften des Naos und andererseits der Vergleich seiner Darstellungen mit solchen auf Wänden von er-

<sup>1447</sup> NAVILLE, Saft el Henneh, 2. Eine Abbildung der 27,5 cm langen Skulptur aus Grauwacke (KHM Wien, Inv.-Nr. 1062) findet sich auch im Internet unter [http://www.khm.at/de/khm/sammlungen/aegyptisch-orientalische-sammlung/dritte-zwischenzeit-und-spaetzeit/?aid=18&offset\\_855=18&cHash=1f42c6cafc](http://www.khm.at/de/khm/sammlungen/aegyptisch-orientalische-sammlung/dritte-zwischenzeit-und-spaetzeit/?aid=18&offset_855=18&cHash=1f42c6cafc) [Zugriff: 20.08.2010].

<sup>1448</sup> Vgl. SETHE, in: ZÄS 63, 52.

<sup>1449</sup> VIRENQUE (Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I, 190) datiert die Wiener Statuette in die 26. Dyn. Vgl. auch LGG VII, 250b-c [16], wo zur Datierung vermerkt wird: „unsicher“.

<sup>1450</sup> HOFFMANN, in: STEELE & IMHAUSEN (Hgg.), *Under One Sky*, 109-119.

<sup>1451</sup> SEIDEL *apud* EGGBRECHT (Hg.), *Pelizaeus-Museum Hildesheim*, 81 (Inv.-Nr. 87). Die Darstellung auf dem Naos findet sich im 5. Register der rechten Außenwand.

haltenen Krypten der Ptolemäerzeit.<sup>1452</sup> Außerdem findet sich im Supra- und im 2. Register auf der rechten Außenwand des Naos wahrscheinlich der bisher einzige Beleg für die Darstellung einer „Kindgöttin“: Tefnut in der Gestalt eines stehenden Mädchens.<sup>1453</sup>

PIERRE KOEMOTH wollte in den Darstellungen des Naos die Wiedergabe verschiedener Abschnitte eines religiösen Festaktes erkennen, welcher anlässlich der Krönung des „*faucon-roi*“ in Saft el-Henna erfolgt sei.<sup>1454</sup> Falls dieser Festakt tatsächlich auf dem Naos abgebildet worden sein sollte, so dürfte es sich aber wohl nur um einen von mehreren Festanlässen gehandelt haben, die ihren Niederschlag in den Reliefs des Schreins gefunden haben. Die senkrechten Linien, die innerhalb eines Registers einzelne Göttergruppen voneinander trennen, sprechen m.E. nämlich dafür, dass hier verschiedene Festakte innerhalb eines Jahreslaufs angesprochen werden. Die Inschriften liefern diesbezüglich allerdings keine expliziten Auskünfte.

**Literatur:** BRUGSCH, in: ZÄS 19 (1881), 15-18; NAVILLE, Saft el Henneh (1888), 2-3, 6-13 und Taf. 1-7; MASPERO, Guide du visiteur<sup>2</sup> (1912), 187-188 [790]; ROEDER, Naos (1914), 58-99 [§§ 286-357]; SCHOTT, in: MDAIK 2 (1932), 54-56 und Taf. 10; PM IV (1934), 10-11; KIENITZ, Geschichte (1953), 202 (19); SCHUMACHER, Der Gott Sopdu (1988), 160-179; RÖMER, in: WdO 24 (1993), 153-154; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 262 (3); ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 107 und Abb. 62; DAVOLI, Saft el-Henna (2001), 44-46 [Nr. 17], Abb. 9-15 und Taf. 16-18; VIRENQUE, in: Egypte 42 (2006), 19-28; VIRENQUE, in: CRIPEL 27 (2008), 143-153; VIRENQUE, Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh I-II (2008)<sup>1455</sup>; KESSLER, in: BECHTOLD & *alii* (Hgg.), From Illahun to Djeme (2011), 95-106; ENGSHEDEN, Le naos de Sopdou (2014).

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 95 | Datierung: Nektanebos I. (SpZt, Dyn. 30.1) (?) |
|--------|--|

Fundort: Tell el-Balamun

Material: roter Granit

Standort: *in situ*

Maße: k.A.v.

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragmente

<sup>1452</sup> Vgl. bspw. WAITKUS, Die Texte in den unteren Krypten des Hathortempels von Dendera; THIERS, Tôt II.

<sup>1453</sup> SANDRA SANDRI danke ich dafür, mich auf diesen Sachverhalt hingewiesen zu haben.

<sup>1454</sup> KOEMOTH, in: DE 52, 13-55.

<sup>1455</sup> Unveröffentlichte Dissertation, die an der Universität Montpellier eingereicht wurde.

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Während der ersten Grabungskampagne einer unter Leitung von ALAN J. SPENCER nach Tell el-Balamun entsandten Expedition des *British Museum* wurden im Mai 1991 mehrere Fragmente eines einst wohl monolithischen Schreines entdeckt. Die Bruchstücke fanden sich im Sanktuarbereich des vermutlich während der 30. Dyn. erneuerten Amun-Tempels, der von den Ausgräbern als Tempel A bezeichnet wird.

**Beschreibung:** Spencer selbst äußert sich mit folgenden Worten zu dem Fund: „*Remains of the red-granite naos of the temple were lying just off-centre in the interior of the foundation area. The largest pieces had been cleared by an unknown previous excavator and lay on the modern surface of the site in a shallow depression, partly covered by recently-deposited mud brought in by the winter rains. [...] it is likely that further pieces of the naos remain buried to the west of the excavated area. No traces of any decoration were found on the fragments of the naos, indicating that it was probably left unfinished.*“<sup>1456</sup> Das größte gefundene Bruchstück soll eine Länge von über drei Metern besitzen.<sup>1457</sup>

**Inschriften:** Den Angaben von SPENCER zufolge haben sich auf den Fragmenten keinerlei Inschriften erhalten.

**Kommentar:** Die von SPENCER (wieder)entdeckten Granitfragmente dürften von einem Naos stammen, der in der Mittelachse des Sanktuars im hinteren Teil des Tempelhauses Aufstellung gefunden hatte.<sup>1458</sup> Möglicherweise waren sie erstmals schon im Verlaufe des Surveys von HOWARD CARTER 1913 (oder während der Arbeiten einer Mission der Universität Mansura 1978) in Tell el-Balamun freigelegt worden.<sup>1459</sup> Da es sich aufgrund der monumentalen Ausmaße wohl um den Hauptnaos des Tempels gehandelt haben dürfte, scheint eine Weihung für den Gott Amun(-Re) wahrscheinlich zu sein.<sup>1460</sup> Das Denkmal datiert vermutlich in die Regierungszeit Nektanebos' I.: 1995 hatte sich in der südlichen Ecke des Tempelhauses nämlich ein Gründungsdepot mit mehreren Fayence-Täfelchen gefunden, die den Namen dieses Königs tragen.<sup>1461</sup>

---

<sup>1456</sup> SPENCER, Tell el-Balamun 1991-1994, 37.

<sup>1457</sup> LECLANT & CLERC, in: Or 61, 231 [21].

<sup>1458</sup> Vgl. SPENCER, Tell el-Balamun 1995-1998, Taf. 4.

<sup>1459</sup> Siehe hierzu MALEK, in: RdE 36, 181-185, ABD EL-MALEK GHATTAS, in: ASAE 68, 45-49 und LECLANT, in: Or 48, 346 [11].

<sup>1460</sup> Vgl. SPENCER, in: EA 7, 11 und LECLERE, Les villes de Basse Égypte I, 297 [§ 6.17.].

<sup>1461</sup> SPENCER, Tell el-Balamun 1995-1998, 26.

**Literatur:** LECLANT & CLERC, in: Or 61 (1992), 231 [21]; SPENCER, in: EA 7 (1995), 11; SPENCER, Tell el-Balamun 1991-1994 (1996), 37 und Taf. 8 [b]; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 106; LECLÈRE, Les villes de Basse Égypte I (2008), 297 [§ 6.17.].

|        |  |
|--------|--|
| Nr. 96 | Datierung: Nektanebos I. (SpZt, Dyn. 30.1) |
|--------|--|

Fundort: Tell Timai (Thmuis)

Material: schwarzer Granit

Standort: Kairo, ÄM (JE 43279)

Maße: 1,46 x 0,76 x 0,76 m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI)

Erhaltungszustand: intakt

**Erwerbungsstände und Erhaltungszustand:** Am 04. Oktober 1911 wurde der Naos von CAMPBELL EDGAR aus Tell Timai (Thmuis) ins Museum nach Kairo geschickt.<sup>1462</sup> Der Schrein ist vollständig erhalten und weist nur leichte Bestoßungen an den Außenkanten von Rundstab und Hohlkehle auf.

**Beschreibung:** Monolithischer Schrein, bei dem nur die Frontseite dekoriert ist. Die Türpfosten tragen je eine Inschriftenkolumne, die beiderseits von einer einfachen Linie gerahmt werden. Auf dem Türsturz ist ebenso wie in der Mitte der darüberliegenden Hohlkehle eine geflügelte Sonnenscheibe angebracht. Die Flächen rechts und links von den Schwingen der Sonnenscheibe werden auf der Hohlkehle von abstrahierten Palmwedeln geziert. Der Boden der Nischenöffnung liegt etwas höher als bei vergleichbaren Schreinen<sup>1463</sup> und bildet einen kleinen Stufenabsatz. Das Pyramidion wurde bei diesem Naos nicht gesondert angestückt, sondern ist aus dem anstehenden Stein herausgearbeitet worden.

**Inschriften:** Die vertieft ausgeführten Inschriften umfassen die Königstitulatur und eine *mrj*-Formel, in welcher der Name der Göttin Hatmehit erwähnt wird.

(Hieroglyphentext siehe bei DE MEULENAERE & MACKAY, Mendes II, Taf. 15 [c])

- Auf dem Türsturz (→  ←):

*Bḥdtj*

Der-von-Edfu

- Auf den Türpfosten (↕ bzw. ↕):

*Hr ṯm3-ꜥ*

Der Horus „Mit kräftigem Arm“, der König von

*nsw-bjtj* ()

Ober- (und) Unterägypten **Cheperkare**,

<sup>1462</sup> DE MEULENAERE & MACKAY, Mendes II, 195 [36].

<sup>1463</sup> Bspw. Kairo, ÄM CG 70022 (hier Kat.-Nr. 93).

|                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| <i>s3-Rc</i> ( <i>Nht-nb=</i> 𐎃)   | der Sohn des Re <b>Nechtnebef</b> , |
| <i>ꜥnh mj Rc</i>                   | (er) möge leben wie Re,             |
| <i>mrj H3t-mhyt</i>                | geliebt von Hatmehit,               |
| <i>hrj(t)-jb Jwnw</i>              | inmitten von Heliopolis,            |
| <i>nb(t) Ds-šn</i> <sup>1464</sup> | der Herr(in) von <i>Des-schen</i> . |

**Kommentar:** Dieser Schrein war den Inschriften zufolge wohl der Göttin Hatmehit geweiht und könnte aus dem benachbarten Mendes stammen.<sup>1465</sup> Möglicherweise war er im selben Tempel wie Kat.-Nr. 93 (ein Naos ganz ähnlicher Form Nektanebos' I. für Banebdjed) aufgestellt gewesen. Weniger wahrscheinlich hingegen ist, dass der Schrein (zusammen mit Kat.-Nr. 93) zu einem bis heute unbekanntem Tempel der 30. Dyn. in Tell Timai gehört haben könnte.<sup>1466</sup>

**Literatur:** GAUTHIER, DG VI (1929), 98; DE MEULENAERE & MACKAY, Mendes II (1976), 195 [36] und Taf. 15 [c]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 262 [1].

|        |   |
|--------|---|
| Nr. 97 | Datierung: <b>Nektanebos I.+II.</b> (SpZt, Dyn. 30.1+3) |
|--------|---|

Fundort: Abydos

Material: Rosengranit<sup>1467</sup>


Standort: Kairo, ÄM (JE 32018 = CG 70018)

Maße: 0,88 x 1,29 x (?) m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/D) (?)<sup>1468</sup>

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bei den Ausgrabungen von AUGUSTE MARIETTE in Abydos wurden 1860 mehrere Teile eines monolithischen Schreins in einem kleinen Tempel

<sup>1464</sup> Geschrieben . Gemäß LGG III, 791a „ein Stadtteil von Mendes [...]. Lesung des ON [= Ortsnamens] unsicher.“ Vgl. auch LECLÈRE, Les villes de Basse Égypte I, Anm. 149 auf S. 339.

<sup>1465</sup> Vgl. LECLÈRE, Les villes de Basse Égypte I, 332 [§ 7.14].

<sup>1466</sup> Zumindest scheint Thmuis bereits in der SpZt besiedelt gewesen zu sein. Siehe bspw. BENNETT, in: Museo Egizio Firenze (Hg.), International Congress of Egyptologists XI – Paper and Poster Abstracts, 25-26 oder die Grabungsberichte der *University of Hawaii* unter <http://www.telltimai.org/about-the-site/field-reports/> [Zugriff: 11.01.2016].

<sup>1467</sup> Nach MARIETTE (Abydos II, 36 [217]; DERS., Catalogue général des monuments d'Abydos, 552 [1424]) handelt es sich um grauen Granit; ROEDER (Naos, 53 [§ 264]) schreibt: „Rötlicher gesprenkelter Granit.“

<sup>1468</sup> So in Anlehnung an SALEH & SOUROUZIAN (Das Ägyptische Museum Kairo, Nr. 257), die schreiben, dass der Naos ein „abgerundetes Dach“ besaß. Während ROEDER (Naos, 53 [§ 265]) von einem „Satteldach“ spricht, scheint MARIETTE von einem pyramidenförmigen Dach ausgegangen zu sein, wie seine schematische Rekonstruktions-Zeichnung (Abydos II, Taf. 42 [a]) zeigt.



gefunden. Der „*petit temple de l'ouest*“, wie MARIETTE den Fundort nannte, war damals schon bis zum Bodenniveau zerstört. Er lag rund 300 m südwestlich der *Schunet ez-Zebib* (dem Talbezirk des Königs Chaseschemui aus der 2. Dyn.) und vermutlich nahe beim Prozessionsweg, der vom Osiris-Tempel nach Umm el-Qaab verlief. Die Naos-Fragmente wurden zunächst an Ort und Stelle belassen und wohl 1898 von GEORGES DARESSY ins Ägyptische Museum nach Kairo überführt.<sup>1469</sup>

Es handelt sich um zwei Bruchstücke: ein kleines, etwa 0,36 x 0,44 x 0,23 m messendes Fragment von der Mitte der linken Außenwand und „*der obere Teil der rechten Seite mit dem Ansatz des Daches*“<sup>1470</sup> sowie einem Stück des Türpfostens (Maße siehe oben). Der erhaltene Teil der rechten Seite konnte aus einigen Fragmenten zusammengesetzt werden, doch ist die Darstellung des Gottes Onuris-Schu durch einen tiefen Spalt entstellt, der längs durch dessen Bild verläuft.

**Beschreibung:** Schrein mit geböschten Wänden, der eventuell von einem Tonnendach bekrönt wurde. Auf der Frontseite war er mit Rundstab und Hohlkehle versehen (letztere ist mit einem Zungenband aus alternierenden schmalen und breiten Elementen dekoriert). Erhalten sind hier lediglich noch der Ansatz des Türsturzes mit einer horizontalen Inschriftenzeile sowie der obere Teil des Türpfostens mit dem Rest einer vertikalen Zeile. Die Inschriften werden beiderseits von vertieften Linien begrenzt; über derjenigen des Pfostens erstreckt sich zusätzlich eine Himmelshieroglyphe.

Die rechte Außenwand zeigt unter einer durchgehenden *pt*-Hieroglyphe eine Bildfläche mit zwei Szenen, die vom oberen Register stammen. „*Links schreitet Nektanebos I. – angetan mit der roten Krone und einem doppelten Königsschurz – unter der Sonnenscheibe mit Uräus (sic) auf den Gott Thot zu, um ihm das Abbild der Göttin Maat darzubieten. Thot hockt in Paviangestalt auf einem hohen Sockel und trägt die Sonnenscheibe (sic) und die Mondsichel auf dem Haupt. In der zweiten Szene zur Rechten ist es der Gott Onuris-Schu, bekleidet mit einem langen Mantel und vier hohen Federn auf dem Haupt, der dem mumiengestaltigen Osiris-Onuphris die Maat darreicht.*

*Im Innern des Schreins sieht man Nektanebos II. den Gottheiten von Abydos [...] das Maat-Opfer bringen, doch ist hier der Erhaltungszustand der Reliefs wesentlich weniger*

---

<sup>1469</sup> ROEDER (Naos, 53 [§ 264]) gibt als Zeitraum der Überführung nach Kairo „1896 oder 1897“ an, SALEH & SOUROUZIAN (Das Ägyptische Museum Kairo, Nr. 257) „1896“. Inventarisiert wurde das Objekt allerdings erst 1898.

<sup>1470</sup> ROEDER, Naos, 53 [§ 264].

gut.“<sup>1471</sup> Insgesamt handelt es sich um ein ganz ähnlich gestaltetes Denkmal wie Kat.-Nr. 99; zur möglichen Gestaltung der Sockelzone des Schreins siehe dort.

**Inschriften:** Die Inschriften sind wie die Darstellungen in versenktem Relief ausgeführt. Sie enthalten Teile der Königstitulatur, die Rückenschutzformel und auf der Frontseite vermutlich einen mythologischen Text. Außerdem geben sie Szenentitel sowie Beischriften zu den abgebildeten Gottheiten wieder.

### Frontseite

(Hieroglyphentext siehe bei Roeder, Naos, 53 [§ 266])

- **Türsturz (→):**

[... *nt*]rw

[... die Gött]er.

- **Rechter Türpfosten (↖):**

*ntj(w) r r<sup>c</sup>yt p3 dd r* [...]

Die zum Wachdienst Gehörenden:<sup>1472</sup> das, was sie sagen in Bezug auf [...]

### Rechte Außenseite

(Roeder, Naos, 53-54 [§§ 268-269])

#### Oberes Register

- Stehender **König** (→) mit Roter Krone und Stierschwanz beim Maat-Opfer.

Über ihm (↖):

<sup>1</sup> *nsw-bjtj nb t3wj* (**Hpr-k3-R<sup>c</sup>**)

<sup>1</sup> Der König von Ober- und Unterägypten (und)

<sup>2</sup> *s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w* (**Nht-nb=**~~**l**~~)

Herr der Beiden Länder **Cheperkare**, <sup>2</sup> der Sohn

<sup>3</sup> *dj=f<sup>c</sup>n<sup>h</sup> dd(t) w3s mj R<sup>c</sup> dt*

des Re (und) Herr der Kronen **Nektanebos**, <sup>3</sup> er gewährleiste Leben, Dauer (und) Glück wie Re ewiglich.

Hinter ihm (↖):

*s3<sup>c</sup>n<sup>h</sup> h3=f nb mj R<sup>c</sup>*

Aller Schutz (und) Leben sei um ihn herum wie Re.

Vor ihm (↖):

*h<sup>nk</sup> M3<sup>c</sup>t n jtj=f*

Darbringen der Maat für seinen Vater. (Er) tut

<sup>1471</sup> SALEH & SOUROUZIAN, Das Ägyptische Museum Kairo, Nr. 257.

<sup>1472</sup> Ohne Eintrag im LGG. Dieser Begriff mit der Schreibvariante *ntjw r r<sup>c</sup>rrt* ist m. W. sonst nur aus dem Archiv des Neferirkare in Abusir belegt (POSENER-KRIÉGER, Les papyrus d'Abousir, *passim*).

*jrj n=f dj ʕnh*

(es) für ihn, damit ihm Leben gegeben werde.

- Über dem König **Sonnenscheibe mit Uräenpaar**. Darunter (↕):

*Bḥdtj nb pt*

Der-von-Edfu, der Herr des Himmels

- Gegenüber dem König **Thot** (←) als hockender Pavian mit Mondsichel und -scheibe, auf hohem Podest. Über dem Pavian (↕):

<sup>1</sup> | *Dḥwtj šhm ntrw* <sup>2</sup> | *ntr ʕ3 nb pt*      <sup>1</sup> | Thot, der Mächtigste der Götter,<sup>1473</sup> <sup>2</sup> | der große Gott (und) Herr des Himmels

- Stehender **Onuris-Schu** (→) mit Vier-Federkrone, Götterbart und nahezu knöchellangem Trägerkleid (?)<sup>1474</sup> beim Maat-Opfer.

Über ihm (↕):

*Jnj-ḥrt-šw s3-Rʕ nb pt*

Onuris-Schu, Sohn des Re (und) Herr des Himmels

Vor ihm (↕):

*rḏt M3ʕt r-ḥnt=k nb ʕnh*

Darreichen der Maat in deiner Gegenwart, Herr des Lebens.

- Gegenüber: stehender **Osiris-Chontamenti-Wennefer** (←) mit *Atef*-Krone, Geißel [und Krummstab (?)]. Über ihm (↕):

<sup>1</sup> | *Wsjr-Ḥntj-jmntjw-<sup>2</sup>Wn-nfr ntr ʕ3*      <sup>1</sup> | Osiris-Chontamenti-<sup>2</sup>Wennefer, der große Gott  
<sup>3</sup> | *nb t3 dsr* [...]      <sup>3</sup> | (und) Herr des abgeschirmten Landes [...]

Vor ihm (↕):

*dj.n(=j) n=k ʕnh w3s nb snb nb*

Hiermit gebe (ich) dir alles Leben (und) Glück (sowie) alle Gesundheit.

## Unteres Register

[...]

[...]

<sup>1473</sup> LGG VIII, 725b.

<sup>1474</sup> „Weites Kleid von der Brust bis über die Waden; auf jeder Schulter ein breites Tragband“ (ROEDER, Naos, 54 [§ 269] mit Anm. a).

**Linke Außenwand**<sup>1475</sup>

(Roeder, Naos, 54 [§ 270])

**Oberes Register**

[...]

- Stehender **König oder Gott** (←; erhalten nur der linke Unterarm mit der Hand). Vor der dargestellten Figur (𐎓):

*ḥnk M3<sup>c</sup>t n jtj=f* Darbringen der Maat für seinen Vater.

Unter dem Szenentitel sind noch „eine Lotosblüte, -knospe und -frucht“<sup>1476</sup> sowie ein Gefäß von einem Opfertischbau zu erkennen.

- Stehender **Onuris-Schu** (?) (←) beim Darbringen der Maat (?).

[...]

**Unteres Register**

[...]

**Rechte Innenwand**

(Roeder, Naos, 54-55 [§ 271])

**Oberes Register**

- Stehender **König** (←) beim Maat-Opfer. Über ihm (𐎓):

<sup>1</sup> | *nb t3wj (Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp-n-*

*Jnj-ḥrt)*<sup>2</sup> | *nb ḥ<sup>c</sup>w*

*(Nḥt-Ḥr-Ḥbyt-mrj-Jnj-ḥrt)*

<sup>3</sup> | *dj ḥnh dd(t) w3s nb*

Vor dem König (𐎓):

*ḥnk M3<sup>c</sup>t n jtj=f*

<sup>1</sup> | Der Herr der Beiden Länder **Senedjemibre-**

**Setepenanhur** (und) <sup>2</sup> | Herr der Kronen **Necht-**

**harehbo-Merianhur**, <sup>3</sup> | dem alles Leben, Dauer

(und) Glück gegeben sei.

Darbringen der Maat für seinen Vater.

- Stehender **Osiris-Wennefer** (→) mit *Atef*-Krone, Geißel und Krummstab.

Über ihm (𐎓):

<sup>1</sup> | *Wsjr-Wn-nfr*

<sup>2</sup> | *nb dsrt*

<sup>1</sup> | Osiris-Wennefer,

<sup>2</sup> | der Herr des abgeschirmten Landes

<sup>1475</sup> Gemäß ROEDER (Naos, 54 [§ 270]) stammt dieses Bruchstück „von der linken Außenwand“ von JE 32018.

<sup>1476</sup> ROEDER, Naos, 54 [§ 270].

- Stehender **Horus-Wennefer** [(→)] (nicht erhalten) mit *w3s*-Szepter. Über ihm (☩):

<sup>1</sup> | *Hr-Wn-nfr nb* | <sup>2</sup> | *R3-st3w* [...]      <sup>1</sup> | Horus-Wennefer, der Herr | <sup>2</sup> | von Rosetau [...]

- Stehende **Isis** (→) mit Hathor-Krone und Papyruszepter (?). Über ihr (☩):

<sup>1</sup> | *3st n pr-ms nb(t) pt*      <sup>1</sup> | Isis des Geburtshauses, die Herrin des Himmels  
<sup>2</sup> | *hnwt ntrw*      (und) <sup>2</sup> | Gebieterin der Götter

### Linke Innenwand<sup>1477</sup>

(Roeder, Naos, 55 [§ 272])

#### Oberes Register

[...]      [...]

- Unter dem Rest einer *pt*-Hieroglyphe: stehender (?) **Onuris-Schu** (→) („unterhalb der Schultern weggebrochen“<sup>1478</sup>) mit Vier-Federkrone und Götterbart.

[...]      [...]

- Stehender **König** [(→)] (nicht erhalten). Über ihm (☩):

<sup>1</sup> | *nb t3wj* (*Sndm-jb-Rc-stp-n-*      <sup>1</sup> | Der Herr der Beiden Länder **Senedjemibre-**  
*Jnj-hrt*) <sup>2</sup> | [...]      **Setepenanhur** <sup>2</sup> | [...]

**Kommentar:** MARIETTE hatte bei seinen Arbeiten im *petit temple de l'ouest* noch einen weiteren, von einem Naos stammenden Granitblock gefunden (Kairo, ÄM JE 32092; hier Kat.-Nr. 99). Da der Franzose davon ausging, dass alle Fragmente zu einem einzigen Denkmal gehören würden, wurde für die Rekonstruktion des hier behandelten Naos im Ägyptischen Museum in Kairo auch das Bruchstück JE 32092 verwendet.<sup>1479</sup> GÜNTHER ROEDER erkannte bei seiner Bearbeitung des *CG* im Jahre 1914 jedoch, dass JE 32018 und JE 32092 aufgrund der unterschiedlichen Dekoration der Türpfosten zu verschiedenen Monumenten gehört haben müssen.<sup>1480</sup> In der Forschung folgte man seither in der Regel ROEDERS Auffassung.<sup>1481</sup>

<sup>1477</sup> Siehe Anm. 1475.

<sup>1478</sup> ROEDER, Naos, 55 [§ 272].

<sup>1479</sup> Dieser Meinung folgt auch AMÉLINEAU (Abydos III,2, 630), der die Fragmente aber wohl nicht selbst gesehen hat, denn er schreibt (a.a.O.): „*A la XXX<sup>e</sup> dynastie, le roi Nectanébo II fit construire un naos qui est encore en place dans la nécropole d'Abydos [...]*.“ Die Rekonstruktion ist auch heute noch so im Ägyptischen Museum in Kairo zu sehen.

<sup>1480</sup> Vgl. ROEDER, Naos, Anm. a auf S. 53.

<sup>1481</sup> So z.B. PM V, 71. Das identische Material, die in etwa übereinstimmenden Abmessungen, die sehr ähnliche formale Gestaltung (Rundstab nur auf der Vorderseite, Anordnung und Anzahl der Register) sowie der auf allen

Ungewöhnlich ist der Naos, der in einem Sanktuar am Ende der Hauptachse des kleinen Tempels gestanden<sup>1482</sup> und einer Erscheinungsform des Gottes Osiris geweiht gewesen sein könnte<sup>1483</sup> (siehe hierzu aber auch weiter unten), in zweierlei Hinsicht. Einerseits wegen der Abbildung Nektanebos' I. (außen) und Nektanebos' II. (innen) auf demselben Schrein, andererseits wegen der Darstellung des Gottes Onuris-Schu beim Überreichen der Maat vor Osiris-Chontamenti-Wennefer. Ersteres erklärt sich vermutlich dadurch, dass der Naos unter Nektanebos I. begonnen und unter Nektanebos II. fertiggestellt wurde. Bei Letzterem handelt es sich m.W. um den einzigen Beleg für eine auf einem Naos angebrachte Ritualszene, in der ein Gott einem anderen ein Opfer darbringt – Onuris-Schu tritt hier in der Rolle des Horus (und damit auch in der Rolle des Königs) auf, wie die Inschriften vermuten lassen.<sup>1484</sup> Die Szene scheint daher von einiger Signifikanz zu sein. Eventuell kann dieser Umstand als Indiz dafür gedeutet werden, dass der *petit temple de l'ouest* in der 30. Dyn. dem Gott Osiris-Chontamenti-Wennefer geweiht war. So vermuten bereits SALEH & SOUROUZIAN: „*Wie man aus den Resten von dekorierten Blöcken und an Ort und Stelle ausgegrabenen Statuen schließen kann, war der kleine Tempel, aus dem unser Schrein stammt, sehr wahrscheinlich Osiris, dem Hauptgott von Abydos, geweiht.*“<sup>1485</sup>

Eine andere Möglichkeit besteht hingegen darin, in dem *petit temple de l'ouest* ein königliches *Ka*-Haus der 30. Dyn. zu erkennen, das u.a. während der Prozessionen vom Osiris-Tempel nach Umm el-Qa'ab aufgesucht wurde.<sup>1486</sup> Vielleicht ließe sich dadurch auch das

---

Fragmenten auftretende Name Nektanebos' II. könnten aber unter Umständen auch dafür sprechen, dass es sich tatsächlich nur um einen Naos gehandelt hat.

<sup>1482</sup> Vgl. MARIETTE, Catalogue général des monuments d'Abydos, 552 [1424]: „*Débris d'un naos qui devait occuper l'adytum du Petit temple de l'ouest.*“

<sup>1483</sup> Während sich MARIETTE (Abydos II, 37 [220]) bezüglich der Funktion des *petit temple de l'ouest* noch nicht hatte festlegen wollen, sprach sich AMÉLINEAU (Abydos III,2, 630-631) dafür aus, dass der kleine Tempel dem Osiris geweiht war und als eine Art Stationsheiligtum bei den Prozessionen nach Umm el-Qa'ab fungierte. Dieser Auffassung folgen bspw. auch SALEH & SOUROUZIAN (Das Ägyptische Museum Kairo, Nr. 257) sowie O'CONNOR (Abydos, 131). Siehe hierzu auch im „Kommentar“ zu Kat.-Nr. 99.

<sup>1484</sup> Der Gott Onuris konnte u.a. mit Horus assoziiert werden (SCHENKEL, in: LÄ IV, Sp. 573, s. v. „Onuris“). Auf einer Säule (Nr. XI) im Hof des Tempel von Kom Ombo lässt sich Kaiser Tiberius als Onuris mit der Federkrone darstellen (vgl. JUNKER, Onurislegende, 13; siehe DE MORGAN & *alii*, Cat. des mon. I,2, 115 [150]).

<sup>1485</sup> SALEH & SOUROUZIAN, Das Ägyptische Museum Kairo, Nr. 257.

<sup>1486</sup> So schreibt O'CONNOR (Abydos, 131): „[...] *a small cult building, or assemblage of such buildings, had stood at the southern end of the lower stretch of the valley (just south of Cemetery D) since the 19th Dynasty at least. Presumably a way station of some kind along the the processional route, this complex included naoi, or shrines, dedicated by or to Nectanebo I and II [...].*“ O'CONNOR bezieht sich hierbei vermutlich auf die von

Vorhandensein der Namen Nektanebos' I. und Nektanebos' II. auf dem Denkmal (vgl. Kat.-Nr. 4 und 61) sowie die Erwähnung von „einer großen Zahl von erhabenen Sed-Festen“ auf dem Türsturz von Kat.-Nr. 99 erklären. Der hier behandelte Naos könnte also entweder einer Erscheinungsform des Osiris geweiht gewesen sein oder eine Königsstatue beherbergt haben, doch scheint – alles in allem – eine Weihung für Osiris wahrscheinlicher.

Aufgrund der Darstellung Nektanebos' I. mit der Roten Krone auf der rechten Außenwand und der Anordnung der beiden Landes-Kronen (bei dem über ihm wiedergegebenen, die Sonnenscheibe flankierenden Uräenpaar) lässt sich erkennen, dass die Nischenöffnung des Naos wohl nach Osten orientiert war. Die sich wahrscheinlich über den Türsturz und die Türpfosten erstreckende Inschrift mythologischen Inhalts scheint starke neuägyptische Einflüsse besessen zu haben, was auf eine zeitnahe Entstehung der Textvorlage hindeutet. Der Naos dürfte im übrigen ganz ähnlich gestaltet gewesen sein wie Kat.-Nr. 99.

**Literatur:** MARIETTE, Abydos II (1880), 36 und Taf. 42 [c]; DERS., Catalogue général des monuments d'Abydos (1880), 552 [1424]; AMÉLINEAU, Abydos III,2 (1905), 630; ROEDER, Naos (1914), 53-55 [§]; PM V (1937), 71; KIENITZ, Geschichte (1953), 208 [65] und 224 [71]; SALEH & SOUROUZIAN, Das Ägyptische Museum Kairo (1986), Nr. 257; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 263 [8]; JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels (1998), 95; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 113.

**Internetquelle:** <http://www.globalegyptianmuseum.org/record.aspx?id=15894> (Zugriff: 26.04.2010)

|                |   |
|----------------|---|
| Nr. <b>98*</b> | Datierung: <b>Tachos</b> (Teos) (SpZt, Dyn. 30.2) |
|----------------|---|

Fundort: k.A.v.

Material: k.A.v.

Standort: Kairo, ÄM (?)

Maße: k.A.v.

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Erwerbungsstände und Erhaltungszustand:** Um 1894 erwarb das Ägyptische Museum, das sich damals noch in Giza befand, einen Block unbekannter Herkunft mit den Kartuschen des Königs Tachos.

---

MARIETTE gemachten Funde aus der Ramessidenzeit (siehe Anm. 1514), die vielleicht aber auch zu einem späteren Zeitpunkt im *petit temple de l'ouest* abgelegt oder deponiert worden sein könnten.

**Beschreibung:** Leider lässt sich den Angaben bei DARESSY nur entnehmen, dass es sich um „une pierre provenant d'un grand monument“ handelt.<sup>1487</sup>

**Inschriften:** Die Inschriften geben die Titulatur des Königs Tachos wieder und sind sehr wahrscheinlich in versenktem Relief ausgeführt.

(Hieroglyphentext siehe bei DARESSY, in: RecTrav 16, 127 [115])



- Inschrift in fünf Kolumnen (⌞):

|  |   |
|--|---|
| [...] <sup>x+1</sup>   nb nswjt ht                               | [...] <sup>x+1</sup>   Herr des Königtums, Leib   |
| [...] <sup>x+2</sup>   Mḥw                                       | [...] <sup>x+2</sup>   Unterägypten   |
| [... Ḥrw] <sup>x+3</sup>   Ḥꜣj-m-M3ꜥt<br>sšm(w)-t3wj             | [... der Horus] <sup>x+3</sup>   „Der als Maat erscheint,<br>Führer der Beiden Länder“, |
| [... nb] <sup>x+4</sup>   t3wj (Jrj-M3ꜥt-n-Rꜥ)                   | [... der Herr] <sup>x+4</sup>   der Beiden Länder Irimaatenre                           |
| [... nb] <sup>x+5</sup>   ḥꜥw (Dd-Ḥr-stp.n-Jmn <sup>1488</sup> ) | [... (und) Herr] <sup>x+5</sup>   der Kronen Djedhor-Setep-                             |
| [...]  | <b>enimen</b> [...]   |

**Kommentar:** Ob es sich bei dem Block tatsächlich um den Bestandteil eines Naos handelt, wie es in der Forschung seit PETRIE gesehen wurde, muss derzeit offen bleiben. Die Wortwahl von DARESSY spricht m. E. eher gegen eine derartige Interpretation.<sup>1489</sup> Das Objekt könnte vielmehr von einer Kapelle stammen, wie sie beispw. von LAROCHE und TRAUNECKER publiziert wurde.<sup>1490</sup> Sollte dabei die von DARESSY gegebene Schreibung des Eigennamens mit dem Gott Amun korrekt sein, könnte dies für eine Errichtung des Denkmals in einem Zentrum des Amun-Kultes, wie etwa Tanis oder Theben, sprechen.

**Literatur:** DARESSY, in: RecTrav 16 (1894), 127 [115]; PETRIE, A History of Egypt III (1905), 384; GAUTHIER, LR IV (1916), 183 [5]; KIENITZ, Geschichte (1953), 213 [8]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 262 [1].

<sup>1487</sup> DARESSY, in: RecTrav 16, 127 [115]. Die Bezeichnung als „une pierre“ könnte dafür sprechen, dass der Stein gar keine Bruchkanten besaß.

<sup>1488</sup> VON BECKERATH (Handbuch der ägyptischen Königsnamen<sup>2</sup>, 226-227) gibt  und liest Jnhꜣr, obwohl DARESSY (in: RecTrav 16, 127 [115]) die Hieroglyphe als  wiedergab.

<sup>1489</sup> DARESSY (a.a.O.) ging davon aus, dass der Block „sans doute d'une chapelle“ stamme (vgl. auch oben mit Anm. 1487).

<sup>1490</sup> LAROCHE & TRAUNECKER, in: Karnak 6, 167-196. HABACHI (Tell Basta, 133 und Taf. 41 [B]) erwähnt übrigens einen Block aus Bilbeis (?) – „part of a chapel wall of limestone“ (a.a.O., 133) – der die Namen des Tachos trägt.



|        |   |
|--------|---|
| Nr. 99 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|--------|---|

Fundort: Abydos

Material: Rosengranit<sup>1491</sup>

Standort: Kairo, ÄM (JE 32092 = CG 70017)

Maße: 0,95 x 0,85 x 1,29 m


Naosform: „Nektanebos“-Naos<sup>1492</sup> (Typ VI/C) (?)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Auch dieses Objekt wurde bereits 1860 bei den Arbeiten von MARIETTE im kleinen Tempel südwestlich der *Schunet ez-Zebib* in Abydos gefunden und im April 1898 von GEORGES DARESSY ins Ägyptische Museum nach Kairo gebracht.<sup>1493</sup>

„Nur das linke untere Viertel des Naos ist erhalten. An der Ecke hinten links fehlt unten ein Stück, das niemals vorhanden gewesen ist, da die Skulptierung (sic) über die rauhe Bruchfläche hinweg geht.“<sup>1494</sup>

**Beschreibung:** Sich zum Dach verjüngender Schrein (mit Sockel) von beinahe quadratischem Grundriss, der möglicherweise mit einem Satteldach versehen war. Er war nur auf der Frontseite mit Rundstab (mit eingraviertem Bandmuster) und Hohlkehle ausgestattet (von letzterer hat sich aber nichts mehr erhalten). Auf dem Türpfosten haben sich Reste einer zweizeiligen Inschrift erhalten, die von vertieften Linien begrenzt werden. Die Sockelzone ragt um einige Zentimeter über den übrigen Baukörper hinaus. Dekoriert ist sie mit stilisierten Nischen (in Anlehnung an eine Palastfassade), die sich mit den Wappenpflanzen von Ober- und Unterägypten in Form von Lotus (linke Hälfte) und Papyrus (rechte Hälfte) abwechseln (siehe Abb. I/15 in Band I).

Auf der linken Außenseite hat sich nur ein Teil des untersten Registers erhalten. Die Sockelzone, die sich unterhalb der breiten Standlinie anschließt, nimmt vertikal mehr Raum ein als auf der Frontseite und ist im Vergleich zu dieser nach oben um ein horizontales Element der Form  erweitert (siehe Abb. I/14).

Die Rückwand ist ähnlich wie die linke Außenwand gestaltet, doch setzen die hier angebrachten Darstellungen (ebenfalls nur unteres Register erhalten) in der Art eines um die Ecke herumlaufenden Bildstreifens die Szene der linken Wand fort. Hinter den beiden nach rechts

<sup>1491</sup> Nach MARIETTE (Abydos II, 36 [217]; Catalogue général des monuments d’Abydos, 552 [1424]) handelt es sich um grauen Granit; ROEDER (Naos, 50 [§ 249]) schreibt: „Rötlicher gesprenkelter Granit.“

<sup>1492</sup> So ROEDER, Naos, 50 [§ 250]. MARIETTE scheint von einem pyramidenförmigen Dach ausgegangen zu sein, wie seine schematische Rekonstruktions-Zeichnung (Abydos II, Taf. 42 [a]) zeigt.

<sup>1493</sup> ROEDER, Naos, 50 [§ 249].

<sup>1494</sup> ROEDER, Naos, 50 [§ 249].

gewandt stehenden Göttinnen (mit Papyruszepter und *ḥnh*-Zeichen), denen jeweils eine Beischrift zugesellt ist, erstreckt sich eine vertikale, einspaltige Inschriftenkolumne, die beiderseits von einer breiten Linie gerahmt wird und wahrscheinlich die gesamte Höhe der Naosrückwand über der Sockelzone einnahm. Sie teilte die Rückwand damit in zwei gleich große Hälften.

Auch die Nischenwände sind dekoriert. Über einer umlaufenden Sockelzone, die aus drei parallelen, eingravierten Streifen gebildet wird, steht links der König beim Maat-Opfer vor der thebanischen Triade. Hinter dem König ist vertikal ein breiter Zierstreifen angebracht. Ein solcher Zierstreifen findet sich vermutlich auch ganz links auf der rückwärtigen Wand der Nische, auf der rechts daneben noch ein thronender Gott zu sehen ist („*oberhalb des Gürtels weggebrochen; in den Händen links* <sup>1</sup>, *rechts* <sup>2</sup>“<sup>1495</sup>). Der einst vor ihm opfernde König ist allerdings nicht mehr erhalten.

Als Verschlusssystem diente vermutlich nicht, wie sonst üblich, eine die ganze Höhe der Nischenöffnung einnehmende Tür, sondern in der unteren Hälfte war eine Wandplatte eingesetzt, wie es dann häufiger bei Naos der Ptolemäerzeit vorkommt. Erkennbar ist das an dem auf der Türschwelle fehlenden Türangelloch sowie an einer schlitzartigen Vertiefung auf derselben, die sich näher zum Mittelpunkt der Schwelle findet. Der Schrein war ursprünglich etwa 1,95 x 1,21 x 1,29 m groß.<sup>1496</sup>

**Inschriften:** Die Inschriften sind wie die Darstellungen in versenktem Relief ausgeführt. Sie enthalten Teile der Königstitulatur und geben Szenentitel sowie Beischriften zu den abgebildeten Opferhandlungen wieder.

### Frontseite

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 51 [§ 252])

- Türpfosten, links (†):

<sup>1</sup> [...] *q3j ḥbw-sd ḥš3-wr(t)*

<sup>2</sup> [... *3wt-]jb nb*

**[Nḥt-Ḥr-Ḥbyr-mrj-Jnj-ḥrt]**

*dj ḥnh dt*

<sup>1</sup> [...] mit einer großen Zahl von erhabenen Sed-

Festen <sup>2</sup> [...] aller [Freu]de, **Nechtharehbo-**

**Merianhur**, dem ewiglich Leben gegeben sei.

<sup>1495</sup> ROEDER, Naos, 52 [§ 262].

<sup>1496</sup> Diese Maße ergeben sich aus Gründen der Symmetrie und (vorausgesetzt, dass beide Schreine in etwa gleich groß waren) unter Berücksichtigung von Kat.-Nr. 96, wie sie sich am rekonstruierten Objekt im Ägyptischen Museum in Kairo (siehe hierzu auch weiter unten im „Kommentar“) abnehmen lassen.

### Innenwand

(ROEDER, Naos, 52 [§ 261])

- Stehender **König** (→) beim Maat-Opfer. Über ihm (☩):

|  |   |
|--|---|
| $\overset{1}{\text{I}}$ [... (Sndm-jb-R <sup>c</sup> )-stp-n-<br>[Jnj-hrt]] <sup>2</sup>   [... (Nht-Hr-Hbyt-<br>mrj-Jnj-hrt)] | $\overset{1}{\text{I}}$ [... Senedjemibre]-Setepen[anhur], <sup>2</sup>   [...<br>Nechtharehbo-Merianhur] |
|--|---|

Hinter dem König (☩):

[s3] <sup>c</sup>nh h3=f nb mj R<sup>c</sup>

Aller [Schutz] (und) Leben sei um ihn herum wie  
Re.

Vor dem König (☩):

h<sup>c</sup>nk M3<sup>c</sup>t n jtj=f  
jrj n=f dj <sup>c</sup>nh

Darbringen der Maat für seinen Vater. (Er) tut  
(es) für ihn, damit ihm Leben gegeben werde.

- Stehender **Amun** (←) mit <sup>c</sup>nh-Zeichen und w3s-Szepter in Händen, „*oberhalb der Brust weggebrochen*“<sup>1497</sup>. Vor ihm (☩):

*dj.n(=j) n=k t3w nbw m htp*                      Hiermit gebe (ich) dir alle Länder in Frieden.

- Stehende **Mut** (←) mit <sup>c</sup>nh-Zeichen und Papyruszepter, ebenfalls „*oberhalb der Brust weggebrochen*“<sup>1498</sup>. Vor ihr (☩):

*dj.n(=j) n=k <sup>c</sup>h<sup>c</sup>w n R<sup>c</sup>*                      Hiermit gebe (ich) dir die Lebenszeit des Re im  
*m*<sup>1499</sup> *pt*    Himmel.

- Stehender **Chons** (←) in Mumiengestalt auf Maat-Sockel, der ein w3s-Szepter in den Händen hält („*oberhalb des Bauches weggebrochen*“<sup>1500</sup>). Vor ihm (☩):

*dj.n(=j) n=k rnpwt n Šw*                      Hiermit gebe (ich) dir die Jahre des Schu.

### Linke Außenwand

(ROEDER, Naos, 51 [§§ 254-255])

- Stehender **König** (←), „*Kopf weggebrochen*“<sup>1501</sup>, beim Darreichen der Maat.

Über ihm (☩):

|  |  |
|--|--|
| $\overset{1}{\text{I}}$ [... (Sndm-jb-R[ <sup>c</sup> ]-stp-n- | $\overset{1}{\text{I}}$ [...] Senedjemibr[e]-Setepen[an]hur, <sup>2</sup>   [... |
|--|--|

<sup>1497</sup> ROEDER, Naos, 52 [§ 261].

<sup>1498</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1499</sup> Geschrieben als *n*.

<sup>1500</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1501</sup> ROEDER, Naos, 51 [§ 254].

[*Jnj-]hrt*]<sup>2</sup> | [... (*Nht-Hr-Hbyt-  
mrj-Inhr*)] **Nechtharehbo-Merianhur**

Hinter dem König (↖):

[s3] *nh h3=f nb mj R<sup>c</sup> dt*

Aller [Schutz] (und) Leben sei um ihn herum wie  
Re ewiglich.

Vor dem König (↖):

*hnk M3<sup>c</sup>t*

Darbringen der Maat. (Er) tut (es) für ihn, damit

*jrj n=f dj nh mj R<sup>c</sup> dt*

ihm Leben wie Re ewiglich gegeben werde.

- Stehender **Gott** (→) mit dreiteiliger Perücke, „*oberhalb der Stirn weggebrochen*“<sup>1502</sup>, sowie *nh*-Zeichen und *w3s*-Szepter in Händen. Über ihm (↖):

<sup>1</sup> [...] *t3wj* <sup>2</sup> [...]

<sup>1</sup> [...] die Beiden Länder <sup>2</sup> [...]

Vor ihm (↖):

*dj.n(=j) n=k qn(t) r rsj{t}*

Hiermit gebe (ich) dir Kraft über den Süden.

- Stehender **Gott** (→), wohl wie zuvor, „*erhalten nur die vordere Hälfte unterhalb der Schulter*“<sup>1503</sup>. Vor ihm (↖):

*dj.n(=j) n=k nhtw r mht(j)*

Hiermit gebe (ich) dir Stärke über den Norden.

- Stehender **Gott** (?) (→), wohl wie zuvor, „*erhalten nur die Füße und das Ende des Szepters*“<sup>1504</sup>.

[...]

[...]

- Stehender **Gott** (→), wohl wie zuvor, „*erhalten nur unterhalb der Hüften*“<sup>1505</sup>.

Vor ihm (↖):

[*dj.n(=j) n=k t3w nbw m (?) htp*

[Hiermit gebe (ich) dir alle Länder in] Frieden.

## Rückwand

*(abgehandelt von rechts nach links)*

(ROEDER, Naos, 51 [§§ 257-258])

- Stehende **Göttin** (→) mit *nh*-Zeichen und Papyruszepter in Händen, „*oberhalb der Brust weggebrochen*“<sup>1506</sup>. Vor ihr (↖):

<sup>1502</sup> ROEDER, Naos, 51 [§ 255].

<sup>1503</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1504</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1505</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1506</sup> ROEDER, Naos, 51 [§ 257].

*dj.n(=j) n=k t3w nbw* Hiermit veranlasse (ich) für dich, dass alle Länder  
*hr sndw=k* in Furcht vor dir (sind).

- Stehende **Göttin** (→) mit *ḥnḥ*-Zeichen und Papyruszepter in Händen, „*oberhalb der Brust weggebrochen*“<sup>1507</sup>. Vor ihr (↕):

*dj.n(=j) n=k j3wt n (J)tm* Hiermit gebe (ich) dir das Amt des Atum.

- Vertikales **Inschriftenband** (mit zwei Spalten, welche die Mitte der Rückwand markieren, ↕ bzw. ↕):

<sup>1</sup> [...] *ḥbw-sd dt* <sup>1</sup> [...] Sed-Feste ewiglich.

<sup>2</sup> [...] *d[t]* <sup>2</sup> [...] ewig[lich].<sup>1508</sup>

- Stehende **Gottheit** (?) [(←)]. Vor ihr [(↕)]:

[...]

- [...]

**Kommentar:** Vermutlich handelte es sich bei diesem Denkmal um einen weiteren, diesmal von Nektanebos II. im *petit temple de l'ouest* errichteten Naos (vgl. auch den „Kommentar“ zu Kat.-Nr. 97). Für die Rekonstruktion des hier behandelten Naos im Ägyptischen Museum in Kairo wurden auch die beiden als JE 32018 (Kat.-Nr. 97) inventarisierten Blöcke verwendet, da MARIETTE davon ausging, dass diese Fragmente zusammen mit JE 32092 von einem Denkmal stammen würden.<sup>1509</sup> GÜNTHER ROEDER erkannte bei seiner Bearbeitung des CG im Jahre 1914 jedoch, dass JE 32018 und JE 32092 aufgrund der unterschiedlichen Dekoration der Türpfosten zu verschiedenen Monumenten gehört haben müssen.<sup>1510</sup> In der Forschung folgte man seither in der Regel ROEDERS Auffassung.<sup>1511</sup>

Der Naos hatte wahrscheinlich im Sanktuar am Ende der Hauptachse des kleinen Tempels gestanden (möglicherweise direkt neben Kat.-Nr. 97) und könnte mit seiner Nischenöffnung

<sup>1507</sup> ROEDER, a.a.O.

<sup>1508</sup> Möglicherweise war hier die gleiche Inschrift wie in Spalte 1 angebracht, allerdings rechtsläufig.

<sup>1509</sup> Dieser Meinung folgt auch AMÉLINEAU (Abydos III,2, 630), der die Fragmente aber wohl nicht selbst gesehen hat, denn er schreibt (a.a.O.): „*A la XXX<sup>e</sup> dynastie, le roi Nectanébo II fit construire un naos qui est encore en place dans la nécropole d'Abydos [...]*.“ Die Rekonstruktion ist auch heute noch so im Ägyptischen Museum in Kairo zu sehen.

<sup>1510</sup> Vgl. ROEDER, Naos, Anm. a auf S. 53.

<sup>1511</sup> So z.B. PM V, 71. Das identische Material, die in etwa übereinstimmenden Abmessungen, die sehr ähnliche formale Gestaltung (Rundstab nur auf der Vorderseite, Anordnung und Anzahl der Register) sowie der auf allen Fragmenten auftretende Name Nektanebos' II. könnten aber vielleicht auch dafür sprechen, dass es sich tatsächlich nur um einen Naos gehandelt hat.

nach Osten ausgerichtet gewesen sein.<sup>1512</sup> Als Besonderheiten können das Vorkommen des „Hebsed-Wunsches“ in den Inschriften, die Darstellung der thebanischen Göttertriade, die Verwendung von Palastfassaden-Dekor in der Sockelzone sowie das Verschlussystem mit Einsatzplatte und Klöntür festgehalten werden.

Während sich MARIETTE bezüglich der Funktion des *petit temple de l'ouest* noch nicht festlegen wollte, sprach sich AMÉLINEAU dafür aus, dass der kleine Tempel dem Osiris geweiht war und als eine Art Stationsheiligtum bei den Prozessionen nach Umm el-Qa'ab fungierte.<sup>1513</sup> Weiterhin wies AMÉLINEAU darauf hin (was bereits auch MARIETTE betonte), dass der Tempel auf Grund einiger Funde wohl seit der Ramessidenzeit bestanden hatte.<sup>1514</sup> Dieser Auffassung folgen bspw. auch SALEH & SOUROUZIAN sowie O'CONNOR.<sup>1515</sup>

Falls diese Funde aber erst später in den Bereich des Tempels gelangt oder durch Nektanebos II. von einem Vorgängerbau übernommen worden sein sollten, so könnte es sich beim *petit temple de l'ouest* eventuell auch um ein königliches *Ka*-Haus der 30. Dyn. gehandelt haben und der Naos für eine Statue Nektanebos' II. gedacht gewesen sein. Vielleicht ließe sich dadurch auch die Erwähnung von „einer großen Zahl von erhabenen Sed-Festen“ auf dem Türpfosten des Naos erklären. Für eine derartige Weihung des Schreins könnte zudem sprechen, dass in der Türpfosten-Inschrift die sonst übliche *mrj*-Formel mit dem Namen des Gottes zu fehlen scheint und stattdessen der Königsname am Ende der Kolumne genannt wird. Außerdem war auf der rückwärtigen Wand der Nische der opfernde König wohl von

---

<sup>1512</sup> Vgl. MARIETTE, *Catalogue général des monuments d'Abydos*, 552 [1424]: „Débris d'un naos qui devait occuper l'adytum du Petit temple de l'ouest.“

<sup>1513</sup> MARIETTE, *Abydos II*, 37 [220]: „Les textes provenant des ruines du petit temple de l'ouest ne sont ni assez nombreux ni assez précis pour nous permettre d'y trouver le nom de la divinité à laquelle l'édifice était consacré. On peut hésiter entre Onouris, dieu du nome d'Abydos, et Osiris, dieu de la métropole.“ Siehe auch AMÉLINEAU, *Abydos III,2*, 630-631.

<sup>1514</sup> Aus dem „*petit temple de l'ouest*“ hatte MARIETTE noch die Stele eines Hohenpriesters des Osiris namens Wenen-nefer aus dem 42. Jahr Ramses' II. (für Osiris) und ein Naophor Ramses' III. (mit Osiris-Figur) bergen können (*Abydos II*, 36 [219]). Siehe auch AMÉLINEAU, *Abydos III,2*, 626-630.

<sup>1515</sup> SALEH & SOUROUZIAN, *Das Ägyptische Museum Kairo*, Nr. 257. O'CONNOR (*Abydos*, 131) schreibt: „[...] a small cult building, or assemblage of such buildings, had stood at the southern end of the lower stretch of the valley (just south of Cemetery D) since the 19th Dynasty at least. Presumably a way station of some kind along the the processional route, this complex included naoi, or shrines, dedicated by or to Nectanebo I and II [...].“ O'CONNOR bezieht sich hierbei vermutlich auf die von MARIETTE gemachten Funde aus der Ramessidenzeit (siehe Anm. 1514), die aber vielleicht auch zu einem späteren Zeitpunkt im *petit temple de l'ouest* abgelegt oder deponiert worden sein könnten.

innen nach außen gerichtet dargestellt, da der in der linken Hälfte der Rückwand dargestellte thronende Gott nach innen gerichtet ist.

Dennoch könnte die Erwähnung von Sed-Festen auch mit dem Gott Osiris in Zusammenhang stehen.<sup>1516</sup> Die Nischengliederung auf dem Sockel, die den „Jenseitspalast“ des Osiris visualisieren könnte,<sup>1517</sup> findet sich ähnlich auch auf einem Naos der 26. Dyn. für Osiris von Busiris (Kat.-Nr. 53), und der die Maat darbringende König ist auf den Seitenwänden häufig vor Osiris stehend dargestellt, wobei der König von außen nach innen gerichtet ist.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass die Frage nach der Weihung des Schreins wohl nicht eindeutig zu beantworten ist. Vielleicht wäre es aber denkbar, dass der Naos tatsächlich dem Gott Osiris geweiht gewesen war. Oder könnten im Naos sowohl eine Königsstatue als auch eine des Osiris untergebracht gewesen sein?

**Literatur:** MARIETTE, Abydos II (1880), 36 und Taf. 42 [b]; DERS., Catalogue général des monuments d'Abydos (1880), 552 [1424]; AMÉLINEAU, Abydos III,2 (1905), 630; ROEDER, Naos (1914), 50-52 [§§]; PM V (1937), 71; KIENITZ, Geschichte (1953), 224 [70]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 263 [12]; JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels (1998), 95; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 131.

**Internetquelle:** <http://www.globalegyptianmuseum.org/record.aspx?id=15894> (Zugriff: 26.04.2010)

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 100 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) (?) |
|---------|---|

Fundort: Bilbeis

Material: Rosengranit (?)

Standort: k.A.v.

Maße: k.A.v.

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C) (?)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** Im Verlaufe der ersten „vom Deutschen Institut für Ägyptische Altertumskunde nach dem Ostdelta-Rand unternommene Erkundungsfahrt“ wurde von den Expeditionsteilnehmern am 16. Dezember 1929 „ein Block mit 17 Uräen mit Sonnendiademen, wohl aus dem Fries eines Naos, in der Schâri' el-Bauwabîn“

<sup>1516</sup> Vgl. HORNING & STAEHELIN, Neue Studien zum Sedfest, 48: „Bekannt ist die Darstellung eines Hebsed für Osiris auf der Aussenseite des Berliner Sarges 11978 aus der Cachette von Deir el-Bahari (21. Dynastie)“.

<sup>1517</sup> ARNOLD, Lexikon<sup>2</sup>, 175.

in Bilbeis gesichtet.<sup>1518</sup> Angaben zu Maßen oder Material wurden leider nicht dokumentiert. Gemäß ROSENOW dürften die Schlangen des Frieses „*wohl nicht im Relief, sondern rundplastisch gearbeitet*“ gewesen sein.<sup>1519</sup>

**Inschriften:** Das Fragment war offensichtlich unbeschriftet.

**Kommentar:** Ähnlich wie Kat.-Nr. 101-105 dürfte auch dieses Fragment ursprünglich aus Bubastis gestammt haben und in die Zeit Nektanebos' II. datieren. ROSENOW geht davon aus, dass der hier behandelte Block einst „*die Front eines [...] Schreins bildete*“ (der wohl von einem Satteldach bekrönt war) und „*sicher dem Schrein für eine Gastgottheit zuzurechnen ist.*“<sup>1520</sup> Außerdem sieht ROSENOW die Möglichkeit, dass der Uräenfries ursprünglich zu dem hier als Kat.-Nr. 110 oder aber zu dem als Kat.-Nr. 112 bezeichneten Naos gehört haben könnte.<sup>1521</sup>

Wie ROSENOW weiterhin feststellt, hat man sich bei der Demontage der bubastischen Naoi aber in der Regel nicht die Mühe gemacht, aus den Satteldächern wiederverwendbare Blöcke zu gewinnen.<sup>1522</sup> Daher scheint es auch möglich, dass es sich bei dem von SCHOTT geschilderten Fries eventuell um das Stück eines separaten Aufsatzes für ein Flachdach gehandelt haben könnte, wie er vielleicht an Kat.-Nr. 114 angebracht gewesen war.<sup>1523</sup> Denn der auf dem Dach von Kat.-Nr. 114 umlaufende Stufenabsatz scheint dafür zu sprechen, dass sein Dach einst von einem zusätzlichen Bauelement bekrönt worden war.

Meines Erachtens könnte der Block, sollte er aus Rosengranit gefertigt sein, unter Umständen auch von einem der Hauptnaoi stammen, da es bisher keinen sicheren Hinweis darauf gibt, dass sich unter den Naoi für die Gastgötter in Bubastis auch welche befunden haben, die mit einem Uräenfries ausgestattet waren.

**Literatur:** SCHOTT *apud* JUNKER, in: MDAIK 1 (1930), 32; ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I (2014), *passim*; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II (2014), 293 [KAT 322].

---

<sup>1518</sup> Die Zitate stammen von JUNKER, in: MDAIK 1, 3 bzw. von SCHOTT *apud* JUNKER, in: MDAIK 1, 32.

<sup>1519</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 108.

<sup>1520</sup> ROSENOW, a.a.O., 108 und 113 (Typ 4). Zum Satteldach siehe ROSENOW, a.a.O., 85 mit Anm. 359.

<sup>1521</sup> Siehe ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 110.

<sup>1522</sup> Nach ROSENOW handelt es sich hierbei um den einzigen Block von „*der oberen Front*“ eines aus Bubastis stammenden Naos, der nicht „*im Tempelgelände selbst entdeckt*“ wurde (ROSENOW, a.a.O., 118 [mit Anm. 509]).

<sup>1523</sup> ROSENOW (a.a.O., 72) geht jedoch davon aus, dass der Block „*zur Front eines [...] Naos*“ gehört hat, also nicht separat gearbeitet war.



|         |  |
|---------|--|
| Nr. 101 | Datierung: <b>Nektanebos II.</b> (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|--|

Fundort: Bilbeis

Material: dunkelgrauer Granit<sup>1524</sup>Standort: k.A.v.<sup>1525</sup>

Maße: k.A.v.

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C) (?)

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Im Jahre 1887 wurden von EDOUARD NAVILLE bei einem Survey in Bilbeis (ca. 20 km südöstlich von Zagazig bzw. Bubastis) zwei Fragmente eines Schreins gesichtet.<sup>1526</sup> 1913 kam ein weiteres Stück hinzu, das von CAMPBELL EDGAR „in one of the houses in the middle of the town“ entdeckt wurde.<sup>1527</sup>

**Beschreibung:** Drei Fragmente von den Türpfosten eines Naos, bei dem es sich eventuell um einen *sh-ntṛ* mit Satteldach gehandelt haben könnte. Auf jedem Bruchstück haben sich Reste einer vertikalen Inschrift erhalten, die beiderseits von einer eingravierten Linie gerahmt wird. „The hieroglyphics were finely cut and painted red.“<sup>1528</sup>

**Inschriften:** Die Inschrift war vermutlich als versenktes Relief ausgeführt. Sie beinhaltet Teile der Königstitulatur und eine *mrj*-Formel.

(Hieroglyphentext siehe bei HABACHI, Tell Basta, 82-83 [mit Abb. 23])

- Auf den Türpfosten (𐤔 bzw. 𐤓):

*Hr Mrj-t3wj*Der Horus „**der die Beiden Länder liebt**“, der*nsw-bjtj nb t3wj*

König von Ober- und Unterägypten und Herr der

**(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-ḥrt)**Beiden Länder **Senedjemibre-Setepenanhur**,*s3-R<sup>c</sup> nb ḥ<sup>c</sup>w*

der Sohn des Re und Herr der Kronen

**(Nḥt-Ḥr-Ḥbyṯ-mrj-Jnj-ḥrt-s3-B3st)****Nechtharehbo-Merianhur-Sabastet**,*mrj Hr-ḥknw nb mk(t)*

geliebt von Horhekenu, dem Herrn des Schutzes,

*ḥrj-jb B3st*

inmitten von Bubastis: möge

<sup>1524</sup> So vermutet von HABACHI (Tell Basta, 127). ROSENOW (a.a.O., Anm. 473 auf S. 107) gibt zwar zu bedenken, „dass die Blöcke durchaus auch aus Rosengranit bestanden haben können“, doch scheint die Beobachtung von EDGAR, dass die Hieroglyphen rot ausgemalt waren (siehe weiter unten mit Anm. 1528) eher für die Annahme HABACHIS zu sprechen.

<sup>1525</sup> Möglicherweise könnten die Blöcke zu einem späteren Zeitpunkt ins Inspektorat nach Zagazig gebracht worden sein (vgl. weiter unten mit Anm. 1539).

<sup>1526</sup> NAVILLE (The Mound of the Jew, 22): „in going all over the city, and entering many houses, I succeeded in seeing a great number of fragments of hard stone with inscriptions“.

<sup>1527</sup> EDGAR, in: ASAE 13, 280.

<sup>1528</sup> EDGAR, a.a.O.

*dj ḥnh nb mj Rḥ dt*

*Hr Mrj-t3wj*

*nsw-bjtj nb t3wj*

**(Sndm-jb-Rḥ-stp.n-Jnj-ḥrt)**

*s3-Rḥ nb ḥḥw*

**(Nḥt-Hr-Hbyr-mrj-Jnj-ḥrt-s3-B3st)**

*mrj Hr-ḥknw nb mk(t)*

*ḥrj-jb B3st*

*dj ḥnh nb mj Rḥ dt*

(ihm) alles Leben gegeben sein wie Re ewiglich.

Der Horus „**der die Beiden Länder liebt**“, der König von Ober- und Unterägypten und Herr der Beiden Länder **Senedjemibre-Setepenanhur**,

der Sohn des Re und Herr der Kronen

**Nechtharehbo-Merianhur-Sabastet**,

geliebt von Horhekenu, dem Herrn des Schutzes, inmitten von Bubastis: möge

(ihm) alles Leben gegeben sein wie Re ewiglich.

**Kommentar:** LABIB HABACHI veröffentlichte 1957 seine Idee, dass die von NAVILLE und EDGAR gefundenen Fragmente zusammengehören könnten.<sup>1529</sup> Außerdem schlug er eine Wei-  
hung des Naos für den Gott Horhekenu vor und vertrat die Ansicht, dass das Denkmal ur-  
sprünglich in Bubastis errichtet worden sei. Zwar zog DIETER ARNOLD 1999 noch einmal die  
Möglichkeit in Betracht, in Bilbeis könne unter Nektanebos II. auch ein eigener Tempel für  
Bastet existiert haben,<sup>1530</sup> doch spricht m. E. einiges für die Meinung HABACHIS.<sup>1531</sup> Auch  
ROSENOW folgt diesbezüglich der Auffassung HABACHIS.<sup>1532</sup>

Weiterhin spricht sich ROSENOW dafür aus, dass es sich im vorliegenden Fall um einen  
Schrein für eine Gassgottheit handelt.<sup>1533</sup> Möglicherweise gehört auch das Fragment mit der  
Fundnummer G/4.29 (siehe Kat.-Nr. 116) aus Bubastis zu diesem Naos.<sup>1534</sup> Zwar ist der ge-  
naue Aufstellungsort des Naos im Tempel der Bastet unbekannt, doch rechnet ROSENOW da-  
mit, dass dieser ursprünglich „*in den quer zur Achse liegenden Räumlichkeiten im östlichen  
Bereich des Tempelhauses untergebracht*“ gewesen sein könnte.<sup>1535</sup>

**Literatur:** NAVILLE, *The Mound of the Jew* (1890), 22 und Taf. 2 (b); EDGAR, in: *ASAE* 13  
(1914), 280; *PM IV* (1934), 55; HABACHI, *Tell Basta* (1957), 82-83 (mit Abb. 23), 126 und  
128; JENNI, *Die Dekoration des Chnumtempels* (1998), 91; ROSENOW, *Das Tempelhaus des*

<sup>1529</sup> HABACHI, *Tell Basta*, 82-84.

<sup>1530</sup> ARNOLD, *Temples of the Last Pharaohs*, 130.

<sup>1531</sup> So bspw. der Umstand, dass der Eigename des Königs wie auf Denkmälern aus Bubastis mit dem Namen der Göttin Bastet geschrieben ist (vgl. auch Kapitel 9 „Kultbildschrein-Ensembles einzelner Kultorte“ in Band I).

<sup>1532</sup> ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I*, 26.

<sup>1533</sup> ROSENOW, a.a.O., 106 und 112 (Schrein F vom Typ 4).

<sup>1534</sup> ROSENOW, a.a.O., 110.

<sup>1535</sup> ROSENOW, a.a.O., 124.

Großen Bastet-Tempels I (2014), *passim*; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II (2014), 284 [KAT 310], 286 [KAT 312] und 288 [KAT 315].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 102 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Bilbeis

Material: dunkelgrauer Granit

Standort: k.A.v. bzw. Zagazig<sup>1536</sup>

Maße: 0,54 x 0,17 x 0,82 m<sup>1537</sup>

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C) (?)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** 1887 wurde von EDOUARD NAVILLE bei seinem Survey in Bilbeis (ca. 20 km südöstlich von Zagazig bzw. Bubastis) das Fragment eines weiteren Schreins gefunden.<sup>1538</sup> 1942 gelang es dem Ägyptischen Antikendienst, im gleichen Ort ein wahrscheinlich zugehöriges Bruchstück zu bergen. Letzteres „*was discovered during the taking of earth from under the house of a certain man called Esh-Shâhid and was transported consequently to the Inspectorate at El-Zaqâzîq.*“<sup>1539</sup>

**Beschreibung:** Zwei Fragmente von den Türpfosten eines Naos, bei dem es sich wahrscheinlich um einen *sh-ntr* mit Satteldach gehandelt haben dürfte. Auch hier haben sich auf jedem Bruchstück Reste einer vertikalen Inschrift erhalten, die beiderseits von einer eingetieften Linie gerahmt wird.

Das 1942 gefundene Bruchstück scheint einen seitlichen Rundstab besessen zu haben, von dem aber nur noch Ansätze vorhanden sind. Die Seitenwand des Naos war offensichtlich nicht dekoriert.

**Inschriften:** Die Inschriften waren vermutlich als versenktes Relief ausgeführt. Sie beinhalten Teile der Königstitulatur und wahrscheinlich eine *mrj*-Formel.

(Hieroglyphentext siehe bei HABACHI, Tell Basta, 83 [mit Abb. 23])

- Auf dem Türpfosten, links (♣):

[*Hr Mrj-t3wj*  
*nsw-bjtj nb t3wj*

Der Horus „**der die Beiden Länder liebt**“, der  
König von Ober- und Unterägypten und Herr der

<sup>1536</sup> Siehe weiter unten mit Anm. 1539.

<sup>1537</sup> HABACHI, Tell Basta, 133.

<sup>1538</sup> NAVILLE (The Mound of the Jew, 22): „*in going all over the city, and entering many houses, I succeeded in seeing a great number of fragments of hard stone with inscriptions*“.

<sup>1539</sup> HABACHI, Tell Basta, 133.

〔Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-hrt〕

s3-R<sup>c</sup> n ht=f mrj=f nb h<sup>c</sup>w

〔Nht-Hr-Hbyr-mrj-Jnj-hrt-s3-B3st〕

[mrj] Šsmtt [hrj-jb B3st

dj <sup>c</sup>nh nb mj R<sup>c</sup> dt]

- Auf dem Türpfosten, rechts (↕):

[Hr Mrj-t3wj

nsw-bjtj nb t3wj

〔Sndm-jb-R<sup>c</sup>-]stp.n-[Jnj-hrt〕

s3-R<sup>c</sup> n ht=f mrj=f nb h<sup>c</sup>w

〔Nht-Hr-Hbyr-mrj-Jnj-hrt-s3-B3st〕

mrj Šsmtt hrj-jb B3st

dj <sup>c</sup>nh nb mj R<sup>c</sup> dt]

Beiden Länder **Senedjemibre-Setepenanhur**,

der leibliche Sohn des Re, den er liebt, der Herr der Kronen **Nechtharehbo-Merianhur-Sabas-tet**, geliebt von Schesemtet, inmitten von Bubastis: (ihm) möge alles Leben gegeben sein wie Re ewiglich.

Der Horus „**der die Beiden Länder liebt**“, der

König von Ober- und Unterägypten und Herr der

Beiden Länder **Senedjemibre-Setepenanhur**,

der leibliche Sohn des Re, den er liebt, der Herr der Kronen **Nechtharehbo-Merianhur-Sabas-tet**, geliebt von Schesemtet, inmitten von Bubastis: (ihm) möge alles Leben gegeben sein wie Re ewiglich.

**Kommentar:** Wie aus der erhaltenen Inschrift hervorgeht, dürfte der Naos der Göttin Schesemtet geweiht gewesen sein. Auch für dieses Denkmal schlug HABACHI eine Herkunft aus Bubastis vor (vgl. Kat.-Nr. 101). Der Auffassung HABACHIS, der sich auch ROSENOW<sup>1540</sup> anschloss, wird hier gefolgt, da m.W. bisher nichts gegen seine Meinung spricht. ROSENOW geht davon aus, dass es sich hierbei um einen Schrein für eine Gastgottheit gehandelt haben dürfte.<sup>1541</sup> Möglicherweise gehört auch das Fragment mit der Fundnummer G/4.29 (siehe Kat.-Nr. 116) aus Bubastis zu diesem Naos.<sup>1542</sup> Zwar ist der genaue Aufstellungsort des Naos im Tempel der Bastet unbekannt, doch rechnet ROSENOW damit, dass dieser ursprünglich „*in den quer zur Achse liegenden Räumlichkeiten im östlichen Bereich des Tempelhauses untergebracht*“ gewesen sein könnte.<sup>1543</sup>

**Literatur:** NAVILLE, *The Mound of the Jew* (1890), 22 und Taf. 2 [b]; HABACHI, *Tell Basta* (1957), 82-84 (mit Abb. 23), 126, 133 und Taf. 43 [A]; JENNI, *Die Dekoration des Chnumtempels* (1998), 91; ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I* (2014), *passim*;

<sup>1540</sup> ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I*, 26.

<sup>1541</sup> ROSENOW, a.a.O., 110 (Schrein E vom Typ 4).

<sup>1542</sup> ROSENOW, a.a.O.

<sup>1543</sup> ROSENOW, a.a.O., 124.

DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II (2014), 283 [KAT 309] und 298 [KAT 330].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 103 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Bilbeis

Material: dunkelgrauer Granit

Standort: k.A.v.<sup>1544</sup>

Maße: k.A.v.

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C) (?)

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bei dem 1887 in Bilbeis (ca. 20 km südöstlich von Zagazig bzw. Bubastis) durchgeführten Survey konnte EDOUARD NAVILLE weiterhin zwei von einem Naos stammende Fragmente sichten.<sup>1545</sup> Auch hier kam (wie bei Kat.-Nr. 101) 1913 ein weiteres Stück hinzu, das von CAMPBELL EDGAR „in one of the houses in the middle of the town“ vorgefunden wurde.<sup>1546</sup> Maße und Verbleib der Fragmente sind auch in diesem Fall unbekannt.

**Beschreibung:** Drei Fragmente von den Türpfosten eines Naos, bei dem es sich möglicherweise um einen *sh-ntr* mit Satteldach gehandelt haben könnte. Auf jedem Bruchstück haben sich Reste einer vertikalen Inschrift erhalten, die beiderseits von einer eingravierten Linie gerahmt wird. „The hieroglyphics were finely cut and painted red.“<sup>1547</sup>

**Inschriften:** Die Inschriften sind als versenktes Relief gestaltet und beinhalten Elemente der Königstitulatur sowie eine *mrj*-Formel.

(Hieroglyphentext siehe bei HABACHI, Tell Basta, 83 [mit Abb. 23])

- Auf dem Türpfosten, links (☐):

*Hr Mrj-t3wj*

Der Horus „Der die Beiden Länder liebt“, der

*Nbtj shrj-jb-ntrw*

zu den Beiden Herrinnen gehörige „Der die Götter

*Hr-nbw [smn-hpw*

zufriedenstellt, der Goldhorus [„Der die Ge-

*nsw-bjtj nb t3wj*

setze festsetzt“, der König von Ober- und

<sup>1544</sup> Möglicherweise könnten die Blöcke zu einem späteren Zeitpunkt ins Inspektorat nach Zagazig gebracht worden sein (vgl. weiter oben mit Anm. 1539).

<sup>1545</sup> NAVILLE (The Mound of the Jew, 22): „in going all over the city, and entering many houses, I succeeded in seeing a great number of fragments of hard stone with inscriptions“.

<sup>1546</sup> EDGAR, in: ASAE 13, 280.

<sup>1547</sup> EDGAR, a.a.O.

〔*Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-hr*〕

*ḥnh dt mrj Shmt-ḥ3t*

*hrj-jb B3st*

*dj ḥnh nb mj R<sup>c</sup> dt*

Unterägypten (und) Herr der Beiden Länder **Se-  
nedjemibre-Setepenanhur**, er möge ewiglich le-  
ben, geliebt von Sachmet, der Großen, inmitten  
von Bubastis: (ihm) möge alles Leben gegeben  
sein wie Re ewiglich].

- Auf dem Türpfosten, rechts (↯):

*Hr Mrj-t3wj*

*Nbtj shrw-jb-ntrw*

*Hr-[nbw smn-hpw*

*s3-R<sup>c</sup> nb ḥ<sup>c</sup>w*

〔*Nht-Hr-Hbyt-mrj-Jnj-hrt-s3-B3stt*〕

*ḥnh dt mrj Shmt-ḥ3t*

*hrj-jb B3st*

*dj ḥnh nb mj R<sup>c</sup> d[t]*

Der Horus „**Der die Beiden Länder liebt**“, der  
zu den Beiden Herrinnen gehörige „Der die Göt-  
ter zufriedenstellt“, der [Gold]horus [„Der die  
Gesetze festsetzt“, der Sohn des Re (und)  
Herr der Kronen **Nechtharehbo-Merianhur-Sa-  
bastet**], er lebe ewiglich, geliebt von Sachmet,  
der Großen, inmitten von Bubastis: (ihm) möge  
alles Leben gegeben sein wie Re ewig[lich].

**Kommentar:** Von Nektanebos II. für die Göttin *Shmt-ḥ3t* gestifteter Naos, der ursprünglich wohl in Bubastis errichtet worden war, wie LABIB HABACHI 1957 vorschlug.<sup>1548</sup> Zwar zog DIETER ARNOLD 1999 noch einmal die Möglichkeit in Betracht, in Bilbeis könne unter Nektanebos II. auch ein eigener Tempel für Bastet existiert haben,<sup>1549</sup> doch folgt diesbezüglich nun auch ROSENOW der Auffassung HABACHIS.<sup>1550</sup>

Hier gilt das bereits zu Kat.-Nr. 101-105 gesagte: ROSENOW geht davon aus, dass es sich bei dem vorliegenden Objekt um einen Schrein für eine Gastgottheit gehandelt haben dürfte.<sup>1551</sup> Möglicherweise gehört auch das Fragment mit der Fundnummer G/4.29 (siehe Kat.-Nr. 116) aus Bubastis zu diesem Naos.<sup>1552</sup> Zwar ist der genaue Aufstellungsort des Naos im Tempel der Bastet unbekannt, doch könnte dieser in Anlehnung an ROSENOW „in den quer zur Achse liegenden Räumlichkeiten im östlichen Bereich des Tempelhauses untergebracht“

<sup>1548</sup> HABACHI, Tell Basta, 133-135.

<sup>1549</sup> ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs, 130.

<sup>1550</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 26.

<sup>1551</sup> ROSENOW, a.a.O., 112 (Typ 4).

<sup>1552</sup> ROSENOW (a.a.O., 110) erwähnt zwar nur, dass G/4.29 möglicherweise einst zu Schrein E (hier Kat.-Nr. 102), F (Kat.-Nr. 101) oder G (Kat.-Nr. 104) gehörte, doch könnte dieses Fragment m.E. auch von Kat.-Nr. 103 gestammt haben.

gewesen sein.<sup>1553</sup> Allerdings könnte ein Indiz unter Umständen auch dafür sprechen, dass die Fragmente nicht zu einem Gastgötterschrein gehörten, sondern zu einem weiteren Naos, der in einem der drei Hauptsanktuare aufgestellt war: Das zu vermutende ehemalige Vorhandensein aller fünf Elemente der Königstitulatur in den Inschriften auf den beiden Türpfosten (vgl. Kapitel 7.2.4).

**Literatur:** NAVILLE, *The Mound of the Jew* (1890), 22 und Taf. 2 (b); EDGAR, in: ASAE 13 (1914), 280; PM IV (1934), 55 und 56; HABACHI, *Tell Basta* (1957), 82-83 (mit Abb. 23), 126 und 128; JENNI, *Die Dekoration des Chnumtempels* (1998), 91; ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I* (2014), *passim*; DIES., *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II* (2014), 282 [KAT 308], 285 [KAT 311] und 289 [KAT 316].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 104 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundorte: Bilbeis und Zifta

Material: dunkelgrauer Granit<sup>1554</sup>

Standort: k.A.v.<sup>1555</sup>

Maße: k.A.v.

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C) (?)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** CAMPBELL EDGAR sah um 1912 in der Stadt Zifta (ca. 30 km nordwestlich von Zagazig bzw. Bubastis) einen Granitblock, von dem er glaubte, er könne von einem Naos aus Bubastis stammen.<sup>1556</sup> Kurz darauf war es ebenfalls EDGAR, der die Inschrift eines anderen, in einem „*private house*“ in Bilbeis gefundenen Bruchstückes veröffentlichte.<sup>1557</sup>

<sup>1553</sup> Vgl. ROSENOW, a.a.O., 124.

<sup>1554</sup> Während EDGAR (in: ASAE 13, 124) den in Zifta entdeckten Block als „*black granite*“ bezeichnet, charakterisiert er den in Bilbeis gefundenen (a.a.O., 280) als „*red stone*“. HABACHI (*Tell Basta*, 128) bemerkt hierzu: „*This block is said to be of red stone, but it is reasonable to think that it was actually of dark grey granite like the other fragments of shrines.*“ Siehe hierzu auch Kapitel 9 „Kultbildschrein-Ensembles einzelner Kultorte“ in Band I.

<sup>1555</sup> Möglicherweise könnten die Blöcke zu einem späteren Zeitpunkt ins Inspektorat nach Zagazig gebracht worden sein (vgl. weiter oben mit Anm. 1539).

<sup>1556</sup> EDGAR war damals Chefinspektor des Ägyptischen Antikendienstes für Unterägypten (EDGAR, in: ASAE 13, 122).

<sup>1557</sup> EDGAR, in: ASAE 13, 280. EDGAR hatte das Fragment wohl nicht selbst gesehen, sondern berief sich bei der Veröffentlichung auf die Angaben und einen Abklatsch des örtlichen Inspektors.

**Beschreibung:** Zwei Fragmente von den Türpfosten eines Naos, bei dem es sich vielleicht um einen *sh-ntr* mit Satteldach gehandelt haben könnte. Auf jedem Bruchstück haben sich Reste einer vertikalen Inschrift erhalten, die beiderseits von einer eingravierten Linie gerahmt wird.

**Inschriften:** Wahrscheinlich waren die Inschriften als versenktes Relief gestaltet. Neben Elementen der Königstitulatur umfassen sie eine *mrj*-Formel.

(Hieroglyphentext siehe bei HABACHI, Tell Basta, 82-83 [mit Abb. 23])

- Auf dem Türpfosten, links (◀):

[*Hr Mrj-t3wj*

*nsw-bjtj nb t3wj*

(*Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-ḥrt*)

*s3-R<sup>c</sup> nb ḥ<sup>c</sup>w*

(*Nḥt-Ḥr-Ḥby-t-mrj-Injḥrt-s3-B3st*)

*ḥnh mj R<sup>c</sup> mrj] Mntw*

*ḥ3 pḥtj ḥrj-jb B3st*

*dj ḥnh nb dd w3s nb snb nb mj R<sup>c</sup> dt*

[Der Horus „**der die Beiden Länder liebt**“, der König von Ober- und Unterägypten und Herr der Beiden Länder **Senedjemibre-Setepenan-hur**, der Sohn des Re und Herr der Kronen **Nechtharehbo-Merianhur-Sabastet**, er möge leben wie Re, geliebt] von Month, groß an Kraft, inmitten von Bubastis: (ihm) möge alles Leben, alle und sowie alle Gesundheit gegeben sein wie Re ewiglich.

- Auf dem Türpfosten, rechts (▶):

[*Hr Mrj-t3wj*

*nsw-bjtj nb t3wj*

(*Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-ḥrt*)

*s3-R<sup>c</sup> nb ḥ<sup>c</sup>w*

(*Nḥt-Ḥr-Ḥby-t-mrj-Jnj-ḥrt-s3-B3st*)

*ḥnh mj R<sup>c</sup> mrj Mntw*

*ḥ3 pḥtj ḥrj-jb B3st*

*dj ḥnh nb dd w3s nb snb nb [mj R<sup>c</sup> dt]*

[Der Horus „**der die Beiden Länder liebt**“, der König von Ober- und Unterägypten und Herr der Beiden Länder **Senedjemibre-Setepenan-hur**, der Sohn des Re und Herr der Kronen **Nechtharehbo-Merianhur-Sabastet**,] er möge leben wie Re, geliebt von Month, groß an Kraft, inmitten von Bubastis: (ihm) möge alles Leben, alle und sowie alle Gesundheit gegeben sein [wie Re ewiglich].

**Kommentar:** Die Zugehörigkeit der beiden Blöcke zu ein und demselben Schrein wurde anscheinend erst 1957 von LABIB HABACHI erkannt.<sup>1558</sup> Den Inschriften zufolge handelt es sich um ein für den Gott Month gestiftetes Denkmal, das von HABACHI aufgrund der Fundumstände König Nektanebos II. zugeschrieben wurde. Weiterhin ging HABACHI wegen der Er-

<sup>1558</sup> Anders ROSENOW (Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 111-112 und 119-120), die von je einem aus Rosengranit und einem aus dunklem Granit gefertigten Naos für Month ausgeht.



wähnung von Bubastis in der *mrj*-Formel davon aus, dass der Naos ursprünglich in Bubastis errichtet worden sei. Auch rund fünfzig Jahre nach HABACHIS Veröffentlichung spricht m.W. nichts gegen seine Interpretation. Zwar zog DIETER ARNOLD 1999 noch einmal die Möglichkeit in Betracht, in Bilbeis könne unter Nektanebos II. ein eigener Tempel für Bastet existiert haben,<sup>1559</sup> doch folgt diesbezüglich nun auch ROSENOW der Auffassung HABACHIS.<sup>1560</sup>

Auch hier gilt das bereits zu Kat.-Nr. 101-103 gesagte: ROSENOW geht davon aus, dass es sich bei dem vorliegenden Objekt um einen Schrein für eine Gastgottheit gehandelt haben dürfte.<sup>1561</sup> Möglicherweise gehört auch das Fragment mit der Fundnummer G/4.29 (siehe Kat.-Nr. 116) aus Bubastis zu diesem Naos.<sup>1562</sup> Zwar ist der genaue Aufstellungsort des Naos im Tempel der Bastet unbekannt, doch könnte dieser in Anlehnung an ROSENOW „in den quer zur Achse liegenden Räumlichkeiten im östlichen Bereich des Tempelhauses untergebracht“ gewesen sein.<sup>1563</sup>

**Literatur:** EDGAR, in: ASAE 13 (1914), 124; DERS., in: ASAE 13 (1914), 280; PM IV (1934), 56; HABACHI, Tell Basta (1957), 82-83 (mit Abb. 23), 128 und 135-136; JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels (1998), 91; ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I (2014), *passim*; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II (2014), 290 [KAT 317] und 299 [KAT 331].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 105 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Bubastis

Material: grauer Granit

Standort: k.A.v.

Maße: k.A.v.

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C) (?)

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände, Erhaltungszustand, Beschreibung und Inschriften:** HABACHI publizierte 1957 „zwei Photographien von Blöcken, die ihrem Dekor nach [...] Pfostenfragmente von Naoi darstellen könnten. Ein Fragment zeigt Reste des Namens Nektanebos' II., das andere lässt nur ein *ꜥnh*-Zeichen sicher erkennen.“<sup>1564</sup>

<sup>1559</sup> ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs, 130.

<sup>1560</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 26.

<sup>1561</sup> ROSENOW, a.a.O., 110 (Schrein G vom Typ 4).

<sup>1562</sup> ROSENOW, a.a.O.

<sup>1563</sup> ROSENOW, a.a.O., 124.

<sup>1564</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 108.

**Kommentar:** „Beide Fragmente werden in Habachis Textteil zu den Schreinen nicht erwähnt.“<sup>1565</sup> Daher bleiben die genauen Fundumstände unklar. Möglicherweise stammen die Blöcke von den Schreinen, deren Reste in Bilbeis gefunden wurden (Kat.-Nr. 100-104); ROSENOW zufolge könnten die Fragmente zu den Gastgötterschreinen (Typ 4) gehört haben.<sup>1566</sup>

**Literatur:** HABACHI, Tell Basta (1957), Taf. 43 [C]; ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I (2014), 108.

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 106 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Bubastis und Saft el-Henna

Material: Rosengranit

Standort: London, BM (EA 1106);

Maße: ca. 3,00 x 1,80 x (?) m

Tell Basta (B/4.1, B/4.3, B/5.6,

C/5.11, C/5.15<sup>1567</sup>); Verbleib unbekannt

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Nachdem EDOUARD NAVILLE 1888 im Bereich des sog. Nektanebos-Areals in Bubastis den von einem Schrein stammenden Block gefunden hatte, der später ins *British Museum* nach London gelangte, wurden zwischen 2001 und 2008 fünf (oder eventuell acht) weitere Fragmente des Denkmals durch die Grabungen des *Tell Basta Projects* in den Planquadraten B/4, B/5 und C/5 entdeckt. Außerdem konnte DANIELA ROSENOW vor einiger Zeit wahrscheinlich machen, dass ein bereits Ende Dezember 1884 von

<sup>1565</sup> ROSENOW, a.a.O. (mit Bezug auf HABACHI, Tell Basta, Taf. 43 [C]).

<sup>1566</sup> Vgl. ROSENOW, a.a.O.

<sup>1567</sup> Aufgrund der Fundsituation in unmittelbarer Nachbarschaft der hier genannten Blöcke, des identischen Materials und der ähnlichen architektonischen Gliederung hätte ich eigentlich gerne auch die Fragmente C/5.17, C/5.18 und C/5.19 diesem Naos zugewiesen, doch geht DANIELA ROSENOW (persönliche Mitteilung vom 14.01.2011) wegen der unterschiedlichen Maße bzw. Wanddicken davon aus, dass zumindest C/5.17 und C/5.18 nicht von diesem Schrein stammen können, sondern einem eigenständigen Denkmal angehörten (siehe Kat.-Nr. 110). Als weiterer Grund für die Herkunft des Fragments C/5.17 von einem anderen Denkmal kann darüber hinaus der Umstand angeführt werden, dass bei ihm „*der horizontale Rundstab und die Hohlkehle [...] an den Seitenwänden des Schreins*“ zwar weitergeführt werden, im Gegensatz zum hier behandelten Naos aber undekoriert geblieben sind (ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 103 mit Anm. 446). Bei C/5.19, einem undekorierten Fragment, möchte ROSENOW (a.a.O., 101) allerdings nicht ausschließen, dass es auch zu dem hier behandelten Denkmal gehört haben könnte.

NAVILLE in Saft el-Henna entdecktes Bruchstück ebenfalls zu diesem Schrein gehört, von dem NAVILLE schrieb: „*an angular thick slab of red granite, with sculptures on both sides; now used as a corner-stone at the end of a street. This monument is of a very fine style*“.<sup>1568</sup>

**Beschreibung:** Schrein in Form eines *sh-ntr* mit geböschten Wänden und (wahrscheinlich) Satteldach. Alle Darstellungen und Inschriften sind in versenktem Relief ausgeführt. NAVILLE äußert sich zu dem in Saft el-Henna gefundenen Fragment folgendermaßen: „*The style of this fragment, and especially of the hieroglyphs [...], is remarkably beautiful*“.<sup>1569</sup>

Von der Frontseite des Denkmals sind anscheinend zwar keine Fragmente auf uns gekommen, doch dürfte es ganz ähnlich gestaltet gewesen sein wie der Block C/5.17: „*Dieses Fragment bildet die obere Frontpartie eines Schreins mit Türsturz, Rundstab, Hohlkehle, Uräusfries und Dach. Der Türsturz des Naos ist mit einer geflügelten Sonnenscheibe dekoriert, links davon sind ein Falke mit Doppelkrone und eine Sonne mit herabhängendem Uräus erkennbar. Hier begann sicher der Horusname des Königs, der sich nach unten hin fortsetzte und einen Teil der äußeren Pfohendekoration des Schreins bildete. Über dem Türsturz sind ein horizontaler Rundstab und eine Hohlkehle angebracht. Die Hohlkehle ist in ihrer Mitte mit einer Sonne, von der zwei Uräen mit *ʿnh*-Zeichen herabhängen, geschmückt. Rechts und links davon schließen sich senkrechte Kartuschen an (jeweils sechs zu jeder Seite), die alternierend den Thron- und Eigennamen Nektanebos' II. nennen. Diese Kartuschen stehen auf Goldzeichen und werden von einem Schmuckelement, bestehend aus je zwei Federn und einer Sonnenscheibe, bekrönt. [...] Über der Hohlkehle [...] schließt sich ein Uräusfries an*“<sup>1570</sup>, der einst von 27 Schlangen gebildet wurde. Soweit zur Rekonstruktion der Frontseite.

Die beiden Außenwände zeigen auf der Hohlkehle einen Kartuschen-Fries, der wie auf der Frontseite abwechselnd aus Thron- und Eigennamen gebildet wird. Unter dem horizontalen Rundstab erstreckt sich zunächst eine Inschriftenzeile, darunter folgt eine mit Sternen ausgefüllte *pt*-Hieroglyphe sowie ein weiterer Fries aus alternierenden Horus-Falken und Kartuschen.<sup>1571</sup> Beide erheben sich über Goldzeichen und werden von einer Sonnenscheibe bekrönt (beim Falken zusätzlich mit Uräus geschmückt). Der Horus-Falke hat schützend die

<sup>1568</sup> ROSENOW, a.a.O., 76-77; NAVILLE, Saft el Henneh, 1. Auch SPENCER (A Naos of Nekthorheb, 55) hatte schon in Erwägung gezogen, dass dieses Fragment vom selben Schrein wie EA 1106 gestammt haben könnte.

<sup>1569</sup> NAVILLE, Saft el Henneh, 5.

<sup>1570</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 100.

<sup>1571</sup> Der Fries (siehe auch weiter unten unter „Inschriften“) ist so gestaltet wie derjenige auf dem Naos Nektanebos' I. für Sopdu aus Saft el-Henna (Ägyptisches Museum Kairo, CG 70021; hier Kat.-Nr. 94).

die Schwingen nach vorne ausgebreitet; zwischen ihnen sind ein *w3s*-Szepter sowie ein *šn*-Ring abgebildet.

Es folgen zwei Register, die sich jeweils wieder unter einer mit Sternen gefüllten Himmelshieroglyphe befinden. Das obere, nur auf der linken Wand erhaltene Register zeigt den König in Ritualszenen (u.a. *dw3 ntr sp 4*; siehe unter „Inschriften“) vor der thronenden Göttin Bastet. Über dem König ist eine Sonnenscheibe mit Uräenpaar angebracht; die Uräen tragen jeweils einen *šn*-Ring um den Hals. Im unteren Register, das nicht so hoch wie das obere ist, ist der König mindestens vier Mal beim *tw3-pt* (bzw. *wts nfrw*) zu sehen. Die rund eine Elle (52,5 cm) hohe Sockelzone, die seitlich etwa 4,5 cm vom Baukörper vorspringt, trug anscheinend keine Dekoration.

Die Innenwände dieses Denkmals waren links und rechts vermutlich ebenfalls in zwei Register unterteilt. Das von NAVILLE in Saft el-Henna gefundene Fragment, das gemäß ROSENOW vielleicht direkt an das Fragment im BM (EA 1106) passen könnte,<sup>1572</sup> zeigt auf der Rückseite (das entspricht der linken Innenwand des Naos) im oberen Register den König bei einer Ritualhandlung. Darunter folgt ein mit Sternen verziertes *pt*-Zeichen und in großen Hieroglyphen der Beginn einer Kolumne mit dem Namen des Königs. „*A horizontal line is all that has survived from the [...] shrine's ceiling, which may have been decorated in a more elaborate manner, e.g. with vultures.*“<sup>1573</sup>

Als Besonderheit dieses Denkmals darf der Umstand angesehen werden, dass die Nischenrückwand gleichzeitig die Front einer weiteren, in die Naosrückwand eingelassenen Nische von kleinerem Format bildet. Die Front der inneren Nische zeigt unter einer mit Sternen versehenen Himmelshieroglyphe eine geflügelte Sonnenscheibe mit Uräenpaar und der Beischrift *Bḥdtj* („Der-von-Edfu“). Die Pfosten werden von Darstellungen der beiden Kronengöttinnen eingenommen. Links ist „*die schlangengestaltige Kronengöttin Oberägyptens, Nechbet, die sich um eine oberägyptische Wappenflechte windet*“<sup>1574</sup> zu sehen, und rechts Wadjet als Kobra auf einer Papyruspflanze. Unterhalb der Nischenöffnung findet sich in der Mitte eine Darstellung des „Verinignens der Beiden Länder“ (*sm3-t3wj*), das von zwei Hapi-Figuren vollzogen wird. Über dem *sm3*-Zeichen finden sich großformatige Kartuschen

---

<sup>1572</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 76. Das Fragment EA 1106, das in zwei Teile zerbrochen ist, stammt von der linken hinteren Partie des Schreins. Es überliefert einerseits den Falkenfries und die beiden Register von der linken Außenwand sowie andererseits die Darstellung der Nechbet als Kronenschlange und eine Meret-Göttin von der (der Naosöffnung gegenüberliegenden) Innenseite.

<sup>1573</sup> ROSENOW, in: JEA 94, 260.


<sup>1574</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 73.

mit dem Namen des Königs. Diese Szene wird nach außen hin von je einer Meret-Göttin flankiert, die auf einem Goldzeichen stehen und im Anbetungs- bzw. *hnw*-Jubelgestus beide Arme erhoben haben. Über den Meret-Göttinnen ist jeweils noch ein schmales Sternenband angebracht, das die Darstellungen unterhalb der Nischenöffnung von den oberhalb auf den Türpfosten angebrachten Wapppflanzen abgrenzt. Die Innennische, die nicht eigens verschlossen werden konnte, misst ca. 0,90 (?) x 0,65 x 0,78 m. Ihre Wände sind undekoriert, doch ist die Decke mit kleinen Sternen verziert.<sup>1575</sup>

**Inschriften:** Die Inschriften umfassen Götterreden, Teile der Königstitulatur, Namensbeischriften, Schutzformeln, Szenentitel sowie Wunschformeln.

(Hieroglyphentext siehe bei ROSENOW, in: JEA 94, Abb. 3-15)

### Front der Innennische

- Auf dem Nischensturz (B/4.1; [→]  ←):  
*Bḥdtj* Der-von-Edfu
- Auf dem linken Nischenpfosten (EA 1106; ←/↓):  
*Nḥbt* Nechet, sie möge Leben (und) Herrschaftsglück  
*dj=s ḥnh w3s* gewähren.
- Auf dem rechten Nischenpfosten (B/4.1; →/↓):  
*W3dt* Wadjet, [sie möge Leben (und) Herrschaftsglück  
*[dj=s ḥnh w3s]* gewähren.]
- Auf dem Sockel unterhalb der Nische, über dem in der Mitte befindlichen *sm3-t3wj*-Emblem (C/5.11 und C/5.15; [←] (?) bzw. →):  
**[*(Sndm-jb-Rc-stp.n-Jnj-ḥrt)*]** **[Senedjemibre-Setepenanhur]**  
***(Nḥt-[Ḥr]-Ḥbyt-mrj-Jnj-ḥrt-*** **Neht[har]ehbo-Merianhur-[Sa]bastet**  
***[s3]-B3st)***
- Über der rechten Hapi-Figur (C/5.15; →/↓):  
*dd mdw jn Ḥpj Mḥw* Sprechen der Worte seitens Hapi von Unterägypten:  
*j[wj.n(=j)]*<sup>1576</sup> „(Ich) [bin ge]kom[men]“  
Hinter der rechten Hapi-Figur (→/↓):  
*ḥr=t B3stt nb(t) hn jrt-Ḥr* zu Dir, Bastet, Herrin des Schreins (und) Auge des Horus.“

<sup>1575</sup> ROSENOW, in: JEA 94, 254, 259 [Abb. 13] und 260; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 74 und 77.

<sup>1576</sup> Ergänzung nach ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 72 [KAT 66].

- Über der linken Hapi-Figur (C/5.11; [←/↓]):

|  |  |
|--|--|
| [ <i>dd mdw jn H<sup>c</sup>pj Šm<sup>c</sup>w</i> | [Sprechen der Worte seitens Hapi von Ober- |
| ...]   | ägypten: ...]                              |

Hinter der linken Hapi-Figur ([←/↓]):

|       |       |
|-------|-------|
| [...] | [...] |
|-------|-------|

- Über der linken Meret-Göttin (EA 1106; →/↓):

|                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| [ <i>Mrt Šm<sup>c</sup>w</i> | Die [Me]ret Oberägyptens |
|------------------------------|--------------------------|

Vor der linken Meret-Göttin (→/↓):

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| <sup>1</sup> [...] | <sup>1</sup> [...] |
|--------------------|--------------------|

|  |   |
|--|---|
| <sup>2</sup> [ <i>nb h<sup>c</sup>w</i> ] ( <i>[Nht-Hr-Hbyt-</i> | <sup>2</sup> Der Herr [der Kronen <b>Nechtharehbo-Merian-</b> |
| <i>mrj-Jnj-<del>hrt</del>-s3-B3stt]</i> )                        | <b>hur-Sabastet]</b> , w[ie Re (?) ...].                      |

*m*[j R<sup>c</sup> (?) ...] <sup>1577</sup>

Von vertikalen Linien gerahmte Inschriftenkolumne zwischen der linken Meret-Göttin und der linken Hapi-Figur (EA 1106 und C/5.11; →/↓):

|  |   |
|--|---|
| [ <i>jwj (?) j]n [Mrt (?) Šm<sup>c</sup>w (?)</i>              | [Kommen (?) sei]tens [der Meret (?) Oberägyptens      |
| <i>r jr(t) s3 Hr [jmj h=f nb-t3wj</i>                          | tens (?), um Schutz zu gewähren dem Horus [in         |
| ( <i>Sndm-jb-R<sup>c</sup>-s]t[p].n-[Jnj-<del>hrt</del>]</i> ) | seinem Palast, dem Herrn der Beiden Länder <b>Se-</b> |
| <i>s3 nb ...]</i>  | <b>nedjemibre-Setepenanhur. Jeglicher Schutz ...]</b> |

- Über der rechten Meret-Göttin (C/5.15; ←/↓):

|                  |                             |
|------------------|-----------------------------|
| [ <i>Mrt Mhw</i> | Die [M]ere[t] Unterägyptens |
|------------------|-----------------------------|

Vor der rechten Meret-Göttin (←/↓):

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| <sup>1</sup> [...] | <sup>1</sup> [...] |
|--------------------|--------------------|

|  |   |
|--|---|
| <sup>2</sup> [ <i>nb h<sup>c</sup>w</i> ] ( <i>[Nht-Hr-Hbyt-</i> | <sup>2</sup> [Der Herr der Kronen] <b>Nechtharehbo-[Meri-</b> |
| <i>mrj-Jnj-<del>hrt</del>-s3-B3stt]</i> )                        | <b>anhur-Sabastet, wie Re (?) ...].</b>                       |

*m*[j R<sup>c</sup> (?) ...]

Von vertikalen Linien gerahmte Inschriftenkolumne zwischen der rechten Meret-Göttin und der rechten Hapi-Figur (←/↓):

<sup>1577</sup> ROSENOW (Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 262 [KAT 285]) gibt einen abweichenden Rekonstruktionsvorschlag (mit dem Thronnamen des Königs), doch scheint hier m. E. (in Analogie zur Inschrift vor der rechten Meret-Göttin) der Eigenname gestanden zu haben.

<sup>1578</sup> Wie ROSENOW (Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 72 [KAT 66]) schreibt, sind hier lediglich noch „Reste dreier weiterer Hieroglyphen: Gardiner N35 (Wasserlinie), Gardiner M2 (Pflanze) und Gardiner Z2 (Pluralstriche)“ zu sehen.

[*jwj* (?) *j*] *n* [*Mrt* (?)] *Mh<sub>w</sub>*  
*r jr(t) s3 n Hr jmj* <sup>h=f</sup> *nb-t3wj*  
 (Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-*hrt*)  
*s3 nb* [...]

[*Kommen* (?) *sei*] *tens* [*der Meret* (?)] *Unterägyptens*,  
 um *Schutz* zu *gewähren* dem *Horus* in seinem  
*Palast*, dem *Herrn* der *Beiden Länder* **Sene-**  
**djemibre-Setepenanhur**. *Jeglicher Schutz* [...]

### Linke Innenwand

- Oberes Register, hinter der Darstellung des opfernden Königs (Verbleib unbekannt; ←):

*dd w3s nb h3=f*  
*mj R<sup>c</sup>*<sup>1579</sup>

Alle *Dauer* (und) *alles Herrschaftsglück* sei um  
 ihn *herum* wie *Re*.

- Unteres Register, monumentale Hieroglyphen (←):

*s3-R<sup>c</sup>* (Nht-H[r]-Hby-  
 [mrj-]Jnj-*hrt*)

Der *Sohn* des *Re* **Nechth[ar]ehbo-[Meri]anhur**

### Linke Außenwand

- Fries auf der Hohlkehle (B/4.3; →):

([Sndm-jb-[R<sup>c</sup>-]stp.n-[Jnj-*hrt*]) **Senedjemib[re]-Setepen[anhur]**  
 ([Nht-]Hr-Hby-*mrj*-[Jnj-*hrt*]) **[Nechth]harehbo-Meri[anhur]**

- Horizontales Inschriftenband unter dem Rundstab (B/4.3; →):

*Hr mrj-t3wj*  
*nsw-bjtj*  
 (Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-*hrt*)  
*s3-R<sup>c</sup>* ([Nht-Hr-Hby-  
*mrj*-Jnj-*hrt*]) ...]

Der *Horus* „*der die Beiden Länder liebt*“, der  
*König* von *Ober-* (und) *Unterägypten* **Senedjem-**  
**ibre-Setepenanhur**, der *Sohn* des *Re* [**Nechthar-**  
**ehbo]-Merianhur** [...]

- Fries unter dem Inschriftenband (EA 1106; ←):



Der Fries zeigt unter einem *Sternenband* nach *rechts* *gewandte* *Falken* mit nach *vorne*  
*ausgebreiteteten* *Flügeln*. Jeder *Falke* *erhebt* sich über einer *nsw*-Hieroglyphe und  
 trägt eine *Sonnenscheibe* (von *Uräus* *umringelt*) auf dem *Kopf*; zwischen den *Schwän-*  
*gen* hält er ein *w3s*-Szepter mit *großformatigem sn*-Ring.

Vor den *Falken*: *Bhdtj*

Der-von-Edfu,

Hinter den *Falken*: *dj=f<sup>c</sup>nh mj R<sup>c</sup>*

er möge *Leben* *gewähren* wie *Re*.


<sup>1579</sup> Bei NAVILLE (Saft el Henneh, Taf. 8 [C 1]) ist  statt  zu lesen.

Den Falken gegenüber ist jeweils eine Kartusche mit dem Königsnamen angeordnet, die ebenfalls über einem Goldzeichen und bekrönt von einer Sonnenscheibe wiedergegeben ist. Die Kartuschen beinhalten alternierend den Thron- und Eigennamen des Königs:

**(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-ḥrt)**                      **Senedjemibre-Setepenanhur**  
**(Nḥt-Ḥr-Ḥbyr-mrj-Jnj-ḥrt)**                      **Nechtharehbo-Merianhur**

Nach unten wird der Fries schließlich von einer horizontalen Linie abgeschlossen.

### Oberes Register

- Über der thronenden Bastet (EA 1106; ←):  
 $\overset{x+1}{\text{I}}$  [... nb(t)] hn [jr(t)-]  $\overset{x+2}{\text{I}}$  Ḥr (?)       $\overset{x+1}{\text{I}}$  [... Herr(in)] des Schreins, [Auge  $\overset{x+2}{\text{I}}$  des Horus  
nb(t) pt ḥnwt ntrw nb(w)                      us (?), Herr(in) des Himmels (und) Gebieterin aller Götter
- Über dem König die Sonnenscheibe  (wobei jeder Uräus zusätzlich einen ∞-Ring am Hals trägt), davor (→):  
 $\overset{1}{\text{I}}$  Ḥr mrj-t3wj                       $\overset{1}{\text{I}}$  Der Horus „**der die Beiden Länder liebt**“,  $\overset{2}{\text{I}}$   
 $\overset{2}{\text{I}}$  nsw-bjtj nb-t3wj                      der König von Ober- (und) Unterägypten (und)  
**(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-ḥrt)**                      Herr der Beiden Länder **Senedjemibre-Setepenanhur**,  $\overset{3}{\text{I}}$  der Sohn des Re (und) Herr der Kronen  
 $\overset{3}{\text{I}}$  s3-R<sup>c</sup> nb ḥ<sup>c</sup>w **(Nḥt-Ḥr-Ḥbyr-mrj-Jnj-ḥrt)**                      **Nechtharehbo-Merianhur.**
- Vor dem König (→):  
dw3 ntr<sup>1580</sup> sp 4                      Viermal den Gott preisen.
- Über der thronenden Bastet (←):  
 $\overset{1}{\text{I}}$  Nḥbt                       $\overset{1}{\text{I}}$  Nechet, sie möge Leben (und) Herrschaftsglück gewähren.  
dj=s ḥ nḥ w3s                       $\overset{2}{\text{I}}$  Sprechen der Worte:  
 $\overset{2}{\text{I}}$  dd mdw                      „(Hiermit) gebe (ich) dir eine großartige Königsherrschaft in Freude.“  
dj.n(=j) n=k nswjt ḥ3t                       $\overset{3}{\text{I}}$  Sprechen der Worte:  
m 3w(t)-jb                      „(Hiermit) gebe (ich) dir alle Fremdländer unter deine Sohlen.“  
 $\overset{3}{\text{I}}$  dd mdw                       $\overset{3}{\text{I}}$  Sprechen der Worte:  
dj.n(=j) n=k ḥ3swt nb(wt)                      „(Hiermit) gebe (ich) dir alle Fremdländer unter deine Sohlen.“  
ḥr tbtj=k

<sup>1580</sup> Die ntr-Hieroglyphe ist nach rechts gewandt, also aus Sicht der dem König gegenüber thronenden Göttin geschrieben.



<sup>4</sup> | B3stt nb(t) hn jrt-Hr

<sup>5</sup> | hntj(t) sh-ntr

nb(t) pt hnwt ntrw nb(w)

<sup>4</sup> | Bastet, die Herr(in) des Schreins, Auge des Hor-

us, <sup>5</sup> | Vorsteher(in) des Gottesgefildes, Herr(in) des Himmels (und) Gebieterin aller Götter.

### Unteres Register

- Vor dem König (Verbleib unbekannt; ←):

<sup>1</sup> | [nsw-bjtj nb h<sup>c</sup>w]

**[Sndm]-jb-R<sup>c</sup>-[stp.n-Jnj-h]rt]**

jwj.n(=j) hr=<sup>t</sup> B3stt nb(t) hn  
(m)] <sup>2</sup> | rdj <sup>c</sup>[wj]=f(j) hr wts nfrw  
(r)dj [...]

<sup>1</sup> | [Der König von Ober- (und) Unterägypten (und)

Herr der Kronen **[Senedjem]ibre-[Setepenan-**

**hu]r**: „(Ich) bin z[u dir] gekommen, [Bastet, Herr(in) des Schreins, (als)] <sup>2</sup> | einer, der seine beiden Hände reicht zum Tragen der Prozessionsbarke<sup>1581</sup> (und) der [...] gibt (?).“

- Hinter dem König ([←]):

[...]

[...]

- Vor dem König ([←]):

[...]

[...]

- Hinter dem König ([←]):

[...]

[...]

- Vor dem König (EA 1106; ←):

<sup>1</sup> | [ns]w-b[jt]j nb-t3wj

**[Sndm-[j]b-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-hrt]**

jwj.n(=j) hr=<sup>t</sup> B3stt nb(t) [hn (m)]  
<sup>2</sup> | rdj <sup>c</sup>wj=f(j) hr tw3 Psdwt  
(r)dj n=f3hw m pt hr [R<sup>c</sup>]

<sup>1</sup> | [Der Kön]ig von Ober- (und) Un[terägypten

**Senedjem[i]ibre-Setepenanhur**: „(Ich) bin zu dir gekommen, Bastet, Herr(in) [des Schreins, (als)] <sup>2</sup> | einer, der seine beiden Arme reicht zum Stützen der Leuchtenden<sup>1582</sup> (und) dem die Macht im Himmel durch [Re] verliehen wird.“

- Hinter dem König ([←]):

[...]

[...]

- Vor dem König (←):

<sup>1</sup> | [s3-R<sup>c</sup>] nb h<sup>c</sup>w

**[Nht-H[r]-Hbyt-mrj-Jnj-hrt]**

<sup>1</sup> | [Der Sohn des Re] (und) Herr der Kronen

**Nechth[ar]ehbo-Merianhur**: „(Ich) bin zu dir

<sup>1581</sup> Der Ausdruck *wts nfrw* bedeutet wörtlich übersetzt „Emporheben der Schönheit“. Siehe auch ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 82 (mit Anm. 342).



<sup>1582</sup> Vgl. LGG III, 129c-130b.

- jjw.n(=j) hr=t B3stt nb(t) [hn (m)]* gekommen, Bastet, Herr(in) [des Schreins, (als)]  
<sup>2</sup> [...] *rdj.tw n=f nswjt ʕt* <sup>2</sup> [...] (und) einer, dem ein großartiges Königtum  
*m [ʕw(t)-jb (?)]<sup>1583</sup>* gewährt wird in [Freude (?)].“
- Hinter dem König (→):  
*s3<sup>1584</sup> (?) ʕnh h3[=f]* Schutz (?) (und) Leben sei um [ihn] herum wie  
*mj Rʕ [...]* (bei) Re [...].

### Rechte Außenwand

- Fries auf der Hohlkehle (B/4.1; [←]):  
**[*(Sndm-jb-Rʕ-stp.n-Jnj-ḥrt)* ]** **[Senedjemibre-Setepenanhur**  
**[*(Nḥt-Ḥr-Ḥbyt-mrj-Jnj-ḥrt)* ]** **[Nechtharehbo-Merianhur]**
- Horizontales Inschriftenband unter dem Rundstab (←):  
*[Ḥr] mrj-tʕwj* [Der Horus] „der die Beiden Länder liebt“, der  
*nsw-bjtj* König von Ober- (und) Unterägypten  
**[*(Sndm-jb-Rʕ-stp.n-Jnj-ḥrt)* ]** **Senedjemibre-Setepenanhur**, der Sohn des Re  
*s3-[Rʕ (Nḥt-Ḥr-Ḥbyt-*  
*mrj-Jnj-ḥrt- s3-B3stt)] [...]* **Nechtharehbo-Merianhur-Sabastet**
- Fries unter dem Inschriftenband (→):  
*Bḥdtj dj=f ʕnh mj Rʕ* Der-von-Edfu, er möge Leben gewähren wie Re.  
**[*(Sndm-jb-Rʕ-stp.n)-Jnj-ḥrt*]<sup>1585</sup>** **[Senedjemibre-Setepenanhur]**  
**[*(Nḥt-Ḥr-Ḥbyt-mrj-Jnj-ḥrt)* ]** **[Nechtharehbo-Merianhur]**
- Oberes Register ([→] bzw. [←]):  
 [...] [...]

<sup>1583</sup> ROSENOW (in: JEA 94, 256) liest *tʕwj* [...] („der Beiden Länder [...]“) anstelle von *m [ʕw(t)-jb]* („in [Freude]“), doch scheint mir die hier vorgeschlagene Lesung wahrscheinlicher, da eine ähnliche Formulierung in der Beischrift zur links thronenden Bastet im oberen Register erscheint: *dj.n(=j) n=k nswjt ʕt m ʕw(t)-jb* „(Hiermit) gewähre (ich) dir eine großartige Königsherrschaft in Freude.“

<sup>1584</sup> Statt  sieht die Hieroglyphe ähnlich aus wie  (man vgl. hierzu die Umzeichnung bei SPENCER, A Naos of Nekhthorheb, 85 [Abb. 12b] mit der ebenfalls bei Spencer, a.a.O., 117 [Taf. 32] wiedergegebenen Fotoaufnahme). Wahrscheinlich war hier die Papyrus-Vorlage für den Handwerker nur ungenau zu erkennen.

<sup>1585</sup> Leider lässt sich aufgrund des Erhaltungszustandes des Fragments B/4.1 nicht genau sagen, ob hier an dieser Stelle der Thron- oder der Eigenname wiedergegeben war. In Analogie zur linken Außenwand (EA 1106) dürfte es sich aber um den Thronnamen gehandelt haben.

## Unteres Register

- Vor dem König (C/5.15 und B/5.6; [→]):  
[...]  
[...]
- Hinter dem König ([→]):  
[...]  
[...]
- Vor dem König (→):  
 $\overset{1}{\text{[ns]w-b[j]t[j] nb-t3wj}}$   $\overset{1}{\text{[Der Kön]ig von Ober- (und) Un[ter]ägypt[en]}}$   
 $\langle \mathcal{S}[\underline{\text{ndm}}]\text{-jb-R}^{\text{c}}\text{-stp}[\underline{\text{n-Jnj}}]\text{-hr}\mathcal{t} \rangle$  (und) Herr der Beiden Länder **Se[nedjem]ibre-**  
 $\text{[jwj.n(=j) hr=t] B3s[t]t}$  **Setep[enan]hur:** „[(Ich) bin zu dir gekommen],  
 $\text{n[b](t) [hn (m)]}$  Bas[t]et, Herr(in) [des Schreins, (als)]  $\overset{2}{\text{[... (und) einer, der}}$   
 $\overset{2}{\text{rdj [}^{\text{c}}\text{wj]=f(j) hr tw3 Psdwt}}$  seine beiden [Arme] reicht zum Stützen der  
 $\text{(r)dj n[=f]3hw m] p[t] hr [R}^{\text{c}}]$  Leuchtenden<sup>1586</sup> (und) de[m die Macht im] Him-  
 [mel] durch [Re] verliehen wird.“
- Hinter dem König (→):  
[...] $\text{r[... d]t}$  [...], ewiglich.
- Vor dem König (→):  
 $\overset{1}{\text{[s3-R}^{\text{c}}] nb h^{\text{c}}[w]}$ <sup>1587</sup>  $\overset{1}{\text{[Der Sohn des Re] (und) Herr der Krone[n]}}$   
 $\langle \mathcal{N}[\underline{\text{ht-Hr}}]\text{-Hby}\mathcal{t}\text{-[mrj-Jnj-hr}\mathcal{t} \rangle$  **Nechthar]ehbo-[Merianhur:** „(Ich) bin zu dir  
 $\text{jwj.n(=j) hr=t B3stt}$  gekommen, Bastet, Herr(in) des Schreins, (als)]  
 $\text{nb(t) hn (m)]}$   $\overset{2}{\text{[... (und) einer, dem ein großartiges Königtum}}$   
 $\text{rdj.tw n=f nswjt}^{\text{c}3}\text{t}$  gewährt wird in Freude (?).“  
 $\text{m 3w(t)-jb (?)}]$ <sup>1588</sup>
- Hinter dem König (→):  
[...] $\text{nb [...]}$  [...] jeder/aller [...]

**Kommentar:** Den Inschriften zufolge ist der hier behandelte Naos der „Bastet, der Herrin des Schreins<sup>1589</sup> (und) Auge des Horus“ geweiht (siehe hierzu auch weiter unten). Bei dem Denk-

<sup>1586</sup> Vgl. LGG III, 129c-130b.

<sup>1587</sup> Sowohl in der 3D-Rekonstruktion als auch in der Umzeichnung bei ROSENOW (in: JEA 94, 250 [Abb. 3]; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 71) ist das Zeichen als  $\ominus$  wiedergegeben; es dürfte aber die Hieroglyphe  $\text{⊗}$  gemeint sein.

<sup>1588</sup> So vermutlich in Anlehnung an die auf EA 1106 erhaltene Partie der linken Außenwand zu ergänzen.

mal scheint es sich um ein Unikum zu handeln, nämlich um eine Kombination aus Statuen- und Barkenschrein, das neben der Aufnahme einer kleinformatigen Prozessionsstatue der Göttin Bastet im hinteren Teil der Nische auch die zugehörige Prozessionsbarke im vorderen Teil beherbergt haben könnte.<sup>1590</sup> Dem Fundort der Schreinfragmente zufolge war es im Westteil des Tempels der Göttin Bastet errichtet worden (wohl in einem Raum nördlich des Hauptsanktuars), wobei es offensichtlich direkt vor einer Wand am Ende des Raumes stand, da die Rückseite des Denkmals nicht dekoriert ist.<sup>1591</sup> Die Orientierung seiner Nischenöffnung nach Osten ergibt sich schließlich auch durch die Anordnung der beiden die innere Nische flankierenden Kronengöttinnen. Die Dekoration des Naos scheint in kleineren Details unvollendet geblieben zu sein.<sup>1592</sup> ROSENOW verweist zudem darauf, dass das Epitheton „Sohn der Bastet“ im Eigennamen des Königs wohl erst während der Arbeiten am hier behandelten Objekt eingeführt wurde, da auf dem Denkmal beide Versionen des Namens (mit und ohne Epitheton) belegt sind.<sup>1593</sup>

Die Dekoration des Sockels der inneren Nische mit einer *sm3 t3wj*-Szene möchte ROSENOW darüber hinaus „*as evidence for one of a series of coronation ceremonies or celebrations at the accession of Nekhthorheb*“ verstehen, die „*perhaps [...] at the start or end of a royal tour of inspection*“ stattgefunden hätte.<sup>1594</sup> Vielleicht ist diese Szene, die Anwesenheit der Meret-Göttinnen („*the Meret-goddesses probably acted here as representatives of the Two*

---

<sup>1589</sup> Zu *hn* als „Schrein“ bzw. „Kasten“ siehe ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 73 Anm. 302; GOYON, Le rituel du *štp Šymt*, 100-101; BUDDÉ, Das Götterkind im Tempel, 388.

<sup>1590</sup> Siehe SPENCER, A Naos of Nekhthorheb, 55-56; ROSENOW, in: JEA 94, 247, 254 und 263-264; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 82-83. ROSENOW (a.a.O., 70-71) bezeichnet diese Art von Schrein als Typ 1 und bemerkt hierzu (a.a.O., 82 Anm. 342): „*Vielleicht ist der hier rekonstruierte Barkenschrein als Miniatur-Barkenkapelle zu werten und stellt mithin ein Bindeglied zwischen einfachen Barkenuntersätzen und großen Barkenkapellen dar.*“ Ob im vorderen Teil der Nische aber tatsächlich eine Prozessionsbarke verwahrt werden konnte, hängt vor allem von der Tiefe dieses Teils der Nische ab. Meines Erachtens ist es wahrscheinlicher, dass der vordere Nischenbereich lediglich zur Aufnahme der sich nach innen öffnenden Türflügel diente, wie es das Dachfragment C/5.17 (hier Kat.-Nr. 111) vermuten lässt.

<sup>1591</sup> ROSENOW, a.a.O., 123.

<sup>1592</sup> ROSENOW (Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 191 mit Anm. 847) verweist darauf, dass „*einige Hieroglyphen bzw. Dekorelemente*“ auf Fragment C/5.15 „*nicht vollständig ausgeführt sondern nur vorgeritzt*“ wurden.

<sup>1593</sup> ROSENOW, a.a.O., 76-77 und 169.

<sup>1594</sup> ROSENOW, in: JEA 94, 261-263 (die Zitate stammen dort von S. 262 und S. 263); DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 79-82.

*Lands*<sup>1595</sup>) sowie die Darstellung der Wapppflanzen von Ober- und Unterägypten aber auch in einem anderen Zusammenhang zu sehen. Wie oben erwähnt, lautet ein Beinamen der Bastet auf diesem Objekt *nbt hn*, „Herrin des Schreins“. Das Wort *hn*, dessen Grundbedeutung mit „Kasten“ wiedergegeben werden kann, tritt in den Epitheta verschiedener Götter auf und scheint eine vielschichtige Bedeutungsebene zu besitzen. Häufig bezeichnet es ein geheimnisvolles Behältnis, „das mit der Entstehung und Bewahrung des Lebens in Verbindung steht.“<sup>1596</sup> „In allen Fällen handelt es sich um einen abgeschirmten Bezirk, der mit der Entstehung, Konservierung und Erneuerung des Lebens zusammenhängt.“<sup>1597</sup> Bedenkt man dabei, dass auch der Naos einer Gottheit als Stätte seiner zyklischen Regeneration dient, so scheint im vorliegenden Fall eine Gleichsetzung von *hn* und „Schrein“ durchaus möglich.<sup>1598</sup> Der Kasten „– mit der diesem immanenten solaren und osirianischen Regenerationssymbolik –“ steht dabei weiterhin mit der „Erneuerung der Welt durch Zeugung und Wachstum des Götterkindes“ in Verbindung.<sup>1599</sup> Die Verwendung von Dekorelementen wie bspw. den Wapppflanzen, „die zum einen das unzugängliche Dickicht vom Chemmis symbolisieren und zum anderen die Herrschaft über Ober- und Unterägypten anzeigen“,<sup>1600</sup> ließe sich demzufolge eher auf eine mythologische Deutungsebene beziehen (in Form des Götterkindes als zukünftigem Weltherrscher) als auf eine kultpolitische.

**Literatur:** NAVILLE, Saft el Henneh (1888), 1 und 5 sowie Taf. 8 [C 1-2]; JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels (1998), 91; SPENCER, A Naos of Nekhthorheb (2006), 53-56 [Appendix 1]; ROSENOW, in: JEA 94 (2008), 247-266; ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I (2014), *passim*; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II (2014), 8-10 [KAT 3-5], 12-14 [KAT 7-9], 27-28 [KAT 21-22], 67 [KAT 61], 70-73 [KAT 65-66], 259-263 [KAT 283-286] und 304-305 [KAT 338-339].

---

<sup>1595</sup> ROSENOW, in: JEA 94, 258.

<sup>1596</sup> BUDDE, Das Götterkind im Tempel, 387.

<sup>1597</sup> BUDDE, a.a.O., 389.

<sup>1598</sup> Vgl. BUDDE, a.a.O., 388 mit den dort speziell mit Bezug zu Bubastis gegebenen Belegen. Neben ROSENOW hatte auch schon HABACHI (Tell Basta, 81) das Wort *hn* mit „Schrein“ übersetzt.

<sup>1599</sup> BUDDE, a.a.O., 406.

<sup>1600</sup> BUDDE, Das Götterkind im Tempel, 406.

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 107 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Bubastis

Material: Rosengranit

Standort: Kairo, ÄM (Inv.-Nr. unbekannt);

Maße: 3,58 x 1,54 x (?) m<sup>1601</sup>

London, BM (EA 1005, EA 1078 und EA 1079);

Schweiz, Privatsammlung (Inv.-Nr. 240);

Tell Basta (C/6.2, C/6.8, C/6.12 und C/6.14);

Verbleib unbekannt<sup>1602</sup>

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Fünf der heute noch erhaltenen Bruchstücke des Naos wurden bereits im Frühjahr 1888 bei den Ausgrabungen von EDOUARD NAVILLE für den *Egypt Exploration Fund* im Westteil des Tempelareals von Tell Basta (Bubastis) entdeckt.<sup>1603</sup> Außerdem könnte ein Fragment, das 1991 im Kunsthandel kursierte, nach Meinung von NEAL SPENCER von diesem Naos stammen.<sup>1604</sup> Vier weitere Blöcke, die bis 2004 vom *Tell Basta Project* im Gelände (Planquadrat C/6) gefunden wurden, gehören ebenfalls zu dem hier besprochenen Denkmal.<sup>1605</sup> Alle Fragmente stammen anscheinend vom hinteren Teil des Naos (d. h. die Vorderseite fehlt vollständig) und sind von recht unterschiedlicher Größe.

<sup>1601</sup> Die Höhe des Denkmals ergibt sich unter der Voraussetzung, dass die Außenwände in vier Register unterteilt waren. Sollten die Wände in Wirklichkeit aber fünf Register besessen haben, so würde sich nach ROSENOW eine ehemalige Höhe von knapp 4 m ergeben (ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I*, 87).

<sup>1602</sup> Ein etwa 0,165 (?) x 0,13 (?) x (?) m messendes Fragment aus Rosengranit mit der „*Darstellung einer nach rechts gewandten Göttin mit Geierhaube*“ könnte SPENCER (A Naos of Nekhthorheb from Bubastis, 13; gefolgt von ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I*, 71) zufolge ebenfalls von diesem Schrein stammen (das Zitat stammt von ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II*, 306). Es gehörte früher zur *Pitt-Rivers Collection* und wurde 1991 „in einem Auktionskatalog von Christie’s“ in London publiziert (Christie’s London, *Fine Antiquities*. Wednesday, 10 July 1991, 23 [no. 45]; Zitat von ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I*, 9); der Verbleib ist seitdem unbekannt. Außerdem gehen SPENCER (a.a.O., 13) und ROSENOW (a.a.O., 71) davon aus, dass ein von NAVILLE (Bubastis, Taf. 47 [B]) dokumentiertes Fragment zu dem hier besprochenen Denkmal gehört haben könnte, was m. E. jedoch ausgeschlossen werden kann (siehe hierzu im „Kommentar“). Zu weiteren Fragmenten, die möglicherweise von diesem Naos stammen könnten, siehe SPENCER, a.a.O., 13-14 und 57 [Appendix 2].

<sup>1603</sup> Siehe SPENCER, a.a.O., V. Drei Fragmente befinden sich heute im BM, London (EA 1005, EA 1078 und EA 1079), eines im ÄM, Kairo (Inv.-Nr. unbekannt) und ein weiteres in einer Privatsammlung in der Schweiz (Inv.-Nr. 240).

<sup>1604</sup> Siehe Anm. 1602.

<sup>1605</sup> ROSENOW *apud* SPENCER, A Naos of Nekhthorheb from Bubastis, 45 mit Anm. 7 und 8.

**Beschreibung:** Obwohl die Front des Schreins heute komplett verloren ist, handelte es sich beim vorliegenden Denkmal wohl um einen *sh-ntr* mit leicht abgesetzter Sockelzone, geböschten Wänden, Satteldach und einer der eigentlichen Nische (zur Aufnahme der Götterstatue) vorgelagerten äußeren Nische.<sup>1606</sup> Sowohl die unterhalb des Daches umlaufende Hohlkehle als auch die vertikalen Außenkanten des Denkmals wurden wahrscheinlich von Rundstäben begleitet. In Analogie zu anderen, aus Bubastis stammenden Naosdach-Fragmenten (bspw. London, BM EA 1080; hier Kat.-Nr. 108) erhob sich auf der Frontseite des Daches über der Hohlkehle wohl zusätzlich noch ein Uräenfries, der einst von insgesamt 19 Schlangen gebildet worden sein könnte. Inschriften und Darstellungen auf dem Naos sind als vertieftes Relief gearbeitet. Abgesehen von den vier Außenwänden nahmen sie auch die ringsum verlaufende Hohlkehle (sowie eventuell die Sockelzone auf der Front) ein, während der Nischeninnenraum offensichtlich nicht dekoriert wurde.

Die Hohlkehle wurde vorne vermutlich von einer Sonnenscheibe mit Uräenpaar geziert. Die Schlangen könnten jeweils ein *ꜥnh*-Zeichen um den Hals sowie links die Weiße und rechts die Rote Krone getragen haben. In Analogie zum oben erwähnten Naosdach-Fragment (EA 1080), auf dem sich links von der Sonnenscheibe sechs Königskartuschen erhalten haben, die auf Grund der Symmetrie auch für die rechte Hälfte der Hohlkehle zu erwarten sind, könnte auch das hier behandelte Denkmal eine derartige Gestaltung aufweisen. Die Kartuschen werden bei EA 1080 jeweils von einem Straußenfederpaar bekrönt, erstrecken sich über einer *nbw*-Hieroglyphe und zeigen alternierend den Thron- bzw. Eigennamen von Nektanebos II. Zusätzlich werden die schmalen Räume zwischen Sonnenscheibe und Kartuschen (sowie zwischen Kartuschen und äußerem Rand der Hohlkehle) von stilisierten Palmwedeln eingenommen. Auf den anderen drei Seiten von Kat.-Nr. 107 wird die Hohlkehle dagegen von alternierenden Kartuschen geschmückt, denen das Gold-Zeichen nicht beigelegt ist.

Auf dem Türsturz der Frontseite dürfte sich eine übliche Darstellung der geflügelten Sonnenscheibe mit Beischrift befunden haben und auch der Türpfosten war wahrscheinlich mit einer Kolumne versehen, die Teile der Königstitulatur und eine *mrj*-Formel beinhaltet haben wird.<sup>1607</sup>

---

<sup>1606</sup> Die innere Nische war wohl ca. > 0,70 x 0,80 x 1,00 m groß. Zu den beiden Indizien, die für die Existenz zweier Nischen bei Kat.-Nr. 107 sprechen, siehe ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 87-88. Ungewöhnlich ist auch der anscheinend trapezförmige Grundriss des Denkmals (vgl. SPENCER, a.a.O., 76 [Abb. 3]), der bei Naos normalerweise rechteckig oder quadratisch ist.

<sup>1607</sup> Siehe SPENCER (a.a.O., 5) oder hier das Kapitel 7 „Reliefs und Inschriften“ in Band I zu weiteren Möglichkeiten, wie die Dekoration der Türpfosten gestaltet gewesen sein könnte.

Die anderen drei Außenwände waren vermutlich derart aufgebaut, dass ein unterhalb des horizontalen Rundstabes verlaufendes Inschriftenband jeweils (mindestens) vier Register mit Götterdarstellungen bekrönte, während unter dem vierten (bzw. untersten) Register ein Fries als Überleitung zur Sockelzone diente.

„Der Schrein war an seinen Seitenwänden und der Rückwand direkt unter dem Rundstab mit einer großen Inschriftenzeile versehen, die die Weihung des Naos durch Nektanebos II. an die Göttin Bastet nannte. Diese Inschrift begann – vermutlich von einem Anch-Zeichen ausgehend – in der Mitte der Rückwand, lief von dort aus in beide Richtungen und nannte auf der Rückwand den Horus-, den Nebti- und den Goldhorusnamen Nektanebos' II. An den Seitenwänden setzte sich die Titulatur dann mit den Thron- und Eigennamen des Königs fort.“<sup>1608</sup> Jedes Register wird nach oben von einer mit Sternen (in erhabenem Relief) gefüllten *pt*-Hieroglyphe und unten von einer Standlinie gerahmt, wobei die stehenden Figuren auf niedrigen Sockeln und die thronenden auf höheren Sockeln wiedergegeben werden. Der unter dem letzten Register folgende Fries (nur ein Fragment von der rechten Seite erhalten) besteht aus zwei sich abwechselnden Zeichengruppen: dem Umriss eines Pavillons über dem *hb*-Zeichen, in den vier weitere Hieroglyphen eingeschrieben sind bzw. einem *nb*-Korb, über dem die Wörter *ḥnh mj R* stehen (siehe „Inschriften“). Wie oben bereits angedeutet, könnten die Wände auch fünf Register besessen haben.<sup>1609</sup>

Obwohl einzelne Zeichen oder Partien auf dem Schrein unvollendet sind,<sup>1610</sup> scheint das Denkmal im großen und ganzen fertiggestellt worden zu sein. Das Relief zeugt von hoher handwerklicher Qualität, und die Hieroglyphen sind häufig mit einer Binnenzeichnung versehen. Schon NAVILLE hob in einem Brief an REGINALD S. POOLE vom 15. April 1888 die Qualität der Reliefs hervor: „[...] *there are fragments of a beautiful shrine in polished red granite made by Nekhthorheb, and of the most exquisite workmanship.*“<sup>1611</sup> Von Bemalung fanden sich aber keine Spuren.

Verschlossen wurde der Naos wahrscheinlich mit Hilfe einer zweiflügeligen Türe – allerdings ist aufgrund der Parallelen aus Bubastis (bspw. C/5.17, siehe Kat. 111) zu vermuten, dass sich diese ungewöhnlicherweise nach innen statt nach außen öffnen ließ.<sup>1612</sup> Mit dieser

<sup>1608</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 88.

<sup>1609</sup> ROSENOW, a.a.O., 87.

<sup>1610</sup> Siehe hierzu SPENCER, A Naos of Nekhthorheb from Bubastis, 15-16 und 77 (Abb. 5).

<sup>1611</sup> *EES Archive* Vf; hier zitiert nach SPENCER, A Naos of Nekhthorheb from Bubastis, 39 (ebenfalls erwähnt bei ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 84 Anm. 352).

<sup>1612</sup> Vgl. hierzu auch das Kapitel 5.1.6 „Türen, Türverschluss und Türversiegelung“ in Band I.



Verschlussart hängt es wohl auch zusammen, dass sich die eigentliche Nischenöffnung zur Aufnahme der Kultstatue im hinteren Teil des Naos befindet, da die vordere Nische wohl nur dazu gedacht war, Raum für die beiden nach innen schwingenden Türflügel bieten zu können.

**Inschriften:** Die umlaufende Inschriftenzeile und die inschriftlichen Bestandteile der Frieze sind aus Elementen der Königstitulatur, *mrj*-Formel sowie Wunschformel aufgebaut. Dabei könnten diejenigen Bestandteile der Königstitulatur, die noch auf den Seitenwänden vorhanden sind, ursprünglich vielleicht in eine Weiheformel (für die Göttin Bastet) eingebettet gewesen sein.<sup>1613</sup>

(Hieroglyphentext siehe bei SPENCER, A Naos of Nekhthorheb from Bubastis, Taf. 10, 11, 14, 19 und 22)

### Vorderseite

Von der Vorderseite haben sich keine Inschriften oder Dekorationselemente erhalten. Der Schrein könnte hier aber ähnlich wie Kat.-Nr. 108 bzw. 111 gestaltet gewesen sein.

### Linke Außenwand

**Bandeau** (EA 1079, C/6.14 und C/6.2; →)

Fortsetzung der auf der Rückwand beginnenden Inschrift.

... [*nsw-bjtj*]<sup>1614</sup> *nb t3wj*  
*n]b [j]rt-[j]ht*

**(*Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-ḥrt*)**

*s3-R<sup>c</sup> nj ht=f hr nst=f*

*nb ḥ<sup>c</sup>w ([Nḥt-]Ḥ[r-Ḥ]by-*

***[mrj]-Jnj-ḥrt- s3-B3st*)** *mj R<sup>c</sup>*

*[mr]j B3stt 3t nb(t) B3st*

*ḥrj(t)-s3t3 n Tmw*

[... (?)] *dj ḥnh* [...]

... [der König von Ober- (und) Unterägypten, der Herr der Beiden Länder (und) H]err der [Ku]lt-[hand]lungen **Senedjemibre-Se-tepenanhur**, der

leibliche Sohn des Re auf seinem Thron (und)

Herr der Kronen [**Necht**]ha[**reh**]bo-[**Meri**]an-

**hur-Sabastet** wie Re [gelie]bt von Bastet, der

Großen, der Herr(in) von Bubastis (und) Geheim-

rät(in) des Atum [... (?)], dem Leben gegeben sei

[...]

#### 1. Register (EA 1079)

[...] ← Maat; Waset; König | Löwenbüste und Mischwesen; löwenköpfige Göttin → [...]

Mit anderen Worten, etwas ausführlicher formuliert:

[...] „links zwei Göttinnen, *wschl. Maat und Göttin von Theben* [mit Pfeil und Bogen in Händen], *dahinter König in Zeremonie mit vier Papyruspflanzen, ganz rechts* [thronende]

<sup>1613</sup> So schon vermutet von ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 88.

<sup>1614</sup> Hier könnte eventuell statt *nsw-bjtj* auch *ntr nfr* gestanden haben.

*löwenköpfige Göttin [mit Kompositkrone], evtl. Kind stillend, links daneben Podest mit Mischwesen (Menschenkopf, Vogelkörper, Insektenbeine) und Löwenmaske“;*<sup>1615</sup> [...]

## 2. Register

[...] *nicht erhalten*

## 3. Register (Schweiz, Privatsammlung)

[...] Osiris (?); Neith (?); Wappenpflanzen von Unterägypten → [...]

Mit anderen Worten, etwas ausführlicher formuliert:

[...] mumiengestaltige Gottheit (Osiris?); thronende Göttin (Neith?) mit Krone und Uräus, Papyrusbündel; [...]

## 4. Register (Schweiz, Privatsammlung)

[...] → [...]

Mit anderen Worten, etwas ausführlicher formuliert:

[...] „*Reste von Sonnenscheibe und Kuhgehörn*“; „*Reste eines Sistrums, einer Hand, die Löwenstandarte hält und eines Löwenkopfs*“; [...]<sup>1616</sup>

## Fries

Auf der linken Außenwand hat sich der Fries nicht erhalten, doch dürfte er so wie derjenige auf der rechten Außenwand (siehe unten) gestaltet gewesen sein.

## Rechte Außenwand

### Bandeau (C/6.8, EA 1079 und Kairo, ÄM; ←)

Fortsetzung der auf der Rückwand beginnenden Inschrift.

... [nsw-bjtj<sup>1617</sup>] nb[-t3wj]

nb jrt-jht

(S[ndm-jb]-R<sup>c</sup>-[stp.n]-Jnj-hrt[ ])

s3-R<sup>c</sup> nj ht=f hr] nst=f

nb h<sup>c</sup>w ([Nht-Hr]-Hbyt-

[mrj]-Jnj-hrt-s3-B3st[ ] mj R<sup>c</sup>

[mrj] B3st<sup>c</sup>3t nb(t) B3st

[hrj(t)-sšt3 n Tmw

... (?) dj<sup>c</sup>nh ...]

... [der König von Ober- (und) Unterägypten,]

der Herr [der Beiden Länder (und)] Herr der

Kulthandlungen **Se[nedjemib]re-[Setepen]an-**

**hur**, [der leibliche Sohn des Re auf] seinem

Thron (und) Herr der Kronen [**Nechthar]ehbo-**

**[Meri]anhur-Sabastet** wie Re, [geliebt von]

Bastet, der Großen, der Herr(in) von Bubastis,

[der Geheimrät(in) des Atum ... (?), dem Leben

gegeben sei ...]

<sup>1615</sup> Zitat von ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 268 [KAT 291].

<sup>1616</sup> Zitate von ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 256 [KAT 280].

<sup>1617</sup> Hier könnte eventuell statt nsw-bjtj auch ntr nfr gestanden haben.

**1. Register** (EA 1079)

[...] ← stierköpfiger Gott; schlangenköpfiger Gott; vier froschköpfige Götter

Mit anderen Worten, etwas ausführlicher formuliert:

[...] „*thronender Gott mit Stierkopf* [und Sonnenscheibe], *daneben schlangenköpfiger Gott* (evtl. *Schutzschlange Heneb?*, oder *Nehebkau?*), *rechts Abbildung von vier schreitenden, froschköpfigen Göttern mit Schakalssandalen* (männliche Mitglieder der Achtheit von *Hermopolis*)“<sup>1618</sup>

**2. Register** (EA 1078)

[...] ← Göttin mit Hathorkrone; vier schlangenköpfige Göttinnen

Mit anderen Worten, etwas ausführlicher formuliert:

[...] „*links thronende Göttin* (*Isis oder Hathor?*), *dahinter vier schlangenköpfige Gottheiten in Schakalssandalen* (weibliche Mitglieder der Achtheit von *Hermopolis*)“<sup>1619</sup>

**3. Register** (EA 1078)

[...] ← Götterschrein; Göttin mit Kind; Nilpferd; Falke

Mit anderen Worten, etwas ausführlicher formuliert:

[...] „*links Rest eines Schreins, dahinter stillende Göttin* (*Isis oder Neith?*) [mit Roter Krone, Halskragen und Bes-Amulett], *rechts Nilpferd und Falke auf Podest*“<sup>1620</sup>

**4. Register** (EA 1005)

[...] ← Reste von drei Sockeln und den zugehörigen Gottheiten [...]

Mit anderen Worten, etwas ausführlicher formuliert:

[...] mumiengestaltige Gottheit (Ptah?) im Schrein; „*auf Podest liegender Sphinx oder Löwe*“; thronende Göttin; [...]<sup>1621</sup>

**Fries** (EA 1005; ←)

Der Fries (Abb. II/2) wird aus alternierenden Zeichen für den *hb*-Pavillon und den *nb*-Korb gebildet. Während sich über den *hb*-Zeichen innerhalb des Pavillons die Hieroglyphen für *nht*, *Hr*, *s3* und *B3stt* finden, sind über den *nb*-Körben die Hieroglyphen für *mj*, *r<sup>c</sup>* und *nh* angebracht, woraus sich folgende Lesung ergibt:

$\frac{1}{2}$  *Nht-Hr-Hbyt-s3-B3stt*                       $\frac{1}{2}$  *Nechtharehbo-Sabastet*,

<sup>1618</sup> Zitat von ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 270 [KAT 293].

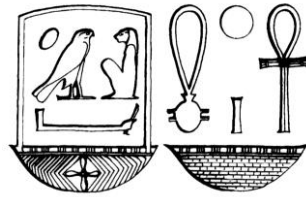
<sup>1619</sup> Zitat von ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 266 [KAT 289].

<sup>1620</sup> ROSENOW, a.a.O. Die stillende Göttin thront, trägt auf dem Kopf die Rote Krone und ein Bes-Amulett um den Hals. Bei dem Nilpferd handelt es sich wohl um eine Darstellung der *Hdt*, „der Weißen“ (vgl. PETRIE, Hawara, Biahmu, and Arsinoe, Taf. 2 (Sarg des *nh-rwtj* aus der SpZt) und LGG V, 609b-c).

<sup>1621</sup> Zitat von ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 255 [KAT 278].

ḥ<sup>2</sup> nḥ mj R<sup>c</sup> r<sup>c</sup> 1622 nb

ḥ<sup>2</sup> | der wie Re leben möge alltäglich.



**Abb. II/2:** Die beiden Elemente, aus denen der Fries auf dem Fragment im BM in London (EA 1005) gebildet wird (Detail einer Umzeichnung von CLAIRE THORNE, aus: SPENCER, A Naos of Nekhthorheb from Bubastis, 83 [Abb. 10]).

### Hintere Außenwand (Rückwand)

**Bandeau** (C/6.8 und C/6.12; ← bzw. →)

Die Inschriften setzen sich jeweils auf der rechten bzw. linken Außenwand fort.

[ḥ<sup>2</sup> nḥ (?) Ḥr Mrj-t3wj

[Es lebe (?) der Horus „der die Beiden Länder

Nbtj S]h[r-jb]-ntrw

liebt“, der zu den Beiden Herrinnen gehörige

Ḥr-[nbw] S[mn-hpw]

„der die Götter [zu]frieden[stellt“, der Gold-]

horus „der [die Gesetze] fest[setzt“,] ...

[ḥ<sup>2</sup> nḥ (?) Ḥr Mrj-t3wj

[Es lebe (?) der Horus „der die Beiden Länder

Nbtj [Shr-jb-ntrw

liebt“, [der zu den Beiden Herrinnen gehörige

Ḥr-nbw Smn-hpw]

„der die Götter zufriedenstellt“, der Goldhorus

„der die Gesetze festsetzt“,] ...

**1. Register** (EA 1079 und EA 1078)

→ widerköpfiger Gott; dd-Pfeiler; Osiris; Geier; Isis; Bahre mit Osiris | ← Nephthys |

→ Osiris [...]

Mit anderen Worten, etwas ausführlicher formuliert:

Stehender widerköpfiger Gott mit Doppelkrone (Harsaphis, Atum oder Amun-Re?); „großformatiger dd-Pfeiler“; „Osiris in Mumienform“; „Geier auf Podest“ (Nechbet?);

<sup>1622</sup> ḥ<sup>2</sup> ist nur einmal geschrieben, weswegen SPENCER (A Naos of Nekhthorheb from Bubastis, 7) und ROSENOW (Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 255 [KAT 278]) nur ḥ<sup>2</sup> nḥ mj R<sup>c</sup> lesen (wobei beide den nb-Korb nicht berücksichtigen), doch handelt es sich hierbei m. E. um eine Haplographie.

klagende Isis; „Löwenbahre mit totem Osiris“; klagende Nephthys (zur Bahre gewandt); thronender Osiris mit Krummstab und Wedel; [...] <sup>1623</sup>

## 2. Register (EA 1078 und EA 1079)

→ „*ausgestreckt liegende Figur auf Podest mit Stirnuräus und Königsbart*“ <sup>1624</sup> (Osiris?); [...] Reste eines Federpaars und zweier Schreine [...]

## 3. Register (EA 1078)

→ Osiris (?); Pavian [...]

Mit anderen Worten, etwas ausführlicher formuliert:

„*in einem Schrein mit Zeltstangensäulen zwei Figuren*“: links eine Figur in Mumienbinden mit Atefkrone und Kompositzepter (Osiris?), rechts „*erkennt man einen mit Pfeil und Bogen bewaffneten Pavian, der hier vermutlich als die Manifestation des Atum von Kheraha, Jfw, anzusprechen ist*“; [...] <sup>1625</sup>

## 4. Register

[...]

*nicht erhalten*

## Fries

Auch auf der Rückwand hat sich der Fries nicht erhalten, doch dürfte er wahrscheinlich ebenso wie derjenige auf der rechten Außenwand (siehe oben) gestaltet gewesen sein.

**Kommentar:** Nachdem CHARLES VAN SICLEN III 1994 in der Fs Goedicke einen ersten Rekonstruktionsvorschlag des Naos als polyolithisches Denkmal unterbreitet hatte, konnte NEAL SPENCER nach einer eingehenden Untersuchung speziell der im BM vorhandenen Fragmente 2005/2006 eine neue und verbesserte Rekonstruktion vorlegen, auch wenn die Zuschreibung einiger kleinformatiger Fragmente zum Naos hypothetisch blieb. <sup>1626</sup> Nach den Arbeiten des *Tell Basta Projects* im Tempelareal konnte DANIELA ROSENOW im Rahmen ihrer Dissertation dann 2014 zeigen, dass einige von SPENCER berücksichtigte Blöcke in Wirklichkeit wohl von anderen Denkmälern stammen, während durch die Arbeit im Gelände neue Fragmente für die

---

<sup>1623</sup> Zitate von ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 269 [KAT 292]. Isis und Nephthys sind hier ikonographisch zwar nicht unterschieden, doch nimmt (zumindest noch im NR) auf Särgen und Sarkophagen Isis traditionell die Kopfseite und Nephthys die Fußseite ein (siehe AHMED-MOHAMED, Die Göttin Nephthys, 263-264).

<sup>1624</sup> Zitat von ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 267 [KAT 290].

<sup>1625</sup> Zitate von ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 89.

<sup>1626</sup> VAN SICLEN, in: BRYAN & LORTON (Hgg.), Essays in Egyptology (Fs Goedicke), 321-332; SPENCER, A Naos of Nekhthorheb from Bubastis.

Rekonstruktion hinzugekommen waren.<sup>1627</sup> Die Gestaltung des Daches in Giebelform mit einem Uräenfries an der Frontseite darf aufgrund gleich mehrerer Parallelen unter den in Bubastis gefundenen Naoi (vgl. Kat.-Nr. 108 bzw. 111) aber wohl als gesichert gelten.

SPENCER und ROSENOW gehen in diesem Zusammenhang auch davon aus, dass ein von NAVILLE dokumentiertes Fragment, das den stehenden König (mit Doppelkrone) beim Maat-Opfer gegenüber einer Gottheit zeigt (wobei sich von der Gottheit nur der obere Teil des *w3s*-Szepters erhalten hat), zu dem hier besprochenen Denkmal gehört haben könnte, was m. E. jedoch ausgeschlossen werden kann.<sup>1628</sup> Denn Darstellungen des opfernden Königs finden sich auf Naoi in der Regel nur im Rahmen von Ritualszenen oder bei der Wiedergabe kulttopographischer Listen. Im vorliegenden Fall stehen die dargestellten Götter aber speziell mit der Schöpfungs- und Regenerationsthematik im Zusammenhang, so dass ihnen hier eine andere Funktion zu Grunde liegt (siehe unten). Das Fragment könnte eventuell aber von der rechten Innenwand des Naos mit der Kat.-Nr. 106 stammen (und wohl nicht von dessen linken Außenwand, weil die Inschriften dort umfangreicher sind) oder von dem Naos, zu dem das Fragment in Kairo, ÄM CG 70016 (Kat.-Nr. 108) gehört.

Das von Nektanebos II. nach Bubastis geweihte Denkmal diente zur Aufnahme des Kultbildes der „Bastet, der Großen, der Herrin von Bubastis (und) Geheimrätin des Atum“ (*B3stt ʕ3t nb(t) B3st hrj(t)-sšt3 n Tmw*) und stellte damit vermutlich die Hauptkultstelle des Bastet-Tempels dar (für die Aufbewahrung ihrer Prozessionsstatue war hingegen wohl Kat.-Nr. 106 gedacht).<sup>1629</sup> Auch dieser Naos war mit einer inneren Nische ausgestattet, die aber wohl nur dazu gedacht war, die beiden Türflügel nach innen öffnen zu können. Architektonische Details wie die eben erwähnte nach innen zu öffnende Türe, die innere Nische und das Satteldach (wohl mit Uräenfries an der Frontseite), aber vor allem die mindestens vier Register mit Götterdarstellungen der Außenwände<sup>1630</sup> verliehen dem Schrein ein hohes Maß an Individualität. Der Naos stand wahrscheinlich frei im (Mittel-)Sanktuar am Ende der Hauptkultachse (Planquadrat C/6) und war mit der Öffnung nach Osten ausgerichtet, wie das

<sup>1627</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I-II. Die beiden Blöcke Kairo, ÄM CG 70016 und London, BM EA 1080 gehören vermutlich nicht zum hier behandelten Naos. Neu hinzugekommen sind die Blöcke mit den Fundnummern C/6.2, C/6.8, C/6.12 und C/6.14 (alle vom hinteren Teil des Naos).

<sup>1628</sup> SPENCER, a.a.O., 13; ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 71; NAVILLE, Bubastis, Taf. 47 [B].

<sup>1629</sup> Nach der Einteilung von ROSENOW handelt es sich dabei um einen Schrein vom Typ 2 (ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 71).

<sup>1630</sup> Auf dem erhaltenen Teil der Rückwand sind bspw. verschiedene Stadien der Transformation und Wiedererweckung des Osiris zu sehen (ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 89).

Vorhandensein von Dekoration auf der äußeren Rückwand und die zu vermutende Orientierung der Kronen an der Hohlkehle auf der Vorderseite des Denkmals nahelegen. Die in den Registern dargestellten Gottheiten beinhalten möglicherweise eine Anspielung auf den lokalen Schöpfungsmythos, sollen „den kreativen Aspekt des Göttlichen wiedergeben und die Kontinuität des Schöpfungs- und Regenerationszyklusses sichern“, wie NEAL SPENCER vermutet hat.<sup>1631</sup> Außerdem sollten die Reliefs wohl „einen zusätzlichen rituell-magischen Schutzschild“ um die im Naos aufbewahrte Kultstatue der Bastet herum bilden.<sup>1632</sup>

**Literatur:** NAVILLE, Bubastis (1891), 56-58 und Taf. 47-48; ROEDER, Naos (1914), 49-50 [§ ]; PM IV (1934), 30; KIENITZ, Geschichte (1953), 217 (18); VAN SICLEN, in: Fs Goedicke (1994), 321-332; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 262 (2); JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels (1998), 91; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 129; SPENCER, in: EA 26 (2005), 21-24; DERS., A Naos of Nekhthorheb from Bubastis (2006); ROSENOW, in: Egypte (2006), 29-40; DIES., in: EA 32 (2008), 11-13; ROSENOW, in: JEA 94 (2008), 247-266; ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I (2014), *passim*; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II (2014), 82 [KAT 74], 88-89 [KAT 80-81], 94 [KAT 85], 96 [KAT 87], 255 [KAT 278], 266-267 [KAT 289-290] und 268-271 [KAT 291-293].

---

<sup>1631</sup> Zitat von ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 92. So schreibt SPENCER (A Naos of Nekhthorheb from Bubastis, 33) bspw.: „with many such representations of deities, allusions to the cycle of creation are present, and I believe this is one of the key roles of the exterior decoration on the Bubastis naos“ (zu weiteren Aspekten dieser Dekoration siehe auch SPENCER, a.a.O., 31-38 oder hier das Kapitel 7.1.3.2 „Götterkataloge“ in Band I).

<sup>1632</sup> ROSENOW, a.a.O.

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 108 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Bubastis (Tell Basta)

Material: Rosengranit

Standort: Kairo, ÄM (JE 28571 = CG 70016);

Maße: ca. 1,10 x 0,98 x 0,94 m<sup>1633</sup>

London, BM (EA 1080) und

Zagazig, Magazin (KF 7699)

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C)

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Während die beiden großen Fragmente (in Kairo und London) im Frühjahr 1888 von EDOUARD NAVILLE bei seinen Ausgrabungen für den *Egypt Exploration Fund* im Westteil des Bastet-Tempels von Bubastis gefunden wurden, wurde ein kleines Bruchstück während der 7. Kampagne des *Tell Basta Projects* in einem östlich des Heiligtums gelegenen Brunnen entdeckt.<sup>1634</sup>

**Beschreibung:** *Sh-nt* mit leicht abgesetzter Sockelzone, geböschten Wänden und Satteldach, der architektonisch wohl ganz ähnlich wie Kat.-Nr. 107 gestaltet war (zu weiteren Details siehe dort). Alle drei Fragmente stammen von der Frontseite: die beiden großen vom Dach und dem Sockel der linken Naos-Hälfte, das kleine hingegen vom Türpfosten der rechten Naos-Hälfte. Die an den Fragmenten erhaltenen Bruchkanten der Seitenwände scheinen dafür zu sprechen, dass nur die Frontseite mit Inschriften und Reliefs versehen war.<sup>1635</sup>

An der Frontseite des Daches (Fragment EA 1080) erhebt sich über der Hohlkehle ein Uräenfries, der einst wohl von insgesamt 19 Schlangen gebildet wurde (13 davon noch ganz oder teilweise erhalten). Auf der Hohlkehle haben sich links von der Sonnenscheibe sechs Königskartuschen erhalten, die auf Grund der Symmetrie auch für die rechte Hälfte der Hohlkehle zu erwarten sind. Die Kartuschen werden jeweils von einem Straußenfederpaar bekrönt, erstrecken sich über einer *nbw*-Hieroglyphe und zeigen alternierend den Thron- bzw. Eigennamen von Nektanebos II. Die schmalen Räume zwischen Sonnenscheibe und Kartuschen einerseits, sowie zwischen Kartuschen und äußerem Rand der Hohlkehle andererseits, werden

<sup>1633</sup> Maßangaben für EA 1080 (Maße für CG 70016: 0,445 x 1,04 x ca. 0,325 m; Maße für KF 7699: 0,215 x 0,208 x 0,22 m) nach ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 258 [KAT 282], 264-265 [KAT 287-288] und 280 [KAT 305].

<sup>1634</sup> Die Informationen über KF 7699 verdanke ich DANIELA ROSENOW.

<sup>1635</sup> Denkbar wäre natürlich, dass die Seitenwände Register mit Reliefs trugen und sich nur durch den Zufall der Überlieferung nichts davon erhalten hat, zumal die Dekoration auch auf der Frontseite stellenweise unvollendet geblieben ist.



von stilisierten Palmwedeln eingenommen. Auf dem Türsturz der Frontseite finden sich Reste einer üblichen Darstellung der geflügelten Sonnenscheibe mit Beischrift.

Das kleine Fragment, das Teil des rechten Türpfostens war und wohl zu dessen Mitte (etwa auf halber Nischen-Höhe) gehörte, zeigt das untere Ende einer Kartusche, den Namen der Göttin Wadjet sowie die Hieroglyphe *nb*, die beiderseits von einer Linie flankiert werden. Entlang der äußeren Eckkante war einst vermutlich ein vertikaler Rundstab angebracht, der jedoch weggebrochen ist.

Auf dem Sockel (CG 70016) ist unter einer mit Sternen gefüllten *pt*-Hieroglyphe der König (links mit Blauer Krone, rechts nicht erhalten) zweimal auf einem niedrigen Opfertisch kniend zu sehen, wie er mit der einen Hand eine Maat-Figur (auf *nb*-Korb) darbringt, während er die andere im Adorationsgestus erhoben hat. Durch die Darstellung des Königs verläuft eine „tiefe senkrechte Rinne“<sup>1636</sup>, welche die gesamte Höhe der Türschwelle einnimmt. Vor dem König ist je über einem Gold-Zeichen eine großformatige Kartusche mit dem Thronnamen abgebildet. Die beiden Kartuschen und die Bilder des Königs gruppieren sich dabei spiegelbildlich um die Mittelachse des Naos. Hinter dem König folgt schließlich noch seine Ka-Standarte sowie eine Gruppe symbolischer Zeichen, die sonst häufig im Zusammenhang mit dem anlässlich des Sed-Festes zu absolvierenden Kultlauf auftreten. An der Oberseite des Blockes findet sich noch der Ansatz des linken Türpfostens und ein ausgearbeiteter „Türanschlagsbereich“<sup>1637</sup>. Auch bei diesem Schrein sind einzelne Zeichen oder Partien des Reliefs unvollendet geblieben, und auch er wurde wahrscheinlich mit Hilfe einer zweiflügeligen Türe verschlossen, die sich nach innen öffnen ließ.<sup>1638</sup>

**Inschriften:** Inschriften und Darstellungen sind – abgesehen von den innerhalb der Himmels-hieroglyphe befindlichen Sternen – in versenktem Relief ausgeführt. Als Textsorten treten Teile der Königstitulatur, eine *mrj*-Formel, Wunschformeln sowie ein Szenentitel auf.

- Rechter Türpfosten (𐚓):<sup>1639</sup>

[...𐚓][*mrj*] *W3dyt*<sup>1640</sup> *nb[t Nbyt ...]*<sup>1641</sup>      [... geliebt von] Wadjet, der Herr[in von ...]

<sup>1636</sup> ROEDER, Naos, 49 [§ 243].

<sup>1637</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 258.

<sup>1638</sup> Vgl. ROEDER, Naos, 49 [§ 244] und Kat.-Nr. 107.

<sup>1639</sup> Zagazig, Magazin (KF 7699).

<sup>1640</sup> Geschrieben mit Doppel-Schilfblatt.

<sup>1641</sup> Ergänzung nach ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 108.

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 49-50 [§§ 245-246])

- Frontseite, Sockel (𐀓 bzw. 𐀔):<sup>1642</sup>

<sup>1</sup> | *nsw-bjtj*

<sup>1</sup> | Der König von Ober- (und) Unterägypten

(**Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-*hrj***)

**Senedjemibre-Setepenanhur**

<sup>2</sup> | *h<sup>c</sup>nk M<sup>3</sup><sup>c</sup>t n mwt=f*

<sup>2</sup> | Darbringen der Maat für seine Mutter,

*jrj=f dj <sup>c</sup>nh*

damit er mit Leben beschenkt sei.

(Es folgt die Darstellung des auf einem niedrigen Podest knienden Königs mit Blauer Krone beim Maat-Opfer.)

- Nur auf der linken Sockel-Hälfte erhalten hat sich zusätzlich noch (𐀓):

<sup>3</sup> | *s<sup>3</sup>-R<sup>c</sup> n ht=f hr nst=f*

<sup>3</sup> | Der leibliche Sohn des Re auf seinem Thron,

<sup>4</sup> | *nb h<sup>c</sup>w (Nht-Hr-Hbyt-*

<sup>4</sup> | der Herr der Kronen **Nechtharehbo-Sabastet-**

*s<sup>3</sup>-B<sup>3</sup>stt-mrj-Jnj-*hrj**)

**Merianhur**, <sup>5</sup> | geliebt von Wadjet, der Herrin von

<sup>5</sup> | *mrj W<sup>3</sup>dt<sup>1643</sup> nbt Nbyt<sup>1644</sup> hrjt-jb B<sup>3</sup>st*

Nebjt (?), inmitten von Bubastis, sie möge alles

*dj=s <sup>c</sup>nh nb*

Leben gewähren.

(Es folgt die Darstellung einer königlichen *Ka*-Standarte; siehe Abb. II/3.)

<sup>6</sup> | *k<sup>3</sup> nsw*

<sup>6</sup> | Königlicher *Ka*, Vorsteher des „Morgen-


*hntj(t) [pr]-dw<sup>3</sup>t*

[hauses]“

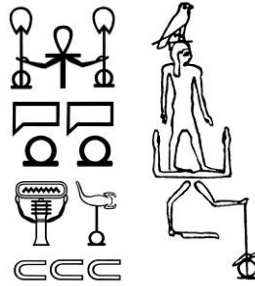
(Es folgen die in Abb. II/3 [links] wiedergegebenen Hieroglyphen.<sup>1645</sup>)

<sup>1642</sup> Kairo, ÄM (JE 28571 = CG 70016).

<sup>1643</sup> Geschrieben ohne Doppel-Schilfblatt.

<sup>1644</sup> Geschrieben . Zur Lesung siehe HABACHI (in: ZÄS 90, 45), der vermutet, dass es sich bei diesem Ort um das heutige Bilifya bei Beni Suef handelt.

<sup>1645</sup> Zu dieser Zeichengruppe siehe VON BOMHARD, The Naos of the Decades, 229-230 und 232 (mit weiterer Literatur). Nach VON BOMHARD scheint diese Gruppe „powers of the royal ka“ zu repräsentieren (a.a.O., 229).



**Abb. II/3:** Schematische Wiedergabe der symbolischen Hieroglyphen-Gruppe (links) und Umzeichnung der *Ka*-Standarte (rechts) auf CG 70016 (NAVILLE, Bubastis, Taf. 47 [H]).

**Kommentar:** Tatsächlich ist die Zugehörigkeit der drei hier behandelten Bruchstücke zu ein und demselben Denkmal mehr als ungewiss.<sup>1646</sup> Doch könnte der Umstand, dass die beiden großen Blöcke von der linken Hälfte eines Naos stammen und beide von NAVILLE entdeckt wurden, für ihre Zusammengehörigkeit sprechen. Nachdem VAN SICLEN und SPENCER von einer Zugehörigkeit der beiden Blöcke EA 1080 und CG 70016 zum Hauptnaos der Göttin Bastet ausgegangen waren, hatte sich ROSENOW erstmals dagegen ausgesprochen, „*da einerseits die Maße beider Schreine nicht übereinstimmen, andererseits auch die Inschrift, ‚geliebt von Wadjet, Herrin von Nebit [...]‘, darauf hinweist, dass dieser Naos wohl eher der [...] Wadjet zuzurechnen ist.*“<sup>1647</sup> Der Kleinfund (KF 7699) könnte sich aufgrund der Erwähnung der Göttin *W3dyt* als zu CG 70016 gehörig identifizieren lassen, da ansonsten keine Fragmente eines der Wadjet geweihten Naos aus Bubastis bekannt sind. Zwar scheint der Ansatz des Türpfostens von CG 70016 etwa 2 cm breiter zu sein als das Türpfosten-Fragment KF 7699, doch stammt dieses ja ungefähr aus halber Höhe der Nische bzw. des Pfostens, so dass die geringere Breite auch auf die Böschung des Naos zurückzuführen sein könnte. ROSENOW möchte hingegen nicht ausschließen, dass das Fragment KF 7699 einst zu Kat.-Nr. 110-112 oder 114 gehörte, während der Block EA 1080 nach ROSENOW von Kat.-Nr. 110 stammen könnte.<sup>1648</sup>

<sup>1646</sup> ROSENOW geht davon aus, dass CG 70016 und EA 1080 aufgrund von unterschiedlicher Färbung des Steins und unterschiedlicher Qualität des Reliefs nicht zueinander gehören (persönliche Mitteilung vom 14.01.2011). Vielleicht ist es aber denkbar, dass der Stein von unterschiedlichen Farbadern durchzogen wurde (vgl. Kat.-Nr. 30). Schwieriger ist hingegen die Frage nach der Reliefqualität. Ob sie sich durch die Arbeit verschiedener Handwerker bzw. -schulen an ein und demselben Naos erklären ließe?

<sup>1647</sup> VAN SICLEN, in: BRYAN & LORTON (Hgg.), *Essays in Egyptology* (Fs Goedicke), 322; SPENCER, *A Naos of Nekhthorheb from Bubastis, passim*; ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I*, 83 (Anm. 346), 89 (Anm. 378) und 105 (zum Zitat siehe a.a.O., 105).

<sup>1648</sup> ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I*, 110.

Über den ursprünglichen Aufstellungsort des Naos lassen sich momentan keine genaueren Angaben als „Westteil des Bastet-Tempels“ machen. Hypothetisch dürfte er aber in der Nähe der anderen Naoi nahe dem Hauptsanktuar gestanden haben (zu dieser Frage siehe auch das Kapitel 9 „Kultbildschrein-Ensembles einzelner Kultorte“ in Band I). Schwierig ist auch die Deutung des Denkmals. Während ROSENOW in ihm einen Gastgötterschrein (Typ 4) erkennen möchte,<sup>1649</sup> soll hier davon ausgegangen werden, dass es sich um einen der Hauptnaoi des Tempels gehandelt hat, der für einen bestimmten Aspekt der Göttin Bastet, nämlich ihrer Erscheinungsform als Wadjet, gedacht war. Auch HABACHI hatte sich bereits dahingehend geäußert, dass diese Göttin in Bubastis wohl mit Bastet identifiziert werden konnte.<sup>1650</sup>

Zwar könnte die Weihung des Naos für die Göttin Wadjet, die ja als *nbt Nbyt* („Herrin von Nebit“) bezeichnet wird und der das Epitheton *ḥrjt-jb B3st* („inmitten von Bubastis“) beigegeben ist, sowie das mögliche Fehlen von Dekoration auf den Seitenwänden des Naos für eine Interpretation als Gastgötterschrein sprechen. Doch sprechen auch Gründe dagegen: Der Naos besaß im Gegensatz zu Kat.-Nr. 124 (CG 70013)<sup>1651</sup> einen trapezförmigen oder rechteckigen Grundriss und vermutlich auch eine Innennische. Die ursprüngliche Breite des Denkmals, die von ROEDER auf 1,53 m berechnet wurde, entspricht – ebenso wie die aufwendige Ausstattung des Schreines mit Uräenfries und nach innen zu öffnenden Türen – eher der Gestaltung von Kat.-Nr. 107 als von Kat.-Nr. 124. Allein schon der Umstand, dass der hier behandelte Schrein überhaupt Reliefdarstellungen trägt, setzt ihn von Kat.-Nr. 124 ab. MARTINA ULLMANN verweist in ihrer Dissertation schließlich darauf, dass der Ausdruck *ḥrj-jb* nicht notwendigerweise mit der Bedeutung „zu Gast in“ zu verstehen sei.<sup>1652</sup>

Als Besonderheit des Naos ist noch hervorzuheben, dass die Frontseite des Sockels (CG 70016) „mit einer symmetrischen Darstellung zweier opfernder Königsfiguren Nektanebos' II. dekoriert“ ist.<sup>1653</sup> Die auf der Vorderseite des Sockels eingearbeitete Rinne stammt wohl von der Zerlegung des Schreins aus späterer Zeit.

---

<sup>1649</sup> Einerseits wohl wegen der Weihung des Naos an Wadjet *per se*, andererseits aber auch wegen ihres Epithetons *ḥrjt-jb B3st*.

<sup>1650</sup> HABACHI, in: ZÄS 90, 43: „*Edjo is often mentioned on monuments from the site and she seems to have been identified there with the main goddess of the place.*“

<sup>1651</sup> Als Vergleichsbeispiel wurde dieser Naos hier gewählt, weil er auch von ROSENOW (a.a.O., 104) als Gastgötterschrein interpretiert wird.

<sup>1652</sup> ULLMANN, König für die Ewigkeit, Anm. 1331 auf S. 386 und Anm. 1356 auf S. 394.

<sup>1653</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 111.

**Literatur:** ROEDER, Naos (1914), 49-50 [§§ 243-248]; HABACHI, in: ZÄS 90 (1963), 42-43 (mit Abb. 1); JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels (1998), 91; ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I (2014), *passim*; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II (2014), 258 [KAT 282], 264-265 [KAT 287-288] und 280 [KAT 305].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 109 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Bubastis (Tell Basta)

Material: Rosengranit (?)

Standort: k.A.v.

Maße: k.A.v.

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Linke (vordere) Hälfte eines Naosdaches, das von Teilnehmern der französischen Expedition unter Napoleon Bonaparte in Bubastis gesehen und *in situ* gezeichnet wurde.

**Beschreibung und Inschriften:** *„Erkennbar sind die üblichen Frontelemente: Türsturz, Rundstab, Hohlkehle, Sockel, Uräusfries und Dach. Die Dekoration des Türsturzes lässt sich auf Grund des schlechten Erhaltungszustandes nicht mehr genau ausmachen, die Hohlkehle ist mit einer Sonnenscheibe, von der zwei Uräen herabhängen, verziert. Links davon schließen sich sechs Kartuschen des Königs an. Darüber ist der Rest eines Uräusfrieses, bestehend aus 13 Uräen erkennbar.“*<sup>1654</sup>

**Kommentar:** Das Fragment ähnelt – soweit ersichtlich – in den Abmessungen und in gewissen Punkten dem oben unter Kat.-Nr. 108 beschriebenen Block im BM (EA 1080). So zeigt es bspw. ebenfalls noch 13 erhaltene Uräen sowie unterhalb des Türsturzes keinen Ansatz des Türpfostens mehr. Daher stellt sich die Frage, ob das in der *Description* abgebildete Denkmal möglicherweise EA 1080 wiedergibt.<sup>1655</sup> Andererseits verläuft die rechte Bruchkante des in der *Description* dokumentierten Fragments nicht schräg und unruhig wie bei EA 1080, sondern orthogonal und glatt (wie ein Schnitt). Wenn die Lithografen der *Description* hier aber lediglich einen Eindruck der Fundsituation darstellen wollten, bei der es auf die sonst übliche Detailtreue bei der Wiedergabe nicht so genau ankam, so könnte es sich bei dem in

<sup>1654</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 105-106 und 110.

<sup>1655</sup> ROSENOW (a.a.O., 106) spricht sich „auf Grund der Architektur beider Fragmente“ gegen diese Möglichkeit aus.

der *Description* gezeigten Bruchstück vielleicht wirklich um EA 1080 handeln.<sup>1656</sup> Auf jeden Fall dürfte es – wie die meisten in Bubastis gefundenen Naosfragmente – in die Regierungszeit Nektanebos' II. datieren.

ROSENOW schreibt dieses Fragment einem Gastgötterschrein (Typ 4) zu und möchte nicht ausschließen, dass es ursprünglich zu dem hier als Kat.-Nr. 110 oder aber zu dem als Kat.-Nr. 112 bezeichneten Naos gehört haben könnte.<sup>1657</sup> Meines Erachtens spricht die aufwendige Gestaltung der Front des Daches mit Uräenfries usw. aber eher gegen eine Zugehörigkeit des Fragments zu einem Gastgötterschrein.

**Literatur:** *Description*, Antiquités V (1822), Taf. 29 [9]; ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I (2014), *passim*; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II (2014), 303 [KAT 337].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 110 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Tell Basta (Bubastis)

Material: Rosengranit

Standort: Tell Basta (B/7.8)

Maße: 1,11 x >0,70 x 0,94 m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C)<sup>1658</sup>

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Das Fragment eines Naos-Daches wurde 2001 oder später bei den Arbeiten des *Tell Basta Projects* im Westteil des Bastet-Tempels südlich der Hauptachse entdeckt.<sup>1659</sup>

**Beschreibung:** „Der Block bildet die hintere rechte Ecke eines Schreins im oberen Bereich. Über einer Rundstabecke erhebt sich eine Hohlkehle, die von einer Keilrinne durchzogen ist. Der Schrein war einst von einem Sattel- oder Spitzdach bekrönt. Die Rückwand des Naos ist abgebrochen. An der Frontseite hat sich ein Teil eines undekorierten, polierten Türsturzes erhalten, der die Front des inneren Schreins bildete. Zudem hat sich ein Teil der Decke der Innennische erhalten, die ebenfalls undekoriert blieb.“<sup>1660</sup>

<sup>1656</sup> Denkbar wäre eventuell auch, dass das Fragment bis zur (Wieder-)Auffindung durch NAVILLE im Jahre 1888 (siehe Kat.-Nr. 108) auf Grund von Bestoßungen, Verwitterung oder Ähnlichem weiteren Schaden genommen haben könnte.

<sup>1657</sup> Siehe ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 110.

<sup>1658</sup> Typ 4 bei ROSENOW (Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 71 und 99).

<sup>1659</sup> Vgl. ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 99.

<sup>1660</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 100.

**Inschriften:** Auf dem Fragment haben sich keine Inschriften erhalten – vermutlich waren solche (Königstitulatur mit *mrj*-Formel) nur auf der Frontseite angebracht.

**Kommentar:** Wie die Naoi Kat.-Nr. 106, 111 und 112 zählt auch dieses Denkmal zu den bu-bastischen Schreinen mit zusätzlicher Innennische, wie aus der Beschreibung von ROSENOW hervorgeht.<sup>1661</sup> Ursprünglich war es wohl in einem Raum südlich des Hauptsanktuars errichtet.<sup>1662</sup> ROSENOW zieht in Erwägung, dass der hier behandelte Block einst Teil von Kat.-Nr. 100, 108 oder 109 gewesen sein könnte, und deutet das Denkmal als Naos für eine Gastgottheit.<sup>1663</sup> Bei diesem Objekt könnte es sich aber um einen für eine weitere Erscheinungsform der Bastet (bspw. Sachmet<sup>1664</sup>) geweihten Schrein handeln, wie sich m. E. aus seiner aufwendigen Gestaltung mit Innennische und der Aufstellung in einem Nebensanktuar ergibt. Die Gastgötterschreine scheinen vielmehr östlich der drei rekonstruierten Sanktuare in Räumen nördlich und südlich der Tempelachse platziert gewesen zu sein.<sup>1665</sup>

**Literatur:** ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels (2014), *passim*; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II (2014), 47 [KAT 41].

---

<sup>1661</sup> Siehe oben unter „Beschreibung“ mit Anm. 1660.

<sup>1662</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 199 und 227 [Abb. 13].

<sup>1663</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 99 und 110.

<sup>1664</sup> So bereits ROSENOW (Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 110), doch sieht ROSENOW in dem Denkmal ein Schrein für eine Gastgottheit und nicht für eine Erscheinungsform der Hauptgottheit des Tempels (a.a.O., 99).

<sup>1665</sup> Siehe ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 124 und 227 [Abb. 13].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 111 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Bubastis

Material: Rosengranit

Standort: *in situ* (C/5.17, C/5.18 und C/5.19<sup>1666</sup>)Maße: 0,92 x 1,45 x 0,75 m<sup>1667</sup>

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C)

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Das Oberteil eines Naos wurde wahrscheinlich während der 19. Kampagne des Tell Basta-Projekts im März 2005 im Bereich des von Nektanebos II. errichteten Sanktuars entdeckt. Neben kleineren Bestoßungen sind Beschädigungen vor allem auf der rechten Seite des Denkmals zu beklagen: Längs der rechten Dachseite verläuft eine markante Rille, und an der vorderen Dachkante sowie darunter (von der Außenwand ausgreifend bis auf den Nischeninnenraum) sind zwei Partien großflächig weggebrochen. Zu diesem Dachfragment gehören vermutlich zwei weitere Blöcke (C/5.18 und C/5.19), die ebenfalls vom Tell Basta Project um 2006 nördlich der Hauptachse des Tempels gefunden wurden.

**Beschreibung:** Großformatiges Fragment (C/5.17) von der Vorderseite eines Schreins des *sh-nt*-Typs mit Uräenfries und Satteldach, das in der Ausführung große Ähnlichkeit mit BM EA 1080 (vgl. Kat.-Nr. 108) besitzt. Der Uräenfries bestand ursprünglich wohl aus 29 Schlangen. Abgesehen vom umlaufenden Rundstab ist nur die Vorderseite (in versenktem Relief) dekoriert – möglicherweise ist das Denkmal unfertig geblieben. Auf dem Türsturz ist unter einem horizontalen Zierband (das vielleicht zu einer *pt*-Hieroglyphe hätte ausgearbeitet werden sollen) eine geflügelte Sonnenscheibe mit Uräenpaar angebracht. „*Die Hohlkehle ist in ihrer Mitte mit einer Sonne, von der zwei Uräen mit [Weißer und Roter Krone und] ḥnh-Zeichen herabhängen, geschmückt. Rechts und links davon schließen sich [je drei stilisierte Palmwedel und danach] senkrechte Kartuschen an (jeweils sechs zu jeder Seite), die alter-*

<sup>1666</sup> Eigentlich hätte ich die Fragmente C/5.17, C/5.18 und C/5.19 gerne noch dem Naos für „Bastet, der Herrin des Schreins“ (Kat.-Nr. 106) zugewiesen, doch geht DANIELA ROSENOW (persönliche Mitteilung vom 14.01.2011) wegen der unterschiedlichen Maße bzw. Wanddicken davon aus, dass zumindest C/5.17 und C/5.18 nicht von besagtem Schrein stammen können, sondern einem eigenständigen Denkmal angehörten (hier Kat.-Nr. 111). Für die Herkunft von einem eigenständigen Objekt scheinen darüber hinaus auch die undekorierten Seitenflächen von C/5.17 zu sprechen. Bei C/5.19, einem ebenfalls undekorierten Fragment, möchte ROSENOW (Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 101) allerdings nicht völlig ausschließen, dass es auch zu dem Naos für Bastet (Kat.-Nr. 106) gehört haben könnte (siehe hierzu auch unter „Beschreibung“ mit Anm. 1671 und im „Kommentar“).

<sup>1667</sup> Die Maßangaben beziehen sich auf den Block C/5.17 (Maße von C/5.18: 0,76 x 0,91 x 0,93 m; Maße von C/5.19: 1,03 x 0,42 x >0,35 m).



nierend den Thron- und Eigennamen Nektanebos' II. nennen. Diese Kartuschen stehen auf Goldzeichen und werden von einem Schmuckelement, bestehend aus je zwei Federn und einer Sonnenscheibe, bekrönt.<sup>1668</sup> Ganz außen schlossen daran wiederum je drei stilisierte Palmwedel an.

An der Unterseite des Blocks hat sich die Decke der äußeren Nische erhalten und der Ansatz des Türsturzes „*der sich dahinter anschließenden inneren Nische.*“<sup>1669</sup> Vorne links ist noch das Loch für den Drehzapfen der Tür sichtbar (rechts weggebrochen). Weil die Unterkante des Türsturzes als Türanschlag über die Nischendecke hinausragt, lässt sich erkennen, dass sich die Tür nach innen öffnete.

C/5.18: „*Dieser Block muss nach seiner Architektur, Farbe, Oberflächenbearbeitung und Fundnähe zu [...] C/5.17 [...] zu demselben Naos gehört haben. Auch hier haben sich ein Teil der undekorierten äußeren Wand im oberen Bereich des Naos mit Rundstab und Hohlkehle, sowie ein Teil des Daches und der undekorierten Decke erhalten. Da der Block [...] C/5.17 [...] fast die komplette Front des Schreins darstellt, muss [...] C/5.18 demzufolge eher im hinteren Bereich des Naos angesetzt werden. Der erhaltene Rest der Decke ist demzufolge dem inneren Schrein zuzurechnen, die Wandpartie der rechten Außenwand.*“<sup>1670</sup>

C/5.19: „*Dieses Fragment wurde in unmittelbarer Nähe zu [...] C/5.17 [...] und [...] C/5.18 entdeckt und zeigt keinerlei Dekorreste mehr, besteht jedoch aus dem gleichen Rosengranit wie letztgenannte Blöcke und ist ebenfalls poliert. Er könnte durchaus zu diesem Naos, aber auch zu dem Naos der ‚Bastet, Herrin des Schreins‘ [Kat.-Nr. 106] gehört haben.*“<sup>1671</sup> Bei diesem Fragment ist gemäß ROSENOW noch der „*Rest einer Keilrinne erkennbar.*“<sup>1672</sup>

**Inschriften:** Die erhaltenen Inschriften setzen sich aus Teilen der Königstitulatur sowie Beischriften zusammen.

(Hieroglyphentext siehe bei ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 75-77)

### Vorderseite

Hohlkehle

- Beischrift über der Sonnenscheibe (↓):

*nb pt*

Herr des Himmels

<sup>1668</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 100.

<sup>1669</sup> ROSENOW, a.a.O., 101.

<sup>1670</sup> ROSENOW, a.a.O.

<sup>1671</sup> ROSENOW, a.a.O.

<sup>1672</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 79.

- Beischrift unter der Sonnenscheibe (↓):

*nb Msn* Herr von Mesen

- Fries (↕ bzw. ↕):

*(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-ḥrt)* **Senedjemibre-Setepenanhur**

*(Nḥt-Ḥr-Ḥbyr-mrj-Jnj-ḥrt-s3-B3st)* **Nechtharehbo-Merianhur-Sabastet**

#### Türsturz

- Beischrift zur geflügelten Sonnenscheibe (→ ☀ [←]):

*Bḥdtj* Der-von-Edfu

#### Linker Türpfosten (↕):

*Ḥr [...]* Der Horus [...]

**Kommentar:** Für welche Gottheit dieser Naos geweiht wurde, muss leider offen bleiben. Zwar ist DANIELA ROSENOW der Auffassung, er gehöre dem Typ 4 an und sei für eine Gastgottheit gedacht gewesen<sup>1673</sup>, doch deutet m. E. die aufwendige und gerade für Bubastis als Besonderheit geltende Gestaltung mit Satteldach, Uräenfries und nach innen zu öffnenden Türen mit eigener Innennische in eine andere Richtung, nämlich auf eine Zuschreibung an eine Erscheinungsform der Bastet oder an ein Mitglied der Triade von Bubastis. Dafür spricht m. E. auch die Fundsituation im westlichen Bereich des Tempelhauses nördlich der Hauptachse, so dass eine Aufstellung in der östlichen Hälfte des nördlichen Nebensanktuars (oder in einem diesem vorgelagerten Raum) in Erwägung gezogen werden kann.<sup>1674</sup> Die Ausrichtung von Weißer und Roter Krone auf der Hohlkehle darf schließlich als Indiz dafür gelten, dass der Schrein mit seiner Öffnung wohl nach Osten hin orientiert war.

*„Die vorgelagerte, äußere Nische war [undekoriert,] genau eine Elle [52,5 cm] tief und knapp 2 Ellen breit. Insgesamt war der Schrein [...] mehr als 1,68 m tief. Seine Gesamthöhe bleibt unklar.“*<sup>1675</sup> *„Hier [C/5.17] hat sich zudem eines der beiden Türangellöcher erhalten, dessen Lage bezeugt, dass sich die Türen [...] nach innen öffneten und den kompletten Bereich des äußeren Schreins ausfüllten.“*<sup>1676</sup>

<sup>1673</sup> ROSENOW, in: *Egypte* 42, 36 und 37 [Erläuterung zu Abb. 8]; ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I*, 71 und 99. (Der Naos wird von Rosenow (a.a.O., 109) als „Schrein B“ bezeichnet.)

<sup>1674</sup> Siehe ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I*, 99-100, 199 und 227 [Abb. 13].

<sup>1675</sup> ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I*, 109.

<sup>1676</sup> ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I*, 115.

Wie bereits in der „Beschreibung“ erwähnt wurde, möchte ROSENOW nicht ausschließen, dass der Block C/5.19 auch vom Naos Typ 1 (hier Kat.-Nr. 106) stammen könnte.<sup>1677</sup> Gegen die Annahme, es könne sich bei diesem Objekt um ein Bruchstück des Naos von „Bastet, der Herrin des Schreins“ (Kat.-Nr. 106) handeln, könnte eventuell jedoch das fehlende Dekor auf den Außenwänden sprechen.

**Literatur:** ROSENOW, in: *Egypte* 42 (2006), 36 (mit Abb. 8); ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I* (2014), *passim*; DIES., *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II* (2014), 75-77 [KAT 68-69], 78 [KAT 70] und 79 [KAT 71].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 112 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Bubastis

Material: Rosengranit

Standort: *in situ* (C/7.10 und C/8.2)

Maße: 1,12 x 0,985 x 1,075 m<sup>1678</sup>

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C)

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Auch die beiden hier behandelten Fragmente eines Naos wurden während der Arbeiten des *Tell Basta Projects* südlich der Hauptachse im Westteil des Bastet-Tempels von Bubastis 2001 oder später entdeckt und während der 19. Kampagne im März 2005 (C/8.2) bzw. der 20. Kampagne im März 2006 (C/7.10) aufgenommen.

**Beschreibung:** C/7.10: *„Der Block muss im rechten, hinteren Bereich eines [...] Schreins angesetzt werden. An seiner Außenseite haben sich Reste eines angestoßenen Rundstabes, einer Hohlkehle und eines Sockels erhalten, über dem ein Satteldach ansetzte. Der an der Front des Blockes erkennbare Türsturz ist der inneren Nische des Schreins zuzurechnen. Darüber folgen ein Rundstab und eine undekorierte Hohlkehle. Über dem Sturz setzt die Decke des äußeren Schreins an, die jedoch – wie an der Bruchkante klar ersichtlich wird – abgebrochen ist. Lediglich knapp 14 cm der Decke dieser äußeren Schreinnische haben sich erhalten. Im Gegensatz dazu ist die Decke der inneren Nische noch bis zu einer Tiefe von 75 cm erhalten, so dass hier vielleicht fast die komplette innere Nische greifbar wird.“*<sup>1679</sup>

C/8.2: *„Der Farbe, Architektur, Oberflächenbearbeitung und Fundnähe zu [...] C/7.10 nach, stammt der Block [...] C/8.2 vom selben Naos. Dieses Fragment bildet einen Teil der*

<sup>1677</sup> ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I*, 101.

<sup>1678</sup> Die Maßangaben beziehen sich auf das Fragment C/7.10 (Maße für C/8.2: 0,79 x 0,54 x 1,16 m).

<sup>1679</sup> ROSENOW, *Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I*, 101.

linken Seite des Schreins. Nach der Beurteilung der Bruchkanten von [...] C/8.2 und [...] C/7.10 und auf der Basis der Symmetrie des Naos, können beide Fragmente tatsächlich direkt aneinandergesetzt werden [...]. Die Frontseite des Blockes zeigt die gleichen Architekturelemente (Türsturz, Rundstab, Hohlkehle) wie [...] C/7.10, die den Eingangsbereich zur inneren Nische bildeten. Von der nach vorn hin abgebrochenen Decke des äußeren Schreins haben sich hier gut 17 cm erhalten. Dagegen ist die Decke der inneren Nische bis zu einer Tiefe von knapp 55 cm greifbar.“<sup>1680</sup>

**Inschriften:** Auch diese beiden Blöcke sind unbeschriftet.

**Kommentar:** Gemäß ROSENOW könnten die beiden Blöcke gemeinsam mit den Fragmenten Kat.-Nr. 113 zu einem Schrein gehört haben, der wohl mit einer Innennische ausgestattet und einer Gastgottheit geweiht war.<sup>1681</sup> Der Naos scheint (wegen der Fundlage der Blöcke) südlich der Tempelachse, eventuell in einem dem Nebensanktuar vorgelagerten Raum errichtet gewesen zu sein.<sup>1682</sup>

Sowohl die Aufstellung im westlichen Teil des Tempelhauses als auch das Vorhandensein einer Innennische sprechen m. E. jedoch eher gegen eine Weihung für eine Gastgottheit. Der Schrein könnte vielmehr für eine Erscheinungsform der Hauptgottheit des Tempels gedacht gewesen sein, möglicherweise als Sachmet oder Wadjet (siehe auch im Kapitel 9 „Kultbildschrein-Ensembles einzelner Kultorte“ in Band I unter dem Eintrag „Bubastis“).

**Literatur:** ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I (2014), *passim*; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II (2014), 108 [KAT 100] und 111 [KAT 104].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 113 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Bubastis

Material: Rosengranit

Standort: *in situ* (C/7.11 und C/8.3)

Maße: 1,86 x 0,93 x 1,21 m<sup>1683</sup>

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C) (?)

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Im Verlauf der Arbeiten des *Tell Basta Projects* im Westteil des Bastet-Tempels von Bubastis wurden 2001 oder später südlich der Haupt-

<sup>1680</sup> ROSENOW, a.a.O., 101-102.

<sup>1681</sup> Typ 4 bei ROSENOW (Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 71 und 99); mögliche Zugehörigkeit zu Kat.-Nr. 113: siehe a.a.O., 109-110; Ausstattung mit Innennische: a.a.O., 115.

<sup>1682</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 99, 199 und 227 [Abb. 13].

<sup>1683</sup> Die Maßangaben beziehen sich auf das Fragment C/7.11 (Maße für C/8.3: 1,11 x 0,675 x 0,80 m).

achse zwei Fragmente eines Naos entdeckt und während der 19. Kampagne im März 2005 aufgenommen.

**Beschreibung:** C/7.11: *„Der Block stellt die untere, linke Partie [...] des [...] Schreins [...] dar. Erhalten haben sich über dem Sockel des Naos die geböschte linke Außenwand, ein Teil der inneren Nische, die das Kultbild beherbergte und die Rückwand. Die undekorierte Außenwand war im hinteren Bereich mit einem vertikalen Rundstab geschmückt. Rechts davon und zur Front hin gerichtet, ist der Sockel der inneren Nische erkennbar, der undekoriert blieb. Dieser innere Schrein hat sich in seiner gesamten Tiefe von knapp 90 cm erhalten. Die Rückwand des Schreins ist zum größten Teil abgebrochen, so dass ihre ursprüngliche Tiefe unbekannt bleibt. Aus den noch erhaltenen Überresten wird jedoch klar, dass die Wand einst mindestens 17 cm dick war. Im vorderen Bereich dieses Blockes, unter dem Sockel der inneren Nische, erkennt man eine nach vorn hin abgebrochene Zone, die den Sockel, über dem sich der gesamte Naos erhob, darstellt. Dieser Sockel war über 54 cm hoch [...].“*<sup>1684</sup> An anderer Stelle bemerkt ROSENOW, dass die Innennische von C/7.11 *„mindestens 70 cm hoch“*, wenigstens 57 cm breit und recht genau 89 cm tief war.<sup>1685</sup>

C/8.3: *„Das Naosfragment stellt den unteren, rechten Teil eines Schreins dar und ist nach seiner Architektur, Farbe und Fundlage rechts von Block [...] C/7.11 anzusetzen. Beide Blöcke bilden den hinteren Teil der Schreinnische [...]. Erhalten haben sich Teile der rechten Außenwand, der Sockelzone der inneren Nische und der Rückwand. Die Außenwand weist den gleichen Böschungswinkel wie die des Blocks [...] C/7.11 auf und wird ebenfalls außen von einem vertikalen Rundstab geschmückt. Dieser Rundstab steht auf einem quadratischen Sockel, der hier 15 cm hoch und 6,5 cm breit ist. Die innere Nische hat sich hier nicht in ihrer gesamten Tiefe erhalten, so dass demzufolge auch der davor befindliche Sockelbereich fehlt. Bemerkenswert an diesem Naosfragment ist die Dicke seiner Rückwand von fast 45 cm.“*<sup>1686</sup>

**Inschriften:** Die beiden Fragmente tragen keinerlei Inschriften.

**Kommentar:** ROSENOW zufolge stammen die beiden Blöcke von einem einer Gastgottheit geweihten Schrein und könnten gemeinsam mit den Fragmenten Kat.-Nr. 112 zu *einem* Denkmal gehört haben, das wohl mit einer Innennische ausgestattet war.<sup>1687</sup> Auf Grund der Fund-

---

<sup>1684</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 102.

<sup>1685</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 115-116.

<sup>1686</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 102.

<sup>1687</sup> Typ 4 bei ROSENOW (Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 71 und 99); mögliche Zugehörigkeit zu Kat.-Nr. 112: siehe a.a.O., 110 und 115; Ausstattung mit Innennische: a.a.O., 115.

lage der Blöcke scheint der Naos südlich der Tempelachse, eventuell in einem dem Nebensanktuar vorgelagerten Raum errichtet gewesen zu sein.<sup>1688</sup>

Die Aufstellung im westlichen Teil des Tempelhauses sowie das Vorhandensein einer Innennische sprechen m. E. jedoch eher gegen eine Weihung für eine Gastgottheit. Vielmehr könnte der Schrein für eine Erscheinungsform der Hauptgottheit des Tempels gedacht gewesen sein, möglicherweise als Sachmet oder Wadjet (siehe auch im Kapitel 9 „Kultbildschrein-Ensembles einzelner Kultorte“ in Band I unter dem Eintrag „Bubastis“).

**Literatur:** ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I (2014), *passim*; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II (2014), 109 [KAT 101] und 112 [KAT 105].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 114 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Bubastis

Material: Rosengranit

Standort: *in situ* (D/5.6, D/5.8, D/5.9)

Maße: 0,86 x 1,54 x 1,52 m<sup>1689</sup>

Naosform: *sh-ntr* mit Flachdach (Typ I/A)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Im Verlaufe der 18. Grabungskampagne des Tell Basta-Projekts wurde 2004 im Planquadrat D/5 nördlich der Tempelachse das Oberteil eines weiteren Naos entdeckt (D/5.6).<sup>1690</sup> Abgesehen von kleineren Bestoßungen fehlt an ihm der rückwärtige Bereich und auch die beiden Seitenwände sind kurz unterhalb des horizontalen Rundstabes abgebrochen, so dass der Block in etwa die Form eines U aufweist. Ergänzt wird das Denkmal durch zwei weitere Fragmente (D/5.8 und D/5.9), die von der linken Hälfte der Rückwand sowie von der rechten oder linken Außenwand stammen.

**Beschreibung:** Das Naosdach (D/5.6) ist mit umlaufendem Rundstab und Hohlkehle versehen, aber nur auf der Vorderseite mit weiterem Dekor ausgestattet. Hier findet sich auf der Hohlkehle sowie auf dem Türsturz nämlich je eine geflügelte Sonnenscheibe mit Beischrift. Die Oberseite des Blockes ist flach, ragt aber zapfenförmig einige Zentimeter über die Ober-

<sup>1688</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 99 und 227 [Abb. 13].

<sup>1689</sup> Die Maßangaben beziehen sich auf das Fragment D/5.6.

<sup>1690</sup> Für diese Informationen bedanke ich mich herzlich bei DANIELA ROSENOW (persönliche Mitteilung vom 29.11.2010).



kante der Hohlkehle hinaus.<sup>1691</sup> Die Seitenwände sind nur leicht geböscht und an den Ecken mit vertikalen Rundstäben versehen. Vermutlich genau an der Stelle, wo die Nischenöffnung einst endete, ist die Rückwand komplett weggebrochen.<sup>1692</sup> Wie der unterhalb des Türsturzes noch erhaltene Türanschlag erkennen lässt, öffnete man bei diesem Schrein die Tür nach außen.

Block D/5.8: „*Er bildet einen Teil der Rückwand und der geböschten linken Seitenwand des Naos. An der Außenseite haben sich die Überreste eines vertikalen Rundstabs erhalten. [...] Die Böschung der Seitenwand deutet darauf hin, dass dieses Fragment nicht ganz oben unter der Decke des Naos anzusetzen ist, sondern eher im Bereich etwa 40-50 cm unter der Decke.*“<sup>1693</sup>

Block D/5.9: „*Er bildet einen Teil der geböschten Außenwand dieses Schreins. Im oberen Bereich war die Schreinwand an dieser Stelle 17,8 cm dick, im unteren Bereich 19 cm, so dass wohl auch dieses Fragment in etwa auf einem Niveau von ca. 40-50 cm unter der Decke anzusetzen ist.*“<sup>1694</sup>

**Inschriften:** Die in versenktem Relief gehaltenen Inschriften geben Beischriften und Teile der Königstitulatur wieder.

(Hieroglyphentext siehe bei ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 124-125)

- Auf der Hohlkehle (→  ←):  
*Bḥdtj ntr ʕ3* Der-von-Edfu, der große Gott
- Auf dem Türsturz (→  ←):  
*Bḥdtj ntr ʕ3 nb pt* Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des Himmels
- Auf den Türpfosten (↯ bzw. ↷):  
*Hr [...]* Der Horus [...]

**Kommentar:** Auf Grund von „*Architektur, Farbe, Oberflächenbearbeitung und Fundlage*“ in unmittelbarer Nähe zueinander ist die Zugehörigkeit der drei hier behandelten Blöcke zu

<sup>1691</sup> Ca. 4,5 cm gemäß der Zeichnung bei Rosenow, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 124. Dieses Detail gibt Grund zur Annahme, ein separates Dach (vgl. Kat.-Nr. 115) könne mit seiner Aussparung an der Unterseite auf diesen „Zapfen“ aufgesetzt worden sein.

<sup>1692</sup> Vgl. ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 102.

<sup>1693</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 103.

<sup>1694</sup> ROSENOW, a.a.O.

einem Denkmal unstrittig.<sup>1695</sup> Damit würde der Schrein bezüglich Breite und Tiefe an einen Naos Nektanebos' II. aus Tuna el-Gebel erinnern (Kat.-Nr. 131). Allerdings ist ungewiss, welcher Gottheit der Schrein in Bubastis geweiht war. Nach ROSENOW handelt es sich um einen Naos für eine Gastgottheit.<sup>1696</sup> Aufgestellt war er vermutlich „im östlichen Bereich des Tempelhauses“, also in einem vor den drei Sanktuaren gelegenen Raum, und nördlich der Tempelachse.<sup>1697</sup>

Das über die Oberkante der Hohlkehle hinausragende Flachdach gibt Grund zur Annahme, ein separates Dach (vgl. Kat.-Nr. 115) könne mit seiner Aussparung an der Unterseite auf diesen „Zapfen“ aufgesetzt worden sein. Dafür, dass ein Naos aus (mindestens) zwei Komponenten zusammengefügt wurde, lässt sich aus Bubastis höchst wahrscheinlich noch ein weiteres Beispiel benennen: der Naos Osorkons II. für Bastet (Kat.-Nr. 43).

**Literatur:** ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I (2014), *passim*; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II (2014), 124-125 [KAT 117-118], 127 [KAT 120] und 128 [KAT 121].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 115 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) (?) |
|---------|---|

Fundort: Bubastis

Material: Rosengranit

Standort: Tell Basta, Skulpturengarten (?)

Maße: 0,67 x 1,08 x 1,70 m

Naosform: geometrischer Naos (Typ V) (?)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Ein separat gearbeitetes Dach, das im September/Oktober 2000 während der 12. Kampagne nördlich des Bastet-Tempels gefunden wurde, gehörte möglicherweise einst zu einem Naos. „Bei Auffindung [des Daches] war schon eine Ecke abgebrochen [...]. Beim Weitertransport in den Skulpturengarten durch Mitarbeiter der Ägyptischen Altertümerverswaltung kam es zu [weiteren] großen Abbrüchen.“<sup>1698</sup>

**Beschreibung:** Das Dach besteht aus Rosengranit und besitzt die Form eines Pyramidenstumpfes. Seine Unterseite ist einige Zentimeter tief ausgehöhlt, so dass an allen vier (?) Sei-

<sup>1695</sup> Zitat aus ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 103. Siehe auch a.a.O., 109.

<sup>1696</sup> Typ 4 bei ROSENOW (a.a.O., 71).

<sup>1697</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 197. Siehe auch a.a.O., 99, 198 und 227 [Abb. 13].

<sup>1698</sup> LOTH, in: TIETZE (Hg.), Tell Basta, 136.



ten<sup>1699</sup> ein schmaler Steg als umlaufender Rand nach unten übersteht. Die Oberseite des Stumpfes ist nicht eben, sondern in Längsrichtung ist mittig eine rillenartige Vertiefung eingelassen, die etwa ein Drittel der Dachbreite einnimmt. Die Oberfläche beiderseits dieser Depression ist zwar geglättet, verläuft aber unregelmäßig. Während die eine Seite schräg ansteigt, findet sich auf der anderen etwa in der Mitte ein stufenförmiger Absatz. – Wahrscheinlich diente diese Vorrichtung zur Aufnahme eines Pyramidions.

**Inschriften:** Das Dach ist unbeschriftet.

**Kommentar:** Dafür, dass ein Naos aus (mindestens) zwei Komponenten zusammengefügt wurde, lässt sich aus Bubastis höchst wahrscheinlich noch ein weiteres Beispiel nennen: der Naos Osorkons II. für Bastet (Kat.-Nr. 43). Bezüglich Breite und Tiefe erinnert das Denkmal an einen Schrein Nektanebos' II. aus Tuna el-Gebel (Kat.-Nr. 131), so dass es eventuell ebenfalls vom Ende der 30. Dyn. stammen könnte. Allerdings ist nicht sicher, welcher Gottheit der Naos aus Bubastis geweiht war. Die langgestreckte Form des Pyramidendaches, wie sie für Naos der 26. Dyn. aus verschiedenen Deltaorten belegt ist (Kat.-Nr. 53, 63 und 75), könnte für eine Weihung an Osiris sprechen.

**Literatur:** LOTH, in: TIETZE (Hg.), *Tell Basta* (2003), 136-139 [mit Abb. 1-6]; KOZUB, in: TIETZE (Hg.), *Tell Basta* (2003), 231-232 [mit Abb. 1-9].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 116 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Tell Basta (Bubastis)

Material: grauer Granit<sup>1700</sup>

Standort: Tell Basta (G/4.29)

Maße: 0,37 x 0,48 x 0,515 m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C) (?)<sup>1701</sup> Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** Das Bruchstück wurde während der 14. Kampagne des *Tell Basta Projects* 2001 (?) im Planquadrat G/4 „im östlichen Teil des

<sup>1699</sup> Auf den veröffentlichten Fotos (LOTH, in: TIETZE (Hg.), *Tell Basta*, 136-139 [mit Abb. 1-6]; KOZUB, in: TIETZE (Hg.), *Tell Basta*, 231-232 [mit Abb. 1-9]) lässt sich leider nicht erkennen, ob der Steg an allen vier Seiten vorhanden war oder an einer Schmalseite vielleicht auch nicht.

<sup>1700</sup> Zunächst von ROSENOW (*apud* SPENCER, *A Naos of Nekhthorheb*, 43) als „basalt“ bezeichnet, später aber wie oben angegeben als grauer Granit (*Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II*, 212) bzw. als Grandidiorit (*Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I*, 103 und Anm. 514 auf S. 120).

<sup>1701</sup> Typ 4 bei ROSENOW (*Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I*, 71 und 99).

*Nektanebos-Areals*<sup>1702</sup> aufgenommen und nochmals während der 20. Kampagne im März 2006 fotografiert. Es stammt von der rechten Seite eines Schreins, genauer gesagt von der hinteren, oberen Ecke und überliefert den unteren Ansatz der Hohlkehle sowie ein kurzes Stück des sich darunter anschließenden horizontalen und des vertikalen Rundstabes. Die an die Rundstäbe angrenzenden Flächen sind anscheinend poliert, aber undekoriert.

**Inschriften:** Auf dem Fragment haben sich keine Inschriften erhalten – vermutlich waren solche (Königstitulatur mit *mrj*-Formel) nur auf der Frontseite angebracht.

**Kommentar:** Der Naos dürfte ursprünglich ähnlich gestaltet gewesen sein wie Kat.-Nr. 124 (Kairo, CG 70013), dessen Form sowie Material vergleichbar sind. Wahrscheinlich handelte es sich bei ihm also um einen „Gastgötterschrein“, um einen Kultbildschrein für eine der in Bubastis verehrten Gastgottheiten,<sup>1703</sup> wie seine relativ sparsame Ausstattung mit Dekor vermuten lässt. Auch sein Fundort östlich der Zone des Hauptsanktuars könnte hierfür sprechen. Der Schrein war möglicherweise in einem Nebenraum nördlich der Hauptachse des Tempels aufgestellt gewesen<sup>1704</sup> und stand mit seiner undekorierten Rückseite direkt vor einer Wand dieses Raumes. Welcher Gastgottheit der Naos geweiht war, muss aufgrund der fehlenden Inschriften allerdings offen bleiben. Nach ROSENOW könnte das Fragment eventuell zu einem der Naoi, deren Türpfostenfragmente in Bilbeis gefunden wurden (hier Kat.-Nr. 101, 102 und 104), gehört haben.<sup>1705</sup>

**Literatur:** ROSENOW *apud* SPENCER, A Naos of Nekhthorheb from Bubastis (2006), 43 und Taf. 38; ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I (2014), *passim*; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II (2014), 212-213 [KAT 222].

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 117 | Datierung: <b>Nektanebos II.</b> (SpZt, Dyn. 30.3) (?) |
|---------|--|

Fundort: Bubastis

Material: schwarzer Granit

Standort: Tell Basta (M/4.11 und M/4.18)

Maße: 1,75 x 0,92 x 1,01 m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C)

Erhaltungszustand: unvollständig

<sup>1702</sup> Zitat aus ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 103.

<sup>1703</sup> So schon ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 71 und 99.

<sup>1704</sup> Siehe ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 197-198 und 227 [Abb. 13].

<sup>1705</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 110 und Anm. 514 auf S. 120; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 213.

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Die beiden Fragmente eines monolithischen Naos, die sich „in der Nähe des Osorkon-Tempels“<sup>1706</sup> fanden, wurden während der 4. und 5. Kampagne (1993 bzw. 1994) von den Mitarbeitern des Tell Basta-Projekts aufgenommen. Die Blöcke geben Ober- und Unterteil eines Schreins wieder, passen ungefähr in der Mitte der Rückwand Bruch an Bruch aneinander und überliefern etwa 70% der ursprünglichen Steinmasse. Weggebrochen sind neben den Türpfosten große Partien der beiden Seitenwände. Die vordere Hälfte des Daches ist schwer beschädigt, so dass sich der Türsturz nicht erhalten hat.

**Beschreibung:** *Sh-ntr* mit Hohlkehle, umlaufendem Rundstab, geböschten Wänden und leicht abgesetzter Sockelzone. Über der Hohlkehle erstreckt sich ein flaches (bzw. stumpfwinkliges) Satteldach. Weder Außenwände noch Nische scheinen mit Reliefs verziert gewesen zu sein. Die Rückseite des Denkmals verläuft jedoch senkrecht und ist nicht dekoriert, so dass der Schrein direkt vor einer Wand oder Mauer gestanden haben dürfte.

**Inschriften:** Auf den beiden Fragmenten haben sich keine Inschriften erhalten. Es ist aber zu vermuten, dass zumindest die Türpfosten mit Elementen der Königstitulatur (eventuell mit *mrj*-Formel) versehen waren.

**Kommentar:** Obwohl die Fragmente im Planquadrat M in der Nähe des Osorkon-Tempels gefunden wurden, dürfte dieses Denkmal nicht aus der 22. Dyn. stammen. Die vermutliche Aufstellung seitlich der Tempelachse<sup>1707</sup> könnte unter Umständen auch für eine nachträgliche Installation des Denkmals sprechen, vor allem wenn man bedenkt, dass die Form des *sh-ntr* mit abgesetzter Sockelzone, geböschten Wänden, Rundstab und Hohlkehle sowie spitz zulaufendem Dach bisher erst ab der 29. Dyn. belegt ist.<sup>1708</sup> So zeigt beispw. der Vergleich von Abmessungen anderer Schreine mit denjenigen des vorliegenden Denkmals, dass es sich gut in die Reihe von Naoi der 30. Dyn. integrieren lässt. Es wird also vermutlich ebenfalls unter Nektanebos II. entstanden sein.

Weiterhin kann man KATHRIN REICHELТ zufolge aus den Proportionen des Denkmals schließen, „daß es sich um einen Schrein für eine Stand- bzw. eine Stand-Schreit-Figur gehandelt hat.“<sup>1709</sup> Wollte man in der betreffenden Figur eine Königsstatue vermuten, so

---

<sup>1706</sup> REICHELТ, in: TIETZE (Hg.), Rekonstruktion und Restaurierung in Tell Basta, 113.

<sup>1707</sup> Vgl. REICHELТ, a.a.O.

<sup>1708</sup> Siehe hierzu Kat-Nr. 84 und Kapitel 6 („Naosformen und Typologie“) in Band I.

<sup>1709</sup> REICHELТ, in: TIETZE (Hg.), Rekonstruktion und Restaurierung in Tell Basta, 113.

scheint dies im Bereich des Möglichen zu liegen, wenn man den Aufstellungsort des Naos im vorderen Bereich des Tempels berücksichtigt.<sup>1710</sup>

**Literatur:** REICHEL, in: TIETZE (Hg.), *Rekonstruktion und Restaurierung in Tell Basta* (2003), 113-118.

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 118 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Edfu

Material: schwarzer Granit<sup>1711</sup>

Standort: *in situ*

Maße: 4,17 x 2,20 x 2,20 m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/A)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Entdeckt wurde der Naos des Horus-Tempels von Edfu wohl im Januar 1860, als AUGUSTE MARIETTE das Heiligtum von den Massen an Flugsand befreien ließ, die sich im Laufe der vergangenen Jahrhunderte dort angesammelt hatten. Der Schrein stand bei seiner Auffindung vermutlich noch *in situ* in der hinteren linken Ecke des Barkensanktuars (Raum A).<sup>1712</sup> Sein Erhaltungszustand ist als sehr gut (hervorragend) zu bezeichnen, wohl nicht zuletzt deshalb, weil der Naos nach seiner ursprünglichen Aufstellung weder der Witterung ausgesetzt war noch über größere Entfernungen transportiert wurde.

**Beschreibung:** Es handelt sich um einen *sh-ntr* mit abgesetzter Sockelzone und pyramidenförmigen Dach sowie umlaufender Hohlkehle und Rundstab. Nur die Frontseite sowie die Nischendecke und -innenwände sind dekoriert. Die äußere Rückwand des Denkmals wurde nicht poliert (siehe „Kommentar“).<sup>1713</sup>

Die auf der Hohlkehle direkt unterhalb des Daches angebrachte Sonnenscheibe mit dem Uräenpaar ist in erhabenem Relief gearbeitet, während das Flügelpaar in versenktem Relief ausgeführt wurde. Ebenso der Fall ist dies bei der geflügelten Sonnenscheibe auf dem Tür-

<sup>1710</sup> Man vgl. hierzu die Situation in Amara-West, wo von der *EES* ein Schrein für die „Statue des Amenmesse“ (Kat.-Nr. 40) in der hypostylen Halle des Amun-Tempels *in situ* vorgefunden wurde.

<sup>1711</sup> Von ARNOLD (*Temples of the Last Pharaohs*, 133) als „Quarzdiorit“ charakterisiert.

<sup>1712</sup> Eine vor 1890 von J. P. SEBAH angefertigte Photographie zeigt den Naos noch im hinteren linken Eck des Raumes stehend (siehe WILDUNG & SCHOSKE (Hg.), *Kleopatra*, 44 [Abb. 14]), doch wurde das Denkmal etwa um das Jahr 1903 in die Raummitte gerückt (vgl. ARNOLD, *Temples of the Last Pharaohs*, Erläuterung zu Abb. 89).


<sup>1713</sup> DE ROCHEMONTEIX & CHASSINAT, *Le temple d'Edfou I*,<sup>12</sup> 9: „*la face postérieure n'a même pas été dégrossie.*“


sturz unterhalb des Rundstabes. Die beiden Türpfosten tragen jeweils eine Inschrift, die sich über drei Kolumnen erstreckt.

Gemäß dieser Inschriften (siehe unten) wurde der Schrein mit einer zweiflügeligen Türe verschlossen; der Türanschlag verläuft rings um die Nischenöffnung. Die Nischendecke ist mit Darstellungen („*au plafond, on a disposé en une large bande centrale, le disque ailé, l'épervier et le vautour planants*“<sup>1714</sup>) und fünf antithetischen Inschriftenzeilen geschmückt. Der Nischenboden bildet einige Zentimeter hinter der Türöffnung einen stufenförmigen Absatz aus, der wie ein Podest den rückwärtigen Teil des Nischenbodens einnimmt (zur möglichen Funktion dieses Absatzes siehe im „Kommentar“). Der podestartige Absatz wird an den Nischenwänden auf drei Seiten von alternierenden Lotus- und Papyruspflanzen in Relief gerahmt, die langstielig und dicht gereiht dargestellt sind.

**Inschriften:** Die in versenktem Relief angebrachten Inschriften enthalten Teile der Königstitulatur, eine Weiheformel (die Horus von Edfu als Adressaten nennt) sowie eine Götterrede des Horus von Edfu. Neben Horus von Edfu werden auch Nechet und Uto in den Inschriften namentlich erwähnt.

(Hieroglyphentext siehe bei DE ROCHEMONTEIX & CHASSINAT, *Le temple d'Edfou* I,1, 9-11)

- Auf der Hohlkehle (→  ←):
 

|                           |  |
|---------------------------|--|
| <i>Bḥdtj ntr ʿ3 nb pt</i> | Der-von-Edfu, der große Gott, der Herr des Himmels, der bunt gefiederte. |
| <i>s3b šwtj</i>           |  |
| <i>Bḥdtj ntr ʿ3 nb pt</i> | Der-von-Edfu, der große Gott, der Herr des Himmels (und) Herr von Mesen. |
| <i>nb Msn</i>             |  |
- Auf dem Türsturz (→  ←):
 

|                     |                               |
|---------------------|-------------------------------|
| <i>Bḥdtj ntr ʿ3</i> | Der-von-Edfu, der große Gott. |
|---------------------|-------------------------------|
- Auf dem Türpfosten, rechts (↯):
 

|  |   |
|--|---|
| <i>Ḥr Mrj-t3wj-mkj-Kmt</i><br><i>Nbtj shrj-jb-ntrw-tkn-h3swt</i><br><i>Hr-nbw smn-hpw-</i><br><i>ḥwj-pdt-psdt</i><br><i>nsw-bjtj nb t3wj</i><br><b>(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-ḥrt)</b> | <sup>1</sup>   Der Horus „ <b>der die Beiden Länder liebt (und) Ägypten schützt</b> “, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „der die Götter zufriedenstellt (und) die Fremdländer angreift“, der Goldhorus „der die Gesetze festsetzt (und) die Neun-Bogenvölker schlägt“, der König von Ober- und Unterägypten |
|--|---|

<sup>1714</sup> DE ROCHEMONTEIX & CHASSINAT, a.a.O., 11.

*s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w*

**(Nht-Hr-Hbyr-mrj-Jnj-hrt-s3-3st)**

*mrj Hr Bhdjt ntr 3 nb pt*

*dj 3nh mj R<sup>c</sup> dt*

<sup>2</sup> jrj.n=f m mnw=f n jtj=f

*Hr Bhdjt ntr 3 nb pt*

*jr(t) n=f k3rj šps m m3t*

*3wj=fj m ht mrw*

*nbd m hmtj*

*mk m nbw*

*htj hr rn wr (n) hm=f*

*jsw hr=f*

*h3w m hbw-sd*

*hfnw m rnpwt dt*

<sup>3</sup> dd mdw jn

*Hr Bhdjt ntr 3 nb pt*

*nb t3wj nb Msn*

*snn pw n R<sup>c</sup> m T3-šm<sup>c</sup>w*

*nb Bhdjt hrj-jb Bhdjt*

*hnt(j) jtrtj Šm<sup>c</sup>w M3w*

*s3=j mrj(=j)*

**(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-hrt)**

*nfr.wj mnw pn*

*jrj.n=k n=j*

*jb=j htp(.w) hr=f n dt*

(und) Herr der Beiden Länder **Senedjemibre-Setepenanhur**, der Sohn des Re (und) Herr der Kronen **Nechtharehbo-Merianhur-Saast**, geliebt von Horus von Edfu, dem großen Gott (und) Herrn des Himmels, dem Leben gegeben sei wie Re, ewiglich: <sup>2</sup> Er hat sein Denkmal errichtet für seinen Vater, Horus von Edfu, den großen Gott (und) Herrn des Himmels, (nämlich) das Machen für ihn einen erhabenen Naos aus Granit. Seine beiden Türflügel (sind) aus Meru-Holz<sup>1715</sup>, beschlagen mit Kupfer (und) überzogen mit Gold, graviert mit dem großen Namen seiner Majestät. Der Lohn von ihm (sind) Millionen an Sed-Festen und) Hunderttausende an Jahren, ewiglich.

<sup>3</sup> Das Sprechen der Worte seitens Horus von Edfu, dem großen Gott, Herr des Himmels, Herr der Beiden Länder (und) Herr von Edfu. Er ist das Abbild des Re in Oberägypten, dem Herrn von Edfu inmitten von Edfu, dem Vorsteher der Heiligtümer von Ober- (und) Unterägypten<sup>1716</sup>:

„Mein geliebter Sohn, **Senedjemibre-Setepenanhur**, (oh) wie schön ist dieses Denkmal, das du für mich gemacht hast! Mein Herz ist glücklich darüber in Ewigkeit.“

- Auf dem Türpfosten, links (↖):

<sup>1</sup> Hr Mrj-t3wj-mkj-Kmt

<sup>1</sup> Der Horus „der die Beiden Länder liebt (und)

<sup>1715</sup> Möglicherweise ist mit *mrw* die Libanonzeder gemeint (NIBBI, in: DE 34, 37-59; DIES., in: DE 49, 38; HANNIG, HWB<sup>4</sup>, 368). „Meru-wood may be cypress“ schreibt hingegen MEIGGS (Trees and Timber, 64; vgl. auch DERS., a.a.O., 409). Vielleicht bezeichnet das Wort *mrw* aber auch gar nicht das Holz einer bestimmten Baumart, sondern bspw. die Qualität des Holzes?

<sup>1716</sup> LGG V, 792a-b.

*Nbtj Shrj-jb-ntrw-tn-h3swt*

*Hr-nbw Smn-hpw-*

*h<sup>c</sup>j-psd-psdt*

*nsw-bjtj nb t3wj*

**(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-*hrt*)**

*s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w*

**(Nht-Hr-Hby-tmrj-Jnj-*hrt*-s3-3st)**

*mrj Hr Bhdjt ntr <sup>c</sup>3 nb pt*

*dj <sup>c</sup>nh mj R<sup>c</sup> dt*

<sup>2</sup> | jrj.n=f mnw=f n jtj=f

*Hr Bhdjt ntr <sup>c</sup>3 nb pt*

*jr(t) n=f k3rj šps m m3t*

*<sup>c</sup>3wj=fj m ht mrw*

*nbd m hmtj*

*mk m nbw*

*htj hr rn wr hm=f*

*jsw hr=f*

*r dt sw hr nst=f tpj t3*

*r nhh dt*

<sup>3</sup> | dd mdw jn

*Hr Bhdjt ntr <sup>c</sup>3 nb pt*

*s3b šwtj prj m 3ht*

*hnt(j) Wts-Hr*

*d3j pt r<sup>c</sup>-nb m Hr-3htj*

*šhm <sup>c</sup>nh šhm phjt <sup>c</sup>pj wr*

*hnt(j) k3rj nb*

*s3=j mrj(=j)*

**(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-*hrt*)**

„**Ägypten schützt**“, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „der die Götter zufriedenstellt (und) die Fremdländer angreift“, der Goldhorus „der die Gesetze festsetzt (und) die Neun-Bogenvölker schlägt“, der König von Ober- und Unterägypten (und) Herr der Beiden Länder **Senedjemibre-Setepenanhur**, der Sohn des Re (und) Herr der Kronen **Nechtharehbo-Merianhur-Saast**, geliebt von Horus von Edfu, dem großen Gott (und) Herrn des Himmels, dem Leben gegeben sei wie Re, ewiglich: <sup>2</sup> | Er hat sein Denkmal errichtet für seinen Vater, Horus von Edfu, den großen Gott (und) Herrn des Himmels, (nämlich) das Machen für ihn einen erhabenen Naos aus Granit. Seine beiden Türflügel (sind) aus Meru-Holz<sup>1717</sup>, beschlagen mit Kupfer (und) überzogen mit Gold, graviert mit dem großen Namen seiner Majestät. Der Lohn von ihm (ist) das ihn auf seinen irdischen Thron Setzen<sup>1718</sup> bis in alle Ewigkeit. <sup>3</sup> | Das Sprechen der Worte seitens Horus von Edfu, dem großen Gott, Herr des Himmels, dem Buntgefiederten, der aus dem Horizont hervor kommt, dem Vorsteher von Wetjes-Hor<sup>1719</sup>, der täglich den Himmel durchzieht als Harachte, dem lebenden Sechem<sup>1720</sup>, mächtig an Kraft, dem großen Flügelskarabäus, Vorsteher jedes Schreins: „Mein geliebter Sohn, **Senedjemibre-Setepenanhur**, (oh) wie schön ist dieses Denkmal, das du

<sup>1717</sup> Vielleicht ist mit *mrw* die Libanonzedern gemeint (siehe Anm. 1715).

<sup>1718</sup> Wörtlich: „das Geben ihm auf seinen Thron, der auf der Erde befindlich ist“.

<sup>1719</sup> *Wts-Hr* ist der Name des 2. oberägyptischen Gaues.

<sup>1720</sup> Nach HANNIG (HWB Ägyptisch-Deutsch<sup>3</sup>, 745) bezeichnet „Sechem“ die „Personifikation der göttlichen Macht“ bzw. das Abbild eines „Gottes auf Erden“. Vgl. auch LGG, VI, 523b-525a.

*nfr.wj mnw pn jrj.n=k n=j* für mich gemacht hast! Mein Herz ist glücklich  
*jb=j htp(.w) hr=f n dt* darüber in Ewigkeit.“

- Nischendecke, erste Zeile, linke Hälfte (→):

*Bḥdtj ntr ʕ3 nb pt* Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des  
*s3b šwtj prj m 3ḥt* Himmels, der bunt gefiederte, der aus dem Hori-  
*ḥnt(j) štjt Šmʕw* zont hervorkommt, der Vorsteher der Schetit<sup>1721</sup>  
*ḥnt(j) Ndm-ʕnh* Oberägyptens (und) Vorsteher von Nedjem-  
 anch<sup>1722</sup>.

- Nischendecke, erste Zeile, rechte Hälfte (←):

*Bḥdtj ntr ʕ3 nb pt* Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des  
*nb Msn* Himmels, Herr von Mesen, der Vorsteher der  
*ḥnt(j) štjt Mḥw* Schetit Unterägyptens (und) Vorsteher von  
*ḥnt(j) Hʕ(w)-ʕnh<sup>1723</sup>* Hau-anch<sup>1724</sup>.

- Nischendecke, zweite Zeile, linke Hälfte (→):

*Nḥbt ḥdt Nḥn* Nechet, die Weiße von Nechen (Hierkonpolis),  
*nbt pt* die Herrin des Himmels (und) Gebieterin der Bei-  
*ḥnwt t3wj* den Länder, sie möge Leben (und) Herrschafts-  
*dj=s ʕnh w3s mj Rʕ* glück gewähren wie Re.

- Nischendecke, zweite Zeile, rechte Hälfte (←):

*Nḥbt ḥdt Nḥn* Nechet, die Weiße von Nechen (Hierakonpolis),  
*3w(t)-ʕ<sup>1725</sup> nb(t) Fʕg{t}* die mit ausgestrecktem Flügel<sup>1726</sup> (und) Herr(in)  
*dj=s ʕnh* von Fag<sup>1727</sup>, sie möge Leben gewähren.

<sup>1721</sup> Siehe LGG VII, 148a oder [https://aegyptologie.unibas.ch/fileadmin/aegypt/user\\_upload/redaktion/PDF/wortdiskussionen/Aeg16.pdf](https://aegyptologie.unibas.ch/fileadmin/aegypt/user_upload/redaktion/PDF/wortdiskussionen/Aeg16.pdf) (Seite 31-32 des PDF-Dokumentes [Zugriff: 23.05.2017]) zu weiterer Literatur.

<sup>1722</sup> Wörtlich „Mit angenehmem Leben“, wohl eine Bezeichnung für Edfu. Siehe LGG V, 825b-c.

<sup>1723</sup> Geschrieben .

<sup>1724</sup> Wörtlich „Leib des Lebens“ (o.ä.), wohl „Bezeichnung des Tempels oder eines Raumes in Edfu [...] Lesung [...] nicht sicher, auch *Hnty-ʕh-ʕnh*: „Der Vorsteher des Palastes des Lebens“ möglich“ (LGG V, 827).

<sup>1725</sup> Geschrieben .

<sup>1726</sup> LGG I, 5-6.

<sup>1727</sup> Wohl ein Ort im 3. oberägyptischen Gau. Siehe LGG IV, 59b-60a.



- Nischendecke, dritte Zeile, linke Hälfte (→):  
*W3djt P p nb(t) pt t3wj*                      Wadjet von Buto, die Herr(in) des Himmels (und)  
*dj(=s) ʕnh n s3-Rʕ*                              der Beiden Länder, (sie) möge Leben gewähren  
*(Nht-Hr-Hbyt-*  
*mrj-Jnj-ḥrt-s3-3st]*                              dem Sohn des Re **Nechtharehbo-Merianhur-**  
**Saast**
- Nischendecke, dritte Zeile, rechte Hälfte (←):  
*W3djt P p nb(t) pt t3wj*                      Wadjet von Buto, die Herr(in) des Himmels (und)  
*dj(=s) ʕnh n ntr nfr*                              der Beiden Länder, (sie) möge Leben gewähren  
*(Sndm-jb-Rʕ-stp.n-Jnj-ḥrt]*                      dem guten Gott **Senedjemibre-Setepenanhur**
- Nischendecke, vierte Zeile, linke Hälfte (→):  
*Bḥdtj ntr ʕ3 nb pt*                              Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des  
*s3b šwtj prj m 3ḥt*                              Himmels, der bunt gefiederte, der aus dem Hori-  
*ḥnt(j) Hbnw*                                      zont hervorkommt, der Vorsteher von Hebe-  
nu<sup>1728</sup>.
- Nischendecke, vierte Zeile, rechte Hälfte (←):  
*Bḥdtj ntr ʕ3 nb pt*                              Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des  
*s3b šwtj prj m 3ḥt*                              Himmels, der bunt gefiederte, der aus dem Hori-  
*ḥnt(j) Šns*                                      zont hervorkommt, der Vorsteher von Schen-  
es<sup>1729</sup>.
- Nischendecke, fünfte Zeile, linke Hälfte (→):  
*Bḥdtj ntr ʕ3 nb pt*                              Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des  
*nb Msn prj m 3ḥt*                              Himmels, der Herr von Mesen, der aus dem Hori-  
*dj(=f) ʕnh*                                      zont hervorkommt, (er) möge Leben gewähren.
- Nischendecke, fünfte Zeile, rechte Hälfte (←):  
*Bḥdtj ntr ʕ3 nb pt*                              Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des  
*nb Msn prj m 3ḥt*                              Himmels, der Herr von Mesen, der aus dem Hori-  
*dj(=f) ʕnh*                                      zont hervorkommt, (er) möge Leben gewähren.

---

<sup>1728</sup> LGG V, 841a-b.

<sup>1729</sup> Wohl Bezeichnung für den Tempel von Edfu. Siehe LGG V, 866a-b.

**Kommentar:** Der heute noch erhaltene Naos im Horus-Tempel von Edfu stammt wohl vom Baubeginn des Tempels in der 30. Dyn. (oder von einem Vorgängerbau aus der 30. Dyn.) und wurde von den Ptolemäern in ihr eigenes Bauprogramm integriert.<sup>1730</sup> Während der Schrein unter Nektanebos II. wohl als Hauptnaos des Tempels konzipiert worden war, diente er im ptolemäerzeitlichen Tempel möglicherweise zur Aufnahme der Prozessionsstatue des Horus von Edfu, wie der Standort im Barkensanktuar nahelegt.<sup>1731</sup> Dafür könnte auch der ursprüngliche Aufstellungsort in der linken Ecke des Raumes (hinter der Barke des Horus) sprechen, denn die rechte Raumhälfte hätte dann für die Barke (und eventuell einen eigenen Schrein?) der Göttin Hathor Platz geboten.<sup>1732</sup> Der Naos für Horus erhielt 1860 übrigens eine Inventarnummer des Ägyptischen Museums in Kairo, obwohl er bis heute nicht dorthin überführt wurde.<sup>1733</sup>

Die unpolierte Rückwand des Denkmals könnte zwar dafür sprechen, dass der Naos unvollendet geblieben ist, doch scheint es sich dabei eher um eine bewusste Entscheidung gehandelt zu haben, die der Arbeitersparnis diene. Wie aus den Inschriften hervorgeht, waren die beiden Türflügel des Schreins aus Meru-Holz gefertigt, mit Kupfer beschlagen und mit Gold überzogen. Zusätzlich waren sie mit Teilen der Königstitulatur verziert. Auf dem podestartigen Absatz in der Nischenöffnung war einst wohl ein kleinerer Holzschrein platziert, der die Götterstatue des Horus aufnahm. Die rahmenden Lotus- und Papyruspflanzen stehen dabei wohl stellvertretend für das (erste) Schilf in den Schöpfungsmythen von Edfu und weisen das Podest als „Thronstanz-des-Horus“ aus.<sup>1734</sup>

**Literatur:** DÜMICHEN, *Altägyptische Tempelinschriften I* (1867), Taf. 3; PM VI (1939), 146; KIENITZ, *Geschichte* (1953), 227 [93]; DE ROCHEMONTEIX & CHASSINAT, *Le temple d'Edfou*

---

<sup>1730</sup> Vgl. hierzu ARNOLD (*Temples of the Last Pharaohs*, 133), der auch die Möglichkeit in Erwähnung zieht, dass der Naos ursprünglich in einen Tempel des NR oder der 26. Dyn. geweiht worden sein könnte.

<sup>1731</sup> Neben der Monumentalität des Schreins sprechen m. E. auch die aufwendige Dekoration der Vorderseite und des Nischeninnenraums mit Inschriften für eine Funktion als Hauptnaos in der 30. Dyn.

<sup>1732</sup> Dies lässt zumindest eine Reliefdarstellung auf der Ost-Wand des Barkensanktuars vermuten, welche die Barke der Göttin Hathor zeigt (DE ROCHEMONTEIX & CHASSINAT, *Edfou I*,<sup>2</sup> Taf. 12 und 14). Im Freilichtmuseum neben dem Horus-Tempel ist heute noch ein Barkenuntersatz für Hathor zu sehen, der einst im Barkensanktuar gestanden haben könnte.

<sup>1733</sup> Die Inv.-Nr. lautet JE 6279 (zu finden in Band 1 des *Journal d'Entrée* von 1860, S. 364-367). 1864 vermerkte MARIETTE (*Principaux monuments*, 293) schließlich zu Edfu: „*Aussi les travaux considérables auxquels a donné lieu l'exhumation d'Edfou ne seront-ils marqués par aucun monument dans notre Musée. Une seule pièce pourra un jour y être apportée. C'est l'immense monolithe découvert au centre du sanctuaire.*“

<sup>1734</sup> Vgl. KURTH, *Treffpunkt der Götter*, 179-188.

I,1 (<sup>2</sup>1984), 9-11; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 263 [10]; JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels (1998), 97; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 133 und Abb. 89.

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 119 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Elephantine, Chnum-Tempel

Material: Granodiorit

Standort: *in situ*

Maße: 3,66 x 2,15 x 2,78 m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/B)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der erste von drei Kultbildschreinen aus dem Chnum-Tempel wurde 1907/08 während der dritten Kampagne der sog. Papyrusgrabung auf der Insel Elephantine für die damals Königlichen Museen zu Berlin in der südwestlichen Ecke der Tempelhausgrube entdeckt. Der Naos, an dem wohl zwischen 75 und 350 n. Chr. mithilfe von Keillöchern<sup>1735</sup> die Vorderseite ca. 40 cm tief komplett abgesprengt wurde, „*ist beim [späteren] Sturz in die ausgeraubte Baugrube entlang von weissen Einschlüssen im Gestein in mehrere Teile zerbrochen.*“<sup>1736</sup> So kamen in der 23. oder 24. Grabungskampagne des DAI und des Schweizerischen Institutes für Ägyptische Bauforschung und Altertumskunde zwischen Oktober 1993 und April 1995 „*unterhalb des südlichen Kômabbruchs [...] weitere Fragmente des [...] Naos zutage.*“<sup>1737</sup>

**Beschreibung:** Blockförmiger, sich nach oben verjüngender Naos in Form eines gedrungenen Obeliskens, also mit Pyramidendach. Das Pyramidion war separat angestückt. Zum Baukörper vermerkt NIEDERBERGER: „*Die untersten 36 cm der Front wurden rau belassen, während der Rest, nach den zwei Fragmenten zu beurteilen, geglättet war. [...] Die trapezförmigen Seitenflächen und die Rückseite sind eben, leicht gebösch und nur wenig geglättet. Auf der rechten Seitenfläche fehlt unten bereits ursprünglich ein nach vorne größer werdendes Stück.*“<sup>1738</sup>

„*Da bei einem der Bruchstücke das Loch für den rechten oberen Drehzapfen der zwei-flügeligen Tür hinter der 6 cm breiten äußeren Laibung des Naos liegt, ergibt sich, daß sich*

<sup>1735</sup> Vgl. hierzu NIEDERBERGER (in: MDAIK 55, 159): „*Gerade der graue Naos zeigt mit seinen Keillöchern, daß er zwar aufgespalten werden sollte, daß dann die abgesprengten Teile wie die übrigen Granitbruchstücke aber achtlos liegengelassen wurden.*“

<sup>1736</sup> NIEDERBERGER, Der Chnumtempel Nektanebos' II., 88.

<sup>1737</sup> NIEDERBERGER, in: MDAIK 53, 185.

<sup>1738</sup> NIEDERBERGER, Der Chnumtempel Nektanebos' II., 89-90.

die beiden Türflügel nach innen öffneten.“<sup>1739</sup> Die eigentliche Nische des Schreins nimmt nicht die gesamte Türhöhe ein. Hinter dem zum Öffnen der Türen benötigten Raum erhebt sich nämlich ein stufenförmiger Absatz von rund 20 cm, der bis zur Rückwand reicht. Auch an den Seiten und an der Decke springen die Innenwände gegenüber dem Türraum zurück, hier jeweils aber nur wenige Zentimeter.<sup>1740</sup> Wie erstmals RICKE dokumentierte, ist auf der rechten Nischeninnenwand eine rote Vorzeichnung angebracht. Sie zeigt den König (mit blauer Krone), der unter einer Sonnenscheibe (mit Uräenpaar) steht, beim Opfer vor Chnum-Re (mit Widderkopf und Atef-Krone) und wurde über einem Quadratnetz aufgetragen.<sup>1741</sup> Ansonsten ist der Naos aber undekoriert bzw. unbeschriftet geblieben.

**Inschriften:** Die Vorzeichnung enthält neben einem Szenentitel auch Teile der Königstitulatur, Wunschformel und (kurze) Götterreden.

### Nische, rechte Innenwand

(Hieroglyphentext siehe bei JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels, Taf. 98)

- Über dem König (𓆎):

<sup>1</sup> | *nsw-bjtj*

<sup>1</sup> | Der König von Ober- und Unterägypten **Se-**

**(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnh<sup>r</sup>)**

**nedjemibre-Setepenanhur**, <sup>2</sup> | der Sohn des Re

<sup>2</sup> | *s3-R<sup>c</sup> (Nht-Hr-Hbyt-mrj-Jnh<sup>r</sup>)*

**Nechtharehbo-Merianhur**, <sup>3</sup> | dem Leben ge-

<sup>3</sup> | *dj nḥ*

geben sei.

- Unter der Sonnenscheibe (𓀀) (𓆎):

*[Bhd]tj (?)*

Der-von-[Edfu] (?)

- Vor dem König (𓆎):

*jr(t) qbḥw sntr n jtj=f*

Libieren (und) weihräuchern für seinen Vater, da-

*jrj=f dj nḥ*

mit er mit Leben beschenkt sei.

- Über Chnum-Re (𓆎):

<sup>1</sup> | *dd mdw*

<sup>1</sup> | Sprechen der Worte: „(Hiermit) gewähre (ich)

*(r)dj.n(=j) n=k nḥ w3s nb*

dir alles Leben (und) Herrschaftsglück.“

<sup>2</sup> | *dd mdw jn Hnm-R<sup>c</sup>*

<sup>2</sup> | Sprechen der Worte seitens Chnum-Re, der auf

*hrj st=f wrt*

seinem Hohen Thron ist:

<sup>1739</sup> NIEDERBERGER, in: MDAIK 53, 185.

<sup>1740</sup> An den Seiten diente dieser Rücksprung wohl zur Aufnahme der Türflügel, wenn der Naos geöffnet wurde.

<sup>1741</sup> RICKE, Die Tempel Nektanebos' II. in Elephantine, 7 und 11 sowie Taf. 5.

- Vor Chnum-Re (𐎢𐎠):

*rdj.n(=j) n=k qn(t)* „(Hiermit) verleihe (ich) dir den Sieg über all(e)  
*r h3swt nb(wt)* Fremdländer.“

**Kommentar:** Der „graue Naos“ war offensichtlich dem synkretistischen Gott Chnum-Re geweiht, wie die Vorzeichnung im Innenraum vermuten lässt. Zu dieser Widmung scheint die Form des Naos zu passen, da der Obelisk als Kultsymbol des Sonnengottes gilt. Aufgestellt war der Schrein möglicherweise im Südsanktuar des Tempels.<sup>1742</sup> Vor dem Naos könnte sich ursprünglich noch ein als Treppenstufe dienender Steinblock befunden haben. Damit würde sich einerseits die von NIEDERBERGER beschriebene rau belassene Partie im Sockelbereich erklären, andererseits aber auch die Anbringung von nach innen zu öffnenden Türen: Auf diese Weise brauchte der Priester beim Öffnen des Naos die Trittstufe nicht wieder zu verlassen, weil er den Türflügeln beim Aufschwingen nicht im Wege stand.

**Literatur:** HONROTH, RUBENSOHN & ZUCKER, in: ZÄS 46 (1910), 56-57 sowie Taf. 10 und Abb. 23; PM V (1937), 227; KIENITZ, Geschichte (1953), 228 [97]; RICKE, Die Tempel Nektanebos' II. in Elephantine (1960), 7 und 11 sowie Abb. 17, Taf. 4 [b] und 5; MÜLLER, in: FuB 22 (1982), 29-30, 33-34 und 36 [Abb. unten]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 263 [13]; JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels (1998), 72-74 sowie Taf. 98, 112 und 118 [h-i]; NIEDERBERGER, in: MDAIK 53 (1997), 185; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 134; NIEDERBERGER, in: MDAIK 55 (1999), 159; DERS., Der Chnumtempel Nektanebos' II. (1999), 86 und 88-90.

|   |
|---|
| <b>Nr. 120</b> Datierung: <b>Nektanebos II.</b> (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---|

Fundort: Elephantine, Chnum-Tempel

Material: roter Granit

Standort: *in situ*

Maße: 4,40 x 2,27 x 2,51 m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/A)

Erhaltungszustand: vollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Im Verlaufe der zweiten gemeinsamen Grabungskampagne der Abteilung Kairo des Deutschen Archäologischen Instituts und des Schwei-

---

<sup>1742</sup> Siehe bspw. NIEDERBERGER, in: MDAIK 53, 185 und DERS., Der Chnumtempel Nektanebos' II., 86. So heißt es auch schon im von FRIEDRICH ZUCKER geführten Grabungstagebuch (Eintrag vom 26.11.1907), dass das hier behandelte Objekt „*an der Südseite der großen Ziegelmauer, wenig von der Achse des Tempels [entfernt]*“ zutage gekommen sei (MÜLLER, in: FuB 22, 29).

zerischen Instituts für Ägyptische Bauforschung auf Elephantine stieß man im Frühjahr 1970 auf einen weiteren, dieses Mal intakten Kultbildschrein im Chnum-Tempel. GERHARD HAENY berichtet über den Fund: *„Symmetrisch zum 1908 in der Südhälfte des Tempels entdeckten Naos fand sich im Norden ein zweiter großer Granitschrein [...]. Eingebettet in koptische Müllschichten liegt er umgestürzt auf seiner Rückwand, dennoch vollständig erhalten bis auf große Teile seiner Eckrundstäbe.“*<sup>1743</sup>

**Beschreibung:** Monolithischer Naos des *sh-ntr*-Typs mit leicht trapezförmigem Grundriss, geböschten Wänden (abgesehen von der Rückwand) sowie pyramidenförmigem Dach, auf dem wohl noch ein separates Pyramidion *„von 9 cm Seitenlänge“* angebracht werden sollte.<sup>1744</sup> Das Denkmal ist unfertig geblieben, denn *„seinen mit dem Spitzeisen sauber behauenen Flächen fehlt die letzte Glättung. Von den vorgesehenen Aufschriften sind auf der Türumrahmung nur geringe Spuren der roten Vorzeichnung zu erkennen“*.<sup>1745</sup> *„Der obere, waagerechte Rundstab auf der linken Seite des Naos ist nicht fertig ausgeführt worden.“*<sup>1746</sup> Auch die Rückseite ist unvollendet geblieben, *„weist weder Rundstab noch Hohlkehle auf. Sie ist genau senkrecht, nur grob geglättet und hat in der Sockelzone noch einen kleinen Überstand.“*<sup>1747</sup> Weil der ausgewählte Granitblock für den Naos nicht groß genug war, musste die rechte hintere Ecke *„mit Sandstein und Mörtel angeflickt werden“*.<sup>1748</sup>

In der Nische des Schreins *„befindet sich ein 52 cm hoher Sockel, der 47 cm hinter der Anschlagfläche [der Naostür] beginnt und die ganze Breite des Innenraums einnimmt.“*<sup>1749</sup> Verschluss wurde der Naos mit Hilfe einer zweiflügeligen Türe, die sich nach außen öffnen ließ.

**Inschriften:** Die von HAENY erwähnte Vorzeichnung gab sicherlich eine Kartusche mit dem Thronnamen Nektanebos' II. wieder. Aber auch in *„der Mitte der Unterseite“*, also auf dem als Standfläche gedachten Boden des Sockels, *„ist eine schlecht erhaltene demotische Inschrift angebracht.“*<sup>1750</sup>

(Hieroglyphentext nach NIEDERBERGER, Der Chnumtempel Nektanebos' II., 86)

---

<sup>1743</sup> HAENY, in: MDAIK 27, 182.

<sup>1744</sup> NIEDERBERGER, Der Chnumtempel Nektanebos' II., 88.

<sup>1745</sup> HAENY, in: MDAIK 27, 182.

<sup>1746</sup> NIEDERBERGER, Der Chnumtempel Nektanebos' II., 86.

<sup>1747</sup> NIEDERBERGER, Der Chnumtempel Nektanebos' II., 87.

<sup>1748</sup> NIEDERBERGER, a.a.O., 88.

<sup>1749</sup> NIEDERBERGER, a.a.O., 88.

<sup>1750</sup> NIEDERBERGER, a.a.O., 88.

Auf dem rechten Türpfosten (?) (𐎢 [?]):<sup>1751</sup>

[(*Sndm-jb-R*)<sup>c</sup>-[*stp.n-Jn*]*hr*]<sup>1752</sup>                      [Senedjemibr]e-[Setepenan]hur

Auf der Unterseite des Naos:

*m-b3ḥ* [...] *pr-ʿ3 ʿnh wd3 snb sh* (?) *jp lb*    „Vor [...], der den Pharao [...] LHG. Der Rechnungsschreiber von Elephantine.“<sup>1753</sup>

**Kommentar:** Der unvollendete „rote Naos“ Nektanebos’ II. war offensichtlich im nördlichen Sanktuar des Chnum-Tempels errichtet worden. Dort musste er „bereits vor dem Bau der Mauern [...] aufgestellt worden sein, da er breiter ist als der Türrdurchgang.“<sup>1754</sup> Wem er geweiht war, musste zunächst im Dunkeln bleiben. HANNA JENNI hatte diesbezüglich 1998 mehrere Möglichkeiten in Erwägung gezogen.<sup>1755</sup> In Anlehnung an eine der von JENNI bereits genannten Möglichkeiten soll an dieser Stelle aber Amun(-Re) als Inhaber des Naos vorgeschlagen werden. Jedenfalls würde der rote Granit als Material gemäß der Farbsymbolik – siehe Kapitel 5.3 („Material und Farbsymbolik“) in Band I – gut zu einer Gottheit passen, die mit dem Sonnengott (Re) assoziiert werden konnte.

**Literatur:** HAENY, in: MDAIK 27 (1971), 182 und Taf. 42 [a]; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 134; JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels (1998), 15; NIEDERBERGER, Der Chnumtempel Nektanebos’ II. (1999), 86-88.

**Internetquelle:** <http://www.flickr.com/photos/dalemorton/2139272240/> [Stand: 20.06.2010]

---

<sup>1751</sup> Während HAENY (in: MDAIK 27, 182) den Anbringungsort der Aufschrift als „Türumrahmung“ bezeichnet, spricht NIEDERBERGER (Der Chnumtempel Nektanebos’ II., 86) von „der rechten Aussenfläche“.

<sup>1752</sup> So nach NIEDERBERGER (Der Chnumtempel Nektanebos’ II., 86): „Auf der rechten Aussenfläche sind 1,01 m über dem Sockel ein kurzer, waagerechter, roter Strich und darüber zwei einander zugewandte, sitzende Götter aufgemalt, von denen nur die unteren Körperteile erhalten sind.“

<sup>1753</sup> Umschrift und Übersetzung des demotischen Textes nach KAPLONY-HECKEL (apud NIEDERBERGER, Der Chnumtempel Nektanebos’ II., Anm. 480 auf S. 88).

<sup>1754</sup> NIEDERBERGER, a.a.O., 86.

<sup>1755</sup> JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels, 15: „Über die Identität des Gottes kann nur spekuliert werden, doch ist eine Form Chnums oder eventuell Amun(-Re) oder aber eine weibliche Gottheit zu erwägen.“ Bei der „weiblichen Gottheit“ dürfte JENNI wohl konkret an Satet gedacht haben (vgl. JENNI, a.a.O., 19).

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 121 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Elephantine, Chnum-Tempel

Material: Diorit

Standort: *in situ*

Maße: (?) x (?) x (?) m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/A)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Seit 1970 sind bei den gemeinschaftlichen Grabungen des DAI und des Schweizerischen Instituts für Ägyptische Bauforschung von dem hier zu besprechenden Denkmal „mehrere Fragmente im Tempel und in seiner Umgebung zerstreut gefunden worden.“<sup>1756</sup> Die Bruchstücke sind meist kleiner als 65 cm.

**Beschreibung:** Bei dem Naos handelte es sich um einen *sh-ntr* mit geböschten Wänden und Pyramidendach, der undekoriert geblieben ist. Auch wenn sich seine genauen Abmessungen nicht mehr rekonstruieren lassen, so war er doch wohl von kleinerem Format als der sog. „rote Naos“ (Kat.-Nr. 120).<sup>1757</sup> Der Nischeninnenraum „reicht höher hinauf als der Türanschlag. Da kein Bruchstück mit einem Drehlager gefunden wurde, lässt sich nicht feststellen, ob sich die Tür [...] nach innen öffnete oder ob die Tür [...] sich nach aussen öffnete.“<sup>1758</sup>

**Inschriften:** Die erhaltenen Partien des Naos sind unbeschriftet.

**Kommentar:** Der hier behandelte, sog. schwarze Naos könnte im Mittelsanktuar des Chnum-Tempels gestanden haben und wäre damit – trotz seiner geringeren Größe im Vergleich zum „roten Naos“ (Kat.-Nr. 120) – der Hauptnaos des Tempels gewesen. Sollte dieser Aufstellungsort zutreffen, so würde eine Weihung des schwarzen Naos an den Gott Chnum nahe liegen. Die Farbsymbolik des Materials könnte diese Vermutung unterstützen, denn das schwarze Gestein dürfte auf die schöpferischen Aspekte des Gottes Chnum hinweisen.<sup>1759</sup> Zu den drei Naos aus dem Chnum-Tempel von Elephantine (Kat.-Nr. 119-121) siehe auch den in Kapitel 7 von Band I eingebundenen Exkurs („Wieso dreigeteilte Sanktuare?“) bzw. ebenda Kapitel 9 („Kultbildschrein-Ensembles einzelner Kultorte“) unter dem Eintrag „Elephantine“.

**Literatur:** HAENY, in: MDAIK 27 (1971), 182; JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels (1998), 14; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 134; NIEDERBERGER, Der Chnumtempel Nektanebos' II. (1999), 86 und 90-91.

<sup>1756</sup> NIEDERBERGER, Der Chnumtempel Nektanebos' II., 86.

<sup>1757</sup> NIEDERBERGER, a.a.O., 90.

<sup>1758</sup> NIEDERBERGER, a.a.O., 91.

<sup>1759</sup> Vgl. aber auch die Überlegungen von JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels, 14-20.



|         |   |
|---------|---|
| Nr. 122 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| Fundort: Herakleopolis (Ehnasija el-Medineh) | Material: Granit                |
| Standort: k.A.v.                             | Maße: (?) x 1,52 x 1,52 m       |
| Naosform: k.A.v.                             | Erhaltungszustand: zerstört (?) |

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bei der Grabung von W. M. FLINDERS PETRIE für den *Egyptian Exploration Fund* wurde 1904 ein großformatiges Naos-Bruchstück westlich des Harsaphes-Tempels von Herakleopolis Magna gefunden.

**Beschreibung:** PETRIE selbst bemerkt zu diesem Objekt: „*That the temple was of importance in the XXXth Dynasty is shown by a fragment of a granite naos of Nekht-hor-heb. This piece proves the naos to have been 43 inches deep back inside, 5 feet outside; 19 inches thick at the sides, and 17 at the back; with a single rebate 2 inches wide for the door. The piece had been dragged out to a high level on the west during the destruction of the temple.*“<sup>1760</sup>

**Inschriften:** Die Inschriften dürften – wie für Naos der 30. Dyn. sonst üblich – in versenktem Relief ausgeführt worden sein. Den Angaben PETRIE lässt sich nur entnehmen, dass Teile der Königstitulatur auf dem Fragment vorhanden gewesen sein müssen.

**Kommentar:** Aus den oben zitierten Worten von PETRIE lässt sich wohl schließen, dass der Naos (oder wenigstens Teile davon) zwecks beabsichtigter Sekundärverwendung in Richtung der spät-römerzeitlichen (bzw. koptischen) Besiedlung verschleppt wurde.<sup>1761</sup> Der Verbleib des Naosfragments ist unbekannt. Leider lässt sich nicht mehr mit Sicherheit sagen, für welche Gottheit der Schrein bestimmt war. Eine mögliche Deutung könnte dahin gehen, dass es sich bei ihm um den zentralen Naos für den Gott Harsaphes gehandelt hat, der dann ein älteres „Vorgängermodell“ (vielleicht noch aus Holz) ersetzt hätte. – Immerhin bezeugt das Fragment aber eine Bautätigkeit der 30. Dyn. in Herakleopolis.<sup>1762</sup>

**Literatur:** PETRIE, Ehnasya 1904 (1905), 17 [28]; PM IV (1934), 119; KIENITZ, Geschichte (1953), 223 [66]; MOKHTAR, *Ihnâsya el-Medina* (1983), 80 (Anm. 6) und 135; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 263 [11]; ARNOLD, *Temples of the Last Pharaohs* (1999), 131.

<sup>1760</sup> PETRIE, Ehnasya 1904, 17.

<sup>1761</sup> Vgl. ALMAGRO & PRESEDO (in: REINEKE (Hg.), *First International Congress of Egyptology*, 67): „*A ce point, on peut dire que toute l'énorme extension de Hérakléopolis Magna est couverte par les ruines des époques hellénistique, romaine, et copte [...].*“

<sup>1762</sup> Man vgl. hierzu die Inschrift auf dem Naos von El-Arisch (Kat.-Nr. 89), wo in Zeile 36 der kulttopographischen Liste auf der hinteren Außenwand (Seite C) auch Herakleopolis erwähnt wird, was wiederum als Indiz für eine Bauaktivität der 30. Dyn. an diesem Ort sprechen könnte.

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 123 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Hermopolis

Material: roter Granit

Standort: Hermopolis (?)

Maße: 0,95 x 0,14 x 0,85 m

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Das Naosfragment wurde im Verlaufe der Vorarbeiten (Survey) zur ersten Kampagne der Polnisch-Ägyptischen Mission in den Jahren 1987/88 als Spolie verbaut im Fußboden<sup>1763</sup> der Basilika in El-Aschmunein aufgefunden. Gemäß den Beobachtungen der Ausgräber befinden sich möglicherweise weitere Fragmente dieses Naos (in gleicher Verwendungsweise) noch vor Ort.

**Beschreibung:** Es handelt sich vermutlich um ein Fragment der rechten Wandseite eines Naos. Der Stein ist mehrfach bestoßen und im unteren Drittel durchgebrochen. Auf der einen Seite des Granitblocks, die wohl den Türpfosten bildete, haben sich Reste einer Inschriftenkolumne erhalten, die anscheinend beiderseits von einer eingeritzten Linie gerahmt wird.

**Inschriften:** Inschrift in versenktem Relief mit Elementen der Königstitulatur und *mrj*-Formel. Letztere nennt den Namen des Gottes „Chepri, der Re selbst (ist)“ (?).<sup>1764</sup>

Auf dem rechten Türpfosten (☩):

(Hieroglyphentext siehe bei SZAFRAŃSKI & MAKRAMALLAH, in: GM 112, 65)

[... *nsw-bjtj nb t3wj nb jrt-jht*]<sup>1765</sup>

**(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jmn)**

*s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w*

[... der König von Ober- und Unterägypten, Herr der Beiden Länder (und) Herr der Kulthandlungen] **Senedjemibre-Setepenamun**, der Sohn des

<sup>1763</sup> Im Bereich zwischen dem Hauptschiff und dem östlichen Querschiff (SZAFRAŃSKI & MAKRAMALLAH, in: GM 112, 65).

<sup>1764</sup> SZAFRAŃSKI & MAKRAMALLAH (a.a.O.) lesen den Namen jedoch *hpr-ds=f* („Der von selbst entsteht“), siehe hierzu auch Anm. 1766.

<sup>1765</sup> So ergänzt nach SZAFRAŃSKI & MAKRAMALLAH, in: GM 112, 65. Erhalten haben sich lediglich noch die Unterseite eines schmalen länglichen Zeichens und zwei von vermutlich einst drei Pluralstrichen (?), so dass SZAFRAŃSKI & MAKRAMALLAH (a.a.O.) hier  $\equiv$  als Lesung vorschlagen. Vielleicht ließe sich diese Zeichen-  
gruppe aber auch als  $\equiv$  erklären und damit in Anlehnung an Kat.-Nr. 126 als [*Hr Mrj-t3wj Nbtj Shrj-jb-ntrw Hr-nbw Smn-hpw nsw-bjtj nb*] *t3[wj]* ([Der Horus „**Geliebter der Beiden Länder**“, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „der die Götter zufriedenstellt“, der Goldhorus „der die Gesetze festsetzt“, der König von Ober- (und) Unterägypten (und) Herr der Beiden] Länd[er]) ergänzen.

**(Nht-Hr-Hbyt-mrj-Jmn-s3-3st)** Re (und) Herr der Kronen **Nechtharehbo-Meri-**  
*mrj Hpr(j)-[p](w)-R<sup>c</sup>(?)-ds=f*<sup>1766</sup> **amun-Saast**, geliebt von „Chepri, der Re (?)  
*dj <sup>c</sup>nh nb snb nb* selbst [(ist)]“, dem alles Leben, alle Gesundheit  
*3[w]t-jb nb* (und) alle Herzensfreude gegeben sei wie Re,  
*m[j] R<sup>c</sup> [dt]*<sup>1767</sup> [ewiglich].

**Kommentar:** Der hier behandelte Naos war der *mrj*-Formel zufolge dem Gott „Chepri, der Re selbst“ (?) geweiht und scheint eine Bau- bzw. Stiftungsaktivität Nektanebos' II. in Heropolis zu belegen, da der Schrein aus dem benachbarten Thot-Tempel (der ca. 150 m nordwestlich der Basilika gelegen ist) stammen könnte, wie MAREK BARAŃSKI vermutet.<sup>1768</sup> Nicht völlig auszuschließen ist jedoch, dass der Naos in Analogie zu Kat.-Nr. 131 ursprünglich aus einem Tempel im nahegelegenen Tuna el-Gebel (ca. 10 km weiter westlich) stammt.

**Literatur:** SZAFRAŃSKI & MAKRAMALLAH, in: GM 112 (1989), 65-66; BARAŃSKI, in: PAM 3 (1992), 22.

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 124 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

|  |  |
|--|--|
| Fundort: Kairo                         | Material: (dunkel-)grauer Granit <sup>1769</sup> |
| Standort: Kairo, ÄM (CG 70013)         | Maße: <u>1,95 x 0,95 x 0,95</u> m                |
| Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C) | Erhaltungszustand: vollständig                   |

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der Naos wurde vor 1894 in Kairo gefunden, wo er vermutlich als Wasserbecken wiederbenutzt worden war.<sup>1770</sup> Über die genaueren Umstände

<sup>1766</sup> Zwischen den Zeichen für *Hpr(j)* und *ds=f* geben SZAFRAŃSKI & MAKRAMALLAH (a.a.O.) noch zwei Zeichen wieder, die wie □○ aussehen, lesen aber *hpr-ds=f* („Der von selbst entsteht“).

<sup>1767</sup> So ergänzt nach SZAFRAŃSKI & MAKRAMALLAH, in: GM 112, 65.

<sup>1768</sup> BARAŃSKI, in: PAM 3, 22.

<sup>1769</sup> Gemäß ROSENOW (Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 119) handelt es sich dabei um „Granodiorit“.

<sup>1770</sup> ROSENOW (Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 70) schreibt zwar mit Bezug auf CG 70013 „Bereits Naville [...] hatte im Gelände einen vollständig erhaltenen Naos entdeckt, der der Hauptgöttin Bastet und dem Harsaphis geweiht war.“ Doch ROEDER (Naos, 44 [§ 207]) gibt als Herkunft hingegen nur „Kairo“ an. Wahrscheinlich hat ROSENOW hier lediglich CG 70013 mit CG 70016 verwechselt (wie es auch bei ROSENOW, a.a.O., Anm. 346 auf S. 83 der Fall zu sein scheint), denn a.a.O., 119 schreibt sie selbst, dass der Naos in Kairo gefunden worden sei.

seiner Auffindung sind allerdings keine Details bekannt. Der Erhaltungszustand ist als recht gut zu bezeichnen. Zwar ist das Dach entlang der Kanten mehrmals bestoßen und auf der rechten Seite ist der vordere vertikale Rundstab in der oberen Hälfte weggebrochen, doch ansonsten ist das Denkmal weitestgehend intakt auf uns gekommen.


**Beschreibung:** Schrein in Form eines *sh-ntr* mit geböschten Wänden und abgesetzter Sockelzone, der von einem flachen Satteldach bekrönt wird. Während die Oberfläche der Dachschrägen geglättet wurde, ist dies bei derjenigen des Frontgiebels nicht der Fall. Hohlkehle und Rundstab laufen auf drei Seiten um. Die Rückseite des Schreins ist gerade belassen und nicht ausgearbeitet worden.

Nur die Frontseite trägt weiteres Dekor; auf der Hohlkehle findet sich eine geflügelte Sonnenscheibe mit Uräenpaar. Ähnlich ist auch auf dem Türsturz unter einer *pt*-Hieroglyphe eine geflügelte Sonnenscheibe mit Uräenpaar angebracht, die von Namensbeischriften flankiert und nach unten von einer dicken Trennlinie begrenzt wird. Beide Türpfosten tragen vertikale Inschriftenbänder, die oben von einer Himmelshieroglyphe und seitlich jeweils von einer dicken Linie gerahmt werden.

Der Nischeninnenraum misst ca. 1,27 x 0,56 x 0,59 m<sup>1771</sup> und wurde mittels einer zweiflügeligen Türe verschlossen, wie die erhaltenen Türangellöcher verraten.<sup>1772</sup> Zwei Abflusslöcher, die „nahe der Rückwand [...] durch die linke Seitenwand geschlagen wurden“,<sup>1773</sup> dürften wohl erst im Rahmen einer Sekundärverwendung in koptischer Zeit (?) am Denkmal angebracht worden sein.

**Inschriften:** Die in die Oberfläche des Steins eingetieften Hieroglyphen geben Elemente der Königstitulatur und zwei *mrj*-Formeln wieder. Letztere nennen die Göttin Bastet sowie den Gott Herischef.

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 44-45 [§§ 210-211])

- **Türsturz**, Beischrift zur geflügelten Sonnenscheibe (→  [←]):

*Bḥdtj ntr ʕ3*

Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des

*nb pt*

Himmels

- **Türpfosten, links** (↯):

*Hr Mrj-t3wj*

Der Horus „**der die Beiden Länder liebt**“, der

<sup>1771</sup> Nach ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 104.

<sup>1772</sup> ROEDER (Naos, 44 [§ 209]) äußert sich wie folgt: „Die Tür war zweiflügelig; die Angellöcher sind erhalten; in dem linken Loch unten sind grüne Kupferreste erhalten.“

<sup>1773</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, Anm. 451 auf S. 104.

*nsw-bjtj nb t3wj*

**(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnh<sup>r</sup>)**

*s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w*

**(Nht-Hr-Hby<sup>t</sup>-s3-3st-mrj-Jnh<sup>r</sup>)**

*mrj B3st 3t*

*nbt B3st jrt R<sup>c</sup>*

*nbt pt hnwt ntrw nbw*

*dj 3nh nb mj R<sup>c</sup> dt*

König von Ober- (und) Unterägypten (und) Herr der Beiden Länder **Senedjemibre-Setepenanhur**, der Sohn des Re (und) Herr der Kronen **Nechtharehbo-Saast-Merianhur**, geliebt von Bastet, der Großen, der Herrin von Bubastis, Auge des Re, Herrin des Himmels (und) Gebieterin aller Götter, dem alles Leben gegeben sei wie Re, ewiglich.

• **Türpfosten, rechts (↖):**

*Hr Mrj-t3wj*

*nsw-bjtj nb t3wj*

**(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnh<sup>r</sup>)**

*s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w*

**(Nht-Hr-Hby<sup>t</sup>-s3-3st-mrj-Jnh<sup>r</sup>)**

*mrj Hrj-šj=f*

*nsw t3wj hrj-jb B3st*

*dj 3nh nb mj R<sup>c</sup> dt*

Der Horus „**der die Beiden Länder liebt**“, der König von Ober- (und) Unterägypten (und) Herr der Beiden Länder **Senedjemibre-Setepenanhur**, der Sohn des Re (und) Herr der Kronen **Nechtharehbo-Saast-Merianhur**, geliebt von Herischef, dem König der Beiden Länder, inmitten von Bubastis, dem alles Leben gegeben sei wie Re, ewiglich.

**Kommentar:** Der Naos dürfte ursprünglich aus Bubastis stammen und im Tempel der 30. Dyn. für die Göttin Bastet gestanden haben. Dafür sprechen neben der Erwähnung von Bubastis in der *mrj*-Formel auch der Umstand, dass Nektanebos II. im Eigennamen als „Sohn der Bastet“ bezeichnet wird und die Kombination des Baukörpers (in Form eines *sh-ntr*) mit einem flachen Satteldach (anstelle des sonst üblichen Pyramidendaches). Wahrscheinlich handelte es sich bei dem Denkmal um einen sog. „Gastgötterschrein“ (Typ 4 nach ROSENOW<sup>1774</sup>), der nicht im Hauptsanktuar, sondern nordöstl. oder südwestl. davon in einem Nebensanktuar aufgestellt gewesen war.<sup>1775</sup>

Ungewöhnlich ist die Erwähnung zweier verschiedener Götter (Bastet und Herischef) im Text der *mrj*-Formeln. Dies könnte entweder dafür sprechen, dass der Naos allein für Herischef gedacht war und Bastet als Hauptgottheit des Tempels lediglich aus Respekt und

<sup>1774</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 71-72.

<sup>1775</sup> Vgl. ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 124.

Ehrfurcht auf dem Denkmal Erwähnung findet.<sup>1776</sup> Oder aber dafür, dass der Naos den Göttern Herischef und Bastet gemeinsam geweiht war und einst eine Doppelstatue der beiden aufgenommen hat. Letzteres scheint m. E. jedoch wahrscheinlicher.<sup>1777</sup> Für eine Wiederverwendung des Schreins als Wassertrog sprechen schließlich die beiden Abflusslöcher, die sicherlich erst nachträglich am Denkmal angebracht wurden.<sup>1778</sup>

**Literatur:** DARESSY, in: RecTrav 14 (1893), 29 [43]; MASPERO, Guide du visiteur<sup>2</sup> (1912), 194 [820]; ROEDER, Naos (1914), 44-45 [§§ 207-215]; PM IV (1934), 34; KIENITZ, Geschichte (1953), 218 [21]; HABACHI, Tell Basta (1957), 81-82; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 262 [3]; JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels (1998), 91; ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I (2014), *passim*; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II (2014), 257 [KAT 281].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 125 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Kairo (?)

Material: schwarzer Granit<sup>1779</sup>

Standort: Kairo, Magazin<sup>1780</sup>

Maße: 1,03 x 0,17 x 0,92 m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C) (?)<sup>1781</sup> Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Fragment von nahezu quadratischem Format, das von GEORGES DARESSY in einer Straße namens „*Chareh Sab'a qa'at al-Bahariah, derrière le magasin Hatoun*“<sup>1782</sup> in Kairo gesehen und dokumentiert wurde. 1989 befand es sich in einem

<sup>1776</sup> So ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 111-112 und 119. ROSENOW scheint zuvor noch anderer Ansicht gewesen zu sein, denn an anderer Stelle schreibt sie, dass der „*Naos [...] der Hauptgöttin Bastet und dem Harsaphis geweiht war*“ (a.a.O., 70).

<sup>1777</sup> Vgl. Kapitel 7.4 („Wem wurden die Naoi geweiht?“) in Band I. Auch HABACHI (in: ZÄS 90, 43) hatte sich schon für eine Weihung des Schreins „*to both Bastet and Harsaphes*“ ausgesprochen.

<sup>1778</sup> So bereits ROEDER, Naos, 44 [§ 207].

<sup>1779</sup> ROSENOW (Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 71) bezeichnet das Material als „Granodiorit“.

<sup>1780</sup> Siehe auch unter „Fundumstände und Erhaltungszustand“.

<sup>1781</sup> Typ 3 nach ROSENOW (Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 92).

<sup>1782</sup> Siehe RONDOT, in: BIFAO 89, Anm. 1 auf S. 249. Die Straße befindet sich im „*quartier d'El-Azhar*“ (YOYOTTE, in: EPHE 92, 209); der Block war dort (vermutlich innerhalb einer Gebäudearchitektur) wiederbenutzt worden.

Magazin der Ägyptischen Antikenverwaltung in der Scharia „*Gawhar el-Qa'd (ancienne rue Mouski)*“<sup>1783</sup> in Kairo.

**Beschreibung:** Das Fragment überliefert den rechten Türpfosten und die Außenwand eines monolithischen Naos im Bereich zwischen Türsturz und Sockelzone. Der Schrein war wohl in Form eines *sh-ntr* mit geböschten Wänden und Pyramiden- oder Satteldach gestaltet. Seine Ecken waren mit vertikalen Rundstäben versehen, doch ist am Fragment nur noch der hintere vorhanden. Der Türpfosten trägt auf der Front die übliche Kolumne mit dem Namen des Weihenden Königs, links und rechts gerahmt von je einer schmalen Begrenzungslinie. Am Türrahmen hat sich auch der schmale Türanschlag erhalten.

Auf der Außenwand findet sich oben zunächst eine mit 23 Sternen gefüllte *pt*-Hieroglyphe,<sup>1784</sup> die den gesamten Raum zwischen den beiden Rundstäben einnimmt. Darunter folgt ein Abschnitt, der von elf Inschriftenkolumnen eingenommen wird, die von rechts nach links zu lesen sind. Dabei wurden die Kolumnen vier bis acht ungefähr nur halb so lang wie die ersten und letzten drei Kolumnen angelegt, so dass etwa in der Mitte der Inschrift ein etwa 37,5 x 35 cm großes Feld<sup>1785</sup> leer geblieben ist, das keinerlei Dekor trägt. (In Zeile zwei, also direkt vor der Nischenrückwand, ist fast in halber Höhe des Fragments nachträglich ein Bohrloch durch die Seitenwand angelegt worden.) Nach unten folgt schließlich eine horizontal angeordnete, zweizeilige Weiheformel, die wie die elfzeilige Inschrift von rechts nach links verläuft, aber im Vergleich zu dieser mit größeren Hieroglyphen geschrieben wurde. Am unteren Ende des hier nahezu im Halbrund verlaufenden Bruchstückes sind noch zwei von ehemals wohl drei horizontal verlaufenden Linien erkennbar, die wahrscheinlich von einer stilisierten Nischengliederung bzw. Palastfassadenarchitektur der Sockelzone stammen.

Die Hieroglyphen auf dem Türpfosten, diejenigen von Zeile fünf bis elf der ausführlichen Inschrift sowie die im vorderen Bereich der Weiheformel „*ont été systématiquement martelés sur une aire bien délimitée, ce qui peut faire penser qu'au moment où les iconoclastes ont travaillé, le fond du naos se trouvait pris dans une construction qui l'enveloppait en partie ou, plus simplement, était déjà partiellement enfoui dans le sol.*“<sup>1786</sup>

---

<sup>1783</sup> RONDOT, a.a.O.

<sup>1784</sup> Ein Stern blieb unvollendet.

<sup>1785</sup> Die Maßangaben stammen von ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 93. Als mögliche Erklärung für diese Freifläche vermutet ROSENOW (a.a.O., 98): „*Sie könnte eine Art Pseudo-Öffnung darstellen und – ähnlich wie bei den Schminkpaletten – reserviert gewesen sein für das Auftragen einer Salbe während der rituellen Handlungen, mit denen der Naos in Verbindung stand.*“

<sup>1786</sup> RONDOT, in: BIFAO 89, 250.

**Inschriften:** Die Inschriften wurden in versenktem Relief ausgeführt und beinhalten auf der Frontseite Teile der Königstitulatur mit *mrj*-Formel sowie auf der rechten Wandseite Reste einer Weiheformel und eine Monographie.<sup>1787</sup>

(Hieroglyphentext siehe bei RONDOT, in: BIFAO 89, 250-252, 254 und Taf. 32)

- Auf dem Türpfosten, rechts (↕):

*Hr Mrj-t3wj mkj-Kmt*

*nsw-bjtj nb t3wj*

**(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-hr)**

*s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w*

**(Nht-Hr-Hby-t-mrj-Jnj-hrt-s3-B3st)**

[*mrj*] *Hnsw[-Hr ...]*

Der Horus **Der-die-Beiden-Länder-liebt (und) der-Ägypten-schützt**, der König von Ober- und Unterägypten (und) Herr der Beiden Länder **Se-nedjemibre-Setepenanhur**, der Sohn des Re (und) Herr der Kronen **Nechtharehbo-Merianhur-Sabastet**, [geliebt von] Chons[-Horus ...]

- Auf der rechten Außenwand (↕):

<sup>1</sup> *j3t fdnw(t) nj(t) B3st*

*Mhnt-njw=s rn=s*

*ntr jmj(t)=s Hr-jmj-sp3wt*

*rn nj s3-t3=s*

<sup>2</sup> *Hr=f-m-sdt*

*3h<sup>c</sup>{t}-m-<sup>c</sup>n(t)=f*

*šsr [fdnw] n[j] B3stt*

*stj=s r Hmhmtj*

<sup>3</sup> *hr t3 nj w3d-wr*

*jw hr nj hr dhrt=f mj s*

*jw=f hr <sup>c</sup>rt šmm(t)=f<sup>4</sup> sp jfdw*

<sup>1</sup> Die vierte Stätte von Bubastis: „Nord(viertel) ihrer Stadt“ ist ihr Name, der Gott in ihr (heißt) „Horus, der in den Gauen ist“<sup>1788</sup>, der Name ihrer Schlange (lautet) <sup>2</sup> „Deren Gesicht eine Flamme ist“<sup>1789</sup>. „Der mit seiner Krallen kratzt“<sup>1790</sup> (ist) der vierte Pfeil der Bastet, den sie gegen „Den zum Gebrüll Gehörenden“<sup>1791</sup> entsendet <sup>3</sup> auf den Boden des Meeres. Das Gesicht von einem, der sich unter seiner Bitternis befindet ist wie ein Mann, der unter dem Biss seines Fiebers leidet, <sup>4</sup> viermal<sup>1792</sup>. Ein Starker ist er (und) einer, der Macht

<sup>1787</sup> Zu einer ausführlichen Besprechung der Texte siehe RONDOT (in: BIFAO 89, 250-263); Transkription und deutschsprachige Übersetzung der Monographie jetzt auch bei ROSENOW (Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 93-95).

<sup>1788</sup> Vgl. LGG V, 287a.

<sup>1789</sup> Vgl. LGG V, 304c-305a.

<sup>1790</sup> LGG I, 60b-c.

<sup>1791</sup> Wohl eine Bezeichnung für Apophis. Siehe LGG IV, 802c-803a.



*ntf nḥt šhm mwt mntjw njw* <sup>5</sup> | *Sṯt*  
*jw=f[shpr]=f<sup>c</sup> m smw*  
<sup>6</sup> | *r ḥsb n=f hrw[w]=f*  
*m [dw3t (?)] r-gs* <sup>7</sup> | *d3d3t Wsjr*  
*hrww=f m tsm* <sup>8</sup> | *nb*  
*rn w<sup>c</sup>b nb nmṯt*  
*jmj-js (?)* <sup>9</sup> | *ntrwj*  
*smw sr(w)*<sup>1795</sup> | *Mḥw rn=f*  
<sup>c</sup>*ḥ=f n Hr-p3wtj*  
*mw=f wt (?)*  
*bjt ḥt bnr* <sup>10</sup> | *nj Dḥwtj*  
*s3pt-ḫ jnnk gsw*  
*jrj.n 3st n s3=s Hr*  
*jrj(w) n nsw-bjtj nb t3wj*  
**[S[ndm-jb]-R<sup>c</sup>-stp.n-[Jnj]-ḥrt]**  
<sup>11</sup> | *s3-R<sup>c</sup> nb ḥ<sup>c</sup>w*  
**[Nḥt-Hr-Hbyr-mrj-Jnj-ḥrt-**  
**s3-B3st]**  
*r swd3 ḥ<sup>c</sup>w=f*  
*m šm3jw njw Šḥmt*  
*rdj(t) mrwt=f m jb nj tmw*  
*psdt-pdt ksḳ n b3w=f*

hat (über) den Tod der Beduinen <sup>5</sup> | Asiens, er lässt  
 den Krankheitsdämon (?) in den Pflanzen entste-  
 hen, <sup>6</sup> | um für sich mit seinen Feinden abzurech-  
 nen in [der Unterwelt (?)]<sup>1793</sup> in Gegenwart <sup>7</sup> | des  
 Totengerichts von Osiris. Seine Feinde sind alle <sup>8</sup> |  
 Hunde. Bezeichnung des Wab-Priesters: „Der  
 Herr des Schrittes<sup>1794</sup>, der im Grab (?) <sup>9</sup> | der bei-  
 den Götter ist<sup>1796</sup>“. Die Pflanze: *Seru* von Unter-  
 ägypten ist ihr Name. Sie steht für „Den urzeit-  
 lichen Horus“<sup>1797</sup>. Sein Wasserlauf: *Ut* (?)<sup>1798</sup>.  
 Honig, Fruchtbaum <sup>10</sup> | des Thot, „*Lotusblatt der*  
*Erde*“<sup>1799</sup> (?) (und) Thymian (?): ein Salbmittel,  
 das Isis für ihren Sohn Horus angefertigt hat  
 (und) das (auch) angefertigt wurde für den König  
 von Ober- und Unterägypten (und) Herr der Bei-  
 den Länder, **Senedjemibre-Setepenanhur**, <sup>11</sup> | der  
 Sohn des Re (und) Herr der Kronen **Nechthareh-**  
**bo-Merianhur-Sabastet**, um seinen Leib wohl-  
 behalten sein zu lassen vor den Krankheitsdämo-  
 nen der Sachmet, (welche) die Liebe zu ihm in  
 das Herz der Menschheit gegeben hat, (während)  
 sich die Neun Bogen vor seiner Macht verneigen.

<sup>1792</sup> RONDOT (in: BIFAO 89, 257) bemerkt zur Verwendung des Ausdrucks „viermal“ an dieser Stelle: „*Plutôt que l'indication d'une gradation dans la comparaison, sp 4 est probablement employé ici en clausule comme dans beaucoup de textes évoquant la destruction de l'ennemi pour signifier que la victoire est totale.*“

<sup>1793</sup> Ergänzung nach RONDOT (in: BIFAO 89, 253).

<sup>1794</sup> LGG III, 662b-c.

<sup>1795</sup> Vgl. Wb III, 463, 6.

<sup>1796</sup> Vgl. LGG I, 228a.

<sup>1797</sup> LGG V, 257b.

<sup>1798</sup> Vgl. hierzu RONDOT, in: BIFAO 89, 261 [m].

<sup>1799</sup> Übersetzung nach ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 95 (vgl. auch Wb IV, 18, 7).

- Auf der rechten Außenwand, über der Sockelzone (←):

$\frac{1}{1}$  ntr nfr nb t3wj

**(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnj-ḥrt)**

s3-R<sup>c</sup> nb ḥ<sup>c</sup>w

**(Nḥt-Ḥr-Ḥbyt-mrj-Jnj-ḥrt-s3-B3st)**

jrj.n=f k3r/hd m<sup>1800</sup> jnr km {t}

<sup>c</sup>3wj=f(j) m ḥmtj k[m]

s<sup>2</sup>[m] m nbw nf[r] n jtj=f

Hnsw-Ḥr nb 3w(t)-jb s3 B3stt

dj n=f jsw m <sup>c</sup>nḥ (w)d3 s(nb)

sh[m ...]

$\frac{1}{1}$  Der gute Gott (und) Herr der Beiden Länder **Se-**

**nedjemibre-Setepenanhur**, der Sohn des Re

(und) Herr der Kronen **Nechtharehbo-Meri-**

**anhur-Sabastet**, er hat einen Naos aus schwar-

zem Granit errichtet, seine beiden Türflügel aus

Schwarzkupfer, tau<sup>2</sup>schiert mit reinem Gold, für

seinen Vater Chons-Horus, den Herrn der Freude

(und) Sohn der Bastet, damit er belohnt werde

mit Leben, Heil, Gesundheit (und) Macht, [...]

**Kommentar:** ROSENOW geht davon aus, dass „*der Naos nicht höher als 1,50 m gewesen*“ ist.<sup>1801</sup> Wie aus den auf dem Fragment erhaltenen Inschriften hervorgeht, war das Denkmal einst von Nektanebos II. dem Gott Chons-Horus geweiht worden. Aus der Beschreibung des Schreins in der Weiheformel geht zudem hervor, dass „*seine beiden Türflügel aus Schwarzkupfer*“ bestanden und „*tauschiert mit reinem Gold*“ waren. Der über dieser Formel angebrachte „*mythologische Text beschwört den vierten der sieben Pfeile der Bastet und nennt dabei einige damit in Verbindung stehende nomoi, die es erlauben, diese Inschrift den sogenannten Monographien zuzuordnen.*“<sup>1802</sup> „*Feste Bestandteile einer Monographie [...] sind: 1. der Hügel, 2. der ihn bewohnende Gott, 3. die s3-t3-Schlange, 4. der Name zweier Wab-Priester, 5. die sm-Pflanze, 6. der Kanal eines bestimmten Tempels/Ortes/Distrikts usw.*“<sup>1803</sup> Die Monographie erinnert im Zusammenhang mit dem Thema der Feindvernichtung durch den „Pfeil“ der Bastet einerseits an die Dekadologie des „Naos der Dekaden“ (Kat.-Nr. 85), andererseits durch die Erwähnung verschiedener Pflanzen an die (Opfer[?]-)Listen von Kat.-Nr. 162\*.

ROSENOW hebt außerdem hervor, dass es sich hierbei um den bisher ältesten Textzeugen dieser Gattung handelt, der zudem als einziger derartiger Text „*nicht auf einer Tempelwand,*

<sup>1800</sup> Geschrieben als *n*.

<sup>1801</sup> ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 93.

<sup>1802</sup> ROSENOW, a.a.O., 71 (mit Verweis auf GUTBUB, Kom Ombo, 502-526 und LEITZ, Quellentexte<sup>3</sup>, 64-68 zu den Monographien im Allgemeinen).

<sup>1803</sup> ROSENOW, a.a.O., Anm. 413 auf S. 95.

sondern einem einzelnen Objekt“ erhalten geblieben ist.<sup>1804</sup> Weiterhin kann man den Inschriften entnehmen, dass der Naos wohl in Bubastis errichtet worden war – wahrscheinlich im Großen Tempel der Bastet. Dort könnte er gemeinsam mit drei weiteren Schreinen in einer der vier Ecken des Hauptsanktuars aufgestellt gewesen sein, „à constituer un carré magique de protection“, wie RONDOT vermutet.<sup>1805</sup> In diesem Fall wäre der Naos wohl zusätzlich noch einer weiteren Gottheit aus der Schutztruppe der Bastet (bestehend aus den sieben Pfeilen der Bastet und einem Anführer bzw. „Leiter der Truppe“<sup>1806</sup>) geweiht gewesen, hätte also zwei Kultbilder beherbergt.<sup>1807</sup>

Wie schon DARESSY bemerkte, spricht die Abflussöffnung in der Mitte der zweiten Inschriftenkolumne (vor der Nischenrückwand) dafür, dass der Naos vor seiner Zerstörung bereits einer Sekundärverwendung als Flüssigkeitsbehälter zugeführt worden war.<sup>1808</sup>

**Literatur:** DARESSY, Mss E 30, 17 a-b; YOYOTTE, in: EPHE 92 (1984), 209; RONDOT, in: BIFAO 89 (1989), 249-270; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 262 [4]; JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels (1998), 91-92; ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I (2014), 71 und 92-99; DIES., Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II (2014), 281 [KAT 307].

---

<sup>1804</sup> ROSENOW, a.a.O., 95.

<sup>1805</sup> RONDOT, in: BIFAO 89, 270. Vgl. hierzu auch ROSENOW (Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels I, 99): „Zwar kann beim momentanen Forschungsstand nicht ausgeschlossen werden, dass diese Naosgruppe im Atum- oder Mihostempel in Bubastis oder in einem anderen Gebäude innerhalb oder gar außerhalb des heiligen Bezirks untergebracht war, der hier aufgeführte Interpretationsansatz des Schreindekors [= rituell-magischer Schutzaspekt] und die klare Verbindung der Schutztruppe [= die sieben Pfeile der Bastet mit den zugehörigen Gottheiten] mit der Göttin Bastet stützen jedoch die These einer Gruppierung dieser wohl vier Schreine um den Hauptnaos der Bastet (Typ 2) herum“. Bezüglich der einstigen Anzahl von Schreinen dieser Naosgruppe siehe ROSENOW, a.a.O., 98-99 (oder unten in Anm. 1807), wo (anstatt der ursprünglichen Zahl von vier Naoi) noch zwei andere Möglichkeiten in Betracht gezogen werden.

<sup>1806</sup> Vgl. ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels, 98.

<sup>1807</sup> RONDOT, in: BIFAO 89, 270; ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels, 98. RONDOT (a.a.O., 269) und ROSENOW (a.a.O., 99) erwähnen auch die Möglichkeit, dass es ursprünglich sieben Schreine (also für jeden Pfeil der Bastet einen) gegeben haben könnte; ROSENOW (a.a.O., 99) zudem möchte auch acht Naoi (für die sieben Pfeile und deren Anführer) nicht völlig ausschließen.

<sup>1808</sup> DARESSY, Mss E 30, 17 a. An dieser Stelle sei OLIVIER PERDU für die Zur-Verfügung-Stellung der betreffenden Manuskript-Seiten (Mss E 30, 17 a-b) in Form von Scans ganz herzlich gedankt.

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 126 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Kairo, Moschee Ahmed Ibn-Hagar<sup>1809</sup> bzw. k.A.v.

Standorte: Giza, Magazin<sup>1810</sup> und Heliopolis, Freilichtmuseum

Material: Rosengranit<sup>1811</sup>

Maße: 2,10 x 0,20 x 0,70 m<sup>1812</sup>

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragmente

**Erhaltungszustand und Beschreibung:** Es handelt sich um zwei quaderförmige Steinblöcke, die einst den rechten und linken Türpfosten eines Naos bildeten (schmäler Türanschlag vorhanden). Ober- und Unterseite wurden nachträglich jeweils relativ plan (für eine Sekundärverwendung) abgearbeitet.

Rechter Türpfosten: Beim Fragment des rechten Türpfostens ist auf der Innenseite im unteren Bereich die Oberfläche in Form eines Dreiecks abgeplatzt (oder abgearbeitet). Außerdem wurde die Inschrift auf der Vorderseite durch drei (in nahezu gleichem Abstand voneinander auftretenden) Bestoßungen (davon zwei größere in der oberen Hälfte und eine kleinere im unteren Drittel) von der linken Seite in Mitleidenschaft gezogen.

Linker Türpfosten: Ein nahezu horizontal verlaufender Riss hat den Block etwa im oberen Drittel in zwei Teile gespalten. Im unteren Drittel der Außenwand ist eine größere Partie der geglätteten (aber undekorierten) Oberfläche durch Witterungseinflüsse abgeplatzt.

Ob seitlich der Türpfosten ehemals ein Rundstab angebracht war, lässt sich heute nicht mehr mit Sicherheit sagen, da auch an dieser Stelle die Blöcke nachträglich bearbeitet bzw. abgeschrägt wurden, doch scheint allein schon die Tatsache der Bearbeitung an den betreffenden Stellen eigentlich dafür zu sprechen. Die Wände des Naos waren gebösch.

**Fundumstände:** Mit Bezug auf den rechten Türpfosten schreibt MOUSSA: „*An inscribed red granite block was found reused in the façade wall of the mosque of Ahmed Ibn-Hagar in Ibn el-Sayarig Street at Bab el-Sha'ria in Cairo. The block appeared when the wall of the mosque*

---

<sup>1809</sup> Die Fundangabe gilt nur für den rechten Türpfosten, doch könnte auch der linke in Kairo verbaut gewesen sein (siehe weiter unten).

<sup>1810</sup> MOUSSA (a.a.O.) bemerkt zum rechten Türpfosten: „*It is now kept in the magazine of the Pyramids at Giza (Reg. No. 789, Helwan), where it entered on the 14th of July [...]*“

<sup>1811</sup> Möglicherweise handelt es sich um Granitgneis (vgl. KLEMM & KLEMM, Steine und Steinbrüche, 448 [Taf. 10.6]); MOUSSA (in: ASAE 70, 37) nennt das Material „*red granite*“.

<sup>1812</sup> Hier gegeben sind die Maße des rechten Türpfostens (nach MOUSSA, a.a.O.), die in etwa auch für den linken gelten dürfen.

*collapsed on 16 June 1982.*<sup>1813</sup> Über die Fundumstände des linken Türpfostens (im Freilichtmuseum von Heliopolis) ist mir hingegen nichts bekannt.

**Inschriften:** Die Inschrift auf den beiden Türpfosten ist in versenktem Relief ausgeführt (Hieroglyphen teilweise mit reliefierter Binnenzeichnung) und wird beiderseits von einem schmalen Band gerahmt. Sie enthält Teile der Königstitulatur und eine *mrj*-Formel mit dem Namen der Göttin „Sachmet, der Großen, die von Ptah geliebt wird“.<sup>1814</sup>

(Hieroglyphentext siehe bei MOUSSA, in: ASAE 70, Taf. 1 [hinter S. 38])

Türpfosten, links (↖):<sup>1815</sup>

[*Hr Mrj-]t3wj*

*Nbtj Shrij-jb-ntrw*

*Hr-nbw Smn-hpw*

*nsw-bjtj nb t3wj*

(*Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnhr*)

*s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w*

(*Nht-Hr-Hbyt-mrj-Jnhr-s3-B3stt*)

*mrj Shmt 3t mrj(t) Pth*

*dj 5nh nb*

*dd w3s nb*

*m[j] R<sup>c</sup> [dt]*

[Der Horus „**Geliebter**“ der Beiden Länder“, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „der die Götter zufriedenstellt“, der Goldhorus „der die Gesetze festsetzt“, der König von Ober- und Unterägypten (und) Herr der Beiden Länder **Se-nedjemibre-Setepenanhur**, der Sohn des Re und Herr der Kronen **Nechtharehbo-Merianhur-Sabastet**, geliebt von Sachmet, der Großen, die von Ptah geliebt wird,<sup>1816</sup> dem alles Leben (und) alle Dauer (sowie) Herrschaftsglück gegeben sei w[ie] Re [ewiglich].

**Kommentar:** Aufgrund der Inschrift lässt sich vermuten, dass der Naos Nektanebos' II. in Memphis für die Göttin „Sachmet, die Große, die von Ptah geliebt wird“ errichtet war.<sup>1817</sup> Von MOUSSA war der rechte Türpfosten allerdings als „a [...] *door-jamb* [...] of a building“ interpretiert worden.<sup>1818</sup>

<sup>1813</sup> MOUSSA, a.a.O.

<sup>1814</sup> MOUSSA (in: ASAE 70, 37) übersetzt „*beloved of Sekhmet the great and Ptah*“ anstelle von „geliebt von Sachmet, der Großen, die von Ptah geliebt wird“.

<sup>1815</sup> Es folgt in Transkription die Inschrift des linken Türpfostens. Diejenige des rechten Türpfostens ist (abgesehen von kleineren Abweichungen aufgrund des Erhaltungszustandes) identisch.

<sup>1816</sup> Siehe Anm. 1814.

<sup>1817</sup> So bereits MOUSSA, in: ASAE 70, 37, der allerdings „*beloved of Sekhmet the great and Ptah*“ statt „geliebt von Sachmet, der Großen, die von Ptah geliebt wird“ übersetzt.

<sup>1818</sup> „*It forms the corner of a jamb, with its front thickness bearing an inscription which began on the missing lintel. It probably flanked a doorway of a building constructed under the reign of Nectanebo II [...]*“ MOUSSA, in: ASAE 70, 37).

Vielleicht handelte es sich um einen *sh-ntr* mit Pyramidendach (Typ VI/A), da dieser Typ in der 30. Dyn. besonders häufig auftritt und die geböschten Wände sowie die abgearbeiteten Ecken (als Indiz für einen einst vorhandenen Rundstab) ebenfalls für diesen Typ sprechen könnten. Denkbar wäre bspw. aber ebenso die einfache Form eines *sh-ntr* (ohne Pyramidendach). Wahrscheinlich wurde auch der linke Türpfosten im Mittelalter als Spolie in einer Architektur in Kairo verbaut, wie die nachträglichen Bearbeitungsspuren vermuten lassen.

**Literatur:** MOUSSA, in: ASAE 70 (1985), 37 und Taf. 1-2.

Nr. 127      Datierung: **Nektanebos II.** (SpZt, Dyn. 30.3)

Fundort: Kairo

Material: grüner Schiefer

Standort: Kairo, ÄM (JE 35128 = CG 70012)

Maße: 2,03 x 0,96 x 1,21 m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI)

Erhaltungszustand: vollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der Naos wurde 1901 in Kairo „*dans les fondations d'une maison*“ gefunden, wie MASPERO schreibt; den Angaben ROEDERS zufolge stammt er aus dem „*Muristân Kala'ûn (Krankenhaus in Kairo)*“ bei der Sultan Barquq-Moschee im nördlichen Islamischen Viertel.<sup>1819</sup> Das Denkmal ist trotz einiger Bestoßungen am Dach und an der linken Rückseite weitestgehend intakt.

**Beschreibung:** Naos in Form eines *sh-ntr* mit Pyramidendach und leicht geböschten Wänden. Alle Wände (auch der Nischeninnenraum) scheinen gut geglättet zu sein, doch nur die Frontseite des Denkmals ist dekoriert. Auf der Hohlkehle, die mit stilisierten Palmwedeln verziert ist, findet sich zusätzlich eine geflügelte Sonnenscheibe mit Uräenpaar. Der Rundstab geht kurz oberhalb der Sockelzone in einen Vierkantstab über. Der Türsturz wird ebenfalls von einer geflügelten Sonnenscheibe (mit Uräenpaar) eingenommen, die oben und unten von einer Linie gerahmt wird. Auf ähnliche Weise werden die Türpfosten oben von einer *pt*-Hieroglyphe bekrönt und links sowie rechts von je einer Linie begrenzt. Während der linke Türpfosten eine Inschrift trägt, deren Zeichen zum Teil aber nur flüchtig eingeritzt erscheinen, ist der rechte Türpfosten völlig unbeschriftet, so dass das Denkmal letztlich unfertig geblieben ist.


Die Nische konnte mit Hilfe einer zweiflügeligen Türe verschlossen werden, wie die erhaltenen Türangellöcher und -rinnen beiderseits der Türöffnung erkennen lassen.

---

<sup>1819</sup> MASPERO, *Guide du visiteur*<sup>2</sup>, 196; ROEDER, Naos, 42 [§ 199].

**Inschriften:** Die Inschriften sind als versenktes Relief in die Oberfläche des Denkmals graviert und enthalten eine Namensbeischrift sowie Teile der Königstitulatur, die vermutlich mit einer *mrj*-Formel kombiniert waren.

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 43 [§ 202])

- **Türsturz**, Beischrift zur geflügelten Sonnenscheibe (→  ←):  
*Bḥdtj* Der-von-Edfu
  - **Türpfosten**, links (↖):  
*Hr Mrj-t3wj-mkj-Kmt* Der Horus „**der die Beiden Länder liebt, Schützer Ägyptens**“, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „der die Götter zufriedenstellt (und) die Fremdländer angreift“, der König von Ober- und Unterägypten **Senedjemibre-Setepenanhur**, der Sohn des Re **Nechtharehbo-Merianhur-Saast**, er möge leben wie Re, [geliebt von] Onuris-Schu, dem Sohn des Re, dem Herrn von Sebennytos (und) von Mehit, der Mächtigen [...]
- Nbtj Shrj-jb-ntrw tk(n)-ḥ3swt*  
*nsw-bjtj*  
**(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnh<sup>r</sup>)**  
*s3-R<sup>c</sup>*  
**(Nḥt-Hr-Hby<sup>t</sup>-mrj-Jnh<sup>r</sup>-s3-3st)**  
*ḥnh mj R<sup>c</sup>*  
*[mrj] Jnh<sup>r</sup>-šw s3-R<sup>c</sup> nb Tb-ntrt*  
*Mḥjt šhmt*<sup>1820</sup> š[...]

**Kommentar:** Schon MASPERO vermutete als ursprüngliche Herkunft des Denkmals Sebennytos,<sup>1821</sup> weil dieser Ort in der Inschrift Erwähnung findet. Dort dürfte der Schrein zusammen mit anderen unter Nektanebos II. geweihten Naoi im Tempel des Onuris-Schu errichtet worden sein (vgl. Kat.-Nr. 128-129 und eventuell 167). Leider lässt sich nicht mit Sicherheit sagen, für wen das hier behandelte Objekt bestimmt war, da die Inschriften verschiedene Götter nennen und unvollständig sind. Möglicherweise war es aber für eine Gruppenstatue (oder zwei einzelne Statuen) von Onuris-Schu und Mehit gedacht, wie MASPERO bereits vermutete.<sup>1822</sup>

**Literatur:** MASPERO, Guide du visiteur<sup>2</sup> (1912), 195-196 [826]; ROEDER, Naos (1914), 42-43 [§§ 199-206] und Taf. 14; PM IV (1934), 44; KIENITZ, Geschichte (1953), 219 [31]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 262 [5]; JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels (1998), 87-88; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 128; SPENCER, in: JEA 85 (1999), 82 [32]; RYHOLT, in: BLASIUS & SCHIPPER (Hgg.), Apokalyptik und Ägypten (2002), 240-241 und Taf. 8; HOFFMANN & QUACK, Anthologie der demotischen Literatur (2007), Abb. auf S. 163.

<sup>1820</sup> Die Lesung der vorletzten Zeichengruppe, hier als *shmt* wiedergegeben, ist nicht sicher.

<sup>1821</sup> MASPERO, Guide du visiteur<sup>2</sup>, 196.

<sup>1822</sup> MASPERO, a.a.O.

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 128 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Sebennytos (Samanud)

Material: grüner Diorit

Standort: Kairo, ÄM (CG 70015 = JE 30176)

Maße: 0,73 x 1,14 x (?) m<sup>1823</sup>

Naosform: geometrischer Naos (Typ V/C)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Fragment von der Frontseite eines Naosdaches, das im Juli 1892 von EDOUARD NAVILLE während eines Surveys für den *Egypt Exploration Fund* in Samanud entdeckt und ins Ägyptische Museum nach Kairo gesandt wurde.<sup>1824</sup>

**Beschreibung:** Bruchstück mit unregelmäßigen Bruchkanten, das von einem Naos mit geraden Wänden und Satteldach stammt. Erhalten ist die rechte Hälfte des Türsturzes und des Giebelfeldes, das gegenüber dem Türsturz um einige Millimeter zurückspringt. Die Ränder des Denkmals sind allesamt bestoßen. In der rechten oberen Ecke des Türanschlags ist noch das Türangelloch vorhanden. Inschriften und Reliefs sind in versenktem Relief ausgeführt.

Der flache Dreiecksgiebel wird von einer geflügelten Sonnenscheibe mit herabhängendem Uräenpaar eingenommen, wobei die Schlangen jeweils einen *šn*-Ring um den Hals tragen. Zwischen den beiden Schlangen findet sich die Beischrift zur geflügelten Sonnenscheibe (siehe unter „Inschriften“). Der Türsturz darunter war vermutlich mit zwei spiegelbildlichen Ritualszenen versehen, die in einem Register angebracht waren. Unter einer mit Sternen gefüllten Himmelshieroglyphe (deren rechtes Viertel nicht mehr ausgeführt wurde) war wohl jeweils außen der stehende König vor drei Gottheiten opfernd dargestellt. Von der Szene links ist nur noch der Hinterkopf der letzten Gottheit mit Federkrone sowie ein Rest der Beischrift [... *Jnj*]-*ḥr* [...] („[...] On]uris [...]“) erhalten. Rechts bringt der König (mit Blauer Krone und spitz zulaufendem Schurz), über dem schützend ein Nechbet-Geier mit *šn*-Ring in den Fängen schwebt (mit Wunschformel), zwei Weingefäße dar. Ihm gegenüber thront über einem Sockel eine Gottheit, deren Beischriften fehlen. Sie ist nahezu identisch wie der Gott Onuris wiedergegeben (siehe unten).<sup>1825</sup> Zwischen König und Gott ist ein Opferständer dargestellt, auf dem ein Wassergefäß<sup>1826</sup> abgestellt ist. Auf diesem Gefäß wiederum liegt eine Lotusblume.

<sup>1823</sup> Bei der Angabe der Breite handelt es sich um die ursprüngliche, von ROEDER (Naos, 47 [§ 224]) rekonstruierte Gesamtbreite des Denkmals, nicht um die tatsächlich noch erhaltene.

<sup>1824</sup> Siehe ROEDER, Naos, 47 [§ 224].

<sup>1825</sup> Bei der gegenüber dem König thronenden Gottheit scheinen lediglich der Halskragen sowie ein Teil des Götterbartes – wohl aufgrund des unvollendeten Zustandes des Reliefs – im Vergleich zur Figur des Onuris nicht ausgearbeitet zu sein.

<sup>1826</sup> Wohl ein *nmst*-Gefäß ohne Ausgusstülle.



Hinter dem thronenden Gott steht die Göttin Bastet (über ihr fünf Inschriften-Kolumnen) mit dem Kopf einer Löwin. In der linken Hand hält sie ein  $\epsilon nh$ -Zeichen, während sie die rechte im Grußgestus erhoben hat. In der Mitte des Türsturzes findet sich schließlich Rücken an Rücken je eine Darstellung des Gottes Onuris mit vierfacher Federkrone (sowie Kurzhaarperücke, Halskragen, Pektoral,  $\epsilon nh$ -Zeichen und  $w3s$ -Szepter). Der Rest der Szene links ist – wie bereits erwähnt – nicht mehr erhalten.

**Inschriften:** Die Inschriften umfassen neben Elementen der Königstitulatur auch Namensbeischriften, Götterreden, eine Wunschformel<sup>1827</sup> sowie einen Szenentitel.

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 47-48 [§§ 227-241])

### Im Giebelfeld

- Zwischen den beiden, von der Sonnenscheibe herabhängenden Uräen ( $\blacktriangledown$ ):

*Bḥdtj ntr ʿ3 nb pt*

Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des Himmels

### Auf dem Türsturz

- Szenenaufbau, linke Hälfte: [König → ← Schu (?) / Göttin (?)] / Onuris
- Über der [Göttin] (?) und zwischen zwei (?) thronenden Göttern ( $\blacktriangledown$ ):

[... *Jnj*]-*ḥr* [...]

[... On]uris [...]

- Szenenaufbau, rechte Hälfte: Onuris / Bastet / Schu (?) → ← König
- Über dem opfernden König ( $\blacktriangledown$ ):

<sup>1</sup> | *Hr vacat*

<sup>1</sup> | Der Horus *leer*, <sup>2</sup> | der König von Ober- und Unterägypten (und) Herr der Beiden Länder **Se-**

<sup>2</sup> | *nsw-bjtj nb t3wj*

**nedjemibre-Setepenanhur**, <sup>3</sup> | der Sohn des Re

**(*Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnḥr*)**

(und) Herr der Kronen **Nechtharehbo-Merianhur-Saast**,

<sup>3</sup> | *s3-R<sup>c</sup> nb ḥ<sup>c</sup>w*

**(*Nḥt-Ḥr-Ḥbyt-mrj-Jnḥr-s3-3st*)**

- Als Beischrift zum über dem König schwebenden Geier der Nechet ( $\blacktriangledown$ ):

<sup>4</sup> | *dj=s ʿnh w3s nb*

Sie möge alles Leben (und) Herrschaftsglück (sowie) alle Gesundheit gewähren.

*snb nb*

- Vor dem König ( $\rightarrow$ ):

*rdt jrp n jtj=f*

Darreichen des Weines für seinen Vater.

<sup>1827</sup> JANSEN-WINKELN (Text und Sprache in der 3. Zwischenzeit, 75) zählt die hier als „Wunschformel“ bezeichnete Textsorte mit zu den Beischriften.

- Über der Göttin Bastet und zwischen den Federkronen des Schu (?) und des Onuris (𐀓):<sup>1828</sup>

|   |  |
|---|--|
| $\overset{1}{ }$ $\underline{dd}$ $mdw$<br>$\underline{dj.n(=j)}$ $n=k$ $nswyt$ $\text{ʿ}3t$ $m$ $3w(t)-jb$                       | $\overset{1}{ }$ Das Sprechen der Worte: „(Hiermit) gewähre<br>(ich) dir eine lange Königsherrschaft in Freude.“                             |
| $\overset{2}{ }$ $\underline{dd}$ $mdw$<br>$\underline{dj.n(=j)}$ $n=k$ $qnj$ $nb$ $n\dot{h}t$ $nb$                               | $\overset{2}{ }$ Das Sprechen der Worte: „(Hiermit) verleihe<br>(ich) dir alle Kraft (und) jeden Sieg.“                                      |
| $\overset{3}{ }$ $B3stt$ $nb(t)$ $B3st$<br>$jr(t)-R^c$ $nb(t)$ $pt$   | $\overset{3}{ }$ Bastet, die Herrin von Bubastis,<br>Auge des Re (und) Herrin des Himmels.   |
| $\overset{4}{ }$ $\underline{dd}$ $mdw$<br>$\underline{dj.n(=j)}$ $n=k$ $\text{ʿ}nh$ $\underline{dd}(t)$ $w3s$ $nb$<br>$snb$ $nb$ | $\overset{4}{ }$ Das Sprechen der Worte: „(Hiermit) gebe (ich)<br>dir alles Leben, Dauer (und) Herrschaftsglück<br>(sowie) alle Gesundheit.“ |
| $\overset{5}{ }$ $Jnj-ḥr$ $Hr$ $tm3-^c$<br>$ntr$ $\text{ʿ}3$ $nb$ $pt$  | $\overset{5}{ }$ Onuris, der Horus mit kräftigem Arm, der große<br>Gott (und) Herr des Himmels   |

**Kommentar:** Das Fragment dürfte zu einem Naos gehört haben, der von Nektanebos II. in Sebennytos wahrscheinlich (im *Per-Schu*, dem Tempel des Onuris-Schu)<sup>1829</sup> für den Gott Schu errichtet wurde, wie GÜNTHER ROEDER bereits vermutet hat.<sup>1830</sup> Hierfür spricht trotz der fehlenden Beischrift die ikonographische Nähe der dargestellten Gottheit zu Onuris (vor allem die aus vier Federn bestehende Krone).<sup>1831</sup> Die in die *pt*-Hieroglyphe hineinragenden Federkronen „durchdringen“ sozusagen den Himmel. Zu dieser Erscheinung, die auch in altägyptischen Tempelinschriften thematisiert werden kann, bemerkt DAGMAR BUDDE: „*Das Durchstechen des Himmels symbolisiert den Herrschaftsanspruch des Gottes [...], denn [...] die Federkrone [kennzeichnet] ihren Träger als erhabene Gottheit, die über alle anderen Götter und den Himmel [gebietet]*“.<sup>1832</sup>

Dass das Denkmal unvollendet geblieben ist, zeigt sich neben der unfertigen *pt*-Hieroglyphe auch im leer gelassenen *Serech* (*srḥ*) des Horusnamens. Das Denkmal dürfte damit ans

<sup>1828</sup> Die ersten beiden Kolumnen gehören möglicherweise noch zu dem vor Bastet thronenden Gott Schu (?).

<sup>1829</sup> Vgl. ARNOLD, *Lexikon*<sup>2</sup>, 230.

<sup>1830</sup> ROEDER, *Naos*, 47 [§ 224].

<sup>1831</sup> Für unwahrscheinlich halte ich die Möglichkeit, dass hier der Gott Onuris zweimal dargestellt sein könnte. Auch Onuris-Schu scheint nicht in Frage zu kommen, weil der Gott in Begleitung von Bastet anstelle der zu erwartenden Mehit wiedergegeben ist (zu Mehit als Gefährtin des Onuris(-Schu) siehe KÁKOSY, in: *LÄ IV*, Sp. 5, s. v. „Mehit“ bzw. *LGG III*, 371b). Bei den dargestellten Gottheiten spricht denn schon *PM IV*, 43 von „*Shu, Bubastis, and Onuris*“.

<sup>1832</sup> BUDDE, in: *SAK 30*, 57 und 102.

Ende der Regierungszeit Nektanebos' II. datieren. Es stellt m.W. bisher den einzigen Beleg für einen Naos mit Ritualszenen auf dem Türsturz dar.

Im Folgenden noch ein Hinweis zur bei NAVILLE publizierten Umzeichnung des Giebelfeldes (hier Kat.-Nr. 129):<sup>1833</sup> Obwohl die Umzeichnung in einigen Details vom Original abweicht,<sup>1834</sup> scheint die Umzeichnung nicht von einem anderen Objekt, sondern in der Tat von Kat.-Nr. 128 zu stammen. Denn als Erläuterung zu seiner Taf. 17 mit den beiden Umzeichnungen von Kat.-Nr. 128 bzw. 129 schreibt NAVILLE: „Pl. 17. – A 1 et A 2 sont deux fragments d'un naos en diorite vert foncé“ / „Pl. 17. – A 1 and A 2 are two fragments of a naos in dark green diorite.“<sup>1835</sup> In der Forschung wurde wohl deswegen auch stets davon ausgegangen, dass Taf. 17 [A 1] das Giebelfeld von Kairo, ÄM CG 70015 wiedergibt.<sup>1836</sup> Doch fragt man sich, wie es zu den Abweichungen von Objekt und Umzeichnung kommen konnte. Erklären ließe sich dies vielleicht damit, dass die Umzeichnungen nicht direkt am Objekt angefertigt, sondern zuerst einzelne Abklatsche von den Denkmälern genommen wurden. Der Abklatsch des Giebelfeldes dürfte bei der Abnahme am unteren Rand etwas gelitten haben, so dass hier später keine exakte Wiedergabe mehr möglich war und statt der *šn*-Ringe dann aus Versehen *ḥn*-Zeichen dargestellt wurden. Auch schien in Vergessenheit geraten zu sein, dass es sich realiter nicht um zwei Fragmente handelte, sondern dass Taf. 17 [A 1] eigentlich nur den oberen Anschluss an Taf. 17 [A 2] bildete.

**Literatur:** ROEDER, Naos (1914), 47-48 [§§ 224-242]; NAVILLE, Détails relevés (1930), Taf. 17 [A 1 und A 2]; PM IV (1934), 43; KIENITZ, Geschichte (1953), 219 [30]; MYŚLIWIEC, Royal Portraiture (1988), Taf. 87 [c-d]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 263 [6]; JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels (1998), 87-88; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 128; SPENCER, in: EA 14 (1999), 8; DERS., in: JEA 85 (1999), 82 [33].

---

<sup>1833</sup> NAVILLE, Détails relevés, Taf. 17 [A 1].

<sup>1834</sup> So scheinen die Schlangen (des von der Sonnenscheibe herabhängenden Uräenpaares) auf der Umzeichnung jeweils ein *ḥn*-Zeichen um den Hals zu tragen, während auf CG 70015 deutlich *šn*-Ringe wiedergegeben sind. Zwar verlaufen die Bruchkanten an der linken Seite von Original und Umzeichnung recht ähnlich, doch ist auch an der Unterseite der Umzeichnung eine Bruchkante angedeutet, während sich hier beim Original lediglich eine (zum Teil bestoßene) Kante als Übergang zum Türsturz findet. Auch ist der Zwickel mit der Flügelspitze der Sonnenscheibe auf der rechten Seite von Kat.-Nr. 128 vollständig erhalten geblieben, wohingegen die Umzeichnung hier eine nahezu senkrechte Bruchkante mit fehlender Flügelspitze angibt.

<sup>1835</sup> NAVILLE, Détails relevés, 66 und 67.

<sup>1836</sup> Vgl. bspw. PM IV, 43, wo die bei NAVILLE (a.a.O.) auf Taf. 17 [A 1 und A 2] wiedergegebenen Umzeichnungen unter dem Eintrag „upper part of green diorite naos“ (= Kairo, ÄM CG 70015) zusammengefasst werden.

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 129 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) (?) |
|---------|---|

Fundort: Sebennytos (Samanud)

Material: grüner Diorit (?)

Standort: k.A.v.

Maße: ca. 0,27 x 0,43 x (?) m

Naosform: geometrischer Naos (Typ V/C)

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Auch das hier behandelte Fragment stammt von der Frontseite eines Naosdaches, das im Juli 1892 von EDOUARD NAVILLE während eines Surveys für den *Egypt Exploration Fund* in Samanud dokumentiert wurde.

**Beschreibung:** Bruchstück mit unregelmäßigen Bruchkanten, das von einem Naosdach stammt. Der wohl flache Giebel in Form eines Dreiecks wird von einer geflügelten Sonnenscheibe mit herabhängendem Uräenpaar eingenommen, wobei die Schlangen jeweils ein *ḥnh*-Zeichen um den Hals zu tragen scheinen.<sup>1837</sup> Zwischen den beiden Schlangen findet sich die Beischrift zur geflügelten Sonnenscheibe (siehe unter „Inschriften“).

**Inschriften:** Die einzig erhaltene Inschrift auf dem Fragment ist die Beischrift zur geflügelten Sonnenscheibe.

- Im Giebelfeld (?), zwischen den beiden Uräen, die von der geflügelten Sonnenscheibe herabhängenden (𐀓):

*Bḥdtj ntr ʕ3*

Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des

*nb pt*

Himmels

**Kommentar:** Aufgrund der Fundumstände dürfte das hier behandelte Denkmal wie Kat.-Nr. 128 in die Regierungszeit Nektanebos' II. datieren und im *Per-Schu*, dem Tempel des Onuris-Schu<sup>1838</sup> in Sebennytos errichtet worden sein. Leider ist dieses Fragment (Kat.-Nr. 129) m.W. nur durch die bei NAVILLE publizierte Umzeichnung dokumentiert,<sup>1839</sup> weswegen die Möglichkeit besteht, dass es sich in Wirklichkeit gar nicht um ein eigenes Objekt, sondern um die obere Partie (also das Giebelfeld) von Kat.-Nr. 128 handelt. In der Forschung wurde bisher auch stets von dieser Interpretation ausgegangen,<sup>1840</sup> doch weicht die Umzeichnung NAVILLES von Kat.-Nr. 129 in einigen Punkten von der geflügelten Sonnenscheibe auf Kat.-Nr. 128 ab:

<sup>1837</sup> Siehe hierzu auch weiter unten im „Kommentar“.

<sup>1838</sup> Vgl. ARNOLD, *Lexikon*<sup>2</sup>, 230.

<sup>1839</sup> NAVILLE, *Détails relevés*, Taf. 17 [A.1]

<sup>1840</sup> Vgl. bspw. PM IV, 43, wo die hier als Kat.-Nr. 128 und 129 bezeichneten Objekte unter dem Eintrag „*upper part of green diorite naos*“ (= Kairo, ÄM CG 70015) zusammengefasst werden.

So scheinen die Schlangen (des von der Sonnenscheibe herabhängenden Uräenpaares) auf der Umzeichnung von Kat.-Nr. 129 jeweils ein  $\epsilon nh$ -Zeichen um den Hals zu tragen, während bei Kat.-Nr. 128 deutlich  $\check{s}n$ -Ringe wiedergegeben sind. Zwar verlaufen die Bruchkanten an der linken Seite von Kat.-Nr. 128 und 129 recht ähnlich, doch ist auch an der Unterseite von Kat.-Nr. 129 eine Bruchkante angedeutet, während sich hier bei Kat.-Nr. 128 lediglich eine (zum Teil bestoßene) Kante als Übergang zum Türsturz findet. Auch ist der Zwickel mit der Flügelspitze der Sonnenscheibe auf der rechten Seite von Kat.-Nr. 128 vollständig erhalten geblieben, wobei Kat.-Nr. 129 hier eine nahezu senkrechte Bruchkante mit fehlender Flügelspitze angibt.

Man fragt sich, ob es sich bei diesen Abweichungen lediglich um „Flüchtigkeitsfehler“ handelt (auch die Umzeichnung von Kat.-Nr. 128 weicht in Details vom Original ab), oder ob hier tatsächlich das Fragment eines weiteren Schreins dokumentiert wurde. Da NAVILLE als Erläuterung zu seiner Taf. 17 mit den beiden Umzeichnungen von Kat.-Nr. 128 und 129 aber schreibt „Pl. 17. – *A 1 et A 2 sont deux fragments d'un naos en diorite vert foncé*“ / „Pl. 17. – *A 1 and A 2 are two fragments of a naos in dark green diorite*“<sup>1841</sup>, scheint es sich bei Kat.-Nr. 129 in der Tat um das Giebelfeld von Kat.-Nr. 128 zu handeln. Erklären ließe sich das vielleicht damit, dass die Umzeichnungen nicht direkt am Objekt angefertigt, sondern zuerst einzelne Abklatsche von den Denkmälern genommen wurden. Der Abklatsch von Kat.-Nr. 129 dürfte am unteren Rand etwas gelitten haben, so dass hier keine exakte Wiedergabe mehr möglich war und statt der  $\check{s}n$ -Ringe dann versehentlich  $\epsilon nh$ -Zeichen dargestellt wurden. Auch schien in Vergessenheit geraten, dass es sich realiter nicht um zwei Fragmente handelte, sondern dass Kat.-Nr. 129 eigentlich nur den oberen Anschluss an Kat.-Nr. 128 bildete.

**Literatur:** NAVILLE, *Détails relevés* (1930), Taf. 17 [A.1].

---

<sup>1841</sup> NAVILLE, *Détails relevés*, 66 und 67.

|          |   |
|----------|---|
| Nr. 130* | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|----------|---|

Fundort: Tanis

Material: schwarzer Granit<sup>1842</sup>

Standort: Magazin (?)

Maße: k.A.v.

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI) (?)

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Nachdem bereits PIERRE MONTET im Verlaufe seiner Arbeiten in Tanis 1951 drei Bruchstücke gefunden hatte, wurden 1968/69 während der 24. Grabungskampagne der *Mission française des Fouilles de Tanis* unter Leitung von JEAN YOYOTTE im rückwärtigen Bereich des Chons-in-Theben-Neferhotep-Tempels weitere Fragmente des hier behandelten Denkmals entdeckt.

**Beschreibung und Inschriften:** Es handelt sich um einige Blöcke eines einst wohl monolithischen Naos, der möglicherweise mit einem Dach in Form einer Pyramide ausgestattet war. Zwei Blättern aus dem Archiv der *Mission Montet*<sup>1843</sup> lässt sich entnehmen, dass ein Fragment die Reste einer Kartusche mit dem Eigennamen des Königs trug:  $(\overline{Nht-Hr-Hbyt}]mr[j]-Jn[hr])$  ([Nechtharehbo]-Mer[i]an[hur]). Bekrönt wurde der Königsring von einem Straußenfederpaar mit Sonnenscheibe. Auf einer anderen (?) Seite desselben Bruchstücks findet sich das Heck einer Barke (mit Steuerruder und in einer Papyrusdolde auslaufendem Schiffshinterteil), über der die Beischrift *ntr šps htp hr M3t* („Der erhabene Gott ist zufrieden über die Maat“) zu lesen ist. Hinter der Barke ist möglicherweise noch ein im Anbetungsgestus erhobener Arm einer Göttin (?) erkennbar. Darstellung und Inschrift sind vermutlich in versenktem Relief ausgeführt. Ein anderes Fragment zeigt dagegen Reste von drei Straußenfederpaaren, die in einer Reihe angeordnet sind und zu einem Fries von Kartuschen gehört haben dürften. Letztere waren wahrscheinlich über *nbw*-Zeichen angebracht und beinhalteten abwechselnd den Thron- bzw. Eigennamen des Königs. Dabei waren zumindest die Oberflächen der drei von MONTET gefundenen Blöcke gut geblätet.<sup>1844</sup>

<sup>1842</sup> YOYOTTE (in: CRAIBL 1970, 37; in: BSFE 57, 25 und in: ASAE 61, 83) bezeichnete das Material zwar zunächst als „basalte“, später jedoch (in: BIFAO 78, 105) lediglich als „pierre noire“. MONTET selbst hatte das Material „granit noir“ genannt, wie aus den Archiven der *Mission Montet*, Mss 59, A 1 hervorgeht. – Herzlich bedanken möchte ich mich bei PHILIPPE BRISSAUD für die Übersendung der Mss 59, A 1 und 2 in Form von Scans. Zu den Archiven der *Mission Montet* im Allgemeinen siehe LE GUILLOUX, *Le mobilier funéraire de Psousennès I<sup>er</sup>*, 75-81.

<sup>1843</sup> Archive der *Mission Montet*, Mss 59, A 1 und 2.

<sup>1844</sup> Archive der *Mission Montet*, Mss 59, A 1 („les 3 fragments ont été également bien glacés“).

**Kommentar:** Möglicherweise handelte es sich bei diesem Objekt um den Hauptnaos des Tempels, das demzufolge dem Gott Chons-in-Theben-Neferhotep geweiht gewesen wäre. Wahrscheinlich stand das Denkmal am Ende der Mittelachse des Tempels. Vielleicht wurde der Schrein bereits unter Nektanebos I. im Tempel aufgestellt, die Dekoration aber erst unter Nektanebos II. vollendet.<sup>1845</sup>

Auf den nicht mehr erhaltenen Türpfosten des Naos dürften sich aus Elementen der Königstitulatur und *mrj*-Formel aufgebaute Inschriften befunden haben. Der aus Kartuschen gebildete Fries war vermutlich einst an der Oberseite des Baukörpers kurz unterhalb des Daches angebracht, wie vergleichbare Beispiele aus Bubastis (Kat.-Nr. 106-109 und 111) nahelegen. Ob die Barken-Darstellung eventuell einst Teil einer kulttopographischen Liste oder eines Götterkataloges gewesen ist, lässt sich heute jedoch nicht mehr sagen.

**Literatur:** LECLANT, in: Or 39 (1970), 328 [15]; YOYOTTE, in: CRAIBL 114/1 (1970), 37; DERS., in: BSFE 57 (1970), 25; DERS., in: ASAE 61 (1973), 83 und Taf. 3 [b]; DERS., in: BIFAO 78 (1978), 105; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 262 [1]; JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels (1998), 90 [8.4].

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 131 | Datierung: Nektanebos II. (SpZt, Dyn. 30.3) |
|---------|---|

Fundort: Tuna el-Gebel

Material: roter Granit

Standort: Kairo, ÄM (JE 39508 = CG 70014)

Maße: 2,52 x 1,05 x 1,66 m

Naosform: geometrischer Naos (Typ V/C)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Das Denkmal wurde von MOHAMMED CHABÂN bei einer Inspektionsreise in Tuna el-Gebel am Rand der Wüste in einem zerstörten Gebäude aus ungebrannten Lehmziegeln gefunden und 1906 ins Ägyptische Museum nach Kairo gebracht.<sup>1846</sup> Der Schrein selbst ist aber vollständig erhalten.

**Beschreibung und Inschriften:** Kastenförmiger Naos mit flachem Giebeldach und niedriger Sockelzone, die unterhalb der Türpfosten leicht vorspringt. Alle Wände (auch die der Ni-

<sup>1845</sup> Siehe YOYOTTE, in: BIFAO 78, 105.

<sup>1846</sup> CHABÂN, in: ASAE 8, 222 [I]. KESSLER (in: HARING & KLUG (Hgg.), 6. Ägyptologische Tempeltagung, 134) zieht die Möglichkeit in Betracht, dass der Naos im heute Kom el-Loli genannten Areal gefunden wurde.

schenöffnung) sind gut geglättet.<sup>1847</sup> Dekoration findet sich lediglich auf der Vorderseite in Form von drei Inschriftenbändern (ein horizontales auf dem Türsturz mit der geflügelten Sonnenscheibe im Zentrum sowie je ein horizontales auf den beiden Türpfosten), die in versenktem Relief ausgeführt sind. Die Bänder werden jeweils von einer *pt*-Hieroglyphe bekrönt. Der Türsturz zeigt in der Mitte eine geflügelte Sonnenscheibe mit Uräenpaar, die beiderseits von einer Namensbeischrift flankiert wird. Nach unten wird diese Inschrift durch eine horizontale Linie begrenzt. Auf den Türpfosten finden sich Elemente der Königstitulatur mit *mrj*-Formel. Diese vertikal verlaufenden Zeilen werden seitlich von eingravierten Linien gerahmt.

Der Naos konnte vermutlich mit einer zweiflügeligen Türe verschlossen werden, wie vier Bohrlöcher zur Aufnahme der Drehzapfen in den Ecken der Türöffnung erahnen lassen. „Durch die linke Seitenwand ist nahe der Rückwand ein Abflußloch geschlagen.“<sup>1848</sup>

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Naos, 46 [§§ 218-219])

- Auf dem Türsturz (→  ←):

*Bḥdtj ntr ʕ3 nb pt*

*s3b šwtj*

*ḥnt(j) Ndm-ʕnh*

Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des Himmels, der bunt gefiederte, der Vorsteher von Nedjem-anch<sup>1849</sup>.

- Auf den Türpfosten (↕ bzw. ↕):

*Hr Mrj-t3wj-mkj-Kmt*

*nsw-bjtj nb t3wj nb jrt jht*

**(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jnh<sup>r</sup>)**

*s3-R<sup>c</sup> n ḥt=f mrj=f*

**(Nḥt-Hr-Hby<sup>t</sup>-s3-3st-**

**mrj-Jnh<sup>r</sup>) ʕnh dt**

*mrj Dhwtj*

*dd špsw n ntrw nbw*

*dj ʕnh nb dd w3s nb*

*mj R<sup>c</sup> dt*

Der Horus „**der die Beiden Länder liebt, Schützer Ägyptens**“, der König von Ober- (und) Unterägypten, Herr der Beiden Länder (und) Herr der Kulthandlungen **Senedjemibre-Setepenanhur**, der geliebte leibliche Sohn des Re **Necht-harehbo-Saast-Merianhur**, er möge leben ewiglich, geliebt von Thot, der die Ehrwürdigkeit allen Göttern gibt<sup>1850</sup>, dem alles Leben (sowie) alle Dauer (und) Herrschaftsglück gegeben sei wie Re, ewiglich.

<sup>1847</sup> MASPERO (Guide du visiteur<sup>2</sup>, 192 [803]) vermerkt: „C'est un bloc admirable de granit rose, taillé avec soin et poli à la perfection.“

<sup>1848</sup> ROEDER, Naos, 46 [§ 216].

<sup>1849</sup> Wörtlich „Mit angenehmem Leben“, wohl eine Bezeichnung für Edfu (siehe LGG V, 825b-c). Ebenfalls Erwähnung findet dieses Epitheton an der Nischendecke von Kat.-Nr. 118.

<sup>1850</sup> LGG VIII, 722a.



**Kommentar:** Das Denkmal war sehr wahrscheinlich dem Gott Thot („der die Ehrwürdigkeit allen Göttern gibt“) geweiht, wie seine Erwähnung in der *mrj*-Formel vermuten lässt. Die nachträglich angebrachten Abflusslöcher lassen auf eine Sekundärverwendung des Naos schließen, weswegen sein Auffindungsort wohl nicht mit seinem ursprünglichen Aufstellungsort identisch sein dürfte. DIETER ARNOLD vermutet zwar, dass das Objekt aus dem Thot-Tempel von Hermopolis nach Tuna el-Gebel verschleppt worden sein könnte,<sup>1851</sup> doch scheint mir dies in Anbetracht der relativ großen Entfernung zwischen beiden Stätten von mindestens sieben Kilometern eher unwahrscheinlich. Denkbar wäre aber, dass der Schrein im 36 x 97 m messenden Thot-Tempel von Tuna-Süd (sog. Großer Tempel, auch als Hermaion oder Serepeion bezeichnet) errichtet worden war, da KESSLER mit einem Neubau dieser Anlage spätestens unter Nektanebos II. rechnet.<sup>1852</sup> Ebenso scheint der Umstand, dass mit „allen Göttern“ im Epitheton des Gottes Thot vermutlich die in den Nekropolen von Tuna el-Gebel ruhenden Tiermumien gemeint sind, für eine Provenienz von dort zu sprechen.<sup>1853</sup>

MÉLANIE C. FLOSSMANN-SCHÜTZE scheint allerdings davon auszugehen, dass der Naos nicht weit verschleppt, sondern ganz in der Nähe seines ursprünglichen Aufstellungsortes vorgefunden wurde. Als Herkunft vermutet sie ein „*größeres Heiligtum*“ östlich des Kom el-Loli, das bisher aber noch nicht lokalisierbar ist.<sup>1854</sup>

**Literatur:** CHABÂN, in: ASAE 8 (1907), 222 [I]; MASPERO, Guide du visiteur<sup>2</sup> (1912), 192 [803]; ROEDER, Naos (1914), 45-46 [§§ 216-223] und Taf. 11 [b]; PM IV (1934), 175; KIENITZ, Geschichte (1953), 224 [68]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 263 (7); JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels (1998), 94; ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs (1999), 131; KESSLER, in: HARING & KLUG (Hgg.), 6. Ägyptologische Tempeltagung (2007), 134.

---

<sup>1851</sup> ARNOLD, Temples of the Last Pharaohs, 131.

<sup>1852</sup> KESSLER, in: HARING & KLUG (Hgg.), 6. Ägyptologische Tempeltagung, 151. Dieser (größtenteils zerstörte) Tempel liegt in der Nähe der Nekropole von el-Fassaqi, etwa 150 m südwestlich des Petosiris-Grabes. Siehe auch KESSLER, Die heiligen Tiere und der König, 196-201.

<sup>1853</sup> Vgl. FITZENREITER, Tierkulte im pharaonischen Ägypten, 158 (und 194), der darauf hinweist, dass die Tiere in der Regel erst „*ab dem Moment ihrer Sakralisierung durch Mumifizierung*“ als *ntr* („Gott“) bezeichnet werden.

<sup>1854</sup> FLOSSMANN-SCHÜTZE, in: Sokar 31, 74.

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 132 | Datierung: 30. Dyn. (380-343 v. Chr.) (?) |
|---------|---|

Fundort: Qau el-Kebir

Material: Kalkstein

Standort: k.A.v.

Maße: > 4,45 x 2,13 x 2,69 m<sup>1855</sup>

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/A)

Erhaltungszustand: zerstört

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Das Denkmal wurde erstmals während der französischen Expedition beim Survey der Ruinen des Tempels von Antaeopolis (Qau el-Kebir) dokumentiert. Gemäß den Angaben der Franzosen stand der Naos rund 60 m östlich des Eingangs zum Pronaos in der Hauptachse des Tempels. Der Naos war damals – abgesehen von einigen Rissen und partiell beschädigter Oberfläche im Nischeninnern – vollständig erhalten. Der untere Teil des Schreins mit dem Sockel war jedoch noch unter Erdreich verborgen. Wahrscheinlich wurde der Naos wenige Jahre später als Material für den Bau eines Palastes von IBRAHIM PASCHA in Assiut herangezogen.<sup>1856</sup> Als EDWARD W. LANE am 14. April 1826 Qau el-Kebir aufsuchte, vermerkte er über die Stätte: *„Not a single column now remains; and the monolithic pyramidal shrine, which probably stood in the sanctuary of the temple, has been demolished.“*<sup>1857</sup>

**Beschreibung:** Monolithischer, hochrechteckiger Naos mit nur leicht geböschten Wänden und ungewöhnlich steilem Pyramidendach. Von den Außenseiten ist nur die Front dekoriert, während die anderen Wände geglättet sind. Die Vorderseite ist mit Rundstab und Hohlkehle (letztere mit stilisierten Palmwedeln) gegliedert, auf dem Türsturz und der Hohlkehle ist je eine geflügelte Sonnenscheibe mit Uräenpaar angebracht.

Die Nischenwände waren mit Reliefs bedeckt. Oben befand sich zunächst ein umlaufender Fries von geflügelten Skarabäen, die in den Vorderbeinen eine Sonnenscheibe und in den Hinterbeinen einen *šn*-Ring halten. Zwischen den Käfern sind jeweils noch zwei Kartuschen (wohl mit Thron- und Eigennamen des Königs) angebracht, die sich über den Zeichen für „Gold“ (𓇺) erheben. Darunter erstreckten sich in einem Register unter einer Himmels-

<sup>1855</sup> Die ursprüngliche Höhe wird von JOMARD (in: *Description*, Texte IV, 96; gefolgt von ARNOLD, *Temples of the Last Pharaohs*, 184) mit ungefähr 5 m veranschlagt.

<sup>1856</sup> WILKINSON, *Topography of Thebes*, 391: *„The remains of the temple of Antæus are now confined to a few blocks near the water’s edge, one of which bears the name of Ptolemy Philopator, and of Arsinoë his queen. The only surviving column was carried away by the river in 1821; but the previous dilapidation of the temple was owing to the removal of the stones to E’Sioot, where they were employed in building the palace of Ibrahim Pasha.“*

<sup>1857</sup> LANE, *Description of Egypt*, 269-270.

hieroglyphe angeordnete Darstellungen, die nur von der linken Innen- und der Rückwand dokumentiert sind. Links steht der König mit Kurzhaarperücke, Stirnband und spitz zulaufendem Schurz (über ihm Sonnenscheibe mit Uräenpaar) und opfert zwei Napf-Gefäße vor einem auf einem Sockel stehenden Schakal. Nach rechts folgt ein Falke mit Doppelkrone, der ebenfalls auf einem Sockel platziert ist und hinter ihm eine stehende Hathor oder Isis (Kuhgehörn mit Sonnenscheibe als Kopfschmuck) mit Papyruszepter in der Hand. Auf der Rückseite findet sich wieder ein nach links gewandter, auf einem quaderförmigen Sockel stehender Schakal. Neben ihm hocken diesmal zwei nach rechts blickende Falken (jeweils mit Sonnenscheibe auf dem Kopf) auf einem weiteren Sockel. Die übrigen, ein oder zwei sich nach unten anschließenden Register waren anscheinend schon zu Beginn des 18. Jh. nicht mehr erhalten.<sup>1858</sup>

Ob die bildliche und textliche Dekoration in erhabenem oder versenktem Relief ausgeführt worden war, lässt sich heute nicht mehr mit Bestimmtheit sagen, doch betont EDMÉ JOMARD die qualitätvolle Ausführung der Reliefs.<sup>1859</sup> Die Nischenöffnung war mit einem allseits umlaufenden Türanschlag versehen.

**Inschriften:** Wie JOMARD berichtet, waren beiderseits der Nische je drei Kolumnen mit Inschriften angebracht, die von den Expeditionsteilnehmern aber nicht kopiert wurden.<sup>1860</sup> Sie dürften u. a. Teile der Königstitulatur und möglicherweise eine Weihe- oder eine *mrj*-Formel enthalten haben. Zumindest auch auf der linken Innenwand der Nische waren vertikal angeordnete Namenskartuschen und Beischriften zu den Darstellungen vorhanden. So ist dort hinter dem König lediglich noch das zur Schutzformel gehörende Zeichen *s3* erkennbar.<sup>1861</sup>

**Kommentar:** Auf Grund der überlieferten Fundsituation dürfte es sich bei dem hier besprochenen Objekt um den Kultbildschrein des Hauptsanktuars gehandelt haben, das wahrscheinlich aus der Regierungszeit von Ptolemaios IV. stammt.<sup>1862</sup> Der Schrein selbst dürfte aber – ähnlich wie es in Edfu (Kat.-Nr. 118) der Fall ist – noch in die 30. Dyn. datieren. Dafür spricht vor allem die mit über vier Metern doch recht beachtliche Höhe des Denkmals, die

---

<sup>1858</sup> *Description*, Texte IV, 97-98: „Au reste, une grande partie de ces caractères est effacée, et les figures elles-mêmes de la partie inférieure sont dégradées absolument, peut-être par la cause don't j'ai déjà parlé, c'est-à-dire par le séjour des eaux, qui paraissent avoir rongé le bas des colonnes [scil. des Pronaos].“

<sup>1859</sup> *Description*, Texte IV, 96: „[...] aussi le travail des ornemens dont le monolithe est décoré, est d'une grande finesse; toute la sculpture est en relief, et le relief est très-doux à l'extérieur.“

<sup>1860</sup> *Description*, Texte IV, 96-97.

<sup>1861</sup> Dies geht aus *Description*, Antiquités IV, Taf. 38 [Abb. 5] hervor.

<sup>1862</sup> Siehe das Zitat von WILKINSON in Anm. 1856 und vgl. ARNOLD, *Temples of the Last Pharaohs*, 184.

ebenso wie die äußere Form des Schreins engste Parallelen innerhalb der 30. Dyn. besitzt. Auch die Gestaltung der Frontseite mit mehreren auf den Türpfosten angebrachten Inschriftenkolumnen sowie der aus Kartuschen und geflügelten Skarabäen bestehende Fries auf den Wänden der Nische sind bisher für diese Denkmälergattung nur aus der Zeit der 30. Dyn. belegt.<sup>1863</sup> Hinzu kommt die Darstellung des opfernden Königs, über dem eine von Uräen flankierte Sonnenscheibe angebracht ist, sowie die in der Art eines „Götterkataloges“ aufgereihten Gottheiten, die sich bisher auf Nischenwänden ebenfalls nur während der 30. Dyn. und nicht während der Ptolemäerzeit nachweisen lassen.<sup>1864</sup>

Da der Tempel von Qau el-Kebir dem Falkengott Antaios (*Nmtjwj*)<sup>1865</sup> geweiht war, ist davon auszugehen, dass auch der Naos für diese Gottheit errichtet worden war. Möglicherweise ist Antaios sowohl in der Darstellung des Falken mit Doppelkrone auf der linken Seite als auch in derjenigen der beiden Falken mit Sonnenscheibe auf der Nischenrückwand zu erkennen.<sup>1866</sup> Bei den Schakalen könnte es sich eventuell um Erscheinungsformen des Upuaut (*Wpj-w3wt*) handeln, der im 13. o.-ä. Gau eine prominente Stellung einnimmt.<sup>1867</sup> Die obeliskenhähnliche Form des Schreins wurde schließlich wohl wegen der solaren Aspekte des Gottes Antaios gewählt.<sup>1868</sup>

**Literatur:** *Description*, Antiquités IV, Taf. 38 [Abb. 2-6], *Description*, Texte IV, 95-98; PM V (1937), 16; ARNOLD, *Temples of the Last Pharaohs* (1999), 184; LANE, *Description of Egypt* (2000), 269-270; HOHNECK, in: GM 252 (2017), 61-64 und 68 [Abb. 1].

---

<sup>1863</sup> Ptolemäerzeitliche Friese scheinen hingegen recht häufig mit Elementen aus drei *hkr*-Zeichen gebildet zu sein (siehe KURTH, in: MINAS & ZEIDLER (Hgg.), *Aspekte spätägyptischer Kultur* (Fs Winter), 191-201).

<sup>1864</sup> Zur Darstellung des opfernden Königs siehe Kat.-Nr. 119 und zu den „Götterkatalogen“ das Kapitel 7.1.5 in Band I.

<sup>1865</sup> Zu Antaios siehe BRUNNER, in: LÄ I, Sp. 299-300, s. v. „Antaios“ sowie WELVAERT, in: ZÄS 129, 169-172 (mit älterer Literatur).

<sup>1866</sup> Zur Krone und den Sonnenscheiben als Kopfschmuck vgl. LGG IV, 242c. Zur Auffassung des Antaios als einzelne Gottheit oder Götterpaar siehe BRUNNER, a.a.O.

<sup>1867</sup> Nicht auszuschließen ist, dass es sich bei den in der Nische abgebildeten Gottheiten (Antaios, Upuaut [?] und Isis/Hathor [?]) um die Mitglieder der Triade von Qau el-Kebir handelt. Oder sollte der Schakal lediglich den Aspekt des Antaios als Seth versinnbildlichen (vgl. BRUNNER, in: LÄ I, Sp. 299-300, s. v. „Antaios“)? – Unter den canidengestaltigen Erscheinungsformen des Seth werden im LGG (VI, 691c) aber nur solche als Hund und Windhund aufgeführt.

<sup>1868</sup> Vgl. WELVAERT, in: ZÄS 129, 170-172.

|  |
|--|
| Nr. 133-137    Datierung: 30. Dyn. (380-343 v. Chr.) (?) |
|--|

Fundort: Rod el-Gamra (Ostwüste)

Material: Dolerit-Porphyr<sup>1869</sup>Standort: *in situ*Maße:  $\leq 1,50 \times 0,82 \times 0,80$  m<sup>1870</sup>

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/A oder B)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bei einem gemeinschaftlichen Survey der *University of Toledo* und der *Egyptian Geological Survey and Mining Authority* wurden im Juli 1998 in einem Rod el-Gamra genannten Steinbruch in der Ostwüste (bei Samut, nahe der Wüstenroute zwischen Edfu und Berenike) fünf nahezu intakte, aber nur roh behauene Naoi *in situ* gefunden.

**Beschreibung:** Es handelt sich um drei kleinere und zwei größere Schreine von jeweils etwa zwei (ca. 1,05 m) bzw. drei (ca. 1,50 m) Ellen Höhe. Der Baukörper ist bei ihnen quaderförmig ohne erkennbare Sockelzone gestaltet und wird von einem pyramidenförmigen Dach bekrönt. Auch die Nische ist bereits als Vertiefung auf der Frontseite angelegt.

**Inschriften:** Die gefundenen Naoi sind allesamt unvollendete Rohlinge und damit unbeschriftet.

**Kommentar:** Wie die Entdecker der Naoi, JAMES HARRELL und MAX BROWN, bereits vermuteten, dürfte es sich bei den unfertigen Objekten um Denkmäler aus der 30. Dyn. handeln.<sup>1871</sup> Die Schreine wurden wohl entweder auf Grund von im Gestein auftretenden Rissen<sup>1872</sup> oder aber wegen der persischen Invasion des Jahres 343 v. Chr. an Ort und Stelle belassen und nicht mehr ihrer geplanten Zweckbestimmung zugeführt. Bezüglich Rod el-Gamra merken die beiden Forscher zusätzlich noch an: „*It is the only known quarry for dolerite porphyry, as well as the only one with naoi still in situ. It is also the only quarry that can definitely be dated to the Late Period, and it has the earliest known use of iron quarrying tools in Egypt.*“<sup>1873</sup>

---

<sup>1869</sup> So nach HARRELL, der diese Gesteinsart mit den Worten „*slightly greenish overall but with black aphanitic groundmass and medium gray phenocrysts (up to 15 mm)*“ beschreibt. Siehe [http://www.eeescience.utoledo.edu/faculty/harrell/Egypt/Quarries/Hardst\\_Quar.html](http://www.eeescience.utoledo.edu/faculty/harrell/Egypt/Quarries/Hardst_Quar.html) [Zugriff: 20.06.2010].

<sup>1870</sup> Maße des größten der fünf Naoi nach SIDEBOTHAM, HENSE & NOUWENS, *The Red Land*, 70.

<sup>1871</sup> Ihr stärkstes Argument ist die Verwendung des Dolerit-Porphyr zur Herstellung von Statuen, die ihren Angaben zufolge bisher nur für die 30. Dyn. belegt ist (HARRELL & BROWN, in: EA 14, 18-19).

<sup>1872</sup> Vgl. HARRELL & BROWN, in: EA 14, 18.

<sup>1873</sup> HARRELL & BROWN, in: EA 14, 20.

**Literatur:** HARRELL & BROWN, in: EA 14 (1999), 18-20; SIDEBOTHAM, HENSE & NOUWENS, The Red Land (2008), 69-70 und Abb. 4.6 auf S. 74.

**5. Griechisch-römische Zeit**  
**(332 v. - 395 n. Chr.)**

|          |  |
|----------|--|
| Nr. 138* | Datierung: Alexander IV. (317-306 v. Chr.) |
|----------|--|

Fundort: Kairo (Stadtteil Boulaq)

Material: Granit

Standort: Kairo, ÄM JE 43978

Maße: 1,85 x 0,77 x 0,33 m

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** Um das Jahr 1912 wurde bei Tiefbaumaßnahmen im Kairoer Stadtteil Boulaq ein Granitblock gefunden, bei dem es sich um das Fragment der Türlaibung eines Naos handeln könnte. Der Block, dessen Oberfläche stellenweise abgeplatzt ist, ist an beiden Enden beschädigt. Auf diesem sind über dem Bild des stehenden Königs, der in einer Hand eine Papyrusrolle und in der anderen ein  $\epsilon nh$ -Zeichen hält, zwei Inschriftenkolumnen mit Resten der Königstitulatur angebracht.<sup>1874</sup> Die Wandung des Denkmals war anscheinend leicht gebösch, denn GEORGES DARESSY, der die Inschriften des Blocks veröffentlichte, hielt außerdem fest: „*Pour racher l'inclinaison la rainure destinée à recevoir la porte qui n'est que de 0 m. 05 cent. à la partie supérieure atteint 0 m. 11 cent. vers la base*“.<sup>1875</sup> Leider äußert sich DARESSY aber nicht darüber, ob Inschriften und Darstellung in versenktem oder erhabenem Relief ausgeführt sind.

**Inschriften:** Sie umfassen in der einen Kolumne die Titulatur Alexanders IV. und in der anderen eine *mrj*-Formel mit Epitheta, die sich vermutlich auf den Gott Thot beziehen.

(Hieroglyphentext siehe bei DARESSY, in: ASAE 12, 286)

 $\frac{1}{1}$  [... *Nbtj Mrj-ntrw*
 $\frac{1}{1}$  [... der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Ge-
*rdj-]n=f-j3wt-n-jtj=f*

liebter der Götter, dem das (Königs-)Amt seines

*Hr-nbw Hq3-m-t3-(r)-dr=f*

Vaters gegeben wurde“, der Goldhorus „Herr-

*nsw-bjtj nb t3wj*scher auf der ganzen Erde“<sup>1876</sup>, der König von**(H<sup>c</sup>-jb-R<sup>c</sup>-stp.n-Jmn)**

Ober- (und) Unterägypten (und) Herr der Beiden

 $\epsilon nh$  *mj R<sup>c</sup> [dt]*Länder **Apries-Setepenre**, möge er leben wie Re*s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w*

ewiglich, der Sohn des Re (und) Herr der Kronen

**(Jlksjndrs-s3-[...])****Alexander-Sohn-von-[...]**, $\frac{2}{1}$  *mrj [Dhwtj ...]j[...]*<sup>1877</sup> (?) $\frac{2}{1}$  geliebt von [Thot ...], dem Herrscher von Un-*hq3 Mhw t3jtj s3b*

terägypten, dem Oberrichter/Wesir, der die Göt-

<sup>1874</sup> DARESSY vermerkt zusätzlich, dass der König „*vêtu de la chenti rayée*“ ist, und bezüglich der Kopfbedeckung: „*Sa coiffure est indistincte*“ (in: ASAE 12, 286).

<sup>1875</sup> DARESSY, in: ASAE 12, 286.

<sup>1876</sup> Übersetzung des Goldhorus-Namens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen<sup>2</sup>, 70.



|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| <i>sh̄tp ps̄dt</i>                    | terneunheit zufriedenstellt, ihr Herr (in) der Mitte |
| <i>nb=sn (m) hrj-jb n ps̄dt-ʿ3t</i>   | der großen Neunheit, der Befehlshaber, der (?)       |
| <i>wḏ-[mdw] ntj (?) ʿ3 (m) d(w)3t</i> | groß ist (in) der Unterwelt (und) [der] die Feinde   |
| [...] <i>hftjw hft st-r3=f</i>        | [...] gemäß seiner Entscheidung.                     |

**Kommentar:** DARESSY ging bei der Publikation bereits davon aus, dass das Fragment von einem Naos oder von einem Torbau stammen könnte.<sup>1878</sup> Gegen die Zugehörigkeit zu einem monumentalen Torbau spricht m. E. die bereits zur Zeit der Makedonen übliche Einteilung der Pfosten dieser Denkmäler in eine Abfolge von übereinander angeordneten Ritualszenen.<sup>1879</sup> Allerdings könnte der Block – abgesehen von einem Naos – auch von einem kleineren Torgebäude, einem Barkensanktuar<sup>1880</sup> oder einer kapellenartigen Architektur stammen.<sup>1881</sup> Ob das Fragment von einer Bautätigkeit des Königs in Memphis, Heliopolis oder im Delta Zeugnis ablegt, lässt sich heute nicht mehr feststellen. Aufgrund der erhaltenen Epitheta „*hq3 Mḥw*“ und besonders „*t3jtj s3b*“ scheint das Denkmal aber dem Gott Thot geweiht gewesen zu sein.<sup>1882</sup>

**Literatur:** DARESSY, in: ASAE 12 (1912), 285-286; PM IV (1934), 73; MYŚLIWIEC, *Royal Portraiture* (1988), 84 [C 4].

---

<sup>1877</sup> Vielleicht könnte hier *j[ʿnj hr pḏt=f]* („der P[avian mit] seinem [Bogen]“; vgl. LGG I, 138b) gestanden haben?

<sup>1878</sup> DARESSY, a.a.O., 285: „*le côté soit d’un grand naos, soit plutôt d’une porte*“.

<sup>1879</sup> Siehe BICKEL, in: JENNI, Die Dekoration des Chnumtempels auf Elephantine, Abb. 2 und Taf. 119.

<sup>1880</sup> Vgl. ABD EL-RAZIQ, Darstellungen und Texte des Sanktuars Alexanders des Großen, Taf. 10. Beim Barkensanktuar sind die Wände allerdings aus mehreren Blöcken aufgemauert.

<sup>1881</sup> Möglicherweise könnte eine Autopsie in dieser Frage weiterhelfen. Zwei von einer Kapelle Alexanders III. für den Gott Chons-Neferhotep stammende, wohl aber aus Sandstein gearbeitete Blöcke, die „*une partie du décor de la paroi du fond où figuraient deux naos imbriqués protégés par un dais*“ (a.a.O., 348) wiedergeben, wurden von TRAUNECKER (in: Karnak VIII, 347-354) publiziert.

<sup>1882</sup> LGG VIII, 716 ff.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 139 | Datierung: <b>Ptolemaios I.</b> (um 306-283 v. Chr.) |
|---------|--|

Fundort: Mit Ghamr, Moschee<sup>1883</sup>

Material: dunkelgrauer Granit

Standort: Mendes<sup>1884</sup>Maße: 1,40 x 0,83 x 0,78 m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der Naos Ptolemaios' I., der im Jahre 1956 noch in der Nordwestecke einer Moschee von Mit Ghamr stand, scheint vor der Publikation durch LABIB HABACHI nicht bekannt gewesen zu sein.<sup>1885</sup> Abgesehen von Beschädigungen vor allem der Ecken und der rechten Dachhälfte ist das Denkmal nahezu vollständig erhalten geblieben. In die Oberfläche der beiden Türlaibungen wurde nachträglich je eine rinnenförmige Vertiefung eingearbeitet, die vermutlich als Wasserabfluss während der Sekundärverwendung dienen sollten.

**Beschreibung:** Es handelt sich um einen *sh-ntw* mit geböschten Wänden und an (mindestens) drei Seiten umlaufendem Rundstab. Der undekorierte Sockel ist über 20 cm hoch und vom übrigen Baukörper leicht abgesetzt. Die Nische für die Aufnahme des Bildwerks darüber ist wie üblich rechteckig gestaltet. Das Dach, „*high in the middle and slightly sloping towards the sides*“,<sup>1886</sup> wird auf der Vorderseite von einer Hohlkehle und einem Uräenfries geziert. Lediglich die Front des Denkmals ist mit Inschriften dekoriert: Die Türlaibungen tragen je eine Kolumne, die von vertikalen Linien begrenzt werden. Der Türsturz zeigt über einer horizontalen Linie eine Flügelsonne mit Uräenpaar und beiderseitiger Beischrift. Darüber ist eine mit Sternen ausgefüllte *pt*-Hieroglyphe angebracht. Nach dem Rundstab folgt die Hohlkehle, deren Palmwedel in Relief ausgearbeitet sind. Auch sie ist mit einer geflügelten Sonnenscheibe nebst Uräenpaar versehen. Als Abschluss schließt sich darüber der reliefierte Uräenfries an, der aber größtenteils zerstört ist. Gemäß HABACHI dienten zwei in die beiden Sonnenscheiben eingetiefte Löcher vermutlich zur Aufnahme separater Elemente aus Metall.<sup>1887</sup>

---

<sup>1883</sup> „[...] a big mosque called also *El-Gâmi el-Kebîr*. It is better known as *Gâmi el-Ghamri* after a sheikh called *Sîdi Mohamed el-Ghamri*.“ So HABACHI, in: ASAE 53, 458.

<sup>1884</sup> Der Naos befindet sich heute beim Grabungshaus in Mendes (Vgl. VIRENQUE, *Le naos de Sopdou de Saft el-Henneh II*, Taf. 84 [79]).

<sup>1885</sup> HABACHI, in: ASAE 53, 457-461.

<sup>1886</sup> HABACHI, in: ASAE 53, 459.

<sup>1887</sup> HABACHI, a.a.O.

**Inschriften:** Die Inschriften, die jeweils aus Königstitulatur und *mrj*-Formel bestehen, sind in die Steinoberfläche graviert und nennen als Gottheiten Osiris-Wennefer und Isis.

(Hieroglyphentext siehe bei HABACHI, in: ASAE 53, Abb. 11 und S. 459)

- Auf dem Türsturz (→  ←):

*Bḥdtj ntr ʕ3*

Der-von-Edfu, der große Gott

- Türpfosten, rechts (↗):

*ʕnh ntr nfr nb t3wj*

Es lebe der gute Gott, der Herr der Beiden

**(Stp-n-Rʕ-mrj-Jmn)**

Länder **Setepenre-Meriamun**, der Sohn des Re

*s3-Rʕ nb ḥʕw (Ptwlms)*

(und) Herr der Kronen **Ptolemaios**, [möge er

[ʕnh] mj [Rʕ] dt

leben] wie [Re] ewiglich, geliebt von Osiris-

*mrj Wsjr (Wn-nfr)*

**Wennefer**, dem großen Gott und Herrn von

*ntr ʕ3 nb Dḥwtj*

Djehutj.

- Türpfosten, links (↖):

*ʕnh ntr nfr nb t3wj*

Es lebe der gute Gott, der Herr der Beiden

**(Stp-n-Rʕ-mrj-Jmn)**

Länder **Setepenre-Meriamun**, der Sohn des Re

*s3-Rʕ nb ḥʕw [(Ptwlms)]s*

(und) Herr der Kronen **[Ptolem]aios**, möge er

*ʕnh mj Rʕ dt*

leben wie Re ewiglich, geliebt von Isis-der-

*mrj 3st [wr]t mwt ntr*

Großen, der Gottesmutter, groß an Zauberkraft,

*wr ḥk3 nb(t) Dḥwtj*

der Herrin von Djehutj.

**Kommentar:** Wie HABACHI bereits erwähnt, wurde der Naos vermutlich im Mittelalter von El-Baklija, dem antiken Hermopolis parva, nach Mit Ghamr verbracht, wo er in der Moschee Gâmi el-Ghamri als Wasserbecken benutzt wurde bzw. Verwendung fand. Denkbar wäre, dass der Naos ursprünglich zur Aufstellung einer Statuette des Königs gedient haben könnte, da die beiden *mrj*-Formeln verschiedene Gottheiten nennen und sich Ptolemaios in der Rolle des Horus gut in die Gruppe von Osiris und Isis, deren Bezug zu Horus als Gottes-Mutter (*mwt-ntr*) in der Inschrift ja auch erwähnt wird, integrieren würde. Auf diese Weise würde sich Ptolemaios I. nach der Herrschaft der Argeaden als rechtmäßiger ägyptischer König legitimieren, indem er sich offiziell in die Tradition der ägyptischen Königsideologie einreicht. Wahrscheinlicher ist jedoch, dass der Naos (in Analogie zu Kat.-Nr. 151) einst zur Aufnahme einer Statuengruppe von Isis und Osiris genutzt worden war. Vielleicht ist es auch vorstellbar, dass das hier behandelte Denkmal schon während der 30. Dyn. begonnen, von Ptolemaios I. in unfertigem Zustand übernommen und dann erst unter seiner Regierung fertiggestellt wurde.

**Literatur:** HABACHI, in: ASAE 53 (1956), 457-461; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 263.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 140 | Datierung: <b>Ptolemaios II.</b> (282-246 v. Chr.) |
|---------|--|

Fundort: Kairo (Stadtteil Saida Zeinab)

Material: grauer Granit

Standort: Kairo, ÄM (TR 16/8/34/1)

Maße: 1,42 x 0,96 x 0,91 m<sup>1888</sup>

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** Dem Eintrag des *Registre temporaire* aus dem Jahre 1934 zufolge wurde der Naos in Kairo im Grundmauerwerk des *Bain Baba* gefunden.<sup>1889</sup> Es handelt sich um einen intakten monolithischen Naos des spätzeitlichen *sh-ntr*-Typs mit pyramidenförmigen Dach, Rundstab und Hohlkehle (nicht auf der Rückseite) sowie leicht geböschten Außenwänden, die sich über einer Sockelzone erheben. Ob das Pyramidion aus dem anstehenden Stein herausgearbeitet wurde oder separat angefügt war, lässt sich wegen der Beschädigung der Dachspitze nicht mit Sicherheit klären. Ebenso sind Rundstab und Hohlkehle der Vorderseite durch Bestoßungen beschädigt.

Auf dem Türsturz ist ein aus 14 hockenden Geiern bestehender Relief-Fries angebracht, dessen mittlerer Abschnitt auf einer Länge von etwa 10 cm verloren ist. Die Geier sind in zwei spiegelsymmetrische Gruppen unterteilt, so dass von der Mitte ausgehend jeweils sieben Tiere nach rechts und sieben nach links zu den Außenseiten blicken. Auch die Hohlkehle, deren Mittelteil auf einer Länge von etwa 14,5 cm zerstört ist, trägt einen Tierfries: Auf ihr findet sich die Darstellung von 18 Uräusschlangen, die sich ganz ähnlich in zwei symmetrische Gruppen zu je neun Kobras untergliedern. Die Schlangen sind ebenfalls zur jeweiligen Außenwand orientiert; zwischen ihnen und dem beschädigten Mittelteil ist beiderseits noch eine kurze Beischrift angebracht.

In der Mitte des Nischenbodens findet sich eine rechteckige, 22 x 14,5 cm große und mehrere Zentimeter tiefe Aushöhlung (siehe „Kommentar“). In die Sockelzone der Vorderseite ist in Verlängerung des rechten Türanschlags nachträglich eine ca. 10 cm breite und 8 cm tiefe Überlaufrinne eingearbeitet worden. Entsprechend hierzu verläuft auf der Rückwand der Nische eine nachträglich eingetiefte Rinne in einer Schlangenlinie von rechts unten (die rechte hintere Kante des Denkmals ist heute ergänzt) nach links oben, wo anscheinend das Abflussloch angebracht ist. Die Rückseite wurde anscheinend nicht fertig ausgearbeitet.<sup>1890</sup> Die Nischenöffnung konnte mit einer zweiflügeligen Türe verschlossen werden.

<sup>1888</sup> Angabe der Höhe ohne das pyramidenförmige Dach (vgl. THIERS, in: BIFAO 97, 253).

<sup>1889</sup> Ob der Naos auch im selben Jahr gefunden wurde, muß jedoch offen bleiben.

<sup>1890</sup> Vgl. THIERS, in: BIFAO 97, 253 und Abb. 4 auf S. 266.

**Inschriften:** Die Inschriften auf den Türpfosten sind in versenktem Relief ausgeführt und enthalten Elemente der Königstitulatur sowie je eine *mrj*-Formel, die den Gott Sokar erwähnt.

(Hieroglyphentext siehe bei THIERS, in: BIFAO 97, 254 und 268 [Abb. 7])

- Beischrift auf der Hohlkehle (𐦏 [...] 𐦏):

*mrj psdt R<sup>c</sup>*

Geliebt von der Neunheit des Re.<sup>1891</sup>

- Linker Türpfosten (𐦏):

*Hr hwn qnj*

Der Horus „Siegreicher Jüngling“, der zu den

*Nbtj wr phtj*

Beiden Herrinnen gehörige „Groß an Kraft“, der

*Hr-nbw sh<sup>c</sup>j jtj=f*

Goldhorus „Der seinen Vater erscheinen lässt“,

*nsw-bjtj nb t3wj*

der König von Ober- (und) Unterägypten (und)

**(Wsr-k3-R<sup>c</sup>-mrj-Jmn)**

Herr der Beiden Länder **Userkare-Meriamun**,

*nh mj R<sup>c</sup>*

der leben möge wie Re, geliebt von Sokar, dem

*mrj Skr nb Pd<sup>w</sup>-š*

Herrn von Pedju-schi, dem erhabenen Gott am

*mrj ntr šps m ph(wj) sp3wt*

Ende der Gaue<sup>1892</sup>.

- Rechter Türpfosten (𐦏):

*Hr hwn qnj*

Der Horus „Siegreicher Jüngling“, der zu den

*Nbtj wr phtj*

Beiden Herrinnen gehörige „Groß an Kraft“, der

*Hr-nbw sh<sup>c</sup>j jtj=f*

Goldhorus „Der seinen Vater erscheinen lässt“,

*s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w*

der Sohn des Re (und) Herr der Kronen **Ptole-**

**(Pt<sup>w</sup>lmjs)** *nh mj R<sup>c</sup>*

**maios**, der leben möge wie Re, geliebt von Sokar,

*mrj Skr nb Pd<sup>w</sup>-š*

dem Herrn von Pedju-schi an der Mündung des

*m r3 ntr wr*

„Großen Gottes“<sup>1893</sup>, dem großem Gott an der

*ntr 3 hntj Sbht-Mhw*

Spitze von Sebechet-Mechu<sup>1894</sup>.

**Kommentar:** Der Naos Ptolemaios' II. dürfte den Inschriften zufolge dem Gott Sokar geweiht gewesen sein und möglicherweise aus Tell el-Balamun stammen.<sup>1895</sup> Das Loch im Nischenboden diente vermutlich der Verankerung der „*base de la statue cultuelle*“<sup>1896</sup> – oder der Aufnahme eines Göttersymbols. An den beschädigten Stellen in der Mitte des Türsturzes und

<sup>1891</sup> Siehe LGG III, 157a-b. THIERS (in: BIFAO 97, 258) übersetzt lediglich „*aimé de l'Ennéade*“, obwohl er auch die Hieroglyphe 𐦏 in der Beischrift wiedergibt.

<sup>1892</sup> LGG IV, 443a.

<sup>1893</sup> Wie das Determinativ des Begriffes nahelegt, könnte es sich dabei um den Namen eines Kanals handeln.

<sup>1894</sup> Wörtlich: „Tor Unterägyptens“.

<sup>1895</sup> Zur Frage der Herkunft siehe THIERS, in: BIFAO 97, 257.

<sup>1896</sup> THIERS, in: BIFAO 97, 254.

der Hohlkehle waren sicherlich einst Sonnenscheiben (vielleicht mit Uräenpaar versehen und in erhabenem Relief gestaltet) als Dekoration angebracht. Die konkrete Bedeutung der beiden Kobra- und Geierfriese bleibt weiterhin offen – auch wenn sich die Schlangen auf die „große“ und die „kleine“ Götterneunheit beziehen könnten und CHRISTOPHE THIERS den impliziten Bezug der Uräen und Geiern auf die Kronengöttinnen Uto und Nechbet hervorhebt.<sup>1897</sup>

THIERS fasst seine Beobachtungen zum Denkmal Ptolemaios' II. wie folgt zusammen: *„Malgré les interrogations qui demeurent quant à la signification des frises de cobras et de vautours, l'étude du naos Caire Reg. Temp. 16/8/34/1 confirme la présence d'un culte de Sokar-Osiris à Tell el-Balamun ainsi que l'identification de ce site avec le Porche du Nord; d'autre part, il livre une nouvelle mention de Pedjou-she en relation avec cette région et deux nouveaux toponymes, le Confin (septentrional) des Nomes, autre désignation de Tell el-Balamun, et l'Entrée du dieu vénérable.“*<sup>1898</sup>

Wahrscheinlich im Mittelalter hat der Schrein eine Sekundärverwendung als Wasserbecken erfahren, wie die nachträgliche Anbringung der Überlauf- und Abflussrinne nahe legt. Eventuell war er speziell für eine Verwendung im *Bain Baba* nach Kairo gebracht worden.

**Literatur:** THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 253-259 und 265-268.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 141 | Datierung: <b>Ptolemaios II.</b> (282-246 v. Chr.) |
|---------|--|

Fundort: Qus

Material: Grauwacke<sup>1899</sup>

Standort: Dendera

Maße: 1,54 x 0,69 x 0,93 m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/A)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände:** Der Naos soll in der Nähe eines Brunnens in Qus gefunden worden sein.<sup>1900</sup> Nachdem der Naos vermutlich bereits von Teilnehmern der französischen Expedition dokumentiert wurde, hielten u.a. auch JEAN-FRANÇOIS CHAMPOLLION und RICHARD LEPSIUS die Inschriften des Denkmals in ihren Notizen fest. Im März 1916 wurde der Naos dann durch einen Inspektor des ägyptischen Antikendienstes wiederentdeckt und zu einem späteren Zeit-

<sup>1897</sup> Vgl. THIERS, in: BIFAO 97, 258-259.

<sup>1898</sup> THIERS, in: BIFAO 97, 259.

<sup>1899</sup> In der *Description* (Texte III, 421) wird das Material als „beau granit noir“ bezeichnet und THIERS (in: BIFAO 97, Anm. 3 auf S. 253) nennt es „basalte vert“.

<sup>1900</sup> PM V, 135: „formerly near well in town“.

punkt offensichtlich nach Dendera überführt, wo er im Frühjahr 2007 einige Meter östlich des Nordtores außerhalb der großen Umfassungsmauer des Hathor-Tempels von Dendera aufrecht stehend zu besichtigen war. Anscheinend ist der Naos später umgestürzt, denn im Herbst 2016 lag er schließlich auf seiner linken Seite.<sup>1901</sup>




**Erhaltungszustand:** Das Denkmal befindet sich in einem weniger guten Zustand. Abgesehen von teils leichten, teils schweren Bestoßungen auf der Vorderseite durchziehen mehrere Risse das Dach und den Baukörper, die daran denken lassen, dass der Naos aus einigen großformatigen Fragmenten wieder zusammengesetzt worden sein könnte. Darüber hinaus fehlt die linke Wand des Schreins fast vollständig; lediglich der hintere, obere Teil von ihr hat sich erhalten. Außerdem fehlt derjenige Teil des Sockels, der sich unterhalb der linken Außenwand erstreckte.<sup>1902</sup>

**Beschreibung:** Monolithischer Naos des „Nektanebos“-Typs mit auf drei Seiten umlaufendem Rundstab und Hohlkehle. Auf dem Türsturz sowie auf der Hohlkehle der Frontseite ist eine Sonnenscheibe mit Uräenpaar im Hochrelief herausgearbeitet, während die zugehörigen Flügelpaare in versenktem Relief gestaltet sind. Auffällig an diesem Denkmal ist die Gliederung der beiden Außenwände: Mit zwei in die Naoswand eingetieften Flächen (oben ein großes Quadrat, darunter ein schmaleres Rechteck) erinnert diese an die Rahmen-Füllungs-Konstruktion eines Holzschreins.<sup>1903</sup>

Die Rückseite des Schreins ist nur grob geglättet. Verschlossen wurde der Naos vermutlich durch eine einflügelige Tür, da sich auf der rechten Seite keine Türangellöcher erhalten haben. (Vielleicht war aber in die Nischenöffnung auch ein gesondert gefertigter Türrahmen eingesetzt, der als Halterung für die eigentliche Tür diente.)

**Inschriften:** Die auf dem rechten Türpfosten erhaltene Inschrift ist wie ein versenktes Relief in den Stein eingeritzt. Neben der Königstitulatur enthält sie eine Weiheformel. Als Götternamen finden Der-von-Edfu und eine Form des Harsiese in der Inschrift Erwähnung.

(Hieroglyphentext siehe in Urk. II, 73-74 [18]; DARESSY, in: ASAE 17, 224)

- Auf dem Türsturz ([]  ):

*Bḥdtj ntr ʿ3 nb pt*

Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des Himmels

<sup>1901</sup> ANDREA KLUG danke ich herzlich für die Bereitstellung von Fotos des Naos aus dem Jahre 2016.

<sup>1902</sup> Anscheinend hat man die linke Außenwand des Naos irgendwann abgespalten, um sie als Spolie wiederbenutzen zu können.

<sup>1903</sup> So ganz ähnlich zu erkennen auf der Konstruktionszeichnung eines Holzschreins (Papyrus UC 27934, II [Seitenansicht]). Siehe SMITH & STEWART, in: JEA 70, 54-64 [speziell Taf. 15].

- Auf dem Türpfosten, rechts ([ $\overleftarrow{\Gamma}$ ]):

[...]

[...]

- Auf dem Türpfosten, rechts ( $\overrightarrow{\Gamma}$ ):

*Hr Hwn-qnj*Der Horus „**Siegreicher Jüngling**“, der zu den*Nbtj wr phtj*

Beiden Herrinnen gehörige „Groß an Kraft“, der

*Hr-nbw sh<sup>c</sup>j.n s(w) jtj=f*

Goldhorus „Der seinen Vater erscheinen lässt“,

*nsw-bjtj nb t3wj*

der König von Ober- (und) Unterägypten (und)

**(Wsr-k3-R<sup>c</sup>-mrj-Jmn)**Herr der Beiden Länder **Userkare-Meriamun**,*s3-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>w (Ptlwmjs)*der Sohn des Re (und) Herr der Kronen **Ptole-***jrj.n=f mnw n jtj=f***maios**, er hat ein Denkmal errichtet für seinen*m k3t mnht nt nhh*

Vater in vortrefflicher Arbeit für die Ewigkeit:

*Hr-s3-Wsjr-(s3-)3st<sup>1904</sup> hrj st-wrt<sup>1905</sup>*

Horus-Sohn-des-Osiris-(und-Sohn-der-)Isis, der

*ntr <sup>c</sup>3 m k3r=f*

Throninhaber, der große Gott in seinem Schrein,

*nsw ntrw wr nswjt*

König der Götter (und) groß an Königtum, damit

*jrj n=f<sup>1906</sup> dj <sup>c</sup>nh mj R<sup>c</sup> dt*

er mit Leben beschenkt sei wie Re ewiglich.

**Kommentar:** Der Naos wurde wohl im Auftrag Ptolemaios' II. von einem Beamten namens Senu<sup>1907</sup> für den Gott Harsiese (in seiner Form als Horus-Sohn-des-Osiris-und-Sohn-der-Isis) im Tempel des Haroeris und der Hekat in Qus errichtet, wie aus einer in Qift (Koptos) gefundenen Inschrift von einer Tempel-Statue (?) dieses Beamten hervorgeht.<sup>1908</sup> Dort heißt es: *jrj.n=j h<sup>d</sup> m bh<sup>n</sup> n Hr-s3-3st-s3-Wsjr hrj st-wrt ntr <sup>c</sup>3 m k3r=f*.<sup>1909</sup> „Ich habe einen Naos aus Grauwacke errichtet für Horus-Sohn-der-Isis-(und-)Sohn-des-Osiris, den Throninhaber, den großen Gott in seinem Schrein.“<sup>1910</sup>

<sup>1904</sup> Vgl. LGG V, 286b.

<sup>1905</sup> Vgl. LGG V, 375b-376b. DARESSY (in: ASAE 17, 224) gibt hier folgende Lesung: *m hwt wrt*.

<sup>1906</sup> Die Zeichen für *jrj n=f* sind linksläufig (also in Richtung der im Naos untergebrachten Gottheit) orientiert.

<sup>1907</sup> Vgl. GUERMEUR, in: BIFAO 103, Anm. 3 auf S. 281 und DERS., in: BIFAO 106, Anm. 2 auf S. 105. Der Name wurde in der Fachliteratur auch „Senu-schepsi“ oder „Senu-scheri“ gelesen.

<sup>1908</sup> Vgl. BRUNTON, in: ASAE 40, 618; DERCHAIN, Les impondérables de l'hellénisation, Anm. 109 auf S. 99. Zur autobiographischen Inschrift des Senu siehe auch die folgende Anm.

<sup>1909</sup> Urk. II, 68-69 [9]. Siehe auch DERCHAIN, a.a.O., 49-53; GUERMEUR, in: BIFAO 103, 281-296.

<sup>1910</sup> Bei dem auf dem Naos genannten „Horus-Sohn-des-Osiris-(und-Sohn-der-)Isis“ und dem „Horus-Sohn-der-Isis-(und-)Sohn-des-Osiris“ in der Inschrift des Beamten dürfte es sich um ein und dieselbe Gottheit handeln. Erklären lassen sich die unterschiedlichen Verwendungsweisen vielleicht damit, dass der Naos in Qus (Apollinopolis parva) errichtet wurde, während die Inschrift des Senu aus Koptos stammt, wo Isis in der lokalen Triade aus „Hathor/Isis, Min und Horus“ (ARNOLD, Lexikon<sup>2</sup>, 134) eine prominenterer Stellung im Vergleich zu Osiris



Der Tempel des Haroeris von Qus ist heute verschollen und liegt wohl östlich zweier noch teilweise erhaltener Torbauten (mit Inschriften von Ptolemaios XI.) unter der heutigen Stadt.<sup>1911</sup> Der bei PM erwähnte Fundort in der Nähe eines Brunnens könnte schließlich dafür sprechen, dass der Naos in der Spätantike oder im Mittelalter einer Sekundärverwendung als Wassertrog zugeführt worden war.<sup>1912</sup>

**Literatur:** *Description*, Antiquités IV, Taf. 1 [Abb. 2-4]; *Description*, Texte III, 421; KAMAL, in: ASAE 3 (1902), 216; Urk. II (1904), 73-74 [18]; DARESSY, in: ASAE 17 (1917), 224-225; PM V (1937), 135; LUCAS & ROWE, in: ASAE 38 (1938), Abb. 13 auf S. 141; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 263.

|          |  |
|----------|--|
| Nr. 142* | Datierung: <b>Ptolemaios II.</b> (282-246 v. Chr.) (?) |
|----------|--|

Fundort: k.A.v.

Material: Basalt

Standort: New York, Brooklyn Museum 62.46

Maße: 0,20 x 0,22 x 0,08 m

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragment (?)

**Erwerbungsstände und Erhaltungszustand:** Das Objekt gelangte über den *Charles Edwin Wilbour Fund* 1962 ins Museum nach Brooklyn. Es handelt sich um ein rechteckiges, kleinformatiges Bruchstück eines geglätteten Steinblocks mit Reliefdekor, dessen Bruchkanten verhältnismäßig gerade verlaufen.

**Beschreibung:** Auf dem Block ist – aus dem Zentrum nach links verschoben, so dass rechts ein breiter Streifen ohne Dekoration freibleibt – eine Ritualszene dargestellt, die unter einer mit Sternen gefüllten Himmelshieroglyphe einen König mit Doppelkrone beim Spielen zweier Naosistren vor der stehenden Göttin Hathor (mit Papyruszepter, *ḥnh*-Zeichen und der typischen Krone) zeigt. Der Darstellung des Königs ist jedoch keine Titulatur beigegeben, obwohl zwischen den beiden Figuren mehrere Beischriften angebracht sind. Die Szene wird unten und beiderseits von dicken Linien gerahmt. Im Vergleich zum Relief sind die Inschriften und die die Szene rahmenden Elemente aber nur leicht in die Oberfläche eingeritzt.

---

eingenommen haben dürfte und deswegen in der Schreibung des Gottesnamens aus Ehrfurcht nach vorne gerückt sein könnte.

<sup>1911</sup> ARNOLD, Lexikon<sup>2</sup>, 210.

<sup>1912</sup> PM V, 135.

**Inschriften:** Die Beischriften sind wie die Darstellungen als versenktes Relief ausgeführt und in drei kurzen Kolonnen angeordnet, die seitlich durch dünne Linien begrenzt werden. Eine der Inschriften enthält den Namen der Göttin Hathor.

(Hieroglyphentext siehe bei BIANCHI & AL., Cleopatra's Egypt, Abb. auf S. 92;

PFROMMER, Alexandria, 36 [Abb. 53])

- Über Hathor (𐎢𐎠):  
*Hwt-Hr nb(t) nht rsjt*                      Hathor, die Herrin der südlichen Sykomore:
- Vor Hathor (𐎢𐎠):  
*dj.n(=j) n=k ḥḥw Rḥw*                      „(Hiermit) gebe (ich) dir die Lebenszeit des Re  
*rnpwt n Jtm*    (und) die (Regierungs-)Jahre des Atum.“
- Vor dem König (𐎢𐎠):  
*jr(t) sššw(t) n mwt=f*                      Spielen der Sistren für seine Mutter, damit (er)  
*jrj(=f) n=s dj ḥḥ*                                      bei ihr mit Leben beschenkt sei.

**Kommentar:** Wie RICHARD A. FAZZINI ausgeführt hat, dürfte das Fragment auf Grund des Stils aus der frühen Ptolemäerzeit, vielleicht aus der Regierungszeit Ptolemaios' II., stammen.<sup>1913</sup> Wegen des kleinen Formats der dargestellten Szene wird das Objekt gerne als Teil eines Naos gedeutet.<sup>1914</sup> Ungewöhnlich an ihm ist der Verlauf der Bruchkanten, die scheinbar Rücksicht auf das Relief nehmen. Vielleicht lässt sich dieser Umstand dahingehend deuten, dass das Bruchstück für den Verkauf im Antikenhandel aus einem größeren Block herausgetrennt wurde. Andererseits wirkt die Ritualszene ungewöhnlich isoliert – es lassen sich nämlich keine Reste von eventuell angrenzenden Darstellungen erkennen. Auch das Fehlen einer Beischrift mit dem Namen des Königs ist für die frühe Ptolemäerzeit eher ungewöhnlich.<sup>1915</sup>

<sup>1913</sup> FAZZINI, in: DERS. & BIANCHI (Hgg.), Cleopatra's Egypt, 93. Er folgt hier BOTHMER & KEITH (Brief Guide, 86).

<sup>1914</sup> BOTHMER & KEITH, Brief Guide, 86; FAZZINI, a.a.O.; PFROMMER, Alexandria, 36 (Erläuterung zu Abb. 53).

<sup>1915</sup> BOTHMER & KEITH (Brief Guide, 86) wollten die Möglichkeit ausschließen, es könne sich bei diesem Objekt um eine Votivgabe handeln, und vermuteten vielmehr, dass das Bruchstück von einem vor der Fertigstellung aufgegebenen Denkmal stamme: „*The purpose of the relief is somewhat of a puzzle; it could hardly have been an ex-voto since the edges would not have been left in the rough. Thus one can only surmise that it formed part of the decoration of a shrine covered with numerous similar scenes of king and deity which was broken up before it had been completed. The workmanship is unusually careful and finely executed, considering the small scale and the hardness of the material.*“ – Aufgrund der hohen handwerklichen Qualität des Reliefs ist an der Authentizität des Objekts wohl nicht zu zweifeln. Möglicherweise könnte es sich aber auch um das *trial piece* eines ptolemäischen Steinmetzen handeln.

Möglicherweise könnte es sich bei diesem Objekt aber auch um eine Votivgabe (Exvoto) oder das *trial piece* (Übungsstück) eines ägyptischen Handwerkers handeln.<sup>1916</sup>

Falls das Bruchstück tatsächlich von einem Naos stammen sollte, lässt sich aufgrund der Wiedergabe der Göttin Hathor allein nicht entscheiden, welcher Gottheit er einmal geweiht gewesen war. Bei Hathor könnte es sich möglicherweise nämlich nur um eine von zahlreichen auf dem Denkmal dargestellten Gottheiten gehandelt haben.<sup>1917</sup>

**Literatur:** BOTHMER & KEITH, Brief Guide to the Department of Ancient Art (1970), 86-87; BIANCHI & AL., Cleopatra's Egypt (1988), 89 und 93; PFROMMER, Alexandria (1999), 31-32, 34 und 36 [Abb. 53].

Nr. **142bis**      Datierung: **Ptolemaios III.** (246-222/1 v. Chr.)

Fundort: Philae, Isis-Tempel

Material: Rosengranit (?)

Standort: k.A.v.

Maße: k.A.v.

Naosform: komplexer Naos (Typ VII)

Erhaltungszustand: k.A.v.

**Fundumstände, Erhaltungszustand, Beschreibung und Inschriften:** Im Isis-Tempel auf der Insel Philae stand an der linken Seitenwand des Mittelsanktuars ein heute verschollener Schrein von Ptolemaios III. und Berenike II., der schon seit der französischen Expedition bekannt war und von dieser noch *in situ* dokumentiert wurde.<sup>1918</sup> Es handelte sich wohl um einen komplexen Naos vom Typ VII, der ähnlich wie Kat.-Nr. 149 gestaltet gewesen sein könnte und ungefähr dieselbe Höhe wie Kat.-Nr. 151 besaß.

Im Jahre 1826 bemerkte EDWARD W. LANE zu diesem Naos: „*In the central sanctuary, on the lower portion of a [...] shrine, lying on the rubbish on the ground, are three ovals which contain the names of Ptolemy and Berenice.*“<sup>1919</sup> 1842 kommt die preußische Expedition unter der Leitung von RICHARD LEPSIUS nach Philae und hält den Standort des Naos, der wohl noch vor Ort zu sehen ist, im Grundriss des Isis-Tempels fest, und 1891 schreiben GEORG EBERS &

<sup>1916</sup> Vgl. JØRGENSEN, Catalogue Egypt IV, 21-22.

<sup>1917</sup> Das Spielen der Sistrum vor Hathor erinnert an die Ritualszene der rechten Außenwand des Naos Ptolemaios' XII. von Edfu (Kat.-Nr. 154), wo der Sistrum spielende Kindgott Ihj vor der thronenden Hathor erscheint.

<sup>1918</sup> Siehe *Description*, Antiquités I, Taf. 9 [2].

<sup>1919</sup> LANE, Description of Egypt, 441.

AUGUST EISENLOHR: „*Im Adytum [scil. Mittelsanktuar] befindet sich ein Kapellchen aus einem Stein mit dem Namen Euergetes I. und der Berenike II.*“<sup>1920</sup>

**Kommentar:** Der von Ptolemaios III. errichtete Schrein war möglicherweise der Göttin Isis geweiht gewesen. Zu vermuten ist, dass er ursprünglich im Zentrum des Mittelsanktuars stand und erst später an die linke Seitenwand gerückt wurde, als unter Ptolemaios VIII. ein neuer, größerer Schrein (Kat.-Nr. 148) für Isis errichtet wurde, der funktional den Naos Ptolemaios' III. ersetzt haben dürfte. Da Kat.-Nr. 142*bis* weder 1896 von HENRY G. LYONS noch 1907 von ARTHUR WEIGALL erwähnt wird,<sup>1921</sup> scheint er etwa zwischen 1891 und 1896 aus dem Isis-Tempel verschwunden zu sein.

**Literatur:** *Description*, Antiquités I, Taf. 9 [2]; LD I, 104; EBERS & EISENLOHR, in: BAEDEKER (Hg.), Ägypten II (1891), 326; LANE, *Description of Egypt* (2000), 441.

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 143 | Datierung: <b>Ptolemaios V.</b> (204-180 v. Chr.) |
|---------|---|

Fundort: Philae, Arensnuphis-Tempel

Material: Granit

Standort: *in situ* (?)

Maße: ca. 2,16 x 0,17 x 1,05 m<sup>1922</sup>

Naosform: komplexer Naos (Typ VII) (?)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** 1895/96 untersuchte HENRY G. LYONS im Rahmen seiner Arbeiten auf Philae auch den Arensnuphis-Tempel im Süden der Insel. Wie er feststellen konnte, war auf den Fundamenten und dem Boden des Tempelhauses eine koptische Kirche errichtet worden, über die er folgendes berichtet: „*Very little remained of the church, which seems to have been similar in shape to that [...] in the northern half of the island,*<sup>1923</sup> *and of the apse only three courses of stone were found [...]. In front of this red granite slabs had been used to form part of a pavement [...]. These granite slabs on being raised proved to be the back and one side of the granite shrine belonging to the original temple, bearing the name of the god Ar-hes-nefer, and the cartouches of Ptolemy IV. and his*

<sup>1920</sup> LD I, 104; EBERS & EISENLOHR, in: BAEDEKER (Hg.), Ägypten II, 326.

<sup>1921</sup> LYONS, *A Report on the Island and Temples of Philae*; WEIGALL, *A Report on the Antiquities of Lower Nubia*.

<sup>1922</sup> Maße des Fragments vom linken Türpfosten, die Maße des von der Rückwand stammenden Fragments betragen ca. 2,07 x 0,85 x >0,20 m. Die Maßangaben konnte DIRK BRÖCKELMANN freundlicherweise Anfang August 2018 vor Ort ermitteln.

<sup>1923</sup> Gemeint ist die sog. westliche Kirche (vgl. PM VI, 253).

*queen Arsinoë II.*<sup>1924</sup> 1908 oder 1909, als HERMANN JUNKER und HEINRICH SCHÄFER einen Survey auf Philae durchführten, wurden dann vier Abklatsche von dem Naosfragment mit Inschrift angefertigt.<sup>1925</sup>

**Inschriften:** Gemäß den Angaben von LYONS handelt es sich um Teile der Königstitulatur, die vermutlich gemeinsam mit *mrj*-Formeln auf den Türpfosten angebracht waren.

(Umschrift nach den Abklatschen in Berlin,  
Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften<sup>1926</sup>)

- Auf dem Türsturz (⌣):

[*Bḥd*]tj [Der]-von-[Edfu]

- Auf dem linken Türpfosten (⌣):

|   |  |
|---|--|
| <p><i>Hr ḥwn ḥꜥj-m-nsw-ḥr-st-jtj=f</i><br/><i>Nbtj wr-phꜥj</i><br/><i>smn-t3wj</i><br/><i>snfr-T3-mrj</i><br/><i>mnḥ-jb-ḥr-ntrw</i><br/><i>nsw-bjtj</i><br/><b>[<i>Jwꜥ-n-ntrwj-mrj(wj)-jtj</i></b><br/><b><i>stp.n-Pth wsr-k3-Rꜥ</i></b><br/><b><i>shꜥm-ꜥnh-Jmn</i></b><br/><b><i>s3-Rꜥ (Ptwlms-ꜥnh-dt-mrj-Pth)</i></b><br/><b><i>nbt-t3wj (Qljwꜥdr3)</i></b><br/><i>[mrj] Jr-ḥm-nfr ntr ꜥ3</i><br/><i>nb 3t-wꜥb(t) [...]</i></p> | <p>Der Horus „Jüngling, der auf dem Thron seines Vaters erschienen ist“, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Groß an Kraft, der die Beiden Länder ordnet, der Ägypten verschönert, vortrefflichen Herzens bei den Göttern“, der König von Ober- (und) Unterägypten <b>Erbe der beiden Götter, die den Vater lieben, den Ptah erwählt hat, mächtiger Ka des Re (und) lebendes Abbild des Amun, der Sohn des Re Ptolemaios, er lebe ewiglich, geliebt von Ptah</b> (und) die Herrin der Beiden Länder <b>Kleopatra</b>, [geliebt] von Arensnuphis, dem großen Gott (und) Herrn des Abaton<sup>1927</sup> [...]</p> |
|---|--|

**Kommentar:** Der Naos war also von Ptolemaios V. dem Gott Arensnuphis<sup>1928</sup> geweiht worden und vermutlich ursprünglich in Raum III aufgestellt, wo er sich in der Mittelachse vor der Raumrückwand befunden haben dürfte. Dort hatte LYONS nämlich eine ca. 1,20 x 1,20 m große und 0,22 m tiefe Aussparung im Tempelboden festgestellt, die zur Aufnahme des Naos

<sup>1924</sup> LYONS, A Report of the Island and Temples of Philae, 23. Tatsächlich handelt es sich aber um Ptolemaios V.

<sup>1925</sup> Siehe KÖPSTEIN, in: MittWb 6, 37 und 145. Die Abklatsche, die übrigens auch von Kat.-Nr. 147 angefertigt wurden, befinden sich heute bei der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften in Berlin.

<sup>1926</sup> Die Abklatsche tragen die Inv.-Nr. A. 4122/1-4. SILKE GRALLERT danke ich für die Erlaubnis zur Einsicht des Materials im November 2009.

<sup>1927</sup> Wörtlich übersetzt lautet *j3t wꜥb(t)* „die reine Stätte“.

<sup>1928</sup> Zum Gott Arensnuphis siehe bspw. ZAKI, Le Premier Nome de Haute-Égypte, 248-249.

gedient haben könnte. Außerdem war ihm aufgefallen, dass Raum IV nachträglich an das Tempelhaus angebaut worden war.<sup>1929</sup> Zu zwei Fragmenten eines weiteren Schreins, die sich heute ebenfalls im Sanktuar des Arensnuphis-Tempels befinden und von Ptolemaios VIII. geweiht worden waren, siehe Kat.-Nr. 147.

**Literatur:** LYONS, A Report of the Island and Temples of Philae (1896), 23; PM VI (1939), 210.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 144 | Datierung: <b>Ptolemaios VIII.</b> (145-116 v. Chr.) |
|---------|--|

Fundort: Debod

Material: Granit

Standort: k.A.v.

Maße:  $2,40 \times 0,85 \times 0,82$  m<sup>1930</sup>

Naosform: komplexer Naos (Typ VII)

Erhaltungszustand: zerstört (?)

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Im Dezember 1818, während seines zweiten Aufenthalts in Ägypten, besuchte der Brite WILLIAM J. BANKES auf seiner Reise durchs Niltal auch den Tempel von Debod. Dabei fertigte einer der Begleiter von BANKES, der Italiener ALESSANDRO RICCI, eine Zeichnung des am Ende der Hauptachse des Tempels im Sanktuar stehenden, damals noch intakten Naos an.<sup>1931</sup> Dieser Naos wurde wohl zwischen 1821 und 1827 aus dem Tempel von Debod entfernt und bleibt bis heute verschwunden.<sup>1932</sup>

**Beschreibung:** Es handelte sich um einen Kompositnaos, der wohl nur auf der Vorderseite dekoriert war. Unter dem Uräenfries erstreckten sich zwei mit geflügelten Sonnenscheiben geschmückte Hohlkehlen und auf dem Türsturz darunter war eine dritte geflügelte Sonnenscheibe angebracht. Die beiden die Nische rahmenden Halbsäulen, die gleichzeitig die obere Hohlkehle stützten, waren mit Papyruskapitell gestaltet. Wie bei diesem Typ üblich verlief in einigem Abstand um den Nischenrahmen ein Rundstab, auf dem die untere Hohlkehle ruhte.

Der Sockel wurde ebenfalls von zwei geflügelten Sonnenscheiben geziert. Während die obere auf einer Hohlkehle angebracht war, fand sich die untere innerhalb einer horizontalen

<sup>1929</sup> LYONS, A Report of the Island and Temples of Philae, 23 und Plan 2.

<sup>1930</sup> Hierbei handelt es sich lediglich um ungefähre Angaben.

<sup>1931</sup> Diese Zeichnung ist publiziert bei USICK, Adventures in Egypt and Nubia, Taf. 22 auf S. 45 [NT/BKL (VI.A.10)].

<sup>1932</sup> Vgl. USICK, Adventures in Egypt and Nubia, 103; ROEDER, Debod bis Bab Kalabsche I, 27 [§ 62] sowie 118 [§ 314]. Wie aus der Beschreibung von LANE (Description of Egypt, 464) hervorgeht, war der Naos 1826 nicht mehr im Tempel vorhanden.

Inschriftenzeile (mit Beischrift). Darunter folgte eine *pt*-Hieroglyphe, die den oberen Abschluss des Bildfeldes darstellte. In diesem Feld waren zwei stehende Nilgötter beim *sm3-t3wj* zu sehen. Die Darstellungen waren in erhabenem Relief ausgeführt.

**Inschriften:** Auch die Inschriften dürften in erhabenem Relief gearbeitet gewesen sein und gaben Teile der Königstitulatur sowie Beischriften zu den geflügelten Sonnenscheiben und den auf dem Sockel abgebildeten Nilgottheiten wieder. Auf der Zeichnung von RICCI sind leider nicht alle wiedergegebenen Hieroglyphen eindeutig zu bestimmen.

(Hieroglyphentext nach einer von RICCI für Bankes angefertigten Zeichnung, die von  
USICK, *Adventures in Egypt and Nubia*, als Taf. 22 auf S. 45  
publiziert wurde [NT/BKL (VI.A.10)]<sup>1933</sup>)

- Auf dem Türsturz (𐦏 𐦏 𐦏):  
*Bḥdt(j) ntr ʕ3* Der-von-Edfu, der große Gott
- Auf dem Türpfosten, links (𐦏):  
*Hr ḥwn* Der Horus „**Jüngling**, über dessen Leben auf dem  
*ḥkn.tw-m-ʕnh=f-ḥr-nst-jtj=f* Thron seines Vaters man jubelt, mit erfolgreichen  
*mʕr-spw* Taten, dessen Erglänzen“ bei „dem lebendigen  
*dsr-mshʕw=f-ḥr*<sup>1934</sup>-*Hp-ʕnh*<sup>1935</sup> Apis heilig ist“<sup>1936</sup>, der zu den Beiden Herrinnen  
*Nbtj*<sup>1937</sup> *shrj-jb-t3wj* gehörige „der die Beiden Länder zufriedenstellt“,  
*nsw-bjtj* der König von Ober- (und) Unterägypten **Erbe**  
*(Jwʕ-n-ntrwj-prj(.wj))* **der beiden erscheinenden Götter, den Ptah er-**  
*stp.n-Pth* **wählt hat, der (gemäß) der Ordnung des Re**  
*prj-M3ʕt-Rʕ* **handelt, lebendes Abbild des Amun**, mit seiner  
*sh̄m-ʕnh-Jmn*]<sup>1938</sup> *ḥnʕ* Schwester, der Herrin der Beiden Länder **Kleo-**

<sup>1933</sup> Die Sigle NT/BKL steht für „*The National Trust/The Bankes of Kingston Lacy & Corfe Castle Archives, Dorset Record Office*“ (USICK, *Adventures in Egypt and Nubia*, 218).

<sup>1934</sup> Gemäß der Zeichnung ist hier *ḥr* zu lesen, obwohl bei den anderen Belegen (vgl. VON BECKERATH, *Handbuch der ägyptischen Königsnamen*<sup>2</sup>, 240-241) normalerweise *ḥnʕ* („mit“) steht.

<sup>1935</sup> Die Zeichnung gibt an dieser Stelle zwar kein *ʕnh*-Zeichen wieder, doch könnte es vom Zeichner sehr leicht übersehen worden sein, da es auf den ptolemäerzeitlichen Naoi meist nur relativ klein vor den Vorderhufen und unter dem Kopf des (Apis-)Stieres wiedergegeben ist.

<sup>1936</sup> Übersetzung des Horusnamens nach SCHNEIDER, *Lexikon der Pharaonen*<sup>2</sup>, 340.

<sup>1937</sup> Auf der Zeichnung scheint die Wiedergabe des *nb*-Korbes unter der Geier-Hieroglyphe zu fehlen (bzw. vergessen worden zu sein).

<sup>1938</sup> Die in der Kartusche wiedergegebenen Hieroglyphen sind teilweise nur schwer zu erkennen und scheinen im Detail teilweise denjenigen, die im Thronnamen von Ptoelmaios VIII. vorkommen, nicht zu entsprechen. Ver-

*snt=f nbt-t3wj* (Qljw(p)3dr3(t))

**patra**, geliebt von Isis (?).

*mrj (?) 3st (?)*<sup>1939</sup>

- Auf dem Türpfosten, rechts (↖):

*Hr-nbw wr-phjt*

Der Goldhorus „Groß an Kraft, Herr der Hebsed-

*nb-hb-sd-mj*<sup>1940</sup>-jtj=f-

Jubiläen wie sein Vater Ptah-Tatenen, der Vater

*Pth-T3-tnn-jtj-ntrw jtj-mj-R<sup>c</sup>*

der Götter, ein Herrscher wie Re“, der Sohn des

*s3-R<sup>c</sup> (Ptwlms-<sup>c</sup>nh-dt-mrj-Pth)*

Re **Ptolemaios**, er möge leben ewiglich, geliebt


*hn<sup>c</sup> hmt*<sup>1941</sup>=f

**von Ptah**, mit seiner Gemahlin, der Herrin der

*nbt-t3wj* (Qljwp3(d)r3t)

Beiden Länder **Kleopatra**, der beiden wohl-

*ntrw (?) mnhw (?) mrj (?) 3st (?)*<sup>1942</sup> tätigen/vortrefflichen Götter, geliebt von Isis (?).

- Unter dem Rundstab des Sockels (↖  ↖):

*Bhdt(j) ntr<sup>c</sup> 3 nb pt*

Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr

*s3b šwt*

des Himmels, der Buntgefiederte, der aus dem

*prj m 3ht*

Horizont hervorkommt

- Zwischen dem *sm3-t3wj*-Emblem und der linken Hapi-Figur (↖):

*dd mdw (j)n*

Sprechen der Worte durch

*H<sup>c</sup>p(j) Šm<sup>c</sup>w {t}*

den Nil Oberägyptens

mutlich wurde aber das ein oder andere Zeichen von RICCI falsch erkannt bzw. übersehen, denn die Erwähnung von Kleopatra II. und Kleopatra III. auf dem Denkmal macht es sehr wahrscheinlich, dass es sich bei dem auf diesem Naos erwähnten König tatsächlich um Ptolemaios VIII. gehandelt haben dürfte.

<sup>1939</sup> Hinter der Kartusche mit dem Namen der Kleopatra folgen auf der Zeichnung ein oder zwei Zeichenquadrate, deren Hieroglyphen unleserlich sind. Verglichen mit Kat.-Nr. 150 aus der Zeit Ptolemaios' VIII. und in Anbetracht der wahrscheinlichen Weihung des Naos für die Göttin Isis (siehe unter „Kommentar“) könnte hier vielleicht *mrj 3st* gestanden haben.

<sup>1940</sup> Das *mj* ist auf der Zeichnung nicht wiedergegeben, scheint also entweder vom ägyptischen Handwerker oder vom neuzeitlichen Zeichner vergessen worden zu sein.

<sup>1941</sup> Die Hieroglyphen für *hmt* sind ziemlich unleserlich, doch dürfte hier eher *hmt* als z.B. *snt* zu erwarten sein, da der Ausdruck *snt* bereits auf dem linken Türpfosten Verwendung fand.

<sup>1942</sup> Die der Kartusche mit dem Namen der Kleopatra folgenden Hieroglyphen der letzten zweieinhalb Zeichenquadrate sind in der Zeichnung bei RICCI nur undeutlich und zum Teil wohl verkehrt wiedergegeben. Im Vergleich mit Kat.-Nr. 151 könnte das erste Zeichenquadrat eventuell das Epitheton *ntrwj mnhwj* enthalten, während im folgenden Quadrat der Name der Isis und zuletzt das Zeichen für *mrj* stehen könnte. Da der Schrein wohl der Göttin Isis geweiht war (siehe unter „Kommentar“), wäre eine Formulierung wie *mrj 3st* am Ende des Inschriftentextes zumindest auch zu erwarten.



- Zwischen dem *sm3-t3wj*-Emblem und der rechten Hapi-Figur (♁):

|                    |                          |
|--------------------|--------------------------|
| <i>dd mdw (j)n</i> | Sprechen der Worte durch |
| <i>Hꜥp(j) Mḥw</i>  | den Nil Unterägyptens    |

**Kommentar:** 1909 hatte ROEDER noch vermutet, bei den drei in Gamli gefundenen Fragmenten (Kat.-Nr. 146) könne es sich um Teile des hier behandelten Naos aus Debod handeln.<sup>1943</sup> Erst PATRICIA USICK konnte dann 1996 mit Hilfe der Zeichnung RICCIS klarstellen, dass aufgrund der voneinander abweichenden Inschriften die Funde aus Gamli von einem anderen Naos stammen müssen.<sup>1944</sup>

Das Denkmal Ptolemaios' VIII. dürfte der Hauptnaos des Tempels gewesen sein, wie seine Abmessungen und seine Aufstellung in der Mittelachse des Sanktuars nahelegen. Da der Tempel zur Zeit Ptolemaios' VIII. der Göttin Isis von Philae geweiht war,<sup>1945</sup> dürfte auch der Naos für diese Gottheit bestimmt gewesen sein.<sup>1946</sup>

**Literatur:** GAU, *Antiquités de la Nubie* (1822), Taf. 2 [oben], 4 [e] und 5 [b]; ROEDER, *Debod bis Bab Kalabsche I* (1911), 25-29 [§§ 60-63]; USICK, in: *SARS-Newsl.* 10 (1996), 32-34 mit Taf. 1; USICK, *Adventures in Egypt and Nubia* (2002), 103-104 und Taf. 22 auf S. 45.

**Internetquelle:** [https://issuu.com/sudarchrs/docs/sarsn\\_no10](https://issuu.com/sudarchrs/docs/sarsn_no10) [SARS-Newsl. 10 von 1996 als PDF; Zugriff: 20.04.2017]

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 145 | Datierung: <b>Ptolemaios VIII.</b> (145-116 v. Chr.) |
|---------|--|

Fundort: El-Heisa

Material: Rosengranit

Standort: k.A.v.

Maße: k.A.v.

Naosform: komplexer Naos (Typ VII) (?)

Erhaltungszustand: zerstört (?)

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Beschreibung:** Eine Inspektionsreise durch Nubien führte ARTHUR WEIGALL im Winter 1906/07 auch auf die Insel El-Heisa am ersten Katarakt, wo sich – relativ isoliert – zwei Teile eines Kultbildschreins fanden.<sup>1947</sup> Er vermerkt hierzu: „*At the extreme south end of the island there is a large pink granite naos, broken in*

<sup>1943</sup> ROEDER, *Debod bis Bab Kalabsche I*, 27-29 [§§ 62-63] und 118 [§ 314].

<sup>1944</sup> USICK, in: *SARS-Newsl.* 10, 32-34; DIES., *Adventures in Egypt and Nubia*, 103-104.

<sup>1945</sup> ARNOLD, *Lexikon*<sup>2</sup>, 57; DERS., *Temples of the Last Pharaohs*, 193.

<sup>1946</sup> Vgl. ROEDER, *Debod bis Bab Kalabsche I*, 28 [§ 63].

<sup>1947</sup> WEIGALL (*A Report on the Antiquities of Lower Nubia*, 56) erwähnt lediglich noch die Existenz eines einzelnen Architekturfragments in der Nähe des Naos: „*Part of a granite pillar lies near by.*“

*two pieces. At the top are the usual uraei, cornices, and winged disk. Down either side there is an inscription giving the cartouches of Ptolemy IX Euergetes II<sup>1948</sup>, who is said to be beloved of Isis of Abaton.*"<sup>1949</sup>

**Inschriften:** Soweit dokumentiert, geben die Inschriften die Königstitulatur mit einer *mrj*-Formel wieder und nennen den Namen der Göttin Isis.

**Kommentar:** Vermutlich handelt es sich bei dem von WEIGALL aufgefundenen Naos Ptolemaios' VIII. um einen der komplexen Form von etwas über zwei Meter Höhe, wie er gerade unter diesem König auf der nahegelegenen Insel Philae häufig belegt ist.<sup>1950</sup> Dieser Umstand veranlasste wohl ANDRÉ BERNAND davon auszugehen, dass der hier behandelte Naos ursprünglich von Philae stamme und erst in christlicher Zeit nach El-Heisa gebracht worden sei.<sup>1951</sup> Wahrscheinlicher als eine Herkunft aus dem Isis-Tempel von Philae ist jedoch eine Provenienz von der Insel Bigga, wo sich einst das in der Inschrift erwähnte Abaton befand und auch Reste eines Isis und Osiris geweihten Tempels aus der ptol.-röm. Zeit lokalisiert werden konnten.<sup>1952</sup> Obwohl Isis in Inschriften auf Philae häufig mit dem Abaton (*Jbt-w<sup>c</sup>bt*) in Verbindung gebracht wird,<sup>1953</sup> spricht m. E. der schlechte Erhaltungszustand des Tempels auf Bigga und die kürzere Entfernung für eine Wiederverwendung von Denkmälern dieser Insel auf El-Heisa. Der Naos diente möglicherweise zur Aufnahme eines Kultbildes der Isis.

**Literatur:** WEIGALL, A Report on the Antiquities of Lower Nubia (1907), 56; PM V (1937), 258; BERNAND, IG Philae I (1969), 123-124; MINAS, in: OLP 28 (1997), 108 [19]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 264.

---

<sup>1948</sup> Nach der heutigen Zählweise handelt es sich um Ptolemaios VIII. Euergetes II.

<sup>1949</sup> WEIGALL, A Report on the Antiquities of Lower Nubia, 56.

<sup>1950</sup> Siehe Kat.-Nr. 147-151.

<sup>1951</sup> BERNAND, IG Philae I, 124.

<sup>1952</sup> BLACKMAN, The Temple of Bîgeh, 2; WINTER, in: LÄ I, Sp. 792, s. v. „Bigga“. Die Insel Bigga liegt genau zwischen Philae und el-Heisa.

<sup>1953</sup> Siehe bspw. ŽABKAR, Hymns to Isis in Her Temple at Philae, 84.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 146 | Datierung: <b>Ptolemaios VIII.</b> (145-116 v. Chr.) |
|---------|--|

Fundort: Gamli

Material: Granit

Standort: Gamli (?)

Maße:  $\boxed{2,40 \times 0,85 \times 0,82}$  m<sup>1954</sup>

Naosform: komplexer Naos (Typ VII)

Erhaltungszustand: zerstört (?)

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Im Oktober 1909 wurden von GÜNTHER ROEDER drei großformatige Fragmente eines monolithischen Naos Ptolemaios' VIII. „zwischen den Häusern der zusammenhängenden Orte Gamli und Batha“ nahe dem Ostufer des Nils „22,6 km. südlich von Debod“ wiederentdeckt.<sup>1955</sup>

**Beschreibung:** Es handelt sich um drei Fragmente eines Kompositnaos, der wohl nur auf der Vorderseite dekoriert war: Dach, ein Teil des rechten Türpfostens und die linke Hälfte des Sockels. Das Dach ist in voller Höhe vom Türsturz bis zum Uräenfries erhalten, die Köpfe der Schlangen im Fries sind aber allesamt bestoßen. Unter dem Uräenfries erstrecken sich zwei mit geflügelten Sonnenscheiben geschmückte Hohlkehlen und auf dem Türsturz darunter ist eine dritte geflügelte Sonnenscheibe angebracht. Auf der linken Seite ist noch das Kapitell einer in Hochrelief gearbeiteten Papyrussäule vorhanden, von der die obere Hohlkehle gestützt wird. Vom einst um den Nischenrahmen verlaufenden Rundstab, auf dem die untere Hohlkehle ruhte, hat sich nichts mehr erhalten.

Das zweite Fragment umfasst ca. 60% des rechten Türpfostens bzw. der zugehörigen Seitenwand und stammt aus dem sich unmittelbar über dem Sockel anschließenden Bereich. Auf der Frontseite lässt sich außen der Schaft der rechten Papyrussäule, in der Mitte der vertikal angeordnete Rundstab und innen die Reste der Inschriftenkolumne erkennen. Auch bei diesem Naos konnte man die Nische etwa bis zur halben Höhe mit einer Art Schrankenwand aus Holz verschließen, während die obere Hälfte der Nische über eine zweiflügelige Holztüre zugänglich blieb.<sup>1956</sup>

Der Sockel (das dritte Bruchstück) wird ebenfalls von zwei geflügelten Sonnenscheiben geziert. Während die obere auf einer Hohlkehle angebracht ist, findet sich die untere innerhalb einer horizontalen Inschriftenzeile mit Beischrift. Darunter folgt eine *pt*-Hieroglyphe, die den oberen Abschluss des Bildfeldes darstellt. In diesem Feld waren zwei stehende Nilgötter beim

<sup>1954</sup> Hierbei handelt es sich um ungefähre Angaben.

<sup>1955</sup> ROEDER, Debod bis Bab Kalabsche I, 118 [§ 314] und 28 [§ 62]. „Gamli, also known as Sahdab, some 22 km south of Dabod and on the opposite bank of the river“ (USICK, in: SARS-Newsl. 10, 33).

<sup>1956</sup> Zu Details siehe ROEDER, Debod bis Bab Kalabsche I, 120 [§ 320].

*sm3-t3wj* zu sehen (nur links erhalten). Die Darstellungen wurden in erhabenem Relief ausgeführt. Die untere Standfläche des Sockels ist weggebrochen und verläuft unregelmäßig.

**Inschriften:** Auch die Inschriften sind in erhabenem Relief gearbeitet und geben Teile der Königstitulatur sowie Beischriften zu den geflügelten Sonnenscheiben und der auf dem Sockel abgebildeten Nilgottheit wieder.

(Hieroglyphentext siehe bei ROEDER, Debod bis Bab Kalabsche I, 118-119 [§§ 316-318])

- Auf dem Türsturz (𐀓 𐀓 𐀓):  
*Bḥdt(j)* Der-von-Edfu
- Auf dem Türpfosten, links (𐀓):  
*Hrw [...]* Der Horus [...]
- Auf dem Türpfosten, rechts (𐀓):  
*[...]jtj* <sup>1957</sup> *s3-R<sup>c</sup>* [...] Herrscher [wie Re], der Sohn des Re  
**(Ptwlmjs ḥnh-dt mrj-Pth)** **Ptolemaios, möge er ewiglich leben, geliebt von**  
*ḥn<sup>c</sup> ḥm.t=f* **Ptah**, zusammen mit seiner Frau, der Herr-  
*ḥq3(t) nb(t)-t3wj (Qljwpr3t)* scherin (und) Herrin der Beiden Länder **Kleo-**  
*ntrwj mnḥwj [...]* **patra**, die beiden vortrefflichen Götter [...]
- Unter dem Rundstab des Sockels (𐀓 𐀓 [𐀓]):  
*nb Msn {t}* Der Herr von Edfu, der große Gott  
*ntr ḥ3 nb pt* (und) Herr des Himmels.
- Auf dem Sockel, vor der linken Hapi-Figur (𐀓):  
*H<sup>c</sup>p(j) Mḥw {t}* Der Nil Unterägyptens.

**Kommentar:** 1909 hatte ROEDER noch vermutet, bei den drei in Gamli gefundenen Fragmenten könne es sich um Teile des großen Naos aus Debod (Kat.-Nr. 144) handeln.<sup>1958</sup> Erst PATRICIA USICK konnte dann 1996 mit Hilfe einer Zeichnung RICCIS klarstellen, dass aufgrund der voneinander abweichenden Inschriften die Funde aus Gamli zu einem anderen Naos gehören müssen.<sup>1959</sup> Nach USICK stammen die hier behandelten Fragmente wohl direkt aus Gamli, genauer gesagt aus dem dortigen Tempel: „*Bonomi, who visited this ruined temple in*

<sup>1957</sup> ROEDER (Debod bis Bab Kalabsche I, 119 [§ 318b]) wollte hier ein ḥnh-Zeichen lesen, doch wären am Ende des Goldhorusnamens eigentlich die Wörter *mj R<sup>c</sup>* zu erwarten.

<sup>1958</sup> ROEDER, a.a.O., 27-29 [§§ 62-63] und 118 [§ 314].

<sup>1959</sup> USICK, in: SARS-Newsl. 10, 32-34; DIES., Adventures in Egypt and Nubia, 103-104.

1827 reported seeing a red granite shrine there.“<sup>1960</sup> Das Denkmal Ptolemaios’ VIII. könnte der Hauptnaos des Tempels gewesen sein, der vielleicht der Göttin Isis von Philae geweiht gewesen war.

**Literatur:** ROEDER, Debod bis Bab Kalabsche I (1911), 27-29 [§§ 62-63] und 118-120 [§§ 314-320]; ROEDER, Debod bis Bab Kalabsche II (1911), Taf. 48-49 und 110; PM VII (1951), 5 [23] und 39; USICK, in: SARS-Newsl. 10 (1996), 33-34; MINAS, in: OLP 28 (1997), 108 [20]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 264 [6]; USICK, *Adventures in Egypt and Nubia* (2002), 104.

**Internetquelle:** [https://issuu.com/sudarchrs/docs/sarsn\\_no10](https://issuu.com/sudarchrs/docs/sarsn_no10) [SARS-Newsl. 10 von 1996 als PDF; Zugriff: 20.04.2017]

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 147 | Datierung: <b>Ptolemaios VIII.</b> (145-116 v. Chr.) |
|---------|--|

Fundort: Philae, Arensnuphis-Tempel

Material: Rosengranit

Standort: *in situ* (?)

Maße: ca. 0,62 x 0,855 x 1,00 m<sup>1961</sup>

Naosform: komplexer Naos (Typ VII)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Leider ist nicht bekannt, ob die beiden hier behandelten Blöcke eines Naos Ptolemaios’ VIII. bereits von HENRY G. LYONS gemeinsam mit den beiden Fragmenten des Naos Ptolemaios’ V. (siehe Kat.-Nr. 143) im Arensnuphis-Tempel auf Philae entdeckt worden waren. Spätestens aber 1908 oder 1909 waren die beiden Blöcke dann bekannt, als HERMANN JUNKER und HEINRICH SCHÄFER einen Survey auf Philae durchführten und dabei auch Abklatsche der Inschriften der Naosfragmente anfertigten.<sup>1962</sup>

**Beschreibung:** Es handelt sich um zwei Blöcke eines Naos des komplexen Typs, der wie üblich nur auf der Frontseite dekoriert war. Der eine Block stellt den Mittelteil der rechten Wand mitsamt dem Türpfosten dar, also in etwa den Bereich zwischen Türsturz und Sockel.

<sup>1960</sup> USICK, in: SARS-Newsl. 10, 34. In der zugehörigen Anm. 16 verweist USICK auf „*J. Bonomi, MSS. diary entry for October 15th 1827*“. „*Verschwundener Tempel auf dem Ostufer*“ vermerkt ROEDER schließlich um 1911 (Debod bis Bab Kalabsche I, 117 [§ 313a]; vgl. auch a.a.O., 120-121 [§§ 321-322]).

<sup>1961</sup> Maße des Sockel-Fragments; die Maße des Fragments vom linken Türpfosten betragen ca. 0,93 x 0,23 x 0,925 m. Die Maßangaben konnte DIRK BRÖCKELMANN freundlicherweise Anfang August 2018 vor Ort ermitteln.

<sup>1962</sup> KÖPSTEIN, in: MittWb 6, 37 und 145. Die Abklatsche, die übrigens auch von Kat.-Nr. 143 angefertigt wurden, befinden sich heute bei der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften in Berlin.

Der andere Block überliefert den kompletten Sockel, zum Teil noch mit Ansätzen der Rück- sowie der rechten Außenwand. Beide Fragmente passen vermutlich Bruch an Bruch aneinander. Unterhalb der Nischenöffnung ist der Sockel mit Hohlkehle und Rundstab versehen. Auf der Hohlkehle wiederum ist eine Sonnenscheibe mit Uräenpaar in erhabenem Relief angebracht. Darunter sind zwei kniende Hapis beim *sm3-t3wj* zu sehen und vor den Köpfen der beiden Hapi-Figuren noch je eine kurze Kolumne mit Beischriften.

**Inschriften:** Auf dem Türpfosten finden sich Teile der Königstitulatur mit *mrj*-Formel (?) und auf dem Sockel Beischriften zu den Hapi-Figuren. Die Inschriften sind in erhabenem Relief ausgeführt, allerdings von geringer Qualität.

(Umschrift nach den Abklatschen in Berlin,  
Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften<sup>1963</sup>)

- Auf dem Türpfosten, rechts (↕):

[... *H*]r-nbw wr-ph<sup>h</sup>tj  
nb-h3bw-sd-mj-jtj=f-Pth-T3-tnn  
jtj-ntrw jtj [mj R<sup>c</sup>]  
s3-R<sup>c</sup> (Ptwlmjs <sup>h</sup>nh-dt mrj-Pth)  
hmt=f nb(t)-t3wj (Qljwpr3t)  
ntrt mnht [... mrj] nb(t) (?)  
[...]

[... der] Gold[ho]rus „Groß an Kraft, Herr von Sed-Festen wie sein Vater Ptah-Tatenen, der Vater der Götter, Herrscher [wie Re]“, der Sohn des Re **Ptolemaios, er möge ewiglich leben, geliebt von Ptah** (und) seine Gemahlin, die Herrin der Beiden Länder **Kleopatra**, die vortreffliche Göttin [...], [geliebt von ...], Herr(in) (?) von [...]

- Auf dem Sockel, vor der linken Hapi-Figur (↕):

dd mdw jn  
H<sup>c</sup>pj Mhw

Sprechen der Worte durch den Hapi Unterägyptens

- Auf dem Sockel, vor der rechten Hapi-Figur (↕):

dd mdw jn  
H<sup>c</sup>pj Šm<sup>c</sup>w

Sprechen der Worte durch den Hapi Oberägyptens

**Kommentar:** Wie der Eintrag bei PM<sup>1964</sup> vermuten lässt, scheint zunächst nicht erkannt worden zu sein, dass die oben unter Kat.-Nr. 143 und die hier behandelten Blöcke nicht von ein und demselben Denkmal stammen, sondern zu zwei Denkmälern unterschiedlicher Könige gehören. Verständlich wird das, wenn man berücksichtigt, dass sowohl Ptolemaios V. als auch Ptolemaios VIII. den Eigennamen „Ptolemaios, er möge ewiglich leben, geliebt von

<sup>1963</sup> Die Abklatsche tragen die Inv.-Nr. A. 4122/5-7. SILKE GRALLERT danke ich für die Erlaubnis zur Einsicht des Materials im November 2009.

<sup>1964</sup> PM VI, 210.

Ptah“ führen und sich auf den beiden Objekten lediglich durch die divergenten Horus-, Nebti- und Goldhorusnamen unterscheiden lassen. Bei der hier erwähnten Kleopatra dürfte es sich also auch um Kleopatra II. handeln, während auf Kat.-Nr. 143 Kleopatra I. gemeint sein dürfte.

Leider ist aufgrund der beschädigten Inschriften nicht klar, welcher Gottheit der Naos geweiht gewesen war. Auch der genaue Aufstellungsort des Schreins ist fraglich; aufgrund der ungewissen Fundumstände wäre eventuell sogar nicht auszuschließen, dass der Naos gar nicht aus dem Arensnuphis-Tempel stammt.

**Literatur:** PM VI (1939), 210.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 148 | Datierung: <b>Ptolemaios VIII.</b> (145-116 v. Chr.) |
|---------|--|

Fundort: Philae

Material: Rosengranit

Standort: Berlin, ÄM (13841)

Maße: >2,10 x 0,90 x 0,95 m

Naosform: komplexer Naos (Typ VII)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Das Objekt wurde 1897 von LUDWIG BORCHARDT in Ägypten für das Berliner Museum erworben. Es war in mehrere Fragmente zerbrochen, die „in koptischer Zeit [...] in [...] Häusern beim Hathortempel in Philae als Baumaterial benutzt“ worden waren.<sup>1965</sup> Für die Aufstellung im Museum wurden die Bruchstücke aber wieder zusammengesetzt und die fehlenden Partien ergänzt.

**Beschreibung:** Es handelt sich um einen Naos des komplexen Typs, der wie üblich auf der Frontseite dekoriert ist. Die beiden die Nische rahmenden Papyrussäulen werden von Hathorkapitellen im Miniaturformat bekrönt. Der Uräenfries als oberer Abschluss und der Sockel unterhalb der zweiten geflügelten Sonnenscheibe sind nicht mehr erhalten. Auch die obere Hälfte des rechten Türpfeilers fehlt vollständig. Der Uräenfries war wohl gesondert gearbeitet und extra auf das Dach aufgesetzt worden. Die Außenwände wurden nicht geglättet. An der rechten Außenwand sind oberhalb des Sockels mehrere und in einer Reihe angeordnete, rechteckige Keillöcher erkennbar, mit deren Hilfe die Naoswand in kleinere Teile zerlegt werden sollte. Diese Keillöcher dürften aus der Spätantike stammen.

---

<sup>1965</sup> Anonymus, in: aMun 9, 24.

Der Naos war mittels einer zweiflügeligen Türe mit „Einsatzplatte“ verschließbar. Eher ungewöhnlich für diesen Naostyp ist dagegen die Anbringung von Dekoration an der Nischendecke, die von Sternen und fliegenden Geiern in erhabenem Relief geziert wird.

**Inschriften:** Königstitulatur und Weiheformel (?) auf den Türpfosten. Der Sockel dürfte ebenfalls Inschriften (eventuell Anrufungen) getragen haben, doch sind hierzu aufgrund des Erhaltungszustandes (bzw. der Publikationslage) keine weiteren Angaben mehr möglich.

(Umschrift nach Aufnahmen © A. KLUG vom Oktober 2009, kollationiert im November 2009)

- Auf dem Türsturz (𐛀 𐛀):

*Bḥdtj ntr ʕ3*

Der-von-Edfu, der große Gott.

- Auf dem Türpfosten, links (𐛀):

*Hr Hwn*

Der Horus „**Jüngling**, über dessen Leben auf dem

*ḥkn.tw-m-ʕnh=f-ḥr-nst-jtj=f*

Thron seines Vaters man jubelt, mit erfolgreichen

*mʕr-spw*

Taten, dessen Erglänzen mit dem lebendigen

*dsr-mshʕw=f-ḥnʕ-Hp-ʕnh*

Apis heilig ist“<sup>1966</sup>, der zu den Beiden Herrinnen

*Nbtj Shrj-jb-t3wj*

gehörige „der die Beiden Länder zufriedenstellt“,

*nsw-bjtj*

der König von Ober- (und) Unterägypten **Erbe**

*(Jwʕ-n-ntrwj-prj(.wj))*

**der beiden erscheinenden Götter, [den] Ptah**

*[stp.n]-Pth jrj-M3ʕt-Rʕ*

**[erwählt hat], der (gemäß) der Ordnung des**

*shym-ʕnh-[Jmn]*

**Re handelt, lebendes Abbild des [Amun]:** Er

*jrj.n=f mnw=f n mwt=f 3st*

hat sein Denkmal errichtet für seine Mutter Isis,

*dj(=s) ʕnh*

(sie) möge Leben gewähren, die Herr(in) des

*nb(t) wʕb<sup>1967</sup> nb(t) Jw-r[q]<sup>1968</sup>*

Abatons (und) Herr(in) von Philae.

- Auf dem Türpfosten, rechts (𐛀):

*[Hr-nbw wr-pḥtj*

[Der Goldhorus „Groß an Kraft, Herr der Hebsed-

*nb-ḥb-sd-mj-jtj=f-*

Jubiläen wie sein Vater Ptah-Tatenen, der Vater

*Pth-T3-tnn-jtj-ntrw jtj-mj-Rʕ*

der Götter, ein Herrscher wie Re“, der Sohn des

*s3-Rʕ (Ptwl]mjs-ʕnh-dt-mrj-Pth]*

Re **Ptole]maios, er möge leben ewiglich, geliebt**

<sup>1966</sup> Übersetzung des Horusnamens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen<sup>2</sup>, 340.

<sup>1967</sup> Nach der Hieroglyphe D60 folgt eine Wasserlinie (N35) sowie zwei kleine, quadratische und leider etwas unleserliche Zeichen, die entweder zum Ausdruck „Abaton“ dazugehören oder als gesondert zu lesendes Wort eine genitivische Ergänzung zu ihm darstellen könnten.

<sup>1968</sup> Die Zeichen von 3st bis Jw-r[q] sind rechtsläufig (also in Richtung der im Naos untergebrachten Gottheit) orientiert.



*hn<sup>c</sup> snt jtj=f*  
*hq[3t nb(t)] t3wj (Qljwptrjt)*  
*[mrj] (?) Hwt-Hr wrt*  
*nb(t) Smt<sup>1969</sup> nb(t) Jw-rq<sup>1970</sup>*  
*nh=s mj R<sup>c</sup>*

**von Ptah**, mit der Schwester seines Vaters, der  
 Herr[scherin (und) Herr(in)] der Beiden Länder  
**Kleopatra**, [geliebt von] (?) Hathor, der Großen,  
 der Herr(in) von Bigge (und) Herr(in) von Philae,  
 sie (scil. Kleopatra) möge leben wie Re.

**Kommentar:** Wie aus der erhaltenen Weiheformel hervorgeht, war der Kultbildschrein der Göttin Isis geweiht. Erwähnung findet in den Inschriften allerdings auch „Hathor, die Große“, so dass hier Hathor mit Isis identifiziert und im Schrein eine synkretistische Form der Göttin Isis-Hathor verehrt worden sein könnte.<sup>1971</sup> Unsicher ist jedoch der genaue Aufstellungsort des Naos. Die Fundsituation in der Nähe des Hathortempels könnte zwar für eine Weihung des Denkmals in diesen Tempel sprechen, zumal ein Objekt mit einem derartigen Gewicht nicht weit entfernt von seinem ursprünglichen Standort wiederbenutzt worden sein dürfte.<sup>1972</sup> Doch sind bei diesem Denkmal zwei Dinge als Besonderheit festzuhalten: Es handelt sich hierbei m. W. um den einzigen erhaltenen Kultbildschrein des komplexen Typs mit Innendekoration (an der Nischendecke) und zugleich auch um den größten. Bedenkt man, dass der erhaltene Teil ohne Uräenfries als Dachzier und ohne den sockelartigen Unterbau bereits 2,10 m misst, so dürfte seine einstige Höhe rund 2,90 m betragen haben. Diese Umstände scheinen letztlich dafür zu sprechen, dass es sich bei diesem Objekt möglicherweise einst um den Hauptnaos des Isis-Tempels gehandelt haben könnte, der ursprünglich wohl in der Mitte von Raum X platziert war.<sup>1973</sup>

**Literatur:** Berlin, *Ausf. Verz.* (1899), 322 [Abb. 62]; PM VI (1939), 256; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 264; *Anonymus*, in: aMun 9 (2001), 24; SEYFRIED & WEMHOFF (Hgg.), *Neues Museum Berlin* (2009), Abb. auf S. 37.

<sup>1969</sup> Nach dem Namen *Smt* erscheinen noch mindestens zwei weitere Hieroglyphen, bei denen es sich um *p* und *w3* handeln könnte. Diese beiden Zeichen lassen sich m. E. aber derzeit nicht sinnvoll in die Übersetzung integrieren.

<sup>1970</sup> Die Zeichen von *Hwt-Hr* bis *Jw-rq* sind linksläufig (also in Richtung der im Naos untergebrachten Gottheit) orientiert.

<sup>1971</sup> So hatte BONNET (RÄRG, 329) bereits auf Folgendes hingewiesen: „Zur Hauptkultstätte der mit Hathor sich einenden Isis ist gegen den Ausgang der ägyptischen Geschichte Philae geworden.“

<sup>1972</sup> Zu möglichen Ausnahmen siehe oben Anm. 447.

<sup>1973</sup> Wie sich aus *Description*, Antiquités I, Taf. 9 [2] ergibt, wäre in der Mittelachse von Raum X durchaus noch Platz für einen weiteren Naos gewesen.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 149 | Datierung: <b>Ptolemaios VIII.</b> (145-116 v. Chr.) |
|---------|--|

Fundort: Philae, Isis-Tempel

Material: Rosengranit



Standort: Florenz, Museo Archeologico (2612)

Maße: 2,20 x 0,83 x 0,91 m

Naosform: komplexer Naos (Typ VII)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der Naos gehört zu den Objekten, die im Verlaufe der französisch-toskanischen Ägypten-Expedition der Jahre 1828-29 auf Veranlassung von IPPOLITO ROSELLINI ins *Museo Archeologico* nach Florenz gebracht wurden.<sup>1974</sup> Das Denkmal ist soweit vollständig erhalten – lediglich unten links ist an der vorderen Eckkante des Sockels eine kleine Partie halbkreisförmig weggebrochen.

**Beschreibung:** Kompositnaos mit dekorierte Frontseite, dessen Papyrushalbsäulen in Hathorkapitellen enden. In der Mitte des Sockels ist ein *sm3-t3wj*-Symbol in erhabenem Relief angebracht, dessen zugehörige Wappenpflanzen zwei gegenüberstehende Hapi-Figuren ineinander schlingen. Über dem -Symbol sind drei Namenskartuschen angebracht; die beiden äußeren werden jeweils von dem Zeichen  (S76) bekrönt.<sup>1975</sup> Zwischen den Kartuschen und den Nilgöttern findet sich jeweils deren Namen als Beischrift in einer vertikalen Zeile, die von Trennlinien gerahmt werden.

**Inschriften:** Auf dem Türsturz finden sich zunächst Namensbeischriften zur Darstellung der geflügelten Sonnenscheibe.

(Hieroglyphentext siehe bei SCHIAPARELLI, Museo Archeologico di Firenze, 416-419 [1674])

- Links (↖):

*Bḥdtj ntr ʿ3*

*nb pt*

Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des Himmels.

- Rechts (↗):

*nb Msn ntr ʿ3*

*nb pt*

Der Herr von Mesen, der große Gott (und) Herr des Himmels.

<sup>1974</sup> Vgl. ROSELLINI, Breve notizia, 14.

<sup>1975</sup> Vgl. hierzu SPIESER, Les noms du Pharaon, 42-44.

Die Türpfosten tragen Elemente der Königs- und Königinnentitulatur sowie *mrj*-Formeln, welche die Göttin Hathor nennen:

- Links (𐀓):

*Hr Hwn*  
*hkn.t(w)-m-<sup>c</sup>nh=f-hr-nst-jtj=f*  
*m<sup>c</sup>r-spw*  
*dsr-msh<sup>c</sup>w=f-hn<sup>c</sup>-Hp-<sup>c</sup>nh<sup>1976</sup>*  
*Nbtj Shrj-jb-t3wj*  
*nsw-bjtj*  
 (Jw<sup>c</sup>-ntrwj-prj(.wj)-  
*stp(.n)<sup>1978</sup>-Pth jrj-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>*  
*sh<sup>m</sup>-<sup>c</sup>nh-Jmn]*  
 [mrj] Hwt-Hr nbt Snm[t]

Der Horus „**Jüngling**, über dessen Leben auf dem Thron seines Vaters man jubelt, mit erfolgreichen Taten, dessen Erglänzen mit dem lebendigen Apis heilig ist“<sup>1977</sup>, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „der die Beiden Länder zufriedenstellt“, der König von Ober- (und) Unterägypten **Erbe der beiden erscheinenden Götter, den Ptah erwählt hat, der (gemäß) der Ordnung des Re handelt, lebendes Abbild des Amun**, [geliebt von] Hathor, der Herrin von Bigge.

- Rechts (𐀓):

*Hr-nbw Wr-phtj*  
*nb-hb-sd-mj<sup>1979</sup>-jtj=f*  
*Pth-T3-tnn jtj-ntrw jtj-mj-R<sup>c</sup>*  
*s3-R<sup>c</sup> (Ptwlms-<sup>c</sup>nh-dt-mrj-Pth]*  
*nb(t) t3wj (Qljwp3dr3t]*  
 [mrj] Hwt-Hr wrt  
*nb(t) Jw-rq<sup>1980</sup>*


Der Goldhorus „Groß an Kraft, Herr der Hebsed-Jubiläen wie sein Vater Ptah-Tatenen, der Vater der Götter, ein Herrscher wie Re“, der Sohn des Re **Ptolemaios, er möge leben ewiglich, geliebt von Ptah** (und) die Herr(in) der Beiden Länder **Kleopatra**, [geliebt von] Hathor, der Großen, der Herr(in) von Philae.

<sup>1976</sup> SCHIAPARELLI (Museo Archeologico di Firenze, 417) gibt keine <sup>c</sup>nh-Hieroglyphe wieder. Doch dürfte dieses Zeichen, das meist relativ klein vor dem Bild des Stieres GARDINER E1 (bzw. E164) steht, von SCHIAPARELLI hier übersehen worden sein. Auf dem Abklatsch mit der Inv.-Nr. 1358.e im Archiv der Arbeitsstelle Altägyptisches Wörterbuch an der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin lässt sich das Zeichen nämlich erkennen. Dieser Abklatsch war im Mai 1836 von LEPSIUS angefertigt und 1882 von ihm an das Ägyptische Museum Berlin übergeben worden (KÖPSTEIN, in: MittWb 3, 8-11 und 63).

<sup>1977</sup> Übersetzung des Horusnamens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen<sup>2</sup>, 340.

<sup>1978</sup> SCHIAPARELLI (a.a.O., 417) gibt den Namen ohne *n* wieder (hier ergänzt in Analogie zu VON BECKERATH, Handbuch der ägyptischen Königsnamen<sup>2</sup>, 240-241 [8]).

<sup>1979</sup> Das *mj* wurde von SCHIAPARELLI (a.a.O., 417) nicht gelesen, ist hier aber zu erwarten (vgl. VON BECKERATH, a.a.O., 240-241 [8]).

<sup>1980</sup> SCHIAPARELLI (a.a.O., 417) las hier .

Unter dem Rundstab des Sockels befinden sich Beischriften zu der geflügelten Sonnenscheibe, die ebenso wie diejenigen auf dem Türsturz gestaltet sind:<sup>1981</sup>

- Links (𐀓):

*Bḥdtj ntr ʕ3*

*nb pt*

Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des Himmels.

- Rechts (𐀓):

*nb Msn ntr ʕ3*

*nb pt*

Der Herr von Mesen, der große Gott (und) Herr des Himmels.

Auf dem Sockel sind beiderseits am Rand Anrufungen<sup>1982</sup> angebracht:

- Links (𐀓):

*ḥtp sp snwj ḥnt st-wr(t)*

*Ḥwt-Ḥr wrt nb(t) Jw-rq<sup>1984</sup>*

*ḥtp ḥr[=s dt]*

„Lass (dich) nieder, lass (dich) nieder auf<sup>1983</sup> dem Großen Thron, Hathor, Große, Herrin von Philae (und) ruhe auf [ihm, ewiglich]!“

- Rechts (𐀓):

*ḥtp sp snwj m ḥd šḥm šps*

*Ḥwt-Ḥr wrt nb(t) Snmt*

*mn=f ḥr<=t> n skj=f dt<sup>1985</sup>*

„Lass (dich) nieder, lass (dich) nieder im mächtigen (und) erhabenen Naos, Hathor, Große, Herrin von Bigge! Er möge dauern unter dir, ohne dass er vergeht, ewiglich!“

Außerdem befinden sich in der Mitte des Sockels die Namensbeischriften zweier Nilgötter, die drei Kartuschen rahmen (von links nach rechts):

- Links (𐀓):

*Ḥ(ᶜ)ᵖj Šmᶜw ḥr(j)-jb Snmt*

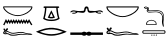
Der Hapi Oberägyptens, inmitten von Bigge.


<sup>1981</sup> Diese Beischriften wurden von SCHIAPARELLI (a.a.O.) – wohl versehentlich – nicht veröffentlicht. Doch sind sie auf dem Berliner Abklatsch mit der Inv.-Nr. 1358 zu finden (siehe Anm. 1976).

<sup>1982</sup> So nach PRIESE (in: FuB 24, 25).

<sup>1983</sup> Wörtlich: „in dem Großen Thron“ (siehe Wb III, 302; WILSON, A Ptolemaic Lexikon, 737).

<sup>1984</sup> Auch hier las SCHIAPARELLI (a.a.O., 418) .

<sup>1985</sup> Der Satz *mn=f ḥr<=t> n skj=f dt* wird hier in der von PRIESE (in: FuB 24, 25) emendierten Version gegeben. Da sowohl SCHIAPARELLI (a.a.O., 418) als auch der Berliner Abklatsch mit der Inv.-Nr. 1358.g (siehe Anm. 1976) den betreffenden Text als  wiedergeben, scheint sich hier der Vorzeichner oder der Handwerker in der Antike verschrieben zu haben.

- Über dem -Symbol (𓂏/𓂏/𓂏):  
*(Jw<sup>c</sup>-ntrwj-prj(.wj)-stp(.n))<sup>1986</sup>-  
Pth-jrj-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-sh<sup>m</sup>-<sup>c</sup>nh-Jmn]* **Erbe der beiden erscheinenden Götter, den  
Ptah erwählt hat, der (gemäß) der Ordnung  
des Re handelt, lebendes Abbild des Amun**  
*hq3t nb(t) t3wj (Qljwp3dr3t]* **Die Herrscherin (und) Herr(in) der Beiden Länder  
Kleopatra**  
*(Ptwlms-<sup>c</sup>nh-dt-mrj-Pth]* **Ptolemaios, er möge leben ewiglich, geliebt von  
Ptah**
- Rechts (𓂏):  
*H<sup>c</sup>pj Mh<sup>w</sup> prj m Jwnt* **Der Hapi Unterägyptens, der aus Dendera her-  
vorgeht.**

**Kommentar:** Der heute in Florenz befindliche Naos ist der Göttin Hathor von Bigge geweiht, die in Philae wohl als Erscheinungsform der Isis verehrt wurde. Der genaue Aufstellungsort lässt sich heute nicht mehr mit absoluter Sicherheit rekonstruieren, da sich die Angaben der frühen Forschungsreisenden hierzu teilweise widersprechen.<sup>1987</sup> Mit hoher Wahrscheinlichkeit stammt er aber aus Raum XII, der Kammer rechts vom Hauptsanktuar, wo er in der rechten hinteren Ecke gestanden haben dürfte<sup>1988</sup> (vgl. hierzu auch die Diskussion in Kapitel 9 „Kultbildschrein-Ensembles einzelner Kultorte“ von Band I).

**Literatur:** *Description*, Antiquités I, Taf. 10 [5-7]; ROSELLINI, Breve notizia (1830), 13-14 [Num. 4]; SCHIAPARELLI, Museo Archeologico di Firenze (1887), 416-419 [1674]; PM VI (1939), 244; PRIESE, in: FuB 24 (1984), 25; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 264; [GUIDOTTI], Egyptian Museum of Florence (2015), 109 [85].

**Internetquelle:** <http://www.globalegyptianmuseum.org/record.aspx?id=9467&lan=I> [Zugriff: 08.08.2009]

<sup>1986</sup> SCHIAPARELLI (a.a.O., 419) gibt den Namen ohne *n* wieder (hier ergänzt in Analogie zu VON BECKERATH, Handbuch der ägyptischen Königsnamen<sup>2</sup>, 240-241 [8]).

<sup>1987</sup> Zusammenfassend hierzu siehe PM VI, Anm. 1 auf S. 244.

<sup>1988</sup> Siehe *Description*, Antiquités I, Taf. 9 [2].

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 150 | Datierung: <b>Ptolemaios VIII.</b> (145-116 v. Chr.) |
|---------|--|

Fundort: Philae

Material: Rosengranit

Standort: London, BM (EA 1134)

Maße: 2,52 x 0,89 x 0,99 m

Naosform: komplexer Naos (Typ VII)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Gefunden wurde der Schrein 1886 in den Ruinen einer koptischen Kirche<sup>1989</sup> auf der Insel Philae, wo er – auf der Seite liegend – als Basis für einen Altar gedient hatte. Der Naos ist nahezu vollständig erhalten. Lediglich im oberen und unteren Bereich der rechten Frontseite sind die Ecken bestoßen und die Oberfläche derart beschädigt, dass die Dekoration des rechten Drittels oberhalb des Türsturzes sowie die rechte Inschriftenzeile auf dem Sockelunterbau verloren sind.

Den Angaben von OLAF E. KAPER zufolge wurde der Naos „*presented to Great Britain by the Egyptian government in 1886.*“<sup>1990</sup>

**Beschreibung:** Naos des komplexen Typs, der nur auf der Frontseite dekoriert ist. Die beiden die Nische rahmenden Halbsäulen sind mit Papyruskapitell gestaltet. Das Mittelfeld des Sockels wird von zwei gegenständigen Königsfiguren eingenommen, die in erhabenem Relief beim *tw3-pt* („Stützen des Himmels“) bzw. *wts nfrw* („Emporheben der Schönheit [d.h. des Götterbildes]“) dargestellt sind. Bekleidet sind sie je mit einem kurzen, spitz zulaufendem Schurz und Blauer Krone (?). Zwischen den beiden befindet sich eine leere Kartusche, unter der sich ein vertikales Inschriftenband anschließt. Die Figuren stehen auf einer Standlinie, unter der ein breiter undekoriertes Streifen freigelassen ist. Das Gewicht des Naos beträgt ca. 3,6 t.<sup>1991</sup>

**Inschriften:** Die Inschriften sind in erhabenem Relief ausgeführt und beinhalten Teile der Königstitulatur (mit *mrj*-Formel) sowie Anrufungen<sup>1992</sup> und eine wörtliche Rede des Königs auf dem Sockel.

(Hieroglyphentext siehe bei BUDGE, A Guide to the Egyptian Collections, Taf. 50)

<sup>1989</sup> Die sog. westliche Kirche, zwischen Isis-Tempel und Diokletian-Tor gelegen, war zu einem nicht geringen Teil aus wiederverwendeten Steinblöcken des Harendotes-Tempels errichtet worden (WINTER, in: LÄ IV, Sp. 1023, s. v. „Philae“).

<sup>1990</sup> KAPER, Temples and Gods in Roman Dakhleh, 195 [48].

<sup>1991</sup> BUDGE, A Guide to the Egyptian Galleries, 261.

<sup>1992</sup> Vgl. PRIESE, in: FuB 24, 25.

- Auf dem Türsturz (𐛲 𐛲 [𐛲]):

*Bḥdtj ntr ʕ3*  
*nb pt*

Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des Himmels
- Auf dem Türpfosten, links (𐛲):

*Hr ḥwn*  
*ḥkn.tw-m-ʕnh=f-ḥr-nst-jtj=f*  
*mʕr-spw*  
*ḏsr-mshʕw=f-ḥnʕ-Ḥp-ʕnh*  
*Nbtj shrj-jb-t3wj*  
*nsw-bjtj*  
**(Jwʕ-n-ntrwj-prj(.wj)**  
**stp.n-Pth**  
**jrj-M3ʕt-Rʕ**  
**sh̄m-ʕnh-Jmn)] mrj 3st**

Der Horus „**Jüngling**, über dessen Leben auf dem Thron seines Vaters man jubelt, mit erfolgreichen Taten, dessen Erglänzen mit dem lebendigen Apis heilig ist“<sup>1993</sup>, der zu den Beiden Herrinnen gehörige „der die Beiden Länder zufriedenstellt“, der König von Ober- (und) Unterägypten **Erbe der beiden erscheinenden Götter, den Ptah erwählt hat, der (gemäß) der Ordnung des Re handelt, lebendes Abbild des Amun**, geliebt von Isis.
- Auf dem Türpfosten, rechts (𐛲):

*Hr-nbw wr-ph̄tj*  
*nb-ḥb-sd-mj-jtj=f-*  
*Pth-t3-tnn-jtj-ntrw jtj-mj-Rʕ*  
*s3-Rʕ (Ptwl̄mjs-ʕnh-ḏt-mrj-Pth)]*  
*ḥnʕ ḥmt=f nbt-t3wj (Qljwp3tr3t)]*  
*mrj 3st*

Der Goldhorus „Groß an Kraft, Herr der Hebsed-Jubiläen wie sein Vater Ptah-Tatenen, der Vater der Götter, ein Herrscher wie Re“, der Sohn des Re **Ptolemaios, er möge leben ewiglich, geliebt von Ptah** mit seiner Gemahlin, der Herrin der Beiden Länder **Kleopatra**, geliebt von Isis.
- Unter dem Rundstab des Sockels (𐛲 𐛲 [𐛲]):

*Bḥdtj ntr ʕ3*  
*nb pt*

Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des Himmels
- Randzeile, links (𐛲):

*mn=t sp 2 ḥr nst m ḥdt*<sup>1994</sup>  
*3st wrt mwt-ntr nbt Jw-rq*  
*mn=f*<sup>1995</sup> *ḥr=t m st šps(t)*  
*m nh̄h ḥnʕ (?) [dt]*

Mögest du bleiben, mögest du bleiben auf dem Thron im Naos, Isis, die Große, Gottesmutter, Herrin von Philae! Er möge dauernd sein unter dir als erhabener Sitz auf immer und (?) [ewig]!

<sup>1993</sup> Übersetzung des Horusnamens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen<sup>2</sup>, 340.

<sup>1994</sup> PRIESE (in: FuB 24, 25) las hier wohl ʕht, weil er mit „Palast“ übersetzt.

- Randzeile, rechts ([𐀠]):

[...] [...]

- Zwischen den beiden Figuren des Königs (𐀠):

šw<sup>1996</sup> dj=j ꜥwj=j m nht hr=k „Schu, zum Schutz gebe ich täglich meine beiden  
r wd3t rꜥ-nb Arme unter dich, bis zum Himmel<sup>1997</sup>.“

- Hinter der linken Figur des Königs (𐀠):

s3 ꜥnh w3s nb h3=f Aller Schutz, Leben (und) Herrschaftsglück sei  
mj Rꜥ dt hinter ihm wie (bei) Re, ewiglich.


- Hinter der rechten Figur des Königs ([𐀠]):

[...] [...]

**Kommentar:** Auch der hier behandelte Schrein ist (ähnlich wie Kat.-Nr. 148) der Göttin Isis geweiht. Der Umstand, dass das Denkmal in einem Gebäude entdeckt wurde, in dem auch Spolien aus dem Harendotes-Tempel verbaut waren, legt natürlich die Vermutung nahe, er könne ursprünglich ebenfalls aus jenem Bau gestammt haben. Beweisen lässt sich diese Annahme allerdings nicht. NIGEL STRUDWICK schlug hingegen vor, der Naos könne in einem Raum des Isis-Tempels gestanden haben.<sup>1998</sup>

**Literatur:** BUDGE, *A Guide to the Egyptian Collections* (1909), 271-272 und Taf. 50; DERS., *A Guide to the Egyptian Galleries* (1909), 260-261 [962]; PM VI (1939), 253; PRIESE, in: *FuB 24* (1984), 25; KAPER, *Temples and Gods in Roman Dakhleh* (1997), 195 [48]; THIERS, in: *BIFAO 97* (1997), 264; STRUDWICK, *Masterpieces of Ancient Egypt* (2012), 300-301 (mit Abb.).

**Internetquelle:** [http://www.britishmuseum.org/explore/highlights/highlight\\_objects/aes/g/granite\\_naos\\_of\\_ptolemy.aspx](http://www.britishmuseum.org/explore/highlights/highlight_objects/aes/g/granite_naos_of_ptolemy.aspx) [Zugriff: 08.08.2009]

<sup>1995</sup> Geschrieben . Das Suffix bezieht sich wohl auf das Wort *hdt*, das eigentlich männlich ist und ab der SpZt mit der weiblichen Endung (*t*) geschrieben werden kann (siehe Wb III, 209, 1).

<sup>1996</sup> Geschrieben als leere Kartusche.

<sup>1997</sup> Für die Bedeutung von *wd3t* als „Himmel“ vgl. Wb I, 402, 5.

<sup>1998</sup> STRUDWICK (*Masterpieces of Ancient Egypt*, 300): „*Perhaps the British Museum naos came from a smaller sanctuary in the temple* [scil. *the great temple of Isis*].“



|         |  |
|---------|--|
| Nr. 151 | Datierung: <b>Ptolemaios VIII.</b> (145-116 v. Chr.) |
|---------|--|

Fundort: Philae

Material: Granit

Standort: Paris, Louvre (D 30)

Maße: 2,35 x 0,98 x 1,20 m

Naosform: komplexer Naos (Typ VII)

Erhaltungszustand: intakt

**Erwerbungsstände und Erhaltungszustand:** Im Jahre 1826 wurde der Naos aus der Sammlung von HENRY SALT für den Louvre angekauft. Er ist vollständig erhalten.

**Beschreibung:** Es handelt sich wiederum um einen Naos des komplexen Typs, der lediglich auf der Frontseite dekoriert ist. Die Nische wird von zwei Papyrussäulen gerahmt. Auf dem Sockel sind vier Königsdarstellungen beim *tw3-pt* (bzw. *wts nfrw*) erkennbar, zwei links und zwei rechts von der Mittelachse. Dort findet sich zwar eine von seitlichen Linien begrenzte Kolumne, doch wurde keine Inschrift mehr in ihr platziert. Die Figuren des Königs sind jeweils mit Blauer Krone (inklusive Kronenband), kurzem, spitz zulaufendem Schurz und Stierschwanz bekleidet. Unter ihrer Standlinie ist ein Fries aus insgesamt neun *ᶜnh*-Zeichen angebracht, die jeweils von zwei gegenständigen *w3s*-Szeptern flankiert werden und je über einem *nb*-Korb stehen. Der Fries ist wie die figürlichen Darstellungen in erhabenem Relief gearbeitet.

**Inschriften:** Auch bei diesem Naos sind die Inschriften in erhabenem Relief ausgeführt. Sie umfassen erneut Teile der Königstitulatur mit *mrj*-Formel sowie Anrufungen<sup>1999</sup> auf dem Unterbau.

(Umschrift nach eigener Aufnahme, November 2005)

- Auf dem Türsturz, links (↖):

*Bḥdtj ntr ʕ3*  
*nb pt*

Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des Himmels

- Auf dem Türsturz, rechts (↗):

*nb Msn ntr ʕ3*  
*nb pt*

Der Herr von Mesen, der große Gott (und) Herr des Himmels.

- Auf dem Türpfosten, links (↖):

*Hr ḥwn*  
*ḥkn.tw-m-ᶜnh=f-ḥr-nst-jtj=f*  
*mᶜr-spw*  
*ḏsr-mshᶜw=f-ḥnᶜ-Ḥp-ᶜnh*

Der Horus „**Jüngling**“, über dessen Leben auf dem Thron seines Vaters man jubelt, mit erfolgreichen Taten, dessen Erglänzen mit dem lebendigen Apis heilig ist<sup>2000</sup>, der zu den Beiden Herrinnen

<sup>1999</sup> Vgl. PRIESE, in: FuB 24, 25.

*Nbtj Shrj-jb t3wj*

*nsw-bjtj*

*(Jw<sup>c</sup>-n-ntrwj-prj(.wj)*

*stp.n-Pth jrj-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>*

*sh<sup>m</sup>-<sup>c</sup>nh-Jmn]*

*mrj Wsjr nb Jw-w<sup>c</sup>b*

- Auf dem Türpfosten, rechts (↯):

*Hr-nbw wr-phjtj*

*nb-hbw-sd-mj-jtj=f-*

*Pth-T3-tnn-jtj-ntrw jtj-mj-R<sup>c</sup>*

*s3-R<sup>c</sup> (Ptwlms-<sup>c</sup>nh-dt-mrj-Pth]*

*hn<sup>c</sup> snt=f hmt=f hq3t*

*nb(t) t3wj (Qljwpr3t]*

*ntrwj mnhwj*

*mrj 3st nb(t) J3t-rq*

- Unter dem Rundstab des Sockels, links (↯):

*Bhdtj ntr 3*

*nb pt*

- Unter dem Rundstab des Sockels, rechts (↯):

*nb Msn ntr 3*

*nb pt*

- Randzeile, links (↯):

*h<sup>t</sup>p sp 2 hnt st-wrt*

*ntrt hwj sn=s*

*h<sup>t</sup>p hr gs=f*

*hr hw(t) jwf=f*

*hr mk(t) m pr=f dt*

gehörige „der die Beiden Länder zufriedenstellt“, der König von Ober- (und) Unterägypten **Erbe der beiden erscheinenden Götter, den Ptah erwählt hat, der (gemäß) der Ordnung des Re handelt, lebendes Abbild des Amun**, geliebt von Osiris, dem Herrn des Abatons<sup>2001</sup>.

Der Goldhorus „Groß an Kraft, Herr der Hebsed-Jubiläen wie sein Vater Ptah-Tatenen, der Vater der Götter, ein Herrscher wie Re“, der Sohn des Re **Ptolemaios, er möge leben ewiglich, geliebt von Ptah** mit seiner Schwester (und) Gemahlin, der Herrscherin (und) Herr(in) der Beiden Länder **Kleopatra**, die beiden vortrefflichen Götter, geliebt von Isis, der Herr(in) von Philae.

Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des Himmels

Der Herr von Mesen, der große Gott (und) Herr des Himmels.

„Lass (dich) nieder, lass (dich) nieder vor dem Großen Thron, Göttin, die ihren Bruder schützt! Lass (dich) neben ihm nieder, (während du) seinen Leichnam beschützt (und du) in seinem Haus wachst, ewiglich.“

<sup>2000</sup> Übersetzung des Horusnamens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen<sup>2</sup>, 340.

<sup>2001</sup> Wörtlich übersetzt bedeutet *Jw-w<sup>c</sup>b* „die reine Insel“.

- Randzeile, rechts (𐤀):

*ḥtp sp 2 ḥr st<sup>2002</sup> m ḥd*

„Lass (dich) nieder, lass (dich) nieder auf dem

*ntr ʕ3 nsw ntrw*

Thron im Naos, großer Gott, König der Götter!

*mn=f ḥr=k ḥn<sup>c</sup> snt=k ʕst*

Er möge dauernd sein unter dir und deiner

*m nḥḥ r dt*

Schwester Isis bis in alle Ewigkeit.“

- Mittleres Inschriftenband (?):

(vacat)

(*leer*)

- Zwischen den beiden Figuren des Königs, links (𐤀):

*s3-R<sup>c</sup> (vacat)*

Der Sohn des Re (*leere Kartusche*)

- Zwischen den beiden Figuren des Königs, rechts (𐤀):

*s3-R<sup>c</sup> (vacat)*

Der Sohn des Re (*leere Kartusche*)

**Kommentar:** Wahrscheinlich stammt der Naos aus dem Sanktuar des Isis-Tempels von Philae, wo er ursprünglich im Mittelsanktuar (Raum X) rechts von der Hauptachse stand.<sup>2003</sup> Da die Inschriften sowohl Isis als auch Osiris erwähnen, könnte der Schrein eventuell für eine Gruppenstatue dieser beiden Götter gedacht gewesen sein. Zu diesem Denkmal siehe auch Kapitel 9 („Kultbildschrein-Ensembles einzelner Kultorte“) in Band I unter dem Eintrag „Philae“.

**Literatur:** *Description*, Antiquités I, Taf. 9 [2]; VAN WIJNGAARDEN, in: OMRO 8 (1927), 14-21; PM VI (1939), 244; ZIEGLER, Le Louvre (1990), 82; PRIESE, in: FuB 24 (1984), 25; KAPER, Temples and Gods in Roman Dakhleh (1997), 195 [49]; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 264.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 152 | Datierung: <b>Ptolemaios IX.</b> (116-107 v. Chr.) |
|---------|--|

Fundort: Medinet Habu, Tempel der 18. Dyn.



Material: Rosengranit

Standort: *in situ*

Maße: 2,61 x 1,38 x 1,08 m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/A)

Erhaltungszustand: intakt

<sup>2002</sup> Geschrieben  oder vielleicht .

<sup>2003</sup> Dies scheint sich aus *Description*, Antiquités I, Taf. 9 [2] zu ergeben.

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Im Tempel der 18. Dyn. in Medinet Habu steht in der nördlichen Kultbildkammer<sup>2004</sup> ein Naos, der m. W. erstmals von RICHARD LEPSIUS erwähnt wird, aber schon von den Wissenschaftlern der Napoleonischen Expedition in Augenschein genommen worden sein dürfte.<sup>2005</sup> GEORGES DARESSY bezeichnete den Schrein als „brisé“ und UVO HÖLSCHER zufolge befand er sich „in a battered condition“.<sup>2006</sup> „The right jamb, along with the entire right side of the naos and part of its back, was shattered, presumably during the Coptic period.“<sup>2007</sup> Nachdem der Naos bereits vor 1926 mit Hilfe von Portlandzement notdürftig zusammengeflickt worden war, wurde er 2004 bis 2005 im Rahmen der Arbeiten des *Epigraphic Survey* des *Oriental Institute* in Chicago erneut gereinigt und restauriert.<sup>2008</sup>

**Beschreibung:** Monolithischer Schrein, der offensichtlich unvollendet<sup>2009</sup> ist und nur auf der Vorderseite mit Ornamenten versehen wurde. Die Wände verlaufen gerade und sind nicht gebösch. Über einer rund 20 cm hohen Sockelzone erhebt sich der Baukörper mit einer 172 cm hohen, aber nur 52 cm breiten und 56 cm tiefen Nische. Die Front ist mit einem umlaufenden Rundstab dekoriert, dessen horizontaler Abschnitt entlang der ganzen Breite der Nische unterbrochen ist und über dem sich zum Dach hin eine Hohlkehle erstreckt. Auf ihr ist mittig eine Bosse stehengelassen worden, aus der wahrscheinlich eine Sonnenscheibe mit Uräenpaar herausgearbeitet werden sollte. Über der Hohlkehle erhebt sich das Dach in Form eines Pyramidenstumpfes – das Pyramidion sollte anscheinend aus anderem Material gefertigt werden. Vermutlich konnte der Schrein mit Hilfe einer einflügeligen Türe verschlossen werden, die sich nach rechts öffnen ließ.<sup>2010</sup>

**Inschriften:** Der Naos galt zunächst als unbeschriftet, doch gelang es dem *Epigraphic Survey* bei einer ersten Reinigung des Denkmals während der Kampagne 1982/83, die Titulatur

---

<sup>2004</sup> Raum V bei PM (II<sup>2</sup>, 471).

<sup>2005</sup> LD, Text III, 162 [P]: „In der Mitte steht ein großer granitener Altar, der oben abgebrochen ist und der fast die ganze Kammer ausfüllt.“

<sup>2006</sup> DARESSY, in: RecTrav 22, 145; HÖLSCHER, Medinet Habu II, 15.

<sup>2007</sup> Medinet Habu IX,1, 78.

<sup>2008</sup> Medinet Habu IX,1, 78. Eine erste Reinigung des Denkmals fand bereits 1982/83 statt (siehe hierzu weiter unten mit Anm. 2011).

<sup>2009</sup> DARESSY, in: RecTrav 22, 144; HÖLSCHER, Medinet Habu II, 15.

<sup>2010</sup> Auf der bei DARESSY (in: RecTrav 22, 144) wiedergegebenen Zeichnung des Naos von HOWARD CARTER scheint der Türanschlag links breiter als rechts zu sein, was sich durch die oben genannte Verschlussweise erklären ließe.

Ptolemaios' IX. auf den Türpfosten zu dokumentieren,<sup>2011</sup> so dass ROBERT K. RITNER später auf folgendes hinweisen konnte: „*The Epigraphic Survey has now recorded ink traces of the earlier cartouche of Ptolemy IX on the red granite Ptolemaic naos in the sanctuary of this small Amon temple.*“<sup>2012</sup> Diese Aufschriften stellen Vorzeichnungen für eine spätere Umsetzung der Hieroglyphen in Relief dar und beinhalten Teile der Königstitulatur, die wohl mit einer *mrj*-Formel verbunden waren.

(Hieroglyphentext siehe bei Medinet Habu IX,1, Taf. 112)

- Türpfosten, links (↖):

[*Hr* ...  
*Nbtj Sh<sup>c</sup>j-sw-mwt*]=*f*-  
*hr*-[*nst-jtj*]=*f*  
*nsw-bjtj nb t3wj*  
 ([*Jw<sup>c</sup>(-n)*]-*ntr-mnh*-  
*ntrt-mr(t)-mwt=s-ndt(t)*-  
*stp*[*n*]-*Pth*-[*jrj-M3<sup>c</sup>t*]-*R<sup>c</sup>*-  
*sh<sup>m</sup>-<sup>c</sup>nh-Jmr*]  
 [...]

[Der Horus ..., der zu den Beiden Herrinnen gehörige „Den] seine [Mutter] auf [dem Thron] seines [Vaters eingesetzt hat“<sup>2013</sup>, der König von Ober- (und) Unterägypten (und) Herr der Beiden Länder **Erbe des vortrefflichen Gottes (und) der Göttin, die ihre Mutter liebt, der Rächerin, [den] Ptah erwählt [hat], [der (gemäß) der Ordnung des] Re [handelt], lebendes Abbild des Amun [...]**

- Türpfosten, rechts (↗):

*Hr-nbw nb-T3-mrj*  
*hq3=f-m-h<sup>c</sup>(wt) nb-hbw-sd-*  
*(mj)-T3-tnn-[jtj]-ntrw-nsjw*  
*[jtj-smn-hpw-mj-Dhwtj-<sup>c</sup>3-<sup>c</sup>3]*  
*nb [h<sup>c</sup>w]*  
 ([*Ptwlmjs*]-*<sup>c</sup>nh-dt-mrj-Pth*]  
*ntrwj mrj(wj) mwt[=sn]*<sup>2014</sup>  
 [*mrj*] *ntr*[*w* ...]<sup>2015</sup>

Der Goldhorus „Herr Ägyptens, (das) er in Freude beherrscht, Herr von Sedfest-Jubiläen (wie) Tatenen, [der Vater] der Götter (und) der Könige, [Herrscher, der die Gesetze festsetzt wie der zweimal große Thot]“, der Herr [der Kronen **Ptolemaios], er möge leben ewiglich, geliebt von Ptah, die beiden Götter, die ihre Mutter lieben, [geliebt von den] Gött[ern ...]**

<sup>2011</sup> „Large portions of the text, particularly in the center of each jamb, have worn or faded away, and the entire naos was at some point burned, so that the painted texts were obscured by soot“ (Medinet Habu IX,1, 77).

<sup>2012</sup> RITNER, in: DORMAN & BRYAN (Hgg.), Perspectives on Ptolemaic Thebes, Anm. 72 auf S. 105.

<sup>2013</sup> Übersetzung des Horusnamens nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen<sup>2</sup>, 343.

<sup>2014</sup> Medinet Habu IX,1, 77 gibt hier *ntrw mrj(w) mwt*, doch sind a.a.O. auf Taf. 112 nur zwei *ntr*-Zeichen zu erkennen; hinter dem *mwt*-Geier wäre noch Platz für drei vertikal angeordnete Pluralstriche als ptolemäerzeitliche Schreibung für das Suffix-Pronomen der 3. Person Plural (vgl. VON BECKERATH, Handbuch der ägyptischen Königsnamen<sup>2</sup>, 243 [B 4]).

**Kommentar:** Der Kultbildschrein wurde also nachträglich im Tempel der 18. Dyn. aufgestellt, weswegen einige Mauerblöcke aus der Rückwand des Sanktuars herausgenommen und später wieder eingefügt werden mussten. Dazu wurden die betreffenden Steine mit demotischen Ziffern versehen, um sie beim Einbau wieder leichter zuordnen zu können.<sup>2016</sup> Aufgrund des unvollendeten Charakters des Denkmals und der zeitlichen Einordnung der demotischen Ziffern auf den Blöcken der Tempelwand ging man bis vor wenigen Jahren meist davon aus, dass der Naos ans Ende der 30. Dyn. datieren würde,<sup>2017</sup> zumal am kleinen Tempel von Medinet Habu auch Bauaktivitäten der 30. Dyn. belegt sind.<sup>2018</sup> Die Tintenaufschriften mit der Titulatur Ptolemaios' IX. aus seiner ersten Regierungsphase zwingen nun aber zum Umdenken, denn einige weitere Indizien scheinen ebenfalls für eine Datierung des Denkmals in die Ptolemäerzeit zu sprechen:

- Der auf Höhe der Nische unterbrochene Rundstab lässt sich bisher auf keinem der zahlreichen Schreine nachweisen, die zur 30. Dyn. zählen. Er findet sich lediglich noch bei einem unbeschrifteten, aus Alexandria stammenden Naos, der wohl ptolemäerzeitlich sein dürfte (Kat.-Nr. 164).
- Während die Naoi der 30. Dyn. in der Regel auf allen Seiten bearbeitet sind, lassen sich besonders für Oberägypten und Nubien ptolemäerzeitliche Schreine anführen, bei denen nur die Frontseite dekoriert ist.<sup>2019</sup>
- Sollte der Türverschluss tatsächlich mittels einer einflügeligen Türe erfolgt und dieser der bei der Aufstellung des Schreins ursprünglich auch vorgesehene gewesen sein, so könnte dies wiederum für die Ptolemäerzeit sprechen, da die Naoi der 30. Dyn. normalerweise mit zweiflügeligen Türen ausgestattet sind.
- Außerdem erwecken die in die 30. Dyn. gehörenden baulichen Strukturen des Tempels, soweit erhalten, nicht den Eindruck, unvollendet geblieben zu sein, während der Torbau des ptolemäischen Pylons zwar auf der Vorderseite die Kartuschen Ptole-

---

<sup>2015</sup> So ergänzt nach Medinet Habu IX,1, 77.

<sup>2016</sup> Siehe DARESSY, in: RecTrav 22, 145-146.

<sup>2017</sup> DARESSY, in: RecTrav 22, 146: „*C'est probablement encore à Nectanébo II que nous devons ce monument.*“ HÖLSCHER, Medinet Habu II, 15: „*On the basis of their character Professor W. F. Edgerton attributes them [= die Ziffern] to the fourth century B.C. or later. Thus an acceptable date is provided for the naos also.*“ THIERS, in: BIFAO 97, 263: „*Nectanébo II?*“. Medinet Habu IX,1, 78: „*The texts on the shrine can thus be dated to 116-107 B.C., though the date at which the shrine itself was placed in the chamber remains uncertain.*“

<sup>2018</sup> HÖLSCHER, Medinet Habu II, *passim*.

<sup>2019</sup> Bspw. die von der Insel Philae stammenden Naoi mit der Kat.-Nr. 147-151.

maios' IX. trägt, die Kartuschen auf der Rückseite des Durchganges aber leer geblieben sind oder den Namen Ptolemaios' X. tragen.<sup>2020</sup>

Wahrscheinlich wurde der hier behandelte Schrein nach einem Besuch Ptolemaios' IX. in Oberägypten 115 v. Chr. und kurz vor dem Ausbruch des Bürgerkrieges zwischen ihm und seiner Mutter Kleopatra III. in Auftrag gegeben, so dass das Denkmal wegen der Flucht des Königs 107 v. Chr. nach Zypern nicht mehr vollendet werden konnte.<sup>2021</sup>

DIETER ARNOLD vermutete bereits, dass in diesem Sanktuar ein Kultbild des Amun untergebracht war.<sup>2022</sup> Auf Grund der Abmessungen der Nische scheint es sich dabei um eine etwa drei Ellen hohe Standstatue gehandelt zu haben. An der gleichen Stelle stand wohl auch schon während der 18. Dyn. ein Kultbildschrein vergleichbarer Größe. FRIEDRICH W. VON BISSING stellte nämlich fest, dass der Name des Gottes Amun überall in diesem Raum unter König Echnaton getilgt worden war, nur nicht im Bereich hinter dem Granitnaos.<sup>2023</sup>

**Literatur:** DARESSY, in: *RecTrav* 22 (1900), 144-146; *PM II*<sup>2</sup> (1972), 471; HÖLSCHER, *Medinet Habu II* (1939), 15; THIERS, in: *BIFAO* 97 (1997), 263; JOHNSON, in: *OIR 2006-2007* (2007), 51-52; CABOR-PFEIFFER, in: *JEH* 1,1 (2008), 43 [9]; *Medinet Habu IX,1* (2009), 77-78, Taf. 111-112 und 142.

**Internetquellen:** [http://oi.uchicago.edu/pdf/ptolemy\\_soter\\_II\\_at\\_thebes.pdf](http://oi.uchicago.edu/pdf/ptolemy_soter_II_at_thebes.pdf) [Beitrag von RITNER, in: DORMAN & BRYAN (Hgg.), *Perspectives on Ptolemaic Thebes*, 97-114 als PDF; Zugriff: 15.04.2017]; [http://oi.uchicago.edu/pdf/06-07\\_Epigraphic.pdf](http://oi.uchicago.edu/pdf/06-07_Epigraphic.pdf) [Beitrag von JOHNSON, in: *OIR 2006-2007*, 49-59 als PDF; Zugriff: 15.04.2017]; <http://oi.uchicago.edu/pdf/oip136.pdf> [*Medinet Habu IX,1* als PDF; Zugriff: 11.01.2010]

---

<sup>2020</sup> HÖLSCHER, *Medinet Habu II*, 30 und 59.

<sup>2021</sup> Als Ptolemaios IX. 88 v. Chr. die Herrschaft über Ägypten zurückgewinnt, dürfte die Vollendung dieses Denkmals für ihn keine Priorität mehr besessen haben, zumal sich die Priester der Thebais durch einen von ca. 90-88 v. Chr. dauernden Aufstand die Sympathien des Königs verscherzt haben dürften. Zu den Ereignissen siehe HÖLBL, *Geschichte des Ptolemäerreiches*, 184, 186-187 und 190.

<sup>2022</sup> ARNOLD, *Wandrelief und Raumfunktion*, 119.

<sup>2023</sup> DARESSY, in: *RecTrav* 22, Anm. 1 auf S. 145.

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 153 | Datierung: <b>Ptolemaios XII.</b> (80-51 v. Chr.) |
|---------|---|

Fundort: Debod

Material: Granit

Standort: Madrid, Parque de la Montaña<sup>2024</sup>Maße: 1,94 x 0,90 x 0,83 m

Naosform: komplexer Naos (Typ VII)

Erhaltungszustand: intakt

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Schon JOHANN LUDWIG BURCKHARDT hatte bei seiner Reise durch Unternubien im März 1813 den Tempel von Debod aufgesucht und von der Existenz des hier behandelten Denkmals berichtet.<sup>2025</sup> Wenige Jahre später dokumentierte FRANZ CHR. GAU mit seinen Stichzeichnungen den Standort des Naos innerhalb des Sanktuars.<sup>2026</sup> Als der britische Gelehrte EDWARD W. LANE 1826 den Tempel besuchte, lag der Naos jedoch umgestürzt und in zwei Teile zerbrochen im Vorraum des Sanktuars – ein Zustand, den ARTHUR WEIGALL auch bei seiner Inspektion von 1906 antraf.<sup>2027</sup> Wenige Monate nach WEIGALLS Aufenthalt in Debod wurde der Naos von ALEXANDRE BARSANTI saniert, wobei die fehlenden Partien in Zement ergänzt wurden.

Im Jahr 1960 schließlich wurde der Tempel von Debod samt Naos im Rahmen der nubischen UNESCO-Kampagne abgetragen und – als Geschenk Ägyptens an Spanien – 1972 in Madrid in einer Parkanlage wiedererrichtet. Der Schrein stand ursprünglich aber nicht – wie heute in Madrid zu sehen – in der Hauptachse des Sanktuars, sondern rechts neben einem weiteren Kultbildschrein aus der Zeit Ptolemaios VIII.<sup>2028</sup>

**Beschreibung:** Kompositnaos, der (wie es für diesen Schreintyp aus der Ptolemäerzeit charakteristisch ist) nur auf der Vorderseite dekoriert ist. *„Die geböschte äussere Rückwand ist roh gelassen; die Seitenwände oberflächlich geglättet, ebenso das nach hinten abfallende*

<sup>2024</sup> In der Sekundärliteratur gelegentlich auch „Parque de Rosales“ genannt.

<sup>2025</sup> BURCKHARDT, *Travels in Nubia*, 127.

<sup>2026</sup> GAU, *Antiquités de la Nubie*, Taf. 2 [oben] und 5 [a].

<sup>2027</sup> LANE, *Description of Egypt*, 464; WEIGALL, *A Report on the Antiquities of Lower Nubia*, 58. *„Il est probable que la détérioration s'est produite au cours d'une tentative pour le tirer hors du temple, à l'époque où le grand naos [von Ptolemaios VIII.; siehe Kat.-Nr. 144] fut aussi retiré, peu avant le venue de ce voyageur [scil. LANE]“* schreiben MOLINERO POLO & MARTÍN FLORES, in: GOYON & CARDIN (Hgg.), *Proceedings of the Ninth International Congress of Egyptologists II*, 1312. ROEDER hatte 1911 vermutet, dass *„allem Anschein nach [...] die Zerstörung der beiden Naos (sic) gleichzeitig und zwar 1820 durch die Nubier von Debod erfolgt“* war (Debod bis Bab Kalabsche I, 28 [§ 63]).

<sup>2028</sup> Dies geht aus den Zeichnungen von GAU (*Antiquités de la Nubie*, Taf. 2 [oben] und 5 [a]) hervor. Zum Naos Ptolemaios' VIII. siehe Kat.-Nr. 144.



*Dach.*<sup>2029</sup> Unter dem Uräenfries erstrecken sich zwei mit geflügelten Sonnenscheiben geschmückte Hohlkehlen. Während die obere Hohlkehle links und rechts von je einer schmalen, in Hochrelief gearbeiteten Papyrussäule gestützt wird, ruht die untere auf einem um den Nischenrahmen verlaufenden Rundstab. Auf dem Türsturz darunter ist eine dritte geflügelte Sonnenscheibe zu finden. Die Nische war einst vermutlich bis zur halben Höhe mit einer Art Schrankenwand aus Holz verschlossen, während die obere Hälfte der Nische über eine zwei-flügelige Holztüre zugänglich blieb.<sup>2030</sup> An der Nischenrückwand findet sich, ausgehend vom Bodenniveau, eine 37 x 25 x 5 cm große Aussparung (siehe „Kommentar“).

Die sich unterhalb der Nische anschließende Sockelzone wird ebenfalls von zwei geflügelten Sonnenscheiben geziert, wobei die obere auf einer Hohlkehle angebracht ist. Die untere aber schließt das Bildfeld des Sockels, das zwei auf einer Matte kniende Nilgötter beim *sm3-t3wj* zeigt, nach oben hin ab.

**Inschriften:** Die in versenktem Relief gearbeiteten Inschriften auf den Türpfosten geben jeweils die Königstitulatur mit einer Weiheformel wieder. Dabei wurde offensichtlich Wert auf eine symmetrische Anordnung der beiden Königskartuschen gelegt, die auf gleicher Höhe der Türpfosten angebracht wurden.<sup>2031</sup>

(Hieroglyphentext siehe bei MOLINERO POLO & MARTÍN FLORES, in: GOYON & CARDIN (Hgg.), Proceedings of the Ninth International Congress of Egyptologists II, 1315-1319 und 1322 [Abb. 3])

- Auf dem Türsturz (𐀓 𐀓 𐀓):

*Bḥdt(j) ntr ʿ3*

Der-von-Edfu, der große Gott

- Linker Türpfosten (𐀓):

*ʿnh Hr Ḥwn-nfr bnr-mrwt*

Es lebe der Horus „**Schöner Jüngling, süß an**

*tnj-s(w)-nbt<sup>2032</sup>-rhjt-*

**Beliebtheit**, den die Herrin und das Volk erhoben

*ḥnʿ-k3-Ḥnm-šps<sup>2033</sup>-*

haben mit dem *Ka* des edlen Chnum, um für sich

<sup>2029</sup> ROEDER, Debod bis Bab Kalabsche I, 92 [§ 242].

<sup>2030</sup> Vgl. MOLINERO POLO & MARTÍN FLORES, in: GOYON & CARDIN (Hgg.), Proceedings of the Ninth International Congress of Egyptologists II, 1323-1325.

<sup>2031</sup> Siehe hierzu MOLINERO POLO & MARTÍN FLORES, a.a.O., 1319-1320, die in den Jahren 2003/04 eine Neukollationierung des Denkmals vornahmen.

<sup>2032</sup> Geschrieben .

<sup>2033</sup> Ob sich der ägyptische Schreiber bzw. Handwerker vertan hat oder ob hier eine bisher unbekannte Version des Horusnamens Ptolemaios' XII. vorliegt? – Sowohl ROEDER (Debod bis Bab Kalabsche I, 94 [§ 250]), DAUMAS & DERCHAIN (Le temple de Debod, 1) als auch MOLINERO POLO & MARTÍN FLORES (a.a.O., 1317)

*r-šsp-n=f-h<sup>c</sup>(w)-m-ns<sup>w</sup>*

*ns<sup>w</sup>-bjtj nb-t3wj*

**(Jw<sup>c</sup>-n-p3-ntr-ntj-nhm**

*stp.n-Pth jrj-M3<sup>c</sup>t-(n-)[R<sup>c</sup>*

*shm-]n<sup>c</sup>h-Jmn]*

/// [...] ntrt mr(t) jtj(=s)

- Rechter Türpfosten (𐛀):

*Hr-nbw<sup>c</sup> 3-jb*

*jtj nb-qn(t)<sup>2035</sup>-nht-mj-s3-3st*

*thn-msh<sup>c</sup>w-hr-nst-jtj=f*

*(mj-)Hr-k3-nht<sup>2036</sup>*

*s3-R<sup>c</sup> nb-h<sup>c</sup>w*


**(Ptwlms<sup>c</sup> n<sup>c</sup>h-dt mrj-Pth-3st]**

*p3 ntr mrj sn(w)*

*jrj.n=f h<sup>d</sup> (n) jtj=f*

*Jmn T(3)-hwt* ///

[... jrj=f] dj n<sup>c</sup>h<sup>2037</sup>

- Unter dem Rundstab des Sockels (𐛀  𐛀):

*Bhdt(j) ntr<sup>c</sup> 3 nb pt*

- Vor der linken Hapi-Figur (𐛀):

*H<sup>(c)</sup>p(j) Mh<sup>w</sup>{t}*

- Vor der rechten Hapi-Figur (𐛀):

*H<sup>(c)</sup>p(j) Šm<sup>c</sup>w{t}*

die Krone als König zu empfangen<sup>2034</sup>, der König von Ober- (und) Unterägypten (und) Herr der Beiden Länder **Erbe des Gottes, der rettet, den Ptah erwählt hat, der (gemäß) der Ordnung des [Re] handelt, lebendes [Abbild] des Amun,** /// [...] Göttin, die (ihren) Vater liebt

Der Goldhorus „Mit großem Willen, Herrscher, Herr von Kraft (und) Sieg wie der Sohn der Isis, dessen Erglänzen auf dem Thron seines Vaters leuchtet, (wie) Horus, der starke Stier“, der Sohn des Re (und) Herr der Kronen **Ptolemaios, er möge leben ewiglich, geliebt von Ptah (und) Isis,** der Gott, den (seine) Geschwister lieben, er hat einen Naos errichtet (für) seinen Vater Amun von Debod /// [...] damit er mit] Leben beschenkt [sei].

Der-von-Edfu, der große Gott (und) Herr des Himmels

der Nil Unterägyptens

der Nil Oberägyptens

geben nämlich diese Folge der Schriftzeichen an, während bei VON BECKERATH (Handbuch der ägyptischen Königsnamen<sup>2</sup>, 245) nur die ausführlichere Version *hn<sup>c</sup>-k3(=f dw3.n=f)-Hnm-šps* Erwähnung findet.

<sup>2034</sup> Übersetzung des Horusnamens in Anlehnung an SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen<sup>2</sup>, 347.

<sup>2035</sup> ROEDER (Debod bis Bab Kalabsche I, 94 [§ 250]) las an dieser Stelle *ph<sup>t</sup>j* statt *qn(t)*.

<sup>2036</sup> Gemäß VON BECKERATH (Handbuch der ägyptischen Königsnamen<sup>2</sup>, 245) sind die Epitheta *thn-msh<sup>c</sup>w-hr-nst-jtj=f(mj-)Hr-k3-nht* bei Ptolemaios XII. ansonsten nur als Teil des Horusnamens (und nicht wie hier als Teil des Goldhorusnamens) belegt.

<sup>2037</sup> Die beiden Zeichen sind invertiert (siehe MOLINERO POLO & MARTÍN FLORES, a.a.O., Anm. 21 auf S. 1319), also aus Sicht des Leben verleihenden Gottes im Naos angeordnet.

**Kommentar:** Das hier besprochene Denkmal wurde der Weiheformel zufolge für „Amun von Debod“ errichtet. Die Aussparung in der Nischenrückwand war vermutlich auch im vorliegenden Fall dazu gedacht, einen Teil des Statuensockels aufzunehmen.<sup>2038</sup> Es handelte sich allerdings nicht um den Hauptnaos des Tempels von Debod (vgl. Kat.-Nr. 144), sondern um eine Nebenkultstelle. Auffällig ist die umgekehrte Anbringung der Nilgötter auf dem Sockel („Hapi des Nordens“ im Süden und „Hapi des Südens“ im Norden), die im hier untersuchten Material singulär ist.<sup>2039</sup> Wie MOLINERO POLO & MARTÍN FLORES ausführen, wurde der Naos wahrscheinlich zwischen 80 und 69 v. Chr. geweiht.<sup>2040</sup>

**Literatur:** GAU, *Antiquités de la Nubie* (1822), Taf. 2 [oben] und 5 [a]; WEIGALL, *A Report on the Antiquities of Lower Nubia* (1907), 58; ROEDER, *Debod bis Bab Kalabsche I* (1911), 25-29 [§§ 59-63] und 92-95 [§§ 241-254]; ROEDER, *Debod bis Bab Kalabsche II* (1911), Taf. 36; PM VII (1951), 5 [23]; DAUMAS & DERCHAIN, *Le temple de Debod* (1960), 1; ALMAGRO BASCH, in: *Antike Welt* 5,4 (1974), 25-35; THIERS, in: *BIFAO* 97 (1997), 264; MOLINERO POLO & MARTÍN FLORES, in: GOYON & CARDIN (Hgg.), *Proceedings of the Ninth International Congress of Egyptologists II* (2007), 1311-1325.

|         |   |
|---------|---|
| Nr. 154 | Datierung: <b>Ptolemaios XII.</b> (80-51 v. Chr.) |
|---------|---|

Fundort: Edfu

Material: Sandstein

Standort: Warschau, Nationalmuseum (141278)

Maße: 1,32 x 0,63 x 0,82 m

Naosform: *sh-nt*r (Typ I/B) (?)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bei den französisch-polnischen Ausgrabungen in Edfu unter der Leitung von KAZIMIERZ MICHAŁOWSKI wurden um 1936 zahlreiche Fragmente eines kleinen Sandstein-Naos Ptolemaios' XII. gefunden, welche durch Fundteilung nach Warschau gelangten. Dort war der Naos nach einer ersten Rekonstruktion ab 1938 im Nationalmuseum zu sehen. Von April 1988 bis Mai 1989 erfolgten dann aufwendige konservatorische Maßnahmen und eine verbesserte Rekonstruktion des Denkmals.<sup>2041</sup>

<sup>2038</sup> So bereits MOLINERO POLO & MARTÍN FLORES, a.a.O., 1325. Vgl. die ganz ähnliche Situation beim Naos in Dakke (Kat.-Nr. 169).

<sup>2039</sup> Zur Diskussion dieses Sachverhalts siehe Kapitel 7.1.3.3 in Band I.

<sup>2040</sup> Zur Frage der Datierung siehe MOLINERO POLO & MARTÍN FLORES, a.a.O., 1320-1321.

<sup>2041</sup> Zu Details der Restaurierung siehe RADZIEJOWSKA-PARANDOWSKA *apud* LASKOWSKA-KUSZTAL, in: ET 17, 107-110.

**Beschreibung:** Kastenförmiger Kultbildschrein mit abstrahiertem Rundstab und über das Dach hinausragender Hohlkehle auf der ansonsten undekorierten Vorderseite. Das flach gehaltene Dach ist zur Rückseite des Denkmals hin leicht abgerundet. Die Rückseite selbst ist ebenfalls undekoriert. Die Außenwände zeigen jeweils eine Ritualszene; rechts: Sistrum spielender Kindgott Ihj vor thronender Hathor (mit Papyruszepter, Geierhaube, Kuhgehörn und Sonnenscheibe); links: König (mit Doppelkrone<sup>2042</sup>) beim Weihräuchern vor thronender Tefnut (?)<sup>2043</sup> (löwenköpfig mit [Papyrus-]Szepter, dreiteiliger Strähnenperücke, Sonnenscheibe und Uräus). Begrenzt werden die Szenen nach oben durch eine geflügelte Sonnenscheibe, über der sich noch eine *pt*-Hieroglyphe<sup>2044</sup> erstreckt, und nach unten durch eine stilisierte Palastfassade. Rechts und links rahmen zwei *w3s*-Szepter die Darstellungen ein. Wie die Darstellungen sind auch die zugehörigen Inschriften in versenktem Relief ausgeführt.

Mit 0,97 x 0,50 m nimmt die Nischenöffnung fast die gesamte Frontseite des Schreins ein. Ein Türanschlag findet sich nur im oberen sowie im unteren Bereich der Nische: entlang der Ober- und Unterschwelle sowie an den Türpfosten – hier aber ausschließlich an den Enden.<sup>2045</sup> Vermutlich war der eigentliche Türrahmen, der wahrscheinlich aus Holz oder Bronze gefertigt war, wie eine Blende bzw. Verkleidung vor die Naosfront gesetzt. In Position gehalten wurde er mit Hilfe von sechs schwalbenschwanzförmigen Klammern, wie entsprechend geformte Löcher an den Außenkanten der Türpfosten erkennen lassen: Pro Seite finden sich je drei davon, die in recht regelmäßigen Abständen von oben nach unten über den Pfosten verteilt sind.<sup>2046</sup>

Auch der Nischeninnenraum war dekoriert, doch ist durch den fragmentarischen Zustand des Denkmals nicht mehr viel davon erhalten. Dekor und Text, die hier überwiegend nur aufgemalt wurden, erstrecken sich nur über die oberen zwei Drittel der Wände, während das

---

<sup>2042</sup> So LASKOWSKA-KUSZTAL, in: ET 17, 99. Auf der dort beigegebenen Abb. 3 ist allerdings nur noch das kegelförmige Oberteil der Weißen Krone erkennbar.

<sup>2043</sup> LASKOWSKA-KUSZTAL (a.a.O., 105 mit Anm. 8) möchte Mehit oder Sachmet aber auch nicht ausschließen.

<sup>2044</sup> Auf der linken Seite des Naos wird die Innenfläche des Himmelszeichens zusätzlich von einer Reihe fünfzackiger Sterne eingenommen.

<sup>2045</sup> Die vertikalen Aussparungen an den Türpfosten waren wahrscheinlich dazu gedacht, die an den äußeren Türkanten angebrachten Pfostenschuhe aufzunehmen.

<sup>2046</sup> LASKOWSKA-KUSZTAL geht davon aus, dass die schwalbenschwanzförmigen Vertiefungen erst nachträglich bei einer Zweitverwendung des Objekts angebracht wurden, weil sie sich teilweise bis in reliefierte Partien der Wand hinein erstrecken (in: ET 17, 106 mit Anm. 21). Doch waren die betreffenden Stellen vor Inbetriebnahme des Schreins vom Handwerker sicherlich übertüncht und retuschiert worden. Vielleicht stammen sie aber auch von einer bald nach Inbetriebnahme des Naos erfolgten Reparatur des Verschlusssystems.

untere Drittel freigelassen wurde. Beiderseits wird der König jeweils mit der Blauen Krone über einem Farbleiterfries in einer Ritualszene wiedergegeben. Rechts ist der König mit Räuchernapf vor Opfertagen und einer Gottheit (nur noch Teile des Kopfes vorhanden) abgebildet, während er links mit dem Räucherarm in der Hand vor einem beladenen Opfertisch steht, hinter dem Reste des Thrones einer Gottheit zu erkennen sind. Auf der Rückwand ist lediglich links oben die Doppelkrone des nach rechts gewandten Königs erhalten sowie hinter ihr zwei zu einer Schutzformel gehörende Hieroglyphen. Die Decke der Nische ist mit fünfzackigen Sternen geschmückt.

Der Naos war weiß getüncht und die Darstellungen polychrom bemalt. Von der Bemalung haben sich noch Spuren blauer, gelber, grüner, roter sowie schwarzer Farbe erhalten.

**Inschriften:** Die Inschriften umfassen die für Ritualszenen typischen Beischriften (u. a. Königstitulatur, Szenentitel und Götterrede).

(Hieroglyphentext siehe bei LASKOWSKA-KUSZTAL, in: ET 17, 99-104)

### Rechte Außenwand

- Über der Ritualszene (𐀓 𐀓𐀓𐀓 𐀓):

*Bḥdt(j)* Der-von-Edfu

- Ritualsze (Ihj → ← Hathor)

Über Ihj (𐀓):

<sup>1</sup> | *dd mdw jn Jḥj-<sup>2</sup>wr s<sup>3</sup>* | <sup>1</sup> Sprechen der Worte durch Ihj, den Sohn

<sup>3</sup> | *Hwt-Hr* | <sup>3</sup> der Hathor

Vor Ihj (𐀓):

*jr.t sššt n mwt=f* Spielen des Sistrums für seine Mutter.

Über Hathor (𐀓):

<sup>1</sup> | *dd mdw jn Hwt-Hr nb(t)* | <sup>1</sup> Sprechen der Worte durch Hathor, Herrin von

<sup>2</sup> | *Jwnt ḥrj(t)-jb Bḥdt* | <sup>2</sup> Dendera, inmitten von Edfu.

<sup>3</sup> | *[dj=s] ḥnh* | <sup>3</sup> [Sie möge] Leben [geben].

### Linke Außenwand

- Über der Ritualszene (𐀓 𐀓𐀓𐀓 𐀓):

*Bḥdt(j)* Der-von-Edfu

- Ritualsze (Tefnut (?) → ← König)

Über Tefnut (?) (𐀓): [...]

Über dem König (↗):

$\overset{1}{|} \text{///} \text{nb-t}3\text{w}j$

$\overset{1}{|} [\dots]$  Herr der Beiden Länder

$\overset{2}{|} \text{///} \overset{3}{|} \text{nh dt}$

$\overset{2}{|} [\dots] \overset{3}{|}$  er möge leben ewiglich.

Vor dem König (↖):

$[j\text{r.t} (?) s]n\text{t}[r] n m\text{wt}=f$   
 $j\text{r}j=s dj \text{nh}$

[W]eih[rauch räuchern] für seine Mutter,  
damit sie (*sic*) mit Leben beschenkt sei.

### Rückwand des Nischeninnenraums

- Ritualsze (König → ← [...])

Hinter dem König (↖):

$s3 \text{nh} [\dots]$

Schutz (und) Leben [...]

### Rechte Seite des Nischeninnenraums

- Ritualsze ([...] → ← König)

Vor dem König (↖):

$\text{///} j\text{w}^c n (?)^{2047}$

$\text{///}$  Erbe des (?)

Über dem König (→):

$[\dots] mj R^c dt$

$[\dots]$  wie Re ewiglich.

### Linke Seite des Nischeninnenraums

- Ritualsze (König → ← [...]):

$[\dots]$

$[\dots]$

**Kommentar:** Aufgrund stilistischer Merkmale und dem als Thronnamen gedeuteten Textfragment auf der rechten Innenwand wird der Naos von LASKOWSKA-KUSZTAL in die Regierungszeit Ptolemaios' XII. datiert.<sup>2048</sup> Auch wenn der genaue Fundort der Naosbruchstücke heute unbekannt ist, so könnte er doch im Bereich der römerzeitlichen Siedlung rund 100 m

<sup>2047</sup> Gemäß LASKOWSKA-KUSZTAL (in: ET 17, 101) ist hier



zu lesen, wobei es sich um „un fragment du nom de Ptolémée XII“, genauer gesagt um einen Teil des Thronnamens, handeln soll.

<sup>2048</sup> LASKOWSKA-KUSZTAL, in: ET 17, 96, 101 und 104.

nordwestlich des Mammisis gelegen haben,<sup>2049</sup> wo die polnische Expedition zwischen 1936 und 1939 zahlreiche dekorierte Säulentrommeln und Architekturelemente (u. a. mit Darstellungen von Bes-Figuren und Musikantinnen) fand, die wiederverwendet worden waren und vermutlich von einem im Vorhof des Mammisis errichteten Kiosk stammten. Auch sie datieren etwa ans Ende der Ptolemäerzeit.<sup>2050</sup>

Weiterhin spricht sich LASKOWSKA-KUSZTAL dafür aus, dass der Naos zur Aufnahme einer Statue der Göttin Hathor gedient hat, die hier unter dem Aspekt der fernen Göttin (Hathor-Tefnut) erscheint,<sup>2051</sup> wie auch die außen angebrachten Ritualszenen vermuten lassen. Möglicherweise war der Naos ursprünglich auf einem Unterbau innerhalb des oben erwähnten Kiosks aufgestellt, da sein Dekorationsprogramm mit dem Kindgott Ihj in die Geburtsthaus-thematik passen würde.<sup>2052</sup> Das aus Kiosk und Naos bestehende Architekturensemble könnte als Station für das Kultbild der Hathor bei Festprozessionen gedient haben (vgl. auch Kat.-Nr. 155).

**Literatur:** LASKOWSKA-KUSZTAL, in: ET 17, (1995), 95-110; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 264.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 155 | Datierung: <b>Augustus</b> (30 v. Chr.-14 n. Chr.) (?) |
|---------|--|

Fundort: Philae

Material: Sandstein

Standort: *in situ*

Maße: k.A.v.<sup>2053</sup>

Naosform: *sh-ntr* (Typ I)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bei den Arbeiten von HENRY G. LYONS auf Philae wurde 1895/96 zwischen dem Trajans-Kiosk und dem sog. Philadelphos-Tor auch eine ca.

<sup>2049</sup> So bereits LASKOWSKA-KUSZTAL, in: ET 17, 106. Andererseits könnten die Bruchstücke auch zu den „*fragments qui ont probablement été découverts par les sebakhin lorsqu'ils prospectaient le terrain dans les environs du mammisi*“ zählen (DIES., in: Tell-Edfou soixante ans après, 21).

<sup>2050</sup> LASKOWSKA-KUSZTAL, in: Tell-Edfou soixante ans après, 21-28 und DIES., in: ET 7, 53-79.

<sup>2051</sup> LASKOWSKA-KUSZTAL, in: ET 17, 105.

<sup>2052</sup> LASKOWSKA-KUSZTAL (in: ET, 17, 104) bemerkt bezüglich der rechten Außenwand: „*Dans la scène sur le naos, Ihy remplace le roi. Cette scène peut donc servir d'illustration du concept identifiant le roi avec le jeune dieu, impliqué par la théologie royale liée au mammisi.*“

<sup>2053</sup> LYONS (A Report of the Island and Temples of Philae, 63) erwähnt lediglich, die „*greatest dimension*“ von einem „*fragment of a smooth side of the naos*“ betrage 0,93 m.

5,35 x 3,55 m große „Kapelle“ freigeräumt, an deren Rückwand sich ein Podest mit einem naosartigen Aufbau fand. Gemäß den Angaben von LYONS wurden südöstlich der Kapelle mehrere Fragmente entdeckt, die von dem Naos stammen könnten.<sup>2054</sup>

**Beschreibung:** Der Naos wurde aus einem quaderförmigen Block mit anscheinend nicht sehr tiefer Nische gebildet.<sup>2055</sup> Möglicherweise war er mit Hohlkehle und Uräenfries versehen, da LYONS entsprechende Architekturelemente erwähnt, „*perhaps belonging to the naos*“.<sup>2056</sup>

Vor dem Naos war auf dem Podest zusätzlich ein (zumindest teilweise) bemalter und verguldeter Wandschirm aus Sandstein platziert, der wohl als Sichtschutz dienen sollte. Er besaß eine abgesetzte Sockelzone und war an den Außenseiten der Front mit Halbsäulen ausgestattet, von denen LYONS noch ein Hathorkapitell auffinden konnte.<sup>2057</sup> Dem Aussehen nach dürfte er damit in etwa den ptolemäerzeitlichen Naos des komplexen Typs geglichen haben.<sup>2058</sup>

**Inschriften:** Das Denkmal ist unbeschriftet, da unvollendet.

**Kommentar:** Die von LYONS „Kapelle“<sup>2059</sup> genannte Struktur ist eigentlich eher als Kiosk zu bezeichnen, da sie im Kern aus sechs Säulen besteht, die durch Schrankenwände miteinander verbunden sind. Ihre Datierung ist aufgrund des unvollendeten Zustandes und des damit einhergehenden Fehlens von Darstellungen und Inschriften naturgemäß schwierig. Ein Vergleich mit der unfertigen sog. ersten Ost-Kolonnade legt m. E. jedoch eine Entstehung entweder am Ende der Ptolemäerzeit oder aber in augusteischer Zeit nahe.<sup>2060</sup> Die Lage des Kiosks im rechten Winkel zwischen Hathortempel und dem Torbau Ptolemaios' II. könnte für einen hier verlaufenden Prozessionsweg sprechen.<sup>2061</sup> Auch dieser Umstand kann als Indiz für eine Entstehung des Kiosks in der frühen Kaiserzeit gelten, da unter Augustus am Hathortempel gearbeitet wurde und sich noch Kaiser Tiberius am Torbau des Ptolemäers verewigen ließ.

---

<sup>2054</sup> LYONS, a.a.O., 63.

<sup>2055</sup> Vgl. LYONS, a.a.O., Taf. 9.

<sup>2056</sup> LYONS, a.a.O., 63.

<sup>2057</sup> LYONS, a.a.O., 63.

<sup>2058</sup> Ob Naos oder Wandschirm mit einer Tür versehen waren, geht aus den Ausführungen von LYONS nicht hervor und lässt sich auch anhand des von ihm veröffentlichten Photos (a.a.O., Taf. 9) nicht klären.

<sup>2059</sup> Anders als bei PM VI, 250 vermerkt, zeigt *Description*, Antiquités I, Taf. 29 [28-29] nicht die hier erwähnte Kapelle, sondern einen Teil des Hathor-Tempels (vgl. *Description*, Antiquités I, Taf. 1).

<sup>2060</sup> Ähnlich bereits WINTER, in: LÄ IV, Sp. 1024, s. v. „Philae“: „*Kapelle röm. Zt von unbekannter Bedeutung*.“

<sup>2061</sup> Andererseits liegt der Kiosk recht genau zwischen der im Osten des Festhofes im Bereich der Kolonnade gelegenen Kapelle von Ptolemaios VIII. und Tiberius sowie dem Trajans-Kiosk.



Zwar erinnert die luftige Konstruktion des Kiosks mit aufgemauertem Naos an der Rückwand an die dem Sonnengott geweihte Nordkapelle Ramses' II. von Abu Simbel (Kat.-Nr. 38), doch sprechen auf Philae der Fund eines Hathorkapitells und die Ausrichtung der Struktur nach Norden gegen einen Parallellfall. Eher vergleichbar scheint die Situation beim Geburtshaus in Edfu (siehe Kat.-Nr. 154) zu sein, wo der Kiosk möglicherweise beim Fest der Heimkehr der fernen Göttin ihrem Kultbild als Station diente. Auch auf Philae dürften ähnliche Festprozessionen zwischen Hathor- und Isis-Tempel stattgefunden haben.<sup>2062</sup> Zumindest scheint der Kiosk trotz seines unvollendeten Zustands genutzt worden zu sein, wie die Vergoldung am Wandschirm vermuten lässt.

**Literatur:** LYONS, A Report of the Island and Temples of Philae (1896), 26. 63 und Taf. 9.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 156 | Datierung: <b>Tiberius</b> (14-37 n. Chr.) (?) |
|---------|--|

Fundort: Mallawi

Material: grüner Schiefer<sup>2063</sup>

Standort: Mallawi, Museum (Inv.-Nr. 589)

Maße: 1,39 x 0,68 x 0,91 m

Naosform: geometrischer Naos (Typ V/B)

Erhaltungszustand: intakt (?)<sup>2064</sup>

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der Naos wurde während der Napoleonischen Expedition zwischen März und Oktober 1799 in einem damals *Gharb el-Beled* („Westen der Ortschaft“) genannten Viertel in Mallawi von JOMARD gefunden.<sup>2065</sup> Er ist nahezu vollständig erhalten. Es fehlen lediglich einige Partien entlang der vertikalen Kante vorne links sowie am Übergang von der rechten Seitenwand zum Dach in der vorderen Hälfte des Denkmals. Die Oberfläche der Frontseite ist jedoch so stark abgerieben, dass sich auf dem Türsturz und darüber keine Dekorationselemente mehr erkennen lassen. Ein Riss durchzieht das obere

<sup>2062</sup> Vgl. JUNKER, Der Auszug der Hathor-Tefnut aus Nubien; INCONNU-BOCQUILLON, Le mythe de la Déesse Lointaine à Philae.

<sup>2063</sup> MESSIHA & ELHITTA (Mallawi Antiquities Museum, 25) bezeichnen das Material als „black granite“ und PM (IV, 175) als „black basalt“.

<sup>2064</sup> Leider ist mir nicht bekannt, ob der Naos im Zusammenhang mit der Plünderung des Museums im August 2013 Schaden genommen hat, doch wäre zu hoffen, dass er aufgrund seines stabilen Materials und seiner Platzierung im Museumsgarten dieses Ereignis einigermaßen glimpflich überstanden hat. Nach erfolgter Renovierung der Ausstellungsräume wurde das Museum am 22. September 2016 feierlich wiedereröffnet (Internet-Quelle: <http://english.ahram.org.eg/News/244434.aspx> [Zugriff: 19.10.2016]).

<sup>2065</sup> *Description*, Texte IV, 317.

Drittel der linken Seitenwand, während auf halber Höhe der rechten zwei runde Abflusslöcher angebracht sind.

**Beschreibung:** Hochrechteckiger Naos in Form eines ungegliederten Quaders (ohne abgesetzte Sockelzone) mit niedrigem Pyramidendach. Die Außenwände sind – ebenso wie die Innenwände der Nische – gut geglättet, aber undekoriert. Links von der Nischenöffnung lassen sich oben und unten zwei Türangellöcher erkennen, so dass der Schrein wohl mit einer einflügeligen, nach links zu öffnenden Türe ausgestattet war. Anscheinend war nur die Frontseite mit Inschriften versehen.

**Inschriften:** Inschriften sind in versenktem Relief auf beiden Türpfosten angebracht. Aber schon bei der Auffindung waren sie soweit verwittert, dass nur noch wenige Zeichen lesbar waren.<sup>2066</sup>

(Umschrift nach eigener Aufnahme, April 2007)

- linker Türpfosten (⤴):

[...] ( [...]) [...] [...]


- rechter Türpfosten (⤵):

[... s<sup>3</sup>]-R<sup>c</sup> nb h<sup>c</sup>[w] [... Sohn] des Re (und) Herr der Krone[n]

(Djbrj[s] qj[srs<sup>2067</sup> ...]) [...] **Kai[ser] Tiberi[us ...]**

**Kommentar:** Die Lesung des Eigennamens „Tiberius“ innerhalb der Kartusche auf dem rechten Türpfosten darf m. E. als sicher gelten. Es handelt sich somit um ein Denkmal aus der römischen Kaiserzeit, doch muss die Frage offen bleiben, wem der Naos geweiht war – vielleicht war er für eine Gottheit aus dem Umkreis des Thot gedacht. Der Schrein könnte im nahegelegenen Hermopolis<sup>2068</sup> oder in Tuna el-Gebel<sup>2069</sup> errichtet und später nach Mallawi verbracht worden sein. Dort dürfte er schließlich als Wassertrog benutzt worden sein, wie die beiden Löcher in der rechten Seitenwand vermuten lassen.<sup>2070</sup>

<sup>2066</sup> „Des hiéroglyphes étaient sculptés sur le devant, en deux colonnes verticales ; on ne voit plus distinctement que seize de ces signes hiéroglyphiques“ (*Description*, Texte IV, 318).

<sup>2067</sup> Zur Nennung des Kaiser-Titels innerhalb der Kartusche mit dem Eigennamen unter Tiberius vgl. VON BECKERATH, *Handbuch der ägyptischen Königsnamen*<sup>2</sup>, 253. Zur Schreibung von „Kaiser“ mit der Hieroglyphe  (A28) vgl. PETRIE, *Athribis*, Taf. 21.

<sup>2068</sup> Vgl. KESSLER, in: *LÄ III*, Sp. 1173, s. v. „Mallawi“.

<sup>2069</sup> MESSIHA & ELHITTA, *Mallawi Antiquities Museum*, 25 sprechen sich für Tuna el-Gebel aus.

<sup>2070</sup> „La pierre a servi d’abreuvoir, comme on le reconnaît à deux trous dont elle est percée ; aussi les habitants l’appellent-ils hôd“ (*Description*, Texte IV, 317-318).

Doch die folgenden drei Punkte scheinen eher dafür zu sprechen, dass es in Mallawi selbst einen bisher unbekanntem Tempel aus der römischen Kaiserzeit gegeben hat, in dem auch der Naos gestanden hatte: 1.) JOMARD musste den Monolith in Mallawi erst ausgraben, er war also kein Oberflächenfund. 2.) LANE machte 1826 die Beobachtungen, dass der Nil früher näher an Mallawi vorbeigeflossen sein müsse und dass „*the high mounds of rubbish upon which Mellowee is situated seem to be the remains of an ancient town of considerable size.*“<sup>2071</sup> 3.) Außerdem sind in der Moschee al-Yūsufi in Mallawi mehrere Komposit-Kapitelle als Spolien verbaut worden, die ebenfalls von dem Tempel stammen könnten.<sup>2072</sup>

**Literatur:** *Description*, Antiquités IV (1822), Taf. 67 [2-4]; *Description*, Texte IV (1822), 317-319; PM IV (1934), 175; MESSIHA & ELHITTA, Mallawi Antiquities Museum (1979), 25 [589]; HOHNECK, in: GM 252 (2017), 65-69.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 157 | Datierung: <b>Domitian</b> (81-96 n. Chr.) |
|---------|--|

Fundort: Kom Isfahat (?)

Material: Kalkstein

Standort: Kairo, ÄM (TR 2/2/21/14)

Maße: ca. 1,19 x 0,65 x 0,79 m<sup>2073</sup>

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/A)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Erwerbungsstände und Erhaltungszustand:** Kurz vor oder im Jahr 1916 gelangte das Ägyptische Museum in den Besitz eines Naos, der den Angaben eines Vorbesitzers zufolge in der Nähe von Tima, das etwa zwischen Assiut und Sohag in Oberägypten liegt, gefunden wurde.<sup>2074</sup> Das Denkmal ist in zahlreiche Fragmente von unterschiedlicher Größe zerbrochen. Dennoch haben sich die Dekoration und die Inschriften zu einem guten Teil erhalten.

**Beschreibung:** Naos in Form eines *sh-ntr* mit Pyramidendach, bei dem das Pyramidion nicht separat angefügt wurde, sondern Bestandteil des Monolithen ist. Die Wände des Schreins sind geböschert und allseits mit umlaufender Hohlkehle und Rundstab ausgestattet. Der Querschnitt von Letzterem geht kurz vor Erreichen der vier Sockelkanten von der Kreisform in ein Quadrat über. Die stufenförmig abgesetzte Sockelzone ist undekoriert. Die Hohlkehle auf der

<sup>2071</sup> LANE, *Description of Egypt*, 260.

<sup>2072</sup> RONDOT, in: ASAE 70, 143-149.

<sup>2073</sup> Vgl. DARESSY, in: ASAE 16, 121 und RONDOT, in: BIFAO 90, 305 [Abb. 1].

<sup>2074</sup> Zunächst erhielt der Naos die Nr. 133 des *Registre des Jardins* und wurde 1921 im *Temporary Register* inventarisiert.

Vorderseite zeigt eine geflügelte Sonnenscheibe mit Uräen,<sup>2075</sup> die sich vor einem Muster aus fünf Reihen von feder- oder zungenblattförmigen Wabenzellen erhebt. Letztere waren möglicherweise mit einer Paste eingelegt. Der Türsturz wird ebenfalls von einer geflügelten Sonnenscheibe mit Uräen eingenommen<sup>2076</sup> und die beiden Türpfosten jeweils von einer vertikalen Inschriftenzeile.

Linke und rechte Außenwand zeigen auf der Hohlkehle ein Ornament, das abwechselnd aus drei abstrahierten Palmwedeln (bzw. Zungenbändern) sowie leeren Kartuschen (auf der rechten Seite teilweise von einem Straußenfederpaar mit Sonnenscheibe bekrönt) gebildet wird. Die unter dem Rundstab anschließende Wandfläche wird oben von einem Fries eingenommen, der sich alternierend aus drei *hkr*-Elementen und einer Bildgruppe zusammensetzt. Diese Gruppe besteht aus einer *3ht*-Hieroglyphe im Zentrum, in deren Sonnenscheibe ein hockender Gott mit Sonnenscheibe eingeschrieben ist. Flankiert wird das Horizont-Zeichen von einer geflügelten Kobra und einem Greifvogel mit schützend abgespreizten Flügeln. Beide Tiere erheben sich auf *nbw*-Zeichen und sind mit Weißer oder Roter Krone versehen.<sup>2077</sup> Darunter folgen zwei Register mit Darstellungen des Königs in Ritualszenen vor Göttern, die je von einer *pt*-Hieroglyphe und einer Standlinie begleitet werden. Nach unten ist oberhalb der eigentlichen Sockelzone ein schmaler Streifen undekoriert belassen worden. Auch die Hohlkehle auf der Rückwand ist undekoriert. Die Wand darunter wird von sieben vertikalen Inschriftenzeilen eingenommen, die von Trennlinien gerahmt werden und einen an den Gott Tutu adressierten Hymnus beinhalten.

Die Decke des Nischeninnenraumes ist mit 86 Sternen dekoriert, die in elf parallelen Reihen angeordnet sind. Die Rückwand zeigt zunächst einen *hkr*-Fries, dessen Mitte von einer Kartusche mit dem Eigennamen des Kaisers eingenommen wird. Bekrönt wird sie von einem Straußenfederpaar mit Sonnenscheibe. Außerdem wird sie von zwei auf niedrigen Podesten hockenden Göttinnen mit Papyruszepter flankiert,<sup>2078</sup> die rechts Hathorkrone und links Doppelkrone tragen. Darunter folgen, jeweils eingebettet zwischen *pt*-Hieroglyphe und Standlinie,

---

<sup>2075</sup> Die Sonnenscheibe mit den Uräen ist in erhabenem Relief gearbeitet, während die Flügel in Flachrelief gehalten sind.

<sup>2076</sup> Auch hier ist nur die Scheibe mit dem Uräenpaar als erhabenes Relief gestaltet.

<sup>2077</sup> Sollten die bei RONDOT (in: BIFAO 90, 315 [Abb. 6] und 319 [Abb. 7]) gegebenen Umzeichnungen stimmen, dann ist jeweils vorne die Kobra mit der Weißen Krone zu sehen (Ausnahme: die erste Kobra auf der rechten Außenwand ist mit Roter Krone dargestellt), während hinten der Greifvogel mit der Roten Krone wiedergegeben wird.

<sup>2078</sup> Oder handelt es sich links um einen Gott mit *w3s*-Szepter?

zwei achsensymmetrisch aufgebaute Register. Sie zeigen außen den König bei Ritualszen vor den innen dargestellten Gottheiten. Über dem Nischenboden ist schließlich ein schmaler Streifen undekoriert gelassen worden. Die Seitenwände der Nische sind einfacher aufgebaut: Unter einem monumentalen *hkr*-Fries (links nicht erhalten) erstreckt sich ein Register, das den König bei Ritualszenen vor mehreren Göttern zeigt und von *pt*-Hieroglyphe und Standlinie gerahmt wird. Darunter scheint diesmal ein breiterer Streifen undekoriert gelassen worden zu sein.

Die Nische konnte mit einer ein- oder zweiflügeligen Türe verschlossen werden, die vermutlich von einem Holzrahmen gehalten wurde, der in die Türleibung eingesetzt war. Der Baukörper des Naos bietet nämlich – abgesehen vom Nischenboden, der etwas erhöht über der Türschwelle liegt – keine Anschlagfläche für die Tür. Dafür finden sich in der rechten Innenwand aber zwei kleine quaderförmige Aussparungen nahe der Nischenöffnung, die als Dübellöcher gedient haben dürften. Für die Aufnahme der die Drehzapfen haltenden Türangeln sind an beiden Enden der Türschwelle zusätzlich zwei keilförmige Vertiefungen ausgespart.

**Inschriften:** Die Inschriften sind wie die gesamte Dekoration des Naos in versenktem Relief reltaiv grob ausgeführt. Als Texte finden sich Königstitulatur mit Weiheformel, Beischriften zu den abgebildeten Ritualszenen sowie ein Hymnus an den Gott Tutu auf der Rückseite des Naos.

(Hieroglyphentext siehe bei DARESSY, in: ASAE 16, 121-125; RONDOT, in: BIFAO 90, 304-323)

### Vorderseite

- Auf dem Türsturz (𐀓 𐀓𐀓𐀓 𐀓):  
*nb pt ntr ʕ3* Herr des Himmels (und) großer Gott
- Rechter Türpfosten (𐀓):  
 [...] *h3swt nsw-bjtj* [...] Fremdländer, der König von Ober- und Unterägypten (und) Herr der Beiden Länder **Domi-**  
*nb t3wj (Tmtj[ʕns])* **ti[an]**, er hat diesen [Na]os [errichtet] für seinen  
*[jrj].n=f[k]3r/[h]d pn n jtj=f Twtw* Vater Tutu, groß an Kraft, Herr der Tapferkeit,  
*ʕ3 phtj nb [q]n(t)* der seinen Feind schlägt, unendlich und ewig.  
*hwj hrw=f dt n[h]h*
- Linker Türpfosten (𐀓):  
 [...] *n jtj=f [š]ps Twtw* [...] für seinen erhabenen Vater Tutu, groß an  
*ʕ3 phtj m3j tjtj d(t) dt* Kraft, Löwe, der die Kobraschlange niedertritt,  
 ewiglich.

## Rückwand des Nischeninnenraums

Fries (𐎢):

(Tmt[y<sup>ns</sup>])

Domit[ian]

### 1. Register

- Ganz rechts: Stehender König mit Beutelperücke und im Adorationsgestus erhobenen Händen. Über ihm (𐎢):

<sup>1</sup> | (vacat) | <sup>2</sup> | (vacat)

<sup>1</sup> | leer | <sup>2</sup> | leer

Vor ihm: j3w<sup>2079</sup> n jtj=f

Lobpreis für seinen Vater

- Rechts: Thronender Gott mit Doppelkrone. In den Händen hält er w3s-Szepter und ʿnh-Zeichen. Über ihm (𐎢):

<sup>1</sup> | Twtw ʿ3 | <sup>2</sup> | phtj

<sup>1</sup> | Tutu, groß | <sup>2</sup> | an Kraft

- Ganz links: Stehender König mit Beutelperücke und im Gebetsgestus herabhängenden Armen. Über ihm (𐎢):

<sup>1</sup> | (Pr-[ʿ]) | <sup>2</sup> | (vacat)

<sup>1</sup> | Phar[a]o | <sup>2</sup> | leer

Vor ihm: dw3 ntr sp 4

Viermal den Gott preisen

- Links: Thronende Göttin mit Hathorkrone. In den Händen hält sie Papyruszepter und ʿnh-Zeichen. Über ihr (𐎢):

<sup>1</sup> | [...] W3dt<sup>2080</sup> | <sup>2</sup> | ʿ3(t)

<sup>1</sup> | [...] Wadjet, | <sup>2</sup> | die Große

### 2. Register

- Ganz rechts: Stehender König mit Blauer Krone, der zwei Stoffstreifen präsentiert. Über ihm (𐎢):

<sup>1</sup> | (vacat) | <sup>2</sup> | (vacat)



<sup>1</sup> | leer | <sup>2</sup> | leer

Vor ihm (𐎢):

(r)d(t) mnht n jtj=f

Darbringen des Gewandstoffes für seinen Vater

<sup>2079</sup> Eine Lesung als dw3w wäre ebenfalls möglich.

<sup>2080</sup> Lesung unsicher. Geschrieben  .

- Rechts: Stehender mumiengestaltiger Gott mit Doppelfederkrone, langem Kronenband und Sonnenscheibe. Er ist ithyphallisch wiedergegeben und hat den rechten Arm, über dem eine Geißel abgebildet ist, nach hinten erhoben. Hinter ihm ist eine vereinfachte Darstellung des *shnt*-Heiligtums<sup>2081</sup> zu sehen.

Über ihm (𐀓):

|                          |  |
|--------------------------|--|
| 𐀓 <i>Mnw nb Pr-wdj</i>   | 𐀓 <b>Min</b> , Herr von Per-udji <sup>2082</sup> , |
| 𐀓 <i>nsw ntrw ntr ʕ3</i> | 𐀓 König der Götter (und) großer Gott               |

- Ganz links: Stehender König (Perücke bzw. Krone nicht identifizierbar), der ein Bechergefäß mit Salbe präsentiert. Über ihm (𐀓):

|                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| 𐀓 (vacat) 𐀓 (vacat) | 𐀓 <i>leer</i> 𐀓 <i>leer</i> |
|---------------------|-----------------------------|

Vor ihm: *hnk md(t) n jtj=f* Darreichen der Salbe für seinen Vater

- Links: Schreitender Sphinx mit Nemes-Kopftuch und Doppelkrone, auf hohem Podest. Über seinem Rücken schwebt ein geflügeltes Udjat-Auge mit herabhängendem Uräus. Über dem Gott (𐀓/→):

|  |  |
|--|--|
| 𐀓 <i>Twtw</i> 𐀓 <i>ʕ3 phtj s3 [Rʕ]</i> <sup>2083</sup> (?) | 𐀓 Tutu, 𐀓 groß an Kraft, der Sohn [des Re] (?) |
|--|--|

### Rechte Seite des Nischeninnenraums

#### Fries

#### Register (von rechts nach links)

- Stehender König mit Nemes-Kopftuch und Doppelkrone, der eine Platte mit Speisen präsentiert. Vor ihm (𐀓):

|                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| [ <i>β(t)</i> ] <i>jht sdt</i> | [Herbeitragen] der Brandopfergaben |
|--------------------------------|------------------------------------|

- Stehender Gott (Kopf nicht erhalten) mit *w3s*-Szepter (?) und *ʕnh*-Zeichen in Händen. Beischrift nicht erhalten.

- Stehende Göttin (Kopf nicht erhalten) mit Papyruszepter und *ʕnh*-Zeichen in Händen.

Vor ihr (𐀓):

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| <i>dj(=j) tsj prt m (w)d3=k</i> | (Ich) veranlasse das Anhäufen von Feldfrüchten<br>in (?) deinem Vorratshaus. |
|---------------------------------|--|

<sup>2081</sup> Bestehend aus Torvorbau mit *j3wt*-Zeichen darüber. Vgl. MUNRO, Das Zelt-Heiligtum des Min.

<sup>2082</sup> BEINLICH, in: LÄ IV, Sp. 934 s. v. „Per-udji“ [II].

<sup>2083</sup> Ergänzt nach dem Vorschlag von KAPER, The Egyptian God Tutu, 252.

- Stehender Gott (nur Beinpartie erhalten), wohl mit *w3s*-Szepter(?) und *ʿnh*-Zeichen in Händen (letzteres nicht erhalten). Vor ihm (𐀓):

*dj(=j) ḥtp [...]*<sup>2084</sup> (Ich) übergebe Speisen [...].

### Linke Seite des Nischeninnenraums

#### [Fries]

#### Register (von links nach rechts)

- Stehender König (Oberkörper und Kopf nicht erhalten), der ein Udjat-Auge (nicht erhalten) präsentiert. Vor ihm (𐀓):

*ḥnk wd3t n jtj=f* Darreichen des Udjat-Auges für seinen Vater,  
*Shm* „den Mächtigen“

- *Lücke* (Vermutlich fehlen zwei Götterfiguren. Die erste war wohl mit einem Speer als Attribut ausgestattet, von dem sich das untere Ende als schräge Linie gegenüber dem gerade erwähnten Szenentitel erhalten hat.)
- Schreitender Sphinx (Kopf nicht erhalten) auf hohem Podest. Beischrift nicht erhalten.

### Rechte Außenwand

#### 1. Register

- Stehender König mit kurzer Perücke und Anedjtikrone, der die Arme nach vorne gerichtet hat (Unterarme und Hände nicht erhalten). Vor ihm (𐀓):

*[... jr]j=f n=f [dj]-ʿnh* [... damit] er ihn mit Leben [beschenkt].

Hinter ihm (𐀓):

*s3 ḥ3=f nb mj Rʿ dt* Aller Schutz (sei) um ihn herum wie Re ewiglich.

- Stehender Gott mit Doppelkrone, in Händen einst wohl *w3s*-Szepter (?) und *ʿnh*-Zeichen haltend (letzteres nicht erhalten). Über ihm (𐀓/→):

<sup>1</sup> *[d]d-[md]w<sup>2085</sup> [Tw]tw* <sup>1</sup> **Tutu**, groß an Kraft, der große Gott,

*[ʿ]3 [ph]tj [s] {t} m3(ʿ) ʿ3bt* der das Opfer darbringt,

<sup>2</sup> *nb<sup>2086</sup> Wdj ḥwj ḥrw=f* <sup>2</sup> Herr von Udji, der seinen Feind schlägt.

<sup>2084</sup> Nach *ḥtp* folgt  $\Rightarrow$  (?) sowie fünf oder sechs schmale, unleserliche Zeichen.

<sup>2085</sup> Hier – als Zeichen für den Zeilenanfang – wohl nicht zu lesen (vgl. HANNIG, HWB<sup>4</sup>, 1093).



- Stehender Gott (nur Beine erhalten) mit  $w3s$ -Szepter und vermutlich  $\epsilon nh$ -Zeichen (letzteres nicht erhalten). Über ihm ( $\nabla$ ):

*Hrw-nd-jtj=f*

**Harendotes**

Vor ihm ( $\nabla$ ):

[...] *t3 r-3w=f*

[...] das ganze Land.

- *Lücke* (möglicherweise fehlt eine Gottheit, von der noch die Füße (?) zu erahnen sind).  
Oben ( $\nabla$ ): *hr* [...] <sup>2087</sup> Gesicht (?) [...]

- Stehende Göttin mit Löwinnenkopf, Sonnenscheibe und Uräus. In Händen hält sie Papyruszepter und  $\epsilon nh$ -Zeichen. Über ihr ( $\rightarrow$ ):

[...] *nbt pt hnwt ntrw*

[...] Herrin des Himmels, Gebieterin der Götter.

Vor ihr ( $\nabla$ ):

*wbd hr sbjw nb(w) dt*

Die das Gesicht aller Feinde verbrennt, ewiglich.

## 2. Register

- Stehender König mit kurzer Löckchenperücke und Vierfederkrone. Er trägt eine Kombination aus knie- sowie knöchellangem Schurz und hält einen langen Speer schräg vor den Oberkörper. Über ihm ( $\nabla/\leftarrow$ ):

<sup>1</sup> *nsw-bjtj nb t3wj (Tmty $\epsilon$ ns)*

<sup>1</sup> Der König von Ober- und Unterägypten, Herr

<sup>2</sup> *(Qjsrs)*

der Beiden Länder **Domitian**, <sup>2</sup> **Kaiser**.

Vor ihm ( $\nabla$ ): *sm3 Wbr*

Töten der *Uber*-Schlange<sup>2088</sup>

*hpr twt=f*

Seine Statue existiert

Hinter ihm ( $\nabla$ ): *h3=f*

hinter ihm,

*r sm3 sbjw m b(w) pn*

um die Feinde an diesem Ort zu töten.

- Schreitender Sphinx mit Nemes-Kopftuch und Doppelkrone, auf hohem Podest. Über dem Rücken schwebt ein geflügeltes Udjat-Auge mit herabhängendem Uräus. Über dem Gott ( $\rightarrow/\nabla/\nabla/\nabla$ ):

<sup>1</sup> *Twtw*  $\epsilon$ 3 <sup>2</sup> *phtj nb*<sup>2089</sup> *nhwtw*

<sup>1</sup> **Tutu**, groß an <sup>2</sup> Kraft, Herr der Stärke, <sup>3</sup> [...]

<sup>2086</sup> Lesung nach DARESSY (in: ASAE 16, 123), RONDOT (in: BIFAO 90, 318) gibt hier ein *f* (mit Fragezeichen) wieder.

<sup>2087</sup> Es folgen noch einige Zeichen, die aber unleserlich sind (vgl. RONDOT, in: BIFAO 90, 319 [Abb. 7]).

<sup>2088</sup> Bezeichnung der Apophis-Schlange, die wohl auf den Ausdruck *Wbn-r3* („Der mit geöffnetem Maul“) zurückgeht (vgl. LGG II, 333b und 317b-c).

<sup>3</sup> [...] sbjw <sup>4</sup> nb md3wt wd<sup>c</sup>-mdw Feinde, <sup>4</sup> Herr der Buchrollen, der Gericht hält.

- Stehender Gott mit Felidenkopf, in beiden Händen je ein Messer haltend. In der herabhängenden Linken zusätzlich ein <sup>c</sup>nh-Zeichen. Die Rechte ist im Ellbogen leicht angewinkelt und nach vorne gestreckt. Über ihm (𐎢):

<sup>1</sup> Jmj-wtj-ḥ<sup>c</sup>pj-jrj-<sup>2</sup>dšr <sup>1</sup> „Der inmitten der Nilflut ist, der <sup>2</sup> die Röte bewirkt“: d[as] ist <sup>3</sup> der fünfte Pfeil der Mut [...]  
<sup>3</sup> šsr p[w] <sup>3</sup> djnw<sup>2090</sup> Mwt [...]t <sup>4</sup> [...].  
<sup>4</sup> [...]tj<sup>2091</sup> <sup>4</sup> [...].

Vor ihm (𐎢): ḥwj(=j) ḥrw=k (Ich) schlage deinen Feind.

- Stehender Gott mit Stierkopf, ansonsten wie zuvor. Über ihm (𐎢):

<sup>1</sup> Šd-ḥrw-m-ḥnw-<sup>2</sup>tmsw=f<sup>2092</sup> <sup>1</sup> „Der Unruhestifter inmitten <sup>2</sup> seiner Wut“:  
<sup>3</sup> šsr pw sjsnw <sup>3</sup> das ist der sechste Pfeil.

Vor ihm (𐎢): shb(=j) snf mwtw (Ich) schlürfe das Blut der Toten.

- Stehender Gott mit Falkenkopf, ansonsten wie zuvor. Über ihm (𐎢):

<sup>1</sup> K3-dšr Msj-ḥnn<sup>2</sup>w <sup>1</sup> „Der rote Stier, der den Aufru<sup>2</sup>hr schafft“:  
<sup>3</sup> šsr pw sfḥnw<sup>2093</sup> <sup>3</sup> (?)<sup>2094</sup> das ist der siebte Pfeil <sup>3</sup> (?).


Vor ihm (𐎢):



btk(=j)<sup>2095</sup> ḥftj nb dt (Ich) schlachte jeden Feind, ewiglich.


## Linke Außenwand

### 1. Register

- Stehender [König] (nur linker Fuß und rechte Zehenspitze erhalten). Vor ihm (𐎢):  
 [...]jrt=f dj-<sup>c</sup>nh [...] sein Beschenken mit Leben.
- Stehender [Gott] (nur Beine erhalten).



<sup>2089</sup> Geschrieben wohl mit der Hieroglyphe  (E22). RONDOT (in: BIFAO 90, 320) übersetzte hier „lion (?)“.

<sup>2090</sup> Lesung unsicher. Am Ende von Kolumne 2 steht  und am Anfang von Kolumne 3 .

<sup>2091</sup> Es folgt noch das Zeichen .

<sup>2092</sup> LGG VII, 159b.

<sup>2093</sup> Geschrieben .

<sup>2094</sup> Es folgen noch die Zeichen  .

<sup>2095</sup> Geschrieben bth (?).

Über ihm (𐀓): [...] [...]

Vor ihm (𐀓): [...] *k m33 nb šꜥt*<sup>2096</sup> [...], der den Herrn des Gemetzels (?) erblickt

- *Lücke* (Vermutlich fehlt eine Gottheit.)
- Stehende [Göttin] (nur Beinpartie unterhalb der Knie erhalten). Vor ihr (𐀓):  
[...] *nb(t) nj(t) P-(?)*<sup>2097</sup> [...] Herrin von *Pe-(?)*<sup>2098</sup>
- Stehende Göttin mit Geierhaube (Krone nicht erhalten). In der herabhängenden rechten Hand hält sie ein *ꜥnh*-Zeichen, während das Attribut der linken (wohl Papyruszepter) verloren ist. Über ihr (𐀓/𐀔):

<sup>1</sup> | *Hwt-Hr* [*hnwt ntrw*]

<sup>1</sup> | **Hathor**, [Gebietlerin] aller [Götter]

<sup>2</sup> | *ntrwt nbw*

<sup>2</sup> | und Göttinnen

Vor ihr (𐀓):

[*rd*] *j.n(=j) n=k t3 r-3w=f*

Hiermit gebe (ich) dir das ganze Land.

## 2. Register

- Stehender König mit Beutelperücke und Hemhemkrone, der einen langen Speer schräg über seine Brust hält. Über ihm (𐀓):

<sup>1</sup> | (*Pr-ꜥ3*) | <sup>2</sup> | (*Pr-ꜥ3*)

<sup>1</sup> | **Pharao**      <sup>2</sup> | **Pharao**

Hinter ihm (𐀓): *s3 h3=f r sh(t)*<sup>2099</sup> Schutz sei um ihn herum gegen die Falle.

- Schreitender Sphinx mit Nemeskopftuch und Doppelkrone, auf hohem Podest. Über seinem Rücken ist der Rest eines Flügels erkennbar, der wohl von einem geflügelten Udjat-Auge mit herabhängendem Uräus (beides nicht erhalten) stammt. Über dem Gott (𐀔):

*Twtw ꜥ3 ph[tj] hrj-jb Wdj* [...] <sup>2100</sup> **Tutu**, groß an Kra[ft], inmitten von *Udji* [...]

<sup>2096</sup> Lesung unsicher. Vielleicht handelt es sich um drei in der Form  $\text{\\ \\ \\}$  geschriebene Pluralstriche.

<sup>2097</sup> Lesung unsicher. Geschrieben steht hier .

<sup>2098</sup> Hier hätte sich vermutlich eine andere Übersetzung ergeben, wenn der vordere Teil der Kolumne besser erhalten geblieben wäre – zumal hier eigentlich nicht ein Epitheton, sondern eine Rede der Göttin zu erwarten ist.

<sup>2099</sup> Geschrieben  $\text{𐀓} \text{𐀔}$ .

<sup>2100</sup> Vielleicht fehlt hier auch gar kein weiteres Wort mehr.

- Stehender Gott (Kopf nicht erhalten<sup>2101</sup>), der in der herabhängenden Rechten ein Messer und ein *ḥ*-Zeichen hält. Seine Linke ist nicht erhalten, war aber wohl im Ellbogen leicht angewinkelt und nach vorne gestreckt.<sup>2102</sup>

Über ihm (𐀓): [...] [...]

Vor ihm (𐀓): [...] *sm[3] ḥftj=k dt* [...], der deinen Feind töt[et], ewiglich.

- Stehender Gott mit Stierkopf, in beiden Händen je ein Messer, und den linken Arm angewinkelt vor die Brust haltend. Über ihm (𐀓):

<sup>1</sup> | [*Hnp-jb Mrr=f-w*]<sup>c</sup> <sup>1</sup> | „Der das Herz raubt, er liebt das Allein]sein“:

<sup>2</sup> | *šsr snnw nj* <sup>3</sup> | *Mwt* <sup>2</sup> | zweiter Pfeil der <sup>3</sup> | Mut, der die

*šhrj sbjw* <sup>4</sup> | *r pr pn dt* Feinde <sup>4</sup> | von diesem Haus vertreibt, ewiglich.

Vor ihm (𐀓): *mds(=j) bww sbjw* (Ich) zerschneide die Glieder<sup>2103</sup> der Feinde.

- Stehender Gott mit Schakalskopf, in beiden Händen je ein Messer haltend. In der herabhängenden Rechten zusätzlich ein *ḥ*-Zeichen. Die Linke ist im Ellbogen leicht angewinkelt und nach vorne gestreckt. Über ihm (𐀓):

<sup>1</sup> | *Nb-hnnw-jwtj-sdm-n=f* <sup>1</sup> | „Der Herr des Aufruhrs, der, auf den nicht ge-

<sup>2</sup> | *šsr ḥmntw nj Mwt* hört wird“: <sup>2</sup> | dritter Pfeil der Mut.

Vor ihm (𐀓): *bhn=j kjwj=k* Ich bestrafe deine Feinde.

- Stehender Gott mit Widderkopf, in beiden Händen je ein Messer, und den linken Arm angewinkelt vor die Brust haltend. Über ihm (𐀓):

<sup>1</sup> | *Hr=f-m-sdt* <sup>1</sup> | „Dessen Gesicht eine Flamme ist,

<sup>2</sup> | *3ḥ<sup>c</sup>-m-ḥnt=f*<sup>2104</sup> <sup>2</sup> | der mit seiner Kralle kratzt“

Vor ihm (𐀓):

*ḥsq(=j) tpw nj(w) ḥftj(w)* (Ich) schneide die Köpfe der Feinde ab.

### Äußere Rückwand

(Zum Hieroglyphentext der Rückwand siehe auch bei KAPER, The Egyptian God Tutu, 251-252)

Hymnus in sieben Kolumnen (𐀓):

<sup>2101</sup> Zu möglichen Darstellungsweisen einer derartigen Gottheit vgl. SAUNERON, in: JNES 19, Tabelle 1 auf S. 281.


<sup>2102</sup> Vgl. den Gott mit Schakalskopf im gleichen Register.


<sup>2103</sup> Wörtlich wohl „Stücke“ (?) (vgl. Wb I, 452, 11).

<sup>2104</sup> Das *m* ist hier seitenverkehrt geschrieben (⇒).

<sup>1</sup> | (j)nd-hr=k Twtw  
<sup>3</sup> phtj hrj [š]sr(w) nb md3wt  
 wd<sup>c</sup>-mdw m hwt-bnbn m Jwnw  
 ntr h(3)h nmtt  
 wpwtj <sup>3</sup> m dw3t  
 n wn ky m snnw r=f  
 Twtw <sup>2</sup> | <sup>3</sup> phtj hrj šsr(w)  
 s3-R<sup>c</sup> msj.n mwt[=f]  
 wdj hnn(w) m 3bd nb m-hnw S3w  
 nb nhtw  
 hwj sbjw m Hwt-š<sup>c</sup>t<sup>2105</sup> nj(t) Tnj  
 htm m hbt  
<sup>3</sup> | n prj.w jm=s  
 s3w r <sup>c</sup>h[m]=f m rn w<sup>c</sup>  
 nb š<sup>c</sup>t <sup>3</sup> mrwt<sup>2106</sup>  
 prj=f m T3w-wrt m sw n rdt md3t  
<sup>c</sup>q=f njwt=f m wpt-t3wj  
 Pr-nb(t)-W3dt m <sup>4</sup> | hb  
 m <sup>c</sup>q r njwt=f m hb wr nj 3bd 3ht  
 hwt-Nt m m3<sup>c</sup>-hrw  
 dm3t-pd(w)t m h<sup>c</sup>  
 njwt=k pw dr-hnt  
 hd šps(j) m tfn  
 Pr-ht(-ds) <sup>5</sup> | m Wdj  
 nsw ntrw m Hntj-Mnw  
 h3tjw nj(w) Shmt {n} šm3y nj(w) B3st  
 wpwtjw njw Jtm

<sup>1</sup> | Sei begrüßt, Tutu, groß an Kraft, Gebieter der  
 Pfeil-Dämonen, Herr der Buchrollen, der Gericht  
 hält im Tempel des Benben-Steines in Heliopolis,  
 Gott eilenden Schrittes, großer Gesandter in der  
 Unterwelt, es gibt keinen anderen der ähnlich ist  
 wie er. Tutu, <sup>2</sup> | groß an Kraft, Gebieter der Pfeil-  
 Dämonen, Sohn des Re, den [seine] Mutter ge-  
 boren hat, der Aufruhr verursacht jeden Monat im  
 Innern von Sais, Herr des Sieges, der die Rebel-  
 len im „Tempel des Messers“ von Thinis schlägt,  
 der auf der Richtstätte vernichtet, <sup>3</sup> | ohne dass  
 man aus ihr entrinnt, der schützt (ausgehend) von  
 seinem Kultbild mit einzigartigem Namen, Herr  
 des Gemetzels, groß an Liebe, er geht hervor aus  
 Ta-wer am Tag der Übergabe der Buchrolle (und)  
 er betritt seine Stadt beim Öffnen-der-Beiden-  
 Länder. „Das Haus der Herrin Wadjet“ ist in <sup>4</sup> |  
 festlicher Stimmung beim Einzug in seine Stadt  
 anlässlich des großen Festes im (ersten?) Monat  
 der Achet-Jahreszeit. Der Tempel der Neith  
 triumphiert, die die Bogen zusammenbindet<sup>2107</sup>  
 jubelt. Deine Stadt ist es seit alters, die edle Ka-  
 pelle<sup>2108</sup> freut sich, (denn) das „Haus der Chetdes-  
 Pflanze“ (befindet sich) <sup>5</sup> | in Udji (und) der König  
 der Götter in Achmim. Die Metzelnenden der Sach-  
 met, die Umherziehenden der Bastet (und) die  
 Boten des Atum (sowie) alle deine Wanderer, die

<sup>2105</sup> Unsichere Lesung. Geschrieben .

<sup>2106</sup> Unsichere Lesung. Geschrieben  I.

<sup>2107</sup> Mit diesem Ausdruck dürfte die Göttin Nechet gemeint sein (vgl. LGG VII, 539b-540b).

<sup>2108</sup> Hierbei wird es sich wahrscheinlich um einen Holzschrein gehandelt haben, der möglicherweise tragbar war und im Rahmen von Prozessionen genutzt werden konnte.


*hns*w=k nb(w) šm hr w3t=s<n>  
 | m hb hn<sup>c</sup>=k m r3-pr=k  
*sth*=s<n><sup>2110</sup> n=k jw3 wndw  
 3pd nb nj qbhw  
*jrj*=s<n> n=k m sbj-(n)-sdt  
*r*<sup>2111</sup> | jrp hnq(t) bw-nfr  
*prj* wdn=sn m-b3h=k  
 šps hr <sup>c</sup>b3=k n jht-hr-h3wt  
 qn=s r q3w pt

auf ihrem Weg wandeln sind |<sup>6</sup> in festlicher Stimmung mit dir in deinem Tempel. Sie fangen<sup>2109</sup> für dich Lang- (und) Kurzhornrinder, jedes Geflügel des Wassergebietes, sie bereiten dir ein Brandopfer zusammen mit |<sup>7</sup> Wein, Bier (und) Brot<sup>2112</sup>. Ihr Opfer kommt heraus vor dir, der *Schepes*-Krug befindet sich auf deinem Altar für (das Ritual) „Gaben auf dem Opfertisch“. Sein Fettdampf reicht bis zur Höhe des Himmels.

**Kommentar:** Bei diesem Denkmal handelt es sich bisher um den jüngsten datierbaren Naos. Wie aus Dekoration und Inschriften hervorgeht, war er dem Gott Tutu geweiht.<sup>2113</sup> Falls die Angabe seiner Herkunft aus der Nähe von Tima korrekt ist, könnte er möglicherweise aus Kom Isfaht, einem kleinen Ort wenige Kilometer nordwestlich von Tima, stammen.<sup>2114</sup> Dort wurden im Mai 1912 großformatige Sandsteinblöcke mit dem Namen von Antoninus Pius entdeckt, die wahrscheinlich zu einem Tempel gehörten.<sup>2115</sup> Außerdem scheint der demotische Pap. Harkness, ein funerärer Text aus römischer Zeit, für die Herkunft des Naos aus dem 10. o.-ä. Gau zu sprechen.<sup>2116</sup> Einerseits wird in ihm nämlich ebenfalls der Gott Tutu erwähnt,<sup>2117</sup> andererseits nennt er mehrmals den Ort *Pr-nb(t)-W3dt*, der auch im Hymnus auf

<sup>2109</sup> Übersetzung nach KAPER, *The Egyptian God Tutu*, 252.

<sup>2110</sup> Lesung des Verbs nach KAPER, *The Egyptian God Tutu*, 251.

<sup>2111</sup> Vielleicht handelt es sich um eine Verschreibung für  und wäre dann als hn<sup>c</sup> zu lesen.

<sup>2112</sup> Vgl. WB I, 452, 9.

<sup>2113</sup> Für den Gott Tutu ist bereits ein Naos-Fragment aus der Regierungszeit des Königs Apries (Dyn. 26.4) belegt (siehe Kat.-Nr. 59).

<sup>2114</sup> Siehe GOMÀ, in: LÄ III, Sp. 675, s. v. „Kom Isfaht“.

<sup>2115</sup> LEFEBVRE, in: ASAE 12, 90.

<sup>2116</sup> New York, MMA 31.9.7. Die genaue Herkunft des Papyrus ist zwar unbekannt, doch scheinen die Indizien für eine Provenienz aus dem 10. o.-ä. Gau zu sprechen. Siehe SMITH, *Papyrus Harkness*, 15-16.

<sup>2117</sup> SMITH, in: LEAHY & TAIT (Hgg.), *Studies on Ancient Egypt in Honour of H. S. Smith*, 291: „*Tithoes is not, strictly speaking, an obscure divinity. His cult is attested throughout Egypt. Nevertheless, it is quite unusual to find a reference to him in a mortuary papyrus. Thus, the god's appearance in P. Harkness could reflect his importance in the locality where that text originated.*“

der Naosrückwand vorkommt, und bei dem es sich vielleicht um Kom Isfaht selbst handeln könnte.<sup>2118</sup>

Trotz der relativ bescheidenen Ausmaße des Denkmals könnte es sich bei ihm (aufgrund des Vorhandenseins von Dekoration im Nischeninnern und dem Hymnus auf der Rückwand) um den Hauptnaos des Heiligtums gehandelt haben, was wiederum dafür sprechen würde, dass dieser Tempel dem Gott Tutu geweiht gewesen war. Aufgestellt war der Naos möglicherweise derart, dass die Nischenöffnung nach Osten gerichtet war.<sup>2119</sup>

**Literatur:** DARESSY, in: ASAE 16 (1916), 121-128; PM V (1937), 4; RONDOT, in: BIFAO 90 (1990), 303-337 und Taf. 17-23; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 264; KAPER, *The Egyptian God Tutu* (2003), 249-253.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 158 | Datierung: <b>römische Kaiserzeit</b> (1. Jh. n. Chr.) (?) |
|---------|--|

Fundort: Dime es-Seba (Soknopaiou Nesos)

Material: Kalkstein

Standort: Kairo, ÄM (TR 7/10/14/2)

Maße: 0,52 x 0,73 x 0,57 m

Naosform: *sh-ntr* oder komplexer Naos

Erhaltungszustand: Fragment

(Typ I/B oder VII) (?)

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Es handelt sich um ein recht gut erhaltenes Naosdach, das im Oktober 1914 bei Ausgrabungen von AHMED BEY KAMAL im Auftrag von SAYED BEY KHASHABA in den Ruinen des Soknopaios-Tempels von Dime im Fajjum entdeckt wurde.

**Beschreibung:** Front- und Außenseiten sind unterschiedlich gestaltet. Auf der Vorderseite, deren linke Hälfte stark bestoßen ist, teilt sich der Türsturz horizontal in zwei Bereiche: der untere zeigt ehemals vier plastisch ausgearbeitete Stierkopfpotome (von denen sich zwei erhalten haben), während der obere von einer geflügelten Sonnenscheibe eingenommen wird. Darüber folgt eine Hohlkehle, die erneut von einer geflügelten Sonnenscheibe geschmückt wird. Den oberen Abschluss der Vorderseite bildet schließlich ein Uräenfries, der aus dem monolithischen Block heraus geschaffen wurde und sich ausladend über dem Flachdach

<sup>2118</sup> Gemäß GOMAA (in: LÄ III, Sp. 675, s. v. „Kom Isfaht“) ist der ägypt. Name von Kom Isfaht bisher unbekannt. Zu *Pr-nb(t)-W3dt* siehe SMITH, *Papyrus Harkness*, 15-16.

<sup>2119</sup> Dies könnte aus der Orientierung von Roter und Weißer Krone auf den Friesen von linker und rechter Außenwand hervorgehen (siehe oben unter „Beschreibung“ mit Anm. 2077).

erhebt. Die Außenwände weisen noch einen Teil der Türpfosten auf, die von zwei schmalen Säulen mit stilisierten Papyruskapitellen – ähnlich denjenigen auf ptolemäerzeitlichen Naos – gerahmt wird. Darüber erstreckt sich ein Uräenfries (mit Sonnenscheiben), der nach unten und zum Dach hin von einer dünnen Leiste getrennt wird. Wohl in Nachahmung der Holzbauweise ist das innere Wandfeld der rechten Außenseite (links nicht mehr erhalten) einige Millimeter in die Oberfläche vertieft, so dass sich der Eindruck eines in einen Rahmen eingefügten Panels ergibt. Auf der Rückseite des Schreins ist der Uräenfries zwar ansatzweise vorhanden, aber nicht fertig gestellt worden. Hier wurde auch die darunter liegende Wandfläche nicht geglättet.

**Inschriften:** Auf dem erhaltenen Teil des Naos sind keine Inschriften angebracht. Doch könnte ein oder mehrere Fragmente, die zwischen 2003-2010 vom *Soknopaiou Nesos Project* der Universität Lecce im Bereich des Temenos gefunden wurden und eine demotische Inschrift tragen, vom hier behandelten Objekt stammen.<sup>2120</sup>

**Kommentar:** Möglicherweise wurde das Naosdach von KAMAL im Sanktuar des Soknopaios-Tempels (ST 20; Raum S) gefunden.<sup>2121</sup> Dieser Raum wurde 2007 im Verlauf der Grabungen der Universität Lecce freigelegt. Er ist 3,60 m breit und 2 m tief; seine undekorierten Wände sind bis zu einer Höhe von 1,30 m erhalten. *„The walls are smoothed down, with the exception of a section, which was left rough at the centre of the wall in the rear. Here a*

---

<sup>2120</sup> Vgl. hierzu STADLER (in: CAPASSO & DAVOLI (Hgg.), *Soknopaiou Nesos Project I*, 264): *„Unter den Nummern ST07/403/1786 und ST09/633/2777 sind drei Fragmente aus rötlichem, teilweise verkohltem lokalem Kalkstein inventarisiert worden. Sie gehören zu einem Naos, dessen Ecken ein doppeltes Profil betont. Zu diesem Naos sind noch eine Reihe weiterer Teile gefunden worden. Der großzügige Schriftduktus läßt daran denken, daß es sich hierbei nicht um ein Graffito, sondern um eine ordnungsgemäß angebrachte Inschrift auf dem Naos des Soknopaios handelt, die nach der Nennung des Soknopaios mit dem Titel eines wab-Priesters einleitend in einer Liste die Namen der Stifter aufführte. Sonst sind Inschriften von privaten, d.h. nicht-königlichen Stiftern auf dem gestifteten Objekt selbst nur in griechischer Sprache überliefert, während in ägyptischer Sprache Stifter sich in Autobiographien ihrer Tat rühmen, nicht aber das gestiftete Objekt selbst damit markieren. Die beiden Fragmente lassen jedoch keine Aussage darüber zu, ob die Stifter sich als zugunsten des Herrschers tätig darstellten, wie das sonst üblich ist. Die Inschrift ist schwer zu datieren, da [...] das paläographische Instrumentarium für Steininschriften versagt.*

*Von einem anderen Naos, dessen Oberfläche im Gegensatz zu dem Erstgenannten sauber geglättet ist, ist ein kleines Fragment (ST09/634/3005) erhalten, auf dem drei demotische Zeichen zu erkennen sind. Es ist zu wenig erhalten, um Aussagen über den Inhalt der Inschrift zu machen.“*

<sup>2121</sup> Siehe KAMAL, in: ASAE 16, 186 [9] und DAVOLI, *L'archeologia urbana nel Fayyum*, 44.



*masonry naos was originally placed.*<sup>2122</sup> Anscheinend war der Naos also direkt vor der Wand platziert. Dies würde auch den Verzicht auf eine Dekoration des Schreins auf seiner Rückseite erklären. Die Positionierung des Kultbildschreins in der Hauptachse des Tempels und seine Ausführung in Stein sprechen dafür, dass er dem krokodilgestaltigen Soknopaios, dem Hauptgott von Dime,<sup>2123</sup> geweiht gewesen ist. Auch die oben in Anm. 2102 erwähnten Fragmente mit demotischer Inschrift könnten eine Weihung an Soknopaios unterstützen, falls sie zu dem hier behandelten Objekt gehört haben sollten.

PAOLA DAVOLI datiert den Gebäudeteil ST 20 auf Grund „*of some masonry features*“ in die römische Kaiserzeit und geht davon aus, dass er an den ptolemäerzeitlichen Tempel ST 18 angebaut wurde.<sup>2124</sup> Somit könnte auch der dort errichtete Naos aus dieser Zeit stammen.<sup>2125</sup> – Stilistische Merkmale (die Gestaltung der Uräen und der geflügelten Sonnenscheibe) legen m. E. seine Entstehung gegen Ende der Ptolemäerzeit oder in der römischen Kaiserzeit nahe. Auffallend ist die strukturelle Ähnlichkeit des Naosdaches aus Dime mit vergleichbaren Schreinen der Ptolemäerzeit, die in Oberägypten oder Nubien errichtet wurden (vgl. bspw. Kat.-Nr. 147-151). Seine Abmessungen weichen aber von den ptolemäischen Denkmälern dieser Gruppe ab.

Als Besonderheit dieses Kultbildschreins dürfen die auf dem Türsturz angebrachten Stierkopfpotome gelten, die ansonsten bei in Ägypten errichteten Naoi nicht belegt sind. Das Denkmal dokumentiert damit aber wohl keinen griechisch-ägyptischen Mischstil (den man auf den Einfluss der starken griechischstämmigen Bevölkerung im Fajjum hätte zurückführen können), da es sich bei den Stierkopfpotomen nicht um Bukranien handelt, sondern um Frieselemente, die vermutlich bereits für Baldachine des NR belegt sind.<sup>2126</sup>

ERICH WINTER hatte vielleicht die untere Partie dieses Schreins gesehen, als er schrieb: „*Der untere Teil eines Naos lag zumindest noch im Dezember 1964 hinter den eigentlichen*

---

<sup>2122</sup> Vorläufiger Grabungsbericht für 2007, online im Internet unter [http://www.museopapirologico.eu/sok\\_re07.htm](http://www.museopapirologico.eu/sok_re07.htm) [Zugriff: 15.04.2017].

<sup>2123</sup> Vgl. RÜBSAM, Götter und Kulte im Fajjum, 162. Bei dem *ναός* des Suchos, der bei RÜBSAM (a.a.O., 168) erwähnt wird, dürfte es sich (in Analogie zur Verwendung dieses Begriffes auf dem Stein von Rosette) um einen (eventuell tragbaren) Holzschrein gehandelt haben.

<sup>2124</sup> DAVOLI, in: CAPASSO & DAVOLI (Hgg.), *New Archaeological and Papyrological Researches*, 107 (vgl. auch DIES., a.a.O., 102 und DIES., in: EA 25, 36).

<sup>2125</sup> Er könnte aber auch ursprünglich schon in ST 18 errichtet und später in ST 20 neu aufgestellt worden sein.

<sup>2126</sup> Stierkopfpotome kommen in der ägyptischen Kunst im Allgemeinen eher selten vor. Gelegentlich sind sie aber an königlichen Baldachinen zu finden, die auf den Wänden thebanischer Privatgräber des NR dargestellt sind (bspw. in TT 91 und TT 256; siehe RADWAN, *Darstellungen des regierenden Königs*, Taf. 20 bzw. Taf. 10).

*Tempelräumen. Eine Inschrift trägt der erhaltene Teil leider nicht.*<sup>2127</sup> Eventuell handelte es sich dabei um denjenigen Naos, den das *Soknopaiou Nesos Project* der Universität Lecce schließlich 2016 im Bereich des Gegentempels freilegen konnte (siehe Kat.-Nr. 158 bis).

**Literatur:** KAMAL, in: ASAE 16 (1916), 186 [9]; DAVOLI, L'archeologia urbana nel Fayyum (1998), 44.

Nr. 158 bis    Datierung: **römische Kaiserzeit** (2. Jh. n. Chr.) (?)

Fundort: Dime es-Seba (Soknopaiou Nesos)

Material: Kalkstein

Standort: *in situ* (?)

Maße: ca. 1,285 x ca. 0,70 x (?) m

Naosform: *sh-ntṛ* (Typ I/B) (?)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Zwischen 24. Oktober und 08. Dezember 2016 stieß die *Missione Archeologica del Centro di Studi Papirologici dell'Università del Salento* (Lecce) im Rahmen der 13. Kampagne des *Soknopaiou Nesos Project* im Bereich des Gegentempels (ST 203) des Soknopaios-Tempels von Dime auf „*the bottom of a naos in local limestone*“. Den Ausgräbern zufolge war der Fundkontext „*altered by previous illegal excavations*“.<sup>2128</sup>

**Beschreibung:** Wohl in Form eines *sh-ntṛ* ausgeführter Schrein mit leicht geböschten (oder geraden) Wänden, der zumindest auf der Vorderseite mit umlaufendem Rundstab dekoriert war. Der obere Bereich des Naos mit dem Dach sowie den vorderen Bereichen der beiden Seitenwände ist weggebrochen und der Rundstab beiderseits schwer in Mitleidenschaft gezogen. Die Oberfläche scheint – zumindest auf der Frontseite – gut geglättet zu sein. Nach unten schließt der Naos mit einer nur wenige Zentimeter hohen Sockelzone ab, die wie eine profilierte Leiste vorspringt und auf der die Rundstäbe ruhen. Möglicherweise stand der Naos daher ursprünglich auf einem separat gearbeiteten Postament.

Die Nische ist ca. 44,5 cm breit und weist in der Mitte des Nischenbodens eine etwa 5 cm tiefe und 17,5 cm breite Aussparung auf, die sich über die ganze Tiefe der Nische erstreckt. Sie diente wohl zur Aufnahme der Statuenbasis und weist noch Reste von Mörtel auf, mit dessen Hilfe die Basis wohl fixiert wurde. Links und rechts von dieser Vertiefung sind kurz

<sup>2127</sup> WINTER, in: NAWG, Jahrgang 1967, Nr. 3, 77.

<sup>2128</sup> Beide Zitate stammen von CAPASSO & DAVOLI aus dem vorläufigen Grabungsbericht von 2016 (siehe [http://www.museopapirologico.eu/img/report/2016\\_report\\_eng.pdf](http://www.museopapirologico.eu/img/report/2016_report_eng.pdf); Seite 4-5 bzw. 5).

hinter der Nischenöffnung zusätzlich je eine Art Dübel- oder Zapfenloch in den Nischenboden eingelassen, die aufgrund des recht weiten Abstands zu den Türpfosten nicht als Türangellöcher, sondern eher zur Aufnahme einer Einsatzplatte bzw. Schrankwand gedient haben dürften.

**Inschriften:** Der Naos ist – soweit erhalten – unbeschriftet.

**Kommentar:** Vielleicht handelt es sich bei diesem Objekt um denjenigen Schrein, den ERICH WINTER gesehen hatte, als er schrieb: „*Der untere Teil eines Naos lag zumindest noch im Dezember 1964 hinter den eigentlichen Tempelräumen. Eine Inschrift trägt der erhaltene Teil leider nicht.*“<sup>2129</sup> Und möglicherweise gehört das bereits 1914 bei Ausgrabungen von AHMED BEY KAMAL gefundene Naos-Dach (Kat.-Nr. 158) zu diesem Denkmal.<sup>2130</sup>

Sollten Dach (Kat.-Nr. 158) und Schrein (Kat.-Nr. 158 bis) tatsächlich zusammengehören, ergeben sich mindestens zwei Möglichkeiten für die ursprüngliche Aufstellung: Falls das Naos-Dach von KAMAL im Sanktuar des Soknopaios-Tempels (ST 20; Raum S) gefunden wurde,<sup>2131</sup> könnte der untere Teil des Schreins aus den inneren Tempelräumen an seinen späteren Fundort verschleppt worden sein.<sup>2132</sup> Damit würde es sich bei diesem sehr wahrscheinlich um den Hauptnaos des Tempels aus dem 1. Jh. n. Chr. handeln.<sup>2133</sup> Auf Grund seiner Fundlage könnte der Naos aber einst auch im Gegentempel des Soknopaios-Tempels gestanden haben. Vermutlich war er auch in diesem Fall einer Erscheinungsform des Gottes Soknopaios gewidmet. Doch würde er dann wohl ins (frühe) 2. Jh. n. Chr. datieren<sup>2134</sup> und den bisher einzigen Beleg für einen in einem Gegentempel aufgestellten Naos darstellen.<sup>2135</sup>

Außerdem waren im Soknopaios-Tempels von Dime wahrscheinlich noch weitere Naoi errichtet worden, von denen sich aber nur noch kleinteilige Fragmente fanden.<sup>2136</sup>

---

<sup>2129</sup> WINTER, in: NAWG, Jahrgang 1967, Nr. 3, 77.

<sup>2130</sup> KAMAL, in: ASAE 16, 186 [9]. Zumindest gehen CAPASSO & DAVOLI im vorläufigen Grabungsbericht von 2016 (siehe [http://www.museopapirologico.eu/img/report/2016\\_report\\_eng.pdf](http://www.museopapirologico.eu/img/report/2016_report_eng.pdf); Seite 4-5) davon aus, dass Dach (Kat.-Nr. 158) und Unterteil (Kat.-Nr. 158 bis) zusammengehören.

<sup>2131</sup> Siehe KAMAL, in: ASAE 16, 186 [9] und DAVOLI, *L'archeologia urbana nel Fayyum*, 44.

<sup>2132</sup> Vgl. hierzu auch weiter oben unter „Fundumstände und Erhaltungszustand“ mit Anm. 2128.

<sup>2133</sup> Siehe hierzu den „Kommentar“ zu Kat.-Nr. 158.

<sup>2134</sup> CAPASSO & DAVOLI gehen von einer Entstehung des Gegentempels von Dime in der röm. Kaiserzeit aus, „*perhaps in the second century A.D.*“ So CAPASSO & DAVOLI im vorläufigen Grabungsbericht von 2016 (siehe [http://www.museopapirologico.eu/img/report/2016\\_report\\_eng.pdf](http://www.museopapirologico.eu/img/report/2016_report_eng.pdf); Seite 4).

<sup>2135</sup> Zu einigen Gegentempeln in Oberägypten und Nubien siehe jetzt auch MINAS-NERPEL, in: DONKER VAN HEEL, HOOGENDIJK & MARTIN (Hgg.), *Festschrift Vleeming*, 32-45.

<sup>2136</sup> Siehe Anm. 2120.

**Internetquelle:** [http://www.museopapirologico.eu/img/report/2016\\_report\\_eng.pdf](http://www.museopapirologico.eu/img/report/2016_report_eng.pdf) [vorläufiger Grabungsbericht von 2016; Zugriff: 26.04.2017]

## **6. Nicht sicher datierbare Denkmäler**

Nr. 159\*-160 Datierung: 3. ZwZt bis SpZt (Dyn. 22 bis 30) (?)

Fundort: Tell Tibilla (Tell Balala)

Material: roter Granit

Standort: Grabungsgelände (?)

Maße:<sup>2137</sup> 2,24 x 1,07 x 0,22 m

Naosform: k.A.v.

bzw. 1,88 x 1,63 x 0,65 m

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** BERNARD V. BOTHMER hatte Mitte der 1950er Jahre während einer Erkundungsfahrt ins Ost-Delta am Westrand des Tell Tibilla (Tell Balala) einige Fragmente aus rotem Granit gesichtet, die seiner Meinung nach von mehreren Naoi stammten.<sup>2138</sup>

Erst 1999 wurde vermutlich einer dieser Blöcke (Fund-Nr. 180) anlässlich der gemeinschaftlichen Grabung des SCA und der *University of Toronto* auf dem Tell Tibilla (wieder-) entdeckt.<sup>2139</sup> Zu diesem Fragment gesellte sich 2001 bei der Erfassung der Oberflächenfunde ein weiterer Granitblock (Fund-Nr. 191), der aufgrund seiner Abmessungen vermutlich zu einem anderen Denkmal gehörte.

**Beschreibung:** Bei Fund-Nr. 180 handelt es sich um einen länglichen Block, der rechts und links unregelmäßige Bruchkanten aufweist, während sich oben und unten seine originalen Kanten erhalten zu haben scheinen. Auf der Rückseite setzt sich die Steinmasse im unteren Bereich noch ca. 25 cm bis zum Erreichen der Bruchkante fort, was dem Block im Querschnitt die Form eines „L“ verleiht.

Fund-Nr. 191 zählte wohl einst zur linken hinteren Ecke eines Naos. Das Fragment überliefert von diesem Bereich ein Stück der Bodenplatte sowie den Ansatz der linken Außenwand und der Rückwand. Es weist ansonsten aber keine architektonischen Gliederungsmerkmale (wie Rundstab, Böschung oder abgesetzte Sockelzone) auf und scheint auch undekoriert sowie unbeschriftet zu sein.

---

<sup>2137</sup> Die Maßangaben beziehen sich auf Fund-Nr. 180 bzw. Fund-Nr. 191.

<sup>2138</sup> BOTHMER, in: CODY (Hg.), *Egyptian Art*, 67: „*The place is strewn with pottery fragments, [...]. We also found traces of faience and limestone and noted on the west side two groups of large red granite blocks near the cultivation where the kom is leveled off. The northern group consists of about twenty pieces, the southern of twenty-five; both seem to belong to naoi, but there were no inscriptions.*“ (Neudruck eines Aufsatzes, den BOTHMER ursprünglich in NARCE 18 vom 15. Juni 1955 auf S. 4-9 unter dem Titel „Delta Sites III“ publiziert hatte.)

<sup>2139</sup> Dieser Block stammt vom „*southwest block pile*“, also der zweiten von BOTHMER (siehe vorhergehende Anm.) genannten Gruppe.

**Inschriften:** Lediglich auf dem Fragment mit der Fund-Nr. 180 hat sich in monumentalen Hieroglyphen von rund 50 cm Höhe der Rest einer horizontalen Inschriftenzeile mit *mrj*-Formel erhalten, die oben und unten von einer dünnen Linie begrenzt wird:

[...] *mrj [Pt]h dj ʕnh*                      [...] geliebt von [Pta]h, dem Leben gegeben sei.

**Kommentar:** GREGORY MUMFORD, der die Arbeiten der *University of Toronto* auf dem Tell Tibilla leitete, verwies darauf, dass die auf Fund-Nr. 180 überlieferte Phrase häufig als Epitheton von König Scheschonk I. (Dyn. 22.1) belegt sei und sprach sich für eine Wiederverwendung des aufgrund der monumentalen Hieroglyphen ursprünglich „*on a large pylon, or exterior wall face*“ verbauten Blocks als Naos aus.<sup>2140</sup> Demzufolge wäre der Block später auf seiner Rückseite abgearbeitet worden, um eine Nische für die Unterbringung einer Statue zu kreieren. MUMFORD ging weiterhin davon aus, dass der so entstandene Naos mindestens eine Grundfläche von rund 1,10 x 1,10 m besessen habe.<sup>2141</sup> Ob dieser umgearbeitete Block einst tatsächlich als Naos diene, lässt sich m. E. aber nicht mit Sicherheit sagen.<sup>2142</sup>

Mit größerer Wahrscheinlichkeit um das Bruchstück eines Naos handelt es sich hingegen bei der Fund-Nr. 191. Den Schätzungen von MUMFORD zufolge betrug dessen Grundfläche einstmals mindestens 2,00 x 2,00 m und könnte als Hauptnaos im hinteren Bereich des Osiris-Tempels (*Hwt-ḥs?*) von Tell Tibilla gestanden haben.<sup>2143</sup> Der unvollendete Charakter von Fund-Nr. 191 (keine Dekoration sowie keine Inschriften) könnte dafür sprechen, dass das Denkmal ans Ende der 30. Dyn. datiert.

**Literatur:** MUMFORD, in: KNOPPERS & HIRSCH (Hgg.), *Egypt, Israel, and the Ancient Mediterranean World* (2004), 4 [120] und Abb. 4.2-3.

**Internetquelle:** <http://www.deltasinai.com/delta-05.htm> [Zugriff: 23.10.2011]

---

<sup>2140</sup> MUMFORD, in: KNOPPERS & HIRSCH (Hgg.), *Egypt, Israel, and the Ancient Mediterranean World*, 278: „*the block was re-cut into a naos*“.

<sup>2141</sup> MUMFORD, a.a.O., 275.

<sup>2142</sup> Denkbar wäre eventuell auch eine Nutzung als Statuenbasis o. Ä.

<sup>2143</sup> Vgl. MUMFORD, a.a.O., 275.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 161 | Datierung: Nektanebos I. (SpZt, Dyn. 30.1) (?) |
|---------|--|

Fundort: Tell Umm Harb (Tell Mustai)<sup>2144</sup>

Material: schwarzer Granit

Standort: k.A.v.<sup>2145</sup>Maße: k.A.v.<sup>2146</sup>

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI)

Erhaltungszustand: zerstört (?)

**Fundumstände, Erhaltungszustand und Inschriften:** Von einer Ausgrabung des Ägyptischen Antikendienstes 1908 auf dem Tell Umm Harb im Delta berichtet EDGAR u.a.: „*On the site itself there is little to be seen, except a granite naos half embedded in the ground.*“<sup>2147</sup> Der Naos war damals noch (weitestgehend) intakt. Als 1912 DARESSY den Tell für einen Survey aufsucht, bemerkt er: „*enfin près de là [scil. ein in der Nähe gelegenes Grab] se dressait aussi un naos en granit noir, à toit en pyramide tronquée, dont les inscriptions sont totalement détruites, et qui miné peu à peu a fini par aller s’abatre une dizaine de mètres à l’est de sa position primitive, en bordure de la route de Mostai à Remali qui traverse le kom.*“<sup>2148</sup>

**Beschreibung:** Naos in der Form eines *sh-nt* mit geböschten Wänden, leicht abgesetzter Sockelzone, umlaufendem Rundstab und Hohlkehle sowie Pyramidendach. Vermutlich war nur die Frontseite dekoriert bzw. mit Inschriften versehen.

**Kommentar:** Der Naos gehörte einst wohl zum Inventar des Thot-Tempels von Mustai, dem antiken *Msd(j)t*. Möglicherweise war er in der Spätantike wiederverwendet worden, denn in der Nähe fand sich eine Mauer, die aus Spolien des Thot-Tempels errichtet worden war und von EDGAR in die römische Kaiserzeit datiert wurde.<sup>2149</sup> Der Naos selbst könnte aber aus der 30. Dyn. (oder der frühen Ptolemäerzeit) stammen, wie stilistische Merkmale vermuten las-

<sup>2144</sup> Tell Umm Harb, auch bekannt unter dem Namen Tell Mustai, liegt ca. 15 km nordwestlich von Athribis (Benha).

<sup>2145</sup> Im Bericht des von JOANNE ROWLAND im Juli 2005 unternommenen Surveys taucht der Naos nicht mehr auf (siehe <http://www.deltasurvey.ees.ac.uk/mostai.html>) - es sei denn, ihr Vermerk „*a large pink granite block (2 x 1.5m) which may have been used in antiquity was seen*“ würde sich auf ihn bzw. seine Überreste beziehen.

<sup>2146</sup> Aufgrund der Fotografie, die EDGAR seinem Aufsatz in ASAE 11 beigegeben hat (dort auf der Tafel hinter S. 192 abgebildet), lässt sich immerhin vermuten, dass der Naos fast drei Meter hoch gewesen ist.

<sup>2147</sup> EDGAR, in: ASAE 11, 164.

<sup>2148</sup> DARESSY, in: ASAE 12, 210.

<sup>2149</sup> Bezüglich der Mauer schreibt EDGAR (in: ASAE 11, 164): „*It seemed to have been constructed in the Roman period: at least a few rooms which we cleared out on its east side were built of red brick and belonged to a large Roman bath-house.*“ Die Mauer bestand aus Kalksteinblöcken, die überwiegend die Kartuschen Scheschonqs III. trugen, doch befanden sich u.a. auch Blöcke mit den Namen Ramses’ II. und Merenptahs darunter.



sen.<sup>2150</sup> Wahrscheinlich trug er auf der Vorderseite einst Inschriften, die aus Teilen der Königstitulatur mit einer *mrj*-Formel bestanden. Es lässt sich allerdings weder sagen, wo der Naos einst genau platziert war, noch, wem er geweiht gewesen war.

**Literatur:** EDGAR, in: ASAE 11 (1911), 164; DARESSY, in: ASAE 12 (1912), 210; ARNOLD, *Temples of the Last Pharaohs* (1999), 40.

**Internetquelle:** <http://deltasurvey.ees.ac.uk/mostai.html> [Zugriff: 06.04.2012]

Nr. 162\*      Datierung: 30. Dyn. (SpZt, 380-343 v. Chr.) (?)

Fundort: Kom Abu Billu (?)

Material: Grauwacke<sup>2151</sup>

Standort: Kairo, ÄM (JE 45936)

Maße: 0,63 x 0,52 x 0,18 m

Naosform: k.A.v.

Erhaltungszustand: Fragment

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bruchstück eines Naos (?), das 1916 aus dem Privatbesitz eines Einwohners der Deltastadt Aschmun (Provinz Minufija) für das Ägyptische Museum in Kairo angekauft wurde.

**Beschreibung:** „*C'est un bloc [...] malheureusement incomplet, car il manque l'extrémité droite et des éclats ont enlevé une partie du texte gravé sur le morceau conservé. Celui-ci mesure 0 m. 63 cent. de hauteur, 0 m. 18 cent. d'épaisseur; la largeur extrême est de 0 m. 52 cent., mais la plus grande largeur couverte de textes est de 0 m. 44 cent.*“<sup>2152</sup>

Die auf dem Block erhaltene Dekoration zeigt insgesamt drei Register (siehe Abb. II/4). Das erste Register wird in der oberen Hälfte zunächst von einem schmalen Streifen mit zwei Ritualszenen eingenommen, an die sich links wohl mindestens eine und rechts zwei Inschriftenkolumnen anschlossen, welche die ganze Höhe des Registers einnehmen. Unter den Ritualszenen und zwischen diesen Kolumnen sind u. a. zwei (Opfer-)Listen angebracht. Das zweite Register zeigt wiederum drei Listen, während das dritte von einer retrograden Inschrift mit 33 meist nicht vollständig erhaltenen Kolumnen eines Ritualtextes eingenommen wird. „*Les caractères sont assez finement gravés, mais en quelques endroits la pierre a été usée et*

<sup>2150</sup> So scheint aus der bei EDGAR (in: ASAE 11, hinter S. 192) wiedergegebenen Fotografie hervorzugehen, dass die Rundstäbe des Naos kurz vor Erreichen der Sockelzone in Vierkantstäbe übergehen.

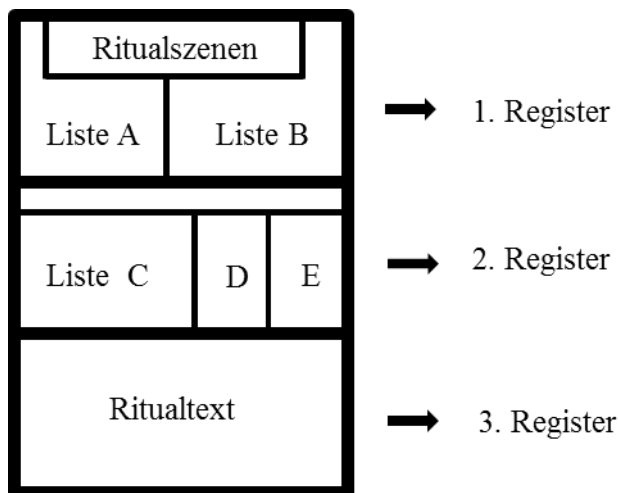
<sup>2151</sup> So nach DHENNIN (in: BSFE 189, 15); DARESSY (in: ASAE 16, 221) bezeichnete das Material als „*basalte noir*“.

<sup>2152</sup> DARESSY, in: ASAE 16, 221.

*l'écriture est devenue indistincte. Les cartouches royales ont été laissés en blanc [...].*<sup>2153</sup>

Auf der Rückseite haben sich hingegen nur ganz wenige Zeichenreste in der oberen Hälfte erhalten.

Das Fragment diene im Rahmen einer Sekundärverwendung wohl als Mühlstein oder Öl-  
presse: *„La dalle a été employée à une époque postérieure pour faire partie d'un moulin: au  
revers, on avait creusé un sillon circulaire de 0 m. 032 mill. De largeur et 0 m. 435 mill. De  
diamètre intérieur, avec une rigole conduisant vers l'extérieur le liquide (huile?) provenant  
des matières broyées au centre du cercle. Il ne reste que la moitié de celui-ci, et l'on en peut  
déduire que nous ne possédons que la moitié de la pierre, rompue juste en son milieu: elle  
aurait donc eu 0 m. 85 cent. de longueur.*“<sup>2154</sup>



**Abb. II/4:** Nicht maßstabsgetreues Schema zur Verteilung der Szenen und Inschriften auf JE 45936.

**Inschriften:** Die Inschriften setzen sich u.a. aus Beischriften (Namen bzw. Titel, Reden, Schutzformeln und Szenentitel), mehreren Listen und Ritualtexten zusammen.

**„Rückseite“**

(DARESSY, in: ASAE 16, 221):

[... Tw]np ḥ3[q ...]

[... Tu]nip, geplün[dert ...]

<sup>2153</sup> DARESSY, a.a.O., 222.

<sup>2154</sup> DARESSY, in: ASAE 16, 221.

## Hauptansichtsseite, 1. Register

(DARESSY, in: ASAE 16, 222-224; DHENNIN, in: BSFE 189, 16 [Abb. 6])

### • Linke Ritualszene

Szenenaufbau:

3. Priester (→) 2. Priester (→) 1. Priester (→) König (→) (←) Gott

Der König (mit *nms*-Kopftuch und Stierschwanz), der von drei Priestern gefolgt wird, opfert zwei *j<sup>c</sup>b*-Näpfe vor einem in einem Schrein stehenden Gott, der einen Bart trägt und *ᶜnh*-Zeichen sowie *w3s*-Szepter in den Händen hält. Zwischen König und Gott befinden sich zwei übereinander dargestellte Opferaufbauten mit je vier *j<sup>c</sup>b*-Näpfen. Die beiden vorderen Priester haben jeweils den rechten Arm in der Gestik des Weihens gerade nach vorne gestreckt. Von der Abbildung des hintersten Priesters hat sich nur noch der linke Arm erhalten, der in der Hand eine Papyrusrolle trägt.

Über dem König (←):

*ntr-nfr* (*vacat*)

Der vollkommene Gott NN

Vor dem König (↕):

(*r*)*d*(*t*) *qbhw sntr*

Darreichen der Wasserspende (und) des Weihrauches

Hinter dem König (↕):

*ᶜnh w3s*<sup>2155</sup>

Leben (und) Herrschaftsglück

Über dem ersten Priester (←):

*hr*[*j-sšt3*]

Der Ge[heimrat]

Vor dem ersten Priester (↕):

*dd mdw mn n=k* [...]

Sprechen der Worte: „Nimm dir [...]“

Über dem zweiten Priester ([↕]):

[...]<sup>2156</sup>

[...]

Vor dem zweiten Priester (↕):

*dd mdw htp=k* [*hr*]=*s*

Sprechen der Worte: „Du mögest da[mit] zufrieden sein.“

### • Rechte Ritualszene

Szenenaufbau: König (→) 2. Priester (→) 1. Priester (→) (←) Gott

<sup>2155</sup> Diese beiden Hieroglyphen fehlen bei DARESSY (in: ASAE 16, 222 [2°]).

<sup>2156</sup> Vielleicht stand hier auch gar nichts.

Der König (mit Stierschwanz; Kopfbedeckung nicht erhalten), der einen länglichen Gegenstand (Dechsel?) in der rechten Hand hält, steht gegenüber einer mumien-gestaltigen Gottheit. Zwischen König und Gott befinden sich noch zwei Priester. Während der eine Hand an die Götter-Mumie anlegt, bringt der andere hinter ihm vermutlich ein Gefäß mit Weihrauch dar (GARDINER R7).

Über dem Gott (→):

*jm3h}{t}*<sup>2157</sup>

Der Ehrwürdige<sup>2158</sup> (= Osiris?)<sup>2159</sup>

Hinter dem Gott (↖):

*s3 ʿnh dt w3s*

Schutz, Leben, Dauer (und) Herrschaftsglück

Über dem vorderen Priester (←):

*hrj-sšt[3]*

Der Geheim[rat]

Vor dem vorderen Priester (↖):

*jr(t) k3t*

Ausführen der Arbeit

Vor dem hinteren Priester (↖):

*(r)d(t) sntr b3b3(t)*

Darreichen des Weihrauches (und der Körnerfrucht) Babat

Vor dem König (↖):

*[jn(t)<sup>2160</sup>] sh-ntṛ(j) wp(t)-r(3)*<sup>2161</sup>

[Herbeibringen?] des Mundöffnung-Geräts<sup>2162</sup>  
(und) Öffnen des Mundes

Über dem König ([←]):

[...]

[...]

Hinter dem König (↖):

*[... ʿn]h dd w3s mj R<sup>c</sup>*

[... Lebe]n, Dauer (und) Herrschaftsglück wie Re

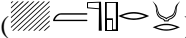
**Hinweis:** Da sich die Anordnung der Inhalte der einzelnen Listen nach der Wiedergabe bei DARESSY (in: ASAE 16, 223-227) richtet, sind sie im Vergleich zur Realität spiegelverkehrt ausgerichtet.

<sup>2157</sup> Lesung nach DARESSY, in: ASAE 16, 222.

<sup>2158</sup> Vgl. LGG I, 302c-303a.

<sup>2159</sup> Vgl. CAUVILLE, L'Offrande aux dieux, 214 (= DIES., Offerings to the Gods in Egyptian Temples, 214).

<sup>2160</sup> Ergänzung nach DHENNIN (in: BSFE 189, 15).

<sup>2161</sup> DARESSY (in: ASAE 16, 222) gibt diese Stelle mit „[...] *m hwt-ntṛ r wp(t)-r(3)*“ () wieder.

<sup>2162</sup> Vgl. Wb III, 465, 15.

- **Liste A (𐀀):** (siehe Abb. II/5)

Links neben Liste A (𐀀):

<sup>x+1</sup> | [...] *n*<sup>2163</sup>

<sup>x+2</sup> | [...] *hft[t]-hr ntr pn*

<sup>x+1</sup> | [...] für (?)

<sup>x+2</sup> | [...] im Angesicht dieses Gottes

- **Liste B (𐀀):** (siehe Abb. II/6)

Rechts neben Liste B (𐀀):

<sup>1</sup> | *rdj(w) m ꜥw njw ꜥ3t nb(t)*

*thn(t) ꜥb(w) hft-hr ntr pn*

<sup>2</sup> | [...] *sntr rdj(w) m k3r št3*

*šsp(w) w3t r Hwt-sndm*



*jn hrj-sšt3 hn<sup>3</sup>[ꜥ ...]*

*jwn-mwt=f*<sup>2164</sup>

[...] *nd*

<sup>1</sup> | Werde gegeben in Näpfe aus allen glänzenden (Edel-)Steinen, die vereint sind im Angesicht dieses Gottes. <sup>2</sup> | [...] Weihrauch werde dargebracht am geheimen Naos, der Weg werde eingeschlagen zum *Hut-senedschem* durch den Geheimrat, gemeinsam <sup>3</sup> | [mit ...] *Iunmutef*-Priester [...] Schützer (?)

<sup>2163</sup> DARESSY (in: ASAE 16, 224) las kurz vor diesem *n* noch ein weiteres Mal die Hieroglyphe *n*, die von DHENNIN (in: BSFE 189, 16 [Abb. 6]) allerdings nicht mehr wiedergegeben wird.

<sup>2164</sup> Vor *jwn-mwt=f* ist noch die Hieroglyphe  erhalten und DARESSY (in: ASAE 16, 222) las direkt hinter *jwn-mwt=f* (allerdings mit Fragezeichen) das Zeichen  (GARDINER G39).

| [...]=sn <sup>1</sup> Ihre [Herkunft:]   |                       |                                     |                          |                         |              |              |            |       |       |
|--|-----------------------|-------------------------------------|--------------------------|-------------------------|--------------|--------------|------------|-------|-------|
| <i>Hwt-<br/>j3btj(t)-<br/>st</i>   | <i>Hwt-<br/>nš(j)</i> | <i>Dmj(-<br/>n)-Hr</i>              | <i>J3t-<br/>š3(t)</i>    | <i>Šht-<br/>Srq(t)</i>  | <i>Jm3wt</i> | <i>W3w3t</i> | <i>Mrt</i> | [...] | [...] |
| Hut-<br>iabtit-<br>set   | Hut-<br>nesch(i)      | Demi-<br>(en-)<br>Hor <sup>II</sup> | „ge-<br>heime<br>Stätte“ | „Feld<br>der<br>Selket“ | Imaut        | Wawat        | Meret      |       |       |
| ç  | ç                     | ç                                   | ç                        | ç                       | ç            | ç            | ç          | ç     | ç     |
| Napf   | Napf                  | Napf                                | Napf                     | Napf                    | Napf         | Napf         | Napf       | Napf  | Napf  |
| l  | l                     | l                                   | l                        | l                       | l            | l            | l          | l     | l     |
| <i>dmd m ʕrf 7 jrj m-ht h3p m<sup>III</sup></i>  |                       |                                     |                          |                         |              |              |            |       |       |
| Werde vereint in sieben Beuteln, werde da-<br>nach verborgen im ...  |                       |                                     |                          |                         |              |              |            |       |       |
| <i>nbw{t} rdj.t(w) r h3h ntr pn</i>  |                       |                                     |                          |                         |              |              |            |       |       |
| ... Halskragen, an den Hals dieses Gottes<br>gegeben durch den <i>Seq-hat</i> (und) angelegt<br>durch den Geheimrat. |                       |                                     |                          |                         |              |              |            |       |       |
| <i>jn sq-h3t</i>   |                       |                                     |                          |                         |              |              |            |       |       |
| <i>š(s)p jn hrj-ššt<sup>IV</sup></i>   |                       |                                     |                          |                         |              |              |            |       |       |

Abb. II/5: Liste A

|   |  |   |  |  |   |  |   |  |                                 |   |
|---|--|---|--|--|---|--|---|--|---------------------------------|---|
| <i>rdj(w) m</i><br><i>sw njw st</i><br><i>nb(w)</i><br><i>ḥn(w) b</i><br><i>ḥft-ḥr ntr</i><br><i>pn</i><br>Werde<br>gegeben in<br>alle glän-<br>zenden<br>Stein-<br>näpfe<br>(und)<br>vereinigt<br>vor<br>diesem<br>Gott. | <i>mn-wr</i><br>Weih-<br>rauch   | <i>bzd</i><br>Bad-<br>Myrrhe  | <i>m3tt</i><br>Sellerie<br>(?)   | <i>hsjt</i><br>(ein)<br>Bal-<br>sam/<br>Harz               | <i>mjmj ntr</i><br>Hirse<br>des<br>Gottes             | <i>hdn</i><br>Heden-<br>Pflanze                                | <i>nḥb</i><br>Lotus-<br>blüte                                   | <i>sw šw(j)</i><br>getrock-<br>nete Su-<br>Pflanze | <i>sw</i><br>Su-<br>Pflanze     | <i>w3d(w)</i><br>grüne Augen-<br>schminke<br><i>b3ḥ(w)</i><br>des<br>Ostge-<br>birges<br><i>m3nw</i><br>des<br>West-<br>gebir-<br>ges |
|   | <i>c</i><br>Napf   | <i>c</i><br>Napf  | <i>c</i><br>Napf   | <i>c</i><br>Napf   | <i>c</i><br>Napf                                      | <i>drt</i><br>Hand-<br>voll                                    | <i>drt</i><br>Hand-<br>voll                                     | <i>drt</i><br>Hand-<br>voll                        | <i>c</i><br>Napf                | <i>c</i><br>Napf  |
| 2   | 2  | 5   | 1  | 1  | 1   | 1  | 1   | 1  | 1                               | 1   |
| <i>psn{t}</i><br>Pesen-<br>Brot   | <i>snjw</i><br>Anti-<br>Myrrhe<br><i>t3 9</i><br><i>ḥr ḥb</i> <sup>v</sup> | <i>w3d(w)</i><br>grüne<br>Augen-<br>schmin-<br>ke<br><i>t3 10</i><br><i>ḥr ḥb</i> <sup>vi</sup> | <i>w3d(w)</i><br>grüne<br>Augen-<br>schmin-<br>ke<br>des<br>Ostge-<br>birges | <i>hsbd</i><br><i>m3c{t}</i><br>echter<br>Lapis-<br>lazuli | <i>nšmt</i><br><i>m3ct</i><br>echter<br>Feld-<br>spat | <i>nbw{t}</i><br><i>ḥ3st</i><br>Gold<br>des<br>Berg-<br>landes | <i>ḥd{t}</i><br><i>ḥ3st</i><br>Silber<br>des<br>Berg-<br>landes | <i>mw-ntr</i><br>Gottes-<br>Wasser                 | <i>dcb(t)</i><br>Holz-<br>kohle | <i>3w(t)jb</i><br>Rubin-<br>schwe-<br>fel   |
| <i>c</i><br>Napf  | <i>qdt</i> <sup>vii</sup><br>Kite  | <i>qd</i><br>Topf   | <i>c</i><br>Napf   | <i>c</i><br>Napf   | <i>c</i><br>Napf                                      | <i>c</i><br>Napf   | <i>c</i><br>Napf  | <i>c</i><br>Napf                                   | <i>c</i><br>Napf                | <i>c</i><br>Napf  |
| 2   | 1  | 1   | 1  | 1  | 1   | 1  | 1   | 1  | 4                               | 2   |

Abb. II/6: Liste B

Abb. II/7: Liste C (linke Hälfte; siehe die folgende Seite)

## Linke Hälfte der Liste

|  |   |  |  |   |   |                                |   |   |  |  |                             |  |
|--|---|--|--|---|---|--------------------------------|---|---|--|--|-----------------------------|--|
| $w^3d(w)$<br>$b^3h(w)$<br>grüne<br>Augen-<br>schmin-<br>ke des<br>Ostge-<br>birges                     | $w^3d(w)$<br>grüne<br>Augen-<br>schmin-<br>ke   | $nwb(j)$ $hmst$<br>Wasser<br>der „Sit-<br>zenden“  | $nhb$ $wr$<br>große<br>Lotus-<br>blüte   | $b^3h(w)=f$<br>seine<br>Über-<br>schwem-<br>mung  | $m$ $mht(j)$<br>$s(j)=f$<br>im<br>Norden<br>seines<br>Sees    | $m^3tt$<br>Sellerie<br>(?)     | $hsjt$<br>(ein)<br>Bal-<br>sam/<br>Harz | $mjmj\{t\}$<br>$ntr$<br>Hirse<br>des<br>Gottes  | $Hwt-$<br>$j^3bj(t)-$<br>$st$<br>Hut-<br>iabt(i)-<br>set         | $sw$ $sw(j)$<br>getro-<br>cknete<br>Su-<br>Pflanze | $sw$<br>Su-<br>Pflanze      | $sw$<br>Su-<br>Pflanze                   |
| $t^3$ 6 / 6<br>Kügel-<br>chen  | $t^3$ 5 / 5<br>Kügel-<br>chen   | $c$<br>Napf  | $drt$ 1 eine<br>Handvoll   | $c$<br>Napf   | $c$<br>Napf   | $c$<br>Napf                    | $c$<br>Napf                             | $c$<br>Napf   | $c$<br>Napf  | $c$<br>Napf  | $hrrt^{VIII}$<br>Blüte      | $hrrt^{IX}$<br>Blüte                     |
| $nj\{w\}=f^x$ $m$ welcher ist (in)   |   |  |  |   |   |                                |   |   |  |  |                             |  |
| $st$ $tn$<br>$mjk(3t)$<br>$t^3$ 6 $pw$<br>dieser<br>Stätte.<br>Das sind<br>6 Kügel-<br>chen<br>Türkis. | $Pr-Spdw$<br>$j^3bt(j)$<br>$w^3d(w)$<br>$pw$<br>dem öst-<br>lichen<br>Per-Sop-<br>du. Das<br>ist die<br>grüne<br>Augen-<br>schmin-<br>ke. | $nw(j)t$ $tn$<br>$rsj$ $Mfk(3)t$<br>diesem<br>Wasser,<br>südlich<br>(von)<br>Mefkat.<br>$3ht$ $pw$<br>Das ist das<br>Fruchtland. | $sh$ $Shmt$<br>$m$ $jmntj(t)$<br>$m$ $s(j)$<br>$Mfk(3)t$<br>dem<br>„Feld der<br>Sachmet“<br>im Wes-<br>ten, am<br>See von<br>Mefkat. | $-m$ $r^3w-$<br>$h^3wt$ $rsj$<br>$Mfk(3)t$<br>bei den<br>Nilmün-<br>dungen,<br>südlich<br>(von)<br>Mefkat.<br>$3ht$ $pw$<br>Das ist der Horizont. | $r^3$ $s(j)$<br>$Mrt$<br>am Rand<br>des Sees<br>von<br>Meret. | $st$ $tn$<br>dieser<br>Stätte. | $st$ $tn$<br>dieser<br>Stätte.          | $j^3t$ $B^3st$<br>der<br>Stätte<br>von Bu-<br>bastis.<br><br>$pr\{t\}-$<br>$^c$ $nh$<br>dem<br>Lebens-<br>haus. <sup>XI</sup> | $jmnt(t)$<br>$Nsj$ $pw$<br>im Wes-<br>ten.<br>Das ist<br>Neschi. | $Sg-ndm$<br>Seg-<br>nedjem.                        | $Kbn(t)$<br>Ke-<br>ben(et). | $s(j)$ $Mrt$<br>dem See<br>von<br>Meret. |



## Rechte Hälfte der Liste

|   |                                   |   |   |  |  |   |   |   |   |
|---|-----------------------------------|---|---|--|--|---|---|---|---|
| <i>Hwt-nš(j)</i><br>Hut-neschi  | <i>hdn</i><br>Heden-<br>Pflanze   | <i>wšd(w)</i><br>grüne Augenschminke  | <i>Wšwšt</i><br>Wawat   | [...]nt<br>[Keb]e-<br>net <sup>XII</sup> | <i>Jmšwt (?)</i><br>Imaut                    | <i>Dmj(-n)-</i><br><i>Hr</i><br>Demi(-en)-<br>Hor   | <i>šht-Srq(t)</i><br>„Feld der<br>Selket“   | <i>Mrt</i> [...]<br><br>Meret [...]   |   |
| <i>tš 5 / 5</i><br>Kügelchen  | <i>drt 1</i> eine<br>Handvoll     | <i>bšh(w)</i><br>des Ost-<br>gebirges   | <i>mšnw</i><br>des West-<br>gebirges  | <i>š</i><br>Napf                         | <i>š</i><br>Napf                             | <i>š</i><br>Napf  | [...]   | [...]   |   |
| (siehe vorhergehende Seite)   |                                   |   |   |  |  |   |   |   |   |
| <i>Pr-Mnw</i><br><i>nb šj</i><br>Per-Menu<br>(Haus des<br>Min), dem<br>Herrn des<br>Sandes. | <i>st tn</i><br>dieser<br>Stätte. | <i>st tn</i><br>dieser<br>Stätte.<br><i>jr {w}(t)-</i><br><i>pt</i><br>Das ist das<br><i>Iret-pet</i> , | <i>šht-ntr</i><br>dem „Got-<br>tesfeld“.<br><i>šnh-jmjw</i><br>Das ist die<br><i>Anch-imi-</i><br>Pflanze,<br><br><i>pw</i> | <i>š(j) dšr</i><br>am roten<br>See.      | <i>š snm</i><br>dem „Land<br>der<br>Trauer“. | <i>spt hns</i><br><i>hr hšst</i><br>am Ufer<br>des<br><i>Chenes-</i><br>Kanals<br>vom Ge-<br>birge her. | <i>spt jtrw</i><br><i>jmnt(j)</i><br><i>rsj<sup>XIII</sup></i><br><i>Mfk(š)t</i><br>am Ufer<br>des west-<br>lichen<br>Nils, süd-<br>lich (von)<br>Mefk(a)t. | <i>tš pn hr gs</i><br><i>jšb(j)</i><br>diesem<br>Land auf<br>der linken<br>Seite. | <i>[j]mnt<sup>XIV</sup></i><br><i>hr(j)-jb</i><br><i>š(j) Mrt</i><br>[...]XV <i>m</i><br><i>ššt-nfrt</i><br>der [ver-<br>bor]genen<br>Stätte<br>inmitten<br>des Sees<br>von Meret<br>[...] an der<br>„vollkom-<br>menen<br>Stätte“. |
| <i>m Wšwšt</i>  | aus/in Wawat                      |   |   | <i>Nšj pw</i>                            | Das ist Neschi.                              |   | [...]š <i>pw</i>  | Das ist [...]   |   |

Abb. II/8: Liste C (rechte Hälfte; siehe die vorhergehende Seite)

|  |  |   |  |   |   |   |  |  |   |   |  |
|--|--|---|--|---|---|---|--|--|---|---|--|
| [...]  | <i>mw Hqt</i><br>Wasser<br>der<br>Heket  | <i>mw Hpr(j)</i><br>Wasser<br>des<br>Chepri   | <i>mw dsrt</i><br>Wasser<br>des<br>heiligen<br>Ortes   | <i>jrp h3m(w)</i><br><i>Hamu-</i><br>Wein | <i>jrp n(j)</i><br><i>jmnt(j)</i><br>Wein<br>des<br>Westens | <i>d3t<sup>XVII</sup></i><br>Holz-<br>kohle | <i>snt</i><br>Ocker<br>(?)   | <i>mn-wr</i><br>Weih-<br>rauch                       | <i>3w(t)-<br/>jb{j}</i><br>Rubin-<br>schwe-<br>fel <sup>XIX</sup> | <i>b3d</i><br><i>Bad-</i><br>Myrrhe                                   | <i>ntyw</i><br><i>Anti-</i><br>Myrrhe<br><i>β 7</i><br><i>hr hb<sup>XX</sup></i>           |
| [...] <sup>XVI</sup><br><i>rd(t)</i><br><i>h(3)j</i> | [...]<br><i>mrw m</i><br><i>mh(t)</i><br><i>š(j) pn</i><br>[...]<br>die<br>Kanäle<br>im Nor-<br>den die-<br>ses<br>Sees. | [...]<br><i>m</i><br><i>h3p(t)</i><br><i>wrdw</i><br>[...]<br>dem<br>Versteck<br>des Er-<br>müde-<br>ten. | [ <i>hr-</i> ] <i>jb</i><br><i>š(j) Mrt</i><br>(aus)<br>[der<br>Mit]te<br>des<br>Sees<br>von<br>Meret. | <i>jmnt(j)</i><br>(aus)<br>dem<br>Westen. | <i>m Hwt-</i><br><i>jh(wt)</i><br>aus<br>Hut-<br>ihut.      | <i>dd.tw r=f</i><br>man sagt dazu:          | <i>pd{t}</i><br><i>pw</i><br>Das ist<br>der<br><i>Pedsch-</i><br>Weih-<br>rauch. | <i>snt r pw</i><br>Das ist<br>der<br>Weih-<br>rauch. | <i>qnj(t)</i><br><i>pw</i><br>Das ist<br>das<br>Auripig-<br>ment. | <i>ntyw</i><br><i>pw</i><br>Das ist<br>die<br><i>Anti-</i><br>Myrrhe. | <i>msdm(t)</i><br><i>pw</i><br>Das ist<br>die<br>schwar-<br>ze<br>Augen-<br>schmin-<br>ke. |
| [...]<br><i>rd(t)</i><br><i>h(3)j</i>                | [...]<br>hinzu-<br>fügen   | [...]<br><i>m</i><br><i>h3p(t)</i><br><i>wrdw</i><br>[...]<br>dem<br>Versteck<br>des Er-<br>müde-<br>ten. | [ <i>hr-</i> ] <i>jb</i><br><i>š(j) Mrt</i><br>(aus)<br>[der<br>Mit]te<br>des<br>Sees<br>von<br>Meret. | <i>jmnt(j)</i><br>(aus)<br>dem<br>Westen. | <i>m Hwt-</i><br><i>jh(wt)</i><br>aus<br>Hut-<br>ihut.      | <i>dd.tw r=f</i><br>man sagt dazu:          | <i>pd{t}</i><br><i>pw</i><br>Das ist<br>der<br><i>Pedsch-</i><br>Weih-<br>rauch. | <i>snt r pw</i><br>Das ist<br>der<br>Weih-<br>rauch. | <i>qnj(t)</i><br><i>pw</i><br>Das ist<br>das<br>Auripig-<br>ment. | <i>ntyw</i><br><i>pw</i><br>Das ist<br>die<br><i>Anti-</i><br>Myrrhe. | <i>msdm(t)</i><br><i>pw</i><br>Das ist<br>die<br>schwar-<br>ze<br>Augen-<br>schmin-<br>ke. |

Abb. II/9: Liste D (oberer bzw. rechter Teil) und E (unterer bzw. linker Teil)

### Anmerkungen zu den Listen A bis E:

<sup>I</sup> In retrograder Schreibung.

<sup>II</sup> Ob Hermopolis parva gemeint ist?


<sup>III</sup> Siehe Anm. I.

<sup>IV</sup> Siehe Anm. I.

<sup>V</sup> „(Und) 9 Kügelchen bei einem Fest.“ Das Wort *hr* ist nicht geschrieben, doch ergibt sich diese Lesung m. E. auf Grund der Anordnung der Zeichen.

<sup>VI</sup> „(Und) 10 Kügelchen bei einem Fest.“ Das Wort *hr* ist nicht geschrieben, doch ergibt sich diese Lesung m. E. auf Grund der Anordnung der Zeichen.

<sup>VII</sup> Ägyptische Gewichtseinheit, die (im NR) etwa 9,1 g entspricht.

<sup>VIII</sup> Geschrieben mit einer Hieroglyphe, die dem Zeichen GARDINER M 2 () ähnelt. Oder ob *hn* („Pflanze“) zu lesen?

<sup>IX</sup> Siehe Anm. VIII.

<sup>X</sup> Das *n* von *ntj* steht noch in der rechten Hälfte der Liste. Oder ob hier ursprünglich etwas anderes wie bspw.  $[gmj.]n.tw=f$  („er ist gefunden worden“) stand?

<sup>XI</sup> Lesung unsicher. Oder ob hier wirklich *prr-ḥ* zu lesen und mit einem Begriff wie „Lebensfrucht“ o.ä. zu übersetzen ist? DARESSY (in: ASAE 16, 227) ging wohl von der Bedeutung „Auszug des Lebens“ aus, da er den Ausdruck mit „*inhabité (?)*“ wiedergab.

<sup>XII</sup> So ergänzt nach DARESSY (in: ASAE 16, 226).

<sup>XIII</sup> Geschrieben *sw*.

<sup>XIV</sup> DARESSY (a.a.O.) gibt hinter  $[j]mnt$  ein halbes Zeichenquadrat als zerstört an, doch fehlt hier möglicherweise nur das Determinativ  $\square$ .

<sup>XV</sup> Wahrscheinlich fehlen hier nur die beiden Determinative  $\overline{\text{⊗}}$ .

<sup>XVI</sup> Gemäß DARESSY (in: ASAE 16, 225) ist hier vor dem *r* von *rd(t)* nur noch ein Determinativstrich (?) zu erkennen.

<sup>XVII</sup> Geschrieben wie „*dbḥ*“.

<sup>XVIII</sup> Nach DARESSY (in: ASAE 16, 225) steht hier „ $\overline{\text{⊗}} \text{⊗}$ “ geschrieben.

<sup>XIX</sup> Rotes Arsensulfid, auch unter den Namen „Rauschrot“, „Realgar“ oder „Sandarak“ geläufig.

<sup>XX</sup> „(Und) 7 Kügelchen bei einem Fest.“ Das Wort *hr* ist nicht geschrieben, doch ergibt sich diese Lesung m. E. auf Grund der Anordnung der Zeichen.

## Hauptansichtsseite, 2. Register

(DARESSY, in: ASAE 16, 224-227)

- Titel/Überschrift (eine Zeile; ← [?]):

|  |   |
|--|---|
| <p>[...] <i>sšm=f m nn (j)h(w)t št3(wt)</i><br/> <i>hpr m ntr(t) tn</i><br/> <i>ntj(wt) nn rh sn rmt nb</i><br/> <i>wp(w)t hrj-hb(t) jqr</i><br/> <i>rh bs dsr</i><br/> <i>rn ntrt tn</i><br/> <i>m b(w) nb wn[n=s<sup>2166</sup> ...]</i></p> | <p>[...] seine Anleitung in diesen geheimen<br/> Angelegenheiten, die dieser Göttin zuteil<br/> werden (und) die niemand kennt: (Es ist) der<br/> Auftrag eines vortrefflichen Vorlese-<br/> priesters, der die geheime Gestalt<sup>2165</sup> kennt<br/> (und) den Namen dieser Göttin an jedem Ort,<br/> (wo) [sie] ist [...]</p> |
|--|---|

**Hinweis:** Da sich die Anordnung der Inhalte der einzelnen Listen nach der Wiedergabe bei DARESSY (in: ASAE 16, 223-227) richtet, sind sie im Vergleich zur Realität spiegelverkehrt ausgerichtet.

- **Liste C** (↖): (siehe Abb. II/7-II/8)
- **Liste D** (↖): (siehe Abb. II/9 [oberer bzw. rechter Teil])
- **Liste E** (↖): (siehe Abb. II/9 [unterer bzw. linker Teil])

## Hauptansichtsseite, 3. Register

(DARESSY, in: ASAE 16, 228-230)

- Ritualtext und Hymnus (in mindestens 33 Kolumnen; ↖ [?]):

|   |   |
|---|---|
| <p><sup>1</sup>   <i>jn hrj-sšt3</i><br/> <i>m-ht ʕq r pr n t3(?)</i>-[...]<br/> [<i>nd-</i>]<sup>2</sup>   <i>hr=s sp 7 ntrt</i><br/> ʕ<i>wj=f(j) h3=s</i><br/> ʕ<i>b sntr</i> [...] <sup>3</sup>   <i>jrj=s</i><br/> <i>jw Hr jb=f ndm</i><br/> <i>whm=f s3 (m-)b3h</i><br/> <i>ntrw nbw m 3w(t)-jb</i></p> | <p><sup>1</sup>   Der Geheimrat ist es, der nach dem<br/> Eintreten ins Haus des [...] <sup>2</sup>   sie<br/> siebenmal grüßt, (nämlich) die Göttin. Seine<br/> beiden Arme (liegen schützend) um sie,<br/> der Weihrauch vereint sich [mit (?) ...]<br/> <sup>3</sup>   ihrem Gefährten. Horus,<br/> sein Herz ist ist fröhlich, er wiederholt<br/> den Schutz in Gegenwart aller Götter, die</p> |
|---|---|

<sup>2165</sup> Vgl. HANNIG, HWB<sup>4</sup>, 277.

<sup>2166</sup> Ergänzung nach YOYOTTE, in: EPHE 85, 200.

*jw* [...] <sup>4</sup> | *ršw* (?)<sup>2167</sup>  
*jw Nbwt m nb(t) ᵑnh*  
*hwt*  
*dd mdw jn sq-h3t*  
*hᵑj Nbwt p3 (?) Hwt-Hr*  
*r pt* [...] <sup>5</sup> | *m 3ht*  
*m33=s hm nj ntrw*  
*ntrt nd=s ds=s*  
*(r)dj nrw=s m phtj=s*  
*jw s* <sup>6</sup> | *hrj*<sup>2169</sup> *jr(t)-ᵑwj*<sup>2170</sup> *h3=t*  
*Pth shk(r) tn*  
*jn hnw*  
*qm3 nfrwt=t*  
*jn* <sup>7</sup> | *S3t smdwj=t(j)*  
*jwj n=t ntrw*  
*jmjw 3ht*  
*ᵑb hr stj jdt*  
*ntr(t) tn*  
*mdwj* <sup>8</sup> | *=sn hj*<sup>2171</sup> *dr.n=f 3h(w)=s*  
*hj*<sup>2172</sup> *dd=f n ntrw*  
*m33 m-ᵑ wrt*  
<sup>9</sup> | *jjtj m htp*  
*shsj 3ht m ndm*  
*stj=s ᵑq=s r pt m-ht* <sup>10</sup> | *s3h*  
*ᵑnhtj m3(3)tj rnpj=t*  
*mj Rᵑ rᵑ-nb*  
*ss(nt) ᵑ3wj k3r št3*

in Freude sind. [...] <sup>4</sup> | freuen sich (?).  
 Die Goldene ist die Herrin des Lebens<sup>2168</sup>  
 (Ende des Kapitels).  
 Worte zu sprechen durch den *Seq-hat*:  
 „Erscheine, Goldene, fliege (?),  
 Hathor, zum Himmel [...] <sup>5</sup> | am Horizont.“  
 Sie erblickt die Majestät der Götter.  
 Die Göttin, sie selbst schützt, ihr  
 Schrecken wird durch ihre Kraft verbreitet.  
 „Die <sup>6</sup> | beiden Armbänder, die  
 um dich herum sind, schützen. Ptah  
 schmückt dich. Die *Henu*-Barke ist es, die  
 deine Vollkommenheit erschafft (und)  
<sup>7</sup> | Seschat deine beiden Augenbrauen.  
 Zu dir kommen die Götter, die im  
 Horizont sind.“ Vereinigen  
 mit dem Duft des Wohlgeruchs dieser  
 Göttin. Sie <sup>8</sup> | sagen: „So wie er ihren  
 Kummer vertrieben hat, so möge  
 er zu den Göttern sprechen, die bei  
 der Großen gesehen werden:  
<sup>9</sup> | ‚Willkommen in Frieden!‘ Die den  
 Horizont mit Liebreiz bezaubert,  
 deren Duft zum Himmel eintritt hinter  
<sup>10</sup> | Orion. Du mögest leben (und) schauen,  
 (indem) du dich verjüngst wie Re täglich.“  
 Öffnen der Türen des geheimen Naos,

<sup>2167</sup> Am Anfang von Kolumne 4 ist außerdem noch das Zeichen GARDINER F63 erkennbar.

<sup>2168</sup> DARESSY (in: ASAE 16, 228) übersetzt hier: „*Noubit est dans le sarcophage*.“

<sup>2169</sup> Geschrieben *shr* (vgl. Wb IV, 220, 11).

<sup>2170</sup> Geschrieben  <sup>Δ(?)</sup>.

<sup>2171</sup> Geschrieben *hr-ᵑ*.

<sup>2172</sup> Siehe die vorangehende Anm.


*m33(w)=s jn ntrw*  
<sup>11</sup> | *jr(t) qbh<sub>w</sub> sntr*  
*prj=s r-h3*  
*hnsk(tj) jrt c<sub>q</sub>*  
*r[-h3 (?)] hwt hr(jt)-tp<sup>2173</sup>*  
*dd mjtt nn r r3 n pr-wr*  
*jn* <sup>12</sup> | *sq-h3t*  
*m bst ntrw r hwt hr(jt)-tp*  
*hwt*  
*dd mdw jn sq-h3t*  
*hr jr(t) sntr*  
*hr-h3t ntrt tn*  
*(j)st* <sup>13</sup> | *hrj-sšt3*  
*m jr(j) hm(t)=s {t}*  
*hr-rmnwj k3r št3*  
*n(n) m33 n(n) sdm*  
*jn wrt m [...]* <sup>14</sup> | *r hwt=s*  
*s3-t3 hj s3-t3 sp 4*  
*dd mdw jn hmw-ntr*  
*c<sub>h</sub>c r-s3 js dsrt=s*  
*s3-R<sup>c</sup> (vacat)* [*c<sub>n</sub>h dt*]<sup>2174</sup>  
<sup>15</sup> | *s<sup>c</sup>h<sup>c</sup>=f hr jr<sub>w</sub>=s dt*  
*dd m sp(w) cš3w{t}*<sup>2175</sup>  
*r spr=s r pr-ntrw*  
*dd m [...]* <sup>16</sup> | *ntrt tn*  
*r r3 hd šps<sup>2176</sup> n Nbwt*  
*jj(j)tj rd(t) m3tt nsw*

(damit) sie gesehen wird von den Göttern.  
<sup>11</sup> | Darbringen einer Wasserspende (und von)  
 Weihrauch, wenn sie herauskommt. Der  
 mit der Haarflechte macht das Ein-  
 treten zum [...] oberen Tempel.  
 Dergleichen sprechen am Eingang des  
*Per-wer*. Der *Seq-hat* <sup>12</sup> | ist es, der die  
 Götter zum oberen Tempel herbei-  
 führt (*Ende des Kapitels*).  
 Worte zu sprechen. Der *Seq-hat* ist es  
 beim Darreichen des Weihrauches vor  
 dieser Göttin und <sup>13</sup> | der Geheimrat als Ge-  
 fährte ihrer Majestät neben dem  
 geheimen Naos, ohne zu sehen,  
 ohne zu hören. Die Große ist es beim (?)  
 [...] <sup>14</sup> | zu ihrem Tempel. Ehre, Jubel (und)  
 Ehre, viermal. Worte zu sprechen. Die  
 Gottesdiener sind es doch, die hinter  
 ihrer Heiligkeit stehen.  
 Der Sohn des Re NN, [er lebe ewiglich,] <sup>15</sup> | er  
 erhöht das Antlitz ihrer Gestalt ewiglich.  
 Vielmals zu sprechen, bis sie zum Haus  
 der Götter gelangt. Sprechen [...] <sup>16</sup>  
 | diese Göttin bis zur Tür des erhabenen  
 Schreins der Goldenen: „Willkommen!“  
 Niederlegen des Selleries (?) (und) der  
*Nesu*-Pflanze (?) unter ihren (beiden)

<sup>2173</sup> Geschrieben mit der Hieroglyphe GARDINER S56:  (so gemäß DARESSY, in: ASAE 16, 228).

<sup>2174</sup> Ergänzt in Anlehnung an Kolumne 23 (siehe dort).

<sup>2175</sup> Geschrieben *šdwt* (gemäß der Wiedergabe nach DARESSY, in: ASAE 16, 229).

<sup>2176</sup> Bei der hieroglyphischen Wiedergabe von DARESSY (in: ASAE 16, 229) steht *šps* zwischen *hd* und dem Determinativ  (GARDINER O18).

|  |   |
|--|---|
| <i>hr rdwj=s(j) w3d [...]  <sup>17</sup> h3=s</i>                                    | Füßen, (damit) [...] gedeiht <sup>17</sup>   um sie herum.    |
| <i>sp 2 n(n) m33 n(n) sdm</i>  | Zweimal, ohne zu sehen, ohne zu hören.                        |
| <i>q3j jrt Nbwt</i>  | Erhaben ist das Auge der Goldenen                             |
| <i>m-hnt rwtj rdt ntrw</i>   | innen (und) außen, das die Götter in                          |
| <i>hr (?) db<sup>c</sup>w=s [...]</i>  | ihre Finger geben [...].                                      |
| <i> <sup>18</sup> tnj(?)=sn n=t tp=t</i>   | <sup>18</sup>   Sie erhöhen dir dein Haupt,                   |
| <i><sup>c</sup>b=sn n=t qsw=t tm(w)</i>  | sie vereinigen dir alle deine Knochen. <sup>2177</sup>        |
| <i>jrj hn(j) tn r<sup>2178</sup> 3ht</i>   | Der Gefährte rudert/fährt dich zum                            |
| <i>sqdd[=f tn r]  <sup>19</sup> qbhw</i>   | Horizont, [er] befördert dich zum <sup>19</sup>   Himmels-    |
| <i>jwj.w n=t</i>   | gewässer. Zu dir kommen die Götter der Sümpfe                 |
| <i>ntrw phww hr hsw(t)</i>   | mit Gunstbeweisen. Sie vollziehen                             |
| <i>jrj=sn w<sup>c</sup>b=t m [...=s]  <sup>20</sup> n (?)</i>                        | deine Reinigung mit [ihrem (?) ...] <sup>20</sup>   Der       |
| <i>tm hrw w<sup>c</sup>b ntr</i>   | Tag geht zur Neige (und) der Gott wird gereinigt.             |
| <i><sup>c</sup>h<sup>c</sup> n=t ntrw</i>  | Die Götter stehen (ehrfurchtsvoll) vor dir,                   |
| <i>jnj <sup>c</sup>nh[w] n(jw) pr[h ...]</i>   | gebracht werden Blütensträuße (?) [...]                       |
| <i> <sup>21</sup> m jmjw(t) <sup>c</sup>wj=sn</i>                                    | <sup>21</sup>   als das, was in ihren Armen ist. (So)         |
| <i>jrj.tw n=t dr qd{t} [...]</i>   | gehandelt wird für dich seit dem Bau (?) [...]                |
| <i> <sup>22</sup> hwt-sr jmj Jwnw</i>  | <sup>22</sup>   des Fürstenhauses von Heliopolis.             |
| <i>h(n)gg (J)tm</i>  | Atum freut sich [über den Sohn des Re]                        |
| <i>[hr s3-R<sup>c</sup>]<sup>2179</sup>  <sup>23</sup> (vacat) <sup>c</sup>nh dt</i> | <sup>23</sup>   NN, er lebe ewiglich. Beim Hell-              |
| <i>hdw(t) m prt sq[-h3t ...</i>  | werden [...] der Seq[-hat ... Der Vorlese-]                   |
| <i>hrj-]  <sup>24</sup> hb(t) jw jrj=f n=t rs</i>                                    | <sup>24</sup>   priester (?), er macht für dich               |
| <i>m s3-t3 [...]  <sup>25</sup> grh.n=f</i>  | das Wachen in Ehrfurcht [... bis] er (damit)                  |
| <i>jw=f w<sup>c</sup>b(w)</i>  | <sup>25</sup>   fertig ist. Er ist rein für seine             |
| <i>n hnwt=f shrj [...]</i>   | Gebieterin (und) entfernt/vertreibt [...]                     |
| <i> <sup>26</sup> sšm(t) w<sup>c</sup>b 3ht n Hwt-Hr</i>                             | <sup>26</sup>   Durchführung der Reinigung des Horizonts      |
| <i>hnwt=f hj sp 2 [...]</i>  | für Hathor, seine Gebieterin. Jubel, zweimal [...]            |
| <i> <sup>27</sup> n(n) (?) t3 nb jw jm=t</i>   | <sup>27</sup>   Nicht (?) (gibt es) irgendein Land, in dem du |

<sup>2177</sup> Ganz ähnliche Verklärungs-Sprüche wie der hier in Kolumne 18 rezitierte sind bereits aus den CT des MR und dem Tb des NR bekannt (vgl. ERMAN, Die Religion der Ägypter<sup>2</sup>, 218).

<sup>2178</sup> Geschrieben *jw*.

<sup>2179</sup> Ergänzt in Anlehnung an Kolumne 14 (siehe dort).

|  |   |
|--|---|
| <i>m rn=ṯ n(j) [...]</i>                                   | bist in deinem Namen [...]                                      |
| <sup>28</sup>   <i>nṯrw nbw m hj s3-ṯ3</i>                 | <sup>28</sup>   Alle Götter sind in Jubel (und) Ehrfurcht.      |
| [...] <sup>29</sup>   <i>nṯr m njwt=f</i>                  | [Herausgehen] <sup>29</sup>   des Gottes aus seiner Stadt, her- |
| <i>phr njwwt m [...]</i> <sup>30</sup>   <i>tn jm sp 4</i> | umgehen (um) die Kultstätten in dieser [...]                    |
| <i>š(s)p bj [...]</i>                                      | <sup>30</sup>   dort, viermal. Empfangen der Grütze (?).        |
| <sup>31</sup>   <i>phr ḥ3=s</i>                            | <sup>31</sup>   Herumgehen um sie ( <i>scil.</i> die Göttin?)   |
| <i>m dš(r)t 4 njt [mw]</i>                                 | mit vier <i>Descheret</i> -Gefäßen voll [Wasser],               |
| <sup>32</sup>   <i>phr ḥ3=s</i>                            | <sup>32</sup>   herumgehen um sie mit Weih-                     |
| <i>m snṯr</i>  | rauch. Darreichen [von]   |
| <i>rd(t) [...]</i> <sup>33</sup>   <i>ṯ3w 5 šmʿj</i>       | <sup>33</sup>   5 oberägyptischen Kügelchen (Natrons und)       |
| <i>ṯ3w 5 mḥwj [...]</i>                                    | 5 unterägyptischen Kügelchen (Natrons) [...]                    |

**Kommentar:** Das hier behandelte Denkmal wurde 1916 von DARESSY als Bruchstück einer Stele publiziert, die er aufgrund der Paläographie in die 30. Dyn. datierte.<sup>2180</sup> Zwischen 1972 und 1977 widmete sich JEAN YOYOTTE dem Objekt im Rahmen mehrerer Seminare an der *École Pratique des Hautes Études* (EPHE) in Paris.<sup>2181</sup> Erst DHENNIN äußerte 2014 die Vermutung, dass es sich bei diesem Objekt wohl um das Fragment eines Naos handelt. Sowohl die Maße als auch das Material (Grauwacke) und Darstellungen bzw. Text mit dem „Ritual von Mefkat“ könnten in der Tat für die ehemalige Zugehörigkeit zu einem Naos sprechen.<sup>2182</sup> Sollte dem so sein, ist allerdings davon auszugehen, dass die von DARESSY als Überreste von Annalen Thutmosis’ III. oder Ramses’ II. interpretierten Inschriftenreste auf der „Rückseite“ des Blockes ebenfalls aus der 30. Dyn. und von einer anderen Textsorte stammen, da eine Wiederverwendung eines Denkmals aus dem NR für einen Naos in der 30. Dyn. sehr ungewöhnlich wäre.<sup>2183</sup> Aus den Angaben von DARESSY lässt sich zwar nicht erschließen, welche Seite des Blockes einst die Außen- bzw. Rückwand dargestellt haben könnte, und welche die zur Nische gehörige Innenwand, doch wenn das Bruchstück tatsächlich von einem Naos stam-

<sup>2180</sup> DARESSY, in: ASAE 16, 222.

<sup>2181</sup> YOYOTTE, in: EPHE 85, 193-201.

<sup>2182</sup> So wurde auch das heliopolitanische Kultbildritual auf einem Naos Sethos’ I. (Kat.-Nr. 30) angebracht.

<sup>2183</sup> Außerdem bemerkt KITCHEN (Ram. Inscr. Notes II, 326 [175 (b) / § 619]) bezüglich des Materials: „*it would not be used for walls covered in scenes and lists at our period [scil. NR bzw. Ramessidenzeit].*“ Zu einem möglicherweise als Naos wiederbenutzten Block, den MUMFORD auf dem Tell Tibilla (Tell Balala) gefunden hat, siehe aber Kat.-Nr. 159\*.



men sollte, so wäre es möglicherweise denkbar, dass die „Rückseite“ die äußere Wand und die besser erhaltene Seite die Innenwand darstellte.<sup>2184</sup>

Die Hauptansichtsseite des Blockes ist in drei Register unterteilt. Während das obere zwei Ritualszenen und darunter zwei Listen (links eine Opferliste mit Pflanzen- und Mineraliennamen; rechts eine Liste mit Toponymen) wiedergibt, enthält das mittlere erneut mehrere Opferlisten (insgesamt drei, die entweder die Opfergaben bestimmten Herkunftsorten zuweisen oder die Gaben in Art einer Glosse näher erläutern). Der Ritualtext des unteren (dritten) Registers steht wohl in der Tradition des Täglichen Kultbildrituals (auch wenn er durch Handlungs- bzw. Regieanweisungen bereichert ist) und reiht sich als weiterer Textzeuge zu den Belegen dieser Gruppe.<sup>2185</sup> Das Fragment diente bei seiner Sekundärverwendung wohl als Mühlstein oder Ölprelle und erinnert dadurch an den sog. Schabaka-Stein (London, BM EA 498).

DHENNIN zufolge könnte dieses Naos-Fragment (wegen der mehrmaligen Erwähnung ihres Namens innerhalb des Ritualtextes) einst der Göttin Hathor geweiht gewesen sein und in ihrem Tempel in Mefkat (Therenutis/Kom Abu Billu) errichtet gewesen sein, von dem F. LL. GRIFFITH 1887 allerdings nur noch einige Blöcke aus der Zeit Ptolemaios' I. und II. auffinden konnte.<sup>2186</sup> Merkwürdig ist in diesem Zusammenhang allerdings, dass im ersten Register in der Regel von „diesem Gott“ (*ntr pn*)<sup>2187</sup> die Rede ist, während im zweiten und dritten dann eine Göttin (Hathor) im Mittelpunkt steht. Dieses Phänomen scheint für ein solches Denkmal eher ungewöhnlich zu sein, sollte man doch davon ausgehen, dass in den Abbildungen und In-

---

<sup>2184</sup> Aufgrund der weniger exponierten Lage der Nischeninnenwände dürfte deren Dekor im Normalfall besser erhalten geblieben sein als dasjenige der Außenwände. Ein gutes Vergleichsbeispiel bietet der Naos von El-Arisch (Kat.-Nr. 89), bei dem auf den Außenwänden ein mythologischer Text angebracht ist, während die Nischeninnenwände in mehrere Register mit Darstellungen und Beischriften unterteilt sind: die in horizontalen Linien angebrachten Inschriften auf der rechten Außenwand („Seite B“) sind fast vollständig verloren, aber die Einteilung der rechten Innenwand sowie ein Teil des dort angebrachten Dekors noch recht deutlich erkennbar.

<sup>2185</sup> Zu Textzeugen des Täglichen Kultbildrituals siehe Kat.-Nr. 30 (heliopolitanische Ritual), außerdem pBerlin 3014 und 3053 mit dem Ritual für Mut, pBerlin 3055 mit dem Ritual für Amun (alle 22. Dyn.) sowie pBM 10689 und pTurin CGT 54042 für das Ritual für Amun von Luxor. Aus der röm. Kaiserzeit datiert das Kultbildritual für den Gott Soknebtynis, das in Tebtynis im Fajjum gefunden wurde. Die Fragmente dieses Papyrus sind jedoch auf mehrere Sammlungen verstreut (siehe OSING & ROSATI, *Papiri geroglifici*, 101-128). Siehe hierzu auch Kapitel 3 („Der religionsgeschichtliche Hintergrund“) in Band I.

<sup>2186</sup> GRIFFITH, *The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh*, 60-64.

<sup>2187</sup> YOYOTTE (in: EPHE 85, 200) zufolge könnte es sich dabei um eine Erscheinungsform des Osiris handeln: „*Il apparaît que les deux pancartes du registre supérieur ainsi que les vignettes qui les surmontent concernent des actes d'un culte funéraire s'adressant à un dieu en qui on peut reconnaître Osiris*“.

schriften eines Naos in der Regel nur diejenige Gottheit prominent in Erscheinung tritt, die auch in ihm verehrt wurde.<sup>2188</sup>

Interessant in diesem Zusammenhang ist außerdem, dass DHENNIN davon ausgeht, dass zumindest der Naos des Amasis für Osiris-Merit („Osiris-vom-Uferdamm“; Kat.-Nr. 64) und das Bruchstück des Schreins der 26. Dyn. für Hathor (Kat.-Nr. 68) ursprünglich ebenfalls aus Kom Abu Billu stammen und nach Kom el-Ahmar (siehe Kapitel 9 „Kultbildschrein-Ensembles einzelner Kultorte“ in Band I), ihrem späteren Fundort, verschleppt wurden.<sup>2189</sup> Er beruft sich dabei auf die Toponyme, die auf Kat.-Nr. 64 ((*M*)*fk3t*) und Kat.-Nr. 68 (*Hwt-hrt-tp*) genannt werden und die gemäß der Inschrift auf Kat.-Nr. 162\* in Kom Abu Billu zu lokalisieren seien.

**Literatur:** DARESSY, in: ASAE 16 (1916), 221-246; PM IV (1934), 67; YOYOTTE, in: EPHE 85 (1976-1977), 194, 196-197 und 200; YOYOTTE, in: RdE 29 (1977), 227-228; KITCHEN, Ram. Inscr. II (1979), 470 [§ 175 (b)]; DAUMAS, in: GRIMM *et alii* (Hgg.), Das römisch-byzantinische Ägypten (1983), 115; STERNBERG-EL HOTABI, in: GESTERMANN & STERNBERG-EL HOTABI (Hgg.), *Per aspera ad astra* (1995), 183; KITCHEN, Ram. Inscr. Transl. II (1996), 291 [§ 175 (b)]; KITCHEN, Ram. Inscr. Notes II (1999), 326 [175 (a-b) / § 619]; DHENNIN, in: BSFE 189 (2014), 15-17 (mit Abb. 6).

**Internetquelle:** [http://www.persee.fr/doc/ephe\\_0000-0002\\_1976\\_num\\_89\\_85\\_17183](http://www.persee.fr/doc/ephe_0000-0002_1976_num_89_85_17183) [Beitrag von YOYOTTE in EPHE 85; Zugriff: 30.04.2017]

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 163 | Datierung: 30. Dyn. oder Ptolemäerzeit (?) |
|---------|--|

Fundort: Bucht von Abukir (Heraklion)

Material: Rosengranit

Standort: Alexandria, Maritimes Museum

Maße: 1,74 x 0,93 x 1,00 m

(SCA 457)

Erhaltungszustand: vollständig

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/A)

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der Naos wurde zwischen 1999 und 2003 vom *Institut Européen d'Archéologie Sous-Marine* auf dem Meeresboden in der Bucht von Abukir entdeckt; seine Fundstelle, H1, kennzeichnet vermutlich das ehemalige Sanktuar des Amun-

<sup>2188</sup> Doch wäre es eventuell möglich, dass in dem Naos zwei Gottheiten (Osiris und Isis-Hathor) gleichzeitig verehrt wurden (siehe hierzu auch Kapitel 8.4.2 „Weihungen für zwei Gottheiten“ in Band I).

<sup>2189</sup> DHENNIN, in: BSFE 189, 14-15.

Gereb-Tempels<sup>2190</sup> von Heraklion. Der Naos ist intakt, doch hat seine Oberfläche, besonders auf der Vorderseite, unter den Einflüssen des Meerwassers gelitten, so dass hier großflächige Partien des Daches und der Sockelzone erodiert sind.

**Beschreibung:** Monolithischer Naos in Form eines *sh-nt* mit niedriger Sockelzone und pyramidenförmigem Dach, wobei das Pyramidion aus dem anstehenden Gestein herausgearbeitet ist. Auf drei Seiten wird der Schrein mittels umlaufendem Rundstab und Hohlkehle gegliedert, doch ansonsten ist er scheinbar undekoriert. An der rechten Außenseite und in der quaderförmigen Nische ist noch die ursprünglich feine Glättung der Oberfläche erkennbar. Im Türrahmen sind vier kleine Löcher zur Aufnahme der Angeln einer zweiflügeligen Holztür vorhanden.

**Inschriften:** Auf den beiden Türpfosten finden sich Reste einer in versenktem Relief angefertigten Inschrift bestehend aus Königstitulatur und *mrj*-Formel, die den Namen des Gottes Amun-Gereb nennt.<sup>2191</sup> Da die Zeichen unter der Einwirkung des Meerwassers zum Teil recht stark in Mitleidenschaft gezogen und die Hieroglyphen bisher nicht publiziert wurden, können die Inschriften auf den Türpfosten hier leider nur in Übersetzung wiedergegeben werden.

- Türpfosten, rechts (↖):

*„[...] geliebt von jenem, der dem Mekes (mks) vorsteht, dem vornehmen Gott des Hauses des Jubels.“*<sup>2192</sup>

- Türpfosten, links (↗):

*„[...] geliebt von dem Gott von Unterägypten (?). Er hat ihn als König eingesetzt, den er als (?) bezeichnet (dhn?) [...] des Landes (T-ḥnt).“*<sup>2193</sup>

**Kommentar:** Bei dem hier behandelten Naos, der sonst wegen Schreibweise und Art der Hieroglyphen in die Ptolemäerzeit datiert wird, könnte es sich m. E. auf Grund der Abmessungen um ein Denkmal der 30. Dyn. handeln. Da im Tempelareal (Fundplatz H1) eine Stele Nektanebos' I. gefunden wurde, die in ihrer Ausführung nahezu identisch mit der bekannten Stele dieses Königs aus Naukratis ist, wäre wohl auch ein mit der Errichtung eines Kultbildschreins einhergehendes Engagement unter Nektanebos I. im Tempel von Heraklion durchaus möglich. Die recht große Ähnlichkeit mit dem Naos Ptolemaios' II. in Kairo (TR 16/8/34/1;

<sup>2190</sup> Von den Griechen offenbar auch als Tempel des Herakles bezeichnet. Hier wurde die Stele Nektanebos' I. von Thonis-Heraklion gefunden (VON BOMHARD, *The Decree of Saïs*, 11), die ein Pendant zur sog. Naukratis-Steile (Kairo, ÄM JE 34002) darstellt.

<sup>2191</sup> YOYOTTE, in: GODDIO & CLAUSS (Hgg.), *Ägyptens versunkene Schätze*, 373.

<sup>2192</sup> Übersetzung nach YOYOTTE, in: GODDIO & CLAUSS (Hgg.), *Ägyptens versunkene Schätze*, 373.

<sup>2193</sup> Siehe die vorhergehende Anm.

hier Kat.-Nr. 140) ließe sich eventuell dadurch erklären, dass König Ptolemaios einen unvollendeten Schrein der 30. Dyn. vorfand, den er lediglich noch beschriften musste.

**Literatur:** YOYOTTE, in: BSFE 159 (2004), 36-38 (mit Abb. 7); GODDIO & CLAUSS (Hgg.), Ägyptens versunkene Schätze (2006), 126-127 und 420 [Nr. 117]; GODDIO & CLAUSS (Hgg.), Ägyptens versunkene Schätze (<sup>2</sup>2007), 113, 373 und 456 [Nr. 115].

|  |
|--|
| <b>Nr. 164</b> Datierung: <b>30. Dyn. oder Ptolemäerzeit (?)</b> |
|--|

Fundort: Alexandria

Material: schwarzer Granit

Standort: Alexandria

Maße: 2,42 x 1,36 x 1,58 m

Naosform: *sh-ntr* mit Flachdach (Typ I/A)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände:** Entdeckt wurde der Naos bereits im Oktober/November 2002 während der 9. Kampagne des archäologischen Unterwasser-Surveys, der gemeinsam von der HIAMAS-Mission unter Leitung von HARRY E. TZALAS und dem *Department of Underwater Antiquities of Alexandria* an der alexandrinischen Küste vor Kap Silsileh durchgeführt wurde.<sup>2194</sup> An dem von der Mission als „Chatbay 1“ benannten Fundplatz stießen die Forscher in geringer Tiefe auf mehrere Architekturelemente aus Hartgestein.<sup>2195</sup> Gehoben wurde der Naos (Fundnummer: AΛΛ32) erst im September/Oktober 2010 während der 22. Kampagne. Nach der Reinigung seiner Oberfläche wurde der Naos photographisch sowie zeichnerisch aufgenommen und danach wieder in der Nähe seines Fundortes im Meer versenkt.<sup>2196</sup>

**Beschreibung und Erhaltungszustand:** Naos in Form eines *sh-ntr* mit niedriger Sockelzone, anscheinend leicht geböschten Wänden und Flachdach. Der umlaufende Rundstab ist auf den Seitenwänden noch gut erhalten, auf der Frontseite ist er jedoch nur noch links bis auf halbe

<sup>2194</sup> HIAMAS ist die Abkürzung für *Hellenic Institute of Ancient and Medieval Alexandrian Studies* (mit Sitz in Athen). Kap Silsileh ist die moderne Bezeichnung für das antike Kap Lochias, das sich direkt nördlich der Bibliotheka Alexandrina in nordwestlicher Richtung ins Mittelmeer erstreckt.

<sup>2195</sup> Neben dem hier besprochenen Naos und den beiden Naos-Fragmenten Kat.-Nr. 165-166 handelt es sich dabei u.a. um ein korinthisches Säulenkapitell sowie eine schmale, fünfstufige Treppe, beide aus Granit (siehe auch TZALAS, Preliminary Report No. 22, 4).

<sup>2196</sup> TZALAS vermerkt hierzu: „every architectural element was placed again on the sea floor in an accessible location indicated by the above regional director so it will be easier in the future to trace these antiquities either for arranging an underwater archaeological park or for raising and transporting some to a land site in accordance with the Supreme Council of Antiquities instructions“ (Preliminary Report No. 22, 4).

Höhe vorhanden. Auf Höhe des Türsturzes scheint der Rundstab unterbrochen zu sein, was für eine Entstehung des Denkmals in ptolemäischer Zeit sprechen könnte.<sup>2197</sup> Eine Hohlkehle fehlt, es ist aber denkbar, dass sie (umlaufend oder lediglich auf der Frontseite) noch aus dem Monolith herausgearbeitet werden sollte. Die Nische ist mit einem stufenförmigen Absatz versehen, doch findet er sich bei diesem Denkmal seltsamerweise an der Decke (statt wie sonst üblich auf dem Boden). Der Eindruck, dass der Naos unvollendet geblieben ist, wird durch ein weiteres Phänomen verstärkt: Auf der Nischenrückwand findet sich ein langes vertikales Feld sowie auf der linken Außenwand in regelmäßigem Abstand voneinander drei horizontale Streifen, die unpoliert geblieben sind und wohl zur Aufnahme von Reliefs oder Inschriften dienen sollten.

Vom Naos fehlen die vorderen zwei Drittel der Sockelzone sowie ein großer Teil der rechten Außenwand, die in einer bogenförmigen Linie dicht unterhalb des Daches weggebrochen ist. Doch ist noch zu erkennen, dass in der rechten Wand dicht über der Sockelzone nachträglich ein Abflussloch angelegt wurde.

**Inschriften:** Vermutlich aufgrund des unvollendeten Zustands des Denkmals sind auf ihm keine Inschriften angebracht.

**Kommentar:** Der Naos stammt möglicherweise aus dem „königlichen Viertel“ auf dem Kap Lochias, wo es u.a. auch ein Isis-Heiligtum gegeben haben könnte.<sup>2198</sup> Der momentane Stand der Kenntnis lässt bezüglich der Frage, in welchem Heiligtum der Schrein einst genau gestanden hat, jedoch keinen Schluss zu.<sup>2199</sup> Wie sich vor allem an der noch nicht ausgearbeiteten Hohlkehle sowie den unpoliert belassenen Streifen erkennen lässt, war die Dekoration des Naos unvollendet geblieben. Dies könnte eventuell für eine Datierung des Denkmals ans Ende der 30. Dyn. unter Nektanebos II. sprechen.<sup>2200</sup> Vielleicht zählte der Naos zu den Denkmälern, die ursprünglich u.a. in Sais, Memphis oder Heliopolis errichtet worden waren und in der Ptolemäerzeit nach Alexandria gelangten. Wahrscheinlicher jedoch ist eine Datierung des Denkmals in die Ptolemäerzeit – nicht zuletzt wegen der für die 30. Dyn. eher untypischen

---

<sup>2197</sup> So zumindest bei Kat.-Nr. 152 aus der Zeit Ptolemaios' IX. zu beobachten.

<sup>2198</sup> Vgl. GODDIO & DARWISH, in: GODDIO (Hg.), *Alexandrie*, Anm. 23 auf S. 17.

<sup>2199</sup> Zur ganz ähnlich situierten Problematik der Interpretation der Funde (u.a. durch römerzeitliche Umbauten) innerhalb des Großen Hafens von Alexandria siehe YOYOTTE, FABRE & GODDIO, in: GODDIO & CLAUSS (Hgg.), *Ägyptens versunkene Schätze*, 370-382 oder GODDIO & YOYOTTE, in: GODDIO & CLAUSS (Hgg.), *Ägyptens versunkene Schätze*<sup>2</sup>, 324-334.

<sup>2200</sup> Zu weiteren unvollendeten Naoi des Königs siehe bspw. Kat.-Nr. 127 und (wahrscheinlich) 133-137.

Gestaltung.<sup>2201</sup> Das Abflussloch im unteren Bereich der rechten Seitenwand gibt schließlich Zeugnis von der Wiederverwendung des Schreins als Wasserbecken oder Flüssigkeitsbehälter in der Spätantike oder im Mittelalter.<sup>2202</sup>

**Literatur:** TZALAS, Preliminary Report No. 22 (2010), 7-8 und Taf. 9-12<sup>2203</sup>; SPENCER, in: EA 38 (2011), 26.

|  |
|--|
| <b>Nr. 165-166</b> Datierung: <b>30. Dyn. oder Ptolemäerzeit (?)</b> |
|--|

Fundort: Alexandria

Material: schwarzer Granit

Standort: Alexandria

Maße: 0,50 x 1,15 x 1,50 m

Naosform: *sh-ntr* mit Flachdach (Typ I) (?)

bzw. 0,80 x 1,30 x 1,10 m<sup>2204</sup>

Erhaltungszustand: Fragmente

**Fundumstände:** Ebenfalls während der 9. Kampagne im Oktober/November 2002 wurden beim gemeinsamen Unterwasser-Survey der HIAMAS-Mission und dem *Department of Underwater Antiquities of Alexandria* am Fundplatz „Chatbay 1“ zwei Granitblöcke gefunden, die zu zwei weiteren Naoi gehört haben dürften.<sup>2205</sup> Auch diese Fragmente wurden im September/Okttober 2010 während der 22. Kampagne geborgen (Fundnummern AAA 36/A-B) und nach erfolgter Reinigung sowie Aufnahme in der Nähe des Fundortes wieder dem Meer übergeben.<sup>2206</sup>

<sup>2201</sup> Abgesehen von dem unvollendet gebliebenen Naos Ptolemaios' IX. (Kat.-Nr. 152) im kleinen Tempel von Medinet Habu findet sich auch in Alexandria selbst ein Zeugnis für eine in der Ptolemäerzeit aufgegebene Baustruktur. Es handelt sich dabei um einen – allerdings im griechischen Stil – begonnenen Tempelbau im „Königsviertel“, das sog. Arsinoeion, das wohl nach dem Tod von Ptolemaios III. am Ende des 3. Jh. v. Chr. eine „plötzliche Einstellung der Arbeiten“ erfuhr – möglicherweise aufgrund wirtschaftlicher Probleme (siehe HOEPFNER, Zwei Ptolemaierbauten [das Zitat stammt von S. 83]; FRAGAKI, Un édifice inachevé du quartier royal à Alexandrie).

<sup>2202</sup> TZALAS und seine Mitarbeiter vermuten im vorliegenden Fall eine Nutzung als Bottich in einem Gerbereibetrieb.

<sup>2203</sup> HARRY E. TZALAS sei an dieser Stelle nochmals sehr herzlich für die Zurverfügungstellung dieses ansonsten unpublizierten Grabungsvorberichtes gedankt.

<sup>2204</sup> Möglicherweise sind hier Breite und Tiefe vertauscht, so dass die Maße beim zweiten Fragment auch 0,80 x 1,10 x 1,30 m betragen könnten.

<sup>2205</sup> Am Fundplatz „Chatbay 1“ konnten noch weitere Objekte aus Stein geborgen werden (siehe Anm. 2195).

<sup>2206</sup> Siehe Anm. 2196.

**Erhaltungszustand und Beschreibung:** Zwei nahezu quaderförmige Fragmente, die wohl von zwei unterschiedlichen Denkmälern stammen. Der Block mit der Fundnummer AΛΛ 36/A stellt die Bodenplatte eines Naos mit niedriger Sockelzone dar, über der sich noch geringe Reste der beiden Seitenwände und der Rückwand erhalten haben. Im rückwärtigen Bereich der rechten Außenseite findet sich der Ansatz eines Rundstabes – es dürfte sich bei diesem Naos also um einen *sh-ntr* (eventuell mit Flachdach) gehandelt haben. An der Frontseite ist im Bereich der Nischenöffnung noch der Türanschlag erkennbar. In der rechten hinteren Ecke der Nische wurde sekundär ein Abflussloch durch den Stein getrieben.

Der andere Block (Fundnummer AΛΛ 36/B) überliefert den hinteren Teil eines flachen Naosdaches, von dem eventuell das vordere Drittel fehlt. Es wäre aber auch möglich, dass der Schrein wie Kat.-Nr. 164 mit einem stufenförmigen Absatz an der Nischendecke ausgestattet war – dann könnte das Dach in nahezu der gesamten Tiefe erhalten geblieben sein. Auch hier haben sich Außenwände und Rückseite nur in Ansätzen erhalten. Die beiden Außenseiten sind mit dem für einen *sh-ntr* charakteristischen Rundstab versehen. Die unterschiedlichen Abmessungen bezüglich der Breite der beiden Fragmente legen nahe, dass es sich um Bruchstücke zweier verschiedener Denkmäler handelt.<sup>2207</sup>

**Inschriften:** Die beiden Granitfragmente tragen keinerlei Inschriften.

**Kommentar:** Auch diese beiden Naoi könnten einst in einem Heiligtum im „königlichen Viertel“ auf Kap Lochias gestanden haben (vgl. Kat.-Nr. 164). Aufgrund des identischen Materials, der ähnlichen formalen Gestaltung und dem Fundort in der Nähe von Kat.-Nr. 164 wird hier von einer Entstehung der beiden Denkmäler am Ende der 30. Dyn. (eventuell zählen sie ebenfalls zu den Monumenten, die erst in der Ptolemäerzeit nach Alexandria gebracht wurden) oder, wohl wahrscheinlicher, in der Ptolemäerzeit ausgegangen. Vermutlich wurden beide Schreine in späterer Zeit als Becken zur Aufnahme von Flüssigkeit wiederverwendet.

**Literatur:** TZALAS, Preliminary Report No. 22 (2010), 8 und Taf. 13-16<sup>2208</sup>.

---

<sup>2207</sup> Sollte bei den weiter oben gegebenen Maßangaben Breite und Tiefe vertauscht worden (siehe Anm. 2204), die Wände des Naos geböschet und das Dach tatsächlich in nahezu der gesamten Länge (bzw. Tiefe) erhalten geblieben sein, so könnten beide Fragmente eventuell vielleicht doch von ein und demselben Denkmal stammen.

<sup>2208</sup> HARRY E. TZALAS sei an dieser Stelle erneut sehr herzlich für die Zurverfügungstellung dieses ansonsten unpublizierten Grabungsvorberichtes gedankt.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 167 | Datierung: 30. Dyn. oder Ptolemäerzeit (?) |
|---------|--|

Fundort: Mahalla al-Kubra, Moschee

Material: schwarzer Granit

Standort: k.A.v.

Maße:  $\boxed{1,78 \times 0,92 \times 0,92}$  m

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/A) (?)

Erhaltungszustand: zerstört (?)

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Der Naos wurde wahrscheinlich im Herbst 1799 von Teilnehmern der Napoleonischen Expedition in einer Moschee in Mahalla el-Kubra (ca. 7 km westlich von Samanud) gesichtet, wo er damals noch als Wasserbecken genutzt wurde.<sup>2209</sup> Er dürfte bei seiner Entdeckung noch intakt gewesen sein.

**Beschreibung und Inschriften:** Der Schrein war ähnlich einem *sh-ntr* mit flachem Pyramidendach (?), Hohlkehle und (horizontalem) Rundstab sowie abgesetztem Sockel gestaltet, scheint aber keine geböschten Wände besessen zu haben. Das Denkmal war anscheinend unbeschriftet und vermutlich auch nicht mit Bilddekor versehen.

**Kommentar:** Schon JEAN-BAPTISTE JOLLOIS und JEAN-MARIE DU BOIS-AYMÉ vermuteten, dass der Naos möglicherweise aus dem benachbarten Samanud (oder aus Behbeit el-Hagar) nach Mahalla el-Kubra gebracht worden sein könnte.<sup>2210</sup> Möglicherweise stammt dieser Schrein – wie bspw. Kat.-Nr. 127 – aus dem dort für Onuris-Schu errichteten Tempel. Der unvollendete Zustand des Denkmals (Inschriften und Reliefs fehlen) könnte wiederum für eine Datierung in die Zeit Nektanebos' II. sprechen, doch ist dies keineswegs sicher.

Der Verbleib des Denkmals ist m.W. unbekannt. In den Aufzeichnungen von NESTOR L'HÔTE, der 1841 bei seiner Reise durchs Delta auch Mahalla al-Kubra aufsuchte, findet der Naos zumindest keine Erwähnung mehr.<sup>2211</sup>

**Literatur:** *Description*, Antiquités V, Taf. 30 [Abb. 10]; *Description*, Texte V, 168; PM IV (1934), 42.

---

<sup>2209</sup> „Enfin dans une troisième mosquée on voit un monolithe en granit noir [...], semblable à ceux qui existent encore dans les temples de Philae, [...]. Placé au milieu de la mosquée, dans l'endroit destiné aux ablutions, ce monolithe est renversé de manière à pouvoir contenir l'eau nécessaire aux usages religieux. Il a un mètre soixante-dix-huit centimètres de hauteur totale, et sa base est un carré de quatre-vingt-douze centimètres“ (JOLLOIS & DU BOIS-AYMÉ, in: *Description*, Texte V, 168).

<sup>2210</sup> JOLLOIS & DU BOIS-AYME, a.a.O.

<sup>2211</sup> VANDIER D'ABBADIE, Nestor L'Hôte (1804-1842), 13 und 16 sowie Taf. 4.



|         |  |
|---------|--|
| Nr. 168 | Datierung: 30. Dyn. oder Ptolemäerzeit (?) |
|---------|--|

Fundort: Unterägypten<sup>2212</sup>

Material: Rosengranit

Standort: Marseille, Musée d'archéologie méditerranéenne (202)

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/C)

Maße: 1,74 x 0,94 x (?) m

Erhaltungszustand: intakt

**Erwerbungsstände und Erhaltungszustand:** Der Naos wurde dem *Musée égyptien de Marseille* (heute *Musée d'archéologie méditerranéenne*) im 19. Jh. von dem französischen Generalkonsul und Antikensammler BERNARDINO DROVETTI überlassen. Das Denkmal ist nahezu unbeschädigt erhalten – lediglich an den Ecken der Vorderseite und der linken inneren Türrahmung weist es kleinere Bestoßungen auf.

**Beschreibung:** Über dem niedrigen Sockel erhebt sich der Baukörper eines *sh-ntr* mit leicht geböschten Seitenwänden. Auf der Vorderseite ist ein umlaufender Rundstab angebracht, über dem sich eine Hohlkehle befindet, deren Umriss jedoch nur angedeutet ist. Nach oben schließt der Naos mit einem Satteldach ab. Die Innenwände der Nischenöffnung sind gut geglättet und treten an allen Seiten der Front in Form eines schmalen Absatzes wenige Zentimeter zurück, um auf diese Weise den Türanschlag zu bilden. Möglicherweise wurde der Naos bereits mit Löchern zur Aufnahme von Türangeln versehen.<sup>2213</sup>

Die äußeren Seitenflächen sind flach belassen und anscheinend nur grob geglättet. Zur Rückseite hin verjüngt sich der Schrein sowohl von oben als auch von den Seiten, um dann in einer rechtwinklig zu den Seitenflächen verlaufenden Ebene zu enden. Insgesamt erweckt das Denkmal den Eindruck, unvollendet geblieben zu sein.

**Inschriften:** Der Naos trägt keinerlei Inschriften.

**Kommentar:** Der Bearbeitungszustand der Außenwände und der Rückseite des Naos erinnert an Rohlinge, die in Steinbrüchen *in situ* vorgefunden wurden und vermutlich aus der 30. Dyn. stammen (Kat.-Nr. 133-137). Dieser Umstand sowie das Fehlen von Inschriften sprechen dafür, dass der Naos unvollendet geblieben ist. Dennoch erscheint es möglich, dass der Naos als Kultbildschrein genutzt wurde, da die fertig gestellte Nischenöffnung mit den eventuell vorhandenen Angellöchern die Funktionsfähigkeit des Denkmals sichergestellt hätte.

<sup>2212</sup> Gemäß CAPART, *Recueil de monuments*, 7.

<sup>2213</sup> Auf der bei CAPART (*Recueil de monuments*, Taf. 28) gegebenen Abbildung hat es den Anschein, als ob sich auf der Türschwelle nur links ein Türangelloch findet. Dies könnte dafür sprechen, dass der Schrein mit einer einflügeligen Türe ausgestattet war, die sich nach links öffnen ließ.

Als Entstehungszeitraum könnte die 30. Dyn. – speziell die Regierungszeit Nektanebos' II. – in Betracht kommen. Einerseits passt die Größe des Schreins zu den gängigen Formaten dieser Zeit, andererseits wäre er nicht der einzige Naos, der am Ende der 30. Dyn. unvollendet geblieben ist. Auch das Satteldach spricht für die 30. Dyn., da es sich bisher – mit lediglich einer Ausnahme (Kat.-Nr. 44) – nur für Kultbildschreine aus dieser Dyn. nachweisen lässt. Doch ist nicht auszuschließen, dass es im Zuge der fortschreitenden Arbeit an dem Objekt zu einem Dach in Form einer Pyramide umgearbeitet worden wäre. Vielleicht wurde der Naos bereits gegen Ende der 30. Dyn. in einem Tempel aufgestellt und erst in der Ptolemäerzeit in Betrieb genommen. Der unfertige Bearbeitungszustand der äußeren Rückwand könnte allerdings auch für eine Entstehung des Denkmals in der Ptolemäerzeit sprechen, da dieses Phänomen zu jener Zeit häufiger zu beobachten ist (siehe bspw. Kat.-Nr. 140 oder 152).

Zur Herkunft des Naos aus Unterägypten lässt sich derzeit leider nichts Genaueres sagen. Rein spekulativ wäre es, ihn mit den Funden von SONNINI, TOUSSOUN und GODDIO aus der Bucht von Abukir in Verbindung zu bringen. Der gute Erhaltungszustand des Schreins in Marseille spricht jedenfalls nicht gegen diese Herkunft, da auch das Dach des „Naos der Dekaden“, das schon im Jahre 1777 von SONNINI entdeckt wurde, keine Verwitterungsspuren aufweist. Andererseits fanden sich mit Satteldach ausgestattete Naoi bisher nur im Tempel der Bastet in Bubastis (bspw. Kat.-Nr. 44), im Tempel des Onuris-Schu von Samanud (Kat.-Nr. 128) sowie in Tuna el-Gebel (Kat.-Nr. 131).

**Literatur:** MASPERO, *Catalogue du Musée égyptien de Marseille* (1889), 2; CAPART, *Recueil de monuments* (1902), Taf. 28; THIERS, in: BIFAO 97 (1997), 265.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 169 | Datierung: <b>Ptolemaios VIII.</b> (145-116 v. Chr.) (?) |
|---------|--|

Fundort: Dakke

Material: Rosengranit

Standort: Neu es-Sebua

Maße: (?) x 1,24 x 0,98 m

Naosform: *sh-ntr* (Typ I/A)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Bereits im März 1813 wird vermutlich ein Fragment des Naos von dem Schweizer JOHANN LUDWIG BURCKHARDT während seiner Reise durch Unternubien im Sanktuar des ptolemäisch-römischen Tempels von Dakke gesichtet, wie aus seinem 1819 publizierten Reisebericht hervorgeht.<sup>2214</sup> Insgesamt haben sich aber vier

<sup>2214</sup> BURCKHARDT, *Travels in Nubia*, 105.

Bruchstücke erhalten: Die gesamte Dachpartie mit dem oberen Ansatz der Türpfosten, der Sockel mit dem Boden der Nischenöffnung sowie zwei kleinere Fragmente von der rechten unteren Hälfte der Rückwand des Naos.

Im Winter 1908/09 wurde der Naos im Auftrag von GASTON MASPERO unter Verwendung der Originalfragmente von dem ägyptischen Architekten ALEXANDRE BARSANTI rekonstruiert. Die fehlenden Teilbereiche wurden dabei in Zement ergänzt.

**Beschreibung:** Der einstmals monolithische Schrein, dessen Wände gebösch sind, ist nur auf der Vorderseite mit umlaufendem Rundstab und Hohlkehle dekoriert. *„In der Mittelachse des Naos ist sowohl unterhalb des Rundstabs wie auf der Hohlkehle eine Sonne mit zwei Schlangen in Hochrelief angebracht.“*<sup>2215</sup> Über der Hohlkehle erstreckt sich ein Uräen-Fries mit Sonnenscheiben; das Dach ist flach und wurde nicht geglättet. *„An jeder der beiden äusseren Ecken des Naos ist unmittelbar über der Oberkante der Hohlkehle ein Loch von 9 x 4 cm Grundfläche und 4 cm Höhe eingehauen, das an den Aussenseiten des Naos frei liegt.“*<sup>2216</sup> Im Gegensatz zu den leicht geböschten Außenseiten ist die Rückwand des Naos nicht sehr sorgfältig gearbeitet. Nach unten schließt der Naos mit einem etwa 15 cm hohen Sockel ab, der sich kaum merklich von der Frontseite absetzt.

Die Wände der Naosnische waren – soweit heute noch erkennbar – ebenfalls geglättet und undekoriert. Zwei quaderförmige Löcher im Boden nahe am Rand der Nischenöffnung sowie zwei Türangellöcher und ein weitere Aushöhlung an der Nischendecke sprechen dafür, dass der Naos einst mittels einer herausnehmbaren Wand (mit zweiflügeliger Tür im oberen Bereich) verschlossen werden konnte. In der Mitte der Nischenrückwand findet sich außerdem eine 27 cm breite und 5 cm tiefe Aussparung, die auf dem Niveau des Nischenbodens beginnt, deren Höhe durch den fragmentarischen Erhaltungszustand jedoch ungewiss ist. GÜNTHER ROEDER bezeichnet die handwerkliche Arbeit des Naos insgesamt als *„von grober Art“* sowie *„in ziemlich roher Ausführung“*.<sup>2217</sup>

**Inschriften:** Die erhaltenen Teile des Naos sind unbeschriftet.

**Kommentar:** ROEDER ging davon aus, dass der Naos möglicherweise unter Kaiser Augustus gestiftet worden sei.<sup>2218</sup> Er hatte nämlich beobachtet, dass die Türpfosten zwischen der sog.

---

<sup>2215</sup> ROEDER, Der Tempel von Dakke I, 360 [§ 799].

<sup>2216</sup> ROEDER, Der Tempel von Dakke I, 359-360 [§ 798]. Vgl. hierzu weiter unten im „Kommentar“.

<sup>2217</sup> ROEDER, Der Tempel von Dakke I, 359 [§ 798].

<sup>2218</sup> ROEDER, Der Tempel von Dakke I, 63 [§ 130].

„Kapelle des Ergamenes“<sup>2219</sup> und dem Sanktuar innen abgearbeitet worden waren, „*vielleicht um den Granitnaos in das Sanktuar zu schaffen*“.<sup>2220</sup> GÜNTHER HÖLBL scheint sich der Datierung ROEDERS anzuschließen.<sup>2221</sup> Doch ist m. E. eine Errichtung des Denkmals unter Ptolemaios VIII. wahrscheinlicher: Vermutlich wurde der Naos zeitnah zur übrigen Bautätigkeit des Ptolemäers in Dakke errichtet und zunächst in der Kapelle des Ergamenes, also im „alten“ Sanktuar, aufgestellt.<sup>2222</sup> Möglicherweise konnte der Naos aber wegen der politischen Turbulenzen der Jahre 131/130 v. Chr., die durch den ägyptischen Gegenkönig Harsiese hervorgerufen wurden, nicht fertig bearbeitet werden. In der frühen römischen Kaiserzeit dürfte der Schrein dann in das neu angebaute Sanktuar umgestellt worden sein. Hätte Augustus den Schrein neu gestiftet, so wäre das Denkmal sicher nicht durch das gesamte Tempelhaus ins neue Sanktuar transportiert worden. Vielmehr hätte man den Naos um den Tempel herum an die Rückseite befördert und erst dann die Wände des Sanktuars errichtet.<sup>2223</sup> Auf eine gewisse Ähnlichkeit der Naosfragmente von Dakke mit den Naos der Ptolemäerzeit aus Debod hatte ROEDER bereits selbst hingewiesen.<sup>2224</sup> Auch wenn die Form des Schreins nicht exakt dem Typus gleicht, der ansonsten zur Zeit der Ptolemäer in Nubien belegt ist (siehe Kapitel 6 „Naosformen und Typologie“ in Band I), spricht doch die von ROEDER bemängelte handwerkliche Qualität (siehe „Beschreibung“) für eine solche Datierung.

Im Zusammenhang mit dem Naos erwähnt HÖLBL ein Graffito in griechischer Schrift „*an der westlichen Außenwand des Tempels*“, das „*im 2. Jh. n. Chr. ein römischer Veteran na-*

---

<sup>2219</sup> Die nördlich vor dem römerzeitlichen Sanktuar gelegene Raumeinheit wird im Allgemeinen nach ihrem Erbauer, dem meroitischen König Ergamenes II., benannt. Er regierte um 218-195 v. Chr., etwa zur Zeit Ptolemaios IV. Diese sog. „Kapelle des Ergamenes“ wurde „*in den Jahren des oberägyptischen Aufstandes um 200 v. Chr. vom meroitischen König Ergamenes II. ausgeschmückt*“ (HÖLBL, *Altägypten im Römischen Reich II*, 143).

<sup>2220</sup> ROEDER, *Der Tempel von Dakke I*, 58 [§ 120] mit Anm. 1. Die Breite der Tür betrug nach der Umarbeitung 1,35 m (siehe ROEDER, a.a.O., Taf. 148 [Grundriss des Tempels]).

<sup>2221</sup> HÖLBL, *Altägypten im Römischen Reich II*, 146.

<sup>2222</sup> Unter Ptolemaios VIII. wurde der Pronaos mit dem Vorraum angelegt. Außerdem fand sich auf der Laibung der Tür zwischen Vorraum und Ergamenes-Kapelle neben Dekoration, die wohl erst unter den Kaisern Augustus und Tiberius angebracht worden war, auch Reste des Horusnamens Ptolemaios' VIII., wie ROEDER (*Der Tempel von Dakke I*, 201 [§ 458] mit Verweis auf LD, Text V, 66) berichtet. Zu beachten ist hierbei auch die allgemein recht intensive Bauaktivität Ptolemaios' VIII. in Unternubien, bspw. im Tempel von Debod (Kat.-Nr. 144).

<sup>2223</sup> Man vgl. hierzu die Vorgehensweise im Chnum-Tempel auf Elephantine (siehe im „Kommentar“ zu Kat.-Nr. 120) oder im kleinen Tempel von Medinet Habu (siehe im „Kommentar“ zu Kat.-Nr. 152).

<sup>2224</sup> ROEDER, *Der Tempel von Dakke I*, 361 [§ 802].

*mens Saturninus Aquila*“ hatte anbringen lassen.<sup>2225</sup> Aus dieser Inschrift geht hervor, dass der genannte Veteran „*dem sehr großen Gott Hermes Pauthnuphis [...] die Vergoldung um den Naos besorgt hat.*“<sup>2226</sup> Das lässt auf eine Weihung des Kultbildschreins für den Hauptgott des Tempels von Dakke, Thot von Pnubs<sup>2227</sup> (Hermes Pauthnuphis), schließen. Die erwähnte Vergoldung erstreckte sich vermutlich nicht auf den gesamten Schrein, sondern nur auf einen Teilbereich, eventuell auf das Dach. Vielleicht waren die beiden Löcher an den äußeren Enden des Daches (siehe oben unter „Beschreibung“) nachträglich dazu angebracht worden, um als Widerlager für die Vergoldung zu dienen.<sup>2228</sup> Die Aussparung in der Mittelachse der Nischenrückwand könnte eventuell dazu gedacht gewesen sein, einen Teil der Statuenbasis oder des Rückenpfeilers des Kultbildes aufzunehmen.

**Literatur:** ROEDER, Der Tempel von Dakke I (1930), 63 [§ 130] und 358-362 [§§ 797-802]; ROEDER, Der Tempel von Dakke II (1930), Taf. 143 [b]; PM VII (1951), 49; HÖLBL, Altägypten im Römischen Reich II (2004), 144 [Abb. 211] und 146-147.

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 170 | Datierung: Ptolemäer- oder röm. Kaiserzeit (?) |
|---------|--|

Fundort: Bucht von Abukir (Heraklion)

Material: Rosengranit

Standort: Alexandria, Maritimes Museum  
(SCA 456)

Maße: 1,10 x 0,53 x 0,63 m

Erhaltungszustand: intakt

Naosform: „Nektanebos“-Naos (Typ VI/A)

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Auch dieser Kultbildschrein wurde zwischen 1999 und 2003 vom *Institut Européen d'Archéologie Sous-Marine* in der Bucht von Abukir in der Nähe des unter Kat.-Nr. 163 behandelten Naos gefunden (Fundplatz H7). Der Schrein ist intakt, weist an der Oberfläche aber unterschiedlich starke Beschädigungen auf, die auf die lang andauernde Einwirkung des Meerwassers zurückzuführen sein dürften.

**Beschreibung:** Es handelt sich um einen monolithischen Naos in Form eines *sh-ntr*, der sich über einer niedrigen Sockelzone erhebt. Die Spitze des pyramidenförmigen Daches ist abgestumpft und war ursprünglich wohl in einem anderen Material ausgeführt. Abgesehen von

<sup>2225</sup> HÖLBL, Altägypten im Römischen Reich II, 146-147.

<sup>2226</sup> HÖLBL, a.a.O., 147 (mit Verweis auf: RUPPEL, Der Tempel von Dakke III, 52-55 [Gr. 67]).

<sup>2227</sup> Zu Thot von Pnubs siehe INCONNU-BOCQUILLON, in: RdE 39, 47-62; STADLER, Weiser und Wesir, 32.

<sup>2228</sup> Vgl. hierzu aber die Einschätzung von ROEDER, Der Tempel von Dakke I, 360 [§ 798].

dem auf (mindestens) drei Seiten umlaufenden Rundstab mit Hohlkehle ist der Schrein undekoriert. Im Türrahmen der rechteckigen Nische sind die Löcher zur Aufnahme einer zwei-flügeligen Holztüre erkennbar. Außerdem findet sich auf der rechten Seite des Naos eine runde Abflussöffnung, die wahrscheinlich erst in späterer Zeit angebracht wurde, um das Denkmal als Wasserbehälter zu benutzen.

**Inschriften:** Der Naos war möglicherweise unbeschriftet; zumindest haben sich auf ihm keine Inschriften erhalten.

**Kommentar:** Die schmalen Proportionen des Schreins lassen die griech.-röm. Epoche als Entstehungszeit des Denkmals sinnvoll erscheinen. Der Meinung von DAVID FABRE zufolge könnte der Naos aus dem Allerheiligsten des Chons-Tempels von Heraklion stammen, der vermutlich in den Tempelbezirk des Amun-Gereb integriert war.<sup>2229</sup>

**Literatur:** GODDIO & CLAUSS (Hgg.), *Ägyptens versunkene Schätze* (2006), 126 und 420 [116]; GODDIO & CLAUSS (Hgg.), *Ägyptens versunkene Schätze*<sup>2</sup>, (2007), 112 und 372 [114].

|         |  |
|---------|--|
| Nr. 171 | Datierung: <b>römische Kaiserzeit</b> (1. Jh. n. Chr.) (?) |
|---------|--|

Fundort: Tanis, Gharib Sâh

Material: (Rosen-)Granit

Standort: Tanis, erster Hof des Amun-Tempels (?) Maße: 1,51 x 2,16 x 0,90 m

Naosform: geometrischer Naos (Typ V)

Erhaltungszustand: unvollständig

**Fundumstände und Erhaltungszustand:** Im Rahmen der Napoleonischen Expedition wurde Ende 1798 auch das Ost-Delta mit den Ruinen von Tanis erforscht. Bei der Begehung des *Gharib Sâh*, einem 32 m hohen und rund 250 m östlich des Amun-Tempels von Tanis gelegenen (Siedlungs-)Hügel,<sup>2230</sup> stießen die Expeditions-Teilnehmer auf einen Naos aus Granit, der in drei Stücke zerbrochen war.<sup>2231</sup> Nachdem die Teile des Naos erneut von PIERRE

<sup>2229</sup> FABRE, in: GODDIO & CLAUSS (Hgg.), *Ägyptens versunkene Schätze*, 126 [116].

<sup>2230</sup> Zur Lage des Hügel siehe bspw. BRISSAUD, in: DERS. & ZIVIE-COCHE (Hgg.), *Tanis* 2, 12 (Abb. 1 [10]). Dieser Hügel wurde von PIERRE MONTET „*Colline du Marabout*“ genannt und war wohl von der 3. ZwZt bis in byzantinische Zeit hinein besiedelt (vgl. BRISSAUD, a.a.O., 46 und 49).

<sup>2231</sup> LOUIS CORDIER berichtet von dem Fund: „*vers le massif de la plate-forme [scil. Gharib Sâh], on rencontre, sur le revers oriental des monticules, un très-gros bloc de granit complètement informe, ainsi que les débris d'une grande niche de la même matière. Le fragment principal de cette niche se voit à la partie supérieure du versant; les deux autres ont roulé jusqu'au bas de la pente. En réunissant ces trois pièces, il seroit aisé de restaurer le monolithe.*“ Nachdem CORDIER die einzelnen Maße des Naos angegeben hat, fährt er fort: „*Une*

MONTET gesichtet worden waren,<sup>2232</sup> wurden sie 1997 von der *Mission française des fouilles de Tanis* unter der Leitung von PHILIPPE BRISSAUD zur Restaurierung in den ersten Hof des Amun-Tempels gebracht: „*Sur le flanc occidental du Gharib Sâh, au fond d'une ravine puissante située au sud de la citerne [scil. eine auf dem Gipfel gelegene Zisterne aus byzantinischer Zeit], gisait en équilibre instable un naos monolithe en granite rose, brisé en trois morceaux, un quatrième étant manquant. Cet objet, actuellement unique pièce de ce type sur le tell Sâh, avait déjà été repéré à l'époque de la Description de l'Égypte où il figurait sur le plan général de Tanis. [...] Le naos dévalait inexorablement la pente. En accord avec les autorités régionales du CSAE, il a été retiré de l'emplacement très défavorable pour sa conservation où il se trouvait. Les trois fragments ont été halés en 1997 jusqu'au bas de la pente, puis transportés en contournant la partie nord-est du tell pour être déposés dans la partie nord de la première cour du Temple d'Amon dans l'attente de leur restauration.*“<sup>2233</sup>

**Beschreibung:** Der quaderförmige Naos ist auf drei Seiten mit einem horizontal umlaufenden Rundstab sowie einer Hohlkehle versehen. Darüber erhebt sich ein flaches Dach, das zu den beiden Außenwänden hin abgerundet ist.

**Inschriften:** Der Naos war offensichtlich unbeschriftet.

**Kommentar:** Im Naos könnte einst ein Kultbild des aufgebahrten Osiris verwahrt worden sein, da das Denkmal deutlich breiter als hoch ist. Wie LOUIS CORDIER bereits beobachtet hatte, war die Nischenöffnung mittels einer zweiflügeligen Türe verschließbar gewesen.<sup>2234</sup> Möglicherweise stammt das Denkmal aus einem bisher unentdeckten Heiligtum für Osiris, oder aber aus einem der bereits bekannten Heiligtümer im Bereich des Amun-Tempels. Dort

---

*feuillure de deux centimètres et demi, qui règne au pourtour de l'excavation, et les trous creusés aux quatre angles de la feuillure, indiquent que la niche devait être fermée par deux vantaux, et qu'elle servoit probablement de tabernacle. Du reste, on est étonné qu'un monolithe de cette dimension n'ait été orné d'aucune espèce de sculpture“* (*Description*, Texte V, 117-118). Der Fundort wurde auch auf der in der *Description* (*Antiquités* V, Taf. 28 [o]) publizierten Karte eingetragen.

<sup>2232</sup> „*Il y a lieu de signaler sur le plus haut sommet, presque dans le prolongement de l'axe du grand temple un amoncellement de pierres et de briques qui est l'ouvrage des indigènes. [...] Nous y avons remarqué quelques beaux fragments sculptés en pierre de bekhen. Deux meules de granit taillées dans des bases de colonne traînent sur le sol non loin de là. Dans une des petites vallées qui s'ouvrent vers l'est, les savants de la Commission d'Égypte avaient déjà noté trois morceaux d'un naos de granit rose bien poli, mais sans inscription. Ces trois morceaux se raccordent et se complètent entièrement. Le plus lourd est resté accroché près du sommet, tandis que le plus léger a roulé jusqu'en bas. En partant de ce naos nous avons creusé une tranchée en travers de la colline. Rien d'autre que les éternels petits murs de briques“* (MONTET, *Tanis* (douze années de fouilles), 214).

<sup>2233</sup> BRISSAUD, in: DERS. & ZIVIE-COCHE (Hgg.), *Tanis* 2, 46.

<sup>2234</sup> Siehe oben Anm. 2231.

stand der Naos wahrscheinlich auf einem Sockel direkt vor einer Wand, da seine Rückseite völlig undekoriert geblieben ist. Auf den Tell war er vermutlich erst in byzantinischer Zeit gebracht worden – eventuell um einer Sekundärverwendung als Wasserbecken zugeführt zu werden.

Obwohl die quaderförmige Formgebung des Naos an Denkmäler der 25. und 26. Dyn. erinnert, scheint er nicht dieser Zeitspanne anzugehören, weil die erhalten gebliebenen Schreine dieser Epoche in der Regel ein pyramidenförmiges Dach besitzen und allesamt mit Inschriften sowie Reliefs versehen sind. Der hier behandelte Naos dürfte daher eher in die Zeit zwischen der 30. Dyn. und der röm. Kaiserzeit zu datieren sein.<sup>2235</sup>

**Literatur:** *Description*, Antiquités V, Taf. 29 [Abb. 10-11], *Description*, Texte V, 117-118; MONTET, Tanis (douze années de fouilles) (1942), 214; BRISSAUD, in: DERS. & ZIVIE-COCHE (Hgg.), Tanis 2 (2000), 46.

---

<sup>2235</sup> Die recht sparsame Dekoration des Naos mit horizontalem Rundstab und Hohlkehle in Kombination mit fehlenden Inschriften sowie Reliefschmuck könnte möglicherweise für die frühe röm. Kaiserzeit als Entstehungszeit sprechen, doch besitzt der Naos auch eine gewisse Ähnlichkeit mit der Darstellung eines kleinen Schreins bzw. kastenförmigen Behälters auf dem Naos Nektanebos' I. aus Saft el-Henna (Kairo, ÄM CG 70021; rechte Außenwand, 6. Register, **21**); hier Kat.-Nr. 94).



## **Anhang**

## Im Katalogteil nicht übersetzte Königsnamen

In der ersten Zeile der Tabelle sind die betreffenden Königsnamen in Transliteration wiedergegeben, in der zweiten Zeile werden die im Katalogteil verwendeten Namensformen genannt, in Klammern gefolgt von der Angabe, ob es sich dabei um den Thron- oder Eigennamen handelt und in der dritten Zeile findet sich (in der Regel) die Übersetzung der jeweiligen Namen. (Der Vollständigkeit halber wurden hier sämtliche Thron- und Eigennamen aufgenommen, auch wenn diese im Katalogteil bereits in Übersetzung erscheinen.)

### Altes Reich:

- Pepi I. (Dyn. 6.3)

|                            |  |             |
|----------------------------|--|-------------|
| <b>(Mrj-R<sup>c</sup>)</b> |  |             |
| Merire                     |  | (Thronname) |
| „Geliebt von Re“           |  |             |

- Nemtjemsaf I. (Dyn. 6.4)

|                              |  |             |
|------------------------------|--|-------------|
| <b>(Mrj.n-R<sup>c</sup>)</b> |  |             |
| Merienre                     |  | (Thronname) |
| „Den Re liebt“               |  |             |

### Mittleres Reich:

- Mentuhotep III. (Dyn. 11.6)

|  |  |             |
|--|--|-------------|
| <b>(S<sup>c</sup>nh-k3-R<sup>c</sup>)</b>      |  |             |
| Seanchkare                                     |  | (Thronname) |
| „Der (wie) die <i>Ka</i> -Kraft des Re belebt“ |  |             |

|                       |  |            |
|-----------------------|--|------------|
| <b>(Mntw-htp)</b>     |  |            |
| Mentuhotep            |  | (Eigename) |
| „Month ist zufrieden“ |  |            |

- Sesostri I. (Dyn. 12.2)

|   |  |             |
|---|--|-------------|
| <b>(Hpr-k3-R<sup>c</sup>)</b>                     |  |             |
| Cheperkare  |  | (Thronname) |
| „Der (wie) die <i>Ka</i> -Kraft des Re erschafft“ |  |             |

|                          |  |            |
|--------------------------|--|------------|
| <b>(S-n-Wsrt)</b>        |  |            |
| Sesostris                |  | (Eigename) |
| „Ein Mann der Mächtigen“ |  |            |

- Sobekhotep I. (Dyn. 13.12)

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Sbk-R<sup>c</sup>-ḥtp)</b>             |             |
| Sobek-Re-hotep<br>„Sobek-Re ist zufrieden“ | (Eigenname) |

- Sobekhotep II. (Dyn. 13.16)

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Šhm-R<sup>c</sup>-ḥwj-t3wꜣ)</b>                               |             |
| Sechemrechuitai<br>„Abbild des Re, der die Beiden Länder schützt“ | (Thronname) |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Imn-m-ḥ3t-Sbk-ḥtp)</b>   |             |
| Amenemhat-Sobekhotep<br>„Amun ist an der Spitze (und) Sobek ist zufrieden“ | (Eigenname) |

- Neferhotep I. (Dyn. 13.22)

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Ḥ<sup>c</sup>j-šhm-R<sup>c</sup>)</b>           |             |
| Chajsechemre<br>„Der (als) Abbild des Re erscheint“ | (Thronname) |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Nfr-ḥtp)</b>                                   |             |
| Neferhotep<br>„Der vollkommen (und) zufrieden ist“ | (Eigenname) |

- Dedumose (Dyn. 13.37)

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Dd-nfr-R<sup>c</sup>)</b>                                      |             |
| Djedneferre<br>„Der (wie) die Vollkommenheit des Re beständig ist“ | (Thronname) |

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Dd.w-msj)</b>                           |             |
| Dedumose<br>„Dessen Geburt veranlasst wird“ | (Eigenname) |

- Senebmiu (Dyn. 13.41)

|                                       |             |
|---------------------------------------|-------------|
| <b>(Sw3ḥ.n-R<sup>c</sup>)</b>         |             |
| Sewachenre<br>„Den Re gedeihen lässt“ | (Thronname) |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Snb-mj-jwꜣ)</b>                                      |             |
| Senebmiu<br>„Gesund wie er gekommen ist“ <sup>2236</sup> | (Eigenname) |

<sup>2236</sup> So nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen<sup>2</sup>, 411.

- Sechaenre (Dyn. 13.44)

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Sh<sup>c</sup>j-n-R<sup>c</sup>)</b> |             |
| Sechaenre<br>„Den Re eingesetzt hat“     | (Eigenname) |

### Zweite Zwischenzeit:

- Djehutj (Dyn. 16.2)<sup>2237</sup>

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Shm-R<sup>c</sup>-smn-t3w)</b>                                  |             |
| Sechemre-Sementauj<br>„Abbild des Re, der die Beiden Länder stärkt“ | (Thronname) |

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| <b>(Dhwtj)</b>    |             |
| Djehutj<br>„Thot“ | (Eigenname) |

- Sobekemsaf I. (Dyn. 17.3)

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Shm-R<sup>c</sup>-w3d-h<sup>c</sup>w)</b>                                   |             |
| Sechemre-Wadschchau<br>„Abbild des Re, der (mit) den glücklichen Erscheinungen“ | (Thronname) |

|                                       |             |
|---------------------------------------|-------------|
| <b>(Sbk-m-s3=f)</b>                   |             |
| Sobekemsaf<br>„Sobek ist sein Schutz“ | (Eigenname) |

- Kamose (Dyn. 17.15)

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(K3-msj-sw)</b>                       |             |
| Kamose<br>„Die Ka-Kraft hat ihn geboren“ | (Eigenname) |

### Neues Reich:

- Thutmosis II. (Dyn. 18.4)

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(3-hpr-n-R<sup>c</sup>)</b>  |             |
| Aacheperenre<br>„Der Erhabene, den Re geschaffen hat“ <sup>2238</sup> | (Thronname) |

<sup>2237</sup> Während VON BECKERATH König Djehutj noch als vierten König der 17. Dynastie führt (Handbuch der ägyptischen Königsnamen<sup>2</sup>, 126-127), hat sich in der jüngeren Literatur anscheinend der Vorschlag von RYHOLT etabliert, dass es sich bei Djehutj in Wirklichkeit um den zweiten König der 16. Dynastie handelt (The Political Situation in Egypt, 151-159). Vgl. auch den Überblick zu dieser Diskussion (mit weiteren Literaturangaben) bei VON FALCK, in: KURTH & WAITKUS (Hgg.), Edfu: Materialien und Studien, 53 und die Ansicht von ALLEN, in: MARÉE (Hg.), The Second Intermediate Period, 9.

<sup>2238</sup> Möglich auch: „Mit großer Gestalt, der zu Re gehört“ (SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen<sup>2</sup>, 456).

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Dḥwtj-ms(j)-nfr-ḥꜣw)</b>   |             |
| Thutmosis-Neferchaw<br>„Thot hat (ihn) geboren, der vollkommen an Erscheinungen ist“ | (Thronname) |

- Hatschepsut (Dyn. 18.5)

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Ḥ3t-špswt)</b>                            |             |
| Hatschepsut<br>„Die Vornehmste der Edeldamen“ | (Eigenname) |

- Thutmosis III. (Dyn. 18.6)

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Mn-ḥpr-Rꜣ)</b>  |             |
| Mencheperre<br>„Der (wie) das Wesen des Re beständig ist“ | (Thronname) |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Mn-ḥpr-Rꜣ-stp.n-Rꜣ)</b>  |             |
| Mencheperre-Setepenre<br>„Der (wie) das Wesen des Re beständig ist, den Re auserwählt hat“ | (Thronname) |

|                                       |             |
|---------------------------------------|-------------|
| <b>(Dḥwtj-ms(j))</b>                  |             |
| Thutmosis<br>„Thot hat (ihn) geboren“ | (Eigenname) |

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Dḥwtj-ms(j)-nfr-ḥprw)</b>   |             |
| Thutmosis-Nefercheperu<br>„Thot hat (ihn) geboren, der vollkommen an Gestalt ist“ | (Eigenname) |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Dḥwtj-ms(jw)-ḥq3-M3ꜣ)</b>                                      |             |
| Thutmosis-Heqamaat<br>„Thot hat (ihn) geboren, Herrscher der Maat“ | (Eigenname) |

- Amenophis II. (Dyn. 18.7)

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Ḥ3-ḥprw-Rꜣ)</b>                                       |             |
| Aacheperure<br>„Der (wie) die Gestalt des Re erhaben ist“ | (Thronname) |

- Thutmosis IV. (Dyn. 18.8)

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Mn-ḥprw-Rꜣ)</b>  |             |
| Mencheperure<br>„Der (wie) die Gestalt des Re beständig ist“ | (Thronname) |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Dhwtj-msj-h<sup>c</sup>j-h<sup>c</sup>w)</b>         |             |
| Thutmosis-Chajchau                                       | (Eigenname) |
| „Thot hat (ihn) geboren, der (mit) den Kronen erscheint“ |             |

- Sethos I. (Dyn. 19.2)

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Mn-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>)</b> |             |
| Menmaatre                                 | (Thronname) |
| „Der (wie) die Maat des Re beständig ist“ |             |

|                                      |             |
|--------------------------------------|-------------|
| <b>(Sthj-mrj.n-R<sup>c</sup>)</b>    |             |
| Sethos-Merenre                       | (Eigenname) |
| „Der zu Seth gehörige, den Re liebt“ |             |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Sthj-mrj.n-Pth)</b>                |             |
| Sethos-Merenptah                       | (Eigenname) |
| „Der zu Seth gehörige, den Ptah liebt“ |             |

- Ramses II. (Dyn. 19.3)

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-R<sup>c</sup>)</b> |             |
| Usermaatre-Setepenre   | (Thronname) |
| „Der mächtig ist wie die Maat des Re, Auserwählter des Re“     |             |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(R<sup>c</sup>-msj-sw-mrj-Jmn)</b>  |             |
| Ramses-Meriamun                        | (Eigenname) |
| „Re hat ihn geboren, geliebt von Amun“ |             |

- Amenmesse (Dyn. 19.5)

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Mn-mj-R<sup>c</sup> stp.n-R<sup>c</sup>)</b>  |             |
| Menmira-Setepenra                                 | (Thronname) |
| „Der beständig ist wie Re, den Re auserwählt hat“ |             |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Jmn-msj-sw mrj-R<sup>c</sup> hq3-W3st)</b>               |             |
| Amenmesse-Merire-Hekawaset                                   | (Eigenname) |
| „Amun hat ihn geboren, geliebt von Re, Herrscher von Theben“ |             |

- Ramses VI. (Dyn. 20.5)

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(R<sup>c</sup>-msj-sw Jmn-hr-hpš=f ntr-hq3-Jwnw)</b>                                      |             |
| Ramses-Amunherchepeschef-Netscher-heka-Junu  | (Eigenname) |
| „Re hat ihn geboren (und) Amun (wirkt) in seiner Kraft, Gott (und) Herrscher von Heliopolis“ |             |

**Dritte Zwischenzeit:**

- Osorkon II. (Dyn. 22.5)

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Wsr-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp-n-Jmn)</b>         |             |
| Usermaatre-Setepenimen                                       | (Thronname) |
| „Der mächtig ist wie die Maat des Re, Auserwählter des Amun“ |             |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Wsjrkn-s3-B3stt-mrj-Jmn)</b>             |             |
| Osorkon-Sabastet-Meriamun                    | (Eigenname) |
| „Osorkon, Sohn der Bastet, geliebt von Amun“ |             |

- Schabaka (Dyn. 25.4)

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Nfr-k3-R<sup>c</sup>)</b>                          |             |
| Neferkare  | (Thronname) |
| „Der vollkommen ist (wie) die <i>Ka</i> -Kraft des Re“ |             |

|                           |             |
|---------------------------|-------------|
| <b>(S3b3k3)</b>           |             |
| <i>siehe letzte Zeile</i> | (Eigenname) |
| „Schabaka“                |             |

**Spätzeit:**

- Psammetich I. (Dyn. 26.1)

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(W3h-jb-R<sup>c</sup>)</b>              |             |
| Wahibre                                    | (Thronname) |
| „Der beständig ist (wie) der Wille des Re“ |             |

|                           |             |
|---------------------------|-------------|
| <b>(Psmik)</b>            |             |
| <i>siehe letzte Zeile</i> | (Eigenname) |
| „Psammetich“              |             |

- Psammetich II. (Dyn. 26.3)

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Nfr-jb-R<sup>c</sup>)</b>               |             |
| Neferibre                                   | (Thronname) |
| „Der vollkommen ist (wie) der Wille des Re“ |             |

|                           |             |
|---------------------------|-------------|
| <b>(Psmik)</b>            |             |
| <i>siehe letzte Zeile</i> | (Eigenname) |
| „Psammetich“              |             |

- Apries (Dyn. 26.4)

|                                |  |             |
|--------------------------------|--|-------------|
| <b>(W3h-jb-R<sup>c</sup>)</b>  |  |             |
| Wahibre                        |  | (Thronname) |
| „Der wohlwollend ist (wie) Re“ |  |             |

|   |  |             |
|---|--|-------------|
| <b>(H<sup>c</sup>-jb-R<sup>c</sup>)</b> |  |             |
| Apries                                  |  | (Eigenname) |
| „Dessen Herz sich freut (wie) Re“       |  |             |

- Amasis (Dyn. 26.5)

|   |  |             |
|---|--|-------------|
| <b>(Hnm-jb-R<sup>c</sup>)</b>             |  |             |
| Chnumibre                                 |  | (Thronname) |
| „Der vereint ist (mit) dem Willen des Re“ |  |             |

|   |  |             |
|---|--|-------------|
| <b>(J<sup>c</sup>h-msj-s3-Wsjr)</b>           |  |             |
| Amasis-Sawesir                                |  | (Eigenname) |
| „Der Mond hat (ihn) geboren, Sohn des Osiris“ |  |             |

|  |  |             |
|--|--|-------------|
| <b>(J<sup>c</sup>h-msj-s3-Nt)</b>            |  |             |
| Amasis-Saneith                               |  | (Eigenname) |
| „Der Mond hat (ihn) geboren, Sohn der Neith“ |  |             |

- Nephertites I. (Dyn. 29.1)

|  |  |             |
|--|--|-------------|
| <b>(N3j=f<sup>c</sup>3.w-rwd)</b>                        |  |             |
| Nephertites  |  | (Eigenname) |
| „Seine Großen (= Ahnen?) sind dauerhaft“ <sup>2239</sup> |  |             |

- Hakoris (Dyn. 29.3)

|  |  |             |
|--|--|-------------|
| <b>(Hnm-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-stp.n-Hnm)</b>           |  |             |
| Chenem-Maat-Re, Setepen-Chenem                                 |  | (Thronname) |
| „Der vereint ist (mit) der Maat des Re, den Chnum erwählt hat“ |  |             |

|                           |  |             |
|---------------------------|--|-------------|
| <b>(Hgr)</b>              |  |             |
| <i>siehe letzte Zeile</i> |  | (Eigenname) |
| „Hakoris“                 |  |             |

<sup>2239</sup> Übersetzung nach SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen<sup>2</sup>, 275.



- Nektanebos I. (Dyn. 30.1)

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Hpr-k3-R<sup>c</sup>)</b>   |             |
| Cheperkare<br>„Der sich verwirklicht (wie) die <i>Ka</i> -Kraft des Re“ | (Thronname) |

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Nht-nb=f)</b>                             |             |
| Nektanebos<br>„Stark/siegreich ist sein Herr“ | (Eigenname) |

- Tachos / Teos (Dyn. 30.2)

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Jrj-M3<sup>c</sup>t-n-R<sup>c</sup>)</b>      |             |
| Irimaatenre<br>„Der die Maat des Re verwirklicht“ | (Thronname) |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Dd-Hr-stp.n-Jmn<sup>2240</sup>)</b>                            |             |
| Djedhor-Setepenimen<br>„Auspruch des Horus, Auserwählter des Amun“ | (Eigenname) |

- Nektanebos II. (Dyn. 30.3)



|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Sndm-jb-R<sup>c</sup>-stp-n-Jnj-hrt)</b>                        |             |
| Senedjemibre-Setepenahur<br>„Wille des Re, Auserwählter des Onuris“ | (Thronname) |

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Nht-Hr-Hbyr-mrj-Jnj-hrt)</b>  |             |
| Nechtharehbo-Merianhur<br>„Stark/siegreich ist Horus von Behbet el-Hagar, geliebt von Onuris“ | (Eigenname) |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Nht-Hr-Hbyr-mrj-Jnj-hrt-s3-3st)</b>  |             |
| Nechtharehbo-Merianhur-Saast<br>„Stark/siegreich ist Horus von Behbet el-Hagar, geliebt von Onuris, Sohn der Isis“ | (Eigenname) |

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Nht-Hr-Hbyr-mrj-Jmn-s3-3st)</b>   |             |
| Nechtharehbo-Meriamun-Saast<br>„Stark/siegreich ist Horus von Behbet el-Hagar, geliebt von Amun, Sohn der Isis“ | (Eigenname) |

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Nht-Hr-Hbyr-mrj-Jnj-hrt-s3-B3st)</b>  |             |
| Nechtharehbo-Merianhur-Sabastet<br>„Stark/siegreich ist Horus von Behbet el-Hagar, geliebt von Onuris, Sohn der Bastet“ | (Eigenname) |

<sup>2240</sup> VON BECKERATH (Handbuch der ägyptischen Königsnamen<sup>2</sup>, 226-227) gibt  und liest *Jnh<sub>r</sub>*, obwohl DARESSY (in: RecTrav 16, 127 [115]) die Hieroglyphe als  wiedergab.

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Nht-Hr-Hbyt-s3-3st-mrj-Jnhr)</b>   |             |
| Nechtharehbo-Saast-Merianhur   | (Eigenname) |
| „Stark/siegreich ist Horus von Behbet el-Hagar, Sohn der Isis, geliebt von Onuris“ |             |

**Ptolemäerzeit:**

- Ptolemaios I. (um 306-283 v. Chr.)

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Stp-n-R<sup>c</sup>-mrj-Jmn)</b>    |             |
| Setepenre-Meriamun                      | (Thronname) |
| „Auserwählter des Re, geliebt von Amun“ |             |

|                           |             |
|---------------------------|-------------|
| <b>(Ptwlms)</b>           |             |
| <i>siehe letzte Zeile</i> | (Eigenname) |
| „Ptolemaios“              |             |

- Ptolemaios II. (282-246 v. Chr.)

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Wsr-k3-R<sup>c</sup>-mrj-Jmn)</b>                         |             |
| Userkare-Meriamun   | (Thronname) |
| „Der mächtig ist (wie) die Ka-Kraft des Re, geliebt von Amun“ |             |

|                           |             |
|---------------------------|-------------|
| <b>(Ptwlms)</b>           |             |
| <i>siehe letzte Zeile</i> | (Eigenname) |
| „Ptolemaios“              |             |

- Ptolemaios V. (204-180 v. Chr.)

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Jw<sup>c</sup>-n-ntrwj-mrj(wj)-jtj-stp.n-Pth wsr-k3-R<sup>c</sup> shm-<sup>c</sup>nh-Jmn)</b>                        |             |
| <i>siehe letzte Zeile</i>  | (Thronname) |
| „Erbe der beiden Götter, die den Vater lieben, den Ptah erwählt hat, mächtiger Ka des Re (und) lebendes Abbild des Amun“ |             |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Ptwlms-<sup>c</sup>nh-dt-mrj-Pth)</b>        |             |
| <i>siehe letzte Zeile</i>                        | (Eigenname) |
| „Ptolemaios, er lebe ewiglich, geliebt von Ptah“ |             |

- Ptolemaios VIII. (145-116 v. Chr.)

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Jw<sup>c</sup>-n-ntrwj-prj(wj) stp.n-Pth jrj-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup> shm-<sup>c</sup>nh-Jmn)</b>                     |             |
| <i>siehe letzte Zeile</i>  | (Thronname) |
| „Erbe der beiden erscheinenden Götter, den Ptah erwählt hat, der (gemäß) der Ordnung des Re handelt, lebendes Abbild des Amun“ |             |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Ptwlms-<sup>c</sup>nh-dt-mrj-Pth)</b>        |             |
| <i>siehe letzte Zeile</i>                        | (Eigenname) |
| „Ptolemaios, er lebe ewiglich, geliebt von Ptah“ |             |

- Ptolemaios IX. (116-107 v. Chr.)

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Jw<sup>c</sup>(-n)-ntr-mnh-ntrt-mr(t)-mwt=s-ndt(t)-stp.n-Pth-jrj-M3<sup>c</sup>t-R<sup>c</sup>-sh<sup>m</sup>-<sup>c</sup>nh-Jmn)</b>                                      |             |
| <i>siehe letzte Zeile</i>  | (Thronname) |
| „Erbe des vortrefflichen Gottes (und) der Göttin, die ihre Mutter liebt, der Rächerin, den Ptah erwählt hat, der (gemäß) der Ordnung des Re handelt, lebendes Abbild des Amun“ |             |

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Ptwlms-<sup>c</sup>nh-dt-mrj-Pth)</b>        |             |
| <i>siehe letzte Zeile</i>                        | (Eigenname) |
| „Ptolemaios, er lebe ewiglich, geliebt von Ptah“ |             |

- Ptolemaios XII. (80-51 v. Chr.)

|  |             |
|--|-------------|
| <b>(Jw<sup>c</sup>-n-p3-ntr-ntj-nhm stp.n-Pth jrj-M3<sup>c</sup>t-(n-)R<sup>c</sup> sh<sup>m</sup>-<sup>c</sup>nh-Jmn)</b> |             |
| <i>siehe letzte Zeile</i>  | (Thronname) |
| „Erbe des Gottes, der rettet, den Ptah erwählt hat, der (gemäß) der Ordnung des Re handelt, lebendes Abbild des Amun“      |             |

|   |             |
|---|-------------|
| <b>(Ptwlms <sup>c</sup>nh-dt mrj-Pth-3st)</b>               |             |
| <i>siehe letzte Zeile</i>                                   | (Eigenname) |
| „Ptolemaios, er lebe ewiglich, geliebt von Ptah (und) Isis“ |             |

### Römische Kaiserzeit:

- Tiberius (14-37 n. Chr.)

|                                 |             |
|---------------------------------|-------------|
| <b>(Djbrjs qjsrs [...]) (?)</b> |             |
| <i>siehe letzte Zeile</i>       | (Eigenname) |
| „Kaiser Tiberius [...]“ (?)     |             |

- Domitian (81-96 n. Chr.)

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| <b>(Pr-<sup>c</sup>3)</b> |         |
| <i>siehe letzte Zeile</i> | (Titel) |
| „Pharao“                  |         |

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| <b>(Qjsrs)</b>            |         |
| <i>siehe letzte Zeile</i> | (Titel) |
| „Kaiser“                  |         |

|                            |             |
|----------------------------|-------------|
| <b>(Tmt<sup>c</sup>ns)</b> |             |
| <i>siehe letzte Zeile</i>  | (Eigenname) |
| „Domitian“                 |             |

## Nicht in den Katalog aufgenommene Denkmäler

Im Folgenden sei kurz noch auf einige Denkmäler eingegangen, die m. E. nicht der Objektgattung „Naos“ zuzurechnen sind. Die betreffenden Stücke wurden entweder bereits in der Forschungsliteratur als Kultbildschreine bzw. deren Fragmente gedeutet oder legen auf Grund ihrer Beschaffenheit den Verdacht nahe, dass es sich bei ihnen eventuell um solche handeln könnte. Hinzu kommen weitere Objekte, bei denen es sich zwar um Naoi handelt, die m. E. aber wohl eher nicht von Königen geweiht wurden oder eine andere Funktion als die in der vorliegenden Arbeit untersuchte Denkmälergattung innehatten.

**Dok. A:** Die zwischen 1903 und 1906 bei Ausgrabungen von ERNESTO SCHIAPARELLI in Heliopolis gefundenen Kalksteinreliefs aus der Zeit des Königs Djoser (Dyn. 3.1) dürften vermutlich nicht zu einem Naos, sondern zur Wandverkleidung eines Tempelinnenraums oder einer aus einzelnen Blöcken errichteten Kapelle gehört haben.<sup>2241</sup> An den vorhandenen Fragmenten, die in erhabenem Relief gearbeitet sind, haben sich m. W. keine Ecken erhalten, die für eine Herkunft von einem monolithischen Denkmal sprächen. Darüber hinaus würde ein Kultbildschrein mit derart elaboriertem Reliefdekor zur Zeit des AR erstaunen, da eine vergleichbare Motividichte und Inschriftenfülle erst auf Naoi des MR und dann vor allem ab der SpZt anzutreffen sind.

**Dok. B:** Vor der Fassade des Taltempels der Pyramidenanlage des Chephren (Dyn. 4.4) in Giza rekonstruierte der Ausgräber UVO HÖLSCHER in der Mittelachse zwischen den beiden Eingangsportalen auf Grund von im Boden erkennbaren Strukturen einen freistehenden Naos. Nach DIETER ARNOLD könnte es sich bei dieser Konstruktion allerdings eher um einen Kiosk gehandelt haben.<sup>2242</sup> Sollte die Rekonstruktion von HÖLSCHER zutreffen, würde es sich hierbei um den bisher frühesten nachweisbaren Naos handeln, doch würde m. E. die Platzierung eines Naos außerhalb eines Tempelgebäudes unter freiem Himmel zu dieser Zeit doch sehr überraschen. So spricht sich denn auch ZAHY HAWASS mittlerweile dafür aus, dass diese Strukturen einst zum königlichen Reinigungszelt (ägypt. *jbw*) gehört haben könnten.<sup>2243</sup>

**Dok. C:** JACQUES DE MORGAN erwähnt 1892 ein „*Fragment de naos ou petite chapelle au nom du roi Sahurà (V<sup>e</sup> dynastie). Employé par les anciens Egyptiens eux-mêmes, après la destruction du naos, comme pierre de construction pour un autre édifice. On voit sur la face*

<sup>2241</sup> Turin, Museo Egizio (Supplement 2671).

<sup>2242</sup> ARNOLD, Lexikon<sup>2</sup>, Abb. auf S. 53.

<sup>2243</sup> HAWASS, in: VERSCHOOR & *alii* (Hgg.), *Imaging and Imagining*, 15-17.

*supérieure les signes du kher (mettre dessous), qui indiquent de quel côté la pierre dut alors être assise.*<sup>2244</sup> Der Beschreibung zufolge waren auf dem Block Elemente der Königstitulatur angebracht. Das Objekt dürfte mit hoher Wahrscheinlichkeit aus dem Raum Abusir stammen, wo der Pyramidenbezirk und vermutlich in der Nähe ein bisher nicht entdecktes Sonnenheiligtum des König zu lokalisieren sind. Allerdings handelt es sich hierbei in Analogie zu einer von LUDWIG BORCHARDT gemachten Beobachtung wohl eher um das Bruchstück einer Schreinnische aus dem Statuenraum des Pyramidentempels – die oben im Zitat erwähnten Hieroglyphen dienten wohl als Versatzmarke.<sup>2245</sup>

**Dok. D:** Drei aneinanderpassende Fragmente eines Quarzitblocks im *Brooklyn Museum* des Königs Sobekhotep III. (Dyn. 13.21) stammen vermutlich von der Rückwand eines Schreins aus der Anukis-Kapelle der 12. Dyn. auf der Insel Sehel beim 1. Katarakt.<sup>2246</sup> Der mit Rundstab sowie Hohlkehle versehene Schrein war wahrscheinlich aus mehreren Bauteilen zusammengesetzt und hatte ursprünglich eine Größe von ca. 2,20 x 2,27 x 2,70 m.<sup>2247</sup> Unterhalb der Sockelzone lässt sich auf dem Block in New York noch ein bearbeiteter Streifen mit zahlreichen Meißelspuren erkennen, der zur Verankerung in einem Fundament gedient haben dürfte. Dargestellt ist der König Rücken an Rücken bei der „Begrüßung mit dem *nmst*-Krug“ vor Satis (links) und Anukis (rechts).<sup>2248</sup> Auf der Rückseite dieser Wand waren wohl Anukis und Satis Rücken an Rücken abgebildet, wie aus einer Skizze von WILLIAM J. BANKES hervorgeht.<sup>2249</sup> Vor den beiden Göttinnen war jeweils der König in Beterhaltung zu sehen und hinter ihm (über drei Register verteilt) dann insgesamt noch sechs Angehörige der königlichen Familie. Auf einer weiteren Zeichnung von BANKES wird eventuell die zum Teil zerstörte Darstellung von einer Innenwand des Schreins (König mit Weißer Krone zwischen zwei widderköpfigen Gottheiten) mit den dazugehörigen Inschriften wiedergegeben. Dort ist im Zusammenhang mit dem König von „seinem Ka“ (*k3=f*)

<sup>2244</sup> DE MORGAN, Notice des principaux monuments, 12-13 [48]. Granit; Maße: 0,28 x 1,17 x (?) m.

<sup>2245</sup> Siehe BORCHARDT, *Sahure I*, 55.

<sup>2246</sup> New York, Brooklyn Museum 77.194a-c; siehe GASSE, in: GASSE & RONDOT (Hg.), *Séhel entre Égypte et Nubie*, 72 und 75; EDER, *Barkenkapelle des Königs Sobekhotep III.*, 149-150 (mit älterer Literatur); VALBELLE, *Satis et Anoukis*, 6-7 [41] und 100-101 [§ 21]; Online im Internet unter URL: <http://www.brooklynmuseum.org/opencollection/objects/3866> [Zugriff: 01.03.2009]. Zur Anukis-Kapelle siehe VALBELLE, a.a.O., 101.

<sup>2247</sup> Rekonstruierte Maße nach EDER, a.a.O.

<sup>2248</sup> So EDER, a.a.O. Da es sich hierbei um die Innenwand des Schreins handeln dürfte (vgl. EDER, a.a.O., 150) lässt sich auf Grund der Anordnung der Darstellungen des Königs im Zentrum der Szene davon ausgehen, dass der Schrein in erster Linie für den Königskult gedacht war.

<sup>2249</sup> Siehe WILD, in: *JEA* 37, Taf. 4 [2].

die Rede. CHRISTIAN EDER geht schließlich davon aus, dass sich die Tür bei diesem Denkmal nach innen öffnen ließ.<sup>2250</sup> Alles in allem ist somit die Wahrscheinlichkeit recht hoch, dass es sich bei dem Schrein Sobekhoteps III. nicht um einen Naos im engeren Sinne, sondern um eine *Ka*-Kapelle gehandelt hat.

**Dok. E/1-2:** Während der Grabungskampagne des *IFAO* von 1972/73 kamen im Bereich des Schatzhauses Thutmosis' I. beim Month-Tempel in Karnak-Nord vier Kalksteinblöcke zutage, die sich zu einer 0,75 m hohen „*façade d'un naos, pourvu à l'origine d'une porte à deux battants*“ zusammensetzen ließen (Dok. E/1).<sup>2251</sup> Weiterhin vermerkt JEAN JACQUET jedoch: „*Ce petit monument était anépigraphe. On devine par sa forme qu'il était encastré dans un mur de briques, faisant saillie d'un centimètre sur la façade.*“<sup>2252</sup> Die vier Kalksteinblöcke bildeten einst also die Frontverkleidung einer Wandnische.

Ebenfalls wohl von einer Wandnische stammt das Fragment eines Kalksteinnaos mit der Fundnummer B992 (Dok. E/2) aus dem Schatzhaus Thutmosis' I.<sup>2253</sup> „*Ce petit monument abandonné là en dehors de tout contexte fut trouvé dans un état fragmentaire. Sa forme laisse deviner qu'il était à l'origine encastré dans un mur de brique crue. Il comportait un cadre en léger retrait et une corniche à gorge [...]. Des réparations au plâtre avaient été effectuées sur cette corniche et sur le montant droit du cadre. Le fond du naos n'était que dégrossi à grands coups de ciseau. Objet anépigraphe, son état de conservation était tel qu'il n'a pu être sauvé.*“<sup>2254</sup>

**Dok. F:** Ein Naosfragment aus Giza, das den Namen des Königssohnes Amenmose (möglicherweise ein Sohn Thutmosis' I.) aus der ersten Hälfte der 18. Dyn. nennt, befindet sich heute in Paris (Louvre, E. 8074). Bei diesem Objekt handelt es sich wohl nicht zuletzt auf Grund der Paläographie vermutlich um eine (Ver-)Fälschung, die um das Jahr 1885 für die ägyptologische Fachwelt angefertigt wurde.<sup>2255</sup>

**Dok. G:** Im Ägyptischen Museum in Kairo befindet sich ein kleiner, 43 cm hoher Schrein aus Quarzit, der die Inv.-Nr. CG 70002 trägt und aus der Zeit Thutmosis' IV. stammt. Er

---

<sup>2250</sup> EDER, Die Barkenkapelle des Königs Sobekhotep III., 150.

<sup>2251</sup> JACQUET, in: BIFAO 75, 120 und DERS., Karnak-Nord VII, 130 (mit Abb. 32 und Taf. 61 [C-D]); Inv. n° A 2967. Der Fund wurde von den Ausgräbern in die Zeit zwischen die 18. und die 21. Dyn. datiert (JACQUET, a.a.O., 129).

<sup>2252</sup> JACQUET, a.a.O., 130.

<sup>2253</sup> JACQUET, Karnak-Nord IX, 33 und 35 [Abb. 30].

<sup>2254</sup> JACQUET, a.a.O., 33.

<sup>2255</sup> Siehe HOHNECK, in: GM 210, 59-68 (spez. 60 [Anm. 17 für weitere Literatur] und 62 [Anm. 27]).

besitzt die Form einer *k3r*-Kapelle mit Pultdach, umlaufender Hohlkehle und Rundstäben. Die geraden Wände erheben sich über einem ca. 10 cm hohen Sockel, der etwas nach vorne verlängert ist. Die Nische war im Originalzustand vermutlich nur durch einen rund einen Zentimeter ausmachenden Rücksprung angedeutet und die zugehörige Figur davor in Hochrelief aus dem Stein herausgearbeitet. Allerdings wurde die obere Hälfte der Nische vergleichsweise sorgfältig ausgehöhlt, so dass nur der untere Teil der Figur aus dem anstehenden Steinblock gearbeitet worden ist. Als einzige Inschrift findet sich auf dem Dach des Naos ein kurzer, aus fünf Kolumnen bestehender Text, der in der Art eines Ereignisberichtes gestaltet ist und den Namen des Königs enthält. Nach der Übersetzung von Wolfgang Helck lautet diese Inschrift: *„Es fand Seine Majestät diesen Stein in der Art eines göttlichen Falken, als er noch ein Knabe war. Da befahl [ihm Amun], das Königtum der beiden Länder auszuüben als Horus ‚Starker Stier, vollkommen an Kronen‘, Herr der Kronen Mn-ḥprw-R<sup>c</sup>, dem Leben wie Re gegeben werde.“*<sup>2256</sup>

Nachdem ich 2012 die Inschrift als Fälschung erklärt hatte, gebührt ALEXANDRA VON LIEVEN der Verdienst, das Objekt und die Inschrift mittlerweile rehabilitiert zu haben.<sup>2257</sup> Wie VON LIEVEN zeigen konnte, war in der Nische nämlich ursprünglich wohl tatsächlich ein Silex-Knollen platziert, der wie ein hockender Falke mit Kopf und Schnabel geformt ist (Kairo, ÄM JE 40064 [b]), so dass der am Naos erhaltene Teil der Figur die untere „Beinpartie“ des Falken wiedergeben würde. Die Inschrift würde sich demnach also auf den „Findling“ in Form des Silex-Steins beziehen, der in der Nische aufbewahrt wurde.

In meinem Aufsatz von 2012 hatte ich u.a. darauf hingewiesen, dass der Anbringungsort der (königlichen) Inschrift auf dem Naosdach, das Fehlen der Königstitulatur mit *mrj*-Formel auf den Türpfosten sowie die eigentlich auf einer Stele zu erwartende Textsorte für einen königlichen Naos aus der 18. Dyn. ungewöhnlich seien.<sup>2258</sup> Daran hat sich m. E. auch nichts geändert. Wie lässt sich diese Diskrepanz bzw. dieser Sachverhalt nun aber erklären? Meines Erachtens liegt die Lösung in der Funktion des Denkmals begründet. Bei dem Naos von Thutmosis IV. dürfte es sich nämlich nicht um einen aus der hier untersuchten Denkmälergattung handeln, die zur Aufnahme einer Kultstatue dienten, sondern um den seltenen Fall einer königliche Votivgabe (*ex-voto*), die später – wie andere Votivgaben auch – in die *Cachette* von Karnak gelangen konnte und anscheinend anderen gestalterischen Regeln unterworfen war wie die hier untersuchte Gattung der Naoi.

<sup>2256</sup> HELCK, Urk. IV. Übersetzung zu den Heften 17-22, 153 [506].

<sup>2257</sup> HOHNECK, in: GM 232, 75-79; VON LIEVEN, in: COULON (Hg.), La Cachette de Karnak, 255-265.

<sup>2258</sup> HOHNECK, a.a.O., 78.

**Dok. H:** Im Zusammenhang mit den Wiederherstellungsarbeiten und Erweiterungen der 18. Dyn. am Großen Sphinx von Giza bemerkt MARK LEHNER folgendes: „*Other works on the Sphinx included the erection of masonry boxes on both sides [of the lion body<sup>2259</sup>], to serve perhaps as pedestals [sic] for naoi of the various deities associated with the cult of Horemakhet. The S[outh] large box might have been for Sokar and later for either an Osiride statue of one of the kings, or for a more explicit image of Osiris. [...] The [...] 26th Dynasty [...] outer addition to the S[outh] large box makes the box almost identical to the pedestal of the large naos of Amasis at Mendes*“.<sup>2260</sup> Über der als Sockel dienenden „S[outh] large box“ rekonstruiert Lehner einen 8,30 m hohen Naos aus Klakstein.<sup>2261</sup> Obwohl SELIM HASSAN 1937 nahe dem Sphinx einen kleinformatigen Naos Thutmosis' IV. für Harmachis (Kat.-Nr. 28) gefunden hatte und monumentale Naoi bereits zur Zeit des NR belegt sind, bleibt die Rekonstruktion LEHNERs recht hypothetisch. Doch lässt sich nicht völlig ausschließen, dass der eine oder andere dieser insgesamt vier aus Kalkstein aufgemauerten Kästen tatsächlich als Sockel zur Aufstellung von Naoi oder anderen Objekten (wie bspw. Statuen) gedient haben könnten. So schreibt LEHNER auch: „*The suggestion that the boxes are naos pedestals implies that the floor around Sphinx was accessible in the New Kingdom. This is suggested by the find spots of objects like the small Thutmose IV naos.*“<sup>2262</sup>

**Dok. I:** Ein intakter, ca. 0,90 m hoher Naos aus Sandstein wurde im Jahre 2000 bei der gemeinsamen Grabung der Universität Liverpool und des Ägyptischen Antikendienstes in der ramessidischen Festungsanlage beim heutigen Zawiyat Umm al-Racham an der Mittelmeerküste entdeckt. Gefunden wurde er *in situ* in einem 10 x 5 m großen Raum, wo er gemeinsam mit drei Stelen und einer Stabträgerfigur des Festungskommandanten unter Ramses II. namens Neb-Re verwahrt wurde. Es handelt sich um einen kleinformatigen monolithischen Schrein mit abgesetztem Sockel, stark geböschten Wänden und ebenfalls abgesetztem Dach, das mit Zinnen bekrönt ist. Aus der Rückwand der Nische sind die Figuren des Gottes Ptah und seiner Partnerin Sachmet im Hochrelief herausgearbeitet. ZAHY HAWASS bemerkt zu diesem Denkmal: „*Although the shrine itself is cut roughly, the gods are elegantly crafted,*

---

<sup>2259</sup> Das Zitat innerhalb der eckigen Klammer stammt von LEHNER, Great Sphinx I, 368.

<sup>2260</sup> LEHNER, a.a.O., 400-401.

<sup>2261</sup> LEHNER, a.a.O., 373.

<sup>2262</sup> LEHNER, a.a.O., 377. Bei dem Naos handelt es sich um das oben erwähnte Objekt mit der Kat.-Nr. 27. Zu den Kästen siehe jetzt auch LEHNER & HAWASS, Die Pyramiden von Gizeh, 231, 234-237, 240 (mit Abb. 10.19-10.20) und 486.



*although now much weathered.*<sup>2263</sup> Der Schrein war anscheinend nicht zum Verschließen gedacht. Die in versenktem Relief ausgeführten Inschriften, die auf der Frontseite die Nischenöffnung rahmen, sind bisher unpubliziert.

Der Raum, in dem der Naos aufgefunden wurde, könnte den Ausgräbern zufolge als kleine Kapelle gemeinsam mit den umliegenden Einrichtungen Teil des „*Governor's Palace*“ von Zawiyat Umm al-Racham gewesen sein.<sup>2264</sup> Möglicherweise handelt es sich daher bei dem Schrein um ein privates Denkmal – auch scheint der auf ihm erhaltene Text keinen Königsnamen zu nennen.<sup>2265</sup> Doch wird sich diese Frage wohl erst nach einer Veröffentlichung der Inschriften endgültig entscheiden lassen. Der Zinnenkranz als oberer Abschluss eines Naos ist bisher singulär belegt. Wahrscheinlich ist der gesamte Schrein als Anspielung auf den Ptah-Bezirk von Memphis zu verstehen: Die Dachzier in Verbindung mit den geböschten Wänden steht für die Umfassungsmauer des Tempels, in dem dann wie in der Naosnische die Götterbilder von Ptah und Sachmet untergebracht sind.<sup>2266</sup>

**Dok. J:** Aus Memphis stammt das 0,31 m hohe Oberteil eines einst wohl monolithischen Naos aus Kalkstein.<sup>2267</sup> Die Bruchkanten an der Unterseite verlaufen unregelmäßig, so dass etwa das untere Drittel der Nischenöffnung und der Sockelbereich fehlen. Der Schrein wurde während der Grabung der *University of Pennsylvania* 1956 in Memphis beim Anlegen eines Suchgrabens westlich des 1942 von AHMED BADAWI entdeckten Tempels Ramses' II., der außerhalb der südwestlichen Ecke der Umwallung des Ptah-Tempels liegt, gefunden. RUDOLF ANTHES & HASAN BAKRY beschreiben das Objekt wie folgt: „*Cornice with torus moulding. Slight elevation offset on top, at front and both sides, not at back. Both sides of entrance offset, no door socket. Outside smooth. Back and inside chiselled and not smoothed. Inner corners roundish.*“<sup>2268</sup> Der unbeschriftete Naos scheint weiß getüncht zu sein. Die Ausgräber schrieben die Grabungsschicht, in welcher das Naosfragment gefunden wurde, mit Wahrscheinlichkeit der 21. bis 22. Dynastie zu, gingen allerdings davon aus, dass der Naos

<sup>2263</sup> HAWASS, *Treasures of Ancient Egypt*, 166.

<sup>2264</sup> So von SNAPE (in: ASAE 78, 151) bezeichnet. Wahrscheinlich ist damit aber einfach das Haus des Festungskommandanten gemeint.

<sup>2265</sup> Zumindest sind auf der bei HAWASS, *Hidden Treasures*, S. 55 wiedergegebenen Abb. (bzw. auf der Abb. bei HAWASS, *Treasures of Ancient Egypt*, 167) keine Königskartuschen zu erkennen.

<sup>2266</sup> Vgl. hierzu ein Fundstück mit ähnlicher Mauerbekrönung aus Memphis, bei dem es sich wohl um ein Libationsbecken handelt (ANTHES, Mit Rahineh 1956, 72-75 und Taf. 24-25).

<sup>2267</sup> Nicht ganz auszuschließen ist die Möglichkeit, dass das Denkmal aus zwei separat gearbeiteten Steinblöcken bestand, die zu einem Naos zusammengefügt wurden (vgl. hierzu Katalog-Nr. 1-2 und 43).

<sup>2268</sup> ANTHES, Mit Rahineh 1956, 105.

möglicherweise wiederbenutzt worden sei.<sup>2269</sup> Da er keine Inschriften trägt, lässt sich heute leider nicht mehr sagen, ob er ursprünglich etwa aus der 19. oder 20. Dynastie stammt. Vermutlich war er einst von einem Beamten als Votivgabe in den Tempel des Ptah in Memphis gestiftet worden.

**Dok. K:** Im Winter 1887 hatte EDOUARD NAVILLE bei seinen Ausgrabungen auf dem Tell el-Jahudija einen Block aus Rosengranit gefunden, der im Osten des Ruinenhügels im Bereich des zerstörten Tempels aus der Zeit Ramses' II. lag.<sup>2270</sup> Das ca. 0,50 x 1,00 x 1,00 m große Objekt gibt auf der Vorderseite zweimal König Iuput II. (wohl ein Lokalkönig von Leontopolis zur Zeit der 23./24. Dyn.<sup>2271</sup>) wieder, der antithetisch auf einem Sockel kniend beim Darreichen von Salbe (links) bzw. beim Darbringen des Udjat-Auges (rechts) zu sehen ist. Die Mitte zwischen den beiden Königsdarstellungen wird von zwei Inschriftenkolumnen mit der Königstitulatur aus Thron- und Eigennamen eingenommen. Die Seitenflächen zeigen den König jeweils zweimal beim *tw3 pt* (bzw. *wts nfrw*), wobei der ersten Figur der Eigenname (links zerstört) und der zweiten der Thronname beigeschrieben ist. Von WOLFGANG HELCK wurde der Block schließlich als Barkensockel gedeutet.<sup>2272</sup> Möglicherweise stand dieser Sockel einst im Tempel Ramses' II. und war von Iuput II. (oder „von seinem Sohn, dem Prinzen Padiiset von Athribis“<sup>2273</sup>) aufgestellt worden.

**Dok. L:** In der SpZt wurden im Bereich einiger ägyptischer Tempelanlagen Gebäudekomplexe errichtet, die als *šn<sup>c</sup> w<sup>c</sup>b*<sup>2274</sup> bezeichnet werden. Stellvertretend für eine ganze Reihe dieser Komplexe sei hier der „Geflügelhof“ südlich des Heiligen Sees von Karnak erwähnt, der unter Psammuthis (Dyn. 29.3 [Gegenkönig]) begonnen und unter Hakoris (Dyn. 29.3) vollendet wurde. Bei dieser Architektur handelt es sich um einen Lehmziegelbau, der auf einem 4,5 m hohen Podium errichtet wurde. *„Er besteht aus zwei Teilen, dem eigentlichen Speichergebäude mit rd. 55,5 m Breite und rd. 28,75 m Tiefe, und einem rd. 16,7 m tiefen, in Gebäudebreite vorgelagerten Streifen, der in mehrere Vorhöfe abgeteilt ist. Die Speicherkammern, in denen hier und da aus dem Schutt runde Werksteinbecken oder Gefäß-Stände*

<sup>2269</sup> ANTHES, a.a.O., 104.

<sup>2270</sup> NAVILLE, The Mound of the Jew, 10, 50 und Taf. 1.

<sup>2271</sup> Siehe VON BECKERATH, Handbuch der ägyptischen Königsnamen<sup>2</sup>, 204-205 [e]; SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen<sup>2</sup>, 211-212 (mit weiterer Literatur).

<sup>2272</sup> HELCK, in: LÄ III, Sp. 214-215, s. v. „Iuput“.

<sup>2273</sup> SCHNEIDER, Lexikon der Pharaonen<sup>2</sup>, 212.

<sup>2274</sup> Zum *šn<sup>c</sup> w<sup>c</sup>b*, einer besonders aus der Spätzeit bekannten Einrichtung, siehe bspw. ARNOLD, Ancient Egyptian Architecture, 222; MASSON, in: PISCHIKOVA, BUDKA & GRIFFIN (Hgg.), Thebes in the First Millennium BC, 588-591.

*hervorsehen, sind von drei gleichlaufenden Gängen aus zugänglich, an deren Südenden je eine kleine Kapelle eingebaut ist. Vom Gang ist jedesmal durch eine Werkstein-Tür ein Raum abgetrennt, in dem an der hinteren Schmalwand ein kleiner Sandsteinschrein steht.*<sup>2275</sup> Die Räumlichkeiten waren spätestens seit der französisch-toskanischen Expedition von 1828-29 bekannt und wurden auch zwischen 1842 und 1845 von derjenigen der Preußen aufgesucht. Bei den drei Denkmälern handelt es sich um betretbare Schreine, die aus zahlreichen Blöcken aufgebaut sind, und in denen vermutlich eine Statue oder Stele aufgestellt war. Schon HERBERT RICKE bemerkte 1937: *„In jeder Abteilung des Opferspeichers hat also anscheinend ein Opferdienst vor einem kleineren Kultbilde stattgefunden.*“<sup>2276</sup> Allerdings lässt sich m. W. nicht mit Sicherheit sagen, ob hier täglich Kulthandlungen vorgenommen wurden oder nur zu bestimmten Anlässen.<sup>2277</sup>

**Dok. M:** Ein von ATHANASIUS KIRCHER beschriebenes Objekt aus dem Museum *Gaddiano* in Florenz wurde von HENRI GAUTHIER als *„un fragment de naos (?)“* gedeutet und von NEAL SPENCER in die Liste von Tempel-Naoi aus der 30. Dyn. aufgenommen, weil auf ihm der Horusname Nektanebos' I. zu erkennen ist.<sup>2278</sup> Tatsächlich handelt es sich dabei jedoch um das Fragment einer Klepsydra (Wasseruhr), das sich vermutlich seit Ende des 19. Jh. in der Ermitage in St. Petersburg befindet.<sup>2279</sup>

**Dok. N:** Mehrere Basaltfragmente aus Heliopolis im *Museo Egizio*, deren zusammengefügte Inschrift unter einer *pt*-Hieroglyphe den Thronnamen Nektanebos' I. nennt und die Phrase *„Mnevis, Herold des Re (und) großer Gott“* enthält, wurden von JEAN-MARIE FROCHAUX und ENRICHETTA LEOSPO mit den Worten *„potrebbe trattarsi di un piccolo naos o*

<sup>2275</sup> RICKE, in: ZÄS 73, 128 und 130.

<sup>2276</sup> RICKE, in: ZÄS 73, 130.

<sup>2277</sup> Vgl. hierzu KLUG (in: BRÖCKELMANN & KLUG (Hgg.), *In Pharaos Staat*, 99), die mit Bezug auf *„die Wirtschaftsanlagen der Tempel, die die Nahrungsmittel für den täglichen Opferkult lieferten“* schon im NR eine ähnliche Ausstattung vermutet: *„Hierzu gehören Magazine bzw. Schatzhäuser, in denen sich eine Kultstelle [...] befand, an der wohl ein tägliches Opfer vollzogen wurde.“* ARNOLD (*Ancient Egyptian Architecture*, 222) schreibt dazu: *„From the original cult practice of consecrating offerings there [scil. im Amun-Tempel von Karnak] developed an independent cult of offerings, which may have replaced the practice of making offerings within the temple.“*

<sup>2278</sup> KIRCHER, *Oedipus Aegyptiacus* III, 386 und Abb. 2 auf S. 385; GAUTHIER, LR IV, Anm. 2 auf S. 190; SPENCER, *A Naos of Nekhthorheb*, 64-65 [Appendix 4]. Auf dem Fragment findet sich zudem in einer weiteren Inschrift der Eigenname *„Alexander“*, so dass das Denkmal Nektanebos' I. wahrscheinlich unter Alexander III. *„usurpiert“* wurde.

<sup>2279</sup> St. Petersburg, Ermitage 2507a. Siehe beisp. ROULLET, *The Egyptian and Egyptianizing Monuments*, 145 [327] und Taf. 225-226.

*tabernacolo votivo*“ charakterisiert, obwohl sie selbst eingestehen mussten: „*I resti sono troppo esigui per consentire una ricostruzione della tipologia del monumento cui appartenevano*“.<sup>2280</sup> Die Fragmente könnten m. E. bspw. von einem Sarkophag stammen, wie es auch bei den folgenden Denkmälern der Fall ist.

**Dok. O:** Bei dem von AHMED KAMAL zu Beginn des 20. Jh. publizierten Granitfragment von rund 0,65 m Höhe, das in einer Moschee in Kairo wieder verwendet worden war, handelt es sich wohl um ein Bruchstück des Sarkophages König Nektanebos' I., wie bereits GEORGES DARESSY erkannt hat.<sup>2281</sup>

**Dok. P/1-2:** Ein Fragment mit unregelmäßigen Bruchkanten und teilweise abgeplatzter Oberfläche, das sich um 1940 im Besitz der *Khawam Brothers* in Kairo befunden haben soll und vorübergehend zum Besitz der *Galerie Harmakhis* von JACQUES BILLEN in Brüssel zählte (Dok. P/1), wurde 2014 vom RMO in Leiden erworben (Inv.-Nr. F 2014/3.2).<sup>2282</sup> Das Bruchstück überliefert den Ausschnitt eines Registers mit den Darstellungen von drei nach links gewandten Gottheiten in versenktem Relief. Zunächst ist links eine stehende Gottheit mit Rinderkopf und -hörnern sowie dreiteiliger Perücke zu sehen, die in der herabhängenden linken Hand ein *ḥ*-Zeichen (?) hält (nur die rechte Körperhälfte der Figur oberhalb der Schenkel ist erhalten geblieben). Im Zentrum ist der auf einem Blockthron (der sich über einer quaderförmigen Basis erhebt) sitzende Chnum in Menschengestalt mit Widderkopf dargestellt, wie er auf einer (als Kreis vor ihm gezeigten) Töpferscheibe (?) einen Tonklumpen (?) bearbeitet, der in seiner lang gestreckten Form an eine oben abgerundete Stele erinnert. Chnum trägt sowohl ein tordiertes (korkenzieherförmiges) als auch ein eingedrehtes Hörnerpaar. Nach rechts schloss sich die Wiedergabe einer stehenden Figur mit Stab (oder *w3s*-Szepter?) in der Rechten an, von der sich jedoch nur die rechte Faust mit einem Stück des Stabes bzw. Szepters erhalten hat. Oben schloss das Register wahrscheinlich mit einer *pt*-Hieroglyphe ab (Reste davon sind noch über dem Gott Chnum erkennbar), über der in geringem Abstand eine Linie folgt, bei der es sich wohl um einen Teil der Standlinie des einstmals darüber liegenden Registers handelt. Auch das Register mit Chnum und den beiden anderen Gottheiten endet nach unten in einer Standlinie.

---

<sup>2280</sup> Turin, Museo Egizio (Suppl. 2689); FROCHAUX & LEOSPO, in: DONADONI ROVERI (Hg.), *Passato e futuro*, 172 [9] mit Abb. 15.

<sup>2281</sup> Kairo JE 34673; KAMAL, in: ASAE 2, 129-130; DARESSY, in: ASAE 4, 107 mit Anm. 1 (gefolgt von PM IV, 72 und KIENITZ, *Geschichte*, 206 [49]).

<sup>2282</sup> ANDREA KLUG danke ich dafür, mich auf dieses Objekt aufmerksam gemacht zu haben.

Das hier besprochene Relieffragment trägt keinerlei Inschriften und könnte nach der Meinung von JACQUES BILLEN zu einem Naos gehört haben.<sup>2283</sup> Wie MAARTEN J. RAVEN erkannt hat, sind die Darstellungen auf dem Objekt das Zitat einer kryptographischen Inschrift aus der Regierungszeit Ramses' II. im Tempel von Luxor. Auf Grund dieser Erkenntnis lässt sich das Fragment in Leiden jetzt aber den Resten vom Sockel einer thronenden (?) Königsstatue der 30. Dyn. aus Bubastis zuweisen, da es Bruch an Bruch an ein Fragment passt, das in Bubastis dokumentiert wurde.<sup>2284</sup> Zu einem weiteren Fragment, das wohl von besagter Statue stammt, siehe das folgende Dok. P/2.

Bei Dok. P/2 handelt es sich um ein kleines, mit Relief versehenes Hartgestein-Bruchstück aus Granit (?), das möglicherweise während einer „vom Deutschen Institut für ägyptische Altertumskunde nach dem Ostdelta-Rand unternommene[n] Erkundungsfahrt“ am 15.12.1929 in Bubastis gesichtet und von SIEGFRIED SCHOTT fotografiert wurde.<sup>2285</sup> Das Fragment weist unregelmäßige Bruchränder auf. Auf der Ansichtsseite, deren Oberfläche sauber geglättet bzw. poliert ist, haben sich Reste zweier Register erhalten, deren Darstellungen als Flachrelief ausgeführt sind. Im oberen Register sind auf einer durchgehenden Standlinie links die Reste eines Büschels der oberägyptischen Wappenpflanze zu erkennen. Dahinter folgen zwei stehende Figuren, die sich den Rücken zuwenden und etwa bis auf Höhe des Bauchnabels erhalten sind. Die erste trägt einen königlichen Vorbauschurz, ist leicht nach vorne gebeugt und berührt mit den Händen eine schmale Papyrusstaude (?), die auf einer niedrigen Basis ruht. Die zweite Figur zeigt wahrscheinlich eine männliche Gottheit mit Götterschurz und *ʿnh*-Zeichen in der herabhängenden Rechten. Der nicht mehr erhaltene andere Arm könnte nach vorne gerichtet gewesen sein und ein *w3s*-Szepter gehalten haben.

Das Register darunter wird von einer langgestreckten *pt*-Hieroglyphe bekrönt (Anfang und Ende jeweils nicht erhalten). In diesem Register sind noch die Köpfe bzw. Oberkörper von drei (stehenden) Göttern sichtbar, von denen die ersten beiden nach links und der dritte nach rechts gewandt sind. Vom ersten ist lediglich das Hinterhaupt erhalten. Der Kopf war

---

<sup>2283</sup> Quelle: <http://www.harmakhis.be/Relief-probably-from-naos-depicting-the-god-Khnum-fashioning-mankind-and-all-living-creatures-with-clay-his-potter%E2%80%99s-wheel-DesktopDefault.aspx?tabid=6&tabindex=5&objectid=347233&categoryid=9536> [Zugriff: 08.06.2012].

<sup>2284</sup> Siehe RAVEN, in: ROSATI & GUIDOTTI (Hgg.), *Proceedings of the XI International Congress of Egyptologists*, 538-542.

<sup>2285</sup> Schott-Nr. 138, zugänglich über „Das Digitale Schott-Archiv (DAS)“ in Trier, (<http://www.schott.uni-trier.de/img/13/high/138.jpg> [Zugriff: 20.10.2011]). Vgl. SCHOTT *apud* JUNKER, in: MDAIK 1, 37 (zum Zitat siehe a.a.O., 3).

hier wohl einst in der Form eines Widders gestaltet, mit einem waagerechten (und eventuell zusätzlich noch einem eingedrehten) Hörnerpaar sowie dreiteiliger Perücke. Als Kopfbedeckung dient dem Gott eine Atef-Krone. Bei dem zweiten handelt es sich um den in einem Schrein mit Pultdach stehenden Ptah, der ein aus *ṛnh-*, *dd-* und *w3s-*Zeichen kombiniertes Szepter in Händen hält. In seinem Nacken ist eine als Gegengewicht (zu einem ehemals wohl aufgemaltem Halskragen) dienende Troddel zu sehen, die auf den Rücken hinabfällt. Von der dritten Gottheit, die in ein eng anliegendes Gewand gehüllt zu sein scheint, sind nur noch der rechte Arm, der angewinkelt vor der Brust ruht, sowie ein Teil des Oberkörpers zu erkennen. Möglicherweise war die Figur mit Krummstab und Wedel in Händen dargestellt – in einem solchen Fall würde es sich mit großer Wahrscheinlichkeit um eine Erscheinungsform des Osiris gehandelt haben. Die abgebildeten Figuren könnten demnach einen Bezug zur Osiris-Thematik besitzen.<sup>2286</sup>

Auf dem Fragment haben sich keine Inschriften erhalten. Weil hier in den beiden untereinander liegenden Registern die Figuren Rücken an Rücken dargestellt sind, könnte es sich um ein Stück handeln, das einst von der Mittelachse dieses Denkmals stammte. Der Relief-Stil scheint für eine Datierung in die 30. Dyn. zu sprechen; wie das oben besprochene Dok. P/1 dürfte auch das hier behandelte Bruchstück zum Sockel einer Königsstatue der 30. Dyn. aus Bubastis mit kryptographischer Inschrift gehört haben.<sup>2287</sup>

**Dok. Q:** In einem weiteren Aufsatz aus dem Jahre 1904 berichtete KAMAL von drei großformatigen Fragmenten, die in der Moschee von Mit Gharitah (nahe Semballawein) verbaut waren. Zwei der Fragmente waren als Deckenstützen wieder verwendet worden, das dritte diente als Türschwelle. Die Fragmente weisen eine Registereinteilung auf, bei der in der Regel auf eine mit Sternen gefüllte Himmelshieroglyphe nach unten eine Reihe mit Götterdarstellungen und dann ein horizontales Inschriftenband folgt. Bis zu sieben solcher Register hatten sich auf dem größten Bruchstück erhalten. KAMAL ging bei der Publikation der Fragmente davon aus, sie könnten von einem – auf Grund des Stils – während der Ptolemäerzeit errichteten Naos stammen, der dem heiligen Stier von Pharbaethos (das ägyptische *Šdnw*, heute Horbeit) geweiht gewesen sei. Als Aufstellungsort schlug KAMAL Mendes vor, das nicht weit von Mit Gharitah entfernt liegt.

Meines Erachtens handelt es sich bei den betreffenden Objekten aber um Fragmente eines Sarkophages für besagtes Tier, der aus der Nekropole für die heiligen Stiere 3 km südöstlich

<sup>2286</sup> Vgl. die auf Kat.-Nr. 64 dargestellten Gottheiten.

<sup>2287</sup> Vgl. die in Material, Stil und Bildmotiv sehr ähnlichen Bruchstücke bei ROSENOW, Das Tempelhaus des Großen Bastet-Tempels II, 276-279 [KAT 299-304].

von Horbeit stammt und möglicherweise noch in der 30. Dynastie angefertigt worden war.<sup>2288</sup> Für einen funerären Zusammenhang spricht u.a. die häufige Bezeichnung des heiligen Stieres als „Osiris“ sowie das Erscheinen von Vertretern der vier Horussöhne.

**Dok. R:** Bei den Arbeiten des *British Museum* in Tell el-Balamun stießen die Ausgräber auf die Grundmauern eines Neben-Tempels (Tempel B), der im rechten Winkel zum Haupt-Tempel (Tempel A) angelegt war und vielleicht als Barkenstation für diesen gedient hatte. JEFFREY SPENCER schreibt zu dem Befund: „*So far as the design of the rear part of the temple is concerned, it may be assumed that there would have been a central sanctuary, probably containing a monolithic naos. Part of a block of quartzite was noted near the axis which might have come from a plinth below the naos.*“<sup>2289</sup>

**Dok. S:** Weiterhin dürfte ein Fragment aus Rosengranit in Brüssel (MRAH, E. 6622), das in die 30. Dyn. zu gehören scheint, von einem Sarkophag stammen, wie NEAL SPENCER beobachtet hat: „*The relief is unprovenanced, purchased in 1932. A four-faced Hathor is shown, body facing left, behind a male figure holding a scepter, who faces in the same direction. The style and scale of this fragment does not preclude it being from a naos [...], but the working of the other four faces indicates this is probably from a different type of monument. The upper thickness is highly polished in the same manner as the decorated face, suggesting it is an ancient edge; the rear face is smoothed but not polished. The Brussels piece is only 3.8cm thick. These observations strongly suggest the fragment comes from a sarcophagus, not a temple relief or naos.*“<sup>2290</sup>

**Dok. T:** In die SpZt oder Ptolemäerzeit, am wahrscheinlichsten aber wohl in die 30. Dyn., datiert ein Basaltfragment im *Museo Archeologico (al Teatro Romano) di Verona* (Inv.-Nr. 30297), das 1973 von SILVIO CURTO als „*frammento di naos litico*“ und ebenso von JACQUES J. CLÈRE als „*fragment de naos*“ bezeichnet wurde.<sup>2291</sup> Das ca. 0,38 x 0,44 x 0,23 m große Objekt ist auf drei Seiten dekoriert und zeigt auf den beiden gegenüberliegenden Flächen je drei Register, die in der Art eines Götterkataloges gestaltet sind und in Schreinen platzierte einzelne Gottheiten oder Göttergruppen mit hieroglyphischen Beischriften zeigen. Die Herkunft des Denkmals ist unbekannt; es könnte aber im Serapeum in der Nähe von Verona

<sup>2288</sup> Vgl. hierzu ABDEL SALAM, in: ASAE 38, Taf. 112-113.

<sup>2289</sup> SPENCER, in: BMSAES 4, 24 (online im Internet unter <https://www.britishmuseum.org/pdf/4b%20The%20Subsidiary%20Temple.pdf> [Zugriff: 06.09.2018]).

<sup>2290</sup> SPENCER, A Naos of Nekhthorheb, Anm. 16 auf S. 37.

<sup>2291</sup> CURTO, in: OrAnt 12, 96; CLÈRE, in: OrAnt 12, 100.

gefunden worden sein,<sup>2292</sup> was dafür sprechen würde, dass es schon während der röm. Kaiserzeit von Ägypten nach Italien gelangt ist. Da die Unterseite des Objekts keine Bruchkante aufweist, sondern gerade verläuft, scheint es sich m. E. hierbei nicht um das Fragment eines Naos zu handeln, sondern eher um das Fragment eines anderen Denkmals, bspw. eines Statuensockels oder einer Kryptawand.<sup>2293</sup>

**Dok. U:** Im Frühling des Jahres 1885 besuchte EDOUARD NAVILLE während seiner Arbeit für den *Egypt Exploration Fund* im Nildelta auch die Ruinen des Iseums (Isis-Tempels) von Behbeit el-Hagar, dem altägyptischen Hebet. Dort glaubte er in mehreren zusammengehörigen Blöcken aus schwarzem Granit die Fragmente eines Naos Ptolemaios' II. erkennen zu können, wie aus seiner Publikation von 1930 hervorgeht.<sup>2294</sup> Dieser Interpretation widersprach in einem Aufsatz aus dem Jahre 1949 ALEXANDRE LÉZINE.<sup>2295</sup> Die Blöcke stammten seiner Meinung nach von einem kappellenartigen Raum in der Nähe des Sanktuars. In ihrer Monographie über den Tempel von Behbeit schlug CHRISTINE FAVARD-MEEKS dann 1989 hingegen vor, es könne sich bei besagten Blöcken um die Überreste einer Dachkapelle handeln.<sup>2296</sup>

**Dok. V:** Auch das Fragment eines weiteren Denkmals Ptolemaios' II. wurde zunächst als zu einem Naos gehörend angesehen.<sup>2297</sup> Spätestens RAMADAN EL-SAYED erkannte in ihm aber das Bruchstück einer Stele, und CHRISTOPHE THIERS gelang die Zuweisung weiterer Fragmente, so dass schließlich eine Rekonstruktion des Denkmals möglich wurde.<sup>2298</sup>

**Dok. W:** Ein ca. 0,19 x 0,38 x 0,10 m großer Türsturz aus Kalkstein, der sich seit 1928 im *Medelhavsmuseet* in Stockholm befindet, zeigt unter einer geflügelten Sonnenscheibe zwei Ritualszenen mit Ptolemaios II. und Arsinoë II. vor jeweils zwei Gottheiten (links Horus-

<sup>2292</sup> Vgl. CURTO, in: *OrAnt* 12, 96.

<sup>2293</sup> Auch ÅKE ENGSHEDEN vertritt die Auffassung, dass es sich hierbei wohl eher nicht um das Bruchstück eines Naos handeln wird (persönliche Mitteilung vom 19.02.2015).

<sup>2294</sup> NAVILLE, *Détails relevés*, 60-61 und Taf. 8-10. Bei NAVILLE, a.a.O., 42-43 werden diese Blöcke übrigens – wohl in Verwechslung mit einem Fund NAVILLES aus Samanud (hier Kat.-Nr. 128-129) – einem Naos Nektanebos' II. zugeschrieben.

<sup>2295</sup> LÉZINE, in: *Kêmi* 10, 55-56.

<sup>2296</sup> FAVARD-MEEKS, *Le temple de Behbeit*, 203. Vgl. auch DIES., in: QUIRKE (Hg.), *The Temple in Ancient Egypt*, 109.

<sup>2297</sup> Paris, Louvre C 123: Urk. II, 75-80; PM IV, 49

<sup>2298</sup> EL-SAYED, *La déesse Neith de Saïs II*, 424-425 [Doc. 488]; THIERS, in: AUFRÈRE (Hg.), *La vallée du Nil et la Méditerranée*, 151-166; THIERS, in: BIFAO 99, 423-445.



Chentechtai und Sachmet; rechts Osiris-Chentechtai-Horus und Chuit).<sup>2299</sup> Der Block könnte auf Grund der Epitheta der Gottheiten möglicherweise aus Athribis im Delta stammen. Auf seiner Unterseite haben sich zwei Löcher für die Aufnahme der Drehzapfen einer zweiflügeligen Tür erhalten. Die Beobachtung von BEATE GEORGE, dass der Türsturz „*an der Rückseite, an der rechten und linken Abschlusseite und an der Unterseite nur roh behauen und von unterschiedlicher Dicke*“, also schräg zugeschnitten ist, spricht anstatt der Zugehörigkeit des Türsturzes zu einem Naos allerdings eher für eine Verwendung des Blockes als Bestandteil einer in eine Wand eingelassenen Nische.<sup>2300</sup>

**Dok. X:** Außerhalb der großen Lehmziegelumfassungsmauer der 30. Dynastie, die den Bezirk des Amun-Tempels von Karnak umgibt, stand südwestlich des Chons-Tempels das Denkmal Ptolemaios' IV. für den Gott Neferhotep. Es war auf die in der 21. Dyn. angelegte Widdersphingen-Allee<sup>2301</sup> hin ausgerichtet, die vom Chons-Tempel ausgehend entweder direkt zum Luxor-Tempel oder zu einem Kanal mit Anlegestelle führte, und wurde teilweise von der preußischen Expedition unter RICHARD LEPSIUS dokumentiert.<sup>2302</sup> Auch EDWARD W. LANE hatte es 1826/27 bereits mit einigen Worten bedacht und auf einer Illustration der Widdersphingen-Allee im Hintergrund festgehalten.<sup>2303</sup> Heute ist das Denkmal fast vollständig zerstört.<sup>2304</sup>

Von dem anscheinend monolithischen, aus Sandstein gefertigtem Denkmal wurden lediglich Inschriften und Darstellungen des linken Türpfostens und der „*Hinterwand*“ durch LEPSIUS dokumentiert. Der linke Türpfosten, der mindestens 121,7 cm hoch und 47,4 cm breit war, zeigte abgesehen von einer vertikalen Inschriftenkolumne drei Register mit Darstel-

---

<sup>2299</sup> Stockholm, MM 10 026: GEORGE, in: *MedMus-Bull* 17, 11-16.

<sup>2300</sup> GEORGE, a.a.O., 11.

<sup>2301</sup> CABROL, *Les voies processionnelles de Thèbes*, 27 und 239-255. Die Sphingen selbst stammen bereits aus der Zeit Amenophis' III. und wurden hier neu arrangiert.

<sup>2302</sup> LD IV, 15 [b und c]. Wahrscheinlich meint BURCKHARDT (*Travels in Nubia*, Anm. auf S. 127) schon dieses Denkmal, wenn er 1819 schreibt: „*Near the western avenue of sphinxes at Karnac a monolith temple lies on the ground, resembling the one at Gaou, but smaller.*“

<sup>2303</sup> LANE, *Description of Egypt*, 320 (und Abb. 87): „*Near these two temples [scil. Chons- und Opet-Tempel] is a small monolithic shrine of sandstone, on the west of the avenue of rams. It is decorated with some ill-executed sculptures, representing offerings, with the name of a Ptolemy.*“ Die hierbei von LANE in Bezug auf die Relieffqualität geäußerte Geringschätzung scheint allerdings nicht durch den konkreten Einzelfall begründet zu sein, sondern vielmehr auf seine allgemeine Abneigung gegenüber der ptolemäischen Kunst zurückzugehen (vgl. bspw. LANE, a.a.O., 405 oder 571).

<sup>2304</sup> So GOYON & TRAUNECKER, in: *Karnak* 7, 300.

lungen des Königs vor einer Gottheit. Von oben nach unten handelte es sich um Ptolemaios IV. mit Atefkrone beim Weißbrotopfer vor Osiris-Neferhotep, darunter wurde der König mit Hemhemkrone beim Darbringen zweier *Nu*-Töpfe vor Neferhotep-dem-Kind gezeigt und im dritten Register sah man den König mit einer Kompositkrone beim Überweisen von Opfergaben an den Gott Chons-Neferhotep.

Auf der mindestens 121,7 cm hohen und 90,3 cm breiten Rückwand des Innenraumes war unter einem Uräenfries (und einer Himmelshieroglyphe) schließlich der König mit der Weißen Krone beim Weihräuchern vor dem thronenden Neferhotep wiedergegeben. Zwischen beiden stand ein Opferständer, auf dem ein Libationsgefäß abgestellt war. Auf der rechten (Innen-?)Wand soll Ptah gegenüber einer anderen Gottheit dargestellt gewesen sein.<sup>2305</sup> Zur formalen Gestaltung des Schreins und zu den übrigen Maßen können momentan aber leider keine Angaben mehr gemacht werden.

Das Denkmal Ptolemaios' IV. für den Gott Neferhotep wurde scheinbar isoliert außerhalb des Tempelbezirks von Karnak errichtet<sup>2306</sup> – CLAUDE TRAUNECKER vermutet aber, dass das Objekt einen ursprünglich aus Lehmziegeln angefertigten Vorgängerbau besaß.<sup>2307</sup> Neferhotep, der den Fortbestand des Königtums verkörperte und in Hu (Diospolis parva) als Hauptgott verehrt wurde, wurde auf dem Objekt in verschiedenen Aspekten (als Osiris-Neferhotep, Neferhotep-das-Kind, Chons-Neferhotep) angesprochen. Es war kultisch anscheinend sowohl mit dem Chons-Tempel als auch mit der Thot-Kapelle<sup>2308</sup> im Norden außerhalb der großen Umfassungsmauer des Amun-Bezirks verbunden.<sup>2309</sup> Vermutlich dürfte es sich bei diesem Denkmal um eine betretbare Kapelle gehandelt haben, vergleichbar mit den Osiris-Kapellen der 3. ZwZt und SpZt, die nördlich des Amun-Tempels, aber noch innerhalb der großen Umfassungsmauer liegen.<sup>2310</sup>

**Dok. Y:** Ein ca. 0,96 x 0,54 x 0,45 m großer Naos in Kairo (ÄM, TR 28/5/24/7) aus Rosengranit soll angeblich aus Mendes stammen und in die 30. Dyn. datieren. Die Kurzbeschreibung am Objekt im Museum (Stand: April 2007) lautet nämlich: „*Naos en granit gris*

---

<sup>2305</sup> So PM II<sup>2</sup>, 224.

<sup>2306</sup> Zumindest berichtet LEPSIUS (LD Text III, 74 [12]) im Zusammenhang mit dem Schrein von keinen weiteren baulichen Strukturen.

<sup>2307</sup> TRAUNECKER (*apud* DERS. & Goyon, in: Karnak 7, Anm. 3 auf S. 300) schreibt nämlich: „*construction datée de Ptolémée IV Philopator, en forme de naos de grès, pris à date antérieure dans une maçonnerie de briques*“.

<sup>2308</sup> PM II<sup>2</sup>, 20.

<sup>2309</sup> Siehe GRAINDORGE, in: GM 191, 54-55.

<sup>2310</sup> Vgl. PM II<sup>2</sup>, 192-195 und 202-206.

*du roi Nectanebo I (Nekht-nebef), dédié au Bélier de Mendes. Tell el-Roba, 30. Dyn.*“ Doch findet sich als Eintrag im Temporary Register lediglich der Vermerk: „*Petit naos inachevé, sans inscriptions. Il se fermait par une porte à deux battants. Granit rose.*“<sup>2311</sup> Unklar bleibt daher, woher die Angaben bezüglich Herkunft und Datierung in der Kurzbeschreibung stammen. Auf Grund der unterschiedlichen Materialangabe ist vielleicht nicht auszuschließen, dass die Kurzbeschreibung eigentlich gar nicht zu TR 28/5/24/7, sondern zu einem anderen Denkmal gehört, mit dem der hier behandelte Schrein verwechselt wurde. Zumindest lässt sich aber wegen fehlender Inschriften nicht sagen, ob es sich hierbei um ein königliches oder privates Denkmal handelt. Die relativ bescheidene Qualität der Bearbeitung könnte eventuell sogar für Letzteres sprechen.

**Dok. Z:** Im Wadi Hammamat, zwischen Bir Hammamat und Bir Fawakhir, liegen gegenüber der als „Paneion“ bekannten Felswand auf der Nordseite des Waditales die Reste einer Arbeitersiedlung aus römischer Zeit. In der Mitte dieser Siedlung befindet sich eine etwa 7 auf 7,60 m messende Anlage, die als Heiligtum des Gottes Min interpretiert wird. In die Rückwand dieses Heiligtums ist ein naosartiger Steinblock aus Siltstein (oder Grauwacke) integriert, der erstmals 1840 von NESTOR L'HÔTE erwähnt und 1949 von GEORGES GOYON näher beschrieben wird.<sup>2312</sup> „*C'est dans le secteur de ce naos qu'en 1987 et surtout en 1988 furent entreprises des fouilles, sous la direction d'A. Gasse, alors membre scientifique de l'Institut français d'archéologie orientale du Caire.*“<sup>2313</sup> Es handelt sich um einen monolithischen Naos in Kastenform mit Flachdach, der allerdings unvollendet zu sein scheint. Die Steinoberfläche zeigt nämlich noch deutliche Meißelspuren (vor allem an den Innenwänden der quaderförmigen Nische) und wurde nur im Bereich der oberen Hälfte der Vorderseite zur Aufnahme von Inschriften grob geglättet.<sup>2314</sup> Löcher für die Aufnahme einer Tür sind nicht erkennbar. Das untere Ende des Naos mit dem Nischenboden ist weggebrochen. Trotz des rohen Bearbeitungszustandes trägt der Naos mehrere griechische Inschriften auf dem Türsturz

---

<sup>2311</sup> Temporary Register Band VII, 117-118.

<sup>2312</sup> Siehe BERNAND, *De Koptos à Kosseir*, 80 mit Anm. 1; GOYON, in: ASAE 49, 353-355 mit Abb. 4-5.

<sup>2313</sup> KAYSER, in: ZPE 98, 111.

<sup>2314</sup> Obwohl das Denkmal ansonsten bar jedes Dekorationselementes ist, dürfte es sich bei ihm doch nicht um eine verworfene Sarkophagwanne handeln, da die Maße hierfür nicht zu passen scheinen. Auch bei dem auf dem Foto von B. MÜLLER (in: aMun 42, 51 [Abb. 3]) erkennbaren Objekt „*an der Nordwand*“ des Wadi Hammamat sollte es sich wohl eher um einen beschädigten (und vermutlich aufgegebenen) Naos handeln („*Außenmaße: Länge ca. 1,90 m, Breite ca. 1 m. Material: Grauwacke*“).

und den Türpfosten, nämlich eine Datierung und zwei Proskynemata, die allerdings keinen Götternamen enthalten:<sup>2315</sup>

|   |                               |
|---|-------------------------------|
| <sup>1</sup>   ΕΠΙ ΤΕΒΕΡΙΟΥ ΚΑΙΣΑΡΟΣ ΣΕΒΑΣΤΟΥ ΠΟΠΛΙΟΥ     |                               |
| <sup>2</sup>   ΙΟΥΕΝΤΙΟΥ ΡΟΥΦΟΥ ΜΕΤΑΛΛΑΡΧΗ ΖΜΑΡΑΚΤΟΥ      |                               |
| <sup>3</sup>   ΚΑΙ ΒΑΣΙΟΥ ΚΑΙ ΜΑΡΚΑΡΙΤΟΥ ΚΑΙ ΛΑΤΟΜΩΝ ΠΑΝ- |                               |
| <sup>4</sup>   ΤΩΝ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ ΠΟΠΛΙΟΥ ΙΟΥΕΝΤΙΟΥ         |                               |
| <sup>5</sup>   ΑΓΑΘΟΠΟΥΣ                                  | <sup>19</sup>   ΜΕΡΣΙΣ ΑΡΧΙΤ- |
| <sup>6</sup>   ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΟΣ                                | <sup>20</sup>   ΕΚΤΩΝ         |
| <sup>7</sup>   ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ                                  | <sup>21</sup>   ΤΟ ΠΡΟΣΚΥ-    |
| <sup>8</sup>   ΠΡΟΝΟΗΤΗΣ                                  | <sup>22</sup>   ΝΗΜΑ ΜΑΜ-     |
| <sup>9</sup>   ΠΑΝΤΩΝ                                     | <sup>23</sup>   ΜΟΓΑΙΣ ΒΑ-    |
| <sup>10</sup>   ΕΤΟΥΣ Ε                                   | <sup>24</sup>   ΤΑΙΟΥ ΣΤΡΑ-   |
| <sup>11</sup>   ΤΙΒΕΡΙΟΥ ΚΑΙ-                             | <sup>25</sup>   ΤΙΩΤΗΙ        |
| <sup>12</sup>   ΣΑΡΟΣ ΣΕΒΑΣΤΟΥ                            | <sup>26</sup>   ΣΠΙΡΗΣ ΝΙΓ-   |
| <sup>13</sup>   ΦΑΩΦΙ Ε                                   | <sup>27</sup>   ΡΟΥ ΕΠΙ ΤΩΙ   |
| <sup>14</sup>   ΤΟ ΠΡΟΣΚΥ-                                | <sup>28</sup>   ΕΡΓΩΙ ΙΟΥΕΝ-  |
| <sup>15</sup>   ΝΗΜΑ                                      | <sup>29</sup>   ΤΙΟΥ          |
| <sup>16</sup>   ΑΡΥΩΘΗΣ                                   | <sup>30</sup>   ΜΕΡΣΙΣ ΑΡ-    |
| <sup>17</sup>   ΦΑΤΡΗΟΥΣ                                  | <sup>31</sup>   ΧΙΤΕ-         |
| <sup>18</sup>   ΓΡΑΜΜΑ(ΤΕΥΣ)                              | <sup>32</sup>   ΚΤΩΝ          |

|  |   |
|--|---|
| <sup>1</sup>   <i>Unter Tiberius Caesar Augustus, Publius</i>      |   |
| <sup>2</sup>   <i>Iuventius Rufus (ist) Vorsteher der Smaragd-</i> |   |
| <sup>3</sup>   <i>und Topas- und Perlenminen und aller Berg-</i>   |   |
| <sup>4</sup>   <i>werke Ägyptens, Publius Iuventius</i>            |   |
| <sup>5</sup>   <i>Agathopous (ist)</i>                             | <sup>19</sup>   <i>Mersis, der Bau-</i> |
| <sup>6</sup>   <i>sein Freige-</i>                                 | <sup>20</sup>   <i>meister.</i>         |

<sup>2315</sup> Wiedergabe der griechischen Inschriften und Übersetzung in Anlehnung an KAYSER, in: ZPE 98, 112. Bei BERNAND (De Koptos à Kosseir, 80-92) sind diese unter der Nr. 41 zu finden.

|  |   |
|--|---|
| <sup>7</sup><br>  <i>lassener und</i>              | <sup>21</sup><br>  <i>Die An-</i>                 |
| <sup>8</sup><br>  <i>Verwalter</i>                 | <sup>22</sup><br>  <i>betung (durch) Mam-</i>     |
| <sup>9</sup><br>  <i>aller Dinge,</i>              | <sup>23</sup><br>  <i>mogais, Sohn des Ba-</i>    |
| <sup>10</sup><br>  <i>Jahr 5</i>                   | <sup>24</sup><br>  <i>taios, Sol-</i>             |
| <sup>11</sup><br>  <i>des Tiberius Cae-</i>        | <sup>25</sup><br>  <i>dat (in)</i>                |
| <sup>12</sup><br>  <i>sar Augustus,</i>            | <sup>26</sup><br>  <i>der Kohorte des Ni-</i>     |
| <sup>13</sup><br>  <i>5. (des Monats) Phaophi.</i> | <sup>27</sup><br>  <i>ger, beauftragt mit der</i> |
| <sup>14</sup><br>  <i>Die An-</i>                  | <sup>28</sup><br>  <i>Arbeit des Iuven-</i>       |
| <sup>15</sup><br>  <i>betung (durch)</i>           | <sup>29</sup><br>  <i>tius.</i>                   |
| <sup>16</sup><br>  <i>Haryothes, Sohn des</i>      | <sup>30</sup><br>  <i>Mersis, der Bau-</i>        |
| <sup>17</sup><br>  <i>Phatres,</i>                 | <sup>31</sup><br>  <i>mei-</i>                    |
| <sup>18</sup><br>  <i>dem Schreiber.</i>           | <sup>32</sup><br>  <i>ster.</i>                   |

Das hier behandelte Denkmal weist gleich mehrere Besonderheiten auf. Eher selten für einen Naos ist einerseits seine Einbettung in einen Mauerverband, die ihn fast wie eine Wandnische erscheinen lässt. Andererseits liefert die in das Jahr 5 des Kaisers Tiberius (02. Oktober 18 n. Chr.) datierte griechische Inschrift auf der Frontseite die bisher einzig sicher belegte Datierungsangabe auf einem Naos.<sup>2316</sup> Ob und wie die Nische verschließbar war (wie es von einem Naos eigentlich zu erwarten wäre), lässt sich heute leider nicht mehr sagen. Gemäß der Interpretation von KAYSER wurden die Inschriften auf dem Naos vermutlich zeitgleich mit der Errichtung des Denkmals angebracht.<sup>2317</sup> Ungewöhnlich ist auch der Umstand, dass die Inschriften keinen direkten Bezug zu einer Gottheit herstellen, denn die Proskynemata verraten nicht explizit, an wen sie gerichtet sind. Im Allgemeinen wird aber davon ausgegangen, dass sie dem Gott Min gewidmet sind und der Naos den Kern eines kleinen Heiligtums für diese Gottheit aus der frühen römischen Kaiserzeit bildete, das von den im Wadi Hammamat tätigen Handwerkern genutzt werden konnte.<sup>2318</sup> Als Indiz dafür, dass der Naos von einer „Privatperson“ gestiftet wurde, darf m. E. die griechische Inschrift einer Stele vom Wadi

<sup>2316</sup> Zu der Datierung auf einem vermeintlich aus der 18. Dyn. stammenden Naosfragment (hier Dok. F) siehe HOHNECK, in: GM 210, 60-64.

<sup>2317</sup> Vgl. KAYSER, in: ZPE 98, 112-113.

<sup>2318</sup> Vgl. KAYSER, in: ZPE 98, 111; AUFRÈRE, GOLVIN & GOYON, L'Égypte restituée II, 200-201.

Semna in der Ostwüste (ca. 50 km nordwestl. des Wadi Hammamat) gelten.<sup>2319</sup> Dort wird nämlich erwähnt, dass (der auch auf dem Naos genannte) Publius Iuventius Rufus unter Kaiser Augustus (im Jahre 11 n. Chr.) dem Gott Pan (= Min) im Wadi Semna ein Heiligtum gestiftet habe.

**Dok. AA:** Ein 0,21 m hoher Kalkstein-Naos mit Rundstab und Hohlkehle (?) auf der Frontseite im Griechisch-römischen Museum in Alexandria (Inv.-Nr. 22984) soll aus Mendes (Tell Timai) stammen und möglicherweise in die römische Kaiserzeit datieren.<sup>2320</sup> Denkbar wäre vielleicht aber auch, dass er aus der Ptolemäerzeit stammen könnte. Veröffentlicht ist er lediglich bei DE MEULENAERE & MACKAY, ansonsten ist er m. W. unpubliziert. Auf Grund der ungünstigen Publikationslage lässt sich noch nicht einmal mit Sicherheit sagen, ob der Naos unbeschriftet ist oder nicht. Dies erschwert letztlich auch die Frage, ob es sich bei diesem Objekt um ein königliches oder privates Denkmal handelt.

---

<sup>2319</sup> Siehe HÖLBL, *Altägypten im Römischen Reich* III, 27 [Abb. 37]; KAYSER, in: *ZPE* 98, 113 mit Anm. 7.

<sup>2320</sup> So DE MEULENAERE & MACKAY, *Mendes II*, 195 [37].

## Abbildungsverzeichnis

Die Abb. II/1 bis II/9 sind in den Text des Katalogteils eingebettet. Falls keine andere Quelle angegeben ist, stammen die Abbildungen (Fotos, Schemata und Tabellen) vom Autor. Es finden sich:

|           |             |           |             |
|-----------|-------------|-----------|-------------|
| Abb. II/1 | auf S. 344, | Abb. II/6 | auf S. 607, |
| Abb. II/2 | auf S. 460, | Abb. II/7 | auf S. 608, |
| Abb. II/3 | auf S. 467, | Abb. II/8 | auf S. 609  |
| Abb. II/4 | auf S. 602, |           | und         |
| Abb. II/5 | auf S. 606, | Abb. II/9 | auf S. 610. |

- Abb. II/1:** Schema zur Anordnung der Hieroglyphen auf dem Türsturz von Kat.-Nr. 93.
- Abb. II/2:** Die beiden Elemente, aus denen der Fries auf dem Fragment im BM in London (EA 1005) gebildet wird (Detail einer Umzeichnung von CLAIRE THORNE, aus: SPENCER, A Naos of Nekhthorheb from Bubastis, 83 [Abb. 10]).
- Abb. II/3:** Schematische Wiedergabe einer symbolischen Hieroglyphen-Gruppe sowie Umzeichnung der *Ka*-Standarte auf CG 70016 (NAVILLE, Bubastis, Taf. 47 [H]).
- Abb. II/4:** Nicht maßstabsgetreues Schema zur Verteilung der Szenen und Inschriften auf JE 45936.
- Abb. II/5:** Liste A
- Abb. II/6:** Liste B
- Abb. II/7:** Liste C (linke Hälfte)
- Abb. II/8:** Liste C (rechte Hälfte)
- Abb. II/9:** Liste D und E